E OJRONER XE' IMB'UTZ TUA' CAWINQUIRAR JESUCRISO

El Nuevo Testamento

en Chortí

Wycliffe BIBLE TRANSLATORS

Liga Bíblica INTERNACIONAL

E OJRONER XE' IMB'UTZ TUA'
CAWINQUIRAR JESUCRISO

El Nuevo Testamento en Chortí

Primera edición
© 1996, Wycliffe Inc.

Segunda edición
© 2012, Wycliffe Inc.

www.ScriptureEarth.org

Este obra está bajo una licencia Creative Commons
http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/

ÍNDICE

		página
San Mateo	Mt	1
San Marcos	Mr	87
San Lucas	Lc	144
San Juan	Jn	236
Hechos	Hch	299
Romanos	Ro	387
1 Corintios	1 Co	422
2 Corintios	2 Co	459
Gálatas	Ga	484
Efesios	Ef	498
Filipenses	Flp	511
Colosenses	Col	520
1 Tesalonicenses	1 Ts	530
2 Tesalonicenses	2 Ts	537
1 Timoteo	1 Tm	541
2 Timoteo	2 Tm	551
Tito	Tit	558
Filemón	Flm	563
Hebreos	Heb	565
Santiago	Stg	594
1 Pedro	1 P	602
2 Pedro	2 P	612
1 Juan	1 Jn	618
2 Juan	2 Jn	626
3 Juan	3 Jn	628
Judas	Jud	630
Apocalipsis	Ap	633

Diccionario 672
Mapas 674

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

Jax era e ojroner tamar Cawinquirar Jesucristo xe' tz'ijb'ab'ir umen e

San Mateo

Jax era uc'ab'ob' tunor utata viejob'irob' e Jesucristo

Lucas 3:23-38

1 1 Pues jax era tunor uc'ab'ob' utata viejob'irob' Cawinquirar Jesucristo.
Tari uch'ajnarir e Jesucristo tama e David y tama e Abraham.
2 Pues entonces uyunen e Abraham uc'ab'a Isaac,
y uyunen e Isaac era uc'ab'a Jacob,
y uyunen e Jacob era uc'ab'a Judá, y ayanto cora usacunob' y uwijtz'inob' e Judá era ub'an.
3 Y umaxtac e Judá era uc'ab'ob' Fares y Zara. Y utu' e Fares y e Zara era uc'ab'a Tamar.
Y uyunen e Fares era uc'ab'a Esrom,
y uyunen e Esrom era uc'ab'a Aram.
4 Y uyunen e Aram era uc'ab'a Aminadab,
y uyunen e Aminadab era uc'ab'a Naasón,
y uyunen e Naasón era uc'ab'a Salmón,
5 y uyunen e Salmón era uc'ab'a Booz. Pues utu' e Booz era uc'ab'a Rahab.
Y uyunen e Booz era uc'ab'a Obed. Pues utu' e Obed era uc'ab'a Rut.
Y uyunen e Obed era uc'ab'a Isaí,
6 y uyunen e Isaí era uc'ab'a David. Pues e David era jax xe' quetpa rey.
Y uyunen e David era uc'ab'a Salomón. Pues utu' e Salomón era jax uwixcar ani e Urías xe' chamesna.
7 Entonces uyunen e Salomón era uc'ab'a Roboam,
y uyunen e Roboam era uc'ab'a Abías,
y uyunen e Abías era uc'ab'a Asa,
8 y uyunen e Asa era uc'ab'a Josafat,

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

y uyunen e Josafat era uc'ab'a Joram,
y uyunen e Joram era uc'ab'a Uzías,
9 y uyunen e Uzías era uc'ab'a Jotam,
y uyunen e Jotam era uc'ab'a Acaz,
y uyunen e Acaz era uc'ab'a Ezequías,
10 y uyunen e Ezequías era uc'ab'a Manasés,
y uyunen e Manasés era uc'ab'a Amón,
y uyunen e Amón era uc'ab'a Josías.
11 Y uyunen e Josías era uc'ab'a Jeconías. Pues ayanto meyra
uyermanuob' e Jeconías era conda q'uejcha ixin tunor e gente tua'
e Israel esto tama e lugar Babilonia.
12 Y conda c'apa q'uejcha ixin tunor e gente tua' e Israel esto tama e
lugar Babilonia cay cuxpa más utata viejob'irob' Cawinquirar Jesucristo
xe' jax era:
Uyunen e Jeconías uc'ab'a Salatiel,
y uyunen e Salatiel era uc'ab'a Zorobabel,
13 y uyunen e Zorobabel era uc'ab'a Abiud,
y uyunen e Abiud era uc'ab'a Eliaquim,
y uyunen e Eliaquim era uc'ab'a Azor,
14 y uyunen e Azor era uc'ab'a Sadoc,
y uyunen e Sadoc era uc'ab'a Aquim,
y uyunen e Aquim era uc'ab'a Eliud,
15 y uyunen e Eliud era uc'ab'a Eleazar,
y uyunen e Eleazar era uc'ab'a Matán,
y uyunen e Matán era uc'ab'a Jacob,
16 y uyunen e Jacob era uc'ab'a José. Pues e José era jax uviejo e María
xe' jax utu' e Jesús.
Y e Jesús era jax xe' arob'na e Cristo.
17 Entonces tama tunor utata viejob'irob' e Cristo ayan catorce utata
viejob'irob' xe' cayespa tama e Abraham esto tama e David. Y de allí ayan
otro catorce utata viejob'irob' xe' cayespa tama e David este que q'uejcha
ixiob' tunor e gente tua' e Israel esto tama e lugar Babilonia. Y de allí ayan
otro catorce utata viejob'irob' xe' cayespa tama e tiempo conda q'uejcha
ixiob' e gente tua' e Israel esto tama e lugar Babilonia este que cuxpa e Cristo.

Conda cuxpa e Jesús

Lucas 2:1-7

18 Pues entonces jax era e ojroner tama e tiempo conda cuxpa e Jesucristo.
Pues utu' e Jesucristo uc'ab'a María, y jaxir turix uyojroner tua' anujb'i taca
inte' sitz xe' uc'ab'a José. Pero conda merato aturuan taca e José checta que
ayan uyar e María, pero uyar era checta umen uc'otorer Unawalir e Dios. 19 Y
motor que quetpix tua' anujb'iob' watar e día, pero cocha e José war axana

erach tut e Dios, war ub'ijnu tua' uyacta e María tz'ustaca umen que machi
c'ani usub'ajres ut tut e gente. 20 Y b'an war ub'ijnu uche e José conda checta
inte' ángel tua' Cawinquirar tut tama inte' uwayac y che: "José xe' sitzb'iret
tua' e rey David, ira ib'acta tua' ach'ami e María tua' inujb'i tacar, porque
c'ani inwaret era que e sitz xe' axin acuxpa tama e María majax tua' inte'
winic sino que tari tamar Unawalir e Dios. 21 Pues e María axin aq'uechuan
inte' usitz y net tua' aturb'a uc'ab'a Jesús porque jaxir tua' axin ucorpes tunor
uchinam tama umab'amb'anirob'. B'an war che e ojroner Jesús", che e ángel.
22 Pues tunor era numuy tua' ac'apa achempa lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama
uyojroner e Dios umen inte' profeta xe' turuan tama e onian tiempo xe' che:

23 E ijch'oc era tua' aquetpa awawan taca uyar xe' jax inte' sitz. Y e
sitz era tua' aturb'ana uc'ab'a Emanuel xe' war che: "Turu e Dios
tacaron." B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios.

24 Entonces conda b'ixc'a e José tama uwayac, ixin uche b'an cocha arob'na
umen e ángel tua' Cawinquirar, y ixin uch'ami e María y nujb'i tacar. 25 Pero
machito uch'ami ub'ob' este que cuxpa usitz e María. Y e José uturb'a uc'ab'a Jesús.

Conda cora winicob' xe' sabiob' xe' meyra war unatob' tama e lucero ixiob' tua' uwirob' e Jesús

2 1 Pues entonces e Jesús cuxpa tama e chinam Belén tama e
departamento Judea tama e tiempo conda war ac'otori inte' rey xe'
uc'ab'a Herodes. Pues jax tama e tiempo era conda cora winicob' xe' sabiob'
xe' meyra unatob' tama e lucero c'otoyob' tama e chinam Jerusalem tia'
turu e rey Herodes. Pues e winicob' era tariob' tama e lugar tia' atob'oy
watar e q'uin. 2 Y c'otoyob' tut e rey Herodes y cay uyub'iob' tua' y chenob':

—¿Tia' turu e rey tua' e gente tua' e Israel xe' wartocto acuxpa? Porque
non cawira ejpray ut ulucero tia' atob'oy watar e q'uin y tamar era tarion
tua' cojytz'i ut, chenob' e sabiob' era.

3 Pero conda e rey Herodes c'apa uyub'i tunor e ojroner era cay jayjayran
este que b'acta tama uyalma. Y b'an numuy taca tunor e gente xe' turob' tama
e chinam Jerusalem ub'an. 4 Entonces e Herodes ixin upejca uwinquirob' e
inmojr sacerdotiob' y tunor e ajcanseyajob' tama uley e Moisés, y cay uyub'i
tuob' y che: "¿Tia' tua' acuxpa e Cristo?" 5 Entonces ojronob' y chenob':

—C'ani acuxpa e Cristo tama e chinam Belén tama e departamento
Judea, porque b'an ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e profeta que:

6 E chuchu chinam Belén xe' turu tama e departamento Judea más
ayan uc'ampib'ir que e inmojr nuquir chinamob' porque tamar e
chuchu chinam era c'ani acuxpa tin e tua' ac'otori tujor tunor e
gente tama e Israel. B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios,
che e nuquir winicob' era.

7 Entonces e Herodes upejca e sabiob' otronyajr, pero mucur taca uche.
Y cay uyub'i tuob' que tuc'a día y que tuc'a mes y que tuc'a año conda

cay uwirob' ejpray ut e lucero xe' cay uchecsu tutob' que cuxpa e Cristo.
8 Entonces utzacre ixin e sabiob' era esto tama e chinam Belén y che:
—Quiquic isicb'a tua' iwira tia' aquetpa e sitz, y conda itajwi tia' turu,
iwareniquen tua' uyub'ien inxin unjtz'i ut nen ub'an, che e Herodes.
9 Entonces conda e sabiob' c'apa uyub'iob' uyojroner e Herodes, loc'oy ixiob'. Y
e lucero lo que cay uwirob' tama ulugarob' cay xana ixin tutob' tua' uwirse e b'ir
este que c'otoy quetpa wawan tujor e otot tia' turu e sitz. 10 Pues conda e sabiob'
cay uwirob' ut e lucero era cay tzayob' meyra. 11 Entonces conda utajwiob' e otot
tia' turu e sitz ochoyob' macu y cay uwirob' yar e sitz xe' q'uecher umen utu'
xe' jax e María. Entonces cotuanob' tut e sitz y cay uyujtz'iob' ut. Y de allí cay
uyajc'uob' lo que q'uecher umenerob' inte' intiob' y cay sijpob' taca e chuchu sitz
era y cay uyajc'uob' e oro y e ujtz'ub' xe' ojtz'un ub'utz'ar y e perfume xe' meyra
atujri. 12 Pero cocha arob'nob' umen e Dios tama inte' wayac que machix tua'
asutpob' tut e Herodes otronyajr, sutpa ixiob' tama ulugar tama otronte' b'ir.

Conda loc'oy ajniob' e José taca e María y e Jesús esto tama e lugar Egipto

13 Entonces conda c'apa ixiob' tunor e sabiob' era checta inte' ángel tua'
Cawinquirar Dios tama uwayac e José y che: "Achpen loq'uen taca yar e
sitz y utu' y quiquic ajner coner era esto tama e lugar Egipto y ira ixloc'oy
tama e lugar yaja' este que inwaret, porque e Herodes war usicb'a yar e
sitz era tua' uchamse", che e ángel tama uwayac e José.
14 Entonces achpa e José y uch'ami yar e sitz taca utu' y loc'oyob' tama e
acb'ar y ixiob' esto tama e lugar Egipto. 15 Y yaja' turuanob' este que chamay
e Herodes. Pues tunor era numuy tua' ac'apa achempa lo que arob'na umen
Cawinquirar Dios tama inte' profeta tia' che que: "Nen inware nisitz tua'
aloc'oy tama e lugar Egipto." B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir umen inte' profeta.

Conda e Herodes uyare tua' achamesna tunor e maxtac tama e chinam Belén

16 Entonces conda e Herodes c'otoy unata que intaca majresna umen e sabiob'
era, q'uijna y ixin uyare tua' achamesna tunor e b'iq'uit tejromtac xe' merato
utz'acsiob' chate' año xe' turob' tama e chinam Belén y xe' turob' tuti' e chinam
era ub'an. Pues chamesna tunor e b'iq'uit tejromtac cocha era umen que arob'na e
Herodes umen e sabiob' que tz'acta chate' año conda cay uwirob' ejpray e lucero.
17 Y tamar era c'apa chempa lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e profeta Jeremías que:

> 18 C'ani o'b'na meyra aruar tama e lugar Ráma esto acay o'b'na innajt
> uyaruarob'. Y tunor e ixictac tama e Israel cay aruob' meyra
> tamar umaxtac. Y machi ach'ancab'a uyalmob' porque chamenix
> tunor umaxtacob'.

B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e profeta Jeremías.
19 Pero conda chamay e Herodes checta inte' uyangel Cawinquirar Dios
tut e José tama inte' wayac conda turuto tama e lugar Egipto y che:

20—Achpen ch'ama e sitz taca utu' y sutpenic quiquic tama e lugar Israel,
porque c'apa chamay tin e cay uyare tua' achamesna ani asitz, che e ángel.
21 Entonces achpa e José y uq'ueche ixin e sitz taca utu' y sutpa ixiob'
esto tama e lugar Israel otronyajr. 22 Pero conda e José c'otoy unata que
war ac'otori uyunen e Herodes xe' uc'ab'a Arquelao tama e departamento
Judea, b'acta. Y cocha jaxir wayq'uijresna umen e Dios que imb'ac'ajr tua'
axin tama e departamento Judea, ixin esto tama e departamento Galilea.
23 Y conda c'otoyob', ixiob' tua' aturuanob' tama e chinam Nazaret. Y
b'an numuy tua' ac'apa achempa lo que arob'na umen cora profetob' que
e Jesús tua' a'rob'na que jax inte' nazareno.

Conda e Juan xe' ajch'uymar cay uchecsu uyojroner e Dios tama e choquem lugar

Marcos 1:1-8; Lucas 3:1-9, 15-17; Juan 1:19-28

3 1 Pues entonces ayan inte' winic xe' uc'ab'a Juan xe' ajch'uymar
xe' ixin tama inte' choquem lugar tama e departamento Judea tua'
uchecsu uyojroner e Dios tut e gente. 2 Y jaxir che:
—Turb'anic ib'a tua' u'stesna iwirnar y c'upseyanenic tama e Dios porque
watarix e día conda c'ani ac'otori Cadiosir tara tor e rum, che e Juan.
3 Pues e Juan era jax xe' cay ojron e profeta Isaías tamar conda che:
Ayan inte' winic xe' war o'jron taca inte' nuxi nuc tama e choquem
lugar y che: "Ustesic e b'ir tua' Cawinquirar; pasic inte' b'ir tut
jaxir xe' war che que e gente uc'ani tua' uyustes uyalmob' tua'
uch'amiob' uc'ab'a Cawinquirar."
B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios.
4 Y ub'ujc e Juan chemb'ir taca utzutzer inte' arac xe' uc'ab'a camello y
ayan inte' ucajchib' unac xe' chemb'ir taca e q'uewer. Y lo que uc'uxi jax lo
que ayan tama e c'opot cocha e sajc y e chab' lo que achecta tama e c'opot.
5 Y meyra gente ixiob' tua' uyub'iob' lo que war uchecsu e Juan era tama
e Dios. Y ayan tin e tariob' tama e chinam Jerusalem, y ayan tin e tariob'
tama tunor or e lugar tama e departamento Judea, y ayan tin e tariob' tama
e lugar tia' anumuy e xucur Jordán. 6 Y tin e ixin uchecsu umab'amb'anir
tut e Juan, war ach'ujyob' inte' intiob' umener tama e xucur Jordán.
7 Pero conda e Juan uwira que war ayopob' meyra winicob' tut tua'
ach'ujyob' xe' tuob' e grupo religioso xe' uc'ab'a fariseo y xe' tuob' e
grupo religioso xe' uc'ab'a saduceo cay ojron y che:
—¡Nox larox cocha incojt chan xe' war aloc'oy ajni tut inte' c'ajc tua' machi
apurutna, y b'anox nox! ¿Chi uyareox tua' ixyopa tara taniut tua' ixcorpa tua'
machi ich'ami uq'uijnar e Dios xe' watar wacchetaca era? 8 Ustesic ib'a tut e Dios
y checsunic ib'a tut e gente que sutpox tut e Dios. 9 Y ira ib'ijnu tua' itattz'i ib'a
umen que nox sitzb'irox tua' e Abraham xe' turuan tama e onian tiempo y que
tamar taca era tua' ixcorpa, porque majax b'an. Porque jay e Dios uc'ani ani más

umaxtac e Abraham erer ani usuti e sian tun era tua' aquetpob' más umaxtacob' e
Abraham. 10 Nox larox cocha inte' te', y c'ani inwareox era que ch'arix e hacha tua'
ucucruox porque tunor e te' xe' machi ac'awan uc'ani tua' acucurna y tua' ayajra
tama e c'ajc. 11 Pues nen era war inch'uyma taca e ja' tua' ichectes ib'a que iwactix
tunor imab'amb'anir y que sutpoxix tut e Dios. Pero watar otronte' tanipat xe' axin
uch'uyox taca Unawalir e Dios y taca e c'ajc. Y jaxir más nojta uc'otorer que nen.
Porque nen ma tawaren nien tua' imb'ani ut uxanab' porque meyra ayan uc'otorer
jaxir. 12 Pues jaxir lar tacar inte' winic xe' war uwajri utrigo tua' aloc'oy usojq'uir
y tua' aquetpa jax taca ut. Y tamar era war u'ri e trigo tichan taca inte' upala tua'
aloq'uesna usojq'uir umen e ic'ar, pero ut e trigo era xe' war awajrna war ac'axi
tama ut e rum. Y ut e trigo xe' wajrb'ir war umorojse tua' uyari tama ugranero,
pero usojq'uir war umorojse tua' uyari tama inte' c'ajc xe' ma tia' tua' atajpa. Pues
b'an cocha era tua' uxere e gente conda ac'otoy e día tua' e juicio, che e Juan.

Conda ch'ujya e Jesús
Marcos 1:9-11; Lucas 3:21-22

13 Pues entonces loc'oy e Jesús tama e departamento Galilea y ixin esto
tama e xucur Jordán tia' turu e Juan tua' ach'ujya umener. 14 Pero e Juan
machi ani uc'ani. Y tamar era ojron taca e Jesús y che:
—Nen ani tua' inch'ujya amener, y majax nen tua' inch'uyet, che e Juan.
15 Pero che e Jesús:
—C'ani inwaret tua' awacta b'an taca, porque uc'ani tua' cache b'an
taca cocha uc'ani Cadiosir, che e Jesús.
Entonces e Juan uche lo que arob'na umen e Jesús 16 y uch'uyi e Jesús. Y
conda loc'oy e Jesús macuir e ja' uwira que pasc'a ut e q'uin tichan, y uwira
Unawalir e Dios ecmay tari turuan tamar b'an cocha uwirnar incojt sacsac
mut. 17 Y tamar era checta inte' nuxi nuc xe' tari tichan xe' che: "Jax era Niunen
xe' inyajta ut y xe' intzay inwira", che e nuc era xe' tari tut e q'uin tichan.

Conda e diablo c'ani ani upijch'i e Jesús
Marcos 1:12-13; Lucas 4:1-13

4 1 Entonces e Jesús q'uejcha ixin tama inte' choquem lugar umen
Unawalir e Dios tia' tua' apijchna ani umen e diablo.
2 Y yaja' quetpa e Jesús cuarenta día y matuc'a cay uc'uxi tama e día
y nien tama e acb'ar, pero conda c'apa e cuarenta día era jajpna umen e
winar. 3 Y tamar era c'otoy e diablo tut e Jesús tua' upijch'i ani y che:
—Jay erachet que net jax Uyunenet e Dios aren e tun era tua' aquetpa
ingojr pan, che e diablo.
4 Pero e Jesús che:
—Ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios que: "Inte' winic machi
tua' aturuan tamar taca e pan, sino que tamar inte' inte' ojroner lo que
aloc'oy tama uyej e Dios", che e Jesús.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

5 Entonces e Satanás uq'ueche ixin e Jesús esto tama e chinam
Jerusalem y ut'ab'se uturb'a tujor e templo. 6 Entonces ojron e diablo y che:
—Jay erachet que net jax Uyunenet e Dios, tob'en quiqui ta rum
porque ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios que:
E Dios uyeb'ta watar uyangelob' tua' ucojcuet.
Turob'ix tua' uchuquiet taca uc'ab'ob' tua' machi ayob'i o'c tama
ingojr tun. B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios,
che e diablo.
7 Y e Jesús uyare e diablo y che:
—Machi, porque ch'ar tz'ijb'ab'ir ub'an que: "Ira amajres Adiosir tua'
uche e mab'amb'anir", che e Jesús.
8 Entonces e diablo uq'ueche ixin e Jesús esto tujor inte' nuxi witzir y
cay uwirse wacchetaca tunor e chinamob' lo que ayan tama tunor or e
rum taca tunor lo que galan tamar. 9 Y che e diablo:
—Ch'ujcun awira tunor e nuxi lugar era. Pues nen c'ani inwajq'uet
tunor era jay net icotuan ojytz'i niut, che e diablo.
10 Y che e Jesús:
—Loq'uen tara Satanás, porque ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios que:
"Ojytz'in ut Awinquirar Dios y chen jax taca lo que uc'ani jaxir", che e Jesús.
11 Entonces loc'oy ajni e diablo tut e Jesús, y wacchetaca tariob' cora
angelob' tua' utacriob' e Jesús.

Ucajyesnib'ir upatnar e Jesús tama e departamento Galilea
Marcos 1:14-15; Lucas 4:14-15

12 Pues conda e Jesús c'otoy unata que osena e Juan tama e cárcel sutpa
ixin esto tama e departamento Galilea otronyajr. 13 Pero machi quetpa tama
e chinam Nazaret sino que ixin tua' aturuan tama e chinam Capernaum xe'
turu tuti' inte' nuxi ja'. Y jax e lugar era tia' turuanob' e Zabulón y e Neftalí
tama e onian tiempo. 14 B'an numuy tua' ac'apa achempa lo que ch'ar
tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios umen e profeta Isaías:
15 Ayan meyra gente xe' aturuanob' tama e lugar xe' tua' ani e Zabulón
y xe' aturuanob' tama e lugar xe' tua' ani e Neftalí,
y ayan tin e aturuanob' tuti' e nuxi ja' y tin e aturuanob' teinxejr e
xucur Jordán,
y tin e aturuanob' tama e departamento Galilea xe' majax tuob' e Israel.
16 Pues e gente era quetpob' tamar lo que lar tacar inte' incsib'aner xe'
war che que ma chequer tutob' lo que erach, pero era cay uwirob'
e janch'aquenar xe' ejpray meyra.
Y tin e aturuanob' tama e choquem lugar xe' intaca war ucojcob'
uchamer, c'otoy cuxpob' otronyajr conda uwirob' e janch'aquenar
era xe' jax lo que erach.
B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios.

17 Pues tama e tiempo era e Jesús cay uchecsu uyojroner e Dios y che:
—Ustesic ib'a tut e Dios porque watarix e día conda Cadiosir tua' ac'otori tara tor e rum, che e Jesús.

Conda e Jesús upejca cuatro ajchucchayob'
Marcos 1:16-20; Lucas 5:1-11

18 Pues tama inyajr conda e Jesús war axana tuti' e nuxi ja' xe' uc'ab'a Galilea uwira chate' ijtz'imb'irob'. Inte' uc'ab'a Simón xe' uc'ab'a Pedro ub'an, y inte' uc'ab'a Andrés. Jaxirob' ajcoromob' xe' war upojchiob' uchijrob' tama e ja'. 19 Entonces ojron e Jesús y che:
—Laric tanipat y nen tua' inwajc'ox e c'otorer tua' uyub'iox ixcorma tamar, pero mixto jax chay tua' ichuqui, sino que winicob' tua' ipejca tamar uyojroner e Dios, che e Jesús.
20 Y wacchetaca uyactob' uchijrob' y ixiob' taca e Jesús.
21 Y nacpat era conda e Jesús warto axana tuti' e nuxi ja' era uwira otro chate' ijtz'imb'irob'. E sacumb'ir uc'ab'a Santiago y e ijtz'imb'ir uc'ab'a Juan. Y utatob' uc'ab'a Zebedeo. Y turob' tama ubarcuob' taca utatob', war uyustesob' uchijrob' conda checta tari e Jesús tuti' e ja'. Y tamar era e Jesús upejcob' tua' axiob' tupat jaxir. 22 Y wacchetaca uyactob' ubarcuob' y utatob' tua' axiob' tupat e Jesús.

Conda e Jesús ucanse meyra gente
Lucas 6:17-19

23 Entonces ixin e Jesús tama tunor or e lugar tama e departamento Galilea, war acanseyan tama tunor e sian sinagoga. Y war ucansiob' que watarix e día conda Cadiosir tua' watar tua' ac'otori tara tor e rum, y war utz'acpes tunor tin e war ucojco inte' inte' muaquir. 24 Y cay unatob' tunor e gente tama e departamento Siria que e Jesús ayan uc'otorer. Entonces cay q'uejcha c'otoyob' tunor tin e ajmuacob'. Y ayan tin e chucur umen inte' mab'amb'an mein, y ayan tin e intaca achamay ach'an, y ayan tin e chamen ucuerpo. Pero e Jesús utz'acpes tunorob'.
25 Y meyra gente cay xanob' tupat e Jesús. Y tujam tunor e gente era ayan tin e tariob' tama e departamento Galilea, y ayan tin e tariob' tama e departamento Decápolis, y ayan tin e tariob' tama e chinam Jerusalem, y ayan tin e tariob' tama tunor or e departamento Judea, y ayan tin e tariob' teinxejr e xucur Jordán.

Ucanseyaj e Jesús tut e witzir
Lucas 6:20-23

5 1 Entonces conda e Jesús uwira e sian gente era t'ab'ay ixin cora tama inte' witzir y turuan. Y uyajcanuarob' cay umorojse ub'ob' tuyejtz'er. 2 Entonces cay ucanse uyajcanuarob' y che:
3 —Chojb'esb'irob' tunor tin e tzajtaca utob' tama uyalmob' coner porque jaxirob' tua' ac'otoy aturuanob' tama uchinam e Dios.

4 ’Chojb'esb'irob' tunor tin e war atz'intz'a tama uyalmob' tamar lo que
cay uchiob' xe' mab'amb'an porque e Dios tua' uc'unles uyalmob' conda
axin ac'umpa tacarob'.
5 ’Chojb'esb'irob' tunor tin e war umanxujres ub'ob' tama uyalmob'
coner porque axin uch'amiob' tunor or e rum era b'an cocha inte' herencia.
6 ’Chojb'esb'irob' tunor tin e war uyusre uchiob' lo que uc'ani Cadiosir
porque e Dios axin utacre tua' uchiob' lo que uc'ani jaxir.
7 ’Chojb'esb'irob' tunor tin e inc'un uyalmob' tut e inmojr porque
Cadiosir axin uchectes ub'a que inc'un uwirnar tutob' ub'an.
8 ’Chojb'esb'irob' tunor tin e imb'utz uyalmob' tut e Dios porque
jaxirob' tua' uwirob' ut e Dios.
9 ’Chojb'esb'irob' tunor tin e war usisijres tin e war aq'uijnob' porque
jaxirob' tua' a'rob'nob' que jax umaxtacob' e Dios.
10 ’Chojb'esb'irob' tunor tin e war axejb'na utob' tamar taca que war uchiob'
lo que uc'ani Cadiosir porque c'ani ac'otoy aturuanob' tama uchinam e Dios.
11 ’Chojb'esb'irox tunorox xe' war ixc'ayna y xe' war ixarob'na calapir y
xe' war ixtujch'a tamar lo que machi iche umen taca que ich'ami nic'ab'a.
12 Tzayjresic ib'a meyra porque watar e día conda ixixin ich'ami inte' nuxi
tuanib'ir tua' e Dios conda ixixin tichan tut e q'uin. Porque b'an c'aynob'
e profetob' xe' turuanob' tama e onian tiempo ub'an, che e Jesús.

Nox b'anox cocha e atz'am y b'anox cocha inte' c'ajc

Marcos 9:50; Lucas 14:34-35

13 Entonces che e Jesús:
—Nox xe' turox tara tor e rum b'anox cocha e atz'am. Pero jay e atz'am
apaxran ut mix tuc'a uc'ampib'ir inyajrer, sino que intaca aquetpa tua'
apujsa tut e b'ir tua' ateq'uerna axin umen e gente.
14 ’Nox xe' turox tara tor e rum b'anox cocha inte' c'ajc xe' aquetpa
chequer tut tunor e gente. Pues inte' chinam xe' turu tujor inte' witzir
chequer innajt y ma cocha erer umuqui ub'a. 15 Mamajchi utz'ajpes inte'
c'ajc tua' uwab'u yeb'ar inte' cajón, sino que utz'ajpes tua' uwab'u tichan
tia' tua' ujanch'acnes tunor tin e o'choyob' macuir e otot era. 16 Y tamar
era turb'anic ib'a tua' ijanch'acnes e gente axin tua' uwirob' lo que war
iche xe' imb'utz tut e Dios, y tamar era jaxirob' axin utattz'iob' uc'ab'a
Catata Dios xe' turu tichan tut e q'uin, che e Jesús.

Conda e Jesús uchecsu uc'ampib'ir uley e Moisés

17 Entonces che e Jesús:
—Ira ib'ijnu que tarien tua' intijres uley e Moisés y ira ib'ijnu que tarien tua'
intijres lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e profetob' porque majax b'an. Nen tarien
tua' ac'apa inche tunor lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios. 18 Pues c'ani
inwareox era que nien inte' chuchu letra machi tua' asatpa tama uley e Moisés

este que ac'apa achempa tunor lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tamar. Y b'an taca tua'
aquetpa este que ac'apa ut e q'uin y este que ac'apa or e rum. 19 Y tamar era c'ani
inwareox que tin e machi ac'upseyan tut uley e Moisés, motor que tamar taca
inte' chuchu ley y b'an ucanse e gente tua' uche ub'an, jaxir tua' a'rob'na que
imb'ijc taca uc'ampib'ir tama uchinam e Dios. Pero tin e axin ac'upseyan tut tunor
lo que ayan tama uley e Moisés y b'an ucanse e gente tua' uche ub'an, jaxir tua'
a'rob'na que meyra ayan uc'ampib'ir tama uchinam e Dios. 20 Pues tin e aquetpa
ajcanseyajob' tama uley e Moisés y tin e fariseob' meyra uchiob' leer uyojroner e
Dios. Pero c'ani inwareox era que jay machi aquetpa más erach iwirnar nox que
jaxirob', ma cocha erer ixochoy tama uchinam e Dios, che e Jesús.

Conda e Jesús canseyan tama e q'uijnar
Lucas 12:57-59

21 Entonces che e Jesús:
—Nox iyub'ix lo que arob'nob' itata viejob'irob' que: "Ira ichamsan,
porque tin e axin achamsan uc'ani tua' ajajtz'a." 22 Pero nen inwareox
que tunor tin e axin aq'uijna taca inte' upiar c'ani ajajtz'a. Y tin e axin
uq'uijnes inte' upiar c'ani aq'uejcha axin tut cora juez. Y tin e axin uyare
calapir inte' upiar uc'ani tua' ayajra axin tama e c'ajc.
23 'Y conda iq'ueche axin inte' iwofrenda tut e altar, jay ayopa tama ijor que
war iq'uijna upater inte' ipiar, 24 actanic iwofrenda tut e altar y quiquic b'ajxan
tut ipiar era tua' ixc'umpa. Y de allí erer ixsutpa iwajc'u iwofrenda e Dios.
25 'Y jay ayan inte' xe' war aq'uijna uwiret y axin uq'uechiet i'xin tut e
juez, ustes ab'a tacar conda warto ixixin tama e b'ir tua' machi uc'oteset
tut e juez. Porque jay uc'oteset tut e juez, jaxir tua' uyajq'uet tama uc'ab'
e ajc'ampar xe' tua' asutpa uyaret tama e cárcel. 26 Y c'ani inwaret era
que machi tua' iloc'oy tama e cárcel este que ac'apa asuti tunor uyeror
tamar lo que ib'eto, che e Jesús.

Conda e Jesús canseyan tama tin e uyose ub'a taca tin e majax nujb'ir tacar

27 Entonces che e Jesús:
—Nox iyub'ix lo que arob'nob' itata viejob'irob' que: "Ira iyose ib'a taca tin e
majax nujb'irox tacar." 28 Pero c'ani inwareox era que tunor tin e axin uch'ujcu
uwira inte' ixic tua' uyusre ut, war uyose ub'a taca e ixic era tama uyalma.
29 'B'ajc'at war itzay ache e mab'amb'anir tamar taca lo que awira taca
ingojr unac'oit xe' tama anojc'ab'. Y jay b'an entonces más ani bueno tua'
alocse achoqui najtir. Porque más ani bueno tua' asatpa ingojr unac'oit
xe' turu tama acuerpo que jay aquetpa tunor acuerpo tua' i'xin tama e
c'ajc. 30 B'ajc'at war itzay ache e mab'amb'anir tamar taca lo que ache
taca anojc'ab'. Y jay b'an entonces más ani bueno tua' axuri achoqui
najtir. Porque más ani bueno jay asatpa inte' ac'ab' xe' turu tama acuerpo
que jay aquetpa tunor acuerpo tua' i'xin tama e c'ajc, che e Jesús.

Conda e Jesús canseyan tama tin e utijres e nujb'iar
Mateo 19:9; Marcos 10:11-12; Lucas 16:18

31 Entonces che e Jesús:
—Nox iyub'ix ub'an lo que arob'nob' itata viejob'irob' que: “Tin e
c'ani uyacta uwixcar tua' utijres unujb'iar uc'ani tua' uyajc'u inte' jun
xe' che que tijresb'irix unujb'iar.” 32 Pero nen c'ani inwareox que tin e
axin uyacta uwixcar tua' utijres unujb'iar war uyari uwixcar tama e
mab'amb'anir taca otronte' winic. Pero jay uwixcar war uyose ub'a taca
otronte' winic entonces erer uyacta. Y tin e axin anujb'i taca inte' ixic xe'
actana umen uviejo war ac'axi tama e mab'amb'anir tacar ub'an, che e
Jesús.

Conda e Jesús canseyan que machi tua' cacachi cab'a taca inte' ojroner

33 Entonces che e Jesús:
—Nox iyub'ix ub'an lo que arob'nob' itata viejob'irob' que: “Ira
ixmajresian, y ira iwacta tua' ac'apa iche tunor lo que icachi ib'a tama
iwojroner tut e Dios.” 34 Pero nen c'ani inwareox que ira ixojron cocha era:
“Unaten ut e q'uin”, porque jax e lugar tia' aquetpa uturtar e Dios. 35 Y ira
ixojron cocha era: “Unaten or e rum era”, porque e rum jax uwab'nib' uyoc
Cadiosir. Y ira ixojron cocha era: “Unaten e chinam Jerusalem”, porque jax
uchinam Carey tichan. 36 Y ira ixojron cocha era: “Unaten nijor”, porque
machi uyub'iox isuti utzutzer ijor tua' aquetpa sacsac o tua' aquetpa
incsib'an ut. 37 Pero nox jax taca tua' iware “B'an”, jay b'an y “Machi”, jay
machi. Porque jay iware más ojroner war iche jax taca lo que uc'ani e diablo,
che e Jesús.

Conda e Jesús canseyan que machi tua' casuti uyeror ut
Lucas 6:29-30

38 Entonces che e Jesús:
—Nox cay iyub'i lo que arob'nob' itata viejob'irob' que: “Tin e axin
ulocse unac'ut otronte' uc'ani tua' aloq'uesna unac'ut jaxir ub'an. Y tin e
axin uc'occhi ut uyej otronte' uc'ani tua' ac'occhina ut uyej jaxir ub'an”,
b'an cocha che tama uley e Moisés. 39 Pero nen inwareox era que ira
iq'uec'ojse ib'a tut tin e c'ani uche lo que mab'amb'an ipater, y jay ayan
tin e uyajq'uet tama acajram, actan tua' uyajq'uiquet tama inxejr ub'an.
40 Y jay ayan tin e ulocse inte' ab'ujc tua' uq'ueche axin, ajc'un ub'an lo
que lapar amen. 41 Y jay arob'nox tua' icuchi axin inte' tercio tama inte'
kilómetro y medio cuchic chic otronte' kilómetro y medio ub'an. 42 Y jay
ac'otoy tiut tin e uc'ajti lo que ayan tib'a, ajc'unic. Y jay ac'otoy tiut tin e
c'ani uch'ami lo que ayan tib'a tua' asutpa uyajc'ox otronyajr ira isuti ipat
tut, che e Jesús.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

Yajtanic ut tin e aq'uijna uwirox
Lucas 6:27-28, 32-36

43 Entonces che e Jesús:
—Y nox cay iyub'i ub'an lo que arob'nob' itata viejob'irob' que: "Yajtan ut tin
e atzay uwiret, y xejb'en ut tin e aq'uijna uwiret", b'an che tama uley e Moisés.
44 Pero nen inwareox era que yajtanic ut tin aq'uijna uwirox ub'an, y c'ajtinic
taca e Dios tua' atacarna tunor tin e war uchiox inumse ib'a. 45 Y tamar era
nox tua' ixquetpa umaxtac Catata Dios xe' turu tichan. Porque Cadiosir uche
atob'oy watar e q'uin tujor tin e imb'utz y tujor tin e ajmab'amb'anirob' ub'an,
y jaxir uyeb'ta watar e jajar tua' ac'axi tut urumob' tin e imb'utz y tut urumob'
tin e ajmab'amb'anirob' ub'an. 46 Y jay nox ajtaca war iyajta ut tin e war uyajta
iut entonces matuc'a ituanib'ir tua' ich'ami tua' e Dios tamar era. Porque
motor tin e ajmorojseyaj tumin tua' e gobierno war uchiob' cocha era ub'an.
47 Y jay ajtaca war ipejca tin e atzay uwirox ¿tuc'a war iche que más imb'utz
que e inmojr? Porque b'an war uchiob' tunor tin e machi unatob' chi Cadiosir.
48 Quetpenic erach b'an cocha erach Catata Dios xe' turu tichan, che e Jesús.

Conda e Jesús canseyan tama e ofrenda

6 1 Entonces che e Jesús:
—Inwiranic conda war iche lo que imb'utz tut e Dios que machi war
iche tunor era tua' taca ixerna umen e gente. Porque jay b'an iche, Catata Dios
xe' turu tichan machi ixto tua' uyajc'ox ituanib'ir. 2 Y conda war iwajc'u inte'
tacarsiaj inte' xe' tzajtaca ut ira ixlajb'a tama icorneta tua' e'rna lo que war iche
umen e gente, porque b'an uche tin e unatob' amajresian tua' taca atajttz'ob'
umen e gente. B'an uchiob' tama e sinagoga y b'an uchiob' tama e calle. Pero
c'ani inwareox era que tunor tin e axin uchiob' cocha era c'apa uch'amiob'
tunor utuanib'irob' cocha c'apix tajttz'ob' umen e gente. 3 Pero nox conda
iwajc'u inte' tacarsiaj inte' xe' tzajtaca ut ira iware otronte' tuc'a war iche era,
b'an cocha jay atz'ejc'ab' machi war unata lo que war uche anojc'ab'. 4 Pero
ajc'unic iwofrenda tz'ustaca. Y tamar era Catata Dios xe' turu tichan axin uwira
lo que war iche tz'ustaca y axin uyajc'ox ituanib'ir tama tunor era, che e Jesús.

Conda e Jesús ucanse uyajcanuarob' cocha tua' uc'ajtiob' taca e Dios
Lucas 11:2-4

5 Entonces che e Jesús:
—Conda ixixin ic'ajti taca e Dios, ira iche cocha uchiob' e ajmajresiajob', porque
jaxirob' achpa awawanob' tama inte' sinagoga tua' uc'ajtiob' taca e Dios taca inte'
nuxi nuc, pero uchiob' cocha era tua' taca atajttz'ob' umen e gente. Y b'an uchiob'
tama inte' calle tama e chinam ub'an. Pero c'ani iwareox era que tamar taca era
c'apix uch'amiob' tunor utuanib'irob'. 6 Pero net conda ab'ijnu tua' ac'ajti taca e
Dios ira ache cocha uchiob' e inmojr era, sino que ochen macuir o'tot y amaqui e

puerta y ab'ajner c'ajtin taca e Dios xe' turu tacaret iraj iraj. Y tamar era Cadiosir
xe' war uwira lo que war ache tz'ustaca c'ani uyajq'uet atuanib'ir. 7 Entonces
conda war ac'ajti taca e Dios ira isutpa aware inte' ojroner iraj iraj b'an cocha
uchiob' tin e machi unatob' chi Cadiosir. Porque jaxirob' ucheb'iob' que más tua'
o'b'nob' umen e Dios umen e sian ojroner xe' war uchiob' cocha era. 8 Ira iche ib'a
cocha jaxirob', porque Catata Dios warix unata tunor lo que ic'ani conda ne mato
ic'ajti tacar. 9 Y tamar era nox uc'ani tua' ic'ajti taca e Dios cocha era y che:

Catata Dios xe' turet tichan,
catattz'i ac'ab'a xe' erach.
10 Lar tua' ic'otori tara tor e rum wacchetaca.
Y chen lo que ac'ani tara tor e rum b'an cocha war ache tichan tut e q'uin.
11 Ajc'unon lo que uc'ani tua' cac'uxi tama inte' inte' día.
12 C'umpen tacaron tamar camab'amb'anir lo que cay cache toit net,
b'an cocha war cac'umpa taca tin e cay uchiob' e mab'amb'anir
capater ub'an.
13 Ira awacton tua' capijchna sino que corpeson tama tunor uc'otorer e
diablo. Porque net jax Careyet, y net ayan meyra ac'otorer, y net
ayan meyra atawarer xe' machi tua' ac'apa. Amén.

14 'Porque jay nox war ixc'umpa taca tin e war uche e mab'amb'anir
ipater, entonces Catata Dios xe' turu tichan axin ac'umpa tacarox ub'an.
15 Pero jay machi c'ani ixc'umpa taca tin e war uchiob' e mab'amb'anir
ipater, entonces Catata Dios machix tua' ac'umpa tacarox tama e
mab'amb'anir lo que cay iche nox ub'an, che e Jesús.

Conda e Jesús canseyan tamar e día conda machi cawe' tua' cac'ajti taca e Dios

16 Entonces che e Jesús:
—Y conda machi war ixwe' tua' ic'ajti taca e Dios ira iche iwirnar que
tzajtaquix iut, porque b'an uchiob' e ajmajresiajob'. Pues jaxirob' uchiob'
cocha era tua' anatanwa umen e gente que machi war awiob' tua' atajttz'ob'
umenerob'. Pero nen c'ani inwareox era que jaxirob' c'apix uch'amiob' tunor
utuanib'irob' umen que tajttz'ob'ix umen e gente. 17 Pero net conda machi war
iwe' tua' ac'ajti taca e Dios uc'ani tua' u'stes ajor y uc'ani tua' apoqui oit. 18 B'an
tua' ache tua' machi aquetpa chequer tut e gente que machi war iwe' tua'
ac'ajti taca e Dios. Jax taca Catata Dios xe' turu tacaret xe' tua' unata lo que
war ache era, y tamar era jax jaxir xe' tua' uyajq'uet atuanib'ir, che e Jesús.

Tia' tua' axin aturuan uyalma inte'
Lucas 12:33-34

19 Entonces che e Jesús:
—Ira iturb'a ib'a tua' imorojse iturb'a meyra lo que ayan tara tor e rum
xe' atujri. Porque tunor era erer ac'apa umen e max o erer axomb'ran ut o

erer axujchna axin. 20 Sino que turb'anic ib'a tua' it'ab'se iturb'a meyra lo
que atujri tut e q'uin tichan tia' machi uyub'i o'choy e max y nien machi
axomb'ran ut y nien machi uyub'i tua' axujchna. 21 Y b'an tua' iche porque
tia' turu tunor lo que ayan tib'a, yaja' ub'an tua' aquetpa iwalma, che e Jesús.

Unac'ut inte' jax e janch'aquenar tua' ucuerpo
Lucas 11:34-36

22 Entonces che e Jesús:
—Unac'ut inte' aquetpa b'an cocha inte' janch'aquenar tama ucuerpo, y
jay imb'utz unac'ut inte' erer ab'utc'a tunor ucuerpo taca e janch'aquenar.
Y tamar era tin e axin uch'ami niwojroner c'ani aquetpa chequer tunor
nicanseyaj tut ub'an. 23 Pero tin e ajmuac unac'ut machi e'ron, y b'an
ub'an inte' xe' machi uch'ami niwojroner porque c'ani aquetpa mucur
tunor nicanseyaj tut. Pues inte' cocha era machi tua' uwira lo que erach
sino que c'ani aquetpa incsib'an tunor era tut, che e Jesús.

Tin e uturb'a ub'a tama e Dios y tin e uturb'a ub'a tama e tumin
Lucas 16:13

24 Entonces che e Jesús:
—Inte' man machi uyub'i apatna tut chate' upatron, porque jay b'an
uche entonces e man axin uxejb'e ut inte' upatron y axin uyajta ut otronte'.
Mamajchi chi erer uturb'a ub'a tama e Dios y tama e tumin ub'an, che e Jesús.

E Dios ucojco umaxtac
Lucas 12:22-31

25 Entonces che e Jesús:
—C'ani inwareox era que ira iturb'a ib'a tua' ib'ijnu y che: ¿Tuc'a tua'
inc'uxi? y ¿tuc'a tua' unch'i? Y nien machi tua' ib'ijnu y che: ¿Tuc'a tua' inlapi?
Porque más atujri icuxtar que lo que war ic'uxi, y más atujri icuerpo que lo
que war ilapi. 26 B'ijnunic tama e oror porque jaxir machi apatna, y matuc'a
umorojse tua' uc'uxi, y matuc'a ugranero tia' macar ucosecha tamar, pero
machi war aytz'a porque war awesena umen Catata Dios. ¿Y machi ca ixtujri
más nox tut e Dios que incojt mut? 27 ¿Y chi tijam nox umen taca ub'ijnusiaj
tama ujor erer ab'itz'a uyoc más nojta nien imb'ijc tua' aquetpa más nojta?
28 ¿Y tuc'a tua' war ib'ijnu cocha era y che: "Matuc'a tua' inlapi?" B'ijnunic
iwira tama unichir e c'opot xe' machi apatna y nien machi a'rma. 29 Pero c'ani
inwareox era que nien e rey Salomón xe' meyra usati utumin tama ub'ujc xe'
galan uwirnar, pero nien jaxir machi ub'ujcse ub'a b'an cocha inte' unichir
c'opot xe' más galan uwirnar porque b'ujcseb'ir umen e Dios. 30 Y jay e Dios
war ub'ujcse unichir e c'opot cocha era xe' coner ch'ur y xe' ejc'ar ayajra tama
e c'ajc, ¿machi ca uyub'i ub'ujcsiox nox ub'an Catata Dios motor que imb'ijc
taca war ixc'upseyan tamar? 31 Y tamar era war inwareox que ira ib'ijnu cocha

era y che: “¿Tuc'a tua' inc'uxi?” y “¿tuc'a tua' unch'i?” y “¿tuc'a tua' inlapi?”
32 Porque b'an war ub'ijnuob' tunor e gente xe' machi unatob' chi Cadiosir,
pero non ayan Catata Dios xe' turu tichan xe' war unata tunor lo que war
cac'ani. 33 Y tamar era inwareox que turb'anic ib'a tua' ixochoy tama uchinam
e Dios y tua' ixquetpa erach b'an cocha jaxir, y tunor era c'ani ixajc'una. 34 Y
ira ib'ijnu tamar lo que c'ani anumuy ejc'ar, porque axin achecta ejc'ar lo que
tua' anumuy ejc'ar. Pues tz'acar lo que war unumse ub'a inte' tama inte' día
tua' machi ub'ijnu tamar lo que c'ani anumuy tama otronte' día, che e Jesús.

Ira ixojron upater otronte'
Lucas 6:37-38, 41-42

7 1 Entonces che e Jesús:
—Ira ixojron upater otronte' tua' machi ixc'ayna umen e Dios. 2 Porque
b'an cocha ib'ijnu iwira e gente axin y b'an tua' ixerna umenerob' ub'an, porque
b'an cocha ib'isi e inmojr y b'an tua' ixb'ijsa nox umen e Dios ub'an. 3 ¿Tuc'a tua'
que wacchetaca awira que ayan imb'ijc sojc ch'ur tama unac'ut inte' apiar, pero
tamaret machi war awira jay ayan inte' nuxi te' ch'ar tama unac'oit? 4 Y cocha
ch'ar inte' nuxi te' tama unac'oit, ¿cocha tua' aware apiar y che: “Actanen inlocsic
e sojc tama unac'oit net?” 5 Ajmajresiajet, locsen b'ajxan e te' xe' ch'ar tama
unac'oit net, y de allí uyub'iet awira tua' alocse e sojc lo que ch'ar tama unac'ut
apiar.
6 ’Y ira iwajc'u lo que imb'utz tut e Dios tin e b'anob' cocha incojt tz'i'.
Porque inte' cocha era intaca asutpa tiut tua' uc'uxiox. Y ira iwajc'u inte'
tunyujy tin e lar uwirnarob' cocha incojt chitam porque inte' cocha era
intaca axin upach'i tut e rum, che e Jesús.

Conda e Jesús ucanse uyajcanuarob' tua' uc'ajtiob' taca e Dios

7 Entonces che e Jesús:
—C'ajtinic taca e Dios y jaxir tua' uyajc'ox, sicb'anic e Dios y ixixin
itajwi, pejcanic e Dios tut e puerta y jaxir axin upasi tiut. 8 Porque tin e
uc'ajti taca e Dios axin uch'ami lo que war uc'ajti era, y tin e usicb'a e
Dios axin utajwi utacarsiaj, y tin e upejca e Dios tut e puerta axin apasc'a
tut.
9 ’Y nox xe' tatab'irox, jay imaxtac uc'ajti ingojr pan tib'a, ¿iwajc'u ca
ingojr tun? 10 Y jay uc'ajti incojt chay tib'a, ¿Iwajc'u ca incojt chan? 11 Y
jay nox xe' ajmab'amb'anirox war inata iwajc'u imaxtac lo que imb'utz,
¿ma ca jax más imb'utz Catata Dios xe' turu tichan tua' uyajc'u lo que
más imb'utz ub'an tunor tin e uc'ajti tacar?
12 ’Entonces tunor lo que war ic'ani que e inmojr uchiob' tacarox, b'an
ixto uc'ani tua' iche nox ub'an tacarob'. Pues tunor era watar tua' lo que
ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés y tua' tunor lo que cay utz'ijb'ob' e
profetob' xe' turuanob' tama e onian tiempo, che e Jesús.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

E puerta xe' int'um taca ut
Lucas 13:24

13 Entonces che e Jesús:
—Ochenic tama e puerta xe' int'um taca ut, porque nojta ujam e puerta y
galan e nuxi b'ir xe' axin ac'otoy tama e c'ajc, y meyra ayan tin e war o'choyob'
tamar. 14 Pero e b'ir xe' axin ac'otoy tama e cuxtar xe' machi tua' ac'apa int'um
taca ut y b'an e puerta ub'an, y tamar era inte' inte' taca xe' axin o'choy tamar,
che e Jesús.

Inte' te' aquetpa chequer tama uyutir
Lucas 6:43-44

15 Entonces che e Jesús:
—Iwiric tama e profetob' xe' ajmajresiajob' xe' war uche ub'ob'
que war uch'amiob' inte' ojroner tua' e Dios, pero majax b'an. Y
war uche ub'ob' cocha incojt oveja xe' inc'un uwirnar pero tama
uyalmob' b'anob' cocha incojt animal xe' imb'ac'ajr uwirnar. 16 Pero
nox erer iwira cocha turu uyalma inte' winic tamar lo que axin uche
jay imb'utz o jay majax imb'utz. Y aquetpa chequer inte' te' ub'an
conda ac'awan. Pues mamajchi ucojco tua' uch'ami ingojr muy tama
inte' t'ix y mamajchi ucojco tua' uch'ami ingojr un tama inte' ch'an.
17 Pues inte' te' xe' imb'utz uyajc'u uyutir xe' imb'utz ub'an, y b'an
inte' te' xe' mab'amb'an, uyajc'u uyutir xe' mab'amb'an ub'an. 18 Y
inte' te' xe' imb'utz machi uyub'i uyajc'u uyutir xe' mab'amb'an,
y nien inte' te' xe' mab'amb'an machi uyub'i uyajc'u uyutir xe'
imb'utz. 19 Pues tunor e sian te' xe' machi uyajc'u uyutir xe' imb'utz,
awacarna tua' ayajra tama e c'ajc. Y b'an tua' achempa taca tunor e
winicob' xe' war amajresianob'. 20 Y tamar era nox tua' ixc'otoy inata
tuc'a e winic era tamar lo que uche jay imb'utz o jay majax imb'utz,
che e Jesús.

Majax tunor xe' axin o'b'na o'choy tama uchinam e Dios
Lucas 13:25-27

21 Entonces che e Jesús:
—Majax tunor tin e uyaren y che: "Niwinquiraret" axin o'choy tama uchinam
e Dios, sino que ajtaca c'ani o'choyob' tin e axin uchiob' lo que uc'ani Catata
Dios xe' turu tichan. 22 Conda ac'otoy e día tua' e juicio ayan meyra gente
xe' axin uyarenob' y che: "Cawinquiraret, non ojronon tama ac'ab'a, y tama
ac'ab'a cawajnes ixin e sian mab'amb'an mein, y tama ac'ab'a cay cache meyra
milagro", b'an c'ani uyarenob' tama e día yaja'. 23 Pero nen c'ani inwareob' y
che: "Machi innata chiox nox. Loq'uenic tara tunorox xe' ajmab'amb'anirox", che
e Jesús.

E otot xe' chena tor e tun
Lucas 6:47-49; Marcos 1:22

24 Entonces che e Jesús:
—C'ani inwareox era que tin e uyub'i niwojroner y axin o'b'ian tut aquetpa
b'an cocha inte' winic xe' ixin uche uyotot tujor ingojr nuxi tun. Y tamar era
cay uche e ch'en tama e tun tua' uwab'u uyoiyir e otot tamar. 25 Entonces
conda c'apa uyustes uyotot tari e jajar y cay ch'i' e nuxi xucur y cay jicna tari
e sian ic'ar tut e otot, pero machi cucrema porque uyoiyirob' e otot tz'aparob'
macuir e tun. 26 Pero tin e uyub'i niwojroner y machi o'b'ian tut aquetpa
b'an cocha inte' winic xe' satrem usasa' xe' uche uyotot tujor e ji'. 27 Entonces
conda c'apa uyustes uyotot tari e jajar y cay ch'i' e nuxi xucur y cay jicna tari
e sian ic'ar tut e otot era, y cucrema inyajrer e otot, che e Jesús.
28 Entonces conda c'apa ojron e Jesús cocha era, cay b'acta uwirob'
ucanseyaj tunor e sian gente era, 29 porque jaxir canseyan taca tunor
uc'otorer y majax b'an cocha uchiob' tin e ajcanseyajob' tama uley e Moisés.

Conda tz'acpesna inte' winic xe' ayan e sian chec tut
Marcos 1:40-45; Lucas 5:12-16

8 1 Entonces conda c'apa ojron e Jesús taca tunor e sian gente tut e witzir,
ecmay tari y meyra gente ixin tupat. 2 Y c'otoy inte' winic tuyejtz'er e
Jesús xe' ayan e sian chec tut xe' uc'ab'a lepra xe' cotuan tut y che:
—Niwinquiraret, jay net ac'ani atz'aquen, uyub'iet porque meyra ayan
ac'otorer, che e winic.
3 Entonces e Jesús uc'atb'u uc'ab' tama ujor e winic y che:
—Nen inc'ani intz'acpeset. C'ani inware e chec era: "Loq'uen actan e
winic era", che e Jesús.
Y conda c'apa ojron e Jesús, wacchetaca quetpa tz'acpesb'ir e winic.
4 Entonces e Jesús uyare e winic y che:
—Ira achecsu tut e gente que tz'acpesb'iret sino que quiqui chectes
ab'a tut tin e sacerdote tama e templo y ajc'un incojt awarac tua' aquetpa
purutb'ir tujor e altar b'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés. Y
tamar era erer unatob' tunor que net tz'acpesb'iret inyajrer, che e Jesús.

Conda tz'acpesna uman inte' capitán romano
Lucas 7:1-10

5 Entonces conda c'apa ojron e Jesús taca e winic era ixin esto tama e
chinam Capernaum. Y conda c'otoy tajwina umen inte' capitán romano
xe' uyare cocha era y che:
6 —Niwinquiraret, ch'ar niman tama uch'acte' tama niotot y chamen
ucuerpo y war ac'uxun meyra tunor ucuerpo, che e capitán romano era.
7 Y che e Jesús:

—Entonces inxin tua' intz'acpes, che e Jesús.
8 Y che e capitán:
—Niwinquiraret, nen ma tawaren tua' ac'otoy inte' nuxi winic cocha net tama niotot, pero jay net ajtaca aware e ojroner, axin atz'acpa niman. 9 Porque nen turen yeb'ar uc'otorer inte' nijefe, y nen ayan cora nisoldadob' xe' turob' yeb'ar nic'otorer nen ub'an. Y tamar era jay nen inware inte' tujamob' que: "Quiqui chen era", axin uche. Y jay inware otronte' tujamob' que: "Lar chen era", axin watar uche. Y jay inware niman y che: "Chen era", axin uche. Y b'an ixto net ub'an, jay aware e ojroner c'ani atz'acpa niman, che e capitán.
10 Conda e Jesús uyub'i tunor era b'acta ub'ijnu tamar e capitán y cay uyare tin e war axana tacar y che:
—C'ani inwareox que nien tujam tunor e gente tua' e Israel ma inyajr intajwi inte' winic xe' meyra ac'upseyan tama e Dios cocha war uche e winic era. 11 Y c'ani inwareox ub'an que meyra gente watar tama e lugar tia' atob'oy e q'uin, y meyra gente watar tama e lugar tia' anamtz'a e q'uin tua' ac'otoyob' tama e nuxi nojq'uin lo que c'ani achempa tama uchinam e Dios tut e q'uin taca e Abraham y taca e Isaac y taca e Jacob. 12 Pero ayan meyra winicob' y meyra ixictac tua' e Israel xe' c'ani ani ac'otoyob' tama e nojq'uin era, pero umen que machi c'otoy c'upseyanob' tamaren c'ani atob'esna axiob' macuir e incsib'aner tia' c'ani aruob' y tia' tua' uc'uxi ut uyejob' umen e c'uxner, che e Jesús. 13 Entonces e Jesús sutpa uyare e capitán y che:
—Quiqui tama o'tot, porque tz'acpesb'ir ixto aman umen que net war ic'upseyan tamaren que ayan nic'otorer tua' intz'acpes, che e Jesús.
Y tama e hora era quetpa tz'acpesb'ir inyajrer e uman e capitán era.

Conda e Jesús utz'acpes upixam e Pedro
Marcos 1:29-31; Lucas 4:38-39

14 Entonces ixin e Jesús tama uyotot upixam e Pedro y cay uwira que ajmuac ch'ar tama uch'acte' upixam ixic e Pedro y que war ucojco inte' nuxi purer. 15 Entonces e Jesús uchuqui uc'ab' e ixic era y wacchetaca loc'oy e purer. Y tamar era achpa e ixic y cay usicb'a tuc'a tua' uyajc'u tua' uc'uxiob' e ajwarob' era.

Conda e Jesús utz'acpes meyra sian ajmuacob'
Marcos 1:32-34; Lucas 4:40-41

16 Entonces conda acb'are cay taresnob' tunor tin e ajmuacob' tut e Jesús. Y ayan tin e chucurob' umen inte' mab'amb'an mein ub'an. Pero e Jesús uyajnes loc'oy tunor e sian mab'amb'an mein era tamar taca inte' ojroner. Y c'apa utz'acpes tunor tin e ajmuacob' ub'an. 17 Pues numuy tunor era tua' ac'apa achempa lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e profeta Isaías xe' turuan tama e onian tiempo xe' che: "Uq'ueche ixin tunor camuaquir, y xujra uwerir tua' utz'acpeson", que ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e Isaías.

Tin e c'ani ani axin tupat e Jesús
Lucas 9:57-62

18 Entonces conda e Jesús uwira que war axojyna umen meyra gente
cay uyare uyajcanuarob' y che:
—Incuic teinxejr e nuxi ja' era, che e Jesús.
19 Pero conda ne mato o'choy e Jesús tama e barco c'otoy inte'
ajcanseyaj tama uley e Moisés tut xe' che:
—Niwajcanseyajet, c'ani inxin tacaret tic taca tia' i'xin, che e
ajcanseyaj tama uley e Moisés era.
20 Y che e Jesús:
—E ch'ajch ayan uch'en tia' tua' awayan, y e mut ayan usijc tia' tua'
apacwan awayan, pero nen xe' Uyunenen e winic ma tia' tua' inch'ab'u
nijor tua' inwayan, che e Jesús.
21 Y c'otoy otronte' ajcanuar tut e Jesús xe' che:
—Niwinquiret, actanento tua' inxin incojco nitata este que axin
achamay y de allí waten tacaret, che e winic era.
22 Pero e Jesús uyare e ajcanuar era y che:
—Lar tacaren coner era, y actan tin e chamen turu tama uyalma tua'
axin umuqui tin e war achamay, che e Jesús.

Conda e Jesús uche ch'ancab'a e ic'ar y e ja'
Marcos 4:35-41; Lucas 8:22-25

23 Entonces ochoy e Jesús tama inte' barco taca tunor uyajcanuarob' y cay ixiob'
tor e ja' tama e barco. 24 Y wacchetaca checta tari inte' nuxi ic'ar xe' cay uche
tob'oy e ja' tama e mar esto cay ochoy tama e barco. Pero e Jesús war awayan.
25 Entonces ixin uyajcanuarob' tua' ub'ixq'uesob' e Jesús y uyareob' y che:
—Cawinquiraret, corpeson porque war camuctz'a macuir e ja', che
uyajcanuarob'.
26 Entonces e Jesús uyare uyajcanuarob' y che:
—¿Tuc'a tua' war ixb'acta meyra cocha era, nox xe' imb'ijc taca war
ixc'upseyan tamaren? che e Jesús.
Entonces achpa e Jesús y cay uc'aye e ic'ar y e ja' xe' war atob'oy axin.
Y wacchetaca ch'ancab'a tunor y sisa. 27 Y tunor uyajcanuarob' b'actob'
uwirob' y chenob':
—¿Tuc'a winic era que uche ch'ancab'a e ic'ar y e ja' y c'upesna
umenerob'? che uyajcanuarob' era.

E chate' winicob' xe' b'ut'ur uyalmob' taca e sian mab'amb'an mein
Marcos 5:1-20; Lucas 8:26-39

28 Entonces ixin e Jesús teinxejr e nuxi ja' era y c'otoy tama inte' lugar xe'
uc'ab'a Gadara. Y tama e lugar era ayan chate' winicob' xe' turob' macuir umujr e

chamenob', y conda c'otoy unatob' que war axana era e Jesús loc'oyob' tua' axin uwirob' ut. Pues e chate' winicob' era b'ut'ur uyalmob' taca e sian mab'amb'an mein y tamar era jaxirob' imb'ac'ajr uwirnarob'. Y conda anumuy e gente tama e b'ir era aloc'oyob' tua' uyajc'uob', y tamar era mix majchi anumuy tia' turob'. 29 Y conda c'otoyob' tut e Jesús cay ojronob' taca inte' nuxi nuc y chenob':

—¿Tuc'a tua' war o'se ab'a tacaron, net xe' Jesús xe' Uyunenet e Dios? ¿O tariet ca tua' achion canumse cab'a conda ne mato achecta e juicio? che e winicob' era xe' b'ut'ur uyalmob' taca e sian mab'amb'an mein.

30 Y majax innajt tia' turob' ayan cora sian chitam xe' war awiob'.
31 Entonces ojronob' e mab'amb'an meinob' era taca e Jesús y chenob':

—Jay c'ani atzacrion caloc'oy tara, actanon chicon cochoy tama e sian chitam era, che e sian mab'amb'an meinob' era.

32 Entonces che e Jesús:

—Erer ixixin. Quiquic ochenic era, che e Jesús.

Entonces e sian mab'amb'an meinob' uyactob' e winicob' y ixin ochoyob' tama e sian chitam. Y e sian chitam satpa ujorob' y wacchetaca ajniob' tama e xijrcojt ejmar este que c'apa uyojres ub'ob' tama e ja' y c'apa cuchpob' chamayob'.

33 Pues tin e war ani ucojcob' e sian chitam era cay b'actob' y loc'oy ajniob' tua' ac'otoyob' tia' turob' y cay uchecsuob' ixin tut e gente tunor lo que numuy taca e sian chitam y tunor lo que numuy taca e chate' winicob' xe' chucur ani umen e sian mab'amb'an mein. 34 Entonces tunor e gente tama e chinam yaja' loc'oyob' tua' uwirob' e Jesús. Y conda uwirob' ut cay uyareob' tua' aloc'oy tama ulugarob' era.

Conda e Jesús utz'acpes inte' winic xe' chamen ucuerpo

Marcos 2:1-12; Lucas 5:17-26

9 1 Entonces ochoy e Jesús tama e barco otronyajr y ixin teinxejr ja' y sutpa c'otoy tama ulugar otronyajr. 2 Y tamar era ayan cora winicob' xe' c'otoyob' tut e Jesús xe' war uq'uechiob' axin inte' winic xe' chamen ucuerpo tama inte' ch'acte'. Y conda e Jesús uwira que meyra war ac'upseyanob' tama e Dios e winicob' era, ojron y che:

—Tzayen que nen inc'umpa tacaret tua' asajta tunor amab'amb'anir nimener, che e Jesús.

3 Pero ayan cora ajcanseyajob' tama uley e Moisés xe' turob' era xe' cay ub'ijnuob' que: "E winic era war uq'uijnes e Dios taca uyojroner era", ub'ijnuob' e nuquir winicob' era jaxob' taca. 4 Pero cocha e Jesús war unata lo que war ub'ijnuob' e winicob' era, ojron y che:

—¿Tuc'a tua' war ib'ijnu que nen war inche e mab'amb'anir tamar lo que war inche era? 5 Pues ma erer inata jay aquetpa erach niwojroner jay inware que: "Asajta tunor amab'amb'anir nimener", porque ma chequer tiut jay asajta umab'amb'anir o jay machi. Pero jay inware: "Achpen", wacchetaca erer iwira jay erach niwojroner jay achpa axana e winic. 6 Pero

tua' inata que nen xe' Uyunenen e winic ayan nic'otorer tua' inc'umpa taca
e winicob' xe' war uchiob' e mab'amb'anir tara tor e rum, c'ani inware e
winic era xe' chamen ucuerpo tua' achpa axana, che e Jesús.
Entonces e Jesús uyare e winic xe' chamen ucuerpo y che:
—Inwaret era que achpen, ch'ama ach'acte', y cuchu quiqui to'tot, che e Jesús.
7 Entonces e winic xe' chamen ani ucuerpo achpa y ixin tama uyotot. 8 Y conda e
gente uwirob' lo que numuy era b'actob', y cay utattz'iob' uc'ab'a e Dios umen que
jaxir uyajc'u uc'otorer e winicob' tua' uyub'i utz'acpesob' tin e ajmuacob' ub'an.

Conda e Mateo pejcna umen e Jesús
Marcos 2:13-17; Lucas 5:27-32

9 Entonces conda e Jesús tacpa xana cora cay uwiren xe' nic'ab'a
Mateo tia' turen tama nilugar tia' war inmorojse e tumin tua' e gobierno.
Entonces e Jesús uyaren cocha era y che:
—Inco' tacaren, che e Jesús.
Entonces achpen wacchetaca y ixien tacar.
10 Entonces ixin we' e Jesús tama niotot taca tunor uyajcanuarob'. Y conda
ya turu e Jesús cay c'otoy meyra ajmorojseyajob' tumin tua' e gobierno b'an
cocha nen y ayan más ajmab'amb'anirob' ub'an xe' cay c'otoyob' xe' cay
wiob' taca e Jesús. 11 Y c'otoy wawanob' otro inmojr xe' war ach'ujcsanob' y
b'an war uchiob' cora fariseo ub'an. Y conda cay uwirob' tuc'a war anumuy
cay uyub'iob' tua' uyajcanuarob' e Jesús y chenob':
—¿Tuc'a tua' war awe' Awajcanseyaj taca e ajmorojseyajob' tumin tua'
e gobierno y taca e sian ajmab'amb'anirob' era? chenob' e fariseob' era.
12 Pero e Jesús war uyub'i tunor era y che:
—Tin e majax ajmuac machi uc'ani inte' ajtz'aconer, sino que ajtaca
tin e ajmuacob'. 13 Quiquic canoenic lo que war che uyojroner e Dios
tia' che que: "Nen más inc'ani que ixixin ichecsu ib'a que inc'un iwirnar
tut e gente que jay ixixin iwajc'u inte' arac tua' apurutna tama e altar."
B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios. Pues nen tarien majax tua'
impejca tin e unatob' que imb'utz turob' sino que tarien tua' impejca
tin e satrem turob' tua' asutpob' uch'amiob' uyojroner e Dios, che e
Jesús.

Conda cay uyub'iob' tua' e Jesús: ¿Tuc'a tua' machi uyactob' tua' awiob' awajcanuarob' tua' uc'ajtiob' taca e Dios?
Marcos 2:18-22; Lucas 5:33-39

14 Pues entonces c'otoyob' cora ajcanuarob' tua' e Juan xe' ajch'uymar
tut e Jesús xe' cay uyub'iob' tua' y chenob':
—Pues non xe' ajcanuaron tua' e Juan war cawacta tua' cawe' tua'
cac'ajti taca e Dios iraj iraj y b'an war uchiob' uyajcanuarob' e fariseob'
ub'an, pero awajcanuarob' tab'a machi war uchiob' cocha era. ¿Pues

tuc'a tua' machi war uyactob' tua' awiob' tua' uc'ajtiob' taca e Dios? che
uyajcanuarob' e Juan xe' ajch'uymar era.
15 Y che e Jesús:
—Erer cab'ijnu que niwajcanuarob' era larob' tacar tin e pejcnob' tama
inte' nujb'iar tia' c'ani anojq'uiniob' ub'an. Pues conda turob' tama e
nojq'uin era war atzayob' taca e noxipb'ir y ma cocha erer ub'ijnuob' tua'
uyactob' tua' awiob' tua' uc'ajtiob' taca e Dios tama e hora era. Pero ac'otoy
e día conda axin aloq'uesna e noxipb'ir era tutob' y entonces tin e pejcb'ir
ani tama e nujb'iar erer ub'ijnuob' tua' uyactob' tua' awiob' tua' uc'ajtiob'
taca e Dios. Y b'an tamaren ub'an, conda inloq'uesna tara, c'ani ub'ijnuob'
niwajcanuarob' tua' uyactob' tua' awiob' tua' uc'ajtiob' taca e Dios.
16 'Mamajchi axin uxuri imb'ijc b'ujc xe' imb'utz tua' utaq'ui tama inte'
tzuc b'ujc. Porque jay b'an ani uche, e b'ujc xe' imb'utz axin achuchuran y
axin uch'ijse más e ch'en tama e tzuc b'ujc. 17 Y mamajchi uyari e vino xe'
intocto achena tama inte' bolsa[a] xe' chemb'ir taca e q'uewer xe' b'itz'emix
ut, porque jay b'an uche, conda acay o'jmay e vino y axin at'ab'ay, axin
awejrtz'a e q'uewer cocha machi uyub'i ab'itz'a más, y ac'apa atucpa
tunor e vino y asatpa e q'uewer ub'an. Y tamar era uc'ani tua' ayajra e
vino xe' intocto achena tama e q'uewer xe' intocto achena ub'an y tamar
era chaterti' axin ac'ampesna. B'an che e Jesús tua' uchecsu que ma cocha
erer uyapru ucanseyaj taca e onian b'ijnusiaj tua' e gente era.

Uwijch'oc inte' ajc'ampar, y e ixic xe' upijch'i ub'ujc e Jesús
Marcos 5:21-43: Lucas 8:40-56

18 Pues entonces conda e Jesús warto o'jron cocha era c'otoy tut inte'
ajc'ampar tua' e gente tama e Israel xe' cotuan tut e Jesús y che:
—Niwijch'oc wartocto ac'apa achamay pero jay net ic'otoy apacb'u
ac'ab' tamar, c'ani asutpa ab'ixc'a, che e winic.
19 Entonces achpob' e Jesús y uyajcanuarob' y ixiob' tacar. 20 Pero conda cay
xana e Jesús taca e winic era c'otoy inte' ixic tupat xe' ayan inte' muaquir xe'
intaca anumuy uch'ich'er, y ayix doce año que war unumse ub'a taca e muaquir
era. Entonces e ixic ixin tz'ustaca tupat e Jesús y upijch'i ub'ujc 21 porque
jaxir war ub'ijnu y che: "Jay jax taca uyub'ien impijch'i ub'ujc e Jesús, c'ani
intz'acpesna", xe' ub'ijnu e ixic era. 22 Pero e Jesús usuti ut y uwira e ixic y che:
—Ixic, tzayen era que tz'acpesb'iret coner umen que war ic'upseyan
tamaren, che e Jesús. Y wacchetaca quetpa tz'acpesb'ir e ixic inyajrer.

---

a 9:17 Bolsa. Tama e onian tiempo e gente uc'ampesob' e bolsa xe' chemb'ir taca e q'uewer tua' uch'ub'a e ja' o e vino y ac'ampa b'an cocha inte' murur xe' cac'ampes non coner. Pero conda ayajra e vino xe' intocto achena tama inte' bolsa cocha era uc'ani tua' uc'ampes inte' bolsa xe' intocto achena ub'an, cocha e vino cocha era axin o'jmay y at'ab'ay y inte' bolsa xe' chemb'ir taca e q'uewer xe' wartocto achena ererto ab'itz'a ut ub'an.

23 Entonces c'otoy e Jesús tama uyotot e ajc'ampar. Y conda ochoy cay
uwira que turix e ajlab'arob' tua' achena e mucmayaj y que ayan tin e
war a'ru taca inte' nuxi nuc. 24 Entonces ojron e Jesús y che:
—Loq'uenic tara porque e ijch'oc era majax chamen sino que intaca
war awayan, che e Jesús.
Pero e gente intaca utzeniob'. 25 Pero jaxir uche tua' aloc'oyob' patir
tunor e gente era. Y conda c'apa loc'oyob', ochoy macu tia' ch'ar e ijch'oc
y ujajpi uc'ab' y wacchetaca achpa. 26 Pues lo que numuy tama e ijch'oc
era cay checsuna ixin tama tunor or e lugar.

Conda e Jesús uche eron chate' winicob'

27 Entonces conda loc'oy e Jesús tama e otot era ayan chate' winicob'
xe' tajpem unac'utob' xe' cay ixiob' tupat xe' ojronob' taca inte' nuxi nuc y
chenob':
—Yajtan coit net xe' sitzb'iret tua' e rey David, che e winicob' era.
28 Y conda e Jesús c'otoy tama e otot tia' war axin ochoyob' ub'an e
chate' winicob' era xe' tajpem unac'utob' y e Jesús uyub'i tuob' y che:
—¿Ic'upse ca que uyub'ien inche lo que war ic'ajti tacaren? che e
Jesús.
Y jaxirob' chenob':
—Cawinquiraret, cac'upseyan ixto tamaret, chenob' e winicob' era.
29 Entonces e Jesús upacb'u uc'ab' tama unac'utob' y che:
—Cocha meyra war ixc'upseyan tama e Dios meyra erer ich'ami tua' e
Dios ub'an, che e Jesús.
30 Y wacchetaca eron unac'utob'. Entonces e Jesús uyareob' y che:
—Ira ichecsu tut e gente chi umen tz'acpesnox, che e Jesús.
31 Pero conda ne mato aloc'oy e Jesús tama e lugar era e winicob' cay
uchecsuob' tama tunor or e lugar tunor lo que chena tacarob' y que umen
e Jesús que quetpob' tz'acpesb'ir.

Conda e Jesús utz'acpes inte' winic xe' machi ojron

32 Entonces conda wartocto aloc'oy e chate' winicob' era xe' tajpem ani
unac'utob' c'otoy cora winicob' tut e Jesús xe' war utares inte' winic xe' machi
ojron y xe' chucur umen inte' mab'amb'an mein. 33 Entonces e Jesús cay uc'aye
e mab'amb'an mein tua' aloc'oy tama e winic y tamar era cay ojron e winic
xe' machi ani ojron. Pero e gente cay b'acta uwirob' tunor era y cay ojronob' y
chenob':
—Ma tia' cawira anumuy inte' nuxi milagro cocha era tama tunor e
lugar Israel, che e gente.
34 Entonces e fariseob' cay ojronob' y chenob':
—Pues jaxir jax uwinquir e inmojr mab'amb'an meinob' y tamar era
ab'ac'ajrna umenerob', che cora fariseob' era.

Conda e Jesús uyajta ut e sian gente

35 Pues entonces e Jesús ixin tama inte' inte' chinam y tama inte' inte'
aldea y war acanseyan tama tunor e sian sinagoga ub'an. Y war uchecsu
uyojroner e Dios tama uchinam e Dios tut tunor e gente. Y war utz'acpes
tunor tin e ajmuac tama inte' inte' muaquir. 36 Y conda e Jesús uwira
tunor e sian gente, uyajta utob' porque war uwira que tzajtaca utob', y
que matuc'a e jiriar tamarob', y que b'anob' cocha cora oveja xe' choquem
xe' matuc'a uyajcojcob'. 37 Y tamar era e Jesús uyare uyajcanuarob' y che:
—C'ani inwareox era que ayan meyra winicob' xe' turix tua' uch'amiob'
niwojroner, pero ma tz'acarob' tin e war uchecsuob' niwojroner, b'an cocha inte'
nuxi rum xe' turix tua' amorojsena e cosecha tamar pero que mato tz'acar e
manob' xe' tua' umorojsiob' e cosecha era. 38 Y tamar era inwareox que c'ajtinic
taca Cawinquirar Dios tua' uyeb'ta watar más ajpatnarob' tua' uchecsuob'
niwojroner, b'an cocha uc'ani tua' ac'ajtna tut e ajyum cosecha tua' uyeb'ta
watar más ajpatnarob' tua' umorojsiob' tunor e nuxi cosecha era, che e Jesús.

Conda e Jesús usicb'a doce winicob' tua' uq'ueche axin ucanseyaj

Marcos 3:13-19; Lucas 6:12-16

10 1 Entonces e Jesús upejca tua' ayopob' tuyejtz'er doce uyajcanuarob'
y cay uyajc'uob' uc'otorer tua' uyajnes aloc'oy e sian mab'amb'an
mein y cay uyajc'uob' uc'otorer tua' utz'acpesob' inte' inte' muaquir ub'an.
2 Pues jax era uc'ab'ob' e doce apostolob' xe' sicb'ab'irob' umen e Jesús.
B'ajxan quetpa sicb'ab'ir e Simón xe' uc'ab'a Pedro ub'an, y quetpa sicb'ab'ir
ub'an uwijtz'in e Pedro xe' uc'ab'a Andrés. Y quetpa sicb'ab'ir e Santiago taca
uwijtz'in xe' uc'ab'a Juan xe' jax uyunenob' e Zebedeo. 3 Y quetpa sicb'ab'ir e
Felipe y e Bartolomé y e Tomás y nen xe' Mateoen xe' jaxen inte' ajmorojseyaj
tumin tua' e gobierno. Y quetpa sicb'ab'ir e Jacobo xe' jax uyunen e Alfeo. 4 Y
quetpa sicb'ab'ir e Simón xe' jax ani inte' miembro tua' inte' partido xe' uc'ab'a
cananista. Y quetpa sicb'ab'ir e Judas Iscariote xe' jax xe' utuch'i e Jesús.

Conda e Jesús uyeb'ta ixin doce uyajcanuarob' tua' uchecsu uchinam e Dios

Marcos 6:7-13; Lucas 9:1-6

5 Entonces e Jesús uyeb'ta ixin e doce uyajcanuarob' era tua' axin uche
cocha era y che:
—Ira ixixin tia' turob' e gente xe' majax tuob' e Israel, y ira ixochoy tama e
chinamob' lo que ayan tama e departamento Samaria. 6 Pero quiquic tut tin e
tuob' e Israel xe' larob' tacar cora sian oveja xe' satremob'. 7 Quiquic checsunic
que c'anix acay ac'otori Cadiosir tara tor e rum. 8 Tz'acpesic e ajmuacob',
b'ixq'uesic e chamenob', ustesic tin e ayan e sian chec tamar xe' uc'ab'a lepra,

y ajnesic chic tunor e mab'amb'an mein lo que ayan tama e gente. Cocha nox
b'an taca war ich'ami e c'otorer era ira ic'ajti tua' ixtojya tamar.
9 'Y ira iq'ueche axin itumin tama ibolsa xe' jax e oro o e plata o e
cobre. 10 Y ira iq'ueche axin ibolsa tama e b'ir, y ira iq'ueche axin otronte'
ib'ujc, y ira iq'ueche axin otronte' xanab', y nien inte' te' tua' ixb'oyo
tamar, porque tia' apatna inte' ajpatnar yaja' tua' acojcna tama tunor.
11 'Y conda ixc'otoy tama inte' chinam o tama inte' aldea sicb'anic inte' winic
xe' inc'un uwirnar xe' turix tua' utacriox y quetpenic tama uyotot este que ixloc'oy
tama e lugar yaja'. 12 Y conda ixochoy tama e otot era arenicob' cocha era y che:
"Que ujiriar e Dios aquetpa tacarox." 13 Y jay e gente tama e otot era atzay uwirox
entonces aquetpa ujiriar e Dios tacarob'. Pero jay e gente tama e otot era machi
atzay uwirox entonces machi tua' aquetpa ujiriar e Dios tacarob'. 14 Y jay ayan e
gente tama ingojr otot o tama inte' chinam xe' machi uch'amiox y xe' machi c'ani
uyub'iob' lo que c'ani ichecsu tutob' tama uyojroner e Dios, loq'uenic tama e otot
era o tama e chinam era y tijtinic ixanab' tutob' tua' unatob' que mab'amb'an war
uchiob' que machi c'ani uyub'iob' uyojroner e Dios. 15 Porque c'ani inwareox era
que tin e machi c'ani uch'amiox tua' uyub'iob' uyojroner e Dios c'ani ajajtz'ob' más
nojta conda ac'otoy e día tua' e juicio. Pues tin e turuanob' ani tama e chinam
Sodoma y tin e turuanob' ani tama e chinam Gomorra c'ani ajajtz'ob' nojta conda
ac'otoy e día tua' e juicio. Pero tin e machi uch'amiox tua' uyub'iob' uyojroner e
Dios más meyra tua' ajajtz'ob' que e inmojr era, che e Jesús.

Lo que axin unumse ub'ob' tin e ac'upseyanob' tama Cawinquirar
Marcos 13:9-13; Lucas 21:12-17

16 Entonces che e Jesús:
—Pues war inweb'tox ixixin tua' ichecsu tut e gente cocha tua'
ac'upseyanob' tamaren. Pues conda ixixin era c'ani ixquetpa b'an cocha incojt
oveja xe' machi uyub'i ucorpes ub'a conda ac'otoy tujam cora nuquir coyote.
Pero chenic ib'a b'an cocha incojt mis xe' uwira cora cora lo que watar, y
chenic ib'a ub'an b'an cocha incojt sacsac mut xe' inc'un uwirnar. 17 Iwiranic
ib'a porque watar e día conda ixixin ixajc'una tama uc'ab'ob' e nuquir
ajc'amparob' umen taca que war ixc'upseyan tamaren. Y c'ani uwatz'iox tama
inte' inte' sinagoga tuob'. 18 Y c'ani uq'uechiox ixixin tut cora gobernador y
tut cora reyob' umen taca que war ixc'upseyan tamaren. Y tamar era c'ani
ixquetpa ajchecsuyajox tamaren tut e nuquir winicob' era y tut tin e majax
tuob' e Israel ub'an. 19 Pero conda ixc'otesna tut e nuquir ajc'amparob' cocha
era ira ib'ijnu tuc'a tua' iware tua' icorpes ib'a y nien cocha tua' iware tunor
era, porque Cadiosir axin uyajc'ox tunor e ojroner lo que uc'ani tua' iware
tama e hora yaja'. 20 Porque mix jax nox xe' tua' ixojron tama e hora yaja' sino
que jax Unawalir Catata Dios xe' tua' uchiox ixojron tama e hora yaja'.
21 'Y watar e día conda inte' sacumb'ir c'ani uq'ueche axin uwijtz'inob' tut tin
e aq'uijna uwirob' tua' achamesnob' umen taca que war ac'upseyanob' tamaren.

Y inte' ijtz'imb'ir c'ani uq'ueche axin usacunob' tut tin e aq'uijna uwirob' tua'
achamesnob'. Y inte' tatab'ir c'ani uq'ueche axin umaxtac tua' achamesnob', y
e maxtac c'ani uq'ueche axin utu' y utata tua' achamesnob' ub'an. 22 Y tunor
e winicob' c'ani uxejb'iob' iut umen que war ixc'upseyan tamaren. Pero tin e
aq'uec'o axana tama nib'ir tua' machi uyacten esto tama uc'apesnib'ir tunor era
c'ani acorpesnob'. 23 Y conda ixajnesna tama inte' chinam, quiquic tama otronte'
chinam. Pues c'ani inwareox era que conda merato ac'apa ichecsu uyojroner
e Dios tama tunor e sian chinam lo que ayan tama e lugar Israel que nen xe'
Uyunenen e winic c'ani insutpa waten otronyajr tua' inc'otori tara tor e rum.
24 Pues inte' ajcanuar majax más nuquir winic que uyajcanseyaj, y inte' man
xe' mamb'ir inyajrer majax más nojta uc'ampib'ir que upatron. 25 Pues atzay
inte' ajcanuar conda ac'otoy unata tunor lo que unata uyajcanseyaj, y atzay
inte' man xe' mamb'ir inyajrer conda ac'otoy aquetpa b'an cocha upatron.
Y jay nen xe' Iwinquiraren arob'nen que jaxen e Beelzebú[b] xe' jax uwinquir
e inmojr mab'amb'an meinob', entonces ¿tuc'a nic tua' ixarob'na nox? che e
Jesús.

Chi nic xe' tua' caxin cab'acre
Lucas 12:2-9

26 Entonces e Jesús che:
—Ira ib'acre lo que erer uche inte' winic. Pues tunor lo que chemb'ir mucur
axin achectesna, y tunor lo que unata mucur inte' uc'ani tua' ac'otoy anatanwa
ub'an. 27 Lo que inwareox tama e incsib'aner checsunic tama e janch'aquenar
tama e día, y lo que inwareox tz'ustaca tama ichiquin arenic taca inte' nuxi nuc
este que uyub'iob' tunor ipiarob'. 28 Ira ib'acre tin e erer uchamse icuerpo taca
pero xe' matuc'a más tua' uche. Pero tin e uc'ani tua' ib'acre jax e Dios xe' erer
uchamse ucuerpo inte' y xe' ayan uc'otorer tua' uyari uyalma tama e c'ajc ub'an.
29 'Pues motor que achojna chacojt mut tama inte' centavo pero nien incojt
mut cocha era machi ojri tama e rum jay machi actana umen Catata Dios.
30 Y este tunor utzutzer ijor tzicb'ir umen e Dios tua' unata jayte' ayan. 31 Ira
ixb'acta, pues nox más ixtujri tut e Dios que tunor e sian mut era, che e Jesús.

Tin e uchecsu ub'a tut e gente que ajc'upesiajob' tama Cawinquirar
Lucas 12:8-9

32 Entonces e Jesús che:
—Tunorox xe' ixixin ichecsu ib'a tut e gente que: "Nen
ajc'upesiajen tama e Cristo", nen ub'an c'ani inxin inware Nitata Dios
xe' turu tichan que nox war ixc'upseyan tamaren. 33 Pero tunor tin e

---

b 10:25 Beelzebú. E Beelzebú jax inte' mab'amb'an mein xe' aquetpa yeb'ar uc'otorer e Satanás pero xe' aquetpa tua' ac'otori tujor e inmojr mab'amb'an meinob' ub'an. E ojroner Beelzebú war che: "udiosir e yaxaj".

axin umuqui nic'ab'a tut e gente, nen ub'an c'ani inxin inware Nitata Dios xe' turu tichan que machi innata chi e gente era, che e Jesús.

E Jesús uxere e tatab'ir taca umaxtac
Lucas 12:51-53; 14:26-27

34 Entonces che e Jesús:
—Ira ib'ijnu que tarien tara tor e rum tua' intares e jiriar, porque nen machi intares e jiriar sino que intares inte' nuxi q'uijnar. Porque tin e machi uc'anien axin aq'uijna uwirob' tin e uc'anien. 35 Porque nen tarien tua' inche aq'uijna inte' winic uwira utata, y tua' inche aq'uijna inte' ijch'oc uwira utu', y tua' inche aq'uijna inte' arib'tzir uwira upixam ixic. 36 Y tamar era tin e turob' tama inte' familía axin aq'uijna uwira ub'ob' jaxob' taca.
37 'Pues tin e uyajta ut utata o utu' más que nen ma tawar tua' aquetpa niwajcanuar. Y tin e uyajta ut uyunen o uwijch'oc más que nen ma tawar tua' aquetpa niwajcanuar. 38 Y tin e axin tanipat uc'ani tua' aquetpa turix tua' ani achamesna tamaren, porque tin e machi aquetpa turix tua' achamesna ani tamaren ma tawar tua' aquetpa niwajcanuar. 39 Y tin e c'ani ani ucorpes ucuxtar c'ani asatpa, pero tin e axin usati ucuxtar tamaren axin uch'ami e corpesiaj, che e Jesús.

E tuanib'ir
Marcos 9:41

40 Entonces che e Jesús:
—Tin e war atzay uch'amiox war atzay uch'amien nen ub'an. Y tin e war atzay uch'amien nen, war atzay uch'ami tin e uyeb'ta tarien. 41 Pues ayan tin e war uch'ami inte' ojroner tua' e Dios xe' asutpa uchecsu tunor era tut e gente. Y ayan tin e uch'ami inte' winic cocha era umen taca que war uchecsu lo que arob'na umen e Dios. Entonces tin e war uch'ami inte' winic cocha era c'ani uch'ami utuanib'ir b'an cocha a'jc'una tin e war uchecsu lo que arob'na umen e Dios. Y ayan e winicob' xe' erach uwirnar y ayan tin e uch'ami inte' winic cocha era umen taca que erach uwirnar. Entonces tin e war uch'ami inte' winic xe' erach uwirnar cocha era c'ani uch'ami utuanib'ir b'an cocha a'jc'una tin e erach uwirnar. 42 Y tin e axin utacre inte' umaxtac e Dios motor jay jax taca imb'ijc ja' axin uyajc'u tua' uyuch'i umen que war unata que jax inte' niwajcanuar, c'ani inwareox que jaxir xe' war uyajc'u e ja' era machi tua' usati utuanib'ir, che e Jesús.

Conda eb'etna ixiob' uyajcanuarob' e Juan xe' ajch'uymar tut e Jesús
Lucas 7:18-35

11 1 Entonces conda e Jesús c'apa ucanse e doce uyajcanuarob' tama tunor era, loc'oy ixin tua' acanseyan y tua' uchecsu uyojroner e Dios tama tunor or e lugar tama e departamento Galilea.

2 Pues tama e tiempo era e Juan xe' ajch'uymar ya turu tama e cárcel.
Y c'otoy unata tunor lo que war uche e Cristo. Y tamar era e Juan cay
uyare cora uyajcanuarob' tua' axin uwarajsiob' e Jesús. 3 Entonces conda
c'otoyob' uyajcanuarob' e Juan tut e Jesús cay uyub'iob' tua' y chenob':
—¿Jax ca net xe' quetpet tua' watet tua' acorpeson non xe' tuon e
Israel? ¿O uc'anto ca tua' cacojco otronte'? che uyajcanuarob' e Juan era.
4 Y che e Jesús:
—Quiquic arenic e Juan lo que war iwira y lo que war iyub'i. 5 Arenic que tin
e tajpem ani unac'utob' war ixto e'ronob', y arenic que tin e tz'ej ani uyoc war
ixto axanob', y arenic que tin e ayan ani e chec tut xe' uc'ab'a lepra c'apa ixto
ojri tutob'. Y arenic que tin e macar ani uchiquin war ixto ob'ian, y arenic que
tin e chamenob' ani sutpa b'ixc'ob' ixto otronyajr, y arenic que tin e tzajtaca
utob' war ixto uyub'iob' uyojroner e Dios tama e corpesiaj. 6 Chojb'esb'ir ut tin
e machi usati uc'upesiaj tamaren conda uyub'i niwojroner, che e Jesús.
7 Entonces conda loc'oyob' uyajcanuarob' e Juan, e Jesús cay uyare e
gente tama e Juan y che:
—Conda ixiox tama e choquem lugar tua' iyub'i uyojroner e Juan, ¿war
ca ib'ijnu que jax inte' winic xe' machi aq'uec'o tama ub'ijnusiaj? 8 Y jay
machi, ¿tuc'a tua' ixiox iwira? ¿Ixiox ca tua' iwira inte' winic xe' galan
b'ujcseb'ir? Machi, porque tin e galan b'ujcseb'ir xe' war utzayjres ub'a
jax taca, ajtaca c'ani aturuan tama inte' otot b'an cocha tia' aturuan inte'
rey. 9 ¿Tuc'a ixiox tua' iwira? ¿Jax ca inte' profeta? Jax pues. Pero c'ani
inwareox era que más ayan uc'ampib'ir e Juan tut e Dios que tunor e
profetob' xe' turuanob' tama e onian tiempo. 10 Porque tamar e Juan era
ayan lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios que che:

> C'ani inweb'ta axin inte' niman xe' tua' axin b'ajxan toit. Jaxir c'ani
> uyustes uyalmob' e gente tua' uyub'iob' awojroner.

B'an che tama uyojroner e Dios. 11 Y c'ani inwareox era que tujam tunor e
winicob' xe' turob' tara tor e rum ma incojt xe' más nojta tut e Dios que e
Juan xe' ajch'uymar era. Pero c'ani inwareox ub'an que tin e más chuchu
uc'ampib'ir tama uchinam e Dios, jaxir tua' aquetpa más nojta que e Juan.
12 'Pues conda e Juan cay uchecsu uyojroner e Dios esto coner machi
war ac'oy tin e war uturb'a ub'ob' tua' uche unumse ub'ob' tin e tuob'
uchinam e Dios. Y tin e imb'ac'ajr uwirnar quisinic utijresob' inyajrer
tunor uchinam e Dios tua' mix majchi erer o'choy tamar. 13 Pues tunor e
profetob' tama e onian tiempo y tunor uley e Moisés cay ojronob' tama e
día conda c'ani ac'otoy tin e tua' ac'otori tama uchinam e Dios este que
c'otoy e Juan. Y tamar jaxir c'apa tunor e ojroner cocha era. 14 Y jay nox
turoxix tua' ixc'upseyan tamar, erer porque c'ani inwareox era que e Juan
jax e Elías xe' quetpa tua' watar. 15 Tin e ayan uchiquin uyub'ic tunor era.
16 '¿Tuc'a tacar tua' inwareox que lar e gente tor e rum coner? Pues larob' tacar
cora b'iq'uit maxtac xe' war umorojse ub'ob' aturuanob' tut e rum tua' asiob'. Y

acay uyaru ub'ob' taca inte' nuxi nuc y che: 17 "Cay lajb'on tama e píto b'an cocha
jay turon ani tama inte' nujb'iar, pero nox machi ic'ani ixacta. Y cay aruon b'an
cocha jay turon ani tama inte' mucmayaj, pero machi ic'ani ixaru." 18 Y b'an e
gente tor e rum coner, porque tari e Juan xe' ajch'uymar tua' uchecsu uyojroner
e Dios, pero cocha machi cay we' y machi cay uyuch'i lo que iyuch'i nox, nox
cay iware que jaxir ayan inte' mab'amb'an mein tamar. 19 Y de allí tarien nen
xe' Uyunenen e winic xe' cay wien y xe' cay unch'i lo que ajc'unen, pero nox cay
ojronox nipater que calapir inwe' y que meyra war unch'i. Y cay ojronox nipater
que nen intzay inwira tin e ajmab'amb'anirob' y tin e ajmorojseyajob' tumin tua'
e gobierno. Pero tamar era war aquetpa chequer que erach unatanyaj e Dios
porque aloc'oy tut tunor tin e axin uc'ampes, che e Jesús.

Tin e turob' tama e chinamob' xe' mab'amb'an uwirnarob'
Lucas 10:13-15

20 Pues entonces e Jesús cay uc'aye e gente tama e chinamob' tia' cay
uche e sian milagro era porque machi c'ani uyactob' umab'amb'anirob'
tua' axin axanob' tama ub'ir e Dios. Entonces ojron e Jesús y che:
21 —Tzajtaca iut nox xe' turox tama e chinam Corazín. Y tzajtaca iut nox
xe' turox tama e chinam Betsaida ub'an. Porque jay chemb'ir ani e sian
milagro tama e chinam Tiro y tama e chinam Sidón lo que chemb'ir tiut nox,
ayix día ani que uch'amiob'ix ani niwojroner y uyactob'ix ani tunor e nuxi
mab'amb'anir lo que cay uchiob'. Y ixiob'ix ani uchectes ub'ob' tut e gente
que war uyactob' tunor umab'amb'anirob' umen que ulapiob' ani e b'ujc xe'
jarb'ir tama e succhij y umen que uyari ani e tan tama ujorob', b'an cocha
cay uchiob' e gente era. 22 Pero c'ani inwareox era que tama e día tua' e
juicio más nojta tua' ixjajtz'a nox que tin e turob' ani tama e chinam Tiro y
tin e turob' ani tama e chinam Sidón xe' meyra cay uchiob' e mab'amb'anir.
23 Pues nox xe' turox tama e chinam Capernaum war itattz'i ib'a que c'ani
ixixin tichan tua' ixturuan taca e Dios umen taca que galan uwirnar ichinam.
Pero machi tua' ixixin tichan sino que uc'ani tua' ixixin tama uch'enir e
diablo, porque jay chemb'ir ani e sian milagro tama e chinam Sodoma lo
que chemb'ir tiut nox, machito ani quetpa tijresb'ir e chinam era esto coner.
24 Pero c'ani inwareox era que tama e día tua' e juicio más nojta tua' ixjajtz'a
nox que tin e turob' ani tama e chinam Sodoma xe' meyra cay uchiob' e
mab'amb'anir, che e Jesús.

Laric taniut tua' ixjiri, che e Jesús
Lucas 10:21-22

25 Entonces cay ojron e Jesús y che:
—Intattz'i ac'ab'a Nitatet xe' turet tichan porque net jax Uwinquiraret
tunor lo que ayan tichan y tunor lo que ayan tara tor e rum ub'an. Porque
net war awirse tin e chuchu ujorob' tunor lo que quetpa mucur amener

tut tin e nojta ujorob' y tut tin e nojta ucanuar. 26 Y b'an ache, Nitatet,
porque b'an itzay ab'ijnu ache, che e Jesús.
27 Entonces e Jesús uyare uyajcanuarob' y che:
—Nitata c'apix uyajq'uen tunor lo que ayan. Y mamajchi unata chien nen
xe' Uyunenen e winic sino que jax taca Nitata xe' war unata. Y mamajchi
unata chi Nitata sino que jax taca nen xe' war innata, y tut tin e inxin
inchecsu. 28 Laric taniut tunorox xe' war ixc'oy umen que war ixpatna meyra
y umen lo que cuchur imener, porque nen c'ani inchiox ixjiri tamar. 29 Pues
conda war apatnob' chate' wacax axin aturb'ana inte' te' tama ujorob' xe'
uc'ab'a yugo. Y cocha nen c'ani intacriox tama tunor ipatnar ochenic yeb'ar
niyugo xe' q'uecher nimen era y canoenic tamaren porque nen inc'un
niwirnar y machi tua' inq'uijna tacarox, y tamar era ixixin itajwi que ayan
e jiriar tama iwalma. 30 Porque conda ixquetpa nut'ur tacaren yeb'ar niyugo
c'ani inata que ma intran tua' ixxana tacaren y que ma intran tua' ixpatna
tacaren, che e Jesús.

Conda uyajcanuarob' e Jesús cay uc'uxiob' e trigo tama e día tua' e jiriar

Marcos 2:23-28; Lucas 6:1-5

12 1 Pues tama inte' día tua' e jiriar e Jesús war axana taca uyajcanuarob'
macuir cora trigo[c] conda cay jajpnob' uyajcanuarob' umen e winar y
tamar era cay uwotz'iob' loc'oy ut e trigo, y cay umuxrob' upat tama uc'ab'ob',
y cay uyujtob' loc'oy usojq'uir, y cay uc'uxiob' ut e trigo era. 2 Pero ayan cora
fariseob' xe' war axanob' tupat e Jesús tama e día era xe' war uwirob' tunor
era. Entonces cay uyub'iob' tua' e Jesús y chenob':
—Ch'ujcun awira lo que war uchiob' awajcanuarob' porque war
uchiob' inte' patnar xe' machi ac'ajna tua' achempa umen uley e Moisés
tama inte' día tua' e jiriar cocha era, che e fariseob' era.
3 Y che e Jesús:
—¿Machi ca iche leer lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios tama
e David conda war axana taca cora upiarob' conda jajpnob' umen e winar?
4 Pues ochoy e David macuir e templo tua' e Dios y cay uch'ami cora pan
xe' quetpa ajc'ub'ir e Dios. Y ma erer ani ac'ujxa e pan era umenerob' sino
que ajrer taca e sacerdotiob' que erer uc'uxiob'. Pero conda jajpnob' umen
e winar e David taca upiarob' cay uc'uxiob' e pan era. 5 ¿O machi ca iche
leer lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés que e sacerdotiob' xe' patnob'
tama e templo machi jiriob' motor tama inte' día tua' e jiriar? Y cocha b'an
arob'nob' tua' uchiob' umen e Dios ma erer cab'ijnu que mab'amb'an tunor
era. 6 Pero c'ani inwareox era que tara war inte' winic tiut que más ayan
uc'ampib'ir que e templo yaja'. 7 Y chequer que nox machi inata tuc'a war

---

c 12:1 Trigo. Pues erer ac'ujxa ut e trigo b'an cocha cac'uxi ut e chincurro lo que ayan tama e c'opot. Pero ut e trigo majax inchi' ut.

che uyojroner e Dios tia' che: “Nen más inc'ani que ixixin ichecsu ib'a que
inc'un iwirnar tut e gente que jay ixixin iwajc'u inte' arac tua' apurutna
tama e altar.” Jay inata ani tuc'a war che e ojroner era machi ani war ic'aye
e gente conda ma ani tuc'a war uchiob'. 8 Y tamar era c'ani inwareox que
nen xe' Uyunenen e winic ayan nic'otorer tua' inware tuc'a erer uche inte' y
tuc'a ma erer uche inte' tama inte' día tua' e jiriar ub'an, che e Jesús.

Conda tz'acpesna inte' winic xe' chamen uc'ab'
Marcos 3:1-6; Lucas 6:6-11

9 Entonces loc'oy e Jesús tama e lugar tia' ayan e sian trigo y ixin esto
tama inte' chinam y ochoy tama e sinagoga. 10 Y ayan inte' winic xe'
chamen inte' uc'ab' tama e sinagoga era. Y ayan cora fariseob' ub'an xe'
war usicb'ob' cocha tua' utuch'iob' e Jesús que machi ani war ac'upseyan
tut uley e Moisés. Y tamar era uyub'iob' tua' e Jesús y chenob':
—¿Bueno ca tut uley e Moisés tua' atz'acpesna inte' ajmuac tama inte'
día tua' e jiriar? che e fariseob' era.
11 Y che e Jesús:
—Tinox xe' ayan incojt iwoveja, jay axin ajotzpa tama inte' ch'en tama
inte' día tua' e jiriar ¿machi ca ixixin ilocse tama e día era? 12 Y cocha
más atujri inte' winic que incojt oveja war che era que erer achempa lo
que imb'utz tama inte' día tua' e jiriar ub'an, che e Jesús.
13 Entonces e Jesús uyare e winic xe' chamen uc'ab' y che:
—Tutz'u ac'ab', che e Jesús.
Y conda ututz'i uc'ab' tz'acpesna inyajrer y quetpa b'an cocha
inte' uc'ab' xe' imb'utz. 14 Entonces loc'oy ixiob' e fariseob' taca inte'
q'uijnar tama uyalmob' y cay ub'ijnuob' cocha tua' uchamsiob' e Jesús.

Inte' ojroner tamar e Jesús xe' ch'ar tz'ijb'ab'ir tama e onian tiempo

15 Pues cocha e Jesús war unata lo que war ub'ijnuob' e fariseob' loc'oy
tama e lugar era ub'an. Y meyra sian gente ixiob' tupat. Y jaxir war
utz'acpes tunor tin e ajmuacob'. 16 Y e Jesús war uyare e gente y che:
—Ira iware e gente chien nen, che e Jesús. 17 Pues b'an che e Jesús tua'
ac'apa achempa lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e Isaías tia' che:
18 —Ch'ujcunic iwira niman xe' sicb'ab'ir nimener xe' inchoj ut
nimener y xe' intzay inwira.
C'ani inturb'a Ninawalir tamar y jaxir tua' axin uchecsu tut e gente
tara tor e rum tunor lo que erach, che e Dios.
19 Y mamajchi tua' uq'uijnes taca uyojroner,
y nien machi tua' uyaru taca unuc,
y nien mamajchi tua' uyub'i unuc xe' nojta tama inte' calle, che e Dios.
20 Y jaxir machi tua' uc'occhi tin e machi aq'uec'o tama uyalma xe'
b'an cocha inte' jinaj xe' c'occhemix xe' ch'ar tut e rum.

Y jaxir machi tua' utajpes e c'ajc tama uyalma inte' winic xe' b'an
cocha umechir inte' candil conda c'anix atajpa.
Y b'an tua' uche este que ac'apa acucurna tunor e mab'amb'anir
umen lo que erach, che e Dios.
21 Y tunor e gente tara tor e rum c'ani uturb'ob' ucojcsiajob' tamar taca
uc'ab'a jaxir tua' erer atacarnob' umener.
B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios umen e profeta Isaías.

Conda e Jesús ulocse inte' mab'amb'an mein
Marcos 3:19-30; Lucas 11:14-23; 12:10

22 Pues taresna inte' winic tut e Jesús xe' chucur umen inte'
mab'amb'an mein y xe' tajpem unac'ut y xe' machi o'jron. Entonces e
Jesús uyajnes ixin e mab'amb'an mein y quetpa tz'acpesb'ir e winic, y
tamar era e'ron unac'ut y erer o'jron. 23 Y tunor e gente cay ub'ijnuob' y
cay b'actob' tama tunor era y chenob':
—¿Jax ca nic era uyunen e rey David xe' turuan tama e onian tiempo?
che e gente era.
24 Pero conda c'otoy unatob' e fariseob' tama tunor era cay ojronob'
upater e Jesús y chenob':
—E winic era war ulocse e mab'amb'an mein tamar taca uc'otorer e
Beelzebú xe' jax uwinquir e inmojr mab'amb'an meinob', che e fariseob' era.
25 Pero e Jesús war unata lo que war ub'ijnuob' e fariseob' era y tamar
era cay ojron y che:
—Jay tunor e gente tama ulugar inte' ajc'otorer axin aq'uijna uwira
ub'ob' c'ani ac'apa atijresna tunor ulugar e ajc'otorer era. Y b'an tama
ingojr otot o tama inte' chinam, jay axin aq'uijna uwira ub'ob' tunor e
gente, c'ani ac'apa atijresna tunor e lugar era. 26 Y b'an tama e Satanás
ub'an. Jay acay ulocse ani inte' mab'amb'an mein war che que jaxir war
utijres ub'a, y ma cocha erer ucojco uc'otorer jay axin ani uche cocha era.
27 Y jay nen war ani inc'ampes uc'otorer e diablo tua' inwajnes axin inte'
mab'amb'an mein, entonces b'an war uchiob' iwajcanuarob' tib'a ub'an
xe' fariseox. Pero chequer tut iwajcanuarob' era que majax uc'otorer e
Satanás lo que ac'ampesna tua' aloq'uesna inte' mab'amb'an mein. Y
tamar era chequer que majax erach lo que war iware nipater era que war
ani inc'ampes uc'otorer e Beelzebú tua' inlocse inte' mab'amb'an mein.
28 Pero jay nen era war inlocse inte' mab'amb'an mein tamar taca uc'otorer
Unawalir e Dios war che que war ixto achecta uchinam e Dios tiut.
29 ’Pues e Satanás aquetpa b'an cocha inte' winic xe' aq'uec'o xe' war
ucojco tunor lo que ayan macuir uyotot. Pero jay watar otronte' winic xe'
más aq'uec'o b'an cocha nen xe' Uyunenen e winic, e winic era xe' más
aq'uec'o uc'ani tua' ucucru e ajyum otot y ucachi uch'ab'u y de allí erer
axin apojrsan.

30 ’Pues tin e machi atzay uwiren war aq'uijna uwiren, y tin e machi
utacren inmorojse niwoveja, más war ac'apa upucujcse axin tunor
niwoveja era.
31 ’Entonces c'ani inwareox era que Cadiosir erer ac'umpa tama tunor
e mab'amb'anir y tama tunor e mab'amb'an ojroner lo que uchiob' e
winicob', pero jay ayan inte' xe' axin uq'uijnes Unawalir e Dios, ma
tia' tua' ac'umpa e Dios taca e winic era. 32 Tin e o'jron nipater nen xe'
Uyunenen e winic c'anto ac'umpa e Dios taca e winic era. Pero tunor tin
e axin o'jron upater Unawalir e Dios ma tia' tua' ac'umpa e Dios taca e
winic era, nien coner y nien tama e tiempo xe' watar, che e Jesús.

Inte' te' chequer tama uyutir
Lucas 6:43-45

33 Entonces che e Jesús:
—Inte' te' xe' imb'utz axin uyajc'u uyutir xe' imb'utz ub'an. Y inte'
te' xe' mab'amb'an axin uyajc'u uyutir xe' mab'amb'an ub'an. Pues erer
iwira tunor e te' tamar taca uyutir. 34 Nox larox cocha incojt chan xe'
mab'amb'an. Pues ma cocha erer aloc'oy inte' ojroner xe' inc'un tama
uyej inte' xe' mab'amb'an uwirnar, porque lo que ayan tama uyalma jax
tua' aloc'oy tama uyej ub'an. 35 Imb'utz tunor e ojroner xe' aloc'oy tama
uyej inte' winic xe' imb'utz uwirnar porque imb'utz tunor lo que ch'ar
tama uyalma. Pero mab'amb'an tunor e ojroner xe' aloc'oy tama uyej inte'
winic xe' mab'amb'an uwirnar porque mab'amb'an tunor lo que ch'ar
tama uyalma. 36 Pero c'ani inwareox era que tama e día tua' e juicio tunor
e winicob' c'ani uch'amiob' uyeror tama tunor uyojronerob' xe' matuc'a
uc'ampib'irob' xe' arob'na umenerob'. 37 Porque b'an cocha o'jron inte' tara
tor e rum y b'an tua' uch'ami uyeror inte'. Jay imb'utz tunor lo que o'jron
inte' tara tor e rum, erer ac'otoy tut e q'uin. Pero jay mab'amb'an tunor lo
que o'jron tara tor e rum, uc'ani tua' axin tama e c'ajc, che e Jesús.

E gente xe' ajmab'amb'anirob' uc'ajtiob' tua' achecta inte' seña
Marcos 8:12; Lucas 11:29-32

38 Entonces c'otoy cora fariseob' y cora ajcanseyajob' tama uley e
Moisés tut e Jesús y chenob':
—Ajcanseyajet, c'ani cawira ache watar inte' nuxi seña tut e q'uin, che
e nuquir winicob' era.
39 Entonces che e Jesús:
—E gente xe' mab'amb'an uwirnarob' y xe' machi c'ani ac'upseyanob' tamaren
intaca war uc'ajtiob' tua' uwirob' watar inte' seña tut e q'uin tua' unatob' jay ayan
uc'otorer e Dios tamaren. Pero machi tua' achecta más seña tiut sino que jax taca
e seña lo que arob'non umen e profeta Jonás xe' turuan tama e onian tiempo.
40 Porque b'an cocha e Jonás quetpa uxte' día y uxte' acb'ar tama unac e nuxi chay,

y b'an tua' inquetpa macuir e rum uxte' día y uxte' acb'ar nen xe' Uyunenen e
winic ub'an. 41 Tin e turob' ani tama e chinam Nínive tama e onian tiempo c'ani
achpob' tama e día tua' e juicio tua' uc'ayob' tunor e gente xe' turob' tor e rum
coner, porque tin e turob' tama e chinam Nínive sutpa uch'amiob' uyojroner e Dios
lo que arob'nob' umen e Jonás, pero turu era tiut inte' xe' más nuxi winic que e
Jonás, pero nox machi c'ani ixc'upseyan tamaren. 42 Y c'ani achpa e ixic xe' c'otori
tama inte' nuxi lugar innajt teinxejr b'ana tama e día tua' e juicio tua' uc'aye e
gente xe' turob' tor e rum coner, porque jaxir tari tama inte' lugar más innajt tara
tor e rum tua' uyub'i unatanyaj e Salomón, pero turu era tiut inte' xe' más nuxi
winic que e Salomón, pero nox machi c'ani ixc'upseyan tamaren, che e Jesús.

Conda sutpa ochoy inte' mab'amb'an mein tama uyalma inte' winic
Lucas 11:24-26

43 Entonces che e Jesús:
—Ayan inte' ojroner tama inte' winic xe' loc'oy inte' mab'amb'an mein
tamar. Y conda loc'oy e mab'amb'an mein era, ixin usajca inte' lugar tia'
taquin tua' ajiri tamar, pero conda machi utajwi acay ayopa tama ujor y
che: 44 "¿Tuc'a tua' machi insutpa inxin tama uyalma e winic tia' loc'oyen?"
che e mab'amb'an mein era jax taca. Entonces conda sutpa ixin, utajwi e
winic b'an cocha inte' otot xe' turu ub'ajner xe' galan uwirnar y xe' bien
b'ujcseb'ir y xe' bien mesb'ir macuir. 45 Entonces e mab'amb'an mein axin
utares otro siete mein xe' más calapir uwirnarob' y o'choy aturuanob' tama
e winic. Y e winic axin aquetpa más calapir uwirnar otronyajr. Y b'an tua'
anumuy tama e gente xe' turob' tara tor e rum coner ub'an, che e Jesús.

Utu' y uwijtz'inob' e Jesús
Marcos 3:31-35; Lucas 8:19-21

46 Pues conda e Jesús warto o'jron taca e gente era c'otoyob' utu'
y uwijtz'inob'. Pero quetpob' patir, war ucojcob' tua' o'jronob' tacar.
47 Entonces c'otoy inte' winic tut e Jesús y che:
—Turob' atu' y awijtz'inob' patir, c'ani o'jronob' tacaret, che e winic.
48 Y che e Jesús:
—¿Chi nitu' y chi niwijtz'inob'? che e Jesús.
49 Entonces e Jesús utuch'i ut uyajcanuarob' taca uc'ab' y che:
—Jax nitu' y niwijtz'inob'. 50 Porque tunor tin e axin uche lo que uc'ani
Nitata xe' turu tichan, jax niwijtz'in y jax niwijtan y jax nitu', che e Jesús.

Inte' ojroner tama inte' ajpacmar
Marcos 4:1-9; Lucas 8:4-8

13 1 Pues entonces tama e día era loc'oy e Jesús tama e otot y ixin
turuan tuti' e nuxi ja'. 2 Y cay umorojse ub'ob' meyra sian gente tut y
tamar era e Jesús ochoy turuan tama inte' barco. Pero e gente quetpob' tor e

rum tia' taquin. 3Entonces e Jesús cay canseyan tacar inte' ojroner xe' mucur
cora y che:
—Ayan inte' ojroner tama inte' ajpatnar xe' ixin tua' apacma tama uchor.
4Y tamar e pacmar era intaca uwech'e ixin ut e semilla y ayan ut e semilla xe'
c'axi tut e b'ir xe' conda irna ut umen e mut ixin uc'opiob' uc'uxiob'. 5Y ayan
ut e semilla xe' c'axi macuir e cherem tun tia' imb'ijc taca e rum, y wacchetaca
cuxpa ut e semilla era cocha ma intam e rum y ch'i' cora. 6Pero conda fuerteran
e q'uin acay aluccha uyopor y cocha ma tia' tua' awiri más, taqui. 7Y ayan ut e
semilla xe' c'axi macuir e sian t'ix, y conda cuxpa ut e semilla era cuxpa macuir
e sian t'ix, y umen e t'ix era machi actana ch'i', y lo que uche, oc'oy. 8Pero ayan
ut e semilla xe' c'axi tama or e rum xe' inc'un. Cuxpa y ch'i' y meyra uyutir uyari
tama ingojr ut e semilla era. Y conda cay c'awan ayan tin e uyari cien ut tama
ingojr ut, y ayan tin e uyari sesenta ut tama ingojr ut, y ayan tin e uyari treinta ut
tama ingojr ut. 9Tunor tin e ayan uchiquin, uyub'ic niwojroner era, che e Jesús.

Tia' ac'ampesna e ojroner xe' mucur cora
Marcos 4:10-12; Lucas 8:9-10

10Entonces c'otoy uyajcanuarob' e Jesús tuyejtz'er y uyub'iob' tua' y chenob':
—¿Tuc'a tua' war acanse e gente tamar taca inte' ojroner xe' mucur
cora? che uyajcanuarob'.
11Y che e Jesús:
—Pues tama e onian tiempo quetpa mucur cocha tua' aquetpa uchinam e
Dios, pero coner aquetpa tua' achectesna tunor era tiut. Pero tut e inmojr gente
era machi tua' achectesna tunor era. 12Porque tunor tin e uyub'i niwojroner
y uturb'a ub'a tamar axin a'jc'una más este que anojran ujor axin. Pero tin e
uyub'i cora niwojroner y machi uturb'a ub'a tamar c'ani aloq'uesna lo que ayan
ani cora tamar. 13Pero tut e inmojr gente era war onjron tama inte' ojroner xe'
mucur cora tua' aloc'oy b'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios que:
"Motor que e'rna umenerob' pero ma chequer tutob' tuc'a war uwirob', y motor
que war o'b'ianob' pero machi unatob' tuc'a war che lo que war uyub'iob'", che
tama uyojroner e Dios. 14Pues tamar e gente era war ac'apa achempa lo que
ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e profeta Isaías tama e onian tiempo xe' che:

Motor que war ichiquini niwojroner pero machi tua' inata tuc'a war
che niwojroner era,
y motor que war iwira pero machi tua' inata tuc'a era que war iwira.
15 Porque macar ujorob' e gente era tut lo que ayan tua' e Dios, y tutur
uchiquin, y macar unac'utob'.
Y umaquiob' unac'utob' tua' machi e'ron, y ututiob' uchiquinob' tua'
machi uyub'iob', y umaquiob' ujorob' tua' machi unatob' tuc'a
ayan taniut.
Y nien machi c'ani usuti utob' taniut tua' atz'acpesnob' nimener, che
e Dios.

B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e profeta Isaías.
16 ’Pero chojb'esb'irox nox era umen que war iwira niut y umen que war
iyub'i niwojroner. 17 Porque c'ani inwareox era que meyra profeta xe' turuanob'
tama e onian tiempo y meyra winicob' xe' erach uwirnarob' uyusreob' tua'
ani uwirob' lo que war iwira nox era, pero machi uwirob'; y uyusreob' tua' ani
uyub'iob' lo que war iyub'i nox era, pero machi uyub'iob', che e Jesús.

Uchecsuyaj tama e ojroner tamar e ajpacmar
Marcos 4:13-20; Lucas 8:11-15

18 Entonces che e Jesús:
—Ub'inic era porque c'ani inchecsu tiut lo que war che e ojroner xe' mucur
cora tamar e ajpacmar. 19 Pues ut e semilla xe' c'axi tut e b'ir xe' c'ojpa umen e
mut lar tacar tin e axin uyub'i uyojroner e Dios tama e corpesiaj pero xe' machi
ac'otoy unata tuc'a tunor era, pues tut inte' cocha era watar e diablo wacchetaca
tua' ulocse uyojroner e Dios lo que ochoy ani tama uyalma tua' machi ac'upseyan
tamar. 20 Y ut e semilla xe' c'axi macuir e cherem tun tia' imb'ijc taca e rum
lar tacar tin e uyub'i uyojroner e Dios y atzay uch'amiob'. 21 Pero cocha machi
wiri e ojroner era tama uyalmob', ac'upseyanob' tama e Dios cora, pero conda
watar lo que uche unumse ub'ob', wacchetaca uyactob' e Dios y axiob'. 22 Y ut
e semilla xe' c'axi macuir e sian t'ix lar tacar tin e uyub'i uyojroner e Dios y
uch'ami, pero de allí acay ub'ijnu meyra tama tunor lo que ayan tara tor e rum y
war ub'ijnu cocha era: “Pero nen c'ani inchonma más tua' ab'oro nitumin, y nen
c'ani inwejta inche tunor lo que ayan tara tor e rum”, xe' ub'ijnu inte'. Y umen
tunor e majresiaj era ac'apa o'c'oy lo que uch'ami ani tama e Dios, y aquetpa lar
tacar e te' xe' intaca asacnichi, pero matuc'a uyutir uyajc'u. 23 Y ut e semilla xe'
c'axi tama e rum xe' inc'un lar tacar e gente xe' inc'un uyalma y conda uyub'i
uyojroner e Dios uturb'a ub'a tamar, y axana bueno tamar. Y ayan tin e aquetpa
lar tacar inte' nar xe' meyra uwiximir uyari tama ingojr ut. Y ayan tin e lar tacar
inte' nar xe' uyari cien ut tama ingojr ut. Y ayan tin e lar tacar inte' nar xe' uyari
sesenta ut. Y ayan tin e lar tacar inte' nar xe' uyari treinta ut, che e Jesús.

Inte' ojroner tama e trigo taca e cuscus

24 Entonces e Jesús cay uchecsu otronte' ojroner xe' mucur cora y che:
—Ayan inte' ojroner xe' erer uchecsu tuc'a lar tacar uchinam e Dios. Pues
ayan inte' winic xe' ixin upaq'ui uchor taca ut e semilla xe' más ustab'ir.
25 Pero conda war awayan e ajyum chor, ochoy inte' winic xe' aq'uijna uwira
ut e ajyum chor era y cay upaq'ui e cuscus macuir e trigo, y de allí loc'oy
ixin. 26 Entonces cuxpa y cay ch'i' e trigo taca e cuscus y conda cay checta
unuc tua' awitc'a, checta que ayan e cuscus ub'an. 27 Y ayan cora man xe'
war apatnob' tama e ajyum chor era xe' ixiob' tut y chenob': “¿Ustab'ir ca
ut e semilla xe' cay apaq'ui tama achor? Y jay b'an ¿tuc'a numuy que checta
e sian cuscus era macuir e trigo?” che e manob' era. 28 Entonces ojron e

ajyum chor y che: “Ayan inte' xe' war aq'uijna uwiren xe' ochoy upaq'ui
e sian cuscus era”, che e ajyum chor. Y che e manob': “¿O ac'ani ca tua'
caxin cab'axi e sian cuscus era?” che e manob' era. 29 Y che e ajyum chor:
“Machi. Jay ixixin ib'axi e sian cuscus era axin ab'axc'a e trigo ub'an. 30 Más
ani bueno tua' iwacta ach'i' taca e trigo este que ac'otoy e hora tua' caxuri
camorojse. Y tama e hora yaja' c'ani inware cora man tua' axin umorojsiob'
e cuscus b'ajxan tua' ucachiob' intzajc intzajc ut tua' uyariob' tama e c'ajc.
Y conda ac'apa uchiob' tunor era c'ani inware tua' umorojsiob' e trigo tua'
ub'ut'iob' tama e granero”, che e ajyum chor, che e Jesús.

E ojroner tama ut e semilla mostaza
Marcos 4:30-32; Lucas 13:18-19

31 Entonces e Jesús cay uchecsu otronte' ojroner xe' mucur cora y che:
—Uchinam e Dios lar tacar ut usemilla e mostaza que inte' winic ixin
upaq'ui tama uchor. 32 Pues ut e semilla era jax xe' más chuchu tama
tunor ut e semilla pero conda axin ach'i' aquetpa más nojta que tunor e
c'opot este que aquetpa b'an cocha inte' nuquir te' xe' tz'acar tua' ac'otoy
aturuan e mut tamar y tua' uchiob' usijcob' tamar uc'ab' ub'an. Y b'an
uchinam e Dios ub'an, che e Jesús.

E ojroner tama e levadura
Lucas 13:20-21

33 Entonces e Jesús cay uchecsu otronte' ojroner xe' mucur cora y che:
—Uchinam e Dios lar tacar imb'ijc levadura lo que ayab'arna taca
uxgojr ruch harina conda war achena e pan umen inte' ixic, y asib'i watar
tunor e c'um umener, che e Jesús.

Lo que uche e Jesús tama e ojroner xe' mucur cora
Marcos 4:33-34

34 Pues arob'nob' e gente tunor era umen e Jesús tamar taca e ojroner
xe' mucur cora. Y matuc'a war uyare xe' aquetpa chequer tutob' sino que
war uc'ampes e ojroner xe' aquetpa mucur cora tutob'. 35 Y uche cocha
era tua' ac'apa achempa b'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir umen inte' profeta
tama e onian tiempo tia' che:

—C'ani inwareob' meyra ojroner xe' mucur cora,
y c'ani inchecsu meyra lo que quetpa mucur conda merato ani
achena or e rum.

B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios.

Conda e Jesús uchecsu lo que war che e ojroner tama e trigo taca e cuscus

36 Entonces e Jesús ecmay tama e barco y ixin tama uyotot otronyajr. Y
c'otoy uyajcanuarob' tuyejtz'er y uyub'iob' tua' y chenob':

—¿Tuc'a war che e ojroner tama e cuscus taca e trigo? che uyajcanuarob'.
37 Entonces cay ojron e Jesús y uchecsu lo que war che e ojroner era y
che:
—Pues tin e upaq'ui ut e semilla xe' más ustab'ir jax nen xe' Uyunenen e
winic. 38 Y e chor jax tunor or e rum era. Y ut e semilla xe' ustab'ir jax tin e
tuob' uchinam e Dios. Y ut e semilla xe' b'an cocha e cuscus jax tin e tuob' e
diablo. 39 Y tin e war aq'uijna uwira ut e ajyum chor xe' cay upaq'ui e cuscus
macuir e trigo jax e diablo. Y e hora conda c'ani amorojsena e cosecha jax
conda c'ani ac'apa or e rum era. Y e manob' xe' c'ani umorojse e cosecha jax
uyangelob' e Dios. 40 Y b'an cocha e cuscus quetpa tua' ab'ojca tua' ayajra
tama e c'ajc, y b'an tua' achempa taca e gente xe' tuob' e diablo conda ac'apa
or e rum era. 41 Y nen xe' Uyunenen e winic c'ani intzacre e angelob' tua' axin
umorojsiob' tunor tin e uche acucrema otronte' tama e mab'amb'anir y tunor
tin e uchiob' e mab'amb'anir. 42 Y c'ani ayajrob' tama inte' ch'en xe' b'ut'ur taca
e c'ajc tia' tua' aruob' y uc'uxiob' ut uyejob' umen e nuxi c'uxner. 43 Y tama e
tiempo yaja' tin e erach tut Catata Dios c'ani ejpray utob' tama uchinam e Dios
b'an cocha ejpray e q'uin. Tin e ayan uchiquin, uyub'ic niwojroner, che e Jesús.

Inte' ojroner tamar lo que meyra atujri xe' mucb'ir

44 Entonces ojron e Jesús otronyajr y che:
—Uchinam e Dios lar tacar lo que meyra atujri xe' mucb'ir macuir e rum. Y lo
que quetpa macuir e rum era tajwina umen inte' winic tama uc'opot otronte'. Y
wacchetaca sutpa umaqui otronyajr, y atzay sutpa ixin tama uyotot tua' uchoni
tunor lo que ayan tua'. Y conda c'apa uchoni uyotot, ixin tua' umani e c'opot tia'
mucb'ir lo que meyra atujri. Y b'an uchinam e Dios ub'an, meyra atujri, che e Jesús.

Inte' ojroner xe' mucur cora tama inte' tunyujy

45 Entonces e Jesús che:
—Uchinam e Dios lar tacar inte' ajchonmar xe' war axana war usicb'a e
tunyujy xe' más atujri y xe' más galan uwirnar. 46 Y tama inte' día c'otoy
utajwi inte' tunyujy xe' meyra atujri. Entonces ixin uchoni tunor lo que
ayan tua' y utz'acse utumin. Entonces ixin y umani e tunyujy era. Y b'an
uchinam e Dios ub'an, meyra atujri, che e Jesús.

Inte' ojroner xe' mucur cora tama e chijr xe' achujca e chay tamar

47 Entonces che e Jesús:
—Uchinam e Dios lar tacar inte' chijr xe' achujca e chay tamar. Y conda
e chijr apocchina axin macuir e ja' majax intera chay amorojsena tamar.
48 Y conda ab'utc'a e chijr, e ajchucchayob' uquerejb'ob' aloc'oy tuti' e ja'.
Y de allí aturuanob' tua' ulocsiob' tin e bueno y uyariob' tama uchijrob',
y tin e mab'amb'an war ulocsiob' ujuriob' tor e ji'. 49 Y b'an tua' anumuy
conda ac'otoy e hora tua' ac'apa or e rum era ub'an. Uyangelob' e Dios

tua' watar tua' usicb'ob' tin e mab'amb'an uwirnar y tin e erach uwirnar.
50 Y tin e mab'amb'an uwirnar c'ani ayajrob' tama inte' ch'en xe' b'ut'ur
taca e c'ajc tia' tua' aruob' y uc'uxi ut uyejob' umen e c'uxner, che e Jesús.

Lo que ayan tua' inte' xe' imb'utz y xe' majax imb'utz

51 Entonces e Jesús uyub'i tua' uyajcanuarob' y che:
—¿War ca inata tuc'a war che tunor lo que war inwareox era? che e Jesús.
Y jaxirob' chenob':
—Canata, chenob'.
52 Entonces che e Jesús:
—Tunor tin e ajcanseyajob' tama uley e Moisés xe' ac'otoy acanuob' tamar
uchinam e Dios aquetpob' b'an cocha inte' ajyum otot xe' unata tunor lo que
t'ab'esb'ir umener. Y b'an e ajcanseyajob' era ub'an xe' war unatob' meyra tamar
uyojroner e Dios y tamar era ayan lo que unatob' ixnix y ayan lo que wartocto
ucaniob' xe' war ulocse tua' uc'ampesob' conda war acanseyanob', che e Jesús.

Conda ixin e Jesús esto tama e chinam Nazaret
Marcos 6:1-6; Lucas 4:16-30

53 Pues conda e Jesús c'apa ojron tama cora ojroner xe' mucur cora, loc'oy
tama e chinam Capernaum 54 y ixin tama uchinam xe' jax e Nazaret. Y ixin
tama e sinagoga y cay canseyan. Pero e gente cay b'acta ub'ijnuob' y chenob':
—¿Y tia' cay ucani tunor e nuxi canseyaj cocha era? ¿Y tuc'a nic e
natanyaj era lo que ajc'una? ¿Y tia' utajwi e c'otorer era tua' uche e sian
milagro lo que war coyb'i tamar? 55 Pues jaxir jax taca uyunen inte'
ajpajrte' xe' jax e José, y utu' jax e María, y canata chi uwijtz'inob' xe' jax
e Santiago, y e José, y e Simón, y e Judas. 56 Y war canata chi uwijtanob'
ub'an xe' aturuanob' tama cachinam tara. ¿Y tia' tari tunor era lo que
uyub'i uche jaxir? che e gente xe' turob' tama e chinam Nazaret era.
57 Y machi war atzayob' que e Jesús ayan uc'otorer tua' uche tunor era.
Pero ojron e Jesús y che:
—Tunor tin e a'jc'una uc'otorer tua' aquetpa inte' profeta atzay e'rna umen
tunor e gente. Pero tin e turob' tama uchinam y tin e turob' tama uyotot
machi tua' atzay uwirob' que inte' upiar ayan uc'otorer cocha era, che e Jesús.
58 Y e Jesús machi actana tua' uche meyra milagro tama e lugar era
umen que e gente matuc'a uc'upesiajob' tamar jaxir.

Conda chamesna e Juan xe' ajch'uymar
Marcos 6:14-29; Lucas 9:7-9

14 1 Pues entonces tama e tiempo era ayan inte' winic xe' uc'ab'a
Herodes xe' war ac'otori tama e departamento Galilea. Y jaxir
cay uyub'i que e Jesús war uche meyra milagro. 2 Entonces cay ojron e
Herodes taca tin e turob' tuyejtz'er y che:

—Jax era e Juan xe' ajch'uymar xe' sutpa b'ixc'a tujam e chamenob' y
tamar era ayan uc'otorer tua' uche tunor e milagro era, che e Herodes.
3 Pues e Herodes ayan lo que cay uche taca e Juan xe' ajch'uymar conda
uyare tua' acajcha aq'uejcha axin tama e cárcel. Y b'an uche umen que e
Herodes arob'na umen e Juan que majax imb'utz que war aturuan taca e
Herodías xe' jax ani uwixcar uwijtz'in xe' uc'ab'a ani Felipe. 4 Y tamar era
e Herodes arob'na umen e Juan y che:
—Ma ani jax imb'utz tua' ach'ami amu' tua' aquetpa awixcar, che e
Juan xe' ajch'uymar.
5 Y tamar era q'uijna e Herodes este que c'ani uchamse e Juan. Pero
cocha tunor e gente war unatob' que e Juan jax inte' nuxi profeta tua' e
Dios, ma erer achamesna umen e Herodes cocha war ub'acre e gente. 6 Pero
conda e Herodes utz'acse otronte' año tua', cay uchiob' inte' nuxi nojq'uin.
Y uwixcar e Herodes xe' jax e Herodías ayan inte' uwijch'oc xe' ch'om
ijch'octo xe' loc'oy y cay acta tut e sian gente tama e nojq'uin. Y e Herodes
war atzay uwira a'cta e ijch'oc. 7 Entonces e Herodes uyare e ijch'oc y che:
—Unaten e Dios xe' turu tut e q'uin y tut e rum ub'an que inxin
inwajq'uet b'an taca cocha ac'ani, che e Herodes.
8 Entonces cocha arob'na e ijch'oc umen utu' tuc'a tua' uc'ajti tua' e rey,
ojron e ijch'oc y che:
—Ajc'unen coner era ujor e Juan xe' ajch'uymar tama inte' plato, che e
ijch'oc b'an taca cocha arob'na umen utu'.
9 Pero conda e Herodes uyub'i e ojroner era quetpa tzajtaca ut. Pero cocha
arob'na umener tut tunor e sian gente era que c'ani uyajc'u e ijch'oc b'an taca
cocha uc'ani, uyare tua' a'jc'una lo que uc'ajti era. 10 Entonces utzacre ixin tua'
ajujxa ujor e Juan xe' ajch'uymar tia' turu tama e cárcel. 11 Y de allí sutpa utares
ujor e Juan tama inte' plato y uyajc'u e ijch'oc. Y jaxir uq'ueche ixin y uyajc'u utu'.
12 Entonces c'otoyob' uyajcanuarob' e Juan y ulocsiob' ucuerpo e Juan
tama e cárcel tua' axin umuquiob'. Y de allí ixin uyareob' e Jesús.

Conda e Jesús uwese e 5,000 winicob'

Marcos 6:30-44; Lucas 9:10-17; Juan 6:1-14

13 Pues conda e Jesús c'otoy unata tamar uchamer e Juan t'ab'ay tama inte'
barco y ixin tor e ja' tua' ac'otoy tama inte' choquem lugar. Pero e gente cay
unatob' tia' ixin e Jesús y tamar era loc'oyob' tama uchinamob' tua' axiob' tia'
turu jaxir. 14 Pero conda e Jesús ecmay tama e barco tor e rum y uwira que war
ac'otoy meyra gente tut, uyajta utob' y cay utz'acpes tunor tin e ajmuacob'. 15 Y
cocha wix anamtz'a e q'uin uyajcanuarob' e Jesús uyareob' y chenob':
—Tardix era y mix tuc'a e ototob' tara. Tzacren chicob' e gente era tia' ayan
e ototob' tua' erer utajwiob' lo que uc'ani tua' uc'uxiob', che uyajcanuarob'.
16 Y che e Jesús:
—Machi uc'ani tua' axin usicb'ob' e comida. Wesenicob' nox, che e Jesús.

17 Y che uyajcanuarob':
—Matuc'a más q'uecher camener sino que cinco ut pan y chacojt chay,
che uyajcanuarob'.
18 Y che e Jesús:
—Quiqui ch'amic taric, che e Jesús.
19 Entonces arob'na e sian gente tua' aturuanob' tor e c'opot. Y nacpat era e
Jesús uch'ami e cinco ut pan y e chacojt chay y sutpa ch'ujcsan tut e q'uin y utattz'i
uc'ab'a e Dios tamar. Y de allí utajchu e pan y cay upuqui ixin taca uyajcanuarob'
y jaxirob' cay uyajc'uob' ixin incojt incojt e sian gente era. 20 Y tunorob' wiob' y
tzayob' ub'an, y nacpat era umorojsiob' doce chiqui' tamar lo que quetpa. 21 Y ayan
5,000 winicob' xe' wiob', y ayan e ixictac y e b'iq'uit maxtac xe' wiob' ub'an.

Conda e Jesús xana tor e ja'
Marcos 6:45-52; Juan 6:16-21

22 Pues nacpat era e Jesús uyare uyajcanuarob' tua' ochoyob' tama e barco
tua' axiob' teinxejr ja' b'ajxan que jaxir. Pero jaxir quetpato, war o'jron taca e
gente este que loc'oyob'. 23 Y conda c'apa loc'oyob' tunor e gente era e Jesús
ixin t'ab'ay tama inte' witzir tua' uc'ajti taca e Dios ub'ajner. Y conda acb'are
turuto e Jesús tama e witzir ub'ajner. 24 Y e barco taca uyajcanuarob' yix turob'
tor e ja', najtix quetpob' tuti' e ja'. Y cay jajtz'o e ic'ar tari y cay jicna e ja' tari.
25 Y conda c'anix asacojpa ixin e Jesús tutob', war axana tor e ja'. 26 Y conda
uyajcanuarob' cay uwirob', unatob' que jax inte' bulto xe' chequer war axana
watar tor e ja', y b'acta uwirob' y cay aruob' taca inte' nuxi nuc y chenob':
—Jax inte' nuxi q'uech'uj, che uyajcanuarob'.
27 Pero ojron e Jesús y che:
—Q'uec'ojsenic iwalma. Ira ixb'acta porque jax nen xe' war waten era,
che e Jesús.
28 Y che e Pedro:
—Niwinquiraret, jay jax net, arenen tua' waten intajwiet tor e ja', che e Pedro.
29 Y che e Jesús:
—Xanen lar, che e Jesús.
Entonces e Pedro ecmay tama e barco y cay xana tor e ja' tua' ac'otoy tut
e Jesús. 30 Pero conda cay uwira que war a'tz'o e ic'ar meyra, b'acta tama
uyalma, y conda cay muctz'a ixin macuir e ja' aru taca inte' nuxi nuc y che:
—Corpesen, Niwinquiraret, che e Pedro.
31 Y wacchetaca jajpna uc'ab' umen e Jesús. Y che jaxir:
—Imb'ijc taca war ic'upseyan tama e Dios. ¿Tuc'a tua' war ib'acta? che e
Jesús.
32 Entonces xanob' tor e ja' este que utajwiob' e barco y ochoyob'
tamar. Y wacchetaca sisa e ic'ar. 33 Y tamar era tin e turob' tama e barco
cotuanob' tut e Jesús y chenob':
—Net ajchi Uyunenet e Dios, che uyajcanuarob'.

Conda e Jesús cay utz'acpes e gente tama e lugar Genesaret
Marcos 6:53-56

34 Entonces numuyob' tor e ja' tama e barco este que c'otoyob' teinxejr ja' tama
inte' lugar xe' uc'ab'a Genesaret. 35 Y conda e gente xe' turob' tama e lugar era
cay unatob' que jax era e Jesús, cay uyeb'ta ixin e ojroner tic taca que yaja' turu e
Jesús. Y cay uq'uechiob' tari tunor tin e ajmuacob' tut e Jesús. 36 Y tunor e gente
cay uc'ajtiob' taca e Jesús tua' a'ctana apijchna ub'ujc umen tin e ajmuac tua'
atz'acnob'. Y tunor tin e c'otoy upijch'iob' ub'ujc e Jesús quetpob' tz'acpesb'ir.

Lo que erer ub'oni inte' winic
Marcos 7:1-23

15 1 Pues entonces ayan cora fariseob' taca cora ajcanseyajob' tama
uley e Moisés xe' tariob' tama e chinam Jerusalem xe' c'otoyob'
tuyejtz'er e Jesús tua' uyub'iob' tua' y chenob':
2 —¿Tuc'a tua' war uc'occhiob' e onian canseyaj tua' catata viejob'irob'
awajcanuarob' que machi war uchiob' e rito tama uc'ab'ob' conda c'anix
awiob'? che e nuquir winicob' era.
3 Pero e Jesús sutpa uyub'i tuob' e winicob' era y che:
—¿Y coxto nox war ic'occhi ub'an lo que arob'non umen Catata Dios tua'
taca ic'upse e onian b'ijnusiaj tua' catata viejob'irob'? 4 Porque che e Dios que:
"C'upsen atata y atu'." Y che ub'an que: "Tin e ub'axe ut utata o ut utu' uc'ani
tua' achamesna." 5 ¿Pero ma ca jax b'an war iche nox conda ixixin iware itata o
itu' que: "Machi uyub'ien intacriet porque tunor lo que ayan tanib'a ajc'ub'irix
e Dios nimener?" 6 Y nox war inata que jay b'an uche inte' entonces machito
tua' utacre utata o utu'. Y tamar era chequer que war ichoqui lo que e Dios war
uyareox. Pero nox war inata que más ayan uc'ampib'ir e onian b'ijnusiaj tua'
catata viejob'irob' que lo que arob'non umen Catata Dios. 7 Ajq'uecranerox,
chequer que jax nox xe' war ixpejcna umen e profeta Isaías conda utz'ijb'a que:

8 E winicob' era war utattz'ienob' tamar uyejob' taca,
pero tama uyalmob' najtir turob' taniut.
9 Pero matuc'a uc'ampib'ir que war uyujtz'iob' niut
porque lo que war ucansiob' e gente jax taca lo que ub'ijnuob' e
winicob'. B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e Isaías,

che e Jesús.
10 Y de allí e Jesús upejca e gente y che:
—Ub'inic lo que c'ani inwareox era y natanic tunor era porque 11 lo que
o'choy tama uyej inte' winic machi tua' ub'oni uyalma, pero e ojroner lo
que ulocse tama uyej jax lo que tua' ub'oni e winic, che e Jesús.
12 Entonces uyajcanuarob' c'otoyob' tuyejtz'er e Jesús y chenob':
—¿War ca anata que aq'uijnesob' e fariseob' tamar lo que awareob'
sajmix? che uyajcanuarob'.

13 Pero che e Jesús:
—E winicob' era b'anob' cocha e te'. Y tunor e te' xe' majax pacb'ir umen
Nitata xe' turu tichan c'ani ab'ojca aloc'oy taca tunor uwir. Y b'an tua' uche
Nitata taca e winicob' era ub'an. 14 Actanic e winicob' era porque larob' tacar
inte' ajb'ijresiaj xe' tajpem unac'ut xe' war uchuqui uc'ab' otronte' xe' tajpem
unac'ut ub'an. Porque jay inte' xe' tajpem unac'ut axin ub'ijres otronte' xe'
tajpem unac'ut ub'an chatertiob' axin o'jriob' tama inte' ch'en, che e Jesús.
15 Entonces ojron e Pedro y che:
—Checsun ticoit tuc'a war che e ojroner era, che e Pedro.
16 Y che e Jesús:
—¿Machi ca war inata tuc'a war che e ojroner era? 17 ¿Machi ca inata que
tunor lo que o'choy tama uyej inte' winic axin o'choy macuir unac y de allí
aloc'oy otronyajr tama ucuerpo? 18 Pero e ojroner xe' mab'amb'an lo que
inte' winic ulocse tama uyej xe' aloc'oy tama uyalma jax lo que ab'onon.
19 Porque tama uyalma inte' winic aloc'oy tunor e mab'amb'an b'ijnusiaj xe'
jax e b'ijnusiaj tua' axin achamsan, y tua' axin taca inte' ajnajtir ixic, y tunor e
b'ijnusiaj cocha era, y e mab'amb'an b'ijnusiaj tua' axin axujch'ian, y tua' axin
amajresian, y tua' axin uq'uijnes otronte'. Tunor era aloc'oy tama uyalma inte'.
20 Pues jax era lo que uche ab'ontz'a inte' winic, pero conda axin awe' inte',
motor que machi ac'apa uche e rito tama uc'ab'ob' lo que uc'aniob' catata
viejob'irob', ma cocha erer ab'ontz'a inte' tamar era, che e Jesús.

Conda inte' ixic xe' ajnajtir lugar c'upseyan tama e Jesús
Marcos 7:24-30

21 Entonces loc'oy e Jesús tama e lugar era y ixin esto tama e chinam
Tiro y esto tama e chinam Sidón. 22 Y ayan inte' ixic tama e lugar era xe'
tua' e lugar Canaán xe' majax tua' e lugar Israel. Entonces e ixic c'otoy
tut e Jesús y cay ojron taca inte' nuxi nuc y che:
—Niwinquiraret, uyunenet e rey David, yajtan niut. Chucur uyalma
yar niwijch'oc umen inte' mab'amb'an mein y meyra war unumse ub'a
umener, che e ixic.
23 Pero xanato e Jesús y matuc'a uyare e ixic. C'ani unata cob'a war
ac'upseyan e ixic era tamar. Pero c'otoyob' uyajcanuarob' tuyejtz'er e Jesús y
che:
—Aren e ixic yax que chic porque calapir war a'ru watar ticapat, che
uyajcanuarob'.
24 Y che e Jesús:
—Nen eb'etb'ir tarien tua' taca intacre tin e turob' tama e lugar Israel
xe' larob' taca cora oveja xe' satrem, che e Jesús.
25 Entonces c'otoy cotuan e ixic tut e Jesús y che:
—Niwinquiraret, tacrenen, che e ixic.
26 Y che e Jesús:

—Mab'amb'an tua' calocse e comida tua' e maxtac tua' cawajc'u inte' tz'i', che e Jesús.
27 Pero ojronto e ixic y che:
—Pues erach awojroner, Niwinquiraret. Pero yeb'ar e mesa tia' war awe' e ajyum ayan tia' ojri uch'eir e pan y e tz'i' war uc'opi uc'uxi, che e ixic.
28 Y che e Jesús:
—Ixic, nojta war ic'upseyan tamaren, y tamar era c'ani achena tacaret b'an taca cocha war ac'ajti era, che e Jesús.
Y wacchetaca loc'oy e mab'amb'an mein tama uwijch'oc y tz'acpa.

Conda e Jesús cay utz'acpes meyra tin e ajmuac

29 Entonces loc'oy e Jesús tama e lugar era y ixin xana tuti' e nuxi ja' Galilea. Y de allí t'ab'ay ixin tama inte' witzir y turuan. 30 Y meyra gente cay c'otoyob' tut. Y war uq'uechiob' watar meyra tin e ajmuac. Y ayan tin e tz'ej inte' uyoc, y ayan tin e tajpem ut, y ayan tin e machi uyub'i o'jron, y ayan tin e matuc'a inte' uc'ab', y ayan tin e war ucojco otronte' muaquir. Y war utaresob' tunor e ajmuacob' era y war uturb'ob' tut e Jesús y jaxir war utz'acpes tunorob'. 31 Y tamar era tunor e sian gente era b'actob' conda uwirob' que war o'jronob' tin e machi ani uyub'i o'jronob', y que tin e matuc'a ani ut uc'ab' y era ayan uc'ab', y que tin e tz'ej ani uyoc y era war axanob', y que tin e tajpem ani unac'ut y era war e'ronob'. Y cay utattz'iob' uc'ab'a e Dios tua' e Israel.

Conda e Jesús uwese 4,000 winicob'
Marcos 8:1-10

32 Entonces e Jesús upejca uyajcanuarob' y che:
—Nen inyajta ut e sian gente era porque uxi' era turob' tacaron y matuc'a ayan tuob' tua' uc'uxiob'. Y machi inc'ani inwareob' tua' axiob' tama uyototob' b'an taca porque b'ajc'at acucremob' tama e b'ir umen e winar, che e Jesús.
33 Pero uyajcanuarob' che:
—¿Y tia' tua' catajwi e sian comida tua' cawese tunor e sian gente era tama inte' choquem lugar cocha era? che uyajcanuarob'.
34 Entonces e Jesús uyub'i tuob' y che:
—¿Y jaygojr pan ayan tib'a? che e Jesús.
Y jaxirob' chenob':
—Ayan siete ut pan y cora yarob' chay, che uyajcanuarob'.
35 Entonces e Jesús uyare e gente tua' aturuanob' tor e c'opot. 36 Y de allí uch'ami e siete ut pan y uch'ami yar e chayob' ub'an tama uc'ab' y cay utattz'i uc'ab'a e Dios tamar. Y de allí cay uxere ixin taca uyajcanuarob' y jaxirob' upuquiob' ixin taca tunor e gente. 37 Y tunorob' wiob' y chuanob'. Y conda c'apa wiob' cay umorojsiob' lo que quetpa tama e pan y ub'ut'iob' siete chiqui' tamar. 38 Y tin e wiob' cocha era ayanob' 4,000 winicob'. Y ayan e ixictac y e b'iq'uit maxtac xe' wiob' ub'an. 39 Entonces e Jesús uyare e gente tua' axiob' tama

uyototob', y conda c'apa locoyob' tunorob' e Jesús ixin t'ab'ay tama inte' barco taca uyajcanuarob' y ixiob' tor e ja' esto tama inte' lugar xe' uc'ab'a Magdala.

E seña tama e tiempo
Marcos 8:11-13; Lucas 12:54-56

16 1 Pues entonces c'otoy cora fariseob' y cora saduceob' tut e Jesús
xe' war usicb'ob' cocha tua' utuch'iob' e Jesús, y tamar era cay
uc'ajtiob' tua' e'rsenob' inte' seña tut e q'uin umener tua' unatob' jay ayan
uc'otorer e Dios tacar. 2 Pero jaxir uyare y che:
—Conda iwira que achacojpa ut e q'uin conda war ac'apa e día iware que
c'ani aquetpa galan e día xe' watar. 3 Y conda iwira que achacojpa ut e q'uin
conda asacojpa y iwira que ayan e tocar, iware que c'ani ac'axi e jajar coner.
Ajq'uecranerox, war inata tuc'a war che tunor e seña lo que ayan tara tor e
rum pero machi war inata tuc'a war che e seña tama e tiempo conda tua'
ayopa Uyunen e Dios tara tor e rum otronyajr. 4 E gente era xe' mab'amb'an
uwirnarob' y xe' machi c'ani ac'upseyanob' tamaren intaca war uc'ajti tua'
uwirob' watar inte' seña tut e q'uin tua' unatob' jay nen ayan uc'otorer e Dios
tamaren. Pero machi tua' achecta más seña tiut sino que jax taca e seña lo que
arob'non umen e profeta Jonás xe' turuan tama e onian tiempo, che e Jesús.
Y tamar era loc'oy ixin e Jesús.

E levadura tua' e fariseob'
Marcos 8:14-21

5 Entonces uyajcanuarob' ixiob' teinxejr e nuxi ja' y conda c'otoyob' cay checta
tujorob' que najpa umenerob' tua' utaresob' e pan. 6 Entonces ojron e Jesús y che:
—Ch'ujcunic iwira tua' machi ixmajresna tama ulevadura e fariseob' y
tama ulevadura e saduceob', che e Jesús.
7 Pero cay ojronob' uyajcanuarob' jaxob' taca y chenob':
—¿Umen ca que machi catares e pan que war o'jron cocha era? che
uyajcanuarob' jaxob' taca.
8 Pero e Jesús unata tuc'a war o'jronob' y tamar era uyub'i tuob' y che:
—¿Y tuc'a tua' war iware que matuc'a e pan? Pues nox imb'ijc taca war
ixc'upseyan tama e Dios. 9 Merato inata tama tunor era. ¿Mix ca c'ar imener tama
e cinco ut pan xe' cay capuqui ixin tama e 5,000 winicob' y jayte' chiqui' camorojse
tamar lo que quetpa? 10 ¿Y nien mix ca c'ar imener tama e siete ut pan lo que cay
capuqui ixin tama e 4,000 winicob' y jayte' chiqui' camorojse tamar lo que quetpa?
11 ¿Y tuc'a tua' machi inata tuc'a war inwareox era que machi war onjron tamar e
pan? Pero c'ani inwareox otronyajr que: "Ch'ujcunic iwira tua' machi ixmajresna
tama ulevadura e fariseob' y tama ulevadura e saduceob'", che e Jesús.
12 Entonces c'otoy unatob' que e Jesús machi war o'jron tamar e
levadura xe' ayajra macuir e pan, sino que war uyare tua' ucojco ub'ob'
tama ucanseyaj e fariseob' y e saduceob'.

Net jax e Cristo, che e Pedro

13 Pues entonces conda e Jesús c'otoy tama inte' lugar xe' uc'ab'a
Cesarea de Filipo cay uyub'i tua' uyajcanuarob' y che:
—¿Y tuc'a war che e gente que nen xe' Uyunenen e winic? che e Jesús.
14 Y che uyajcanuarob':
—Ayan tin e war ub'ijnuob' que net jax e Juan xe' ajch'uymar, y ayan
tin e war ub'ijnuob' que net jax e profeta Elías xe' turuan tama e onian
tiempo, y ayan tin e war ub'ijnuob' que net jax e profeta Jeremías o
otronte' profeta xe' sutpa b'ixc'a tujam e chamenob', che uyajcanuarob'.
15 Entonces che e Jesús:
—Y nox, ¿tuc'a iware tamaren? che e Jesús.
16 Entonces ojron e Simón Pedro y che:
—Net jax e Cristo y net jax Uyunenet e Dios xe' b'ixir, che e Pedro.
17 Y che e Jesús:
—Net e Simón xe' uyunenet e Jonás. Net chojb'esb'iret porque mamajchi
xe' turu tara tor e rum cay uwirset chien nen sino que jax taca Nitata xe'
turu tichan xe' cay uwirset chien nen. 18 Y c'ani inwaret era que net jax
e Pedro xe' b'an cocha ingojr tun. Y tujor e tun era nen tua' inche inte'
nuxi otot xe' uc'ab'a iglesia xe' war che: "Tunor tin e pejcb'ir nimener tua'
aquetpob' tanib'a." Y tamar era nien uc'otorer uch'enar e diablo ma erer
uquete uwab'u niwiglesia era. 19 Y c'ani inwajq'uet lo que b'an cocha cora
llave tua' apasi e puerta tama uchinam e Dios tua' erer o'choy e gente
tamar. Y lo que acachi tara tor e rum c'ani acajcha tichan tut e q'uin ub'an.
Y lo que ab'ani tara tor e rum c'ani ab'antz'a tichan tut e q'uin ub'an, che e
Jesús.
20 Entonces e Jesús uyare uyajcanuarob' que mamajchi tut tua' uyareob'
que jaxir jax e Cristo xe' jax e Ajcorpesiaj tua' tunor e gente.

Conda e Jesús cay uchecsu tut uyajcanuarob' que jaxir tua' achamesna
Marcos 8:31-9:1; Lucas 9:22-27

21 Pues entonces e Jesús cay uchecsu tut uyajcanuarob' tama e día yaja'
que jaxir uc'ani tua' axin tama e chinam Jerusalem y que uc'ani tua' achena
unumse ub'a meyra umen e nuquir winicob' y umen uwinquir e inmojr
sacerdotiob' y umen e ajcanseyajob' tama uley e Moisés. Y cay uchecsu
tutob' ub'an que jaxir uc'ani tua' achamesna, pero que tama e uxte' día c'ani
asujta ab'ixq'uesna tujam e chamenob'. 22 Pero e Pedro upejca e Jesús tua'
aloc'oy patir tacar y cay uyare que majax imb'utz lo que war o'jron e Jesús y
che:
—Niwinquiraret, ira iyojron cocha era porque ma tia' tua' anumse ab'a
cocha era, che e Pedro.
23 Pero e Jesús wacchetaca sutpa uwira ut e Pedro y che:

—Loq'uen tara Satanás, porque net war ani aquete awab'u lo que uc'ani
e Dios tamaren. Net machi anata tuc'a war ub'ijnu e Dios. Net intaca war
ab'ijnu lo que war ub'ijnuob' e winicob' tara tor e rum, che e Jesús.
24 Entonces e Jesús uyare uyajcanuarob' y che:
—Tin e c'ani axin tanipat uc'ani tua' unajpes ub'a y axin tanipat ejc'ar
ejc'ar motor que axin achamesna ani tamaren. 25 Porque tin e c'ani ucorpes
ucuxtar c'ani asatpa, pero tin e usati ucuxtar tamaren c'ani acorpesna.
26 ¿Y tuc'a uc'ampib'ir tut inte' winic jay axin uch'ami tunor lo que ayan
tara tor e rum jay tamar era axin usati uyalma? ¿Y cob'a nic tumin tua'
utoyi inte' winic tua' ucorpes uyalma? 27 Porque nen xe' Uyunenen e winic
c'ani waten taca utawarer Nitata y taca tunor uyangelob' e Dios. Y c'ani
intoyi uyeror inte' inte' tamar lo que c'apa uche tara tor e rum. 28 Y c'ani
inwareox era que ayan tin e turox tara que machi tua' achamay este que
iwiren nen xe' Uyunenen e winic waten taca nic'otorer, che e Jesús.

Conda e Jesús sutpa intiach uwirnar
Marcos 9:2-13; Lucas 9:28-36

17 1 Entonces conda numuy seis día era e Jesús upejca e Pedro y e
Santiago y e Juan xe' jax uwijtz'in e Santiago y t'ab'ay ixiob' esto tama
ujor inte' nuxi witzir. 2 Y conda c'otoyob' sutpa intiach uwirnar e Jesús tutob'. Y
uyeroj galan ejpray cocha uwarar e q'uin, y ub'ujc sutpa sacsac este que ejpray
ut. 3 Y wacchetaca checta chacojt winicob'. Inte' jax e Moisés y inte' jax e Elías.
Y war o'jronob' taca e Jesús. 4 Entonces e Pedro uyare e Jesús y che:
—Niwinquiraret, catzay que turon tara tacaret. Jay ac'ani erer cache uxte'
yar b'iq'uit otot, inte' tab'a, y inte' tua' e Moisés, y inte' tua' e Elías, che e Pedro.
5 Y merato ac'apa o'jron e Pedro conda checta tari inte' tocar xe'
galan ejpray xe' ub'ujcse tunor e lugar tia' turob'. Y macuir e tocar cay
uyub'iob' inte' nuc xe' ojron y che:
—Jaxto era Niunen xe' inyajta ut y xe' intzay inwira lo que war uche.
Ub'inic lo que uyareox, che inte' nuc xe' uyub'iob' loc'oy tama e tocar.
6 Y conda uyajcanuarob' uyub'iob' e ojroner era pacwanob' tut e rum,
war ab'actob' meyra. 7 Pero ixin e Jesús tutob' y upijch'i utob' y che:
—Achpenic. Ira ixb'acta, che e Jesús.
8 Y conda sutpa uwirob' mamajchi más ayan, jax taca e Jesús xe' turu tacarob'.
9 Y conda cay ecmayob' tama e nuxi witzir era cay ojron e Jesús tacarob' y che:
—Ira iware nien inte' tama e mayjut era este que nen xe' Uyunenen e
winic insujta imb'ixq'uesna tujam e chamenob', che e Jesús.
10 Entonces uyajcanuarob' uyub'iob' tua' e Jesús y chenob':
—¿Tuc'a tua' war acanseyanob' e ajcanseyajob' tama uley e Moisés
que uc'ani tua' asutpa watar e profeta Elías b'ajxan y de allí tua' watar e
Cristo? che uyajcanuarob'.
11 Y che e Jesús:

—Chequer que watar e Elías más b'ajxan y que jaxir axin uc'unles
tunor uyalmob' e gente. 12 Pero nen c'ani inwareox era que e Elías yopix
ixto pero e nuquir winicob' machi unatob' chi era. Y tamar era jaxirob'
cay uchiob' meyra lo que mab'amb'an upater. Y b'an c'ani uchiob' nipater
nen ub'an. C'ani uchienob' innumse nib'a meyra, che e Jesús.
13 Y tamar era uyajcanuarob' c'otoy unatob' tuc'a tamar war o'jron e
Jesús que e Elías xe' war o'jron tamar jax e Juan xe' ajch'uymar.

Conda e Jesús utz'acpes inte' sitz xe' chucur umen inte' mab'amb'an mein
Marcos 9:14-29; Lucas 9:37-43

14 Pues conda ecmayob' tama or e witzir era sutpa ixiob' esto
tia' quetpob' e inmojr ajcanuarob' y uwirob' que ayan meyra gente
tuyejtz'erob'. Entonces c'otoy inte' winic xe' cotuan tut e Jesús y che:
15 —Niwinquiraret, yajtan ut nisitz porque iraj iraj a'jc'una umen inte'
ataque y war achena unumse ub'a meyra tamar era, y war acucurna
axin tama e c'ajc o tama e ja' iraj iraj ub'an. 16 Y nen intares nisitz tut
awajcanuarob', pero machi ob'nob' tua' utz'acpes, che utata e sitz era.
17 Y che e Jesús:
—Winicox xe' machi c'ani ixc'upseyan tama e Dios y xe' warto ib'ijnu
tama e onian b'ijnusiaj, ¿cob'a tiempo tua' inquetpa tacarox? ¿Cob'ato
tua' innumse nib'a tacarox? Taresic tara e sitz, che e Jesús.
18 Entonces e Jesús uc'aye e mab'amb'an mein y tamar era loc'oy tama
e sitz. Y wacchetaca tz'acpa e sitz.
19 Entonces c'otoyob' uyajcanuarob' e Jesús tut conda turu ub'ajner y chenob':
—¿Y tuc'a tua' machi cob'na cawajnes aloc'oy e mab'amb'an mein era?
che uyajcanuarob'.
20 Y che e Jesús:
—Pues ma tz'acar ic'upesiaj tama e Dios y tamar era machi uyub'iox iwajnes
loc'oy e mab'amb'an mein. Pero c'ani inwareox era que jay imb'ijc taca war
ixc'upseyan tama e Dios b'an cocha ut usemilla e mostaza xe' chuchu ut, erer
itzacre or e witzir era y che: "Loq'uen tara y quiqui teinxejr", y or e witzir era
anumuy axin. Pues matuc'a tua' aquetpa intran tiut jay war ixc'upseyan tama
e Dios. 21 Pues inte' mab'amb'an mein cocha era machi uyub'i aloq'uesna umen
inte' jay merato uyustes uyalma tama e oración y e ayuno, che e Jesús.

Conda ojron e Jesús tamar uchamer otronyajr
Marcos 9:30-32; Lucas 9:43-45

22 Pues tama inyajr war axana e Jesús taca uyajcanuarob' tama e
departamento Galilea y cay uyare uyajcanuarob' y che:
—Nen xe' Uyunenen e winic c'ani inq'uejcha axin tua' inquetpa yeb'ar
uc'ab'ob' e winicob' tara tor e rum, 23 y jaxirob' axin uchamsenob', pero
tama e uxte' día c'ani insujta imb'ixq'uesna tujam e chamenob', che e Jesús.

Conda uyub'iob' e ojroner era quetpob' tzajtaca ut uwirnarob'.

E tumin xe' war ac'ajtna tama e templo

24 Pues conda e Jesús y uyajcanuarob' c'otoyob' tama e chinam
Capernaum ayan cora ajmorojseyajob' tumin tua' e templo lo que ayan
tama e chinam Jerusalem xe' c'otoy upejcob' y che:
—Y Awajcanseyaj, ¿machi ca utoyi e impuesto tama e templo lo que
war camorojse era? che e ajmorojseyaj tumin tama e templo.
25 Y che e Pedro:
—Utoyi, che e Pedro.
Y conda ochoy tama e otot pejcna umen e Jesús b'ajxan y che:
—¿Tuc'a ab'ijnu, Simón? ¿Chi tua' c'ani uch'ami e tumin inte' rey? ¿Tua'
ca upiarob', o tua' e ajnajtir gente? che e Jesús.
26 Y e Pedro che:
—Tua' e ajnajtir gente, che e Pedro.
Y che e Jesús:
—Entonces tin e ajlugar taca e rey machi tua' utoyi. 27 Pero tua' machi
caq'uijnesob' quiqui tuti' e ja' y aq'ueche axin alucmar tua' ach'ub'a tama
e ja'. Y macuir uyej e b'ajxan chay xe' i'xin achuqui i'xin atajwi inte'
taq'uin tumin xe' atz'acta tua' atoyi lo que war uc'ajti ticab'a. Y de allí
quiqui toyo tanib'a y tab'a ub'an, che e Jesús.

Tin e ayan más uc'ampib'ir
Marcos 9:33-37; Lucas 9:46-48

18 1 Entonces tama e momento era c'otoyob' uyajcanuarob' e Jesús
tuyejtz'er y uyub'iob' tua' y chenob':
—¿Chi tua' aquetpa más nuxi winic tama uchinam e Dios? che uyajcanuarob'.
2 Entonces e Jesús upejca inte' yar chuchu sitz y uwab'u tujamob' 3 y che:
—C'ani inwareox era que jay machi iwacta e onian b'ijnusiaj tua' erer
ixc'upseyan tama e Dios b'an cocha war ac'upseyan inte' chuchu sitz cocha
era, machi tua' ixochoy tama uchinam e Dios. 4 Tin e axin umanxujres ub'a
b'an cocha e chuchu sitz era jax xe' ayan más uc'ampib'ir tama uchinam e
Dios. 5 Y tin e atzay uch'ami tama nic'ab'a inte' chuchu sitz cocha era xe'
war ac'upseyan tamaren, war uch'amien nen ub'an, che e Jesús.

Awiric tua' machi ixcucrema tama e mab'amb'anir
Marcos 9:42-48; Lucas 17:1-2

6 Y che e Jesús:
—Tin e axin uche acucrema tama e mab'amb'anir inte' chuchu cocha era xe'
war ac'upseyan tamaren más ani bueno tua' acajcha inte' nuxi cha' tama unuc y
tua' atob'esna axin tama e ja' tia' más intam tua' achamay macuir e ja'. 7 Tzajtaca
ut lo que ayan tara tor e rum xe' axin upejca uyalmob' e gente tua' uchiob' e

mab'amb'anir. Pero más tzajtaca utob' tin e c'ampesnob' tua' upejcob' e gente
tua' uchiob' e mab'amb'anir porque más nojta tua' ajajtz'ob' tama e juicio.
8 ’B'ajc'at war itzay ache e mab'amb'anir tama inte' ac'ab' o tama inte' o'c, y jay
b'an entonces más ani bueno tua' axuri aloc'oy inte' ac'ab' o inte' o'c. Pues más
ani bueno jay asati inte' ac'ab' o inte' o'c que jay tamar era machi tua' i'xin b'ixir
tut e c'ajc xe' ma tia' tua' atajpa taca chate' ac'ab' y taca chate' o'c. 9 B'ajc'at war
itzay ache e mab'amb'anir tamar taca lo que awira tamar ingojr unac'oit, y jay
b'an entonces más ani bueno tua' alocse achoqui ingojr unac'oit. Pues más ani
bueno jay iquetpa taca ingojr taca unac'oit tara tor e rum jay tamar era machi
tua' i'xin b'ixir tut e c'ajc xe' ma tia' tua' atajpa taca chagojr unac'oit, che e Jesús.

E ojroner tama e oveja xe' satpa
Lucas 15:3-7

10 Y che e Jesús:
—Ira ixejb'e ut inte' xe' war ac'upseyan tamaren b'an cocha e chuchu
era. Porque c'ani inwareox que ayan meyra angelob' tut e q'uin xe' war
uch'ujcu uwirob' uyeroj Nitata Dios iraj iraj xe' war ucojcob' incojt incojt
tin e war ac'upseyanob' tamaren tara tor e rum ub'an. 11 Pues nen xe'
Uyunenen e winic tarien tara tor e rum tua' incorpes tunor tin e satrem.
12 ’Pues ayan inte' ojroner tama inte' winic xe' ayan 100 oveja tua'. Pero jay
asatpa incojt, ¿machi ca uyacta e noventa y nueve macuir e macte' tua' axin
usajca incojt xe' satrem este que utajwi? 13 Y c'ani inwareox era que conda utajwi e
oveja xe' satrem ani más c'ani atzay tamar que tama e inmojr noventa y nueve xe'
machi satpob'. 14 Y b'an Nitata Dios xe' turu tichan ub'an, machi uc'ani tua' asatpa
nien incojt xe' war ac'upseyan tamaren b'an cocha e chuchu sitz era, che e Jesús.

Cocha nic uc'ani tua' cac'umpa taca inte' cawermano
Lucas 17:3

15 Y che e Jesús:
—Jay inte' awermano uche inte' mab'amb'anir apater, quiqui tut tua'
aware tua' ub'ijnu tuc'a cay uche apater pero conda turox ib'ajner. Y jay uyub'i
awojroner atacrix inte' awermano tua' uyustes ub'a. 16 Pero jay machi c'ani
uyub'i awojroner quiqui pejcan inte' o chate' awermano y aq'uechiob' axin tut
inte' awermano era otronyajr. Y tamar era aquetpa chate' o uxte' ajchecsuyajob'
tama tunor e ojroner xe' arob'na era. 17 Y jay machito c'ani uyub'i iwojroner
arenic tunor era tut e grupo ajc'upesiajob' conda morojseb'ir. Y jay machi c'ani
uyub'i nien uyojroner inte' grupo ajc'upesiajob', chenic ib'a tut b'an cocha tut
inte' xe' merato ac'upseyan tama e Dios, o b'an cocha tut inte' xe' majax c'ajna
imener b'an cocha inte' ajmorojseyaj tumin tua' e gobierno.
18 ’Y c'ani inwareox era que lo que nox icachi tara tor e rum c'ani
aquetpa cachar tichan tut e q'uin ub'an, y que lo que nox ib'ani tara tor e
rum c'ani aquetpa b'amb'ir tichan tut e q'uin ub'an.

19 ’Y c'ani inwareox era ub'an que conda ixquetpa intera ib'ijnusiajob' chate'
tijam xe' turox tara tor e rum conda war ic'ajti taca e Dios, pues Nitata xe' turu
tichan c'ani uyajc'ox lo que war ic'ajti tacar. 20 Porque tia' war umorojse ub'ob'
chate' o uxte' cocha era tama nic'ab'a yaja' turen tujamob' ub'an, che e Jesús.
21 Entonces c'otoy e Pedro tut e Jesús y che:
—Niwinquiraret, ¿y jayte' nic veces uc'ani tua' inc'umpa taca inte'
niwermano xe' axin uche lo que mab'amb'an nipater? ¿Jax ca siete veces?
che e Pedro.
22 Y che e Jesús:
—C'ani inwaret era que ma tz'acar tua' ic'umpa jax taca siete veces,
sino que uc'ani tua' ic'umpa taca inte' awermano setenta veces siete xe'
war che este 490 veces, che e Jesús.

E ojroner tama inte' man xe' machi c'ani ac'umpa

23 Entonces ojron e Jesús y che:
—Uchinam e Dios lar tacar inte' rey xe' c'ani uwira jayte' tumin war uch'ami y
jayte' tumin war ab'etna umen umanob'. 24 Y wartocto uwira e jun tia' tz'ijb'ab'ir
chi chi ab'eto tacar, conda q'uejcha c'otoy inte' uman xe' war ab'eto meyra sian
tumin tacar. 25 Y e man era, cocha matuc'a ayan ma cocha erer utoyi. Y tamar
era upatron uyare tua' achojna taca uwixcar y umaxtac tua' aquetpob' b'an
cocha cora man xe' mamb'irob' inyajrer. Y upatron uyare tua' achojna tunor
lo que ayan tua' e man era ub'an tua' atoytz'a tamar lo que ab'eto. 26 Entonces
e man cotuan tut upatron y cay uc'ajti tacar y che: “Niwinquiret, yajtan niut y
cojconento cora y nen inxin intoyet tunor”, che e man. 27 Entonces e patrón uyajta
ut uman y ub'ijnu tua' unajpes tunor lo que ab'eto uman tacar y uyacta ixin b'an
taca. 28 Pero conda wartocto aloc'oy e man era tut e rey xe' ab'eto ani, utajwi
ub'a taca otronte' man xe' ab'eto imb'ijc tumin tacar. Pero e winic era uchuqui
ub'ujc e man y cay uc'ot'i unuc y che: “Toyo tunor lo que ib'eto tacaren”, che e
winic. 29 Entonces e man cotuan tut e winic y cay uc'ajti tacar y che: “Yajtan niut y
cojconento cora y nen inxin intoyet tunor”, che e man. 30 Pero e winic machi c'ani
ucojco sino que uq'ueche ixin e man y uyose tama e cárcel este que ac'apa utoyi
tunor lo que ab'eto tacar. 31 Pero conda e inmojr manob' cay uwirob' tunor era
c'uxun uyalmob' este que ixiob' tua' uyareob' upatron tunor lo que uwirob' era.
32 Entonces e patrón uyare tua' apejcna e man xe' ab'eto ani tacar. Y conda c'otoy
tut upatron cay c'ayna umener y che: “Net jax inte' man xe' calapir oit. ¿Ma ca c'ar
amener que nen cay innajpes tunor e sian tumin lo que ib'eto ani tacaren umen
que awaren y che: ‘Yajtan niut?’ 33 B'an ixto ani tua' ayajta ut awet manir b'an
cocha cay inyajta oit nen ub'an”, che e patrón. 34 Y e patrón q'uijna meyra upater e
man era este que uyeb'ta ixin tama e cárcel tut tin e usumi e gente. Y b'an quetpa
tua' unumse ub'a este que ac'apa utoyi tunor lo que ab'eto. Y b'an numuy umen
taca que machi c'ani ac'umpa taca uyet manir, che e Jesús.
35 Entonces che e Jesús:

—Y b'an ixto tua' uche Nitata xe' turu tichan tacarox ub'an jay machi ixixin ixc'umpa tama iwalma taca inte' inte' iwermano xe' cay uchiob' lo que mab'amb'an ipater, che e Jesús.

Conda e Jesús canseyan tama tin e c'ani utijres unujb'iar
Marcos 10:1-12; Lucas 16:18

19 1 Pues conda c'apa ojron e Jesús tama tunor era loc'oy tama e departamento Galilea y ixin esto tama e departamento Judea y esto tama einxejr lugar xe' turu tuyejtz'er e xucur Jordán tia' atob'oy watar e q'uin. 2 Y meyra sian gente cay xanob' tupat y jaxir cay utz'acpes tunor tin e ajmuac.

3 Entonces c'otoyob' cora fariseob' xe' war usicb'ob' cocha tua' umajresob' e Jesús tua' uyub'i utuch'iob' tut e ley, y tamar era cay uyub'iob' tua' y chenob':

—¿Uyajc'on ca lugar uley e Moisés tua' catijres canujb'iar motor que matuc'a war uche cawixcar? che e fariseob' era.

4 Y che e Jesús:

—¿Machi ca iche leer tama uyojroner e Dios que tama ucajyesnib'ir or e rum conda wartocto achena tunor era umen e Dios que jaxir uche inte' winic y inte' ixic? 5 Y che jaxir: "Y tamar era inte' winic uc'ani tua' uyacta utu' y utata tua' axin uch'ami uwixcar, y conda uch'ami ub'ob' aquetpob' intera", che e Dios. 6 Y tamar era mixto jax chate' ya' sino que aquetpob' intera taca. Y tamar era lo que e Dios unut'i ma erer atijresna umen inte' winic, che e Jesús.

7 Y de allí e fariseob' cay uyub'iob' tua' otronyajr y chenob':

—Y jay b'an, entonces ¿tuc'a tua' uyareon e Moisés que: "Tin e c'ani uyacta uwixcar tua' utijres unujb'iar uc'ani tua' uyajc'u inte' jun xe' che que tijresb'ir e nujb'iar era", y tamar era erer uyacta inyajrer? che e fariseob' era.

8 Y e Jesús che:

—Umen taca que nox machi c'ani iwacta ib'a tua' ixarob'na umen e Dios tuc'a tua' iche y tamar taca era e Moisés ixin uyareox que erer itijres inujb'iar. Pero tama ucajyesnib'ir tunor era ma ani jax b'an. 9 Y c'ani inwareox era que tin e axin uyacta uwixcar tua' utijres unujb'iar y asutpa anujb'i taca otronte' war ac'axi tama e mab'amb'anir. Pero jay uwixcar inte' war axana taca otronte' winic erer ani uyacta, che e Jesús.

10 Entonces arob'na umen uyajcanuarob' y chenob':

—Jay unatanic ani que b'an tua' unumse ub'a inte' winic más ani bueno tua' machi anujb'i, che uyajcanuarob'.

11 Y che e Jesús:

—Majax tunor e winicob' xe' erer uch'amiob' e ojroner era tua' aturuanob' ub'ajner sino que ajtaca tin e ajc'unob' umen e Dios tua' aquetpob' ub'ajner que erer uch'amiob' e ojroner era. 12 Ayan e winicob' xe' cuxpob' tacar lo que ayan tamarob' que machi uyusre tua' anujb'iob'. Y ayan e winicob' xe' machi c'ani anujb'iob' umen que chichb'ana umen uyet winiquirob'. Y ayan e winicob' xe' ub'ijnuob' que machi c'ani anujb'iob' tua' erer uturb'a ub'ob'

más tama e Dios tua' utacre e gente o'choyob' tama uchinam e Dios. Pues
tin e erer uch'ami e ojroner era, uch'amic, che e Jesús.

Conda e Jesús uchojb'es ut e maxtac
Marcos 10:13-16; Lucas 18:15-17

13 Pues ayan tin e cay utaresob' cora maxtacob' tut e Jesús tua' erer upacb'u
uc'ab' tamarob' tua' uc'ajti taca e Dios tamarob'. Pero uyajcanuarob' cay uc'ayob'
tin e war utares e maxtacob' era. 14 Pero e Jesús uyare uyajcanuarob' y che:
—Actanic ayopob' taniut tunor e maxtac y ira iquete iwab'uob',
porque tunor tin e axin ac'upseyanob' tamaren b'an cocha war uchiob' e
maxtacob' era c'ani o'choyob' tama uchinam e Dios, che e Jesús.
15 Entonces upacb'u uc'ab' tujor e maxtacob' y de allí loc'oy tama e lugar era.

Conda inte' ch'om sitz xe' meyra ayan utumin ojron taca e Jesús
Marcos 10:17-31; Lucas 18:18-30

16 Pues ayan inte' ch'om sitz xe' meyra ayan utumin xe' c'otoy tuyejtz'er
e Jesús xe' cay uyub'i tua' y che:
—Niwajcanseyajet xe' erachet, ¿tuc'a erer inche xe' imb'utz tua' erer
inch'ami e cuxtar xe' machi tua' ac'apa? che e ch'om sitz era.
17 Y che e Jesús:
—Net war awaren que erachen. Pero jax taca e Dios xe' erach. Y tamar
era war awaren que Diosen nen ub'an. Pero jay c'ani ach'ami e cuxtar xe'
machi tua' ac'apa, uc'ani tua' ic'upseyan tut uley e Moisés, che e Jesús.
18 Y che e ch'om sitz:
—¿Y tuc'a ojroner xe' ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e Moisés que uc'anto tua'
inc'upseyan tut? che e ch'om sitz.
Y che e Jesús:
—Ira ichamsan, ira i'xin taca inte' ajnajtir ixic, ira ixujch'ian, ira
imajresian, 19 c'upsen atata y atu', y yajtan ut apiarob' b'an cocha ac'ani
tua' ayajtanwa oit umen apiarob' era, che e Jesús.
20 Y che e ch'om sitz:
—Inchix tunor era desde chuchuento. ¿Tuc'a más uc'ani tua' inche? che
e ch'om sitz.
21 Y che e Jesús:
—Jay ac'ani tua' aquetpa erach tunor awirnar quiqui chono lo que
ayan tab'a y ajc'un tin e tzajtaca ut. Y tamar era axin aquetpa meyra
atuanib'ir tichan tut e q'uin, y de allí lar inco' tacaren, che e Jesús.
22 Pero conda e ch'om sitz uyub'i tunor era quetpa tzajtaca uwirnar
porque jaxir meyra ayan lo que ayan tua'.
23 Entonces e Jesús uyare uyajcanuarob' y che:
—C'ani inwareox era que intran tua' o'choyob' tama uchinam e Dios
tin e ayan meyra utumin. 24 Pues c'ani inwareox otronyajr que más ani

uyub'i o'choy inte' nuxi arac xe' uc'ab'a camello tama uch'enar inte'
aguja[d], pero más intran tua' o'choy tama uchinam e Dios inte' xe' meyra
war ucojco tama utumin xe' meyra ayan tua', che e Jesús.
25 Pues conda uyajcanuarob' uyub'iob' tunor e ojroner era cay b'actob' y
cay ojronob' jaxob' taca y chenob':
—Y jay inte' xe' meyra ayan utumin cocha era machi uyub'i acorpesna,
¿chi tua' acorpesna? che uyajcanuarob'.
26 Entonces e Jesús uch'ujcu uwira utob' y che:
—Mamajchi tua' acorpesna tamar taca utumin, pero tunor era intran
tut e winicob'. Pero tut Cadiosir matuc'a intran tua' uche, che e Jesús.
27 Entonces che e Pedro:
—Niwinquiraret, non era c'apa cawacta tunor lo que ayan ticab'a tua'
caxin tacaret. ¿Y tuc'a tuanib'ir tua' cach'ami non? che e Pedro.
28 Y che e Jesús:
—C'ani inwareox era lo que tua' ich'ami nox xe' cay xanox tacaren, porque
tama e tiempo xe' watar conda achecta or e rum xe' imb'utz conda nen xe'
Uyunenen e winic incay inturuan tor niturtar xe' ayan meyra utawarer, nox
tua' ixturuan tama e doce turtar xe' tua' aquetpa tib'a. Y tamar era nox tua'
iche juzgar tunor e doce grupo gente lo que ayan tama e Israel. 29 Y tunor
tin e axin uyacta lo que ayan tua' b'an cocha inte' uyotot, o usacunob', o
uwijtz'inob', o uwijtanob', o utu', o utata, o uwixcar, o umaxtac, o uc'opot
tua' taca uche lo que uc'ani e Dios cocha war iche nox era, c'ani uch'amiob'
cien veces lo que uyactob' era b'an cocha inte' utuanib'ir, y de allí c'ani
uch'amiob' e cuxtar xe' machi tua' ac'apa. 30 Y tama e tiempo xe' watar era
tin e nuxi winic tara tor e rum c'ani aquetpa inte' xe' majax nuxi winic yaja',
y tin e majax nuxi winic tara axin aquetpa inte' nuxi winic yaja', che e Jesús.

Inte' ojroner tama inte' ajyum patnar

20 1 Entonces che e Jesús:
—Uchinam e Dios b'an cocha inte' winic xe' ayan inte' uchor.
Y conda c'otoy e día tua' e cosecha ixin tua' usicb'a meyra man conda
wartoco asacojpa. 2 Y cay utajwi cora man y cay uyare jayte' tua' utoyob'
y de allí uyeb'ta ixiob' tama uchor tua' apatnob'. 3 Y de allí loc'oy e ajyum
otronyajr a las nueve de la mañana y utajwi tin e intaca war axanob'.
4 Y uyare y che: "Quiquic patnenic tama nicosecha y nen tua' intoyox
b'an cocha ixpatna", che e ajyum. Y jaxirob' ixin tua' apatnob' ub'an. 5 Y
b'an uche e ajyum otronyajr tama uyuxinar e ajq'uin, y b'an uche conda

---

d 19:24 Uch'enar inte' aguja. Pues tama utiempo Cawinquirar Jesucristo ucheb'iob' e gente que tin e ayan meyra utumin chojb'esb'ir meyra umen e Dios. Pero lo que war uyareon Cawinquirar jax era: Que inte' uc'ani tua' ac'upseyan tama e Cristo tua' uyub'i o'choy tama uchinam e Dios.

t'erpix e q'uin ub'an. 6 Y b'an taca uche conda warix anamtz'a e q'uin, ixin
usicb'a tuc'a man ayan tama e chinam. Y utajwi cora winicob' xe' intaca
turob'. Entonces jaxir uyub'i tuob' y che: "¿Y tuc'a tua' intaca turox era?
¿O mato tuc'a e patnar xe' achecta tib'a?" che e ajyum. 7 Y jaxirob' che:
"Tara turon cocha mamajchi war umajnon", che e winicob' era. Entonces
che e ajyum: "Quiquic patnenic tama nicosecha y nen tua' intoyox b'an
cocha ixpatna", che e ajyum. 8 Y conda acb'are e ajyum ixin upejca tin e
aquetpa tujor e manob' era y che: "Quiqui pejcan taric tunor tin e patnob'
tua' atoyob'. Toyo b'ajxan tin e yopob' conda warix ac'apa e día y b'an tua'
ache este que atoyi tin e yopob' conda wartocto acay e día tama e patnar",
che ajyum. 9 Entonces c'otoyob' xe' ajc'unob' upatnar conda wix aturuan e
q'uin tor e witzir y cay tojyob' b'an cocha jay patnob' ani tama tunor e día.
10 Y conda cay utoyi tin e cay patnob' conda t'ab'ay e q'uin, war ub'ijnuob'
que más nojta tua' atojyob' que e inmojr xe' intocto apatnob'. Pero tojyob'
b'an taca cocha e inmojr. 11 Pero conda tojyob', cay uwirob' que lar tacar
lo que uch'amiob' e inmojr y tamar era cay q'uecranob' tut e ajyum rum
12 y chenob': "E inmojr era patnob' inte' taca hora pero non patnon tunor
e día y war uputon e q'uin", che e manob' era. 13 Pero e ajyum rum uyare
inte' y che: "Nimanet, majax majresiaj lo que war inche tacaret. ¿Machi ca
cay inwaret cocha tua' intoyi e día y net aware que bueno? 14 Jun atumin y
quiqui. Nen c'ani intoyi e inmojr era xe' cay patnob' más tarde b'an cocha
war intoyet. 15 ¿O ma ca jax nen xe' inc'otori tujor nitumin era tua' insati
cocha inc'ani nen? ¿O ma ca jax bueno toit que wech'er nic'ab' tut e inmojr
era?" che e ajyum. 16 Tunor era war che que tin e war ub'ijnuob' que jax
jaxirob' xe' tua' o'choyob' tama uchinam e Dios b'ajxan que e inmojr axin
aquetpob' tua' o'choyob' nacpat e inmojr. Y tin e war ub'ijnuob' que c'ani
o'choyob' este nacpat e inmojr axin o'choyob' b'ajxan. Porque meyra ayan
tin e war apejcnob' tua' uyactob' ac'otori e Dios tama uyalmob', pero
majax meyra tin e ac'otoy ac'upseyanob' tut e Dios, che e Jesús.

Conda e Jesús uchecsu otronyajr que uc'ani tua' achamesna
Marcos 10:32-34; Lucas 18:31-34

17 Pues entonces conda e Jesús war axin tama e b'ir tua' ac'otoy tama e
chinam Jerusalem cay ojron taca e doce uyajcanuarob' ub'ajnerob' y che:
18 —Pues erer iwira que war cat'ab'ay caxin esto tama e chinam
Jerusalem, y conda cac'otoy nen xe' Uyunenen e winic c'ani anjc'una
tama uc'ab'ob' tin e uwinquir e inmojr sacerdotiob' y tama uc'ab'ob' tin e
ajcanseyajob' tama uley e Moisés. Jaxirob' tua' uyareob' tua' inchamesna.
19 Y de allí c'ani uyajq'uenob' tama uc'ab'ob' e gente romano y jaxirob'
tua' utzenienob' y tua' uwatz'ienob' y tua' uch'ub'enob' tut inte' cruz tua'
uchamsenob'. Pero tama e uxte' día c'ani insujta imb'ixq'uesna tujam e
chamenob', che e Jesús.

Lo que cay uc'ajti utu' e Santiago y e Juan taca e Jesús
Marcos 10:35-45

20 Entonces c'otoy tut e Jesús utu' e Santiago y e Juan xe' jax
uyunenob' e Zebedeo. Y conda c'otoy e ixic era taca uyarob' cotuan tut e
Jesús y che:
—Chen lo que c'ani cac'ajti tacaret era, che utu' e Santiago y e
Juan.
21 Y che e Jesús:
—¿Tuc'a ac'ani tua' inche tacaret? che e Jesús.
Y che e ixic:
—Ajc'un uturtarob' inte' intiob' e chate' nimaxtacob' era tua'
aturuanob' inte' tama anojc'ab' y inte' tama atz'ejc'ab' conda i'xin ic'otori
tama uchinam e Dios, che e ixic.
22 Pero che e Jesús:
—Pues nox machi war inata tuc'a war ic'ajti. ¿O erer ca ani ich'ami e
nuxi c'uxner lo que uc'ani tua' inxin innumse nib'a tama niwalma b'an
cocha jay iyuch'i ani lo que ayan tama nich'eu lo que aquetpa tua' unch'i
nen, o b'an cocha jay ich'ami ani inte' ch'uymar xe' meyra ayan e c'uxner
tamar xe' aquetpa tua' inch'ami nen? che e Jesús.
Y jaxirob' che:
—Erer ani, che e Santiago y e Juan.
23 Y che e Jesús:
—Erer ixto ya'. Nox uc'ani tua' iyuch'i lo que ayan tama nich'eu era
y uc'ani tua' ich'ami e ch'uymar lo que aquetpa tua' inch'ami nen, pero
lo que war ic'ajti era tua' ixturuan taniwejtz'er tama nichinam majax
nen tua' inwareox sino que jax Nitata. Porque tin e tua' aturuanob'
taniwejtz'er tama nichinam c'ani a'jc'unob' tin e sicb'ab'irix umen Nitata,
che e Jesús.
24 Pues conda e inmojr diez uyajcanuarob' e Jesús cay uyub'iob' e
ojroner era q'uijnob' upater e chate' hermanuob' era. 25 Pero e Jesús
upejca tunor uyajcanuarob' y che:
—Pues nox inata que tunor e nuxi winicob' tujam e gente xe' machi
ub'acriob' e Dios war uwirsiob' uc'otorer tujor e gente tamar lo que uchiob'. Y
tin e war uch'ami uc'otorer tua' inte' uwinquir war utattz'i ub'a tamar. 26 Pero
majax b'an tua' aquetpa tijam nox sino que tin e c'ani aquetpa nuquir winic
tijam uc'ani tua' aquetpa ajtacarsiaj tua' e inmojr. 27 Y tin e c'ani aquetpa
más nuxi winic tijam nox uc'ani tua' uche ub'a b'an cocha inte' chuchu winic
y uc'ani tua' uche ub'a b'an cocha umanir e inmojr. 28 B'an cocha nen xe'
Uyunenen e winic tarien majax tua' intacarna umen e inmojr, sino que tarien
tua' intacriox y tua' inwajc'u nib'a tua' inchamesna tua' incorpes meyra gente,
che e Jesús.

Conda e Jesús utz'acpes unac'utob' e chate' winicob'
Marcos 10:46-52; Lucas 18:35-43

29 Pues conda e Jesús y uyajcanuarob' wartocto aloc'oyob' tama e
chinam Jericó, ayan meyra gente xe' cay xanob' tupat e Jesús. 30 Y ayan
chate' winicob' xe' tajpem unac'utob' xe' turob' tuyejtz'er e b'ir y conda
arob'nob' que war anumuy e Jesús tuyejtz'erob' cay ojronob' taca inte'
nuxi nuc y chenob':
—Cawinquiraret Oo, uyunenet e David, yajtan coit, che e winicob' era
xe' tajpem unac'utob'.
31 Pero e gente xe' war axanob' tupat e Jesús cay uc'ayob' e winicob' era tua'
aquetpob' tz'ustaca. Pero jaxirob' más nojta cay aruob' otronyajr y chenob':
—Cawinquiraret Oo, uyunenet e David, yajtan coit, che e winicob' era.
32 Entonces e Jesús quetpa wawan y upejca tin e tajpem unac'utob' y
uyub'i tuob' y che:
—¿Tuc'a ic'ani tua' inche tacarox? che e Jesús.
33 Entonces ojronob' jaxirob' y chenob':
—Cawinquiraret, cac'ani tua' awerojse unaccoit, che e winicob' era.
34 Entonces e Jesús uyajta utob' y ixin uc'atb'u uc'ab' tama unac'utob',
y wacchetaca b'antz'a unac'utob' y eronob' y cay xanob' tupat e Jesús.

Conda e Jesús ochoy tama e chinam Jerusalem
Marcos 11:1-11; Lucas 19:28-40; Juan 12:12-19

21 1 Pues entonces conda warto axin e Jesús tama uxamb'ar esto
tama e chinam Jerusalem c'otoy tama e chinam Betfagé xe'
turu tuyejtz'er or e witzir xe' uc'ab'a Olivo. Entonces e Jesús uyare chate'
uyajcanuarob' y che:
2 —Quiquic tama e aldea teinxejr b'ana y yaja' tua' itajwi incojt chij xe'
cachar war y xe' ayan inte' uyar tacar. B'anic tua' iq'ueche watar tara. 3 Y jay
ayan chi xe' upejcox tamar y che: "¿Tuc'a tua' war ib'ani e chij era?" Arenic
cocha era y che: "Jax Cawinquirar xe' c'ani uc'ampes, pero wacchetaca c'ani
catares otronyajr", y jaxir tua' uyareox que erer, che e Jesús.
4 Y b'an numuy tua' ac'apa achempa lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e
profeta tama e onian tiempo xe' che que:
5 Arenic tin e turob' tama e chinam Sión y che:
"Ira ixb'acta, ajchinamox tua' e Sión xe' jax e Jerusalem.
Ch'ujcunic iwira que watarix Iwajc'otorer xe' inc'un uwirnar xe' war
aturuan tama upat inte' chuchu chij",
che tama uyojroner e Dios.
6 Entonces uyajcanuarob' e Jesús ixin uchiob' b'an taca cocha arob'nob'
umener. 7 Y utaresob' e chij taca uyar y uxich'iob' ub'ujc tama upatob'
y de allí e Jesús t'ab'ay turuan tamar. 8 Y e sian gente cay uxich'iob'

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

ub'ujcob' tut e b'ir y ayan tin e uxuriob' uc'ab' e te' tua' uturb'ob' tut e
b'ir. Y b'an uchiob' e gente umen que war uc'aniob' e Jesús. 9 Y meyra
gente war axiob' más b'ajxan que e Jesús, y ayan tin e war axiob' tupat
ub'an. Y tunor e gente era war aruob' taca inte' nuxi nuc y chenob':
—¡Catattz'ic uc'ab'a usitz e rey David xe' turuan tama e onian tiempo!
¡Chojb'esb'ir jaxir xe' axin watar tama uc'ab'a Cawinquirar! ¡Catattz'ic
uc'ab'a Cadiosir! che e sian gente era.
10 Entonces conda e Jesús ochoy tama e chinam Jerusalem cay
uq'uitru ub'ob' tunor e sian gente y cay uyub'i ub'ob' jaxob' taca y
chenob':
—¿Chi nic era? che e sian gente.
11 Y ayan tin e che:
—Jax era e profeta xe' uc'ab'a Jesús xe' tua' e chinam Nazaret tama e
departamento Galilea, chenob'.

Conda e Jesús uyajnes ixin e ajchonmarob'

tama e templo
Marcos 11:15-19; Lucas 19:45-48; Juan 2:13-22

12 Entonces nacpat era e Jesús ochoy macuir e templo y cay uyajnes
loc'oy tunor tin e war achonma y tin e war amanuob' tama e templo. Y
cay ucucru e mesa tua' tin e war uwech'iob' ut e tumin tua' e gente. Y
c'apa ucucru uc'ajnob' tin e war uchoniob' e sacsac mut. 13 Y che e Jesús:
—Ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios que: "Niotot, che e Dios,
jax inte' lugar tia' tua' uc'ajtiob' e gente taca e Dios", pero nox era war
ic'ampes b'an cocha inte' uch'enir e ajxujch'ob', che e Jesús.
14 Y tamar era c'otoy tut e Jesús cora gente xe' tajpem unac'utob' y tin
e tz'ej uyocob' y jaxir utz'acpes tunorob'. 15 Pero uwinquirob' e inmojr
sacerdotiob' y e ajcanseyajob' tama uley e Moisés q'uijnob' conda uwirob'
e sian milagro lo que war uche e Jesús y conda uyub'iob' lo que war
aruob' taca inte' nuxi nuc e b'iq'uit maxtac tama e templo xe' chenob':
"¡Catattz'i uc'ab'a usitz e rey David!" chenob'. 16 Entonces e nuquir
winicob' uyareob' e Jesús y chenob':
—¿War ca oyb'i lo que war aruob' e maxtac era? che e nuquir
winicob'.
Y e Jesús che:
—Umb'i. Pero, ¿machi ca iche leer tama uyojroner e Dios tia' che:
Net c'apa awajc'u e maxtac y e b'iq'uit maxtac xe' warto achuob' tua'
uyareob' e tattz'arsiaj xe' erach?
B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios, che e Jesús.
17 Entonces e Jesús loc'oy tama e chinam y ixin esto tama e chinam
Betania tia' tua' awayan tama e acb'ar era.

Conda e Jesús uyare tua' ataqui inte' te' higuera
Marcos 11:12-14, 20-26

18 Pues entonces conda sacojpa tama inte' día y war asutpa axin tama
e chinam Jerusalem otronyajr e Jesús cay jaytz'a. 19 Entonces cay uwira
que ayan inte' te' war tama uti' e b'ir xe' uc'ab'a higuera. Entonces ixin
tut e te' era tua' uwira jay ayan uyutir, pero matuc'a ayan tamar, sino que
uyopor taca ayan tamar. Y tamar era uyare e te' era y che:
—Mix tia' tua' isutpa ic'awan otronyajr, che e Jesús.
Y wacchetaca cay taqui ixin. 20 Pero conda uyajcanuarob' uwirob' tunor
era que taqui e te' wacchetaca, cay ub'ijnu uwirob' y chenob':
—¿Y tuc'a tua' taqui e te' wacchetaca cocha era? che uyajcanuarob'.
21 Y che e Jesús:
—C'ani inwareox era que jay ayan ic'upesiaj tama e Dios y machi
ixb'acta tama iwalma que machi tua' anumuy lo que war ic'ani, entonces
c'ani anumuy tunor lo que iware era. Y jay war ixc'upseyan tama e Dios
cocha era, majax jax taca lo que cay inche nen taca e te' era tua' iche nox,
sino que ayanto más que erer iche ub'an. Y erer iware inte' or e witzir
y che: "Loq'uen tara y tob'en quiqui tama e ja'", y or e witzir era tua'
uc'upsiox. 22 Y tunor lo que ixixin ic'ajti taca e Dios, c'upseyanenic tama e
Dios que san tua' ich'ami tunor era, y b'an tua' anumuy, che e Jesús.

Chi umen ajc'una uc'otorer e Jesús
Marcos 11:27-33; Lucas 20:1-8

23 Entonces ixin e Jesús tama e chinam Jerusalem y conda c'otoy ochoy
tama e templo y cay canseyan. Pero ayan cora uwinquirob' e inmojr
sacerdotiob' y ayan cora nuquir winicob' tua' e Israel xe' c'otoyob' tut e
Jesús xe' cay uyub'iob' tua' y chenob':
—¿Chi tua' e c'otorer lo que war ac'ampes tua' awajnes e ajchonmarob'
y tua' atz'acpes e ajmuacob' y tua' ach'ami utattz'arsiaj e maxtac era? ¿Y
chi uyajq'uet ac'otorer tua' ache tunor era? che e nuquir winicob' era.
24 Y che e Jesús:
—Y b'anen ub'an, ayan lo que c'ani umb'i tib'a. Y jay iwaren, entonces
c'ani inwareox chi umen ajc'unen nic'otorer era ub'an. 25 ¿Chi umen
tzacarna ixin e Juan tua' ach'uyma? ¿Umen ca e Dios? o ¿umen ca e
winicob'? che e Jesús.
Entonces e nuquir winicob' cay ojronob' jaxob' taca y chenob':
—¿Y tuc'a tua' caware era? Jay caware que e Juan eb'etb'ir tari umen
e Dios, entonces jaxir tua' uyareon y che: "¿Tuc'a tua' machi c'upseyanox
tamar?" 26 Pero jay caware que e Juan eb'etb'ir tari umen e winicob',
c'ani aq'uijnob' tunor e gente este que axin urionob' taca e tun tua'
uchamsionob' porque tunorob' war uc'upsiob' que e Juan eb'etb'ir tari

umen e Dios y que jaxir jax inte' profeta tua' e Dios, che e nuquir winicob'
jaxob' taca.
27 Y tamar era ojronob' e nuquir winicob' y chenob':
—Machi canata chi umen eb'etb'ir tari e Juan, che e nuquir winicob' era.
Entonces ojron e Jesús y che:
—Y nien nen machi tua' inwareox chi umen ajc'unen nic'otorer era,
che e Jesús.

Inte' ojroner tama inte' winic xe' ayan chate' uyunenob'

28 Entonces ojron e Jesús taca e nuquir winicob' era y che:
—¿Y tuc'a ib'ijnu nox tamar era? Ayan inte' winic xe' ayan chate'
uyunenob'. Y e winic uyare inte' uyunen y che: "Quiqui acninic ut
nijinaj", che e tatab'ir. 29 Pero uyunen era ojron y che: "Inc'oyi inxin."
Pero nacpat era yopa tama ujor que: "Más ani bueno tua' inxin impatna."
Y ixin patna. 30 Y de allí ixin e tatab'ir y uyare otronte' uyunen y che:
"Quiqui acninic ut nijinaj", che e tatab'ir. Entonces ojron uyunen era y
che: "Nen inxin ya", che inte' uyunen era. Pero nacpat era yopa tama ujor
que: "Más ani bueno que machi inxin." Y machi ixin patna. 31 ¿Chi tujam
e chate' sitz era ixin uche lo que arob'na umen utata? che e Jesús.
Y che e nuquir winicob':
—Jax e b'ajxan sitz, che e nuquir winicob'.
Entonces e Jesús che:
—C'ani inwareox era que ayan tin e ajmorojseyaj tumin tua' e gobierno
y ayan tin e ajnajtir ixictac xe' más war uyustes ub'ob' tua' o'choyob'
tama uchinam e Dios que nox. 32 Porque e Juan xe' ajch'uymar xe'
eb'etb'ir tari umen e Dios c'otoy tijam tua' ucansiox cocha tua' iyustes
ib'a tut e Dios, pero nox machi ic'ani. Pero tin e ajmorojseyaj tumin tua'
e gobierno y tin e ajnajtir ixictac cay c'upseyanob' tamar lo que arob'nob'
umener. Y nox, motor que cay iwira tunor era, pero machi cay ib'ijnu tua'
iwacta imab'amb'anir y tua' ich'ami uyojroner e Juan era, che e Jesús.

Inte' ojroner tama cora ajpatnarob' xe' ajmab'amb'anirob'
Marcos 12:1-12; Lucas 20:9-19

33 Entonces cay ojron e Jesús taca e nuquir winicob' era taca inte'
ojroner xe' mucur cora y che:
—Ub'inic porque c'ani inwareox otronte' ojroner. Ayan inte' ajyum rum xe'
ixin upaq'ui cora ch'an xe' uc'ab'a uva xe' lar uwirnar cocha e ch'uyur ch'an
tama inte' nuxi chor. Y cay uyustes e macte' ixin. Y de allí cay uyustes lo que
uc'ampes tua' ulocse uyarar e uva era. Y de allí ujachi ingojr otot macuir uchor
xe' nojta uyoquir tia' chequer uwira tunor uchor tia' tua' at'ab'ay inte' ajcojc chor.
'Y de allí utajwi cora ajpatnarob' xe' utoyob' e rum tua' apatnob' tamar.
Y de allí loc'oy ixin e ajyum innajt tama inte' uxamb'ar. 34 Entonces conda

c'otoy e día tua' e cosecha e ajyum uyeb'ta ixin cora umanob' tua' axin
uch'amiob' imb'ijc e cosecha lo que quetpa tua' uch'ami tamar. 35 Pero
conda c'otoyob' jajpnob' umen e ajpatnarob' y c'apa uwatz'iob' inte', y
inte' uchamsiob', y inte' uriob' taca e tun. 36 Entonces e ajyum uyeb'ta ixin
meyra umanob', pero conda c'otoyob' b'an taca chena tacarob' otronyajr.
37 'Y nacpat era uyeb'ta ixin uyunen porque war ub'ijnu que: "Conda axin
uwirob' e ajpatnarob' que jax era nisitz xe' war ac'otoy, uc'ani tua' ab'acta
uwirob'", xe' war ub'ijnu e ajyum chor era. 38 Pero conda irna e sitz era umen
e ajpatnarob', jaxirob' cay ojronob' jaxob' taca y chenob': "¿O jax era xe'
axin aquetpa ajyum tua' tunor era conda axin achamay utata? Cachamsenic
ub'an tua' caquetpa non taca tunor e c'opot era", che e ajpatnarob' era jaxob'
taca. 39 Y lo que uchiob' e ajpatnarob' era, ujajpiob' uquerejb'ob' e sitz patir e
macte' y yaja' uchamsiob' uyactob'. Tara ac'apa e ojroner, che e Jesús.
40 Entonces e Jesús uyub'i tua' e nuquir winicob' era y che:
—Y conda ac'otoy e ajyum c'opot ¿tuc'a tua' uche taca e ajpatnarob'
era? che e Jesús.
41 Entonces ojronob' e nuquir winicob' y chenob':
—Watar jaxir y uwatz'i inte' intiob' e ajpatnarob' era este que ac'apa
uchamsiob'. Y de allí axin utajwi otro inmojr ajpatnarob' tua' apatnob' tama
e chor, pero xe' axin utoyi utuanib'ir e rum, che e nuquir winicob' era.
42 Y che e Jesús:
—¿Ma ca tia' cay iche leer tia' ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios que:
E tun xe' chocb'irix ani umen e ajcheyaj otot más nojta uc'ampib'ir coner?
Chemb'ir tunor era umen Cawinquirar, y galan ticoit lo que c'apa uche.
B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios. 43 Y tamar era c'ani inwareox
que c'ani aloq'uesna uchinam e Dios tib'a tua' asutpa a'jc'una otro
inmojr xe' c'ani utattz'i e Dios tamar. 44 Nen laren tacar e tun xe' chocb'ir
ani umen e ajcheyaj otot. Tin e axin acucrema tujor e tun era c'ani
ac'occhina umener. Y jay ojri e tun era tama ujor inte', jaxir tua' aquetpa
uch'eir umen umab'amb'anir, che e Jesús.
45 Entonces conda uwinquirob' e inmojr sacerdotiob' y e fariseob'
uyub'iob' tunor uyojroner era cay yopa tujorob' que tamarob' war o'jron e
Jesús. 46 Y tamar era c'ani ani uq'uechiob' axin e Jesús tama e cárcel, pero
c'otoy inte' b'ajc'ut tamarob' porque tunor e gente war uc'upsiob' que e
ojroner lo que arob'nob' umen e Jesús jax inte' ojroner xe' tari tua' e Dios.

Inte' ojroner tama inte' nojq'uin tua' inte' nujb'iar
Lucas 14:15-24

22 1 Pues e Jesús cay canseyan otronyajr taca inte' ojroner xe'
mucur cora y che:
2 —Uchinam e Dios lar tacar inte' rey xe' ixin uyustes inte' nuxi nojq'uin
conda c'otoy e hora tua' anujb'i uyunen. 3 Entonces e rey uyeb'ta ixin cora

umanob' tua' axin uyare tin e pejcb'irob'ix xe' jax e gente tua' e Israel
que c'otoyix e hora tua' e nojq'uin. Pero mamajchi c'otoy tama e nojq'uin.
4 Entonces e rey sutpa utzacre ixin otro inmojr umanob' y che: "Quiquic
arenic tin e pejcb'irob'ix que c'otoyix e hora tua' ucajyes e nojq'uin.
Cachamsix inte' wacax y cachamsix inte' ch'om wacax ub'an xe' más nojta
unojrir. Y ustab'irix tunor e comida ub'an. Laric ixto ya' tama e nojq'uin
era." 5 Pero tunor e gente cay uche ub'ob' que matuc'a uc'ampib'ir unojq'uin
e rey era. Intaca ixin uchiob' lo que ub'ijnu uchiob'. Y ayan tin e ixin tama
uchor y ayan tin e ixin chonma. 6 Pero ayan tin e uxejb'iob' utob' umanob'
e rey este que cay uwatz'iob', y ayan tin e uchamsiob'. 7 Pero conda e rey
c'otoy uyub'i lo que numuy que chamesnob' umanob', q'uijna uwira tunor e
gente era. Y cay uyeb'ta ixin usoldadob' tua' axin uchamsiob' tunor e gente
era y tua' uputa tunor uchinamob'. 8 Entonces e rey sutpa uyare umanob'
otronyajr y che: "Turix tunor tama e nojq'uin tua' e nujb'iar, pero tin e
arob'b'irob'ix ani tua' ayopob' ma ani tawarob'", che e rey. 9 "Y tamar era
quiquic sajcanic tuq'uic tuq'uic gente xe' itajwi tama e calle tama e chinam
y pejcanic taricob' tama e nojq'uin tua' e nujb'iar era", che e rey. 10 Entonces
loc'oy ixiob' umanob' e rey tama e calle y cay umorojsiob' tunor tin e
utajwiob', y ayan tin e imb'utz uwirnar y ayan tin e mab'amb'an uwirnar. Y
tamar era b'utc'a uyotot e rey taca e sian ajwarob' era.
11 'Entonces e rey cay uch'ujcu uwira tunor e ajwarob' era. Y checta
uwira inte' winic xe' majax b'ujcseb'ir cocha uc'ani tua' ac'otoy tama
inte' nojq'uin, motor que inte' inte' ajwara ajc'una ub'ujc umen e rey.
12 Entonces e rey uyare e winic era y che: "¿Tuc'a tua' machi alapi e b'ujc
tua' e nojq'uin conda ochoyet tara tama e nojq'uin?" che e rey. Pero e
winic machi o'jron. 13 Entonces e rey uyare tin e war uturb'ob' e comida
tor e mesa y che: "Jajpinic y cachic uc'ab' y uyoc ub'an y yaric chic
patir tama e incsib'aner tia' axin a'ru y tia' axin uc'uxi ut uyej umen e
c'uxner", che e rey. 14 Y b'an tua' anumuy porque uchinam e Dios lar
tacar tin e yopob' tama e nojq'uin era. Ayan meyra tin e pejcb'irob' umen
e Dios tua' ac'otoy tut jaxir, pero majax meyra xe' sicb'ab'irob' umener xe'
ac'otoy uch'amiob' uc'ab'a, che e Jesús.

Conda cora winicob' c'ani ani umajres e Jesús
Marcos 12:13-17; Lucas 20:20-26

15 Pues ixin umorojse ub'ob' cora fariseob' jaxob' taca tua' aquetpob'
intera ub'ijnusiajob' tua' umajresob' e Jesús tua' usicb'ob' tacar uyojroner
tuc'a tamar tua' utuch'iob'. 16 Y tamar era jaxirob' utzacre ixiob' cora
uyajcanuarob' e fariseob' taca cora winicob' tua' upartido político e Herodes
tua' ac'otoyob' tut e Jesús. Entonces jaxirob' uyareob' e Jesús y chenob':
—Cawajcanseyajet, canata que net acanse jax taca lo que erach y que
war acanse e gente cocha tua' axanob' tama ub'ir e Dios. Y canata que

net machi ab'acre lo que arob'na umen e gente y que machi war ab'ijnu
cob'a uc'ampib'ir inte' winic tamar taca uwirnar jay galan ub'ujc o jay
tzajtaca ut uwirnar. 17 Pero c'ani canata tacaret jay bueno tua' catoyi lo
que arob'non umen e rey César, o machi, che e ajmajresiajob' era.
18 Pero e Jesús c'otoy unata tamar umajresiajob' y tamar era uc'ajti
tacarob' y che:
—Ajq'uecranerox ¿tuc'a tua' war iturb'a ib'a tua' imajresen? 19 Irsenen
inte' ut tumin lo que ac'ampesna tua' itoyi e gobierno, che e Jesús.
Y jaxirob' uwirsiob' inte' ut tumin. 20 Y conda uwira ut e tumin e Jesús
uyub'i tuob' y che:
—¿Chi uyeroj xe' tz'ijb'ab'ir tama e tumin era? ¿Y tuc'a uc'ab'a xe'
tz'ijb'ab'ir tamar? che e Jesús.
21 Y jaxirob' che:
—Tua' e rey César, che e winicob' era.
Y che e Jesús:
—Ajc'unic e César lo que jaxir uc'ajti y ajc'unic e Dios lo que jaxir
uc'ajti, che e Jesús.
22 Y conda uyub'iob' e ojroner era b'acta uwirob' y loc'oyob'.

¿Erach ca que c'ani asutpa ab'ixc'a e gente?
Marcos 12:18-27; Lucas 20:27-40

23 Y nacpat era yopob' cora winicob' tut e Jesús xe' saduceob'. Pues e
saduceob' era acanseyanob' que mamajchi tua' asutpa ab'ixc'a tujam e
chamenob'. Y tamar era c'ani ani umajresob' e Jesús y chenob':
24 —Cawajcanseyajet, ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés que jay ayan inte'
sitz xe' axin anujb'i taca inte' ijch'oc pero conda mato tuc'a umaxtac achamay
e winic, entonces uwijtz'in e winic era uc'ani tua' asutpa anujb'i taca e ixic tua'
ach'ijtesian tacar. Y e sitz xe' axin acuxpa b'ajxan c'ani aquetpa uc'ab'a tua'
usacun xe' chamay. 25 Pues tama inyajr ayan inte' familía xe' ayan siete xe'
intarer tejromtac tacaron. Entonces xe' b'ajxan ixin nujb'i taca inte' ijch'oc, pero
chamay y matuc'a umaxtac uyacta. Y tamar era quetpa e ixic taca uwijtz'in.
26 Pero e ijtz'imb'ir era quetpa b'an taca cocha e sacumb'ir xe' chamay, y jaxir
chamay ub'an y matuc'a umaxtac uyacta. Y b'an unumse ub'a e uxte' ijtz'imb'ir
era ub'an, y b'an unumse ub'ob' tunor e siete tejromtac era, war uch'amiob'
intera ixic y mamajchi ayan umaxtac tacar, y b'an chamayob' tunor e siete
tejromtac era. 27 Y tama uc'apesnib'ir tunor era chamay e ixic ub'an. Tara
ac'apa e ojroner era. 28 Entonces arenon era, ¿tuc'a tua' anumuy conda asujta
ab'ixq'uesna tunor e gente tara tor e rum? Y ¿chi tacar tua' aquetpa ixcarb'ir e
ixic era cocha c'apa nujb'i taca inte' inte' e siete tejromtac era? che e saduceob'.
29 Entonces che e Jesús:
—Pues nox era majresb'ir turox y machi war inata lo que ayan tama
uyojroner e Dios y machi war inata tuc'a uc'otorer e Dios. 30 Pues conda

ac'otoy e día conda asujta ab'ixq'uesna tunor tin e chamenob', machi ixto
tua' anujb'iob' más y nien machi ixto tua' uyajc'uob' uwijch'octacob' tua'
anujb'iob' más. Porque b'an tua' aquetpob' tama e tiempo yaja' b'an cocha
uyangelob' e Dios xe' machi anujb'iob'. 31 Pero tama e b'ijnusiaj jay c'ani
asujta ab'ixq'uesna e gente tujam e chamenob' o jay machi, nen ayan lo
que c'ani umb'i tib'a. ¿Ma ca tia' iche leer tama uyojroner e Dios tia' e
Dios uyareox y che: 32 "Nen Udiosiren e Abraham y Udiosiren e Isaac y
Udiosiren e Jacob?" che e Dios. Pues Cadiosir jax inte' Dios tua' tin e b'ixir
turob' y majax Udiosirob' tin e chamenob'. Y tamar era erer canata que
b'ixirto e winicob' era motor que non machito cawira utob', che e Jesús.
33 Pues conda e gente c'apa uyub'iob' tunor ucanseyaj e Jesús era b'acta
uwirob'.

E ojroner xe' actab'ir umen e Dios xe' más ayan uc'ampib'ir
Marcos 12:28-34

34 Pues conda e fariseob' uyub'iob' lo que numuy taca e saduceob' que
conda c'apa ojron e Jesús ch'ancab'ob' tunorob' y que machi unatob' tuc'a
tua' uyare otronyajr, e fariseob' umorojse ub'ob'. 35 Y tujamob' e fariseob'
era ayan inte' nuxi ajcanseyaj tama uley e Moisés xe' cay uyub'i tua' e
Jesús tua' ani umajres y che:
36 —Ajcanseyajet, ¿tuc'a ojroner xe' actab'ir umen e Dios tama uley e
Moisés xe' más nojta uc'ampib'ir? che e fariseo era.
37 Y che e Jesús:
—Yajtanic ut Iwinquirar Dios taca tunor iwalma, y taca tunor icuxtar y taca
tunor ijor. 38 Jax era e ojroner xe' actab'ir umen e Dios tama uley e Moisés xe'
más b'ajxan y xe' más nojta uc'ampib'ir. 39 Y de allí ayan otronte' ojroner xe' lar
tacar xe' che: "Yajtan ut apiarob' b'an cocha ayajta oit ab'a net." 40 Pues tunor e
inmojr ojroner xe' ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e Moisés y lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir umen
e sian profetob' tz'ijb'ab'ir tunor tua' ac'upsena e chate' ojroner era, che e Jesús.

¿Chi tua' sitzb'ir e Cristo?
Marcos 12:35-37; Lucas 20:41-44

41 Y conda morojseb'irto e fariseob' e Jesús cay uyub'i tuob' 42 y che:
—¿Y tuc'a ib'ijnu nox tama e Cristo? ¿Y chi tua' sitzb'ir e Cristo? che e Jesús.
Y jaxirob' che:
—E Cristo jax usitz e David xe' turuan tama e onian tiempo, che e fariseob'.
43 Entonces e Jesús che:
—¿Y tuc'a tua' b'ijresna e David umen Unawalir e Dios tua' upejca e Cristo
que jax "Niwinquiraret?" Porque ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e David y che:
44 E Dios uyare Niwinquirar:
"Turen taniwejtz'er tama ninojc'ab' tua' ic'otori tacaren este que
inturb'a tunor tin e aq'uijna uwiretob' yeb'ar utajn o'c",

xe' ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e David. 45 Entonces cocha e David uyare
"Niwinquiraret" tamar e Cristo, ¿cocha tua' caware que e Cristo jax usitz
e David ub'an? che e Jesús.
46 Y tamar era mamajchi uyub'i uyare e Jesús nien inte' ojroner. Y tama
e día yaja' uyactob' tua' uyub'iob' más tua' e Jesús.

Conda e Jesús uc'aye e fariseob' taca e ajcanseyajob' tama uley e Moisés
Marcos 12:38-40; Lucas 11:37-54; 20:45-47

23 1 Entonces e Jesús cay ojron taca tunor e gente y taca
uyajcanuarob' y che:
2 —E ajcanseyajob' tama uley e Moisés y e fariseob' uturb'a ub'ob' tama
uturtar e Moisés tua' ucansiox tunor lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e
Moisés y bueno tunor era. 3 Y tamar era uc'ani tua' ixc'upseyan tutob' y
uc'ani tua' iche tunor lo que ucansiox, y bueno war iche. Pero ira iche lo
que uchiob' jaxirob', porque lo que ucansiox majax b'an cocha war uchiob'
jaxirob'. 4 Pues e winicob' era war uturb'ob' inte' nuxi tercio tupat e gente y
uyareob' tua' ucuchiob' axin. Pero jaxirob' nien imb'ijc c'ani utacriob' e gente
tua' ut'ab'se uturb'ob' e tercio era tama upatob', y b'an ucanseyaj e winicob'
era. 5 Tunor lo que uchiob' e winicob' era war uchiob' tua' taca e'rnob' umen
e gente tua' atajttz'a umenerob'. Y tamar era war uchiob' más nojta e chuchu
cajón tia' uch'ub'a imb'ijc jun tia' tz'ijb'ab'ir imb'ijc uyojroner e Dios xe'
uch'ub'a tut ujor y tut uc'ab'. Y tua' taca e'rnob' umen e gente tua' ub'ijnuob'
que jaxirob' más nuxi winicob' tut e Dios war utz'acru inte' tájo más nojta tor
uyoc ub'ujc. 6 Y jaxirob' aturuanob' tut e mesa tia' tua' awiob' b'ajxan tama
inte' nojq'uin, y usajcob' e turtar tia' aturuanob' tin e más nuxi winicob' tama
e sinagoga. 7 Y jaxirob' uyusreob' tua' apejcnob' umen e gente tama e calle, y
atzayob' conda war a'rob'nob' umen e gente que jax inte' nuxi ajcanseyaj.
8 'Pero nox machi tua' ixarob'na que jax inte' nuxi ajcanseyaj, porque
nox hermanuox y ayan inte' taca Iwajcanseyaj xe' nen xe' jax e Cristoen.
9 Y ira iware inte' winic tara tor e rum que jax itata, porque ayan inte'
taca Catata xe' turu tichan xe' jax Catata Dios. 10 Ira iwacta tua' ixarob'na
que ajwinquirox umen e gente porque ayan inte' taca Iwinquirar xe' jax
nen. 11 Y tin e ayan más uc'ampib'ir tijam nox jax xe' tua' utacriox más
nojta ub'an b'an cocha inte' man. 12 Porque tin e uche ub'a que jax inte'
nuxi winic c'ani amanxujresna, pero tin e axin umanxujres ub'a c'ani
ach'ijsena tua' aquetpa nuxi winic.
13 'Tzajtaca iut nox xe' ajcanseyajox tama uley e Moisés y xe' fariseox,
ajq'uecranerox, porque war imaqui e puerta tut tin e c'ani ani o'choy
tama uchinam e Dios tua' machi o'choyob'. Nox machi c'ani ixochoy y
nien machi war iwacta o'choy tin e c'ani ani o'choy.
14 'Tzajtaca iut nox xe' ajcanseyajox tama uley e Moisés y xe' fariseox,
ajq'uecranerox, porque war ilocse uyototob' e ixictac xe' chamen uviejob', y

nacpat era ixixin ic'ajti meyra tiempo taca e Dios tua' taca ixirna umen e gente.
Y tamar era nox tua' ixjajtz'a más nojta umen e Dios tama e día tua' e juicio.
15 'Tzajtaca iut nox xe' ajcanseyajox tama uley e Moisés y xe' fariseox,
ajq'uecranerox, porque ixixin innajt este teinxejr e nuxi ja' o este teinxejr or e
rum tua' itajwi tin e erer icanse, y conda ac'apa acano tin e war icanse, axin
aquetpob' chajr utawarer tua' axiob' tama e nuxi ch'en tua' e diablo que nox.
16 'Tzajtaca iut porque nox larox tacar inte' ajb'ijresiaj xe' tajpem
unac'ut porque war ixcanseyan que tin e axin uyare que: "Unaten ut e
templo" machi tua' aquetpa cachb'ir tama uyojroner, pero que tin e axin
uyare que: "Unaten e oro tama e templo" aquetpa cachb'ir tamar.
17 'Ay nox xe' matuc'a ayan tama ijor, y xe' tajpem unaq'uiut. ¿Tuc'a ayan
más uc'ampib'ir, e oro o e templo xe' uyajc'u uc'ampib'ir e oro? 18 Y nox war
ixcanseyan ub'an que tin e axin uyare que: "Unaten ut e altar" machi tua'
aquetpa cachb'ir tama uyojroner, pero que tin e axin uyare que: "Unaten e
ofrenda tor e altar" aquetpa cachb'ir tamar. 19 Ay nox xe' matuc'a ayan tama
ijor, y xe' tajpem unaq'uiut. ¿Tuc'a ayan más uc'ampib'ir, e ofrenda o e altar
xe' uyajc'u uc'ampib'ir e ofrenda? 20 Porque tin e axin uyare que: "Unaten ut e
altar" war uyacta inte' ojroner majax tujor taca e altar sino que war uyacta inte'
ojroner tujor tunor lo que ayan tujor e altar ub'an. 21 Y tin e axin uyare que:
"Unaten ut e templo" war uyacta inte' ojroner majax tujor taca e templo sino
que war uyacta inte' ojroner tujor e Dios ub'an xe' aturuan tama e templo. 22 Y
tin e axin uyare que: "Unaten ut e q'uin" war uyacta inte' ojroner tujor uturtar e
Dios y war uyacta inte' ojroner ub'an tujor e Dios xe' aturuan tama e turtar era.
23 'Tzajtaca iut nox xe' ajcanseyajox tama uley e Moisés y xe' fariseox,
ajq'uecranerox. War iche diezmar tama tunor lo que ayan tib'a. War iche
diezmar tama e hierba buena y tama e ruda y tama tunor e sian cajr, pero
machi war iturb'a ib'a tama e canseyaj lo que más ayan uc'ampib'ir tama
uley e Moisés. Porque najpa imener tua' iche lo que erach, y tua' iyajta
utob' e gente, y tua' ixc'upseyan tama e Dios. Y jaxto era xe' más ayan ani
uc'ampib'ir tua' iche. Pero ira iwacta tua' iche diezmar taca e Dios b'an cocha
war iche. 24 Nox larox tacar inte' ajb'ijresiaj xe' tajpem unac'ut, porque war
iturb'a ib'a tamar lo que matuc'a uc'ampib'ir, pero machi war ib'ijnu tamar lo
que meyra ayan uc'ampib'ir. B'anox cocha inte' xe' axin ulocse inte' us tama
uch'eu pero xe' machi ub'ijnu que war ub'uq'ui ani inte' nuxi arac xe' uc'ab'a
camello.
25 'Tzajtaca iut nox xe' ajcanseyajox tama uley e Moisés y xe' fariseox,
ajq'uecranerox. Porque war ipoqui upat inte' ch'eu o upat inte' plato pero macuir
war aquetpa calapir porque machi war ipoqui. Y b'an iwalma nox ub'an, motor
que war iyates tunor ipeyejo pero macuir iwalma war ib'ijnu tamar taca e tumin
y war iwajc'u iwerir tunor lo que war uyusre. 26 Nox xe' fariseox larox tacar
cora gente xe' tajpem unac'utob' porque machi c'ani iwira lo que e Dios c'ani
ani uwirsiox. B'ajxan uc'ani tua' ipoqui macuir e ch'eu y e plato y de allí axin

aquetpa pocb'ir tama upat ub'an. Y b'an iwalma ub'an, uc'ani tua' apojca umen
e Dios tua' aloq'uesna e mab'amb'anir y de allí erer iwira lo que e Dios c'ani
uwirsiox.
27 'Tzajtaca iut nox xe' ajcanseyajox tama uley e Moisés y xe' fariseox,
ajq'uecranerox. Nox larox cocha inte' otot xe' sacsac ut tia' ach'ab'na inte'
chamen, pero macuir e otot era tia' ch'ar ucuerpo e chamen intuj tunor.
28 Y b'anox nox ub'an. Tut e gente war iche ib'a que erach, pero b'ut'ur
iwalma taca e q'uecraner y taca tunor e mab'amb'anir.
29 'Tzajtaca iut nox xe' ajcanseyajox tama uley e Moisés y xe' fariseox,
ajq'uecranerox. Porque nox war iche umujrob' e profetob' xe' turuanob' tama e
onian tiempo y war iche galan umujrob' tin e erach uwirnarob'. 30 Y de allí iware y
che: "Quisinic ani que turuanonix non conda chamesnob' e onian profetob' umen
catata viejob'irob', porque non machi ani catacre tua' achamesnob'", xe' arob'na
umen e fariseob' jaxob' taca. 31 Pues tamar era nox war ichecsu ib'a que umaxtacox
tin e cay uchamsiob' e profetob' tama e onian tiempo. 32 Chenic nox entonces tunor
e mab'amb'anir lo que machi c'apa uchiob' itata viejob'irob' tama e onian tiempo.
33 'Nox larox cocha incojt chan xe' war aloc'oy ajni tut inte' c'ajc tua'
machi apuruy tamar. ¿Y cocha tua' ixloc'oy ixajni tut e nuxi jatz'uar xe' tua'
uq'uechiox ixixin esto tama uch'enir e diablo? 34 Y tamar era c'ani inweb'ta
axin tiut cora profetob' y cora winicob' xe' ayan unatanyaj y cora ajcanseyajob'
tua' uwirsiox nib'ir. Pero nox ayan tin e tua' ichamse, y ayan tin e tua' ich'ub'a
tut inte' cruz tua' ichamsiob', y ayan tin e ixixin iwatz'i tama inte' sinagoga,
y ayan tin e ixixin iwajnes tama inte' inte' chinam. 35 Y tamar era c'ani ac'axi
tijor nox uyeror tunor tin e erach uwirnarob' xe' chamesnob' tara tor e rum.
Pues xe' chamesna b'ajxan xe' erach uwirnar jax e Abel. Y chamesna imener
ub'an e Zacarías xe' jax uyunen e Berequías conda chamesna taca e tun
macuir e templo tut e altar. 36 Y c'ani inwareox era que san tua' ac'axi uyeror
tijor nox xe' turox tara tor e rum coner tama tunor tin e chamesnob', che e
Jesús.

Conda e Jesús aru tama e gente xe' turob' tama e chinam Jerusalem
Lucas 13:34-35

37 Y che e Jesús:
—Nox xe' turox tama e chinam Jerusalem, cay ichamse tunor e
profetob' tama e onian tiempo y cay ichamse tunor tin e eb'etb'ir tariob'
umen e Dios taca e tun. Meyra c'ani ani incorpes imaxtac b'an cocha
incojt ac'ach xe' umeq'ue tunor uyarob' taca uwich, pero nox machi ic'ani.
38 Ub'inic, e Dios machi ixto tua' ucojco más ichinam era, y tamar era
c'ani axin aquetpob' choquem tunor iyototob'. 39 Y c'ani inwareox era
que machi ixto tua' ixsutpa iwira niut este que ac'otoy e día conda ixixin
iware: "Chojb'esb'ir jaxir xe' watar tama uc'ab'a Cawinquirar", che e
Jesús.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

Conda c'ani atijresna e templo
Marcos 13:1-2; Lucas 21:5-6

24 1 Entonces conda e Jesús loc'oy tama e templo c'otoyob'
uyajcanuarob' tut y cay ojronob' tama tunor e nuxi ototob' xe'
turob' tama e templo. 2 Pero ojron e Jesús y che:
—¿O war ca iwira tunor era? C'ani inwareox era que c'ani acucurna
tunor e nuquir ototob' era y que ma ingojr tun tua' aquetpa tujor upiar.
Tunor era tua' atijresna axin, che e Jesús.

Lo que axin anumuy b'ajxan tama uc'apesnib'ir tunor era
Marcos 13:3-23; Lucas 21:7-24; 17:22-24

3 Entonces ixin e Jesús tama or e witzir xe' uc'ab'a Olivo. Y conda
turuan yaja' yopob' uyajcanuarob' tut y cay ojronob' tz'ustaca y chenob':
—¿Tuc'a día tua' acucurna tunor e templo era? ¿Y tuc'a nic tua' achecta
tua' canata que c'anix isutpa watet? ¿Y tuc'a nic tua' achecta tua' canata
conda c'anix ac'apa atijresna tunor or e rum era? che uyajcanuarob'.
4 Entonces che e Jesús:
—Iwiranic que mamajchi axin umajresox. 5 Porque meyra ajmajresiajob'
watob' y c'ani uyareox tama nic'ab'a que: "Nen e Cristoen." Pero majax, y c'ani
axin umajresob' meyra gente taca uyojroner era. 6 Y conda iyub'i que watarix e
tz'ojyir tama inte' lugar o tama otronte' lugar, ira ixb'acta, porque b'an uc'ani tua'
anumuy b'ajxan que merato ac'otoy e día conda c'ani ac'apa tunor era. 7 Y ayan
e nuquir chinam xe' c'ani aq'uijna upater otronte' nuquir chinam este que axin
uyajc'u ub'ob', y ayan e nación xe' c'ani uche e tz'ojyir upater otronte' nación. Y
watar e sian muaquir y e sian winar, y watar e sian yujcb'ar tama meyra lugar.
8 Pero tunor era jax tocto ucajyesnib'ir tunor e c'uxner xe' tua' watar.
9 'Entonces c'ani ixq'uejcha ixixin tut e ajc'amparob' xe' tua' uwatz'iox, y ayan
tin e axin uchamsiob'. Y tunor e gente axin uxejb'iob' iut umen taca que war
ixc'upseyan tamaren. 10 Y tama e tiempo yaja' meyra gente tua' axin uyactob'
nib'ir umen lo que acay unumse ub'ob' cocha era, y axin utuch'i ub'ob' y axin
uxejb'iob' ut ub'ob'. 11 Y c'ani achectob' meyra profetob' xe' ajmajresiajob' xe' axin
umajresob' meyra gente. 12 Y c'ani ab'oro meyra e mab'amb'anir este que axin asisa
uc'unersiaj e Dios tama uyalmob' meyra hermanuob'. 13 Pero tin e axin uq'uec'ojse
uyalma tamaren y xe' machi uyacten este que ac'apa tunor era c'ani acorpesnob'.
14 Y uyojroner e Dios tama e corpesiaj uc'ani tua' achecsuna tut tunor e gente
tama tunor or e rum b'an cocha inte' checsuyaj. Y conda ac'apa achecsuna tunor e
ojroner era tut tunor e gente, entonces axin ac'apa or e rum era, che e Jesús.
15 Pues tin e axin uche leer lo que war intz'ijb'a tib'a era ub'inic, che
nen xe' Mateoen. Y che e Jesús:
—E Daniel xe' turuan tama e onian tiempo uyacta tz'ijb'ab'ir que watar e
día conda axin achecta inte' winic xe' tua' uturb'a inte' nuxi mab'amb'anir

tujor e altar tama e templo tama e chinam Jerusalem xe' tua' axin ub'oni
e altar era. Conda iwira anumuy tunor era, 16 tunor tin e turob' tama e
departamento Judea uc'ani tua' aloc'oy a'jniob' wacchetaca tua' axiob' tujor
e witzir tua' machi achamesnob'. 17 Y tin e turu tichan tujor uyotot, uc'ani
tua' ecmay wacchetaca tua' aloc'oy a'jni, y machix tua' o'choy macuir uyotot
tua' ulocse lo que ayan tua' uq'ueche axin, sino que uc'ani tua' aloc'oy ajner.
18 Y tin e war axana tama e c'opot machix tua' asutpa axin tama uyotot
tua' uch'ami ub'ujc, sino uc'ani tua' aloc'oy a'jni wacchetaca. 19 Tzajtaca
utob' e ixictac xe' cuchur uyarob' tama e tiempo era, y b'an tin e q'uecherix
uch'urcab'ob' ub'an porque intran tutob' tua' aloc'oy a'jniob'. 20 Y c'ajtinic
taca e Dios que machi tua' ixloc'oy ixajni tama e tiempo conda meyra war
asisi, y c'ajtinic taca e Dios que machi tua' ixloc'oy ixajni tama inte' día tua'
e jiriar. 21 Porque tama e hora xe' watar era c'ani achecta watar inte' nuxi
c'uxner xe' más inyaj que mato inyajr e'rna desde que chena or e rum era y
nien ma tia' tua' e'rna otronte' cocha era. 22 Pero Catata Dios tua' axin uxuri
e tiempo tua' e nuxi c'uxner era tua' machi eixna meyra, y b'an tua' uche
porque jay machi uche cocha era mamajchi tua' ani acorpesna. Pero cocha e
Dios war uyajta utob' tin e sicb'ab'irix umener, jaxir axin uxuri e tiempo era.
23 'Entonces jay achecta watar e gente tua' uyareox: "Laric iranic que tara
turu e Cristo", ira ic'upsiob', o jay axin uyareox: "Larix iranic que yaja' turu
e Cristo", ira ic'upsiob' ub'an. 24 Porque achecta watar cora winicob' xe' tua'
o'jron y che: "Nen e Cristoen", pero majax sino que ajtaca war umajres e
gente axin. Y ayan tin e achecta watar xe' tua' o'jron y che: "Pero nen jaxen
inte' profeta tua' e Dios", pero majax. Y jaxirob' tua' axin uchiob' meyra
seña y tua' uchiob' meyra milagro tut e gente, y tamar era c'ani umajres
meyra gente este que axin umajres ani ub'an tin e sicb'ab'irob'ix umen e
Dios. 25 Iwiric tua' machi ixmajresna porque c'apa inwareoxix b'ajxan lo que
tua' anumuy. 26 Y tamar era jay ayan tin e ac'otoy tiut y che: "Ch'ujcunic
iwira, yaja' turu e Cristo tama e choquem lugar", ira ixixin iwira. Y jay ayan
tin e uyareox y che: "Ch'ujcunic iwira, tara turu e Cristo war amucwan
macuir e otot", ira ic'upse. 27 Porque b'an cocha iwira eijb'i ut e q'uin tia'
anamtz'a e q'uin xe' axin wacchetaca tua' ujanch'acnes tunor ut e q'uin
este que aquetpa chequer tia' atob'oy watar e q'uin ub'an, y b'an ixto tua'
iwiren nen xe' Uyunenen e winic conda ac'otoy e día conda insutpa waten
otronyajr. 28 C'ani anumuy tunor era b'an cocha e ojroner tama e usij, que
tia' ch'ar inte' chamen, y ya war umorojse ub'ob' e sian usij, che e Jesús.

Conda c'ani asutpa watar e Cristo
Marcos 13:24-37; Lucas 21:25-33; 17:26-30, 34-36

29 Entonces ojron e Jesús otronyajr y che:
—Conda war ac'apa tunor e día tua' e c'uxner era c'ani ecsib'a e q'uin, y
e luna c'ani amactz'a uwarar, y meyra lucero axin o'jri watar tut e q'uin, y

tunor e nuxi c'otorer lo que ayan tut e q'uin axin anijquesna ub'an. 30 Y de
allí c'ani achecta inte' nuxi seña tut e q'uin xe' jax uchequerir que watenix
nen xe' Uyunenen e winic tua' inc'otori tara tor e rum. Y tunor e gente
tama tunor e sian chinamob' tara tor e rum c'ani a'ruob'. Y tunorob' c'ani
uwirenob' conda inchecta tama e tocar conda insutpa waten taca nic'otorer y
meyra nitawarer. 31 Y de allí nen xe' Uyunenen e winic c'ani inweb'ta axiob'
niwangelob' taca inte' nuxi lajb'ar tama e corneta tua' axin umorojsiob' tunor
tin e sicb'ab'irix umen e Dios tama tunor or e rum: Tama e lugar inxejr ut e
q'uin, y tama e lugar teinxejr b'ana, y tama e lugar tia' atob'oy watar e q'uin,
y tama e lugar tia' anamtz'a e q'uin ub'an. Y c'ani axin umorojsiob' tin e
sicb'ab'irob' umen e Dios tic taca tia' turob' tama tunor or e rum, che e Jesús.
32 Entonces ojron e Jesús y che:
—Ayan inte' ojroner tama inte' te' xe' uc'ab'a higuera. Inte' higuera, conda
ach'ocnuq'ui unuc e te' y conda achecta watar uyopor otronyajr, war inata
que watarix e verano. 33 Y b'an tama tunor e seña era ub'an, conda iwira
acay anumuy tunor era natanic que watarix uc'apesnib'ir or e rum ub'an,
b'an cocha inte' winic xe' war tuyejtz'er inte' otot xe' turix tua' o'choy macu.
34 Pero c'ani inwareox era que tin e turob' tara tor e rum conda acay anumuy
tunor era machi tua' achamayob' este que ac'apa uwirob' tunor era. 35 Tunor
ut e q'uin y tunor or e rum c'ani ac'apa, pero niwojroner machi tua' ac'apa,
sino que uc'ani tua' ac'apa achempa tunor b'an taca cocha war inwareox era.
36 'Pues mamajchi war unata tuc'a día y nien tuc'a hora conda tua'
inchecta waten otronyajr. Machi war unatob' e angelob' xe' turob' tut e
q'uin y nien nen xe' Uyunenen e Dios machi war innata tuc'a hora tua'
inchecta waten, sino que ajtaca Catata Dios xe' war unata.
37 'B'an cocha numuy tama e onian tiempo conda turu ani e Noé y b'an
tua' anumuy tama e día conda tua' insutpa waten nen xe' Uyunenen e
winic otronyajr. 38 Porque tama utiempo e Noé e gente war awiob', war
oych'iob', war anujb'iob', y war anujb'iob' taca otronte', war ub'ijnuob'
que imb'utz tunor este que c'otoy e día conda e Noé ixin ochoy tama e
nuxi barco. 39 Y matuc'a unatob' tamar lo que c'ani anumuy que c'anix
asatpa tunor or e rum este que cay c'axi e nuxi jajar y cay t'ab'ay e
ja' este que b'utc'a tunor or e rum y cay aruob' e gente, cay nujxiob' y
c'oyob' muctz'a ixiob' chamayob'. Y b'an tua' anumuy conda insutpa
waten nen xe' Uyunenen e winic otronyajr, matuc'a tua' unatob' e gente
este que inchecta tutob'. 40 Y tama e tiempo yaja' c'ani inxere axin tunor
e gente tama tunor or e rum. B'ajc'at war apatnob' chate' winicob' tama
inte' chor. Inte' c'ani aq'uejcha axin y inte' aquetpa. 41 B'ajc'at chate'
ixictac war oych'uob', inte' c'ani aq'uejcha axin y inte' aquetpa.
42 'Entonces turuanenic b'ixir porque machi war inata tuc'a día tua'
insutpa waten nen xe' Iwinquiraren otronyajr. 43 Pero natanic nox que
jay inte' ajyum otot unata ani tuc'a hora acb'ar conda c'ani ac'otoy inte'

ajxujch, b'ixir ani turu war ucojco tua' machi apajsa uyotot y tua' machi
axujchna lo que ayan macu. 44 Y tamar era ch'ujcunic iwira ib'a porque
nen xe' Uyunenen e winic c'ani insutpa waten tama inte' hora conda
mamajchi war ub'ijnu que waten tama e hora yaja', che e Jesús.

E man xe' ac'upseyan y e man xe' machi ac'upseyan
Lucas 12:41-48

45 Entonces ojron e Jesús y che:
—Ayan inte' ojroner tama inte' man xe' nojta ujor y xe' más war ac'upseyan
tut upatron. Jaxir tua' a'jc'una tua' ucojco uyotot upatron y tua' uwese tunor
e inmojr manob' conda ac'otoy e hora. 46 Pues chojb'esb'ir e man xe' atajwina
umen upatron que war uche tunor lo que uc'ani upatron conda ac'otoy. 47 Y
c'ani inwareox era que upatron c'ani uyajc'u más uc'otorer e man era este
que aquetpa uwinquir tama tunor lo que ayan tua' upatron era. 48 Pero jay
mab'amb'an e man acay ub'ijnu cocha era y che: "Pero nipatron machito tua'
ayopa rajxa era", che e man era jax taca, 49 y tamar era acay uwatz'i e inmojr
manob', y acay awe', y acay oych'i taca e inmojr ajcarer. 50 Entonces tama
inte' día conda machi war ub'ijnu jay c'ani ayopa upatron tama e día era,
wacchetaca tua' achecta watar y ayopa tama uyotot tama inte' hora conda
machi unata e man. 51 Entonces upatron tua' axin uwatz'i uman nojta este que
axin achamay y c'ani uyeb'ta axin esto tia' tua' aquetpob' tin e ajq'uecranerob'
xe' tua' a'ruob' y tua' uc'uxi ut uyejob' umen e c'uxner, che e Jesús.

E ojroner tama e diez ijch'octac

25 1 Entonces che e Jesús:
—Ayan inte' ojroner tama e diez ijch'octacob' xe' larob' tacar
uchinam e Dios. Pues e diez ijch'octacob' era war uq'uechiob' axin inte' inte'
ulamparob' tua' axin utajwiob' e novio conda ayopa tua' o'choyob' tacar
tama e nojq'uin tama e nujb'iar. 2 Y ayan cinco ijch'octacob' xe' war ub'ijnuob'
tuc'a tua' uchiob' y ayan cinco ijch'octacob' ub'an xe' machi war ub'ijnuob'
jay ayan lo que uc'ani tua' uchiob'. 3 Y tin e machi war ub'ijnuob' jay ayan
lo que uc'ani tua' uchiob' intaca uq'uechiob' ulamparob', pero matuc'a
uq'uechiob' tua' uyub'i utz'ajpes ulamparob'. 4 Pero tin e war ub'ijnuob' tuc'a
uc'ani tua' uchiob' uq'uechiob' ixin tuc'a tamar tua' utz'ajpesob' ulamparob'.
5 Pero e novio eixna tua' ayopa y tamar era jajpnob' umen e waynij e diez
ijch'octacob' era este que wayanob' tunorob'. 6 Entonces tama uyuxin e
acb'ar ayan tin e cay aru taca inte' nuxi nuc y che: "Achpenic, que watarix e
novio. Quiquic tajwinic", che e nuc era. 7 Entonces achpob' e ijch'octacob' y
cay utz'ajpesob' ulamparob'. 8 Y wacchetaca cay ojronob' e cinco ijch'octac
xe' machi ub'ijnuob' jay ayan lo que uc'ani tua' uchiob' y uyareob' e inmojr
ijch'octacob' y chenob': "Ajc'unicon tuc'a tacar tua' catz'ajpes calamparob'
cocha war atajpob' era", chenob'. 9 Pero e inmojr ijch'octacob' chenob': "Ma

erer cawajc'ox, porque jay cawajc'ox, machi axin atz'acta ticab'a y nien tib'a
ani ub'an. Quiquic manic tia' ayan tua' achojna", chenob'. 10 Pero conda e
ijch'octacob' xe' machi ub'ijnuob' jay ayan lo que uc'ani tua' uchiob' war
axanob' tua' umaniob' tuc'a tacar tua' utz'ajpes ulamparob', yopa e novio.
Entonces e ijch'octacob' xe' war ub'ijnuob' lo que uc'ani tua' uchiob' ixiob'
taca e novio y ochoyob' tacar macuir e otot tia' tua' uchiob' e nojq'uin. Y de
allí majca e puerta. 11 Y conda numuy cora hora, c'otoyob' e ijch'octacob'
xe' machi ub'ijnuob' jay ayan lo que uc'ani tua' uchiob' y cay ojronob' tut e
puerta patir y chenob': "Cawinquiraret, pasa e puerta, c'ani cochoy", chenob'.
12 Y che e novio: "Machi innata tia' tariox." Tara ac'apa e ojroner, che e Jesús.
13 Entonces e Jesús uyare uyajcanuarob' y che:
—Ira ixwayan porque b'an cocha machi unatob' e diez ijch'octacob' era
tuc'a hora tua' ayopa e novio y b'anox ub'an que machi inata tuc'a día y
nien tuc'a hora conda nen tua' inchecta waten otronyajr xe' Uyunenen e
winic. Y tamar era iwiric ib'a tua' ixquetpa turix tama e hora conda nen
tua' insutpa waten, che e Jesús.

Inte' ojroner tama cora man xe' ajc'unob' e tumin

14 Entonces ojron e Jesús otronyajr y che:
—Ayan inte' ojroner tamar inte' nuxi winic xe' lar tacar uchinam e Dios.
Pues e nuxi winic era ayan meyra utumin y cay ub'ijnu que c'ani axana
innajt esto tama otronte' nuxi chinam y machi tua' asutpa watar este que
ub'ijnu. Pero conda ne mato axin tama uxamb'ar cay upejca cora umanob'
y cay uyajc'u cora utumin tua' apatnob' tamar conda machi turu.
15 'Y tama incojt uman uyajc'u 5,000 ut utumin. Y tama incojt uyajc'u
2,000 ut utumin. Y ayan otronte' xe' uyajc'u 1,000. Pues tzijca ajc'unob'
incojt incojt b'an cocha ob'nob' tua' apatnob' tamar. Y de allí loc'oy ixin e
winic tama uxamb'ar. 16 Entonces e man xe' uch'ami 5,000 ut e tumin ixin
patna tamar este que uch'ami otro 5,000 ut e tumin tamar. 17 Y b'an uche e
man xe' uch'ami 2,000 ut e tumin. Ixin patna tamar este que uch'ami otro
2,000 ut e tumin tamar. 18 Pero e man xe' ajc'una 1,000 machi patna tamar
sino que ixin upajni e rum y umuqui utumin upatron macuir inte' ch'en.
19 'Pues e patronb'ir era quetpa meyra tiempo najtir esto que sutpa yopa
otronyajr. Y conda yopa cay upejca umanob' tua' unata tuc'a cay uchiob' taca
utumin. 20 Entonces e man xe' ajc'una 5,000 ut e tumin yopa tut upatron. Y
utares e 5,000 ut e tumin lo que ajc'una y utares otronte' 5,000 ub'an xe' jax
uyeror xe' uch'ami tamar. Entonces e man uyare upatron y che: "Jax era e
5,000 lo que awajq'uen y tara ayan otronte' 5,000 xe' inch'ami tamar", che e
man. 21 Y ojron upatron y che: "Intzay inwiret que imb'utz loc'oy tunor lo que
ache era. Y cocha cay aturb'a ab'a tama tunor e patnar era, c'ani inwajq'uet
apatnar xe' más nojta tia' tua' ach'ami más ub'an. Ochen y tzayen tacaren",
che upatron. 22 Y nacpat era e man xe' ajc'una 2,000 ut e tumin yopa tut

upatron. Y utares e 2,000 ut e tumin lo que ajc'una taca otronte' 2,000 xe'
uch'ami tamar. Entonces e man uyare upatron y che, “Jax era e 2,000 lo que
awajq'uen y tara ayan otronte' 2,000 xe' inch'ami tamar”, che e man. 23 Y
ojron upatron y che: “Intzay inwiret que imb'utz loc'oy tunor lo que ache era.
Y cocha cay aturb'a ab'a tama tunor e patnar era, c'ani inwajq'uet apatnar xe'
más nojta tia' tua' ach'ami más ub'an. Ochen y tzayen tacaren”, che upatron.
24 Y nacpat era yopa e man xe' ajc'una 1,000 ut e tumin. Pero jaxir uyare
upatron y che: “Niwinquiret, nen innata que net intran awirnar, y que war
amorojse lo que majax net apaq'ui, y que war ach'ami meyra e tumin motor
que majax net xe' war ipatna. 25 Y tamar era b'acten y ixien inmuqui e tumin
macuir e rum. Pero ch'ar era e tumin xe' tab'a”, che e man. 26 Entonces q'uijna
upatron y uyare uman y che: “Net jax inte' man xe' mab'amb'an awirnar y xe'
meyra ic'oyi. ¿O war ca anata que nen war inmorojse lo que machi impaq'ui
nen, y que war inch'ami meyra e tumin motor que majax nen xe' war
impatna? 27 Pues uc'ani ani tua' awacta nitumin tama e banco tua' ani insutpa
inch'ami nitumin taca uyeror otronyajr”, che upatron. 28 Entonces uyare e
inmojr manob' y che: “Locsenic e 1,000 ut tumin tua' e man era y ajc'unic
tin e ayan e 10,000. 29 Porque tin e ayan más tacar axin a'jc'una más este que
ayan meyra lo que aquetpa, y tin e matuc'a ayan tamar c'ani aloq'uesna tunor
lo que ayan tua' motor que imb'ijc taca ayan tua'. 30 Y e man era xe' matuc'a
uc'ampib'ir choquic patir tama e incsib'aner tia' tua' a'ru y tia' tua' uc'uxi ut
uyej umen e c'uxner”, che e patronb'ir era. Tara ac'apa e ojroner, che e Jesús.

Conda xejra tunor tin e turob' tara tor e rum

31 Entonces ojron e Jesús otronyajr y che:
—Conda nen xe' Uyunenen e winic inchecta waten taca tunor
uyangelob' e Dios tua' inc'otori tara tor e rum, c'ani inturuan tor inte'
nuxi turtar xe' galan uwirnar. 32 Y tunor e gente xe' turob' tama tunor or
e rum c'ani umorojse ub'ob' taniut y nen c'ani inxere tunor e sian gente
era b'an cocha inte' ajcojc oveja conda uxere e oveja taca e chivo. 33 C'ani
inturb'a tunor e sian oveja tama ninojc'ab' y c'ani inturb'a tunor e sian
chivo tama nitz'ejc'ab'. 34 Entonces nen xe' reyen tua' inware tin e turob'
tama ninojc'ab' y che: “Laric tunorox xe' chojb'esb'irox umen Nitata Dios.
Laric tua' ich'ami uchinam e Dios xe' ustab'ir tua' ixajc'una conda ne
mato achena or e rum era. 35 Porque conda nen cay jaytz'en, nox iwesen;
y conda nen ataqui niti', nox iwajq'uen e ja' tua' unch'i; y conda nen
xanen choquem, nox iwajq'uen tia' tua' inturuan. 36 Y conda c'apa nib'ujc,
nox ixin iwajq'uen; y conda cay muacranen, nox cay iwarajsen; y conda
turen tama e cárcel, nox ixiox iwarajsen.” B'an aquetpa tua' inware tin e
turob' tama ninojc'ab' tama e día yaja'. 37 Entonces tin e aquetpob' erach
uwirnarob' tua' uyarenob' y chenob': “Cawinquiraret, ¿tuc'a día cawiret
que war ijaytz'a y cawajq'uet tuc'a tua' ac'uxi? Y ¿tuc'a día cawiret que

war ataqui ati' y cawajq'uet e ja' tua' oych'i? 38 Y ¿tuc'a día cawiret que
war ixana choquem y cawajq'uet tia' tua' ituruan? Y ¿tuc'a día cawiret
que war ac'apa ab'ujc y cawajq'uet ab'ujc? 39 Y ¿tuc'a día cawiret que
ajmuaquet o conda turet tama e cárcel y ixion tua' cawarajset?" B'an
c'ani uyarenob' tin e aquetpob' erach uwirnarob'. 40 Entonces nen xe'
reyen c'ani inwareob' y che: "C'ani inwareox era que conda cay itacre
inte' niwermano xe' tzajtaca ut y xe' war unumse ub'a, war itacren nen
ub'an." B'an c'ani inware tin e aquetpa erach uwirnarob'.
41 'Y nacpat era nen xe' reyen tua' inware tin e turob' tama nitz'ejc'ab'
y che: "Loq'uenic tara taniut tunorox xe' satremox. Quiquic tama e c'ajc
xe' machi tua' atajpa xe' ustab'ir tia' tua' ayajra e diablo taca tunor e sian
mab'amb'an mein. 42 Porque conda nen cay jaytz'en nox machi iwesen,
y conda ataqui niti' nox machi iwajq'uen e ja' tua' unch'i. 43 Y conda nen
xanen choquem nox machi iwajq'uen tia' tua' inturuan, y conda c'apa
nib'ujc nox machi iwajq'uen tuc'a tua' inlapi, y conda cay muacranen y
conda turen tama e cárcel nox machi tariox tua' iwarajsen." B'an tua'
inware tin e satremob'. 44 Entonces jaxirob' c'ani uyarenob' y chenob':
"Cawinquiret, ¿tuc'a día cawiret que war ijaytz'a o conda war ataqui
ati' o conda xanet choquem o conda war ac'apa ab'ujc o conda war
imuacran o conda turet tama e cárcel y machi ixion tua' catacret?" B'an
tua' uyarenob' e gente xe' satremob' era. 45 Entonces nen xe' reyen c'ani
inwareob' y che: "Cocha machi cay itacre inte' niwermano xe' tzajtaca ut
conda war unumse ub'a, chequer que machi c'ani itacren nen ub'an." B'an
c'ani inware tin e satremob'. 46 Y nacpat era tin e mab'amb'an uwirnarob'
axiob' tama e c'ajc xe' machi tua' atajpa, y tin e aquetpa erach uwirnarob'
axin uch'amiob' e cuxtar xe' machi tua' ac'apa, che e Jesús.

Conda ub'ijnuob' tua' uq'uechiob' axin e Jesús tama e cárcel
Marcos 14:1-2; Lucas 22:1-2; Juan 11:45-53

26 1 Pues conda c'apa ojron tama tunor era, e Jesús cay uyare
uyajcanuarob' y che:
2 —Nox inata que chab'ij era acay e nojq'uin pascua, y tama e nojq'uin
era nen xe' Uyunenen e winic c'ani inq'uejcha inxin tua' inchamesna tut
inte' cruz, che e Jesús.
3 Pues tama e tiempo era cay umorojse ub'ob' uwinquirob' e inmojr
sacerdotiob' taca e ajcanseyajob' tama uley e Moisés taca e nuquir
winicob' tama e Israel tama inte' nuxi otot xe' tua' e Caifás xe' jax e más
nuquir winquir tua' e inmojr sacerdotiob'. 4 Y cay usicb'ob' cocha erer
umajresob' e Jesús tua' uyub'i uq'uechiob' axin tama e cárcel tua' uyub'i
uchamsiob'. 5 Pero chenob':
—Machi tua' caq'ueche axin e Jesús este que ac'apa e nojq'uin era tua'
machi asutpob' ticajor tunor e sian gente, chenob'.

Conda inte' ixic utuqui e perfume tut e Jesús
Marcos 14:3-9; Juan 12:1-8

6 Entonces ixin e Jesús tama e chinam Betania y ixin esto tama uyotot
inte' winic xe' uc'ab'a Simón xe' ayan ani e sian chec tut xe' uc'ab'a lepra.
7 Entonces c'otoy inte' ixic tut e Jesús xe' war uq'ueche axin inte' bote
perfume xe' b'an cocha e brillantina pero puro perfume era y tamar era
meyra atujri. Y conda turu e Jesús tor e mesa jaxir utuqui e perfume
tama ujor. 8 Pero conda irna tunor era umen uyajcanuarob' cay q'uijnob' y
cay q'uecranob' jaxob' taca y chenob':
—¿Tuc'a tua' war uchoqui e perfume era? 9 Erer ani achompa tama meyra
tumin tua' uyub'ion catacre tin e tzajtaca utob', che uyajcanuarob' jaxob' taca.
10 Pero e Jesús uyub'i lo que arob'na umenerob' y tamar era ojron jaxir
y che:
—¿Tuc'a tua' war ic'aye e ixic era? Pues lo que war uche tacaren era
bueno tunor. 11 Pues ayan tin e tzajtaca ut tijam iraj iraj, pero nen machi
tua' inquetpa tacarox iraj iraj cocha turen era. 12 Conda e ixic cay utuqui e
perfume taniut, b'an uche tua' uyustes niut tua' inquetpa turix conda inxin
inmujca. 13 Y c'ani inwareox era que tic taca tia' achecsuna uyojroner e Dios
tama e corpesiaj tama tunor or e rum c'ani achecsuna ub'an lo que cay uche
e ixic era tacaren tua' machi anajpesna lo que cay uche era, che e Jesús.

Conda e Judas utuch'i e Jesús tut e nuquir winicob'
Marcos 14:10-11; Lucas 22:3-6

14 Pues ayan inte' tujam e doce uyajcanuarob' e Jesús xe' uc'ab'a Judas
Iscariote. Y jaxir ixin tua' o'jron taca uwinquirob' e inmojr sacerdotiob' 15 y che:
—¿Jayte' tua' iwajq'uen jay inwajc'ox e Jesús tua' iq'ueche axin? che e
Judas. Y jaxirob' chenob':
—Cawajq'uet treinta ut tumin xe' plata, che e nuquir winicob' era.
Entonces jaxir uch'ami e tumin y ixin. 16 Y tama e día era e Judas cay
usajca cocha tua' uche tua' uyajc'u e Jesús tama uc'ab'ob' e winicob' era.

Conda cay we' e Jesús tama e nojq'uin pascua
Marcos 14:12-25; Lucas 22:7-23; Juan 13:21-30; 1 Corintios 11:23-26

17 Entonces conda c'otoy e b'ajxan día tua' e nojq'uin conda uc'uxi e
pan xe' machi at'ab'ay ut, uyajcanuarob' e Jesús c'otoyob' tuyejtz'er tua'
uyub'iob' tua' y chenob':
—¿Tia' ac'ani tua' caxin costes e comida tua' cache e wiar tua' e
nojq'uin pascua conda ac'otoy e hora? che uyajcanuarob'.
18 Y che e Jesús:
—Quiquic tama e chinam Jerusalem tama uyotot inte' winic, nox inata
chi, y arenic y che: “Cawajcanseyaj che que: Warix ac'otoy e hora conda

c'ani inchamesna, pero c'anto inxin to'tot tua' cache e nojq'uin pascua
taca niwajcanuarob'", b'an tua' iware e winic, che e Jesús.
19 Entonces uyajcanuarob' ixin uchiob' b'an cocha arob'nob' umen e Jesús y
uyustesob' e comida tua' aquetpa turix tua' awiob' tama e nojq'uin pascua era.
20 Y conda acb'are ya turu e Jesús tor e mesa taca e doce uyajcanuarob'.
21 Y conda war awiob' cay ojron e Jesús tacarob' y che:
—C'ani inwareox era que ayan inte' tijam xe' axin utuch'ien tut e
nuquir winicob' tua' uq'uechien inxin, che e Jesús.
22 Entonces quetpa uwirnarob' que mixto jax inc'ajyer ya y cay
uyub'iob' tua' e Jesús inte' inte' y chenob':
—Niwinquiraret, ¿nen ca nic? che uyajcanuarob' inte' inte'.
23 Entonces che e Jesús:
—Tin e war awe' intera ch'eu tacaren, jax xe' tua' axin utuch'ien tut e
nuquir winicob' tua' uq'uechien inxin. 24 Pues nen xe' Uyunenen e winic
uc'ani tua' inxin inchamesna b'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner
e Dios, pero tzajtaca ut tin e ac'ampesna tua' utuch'ien. Más ani bueno
que machi ani cuxpa e winic era, che e Jesús.
25 Entonces e Judas xe' jax xe' tua' utuch'i e Jesús ojron tacar y che:
—Niwajcanseyajet, ¿o nen ca nic? che e Judas.
Y e Jesús che:
—Net, che e Jesús.
26 Pues conda warto awiob' tunorob' tor e mesa e Jesús uch'ami ingojr
pan tama uc'ab', y cay utattz'i e Dios tamar y cay uxere e pan y cay
uyajc'u uyajcanuarob' y che:
—Junic e pan era y c'uxic. Pues e pan era b'an cocha uwerir nicuerpo
xe' tua' inchamesna tamarox, che e Jesús.
27 Y nacpat era e Jesús uch'ami inte' ch'eu tama uc'ab' y utattz'i uc'ab'a
e Dios tamar y uyajc'u uyajcanuarob' y che:
—Uch'enic imb'ijc imb'ijc tunorox lo que ayan tama e ch'eu era.
28 Porque lo que ayan tama e ch'eu era aquetpa b'an cocha nich'ich'er xe'
axin awechc'a tamarox y xe' tua' utacre meyra gente tua' ac'umpesnob'
tama tunor umab'amb'anirob'. Y nich'ich'er era jax tua' uchectes tiut
ub'an que ayan inte' nipacto xe' imb'utz tacarox. 29 Pero c'ani inwareox
era que nen machi tua' insutpa unch'i lo que ayan tama e ch'eu era este
que ac'otoy e día conda c'ani unch'i e vino xe' imb'utz conda watar Catata
Dios tua' ac'otori tara tor e rum, che e Jesús.

Conda e Pedro arob'na que jaxir jax xe' tua' umuqui e Jesús
Marcos 14:26-31; Lucas 22:31-34; Juan 13:36-38

30 Entonces conda c'apa uc'aywijresob' inte' himno loc'oyob' tama e
otot era y ixiob' esto tama or e witzir xe' uc'ab'a Olivo. 31 Entonces ojron
e Jesús y che:

—Conda acb'are coner tunorox c'ani ixixin iwacten, porque b'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios que: “Conda achamesna e ajcojc oveja, tunor e ovejob' c'ani uxere ub'ob' axin.” B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios. 32 Pero nacpat era conda insujta imb'ixq'uesna tujam e chamenob' c'ani inxin tama e departamento Galilea b'ajxan que ixixin nox, che e Jesús.
33 Entonces ojron e Pedro y che:
—Motor axin uyactet tunor e inmojr era, pero nen ma tia' tua' inxin inwactet, che e Pedro.
34 Y che e Jesús:
—C'ani inwaret que tama e acb'ar era conda ne mato a'ru e ac'ach, net i'xin amuqui nic'ab'a uxyajr que machi anata chien nen, che e Jesús.
35 Y che e Pedro:
—Motor que nen uc'ani tua' inxin inchamay tacaret, pero nen ma tia' tua' inxin inmuqui ac'ab'a, che e Pedro.
Y b'an arob'na umen tunor e inmojr ajcanuarob' era ub'an.

Conda e Jesús ixin uc'ajti taca e Dios tama e huerto Getsemaní
Marcos 14:32-42; Lucas 22:39-46

36 Entonces c'otoy e Jesús taca tunor uyajcanuarob' tama inte' huerto xe' uc'ab'a Getsemaní. Y ojron e Jesús y che:
—Turenic tara. Nen c'ani inxin más b'at tua' inc'ajti taca e Dios, che e Jesús.
37 Entonces e Jesús uq'ueche ixin e Pedro y chate' uyunenob' e Zebedeo y cay oyq'ui tama uyalma y cay yopa inte' nuxi c'uxner tama uyalma xe' cay unumse ub'a tamar. 38 Y che e Jesús:
—Ayan inte' nuxi c'uxner tama niwalma que war uchien imb'ijnu que chamenenix umener. Quetpenic tara, pero ira ixwayan, che e Jesús.
39 Entonces e Jesús ixin innajt cora y uyacta ub'a apacwan tut e rum y cay uc'ajti taca e Dios y che:
—Nitatet, quisinic ani machi inch'ami e nuxi c'uxner lo que c'anix watar tamaren, pero chen b'an taca cocha net ac'ani y majax b'an cocha inc'ani nen, che e Jesús.
40 Entonces sutpa c'otoy tia' turob' uyajcanuarob' y utajwi que war awayanob'. Entonces e Jesús uyare e Pedro y che:
—¿Machi ca uyub'iox icojquen nien inte' hora? 41 Turuanenic b'ixir y c'ajtinic taca e Dios tua' machi ixpijchna umen e Satanás. Pues tama iwalma turix tua' ixc'upseyan tamaren, pero tama iwerir injayjayox, che e Jesús.
42 Entonces e Jesús sutpa ixin otronyajr tua' uc'ajti taca e Dios y che: “Nitatet, jay erer atacren tua' machi innumse nib'a tama e nuxi c'uxner lo que watarix era, pues bueno. Pero chen lo que ac'ani net”, che e Jesús.
43 Y de allí sutpa ixin otronyajr tut uyajcanuarob' y utajwi que war awayanob' cocha unac'utob' ch'uyur ch'uyur umen e waynij. 44 Entonces e

Jesús sutpa ixin tua' uc'ajti taca e Dios otronyajr, y b'an taca uyare e Dios
otronyajr. 45 Y de allí sutpa ixin tut uyajcanuarob' otronyajr y che:
—¿Warto ca ixwayan? Y ¿warto ca ixjiri? Pues c'otoyix e hora conda
nen xe' Uyunenen e winic uc'ani tua' anjc'una tama uc'ab'ob' tin e
ajmab'amb'anirob'. 46 Achpenic incuic era, porque watarix tin e tua'
utuch'ien, che e Jesús.

Conda e Jesús cajcha y q'uejcha ixin
Marcos 14:43-50; Lucas 22:47-53; Juan 18:2-11

47 Entonces conda warto o'jron e Jesús c'otoy e Judas xe' jax inte'
tujam e doce uyajcanuarob' y tupat jaxir war watob' meyra winicob'
taca umachitob' y taca uteob'. Y tunor e winicob' era eb'etb'ir tari umen
uwinquirob' e inmojr sacerdotiob' y umen e nuquir winicob' tama e
Israel. 48 Y e Judas, xe' jax xe' quetpa tua' utuch'i e Jesús, cay uyare tunor
e winicob' cocha tua' unatob' chi e Jesús y che:
—E Jesús jax tin e inxin intz'ujtz'i ut. Conda iwira chi e Jesús quiqui
jajpinic y q'uechic chic, xe' cay arob'nob' e winicob' era umen e Judas b'ajxan.
49 Entonces e Judas ixin wawan tuyejtz'er e Jesús y che:
—Niwajcanseyajet, ¿cocha turet? che e Judas.
Y tamar era utz'ujtz'i ut. 50 Y che e Jesús:
—Nipiaret, lo que war ab'ijnu tua' ache, chen wacchetaca, che e Jesús.
Y wacchetaca tob'oy tariob' ujajpiob' e Jesús tin e war axanob' taca e
Judas y uq'uechiob' ixin tama e cárcel.
51 Entonces wacchetaca tob'oy inte' uyajcanuar e Jesús y uquerejb'a
loc'oy umachit tama upat y ixin uxuri loc'oy inte' uchiquin uman
uwinquir e inmojr sacerdotiob'. 52 Entonces che e Jesús:
—Actaniquix. Tziri amachit tupat, porque tunor tin e axin uc'ampes
e machit tua' achamsan, axin achamesna taca e machit ub'an. 53 Pues
nox war inata que nen erer ani inc'ajti taca Nitata tua' utacren, y
wacchetaca jaxir uyeb'ta ani watar más que doce nuxi grupo angelob'
tua' ucorpesenob'. 54 Pero jay inc'ajti ani taca Nitata cocha era, ma cocha
erer anumuy tunor lo que uc'ani tua' anumuy xe' ch'ar tz'ijb'ab'ir tama
uyojroner e Dios tamaren, che e Jesús.
55 Entonces e Jesús uyare e sian winicob' era y che:
—¿O yopoxix ca taca e sian machit y taca e sian te' tua' iq'uechien
inxin b'an cocha jay jaxen ani inte' ajxujch? Ajq'uin ajq'uin nen turen
tama e templo war incanseyan y ma inyajr cay c'otoyox tua' iq'uechien
inxin tama e cárcel. 56 Pero war anumuy tunor era umen que b'an
tua' achempa tua' ac'apa achempa tunor lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama
uyojroner e Dios umen e profetob', che e Jesús.
Y tamar era loc'oy ajniob' tunor uyajcanuarob' e Jesús y uyactob'
ub'ajner taca e sian winicob' era.

Conda turu e Jesús tut e nuxi concilio
Marcos 14:53-65; Lucas 22:54-55, 63-71; Juan 18:12-14, 19-24

57 Pues tin e ujajpiob' e Jesús uq'uechiob' ixin esto tama uyotot e Caifás
xe' jax e más nuquir winquir tua' e inmojr sacerdotiob'. Y ya morojseb'ir
turob' e ajcanseyajob' tama uley e Moisés taca e nuquir winicob'. 58 Pero
e Pedro war axin tupat e Jesús motor que innajt cora war axin este
que c'otoyob' tama uyotot e Caifás. Y de allí ochoy tor utinaj y turuan
tuyejtz'er cora soldadob' tua' uwira tuc'a tua' achena taca e Jesús.
59 Entonces uwinquirob' e inmojr sacerdotiob' taca tunor e nuquir winicob'
tama e nuxi concilio cay usicb'ob' tuc'a tamar tua' utuch'iob' e Jesús tut e ley tua'
uyub'i uchamsiob' motor que jax taca inte' majresiaj tua' uchiob'. 60 Y motor que
cay yopob' meyra ajchecsuyajob' xe' ajmajresiajob' tut e nuquir winicob' era, pero
machi tajwina chate' xe' lar uyojronerob'. Pero conda numuy cora tiempo yopob'
chate' ajchecsuyajob' xe' ajmajresiajob' xe' lar uyojronerob'. 61 Pues jaxirob' che:
—E winic era ojron y che: "Tijresic e templo era y tama e uxte' día nen tua'
insuti anchi otronyajr", xe' chenob' que b'an che e Jesús e ajmajresiaj winicob' era.
62 Entonces achpa uwinquir e inmojr sacerdotiob' y uyare e Jesús y che:
—¿Tuc'a tua' que machi c'ani iyojron? ¿Y tuc'a nic era que war o'jronob'
apater? che uwinquir e inmojr sacerdotiob'.
63 Pero e Jesús machi ojron. Entonces ojron uwinquir e inmojr
sacerdotiob' otronyajr y che:
—Tama uc'ab'a e Dios xe' b'ixir c'ani inwaret tua' awareon lo que
erach. Arenon ixto ya' jay net e Cristoet xe' jax Uyunen e Dios, che
uwinquir e inmojr sacerdotiob'.
64 Y che e Jesús:
—Nen, b'an cocha war awaren. Y c'ani inwareox era que watar e día conda c'ani
iwiren xe' Uyunenen e winic war inturuan tama niturtar tama unojc'ab' e Dios xe'
meyra ayan uc'otorer. Y nox c'ani iwiren conda insutpa waten tama e tocar tichan
tua' inq'ueche axin tunor tin e war ac'upseyanob' tamaren, che e Jesús.
65 Entonces wacchetaca q'uijna uwinquir e inmojr sacerdotiob' conda
uyub'i lo que che e Jesús que: "Nen e Cristoen", y tamar era uxixi ub'ujc
xe' lapar umener. Entonces ojron uwinquir era y che:
—E winic era war uq'uijnes e Dios tacar uyojroner. ¿Tuc'a tua' otronte'
ajchecsuyaj upater e winic era? Coyb'ix uyojroner que jaxir war uq'uijnes
e Dios. 66 ¿Tuc'a ib'ijnu nox tamar? che uwinquir e inmojr sacerdotiob'.
Y e nuquir winicob' chenob':
—Checta ixto ya' que ayan umab'amb'anir. Uc'ani tua' achamesna, che
e nuquir winicob'.
67 Y tamar era cay utujb'iob' ut y cay uyajc'uob' ut. Y ayan tin e cay
uyopruob' ut 68 y chenob':
—Net xe' jax e Cristoet, arenon, ¿chi xe' uyopruet? chenob'.

Conda e Pedro umuqui uc'ab'a e Jesús
Marcos 14:66-72; Lucas 22:56-62; Juan 18:15-18, 25-27

69 Pues ya turu e Pedro tor e tinaj conda numuy inte' ijch'oc xe' jax inte'
man xe' apatna tama e cosina xe' uwira e Pedro y che:
—Net ub'an xanet taca e Jesús xe' tua' e departamento Galilea, che e ijch'oc.
70 Pero e Pedro umuqui tut tunor e gente era y che:
—Machi innata tuc'a war aware, che e Pedro.
71 Entonces e Pedro ixin wawan esto tia' o'choy e gente conda irna
umen otronte' ijch'oc xe' man ub'an xe' uyare e gente y che:
—E winic era jax xe' war axana taca e Jesús xe' tua' e chinam Nazaret
ub'an, che e ijch'oc era.
72 Pero e Pedro sutpa umuqui otronyajr y che:
—Machi innata chi e winic era, che e Pedro.
73 Y nacpat era ayan tin e warob' yaja' xe' c'otoyob' tut e Pedro y che:
—San jaxet que net upiaret e Jesús. Y chequer que net ajlugaret tama e
departamento Galilea ub'an porque chequer tamar awojroner, che e winic era.
74 Entonces e Pedro ojron otronyajr y che:
—Unaten e Dios que majax majresiaj lo que war inche tacarox que
machi innata chi e winic era xe' war ixojron tamar, che e Pedro.
Y tama e momento era aru e ac'ach. 75 Entonces yopa tujor e Pedro lo
que cay arob'na umen e Jesús que: "C'ani inwaret que tama e acb'ar era
conda ne mato a'ru e ac'ach, net i'xin amuqui nic'ab'a uxyajr que machi
anata chien nen", xe' c'ajpa umen e Pedro. Y conda cay ub'ijnu tama
tunor era loc'oy e Pedro y cay aru taca inte' nuxi nuc.

Conda q'uejcha ixin e Jesús tut e Pilato
Marcos 15:1; Lucas 23:1-2; Juan 18:28-32

27 1 Pues entonces conda war asacojpa cay umorojse ub'ob' tunor
uwinquirob' e inmojr sacerdotiob' taca e nuquir winicob' tua'
e Israel y cay ub'ijnuob' tua' uchamsiob' e Jesús. 2 Y uq'uechiob' ixin e
Jesús cachar tua' a'jc'una e gobernador xe' jax e Poncio Pilato.

Uchamer e Judas
Hechos 1:18-19

3 Pues conda e Judas xe' jax xe' utuch'i e Jesús cay uwira que arob'na
tua' achamesna e Jesús cay c'uxun uyalma tamar. Entonces uq'ueche ixin
e treinta ut tumin xe' plata tua' usuti tut uwinquir e inmojr sacerdotiob' y
tut e nuquir winicob', 4 y che:
—Mab'amb'an lo que cay inche conda inwareox tua' iq'ueche axin e
Jesús porque matuc'a war uche, che e Judas.
Pero ojronob' e sacerdotiob' y chenob':

—Non matuc'a canata tama tunor era. Net anata jay war anumse ab'a
tama tunor era, che e nuquir winicob' era.
5 Entonces e Judas ixin uwech'e e tumin tut e otot tama e templo y de
allí ixin ulucb'a e lazo tama unuc y uchamse ub'a.
6 Entonces uwinquirob' e inmojr sacerdotiob' cay umorojsiob' ut e
tumin y chenob':
—Machi uyub'ion cayab'i e tumin era tama e ofrenda porque c'ampesb'ir
tua' utoyi achamesna inte', che uwinquirob' e inmojr sacerdotiob'.
7 Entonces cay ub'ijnuob' tua' umaniob' imb'ijc rum xe' tua' ani inte' ajpacb'ejt
taca e tumin. Y quetpa tua' uc'ampesob' e rum era tua' amujca tin e majax
ajlugar tama e Israel. 8 Y tamar era quetpa uc'ab'a e rum: "E rum tia' yajra e
ch'ich" esto coner. 9 Y tamar era c'apa chena lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e
profeta Jeremías xe' che: "Uch'amiob' e treinta ut tumin xe' plata xe' jax lo que
quetpa tua' atojya umen e nuquir winicob' tua' e Israel tua' a'rob'nob' tia' turu e
Ajcorpesiaj. 10 Y tamar e tumin era e nuquir winicob' tua' e Israel ixin umaniob'
imb'ijc rum xe' tua' ani inte' ajpacb'ejt. B'an arob'nen umen Niwinquirar", che e
profeta Jeremías tia' ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios.

Conda turu e Jesús tut e Pilato
Marcos 15:2-5; Lucas 23:3-5: Juan 18:33-38

11 Entonces conda e Jesús c'otoy wawan tut e gobernador jaxir cay
uyub'i tua' y che:
—¿Net ca ureyetob' e gente xe' tuob' e Israel? che e Pilato.
Y e Jesús che:
—B'an ya cocha war aware net era, che e Jesús.
12 Pero conda war atujch'a umen uwinquirob' e inmojr sacerdotiob' y
umen e nuquir winicob' jaxir matuc'a uyare. 13 Y che e Pilato:
—¿Machi ca oyb'i cob'a war o'jronob' apater? che e Pilato.
14 Pero e Jesús matuc'a uyare, y e gobernador b'acta uwira este que
machi unata tuc'a tua' ub'ijnu tama e Jesús.

Conda arob'na tua' achamesna e Jesús
Marcos 15:6-20; Lucas 23:13-25; Juan 18:38-19:16

15 Pues e gobernador ayan lo que war uche tama inte' inte' año conda
anumuy e nojq'uin pascua que jaxir ub'ani inte' xe' turu tama e cárcel
b'an cocha ac'ajtna umen e gente. 16 Y ayan inte' winic tama e cárcel xe'
atajttz'a umen e gente xe' uc'ab'a Barrabás. 17 Y conda ya turob' tunor e
gente tut e Pilato jaxir cay uyub'i tua' e gente y che:
—¿Chi ic'ani tua' imb'ani? ¿Imb'ani ca e Barrabás? ¿O ic'ani ca tua'
imb'ani e Jesús xe' arob'na e Cristo? che e Pilato.
18 Pues jaxir warix unata que umen que war ac'uxnaq'uiob' e nuquir
winicob' upater e Jesús que taresna tut jaxir.

19 Y conda turu e Pilato tor uturtar tia' aturuan tua' ub'ijnu uwira
tamar lo que atujch'a e gente, c'otoy arob'na inte' ojroner xe' eb'etb'ir ixin
umen uwixcar xe' che: “Ira o'se ab'a taca e winic era xe' erach uwirnar
porque acb'ar sajmi inwira inte' wayac xe' calapir uwirnar tama e winic
era”, che e ojroner xe' eb'etb'ir ixin umen uwixcar.
20 Pero uwinquirob' e inmojr sacerdotiob' taca e nuquir winicob' cay
uchiob' q'uijna tunor e gente upater e Jesús y tua' uyareob' que jax e
Barrabás xe' tua' ab'ajna y que e Jesús uc'ani tua' achamesna. 21 Entonces
ojron e Pilato otronyajr y che:
—¿Tin ic'ani tua' imb'ani era? ¿E Jesús ca o e Barrabás? che e Pilato.
Y e gente chenob':
—B'ana e Barrabás, chenob' e gente.
22 Entonces e Pilato sutpa uyub'i tua' e gente otronyajr y che:
—¿Y tuc'a ic'ani tua' inche taca e Jesús xe' arob'na que jax e Cristo? che e Pilato.
Entonces ojronob' tunor e gente y chenob':
—Ch'ub'anic tut e cruz, chenob' tunor e gente.
23 Entonces sutpa ojron e Pilato y che:
—¿Y tuc'a cay uche e winic era tua' cachamse? che e Pilato.
Pero jaxirob' intaca sutpa aruob' otronyajr y chenob':
—Ch'ub'anic tut e cruz, che sian e gente.
24 Pero conda c'otoy unata e Pilato que machi uyub'i uche aquetpa intiach
ub'ijnusiajob' e gente, y que intaca war uq'uitru ub'ob' axin, entonces uyare
tua' ataresna imb'ijc ja' y cay upoqui uc'ab' tut e gente tua' uchectes tutob' que
machi utajwi jay ayan umab'amb'anir e Jesús. Y tamar era ojron e Pilato y che:
—Matuc'a umab'amb'anir e winic era, y tamar era majax tanijor nen
tua' ac'axi e mab'amb'anir lo que c'ani iche nox, che e Pilato.
25 Y che e gente:
—Jay mab'amb'an ani tua' achamesna e Jesús que c'ajxic ticajor non
taca camaxtac, che e gente era.
26 Entonces e Pilato uyare tua' ab'ajna e Barrabás. Y de allí uyare
tua' ajajtz'a e Jesús taca inte' jarb'ir q'uewer y tua' a'jc'una tin e tua'
uch'ub'ob' tut e cruz tua' uchamsiob'.
27 Entonces e soldadob' tua' e Pilato uq'uechiob' ixin e Jesús esto tor
utinaj e Pilato y de allí cay umorojse tunor e soldadob' xe' turob' era y e
Jesús quetpa tuyuxinob'. 28 Entonces e soldadob' ulocsiob' ub'ujc e Jesús
y cay uriob' inte' chacchac b'ujc tama unuc b'an cocha ub'ujc ani inte'
rey. 29 Y de allí ujariob' cora t'ix y uturb'ob' tama ujor e Jesús b'an cocha
inte' corona, y uch'amiob' inte' uc'ab' te' xe' impacpac ut y utz'iriob'
tama unojc'ab' e Jesús. De allí cay acotuanob' tut tua' asiob' tacar y
chenob':
—¡Que turuanic meyra tiempo jaxir xe' jax e Rey tua' tunor e gente
tama e Israel! chenob' tunor e soldadob' era.

30 Y de allí e soldadob' cay utujb'iob' ut e Jesús y ulocsiob' e te' tama
uc'ab' y cay uyajc'uob' tama ujor. 31 Y conda c'apa asiob' taca e Jesús cocha
era ulocsiob' e chacchac b'ujc tama unuc y uriob' ub'ujc xe' tuach. Entonces
uq'uechiob' ixin e Jesús tua' uch'ub'ob' tut e cruz tua' uchamsiob'.

Conda ch'ub'na e Jesús tut e cruz
Marcos 15:21-32; Lucas 23:26-43; Juan 19:17-27

32 Pues ayan inte' winic xe' uc'ab'a Simón xe' tari tama inte' chinam xe'
uc'ab'a Cirene. Y conda cay ulocsiob' e Jesús tama e chinam Jerusalem
utajwiob' e Simón era y uyareob' tua' ub'iti axin ucruz e Jesús.
33 Y b'an cocha era c'otoyob' tama or inte' witzir xe' uc'ab'a Calavera
xe' b'an uwirnar cocha ub'aquer ujor inte' winic. Y uc'ab'a or e witzir era
tama e ojroner hebreo jax: "Gólgota." 34 Y ayan lo que c'ani ani uyajc'u
e Jesús tua' uyuch'i xe' jax imb'ijc vino yab'arb'ir taca otronte' ja' xe'
inch'aj ut xe' conda ochna umen inte' wacchetaca aquetpa sispanen
ucuerpo. Pero conda e Jesús uyejta uwira tuc'a era machi uyuch'i.
35 Y conda c'apa uch'ub'ob' e Jesús tut e cruz, e soldadob' cay uchiob'
suertiar tama ub'ujc tua' uwirob' chi tacar tua' aquetpa. B'an uchiob' tua'
ac'apa achempa lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios umen inte'
profeta tia' che: "Uxere ub'ob' tama nib'ujc, uchiob' suertiar tua' uwirob'
chi tua' uch'ami." B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir umen inte' profeta. 36 Y nacpat era
turuanob' tua' ucojcob' este que achamay. 37 Y uturb'ob' inte' pachpachte' tor
ucruz e Jesús tia' ch'ar tz'ijb'ab'ir y che: JAX ERA E JESÚS XE' JAX E REY
TUA' E GENTE TUA' E ISRAEL. B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tor ucruz e Jesús.
38 Y ayan chate' ajxujch'ob' xe' ch'ub'nob' tua' achamesnob' taca e Jesús era
ub'an, inte' ch'ub'na tama ut ucruz tama unojc'ab' e Jesús y otronte' ch'ub'na
tama ut ucruz tama utz'ejc'ab' e Jesús. 39 Y ayan e gente xe' war axanob' tut e
cruz era xe' cay uyujcu ujorob' tut e Jesús tua' uq'uijnesob', 40 y chenob':
—Net xe' cay aware que erer atijres e templo y asutpa achi
wacchetaca tamar taca e uxte' día, corpes ab'a. Jay net jax ani
Uyunenet e Dios, ecmen tarex tut e cruz, che e gente era taca inte'
tzener tut e Jesús.
41 Y b'an cay ojronob' taca inte' tzener ub'an uwinquirob' e inmojr
sacerdotiob' y e ajcanseyajob' tama uley e Moisés y e fariseob' y e nuquir
winicob', cay ojronob' jaxob' taca tut e Jesús y chenob':
42 —Pues jaxir uyub'i ucorpes e inmojr gente, pero machi uyub'i ucorpes
ub'a. Jay jax ani e Rey tua' e gente tua' e Israel ecmic taric tut e cruz y non
ub'an caxin cac'upseyan tamar. 43 Jaxir ac'upseyan tama e Dios, y ya ca ani
war ayajtna ut umen e Dios acorpesna ani umener, cocha jaxir che que jaxir
jax Uyunen e Dios, che tunor e nuquir winicob' era jaxob' taca tut e Jesús.
44 Y e chate' ajxujch'ob' xe' war achamesnob' tuyejtz'er e Jesús war
uq'uijnesob' b'an taca ub'an.

Conda chamay e Jesús
Marcos 15:33-41; Lucas 23:44-49; Juan 19:28-30

45 Pues entonces tama uyuxin e día ecsib'a tunor ut e q'uin tama tunor
or e lugar era y quetpa b'an cocha e acb'ar tama inte' tiempo de tres hora.
46 Entonces a las tres de la tarde cay aru e Jesús taca inte' nuxi nuc y che:
—Elí, Elí, ¿Lama sabactani? che e Jesús. E ojroner era war che:
"Nidiosiret, Nidiosiret ¿tuc'a tua' achoqui awacten era?"
47 Y ayan tin e turob' era xe' uyub'iob' e Jesús xe' chenob':
—E winic era war upejca e profeta Elías xe' turuan tama e onian
tiempo, chenob'.
48 Y tama e momento era ayan inte' tujam e winicob' era xe' ixin ajner tua'
utares inte' tinam xe' cachar tama inte' te' y uturb'a cora vino tamar y ut'ab'se
esto tuti' e Jesús tua' ochna umener. 49 Pero ojronob' e inmojr era y chenob':
—Actan b'an taca. C'ani cawira jay ayopa e Elías tua' ucorpes, che e
inmojr era.
50 Y nacpat era sutpa aru e Jesús otronyajr taca inte' nuxi nuc y de allí
chamay. 51 Y tama e momento era e nuxi b'ujc xe' ch'ur macuir e templo xe'
jax umajquib'ir ut e altar tajchpa tari tichan esto tut e rum. Y chincha tunor
or e lugar era y e nuquir tun tajchpa ixin. 52 Y pasc'a ut meyra mujrob' tua'
e chamenob' tama e lugar era. Y meyra tin e erachob' tut e Dios xe' c'apa
chamayob', sutpa b'ixc'ob' tama e día era. 53 Pues conda sutpa b'ixc'a e
Jesús, intaca b'ixc'ob' loc'oyob' tama umujrob' tin e chamenob' era y ixin
ochoyob' tama e chinam Jerusalem tia' irnob' umen meyra gente.
54 Y ayan inte' capitán romano xe' war ucojco e Jesús taca cora
soldadob', y conda uwirob' e nuxi yujcb'ar y tunor lo que war anumuy
era, b'actob' meyra y chenob':
—E winic era jax ani Uyunen e Dios, che e soldadob' era.
55 Y ayan ub'an cora ixictac xe' turob' najtir cora xe' war ach'ucsanob'.
Pues e ixictac era jax tin e cay xanob' taca e Jesús tua' utacriob' desde
que loc'oy tama e departamento Galilea. 56 Y tujam e ixictac era ya war
e María xe' tari tama e chinam Magdala, y war e María xe' jax utu' e
Santiago y e José, y war utu' uyunenob' e Zebedeo.

Conda mujca e Jesús
Marcos 15:42-47; Lucas 23:50-56; Juan 19:38-42

57 Pues entonces ayan inte' winic xe' uc'ab'a José xe' ayan meyra utumin
xe' ajchinam Arimatea xe' jax inte' ajcanuar tua' e Jesús ub'an. Y conda
acb'are tama e día era c'otoy tut e Pilato 58 y uc'ajti ucuerpo e Jesús tua' uyub'i
uq'ueche axin tua' umuqui. Y tamar era e Pilato uyare tua' a'jc'una ucuerpo
e Jesús. 59 Entonces e José uq'ueche ixin ucuerpo e Jesús y ub'aq'ui taca inte'
sacsac b'ujc. 60 Pues e José era ayan inte' umujr xe' ustab'ir umener xe' jax

inte' ch'en tama ut inte' tun tia' ani tua' amujca e José conda axin achamay.
Entonces uq'uechiob' ixin ucuerpo e Jesús y uch'ab'u macuir e ch'en, y de allí
umaqui uti' e ch'en taca inte' nuxi tun, y de allí loc'oy ixiob'. 61 Y ya turu e
María xe' tari tama e chinam Magdala taca inte' María tuyejtz'er e mujr era.

E soldadob' xe' q'uejcha ixin tua' ucojcob' umujr e Jesús

62 Pues chamesna e Jesús tama e día conda e gente tama e Israel
uyustes tunor tua' e día tua' e jiriar xe' jax inte' día antes que ac'otoy
e día tua' e jiriar. Entonces tama otronte' día uwinquirob' e inmojr
sacerdotiob' taca e fariseob' c'otoyob' tut e Pilato tua' o'jronob' tacar.
63 Entonces ojronob' taca e Pilato y chenob':
—Cawajc'otoreret, c'arto camener e majresiaj lo que che e Jesús conda
b'ixirto ani y che: "Conda anumuy tres día nen inxin insutpa imb'ixc'a
tujam e chamenob'", que arob'na umen e Jesús. 64 Y tamar era aren cora
soldadob' tua' axin ucojcob' umujr e Jesús este que ac'apa anumuy e tres día
era, porque b'ajc'at watar uyajcanuarob' tua' uxujch'iob' ucuerpo e Jesús y
uq'uechiob' axin. Y jay b'an ani uyub'i uchiob', c'ani acay uyareob' e gente
que sutpa b'ixc'a e Jesús tujam e chamenob'. Y jay b'an anumuy, más nojta
tua' aquetpa tunor e nuxi majresiaj era, che e nuquir winicob' era.
65 Entonces ojron e Pilato y che:
—Ayan cora soldadob' tiwejtz'er tarex. Q'uechic chic tua' iwirsiob' e
mujr y cocha ic'ani tua' ucojcob', che e Pilato.
66 Entonces uq'uechiob' ixin e soldadob' era esto tia' mujcb'ir e Jesús y
uwirsiob' cocha uc'ani tua' ucojcob' e mujr, y de allí uturb'ob' inte' nuxi
sello tama ut e nuxi tun xe' macar uti' e ch'en tamar.

Conda sujta b'ixq'uesna e Jesús tujam e chamenob'
Marcos 16:1-8; Lucas 24:1-12; Juan 20:1-10

28 1 Entonces conda c'apa numuy e día tua' e jiriar y conda sacojpa
tama otronte' día xe' jax e día domingo, e María xe' tua' e
chinam Magdala ixin taca otronte' María tua' uwirob' umujr e Jesús. 2 Y
wacchetaca checta inte' nuxi yujcb'ar tama e lugar era. Y ecmay tari inte'
ángel tua' Cawinquirar Dios tut e q'uin y c'otoy tuyejtz'er e mujr y ulocse
e nuxi tun xe' macar ani uti' e ch'en tamar. Y nacpat era e ángel turuan
tujor e tun. 3 Y galan uwirnar e ángel era xe' ejpray ut b'an cocha conda
eijb'i ut e q'uin. Y sacsac ut ub'ujc b'an cocha e tocar. 4 Y e soldadob'
conda uwirob' tunor era b'actob' meyra este que chinchob' y quetpob'
b'an cocha cora chamenob'. 5 Entonces ojron e ángel taca e ixictac y che:
—Ira ixb'acta. Nen innata que war isajca e Jesús xe' chamesna tut inte'
cruz. 6 Machi ch'ar tara porque sutpa b'ixc'a tujam e chamenob' b'an cocha
cay uyareox. Lar ch'ujcunic iwira tia' ch'ar ani tama umujr. 7 Y quiquic
wacchetaca tua' iware uyajcanuarob' que sutpa b'ixc'a e Jesús tujam e

chamenob', y que axix era esto tama e departamento Galilea, y que yaja'
tua' uwirob' ut. Jax taca era lo que quetpa tua' inwareox, che e ángel.
8 Entonces e ixictac loc'oyob' wacchetaca tama e mujr, war ab'actob' y
war atzayob' meyra, y ixiob' ajner tua' uyareob' uyajcanuarob' e Jesús
tama tunor lo que numuy era. 9 Y warto axiob' tor e b'ir conda checta e
Jesús tutob'. Entonces ojron jaxir y che:
—¿Cocha turox? ¿Tuc'a war inumse ib'a? che e Jesús.
Y atzay e ixictac uwirob' e Jesús este que ixin cotuanob' tut y cay
umeq'uiob' uyoc e Jesús, y uyujtz'iob' ut. 10 Y che e Jesús:
—Ira ixb'acta. Quiquic arenic niwermanuob' que uc'ani tua' aloc'oy
axiob' esto tama e departamento Galilea tia' tua' uwirenob', che e Jesús.

Lo que arob'nob' e soldadob' tua' uyareob' e inmojr

11 Pues conda wartocto aloc'oy e ixictac, loc'oyob' cora soldadob' xe'
war ucojcob' e mujr tua' axiob' tut uwinquirob' e inmojr sacerdotiob'.
Y conda c'otoyob' cay uchecsu tutob' tunor lo que numuy. 12 Entonces
uwinquirob' e inmojr sacerdotiob' umorojse ub'ob' taca e nuquir winicob'
y cay ojronob' este que quetpob' tama intera ub'ijnusiajob' tua' uyajc'uob'
meyra tumin e soldadob' era. 13 Entonces uyareob' e soldadob' y chenob':
—Arenic nox cocha era que conda war ixwayan tama e acb'ar c'otoyob'
uyajcanuarob' e Jesús tua' uxujch'iob' ucuerpo y uq'uechiob' ixin. 14 Pero
jay ac'otoy unata e gobernador tama tunor era, non tua' caxin cacorpesox
tua' machi ixjajtz'a tama tunor era, che e nuquir winicob' era.
15 Entonces e soldadob' uch'amiob' e tumin y ixin uchiob' b'an taca
cocha arob'nob'. Y b'an arob'na tujam e gente tua' e Israel esto coner.

Conda e Jesús uchecsu ub'a tut uyajcanuarob'
Marcos 16:14-18; Lucas 24:36-49; Juan 20:19-23

16 Entonces e once uyajcanuarob' e Jesús ixiob' tama e departamento
Galilea esto tor inte' witzir xe' arob'nob' umen e Jesús tia' tua' utajwi ub'ob'.
17 Y conda uwirob' ut e Jesús cay uyujtz'iob' ut. Pero ayan tin e machi
unatob' jay b'an tua' uchiob'. 18 Entonces c'otoy e Jesús tuyejtz'erob' y che:
—Nen ajc'ub'iren tunor e c'otorer lo que ayan tut e q'uin y lo que ayan tara tor
e rum ub'an. 19 Y tamar era inwareox que quiquic tut tunor e gente tama tunor or
e rum y cansenicob' tua' aquetpob' niwajcanuarob', y ch'uymenic tunorob' tama
uc'ab'a Nitata Dios, y tama nic'ab'a nen xe' Uyunenen e Dios, y tama uc'ab'a
Unawalir e Dios. 20 Y cansenicob' tunorob' tua' ac'upseyanob' tut tunor lo que
cay incansiox. Y c'ajpesic y natanic que nen turen tacarox iraj iraj este que ac'apa
tunor or e rum era, che e Jesús. Tara ac'apa tunor niwojroner, che e Mateo.

Jax era e ojroner tamar Cawinquirar Jesucristo xe' tz'ijb'ab'ir umen e

San Marcos

Conda e Juan xe' ajch'uymar cay uchecsu ub'ir e Dios tut e gente tama e choquem lugar
Mateo 3:1-12; Lucas 3:1-9, 15-17; Juan 1:19-28

1 1 Pues jax era ucajyesnib'ir tama tunor e ojroner tamar e Jesucristo
xe' jax Uyunen e Dios. 2 Pues cay tunor era tamar lo que ch'ar
tz'ijb'ab'ir umen inte' profeta xe' uc'ab'a Isaías xe' turuan tama e onian
tiempo xe' cay utz'ijb'a lo que e Dios uyare Uyunen y che:
—Nen c'ani inweb'ta axin inte' niman
tua' upasi e b'ir toit net, Niunenet, che e Dios.
3 Y e winic era c'ani o'jron taca inte' nuxi nuc tama inte' choquem
lugar y che cocha era:
"Ustanic e b'ir tua' Cawinquirar. Pasic inte' b'ir tut jaxir xe'
c'atar",
que war che que e gente uc'ani tua' uyustes ub'ob' tua' uch'amiob' uc'ab'a
Cawinquirar Jesucristo.
4 Pues entonces ayan inte' winic xe' uc'ab'a Juan xe' cay uch'uyi e
gente tama inte' choquem lugar y cay uyare e gente axin que uc'ani
tua' uyactob' umab'amb'anirob', y de allí que uc'ani tua' ach'ujyob'
tama e ja' tua' aquetpa chequer que c'umpa e Dios tacarob'. 5 Y tunor e
gente xe' turob' tama e departamento Judea y xe' turob' tama e chinam
Jerusalem cay c'otoyob' tua' uyub'iob' lo que che e Juan era. Y conda
c'apa uchecsuob' umab'amb'anirob' e gente era, ch'ujyob' inte' intiob'
umen e Juan tama e xucur Jordán xe' anumuy tama e choquem lugar
era.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

6 Y e b'ujc lo que lapar umen e Juan chemb'ir taca utzutzer inte' arac xe' uc'ab'a
camello y ucajchib' unac jax inte' q'uewer. Y lo que war uc'uxi jaxir jax taca lo que
ayan tama e c'opot cocha e sajc y uchab'ir e xux. 7 Y jaxir war uyare e gente y che:
—Ayan inte' winic xe' watar tanipat xe' más ayan uc'otorer que nen.
Porque nen ma tawaren nien tua' imb'ani ut uxanab' porque meyra
ayan uc'otorer. 8 Pues nen era war inch'uyma taca e ja', pero jaxir c'ani
uch'uyox taca Unawalir e Dios, che e Juan.

Conda ch'ujya e Jesús
Mateo 3:13-17; Lucas 3:21-22

9 Pues entonces tama e tiempo era loc'oy e Jesús tama e chinam Nazaret
tama e departamento Galilea tua' axin esto tama e choquem lugar tia' turu e
Juan tua' ach'ujya umener tama e xucur Jordán. 10 Entonces ch'ujya e Jesús,
y conda war aloc'oy macuir e ja' uwira que pasc'a ut e q'uin tichan, y uwira
Unawalir e Dios ecmay tari tujor b'an cocha uwirnar incojt sacsac mut. 11 Y
wacchetaca pejcna umen Catata Dios xe' turu tichan y ub'na cocha era:
—Net Nisitzet xe' war inyajta oit y xe' war intzay inwiret, che e ojroner
era xe' tari tut e q'uin tichan.

Conda e diablo c'ani ani upijch'i e Jesús
Mateo 4:1-11; Lucas 4:1-13

12 Entonces wacchetaca q'uejcha ixin e Jesús esto tama inte' choquem
lugar umen Unawalir e Dios. 13 Y turuan yaja' cuarenta día tujam e sian
animal xe' imb'ac'ajr uwirnarob', y tama e tiempo era e Satanás war
uturb'a ub'a tua' upijch'i e Jesús, pero tariob' cora angelob' tua' utacre.

Ucajyesnib'ir upatnar e Jesús tama e departamento Galilea
Mateo 4:12-17; Lucas 4:14-15

14 Pues entonces tari e día conda osena e Juan tama e cárcel, y tamar
era e Jesús ixin esto tama e departamento Galilea y cay uchecsu e
ojroner xe' imb'utz tamar uchinam e Dios. 15 Jaxir war uyare e gente y
che:
—C'otoyix e día conda c'ani acay ac'otori Cadiosir tara tor e rum.
Actanic entonces tunor imab'amb'anir y c'upseyanenic tama uyojroner e
Dios xe' imb'utz tama e corpesiaj, che e Jesús.

Conda e Jesús upejca cuatro ajchucchayob'
Mateo 4:18-22; Lucas 5:1-11

16 Entonces conda e Jesús war axana tuti' e nuxi ja' xe' uc'ab'a Galilea
uwira chate' ijtz'imb'irob'; inte' uc'ab'a Simón y inte' uc'ab'a Andrés. Y
jaxirob' ajcoromob' xe' war uyariob' uchijrob' tama e ja' tua' uchuquiob' e
chay. 17 Entonces ojron e Jesús y che:

—Laric tanipat y nen inwajc'ox e c'otorer tua' ixixin ixcorma, pero mixto jax chay ya', sino que e winicob' tua' ipejca tama uyojroner e Dios, che e Jesús.
18 Y wacchetaca uchoqui uyactob' uchijrob' y ixiob' taca e Jesús.
19 Y nacpat era war axana e Jesús tuti' e nuxi ja' era conda uwira otro chate' winicob' xe' ijtz'imb'irob' ub'an: e sacumb'ir uc'ab'a Santiago y e ijtz'imb'ir uc'ab'a Juan. Y ya turu utata ub'an xe' uc'ab'a Zebedeo. Y turob' tor ubarco taca utatob' war uyustesob' uchijrob'. 20 Entonces e Jesús upejca e Santiago y e Juan tua' axanob' tacar, y wacchetaca uyactob' utatob' xe' jax e Zebedeo taca e barco y taca tunor umanob', y loc'oy ixiob' tupat e Jesús.

Inte' winic xe' chucur uyalma umen inte' mab'amb'an mein
Lucas 4:31-37

21 Entonces ixin e Jesús tacar uyajcanuarob' esto tama e chinam Capernaum xe' turu tama e departamento Galilea. Y conda c'otoy e día tua' e jiriar xe' jax inte' día sábado, ochoy e Jesús tama e sinagoga y cay ucanse e gente. 22 Y cay ub'ijnu uwirob' e gente era tama tunor uyojroner e Jesús porque galan loc'oy tunor ucanseyaj. Pues jaxir machi canseyan b'an cocha inte' ajcanseyaj tama uley e Moisés sino que jaxir canseyan tacar uc'otorer e Dios. 23 Y tama e sinagoga era ayan inte' winic xe' chucur uyalma umen inte' mab'amb'an mein xe' cay ojron taca inte' nuxi nuc y che:
24 —¿Tuc'a tua' war o'se ab'a tacaron, net xe' Jesuset xe' tua' e chinam Nazaret? ¿Tariet ca tua' ac'apa atijreson era? Canata que net jax xe' erachet tua' e Dios, che e mab'amb'an meinob' era.
25 Entonces cay ojron e Jesús y uc'aye e sian mab'amb'an mein y che:
—Ch'anchenic, y loq'uenic tama uyalma e winic era, che e Jesús.
26 Entonces e sian mab'amb'an mein cay ucucru e winic taca inte' ataque y cay aruob' taca inte' nuxi nuc, y de allí loc'oyob' tama e winic era. 27 Y b'actob' tunor e gente tama e sinagoga conda uwirob' lo que numuy tama e winic y cay uyub'i ub'ob' jaxob' taca y chenob':
—Pues ¿tuc'a era? ¿Y tuc'a e canseyaj era que ma tia' coyb'i que war uche taca e c'otorer? Y uyare e mab'amb'an meinob' tua' aloc'oyob' tama e winic y ob'na umenerob', che e gente era jaxob' taca.
28 Y wacchetaca c'otoy natanwa lo que cay uche e Jesús era tama tunor or e departamento Galilea.

Conda e Jesús utz'acpes upixam ixic e Simón Pedro
Mateo 8:14-15; Lucas 4:38-39

29 Entonces loc'oy e Jesús taca e Santiago y e Juan tama e sinagoga era y ixiob' esto tama uyotot e Simón Pedro y e Andrés. 30 Y conda yopob' tama e otot cay uwirob' que upixam ixic e Pedro ch'ar tama uch'acte' y war apuruy. Entonces uyareob' e Jesús que ajmuac e ixic era. 31 Y tamar era e Jesús ochoy

tia' ch'ar e ixic y uchuqui uc'ab' y cay utacre achpa, y wacchetaca loc'oy e purer
y achpa e ixic y cay usicb'a tuc'a tua' uyajc'u tua' uc'uxiob' e ajwarob' era.

Conda e Jesús utz'acpes meyra ajmuac
Mateo 8:16-17; Lucas 4:40-41

32 Entonces conda war anamtz'a e q'uin y war acb'are cay taresnob'
meyra ajmuacob' tut e Jesús. Y ayan tin e chucur umen inte' mab'amb'an
mein ub'an. 33 Y tunor e gente xe' turob' tama e chinam era cay umorojse
ub'ob' tuyejtz'er e otot tia' turu e Jesús. 34 Y jaxir cay utz'acpes ixin
meyra gente xe' war ucojcob' e sian muaquir, y cay uyajnes loc'oy
tunor e sian mab'amb'an mein, pero machi war uyacta tua' o'jronob' e
mab'amb'an meinob' era porque jaxirob' war unatob' chi e Jesús.

Conda e Jesús canseyan tama e departamento Galilea
Lucas 4:42-44

35 Pues conda merato asacojpa, achpa e Jesús y loc'oy tama e chinam era
y ixin esto tama inte' choquem lugar tua' uc'ajti taca e Dios. 36 Pero conda
e Simón Pedro uwira que mamajchi e Jesús, ixin taca tunor upiarob' tua'
uch'ujcob' e Jesús. 37 Y conda c'otoy utajwiob', ojron e Pedro y che:
—Tunor e sian gente war usicb'etob', che e Pedro.
38 Pero ojron e Jesús y che:
—Incuic tama e inmojr lugar xe' aquetpob' ya taca porque uc'ani tua'
inchecsu uyojroner e Dios tut e gente tama tunor or e lugar era porque
tamar era tarien, che e Jesús.
39 Entonces e Jesús ixin xana tama tunor or e lugar tama e
departamento Galilea, war acanseyan tama inte' inte' sinagoga tic taca
tia' war axin, y war uyajnes axin e mab'amb'an mein tic taca ub'an.

Conda e Jesús utz'acpes inte' winic xe' jax inte' leproso
Mateo 8:1-4; Lucas 5:12-16

40 Pues c'otoy inte' winic tuyejtz'er e Jesús xe' ayan cora sian chec tut
xe' uc'ab'a lepra xe' uyacta ub'a cotuan tut e Jesús y che:
—Jay net ac'ani atz'aquen tama nimuaquir era uyub'iet porque ayan
meyra ac'otorer, che e winic.
41 Entonces e Jesús uyajta ut e winic era y uc'atb'u uc'ab' tama ujor e
winic y che:
—Nen inc'ani. Inware e chec era que loq'uen quiqui tama e winic era,
che e Jesús.
42 Y wacchetaca satpa e sian chec lo que ayan ani tama e winic y
quetpa tz'acpesb'ir inyajrer. 43 Entonces arob'na e winic umen e Jesús que
machi tua' uchecsu tut e gente lo que chena tacar. Pero antes que eb'tana
ixin e winic e Jesús uyare y che:

44—Ub'in, ira aware nien inte' winic tama tunor era, sino que quiqui tama
e templo tama e chinam Jerusalem y chectes ab'a tut inte' sacerdote y ajc'un
incojt arac tua' achamesna b'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés. Y
tamar era erer ac'otoy unatob' que net tz'acpesb'iret inyajrer, che e Jesús.
45 Pero e winic machi ob'ian tamar lo que arob'na umen e Jesús y
conda loc'oy cay uchecsu tut tunor e gente tic taca tamar lo que numuy.
Y tamar era e Jesús machi ixto uyub'i o'choy tama inte' chinam, sino que
quetpa patir tama tunor e chinamob' tia' matuc'a e gente. Pero warto
asicb'ana umen e gente tama tunor or e lugar y jaxir war uch'amiob'.

Conda e Jesús utz'acpes inte' winic xe' chamen ucuerpo

Mateo 9:1-8; Lucas 5:17-26

2 1 Entonces c'apa numuy cora día conda turu e Jesús tama e choquem
lugar, y de allí sutpa ixin esto tama e chinam Capernaum. Pero
c'otoy unatob' e gente wacchetaca que sutpa tari e Jesús otronyajr esto
tama uyotot e Simón Pedro. 2 Y wacchetaca cay c'otoyob' tama e otot era
este que b'utc'a ixto ya' y ma cocha erer uwajpi otronte' winic macu y nien
tama e puerta mamajchi más erer o'choy. Y e Jesús cay ucanse uyojroner
e Dios tutob'. 3 Y tamar era c'otoyob' cuatro winicob' xe' war uq'uechiob'
axin inte' winic xe' chamen ucuerpo tama inte' ch'acte'. 4 Pero cocha ayan
e sian gente xe' war ub'ut'iob' e otot era tia' turu e Jesús, ma cocha erer
o'choyob' macu. Y tamar era uq'uechiob' ixin e winic esto tujor e otot y
cay upasiob' ujor e otot tua' uyub'i uyemsiob' e ajmuac era tama uch'acte'
esto tut e Jesús macuir e otot. 5 Y conda e Jesús uwira cob'a uc'upesiaj e
winicob' era cay ojron taca e winic xe' chamen ucuerpo y che:
—Nimaxtaquet, c'ani inc'umpa tacaret tama tunor amab'amb'anir, che
e Jesús.
6 Pero ayan cora ajcanseyajob' tama uley e Moisés xe' turob' tama e
otot era xe' cay ub'ijnuob' tamar uyojroner e Jesús y chenob': 7 "¿Tuc'a
tua' war o'jron cocha era e winic era? Porque tamar uyojroner era war
uq'uijnes e Dios. Porque mamajchi uyub'i usati e mab'amb'anir sino que
jax taca e Dios", xe' war ub'ijnuob' e nuquir winicob' era jaxob' taca.
8 Pero wacchetaca c'otoy unata e Jesús tama uyalma tuc'a war ub'ijnuob'
e winicob' era y tamar era ojron y che:
—¿Tuc'a tua' war ib'ijnu que mab'amb'an lo que war inche? 9 Ma erer inata
jay erach niwojroner jay inware que c'umpix e Dios tama imab'amb'anir
porque ma chequer tiut jay ayan e c'umpar tama imab'amb'anir o jay machi.
Pero jay inware: "Achpen cuchu ach'acte' y quiqui tama o'tot", wacchetaca
erer iwira jay erach niwojroner jay achpa axana e winic. 10 Entonces c'ani
inwirsiox era que nen xe' Uyunenen e winic ayan nic'otorer tara tor e rum
tua' inc'umpa tama umab'amb'anir inte' winic, che e Jesús.
Entonces e Jesús uyare e winic xe' chamen ucuerpo y che:

11—Achpen waren y ch'ama ach'acte' y cuchu quiqui tama o'tot, che e Jesús.
12 Entonces achpa e winic xe' chamen ani ucuerpo, uch'ami uch'acte'
y loc'oy ixin. Y b'an uche tut tunor e gente xe' turob' era. Y tamar era
tunor e gente cay b'actob' tamar y cay utattz'iob' uc'ab'a e Dios y chenob':
—Ma tia' cawira numuy lo que war uche e winic era, chenob' tunor e
gente era.

Conda e Mateo xe' uc'ab'a Leví ub'an pejcna umen e Jesús
Mateo 9:9-13; Lucas 5:27-32

13 Pues entonces sutpa ixin e Jesús esto tuti' e nuxi ja' xe' uc'ab'a Galilea.
Y cay yopa meyra gente tut tua' uyub'iob' uyojroner. Entonces jaxir cay
ucansiob'. 14 Y conda e Jesús war axana cay uwira e Mateo xe' jax uyunen e
Alfeo. Y e Mateo era turu tut inte' mesa war uch'ami e tumin tua' e gente lo
que quetpa tua' utoyob' e gobierno. Entonces e Jesús uyare e Mateo y che:
—Inco' tacaren, che e Jesús.
Entonces achpa e Mateo y loc'oy tua' axin taca e Jesús.
15 Y nacpat era ixin e Jesús esto tama uyotot e Mateo y cay we' tacar.
Y tama e otot era ayan meyra ajmorojseyajob' tumin tua' e gobierno b'an
cocha e Mateo, y ayanto más ajmab'amb'anirob' ub'an xe' turob' tor e
mesa war awiob' taca e Jesús y taca uyajcanuarob'. Y ayanto más gente
tama e otot era ub'an xe' war axanob' tupat e Jesús iraj iraj. 16 Y c'otoy
cora winicob' xe' ajcanseyajob' tama uley e Moisés taca cora fariseob' xe'
war ach'ujcsanob'. Y conda cay uwirob' tuc'a war anumuy que e Jesús
war awe' taca tunor e ajmab'amb'anirob' era, jaxirob' cay ojronob' taca
uyajcanuarob' e Jesús y chenob':
—¿Tuc'a tua' war awe' Iwajcanseyaj taca e ajmorojseyajob' tumin tua' e
gobierno y taca tunor e sian ajmab'amb'anirob'? che e nuquir winicob' era.
17 Pero e Jesús war uyub'i tunor era y che:
—Tin e majax ajmuac machi uc'ani inte' ajtz'aconer sino que jax taca
tin e ajmuac. Nen tarien majax tua' impejca tin e unatob' que imb'utzob',
sino que tarien tua' impejca tin e satrem turob', che e Jesús.

Conda uyub'iob' tua' e Jesús tama e ayuno
Mateo 9:14-17; Lucas 5:33-39

18 Pues entonces tama inyajr ayan cora ajcanuarob' tua' e Juan xe'
ajch'uymar y cora ajcanuarob' tua' e fariseob' xe' machi war awiob' tua'
uc'ajtiob' taca e Dios. Entonces yopob' cora winicob' tut e Jesús y cay
uyub'iob' tua' y chenob':
—Pues uyajcanuarob' e Juan xe' ajch'uymar y uyajcanuarob' e fariseob'
machi war awiob' tua' uc'ajtiob' taca e Dios iraj iraj, pero awajcanuarob'
tab'a majax b'an war uchiob', che e winicob' era.
19 Y che e Jesús:

—Erer cab'ijnu que niwajcanuarob' larob' tacar tin e pejcnob' tua'
ac'otoyob' tama inte' nujb'iar. Pues conda war atzayob' taca e noxipb'ir tama
inte' nojq'uin cocha era ¿erer ca ub'ijnuob' tua' uyactob' tua' awiob' tua'
uc'ajtiob' taca e Dios? Pues conda turuto e noxipb'ir ma cocha erer. 20 Pero
watar e día conda axin aloq'uesna e noxipb'ir tutob' tama e nojq'uin era y
entonces tin e pejcb'irob' era erer uyactob' tua' awiob' tua' uc'ajtiob' taca
e Dios. Y b'an ub'an conda inxin inloc'oy tara tor e rum, c'ani ub'ijnuob'
niwajcanuarob' tua' uyactob' tua' awiob' tua' uc'ajtiob' taca e Dios.
21 'Mamajchi axin uxuri imb'ijc b'ujc xe' imb'utz tua' utaq'ui tama inte'
tzuc b'ujc. Porque jay b'an ani uche e b'ujc xe' tacb'ir era axin uch'ijse más
nojta e ch'en tama e tzuc b'ujc, y de allí matuc'a uc'ampib'ir e b'ujc lo que
utaq'ui tama e tzuc b'ujc era ub'an. 22 Pues tin e war uche e vino axin uyari
e vino xe' intocto achena tama inte' bolsa xe' chemb'ir taca e q'uewer xe'
intocto achena ub'an. Pero mamajchi axin uyari e vino xe' intocto achena
tama inte' bolsa xe' chemb'ir taca e q'uewer xe' b'itz'emix ut porque jay b'an
uche, entonces conda acay o'jmay e vino y axin at'ab'ay, axin awejrtz'a e
q'uewer cocha machi uyub'i ab'itz'a más, y asatpa atucpa e vino y ac'apa e
q'uewer ub'an. B'an che e Jesús tua' uchecsu tut e gente que ma cocha erer
uyapru e canseyaj tua' e Jesús taca e onian b'ijnusiaj tua' e gente.

Conda ub'na tua' e Jesús tuc'a erer uche inte' tama inte' día tua' e jiriar
Mateo 12:1-8; Lucas 6:1-5

23 Pues tama inte' día tua' e jiriar war axana e Jesús taca tunor
uyajcanuarob' macuir cora trigo. Y conda uyajcanuarob' cay jajpnob'
umen e winar cay uwotz'iob' loc'oy ut e trigo y cay umuxrob' upat tama
uc'ab'ob' y cay uyujtob' loc'oy usojq'uir y cay uc'uxiob' ut e trigo era. 24 Y
ayan cora fariseob' xe' war axanob' tupat e Jesús xe' war uwirob' lo que
war uchiob' uyajcanuarob' era. Entonces cay uyareob' e Jesús y chenob':
—Ch'ujcun awira que awajcanuarob' war uchiob' inte' patnar que
machi ac'ajna tua' uchiob' umen uley e Moisés tama inte' día tua' e jiriar
cocha era, che e fariseob' era.
25 Y che e Jesús:
—¿Machi ca iche leer lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios tama e
David taca upiarob' conda jajpnob' umen e winar conda war axanob'? 26 Pues
numuy tunor era conda quetpa Abiatar cocha uwinquir e inmojr sacerdotiob'.
Pues ochoy e David macuir utemplo e Dios y cay uch'ami cora pan xe' quetpa
ajc'ub'ir e Dios. Y mix erer ani uc'uxi e pan era nien jaxir y nien upiarob' sino que
ajtaca e sacerdote xe' erer uc'uxi. Pero conda jajpnob' umen e winar, e David cay
uch'ami e pan era y cay uyajc'u upiarob' y cay uc'uxiob' tunorob', che e Jesús.
27 Entonces ojron otronyajr e Jesús y che:
—Pues e día tua' e jiriar chemb'ir umen e Dios tua' utacre e winicob', y
majax tua' aquetpa tujor e winicob'. 28 Y tamar era c'ani inwareox que nen

xe' Uyunenen e winic ayan nic'otorer tua' inware tuc'a erer uche inte' y tuc'a ma erer uche tama e día era xe' jax inte' día tua' e jiriar, che e Jesús.

Conda tz'acpesna e winic xe' taquin uc'ab'
Mateo 12:9-14; Lucas 6:6-11

3 1 Entonces ixin e Jesús esto tama inte' chinam y ochoy tama inte' sinagoga. Y ya turu inte' winic xe' taquin uc'ab' tama e sinagoga era. 2 Y ayan ub'an cora fariseob' yaja' xe' war uch'ujcu uwirob' tunor lo que war uche e Jesús, war usicb'ob' cocha tua' utuch'iob' e Jesús que mab'amb'an lo que war uche. Y tamar era c'ani uwirob' jay c'ani utz'acpes e winic era tama inte' día tua' e jiriar. 3 Entonces e Jesús upejca e winic xe' taquin uc'ab' y che:

—Achpen lar tara tut tunor e gente, che e Jesús.

4 Y de allí e Jesús uyub'i tua' tunor e gente yaja' y che:

—¿Tuc'a che tama uley e Moisés que erer uche inte' tama inte' día tua' e jiriar? ¿Erer ca cache lo que imb'utz tama inte' día tua' e jiriar? ¿O más ca bueno tua' cache lo que mab'amb'an tama inte' día tua' e jiriar? ¿Bueno ca tua' cacorpes ucuxtar inte' tama inte' día tua' e jiriar? ¿O más ca bueno tua' cachamsan tama inte' día tua' e jiriar? che e Jesús.

Pero mamajchi ojron. 5 Entonces q'uijna e Jesús y cay uwira ut inte' inte' winic xe' turob' tut era, pero war atz'intz'a tama uyalma ub'an umen que machi c'ani uwirob' jay ayan lo que uc'ani e winic era. Entonces e Jesús upejca e winic xe' taquin uc'ab' y che:

—Tutz'u ac'ab', che e Jesús.

Y conda ututz'i uc'ab' tz'acpesna inyajrer y quetpa b'an cocha turu ani. 6 Entonces loc'oy ixiob' e fariseob', war aq'uijnob' y cay ub'ijnuob' taca tin e tuob' e partido tua' e Herodes cocha tua' uchamsiob' e Jesús.

Conda c'otoy e sian gente tuti' e nuxi ja' tua' uwirob' e Jesús

7 Entonces loc'oy e Jesús tama e sinagoga era y ixin taca uyajcanuarob' esto tuti' e nuxi ja' Galilea. Y ayan meyra gente xe' war axanob' tupat e Jesús xe' tuob' e departamento Galilea. 8 Pero conda c'otoy unatob' e sian gente xe' turob' tama tunor or e lugar era que e Jesús war uche e sian milagro, cay loc'oyob' tama inte' inte' lugar tua' axin uwirob' e Jesús. Y loc'oyob' tama e departamento Judea, y tama e chinam Jerusalem, y tama e lugar Idumea, y tama e lugar xe' turu tama einxejr e xucur Jordán, y ayan tin e loc'oyob' tama e chinam Tiro y tama e chinam Sidón tua' axin uwirob' e Jesús. 9 Y tamar era conda e Jesús uwira e sian gente era xe' war ac'otoyob' tut jaxir, uyare uyajcanuarob' tua' axin utares inte' barco tua' aquetpa turix tua' ac'ampesna umener jay uc'ani, porque e sian gente era war utacsu ub'ob' y war uquerejb'a ub'ob' axin y jaxir quetpa tuyuxinob'. 10 Entonces cay utz'acpes meyra gente y tamar era tin e ajmuacto war utacsu ub'ob' tua' o'choy tujam e gente tua' upijch'i motor jax taca ub'ujc

e Jesús porque tamar era war unatob' que c'ani atz'acpesnob'. 11 Y tunor
tin e chucur uyalma umen inte' mab'amb'an mein, conda cay uwirob' ut e
Jesús cay cotuanob' tut y cay aruob' taca inte' nuxi nuc y chenob':
—Net jax Uyunenet e Dios, che e sian mab'amb'an mein era.
12 Pero e Jesús uyare e sian mab'amb'an mein que machi tua' uyare e
gente que jaxir jax Uyunen e Dios.

Conda e Jesús usicb'a doce winicob' tua' uq'ueche axin ucanseyaj
Mateo 10:1-4; Lucas 6:12-16

13 Pues entonces t'ab'ay ixin e Jesús esto tujor inte' witzir tia' cay upejca tin
tin xe' uc'ani xe' turob' tujam uyajcanuarob' tua' aquetpob' uyapostolob', y
jaxirob' tariob' tuyejtz'er. 14 Entonces usicb'a doce tujam uyajcanuarob' era tua'
axanob' tacar y tua' uyeb'ta axiob' tua' uchecsuob' uyojroner e Jesús tama tunor
or e lugar. 15 Y cay uyajc'u uyajcanuarob' e c'otorer tua' utz'acpesob' tin e ajmuac
y tua' uyajnesob' axin e sian mab'amb'an mein xe' ayan tama e winicob'. 16 Y jax
era uc'ab'ob' e doce uyapostolob' e Jesús: B'ajxan quetpa sicb'ab'ir e Simón xe'
ajc'una uc'ab'a Pedro ub'an. 17 Y de allí quetpa sicb'ab'ir e Santiago taca uwijtz'in
xe' jax e Juan xe' uyunenob' e Zebedeo. Pues e Jesús uyajc'u uc'ab'ob' e chate'
winicob' era que Boanerges xe' war che: "Uyunenob' e quiricnar ut e q'uin."
18 Y quetpa sicb'ab'ir e Andrés taca e Felipe y e Bartolomé, y quetpa sicb'ab'ir e
Mateo y e Tomás y e Santiago xe' jax uyunen e Alfeo. Y quetpa sicb'ab'ir e Tadeo
y e Simón xe' jax ani tua' inte' partido político xe' uc'ab'a Cananista. 19 Y quetpa
sicb'ab'ir e Judas Iscariote xe' jax xe' ixin utuch'i e Jesús tua' ajajpna.

Conda tujch'a e Jesús que chucur umen inte' mab'amb'an mein
Mateo 12:22-32; Lucas 11:14-23; 12:10

Entonces ixin ochoy e Jesús tama inte' otot taca tunor uyajcanuarob'. 20 Y
cay umorojse ub'ob' e sian gente tut e Jesús y uyajcanuarob' este que ma
jab'arob' nien tua' awiob'. 21 Pero conda c'otoy unatob' utu' y uwijtz'inob' e
Jesús tunor lo que war unumse ub'a, c'otoyob' tua' ujajpiob' y tua' uq'uechiob'
axin tujam e sian gente era porque chenob' que jaxir tijrpa usasa'.
22 Y ayan cora ajcanseyajob' tama uley e Moisés xe' tariob' tama e
chinam Jerusalem xe' cay ojronob' y chenob':
—E winic era ayan uc'otorer e Beelzebú xe' jax uwinquir e inmojr
mab'amb'an meinob', y tamar era ayan uc'otorer tua' uyajnes axin e
inmojr mab'amb'an meinob' era, che e nuquir winicob' era.
23 Entonces e Jesús upejca e winicob' era y cay canseyan taca inte'
ojroner xe' mucur cora, y tamar era uyub'i tuob' y che:
—¿Cocha tua' a'jnesna e Satanás umen taca e Satanás? 24 Jay e gente tama
inte' chinam acay uxere ub'ob' entonces tin e war ac'otori tama e chinam era
ma cocha erer aquetpa ajc'otorer meyra tiempo cocha war atijrpa axin tunor
uchinam. 25 Y b'an e gente tama ingojr otot, jay axin uxere ub'ob' entonces

ma cocha erer aquetpa intera e otot era y aquetpa tua' atijrpa tunor. 26 Y b'an
ub'an tama e Satanás, jay jaxir axin asutpa tujor taca y acay uyajnes ani tin
e turu umener, entonces ma cocha erer aquetpa intera uc'otorer sino que ya
tua' ac'apa tunor uc'otorer era. 27 Pues mamajchi erer o'choy tama uyotot inte'
winic xe' aq'uec'o tua' ulocse lo que ayan tua' jay machi axin ucachi b'ajxan.
Pues e Satanás b'an cocha e winic era xe' aq'uec'o xe' war ucojco tunor lo
que ayan macuir uyotot. Pero jay watar otronte' winic xe' más aq'uec'o b'an
cocha nen xe' Uyunenen e winic, entonces e winic xe' más aq'uec'o uc'ani tua'
ucucru e ajyum otot y ucachi uch'ab'u, y de allí erer axin apojrsan.
28 'Y c'ani inwareox era que Cadiosir erer ac'umpa taca tunor e winicob'
tama tunor lo que uchiob' xe' mab'amb'an y tama tunor e mab'amb'an
ojroner. 29 Pero jay axin o'jron inte' upater Unawalir e Dios, ma tia' tua'
ac'umpa e Dios taca inte' xe' o'jron cocha era, y ma tia' tua' acorpesna
tama e mab'amb'anir era. B'an che e Jesús uyare e winicob' era.
30 Pues ojron e Jesús cocha era umen que jaxirob' cay ojronob' upater
que ayan inte' mab'amb'an mein tamar.

Utu' y uwijtz'inob' e Jesús
Mateo 12:46-50; Lucas 8:19-21

31 Y warto o'jron e Jesús taca tunor e gente era conda c'otoyob' utu' y
uwijtz'inob'. Pero machi ochoyob' macu sino que jax taca uyeb'tob' inte'
ojroner tut e Jesús que jaxirob' c'ani o'jronob' tacar. 32 Entonces tin e
turob' tuyejtz'er e Jesús ojron y che:
—Turob' atu' y awijtz'inob' patir, war usicb'etob', chenob'.
33 Y e Jesús che:
—¿Chi aquetpa nitu' y chi aquetpob' niwijtz'inob'? che e Jesús.
34 Entonces cay uch'ujcu uwira tunor e winicob' y e ixictac xe' war
aturuanob' tuyejtz'er y che:
—Jax era nitu' y jax era niwijtz'inob'. 35 Porque tunor tin e axin uchiob'
lo que uc'ani e Dios xe' turu tichan tut e q'uin jaxob' tua' aquetpob'
niwijtz'inob' y niwijtanob', y jax tua' aquetpob' nitu', che e Jesús.

Inte' ojroner tama inte' ajpacmar
Mateo 13:1-9; Lucas 8:4-8

4 1 Pues tama e día era loc'oy e Jesús tama e otot tia' turu y ixin esto
tuti' e nuxi ja' y cay b'oruob' meyra gente tut y jaxir cay canseyan.
Pero cocha b'utc'a tunor or e lugar era taca e sian gente, e Jesús ixin ochoy
turuan tama inte' barco y uxantesob' cora e barco tor e ja' tuyejtz'er tia'
b'ut'ur e gente tor e taquin rum. 2 Entonces e Jesús cay canseyan taca
meyra ojroner xe' mucur cora, y tamar ucanseyaj era cay ojron y che:
3 —Ub'inic tunor era, ayan inte' ojroner tama inte' ajpatnar xe' loc'oy tua'
apacma tama uchor. 4 Y tamar upacmar era pusb'ir taca uche ut e semilla.

Y ayan ut e semilla xe' c'axi tut e b'ir xe' conda irna umen e mut uc'opiob'
uc'uxiob'. 5 Y ayan ut e semilla xe' c'axi macuir e cherem tun tia' imb'ijc taca
e rum, y wacchetaca cuxpa ut e semilla era umen que majax intam e rum.
6 Pero conda fuerteran e q'uin acay aluccha uyopor, y cocha ma tia' tua' awiri
más, taqui. 7 Y ayan ut e semilla xe' c'axi macuir e sian t'ix, y conda acuxpa
ut e semilla era cuxpa macuir e sian t'ix, y umen e t'ix era machi actana ch'i',
y tamar era matuc'a uyutir uyari. 8 Pero ayan ut e semilla xe' c'axi tama or e
rum xe' inc'un. Cuxpa y ch'i', y meyra uyutir uyari tama ingojr ut e semilla
era. Y conda cay c'awan ayan tin e uyari treinta ut tama ingojr ut, y ayan tin
e uyari sesenta ut tama ingojr ut, y ayan tin e uyari cien ut tama ingojr ut.
9 'Tunor tin e ayan uchiquin, uyub'ic niwojroner era. Tara ac'apa e
ojroner, che e Jesús.

Tia' ac'ampesna e ojroner xe' mucur cora
Mateo 13:10-17; Lucas 8:9-10

10 Pues entonces conda e Jesús turu ub'ajner, tin e turob' tuyejtz'er taca
e doce uyajcanuarob' cay uyub'iob' tua'; c'ani unatob' tuc'a war che e
ojroner era xe' mucur cora. 11 Y che e Jesús:
—Pues tama e onian tiempo quetpa mucur cocha tua' aquetpa uchinam
e Dios, pero coner c'ani achectesna tunor era tiut. Pero tut e inmojr gente
era machi tua' achectesna tunor era, y tamar era war onjron tacarob'
tama inte' ojroner xe' mucur cora. 12 B'an tua' anumuy porque ch'ar
tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios que: "Motor que e'rna umenerob' pero
ma chequer tutob' tuc'a war uwirob', y motor que war o'b'ianob' pero
machi unatob' tuc'a war che lo que war uyub'iob', porque jay uyub'iob'
ani entonces c'ani ani uyactob' umab'amb'anirob', y c'ani ani ac'umpa e
Dios tacarob'." B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios, che e Jesús.

Uchecsuyaj e ojroner tama e ajpacmar
Mateo 13:18-23; Lucas 8:11-15

13 Y che e Jesús:
—¿War ca inata lo que war che e ojroner era xe' mucur cora? Y jay machi
war inata, entonces ¿cocha tua' ixc'otoy inata lo que war che otronte' ojroner xe'
mucur cora? 14 Pues c'ani inchecsu lo que war che e ojroner xe' mucur cora tama
e ajpacmar. Pues e ajpatnar era b'an cocha inte' xe' war uchecsu uyojroner e Dios
tamar e corpesiaj. 15 Y ut e semilla xe' c'axi tut e b'ir xe' c'ojpa umen e mut lar
tacar tin e uyub'i uyojroner e Dios. Pero wacchetaca watar e Satanás tua' ulocse
e ojroner era lo que ochoy ani tama uyalma. 16 Y ut e semilla xe' c'axi macuir
e cherem tun tia' imb'ijc taca e rum lar tacar tin e uyub'i uyojroner e Dios y
atzay uch'amiob'. 17 Pero cocha machi wiri meyra e ojroner era tama uyalmob',
ac'upseyanob' tama e Dios cora, pero conda watar lo que uche unumse ub'ob',
wacchetaca uyactob' e Dios y axiob'. 18 Y ut e semilla xe' c'axi macuir e sian

t'ix lar tacar tin e uyub'i uyojroner e Dios y uch'ami, 19 pero de allí acay ub'ijnu
meyra tama tunor lo que ayan tara tor e rum y war ub'ijnu cocha era: "Pero nen
c'ani inchonma más tua' ab'oro nitumin, y nen c'ani inwejta inche tunor lo que
ayan tara tor e rum", xe' ub'ijnu inte'. Y umen tunor e majresiaj era ac'apa o'c'oy
lo que uch'ami ani tama e Dios, y aquetpa lar tacar e te' xe' intaca asacnichi, pero
matuc'a uyutir uyajc'u. 20 Y ut e semilla xe' c'axi tama e rum xe' inc'un lar tacar
e gente xe' inc'un uyalma xe' conda uyub'i uyojroner e Dios uturb'a ub'a tamar, y
axana bueno tamar. Y ayan tin e aquetpa lar tacar inte' nar xe' meyra uwiximir
uyari tama ingojr ut. Y ayan tin e lar tacar inte' nar xe' uyari treinta ut tama
ingojr ut. Y ayan tin e lar tacar inte' nar xe' uyari sesenta ut. Y ayan tin e lar tacar
inte' nar xe' uyari cien ut. Tara ac'apa e ojroner, che e Jesús.

Inte' ojroner tama e c'ajc
Lucas 8:16-18

21 Entonces ojron e Jesús y che:
—Mamajchi utz'ajpes inte' c'ajc tua' ucotb'a inte' b'ejt tujor nien tua'
uwab'u yeb'ar inte' ch'acte', sino que catz'ajpes inte' c'ajc tua' cach'ub'a
tichan tua' ujanch'acnes tunor tin e o'choy tama e otot era. 22 Pues tunor lo
que achena xe' mucur motor que jax taca ub'ijnu tua' uche inte', uc'ani tua'
achectesna, y tunor lo que uche inte' tama e incsib'aner uc'ani tua' ac'otoy
anatanwa. 23 Tin e ayan uchiquin uyub'ic niwojroner era, che e Jesús.
24 Entonces ojron otronyajr e Jesús y che:
—Ub'inic niwojroner lo que war iyub'i era. Porque tin e axin uch'ujcu
uwira niwojroner axin achojb'esna umen e Dios. Pero tin e axin uch'ujcu
uwira más tunor niwojroner c'ani achojb'esna más nojta ub'an. 25 Ub'inic ixto
niwojroner era, porque tunor tin e uyub'i ixto niwojroner y uch'ub'a tama
uyalma c'ani a'jc'una más, pero tin e uyub'i cora niwojroner y machi uch'ub'a
tama uyalma c'ani ac'apa aloq'uesna lo que ayan ani cora tua', che e Jesús.

Cocha ach'i' inte' ut semilla xe' cuxpa

26 Entonces ojron otronyajr e Jesús y che:
—Uchinam e Dios lar tacar lo que anumuy conda inte' winic axin
upaq'ui ut e semilla tama uchor. 27 Y conda ac'apa apacma axin tama
uyotot. Y conda acb'are axin awayan y conda asacojpa tama otronte' día
a'chpa. Y b'an taca uche ajq'uin ajq'uin, y war acuxpa axin ut e semilla
y war ach'i', y motor que axin uwira tia' war ach'i' ut e semilla era, pero
matuc'a unata tamar cocha acay ach'i'. 28 Pero jax e rum ub'ajner xe' uche
acuxpa ut e semilla y uche aloc'oy tujor e rum este que achecta watar
e cosecha. B'ajxan acuxpa ut e semilla, y de allí at'ixian, y de allí acay
apitaqui, y de allí ya war achecta e an. 29 Y conda ac'apa achecta e an y
ataqui, entonces axin e ajyum chor tua' uq'ueche axin ucosecha porque
c'otoyix e hora tua' axin uch'ami tunor ucosecha era, che e Jesús.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

E ojroner tama ut usemilla e mostaza
Mateo 13:31-32; Lucas 13:18-19

30 Entonces ojron e Jesús otronyajr y che:
—¿Tuc'a erer inwareox xe' aquetpa lar tacar uchinam e Dios? ¿Y tuc'a
ojroner tua' inc'ampes tua' ichecsu tiut que b'an uchinam e Dios? 31 Pues
uchinam e Dios lar tacar ut usemilla e mostaza lo que inte' winic axin upaq'ui
tama uchor. Pues ut e semilla era jax xe' más chuchu tama tunor ut e semilla
lo que ayan tama or e rum. 32 Pero conda pacb'ir y conda ac'apa acuxpa y
ach'i', aquetpa e c'opot xe' más nojta este que aquetpa nojta uc'ab' tua' uyub'i
watar e mut tua' aturuan tamar tua' ajiriob' tama usombrair, che e Jesús.

Lo que uche e Jesús tama e ojroner xe' mucur cora
Mateo 13:34-35

33 Pues entonces e Jesús cay canseyan taca meyra ojroner xe' mucur
cora esto tia' erer o'b'na umen e gente. 34 Y matuc'a uyare e gente xe'
aquetpa chequer tutob' b'an taca sino que war uc'ampes e ojroner xe'
aquetpa mucur cora tutob'. Pero tut uyajcanuarob' war uchecsu tunor era.

Conda e Jesús uche ch'ancab'a e ic'ar y e ja'
Mateo 8:23-27; Lucas 8:22-25

35 Y tama e día era conda war acb'are ojron e Jesús taca uyajcanuarob' y che:
—Incuic teinxejr e nuxi ja' era, che e Jesús.
36 Entonces uyactob' e gente xe' turob' era tuti' e ja', y ayan uyajcanuarob'
e Jesús xe' turob'ix tama inte' barco tuti' e ja' xe' uq'uechiob' ixin e Jesús
tacarob' tama e barco y cay xanob' tor e ja' ixin. Y ayanto más barco xe'
war axanob' tor e ja' tacarob' ub'an. 37 Y wacchetaca tari inte' nuxi ic'ar xe'
cay ut'ab'se ixin e ja' tichan este que war ab'utc'a e barco taca e ja'. 38 Pero
e Jesús war awayan tut e barco latb'ir ujor tama inte' t'ijrib' jor. Entonces
uyajcanuarob' ixiob' tut e Jesús tua' ub'ixq'uesob' y chenob':
—Cawajcanseyajet ¿machi ca war ab'ijnu tamaron que non c'anix
cachamay umen que c'ani camuctz'a era? che uyajcanuarob'.
39 Entonces achpa e Jesús y cay uc'aye e ic'ar y che:
—¡Ch'ancab'en!
Y de allí uc'aye e ja' xe' war atob'oy axin y che:
—¡Sisijres ab'a! che e Jesús.
Y tamar era ch'ancab'a e ic'ar y e ja' y sisa tunor. 40 Entonces cay ojron
e Jesús taca uyajcanuarob' y che:
—¿Y tuc'ato tua' war ixb'acta era? ¿Y tuc'a tua' que machi war
ixc'upseyan tama e Dios? che e Jesús.
41 Pero jaxirob' b'actob' tamar lo que uwirob' uche e Jesús y cay
ojronob' jaxob' taca y chenob':

—¿Tuc'a nic winic era que ac'upesna umen e ic'ar y umen e ja'? che uyajcanuarob' e Jesús.

E winic xe' b'ut'ur taca e sian mab'amb'an mein
Mateo 8:28-34; Lucas 8:26-39

5 1 Pues entonces ixin e Jesús taca uyajcanuarob' teinxejr e nuxi ja' era y
c'otoy tama inte' lugar xe' uc'ab'a Gadara. 2 Y conda e Jesús ecmay tama e
barco wacchetaca tari inte' winic xe' b'ut'ur uyalma taca inte' mab'amb'an mein
xe' war aturuan tujam e sian mujr tua' e chamenob' lo que ayan tama e lugar era.
3 Pues e winic era war aturuan tama inte' ch'en tama unac e witzir tia' amujca
e chamenob' y mamajchi chi uyub'i ucachi umen que jaxir war aq'uec'ojsena
umen e sian mab'amb'an mein, y nien taca inte' cadena machi uyub'i tua' acajcha
tua' aquetpa tz'ustaca. 4 Pues ayan ani e hora conda turu cora usasa' e winic era
pero conda ajajpna otronyajr umen e mab'amb'an mein, entonces ajajpna umen
e winicob' tua' ucachiob' uyoc y unuc uc'ab' taca e cadena tua' aturuan tz'ustaca.
Pero jaxir intaca utz'oqui e cadena este que aquetpa uch'eir tunor e cadena era, y
tamar era mamajchi uyub'i ucucru. 5 Y war axana tama e día y tama e acb'ar tor e
sian witzir o tia' ayan e mujr y war a'ru taca inte' nuxi nuc y war uyob'i ub'a taca
e tun. 6 Pero conda uwira ut e Jesús innajtto cay ajni ixin esto tut e Jesús y uyacta
ub'a acotuan tut, 7 y cay aru taca inte' nuxi nuc y che:

—¿Tuc'a tua' war o'se ab'a tacaren net xe' ac'ab'a Jesús xe' Uyunenet
e Dios Ajtichaner? Inc'ajti tacaret tama uc'ab'a e Dios tua' machi achien
innumse nib'a era, che e winic era xe' chucur umen inte' mab'amb'an mein.

8 Pero b'an ojron e winic umen que e Jesús ya war o'jron ub'an y che:

—Ajmab'amb'an mein, loq'uen tama e winic era, che e Jesús.

9 Entonces uyub'i e Jesús tua' e winic era y che:

—¿Tuc'a ac'ab'a? che e Jesús.

Y jaxir che:

—Nic'ab'a nen: "Meyra", porque meyron xe' turon tama e winic era, che e winic.

10 Pues e mab'amb'an meinob' war uc'ajtiob' taca e Jesús tua' machi
e'b'tanob' axin innajt tama e lugar era. 11 Y cocha ayan cora sian chitam
tor e witzir xe' war awiob', 12 ojron e mab'amb'an meinob' y chenob':

—Tzacrenon chicon tua' cochoy tama e sian chitamob' era, che e
mab'amb'an meinob'.

13 Entonces ojron e Jesús y che:

—Erer ixixin, che e Jesús.

Entonces loc'oyob' e sian mab'amb'an meinob' tama e winic y ixin ochoyob'
tama e sian chitam. Y tama e lugar era ayan 2,000 chitam y tunorob' c'apa
satpa usasob' y cay ajniob' y ixin uyojres ub'ob' tama inte' ch'en y c'axiob'
tama e nuxi ja' y c'apa cuchpob' tama e ja' y ya c'apa chamayob'.

14 Pero conda tin e war ucojcob' e chitamob' cay uwirob' lo que numuy,
b'actob' y loc'oy ixiob' ajner y cay uyareob' e gente xe' turob' tama e

chinam y xe' turob' tama e aldea tama tunor era. Entonces e gente tama
e chinam loc'oyob' tua' uwirob' lo que numuy. 15 Y conda c'otoyob' tut e
Jesús uwirob' e winic xe' chucur ani umen e sian mab'amb'an mein que
war aturuan tz'ustaca y que b'ujcseb'ir y que turu ixto usasa' ya'. Y tamar
era b'actob'. 16 Y tin e uwirob' tunor lo que numuy era cay uyareob' tunor
e gente xe' c'otoyob' lo que numuy taca e winic xe' chucur ani umen e sian
mab'amb'an mein y tamar lo que numuy taca e sian chitam. 17 Y tamar era
tunor e gente cay uyareob' e Jesús tua' aloc'oy tama e lugar era.
18 Entonces conda t'ab'ay e Jesús otronyajr tama e barco tari e winic xe'
chucur ani umen e sian mab'amb'an mein y cay uyub'i tua' e Jesús jay erer
axin tacar. 19 Pero e Jesús machi uyacta tua' axin tacar sino que uyare y che:
—Quiqui tama o'tot tia' turu atata y atu' y arenicob' tunor lo que
Cadiosir uche tua' utacret y que jaxir war uyajta oit, che e Jesús.
20 Entonces ixin e winic y cay xana tama e diez chinamob' lo que ayan
teinxejr e xucur Jordán y cay uyare tunor e gente ixin tunor lo que e
Jesús cay uche tacar, y tunor e gente ub'ijnu uwirob' tama tunor lo que
cay uche e Jesús.

Uwijch'oc inte' ajc'ampar, y e ixic xe' upijch'i ub'ujc e Jesús
Mateo 9:18-26; Lucas 8:40-56

21 Entonces sutpa ixin e Jesús tor e ja' tama e barco esto teinxejr e
nuxi ja' era, y conda wartocto ac'otoy cay umorojse ub'ob' meyra gente
tut e Jesús, y jaxir quetpa tacarob' tuti' e nuxi ja' era. 22 Entonces c'otoy
inte' winic tuyejtz'er e Jesús xe' uc'ab'a Jairo xe' jax inte' ajc'ampar tama
inte' sinagoga. Y conda uwira ut e Jesús uyacta ub'a acotuan tut. 23 Y cay
uc'ajti meyra taca e Jesús y che:
—Niwijch'oc c'anix achamay. Lar pacpun ac'ab' tamar tua' atz'acpa y
tua' machi achamay, che e ajc'ampar era.
24 Entonces cay ixin e Jesús tua' ac'otoy tama uyotot e Jairo, pero ayan
meyra gente xe' war axin tacar ub'an este que war utacsu ub'ob' axin. 25 Y ayan
inte' ixic tujam e sian gente era xe' ajmuac que intaca anumuy uch'ich'er, y
ayix doce año que war unumse ub'a cocha era. 26 Y cay c'otoy meyra tut e sian
ajtz'aconer y tamar era cay unumse ub'a meyra ub'an, pero intaca c'apa usati
tunor utumin, y ma tia' tacarna tamar, sino que más cay erpa ixin umuaquir.
27 Y conda cay uyub'i que war anumuy e Jesús, cay ixin tupat tua' ac'otoy tut
este que ixin upijch'i ub'ujc. 28 Porque jaxir war ub'ijnu cocha era: "Jay erer
taca impijch'i ub'ujc e Jesús, nen inxin intz'acpa", xe' war ub'ijnu e ixic era jax
taca. 29 Entonces tama e momento era quetruma uch'ich'er y cay unata tama
ucuerpo que tz'acpesna ixto tama tunor e muaquir era. 30 Y wacchetaca unata
e Jesús que loc'oy e c'otorer tamar y que ayan chi xe' tz'acpesna umener era.
Entonces sutpa uwira e sian gente xe' war axanob' tupat y che:
—¿Chi upijch'ien tama nib'ujc? che e Jesús.

31 Entonces ojron uyajcanuarob' y che:
—¿Y tuc'a tua' war aware que '¿chi upijch'ien?' ¿Machi ca awira que ayan
meyra gente xe' war uquejquetob' cora cora axin? che e uyajcanuarob'.
32 Pero e Jesús sutpa uwira ut e gente, war usicb'a chi umen xe' pijchna
ub'ujc. 33 Entonces e ixic, cocha unata ixto ya' que tz'acpesna, tari tut
e Jesús y war achincha umen e b'ajc'ut y uyacta ub'a cotuan tut y cay
uchecsu tut e Jesús tunor lo que uche era. 34 Y e Jesús uyare e ixic y che:
—Ijch'oc, tz'acpet era umen que war ic'upseyan tamaren. Quiqui tama
o'tot taca ujiriar e Dios, y quetpaquet tz'acpesb'ir inyajrer tama tunor
amuaquir era, che e Jesús.
35 Pues entonces conda warto o'jron e Jesús taca e ixic c'otoyob' cora
winicob' tua' uyotot e ajc'ampar tua' e sinagoga xe' cay ojronob' taca
utata e ijch'oc y chenob':
—Chamay awijch'oc. ¿Tuc'ato tua' warto aware Cawajcanseyaj tua'
axin tama o'tot? che e winicob' xe' tariob' tama uyotot e ajc'ampar era.
36 Pero e Jesús machi ub'ijnu tamar uyojronerob' era. Intaca sutpa
uyare e ajc'ampar tua' e sinagoga xe' jax e Jairo y che:
—Ira ib'acta. C'upseyanen tamaren taca, che e Jesús.
37 Entonces e Jesús uyare tunor e sian gente era tua' machi axiob'
tacar, sino que ajtaca tua' axiob' e Pedro y e Santiago taca uwijtz'in xe'
jax e Juan. 38 Entonces conda c'otoyob' tama uyotot e Jairo cay uwirob'
que satrem usasob' e gente, y que machi war unatob' tuc'a war uchiob',
y que intaquix turu war a'ruob' taca inte' nuxi nuc umen que inyaj tama
uyalmob' tamar uchamer e ijch'oc. 39 Entonces ochoyob' tama e otot y cay
ojron e Jesús taca tunor e gente era y che:
—¿Tuc'a tua' war iche e sian aruar era taca e nuxi nuc? E ijch'oc majax
chamen sino que intaca war awayan, che e Jesús.
40 Pero e gente intaca tzeniob' tut e Jesús porque war unatob' que
chamen ixto e ijch'oc. Entonces e Jesús uyare tua' aloc'oy tunor e
gente era y uyacta o'choyob' macu jax taca utu' y utata e ijch'oc y
uyajcanuarob'. 41 Entonces e Jesús uchuqui uc'ab' e ijch'oc y che:
—Talita cumi, xe' war che: "Ijch'oc, nen inwaret, ¡achpen!" che e Jesús.
42 Y tama e momento era achpa e ijch'oc y cay xana. Y e ijch'oc war ucojco
doce año. Y e gente xe' turob' patir cay b'acta uwirob' lo que numuy era.
43 Pero e Jesús cay uyare e gente que mamajchi tut tua' axin uchecsuob' lo
que cay uwirob' numuy era, y de allí uyare tua' awesena e ijch'oc.

Conda ixin e Jesús esto tama e chinam Nazaret
Mateo 13:53-58; Lucas 4:16-30

6 1 Pues entonces e Jesús loc'oy tama uyotot e Jairo tua' asutpa axin
esto tama uyotot tama e chinam Nazaret, y ixiob' uyajcanuarob'
tacar. 2 Y tama e día tua' e jiriar e Jesús ixin ochoy tama e sinagoga y

cay canseyan. Y ayan meyra gente tama e sinagoga tama e día era xe'
uyub'iob' lo que che e Jesús, y tamar era cay b'acta ub'ijnuob' y chenob':
—¿Tia' cay ucani jaxir tunor e nuxi canseyaj era? ¿Y tuc'a nic e
natanyaj era lo que ajc'una? ¿Y tia' utajwi e c'otorer tua' uche e sian
milagro lo que war coyb'i tamar? 3 Pues jaxir jax taca inte' ajpajrte' xe'
jax uyar e María, y canata chi uwijtz'inob' xe' jax e Santiago y e José y e
Judas y e Simón. Y war canata chi uwijtanob' ub'an xe' aturuanob' tama
cachinam tara, che e gente era.
Y tamar era machi uc'upsiob' lo que che e Jesús. 4 Entonces ojron e
Jesús y che:
—Tunor tin e ajc'una uc'ampib'ir tua' aquetpa inte' profeta atzay
e'rna umen tunor e gente. Pero tin e turob' tama uchinam y upiarob' y
tin e turob' tama uyotot machi tua' atzay uwirob' que inte' upiar ayan
uc'ampib'ir cocha era, che e Jesús.
5 Y tamar era machi uyub'i uche nien inte' milagro tujam e gente era,
jax taca uyub'i uc'atb'u uc'ab' tujor cora ajmuacob' tua' utz'acpesob'.
6 Pues e Jesús b'acta uwira e gente era porque mamajchi tujamob' c'ani
ac'upseyanob' tamar. Y de allí loc'oy ixin esto tama cora aldea lo que
ayan tuyejtz'er e chinam era tua' acanseyan.

Conda e Jesús uyeb'ta ixin e doce uyajcanuarob'
Mateo 10:5-15; Lucas 9:1-6

7 Pues tama inyajr e Jesús cay upejca e doce uyajcanuarob' y cay uyeb'ta
ixiob' chacojt chacojt tua' uchecsuob' uchinam e Dios tut e gente axin. Y
cay uyajc'uob' e c'otorer tua' uyajnesob' axin tunor e mab'amb'an mein. 8 Y
cay uyare que machi tua' uq'uechiob' axin lo que ac'ampa tacarob' tama e
b'ir, sino que jax taca inte' te' xe' erer ab'oyob' tamar. Y uyare que machi
tua' uq'uechiob' axin e pan y nien e mucuc y nien e tumin. 9 Y uyare tua'
ulapiob' uxanab'ob', pero que machi tua' uq'uechiob' axin otronte' b'ujc,
sino que jax taca lo que lapar umenerob'. 10 Y che e Jesús:
—Conda ixc'otoy tama inte' chinam o tama inte' aldea y ixochoy
tama inte' otot tua' ich'ami e posada, quetpenic tama e otot era este que
ixloc'oy ixixin tama e lugar era. 11 Y tama e lugarob' era jay ayan tin e
machi c'ani uch'amiox y nien machi c'ani uyub'iob' lo que c'ani iwareob'
tama uyojroner e Dios, loq'uenic tama e lugar era y tijtinic e tanlum
tama ixanab' tua' unatob' que mab'amb'an lo que war uchiob' que machi
c'ani uyub'iob' uyojroner e Dios. Y c'ani inwareox que tama e día conda
ac'otoy e juicio más nojta tua' ajajtz'ob' tin turob' tama e chinamob' era
que machi c'ani uyub'iob' iwojroner que tin e turob' ani tama e chinam
Sodoma y tin e turob' ani tama e chinam Gomorra xe' meyra uchiob' e
mab'amb'anir. B'an che e Jesús uyare uyajcanuarob' conda war uyeb'ta
axin chacojt chacojt tua' uchecsuob' uyojroner e Dios tut e gente axin.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

12 Entonces loc'oyob' uyajcanuarob' y cay uchecsuob' tut e gente axin
que uc'ani tua' uyactob' tunor umab'amb'anirob'. 13 Y uyajnesob' ixin
meyra mab'amb'an mein, y uturb'ob' e aceite tamar tin e ajmuac y war
atz'acpob'.

Conda chamesna e Juan xe' ajch'uymar
Mateo 14:1-12; Lucas 9:7-9

14 Pues tama e tiempo era ayan inte' winic xe' uc'ab'a Herodes xe' war
ac'otori tama e departamento Galilea. Y conda jaxir c'otoy unata tama
e Jesús que meyra milagro war uche, cocha tunor e gente war o'jronob'
tamar e Jesús, ojron e Herodes y che:
—Jax era e Juan xe' ajch'uymar xe' sutpa b'ixc'a tujam e chamenob' y
tamar era ayan uc'otorer tua' uche tunor e milagro era, che e Herodes.
15 Pero ayan tin e ojronob' y che:
—Majax. Jax era e onian Elías xe' sutpa b'ixc'a tujam e chamenob', che
e winicob' era.
Pero ayan otro inmojr xe' ojronob' y chenob':
—Jax era inte' profeta b'an cocha e profetob' xe' turuanob' tama e
onian tiempo, chenob' e inmojr era.
16 Pero conda e Herodes uyub'i tunor era ojron otronyajr y che:
—Jaxir jax e Juan xe' ajch'uymar. Y jax nen xe' inware tua' axujra
aloc'oy ujor y era war asutpa ab'ixc'a tujam e chamenob' otronyajr, che e
Herodes.
17 Pues e Herodes cay uche lo que majax imb'utz tut e Juan conda
cay turuan taca e Herodías xe' jax ani uwixcar uwijtz'in xe' uc'ab'a ani
Felipe. Y tamar era umen que inyaj tama uyalma e Herodías conda
arob'na umen e Juan que majax imb'utz tunor era, jaxir upejca e Herodes
tua' uyare tua' o'sena e Juan tama e cárcel y tua' acajcha taca e cadena.
18 Pero conda ne mato o'sena tama e cárcel, e Juan cay uyare e Herodes y
che:
—Majax imb'utz tua' ituruan taca uwixcar awijtz'in, che e Juan xe'
ajch'uymar.
19 Y tamar era e Herodías war aq'uijna upater e Juan y war uc'ani tua'
achamesna pero ma cocha erer uche jaxir. 20 Pues e Herodes war unata
que e Juan jax inte' winic xe' imb'utz uwirnar y xe' erach, y tamar era
war ub'acre y uche ub'a tua' ucorpes. Y jaxir atzay uyub'i o'jron e Juan,
pero conda uyub'i e ojroner era, machi unata tuc'a tua' uche tamar.
21 Pero tari e día conda checta cocha tua' usuti uyeror ut upater e Juan e
Herodías. Pues e Herodes war utz'acse otronte' año tua', y tamar era cay
uche inte' nuxi nojq'uin. Y tamar e nojq'uin era cay upejca ayopob' tunor
tin e ajc'amparob' tua' e gobierno, y tin e comandante militar taca tunor
tin e nuxi winicob' tama e departamento Galilea era. 22 Y e Herodías ayan

inte' ch'om ijch'oc tua' xe' ochoy tama e nojq'uin y cay acta tut tunor e winicob' era. Y tzayob' meyra e Herodes taca tunor tin e war awiob' tacar tama e nojq'uin conda uwirob' acta e ijch'oc. Entonces jaxir ojron taca e ijch'oc y che:

—¿Tuc'a ac'ani tua' inwajq'uet? Nen c'ani inwajq'uet lo que ac'ani, che e Herodes.

23 Y cay uyare que san c'ani uyajc'u tunor lo que jaxir c'ani uc'ajti tacar y che:

—Unaten e Dios xe' turu tut e q'uin que inxin inwajq'uet tunor lo que ac'ani era. Y esto intajch tama tunor lo que ayan tama nic'otorer erer inwajq'uet jay b'an ac'ajti, che e Herodes uyare e ijch'oc.

24 Entonces e ijch'oc ixin tut utu' y cay uc'ajti tuc'a tua' uc'ajti tua' e rey. Y utu' uyare y che:

—C'ajtin tua' ataresna ujor e Juan xe' ajch'uymar tama inte' plato, che utu' e ijch'oc era.

25 Entonces wacchetaca sutpa ixin e ijch'oc tut e rey y che:

—Ajc'unen coner era ujor e Juan xe' ajch'uymar tama inte' plato, che e ijch'oc.

26 Pero conda e Herodes uyub'i e ojroner era quetpa tzajtaca ut. Pero cocha c'apa uyacta inte' ojroner que san tua' uyajc'u e ijch'oc lo que uc'ajti, y cocha uchix tunor era tut tunor e nuxi winicob' era, uyare tua' a'jc'una lo que uc'ajti era. 27 Entonces utzacre ixin inte' soldado tua' axin wacchetaca esto tama e cárcel tua' ulocse ujor e Juan xe' ajch'uymar y tua' utares. 28 Entonces b'an ixin uche e soldado, y de allí sutpa utares ujor e Juan tama inte' plato y uyajc'u e ijch'oc y jaxir sutpa uyajc'u utu'.

29 Entonces conda c'otoy unatob' uyajcanuarob' e Juan tama tunor era ixiob' tama e cárcel tua' ulocsiob' ucuerpo e Juan y tua' uq'uechiob' axin tua' umuquiob'.

Conda e Jesús uwese e 5,000 winicob'

Mateo 14:13-21; Lucas 9:10-17; Juan 6:1-14

30 Pues entonces conda sutpa tariob' e apostolob' otronyajr cay umorojse ub'ob' tut e Jesús y cay uyareob' tunor lo que cay uchiob' y tunor lo que cay canseyanob' tamar. 31 Pero tama e lugar era ayan e sian gente xe' war ayopob' tua' uwirob' e Jesús y de allí war asutpa aloc'oyob', y e Jesús y uyajcanuarob' ma jab'arob' nien tua' awiob' porque war utacriob' tunor e sian gente era. Entonces e Jesús uyare uyajcanuarob' y che:

—Incuic b'ana tama inte' choquem lugar tia' erer caquetpa cab'ajner tua' cojron y tua' cajiri tama inte' tiempo, che e Jesús.

32 Entonces e Jesús y uyapostolob' t'ab'ayob' tama inte' barco y ixiob' tor e ja' tua' aquetpob' ub'ajnerob' tama inte' choquem lugar. 33 Pero ayan

meyra gente xe' cay uwirob' que e Jesús y uyapostolob' war aloc'oyob'
tama e barco y war unatob' que ya turu e Jesús tama e barco era ub'an.
Y ayan tin e c'otoy unatob' tia' war axiob' y tamar era cay loc'oy meyra
gente tama inte' inte' chinam y cay ajniob' ixin tor e rum tuti' e nuxi
ja' tua' ac'otoyob' b'ajxan tama e lugar tia' c'ani axiob' e Jesús taca
uyajcanuarob'. 34 Entonces conda ecmay e Jesús tama e barco cay uwira
que ayan e sian gente y cay uyajta utob' porque jaxirob' b'anob' cocha
cora oveja que matuc'a uyajcojc. Entonces cay ucansiob' meyra tama
uyojroner e Dios. 35 Pero conda c'anix acb'are yopob' e apostolob' tut e
Jesús y che:

—C'anix acb'are y mix tuc'a e ototob' tara tia' erer utajwiob' lo que
uc'ani tua' uc'uxiob'. 36 Tzacren chicob' e gente era tama inte' inte' aldea
xe' majax innajt tua' uyub'iob' umaniob' e pan, porque matuc'a q'uecher
umenerob' tua' uc'uxiob', che e apostolob'.

37 Y che e Jesús:

—¿Y tuc'a tua' machi iwesiob' nox? che e Jesús.

Y jaxirob' sutpa uyub'iob' tua' e Jesús y che:

—¿O ac'ani ca tua' caxin camani 200 denarios[a] e pan tua' cawese tunor
e gente era? che e apostolob'.

38 Entonces e Jesús uyub'i tuob' otronyajr y che:

—¿Y jayte' pan ayan tib'a? Quiqui iranic, che e Jesús.

Y conda ixin usajcob' jayte' e pan ayan, sutpa uyareob' e Jesús y che:

—Matuc'a ayan tara, ajtaca cinco ut pan y chacojt chay, che e apostolob'.

39 Entonces e Jesús uyare uyajcanuarob' tua' uxere uturb'a e gente tor
e c'opot tama inte' inte' grupo. 40 Entonces e gente cay turuanob' tama
inte' inte' grupo. Y ayan e grupo de a cien y ayan e grupo de a cincuenta.
41 Entonces e Jesús uch'ami e cinco ut pan y e chacojt chay y ch'ujcsan
tut e q'uin y cay utattz'i uc'ab'a e Dios tamar. Y de allí cay uxere e pan
y cay upuqui ixin taca uyajcanuarob' y jaxirob' cay upuquiob' taca e
gente ixin. Y cay uxere e chacojt chay ub'an tua' upuqui axin taca e tunor
gente ub'an. 42 Y tunorob' wiob' y chuanob'. 43 Y de allí uyajcanuarob'
umorojsiob' tunor lo que quetpa tama e pan y tama e chay y b'utc'a doce
chiqui' tamar. 44 Y ayan 5,000 winicob' xe' cay uc'uxiob' e pan era.

Conda e Jesús xana tor e ja'.
Mateo 14:22-27; Juan 6:16-21

45 Entonces e Jesús uyare uyajcanuarob' tua' at'ab'ayob' tama e barco
tua' axiob' teinxejr ja' esto tama e chinam Betsaida. Pero jaxir quetpato

---

a 6:37 Denarios. Pues tama e tiempo conda xana Cawinquirar Jesucristo tara tor e rum c'ampesna e tumin xe' uc'ab'a denario xe' atujri b'an cocha atojya inte' man conda apatna tama inte' día.

cocha warto o'jron taca tunor e gente era. 46 Y conda c'apa loc'oyob' tunor
e gente, ixin e Jesús esto tujor inte' witzir tua' uc'ajti taca e Dios ub'ajner.
47 Y conda acb'are uyajcanuarob' e Jesús turob'to tor e ja' tama e barco y
e Jesús turuto tuti' e ja' ub'ajner. 48 Pero e Jesús uwira lo que war unumse
ub'ob' uyajcanuarob' tama e barco tor e ja' porque machi c'ani axana e
barco umen que e ic'ar war utacsuob' watar. Y conda c'anix asacojpa ixin
e Jesús, war axana tor ja' y war anumuy innajt cora tuyejtz'er e barco
y c'ani ani anumuy tia' turob' 49 conda erna umen uyajcanuarob'. Pero
jaxirob' ucheb'iob' que jax taca inte' bulto xe' chequer war axana watar
tor e ja', y b'acta uwirob' y cay aruob' taca inte' nuxi nuc y chenob':

—¡Jax inte' nuxi q'uech'uj era! che uyajcanuarob'.

50 Porque tunorob' warto uwirob' ut y war ab'actob'. Pero e Jesús ojron
y che:

—Q'uec'ojsenic iwalma. Ira ixb'acta porque jax nen xe' war waten era,
che e Jesús.

51 Entonces ixin e Jesús warto axana tor e ja' este que c'otoy tut e barco
tia' ch'ur tor e ja' y t'ab'ay tamar. Y tama e momento era sisa tunor e sian
ic'ar. Y uyajcanuarob' b'acta uwirob' tunor era. 52 Pues jaxirob' merato
c'otoy unatob' tuc'a war che tunor e nuxi milagro lo que cay uche e Jesús
conda ub'orojse ut e pan, y tamar era quetpa mucur tunor era tutob' y
uq'uec'ojse uyalmob' tamar era.

Conda e Jesús cay utz'acpes e gente tama e lugar Genesaret
Mateo 14:34-36

53 Entonces numuyob' tor e ja' tama e barco este que c'otoyob' teinxejr
ja' tama inte' lugar xe' uc'ab'a Genesaret, y ucachiob' e barco tuti' e ja'. 54 Y
conda wartocto ecmayob' tama e barco cay unatob' e gente xe' turob' yaja'
que jax era e Jesús. 55 Y tamar era wacchetaca cay ajniob' ixin e gente tama
tunor or e lugar tua' uyare tunor e inmojr gente que ya turu e Jesús. Entonces
cay uq'uechiob' tari tunor tin e ajmuac tama uch'acte' esto tia' turu e Jesús.
56 Y tic taca tia' ixin e Jesús tama inte' chinam o tama inte' aldea yaja' war
aq'uejcha axin tin e ajmuac y war aturb'ana tut e b'ir tia' war anumuy e Jesús
y war uc'ajtiob' tacar tua' actana apijchna ub'ujc umen tin e ajmuac era. Y
tunor tin e c'otoy upijch'iob' ub'ujc e Jesús quetpob' tz'acpesb'ir.

Lo que erer ub'oni inte' winic
Mateo 15:1-20

7 1 Pues ayan cora fariseob' y cora ajcanseyajob' tama uley e Moisés xe' tariob'
tama e chinam Jerusalem xe' cay umorojse ub'ob' tuyejtz'er e Jesús. 2 Y
cay uwirob' que uyajcanuarob' e Jesús machi war uchiob' e rito tama uc'ab'ob'
lo que uc'aniob' utata viejob'irob' conda c'anix awiob' motor que uyajcanuarob'
e Jesús war upoquiob' uc'ab'ob' iraj iraj. Y tamar era e nuquir winicob' cay

uc'ayob' e Jesús y uyajcanuarob'. 3 Pues e fariseob' taca e inmojr gente tama e
Israel c'upseyanob' tut inte' onian b'ijnusiaj xe' actana umen utata viejob'irob'
que ayan cocha uc'ani tua' upoquiob' uc'ab'ob' conda c'anix awiob' que intaca
uch'ub'a uc'ab'ob' yeb'ar e ja' y war ub'ijnuob' que cocha era tua' aquetpa pocb'ir
uc'ab'ob'. Y b'an uc'aniob' ani e fariseob' era tua' uchiob' uyajcanuarob' e Jesús
conda c'anix awiob' ub'an. 4 Y tamar e onian b'ijnusiaj era, conda asutpa ayopa
inte' tama e mercado machi tua' uc'uxi e comida xe' wartocto utares este que
axin uche e rito era. Y ayanto más onian b'ijnusiaj lo que cay uchiob' xe' tari tama
utata viejob'irob' xe' quetpa tua' uchiob'. Y tamar era war utzijtzru e ja' tujor inte'
taza conda c'ani uc'ampesob' y b'an tujor inte' b'ejt o tujor inte' ch'eu y b'an war
uchiob' tujor uch'actiob' ub'an. 5 Entonces e fariseob' y e ajcanseyajob' tama uley e
Moisés cay uyub'iob' tua' e Jesús y chenob':

—¿Tuc'a tua' war uc'occhiob' e onian b'ijnusiaj tua' catata viejob'irob'
awajcanuarob' que machi c'ani uch'ub'a uc'ab'ob' yeb'ar e ja' conda c'anix
awiob'? che e nuquir winicob' era.

6 Entonces ojron e Jesús y che:

—Ajq'uecranerox, loc'oy erach que jax nox xe' war ixarob'na umen e
profeta Isaías conda cay utz'ijb'a y che:

E winicob' era tama uyejob' taca war utattz'ienob',
pero tama uyalmob' najtir turob' taniut.
7 Pero matuc'a uc'ampib'ir que war uyujtz'iob' niut
porque lo que war ucansiob' e gente jax taca lo que ub'ijnuob' e
winicob' tara tor e rum,

xe' ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e profeta Isaías. 8 Pero nox war iwacta tua' iche lo que
uc'ani ani e Dios b'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner tua' ixixin iche jax
taca e onian b'ijnusiaj tua' itata viejob'irob'. Y war icanse e gente axin que tua'
e Dios tunor lo que war icansiob' era, y majax. Y tamar era nox war ixcanseyan
axin que e gente uc'ani tua' utzijtzru e ja' tujor e b'ejt o tujor inte' vaso. Pero
tunor era jax taca inte' onian b'ijnusiaj y majax tua' e Dios, che e Jesús.

9 Y ojron e Jesús otronyajr y che:

—Y umen que nox war iyusre ic'upse e onian b'ijnusiaj tua' catata
viejob'irob' war iwacta tua' iche lo que war uc'ani e Dios. 10 Porque ch'ar
tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios umen e Moisés y che: "C'upsen atata y atu'."
Y otronyajrto che jaxir que: "Tin e uc'aye utata o utu' uc'ani tua' achamesna."
B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e Moisés. 11 Pero nox iware que inte' winic erer
uyare utata o utu' y che: "Machi uyub'ien intacriet era porque tunor lo que
ayan tanib'a ajc'ub'irix e Dios nimener." 12 Entonces jay nox ixixin iche cocha
era war iware que machi ixto tua' itacre itata o itu'. 13 Y tamar era nox war
iche aquetpa que matuc'a uc'ampib'ir ani lo que arob'b'iron umen e Dios tua'
ixixin ic'upse tunor e onian b'ijnusiaj xe' cay uchiob' itata viejob'irob' ixnix. Y
ayan meyra lo que ayan cocha era lo que war iche ub'an, che e Jesús.

14 Entonces e Jesús upejca e gente otronyajr y che:

—Ub'inic tunorox lo que c'ani inwareox era, y natanic tunor era.
15 Porque lo que o'choy tama uyej inte' winic machi tua' ub'oni uyalma,
pero lo que ulocse tama uyej jax lo que axin ub'oni e winic era. 16 Tin e
ayan uchiquin uyub'ic niwojroner era, che e Jesús.
17 Entonces e Jesús uyacta tunor e gente era patir y ochoy macuir
inte' otot y ochoyob' uyajcanuarob' ub'an. Entonces uyajcanuarob' cay
uyub'iob' tua' e Jesús tua' unatob' tuc'a war che e ojroner xe' mucur cora
era. 18 Y ojron e Jesús y che:
—Y nien nox ¿machi ca inata tuc'a war che e ojroner era? ¿Y machi ca inata
que tunor lo que o'choy tama uyej inte' winic machi uyub'i ub'oni uyalma?
19 Porque lo que uc'uxi inte' winic machi o'choy esto tama uyalma sino que
o'choy macuir unac taca y de allí aloc'oy otronyajr tama ucuerpo, che e Jesús.
Y tamar era war uchecsu tut uyajcanuarob' que matuc'a e comida xe'
ma erer ac'ujxa. 20 Entonces ojron e Jesús otronyajr y che:
—Lo que inte' winic ulocse tama uyalma jax lo que ab'onon. 21 Porque tama
uyalma inte' winic aloc'oy tunor e mab'amb'an b'ijnusiaj xe' jax e b'ijnusiaj
tua' axin taca inte' ajnajtir ixic, y tunor e b'ijnusiaj cocha era, y e b'ijnusiaj
tua' axin achamsan. 22 Y aloc'oy tama uyalma inte' winic e b'ijnusiaj tua' axin
axujch'ian, y e b'ijnusiaj tua' uyusre uch'ami lo que tua' otronte', y e b'ijnusiaj
tua' axin uche tunor e mab'amb'anir lo que erer ub'ijnu uche, y e b'ijnusiaj
tua' axin amajresian, y e b'ijnusiaj tua' axin aturuan tama e vicio, y e b'ijnusiaj
tua' axin ac'uxnaq'ui uwira lo que ayan xe' imb'utz tua' otronte', y e b'ijnusiaj
tua' axin o'jron upater otronte', y e b'ijnusiaj tua' axin utattz'i ub'a que jax
taca ayan uc'ampib'ir, y e b'ijnusiaj tua' axin uche lo que matuc'a uc'ampib'ir.
23 Pues tunor e mab'amb'an b'ijnusiaj cocha era xe' war aloc'oy tama uyalma
inte' winic jax lo que uche aquetpa b'omb'ir inte' winic, che e Jesús.

Conda inte' ixic xe' ajnajtir lugar c'upseyan tama e Jesús
Mateo 15:21-28

24 Entonces loc'oy e Jesús tama e otot era y ixin esto tama e lugar
tuyejtz'er e chinam Tiro y tuyejtz'er e chinam Sidón. Y ixin ochoy tama
ingojr otot porque machi war uc'ani tua' anatanwa umen e gente tia' turu,
pero machi uyub'i amucwan. 25 Y ayan inte' ixic xe' ayan inte' uwijch'oc
xe' chucur uyalma umen inte' mab'amb'an mein xe' c'otoy unata que ya
turu e Jesús tama e otot era, y tamar era ixin cotuan tut nuc uyoc e Jesús.
26 Pero e ixic era tari tama e lugar Sirofenicia y cay uc'ajti taca e Jesús tua'
aloq'uesna e mab'amb'an mein tama uwijch'oc. 27 Pero ojron e Jesús y che:
—Actan uc'uxicob' b'ajxan e maxtac porque mab'amb'an tua' calocse e
comida tuob' tua' cawajc'u inte' tz'i', che e Jesús.
28 Pero ojron otronyajr e ixic y che:
—Pues erach awojroner, Niwinquiraret. Pero yeb'ar e mesa tia' war awe'
e maxtacob' ayan tia' ojri uch'eir e pan y e tz'i' war uc'opi uc'uxi, che e ixic.

29 Y che e Jesús:
—Imb'utz awojroner lo que aware. Pues erer i'xin era porque c'apa
loc'oy e mab'amb'an mein lo que ayan ani tama awijch'oc, che e Jesús.
30 Entonces ixin e ixic esto tama uyotot y conda c'otoy utajwi ch'ar
uwijch'oc tut uch'acte' y mix tuc'a e mab'amb'an mein tamar.

Conda e Jesús utz'acpes inte' winic xe' macar uchiquin y xe' macar uyej

31 Entonces e Jesús sutpa loc'oy tama e lugar era xe' turu tuyejtz'er e
chinam Tiro y numuy tama e chinam Sidón, y numuy tama e lugar tia' ayan
diez chinamob' teinxejr e xucur Jordán, y de allí ixin c'otoy esto tuti' e nuxi ja'
xe' turu tama e departamento Galilea. 32 Y conda c'otoy ayan cora winicob' xe'
uq'uechiob' ixin inte' winic tut e Jesús xe' macar uchiquin y xe' machi o'jron,
y cay upejcob' e Jesús tua' uturb'a uc'ab' tamar tua' atz'acpesna. 33 Entonces e
Jesús uq'ueche ixin e winic innajt cora tut tunor e gente y cay uyose or uc'ab'
tama uchiquin e winic, y de allí cay utujb'a or uc'ab' taca uyar uti', y de allí
upijch'i or uyac e winic tacar. 34 Y de allí e Jesús sutpa uch'ujcu tichan y war
ujaq'ui umusic y cay upejca uchiquin y or uyac e winic y che:
—B'antz'en, che e Jesús.
35 Y wacchetaca ub'ian uchiquin e winic y b'antz'a or uyac y uyub'i ixto
o'jron era. 36 Entonces e Jesús uyare e winic tacar tin e taresna umenerob'
que machix tua' uyareob' e gente lo que numuy era taca e winic. Pero
lo más que uyare que machi tua' uchecsuob' tut e gente axin, más ixin
uchecsuob' tic taca. 37 Y tunor e gente war ub'ijnuob' tamar y chenob':
—Galan uche tunor. Jaxir erer uche apasc'a ut uchiquin tin e macar
ani uchiquin, y tin e machi uyub'i o'jron uche tua' ab'antz'a uyej tua'
uyub'i o'jron, che tunor e gente.

Conda e Jesús uwese 4,000 winicob'
Mateo 15:32-39

8 1 Pues tama e tiempo era cay umorojse ub'ob' meyra sian gente tut e Jesús
pero matuc'a tua' uc'uxiob', y tamar era e Jesús upejca uyajcanuarob' y che:
2 —Nen inyajta ut e sian gente era porque desde uxi' turob' tacaren
y matuc'a war uc'uxiob'. 3 Y machi c'ani inwareob' tua' axiob' tama
uyototob' b'an taca porque b'ajc'at acucremob' tama e b'ir umen que
machi war awiob' y ayan tin e tariob' innajt tara ub'an, che e Jesús.
4 Pero ojron uyajcanuarob' y chenob':
—¿Y tia' tua' catajwi e sian comida tua' cawese tunor e gente era tama
inte' choquem lugar cocha era? che uyajcanuarob'.
5 Entonces e Jesús uyub'i tuob' y che:
—¿Y jaygojr pan ayan tib'a? che e Jesús.
Y jaxirob' chenob':
—Ayan siete ut pan, che uyajcanuarob'.

6 Entonces e Jesús uyare e gente tua' aturuanob' tor e c'opot y de allí
uch'ami tama uc'ab' e siete ut pan y cay utattz'i uc'ab'a e Dios tamar. Y de
allí cay uxere ixin taca uyajcanuarob' y jaxirob' upuquiob' ixin taca tunor
e gente. 7 Y ayan ub'an cora yarob' chay tuob' era y conda e Jesús c'apa
uchojb'es utob' uyare uyajcanuarob' tua' upuquiob' axin taca e gente ub'an.
8 Y tunor e gente wiob' y chuanob'. Y conda c'apa wiob' cay umorojsiob' lo
que quetpa tama e pan y ub'ut'iob' siete chiqui' tamar. 9 Y tin e wiob' cocha
era ayanob' 4,000 winicob'. Entonces e Jesús uyare e gente tua' axiob' tama
uyototob'. 10 Y de allí ixin t'ab'ay tama inte' barco xe' turu tuti' e nuxi ja' taca
uyajcanuarob' y ixiob' tor e ja' tama e barco esto tama e lugar Dalmanuta.

E seña tama e tiempo
Mateo 16:1-4; Lucas 12:54-56

11 Entonces conda yopob' teinxejr e nuxi ja' era ecmob' tama e barco. Y
ayan cora fariseob' xe' turob' yaja' xe' cay ojronob' taca e Jesús, pero war
aq'uijnob'. Pues war usicb'ob' cocha tua' umajresob' e Jesús y tamar era war
uyareob' e Jesús tua' uche inte' nuxi milagro tutob' tua' aquetpa chequer jay
atzay e'rna umen e Dios. 12 Pero e Jesús sutpa ujaq'ui umusic y che:
—¿Tuc'a tua' war uc'ajtiob' inte' seña tanib'a e gente era? Pero c'ani
inwareob' que machi ixto tua' a'jc'unob' inte' seña cocha war uc'ajtiob',
che e Jesús.
13 Entonces e Jesús uyacta e gente era y sutpa t'ab'ay tama e barco
otronyajr tua' axin esto teinxejr e nuxi ja' era.

E levadura tua' e fariseob'
Mateo 16:5-12

14 Pues war axiob' tor e ja' tama e barco, pero najpa umenerob' tua'
utaresob' lo que tua' uc'uxiob' y jax taca ayan ingojr pan tacarob' tama e
barco. 15 Entonces ojron e Jesús y che:
—Ch'ujcunic iwira tua' machi ixmajresna tama ulevadura e fariseob' y
tama ulevadura e Herodes, che e Jesús.
16 Pero uyajcanuarob' cay ub'ijnuob' jaxob' taca y chenob':
—¿Umen ca que machi catares e pan que war o'jron cocha era? che
uyajcanuarob' jaxob' taca.
17 Pero e Jesús unata tuc'a war o'jronob' y tamar era uyub'i tuob' y che:
—¿Tuc'a tua' war iware que matuc'a e pan? Merato ixc'otoy inata tama
tunor era, y macarto ijor. Pues nox imb'ijc taca war ixc'upseyan tama e Dios.
18 Nox ayan unaq'uiut pero machi war ixeron, y ayan ichiquin pero machi war
ixob'ian. Y machi ac'ajpa imener. 19 Conda cay impuqui ixin e cinco ut pan tama
e 5,000 winicob' ¿jayte' chiqui' cay imorojse tamar lo que quetpa? che e Jesús.
Y jaxirob' chenob':
—Doce, chenob'.

20 Y che e Jesús:
—Y conda cay impuqui e siete ut pan tama e 4,000 winicob' ¿jayte' chiqui' cay imorojse tamar lo que quetpa? che e Jesús.
Y jaxirob' chenob':
—Siete, chenob'.
21 Entonces ojron e Jesús otronyajr y che:
—¿Machi ixto ca iyub'i tunor era? che e Jesús.

Conda e Jesús utz'acpes inte' winic xe' tajpem unac'ut tama e chinam Betsaida

22 Pues entonces e Jesús y uyajcanuarob' ixiob' esto tama e chinam Betsaida y yaja' ayan cora winicob' xe' utaresob' inte' winic xe' tajpem unac'ut tut e Jesús xe' cay uc'ajtiob' taca e Jesús tua' uc'atb'u uc'ab' tamar.
23 Entonces e Jesús uchuqui uc'ab' e winic xe' tajpem unac'ut y cay uq'ueche ixin patir e chinam. Y entonces utujb'a oruc'ab' y uturb'a tama unac'ut e winic, y de allí uc'atb'u uc'ab' tama ujor e winic y cay uyub'i tua' y che:
—¿Erer ca awira lo que ayan tara? che e Jesús.
24 E winic uch'ujcu uwira y che:
—Pues erer inwira cora winicob' pero uwirnarob' b'an taca cocha cora te', pero xe' war axanob', che e winic.
25 Entonces e Jesús sutpa uc'atb'u uc'ab' tama unac'ut e winic otronyajr, y de allí e winic cay uch'ujcu uwira y quetpa chequer tut tunor lo que ayan tama e lugar era y quetpa tz'acpesb'ir inyajrer. 26 Y de allí e Jesús uyare e winic tua' axin tama uyotot y che:
—Ira iyochoy tama e chinam era otronyajr y ira aware e gente lo que numuy tacaret era, che e Jesús.

Conda e Pedro uyare e Jesús y che: "Net jax e Cristoet"
Mateo 16:13-20; Lucas 9:18-21

27 Entonces ixin e Jesús taca tunor uyajcanuarob' tua' ac'otoyob' tama cora aldea lo que ayan tuyejtz'er inte' chinam xe' uc'ab'a Cesarea de Filipo. Y conda war axanob' tama e b'ir e Jesús cay uyub'i tua' uyajcanuarob' y che:
—¿Y tuc'a war chenob' e gente tamaren xe' Uyunenen e winic? che e Jesús.
28 Y uyajcanuarob' chenob':
—Ayan tin e war ub'ijnuob' que net jax e Juan xe' ajch'uymar, y ayan tin e war ub'ijnuob' que net jax e profeta Elías xe' turuan tama e onian tiempo, y ayan tin e war ub'ijnuob' que net jax otronte' profeta xe' turuan tama e onian tiempo xe' sutpa b'ixc'a, che uyajcanuarob'.
29 Entonces e Jesús uyub'i tuob' y che:
—Y nox, ¿tuc'a iware tamaren? che e Jesús.
Entonces ojron e Pedro y che:
—Net jax e Cristoet, che e Pedro.

30 Entonces e Jesús uyare uyajcanuarob' que machito tua' uyare e gente
que jaxir jax e Cristo xe' war che que jaxir jax Cawajcorpesiaj.

Conda e Jesús cay uchecsu tut uyajcanuarob' que jaxir tua' achamesna
Mateo 16:21-28; Lucas 9:22-27

31 Pues entonces e Jesús cay uchecsu tut uyajcanuarob' que jaxir xe' jax
Uyunen e Winic uc'ani tua' unumse ub'a meyra tama uc'ab'ob' e nuquir
winicob', y que uc'ani tua' unumse ub'a meyra tama uc'ab'ob' tin e uwinquir
e inmojr sacerdotiob' y tama uc'ab'ob' tin e ajcanseyajob' tama uley e Moisés.
Y cay uchecsu tutob' ub'an que jaxir uc'ani tua' achamesna, pero que tama e
uxte' día c'ani asujta ab'ixq'uesna tujam e chamenob'. 32 Y war uchecsu ub'a
tut uyajcanuarob' cocha era, conda e Pedro upejca e Jesús tua' aloc'oy patir
tacar y cay uyare que majax imb'utz lo que war o'jron e Jesús era. 33 Pero e
Jesús wacchetaca sutpa uwira ut uyajcanuarob' y cay uc'aye e Pedro y che:
—Loq'uen tara Satanás, porque net machi anata tuc'a war ub'ijnu e
Dios. Net intaca war ab'ijnu b'an cocha ub'ijnuob' e winicob' tara tor e
rum, che e Jesús.
34 Entonces e Jesús cay upejca uyajcanuarob' y e gente xe' turob'
tuyejtz'er y che:
—Tin e c'ani axin tanipat uc'ani tua' unajpes ub'a y axin tanipat ejc'ar ejc'ar
motor que axin ani achamesna tamaren. 35 Porque tin e c'ani ucorpes ucuxtar
c'ani asatpa, pero tin e usati ucuxtar tamaren y tamar uyojroner e Dios c'ani
acorpesna. 36 ¿Y tuc'a uc'ampib'ir tut inte' winic jay axin uch'ami tunor lo
que ayan tara tor e rum jay tamar era axin usati uyalma? 37 ¿Y cob'a nic
tumin tua' utoyi inte' winic tua' ucorpes ani uyalma? 38 Y jay ayan tin e axin
asub'ajra tamaren y tamar niwojroner tut e gente tara tor e rum xe' machi
war ac'upseyanob' tamaren y xe' mab'amb'an uwirnarob', entonces nen xe'
Uyunenen e winic c'ani insub'ajra tamarob' ub'an conda insutpa waten taca
tunor utawarer Nitata y taca tunor e angelob' xe' erach, che e Jesús.

9 1 Y e Jesús cay ojron otronyajr y che:
—C'ani inwareox era que ayan tin e turox tara xe' machi tua'
ixchamay este que iwira watar uchinam e Dios taca uc'otorer e Dios, che
e Jesús.

Conda e Jesús sutpa intiach uwirnar
Mateo 17:1-13; Lucas 9:28-36

2 Entonces conda numuy seis día e Jesús upejca e Pedro taca e Santiago y e
Juan y t'ab'ay ixiob' esto tujor inte' nuxi witzir. Y conda c'otoyob' sutpa intiach
uwirnar e Jesús tutob'. 3 Y ub'ujc sutpa sacsac este que ejpray ut, y quetpa más
sacsac ut que inte' b'ujc xe' bien pojchb'ir tara tor e rum. 4 Entonces e uxte'
ajcanuarob' era uwirob' checta chacojt winicob'. Inte' jax e Elías y inte' jax e
Moisés, y war o'jronob' taca e Jesús. 5 Entonces e Pedro uyare e Jesús y che:

—Niwinquiraret, catzay que turon tara tacaret. Jay ac'ani erer cache uxte' yar b'iq'uit otot, inte' tab'a, inte' tua' e Moisés, y inte' tua' e Elías, che e Pedro.

6 Pues war ab'actob' uyajcanuarob' era y tamar era e Pedro machi unata tuc'a war o'jron. 7 Y wacchetaca ecmay tari inte' tocar xe' ub'ujcse tunor e lugar tia' turob'. Y macuir e tocar cay uyub'iob' inte' nuc xe' ojron y che:

—Jaxto era Niunen xe' inyajta ut. Ub'inic lo que uyareox, che e nuc xe' uyub'iob' loc'oy tama e tocar era.

8 Y tama e momento era conda war uwirob' tuyejtz'erob', mamajchi uwirob', sino que ub'ajner taca turu e Jesús tacarob'.

9 Y conda war ecmayob' axin tama e nuxi witzir era cay arob'nob' umen e Jesús y che:

—Ira iware nien inte' tama lo que iwira tama imayjut era este que nen xe' Uyunenen e winic inxin insujta imb'ixq'uesna tujam e chamenob', che e Jesús.

10 Y tamar era cay uquetiob' tunor lo que numuy era y mamajchi tut uchecsuob'. Pero cay uyub'i ub'ob' jaxob' taca tamar lo que cay ojron e Jesús que jaxir c'ani asutpa ab'ixc'a tujam e chamenob'. 11 Y tamar era uyub'iob' tua' e Jesús y chenob':

—¿Tuc'a tua' war acanseyanob' e ajcanseyajob' tama uley e Moisés que uc'ani tua' asutpa watar e profeta Elías b'ajxan y de allí c'ani watar e Cristo? che uyajcanuarob'.

12 Entonces ojron e Jesús y che:

—Chequer que watar e Elías más b'ajxan y que jaxir c'ani uc'unles tunor uyalmob' e gente axin. ¿Pues tuc'a che tama uyojroner e Dios tamaren xe' Uyunenen e winic? Che que uc'ani tua' innumse nib'a meyra y que uc'ani tua' axejb'na niut. 13 Pero nen c'ani inwareox era que e Elías yopix, pero e nuquir winicob' tama e chinam Jerusalem cay uchiob' meyra lo que mab'amb'an upater b'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios, che e Jesús.

Conda e Jesús utz'acpes inte' sitz xe' chucur uyalma umen inte' mab'amb'an mein

Mateo 17:14-21; Lucas 9:37-43

14 Pues conda e Jesús y uyajcanuarob' c'apa ecmayob' tama or e witzir era sutpa ixiob' esto tia' quetpob' e inmojr ajcanuarob', y cay uwirob' que ayan meyra gente tuyejtz'erob'. Y ayan cora ajcanseyajob' tama uley e Moisés xe' turob' yaja' ub'an y jaxirob' war ab'iritiob' taca uyajcanuarob' e Jesús. 15 Y conda irna e Jesús umen tunor e gente era b'acta uwirob' y cay ajniob' tut tua' upejcob' ut. 16 Entonces e Jesús uyub'i tuob' e gente era y che:

—¿Tuc'a tamar war ixojron era? che e Jesús.

17 Pues ayan inte' winic tujam tunor e gente era xe' cay ojron y che:

—Niwinquiraret, nen intares nisitz toit porque chucur uyalma umen inte' mab'amb'an mein xe' uche aquetpa cachar uyej. 18 Y tic taca tia' axin

ajajpna umen e mab'amb'an mein otronyajr y acay a'jc'una inte' ataque y
war acucurna tut e rum axin y ojmay uyar uti' y este war uc'uxi ut uyej.
Y tamar era war aquetpa injayjay. Y nen cay inware awajcanuarob' tua'
ulocsiob' e mab'amb'an mein era pero machi ob'nob', che e winic.
19 Y che e Jesús:
—Winicox, ¿tuc'a tiempo tua' acay ixc'upseyan tama e Dios? Pues nox
turoxto tama e onian b'ijnusiaj. ¿Cob'a tiempo tua' inquetpa tacarox?
¿Cob'ato tua' innumse nib'a tacarox? Taresic tara e sitz, che e Jesús.
20 Entonces utaresob' e sitz y conda irna ut e Jesús umen e mab'amb'an
mein uyajc'u inte' ataque e sitz y tamar era cucrema tut e rum y cay
gorcha ixin tut e rum y cay ojmay uyar uti'. 21 Entonces e Jesús uyub'i
tua' utata e sitz y che:
—¿Y tuc'a día cay unumse ub'a cocha era? che e Jesús.
Y utata e sitz che:
—Cay tunor era conda chuchuto. 22 Y ayan ani conda e mab'amb'an
mein uyojres e sitz tama e c'ajc o uyojres tama e ja' tua' uchamse. Pues
jay ayan lo que erer ache tua' atacrion, yajtan coit era y tacrenon, che e
tatab'ir.
23 Entonces ojron e Jesús y che:
—Pues tut tin e war ac'upseyan tamaren, tunor erer achena umener,
che e Jesús.
24 Entonces aru e tatab'ir taca inte' nuxi nuc y che:
—Inc'upseyan tamaret, tacrenen tua' inc'upseyan tamaret más, che e
winic era taca inte' nuxi nuc.
25 Y conda e Jesús uwira que war umorojse ub'ob' meyra gente
tuyejtz'er cay utzacre e mab'amb'an mein y che:
—Ajmab'amb'an meinet xe' macar achiquin y xe' macar awej, nen
inwaret que loq'uen tama e sitz era. Y actan uyalma quiqui, y ira isutpa
o'choy tamar otronyajr, che e Jesús.
26 Y tamar era e mab'amb'an mein aru taca inte' nuxi nuc y uyajc'u e sitz
otronte' ataque, y de allí loc'oy tama e sitz, y jaxir quetpa b'an cocha inte'
chamen este que ayan tin e cay ojron que chamen ixto e sitz era. 27 Pero
e Jesús uchuqui uc'ab' e sitz y cay ut'ab'se, y wacchetaca achpa wawan e
sitz.
28 Entonces ochoy e Jesús tama inte' otot taca tunor uyajcanuarob' y
conda turob' ub'ajnerob' macu jaxob' taca cay uyub'iob' tua' y chenob':
—¿Y tuc'a tua' machi cob'na cawajnes aloc'oy e mab'amb'an mein era?
che uyajcanuarob'.
29 Y jaxir che:
—Pues inte' mab'amb'an mein cocha era machi uyub'i aloq'uesna
umen inte' jay merato uyustes uyalma taca e oración y e ayuno, che e
Jesús.

Conda ojron e Jesús tamar uchamer otronyajr
Mateo 17:22-23; Lucas 9:43-45

30 Pues entonces e Jesús loc'oy taca uyajcanuarob' tama e lugar era y ixiob'
esto tama e departamento Galilea. Pero e Jesús machi uc'ani tua' anatanwa
umen e gente tia' war axin. 31 Porque war ucanse uyajcanuarob' y che:
—Nen xe' Uyunenen e winic c'ani inq'uejcha axin tua' inquetpa yeb'ar
uc'ab'ob' e winicob' tara tor e rum, y jaxirob' axin uchamsenob', pero tama
e uxte' día c'ani insujta imb'ixq'uesna tujam e chamenob', che e Jesús.
32 Pero jaxirob' machi unatob' tuc'a war che e ojroner xe' war
a'rob'nob' era, pero b'actob' tua' uyub'iob' tua' otronyajr.

Tin e ayan más uc'ampib'ir
Mateo 18:1-5; Lucas 9:46-48

33 Entonces conda c'otoyob' tama e chinam Capernaum ochoyob' e
Jesús taca uyajcanuarob' tama ingojr otot y e Jesús cay uyub'i tuob' y che:
—¿Tuc'a tamar war ixojron conda war ixxana tama e b'ir sajmi era? che
e Jesús.
34 Pero jaxirob' sub'ajrob' y machi ojronob' porque war o'jronob' tor b'ir
jaxob' taca que chi tua' aquetpa más nuxi winic tujamob' tama uchinam
e Dios. 35 Entonces turuan e Jesús tama inte' c'ajn y cay upejca e doce
uyajcanuarob' y che:
—Pues tin e c'ani aquetpa e más nuxi winic tama uchinam e Dios
uc'ani tua' uche ub'a más chuchu que e inmojr, y uc'ani tua' aquetpa
uman e inmojr, che e Jesús.
36 Entonces e Jesús upejca inte' yar chuchu sitz y uwab'u tujamob' y cay
umeq'ue y che:
37 —Tin e uch'ami inte' yar chuchu sitz cocha era tama nic'ab'a war
uch'amien nen ub'an. Y tin e war uch'amien nen, majax nen taca war
uch'ami sino que war uch'ami ub'an tin e uyeb'ta tarien, che e Jesús.

Tin e machi aq'uijna uwiron jax capiar ub'an
Mateo 10:42; Lucas 9:49-50

38 Entonces ojron e Juan y che:
—Niwajcanseyajet, non catajwi cab'a taca inte' winic xe' war uc'ampes
ac'ab'a tua' utzacre aloc'oy inte' mab'amb'an mein, pero cocha jaxir
machi war axana tacaron cay caware que machi tua' uc'ampes ac'ab'a
cocha era, che e Juan.
39 Pero ojron e Jesús y che:
—Ira iware inte' winic cocha era que machi tua' uc'ampes nic'ab'a,
porque tin e axin uc'ampes nic'ab'a cocha era tua' uche inte' milagro ma
cocha erer asutpa o'jron nipater. 40 Porque tin e machi war aq'uijna uwiron

jax capiar ub'an. 41 Y c'ani inwareox era que tunor tin e axin utacre inte'
tama nic'ab'a umen taca que jax inte' ajc'upesiaj tamaren, motor que
imb'ijc ja' taca axin uyajc'u tua' ojchna, pero c'ani inwareox que jaxir san
tua' uch'ami utuanib'ir tua' e Dios tamar lo que uche era, che e Jesús.

Awiric tua' machi ixcucrema tama e mab'amb'anir
Mateo 18:6-9; Lucas 17:1-2

42 Entonces ojron e Jesús otronyajr y che:
—Tin e axin uche acucrema tama e mab'amb'anir inte' chuchu cocha era
xe' war ac'upseyan tamaren más ani bueno tua' acajcha inte' nuxi cha' tama
unuc y tua' atob'esna axin tama e ja' tia' más intam tua' achamay macuir
e ja'. 43 B'ajc'at war itzay ache e mab'amb'anir tama inte' ac'ab', y jay b'an
entonces más ani bueno tua' axuri aloc'oy inte' ac'ab' era. Pues más ani
bueno jay iquetpa taca inte' taca ac'ab' tara tor e rum jay tamar era machi
tua' i'xin b'ixir tut e c'ajc xe' machi tua' atajpa taca chate' ac'ab'. 44 Pues
tama e lugar era ma tia' tua' achamay e sian ub'i y ma tia' tua' atajpa e c'ajc.
45 B'ajc'at war itzay ache e mab'amb'anir tamar taca inte' o'c, y jay b'an
entonces más ani bueno tua' axuri aloc'oy inte' o'c. Pues más ani bueno jay
iquetpa taca inte' taca o'c tara tor e rum jay tamar era machi tua' i'xin b'ixir
tut e c'ajc xe' machi tua' atajpa taca chaterti' o'c. 46 Pues tama e lugar era ma
tia' tua' achamay e sian ub'i y ma tia' tua' atajpa e c'ajc. 47 B'ajc'at war itzay
ache e mab'amb'anir tamar taca lo que awira tamar ingojr unac'oit, y jay
b'an entonces más ani bueno tua' alocse achoqui ingojr unac'oit. Pues más
ani bueno jay iquetpa taca ingojr taca unac'oit tara tor e rum jay tamar era
machi tua' i'xin b'ixir tut e c'ajc taca chagojr unac'oit. 48 Pues tama e lugar
era ma tia' tua' achamay e sian ub'i y ma tia' tua' atajpa e c'ajc.
49 'Porque b'an cocha machi asatpa e wer conda cayari e atz'am tamar,
y b'an ub'an cac'upesiaj que machi tua' asisa conda axin canumse
cab'a tamar lo que intran ticoit. Porque b'an era cocha jay cac'upesiaj
uc'ani ani tua' unumse inte' c'ajc tua' aquetpa chequer que war aq'uec'o
cac'upesiaj. 50 Y bueno e atz'am, pero jay e atz'am apaxran ut entonces
mix tuc'a uc'ampib'ir inyajrer. ¿Y cocha tua' asutpa watar utzeir
otronyajr? Y tamar era nox uc'ani tua' icojco ib'a tua' ixquetpa imb'utz
tut e Dios y tua' ixquetpa imb'utz taca e inmojr ub'an, b'an cocha e wer
conda ayan e atz'am tamar que machi asatpa. Y tamar era nox uc'ani tua'
icojco e jiriar tijam inte' intiox, che e Jesús.

Conda e Jesús canseyan tama tin e c'ani utijres unujb'iar
Mateo 19:1-12; Lucas 16:18

10 1 Entonces loc'oy e Jesús tama e chinam Capernaum era y ixin
esto tama e departamento Judea y esto tama e lugar xe' turu
teinxejr e xucur Jordán. Y conda c'otoy ayan e sian gente xe' sutpa

umorojse ub'ob' tut e Jesús y jaxir cay canseyan tama uyojroner e Dios
otronyajr b'an cocha cay uche. 2 Entonces c'otoyob' cora fariseob' xe' war
usicb'ob' cocha tua' umajresob' e Jesús tua' uyub'i utuch'iob' tut uley e
Moisés, y tamar era cay uyub'iob' tua' y chenob':
—¿Uyajc'on ca lugar uley e Moisés tua' catijres canujb'iar? che e
fariseob' era.
3 Y che e Jesús:
—¿Y tuc'a uyareox tua' iche e Moisés? che e Jesús.
4 Entonces ojronob' e fariseob' y chenob':
—Pues ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e Moisés que erer atz'ijb'ana inte' jun
tua' a'jc'una uwixcar inte' tia' che que machi ixto ac'ajna y tamar era erer
uyacta ub'ob', che e fariseob' era.
5 Entonces ojron e Jesús otronyajr y che:
—Pues b'an tz'ijb'ab'ir umen e Moisés pero umen taca que nox war
iq'uec'ojse iwalma y machi war ic'ani lo que uc'ani e Dios. 6 Pero tama
ucajyesnib'ir or e rum era conda wartocto achena tunor era umen e Dios,
che que jaxir: "Uche inte' winic y inte' ixic." 7 Y de allí e Dios che: "Y tamar
era inte' winic uc'ani tua' uyacta utu' y utata tua' axin uch'ami uwixcar,
8 y conda uch'ami ub'ob', axin aquetpob' intera", che e Dios. Y tamar era
mixto jax chate' ya' sino que intera taca tua' aquetpob'. 9 Y tamar era lo
que e Dios unut'i ma erer atijresna umen inte' winic, che e Jesús.
10 Entonces conda c'otoyob' tama uyototob' otronyajr uyajcanuarob' e
Jesús cay uyub'iob' tua' tamar lo que cay ojron era. 11 Entonces ojron e
Jesús y che:
—E winic xe' axin uyacta uwixcar tua' utijres unujb'iar y xe' axin
anujb'i taca otronte' ixic war ac'axi tama e mab'amb'anir upater xe'
uwixcar ani. 12 Y jay inte' ixic axin uyacta uviejo tua' asutpa anujb'i taca
otronte' winic, jaxir war ac'axi tama e mab'amb'anir ub'an, che e Jesús.

Conda e Jesús uchojb'es ut e maxtac
Mateo 19:13-15; Lucas 18:15-17

13 Entonces cay taresna cora maxtac tut e Jesús tua' upacb'u uc'ab'
tamarob' tua' uchojb'es utob'. Pero uyajcanuarob' cay uc'ayob' tin e war
utares e maxtacob' era. 14 Pero conda e Jesús cay uwira tuc'a war uchiob'
uyajcanuarob' cay q'uijna cora y tamar era uyare uyajcanuarob' y che:
—Actanic yopac taniut tunor e maxtac y ira iquete iwab'u, porque
tunor tin e axin ac'upseyanob' tamaren b'an cocha war uchiob' e
maxtacob' era axin o'choyob' tama uchinam e Dios. 15 Y c'ani inwareox
que tin e machi c'ani uch'amiob' uchinam e Dios b'an cocha war uchiob'
e maxtacob' era, machi ixto tua' o'choyob' tamar, che e Jesús.
16 Entonces e Jesús cay umeq'ue e b'iq'uit maxtac era y upacb'u uc'ab'
tama ujorob' y uchojb'es utob' inte' intiob'.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

Conda inte' ch'om sitz xe' meyra ayan utumin cay ojron taca e Jesús
Mateo 19:16-30; Lucas 18:18-30

17 Pues warto axana e Jesús tama uxamb'ar era conda tari inte' winic
ajner xe' uyacta ub'a cotuan tut y che:
—Niwajcanseyajet xe' erachet, ¿tuc'a uc'ani tua' inche nen tua'
inch'ami e cuxtar xe' machi tua' ac'apa? che e winic era.
18 Y che e Jesús:
—Net war awaren que erachen. Pero jax taca e Dios xe' erach. Y tamar
era war awaren que Diosen nen ub'an. 19 Pero net war anata lo que ch'ar
tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés tia' che: "Ira ichamsan, ira i'xin taca inte'
ajnajtir ixic o taca inte' ajnajtir winic, ira ixujch'ian, ira imajresian, ira
aware b'an conda majax b'an, y c'upsen atata y atu'", che e Jesús.
20 Y e winic che:
—Niwajcanseyajet, tunor era inchix desde que chuchuento, che e winic.
21 Entonces e Jesús uyajta ut e winic era y cay uwira ut y che:
—Ayanto lo que aquetpa tua' ache: Quiqui chono tunor lo que ayan
tab'a y ajc'un tin e tzajtaca ut. Y tamar era c'ani aquetpa meyra atuanib'ir
tichan tut e q'uin, y de allí lar inco' tacaren, che e Jesús.
22 Pero conda e winic uyub'i tunor era satpa tunor uwirnar y loc'oy
tzajtaca ut porque meyra ayan lo que ayan tacar.
23 Entonces e Jesús sutpa uwira tuyejtz'er y uyare uyajcanuarob' y che:
—Intran tua' o'choy tama uchinam e Dios tin e ayan meyra utumin, che e Jesús.
24 Pero uyajcanuarob' b'actob' conda uyub'iob' e ojroner era, y tamar
era e Jesús sutpa ojron otronyajr y che:
—Nimaxtacox, intran tua' o'choy tama uchinam e Dios tin e war ucojco
tamar taca lo que ayan tua'. 25 Pues más erer anumuy inte' nuxi arac xe' uc'ab'a
camello tama uch'enar inte' aguja que erer o'choy tama uchinam e Dios tin e
war ucojco meyra tama e tumin xe' meyra ayan tua', che e Jesús.
26 Conda uyajcanuarob' uyub'iob' tunor era b'actob' y cay ojronob'
jaxob' taca y chenob':
—Y jay inte' winic cocha era xe' ayan meyra utumin machi uyub'i
acorpesna, ¿chi erer acorpesna? che uyajcanuarob' jaxob' taca.
27 Pero e Jesús sutpa uwira utob' y che:
—Pues mamajchi tua' acorpesna tamar taca utumin, pero tunor era intran
tut e winicob'. Pero tut Cadiosir matuc'a intran tua' uche, che e Jesús.
28 Entonces ojron e Pedro y che:
—Cawinquiraret, non era c'apa cawacta tunor lo que ayan ticab'a tua'
caxin tacaret, che e Pedro.
29 Y che e Jesús:
—C'ani inwareox era que tunor tin e axin uyacta lo que ayan tua' b'an cocha
inte' uyotot o usacunob' o uwijtz'inob' o uwijtanob' o utu' o utata o uwixcar

o umaxtac o uc'opot tua' taca uche lo que uc'ani e Dios o tua' uq'ueche axin
uyojroner e Dios tama e corpesiaj, 30 inte' cocha era c'ani uch'ami cien veces más
que lo que uyacta tama ucuxtar tara tor e rum cocha utuanib'ir. Y tamar era axin
uch'ami más uyototob' y más usacunob' y más uwijtz'inob' y más uwijtanob'
y más utuob' y más umaxtacob' y más e c'opot motor que ayan ub'an lo que
aquetpa tua' unumse ub'a tara tor e rum, pero conda axin tut e q'uin aquetpa
tua' uch'ami e cuxtar xe' machi tua' ac'apa. 31 Y conda cac'otoy tut e q'uin tin e
nuxi winic tara tor e rum c'ani aquetpa inte' xe' majax nuxi winic yaja', y tin e
majax nuxi winic tara tor e rum c'ani aquetpa nuxi winic yaja', che e Jesús.

Conda e Jesús uchecsu otronyajr que jaxir c'ani achamesna
Mateo 20:17-19; Lucas 18:31-34

32 Pues war at'ab'ay axiob' tama e b'ir tua' ac'otoyob' tama e chinam
Jerusalem, y uyajcanuarob' war axin tupat e Jesús. Pero jaxirob' war
ub'ijnuob' y war ab'actob' tama tunor lo que war anumuy era. Entonces
e Jesús sutpa upejca e doce uyajcanuarob' tua' aloc'oyob' najtir cora tut
e inmojr porque jaxir c'ani o'jron tacarob' ub'ajnerob'. Y tamar era cay
uyare lo que tua' anumuy tacar. 33 Entonces ojron e Jesús y che:
—Pues erer iwira que war cat'ab'ay caxin esto tama e chinam Jerusalem,
y conda cac'otoy nen xe' Uyunenen e winic c'ani anjc'una tama uc'ab'ob'
tin e uwinquir e inmojr sacerdotiob' y tama uc'ab'ob' tin e ajcanseyajob'
tama uley e Moisés. Jaxirob' tua' uyareob' tua' inchamesna, y de allí c'ani
uyajq'uenob' tama uc'ab'ob' e gente romano 34 xe' tua' utzenienob' y xe' tua'
utujb'ienob' y xe' tua' uwatz'ienob' y de allí c'ani uchamsenob'. Pero tama e
uxte' día c'ani insujta imb'ixq'uesna tujam e chamenob', che e Jesús.

Lo que cay uc'ajtiob' e Santiago y e Juan taca e Jesús
Mateo 20:20-28

35 Entonces c'otoy e Santiago y e Juan xe' jax uyunenob' e Zebedeo tut
e Jesús. Y cay upejcob' e Jesús y chenob':
—Cawajcanseyajet, ¿erer ca ani ache lo que c'ani cac'ajti tacaret era?
che e Santiago y e Juan era.
36 Y che e Jesús:
—¿Y tuc'a ic'ani tua' inche tacarox? che e Jesús.
37 Y jaxirob' chenob':
—Ajc'unon tia' tua' caturuan tama awejtz'er conda i'xin ic'otori tama
uchinam e Dios xe' meyra ayan utawarer, y que non erer caturuan inte'
tama anojc'ab' y inte' tama atz'ejc'ab', che e Santiago y e Juan.
38 Entonces che e Jesús:
—Pues nox era machi war inata tuc'a war ic'ajti. ¿Erer ca ani ich'ami
e nuxi c'uxner lo que uc'ani tua' inxin innumse nib'a tama niwalma b'an
cocha jay iyuch'i ani lo que ayan tama nitaza xe' aquetpa tua' unch'i nen,

o b'an cocha jay ich'ami ani inte' ch'uymar xe' meyra ayan e c'uxner
tamar xe' aquetpa tua' inch'ami nen? che e Jesús.
39 Y jaxirob' chenob':
—Erer ani, che e Santiago y e Juan.
Y che e Jesús:
—Erer ixto ya'. Nox uc'ani tua' iyuch'i lo que ayan tama nitaza era y
uc'ani tua' ich'ami e ch'uymar lo que aquetpa tua' inch'ami nen. 40 Pero
lo que war ic'ajti nox era tua' ixturuan taniwejtz'er tama nichinam
majax nen tua' inwareox. Porque tin e tua' aturuanob' taniwejtz'er tama
nichinam c'ani a'jc'unob' tin e sicb'ab'irob'ix umen Nitata, che e Jesús.
41 Pero conda e inmojr diez uyajcanuarob' e Jesús cay uyub'iob' e
ojroner era q'uijnob' upater e Santiago y e Juan. 42 Pero e Jesús upejca
tunor uyajcanuarob' era y che:
—Pues nox inata que tunor e nuquir winicob' tujam e gente xe' machi
ub'acriob' e Dios war uwirsiob' uc'otorer tujor e gente tamar lo que uchiob'. Y
tin e war uch'ami uc'otorer tua' inte' uwinquir war utattz'i ub'a tamar. 43 Pero
majax b'an tua' aquetpa tijam nox, sino que tin e c'ani aquetpa nuquir winic
tijam uc'ani tua' aquetpa ajtacarsiaj tua' e inmojr. 44 Y tin e c'ani aquetpa más
nuxi winic tijam uc'ani tua' uche ub'a b'an cocha inte' chuchu winic y uc'ani
tua' uche ub'a b'an cocha umanir tunor e inmojr. 45 Porque nen xe' Uyunenen e
winic tarien majax tua' intacarna umen e inmojr, sino que tarien tua' intacriox
y tua' inwajc'u nib'a tua' inchamesna tua' incorpes meyra gente, che e Jesús.

Conda e Jesús ub'ani unac'ut inte' winic xe' uc'ab'a Bartimeo
Mateo 20:29-34; Lucas 18:35-43

46 Entonces ixin e Jesús taca uyajcanuarob' y c'otoyob' esto tama e chinam
Jericó. Pero conda war aloc'oyob' otronyajr tama e chinam era ayan e sian
gente xe' war axanob' tacarob'. Y tuyejtz'er e b'ir tia' war axanob' ayan inte'
winic xe' tajpem unac'ut xe' uc'ab'a Bartimeo xe' jax uyunen e Timeo. Y
jaxir turu tut e b'ir war uc'ajti e tumin. 47 Y conda uyub'i que war anumuy e
Jesús xe' tua' e chinam Nazaret, cay aru taca inte' nuxi nuc y che:
—¡Jesús, Uyunenet e David, yajtan niut! che e winic era taca inte' nuxi nuc.
48 Pero tin e turob' tuyejtz'er e winic era cay uc'ayob' y uyareob' tua'
aquetpa tz'ustaca. Pero jaxir más nojta cay aru otronyajr y che:
—¡Uyunenet e David, yajtan niut! che e winic.
49 Entonces quetpa wawan e Jesús y uyare uyajcanuarob' y che:
—Pejcanic e winic yax, che e Jesús.
Entonces ixin upejcob' e winic xe' tajpem unac'ut y chenob':
—Tzayjres ab'a y achpen porque war upejquet, che uyajcanuarob' era.
50 Entonces jaxir job'or ub'a tama cora b'ujc y uchoqui tunor e b'ujc era tor e
rum, y tob'oy achpa y ixin tut e Jesús. 51 Entonces e Jesús uyub'i tua' e winic y che:
—¿Y tuc'a ac'ani tua' inche tacaret? che e Jesús.

Y e winic xe' tajpem unac'ut che:
—Niwajcanseyajet, inc'ani tua' awerojse unacniut, che e winic.
52 Y che e Jesús:
—Erer i'xin era porque tz'acpesnet ixto umen que war ic'upseyan tamaren, che e Jesús.
Y wacchetaca cay eron e winic y cay xana tupat e Jesús.

Conda e Jesús ochoy tama e chinam Jerusalem
Mateo 21:1-11; Lucas 19:28-40; Juan 12:12-19

11 1 Pues warto axin e Jesús tama uxamb'ar tua' ac'otoy tama e chinam Jerusalem conda c'otoy tama e chinam Betfagé y tama e chinam Betania xe' turu tuyejtz'er or e witzir xe' uc'ab'a Olivo. Entonces cay uyare chate' uyajcanuarob' y che:
2 —Quiquic tama e aldea teinxejr b'ana y yaja' tua' itajwi incojt chij xe' cachar war y xe' mato chi xe' cay turuan tamar. Y b'anic q'uechic taric tara. 3 Y jay ayan chi upejcox y uyareox y che: "¿Tuc'a tua' war ib'ani e chij era?" Arenic que Cawinquirar c'ani uc'ampes, y que wacchetaca c'ani itares otronyajr, che e Jesús.
4 Entonces ixiob' uyajcanuarob' era esto tama e aldea yaja' y utajwiob' e chij cachar war tut inte' macte' xe' turu tuti' e b'ir, y entonces ub'aniob' e chij tua' uq'uechiob' axin tut e Jesús.
5 Y ayan cora winicob' xe' warob' yaja' xe' cay uyub'iob' tuob' uyajcanuarob' y chenob':
—¿Y tuc'a war iche era que war ib'ani e chij yax? chenob'.
6 Entonces cay uyareob' b'an cocha arob'nob' umen e Jesús tua' uchiob', y e winicob' era chenob' que erer uc'ampesob'. 7 Entonces uq'uechiob' ixin e chij esto tut e Jesús y cay ub'ujcsiob' upat e chij taca ub'ujcob', y de allí e Jesús t'ab'ay turuan tamar. 8 Y ayan meyra gente xe' cay uxich'iob' ub'ujcob' tut e b'ir y ayan tin e cay uxuriob' uc'ab' e te' tua' uturb'ob' tor e b'ir. Y b'an uchiob' e gente porque war uc'aniob' e Jesús.
9 Y meyra gente war axiob' más b'ajxan que e Jesús y ayan tin e war axiob' tupat ub'an. Y tunor e gente era war a'ruob' taca inte' nuxi nuc y chenob':
—¡Catattz'i uc'ab'a Cadiosir! ¡Chojb'esb'ir jaxir xe' axin watar tama uc'ab'a Cawinquirar! 10 ¡Que e Dios axin uchojb'es ut e nuxi chinam lo que axin watar xe' tua' aquetpa tua' catata viejob'ir David! ¡Catattz'ic uc'ab'a Cadiosir! che e sian gente era.
11 Entonces b'an cocha era ochoy e Jesús tama e chinam Jerusalem, y de allí ixin ochoy tama e templo y cay uwira tunor lo que ayan yaja'. Pero cocha c'anix acb'are era jaxir loc'oy ixin esto tama e chinam Betania taca e doce uyajcanuarob'.

Conda e Jesús uyare tua' ataqui inte' te' higuera
Mateo 21:18-19

12 Pues tama inte' día conda loc'oyob' tama e chinam Betania tua' axiob'
tama e chinam Jerusalem otronyajr cay aytz'a e Jesús. 13 Entonces e Jesús
cay uwira innajt taca que ayan inte' te' war xe' uc'ab'a higuera y que ayan e
sian uyopor tamar. Entonces ixin tut e te' era tua' uwira jay ayan uyutir, pero
matuc'a ayan tamar, sino que uyopor taca ayan porque majax jax e tiempo era
tua' achecta uyutir tamar. 14 Entonces e Jesús uyare e te' higuera era y che:
—Mix majchi tua' asutpa umaq'ui e higo lo que aloc'oy tamaret
otronyajr, che e Jesús.
Y uyajcanuarob' war uyub'iob' tunor era.

Conda e Jesús uyajnes ixin e ajchonmarob' tama e templo
Mateo 21:12-17; Lucas 19:45-48; Juan 2:13-22

15 Pues entonces ixin e Jesús taca uyajcanuarob' esto tama e chinam
Jerusalem. Y conda c'otoy ochoyob' macuir e templo y e Jesús cay uyajnes loc'oy
tunor tin e war achonmob' y tin e war amanuob' tama e templo era. Y ucucru e
mesa tua' tin e war uwech'iob' ut e tumin tua' e gente. Y c'apa ucucru uc'ajnob'
tin e war uchoniob' e sacsac mut. 16 Y machi war uyacta tua' uq'uechiob' axin lo
que ayan tuob' era macuir e templo. 17 Entonces cay canseyan taca e gente y che:
—Pues ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios que: "Niotot", che e Dios,
"jax inte' lugar tia' tua' uc'ajtiob' e gente taca e Dios, y e templo era tua'
aquetpa tua' tunor e gente", pero nox war ic'ampes e templo era b'an
cocha inte' uch'enir e ajxujch'ob', che e Jesús.
18 Y tin e uwinquir e inmojr sacerdotiob' y tin e ajcanseyajob' tama uley
e Moisés war uyub'iob' tunor era, y tamar era cay usicb'ob' cocha tua'
uchamsiob' e Jesús. Pero war ab'actob' ub'an porque tunor e gente war
atzay uwirob' e Jesús y war ub'ijnuob' meyra tamar ucanseyaj. 19 Pero
conda acb'are loc'oy e Jesús taca uyajcanuarob' y ixiob' patir e chinam era.

Conda taqui uterar e higuera
Mateo 21:20-22

20 Entonces tama otronte' día conda war axanob' tama e b'ir sutpa uwirob' e
te' higuera. Pero taqui inyajrer tunor e te' era esto tama uwirir. 21 Y c'ar umen
e Pedro lo que numuy tama inte' día y tamar era cay uyare e Jesús y che:
—Niwajcanseyajet, iran e te' higuera era lo que cay ab'axe acb'i que
taquix ixto ya', che e Pedro.
22 Entonces ojron e Jesús y che:
—C'upsenic tama e Dios. 23 Y c'ani inwareox era que tin e axin uyare or
e witzir era y che: "Loq'uen tara y tob'en quiqui tama e ja'", y jay machi
ixb'acta tama iwalma que machi tua' anumuy, sino que war ixc'upseyan que

c'ani anumuy lo que war iware era, entonces b'an tua' anumuy. 24 Y tamar
era war inwareox era que tunor lo que ixixin ic'ajti taca e Dios, c'upseyanenic
tama e Dios que san tua' ich'ami tunor era, y b'an tua' anumuy. 25 Y conda
war ic'ajti taca e Dios, jay o'choy tama ijor que war ixq'uijna upater otronte'
c'umpenic tacar tama tunor era, y tamar era Cadiosir tua' axin ac'umpa
tacarox tama tunor imab'amb'anir ub'an. 26 Pero jay machi ixc'umpa taca
tin e war uchiob' e mab'amb'anir ipater, entonces nien Catata Dios xe' turu
tichan machi tua' ac'umpa tama imab'amb'anir ub'an, che e Jesús.

¿Chi tua' e c'otorer xe' q'uecher umen e Jesús?
Mateo 21:23-27; Lucas 20:1-8

27 Entonces sutpa ixin e Jesús esto tama e chinam Jerusalem. Y conda
war axana tama e templo cay irna umen uwinquir e inmojr sacerdotiob'
y cora ajcanseyajob' tama uley e Moisés y cora nuquir winicob'. Entonces
jaxirob' ixiob' tuyejtz'er e Jesús 28 y cay uyub'iob' tua' y chenob':
—¿Y chi tua' e c'otorer lo que war ac'ampes tua' awajnes e
ajchonmarob' y tua' ach'ami utattz'arsiaj e maxtac era? ¿Y chi uyajq'uet
ac'otorer tua' ache tunor era? che e nuquir winicob' era.
29 Entonces ojron e Jesús y che:
—Y b'anen ub'an, ayan lo que c'ani umb'i tib'a. Y jay iwaren, entonces
c'ani inwareox ub'an chi umen ajc'unen nic'otorer era. 30 ¿Chi umen
tzacarna ixin e Juan tua' ach'uyma? ¿Umen ca e Dios? o ¿umen ca e
winicob'? Areniquen chi umen, che e Jesús.
31 Entonces cay ojronob' e nuquir winicob' era jaxob' taca y chenob':
—¿Y tuc'a tua' caware era? Jay caware que e Juan eb'etb'ir tari umen
e Dios, entonces jaxir tua' uyareon y che: "¿Entonces tuc'a tua' machi
c'upseyanox tamar?" 32 ¿O c'ani ca caware que e Juan eb'etb'ir tari umen
e winicob'? che e nuquir winicob' era jaxob' taca.
Pues jaxirob' war ub'acre e gente porque war uc'upsiob' que e Juan
eb'etb'ir tari umen e Dios y que jaxir jax inte' profeta tua' e Dios. 33 Y
tamar era ojronob' e nuquir winicob' taca e Jesús y chenob':
—Machi canata chi umen eb'tana tari e Juan, che e nuquir winicob'.
Entonces ojron e Jesús y che:
—Y nien nen machi tua' inwareox chi umen ajc'unen nic'otorer era, che e Jesús.

Inte' ojroner tama cora ajpatnarob' xe' ajmab'amb'anirob'
Mateo 21:33-46; Lucas 20:9-19

12 1 Entonces cay ojron e Jesús taca e nuquir winicob' era taca inte'
ojroner xe' mucur cora y che:
—Ayan inte' ajyum rum xe' ixin upaq'ui cora ch'an xe' uc'ab'a uva xe'
lar uwirnar cocha e ch'uyur ch'an tama inte' nuxi chor. Y cay uyustes e
macte' ixin. Y de allí cay uyustes lo que uc'ampes tua' ulocse uyarar e

uva era. Y de allí ujachi ingojr otot macuir uchor xe' nojta uyoquir tia'
chequer uwira tunor uchor tia' tua' at'ab'ay inte' ajcojc chor.
’Pues de allí utajwi cora ajpatnarob' xe' utoyob' e rum tua' acay apatnob'
tamar. Y de allí e ajyum loc'oy ixin innajt tama inte' uxamb'ar. 2 Entonces
conda c'otoy e día tua' e cosecha e ajyum uyeb'ta ixin inte' uman tua' axin
uch'ami lo que quetpa tua' uch'ami tama e cosecha era. 3 Pero conda c'otoy,
jajpna umen e ajpatnarob' xe' war apatnob' tama e rum y uwatz'iob' e man y
uyeb'tob' ixin b'an taca. 4 Entonces e ajyum sutpa uyeb'ta ixin otronte' uman.
Pero inte' uman era jujra taca e tun umen e ajpatnarob' y uwatz'iob' tama ujor
y uq'uijnesob' ixin. 5 Entonces e ajyum sutpa uyeb'ta ixin otronte' uman. Pero
e man era c'apa chamesna umen e ajpatnarob'. Y eb'tana ixin meyra uman
incojt incojt, y ayan tin e intaca uyob'iob' meyra y ayan tin e uchamsiob'
inyajrer.
6 ’Pero quetpato jax taca uyunen e ajyum tua' uyeb'ta axin otronyajr era,
y jaxir meyra ac'ajna umen utata. Y tamar era uyeb'ta ixin uyunen porque
war ub'ijnu que: “Conda e ajpatnarob' uwirob' que jax era nisitz xe' war
ac'otoy, c'ani ab'acta uwirob'”, xe' war ub'ijnu e ajyum chor. 7 Pero conda
irna e sitz umen e ajpatnarob', cay ojronob' jaxob' taca y chenob': “¿O jax
ca era xe' axin aquetpa ajyum tua' tunor era conda axin achamay utata?
Cachamsenic ub'an tua' caquetpa ajyum non tama tunor e c'opot era”, che
e ajpatnarob' jaxob' taca. 8 Entonces e ajpatnarob' ujajpiob' uquerejb'ob'
e sitz y uchamsiob' uyactob' patir e macte'. Tara ac'apa e ojroner, che e
Jesús.
9 Entonces e Jesús uyub'i tua' e nuquir winicob' y che:
—Y conda ac'otoy e ajyum c'opot ¿tuc'a tua' uche taca e ajpatnarob'
era? che e Jesús.
Entonces ojronob' e nuquir winicob' y chenob':
—Watar jaxir y uchamse inte' inte' e ajpatnarob' era, y de allí axin utajwi otro
inmojr ajpatnarob', pero xe' axin utoyi utuanib'ir e rum, che e nuquir winicob'
era.
10 Entonces ojron e Jesús y che:
—¿Ma ca tia' cay iche leer tia' ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios
que:
“E tun xe' chocb'irix ani umen e ajcheyaj otot
c'otoy quetpa más nojta uc'ampib'ir coner.
11 Tunor era chemb'ir umen Cawinquirar,
y galan ticoit lo que c'apa uche era?”
B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios, che e Jesús.
12 Entonces e nuquir winicob' cay ub'ijnuob' tua' uq'uechiob' axin e
Jesús tama e cárcel porque war unatob' que jaxir war uc'ampes e ojroner
era upaterob'. Pero cocha war ub'acriob' lo que erer uchiob' tunor e sian
gente, uyactob' e Jesús b'an taca y ixiob'.

Conda cora winicob' c'ani ani umajresob' e Jesús
Mateo 22:15-22; Lucas 20:20-26

13 Pues entonces eb'tana ixin cora fariseob' taca cora winicob' tua' e partido
político tua' e Herodes tua' umajresob' e Jesús tua' usicb'ob' tacar uyojroner
tuc'a tamar tua' utuch'iob'. 14 Entonces c'otoyob' tuyejtz'er e Jesús y chenob':
—Cawajcanseyajet, war canata que net acanse tunor lo que erach y que
machi ab'acre lo que arob'na umen e gente, y que net machi war ab'ijnu
cob'a uc'ampib'ir inte' winic tamar taca uwirnar jay galan ub'ujc o jay
tzajtaca ut uwirnar, y que war acanse e gente cocha tua' axanob' ixto
tama ub'ir e Dios. Pero c'ani canata tacaret jay bueno tua' catoyi lo que
arob'non umen e rey César, o jay machi, chenob' e winicob' era.
15 Pero e Jesús c'otoy unata tamar umajresiajob' era y tamar era uc'ajti
tuob' y che:
—Ajq'uecranerox, ¿tuc'a tua' war iturb'a ib'a tua' imajresen? Taresic
inte' ut tumin y irsenen era, che e Jesús.
16 Entonces ixin utaresob' inte' ut tumin y uyajc'uob' e Jesús. Entonces
ojron jaxir y che:
—¿Chi uyeroj xe' tz'ijb'ab'ir tama e tumin era? ¿Y tuc'a uc'ab'a xe'
tz'ijb'ab'ir tara? che e Jesús.
Entonces jaxirob' chenob':
—Tua' e rey César, chenob'.
17 Y che e Jesús:
—Ajc'unic e César lo que jaxir uc'ajti, y ajc'unic e Dios lo que jaxir
uc'ajti, che e Jesús.
Y jaxirob' machi unatob' tuc'a tua' uchiob' tamar uyojroner era.

¿Erach ca que c'ani asutpa ab'ixc'a e gente?
Mateo 22:23-33; Lucas 20:27-40

18 Entonces yopob' cora winicob' tut e Jesús xe' tua' inte' grupo religioso xe'
uc'ab'a saduceo. Y e saduceob' era acanseyanob' que mamajchi tua' asutpa
ab'ixc'a tujam e chamenob'. Y tamar era c'ani ani umajresob' e Jesús y chenob':
19 —Cawajcanseyajet, ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés que jay ayan inte'
sitz xe' axin anujb'i taca inte' ijch'oc pero conda mato tuc'a umaxtac achamay
e winic, entonces uwijtz'in e winic era uc'ani tua' asutpa anujb'i taca uwixcar
usacun ani tua' ach'ijtesian tacar. Y e sitz xe' axin acuxpa b'ajxan uc'ani tua'
aquetpa uc'ab'a tua' inte' xe' chamay. 20 Pues tama inyajr ayan inte' familía xe'
ayan siete sacumb'irob' xe' intarer tejromtac. Y xe' b'ajxan ixin nujb'i taca inte'
ijch'oc, pero chamay y matuc'a umaxtac uyacta. 21 Entonces uwixcar e winic
ani sutpa nujb'i taca uwijtz'in uviejo ani. Pero uwijtz'in e winic era chamay
ub'an, y matuc'a umaxtac uyacta. Y b'an unumse ub'a e uxte' ijtz'imb'ir era
ub'an. 22 Y b'an unumse ub'ob' tunor e siete tejromtac era, inte' inte' ixin

uch'amiob' e ixic y mamajchi xe' checta umaxtac tacar, y b'an taca chamayob'
tunorob'. Y de allí chamay e ixic ub'an. Tara ac'apa e ojroner. 23 Entonces
arenon era: ¿Tuc'a tua' anumuy conda asutpa ab'ixq'uesna tunor e gente tara
tor e rum? Y ¿chi tacar tua' aquetpa ixcajrb'ir e ixic cocha c'apa nujb'i taca
inte' inte' e siete tejromtac era? che e saduceob' era.

24 Entonces ojron e Jesús y che:

—Pues nox era majresb'ir turox y machi war inata lo que ayan tama
uyojroner e Dios y machi war inata tuc'a uc'otorer e Dios. 25 Pues conda
ac'otoy e día conda asujta ab'ixq'uesna tunor tin e chamenob', machi
ixto tua' anujb'iob' más y nien machi ixto tua' uyajc'uob' uwijch'octacob'
tua' anujb'iob' más. Porque b'an tua' aquetpob' tama e tiempo yaja' b'an
cocha uyangelob' e Dios xe' machi anujb'iob'. 26 Pero tama e b'ijnusiaj jay
uc'ani tua' asujta ab'ixq'uesna e gente tujam e chamenob' o jay machi,
nen ayan lo que c'ani umb'i tib'a: ¿Ma ca tia' cay iche leer tama uley e
Moisés tia' che que e Dios cay ojron macuir inte' chact'ix xe' war atz'ajb'a
pero xe' machi ac'apa? Pues tama e lugar era cay ojron e Dios taca e
Moisés y che: "Nen Udiosiren e Abraham y Udiosiren e Isaac y Udiosiren
e Jacob", che e Dios. 27 Pues Cadiosir jax inte' Dios tua' tin e b'ixir turob'
y majax Udiosirob' tin e chamenob'. Y tamar era erer canata que b'ixirto
e winicob' era motor que non machito cawira utob'. Y tamar era chequer
que nox majresb'ir turox tamar lo que war ib'ijnu era, che e Jesús.

E ojroner xe' actab'ir umen e Dios xe' más ayan uc'ampib'ir
Mateo 22:34-40

28 Pues turu ub'an inte' ajcanseyaj tama uley e Moisés tujam e gente era xe'
war uyub'i tunor e ojroner era, y cocha jaxir war uwira que e Jesús war uyare
bien tunor lo que ub'na tua' umen e saduceob', ixin ub'an tua' uyub'i tua' y che:

—¿Tuc'a ojroner xe' actab'ir umen e Dios ayan más nojta uc'ampib'ir?
che e ajcanseyaj tama uley e Moisés era.

29 Y e Jesús che:

—E ojroner xe' actab'ir umen e Dios xe' más ayan uc'ampib'ir jax era:
"Ub'inic tunorox xe' tuox e Israel, jax taca Cawinquirar Dios xe' awinquiri
tamaron. 30 Yajtanic ut Iwinquirar Dios taca tunor iwalma, y taca tunor
icuxtar, y taca tunor ijor, y taca tunor iq'uec'ojsiaj", b'an che e ojroner era
xe' actab'ir umen e Dios. 31 Y de allí ayan otronte' ojroner xe' lar tacar xe'
che: "Yajtan ut apiarob' b'an cocha ayajta oit ab'a net." B'an che e ojroner
era xe' actab'ir umen e Dios. Pues matuc'a más ojroner xe' actab'ir umen
e Dios xe' más nojta uc'ampib'ir que e chate' ojroner era, che e Jesús.

32 Entonces sutpa ojron e ajcanseyaj tama uley e Moisés otronyajr y
che:

—Ajcanseyajet, galan awojroner era. Porque tunor lo que war aware erach
conda aware que inte' taca Cadiosir ayan, y que otronte' cocha jaxir matuc'a.

33 Y que inte' winic uc'ani tua' uyajta ut e Dios taca tunor uyalma, y taca
tunor ujor, y taca tunor uq'uec'ojsiaj, y que uc'ani tua' uyajta ut upiar b'an
cocha uyajta ut ub'a jaxir. Pues más ayan uc'ampib'ir tua' cac'upse e chate'
ojroner era xe' actab'ir umen e Dios que tua' caxin cac'upse e ojroner xe'
che que uc'ani tua' cachamse e sian arac'ob' o que uc'ani tua' caputa e sian
arac'ob' tujor e altar tama e templo. B'an che e ajcanseyaj tama uley e Moisés
era.
34 Pues conda e Jesús uwira que imb'utz uyojroner e winic era y que
ayan unatanyaj, uyare y che:
—Mix jax innajt turet tut uchinam e Dios, che e Jesús.
Y conda uyub'iob' uyojroner e Jesús era mamajchi más c'ani uyub'i tua'
tama e día era.

¿Chi tua' sitzb'ir e Cristo?
Mateo 22:41-46; Lucas 20:41-44

35 Pues conda turuto e Jesús tama e templo war acanseyan, cay uyub'i
tua' e gente xe' turob' era y che:
—¿Tuc'a era que e ajcanseyajob' tama uley e Moisés war acanseyanob'
que e Cristo jax usitz e David xe' turuan tama e onian tiempo? 36 Porque jax
e David era ub'an xe' cay utz'ijb'a lo que b'ijresna umen Unawalir e Dios y
che:
"E Dios uyare Niwinquirar", che e David,
"turen taniwejtz'er tama ninojc'ab' tua' ic'otori tacaren
este que inturb'a tunor tin e aq'uijna uwiretob' yeb'ar utajn o'c",
xe' ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e David.
37 Entonces cocha e David uyare e Cristo que jax Uwinquirar, ¿cocha
tua' caware que e Cristo jax taca usitz e David era ub'an? che e Jesús.
Y ayan meyra gente xe' war uyub'iob' uyojroner e Jesús era, y war
atzay uyub'iob'.

Conda e Jesús cay uc'aye tin e ajcanseyajob' tama uley e Moisés
Mateo 23:1-36; Lucas 11:37-54; 20:45-47

38 Entonces e Jesús cay ucanse e gente era y che:
—Iwiric tama tin e ajcanseyajob' tama uley e Moisés, pues jaxirob' atzay
axanob' tama e calle taca ub'ujcob' xe' más largo, y atzayob' conda apejcnob' tama
e calle, y atzayob' conda atajttz'ob' umen tunor e gente axin. 39 Y jaxirob' usajcob'
e turtar tia' aturuanob' tin e más nuxi winicob' tama e sinagoga, y aturuanob' tut
e mesa tia' tua' awiob' b'ajxan tama inte' nojq'uin. 40 Pues jaxirob' war ulocsiob'
uyototob' e ixictac xe' chamen uviejob', y de allí uc'ajtiob' meyra tiempo taca e
Dios tua' taca e'rnob' umen e gente axin. Y tamar era jaxirob' tua' axin ajajtz'ob'
más nojta umen e Dios tama e día tua' e juicio tamar lo que c'apa uchiob', che e
Jesús.

Uyofrenda inte' ixic xe' tzajtaca ut y xe' chamen uviejo
Lucas 21:1-4

41 Pues tama inyajr turu e Jesús macuir e templo tuyejtz'er inte' caja tia' o'sena
e ofrenda, y war uwira ayopa cora winicob' tua' uyose e tumin tama e caja,
y war uwira que meyra winicob' xe' ayan utumin war uyariob' meyra tumin
ub'an. 42 Pero tama e momento era yopa inte' yar ixic xe' chamen uviejo xe' war
uq'ueche axin chate' ut centavo xe' ixin uyari tama e caja ub'an. 43 Y tamar era e
Jesús upejca uyajcanuarob' tua' umorojse ub'ob' tuyejtz'er y uyare y che:
—C'ani inwareox era que e ixic era xe' chamen uviejo xe' tzajtaca ut
ixin uyajc'u inte' ofrenda más nojta tut e Dios que lo que ajc'una umen
tunor e inmojr era. 44 Porque e inmojr era war uyajc'uob' imb'ijc taca tama
tunor lo que q'uechb'ir umenerob', pero e ixic era xe' tzajtaca ut ixin uyari
tunor lo que ayan ani tua' y xe' jax taca ani tua' awe' tamar, che e Jesús.

Conda c'ani atijresna e templo
Mateo 24:1-2; Lucas 21:5-6

13 1 Pues conda war aloc'oy e Jesús tama e templo c'otoy inte'
uyajcanuar tut y che:
—Niwajcanseyajet, ch'ujcun awira cob'a nuxi otot era y que galan e
sian tun xe' uchiob' e otot era tamar, che uyajcanuar era.
2 Entonces ojron e Jesús y che:
—¿O war ca awira tunor e nuxi ototob' era? C'ani inwaret era que c'ani
acucurna tunor e nuxi ototob' era y que ma ingojr tun tua' aquetpa tujor
upiar. Tunor era c'ani atijresna axin, che e Jesús.

Lo que axin anumuy antes que ac'apa tunor lo que ayan
Mateo 24:3-14; Lucas 21:7-19

3 Entonces ixin e Jesús tama or e witzir xe' uc'ab'a Olivo xe' majax
innajt tut e templo. Y yaja' war aturuan conda yopob' cora uyajcanuarob'
tua' o'jronob' tacar. Yopob' era e Pedro y e Santiago y e Juan y e Andrés,
pero c'ani o'jronob' tacar ub'ajnerob'. Entonces chenob':
4 —¿Tuc'a día tua' acucurna tunor e templo era? ¿Y tuc'a nic tua'
achecta tua' canata que c'anix ac'otoy e día conda tua' anumuy tunor
era? che uyajcanuarob' era.
5 Y che e Jesús:
—Iwiranic que mamajchi axin umajresox. 6 Porque meyra ajmajresiajob'
watob' xe' c'ani uyareox tama nic'ab'a que: "Nen e Cristoen." Pero majax,
y c'ani axin umajresob' meyra gente taca uyojroner era.
7 'Y conda iyub'i que watarix e tz'ojyir tama inte' lugar o tama otronte'
lugar, ira ixb'acta, porque b'an tua' anumuy b'ajxan que merato ac'otoy
e día conda c'ani ac'apa tunor era. 8 Y ayan e nación xe' c'ani aq'uijna

upater otronte' nación este que axin uyajc'u ub'ob', y ayan e nación xe'
c'ani uche e tz'ojyir upater otronte' nación. Y watar e sian yujcb'ar tama
meyra lugar, y watar e sian winar, y c'ani apuc'ujq'uiob' e gente axin.
Pero tunor era jax tocto ucajyesnib'ir tunor e c'uxner xe' tua' watar.
9 ’Pero nox iwiric ib'a, porque ayan tin e c'ani uq'uechiox ixixin tut
e ajc'amparob', y nox tua' ixq'uejcha ixixin tama inte' sinagoga tua'
ixjajtz'a. Y watar e hora conda nox tua' ixarob'na tua' ixc'otoy ixwawan
tut inte' gobernador o tut inte' rey umen taca que war ixc'upseyan
tamaren, y tamar era erer iwareob' tunor niwojroner. 10 Pero antes
que ac'apa tunor era, uc'ani tua' achecsuna tunor e ojroner tama e
corpesiaj tama tunor or e rum. 11 Pero conda ixq'uejcha ixixin tut e
nuquir ajc'amparob' cocha era ira ib'ijnu tuc'a tua' iware tua' icorpes
ib'a. Y ira iwacta a'jni ijor tama tunor era. Y tamar era arenic intaca lo
que a'jc'unox umen e Dios tama e hora yaja', porque mix jax nox xe' tua'
ib'ijnu ixojron tama e hora yaja' sino que jax Unawalir e Dios xe' tua'
uchiox ixojron lo que uc'ani tua' iware tama e hora yaja'. 12 Y watar e
día conda e gente tara tor e rum c'ani aq'uijna uwira ub'ob' motor jay
familiarob' jaxirob'. Y tamar era inte' winic c'ani uq'ueche axin usacun
y uwijtz'in tua' achamesnob' umen taca que war ac'upseyanob' tamaren.
Y tin e tatab'ir c'ani uq'ueche axin umaxtac tua' achamesnob' umen taca
que war ac'upseyanob' tamaren, y tin e maxtacob' c'ani uq'ueche axin
utu' y utata tua' achamesnob' umen taca que war ac'upseyanob' tamaren.
13 Y tunor e gente tara tor e rum c'ani uxejb'iob' iut umen taca que war
ixc'upseyan tamaren. Pero tin e axin uq'uec'ojse uyalma tamaren y xe'
machi uyacten este que ac'apa tunor era c'ani acorpesnob', che e Jesús.

Conda axin ab'ontz'a uyaltar e Dios
Mateo 24:15-28; Lucas 21:20-24

14 Pues entonces tin e axin uche leer lo que war intz'ijb'a tib'a era,
ub'inic, che nen xe' Marcosen. Y che e Jesús:
—E profeta Daniel xe' turuan tama e onian tiempo uyacta tz'ijb'ab'ir
que watar e día conda tua' achecta inte' winic xe' tua' uturb'a inte' nuxi
mab'amb'anir tujor e altar tama e templo tama e chinam Jerusalem xe' tua'
axin ub'oni e altar era. Entonces conda iwira anumuy tunor era, tunor tin
e turob' tama e departamento Judea uc'ani tua' aloc'oy a'jniob' wacchetaca
tua' axiob' tujor e witzir tua' machi achamesnob'. 15 Y tin e turu tichan
tujor uyotot, uc'ani tua' ecmay wacchetaca tua' aloc'oy a'jni, y machix tua'
o'choy macuir uyotot tua' ulocse lo que ayan tua' uq'ueche axin, sino que
uc'ani tua' aloc'oy ajner. 16 Y tin e war axana tama e c'opot machix tua'
asutpa axin tama uyotot tua' uch'ami ub'ujc, sino que uc'ani tua' aloc'oy
ajni wacchetaca. 17 Y tzajtaca utob' e ixictac xe' cuchur uyarob' tama e
tiempo era, y b'an tin e q'uecherix uch'urcab'ob' ub'an porque intran tutob'

tua' aloc'oy a'jniob' tama e tiempo era. 18 Pues c'ajtinic taca e Dios tua'
machi anumuy tunor era tama e tiempo conda war asisi porque intran
tua' aloc'oy a'jni inte' tama e sisar. 19 Porque tama e hora xe' watar era
c'ani achecta watar inte' nuxi c'uxner xe' más inyaj que mato inyajr e'rna
desde que chena or e rum era umen e Dios, y nien machi tua' e'rna otronte'
c'uxner cocha era ub'an. 20 Pero Catata Dios tua' axin uxuri e tiempo tua'
e nuxi c'uxner era tua' machi eixna meyra tiempo, y b'an tua' uche porque
jay machi uche cocha era mamajchi tua' acorpesna. Pero cocha Catata Dios
war uyajta ut tin e sicb'ab'irix umener, jaxir c'ani uxuri e tiempo era.
21 'Entonces jay achecta watar e gente tiut xe' uyareox y che: "Laric
iranic que tara turu e Cristo", ira ic'upsiob', o jay axin uyareox y che:
"Laric iranic que yaja' turu e Cristo", ira ic'upsiob' ub'an. 22 Porque
achecta watar cora winicob' xe' tua' o'jron y che: "Nen e Cristoen",
pero majax sino que ajtaca war umajres e gente axin. Y ayan tin e c'ani
achecta watar xe' tua' o'jron y che: "Pero nen jaxen inte' profeta tua' e
Dios", pero majax. Y jaxirob' tua' axin uchiob' meyra seña y tua' uchiob'
meyra milagro tut e gente, y tamar era c'ani umajresob' meyra gente este
que axin umajres ani ub'an tin e sicb'ab'irob'ix umen e Dios. 23 Pero iwiric
nox tua' machi ixmajresna tama tunor era conda axin watar, porque nen
c'apa inwareoxix b'ajxan lo que tua' anumuy, che e Jesús.

Conda c'ani asutpa watar e Cristo
Mateo 24:29-31; Lucas 21:25-28

24 Entonces ojron e Jesús otronyajr y che:
—Conda war ac'apa tunor e día tua' e c'uxner era c'ani ecsib'a e q'uin,
y e luna c'ani amactz'a uwirnar. 25 Y meyra lucero tua' o'jri watar tut e
q'uin, y tunor e nuxi c'otorer lo que ayan tut e q'uin axin anijquesna ub'an.
26 Y de allí c'ani iwira inchecta waten nen xe' Uyunenen e winic macuir
e tocar lo que ayan tut e q'uin conda insutpa waten taca meyra nic'otorer
y taca nitawarer. 27 Y de allí nen xe' Uyunenen e winic c'ani inweb'ta
axiob' niwangelob' tua' axin umorojsiob' tunor tin e sicb'ab'irix umen e
Dios tama tunor or e rum: Tama e lugar inxejr ut e q'uin, y tama e lugar
teinxejr b'ana, y tama e lugar tia' atob'oy watar e q'uin, y tama e lugar tia'
anamtz'a e q'uin ub'an. Pues c'ani axin umorojsiob' tin e sicb'ab'ir umen e
Dios tic taca tia' turob' tama tunor or e rum, che e Jesús.

Conda ach'ocnuq'ui e te'
Mateo 24:32-35; Lucas 21:29-33

28 Entonces ojron e Jesús y che:
—Ayan inte' ojroner tama inte' te' xe' uc'ab'a higuera. Inte' higuera,
conda ach'ocnuq'ui unuc e te' y achecta watar uyopor otronyajr, war
inata que watarix e verano. 29 Y b'an tama tunor e seña era ub'an, conda

iwira acay anumuy tunor era, natanic que watarix uc'apesnib'ir or e rum ub'an, b'an cocha inte' winic xe' warix tut e puerta xe' turix tua' o'choy macu. 30 Pero c'ani inwareox era que tin e turob' tara tor e rum conda acay anumuy tunor era machi tua' achamayob' este que ac'apa uwirob' tunor era. 31 Pues tunor ut e q'uin y tunor or e rum c'ani ac'apa, pero niwojroner machi tua' ac'apa, sino que uc'ani tua' ac'apa achena tunor b'an taca cocha war inwareox era, che e Jesús.

"Mamajchi unata tuc'a hora tua' insutpa waten", che e Jesús
Mateo 24:36-44

32 Entonces ojron e Jesús y che:
—Mamajchi war unata tuc'a día y nien tuc'a hora conda c'ani inchecta waten otronyajr. Machi war unatob' e angelob' xe' turob' tut e q'uin y nien nen xe' Uyunenen e Dios machi war innata tuc'a hora tua' inchecta waten, sino que ajtaca Catata Dios xe' war unata. 33 Y tamar era turuanenic b'ixir, y ch'ujcunic iwira tua' inata lo que war anumuy. Y c'ajtinic taca e Dios porque machi war inata tuc'a hora tua' achecta watar tunor era. 34 Porque e hora conda tua' insutpa waten otronyajr b'an cocha inte' winic xe' loc'oy tama uyotot tua' axin tama inte' uxamb'ar. Pero conda merato aloc'oy, uyacta cora umanob' tua' ucojcob' uyotot. Y uyare inte' inte' uman tuc'a patnar tua' uchiob'. Y tin e ajcojc puerta aquetpa tua' uch'ujcu uwira chi chi war ayopa. Tara ac'apa niwojroner. 35 Turuanenic b'ixir nox porque machi war inata tuc'a hora tua' asutpa watar e ajyum otot era. B'ajc'at achecta watar e ajyum conda war acb'are, o b'ajc'at achecta watar tuyuxin e acb'ar, o b'ajc'at achecta watar conda a'ru e ac'ach, o b'ajc'at achecta watar conda war asacojpa. 36 Porque jay e ajyum otot era achecta watar wacchetaca, b'ajc'at utajwiox que war ixwayan. 37 Pues tunor lo que war inwareox era, war inware tunor e inmojr gente ub'an, que turb'anic ib'a tua' ib'ijnu tamar lo que war anumuy tua' uyub'iox iwira tuc'a tunor era, che e Jesús.

Conda ub'ijnuob' tua' uq'uechiob' axin e Jesús tama e cárcel
Mateo 26:1-5; Lucas 22:1-2; Juan 11:45-53

14 1 Pues tama e día era uc'anto dos día tua' ac'otoy e nojq'uin xe' uc'ab'a pascua conda e gente tua' e Israel uc'uxiob' e pan xe' machi at'ab'ay ut. Y tin e uwinquirob' e inmojr sacerdotiob' y tin e ajcanseyajob' tama uley e Moisés cay usicb'ob' cocha erer umajresob' e Jesús tua' uyub'i uq'uechiob' axin tama e cárcel tua' uyub'i uchamsiob'. 2 Pero ojronob' jaxob' taca y chenob':
—Machi tua' caq'ueche axin e Jesús este que ac'apa e nojq'uin era tua' machi asutpob' ticajor tunor e gente, che e nuquir winicob' era jaxob' taca.

Conda inte' ixic utuqui e perfume tujor e Jesús
Mateo 26:6-13; Juan 12:1-8

3 Entonces ixin e Jesús tama e chinam Betania y ixin esto tama uyotot inte'
winic xe' uc'ab'a Simón xe' ayan ani e sian chec tut xe' uc'ab'a lepra. Y conda
turu e Jesús tor e mesa war awe' checta tari inte' ixic tut xe' q'uecher umener
inte' bote perfume xe' uc'ab'a nardo xe' b'an cocha e brillantina pero puro
perfume era y tamar era meyra atujri. Y entonces e ixic uc'occhi e bote y
utuqui e perfume tama ujor e Jesús. 4 Y ayan cora winicob' xe' tac'arob' tama
unac e otot era xe' intaca war uwirob' tunor lo que war uche e ixic. Pero
q'uijnob' conda uwirob' tunor era y cay ojronob' jaxob' taca y chenob':
—¿Y tuc'a tua' war uchoqui e perfume era? 5 Erer ani achompa tama meyra
tumin tua' uyub'ion ani catacre tin e tzajtaca utob', chenob' e winicob' era.
Y tamar era cay uc'ayob' e ixic. 6 Pero che e Jesús:
—Actanic e ixic b'an taca. ¿Tuc'a tua' war ic'aye? Pues lo que war uche
tacaren era bueno tunor. 7 Pues ayan tin e tzajtaca ut tijam iraj iraj, y erer
itacriob' tuq'uic tuq'uic momento conda ic'ani. Pero nen machi tua' inquetpa
inyajrer tacarox cocha turen era. 8 Pero e ixic cay uche lo que uyub'i conda
utuqui e perfume taniut tua' uyustes niut tua' inquetpa turix conda inxin
inmujca. 9 Y c'ani inwareox era que tic taca tia' achecsuna uyojroner e Dios
tama e corpesiaj tama tunor or e rum c'ani achecsuna ub'an lo que cay uche
e ixic era tacaren tua' machi anajpesna lo que cay uche era, che e Jesús.

Conda e Judas utuch'i e Jesús tut e nuquir winicob'
Mateo 26:14-16; Lucas 22:3-6

10 Pues ayan inte' tujam e doce uyajcanuarob' e Jesús xe' uc'ab'a Judas
Iscariote. Y jaxir ixin o'jron taca uwinquirob' e inmojr sacerdotiob' tua'
uwira jayte' erer atojya tua' uyajc'u e Jesús tama uc'ab'ob' e nuquir
winicob' era. 11 Y tzayob' e nuquir winicob' era conda uyub'iob' lo que
war ub'ijnu uche e Judas, y tamar era cay chiob' que c'ani uyajc'uob'
e tumin. Y tamar era e Judas cay usajca cocha tua' uche tua' uyajc'u e
Jesús tama uc'ab'ob' e nuquir winicob' era.

Conda cay we' e Jesús tama e nojq'uin pascua
Mateo 26:17-29; Lucas 22:7-23; Juan 13:21-30; 1 Corintios 11:23-26

12 Pues entonces conda c'otoy e b'ajxan día tua' e nojq'uin conda ac'ujxa
e pan xe' machi at'ab'ay ut xe' jax e día conda achamesna yar inte'
cordero tua' e nojq'uin era, c'otoyob' uyajcanuarob' e Jesús tuyejtz'er tua'
uyub'iob' tua' y chenob':
—¿Tia' ac'ani tua' caxin costes e comida tua' cache e wiar tua' e pascua
conda ac'otoy e hora? che uyajcanuarob'.
13 Entonces e Jesús uyeb'ta ixin chate' uyajcanuarob' y che:

—Quiquic tama e chinam Jerusalem y conda war ixochoy c'ani iwira inte'
winic xe' war ucuchi axin inte' b'ujr ja'. Quiquic tupat jaxir. 14 Y conda jaxir
o'choy tama e otot, pejcanic e ajyum otot era y arenic: "Cawajcanseyaj c'ani
unata tuc'a cuarto tab'a xe' erer uc'ampes tua' uche e wiar tama e nojq'uin
pascua taca tunor uyajcanuarob'." 15 Y tamar era e ajyum c'ani uwirsiox inte'
cuarto xe' nojta cora xe' más tichan tujor inte' otot xe' turix tua' ac'ampa.
Entonces ustesic e cuarto era tua' canojq'uini tamar, che e Jesús.

16 Entonces ixiob' uyajcanuarob' era esto tama e chinam tia' arob'nob'
y cay numuy tunor b'an taca cocha arob'nob' umen e Jesús, y tamar era
ixiob' tama e otot y cay uyustesob' e comida tua' aquetpa turix tunor tua'
awiob' tama e nojq'uin pascua.

17 Entonces conda acb'are c'otoy e Jesús taca tunor e doce uyajcanuarob'.
18 Y conda ya turob' tor e mesa war awiob' cay ojron e Jesús y che:

—C'ani inwareox era que ayan inte' tijam xe' war awe' tacaron tara tor
e mesa xe' axin utuch'ien tut e nuquir winicob' tua' uq'uechienob' inxin,
che e Jesús.

19 Entonces quetpa uwirnarob' que mixto jax inc'ajyer ya' y cay
uyub'iob' tua' e Jesús inte' inte' y chenob':

—¿O nen ca nic? che uyajcanuarob' inte' inte'.

Y ayan otronte' xe' ojron y che:

—¿O nen ca? che inte'.

20 Y che e Jesús:

—Tin e tua' axin uche tunor era jax inte' tijam nox xe' doceox era xe'
war awe' intera ch'eu tacaren. 21 Pues nen xe' Uyunenen e winic uc'ani
tua' inxin inchamesna b'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios,
pero tzajtaca ut tin e tua' ac'ampesna tua' utuch'ien. Más ani bueno jay
machi ani cuxpa e winic era, che e Jesús.

22 Entonces conda warto awiob' tunorob' tor e mesa e Jesús uch'ami
ingojr pan tama uc'ab', y utattz'i ut e Dios y cay uxere e pan y cay uyajc'u
uyajcanuarob' y che:

—Junic e pan era y c'uxic. Pues e pan era b'an cocha uwerir nicuerpo
xe' ajc'ub'ir b'an cocha ajc'una inte' arac tua' achamesna tujor e altar
tamarox, che e Jesús.

23 Y nacpat era e Jesús uch'ami inte' ch'eu tama uc'ab' y uyajc'u gracias e
Dios y cay uyajc'u uyajcanuarob' tua' uyuch'iob' inte' inte' tamar. 24 Y che e
Jesús:

—Lo que ayan tama e ch'eu era aquetpa b'an cocha nich'ich'er xe' axin
awechc'a tamarox y xe' tua' utacre meyra gente. Y nich'ich'er era jax
tua' uchectes tiut que ayan inte' nipacto xe' imb'utz tacarox. 25 Pero c'ani
inwareox era que nen machi tua' insutpa unch'i lo que ayan tama e ch'eu
era este que ac'otoy e día conda c'ani unch'i e vino xe' imb'utz conda
watar Catata Dios tua' ac'otori tara tor e rum, che e Jesús.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

Conda e Pedro arob'na que jaxir tua' axin umuqui e Jesús
Mateo 26:30-35; Lucas 22:31-34; Juan 13:36-38

26 Entonces conda c'apa uc'aywijresob' inte' himno loc'oyob' tama e otot
era y ixiob' esto tama or e witzir Olivo. 27 Entonces ojron e Jesús y che:
—Conda acb'are coner tunorox tua' ixixin iwacten, porque b'an ch'ar
tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios que: "Conda achamesna e ajcojc oveja
tunor e ovejob' c'ani uxere ub'ob' axin." B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner
e Dios. 28 Pero nacpat era conda insujta imb'ixq'uesna tujam e chamenob'
c'ani inxin tama e departamento Galilea b'ajxan que ixixin nox, che e Jesús.
29 Entonces ojron e Pedro y che:
—Motor que axin uyactet tunor e inmojr era, pero nen ma tia' tua'
inxin inwactet, che e Pedro.
30 Y che e Jesús:
—C'ani inwaret que tama e acb'ar era conda ne mato a'ru e ac'ach chajr,
net i'xin amuqui nic'ab'a uxyajr que machi anata chien nen, che e Jesús.
31 Pero e Pedro machi uc'ani lo que war a'rob'na umen e Jesús y che:
—Motor que nen uc'ani tua' inxin inchamay tacaret, pero nen ma tia'
tua' inxin inmuqui ac'ab'a, che e Pedro.
Y b'an arob'na umen tunor e inmojr ajcanuarob' era ub'an.

Conda e Jesús ixin uc'ajti taca e Dios tama e huerto Getsemaní
Mateo 26:36-46; Lucas 22:39-46

32 Entonces c'otoy e Jesús taca tunor uyajcanuarob' tama inte' huerto
xe' uc'ab'a Getsemaní. Entonces e Jesús uyare uyajcanuarob' y che:
—Turenic tara. Nen c'ani inxin más b'at tua' inc'ajti taca e Dios, che e Jesús.
33 Entonces e Jesús uq'ueche ixin e Pedro y e Santiago y e Juan y cay
oyq'ui tama uyalma y cay unumse ub'a meyra. 34 Y che e Jesús:
—Ayan inte' nuxi c'uxner tama niwalma que war uchien imb'ijnu que
chamenenix umener. Quetpenic tara, pero ira ixwayan, che e Jesús.
35 Entonces e Jesús ixin innajt cora y uyacta ub'a apacwan tut e rum y cay uc'ajti
taca e Dios. Y cay uyare e Dios que quisinic ani que machi tua' unumse ub'a tama
e nuxi c'uxner lo que c'anix watar tama e hora era. 36 Y cay uc'ajti taca e Dios y che:
—Nitatet, tunor uyub'iet ache net, pero era quisinic acorpesen tamar
e ch'eu xe' inch'aj ut lo que uc'ani tua' unch'i era. Pero ira ache cocha
inc'ani ani nen, sino que chen lo que ac'ani net, che e Jesús.
37 Entonces sutpa c'otoy tia' turu uyajcanuarob' y utajwi que war
awayanob'. Entonces uyare e Pedro y che:
—Pedro, ¿war ca iwayan? Pero ¿machi ca uyub'iet acojcuen nien inte'
hora? 38 Turuanenic b'ixir y c'ajtinic taca e Dios tua' machi ixpijchna
umen e Satanás. Pues tama iwalma turix tua' ixc'upseyan tamaren, pero
tama iwerir injayjayox, che e Jesús.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

39 Entonces sutpa ixin otronyajr tua' uc'ajti taca e Dios b'an taca cocha
cay uc'ajti b'ajxan. 40 Y de allí sutpa ixin otronyajr tut uyajcanuarob',
y conda c'otoy utajwi que war awayanob' porque unac'utob' ch'uyur
ch'uyur umen e waynij. Pero jaxirob' machi unatob' tuc'a tua' uyareob' e
Jesús otronyajr era. 41 Entonces e Jesús sutpa ixin tua' uc'ajti taca e Dios
otronyajr, y de allí sutpa ixin tut uyajcanuarob' otronyajr y che:
—¿Warto ca ixwayan? Y ¿warto ca ixjiri? Pues tz'acarix era porque
c'otoyix e hora conda nen xe' Uyunenen e winic uc'ani tua' anjc'una tama
uc'ab'ob' tin e ajmab'amb'anirob'. 42 Achpenic incuic era, porque watarix
tin xe' tua' utuch'ien, che e Jesús.

Conda e Jesús cajcha q'uejcha ixin
Mateo 26:47-56; Lucas 22:47-53; Juan 18:2-11

43 Y tama e momento era conda warto o'jron e Jesús taca uyajcanuarob'
c'otoy e Judas xe' jax inte' tujam e doce uyajcanuarob' e Jesús y tupat
jaxir war watob' meyra winicob' taca umachitob' y taca uteob'. Pues
tunor e winicob' era eb'etb'irob' tari umen uwinquirob' e inmojr
sacerdotiob' y umen e ajcanseyajob' tama uley e Moisés y umen e nuquir
winicob' tama e Israel. 44 Y e Judas xe' jax xe' quetpa tua' utuch'i e Jesús,
cay uyare tunor e sian winicob' era cocha tua' unatob' chi e Jesús y che:
—E Jesús jax tin e tua' inxin intz'ujtz'i ut. Conda iwira chi e Jesús
quiquic jajpinic y q'uechic chic cachar, xe' cay arob'nob' e winicob' era
umen e Judas b'ajxan.
45 Entonces conda c'otoy e Judas ixin wawan tuyejtz'er e Jesús y che:
—Ajcanseyajet, ¿Cocha turet? C'ani inmeq'uiet, che e Judas.
Y tamar era utz'ujtz'i ut. 46 Y wacchetaca tob'oy tariob' ujajpiob' e Jesús
tin e war axanob' taca e Judas y uq'uechiob' ixin tama e cárcel.
47 Y tama e momento era tob'oy inte' uyajcanuar e Jesús y ixin uxuri
loc'oy inte' uchiquin uman uwinquir e inmojr sacerdotiob'. 48 Entonces e
Jesús uyare e sian winicob' era y che:
—¿Tuc'a tua' war watox taca e sian machit y taca e sian te' era tua'
iq'uechien inxin? ¿War ca ib'ijnu que nen jaxen inte' ajxujch? 49 Pues
nen turen ajq'uin ajq'uin tama e templo tia' war incanseyan y nox ma
tia' c'otoyox tua' iq'uechien inxin tama e cárcel. Pero war anumuy tunor
era umen que b'an tua' achempa tua' ac'apa achempa tunor lo que ch'ar
tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios, che e Jesús.
50 Y wacchetaca loc'oy ajniob' tunor uyajcanuarob' e Jesús y uyactob'
ub'ajner taca e sian winicob' era.

Inte' ch'om sitz xe' loc'oy ajni tut e winicob' era

51 Pues ayan inte' ch'om sitz xe' war axana tupat e Jesús xe' b'ac'ar tamar taca
inte' sábana porque matuc'a más ub'ujc. Pero c'ani ani ajajpna umen e winicob' era

tua' uq'uechiob' ani axin tama e cárcel. 52 Pero jaxir b'acta y loc'oy ajni, y cocha
chujca e sábana umen e winicob' uyacta tama uc'ab'ob' y ixin ajni pispis b'an taca.

Conda turu e Jesús tut e nuxi concilio
Mateo 26:57-68; Lucas 22:54-55, 63-71; Juan 18:12-14, 19-24

53 Entonces uq'uechiob' ixin e Jesús esto tama uyotot e más nuquir
winquir tua' e inmojr sacerdotiob'. Y ya morojseb'ir turob' tunor
uwinquirob' e inmojr sacerdotiob', y tunor e nuxi winicob' tua' e Israel, y
tunor tin e ajcanseyajob' tama uley e Moisés. 54 Y e Pedro war axin innajt
cora tupat e Jesús este que c'otoy tor utinaj e winic era y quetpa turuan
tuyejtz'er cora policía tia' war aq'uixiob' tut e c'ajc.
55 Entonces uwinquirob' e inmojr sacerdotiob' taca tunor e nuquir
winicob' xe' turob' tama e nuxi concilio cay usicb'ob' tuc'a tamar tua'
utuch'iob' e Jesús tut e ley tua' uyub'i uchamsiob', pero matuc'a utajwiob'
tamar. 56 Y cay yopob' meyra ajchecsuyajob' xe' war amajresian tut e
nuquir winicob' era, pero lo que uyare inte' uche aquetpa chequer que war
amajresian otronte', y machi quetpa nien chate' xe' lar uyojronerob'. 57 Pero
de allí achpob' cora winicob' xe' cay utuch'iob' e Jesús taca e majresiaj y
chenob':
58 —Non coyb'i ojron e winic era y che: "Nen c'ani intijres e templo
era xe' chemb'ir umen e winicob', y tama e uxte' día c'ani insuti anchi
otronte' templo xe' majax chemb'ir umen e winicob'", xe' chenob' que
b'an che e Jesús e ajmajresiaj winicob' era.
59 Pero uyojroner inte' ajchecsuyaj majax intera taca e inmojr
ajchecsuyajob'.
60 Entonces achpa uwinquir e inmojr sacerdotiob' tujamob' y uyub'i tua'
e Jesús y che:
—¿Tuc'a tua' machi c'ani iyojron? ¿Y tuc'a nic era que war o'jronob'
apater? che uwinquir e inmojr sacerdotiob' era.
61 Pero e Jesús quetpa b'an taca y machi ojron. Entonces uwinquir e
inmojr sacerdotiob' sutpa uyub'i tua' e Jesús otronyajr y che:
—¿Net ca e Cristoet? ¿Net ca Uyunenet e Dios xe' chojb'esb'ir inyajrer?
che uwinquir e inmojr sacerdotiob'.
62 Y che e Jesús:
—Nen. Y watar e día conda c'ani iwiren xe' Uyunenen e winic que war
inturuan tama niturtar tama unojc'ab' e Dios xe' meyra ayan uc'otorer. Y
nox c'ani iwiren conda insutpa waten tama e tocar tichan tua' inq'ueche
axin tunor tin e war ac'upseyanob' tamaren, che e Jesús.
63 Entonces wacchetaca q'uijna uwinquir e inmojr sacerdotiob' conda
uyub'i lo que che e Jesús que: "Nen jax e Cristoen." Y tamar era uxixi
ub'ujc xe' lapar umener. Entonces ojron uwinquir e inmojr sacerdotiob' era
y che:

—¿Tuc'ato tua' otronte' ajchecsuyaj upater e winic era? 64 Coyb'ix que
jaxir war uq'uijnes e Dios tacar uyojroner. ¿Tuc'a ib'ijnu nox tamar? che
uwinquir e inmojr sacerdotiob' era.
Y tunor e nuquir winicob' quetpob' tama intera taca b'ijnusiaj que
uc'ani tua' achamesna e Jesús.
65 Y tamar era ayan tin e cay utujb'iob' ut e Jesús, y ayan tin e cay
umaqui unac'ut e Jesús tua' uyopruob' ut y chenob':
—Arenon chi uyopruet, chenob'.
Y ayan e policía xe' cay uyopro ut ub'an.

Conda e Pedro umuqui uc'ab'a e Jesús

Mateo 26:69-75; Lucas 22:56-62; Juan 18:15-18, 25-29

66 Pues ya turu e Pedro tor e tinaj conda numuy inte' ijch'oc xe'
jax uman uwinquir e inmojr sacerdotiob'. 67 Y conda uwira ut e
Pedro xe' war aq'uixi tut e c'ajc, quetpa wawan y uch'ujcu ut e
Pedro y che:
—Net ub'an xanet taca e Jesús xe' tua' e chinam Nazaret, che e ijch'oc era.
68 Pero e Pedro umuqui tut tunor e gente era y che:
—Machi innata chi e winic era, y machi innata tuc'a war aware era,
che e Pedro.
Entonces ixin wawan esto tia' o'choy e gente. Y tama e momento era
uyub'i a'ru e ac'ach. 69 Pero e ijch'oc sutpa uwira ut e Pedro otronyajr y
cay uyare tin e turob' tuyejtz'er y che:
—E winic era jax xe' war axana taca e Jesús ub'an, che e ijch'oc.
70 Pero e Pedro sutpa umuqui otronyajr. Y de allí cay ojronob' tin e
warob' yaja' y chenob':
—San jaxet que net upiaret e Jesús. Y chequer que net ajlugaret tama e
departamento Galilea ub'an porque chequer tama awojroner, che e winicob' era.
71 Pero ojron e Pedro otronyajr y che:
—Unaten e Dios que majax majresiaj lo que war inche tacarox que
machi innata chi e winic era xe' war ixojron tamar, che e Pedro.
72 Y tama e momento era cay aru e ac'ach otronyajr. Entonces yopa tujor
e Pedro lo que cay arob'na umen e Jesús que: "C'ani inwaret que tama
e acb'ar era conda merato a'ru e ac'ach chajr, net i'xin amuqui nic'ab'a
uxyajr que machi anata chien nen", xe' c'ajpa umen e Pedro. Y conda cay
ub'ijnu tama tunor era loc'oy e Pedro y cay aru taca inte' nuxi nuc.

Conda q'uejcha ixin e Jesús tut e Pilato

Mateo 27:1-2, 11-14; Lucas 23:1-5; Juan 18:28-38

15 1 Pues entonces conda war asacojpa cay umorojse ub'ob' tin e
uwinquirob' e inmojr sacerdotiob' taca tin e ajcanseyajob' tama
uley e Moisés y tin e tuob' e nuxi concilio. Y uq'uechiob' ixin e Jesús

cachar tua' a'jc'una e Pilato. 2 Y conda e Jesús c'otoy tut e Pilato jaxir cay
uyub'i tua' e Jesús y che:
—¿Net ca ureyetob' e gente xe' tuob' e Israel? che e Pilato.
Y ojron e Jesús y che:
—B'an ya cocha war aware net era, che e Jesús.
3 Y tin e uwinquirob' e inmojr sacerdotiob' cay utuch'iob' e Jesús que meyra
mab'amb'anir cay uche. 4 Entonces e Pilato sutpa uyub'i tua' e Jesús y che:
—¿Ac'ani ca iyojron o machi? Ub'in cob'a war o'jronob' apater, che e Pilato.
5 Pero e Jesús machi ojron, y e Pilato b'acta uwira este que machi unata
tuc'a tua' ub'ijnu tama e Jesús.

Conda arob'na tua' achamesna e Jesús

Mateo 27:15-31; Lucas 23:13-25; Juan 18:38-19:16

6 Pues e Pilato ayan lo que uche tama inte' inte' año conda anumuy e
nojq'uin pascua que jaxir ub'ani inte' xe' turu tama e cárcel b'an cocha
c'ajtna umen e gente. 7 Y ayan inte' winic xe' uc'ab'a Barrabás xe' turu
tama e cárcel umen que cay chamsan tama inte' nuxi q'uijnar xe' checta
tujam e gente tama e chinam era. Y ayanto más winicob' xe' turob' tama
e cárcel era umen e q'uijnar era ub'an. 8 Y cay c'otoyob' e sian gente tut e
Pilato xe' cay uc'ajtiob' tua' aloq'uesna inte' winic xe' ch'ar tama e cárcel
b'an cocha cay uche tama inte' inte' año. 9 Entonces ojron e Pilato y che:
—¿War ca ic'ani tua' inlocse e winic xe' arob'na que jax ureyob' tunor e
gente tua' e Israel? che e Pilato.
10 Pues jaxir warix unata que umen que war ac'uxnaq'uiob' uwinquirob'
e inmojr sacerdotiob' upater e Jesús que taresna tut jaxir. 11 Pero tin e
uwinquirob' e inmojr sacerdotiob' cay uchiob' aq'uijna tunor e gente
upater e Jesús y uyareob' tua' uc'ajtiob' tua' aloq'uesna e Barrabás.
12 Entonces e Pilato uyub'i tuob' y che:
—¿Y tuc'a ic'ani tua' inche taca e Jesús xe' arob'na que jax ureyob' e
gente tua' e Israel? che e Pilato.
13 Entonces cay aruob' tunor e gente taca inte' nuxi nuc y chenob':
—Ch'ub'anic tut e cruz, chenob' tunor e gente era.
14 Entonces ojron e Pilato otronyajr y che:
—¿Y tuc'a cay uche e winic era tua' cachamse? che e Pilato.
Pero jaxirob' intaca sutpa aruob' otronyajr y chenob':
—Ch'ub'anic tut e cruz, chenob' e sian gente.
15 Y e Pilato cocha c'ani aquetpa imb'utz taca tunor e gente era
uyare tua' ab'ajna e Barrabás. Y de allí uyare tua' ajajtz'a e Jesús y tua'
aq'uejcha axin tua' ach'ub'na tut e cruz.
16 Entonces e soldadob' tua' e Pilato uq'uechiob' ixin e Jesús esto tor
utinaj uyotot e Pilato y de allí cay umorojse tunor e soldadob' xe' turob'
era. 17 Entonces e soldadob' cay uriob' inte' chacchac b'ujc tama unuc e

Jesús b'an cocha ub'ujc ani inte' rey, y de allí ujariob' cora t'ix y uturb'ob'
tama ujor e Jesús b'an cocha inte' corona. 18 Y entonces cay aruob' taca
inte' nuxi nuc y chenob':
—¡Que turuanic meyra tiempo jaxir xe' jax e rey tua' tunor e gente tua'
e Israel! chenob' tunor e soldadob' era.
19 Y de allí e soldadob' cay uyajc'uob' tujor e Jesús taca inte' te' y cay
utujb'iob' ut e Jesús, y de allí ayan tin e cay cotuanob' tut e Jesús b'an
cocha jay war ani utattz'iob' ut e Jesús. 20 Y conda c'apa asiob' taca e
Jesús cocha era ulocsiob' e chacchac b'ujc tama unuc y sutpa uriob'
ub'ujc xe' tuach. Entonces uq'uechiob' ixin e Jesús esto tia' tua' uch'ub'ob'
tut e cruz tua' uchamsiob'.

Conda ch'ub'na e Jesús tut e cruz
Mateo 27:32-44; Lucas 23:26-43; Juan 19:17-27

21 Pues ayan inte' winic xe' uc'ab'a Simón xe' jax utata e Alejandro y
e Rufo xe' tari tama inte' chinam xe' uc'ab'a Cirene xe' war ayopa tama
uxamb'ar ta c'opot. Entonces conda e soldadob' cay ulocsiob' e Jesús
tama e chinam Jerusalem cay uwirob' e Simón y tamar era uyareob' tua'
ub'iti axin ucruz e Jesús.
22 Y c'otoyob' tama or inte' witzir xe' uc'ab'a Calavera xe' b'an uwirnar
cocha ub'aquer ujor inte' winic. Y uc'ab'a or e witzir era tama e ojroner
hebreo arob'na: "Gólgota." 23 Y ayan lo que c'ani ani uyajc'u e Jesús tua'
uyuch'i xe' jax imb'ijc vino yab'arb'ir taca otronte' ja' xe' inch'aj ut que
conda ochna umen inte' wacchetaca aquetpa sispanen ucuerpo. Pero
conda c'otoy unata e Jesús tuc'a era machi uyuch'i. 24 Y conda c'apa
uch'ub'ob' e Jesús tut e cruz, e soldadob' cay uchiob' suertiar tama ub'ujc
tua' uwirob' chi tacar tua' aquetpa inte' inte' ub'ujc e Jesús.
25 Entonces conda ch'ub'na e Jesús tut e cruz jax e las nueve de la
mañana. 26 Y cay uturb'ob' inte' pachpachte' tujor e cruz tia' tz'ijb'ab'ir
tamar tuc'a tua' war achamesna jaxir. Y lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tamar
jax era: UREYOB' E GENTE TUA' E ISRAEL. 27 Y ayan chate' ajxujch
xe' ch'ub'nob' tua' achamesnob' taca e Jesús era ub'an; inte' ch'ub'na
tama ut ucruz tama unojc'ab' e Jesús, y otronte' ch'ub'na tama ut ucruz
tama utz'ejc'ab' e Jesús. 28 Y tamar era c'apa chempa b'an cocha ch'ar
tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios tia' che que:
—Ucheb'iob' que jaxir jax inte' ajmab'amb'anir ub'an, xe' ch'ar
tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios.
29 Y ayan e gente xe' war axanob' tut e cruz era xe' cay uyujcu ujorob'
tut e Jesús tua' uq'uijnesob' y chenob':
—Net xe' cay aware que erer atijres catemplo y asutpa achi otronyajr
wacchetaca en tres día, 30 corpes ab'a y ecmen tarex tut e cruz, che e
gente era taca inte' tzener tut e Jesús.

31 Y b'an ub'an cay ojronob' taca inte' tzener tin e uwinquirob' e inmojr
sacerdotiob' y tin e ajcanseyajob' tama uley e Moisés, cay ojronob' jaxob'
taca tut e Jesús y chenob':
—Pues jaxir uyub'i ucorpes e inmojr gente, pero machi uyub'i ucorpes
ub'a. 32 Jay erer ecmay tama e cruz e winic era xe' jax ani e Cristo xe' jax
ani Ureyob' e gente tua' e Israel, entonces non ub'an caxin cac'upseyan
tamar, xe' chenob' e nuquir winicob' era war utzeniob' tut e Jesús.
Y tin e war achamesnob' tuyejtz'er e Jesús war utzeniob' tut jaxir
ub'an.

Conda chamay e Jesús

Mateo 27:45-56; Lucas 23:44-49; Juan 19:28-30

33 Entonces conda c'otoy uyuxin e día ecsib'a tunor ut e q'uin tama tunor
or e lugar era y quetpa b'an cocha e acb'ar tama inte' tiempo de tres hora.
34 Entonces a las tres de la tarde cay aru e Jesús taca inte' nuxi nuc y che:
—Eloi, Eloi, lama sabactani, che e Jesús.
Pues war che e ojroner era que: "Nidiosiret, Nidiosiret, ¿tuc'a tua'
achoqui awacten era?"
35 Y ayan tin e turob' era xe' war uyub'iob' uyojroner e Jesús xe' chenob':
—Ub'inic, war upejca e profeta Elías xe' turuan tama e onian tiempo,
chenob'.
36 Y ayan inte' tujam e winicob' era xe' ixin ajner tua' utares inte' tinam
xe' cachar tama inte' te' y uturb'a cora vinagre tamar y ut'ab'se tuti' e
Jesús tua' o'chna umener. Y che e winic:
—Actanic b'an taca. C'ani cawira jay ayopa e Elías tua' uyemse, che e
winic.
37 Y tama e momento era e Jesús uyajc'u inte' nuxi aruar y chamay. 38 Y e
nuxi b'ujc xe' ch'ur macuir e templo xe' jax umajquib'ir ut e altar tajchpa tari
tichan esto tut e rum. 39 Y ayan inte' capitán romano xe' war tut ucruz e Jesús,
y conda uyub'i uyaruar e Jesús y conda uwira cocha chamay jaxir, ojron y che:
—E winic era jax ani Uyunen e Dios, che e capitán era.
40 Y ayan ub'an cora ixictac xe' turob' najtir cora xe' war ach'ujcsanob'. Y
tujamob' e ixictac era ya war e María xe' tari tama e chinam Magdala, y war
e María xe' jax utu' e Santiago xe' jax uwijtz'inob' e José y e Salomé. 41 Pues e
ixictac era jax xe' cay xanob' taca e Jesús tua' utacriob' conda jaxir war axana
tama e departamento Galilea. Y ayanto más ixictac ub'an xe' warob' era xe'
tariob' tama e chinam Jerusalem taca e Jesús.

Conda mujca e Jesús

Mateo 27:57-61; Lucas 23:50-56; Juan 19:38-42

42 Pues entonces conda acb'are tama e día era xe' jax e día conda e gente tua' e
Israel war uyustes ub'ob' tua' ucajyesob' e día tua' e jiriar xe' jax e día sábado xe'

tua' watar era, 43 c'otoy e José xe' tua' e chinam Arimatea, y xe' jax inte' miembro
tama e nuxi concilio tama e Israel, y xe' war ucojco e día conda tua' achecta watar
uchinam e Dios tara tor e rum. Pues jaxir cay uq'uec'ojse uyalma tua' uyub'i
axin o'choy tia' turu e Pilato tua' uc'ajti ucuerpo e Jesús. 44 Pero e Pilato b'acta
conda uyub'i que chamenix e Jesús, y tamar era cay uyub'i tua' inte' capitán jay
b'an. 45 Entonces conda e Pilato c'otoy unata tama e capitán era que chamenix
e Jesús, uyajc'u ucuerpo e José. 46 Entonces e José ixin umani inte' sacsac b'ujc
tua' ub'aq'ui ucuerpo e Jesús tamar. Y de allí ixin uyemse ucuerpo e Jesús tama
ut e cruz y uq'ueche ixin tua' uturb'a tama inte' mujr xe' ustab'irix umener tama
unac inte' nuxi tun. Entonces conda c'apa umuqui ucuerpo e Jesús macuir e ch'en,
umaqui e ch'en taca inte' nuxi tun. 47 Y ya turu e María xe' tua' e chinam Magdala
taca e María xe' jax utu' e José, war uwirob' tia' war amujca ucuerpo e Jesús.

Conda sujta b'ixq'uesna e Jesús tujam e chamenob'
Mateo 28:1-10; Lucas 24:1-12; Juan 20:1-10

16 1 Pues entonces conda c'apa e día tua' e jiriar ixiob' e María xe' tua'
e chinam Magdala taca e María xe' jax utu' e Santiago y e Salomé
tua' umaniob' cora perfume tua' axin uyariob' tama ucuerpo e Jesús tia' ch'ar
chamen. 2 Entonces conda war asacojpa tama e b'ajxan día tua' e semana xe'
jax inte' día domingo, ixiob' e ixictac era tua' ac'otoyob' tia' turu umujr e Jesús,
pero esto conda chectix tari e q'uin. 3 Y cay ojronob' jaxob' taca y chenob':
—¿Chi nic tua' ulocse e nuxi tun lo que war umaqui uti' e ch'en tia'
ch'ar e Jesús chamen macuir? chenob' e ixictac era.
4 Pero conda c'otoy uwirob' tia' turu umujr e Jesús uwirob' que loq'uesb'ir e
nuxi tun xe' macar ani uti' e ch'en tamar. 5 Entonces ixin ochoyob' tama e ch'en y
cay uwirob' que macuir ayan inte' ch'om sitz xe' turu tuyejtz'er unojc'ab' tia' ch'ar
ani e Jesús. Pues b'ujcseb'ir e sitz era taca inte' b'ujc xe' largo y xe' galan sacsac ut.
Pero b'actob' e ixictac conda uwirob' e ch'om sitz. 6 Entonces ojron e sitz y che:
—Ira ixb'acta. Nen innata que nox war isajca e Jesús xe' tua' e chinam Nazaret
xe' chamesna tut e cruz. Pues jaxir machix ch'ar tara sino que sutpix b'ixc'a tujam
e chamenob'. Iranic iwira tia' ch'ar ani ucuerpo. 7 Quiquic arenic uyajcanuarob' e
Jesús y e Pedro y arenic cocha era y che: "Jaxir axix era esto tama e departamento
Galilea, y yaja' tua' iwira ut b'an cocha cay arenox umener", che e ch'om sitz era.
8 Entonces loc'oyob' e ixictac y ixiob' ajner tama e mujr era porque war
achinchob' y war ab'actob', y mamajchi uyareob' tuc'a numuy era umen
que war ab'actob' meyra.

Conda e Jesús uchectes ub'a tut e María xe' tua' e chinam Magdala
Juan 20:11-18

9 Pues entonces conda c'apa sutpa b'ixc'a e Jesús tujam e chamenob' conda
war asacojpa tama e b'ajxan día tua' e semana, ixin uchectes ub'a b'ajxan tut e
María xe' tua' e chinam Magdala xe' jax xe' loq'uesna siete mab'amb'an mein

tamar. 10 Pues ixin e María era y cay uyare tin e xanob' taca e Jesús xe' tzajtaca
utob' y xe' war aruob' upater e Jesús. 11 Pero conda uyub'iob' que sutpa b'ixc'a
e Jesús tujam e chamenob' y que e María cay uwira ut, machi uc'upsiob'.

Conda e Jesús uchectes ub'a tut chate' uyajcanuarob'
Lucas 24:13-35

12 Pues entonces otronyajrto cay uchectes ub'a e Jesús pero intiach
uwirnar tut chate' uyajcanuarob' conda war axanob' tama e b'ir. 13 Pero
conda c'otoy unatob' chi era sutpa ixiob' tut e inmojr uyajcanuarob' y
cay uyareob' que uwirob'ix e Jesús, pero jaxirob' machi uc'upsiob'.

Conda e Jesús uyare uyapostolob' que uc'ani tua' uq'uechiob' axin uyojroner
Mateo 28:16-20; Lucas 24:36-49; Juan 20:19-23

14 Pues entonces otronyajrto e Jesús ixin uchecsu ub'a tut e once
uyajcanuarob'. Y conda c'otoy tutob' war awiob'. Y cay uc'ayob' cora
umen que machi c'upseyanob' tamar lo que arob'nob' umen tin e cay
uwirob' ut jaxir, y umen que uq'uec'ojse uyalmob' tua' machi uc'upsiob'
que b'ixir jaxir. 15 Entonces ojron e Jesús y che:
—Quiquic tama tunor or e rum y checsunic uyojroner e Dios tama e corpesiaj
tut tunor e gente axin. 16 Y tunor tin e axin ac'upseyanob' tamaren y ach'ujyob',
c'ani acorpesnob'. Pero tunor tin e machi ac'upseyanob' tamaren axin asatpob'.
17 Y tin e axin ac'upseyanob' tamaren c'ani a'jc'unob' cora chequerir que ayan
nic'otorer tacarob'. Jaxirob' axin uyajnesob' aloc'oy e sian mab'amb'an mein
tama nic'ab'a. Y axin a'jc'unob' tua' o'jronob' tama inte' ojroner xe' ma tia'
cano o'jronob' tamar. 18 Y jay axin ujajpiob' inte' chan tama uc'ab', o jay axin
uyuch'iob' lo que jax inte' veneno, machix tua' unumse ub'ob' tamar. Y conda
axin uc'atb'u uc'ab'ob' tujor tin e ajmuac, axin atz'acpob' ub'an, che e Jesús.

Conda e Jesús t'ab'ay ixin tichan
Lucas 24:50-53

19 Entonces conda c'apa ojron Cawinquirar Jesús taca uyajcanuarob' q'uejcha
ixin tichan tut e q'uin y c'otoy turuan tama unojc'ab' Catata Dios tichan.
20 Entonces jaxirob' loc'oyob' y cay uchecsuob' axin tunor uyojroner e Dios
tama e corpesiaj tic taca tama tunor or e rum. Y Cawinquirar war utacre
uyajcanuarob' taca uc'otorer y war uchecsu que erach uyojroner taca meyra sian
milagro xe' chemb'ir umenerob'. Tara ac'apa tunor niwojroner, che e Marcos.

Jax era e ojroner tamar Cawinquirar Jesucristo xe' tz'ijb'ab'ir umen e

San Lucas

Inte' ojroner tama inte' winic xe' uc'ab'a Teófilo

1 [1]Nen xe' Lucasen war intz'ijb'a e ojroner era tab'a xe' Teofiloet xe'
intzay inwiret, porque ayan meyra gente xe' cay usatiob' meyra día
tua' uyustes bien y tua' utz'ijb'ob' tama tunor lo que numuy tamaron xe' cay
c'upseyanon tama Cawinquirar Jesucristo. [2]Jaxirob' utz'ijb'ob' tunor lo que
irsenob' umen tin e cay uwirob' lo que uche Cawinquirar Jesucristo desde
ucajyesnib'ir tunor era y xe' cay uchecsuob' e ojroner tamar Cawinquirar
Jesucristo ub'an. [3]Y tamar era, cocha war innata tama tunor lo que cay
numuy tama Cawinquirar Jesucristo desde ucajyesnib'ir tunor era, nen
ub'an c'ani ixto onstes tunor e ojroner era tua' intz'ijb'a tab'a [4]tua' anata, O
Teófilo, que erach tunor lo que canseb'iret tamar Cawinquirar Jesucristo.

Conda checta inte' ángel tut e Zacarías tua' uchecsu ucuxpar e Juan xe' ajch'uymar

[5]Pues ayan inte' ojroner tamar inte' sacerdote tua' e Israel xe' uc'ab'a
Zacarías. Y tama utiempo e Zacarías era war ac'otori inte' rey tama e
departamento Judea xe' uc'ab'a Herodes. Pues e Zacarías quetpa tua' apatna
tama inte' grupo sacerdote xe' arob'nob': "Tuob' e Abías", xe' jax ani inte' winic
xe' turuan tama e onian tiempo. Y uwixcar e Zacarías uc'ab'a Elisabet. Pues e
ixic era sitzb'ir ub'an tua' e Aarón xe' turuan tama e onian tiempo xe' arob'na
que jax e b'ajxan sacerdote tua' e Israel. [6]Pues e Zacarías y e Elisabet erob'ach
tut e Dios y war ac'upseyanob' tut uyojroner e Dios y war uchiob' tunor lo
que arob'nob' tua' uchiob' umen e Dios. Y tamar era mamajchi war o'jronob'

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

upater. 7 Pero e Elisabet machi o'b'na ach'ijtesian taca e Zacarías, y tamar era
matuc'a umaxtacob' y b'an taca numuy utiempo este que quetpob' onian gente.
8 Y tama inte' día quetpa que jax e grupo tua' e Zacarías xe' tua' uchiob'
e servicio tut e Dios tama e templo. 9 Y acay uchiob' cocha era tua' usicb'ob'
tuc'a sacerdote xe' tua' o'choy tama e templo, y tamar era cay uturb'ob'
uc'ab'a inte' inte' tut cora tun y e tun xe' ach'ajma b'ajxan aquetpa tua' o'choy
tin e ch'ar uc'ab'a tamar, y tamar era upejcob' e Zacarías tua' o'choy tama e
templo tua' uputa e ujtz'ub' tut Cawinquirar Dios. 10 Entonces ochoy e Zacarías
tama e templo y cay uputa e ujtz'ub', y tunor e gente quetpob' patir, war
uc'ajtiob' taca e Dios. 11 Y conda war acay uputa e ujtz'ub', checta inte' ángel
tua' Cawinquirar Dios tut e Zacarías. Y e ángel c'otoy wawan tuyejtz'er e altar
tia' war uputa e ujtz'ub'. 12 Conda e Zacarías uwira e ángel, b'acta meyra y
machi ixto unata tuc'a tua' uche. 13 Pero ojron e ángel taca e Zacarías y che:
—Ira ib'acta, porque Cadiosir c'apa uyub'i tunor lo que cay ac'ajti tacar,
y tamar era awixcar xe' jax e Elisabet c'ani ach'ijtesian y axin acuxpa inte'
oynen y net tua' aturb'a uc'ab'a Juan. 14 Y nox ixixin ixtzay meyra conda
axin acuxpa oynen era, y meyra gente c'ani atzayob' conda uwirob' ut.
15 Porque oynen era c'ani aquetpa nojta tut Cawinquirar Dios conda ac'apa
ach'i', y machi tua' uyuch'i e chicha y nien e vino machi tua' uyuch'i, sino
que c'ani ab'utc'a uyalma tacar Unawalir e Dios conda merato acuxpa.
16 Y jaxir tua' uche usuti ub'ijnusiajob' meyra gente tama e chinam Israel
tua' asutpa ac'otoyob' tut Cawinquirar Dios otronyajr. 17 Y oynen era xe'
jax e Juan c'ani axin b'ajxan tut Cawinquirar tua' uyustes uyalmob' e
gente tua' uch'amiob' uc'ab'a Cawinquirar, y c'ani aquetpa Unawalir e
Dios y uc'otorer e Dios tacar e Juan era ub'an, b'an cocha ayan ani taca e
Elías xe' cay uchecsu uyojroner e Dios tama e onian tiempo. Y jaxir c'ani
ac'ampesna umen e Dios tua' uc'unles tunor uyalmob' tin e tatab'ir y tin e
tub'ir tua' ac'otoy uc'aniob' umaxtacob'. Y jaxir c'ani ac'ampesna umen e
Dios tua' upejca uyalmob' e gente xe' machi ani ac'upseyanob' tut e Dios
tua' asutpob' tut. Y b'an cocha era axin utacre e gente tua' uyustes ub'ob'
tua' uch'amiob' uc'ab'a Cawinquirar. B'an che e ángel uyare e Zacarías.
18 Pero e Zacarías sutpa uyub'i tua' e ángel y che:
—Non era onian genteon, nen y niwixcar, ¿y cocha tua' innata jay
ererto cach'ijteseyan? che e Zacarías uyare e ángel.
19 Entonces ojron e ángel otronyajr y che:
—Nen Gabrielen xe' inwawan tut Catata Dios xe' utzacren tarien tua'
inwaret e ojroner era. 20 Pero era, cocha machi c'ani ac'upse lo que war
inwaret era, net machi tua' iyojron este que axin acuxpa oynen. Tunor
era c'ani anumuy b'an taca cocha war inwaret, y net machix uyub'iet tua'
iyojron este que acuxpa oynen. B'an che e ángel.
21 Y e sian gente xe' turob' patir war acojcsanob' y war o'jronob' y
che:

—¿Tuc'a war uche e Zacarías que machi c'ani aloc'oy macuir e templo?
che e gente.
22 Y conda e Zacarías loc'oy patir, machi uyub'i o'jron. Entonces cay
ub'ijnuob' e gente que jaxir uwirix inte' mayjut conda turu macuir e
templo, porque e Zacarías war upejca e gente tamar taca uc'ab'. 23 Entonces
conda c'apa e semana era conda quetpa tua' uputa e ujtz'ub' e Zacarías,
sutpa ixin tama uyotot. 24 Entonces uwixcar e Zacarías xe' jax e Elisabet
quetpa wawan b'an taca cocha arob'nob' umen e ángel. Y jaxir machi
loc'oy tama uyotot tama inte' tiempo de cinco mes umen que machi
c'ani asub'ajra tut e gente. Y war ub'ijnu tama uyalma y che: 25 "Coner
innata que Cawinquirar Dios war utacren porque jaxir ixin uyajq'uen tua'
inquetpa inwawan, y tamar era machi ixto tua' uxejb'iob' niut e gente que
matuc'a ani nimaxtac." B'an ojron e Elisabet jax taca tama uyalma.

Conda checta inte' ángel tut e María tua' uyare que c'ani acuxpa e Jesús

26 Entonces conda e Elisabet quetpa wawan seis mesix, Cadiosir uyeb'ta
ixin inte' ángel xe' uc'ab'a Gabriel esto tama inte' chinam xe' uc'ab'a Nazaret
xe' turu tama e departamento Galilea. 27 Y eb'etna ixin e Gabriel tua' o'jron
taca inte' ijch'oc xe' uc'ab'a María xe' c'ajtb'irix umen inte' sitz xe' uc'ab'a
José tua' anujb'i tacar. Pues e José sitzb'ir tua' e rey David xe' turuan tama e
onian tiempo. 28 Entonces ochoy e ángel macuir e otot tia' turu e María y che:
—C'ani inwaret coner que Cawinquirar Dios war uyajta oit meyra.
Y c'ani inwaret que Cawinquirar Dios turu tacaret, y que net más
chojb'esb'iret umen e Dios que tunor e inmojr ijch'octac xe' turob' tama
tunor or e rum, che e ángel.
29 Pero e María b'acta tama uyalma conda uwira e ángel, y cay ub'ijnu
tama uyalma y che:
—¿Tuc'a tua' war uyaren cocha era? B'an ub'ijnu e María tama uyalma.
30 Entonces sutpa ojron e ángel y che:
—María, ira ib'acta porque net war ach'ami meyra chojb'esiaj tua' e Dios.
31 Porque net c'ani iquetpa iwawan y c'ani acuxpa inte' awar, y uc'ani tua'
aturb'a uc'ab'a Jesús. 32 Y conda jaxir ach'i' axin aquetpa inte' nuxi winic,
y c'ani a'rob'na que jaxir jax Uyunen e Dios xe' turu tichan, y Cawinquirar
Dios c'ani uyajc'u e turtar xe' tua' e rey David xe' turuan tama e onian
tiempo. 33 Y jaxir c'ani axin ac'otori tujor tunor e chinam Israel ajq'uin
ajq'uin, y machi watar e tiempo conda machi tua' ac'otori, che e ángel.
34 Entonces e María sutpa ojron taca e ángel y che:
—¿Y cocha tua' anumuy tunor era tamaren cocha nen merato inturuan
taca inte' winic? che e María.
35 Entonces ojron e ángel y che:
—Unawalir e Dios axin watar tama ajor, y uc'otorer e Dios Ajtichaner
tua' axin ub'och'iet, y awar lo que tua' acuxpa tamaret c'ani aquetpa erach

tut e Dios iraj iraj, y c'ani a'rob'na que jax Uyunen e Dios. 36 Y e Elisabet xe'
jax ac'ojna war ucojco tuc'a día tua' acuxpa uyar, motor que jaxir onian ixic
xe' war a'rob'na ani umen e gente que jaxir machi uyub'i ach'ijtesian, pero
era ayanix seis mes cuchur uyar. 37 Conda Cadiosir ixin uche cocha era taca
e Elisabet, war che que tut e Dios matuc'a xe' intran tut, che e ángel.
38 Y e María che:
—Nen manen tua' Niwinquirar. Que jaxir uchic tacaren b'an taca cocha
awaren net, che e María.
Y de allí loc'oy e ángel ixin.

Conda ixin e María tua' uwarajse e Elisabet

39 Pues entonces tama e día era e María cay uyustes ub'a tua' axin wacchetaca
esto tama inte' witzir xe' turu tama e departamento Judea. 40 Entonces ixin e
María esto tama e chinam tia' turu e Elisabet. Y conda c'otoy tama e chinam
era ochoy tama uyotot e Zacarías y cay upejca e Elisabet. 41 Y e Elisabet conda
uyub'i uyojroner e María, nijqui uch'urcab' tama unac y b'utc'a uyalma taca
Unawalir e Dios. 42 Y tamar era cay ojron e Elisabet taca inte' nuxi nuc y che:
—María, más chojb'esb'iret umen e Dios que tunor e inmojr ixictac o
ijch'octac xe' turob' tama tunor or e rum, y e ch'urcab' xe' cuchur amener
chojb'esb'ir umen e Dios ub'an. 43 ¿Y tuq'uen cora nen que net war iyopa
tua' awarajsen net xe' tub'iret tua' Niwinquirar? 44 Porque conda umb'i
awojroner, nijqui e ch'urcab' tama ninac umen e tzayer. 45 Chojb'esb'iret
umen e Dios umen que c'upseyanet tamar, porque uc'ani tua' ac'apa anumuy
tunor lo que arob'net umen Cawinquirar Dios, che e Elisabet uyare e María.
46 Y che e María:
Intattz'i uc'ab'a Niwinquirar Dios taca tunor niwalma.
47 Y niwalma war atzay meyra tama Nidiosir xe' jax Niwajcorpesiaj.
48 Porque Nidiosir cay usajquen nen xe' jax umanen xe' tzajtaca niut tut,
y desde coner meyra gente tama tunor e tiempo c'ani utattz'ienob'
umen que chojb'esb'ir niut.
49 Porque Nidiosir cay uche meyra lo que nojta tamaren tacar uc'otorer.
Erach uc'ab'a Nidiosir.
50 Y Nidiosir uche ub'a que inc'un uwirnar iraj iraj tut tunor tin e
ub'acriob' ut jaxir.
51 Ayan meyra lo que cay uche taca uc'otorer,
y unut'i ut ub'ijnusiajob' tunor tin e uche ub'ob' que jax taquix.
52 War umanxujres tin e ayan uc'ampib'ir tua' ac'otori,
y war ut'ab'se tin e umanxujres ub'ob'.
53 Tin e war aytz'a war ub'ut'i unac taca tunor lo que uc'ani,
y tin e ayan meyra utumin war utzacre tua' axiob' b'an taca tojb'en
uc'ab'ob'.
54 Y Nidiosir war utacrion non xe' tuon e Israel xe' umanon,

y machi unajpes tua' uche ub'a que inc'un uwinar ticoit.
55 Porque b'an arob'na catata viejob'ir Abraham umen e Dios,
y b'an quetpa inyajrer tua' achena tama umaxtacob' ub'an,
che e María.
56 Pues entonces quetpa e María tama uyotot e Elisabet tama inte'
tiempo de tres mes, y de allí sutpa ixin tama uyotot.

Conda cuxpa e Juan xe' ajch'uymar

57 Entonces conda c'otoy e día tua' acuxpa e ch'urcab' tua' e Elisabet,
cuxpa inte' yar sitz. 58 Y conda ub'nob' ucuxpar uch'urcab' e Elisabet
umen upiarob' y umen tunor tin e turob' majax innajt tama uyotot, ixiob'
tua' uwarajsiob'. Tunorob' war atzayob' meyra tamar lo que numuy que
Cawinquirar Dios uchojb'es e Elisabet nojta cocha era. 59 Y conda tz'acta
e ocho día conda cuxpa e yar sitz, e Zacarías taca e Elisabet uq'uechiob'
ixin tama e templo tua' axujra imb'ijc uq'uewerir utejromar tua' ac'apa
uche lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés. Y tama e día era c'otoy e
hora tua' uturb'a uc'ab'a e yar sitz era ub'an. Y tin e war umorojse ub'ob'
taca utu' y utata yar e chuchu c'ani ani uturb'ob' uc'ab'a cocha uc'ab'a
utata xe' jax e Zacarías. 60 Pero utu' yar e sitz majax b'an uc'ani, y che:
—Machi. Tua' caturb'a uc'ab'a Juan, che e Elisabet.
61 Y upiarob' e Elisabet chenob':
—¿Y tuc'a tua' ac'ani aturb'a uc'ab'a e sitz era Juan, cocha mamajchi
ayan uc'ab'a cocha era tujam apiarob'? che upiarob' e Elisabet.
62 Entonces cay upejcob' e Zacarías taca uc'ab'ob' tua' unatob' tuc'a uc'ab'a
tua' uturb'ob' yar e chuchu sitz era. 63 Entonces jaxir uc'ajti inte' utajwir tabla
tua' utz'ijb'a tamar. Y tamar e tabla utz'ijb'a que: "Tua' caturb'a uc'ab'a Juan."
Y tunor tin e war umorojse ub'ob' taca utu' y utata yar e sitz ub'ijnu uwirob'
que b'an cocha war ub'ijnu utu' y b'an utz'ijb'a e Zacarías tama e tabla. 64 Y
wacchetaca b'antz'a uyej e Zacarías umen e Dios y cay ojron otronyajr y cay
utattz'i uc'ab'a e Dios. 65 Y tunor upiarob' xe' turob' tacarob' era cay b'actob'
uwirob' lo que numuy taca e Zacarías, y cay ixiob' tua' uchecsu tunor era
tama tunor or e lugar tor e witzir tama e departamento Judea. 66 Y tunor tin
e uyub'iob' lo que numuy taca e Zacarías y e Elisabet cay ut'ab'siob' tama
uyalmob' tunor e ojroner era y cay ub'ijnuob' taca e gente y che:
—¿Tuc'a tua' uche e sitz era conda ac'apa ach'i'? Porque jaxir chequer
que nojta uchojb'esiaj e Dios tacar, chenob' e gente.

Conda e Zacarías utattz'i uc'ab'a e Dios

67 Entonces b'utc'a uyalma utata e Juan xe' jax e Zacarías taca Unawalir e Dios,
y cay utattz'i uc'ab'a e Dios taca e ojroner era lo que ajc'una umen e Dios y che:
68 Intattz'i uc'ab'a Cawinquirar Dios xe' tuon non xe' Ajisraelon,
que jaxir yopix uwarajsion xe' uchinamon, y war ucorpeson.

69 Porque jaxir uyeb'ta tari Cawajcorpesiaj xe' meyra ayan uc'otorer,
xe' jax uyunen e rey David xe' turuan tama e onian tiempo.
70 Y b'an cocha cay ojron Cadiosir tama e onian tiempo taca e profetob'
xe' erob'ach y che:
71 C'ani ucorpeson tama tunor tin e aq'uijna uwironob'
y c'ani ucorpeson tama tunor tin e uxejb'iob' coit.
72 Y e Dios cay uyareon que c'ani aquetpa inc'un uwirnar tut tunor
catata viejob'irob',
y que machi tua' unajpes lo que cay uyare que c'ani uche lo que
erach tacaron xe' Ajisraelon.
73 Jax era inte' ojroner xe' actana umen Cadiosir taca catata viejob'ir Abraham,
74 que jaxir c'ani ucorpeson tama tunor tin e war aq'uijna uwironob'
tua' uyub'ion catzay cojytz'i ut Cadiosir y mamajchi tua' cab'acre
conda cache,
75 y tua' caquetpa erach tut Cadiosir taca inte' cuxtar xe' turb'ana
tamar tama tunor e tiempo xe' turon tara tor e rum,
che e Zacarías.
76 Y de allí e Zacarías sutpa upejca uyunen y che:
Y net, niunenet, c'ani iyarob'na que net jax inte' profeta tua' e Dios Ajtichaner,
y net tua' i'xin b'ajxan tut Cawinquirar tua' u'stes tunor uyalmob' e gente
tua' uch'amiob' uc'ab'a conda achecta watar Cawinquirar tutob'.
77 Y net tua' achecsu tut tunor e chinamob' tama e Israel que c'ani
aloq'uesna tunor umab'amb'anirob',
y que tamar era tua' uch'amiob' e corpesiaj.
78 Pues inc'un uwirnar Cadiosir ticoit,
y tamar era war uyeb'ta watar tin e tua' ujanch'acnes ticoit tuc'a e
corpesiaj b'an cocha conda atob'oy watar e q'uin.
79 Y conda ac'otoy tin e tua' ucorpeson jaxir tua' ujanch'acnes tunor tin
e turob' tama uyencsib'aner e mab'amb'anir y tin e turob' tama
uyencsib'aner e chamer,
y jaxir tua' uq'uechion caxin tama e b'ir tia' ayan e jiriar.
B'an che uyojroner e Zacarías lo que ajc'una umen e Dios.
80 Pues entonces e sitz era xe' jax e Juan xe' ajch'uymar cay ch'i', y
q'uec'o tama uyalma taca unatanyaj e Dios. Y cay turuan tama inte'
choquem lugar este que c'otoy e día tua' uchectes ub'a tut e gente tama e
Israel que jaxir jax inte' profeta tua' e Dios.

Conda cuxpa e Jesús

Mateo 1:18-25

2 1 Pues tama e onian tiempo e rey Agusto César ulocse inte' orden xe' che
que uc'ani tua' axin atzijca tunor e sian gente tua' anatanwa cob'a gente
ayan tama tunor or e rum. 2 Pues e b'ajxan tzicmar era chena conda ayan ani

inte' winic xe' uc'ab'a Cirenio xe' war ac'otori tama e departamento Siria. 3Y
tunor e sian gente quetpob' tua' axiob' inte' inte' esto tama uchinamob' tua'
atz'ijb'na uc'ab'ob'. 4Y tamar e tzicmar era quetpa tua' axin e José esto tama
uchinam ub'an. Y jaxir ub'ijnu tua' uq'ueche axin e María tacar. Y tamar era
loc'oyob' tama e chinam Nazaret xe' turu tama e departamento Galilea y
ixiob' esto tama e chinam Belén xe' turu tama e departamento Judea. Pues
e chinam Belén jax e chinam tia' cuxpa e David xe' jax utata viejob'ir e José,
y tamar era quetpa tua' axin e José esto tama e chinam era. 5Y ixin taca e
María porque ayanix uyojronerob' tua' anujb'iob' watar e día pero e María
warix ucojco uyar. 6Entonces conda turob' tama e chinam Belén, c'otoy e día
tua' acuxpa uch'urcab' e María. 7Y cuxpa inte' yar chuchu sitz xe' jax uyaxajr,
y cay ub'asi taca e b'ajq'uib', y uch'ab'u tor e ac tama inte' canoba tia' awe' e
wacax, porque ma tia' más tia' tua' aquetpob' porque b'ut'ur tunor e posada
umen e sian gente xe' war ayopob' tama e tzicmar era.

Conda checta ojron inte' ángel tut cora ajcojc oveja

8Pues tuyejtz'er e chinam Belén era ayan cora sian ajcojc oveja xe' war
acojcsanob' acb'ar tama e choquem lugar, 9conda wacchetaca checta inte'
ángel tua' Cawinquirar Dios tutob' y cay uwirob' utawarer Cawinquirar
Dios xe' war ujanch'acnes tunor or e lugar tia' turob' y b'actob' inyajrer.
10Pero e ángel uyare e ajcojcob' oveja era y che:
—Ira ixb'acta, porque nen war intares inte' ojroner tib'a xe' galan,
y que c'ani utzayjresox taca tunor e gente tama tunor or e rum ub'an,
11porque sajmi cuxpa inte' yar chuchu sitz xe' jax xe' tua' aquetpa
Iwajcorpesiaj y xe' tua' aquetpa e Cristo xe' jax Cawinquirar. Y yar e sitz
era cuxpa tama e chinam Belén xe' arob'na que jax uchinam e David. 12Y
tua' inata chi Iwajcorpesiaj era, nox tua' itajwi e ch'urcab' b'asb'ir tama
inte' b'ajq'uib' ch'ar tama inte' canoba tia' awe' e wacax. B'an che e ángel.
13Y wacchetaca checta tari tupat e ángel era meyra sian angelob' xe'
cay utattz'iob' uc'ab'a e Dios y che cocha era:
14 Catattz'iet Cadiosiret Ajtichanet
porque ayan e jiriar tara tor e rum tujam e winicob' tin e war itzay
awira.
B'an chenob' e angelob' era.
15Entonces conda c'apa ojronob' e angelob', t'ab'ay ixiob' tichan. Y cay
ojronob' e ajcojcob' oveja y chenob':
—Incuic ajner esto tama e chinam Belén tua' cawira tuc'a numuy, b'an
cocha arenon umen Cawinquirar wartuix, xe' chenob' e ajcojcob' oveja era.
16Entonces ixiob' ajner esto tama e chinam Belén y yaja' utajwiob' e José taca
e María y utajwiob' yar e chuchu ch'ar tama inte' canoba. 17Y conda uwirob' yar
e sitz era, cay uyareob' e José y e María tunor lo que cay arob'nob' umen e ángel
tamar e sitz era. 18Y tunor tin e war uyub'iob' e ojroner era, cay b'acta uwirob'

tunor lo que cay numuy. 19 Pero e María uquete tunor era tama uyalma y atzay
ub'ijnu uwira tunor era tama ujor iraj iraj. 20 Entonces loc'oyob' e ajcojcob' oveja
tua' axin uwirob' tia' macar uyaracob' otronyajr. War atzayob' y war utattz'iob'
uc'ab'a e Dios tama tunor lo que cay uyub'iob' y tama tunor lo que cay uwirob',
porque tunor era numuy b'an taca cocha arob'nob' umen e ángel.

Conda uturb'a uc'ab'a Jesús tama yar e sitz

21 Entonces conda c'otoy e ocho día conda cuxpa e sitz, yopa tutob' cora
winicob' tua' uxuri imb'ijc uq'uewerir utejromar yar e chuchu sitz tua'
e María. Pues uchiob' cocha era tua' ac'apa uche lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir
tama uley e Moisés. Y turb'ana uc'ab'a yar e sitz Jesús b'an cocha arob'na
e María umen e ángel conda ne mato tuc'a ayan tama unac e María.
22 Pues entonces conda c'otoy e día tua' e María tua' axin uyustes ub'a tua'
aloq'uesna e b'onemar lo que ayan tamar umen que cuxpa inte' uch'urcab',
ixin taca e José y e ch'urcab' esto tama e chinam Jerusalem. Uchiob' cocha
era tua' ac'apa uche b'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés que inte'
ixic xe' ucuxi inte' uch'urcab' uc'ani tua' uyajc'u inte' arac tua' apurutna tujor
e altar tua' ulocse e b'onemar lo que ayan tamar. Entonces uq'uechiob' ixin
yar e sitz esto tama e templo tama e chinam Jerusalem tua' uchiob' dedicar
tut Cawinquirar Dios. 23 B'an uchiob' e José y e María porque ch'ar tz'ijb'ab'ir
tama uley e Moisés que conda uyaxajr jax inte' sitz, uc'ani tua' uyajc'ob' tut
Cawinquirar Dios. 24 Entonces ixin uchiob' b'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama
uley e Moisés y uyajc'uob' chacojt b'iq'uit mucuy tua' apurutna tujor e altar,
porque ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés que: "Chacojt cuncuna xe' nuquir
o chacojt mucuy tua' iwajc'u." B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios.
25 Y tama e tiempo era ayan inte' winic xe' uc'ab'a Simeón tama e
chinam Jerusalem. Y e winic era erach tut e Dios y war uyujtz'i ut e Dios
iraj iraj. Y war ucojco e día conda tua' acorpesna e gente tama e Israel,
y turu Unawalir e Dios tacar. 26 Y tamar era arob'na e Simeón umen
Unawalir e Dios que jaxir machi tua' achamay este que axin uwira e
Cristo xe' axin e'b'etna watar umen Cawinquirar Dios. 27 Y tamar era ixin
jaxir esto tama e templo porque b'an b'ijresna umen Unawalir e Dios tua'
uche. Y jax tama e día era ub'an conda taresna yar e Jesús umen utu' y
utata esto tama e templo tua' ac'apa uchiob' lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama
uley e Moisés. 28 Y cocha ya turu e Simeón tama e templo ub'an ixin
uch'ami yar e Jesús y cay umeq'ue y cay utattz'i uc'ab'a e Dios y che:

29 Niwinquirar Dios, coner uyub'i ixto awacten inchamay ya',
porque c'apa inwira lo que cay awaren ixnix que machi tua'
inchamay este que ac'apa inwira e Cristo.
30 Inwira ixto ya' Niwajcorpesiaj,
31 xe' aweb'ta tari tua' e'rna umen tunor e sian gente xe' turob' tama
tunor or e rum.

32 Porque jaxir axin ujanch'acnes e gente xe' majax tuob' e Israel, xe'
war che que jaxir tua' axin uchectes e b'ir xe' erach tut e gente era.
Y jaxir tua' uyajc'u utawarer tama cachinam xe' jax e Israel ub'an,
che e Simeón.
33 Pues e José y e María cay b'acta ub'ijnu uwirob' e ojroner xe'
arob'nob' umen e Simeón tama yar usitz era. 34 Entonces e Simeón uyari
uchojb'esiaj tujor e José y e María. Y de allí sutpa uyare e María y che:
—Ub'inen, awar era c'ani axin uche que meyra gente tama cachinam
Israel axin acorpesnob' y que meyra gente axin asatpob'. Y chequer que jaxir
eb'etb'ir tari umen e Dios, pero axin axejb'na ut umen meyra gente ub'an.
35 Y jaxir tua' uchectes e mab'amb'anir lo que ayan mucur tama uyalmob'
inte' inte' winic tama e Israel. Y tamar era ayan meyra lo que tua' achempa
upater awar conda axin ach'i', y tamar era c'ani ac'uxun awalma meyra b'an
cocha jay axejc'a ani anac taca inte' nuxi cuchillo, che e Simeón.
36 Y tama e templo era turu ub'an inte' ixic xe' uc'ab'a Ana. Y jaxir jax
inte' xe' erer uch'ami inte' ojroner tua' e Dios y tua' asutpa uyare e gente.
Y utata e Ana era uc'ab'a Fanuel xe' tari tama uch'ajnar e Aser xe' turuan
tama e onian tiempo. Y e Ana ilamix. Jaxir nujb'i conda ijch'octo, y turuan
taca uviejo siete año, y de allí chamay uviejo. 37 Y jaxir machi sutpa nujb'i
y era war ucojco ochenta y cuatro año. Y jaxir ya turu tama e templo tama
e día y tama e acb'ar ub'an war uc'ajti taca e Dios. Y ayan e día conda
machi awe' tua' taca o'jron taca e Dios. 38 Y conda c'apa ojron e Simeón ya
turu e Ana tutob', y conda uwira ut yar e Jesús, cay utattz'i uc'ab'a e Dios
tama e sitz era. Y war unata que yar e Jesús jax e Ajcorpesiaj. Y de allí cay
uyare tunor e gente tama e chinam Jerusalem xe' war ucojcob' e día conda
tua' acorpesna e chinam Jerusalem que yopix e Ajcorpesiaj.

Conda sutpa ixin e José y e María esto tama e chinam Nazaret

39 Entonces conda e José y e María c'apa uchiob' tunor lo que ch'ar
tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés tamar lo que uc'ani tua' uche inte' conda
acuxpa inte' yar chuchu, sutpa ixiob' tama uyotot otronyajr xe' turu tama
e chinam Nazaret tama e departamento Galilea. 40 Y yar e sitz cay ch'i', y
más cay q'uec'o ixin, y cay b'utc'a ujor taca e natanyaj, y cay chojb'esna
ut meyra umen e Dios.

Conda e sitz Jesús ojron taca e ajcanseyajob' tama e chinam Jerusalem

41 Entonces utu' y utata e Jesús cay ixiob' esto tama e chinam Jerusalem
tama inte' inte' año conda ac'otoy e día tua' e nojq'uin xe' uc'ab'a pascua.
42 Entonces conda e Jesús utz'acse doce año ixin taca e inmojr gente esto
tama e chinam Jerusalem ub'an, b'an cocha uchiob' tunor e gente tama e
Israel tama inte' inte' año conda ac'otoy e día tua' e nojq'uin era. 43 Y conda
c'apa e nojq'uin sutpa ixiob' e José taca e María esto tama uyotot. Pero conda

c'apa xanob' inte' día tama e b'ir machi uwirob' ut e Jesús porque jaxir
quetpa tama e chinam Jerusalem, y nien machi unatob'. 44 Pues e José y e
María war ucheb'iob' que war watar e sitz ub'an macuir e sian gente, y tamar
era cay xanob' este que acb'are. Pero conda cay usicb'ob' tujam upiarob' y
tujam tin e atzay uwirob', mamajchi unata tia' aquetpa e Jesús. 45 Y cocha
machi utajwiob' tujam e sian gente era, sutpa ixiob' e José taca e María esto
tama e chinam Jerusalem otronyajr, war usicb'ob' e Jesús tama e b'ir yaja'.
46 Entonces conda numuy tres día c'otoy utajwiob' e Jesús macuir e
templo war o'jron taca e nuquir winicob' xe' ajcanseyajob' tama uley e
Moisés. Y jaxir war ob'ian y war uyub'i tuob' ub'an. 47 Y tunor tin e war
uyub'iob' lo que o'jron e sitz era war ab'acta ub'ijnuob', porque tunor lo
que war u'b'na tua' umen e ajcanseyajob' era, jaxir war uchecsu tunor.
Y tamar era war unatob' que ayan unatanyaj e Dios tacar. 48 Y ya turu e
Jesús tama e templo conda e María y e José c'otoy utajwiob' y b'actob'
conda uwirob' tunor era. Entonces ojron e María y che:
—¿Tuc'a tua' ache cocha era tacaron? ¿Y tuc'a tua' quetpet tara y
matuc'a awareon? Atata y nen war casajquet tama tunor or e lugar y
machi catajwiet, che e María.
49 Y che e Jesús,
—¿Y tuc'a tua' war isajquen? ¿Machi ca inata que uc'ani tua' inche
tunor lo que uyaren Nitata? che e Jesús.
50 Pero utu' y utata machi unatob' tuc'a war che lo que arob'nob' umen
usitz era.
51 Entonces sutpa ixin e sitz taca utu' y utata esto tama uyotot tama e
chinam Nazaret. Y e sitz galan ac'upseyan tut utu' y utata. Pero e María
uquete tunor lo que numuy taca usitz tama e chinam Jerusalem tama
uyalma. 52 Y e Jesús war ach'i' y war ach'i' unatanyaj, y war atzay i'rna ut
umen e Dios, y war atzay i'rna ut umen e gente.

Conda e Juan xe' ajch'uymar cay uchecsu uyojroner e Dios
Mateo 3:1-12, Marcos 1:1-8, Juan 1:19-28

3 1 Pues entonces conda e Juan xe' ajch'uymar cay uchecsu uyojroner e
Dios, e Tiberio César war aquetpa rey tama inte' tiempo de quince año
tama e lugar xe' uc'ab'a Roma. Y ayan ub'an cora sian ajc'otorerob' xe' quetpob'
yeb'ar uc'otorer e Tiberio. Y ayan inte' winic xe' uc'ab'a Poncio Pilato xe'
quetpa gobernador tama e departamento Judea. Y ayan inte' winic xe' uc'ab'a
Herodes xe' quetpa gobernador tama e departamento Galilea. Y de allí ayan
inte' winic xe' uc'ab'a Felipe xe' jax uwijtz'in e Herodes xe' quetpa gobernador
tama e departamento Iturea y tama e departamento Traconite. Y ayan inte'
winic xe' uc'ab'a Lisanias xe' quetpa gobernador tama e departamento
Abilinia. 2 Y tama e tiempo era e Anás y e Caifás quetpob' uwinquirob' e inmojr
sacerdotiob' tama e templo tama e chinam Jerusalem. Y jax tama e tiempo era

conda cay ojron e Dios taca e Juan xe' jax uyunen e Zacarías tama e choquem
lugar. 3Entonces e Juan xe' ajch'uymar cay xana tama tunor or e lugar tama
uti' e xucur Jordán, y war uyare e gente axin xe' war ac'otoyob' tut que uc'ani
tua' uyactob' umab'amb'anirob' y que uc'ani tua' ach'ujyob'. Y umen era e Dios
tua' ac'umpa tama tunor umab'amb'anirob'. 4Y tunor era tama e Juan numuy
b'an taca cocha cay utz'ijb'a e profeta Isaías tama e onian tiempo que:

Ayan inte' winic xe' war o'jron taca inte' nuxi nuc tama e choquem
lugar y che:
"Ustanic e b'ir tua' Cawinquirar",
que war che que uc'ani ustanar uyalmob' e gente tua' uch'amiob'
uc'ab'a Cawinquirar.
5 "Y uc'ani tua' aquetpa ustab'ir tunor ub'ir Cawinquirar.
Tunor e b'ir tia' ch'en ch'en ut uc'ani b'ujt'ar ut,
y tia' ayan e witzir xe' at'ab'ay uc'ani emsenar,
y e b'ir xe' c'ocho c'ocho uc'ani tujtzar,
y tia' calapir ut e b'ir uc'ani ustanar.
6 Y tunor e sian gente xe' aturuanob' tama tunor or e rum c'ani
uwirob' e corpesiaj que e Dios axin uyajc'uob'."

B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e profeta Isaías xe' turuan tama e onian tiempo.
7Entonces conda c'otoyob' e gente tut e Juan tua' ach'ujyob' umener,
jaxir ojron y che:
—Nox larox cocha incojt chan xe' war aloc'oy a'jni tut inte' c'ajc tua' machi
apurutna, y b'anox nox. ¿Chi uyareox tua' ixyopa tara taniut tua' ixcorpa tut
uq'uijnar e Dios xe' c'anix ac'axi tama ijor wacchetaca era? 8Ustesic iweroj tut
e Dios tua' ichecsu ib'a tut e gente que nox tuox e Dios coner. Y ira ib'ijnu que
cocha nox sitzb'irox tua' e onian Abraham ani que tamar taca era c'ani ixcorpa,
porque majax b'an. Porque jay e Dios uc'ani ani más umaxtac e Abraham erer
ani usuti e tun era tua' aquetpa más umaxtac e Abraham. 9Nox larox cocha
inte' te', y c'ani inwareox era que ch'arix e hacha tua' ucucruox, porque tunor e
te' xe' machi ac'awan uc'ani tua' acucurna y tua' ayajra tama e c'ajc, che e Juan.
10Entonces e gente cay uyub'iob' tua' e Juan y che:
—Entonces ¿tuc'a tua' cache non? che e gente era.
11Entonces ojron e Juan y che:
—Tin e ayan chate' ub'ujc erer uyajc'u inte' ub'ujc otronte' xe' matuc'a
ayan tua'. Y tin e ayan meyra tua' uc'uxi erer uyajc'u otronte' tin e
matuc'a ayan tua' uc'uxi, che e Juan.
12Y de allí c'otoyob' cora ajmorojseyajob' tumin tua' e gobierno tua'
ach'ujyob' xe' cay uyub'iob' tua' e Juan y chenob':
—Ajcanseyajet, ¿tuc'a tua' cache non? che e ajmorojseyajob' tumin era.
13Y e Juan uyare e ajmorojseyajob' tumin era y che:
—C'ajtinic ajtaca lo que uyareox e ley, y ira ic'ajti más, che e Juan.
14Y c'otoyob' cora soldadob' tut e Juan xe' cay uyub'iob' tua' y che:

—Y non, ¿tuc'a tua' cache non? che e soldadob' era.
Y e Juan che:
—Ira ilocse lo que ayan tua' e gente b'an taca, y ira ituch'i e gente jay matuc'a war uchiob', y tzayenic tamar lo que war ixtuana, che e Juan.
15 Pues tama e tiempo era ayan meyra gente xe' war ub'ijnuob' que jax era e hora conda c'ani watar e Cristo, y tamar era tin e war umorojse ub'ob' tut e Juan war ub'ijnuob' que b'ajc'at e Juan jax e Cristo xe' tua' acorpesian. Pero majax. 16 Y tamar era ojron e Juan taca e gente tin e turob' era y che:
—Pues nen era war inch'uyma taca e ja', pero watar otronte' tanipat xe' axin uch'uyox taca Unawalir e Dios y taca e c'ajc. Pues jaxir más nojta uc'otorer que nen. Porque nen ma tawaren nien tua' imb'ani ut uxanab' porque jaxir meyra ayan uc'otorer. 17 Porque jaxir b'an cocha inte' winic conda war uwajri utrigo tua' aloc'oy usojq'uir tua' aquetpa jax taca ut. Jaxir taca e pala war u'ri tichan tua' aloq'uesna usojq'uir umen e ic'ar, pero ut e trigo war ac'axi tama ut e rum. Y war umorojse ut e trigo tua' uyari tama ugranero, pero usojq'uir war umorojse tua' uputa tama inte' c'ajc xe' ma tia' tua' atajpa. Y b'an tua' axin uxere e gente tama e juicio tin e watar tanipat porque meyra ayan uc'otorer, che e Juan.
18 Pues entonces e Juan cay uc'ampes meyra canseyaj cocha era tua' uchecsu uyojroner e Dios tama e corpesiaj tut e gente. 19 Y tama inyajr e Juan ixin tua' o'jron taca e Herodes xe' jax e gobernador tama e departamento Galilea. Pues e Herodes era c'apa uch'ami umu' tua' aquetpa cocha uwilama. Pues e ixic era uc'ab'a Herodías xe' jax ani uwixcar e Felipe xe' jax uwijtz'in e Herodes. Y tamar era e Juan cay uc'aye e Herodes, y cay uc'aye tama otronte' mab'amb'anir lo que war uche ub'an. 20 Pero e Herodes uche ub'a que machi uyub'i, y cay uche otronte' mab'amb'anir xe' más calapir conda uyari e Juan tama e cárcel.

Conda ch'ujya e Jesús
Mateo 3:13-17; Marcos 1:9-11

21 Entonces conda merato o'sena e Juan tama e cárcel conda warto uch'uyi tunor sian e gente, c'otoy e Jesús tua' ach'ujya ub'an. Y conda e Jesús war uc'ajti taca e Dios pasc'a ut e q'uin tichan, 22 y cay uwira ecmay watar Unawalir e Dios xe' b'an uwirnar cocha incojt sacsac mut xe' c'otoy turuan tamar, y wacchetaca uyub'i inte' nuc xe' tari tichan xe' che cocha era:
—Net Niunenet xe' war inyajta oit y xe' war intzay inwiret, che e ojroner xe' tari tut e q'uin tichan.

Uch'ajnar e Jesús
Mateo 1:1-17

23 Pues cay canseyan e Jesús tama uyojroner e Dios conda utz'acse treinta año.
Y utata e Jesús era José uc'ab'a, porque ucheb'e e gente que jax utata.

Y utata e José era Elí uc'ab'a,
24 y utata e Elí era Matat uc'ab'a,
y utata e Matat era Leví uc'ab'a,
y utata e Leví era Melqui uc'ab'a,
y utata e Melqui era Jana uc'ab'a,
y utata e Jana era José uc'ab'a,
25 y utata e José era Matatías uc'ab'a,
y utata e Matatías era Amós uc'ab'a,
y utata e Amós era Nahum uc'ab'a,
y utata e Nahum era Esli uc'ab'a,
y utata e Esli era Nagai uc'ab'a,
26 y utata e Nagai era Maat uc'ab'a,
y utata e Maat era Matatías uc'ab'a,
y utata e Matatías era Semei uc'ab'a,
y utata e Semei era José uc'ab'a,
y utata e José era Judá uc'ab'a,
27 y utata e Judá era Joana uc'ab'a,
y utata e Joana era Resa uc'ab'a,
y utata e Resa era Zorobabel uc'ab'a,
y utata e Zorobabel era Salatiel uc'ab'a,
y utata e Salatiel era Neri uc'ab'a,
28 y utata e Neri era Melqui uc'ab'a,
y utata e Melqui era Adi uc'ab'a,
y utata e Adi era Cosam uc'ab'a,
y utata e Cosam era Elmodam uc'ab'a,
y utata e Elmodam era Er uc'ab'a,
29 y utata e Er era Josué uc'ab'a,
y utata e Josué era Eliezer uc'ab'a,
y utata e Eliezer era Jorim uc'ab'a,
y utata e Jorim era Matat uc'ab'a,
30 y utata e Matat era Leví uc'ab'a,
y utata e Leví era Simeón uc'ab'a,
y utata e Simeón era Judá uc'ab'a,
y utata e Judá era José uc'ab'a,
y utata e José era Jonán uc'ab'a,
y utata e Jonán era Eliaquim uc'ab'a,
31 y utata e Eliaquim era Melea uc'ab'a,
y utata e Melea era Mainán uc'ab'a,
y utata e Mainán era Matata uc'ab'a,
y utata e Matata era Natán uc'ab'a,
32 y utata e Natán era David uc'ab'a,
y utata e David era Isaí uc'ab'a,

y utata e Isaí era Obed uc'ab'a,
y utata e Obed era Booz uc'ab'a,
y utata e Booz era Salmón uc'ab'a,
y utata e Salmón era Naasón uc'ab'a,
33 y utata e Naasón era Aminadab uc'ab'a,
y utata e Aminadab era Aram uc'ab'a,
y utata e Aram era Esrom uc'ab'a,
y utata e Esrom era Fares uc'ab'a,
y utata e Fares era Judá uc'ab'a,
34 y utata e Judá era Jacob uc'ab'a,
y utata e Jacob era Isaac uc'ab'a,
y utata e Isaac era Abraham uc'ab'a,
y utata e Abraham era Taré uc'ab'a,
y utata e Taré era Nacor uc'ab'a,
35 y utata e Nacor era Serug uc'ab'a,
y utata e Serug era Ragau uc'ab'a,
y utata e Ragau era Peleg uc'ab'a,
y utata e Peleg era Heber uc'ab'a,
y utata e Heber era Sala uc'ab'a,
36 y utata e Sala era Cainán uc'ab'a,
y utata e Cainán era Arfaxad uc'ab'a,
y utata e Arfaxad era Sem uc'ab'a,
y utata e Sem era Noé uc'ab'a,
y utata e Noé era Lamec uc'ab'a,
y utata e Lamec era Matusalén uc'ab'a,
37 y utata e Matusalén era Enoc uc'ab'a,
y utata e Enoc era Jared uc'ab'a,
y utata e Jared era Majalaleel uc'ab'a,
y utata e Majalaleel era Cainán uc'ab'a,
38 y utata e Cainán era Enós uc'ab'a,
y utata e Enós era Set uc'ab'a,
y utata e Set era Adán uc'ab'a,
y e Adán era uyunen e Dios.

Conda e diablo c'ani ani upijch'i e Jesús
Mateo 4:1-11; Marcos 1:12-13

4 1 Pues entonces tama e día era conda ch'ujya e Jesús, b'utc'a uyalma taca
Unawalir e Dios ub'an. Y de allí sutpa ixin esto tuti' e xucur Jordán. Y
de allí Unawalir e Dios uq'ueche ixin e Jesús esto tama inte' choquem lugar.
2 Y ya turu e Jesús cuarenta día tama e choquem lugar, y tama e tiempo era
c'otoy e diablo tua' upijch'i ani e Jesús. Y machi we' tama tunor e tiempo era,
y nacpat era cay jaytz'a. 3 Entonces e diablo upejca e Jesús y che:

—Cocha net Uyunenet e Dios sutu e tun era tua' aquetpa pan, che e diablo.
4 Pero e Jesús che:
—Tz'ijb'ab'ir ch'ar tama uyojroner e Dios que inte' winic majax tama e pan
taca b'ixir, sino que uch'ami ucuxtar tama uyojroner e Dios ub'an, che e Jesús.
5 Y de allí e diablo uq'ueche ixin e Jesús esto tujor inte' nuxi witzir y
wacchetaca cay uwirse e Jesús tunor e chinamob' lo que ayan tama tunor
or e rum. 6 Y e diablo che:
—Ch'ujcun awira tunor e nuxi lugar era, galan uwirnar, pero c'ani
inwajq'uet tunor era taca uc'otorer, y nen ayan niderecho tua' inwajc'u
tunor era tin e inc'ani porque quetpa ajc'ub'ir tacaren. 7 Pero ayanto lo
que aquetpa tua' ache net. Net uc'ani tua' icotuan taniut tua' ojytz'i niut,
y de allí tunor era tua' aquetpa tab'a, che e diablo.
8 Y che e Jesús:
—Tz'ijb'ab'ir ch'ar tama uyojroner e Dios que: "Inte' taca Adiosir tua'
ac'upse y jax taca tua' ojytz'i ut", che e Jesús.
9 Entonces e Satanás uq'ueche e Jesús ixin esto tama e chinam
Jerusalem y ut'ab'se uturb'a tujor e templo y che:
—Cocha net Uyunenet e Dios, tob'en tara, 10 porque ch'ar tz'ijb'ab'ir
tama uyojroner e Dios que:
E Dios uyeb'ta watar uyangelob' tua' ucojcuet.
11 Turob'ix tua' uchuquiet taca uc'ab'
tua' machi ayob'i ab'a y nien tua' machi ayob'i o'c tama ingojr tun.
B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios,
che e diablo. 12 Y sutpa ojron e Jesús otronyajr y che:
—Machi, porque tz'ijb'ab'ir ch'ar tama uyojroner e Dios ub'an que: "Ira
amajres Awinquirar Dios tua' uche e mab'amb'anir", che e Jesús.
13 Entonces cocha e diablo machi utajwi cocha tua' upijch'i e Jesús,
uyacta cora era, y loc'oy ajni tut.

Conda cay canseyan e Jesús tama e departamento Galilea
Mateo 4:12-17; Marcos 1:14-15

14 Pues entonces sutpa ixin e Jesús esto tama e departamento Galilea, y
b'ut'ur uyalma taca uc'otorer Unawalir e Dios. Y cay checta ixin e ojroner tama
e Jesús tama tunor or e lugar era este tama e aldea ub'an. 15 Y e Jesús war
acanseyan tama uyojroner e Dios tama inte' inte' sinagoga lo que ayan tama
inte' inte' lugar, y tunor tin e cay uyub'iob' uyojroner war utattz'iob' ut e Jesús.

Conda ixin e Jesús esto tama e chinam Nazaret
Mateo 13:53-58; Marcos 6:1-6

16 Entonces ixin e Jesús esto tama e chinam Nazaret tia' ch'ijtesna.
Entonces tama e día tua' e jiriar ixin tama e sinagoga b'an cocha acay
uche. Y de allí achpa wawan tut e gente tua' uche leer uyojroner e Dios.

17 Y ajc'una inte' tz'otb'ir jun xe' jax lo que tz'ijb'ab'ir umen e profeta Isaías
tama e onian tiempo. Y conda uwech'e e jun utajwi tia' tz'ijb'ab'ir que:
18 Turu Unawalir e Dios tacaren porque sicb'ab'iren tua' inchecsu
uyojroner e Dios tama e corpesiaj tut tin e tzajtaca ut.
Y Cadiosir uyeb'ta tarien tua' intz'acpes tin e machi ac'ay tama uyalma,
y uyeb'ta tarien tua' inchecsu e corpesiaj tut tin e macarob' tama e
cárcel,
y uyeb'ta tarien tua' inwerojse ut tin e machi e'ron,
y uyeb'ta tarien tua' injirijse tin e war achena tzajtzaj.
19 Y uyeb'ta tarien tua' inchecsu e día conda Cawinquirar Dios c'ani
ucorpesox. B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e profeta Isaías,
che e Jesús.
20 Entonces e Jesús umaqui e libro y uyajc'u e ajcojc sinagoga y de allí
turuan e Jesús tut e gente tua' o'jron. Y tunor e gente xe' turob' tama e
sinagoga era war uch'ujcu uwirob' e Jesús y war ub'ijnuob',
—¿Y tuc'a tua' uche jaxir era? xe' war ub'ijnuob' e gente era.
21 Entonces cay ojron e Jesús y che:
—Coner era c'apa chena tiut lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e
Dios era, che e Jesús.
22 Y tunor e gente tin e uyub'iob' uyojroner era cay b'actob' ub'ijnuob' que
galan loc'oy tunor uyojroner e Jesús, pero ayan tin e cay ojronob' y che:
—Pero ¿ma ca jax uyunen e José era? ¿Y tia' cano más ya? che e gente era.
23 Pero e Jesús che:
—B'ajc'at war ib'ijnu tua' iwaren que: "Jay net ajtz'aconeret, tz'acan ab'a net
taca." O b'ajc'at c'ani iwaren que: "Non coyb'i que chena cora nuxi milagro
tama e chinam Capernaum amener. ¿Tuc'a tua' machi ache inte' milagro
ticajam non tia' ch'iet net ub'an?" 24 Y era c'ani inwareox inte' ojroner xe' erach,
que inte' profeta tua' e Dios machi tua' ach'ajma umen tin e ajlugarob' tacar.
25 Pues chequer que meyra ayan ani e ixictac xe' chamen uviejob' tama e Israel
tama utiempo e profeta Elías xe' turuan tama e onian tiempo. Porque machi
c'axi e jajar tama inte' tiempo de tres año y medio, y meyra winar ayan tama
tunor or e lugar Israel tama e tiempo yaja'. 26 Pero e Elías machi tzacarna ixin
umen e Dios tua' utacre e ixictac xe' chamen uviejob' xe' turob' tama e lugar
Israel, sino que jaxir tzacarna ixin tua' utacre inte' choquem ixic xe' chamen
uviejo xe' turuan tama e chinam Sarepta tama e lugar Sidón xe' majax tua' e
Israel. 27 Y chequer ub'an que ayan ani meyra gente tama e Israel tin e ajmuac
taca e sian chec xe' uc'ab'a lepra tama e onian tiempo conda turuto e profeta
Eliseo. Pero mamajchi tz'acpesna tujam e ajmuacob' tama e Israel umen e
Eliseo, sino que jax taca inte' choquem winic xe' uc'ab'a Naamán xe' turuan
tama e departamento Siria xe' majax tua' e Israel, che e Jesús.
28 Pero conda c'apa uyub'iob' e ojroner era tua' e Jesús, q'uijnob'
tunor tin e turob' macuir e sinagoga era. 29 Y de allí achpob' tunorob' y

uquerejb'ob' loc'oy najtir e Jesús uq'uechiob' ixin esto tama uti' e chinam
tia' ayan inte' nuxi ch'en tia' c'ani uyojresob' axin e Jesús. 30 Pero conda
c'otoyob' tujor e nuxi ch'en era, e Jesús machi uwirob' tia' ixin tujam e
sian gente, intaca satpa tutob'.

Inte' winic xe' chucur uyalma umen inte' mab'amb'an mein
Marcos 1:21-28

31 Pues entonces ixin e Jesús tama e chinam Capernaum xe' turu tama
e departamento Galilea, y ochoy tama inte' sinagoga tama e día tua' e
jiriar y cay ucanse e gente. 32 Pero e gente cay b'acta uwirob' ucanseyaj
e Jesús porque jaxir canseyan taca uc'otorer e Dios. 33 Y tama e sinagoga
era ch'ar inte' winic xe' chucur uyalma umen inte' mab'amb'an mein xe'
cay aru taca inte' nuxi nuc y che:
34 —¡Actanon! ¡Ira o'se ab'a tacaron! ¡Non canata chiet net xe' ac'ab'a
Jesús xe' tuet e chinam Nazaret! ¿Tariet ca tua' ac'apa atijreson era? Canata
que net tariet tua' e Dios, y que net erach, che e mab'amb'an mein era.
35 Pero e Jesús uc'aye e mab'amb'an mein era y che:
—¡Ch'anche y loq'uen tama uyalma! che e Jesús.
Entonces e mab'amb'an mein ucucru e winic tut e rum tutob', y de allí
loc'oy ajni e mab'amb'an mein tama e winic, pero e winic machi uyob'i
ub'a tia' cucrema tut e rum. 36 Y tunor e gente xe' turob' tama e sinagoga
era b'actob' uwirob' y cay ojronob' jaxob' taca y chenob':
—¿Tuc'a e ojroner era xe' más unata e winic era? Pues uyare e mab'amb'an
mein tua' aloc'oy taca uc'otorer y wacchetaca loc'oy ixin, che e gente.
37 Y pucujq'ui ixin e ojroner tamar lo que numuy taca e Jesús tama
tunor or e lugar.

Conda e Jesús utz'acpes upixam e Simón Pedro
Mateo 8:14-15; Marcos 1:29-31

38 Pues entonces loc'oy e Jesús tama e sinagoga era y ixin esto tama
uyotot e Simón Pedro. Pues upixam ixic e Pedro era ch'ar ajmuac, war
apuruy. Entonces c'ajtna tua' e Jesús tua' utz'acpes. 39 Y tamar era e Jesús
ixin wawan tuyejtz'er e ixic y cay upejca e purer cocha era y che:
—Loq'uen tama e ixic era, che e Jesús.
Y wacchetaca ajnesna loc'oy e purer, y achpa e ixic y cay usicb'a tuc'a
tua' uyajc'u tua' uc'uxi tin e ajwara era.

Conda e Jesús utz'acpes meyra ajmuacob'
Mateo 8:16-17; Marcos 1:32-34

40 Pues entonces conda namtz'a e q'uin cay utaresob' tunor tin e
ajmuacob' tut e Jesús. Pero e ajmuacob' era majax intera muac. Entonces
e Jesús cay upacb'u uc'ab' tujor inte' intiob', y tamar era c'apa utz'acpes

tunorob'. 41 Y tujam tunor e sian ajmuacob' era ayan tin e chucur
uyalmob' umen inte' mab'amb'an mein xe' cay ojronob' taca inte' nuxi
nuc conda loq'uesnob' y ajnesnob' umen e Jesús y chenob':
—¡Net Uyunenet e Dios! chenob' e mab'amb'an meinob' era.
Pero e Jesús cay uc'aye e sian mab'amb'an meinob' era y che: "Ira
ixojron". Pues e mab'amb'an meinob' war unatob' que e Jesús jax e
Cristo, y tamar era machi actanob' o'jronob' más.

Conda e Jesús canseyan tama e departamento Galilea
Marcos 1:35-39

42 Pues entonces conda sacojpa e Jesús tama inte' día, loc'oy tama e chinam
Capernaum era, y ixin tama inte' choquem lugar. Pero e gente cay usicb'ob' e
Jesús y c'otoy utajwiob' tia' turu. Pues e gente era c'ani ani uquete uwab'uob' e
Jesús tua' machi aloc'oy tutob'. 43 Pero sutpa ojron e Jesús taca e gente era y che:
—Uc'ani tua' inxin inchecsu e ojroner tama uchinam e Dios tut e gente
tama e inmojr chinamob' ub'an porque tamar era eb'etnen tarien umen
Nitata, che e Jesús.
44 Entonces ixin e Jesús tic taca, war uchecsu uyojroner e Dios tama
uchinam e Dios tama tunor e sinagoga tama e departamento Galilea.

Conda chujca e chay taca uc'otorer e Dios
Mateo 4:18-22; Marcos 1:16-20

5 1 Pues entonces tama inyajr conda turu e Jesús tuti' inte' nuxi ja' xe'
uc'ab'a Genesaret, c'otoyob' meyra sian gente tia' turu jaxir este que
war utacsu ub'ob' tua' ac'otoyob' tuyejtz'er tua' uyub'iob' uyojroner e Dios.
2 Y e Jesús uwira que ayan chate' barco ch'ur tama uti' e ja' y que mamajchi
turu tamar. Y tin e war acormob' ani ecmay ixiob' tut e rum y war upojchiob'
uchijrob'. 3 Entonces ochoy e Jesús tama inte' barco xe' tua' e Simón Pedro y
uyare tua' ulocse e barco más tuti' e ja' tia' majax intam tuyejtz'er tia' turob'
e sian gente tor e rum tia' taquin. Entonces turuan e Jesús macuir e barco y
cay ucanse e gente. 4 Y conda c'apa ucanse e gente, uyare e Pedro y che:
—Yara chic abarco tia' más intam e ja' y juric chic ichijr tua' ixcorma,
che e Jesús.
5 Pero e Simón Pedro uyare e Jesús y che:
—Pero Niwinquiraret, tunor e acb'ar war capatna y ma incojt chay
catajwi, pero cocha net war awareon tua' caxin cayari cachijr otronyajr,
caxin cache b'an cocha war awareon era, che e Simón.
6 Y conda uyariob' e chijr tama e ja' y cay uquerejb'ob' tari uchijrob' otronyajr
cay uwirob' que b'ut'ur uchijrob' taca e sian chay este que c'anix awejrtz'a.
7 Entonces e Pedro cay uche e seña tut upiarob' xe' turob' tama otronte' barco
tua' watar utacriob' tua' ulocsiob' e chijr taca e sian chay. Entonces yopob' y cay
ub'ut'iob' chaterti' e barco era taca e sian chay este que c'anix amuctz'a e barco

macuir e ja' umen ub'arir e sian chay. 8 Pero e Simón Pedro conda uwira lo que
numuy era ixin cotuan tut e Jesús y che:
—Loq'uen tama niwejtz'er, Niwinquiraret, porque nen
ajmab'amb'aniren toit, che e Pedro.
9 B'an ojron e Pedro umen que b'acta uwira e sian chay lo que cormob', y b'an
ub'an tunor tin e turob' tacar. 10 Y b'an ub'an e Santiago y e Juan xe' jax uyunenob'
e Zebedeo xe' war apatnob' taca e Pedro. Pero e Jesús sutpa uyare e Pedro y che:
—Ira ib'acta, porque coner era net tua' icay icorma pero mixto jax chay
ya' sino que winicob' tua' apejca taca uyojroner e Dios, che e Jesús.
11 Entonces conda c'apa uq'uechiob' ixin e barco esto tuti' e ja', uyactob'
tunor lo que ayan ani tuob' y ixiob' taca e Jesús.

Conda tz'acpesna inte' winic tama e muaquir xe' uc'ab'a lepra
Mateo 8:1-4; Marcos 1:40-45

12 Pues entonces tama inyajr conda e Jesús turu tama inte' chinam,
c'otoy inte' winic tuyejtz'er xe' ayan cora sian chec tut xe' uc'ab'a lepra
xe' uyacta ub'a cotuan tut e Jesús y uch'ub'a ujor xijrcojt este tut e rum
tua' uc'ajti tua' atacarna. Y uyare e Jesús y che:
—Niwinquiraret, jay net ac'ani atz'acpesen uyub'iet ache, porque
meyra ayan ac'otorer, che e winic.
13 Entonces e Jesús upacb'u uc'ab' tama ujor e winic y che:
—Nen inc'ani intz'acpeset. C'ani inware e chec era que: "Loq'uen actan
e winic era", che e Jesús.
Y conda c'apa ojron e Jesús, wacchetaca quetpa tz'acpesb'ir e winic.
14 Entonces e Jesús uyare e winic que machi tua' uchecsu tut e gente lo
que chena tacar. Y de allí ojron e Jesús y che:
—Quiqui tama e templo tama e chinam Jerusalem y chectes ab'a tut
inte' sacerdote y ajc'un incojt arac tua' apurutna tujor e altar b'an cocha
ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés. Y tamar era erer unatob' tunorob'
que net tz'acpesb'iret inyajrer, che e Jesús.
Entonces e winic ixin uche b'an cocha arob'na umen e Jesús.
15 Pero cay tajttz'a meyra e Jesús umen tunor e gente tamar lo que
cay uche. Y meyra gente war umorojse ub'ob' tut e Jesús tua' uyub'iob'
uyojroner y tua' atz'acpesnob' umener ub'an. 16 Pero e Jesús loc'oy ixin
tama inte' choquem lugar tua' uc'ajti taca e Dios.

Conda e Jesús utz'acpes inte' winic xe' chamen ucuerpo
Mateo 9:1-8; Marcos 2:1-12

17 Pues entonces tama inte' día e Jesús war acanseyan tut e gente,
y ya turob' cora fariseob' y cora ajcanseyajob' tama uley e Moisés xe'
war uyub'iob'. Pues c'otoyob' tunor e nuquir winicob' era tama tunor e
chinamob' tama e departamento Galilea y tama e departamento Judea y

tama e chinam Jerusalem. Y tama e hora era checta uc'otorer Cawinquirar
Dios tama e Jesús tua' utz'acpes tin e ajmuac. 18 Entonces c'otoyob' cora
winicob' tuyejtz'er e Jesús xe' war uq'uechiob' axin inte' winic xe' chamen
ucuerpo tama uch'acte'. C'ani ani uyosiob' macuir e otot tua' uch'ab'uob' tut
e Jesús. 19 Pero cocha machi utajwiob' tia' tua' o'choyob' umen e sian gente,
t'ab'ayob' tama ujor e otot y upasiob' ujor e otot y uyemsiob' e ajmuac tama
uch'acte' tujam e gente tut e Jesús. 20 Y conda e Jesús uwira e winicob' era
que meyra war ac'upseyanob' tama e Dios, uyare e ajmuac y che:

—Winiquet, natan que inc'umpa tacaret tua' asatpa tunor
amab'amb'anir, che e Jesús.

21 Pero tin e ajcanseyajob' tama uley e Moisés cay ub'ijnuob' taca e
fariseob' jaxob' taca y chenob':

—¿Chi ca nic e winic era que war uq'uijnes e Dios tacar uyojroner?
Porque mamajchi erer usati e mab'amb'anir sino que ajtaca e Dios, che e
nuquir winicob' era.

22 Pero cocha e Jesús war unata tuc'a war ub'ijnuob' ojron jaxir y che:

—¿Tuc'a tua' war ib'ijnu cocha era? 23 Ma erer inata jay erach niwojroner jay
inware que: "Imab'amb'anir ayix e c'umpar tamar", porque ma chequer tiut jay
ayan e c'umpar o jay machi. Pero jay inware: "Achpen", wacchetaca erer iwira
jay erach niwojroner jay achpa axana e winic o jay machi. 24 Pero tua' inata que
nen xe' Uyunenen e winic ayan nic'otorer tua' inc'umpa tama e mab'amb'anir
tara tor e rum, c'ani inware e winic era xe' chamen ucuerpo tua' achpa axana
tua' achecta tiut que ayan nic'otorer b'an cocha war inwareox, che e Jesús.

Entonces e Jesús uyare e winic xe' chamen ucuerpo y che:

—Inwaret era que achpen waren ch'ama ach'acte' y cuchu quiqui
to'tot, che e Jesús.

25 Y wacchetaca achpa e winic tut e sian gente era, uch'ami uch'acte'
xe' ch'ar ani tamar, y ucuchi ixin tama uyotot war utattz'i uc'ab'a e Dios.
26 Y tunor e sian gente b'actob' ub'ijnuob' tamar lo que numuy y cay
utattz'iob' uc'ab'a e Dios. Y war ab'actob' y chenob':

—Ma tia' cawira anumuy lo que uche e winic era, che e winicob' era.

Conda pejcna e Leví umen e Jesús
Mateo 9:9-13; Marcos 2:13-17

27 Pues entonces loc'oy e Jesús tama e otot era y cay xana cora y tamar
era uwira ut inte' ajmorojseyaj tumin tua' e gobierno xe' uc'ab'a Leví xe'
turu tama ulugar war uc'ajti e tumin tama e impuesto. Entonces ojron e
Jesús taca e Leví era y che:

—Inco' tacaren, che e Jesús.

28 Entonces achpa e Leví y uyacta tunor upatnar y ixin tupat e Jesús.

29 Y war atzay meyra e Leví, y tamar era cay uche inte' nuxi nojq'uin
tua' e Jesús tama uyotot. Y upejcob' c'otoyob' meyra ajmorojseyajob'

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

tumin tua' e gobierno, y ayanto otro inmojr gente ub'an xe' turob'
tor e mesa tacarob'. 30 Y c'otoy wawanob' ub'an cora gente xe' majax
pejcb'irob' xe' war ach'ujcsanob' y b'an war uchiob' cora fariseob' taca
cora ajcanseyajob' tama uley e Moisés, y conda uwirob' tuc'a war anumuy
cay murmurtiob' upater uyajcanuarob' e Jesús y che:
—¿Tuc'a tua' war ixwe' y war ixuch'i taca e sian ajmorojseyajob' tumin
tua' e gobierno y taca e sian ajmab'amb'anirob' era? chenob'.
31 Pero e Jesús uyare y che:
—Tin e majax ajmuac machi uc'ani inte' ajtz'aconer, sino que tin e
ajmuac. 32 Nen tarien majax tua' impejca tin e unatob' que imb'utz turob',
sino que tarien tua' impejca tin e satrem tua' asutpa uch'amiob' uyojroner
e Dios, che e Jesús.

Conda cay uyub'iob' tua' e Jesús tama e ayuno
Mateo 9:14-17; Marcos 2:18-22

33 Pues entonces e fariseob' cay uyub'iob' tua' e Jesús otronyajr y che:
—Pues canata que uyajcanuarob' e Juan xe' ajch'uymar war uyactob'
tua' awiob' tua' uc'ajtiob' taca e Dios y b'an war uchiob' uyajcanuarob'
e fariseob' ub'an. Pero awajcanuarob' tab'a war awiob' y war oych'iob'
y machi c'ani uyactob' tua' awiob' tua' uc'ajtiob' taca e Dios. ¿Tuc'a tua'
war uchiob' cocha era? chenob' e fariseob' era.
34 Y che e Jesús:
—Erer cab'ijnu que niwajcanuarob' era larob' tacar tin e pejcnob' tua'
ac'otoyob' tama inte' nujb'iar tia' c'ani uchiob' inte' nojq'uin ub'an. Pero
conda turob' tama e nojq'uin era war atzayob' taca e noxipb'ir ma cocha erer
cache uyactob' tua' awiob' tua' uc'ajtiob' taca e Dios conda turuto e noxipb'ir
tacarob'. 35 Pero watar e día conda axin aloq'uesna e noxipb'ir tutob' y entonces
tin e pejcb'ir tama e nujb'iar era erer uyactob' tua' awiob' tua' uc'ajtiob' taca
e Dios. Y b'anen nen ub'an. Conda axin inloq'uesna tara tor e rum entonces
niwajcanuarob' c'ani uyactob' tua' awiob' tua' uc'ajtiob' taca e Dios, che e Jesús.
36 Entonces e Jesús cay uc'ampes inte' ojroner xe' mucur cora y che:
—Mamajchi axin uxuri imb'ijc b'ujc xe' imb'utz tua' utaq'ui tama inte'
tzuc b'ujc. Porque jay b'an ani uche, axin aquetpa tzuc e b'ujc xe' imb'utz
ani, y nien matuc'a uc'ampib'ir e b'ujc lo que utaq'ui tama e tzuc b'ujc
era ub'an. 37 Y mamajchi uyari e vino xe' intocto achena tama inte' bolsa
xe' chemb'ir taca e q'uewer xe' b'itz'emix ut, porque jay b'an uche, conda
acay o'jmay e vino y axin at'ab'ay, axin awejrtz'a e q'uewer cocha machi
uyub'i ab'itz'a más, y ac'apa atucpa tunor e vino y asatpa e q'uewer ub'an.
38 Y tamar era uc'ani tua' ayajra e vino xe' intocto achena tama e q'uewer
xe' intocto achena ub'an, y tamar era chaterti' axin ac'ampesna. 39 Pues
tunor tin e war uyuch'i e onian vino machi war uc'ani tua' uyuch'i e vino
xe' intocto achena porque che que: “Más intzaj e onian vino”, che e Jesús.

B'an che e Jesús tua' uchecsu tutob' que ma cocha erer uyapru ucanseyaj xe' tua' taca e onian b'ijnusiaj tua' e gente era.

Uyub'iob' tua' e Jesús tama e día tua' e jiriar
Mateo 12:1-8; Marcos 2:23-28

6 1 Pues entonces tama inte' día tua' e jiriar war axanob' e Jesús taca uyajcanuarob' macuir cora trigo. Y uyajcanuarob' cay uwotz'iob' loc'oy ut e trigo, y cay umuxrob' upat tama uc'ab'ob', y cay uyujtob' loc'oy usojq'uir, y cay uc'uxiob' ut e trigo era. 2 Y ayan cora fariseob' xe' war axanob' tupat e Jesús xe' war uwirob' tunor era. Entonces cay uyub'iob' tua' e Jesús y chenob':

—Ch'ujcun awira lo que war uchiob' awajcanuarob' porque war uchiob' inte' patnar que machi ac'ajna tua' achempa umen uley e Moisés tama inte' día tua' e jiriar cocha era, che e fariseob' era.

3 Entonces e Jesús uyare e fariseob' era y che:

—¿Machi ca iche leer lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios tama e David conda war axana taca cora upiarob' conda jajpnob' umen e winar? 4 Pues ochoy e David macuir utemplo e Dios y cay uch'ami cora pan xe' quetpa ajc'ub'ir e Dios. Y ma erer ani ac'ujxa e pan era umenerob' sino que ajrer taca e sacerdotiob' xe' erer uc'uxiob'. Pero conda jajpnob' umen e winar e David y upiarob' cay uc'uxiob' e pan era. 5 Y c'ani inwareox era que nen xe' Uyunenen e winic ayan nic'otorer tua' inware tuc'a erer uche inte' y tuc'a ma erer uche inte' tama inte' día tua' e jiriar ub'an, che e Jesús.

Conda tz'acpesna e winic xe' taquin uc'ab'
Mateo 12:9-14; Marcos 3:1-6

6 Pues entonces tama otronte' día tua' e jiriar ochoy e Jesús tama inte' sinagoga y cay canseyan. Y ya turu inte' winic xe' taquin unojc'ab' tama e sinagoga era. 7 Y ya turob' ub'an cora ajcanseyajob' tama uley e Moisés taca cora fariseob' xe' war ach'ujcsanob' tua' uwirob' jay e Jesús axin utz'acpes e ajmuac era tama inte' día tua' e jiriar. Pues jaxirob' war usajcob' cocha tua' utuch'iob' e Jesús que machi ani war ac'upseyan tut uley e Moisés, pero machi ob'nob'. 8 Pero e Jesús war unata lo que war ub'ijnuob' e winicob' era y tamar era uyare e winic xe' taquin uc'ab' y che:

—Achpen waren taniut era, che e Jesús.

Y achpa e winic y ixin wawan tut e Jesús. 9 Entonces ojron e Jesús taca e fariseob' y e ajcanseyajob' tama uley e Moisés y che:

—C'ani umb'i tib'a era: ¿Tuc'a che tama uley e Moisés que erer uche inte' tama inte' día tua' jiriar? ¿Erer ca cache lo que imb'utz tama inte' día tua' jiriar? ¿O más ca bueno tua' cache lo que mab'amb'an tama inte' día tua' jiriar? ¿Bueno ca tua' cacorpes ucuxtar inte' tama inte' día tua' e jiriar? ¿O más ca bueno tua' cachamsan tama inte' día tua' e jiriar? che e Jesús.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

10 Entonces e Jesús uch'ujcu uwira ut inte' intiob' tin e turob' tuyejtz'er,
y ojron taca e winic xe' taquin uc'ab' y che:
—Tutz'u ac'ab', che e Jesús.
Y conda ututz'i uc'ab' tz'acpesna inyajrer. 11 Pero e fariseob' y e
ajcanseyajob' tama uley e Moisés q'uijnob' meyra upater e Jesús que tz'acon
tama e día tua' e jiriar era. Y tamar era cay ojronob' jaxob' taca y chenob':
—¿Tuc'a cachic upater e Jesús era? che e fariseob' taca e ajcanseyajob'
tama uley e Moisés jaxob' taca.

Conda e Jesús usicb'a doce winicob' tua' uq'ueche axin ucanseyaj
Mateo 10:1-4; Marcos 3:13-19

12 Pues entonces tama inte' día ixin e Jesús tujor inte' witzir tua' uc'ajti
taca e Dios. Y ya quetpa tunor e acb'ar. 13 Y conda sacojpa cay upejca tunor
uyajcanuarob' tua' watob' tuyejtz'er. Y tujam e sian winicob' era cay usicb'a
doce uyajcanuarob' tua' aquetpob' uyapostolob'. 14 Y quetpa sicb'ab'ir e
Simón xe' turb'ana uc'ab'a Pedro ub'an umen e Jesús. Y quetpa sicb'ab'ir e
Andrés xe' jax uwijtz'in e Simón Pedro. Y quetpob' sicb'ab'ir e Santiago y e
Juan y e Felipe y e Bartolomé y e Mateo y e Tomás. 15 Y quetpa sicb'ab'ir e
Jacobo xe' jax uyunen e Alfeo. Y quetpa sicb'ab'ir otronte' Simón xe' arob'na
que jax ani inte' Cananista. 16 Y quetpa sicb'abir e Judas xe' uwijtz'in e
Jacobo. Y quetpa sicb'ab'ir e Judas Iscariote xe' jax xe' utuch'i e Jesús.

Conda e Jesús ucanse meyra gente
Mateo 4:23-25

17 Pues entonces ecmay e Jesús taca uyajcanuarob' tama e witzir era y c'otoy
wawan tama inte' lugar xe' c'atar ut. Y cay c'otoyob' meyra gente tama tunor
or e lugar yaja'. Y ayan tin e tariob' tama e departamento Judea, y ayan tin
e tariob' tama e chinam Jerusalem, y ayan tin e tariob' tama uti' e mar tia'
aquetpa e chinam Tiro y tia' aquetpa e chinam Sidón. C'otoyob' tunor e sian
gente era tua' uyub'iob' uyojroner e Jesús y tua' atz'acpesnob' tama tunor
umuaquirob'. 18 Y tunor tin e chucur umen inte' mab'amb'an mein tz'acpesnob'
umen e Jesús. 19 Y tunor e gente war uc'ani tua' upijch'iob' ut e Jesús porque
tunor tin e c'otoy upijch'i ut tz'acpob' taca e c'otorer lo que loc'oy tamar.

E tzayer tua' e Dios
Mateo 5:1-12

20 Pues entonces e Jesús cay uch'ujcu uwira ut uyajcanuarob' y che:
—Chojb'esb'irox tunorox xe' tzajtaca iut coner
porque nox tua' ixc'otoy ixturuan tama uchinam e Dios.
21 'Chojb'esb'irox nox xe' war ixjaytz'a coner
porque watar e día conda e Dios c'ani uwesiox este que ixchuan.
Chojb'esb'irox nox xe' war ixaru coner

porque watar e día conda e Dios c'ani utzayjresox.
22 ’Chojb'esb'irox nox xe' war ixxejb'na iut umen e gente,
y conda uchoquiox najtir,
y conda uc'ayox,
y conda uturb'ob' ic'ab'a b'an cocha lo que intuj umen taca que war ixc'upseyan tamaren xe' Uyunenen e winic.
23 ’Tzayenic nox y tzayjresic ib'a meyra
porque watar e día conda ixixin ich'ami inte' nuxi tuanib'ir tua' e Dios conda ixixin tichan tut e q'uin.
Pues b'an cay c'aynob' tunor e profetob' xe' turuanob' tama e onian tiempo umen utata viejob'irob' e gente era,
che e Jesús.
Y de allí cay ojron e Jesús taca e inmojr gente y che:
24 Tzajtaca iut nox xe' ricox tara tor e rum porque tamar taca era c'apa ich'ami ituanib'ir,
y matuc'a más tua' ich'ami otronyajr.
25 Tzajtaca iut nox xe' chuanox tara tor e rum
porque watar e día conda c'ani ixjaytz'a.
Tzajtaca iut nox xe' war ixtzene tara tor e rum
porque watar e día conda c'ani ixaru.
26 Tzajtaca iut nox xe' tattzb'irox umen tunor e gente
porque b'an uchiob' itata viejob'irob' taca e profetob' xe' ajmajresiajob' tama e onian tiempo,
che e Jesús.

Uc'ani tua' iyajta ut tin e aq'uijna uwirox
Mateo 5:38-48; 7:12

27 Y che e Jesús:
—Pero nox xe' war iyub'i ninuc era, c'ani inwareox que uc'ani tua' iyajta ut tunor tin e war aq'uijna uwirox, y uc'ani tua' itacre tin e war uxejb'iob' iut. 28 Chojb'esic ut tin e war ub'axeox y c'ajtinic taca e Dios tua' atacarna tin e war uc'ayox. 29 Y jay ayan tin e uyajq'uet tama inxejr acajram, actan uyajq'uiquet teinxejr ub'an. Y jay ayan tin e ulocse inte' ab'ujc y uq'ueche axin, actan uq'uechic chic otronte' ab'ujc ub'an. 30 Chic taca tia' ayan tin e uc'ajti tab'a, ajc'un. Y tin e ulocse lo que ayan tab'a, ira ac'ajti tua' ach'ami uyeror otronyajr. 31 Y tunor lo que war ic'ani que e inmojr uchiob' tacarox, b'an ixto uc'ani tua' iche nox tacarob' ub'an. 32 Porque jay war iyajta ut tin taca xe' war uyajta iut, matuc'a tua' ich'ami tua' e Dios tamar era, porque tin e mab'amb'an uwirnar war uc'ani tin e uyet ajmab'amb'anirob'. 33 Y jay war itacre ajtaca tin e war utacriox, matuc'a tua' ich'ami tua' e Dios tamar era, porque b'an taca uchiob' tunor tin e ajmab'amb'anirob'. 34 Jay war iwajc'u ajtaca tin e axin utoyet otronyajr, matuc'a tua' ich'ami tua' e Dios tamar era, porque tin

e ajmab'amb'anirob' uyajc'uob' uyet ajmab'amb'anirob' y war ucojcob' tua'
uch'amiob' uyeror otronyajr. 35 Pero nox uc'ani tua' iyajta utob' tin e uxejb'iob'
iut, y tacrenicob', y ajc'unic prestado, y ira iware que uc'anto uyeror. Porque
jay ixixin iche cocha era, c'ani ich'ami inte' nuxi tuanib'ir tua' e Dios. Y tamar
era c'ani anatanwa que nox uyunenox e Dios tichan, porque jaxir war uchojb'es
utob' tunor e gente tara tor e rum iraj iraj, motor jay ayan tin e machi war
utattz'iob' uc'ab'a tamar y motor jay ajmab'amb'anirob', pero e Dios warto
uchojb'es utob' tunorob'. 36 Turb'anic ib'a tua' aquetpa inc'un iwirnar tut e
gente tua' itacriob' conda ayan lo que uc'aniob' tib'a, b'an cocha inc'un uwirnar
e Dios ticoit tua' utacrion conda ayan lo que cac'ani non, che e Jesús.

Ira ixojron upater otronte'
Mateo 7:1-5

37 Y che e Jesús:
—Ira ixojron upater otronte' tua' machi ixc'ayna umen e Dios. Y ira
ixb'axon tua' machi ixjajtz'a umen e Dios. C'umpenic taca tunor tin
e axin uche e mab'amb'anir ipater y e Dios axin ac'umpa tacarox nox
ub'an. 38 Ajc'unic otronte' lo que uc'ani, porque b'an cocha itacre otronte'
y b'an tua' ixtacarna umen e Dios ub'an. Y e Dios tua' asutpa ub'ut'i más
ibolsa umen que war itacre otronte'. Y jaxir axin uteq'ue ibolsa tama
ub'ijsib'ir xe' bueno. Y axin utene ibolsa tua' uwajpi más tama unac. Pero
e Dios axin uc'ampes ub'ijsib'ir b'an cocha war ic'ampes tua' asutpa ub'isi
otronyajr lo que c'ani asutpa uyajc'ox, che e Jesús.
39 Y de allí e Jesús ojron tama inte' ojroner xe' mucur cora y che:
—Ma erer aq'uejcha axin inte' winic xe' tajpem unac'ut umen otronte'
winic xe' tajpem unac'ut ub'an. Porque jay b'an uchiob', chatertiob' erer
o'jriob' axin tama inte' ch'en. 40 Y inte' ajcanuar machi unata más que lo que
unata uyajcanseyaj, este que ac'apa acano tunor lo que unata uyajcanseyaj, y
entonces erer ac'otoy unata jax taca lo que unata uyajcanseyaj.
41 '¿Y tuc'a era que net wacchetaca war awira que ayan imb'ijc sojc
ch'ur tama unac'ut inte' awermano, pero net machi c'ani awira ab'a que
ayan inte' nuxi te' ch'ur tama unac'oit? 42 Y jay ch'ur inte' nuxi te' tama
unac'oit y machi c'ani anata que b'an, ¿cocha tua' aware awermano que:
"Actanen inlocsic e sojc tama unac'oit?" Ajq'uecraneret, locsen b'ajxan
e te' xe' ch'ur tama unac'oit net, y de allí uyub'i awira bien tua' atacre
ulocse e sojc lo que ch'ur tama unac'ut awermano, che e Jesús.

E te' chequer tama uyutir
Mateo 7:17-20; 12:34-35

43 Y che e Jesús:
—Inte' te' xe' bueno machi uyub'i uyajc'u uyutir xe' mab'amb'an, y nien
inte' te' xe' mab'amb'an machi uyub'i uyajc'u uyutir xe' bueno. 44 Pues

tunor e te' chequer tama uyutir, porque ma erer ich'ami ingojr muy tama
inte' t'ix, y ma erer ich'ami inte' poxte' tama inte' ch'uyur ch'an. 45 Y b'an
ixto cocha era tama e winicob' ub'an, que inte' winic xe' imb'utz uwirnar,
imb'utz uyojroner ub'an, porque b'ut'ur uyalma tacar lo que imb'utz. Y
inte' winic xe' mab'amb'an uwirnar, mab'amb'an uyojroner ub'an, porque
b'ut'ur uyalma taca e mab'amb'anir. Porque tamar lo que b'ut'ur uyalma
inte', jax taca tua' aloc'oy o'jron tama uyej, che e Jesús.

E otot xe' chena tor e tun
Mateo 7:24-27

46 Y che e Jesús:
—¿Y tuc'a tua' war iwaren que Iwinquiraren conda machi c'ani iche lo
que inwareox? 47 C'ani inwareox chi tacar lar tin e ayopa taniut y uyub'i
niwojroner y o'b'ian tut. 48 Larob' tacar inte' winic xe' loc'oy ub'ijnu que
c'ani uche uyotot tujor inte' nuxi tun. Y cay uche intam uch'enar esto tia'
erer aq'uec'o e oy tamar. Entonces conda c'apa uyustes uyotot tari e jajar
y ch'i' e xucur meyra y tari inte' nuxi ic'ar xe' uyajc'u e otot, pero machi
cucrema e otot era porque war uwir tujor e tun. 49 Pero tin e uyub'i
niwojroner y machi o'b'ian tut, aquetpa b'an cocha inte' winic xe' satrem
usasa' xe' uche uyotot tor e ji'. Entonces conda c'apa uyustes uyotot tari
e jajar y cay ch'i' e nuxi xucur y cay jicna tari e sian ic'ar tut e otot era, y
wacchetaca cucrema inyajrer e otot, che e Jesús.

Conda tz'acpesna inte' uman inte' capitán romano
Mateo 8:5-13

7 1 Pues entonces conda c'apa ojron e Jesús taca e winicob' era ixin
tama e chinam Capernaum. 2 Y ayan inte' capitán romano xe' ayan
inte' uman xe' uc'ani meyra pero xe' ch'ar ajmuac y xe' c'anix achamay.
3 Pero conda e capitán era uyub'i que ayan uc'otorer e Jesús tua' utz'acpes
e ajmuacob', uyeb'ta ixin cora nuquir winicob' xe' tua' e Israel tua' axin
uc'ajtiob' tua' e Jesús tua' axin tama uyotot e capitán tua' utz'acpes
uman. 4 Entonces conda c'otoyob' e winicob' era tut e Jesús, cay uc'ajtiob'
tua' e Jesús tua' axin utz'acpes e man. Y tamar era ojronob' y chenob':
—E capitán tawar tua' atacarna amener, 5 porque jaxir uyajta coit tunoron
xe' Ajisraelon, y jaxir utoyi tua' achena casinagoga, chenob' e winicob' era.
6 Entonces ixin e Jesús tacarob', pero conda tuix tua' ac'otoy tama
uyotot e capitán, eb'etna tari cora winicob' xe' atzay i'rna umen e capitán
tua' upejca e Jesús y che:
—Niwinquiraret, ira aturb'a ab'a tamar era, porque ma tawaren tua'
iyochoy tama niotot, 7 porque nien nen machi imb'ijnu tua' inc'otoy toit
tua' onjron tacaret, pero jay net intaca aware tua' atz'acpa niman, entonces
atz'acpa. 8 Porque nen war innata que turen yeb'ar uc'otorer inte' nijefe, y

nen ayan cora nisoldado xe' turob' yeb'ar nic'otorer nen ub'an. Y jay inware
inte' tujamob' que: “Quiqui chen era”, y axin uche. Y jay inware otronte'
tujamob' que: “Lar chen era”, y watar uche, y jay inware niman que: “Chen
era”, y uche. Y b'an ixto net ub'an, jay aware e ojroner entonces c'ani
atz'acpa niman, che e winicob' era xe' atzay i'rna umen e capitán romano.
9 Pues conda e Jesús c'apa uyub'i tunor e ojroner era b'acta uwira e
capitán que war ac'upseyan meyra tama e Dios. Entonces sutpa uch'ujcu
uwira tin e war axanob' tacar y che:
—Nien tujam tunor e sian gente xe' turob' tama e Israel ma inyajr
intajwi inte' winic xe' meyra war ac'upseyan tama e Dios cocha war uche
e capitán era, che e Jesús.
10 Y conda sutpa ixiob' esto tama uyotot e capitán, utajwiob' que e man
tz'acpesb'irix.

Conda e Jesús usuti ub'ixq'ues e sitz tua' inte' ixic xe' chamen uviejo

11 Pues entonces conda c'apa numuy tunor era, ixin e Jesús taca
uyajcanuarob' esto tama inte' chinam xe' uc'ab'a Naín, y ayan cora sian gente
xe' war axiob' tupat e Jesús ub'an. 12 Y conda c'otoyob' tuti' e chinam era, cay
uwirob' que war aq'uejcha axin inte' chamen tua' amujca xe' cojto sitz tua'
inte' tub'ir xe' chamen uviejo. Y ayan meyra gente tua' e chinam era xe' war
axin tacarob' ub'an. 13 Y conda Cawinquirar uwira e ixic era uyajta ut y che:
—Ira iyaru, che e Jesús.
14 Entonces c'otoy tuyejtz'er e chamen y upacb'u uc'ab' tujor e cajón y
quetpob' wawan tin e war uq'uechiob' axin e cajón era. Entonces e Jesús
upejca e sitz xe' chamen y che:
—Sitz, c'ani inwaret que achpen era, che e Jesús.
15 Y entonces achpa turuan e sitz xe' chamen ani y cay ojron, y de allí e
Jesús uyare tua' aq'uejcha axin e sitz umen utu'. 16 Y conda e gente c'apa
uwirob' tunor era b'acta uwirob' y cay utattz'iob' uc'ab'a e Dios y chenob':
—Checta ixto ya' inte' nuxi profeta tua' e Dios ticajam, che e gente era.
Y chenob' ub'an:
—Tari Cadiosir tua' utacrion xe' Ajisraelon, che e gente era.
17 Y wacchetaca cay checta ixin e ojroner tamar lo que uche e Jesús
tama tunor or e departamento Judea.

Conda eb'etna c'otoyob' tut e Jesús uyajcanuarob' e Juan xe' ajch'uymar

Mateo 11:2-19

18 Pues entonces c'otoy unata e Juan xe' ajch'uymar tama tunor lo
que war uche e Jesús umen que arob'na umen uyajcanuarob'. Entonces
jaxir upejca chate' uyajcanuarob' 19 y utzacre ixiob' tua' uyub'iob' tua'
Cawinquirar jay jaxir jax e Cristo xe' tua' watar tua' ucorpeson xe' tuon e

Israel, o jay uc'anto tua' cacojco otronte'. 20 Entonces ixiob' uyajcanuarob'
e Juan era y c'otoyob' tuyejtz'er e Jesús y uyub'iob' tua' y che:
—Eb'etna tarion umen e Juan xe' ajch'uymar tua' coyb'i tab'a jay net
jax e Cristo xe' tua' watar tua' ucorpeson xe' tuon e Israel, o jay uc'anto
tua' cacojco otronte', che uyajcanuarob' e Juan era.
21 Pero e Jesús machi ojron sino cay utz'acpes meyra tin e ajmuac y tin
e ayan e chec tut, y tin e chucur uyalma umen inte' mab'amb'an mein,
y jaxir ulocse. Y cay uyerojse ut meyra tin e tajpem unac'ut. 22 Entonces
conda c'apa uche tunor era e Jesús uyare uyajcanuarob' e Juan y che:
—Quiqui arenic e Juan lo que war iwira y lo que war iyub'i. Arenic
que tin e tajpem ani unac'ut y era war e'ron, y arenic que tin e tz'ej ani
uyoc y era war axana, y arenic que tin e ayan ani e chec tut xe' uc'ab'a
lepra y era c'apa ojri usta. Y arenic que tin e macar ani uchiquin y era
war o'b'ian, y arenic que tin e chamenob' ani y era sutpa b'ixq'uesnob',
y arenic que tin e tzajtaca ut que era war uyub'iob' tamar e corpesiaj.
23 Pues chojb'esb'ir ut tin e machi achecta e q'uijnar tama uyalma conda
uyub'i niwojroner, che e Jesús.
24 Entonces conda c'apa loc'oy uyajcanuarob' e Juan, e Jesús cay uyare
e gente tamar e Juan y che:
—Conda ixiox tama e choquem lugar tua' iyub'i uyojroner e Juan, ¿war
ca ib'ijnu que jax inte' winic xe' matuc'a ub'ijnusiaj? 25 Y jay ma, ¿tuc'a tua'
ixiox iwira? ¿Ixiox ca tua' iwira inte' winic xe' galan b'ujcseb'ir? Machi,
porque e Juan machi ulapi e b'ujc xe' utzic utzic. Nox inatix que tin e galan
b'ujcseb'ir xe' war utzayjres ub'a jax taca, ajtaca c'ani aturuan tama inte'
otot b'an cocha uyotot inte' rey. 26 Entonces ¿tuc'a ixiox tua' iwira? ¿Jax
ca inte' profeta? Jax pues. Pero c'ani inwareox era que e Juan más ayan
uc'ampib'ir tut e Dios que tunor e onian profetob'. 27 Porque tamar e Juan
era ayan lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios xe' che que:

C'ani inweb'ta axin inte' niman tua' axin b'ajxan toit.
Jaxir tua' uyustes uyalmob' e gente tua' uyub'iob' awojroner,

che tama uyojroner e Dios. 28 Pero c'ani inwareox era que tujam tunor e
gente lo que ayan tara tor e rum ma incojt winic xe' más nojta tut e Dios
que e Juan xe' ajch'uymar. Pero c'ani inwareox ub'an que tin e aquetpa
más chuchu tama uchinam e Dios, c'ani aquetpa más nojta que e Juan,
che e Jesús.
29 Conda e gente xe' turob' era y e ajmorojseyajob' tumin tua' e gobierno
xe' cay ch'ujyob' umen e Juan uyub'iob' tunor era cay ub'ijnu uwirob' que
erach e Dios. 30 Pero majax b'an tama e fariseob' y e ajcanseyajob' tama uley
e Moisés porque jaxirob' machi uch'amiob' uch'uymar e Juan, y machi war
uc'aniob' e tacarsiaj lo que c'ani ani a'jc'unob' umen e Dios. 31 Y che e Jesús:
—¿Tuc'a larob' tacar e gente xe' turob' tara tor e rum coner? Ub'inic,
c'ani inwareox era. 32 E gente xe' turob' tor e rum coner larob' tacar cora

maxtac xe' umorojse ub'ob' y aturuanob' tua' a'siob'. Cay uyareob' uyet
maxtaquir y che: “Calajb'a tama e píto cocha achena tama inte' nujb'iar,
pero nox machi actox. Y de allí cay aruon b'an cocha achena tama inte'
chamen, pero nox machi aruox.” 33 Y b'an e gente tor e rum coner, porque
yopa ticoit e Juan xe' ajch'uymar, pero jaxir machi uc'uxi e pan y machi
uyuch'i e vino, y nox war iware que jaxir ayan inte' mab'amb'an mein
tamar. 34 Y de allí yopen nen xe' Uyunenen e winic xe' war inc'uxi tunor
lo que ajc'unen umen e gente, y xe' war unch'i lo que ajc'unen ub'an, pero
nox war iware que calapir inwe' y que fuerte unch'i, y que nen war intzay
inwira e gente xe' más calapir uwirnarob' y tin e ajmorojseyajob' tumin tua'
e gobierno. 35 Pero chequer que ayan uc'ampib'ir unatanyaj e Dios porque
tunor tin e axin uch'ami, aloc'oy bueno tunor lo que uchiob', che e Jesús.

Conda e Jesús ixin tama uyotot e Simón xe' jax inte' fariseo

36 Pues entonces pejcna e Jesús umen inte' fariseo xe' uc'ab'a Simón tua'
ac'otoy tama uyotot tua' awe' tacar, y tamar era e Jesús ixin ochoy tama uyotot
y turuan tor e mesa. 37 Y tama e chinam era ayan inte' ixic xe' ajmab'amb'anir
xe' c'otoy unata que c'otoy e Jesús y que turu era tama uyotot e Simón war awe'.
Entonces jaxir ixin c'otoy tama e otot era ub'an, pero war uq'ueche axin inte'
yar chuchu bote xe' b'ut'ur taca e perfume. 38 Y e ixic conda c'otoy tama e otot
uyacta ub'a cotuan tut uyoc e Jesús, y cay oyq'ui y cay utz'ayi upat uyoc e Jesús
taca uyar unac'ut, y de allí cay utaquijse upat uyoc e Jesús taca utzutzer ujor, y
war utz'ujtz'i upat uyoc e Jesús y de allí cay uyari e perfume tar. 39 Pero conda e
fariseo era xe' jax xe' upejca e Jesús tua' ayopa tama uyotot cay uwira lo que war
uche e ixic, cay ub'ijnu cocha era y che: “¿Erach ca nic e winic era que jax inte'
profeta tua' e Dios? Porque jay jax nic ani inte' profeta tua' e Dios unata ani tuc'a
e ixic era xe' war upijch'i upat uyoc, porque e ixic era ajmab'amb'anir.” B'an war
ub'ijnu e fariseo era xe' jax e Simón. 40 Entonces e Jesús uyare e Simón y che:

—Ayan lo que c'ani inwaret era, che e Jesús.

Y che e Simón:

—Arenen, Ajcanseyajet.

41 Y che e Jesús:

—Ayan inte' ojroner tama inte' winic xe' uyajc'u meyra utumin prestado.
Y ayan chate' winicob' xe' cay uch'amiob' e tumin cocha inte' préstamo tua'
e winic era. Y inte' winic xe' b'ajxan uch'ami 500 denarios, y otronte' winic
uch'ami cincuenta denarios. 42 Pero chatertiob' e winicob' era usatiob' e
tumin y ma cocha uyub'i utoyob' otronyajr. Pero cocha e ajyum tumin uyajta
utob' e winicob' era uyacta b'an taca. Tara ac'apa e ojroner, che e Jesús.

Entonces e Jesús sutpa uyub'i tua' e Simón y che:

—¿Chi tujam e winicob' era tua' uyajta ut más e ajyum tumin? ¿Jax ca
tin e uch'ami e 500? ¿O jax ca tin e uch'ami e cincuenta? che e Jesús.

43 Y e Simón che:

—Nen imb'ijnu que jax e winic xe' más nojta ab'eto xe' actana b'an taca tamar lo que ab'eto umen e ajyum tumin, che e Simón.

Y che e Jesús:

—B'an ya, che e Jesús.

44 Y de allí e Jesús uch'ujcu uwira ut e ixic y uyare e Simón y che:

—Ch'ujcun awira e ixic era. Nen ochoyen tama o'tot y mamajchi upoqui nioc b'an cocha acay uchiob' e gente tara, pero e ixic yopa y cay uyates upat nioc taca uyar unac'ut y de allí cay utaquijse nioc taca utzutzer ujor. 45 Y net machi atz'ujtz'ien, y e ixic era desde que ochoyen turuanen merato uyacta utz'ujtznar upat nioc. 46 Y net machi ayari e aceite tama nijor b'an cocha acay uchiob' e gente tara, pero e ixic c'apa utuqui tunor e perfume tupat nioc. 47 Y tamar era c'ani inwaret era que jaxir war uchectes ub'a que war uyajta niut meyra porque meyra ayan umab'amb'anir xe' c'umpa e Dios tacar. Pero tin e ayan imb'ijc taca umab'amb'anir xe' c'umpesna tamar, imb'ijc taca ub'an tua' uyajta ut tin e ac'umpa tacar, che e Jesús.

48 Entonces e Jesús uyare e ixic y che:

—Inc'umpa tacaret tama tunor amab'amb'anir, che e Jesús.

49 Pero e winicob' xe' turob' tor e mesa war awiob' taca e Jesús cay ojronob' jaxob' taca y chenob':

—¿Tuc'a cora winic era que war ac'umpa tama umab'amb'anir e gente? che e winicob'.

50 Pero e Jesús uyare e ixic otronyajr y che:

—Corpesb'iret coner era umen que war ic'upseyan tamaren. Erer i'xin b'an taca, che e Jesús.

E ixictac xe' utacriob' e Jesús

8 1 Pues entonces conda loc'oy tama uyotot e Simón ixin e Jesús war axana esto tama tunor e sian chinamob' y esto tama tunor e sian aldea ub'an. War uchecsu uchinam e Dios tut e gente. Y war axanob' e doce apostolob' taca e Jesús ub'an. 2 Y ayan cora ixictac xe' war axanob' taca e Jesús ub'an. Y tujam e ixictac era ayan tin e loq'uesna e mab'amb'an mein tamarob', y ayan tin e tz'acpesnob'. Y tujam e ixictac era ayan inte' xe' uc'ab'a María xe' tua' e chinam Magdala xe' loq'uesna siete mab'amb'an mein tamar. 3 Y war axana taca e Jesús e Juana ub'an xe' jax uwixcar e Cusa xe' jax inte' ajc'ampar tua' e gobernador Herodes. Y ayan otronte' ixic ub'an xe' uc'ab'a Susana. Y ayanto más ixictac ub'an. Ixiob' tunor e ixictac era tua' utacriob' e Jesús tamar lo que war uq'uechiob' axin.

Inte' ojroner tama inte' ajpacmar
Mateo 13:1-9; Marcos 4:1-9

4 Pues entonces ayan cora sian gente tama e chinamob' tama e lugar era xe' loc'oyob' tua' axin uwirob' ut e Jesús. Entonces cay umorojse ub'ob' e sian gente era tut e Jesús, y tamar era jaxir cay ojron tama inte' ojroner xe' mucur cora y che:

5—Ayan inte' ojroner tamar inte' ajpatnar xe' ixin tua' upaq'ui uchor.
Y tamar upacmar era intaca upusi ixin ut e semilla. Y ayan ut e semilla
xe' c'axi tut e b'ir tia' axana e gente, y conda irna ut e semilla era umen e
mut uc'opiob' uc'uxiob'. 6Y ayan otro inmojr ut e semilla xe' c'axi macuir
e cherem tun tia' imb'ijc taca e rum, y conda cuxpa ut e semilla era, ch'i'
cora. Pero conda fuerteran e q'uin acay aluccha uyopor, y conda más
fuerteran e q'uin taqui inyajrer porque ma tia' tua' awiri más. 7Y ayan otro
inmojr ut e semilla xe' c'axi macuir e sian t'ix, y conda acuxpa ut e semilla
era cuxpa macuir e sian t'ix, y tamar era jacpa umen e sian t'ix y taqui.
8Pero ayan otro inmojr ut e semilla xe' c'axi tama or e rum xe' inc'un, y
cuxpa, y ch'i', y meyra uyutir uyari tama ingojr ut e semilla era. Y ayan tin
e uyari 100 ut tama ingojr ut. Tara ac'apa e ojroner, che e Jesús.
Y de allí e Jesús ojron taca inte' nuxi nuc y che:
—Tunor tin e ayan uchiquin uyub'ic niwojroner era, che e Jesús.

Tia' ac'ampesna e ojroner xe' mucur cora
Mateo 13:10-17; Marcos 4:10-12

9Pues entonces cay uyub'iob' uyajcanuarob' e Jesús tua' y chenob':
—¿Tuc'a war che e ojroner xe' mucur cora era? che uyajcanuarob' e Jesús.
10Y che e Jesús:
—Pues tama e onian tiempo quetpa mucur cocha tua' aquetpa uchinam
e Dios, pero coner c'ani inchectes tunor era tiut. Pero tut e inmojr era
machi tua' inchectes tunor era sino que war onjron tacarob' tama inte'
ojroner xe' mucur cora tua' aloc'oy b'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama
uyojroner e Dios que: "Motor que war e'ronob' pero ma chequer tutob'
tuc'a war uwirob', y motor que war o'b'ianob' pero machi unatob' tuc'a
war che lo que war uyub'iob'", che e Jesús.

E checsuyaj tama e ojroner tama e ajpacmar
Mateo 13:18-23; Marcos 4:13-20

11Entonces ojron e Jesús y che:
—Pues c'ani inchecsu lo que war che e ojroner xe' mucur cora tama e
ajpacmar. Pues ut e semilla lar tacar uyojroner e Dios tama e corpesiaj. 12Y ut e
semilla xe' c'axi tut e b'ir xe' c'ojpa umen e mut lar tacar tin e uyub'i uyojroner
e Dios. Pero wacchetaca watar e diablo tua' ulocse e ojroner lo que ochoy ani
tama uyalma, y tamar era tin e cay uyub'i uyojroner e Dios machi ixto tua'
ac'upseyan tamar y machi ixto tua' acorpesna. 13Y ut e semilla xe' c'axi macuir
e cherem tun tia' imb'ijc taca e rum lar tacar tin e uyub'i uyojroner e Dios y
atzay uch'amiob', pero cocha machi wiri meyra e ojroner era tama uyalmob',
ac'upseyanob' tama e Dios cora pero conda watar lo que uche unumse ub'ob',
wacchetaca uyactob' e Dios y axiob'. 14Y ut e semilla xe' c'axi macuir e sian t'ix
lar tacar tin e uyub'i uyojroner e Dios y de allí acay ub'ijnu meyra tama tunor

lo que ayan tara tor e rum y war ub'ijnu cocha era: “Pero nen c'ani inche más e
chonmar tua' ab'oro nitumin, y nen c'ani inwejta inche tunor lo que ayan tara
tor e rum”, che ub'ijnu inte'. Y umen tunor e majresiaj era ac'apa o'c'oy lo que
uch'ami ani tama e Dios, y aquetpa lar tacar inte' te' xe' intaca asacnichi, pero
matuc'a uyutir uyajc'u. 15 Pero ut e semilla xe' c'axi tama e rum xe' inc'un lar
tacar e gente xe' inc'un uyalma y conda uyub'i uyojroner e Dios uturb'a ub'a
tamar, y axana bueno tamar, y uch'ub'a iraj iraj, che e Jesús.

Inte' ojroner tama e c'ajc
Marcos 4:21-25

16 Entonces ojron e Jesús otronyajr y che:
—Mamajchi utz'ajpes inte' c'ajc tua' ucotb'a inte' b'ejt tujor y nien tua'
uwab'u yeb'ar inte' ch'acte', sino que catz'ajpes inte' c'ajc tua' cach'ub'a
tichan tua' ujanch'acnes tunor tin e o'choy tama e otot era. 17 Pues tunor
lo que achena mucur, motor que jax taca lo que ub'ijnu uche inte' uc'ani
tua' achectesna, y tunor lo que uche inte' tama e incsib'aner c'ani ac'otoy
anatanwa. 18 Ub'inic niwojroner era, porque tunor tin e uyub'i niwojroner y
uch'ub'a tama uyalma axin a'jc'una más, pero tin e uyub'i cora niwojroner
y machi uch'ub'a tama uyalma c'ani ac'apa aloq'uesna lo que ayan ani cora
tamar, che e Jesús.

Utu' y uwijtz'inob' e Jesús
Mateo 12:46-50; Marcos 3:31-35

19 Pues entonces c'otoy utu' y uwijtz'inob' e Jesús tua' o'jron tacar, pero
cocha ayan meyra gente tama e otot tia' turu e Jesús machi uyub'i tua'
ac'otoyob' tuyejtz'er. 20 Entonces c'otoy inte' winic tut e Jesús y che:
—Turob' atu' y awijtz'inob' patir, c'ani o'jronob' tacaret, che e winic.
21 Pero ojron e Jesús y che:
—Tunor tin e uyub'i uyojroner e Dios y uturb'a ub'a tamar, aquetpob'
b'an cocha inte' nitu' y b'an cocha inte' niwijtz'in ub'an, che e Jesús.

Conda e Jesús uche ch'ancab'a e ic'ar y e ja'
Mateo 8:23-27; Marcos 4:35-41

22 Pues tama inte' día ochoy e Jesús tama inte' barco taca tunor
uyajcanuarob' y che:
—Incuic teinxejr e ja' era, che e Jesús.
Entonces cay uxantesob' e barco tor e ja'. 23 Y wacchetaca tari inte'
nuxi ic'ar xe' war ut'ab'se axin e ja' tichan, y e ja' war atob'oy axin tor
e mar este que cay ochoy tama e barco, y warix ab'actob' uyajcanuarob'
que c'anix amuctz'a e barco macuir e ja'. Pero e Jesús war awayan. 24 Y
entonces e ajcanuarob' ixiob' tua' ub'ixq'ues e Jesús y chenob':
—Cawinquiraret, achpen porque c'anix cacuchpa, che uyajcanuarob'.

Entonces achpa e Jesús y cay uc'aye e ic'ar y e ja' xe' war atob'oy axin.
Y wacchetaca ch'ancab'a e ic'ar y e ja', y sisa tunor. 25 Y de allí uyare
uyajcanuarob' y che:
—¿Y tuc'a tua' machi war ixc'upseyan tamaren? che e Jesús.
Pero jaxirob' war ab'acta uwirob' y cay ojronob' jaxob' taca y chenob':
—¿Tuc'a winic era que uche ach'ancab'a e ic'ar y e ja' y ac'upesna
umener? che uyajcanuarob' jaxob' taca.

E winic xe' b'ut'ur uyalma taca e sian mab'amb'an mein
Mateo 8:28-34; Marcos 5:1-20

26 Entonces numuyob' tor e ja' tama e barco este que c'otoyob' teinxejr e nuxi
ja' era esto tama inte' lugar xe' uc'ab'a Gadara xe' turu tama e departamento
Galilea. 27 Y conda e Jesús ecmay tama e barco yopa inte' winic tua' e chinam
era xe' ixnix chucur uyalma umen e sian mab'amb'an meinob'. Y jaxir pispis
axana porque machi ulapi ub'ujc y nien machi aturuan tama ingojr otot sino
que aturuan tama or inte' witzir tia' amujca e chamenob'. 28 Pero conda e winic
era uwira ut e Jesús uyacta ub'a cotuan tut y cay aru taca inte' nuxi nuc y che:
—¿Tuc'a tua' war o'se ab'a tacaren, net xe' ac'ab'a Jesús xe' Uyunenet e
Dios Ajtichaner? C'ani inwaret que ira achien innumse nib'a, che e winic
era xe' chucur uyalma umen e sian mab'amb'an mein.
29 Pues ojron e mab'amb'an mein cocha era porque e Jesús war utzacre
tua' aloc'oy e mab'amb'an mein y che:
—Loq'uen tama e winic era, che e Jesús.
Pues ayan hora conda ayan cora usasa' e winic era pero conda ajajpna umen e
mab'amb'an mein otronyajr, ayan e winicob' xe' watar tua' ucachiob' uc'ab' y uyoc
taca e cadena tua' uchiob' aturuan tz'ustaca. Pero e winic intaca asutpa utz'oqui
e cadena y achena aloc'oy ajni umen e mab'amb'an mein tua' axin aturuan tama
inte' choquem lugar otronyajr. 30 Entonces e Jesús uyub'i tua' e winic y che:
—¿Tuc'a ac'ab'a? che e Jesús.
Y jaxir che:
—Nic'ab'a nen: "Meyra," porque meyron, che e mab'amb'an mein xe'
turu tama e winic era.
Pues ojron cocha era e mab'amb'an mein umen que ayan meyra sian
mab'amb'an mein xe' ochoyob' turuan tama uyalma e winic era. 31 Y de allí
sutpa ojron e sian mab'amb'an mein otronyajr y uc'ajtiob' tua' e Jesús tua'
machi atzacarna axiob' esto tama e c'ajc. 32 Y tor e witzir yaja' ayan cora sian
chitam xe' war awiob', y tamar era e sian mab'amb'an mein cay uc'ajtiob'
tua' e Jesús tua' a'ctanob' o'choyob' tama e sian chitam era. Y e Jesús che:
—Erer ixixin, che e Jesús.
33 Y tamar era loc'oyob' tunor e sian mab'amb'an meinob' tama e winic
y sutpa ochoyob' tama sian chitam. Y de allí e sian chitam cay loc'oy
ajniob' tama inte' xijrcojt y ojri c'axiob' tama e ja', cuchpob' y chamayob'.

34 Entonces conda tin e war ani ucojcob' e sian chitam era cay uwirob' lo que
numuy, b'actob' y loc'oy ixiob' ajner y cay uchecsu tunor era tut e gente xe' turob'
tama e chinam yaja' y tama e aldea ub'an. 35 Entonces e gente tama e chinam
loc'oyob' tua' uwirob' tuc'a numuy. Y conda c'otoyob' tut e Jesús utajwiob' que
e winic xe' chucur ani uyalma umen e sian mab'amb'an mein ya war aturuan
tuyejtz'er e Jesús y que b'ujcseb'ir y que turu ixto usasa' ya'. Y tamar era b'actob'
tunorob'. 36 Entonces tin e uwirob' lo que numuy cay uchecsu tut tin e war
ac'otoyob' tuc'a numuy y que tz'acpesna e winic xe' chucur ani umen e sian
mab'amb'an mein. 37 Y tamar era tunor e gente xe' turob' tama e lugar Gadara era
cay upejcob' e Jesús tua' aloc'oy tama e lugar era, porque war ab'actob' meyra.
Entonces ochoy e Jesús tama e barco y ixin. 38 Pero conda merato aloc'oy e Jesús,
cay pejcna umen e winic xe' loq'uesna e sian mab'amb'an mein tamar y che:

—¿Erer ca inxin tacaret? che e winic.

Pero ojron e Jesús y che:

39 —Sutpen quiqui tama o'tot y chectes tut amaxtac tunor lo que e Dios
uche tacaret, che e Jesús.

Entonces e winic ixin y cay uchecsu tut tunor e gente tama uchinam
tunor lo que cay chena tacar umen e Jesús.

Uwijch'oc inte' ajc'ampar, y e ixic xe' upijch'i ub'ujc e Jesús

Mateo 9:18-26; Marcos 5:21-43

40 Entonces conda e Jesús sutpa c'otoy teinxejr ja' ya turob' meyra gente xe'
war ucojcob' uc'oter, y atzay uwirob' ac'otoy e Jesús. 41 Entonces c'otoy inte'
winic tut e Jesús xe' uc'ab'a Jairo xe' jax inte' ajc'ampar tama inte' sinagoga
xe' cotuan tut e Jesús y cay upejca jay erer axin esto tama uyotot 42 porque
c'anix achamay uwijch'oc. Y e ijch'oc era war ucojco doce año y jaxir incojt
taca tua' e Jairo. Entonces cay ixin e Jesús tua' ac'otoy tama uyotot e Jairo,
pero meyra gente war axin tacar ub'an este war utacsu ub'ob' axin.

43 Y ayan inte' ixic tujam e sian gente era xe' ajmuac que intaca
anumuy uch'ich'er y ayix doce año que war unumse ub'a cocha era. Y iraj
iraj war axin tut inte' ajtz'aconer tua' atz'acpesna, pero intaca usati tunor
utumin y mamajchi umen tz'acpesna. 44 Entonces e ixic ixin tupat e Jesús
tua' utajwi ub'a tacar y upijch'i ub'ujc. Y tama e momento era conda c'apa
upijch'i ub'ujc e Jesús quetruma uch'ich'er y tz'acpa.

45 Pero e Jesús sutpa uyub'i tua' e gente y che:

—¿Chi upijch'ien? che e Jesús.

Pero ojronob' e gente y che:

—Machi canata, che tunor e gente era.

Pero e Pedro taca e inmojr ajcanuarob' uyareob' e Jesús y chenob':

—¿Y cocha tua' aware que: "¿Chi war upijch'ien?" ¿Machi ca awira que
war uc'otretob' e gente cora cora y que war utacsuetob' axin tic taca? che
e Pedro.

46 Pero e Jesús che:
—Ayan chi xe' upijch'ien, porque quetpa chequer taniut que ayan
nic'otorer xe' loc'oy tua' atz'acon, che e Jesús.
47 Pero e ixic, cocha majax mucur lo que uche, c'otoy cotuan tut e
Jesús war achincha y cay uchecsu tut tunor e gente tuc'a tua' que upijch'i
ub'ujc e Jesús, y que tz'acpesna wacchetaca tamar taca era. 48 Entonces e
Jesús uyare e ixic y che:
—Tz'acpesb'iret coner umen que war ic'upseyan tamaren. Quiqui tama
o'tot taca ujiriar e Dios, che e Jesús.
49 Y merato ac'apa o'jron e Jesús taca e ixic conda yopa inte' winic xe'
tari tama uyotot e Jairo taca inte' ojroner tua' uyare e Jairo y che:
—Awijch'oc chamenix. Irix aq'ueche axin e Ajcanseyaj, che e winic xe'
tari tama uyotot e Jairo.
50 Pero conda e Jesús uyub'i e ojroner era uyare e Jairo y che:
—Ira ib'acta. C'upseyanen tamaren taca y awijch'oc c'ani atz'acpa, che e Jesús.
51 Entonces conda c'otoyob' tama uyotot e Jairo, e Jesús mamajchi uyacta
o'choy, sino que ajrer uyacta ochoyob' e Pedro taca e Santiago y e Juan, y
utu' y utata e ijch'oc. 52 Y tunor e gente xe' turob' era taquix a'ruob' porque
inyaj tama uyalmob' tamar uchamer e ijch'oc. Pero e Jesús che:
—Ira ixaru, e ijch'oc majax chamen, sino que intaca war awayan, che e Jesús.
53 Pero jaxirob' intaca utzeniob' porque war unatob' que chamenix e
ijch'oc. 54 Entonces e Jesús ujajpi uc'ab' e ijch'oc y uyare taca inte' nuxi nuc:
—Achpen, ijch'oc, che e Jesús.
55 Y tama e momento era sutpa b'ixc'a e ijch'oc, y wacchetaca achpa.
Entonces e Jesús uyare utu' tua' uwese. 56 Y utu' y utata b'acta uwirob',
pero e Jesús uyare y che:
—Ira ichecsu tut e gente lo que numuy era, che e Jesús.

Conda e Jesús uyeb'ta ixin e doce uyajcanuarob'
Mateo 10:5-15; Marcos 6:7-13

9 1 Pues tama inyajr e Jesús cay umorojse e doce uyajcanuarob' y cay
uyajc'u uc'otorer tua' uyajnes axin tunor e mab'amb'an mein y tua'
utz'acpes tunor tin e ajmuac. 2 Y war uyeb'ta axiob' uyajcanuarob' tua'
uchecsuob' uyojroner e Dios tama uchinam e Dios tut e gente axin y tua'
utz'acpesob' tunor tin e ajmuac. 3 Y e Jesús uyare e doce uyajcanuarob' y che:
—Matuc'a tua' iq'ueche axin conda ixixin tama e b'ir. Ira iq'ueche axin
inte' ite' tua' ixb'oyo tamar, y nien imucuc machi tua' iq'ueche axin, y nien
e pan, y nien itumin, y ma erer iq'ueche axin chate' ib'ujc. 4 Y tic taca tia'
ixc'otoy tama ingojr otot, quetpenic yaja' este que ixloc'oy tama e lugar
yaja'. 5 Y tia' machi c'ani uch'amiox, loq'uenic quiquic tama e chinam era y
tijtinic e tanlum tama iyoc tua' unatob' e gente era que mab'amb'an lo que
war uchiob' que machi c'ani uyub'iob' uyojroner e Dios, che e Jesús.

6 Entonces loc'oyob' e doce uyajcanuarob' y ixiob' tama inte' inte' aldea,
war uchecsuob' uyojroner e Dios tama e corpesiaj tut e gente axin y war
utz'acpesob' tin e ajmuac.

Conda nut'ur ut e Herodes
Mateo 14:1-12; Marcos 6:14-29

7 Pues entonces conda e Herodes xe' jax gobernador tama e departamento
Galilea c'otoy unata tunor lo que war uche e Jesús, machi unata tuc'a tua'
ub'ijnu porque ayan tin e chenob' que jax e Juan xe' ajch'uymar xe' sutpa
b'ixc'a. 8 Y ayan tin e chenob' que sutpa checta e profeta Elías xe' turuan
tama e onian tiempo. Y ayan tin e chenob' que sutpa b'ixc'a inte' profeta xe'
turuan tama e onian tiempo. 9 Pero e Herodes che:
—Nen inwarix tua' axujra aloc'oy ujor e Juan, pero ¿chito ca nic era,
que nen warto umb'i ac'ajna uc'ab'a? che e Herodes.
Y war usajca cocha tua' uwira ut e Jesús.

Conda e Jesús uwese 5,000 winicob'
Mateo 14:13-21; Marcos 6:30-44; Juan 6:1-14

10 Pues entonces sutpa tariob' e doce apostolob' y cay uyareob' e Jesús
tunor lo que numuy. Entonces e Jesús uq'ueche ixiob' tama inte' choquem
lugar xe' majax innajt tut e chinam Betsaida. 11 Pero ayan cora sian
gente xe' c'otoy unatob' tia' ixin e Jesús, y tamar era ixiob' tupat ub'an.
Y conda c'otoyob' tia' turu e Jesús, jaxir atzay uch'amiob' y cay uchecsu
tutob' tunor uchinam e Dios y cay utz'acpes tin e ajmuac. 12 Y conda e
doce apostolob' cay uwirob' que c'anix acb'are, uyareob' e Jesús y che:
—C'anix acb'are y mix tuc'a e ototob' tara tia' erer utajwiob' tuc'a tua'
uc'uxiob' tunor e sian gente era. Actan chicob' tua' axiob' ajiriob' y tua'
awiob' tama inte' aldea o tama inte' lugar xe' majax innajt ticoit, che e
apostolob'.
13 Pero e Jesús che:
—Wesenic nox, che e Jesús.
Y che e apostolob':
—Pero matuc'a ayan tara, ajrer taca cinco ut pan y chacojt chay. O ¿ac'ani
ca tua' caxin camani e comida tua' cawese e sian gente era? che e apostolob'.
14 Y ayan meyra sian gente era este 5,000 winicob', pero e Jesús uyare
uyajcanuarob' y che:
—Arenic e sian gente era tua' aturuanob' intzujc intzujc de a cincuenta,
che e Jesús.
15 Y b'an uchiob' y turuanob' tunorob'. 16 Entonces e Jesús uch'ami e cinco
ut pan y chacojt chay tama uc'ab' y sutpa uwira tut e q'uin tichan y cay uc'ajti
taca e Dios y uyajc'u gracias tama e comida era y cay uc'ajti que e pan y e chay
axin ab'oro. Y de allí cay uyajc'u uyajcanuarob' tua' uxeriob' taca e sian gente.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

Y conda war uxeriob' e comida más ab'oro axin. 17 Y tunor e gente wiob' y
chuanob', y nacpat era umorojsiob' doce chiqui' tamar lo que quetpato.

Net jax e Cristo, che e Pedro
Mateo 16:13-19; Marcos 8:27-29

18 Pues tama inyajr e Jesús war uc'ajti taca e Dios ub'ajner y ya turob'
uyajcanuarob' tacar ub'an. Entonces sutpa uyub'i tuob' y che:
—¿Tuc'a war che e gente tacaren? che e Jesús.
19 Y che uyajcanuarob':
—Ayan tin e war ub'ijnuob' que net jax e Juan xe' ajch'uymar, y ayan
tin e war ub'ijnu que net jax e profeta Elías, y ayan tin e war ub'ijnu
que net jax inte' onian profeta xe' sutpa b'ixc'a, che uyajcanuarob'.
20 Entonces e Jesús sutpa uyub'i tuob' y che:
—Y nox, ¿tuc'a iware tamaren? che e Jesús.
Y e Pedro che:
—Net jax e Cristo xe' eb'etna tariet umen e Dios tua' acorpeson, che e Pedro.

Conda e Jesús cay uchecsu que jaxir tua' achamesna
Mateo 16:20-28; Marcos 8:30-9:1

21 Pues entonces e Jesús uyare uyajcanuarob' y che:
—Ira iwirse e gente lo que c'ani inwareox era. 22 Nen xe' Uyunenen
e winic uc'ani tua' innumse nib'a meyra y uc'ani tua' axejb'na niut
umen e nuquir winicob' tama e Israel y umen uwinquir e inmojr
sacerdotiob', y uc'ani tua' axejb'na niut umen e ajcanseyajob' tama uley
e Moisés. Jaxirob' tua' uchamsenob' pero tama e uxte' día c'ani insujta
imb'ixq'uesna tujam e chamenob', xe' ojron e Jesús taca uyajcanuarob'.
23 Y de allí cay ojron e Jesús taca tunor e inmojr gente era y che:
—Jay ayan tin e c'ani axin tanipat, uc'ani tua' unajpes ub'a y axin
tanipat ejc'ar ejc'ar motor que axin achamesna ani tamaren. 24 Porque
tin e c'ani ucorpes ucuxtar c'ani asatpa, pero tin e usati ucuxtar tamaren
c'ani acorpesna. 25 ¿Tuc'a uc'ampib'ir tut inte' winic jay axin uch'ami
tunor lo que ayan tara tor e rum jay tamar era axin usati uyalma?
26 Y jay ayan tin e axin asub'ajra tamaren y tamar niwojroner, nen xe'
Uyunenen e winic c'ani insub'ajra tamar jaxir ub'an conda waten tua'
inc'otori taca tunor utawarer Nitata y taca utawarer tunor e angelob'
xe' erach. 27 Y inwareox coner que ayan tin e turox tara que machi tua'
ixchamay este que iwiren waten taca uc'otorer e Dios, che e Jesús

Conda e Jesús sutpa intiach uwirnar
Mateo 17:1-8; Marcos 9:2-8

28 Pues entonces conda c'apa numuy ocho día desde que e Jesús ojron cocha
era, ixin t'ab'ay tujor inte' witzir tua' uc'ajti taca e Dios, y ixin ub'an e Pedro

y e Santiago y e Juan. 29 Y conda e Jesús war uc'ajti taca e Dios, sutpa intiach
uwirnar, y ub'ujc sutpa sacsac este que ejpray ut. 30 Y wacchetaca checta
chate' winicob'; inte' jax e Moisés y otronte' jax e Elías. Y war o'jronob' taca
e Jesús. 31 Y war ejpray xojyna e winicob' era umen utawarer e Dios, y cay
ojronob' taca e Jesús tamar e c'uxner lo que aquetpa tua' unumse ub'a conda
axin achamay tama e chinam Jerusalem. 32 Y motor que e Pedro y upiarob'
jajpnob' meyra umen e waynij pero machi wayanob', y tamar era uwirob'
utawarer e Jesús y uwirob' utawarer e chate' winicob' era ub'an. 33 Entonces
conda cay loc'oyob' e Moisés y e Elías, e Pedro uyare e Jesús y che:

—Cawajcanseyajet, catzay que turon tara tacaret. Cachenic uxte'
rancho, inte' tab'a, y inte' tua' e Moisés, y inte' tua' e Elías, che e Pedro.

Pero e Pedro machi unata tuc'a war o'jron. 34 Y conda wartocto o'jron
e Pedro wacchetaca checta tari inte' tocar xe' ub'ujcse tunor or e lugar
era. Y conda cay uwirob' macuir e tocar b'actob'. 35 Y de allí cay uyub'iob'
inte' nuc macuir e tocar xe' ojron y che:

—Jaxto era Niunen xe' inyajta ut, ub'inic lo que uyareox, che e nuc xe'
uyub'iob' loc'oy tama e tocar.

36 Pero conda c'apa ojron e nuc era, sutpa uwirob' que ajtaca e Jesús
war ub'ajner. Pero uyajcanuarob' quetpob' tz'ustaca, y mamajchi tacar
uc'ajtiob' lo que uwirob' era.

Conda e Jesús utz'acpes inte' sitz xe' chucur umen inte' mab'amb'an mein

Mateo 17:14-21; Marcos 9:14-29

37 Entonces tama otronte' día ecmay tariob' tor e witzir, y conda ecmay
utajwiob' ub'ob' taca meyra gente. 38 Y ayan inte' winic tujam e gente era
xe' cay ojron taca inte' nuxi nuc y che:

—Cawajcanseyajet, yajtan ut yar niunen era, porque inte' taca ayan
tanib'a, 39 y jaxir chucur umen inte' mab'amb'an mein y achena a'ru umener,
y achamay ach'an, y o'jmay uyar uti', y uc'uxi ut uyej, y utori ub'a iraj iraj, y
machi c'ani a'ctana umen e mab'amb'an mein era. 40 Y inwarix awajcanuarob'
tua' ulocsiob' e mab'amb'an mein pero machi ob'nob', che utata e sitz era.

41 Y e Jesús uyare uyajcanuarob' y che:

—Tzajtaca iut nox xe' machi c'ani ixc'upseyan tama e Dios porque
warto ib'ijnu tama e onian b'ijnusiaj. ¿Cob'a tiempo tua' inquetpa tacarox
y cob'a tiempo tua' innumse nib'a tama tunor lo que war iche? Tares e
sitz yax, che e Jesús.

42 Pero conda e sitz war ac'otoy tuyejtz'er e Jesús, wacarpa ixin tut e
rum umen e mab'amb'an mein y cay utori ub'a otronyajr. Pero e Jesús cay
utzacre aloc'oy e mab'amb'an mein tama e sitz, y tamar era loc'oy ajni e
mab'amb'an mein. Entonces cocha tz'acpesna e sitz sutpa ixin taca utata.
43 Y tunor e gente cay b'acta uwirob' que nojta uc'otorer e Dios.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

Conda ojron e Jesús tamar uchamer otronyajr
Mateo 17:22-23; Marcos 9:30-32

Entonces cay ojron e Jesús taca uyajcanuarob' y che:
44—Ub'inic lo que c'ani inwareox era y ira inajpes; pues nen xe'
Uyunenen e winic uc'ani tua' inq'uejcha inxin tua' inquetpa yeb'ar
uc'ab'ob' e winicob' xe' turob' tara tor e rum, che e Jesús.
45 Pero uyajcanuarob' machi unatob' tuc'a war a'rob'nob' umen e Jesús, pues
mucresb'ir tunor era tutob' umen e Dios, y tamar era ma chequer tutob'. Y
b'actob' tua' uc'ajtiob' tua' e Jesús tua' uchectes tunor era tutob' otronyajr.

Chi ayan más uc'ampib'ir
Mateo 18:1-5; Marcos 9:33-37

46 Pues tama inyajr uyajcanuarob' e Jesús cay b'iritiob' jaxob' taca que chi
ca nic xe' más ayan uc'ampib'ir tujamob'. 47 Pero e Jesús war unata tuc'a war
ub'ijnuob'. Entonces uch'ami inte' yar chuchu sitz y uwab'u tuyejtz'erob' 48 y che:
—Tin e uch'ami inte' yar chuchu sitz cocha era xe' war ac'upseyan
tamaren, war uch'amien nen ub'an. Y tin e uch'amien nen, war uch'ami
tin e uyeb'ta tarien ub'an. Y tamar era tin e más chuchu tijam nox, jax xe'
más nojta tut e Dios, che e Jesús.

Tin e machi aq'uijna uwiron jax capiar ub'an
Marcos 9:38-40

49 Pues tama inyajr conda e ajcanuarob' turob' taca e Jesús cay ojron e
Juan y che:
—Niwinquiraret, catajwi cab'a taca inte' winic xe' war uc'ampes ac'ab'a tua'
utzacre aloc'oy inte' mab'amb'an mein, pero machi cac'ani y caware que ma
erer uc'ampes ac'ab'a cocha jaxir machi war axana tacaron, che e Juan.
50 Pero e Jesús che:
—Ira iware e winicob' que ma erer uc'ampesob' nic'ab'a, porque tin e
machi war aq'uijna uwiron jax capiar ub'an, che e Jesús.

Eb'etna tari Uyunen e winic tua' acorpesian

51 Pues conda warix ac'otoy e día conda aquetpa tua' at'ab'ay axin e
Jesús tut e q'uin, cay uyare uyajcanuarob' y che:
—Nen uc'ani ixto tua' inxin esto tama e chinam Jerusalem, che e Jesús.
52 Entonces e Jesús uyeb'ta ixin b'ajxan cora winicob' esto tama inte'
aldea tama e departamento Samaria tua' usajcob' tia' tua' awayanob'
y tia' tua' awesenob'. 53 Pero conda e gente xe' turob' tama e aldea era
c'otoy unatob' que war axiob' esto tama e chinam Jerusalem, q'uijnob' y
machi ac'ajnob'. 54 Pero conda natanwa tunor era umen uyajcanuarob' e
Jesús xe' jax e Santiago y e Juan, cay uyareob' e Jesús y chenob':

—Cawinquiraret, ¿Ac'ani ca tua' caware e'cmay watar e c'ajc tichan tut e q'uin tua' ac'axi tama ujorob' tua' ac'apesnob' umen e c'ajc era b'an cocha cay uche e profeta Elías tama e onian tiempo? che e Santiago y e Juan.
55 Pero sutpa irna utob' umen e Jesús xe' cay uc'aye y che:
—Nox machi war inata tuc'a mein xe' war ub'ijres ijor. 56 Porque nen xe' Uyunenen e winic machi eb'etna tarien tua' insati e winicob' axin, sino que tua' incorpesob', che e Jesús.
Entonces loc'oy ixiob' esto tama otronte' aldea.

Tin e c'ani axin tupat e Jesús
Mateo 8:19-22

57 Entonces conda war axanob' tama inte' b'ir, c'otoy inte' winic tut e Jesús y che:
—Niwinquiraret, c'ani inxin tacaret tic taca tia' i'xin, che e winic.
58 Y e Jesús uyare e winic y che:
—E ch'ajch ayan uch'en tia' tua' awayan, y e mut ayan usijc tia' tua' apacwan awayan, pero nen xe' Uyunenen e winic ma tia' tua' inch'ab'u nijor tua' inwayan, che e Jesús.
59 Y e Jesús uyare otronte' winic y che:
—Lar tacaren, che e Jesús.
Pero e winic che:
—Niwinquiret, actanento tua' inxin incojco nitata este que axin achamay, y de allí waten tacaret, che e winic.
60 Pero e Jesús uyare e winic otronyajr y che:
—Actan tin e chamen turu tama uyalma tua' axin umuqui tin e war achamay, pero net, quiqui chectes tut e gente tic taca cocha tua' o'choyob' tama uchinam e Dios, che e Jesús.
61 Y c'otoy otronte' winic xe' upejca e Jesús y che:
—Niwinquiret, c'ani inxin tacaret pero actanento tua' inxin tama niotot tua' inware nitata y nitu' y tunor nipiarob' tuc'a war inche era tua' machi ub'ijnuob' que ¿tia' ixien? che e winic.
62 Entonces e Jesús uyare e winic era y che:
—Tunor tin e war apatnob' war uwirob' tua' unatob' jay war aloc'oy imb'utz tunor upatnar. Pero jay war apatna inte' winic y war ach'ujcsan tupat, machi tua' aloc'oy imb'utz upatnar. Y b'an ub'an tin c'ani o'choy tama uchinam e Dios. Conda acay axana tama ub'ir e Dios, jay warto uwira tupat tua' ub'ijnu uche e mab'amb'anir otronyajr, machi tua' o'choy tama uchinam e Dios, che e Jesús.

Conda e Jesús uyeb'ta ixin e setenta uyajcanuarob'

10 1 Pues entonces conda c'apa ojron Cawinquirar, cay usajca setenta uyajcanuarob' tujor lo que ayanix, y uyeb'ta ixiob' b'ajxan tua' uchecsu uchinam e Dios tut e gente ixin. Chacojt chacojt ixiob' tama tunor

e aldea y tama tunor e chinam tia' aquetpa tua' ac'otoy nacpat Cawinquirar.
2 Pero conda merato axin e Jesús, cay uyare uyajcanuarob' y che:
—C'ani inwareox era que ayan meyra gente xe' turix tua' uch'amiob'
niwojroner, pero ma tz'acar tin e war uchecsuob' uyojroner e Dios tama e
corpesiaj tut e gente b'an cocha inte' nuxi rum xe' turix tua' amorojsena
e cosecha tamar pero que mato tz'acar e manob' xe' tua' umorojsiob'
e cosecha era. Y tamar era inwareox que c'ajtinic taca Cawinquirar
Dios tua' uyeb'ta watar más ajpatnarob' tua' uchescuob' niwojroner
b'an cocha uc'ani tua' ac'ajtna tut e ajyum cosecha tua' uyeb'ta watar
más ajpatnarob' tua' umorojsiob' tunor e nuxi cosecha era. 3 Pero c'ani
inwareox era que nox larox tacar cora yar oveja y e gente tia' tua' ixc'otoy
larob' tacar cora sian coyote. Pero ira ixb'acta porque Cadiosir ya turu
tacarox. 4 Ira iq'ueche axin itumin, y nien inte' ichijr machi tua' iq'ueche
axin. Y machi tua' iq'ueche axin otronte' ixanab', y ira ixquetpa ixwawan
ixojron tut e b'ir, sino que quiquic esto tia' c'ani ixc'otoy. 5 Y conda
ixochoy tama inte' otot arenic e ajyum otot cocha era y che: "Que ujiriar
e Dios turic taca tunorox xe' turox tama e otot era." 6 Y jay e gente tama
e otot era atzay uch'amiox tua' uyub'iob' uyojroner e Dios, entonces axin
aquetpa ujiriar e Dios tacarob'. Pero jay e gente tama e otot era machi
atzay uch'amiox, entonces machi tua' aquetpa ujiriar e Dios tacarob'.
7 Pues quetpenic tama inte' taca otot tia' ixc'otoy tia' atzay uwirox y ya
taca tua' ixwe' y tua' ixoych'i lo que ixajc'una. Porque inte' man uc'ani
tua' atojya tama e patnar lo que war uche. 8 Conda ixc'otoy tama inte'
chinam tia' atzay ixch'ajma, c'uxic tunor lo que ixajc'una. Y ira ixnumuy
cora cora tama e ototob'. 9 Y tz'acpesic e ajmuacob' y arenic cocha era y
che: "Watarix e día conda Cadiosir axin ac'otori tara tor e rum." 10 Y jay
ixc'otoy tama inte' chinam tia' machi ixch'ajma, loq'uenic tama e calle
tama e chinam era y arenic e gente cocha era y che: 11 "Y este e tanlum
lo que ch'uwan tama coc era war catijti tiut tua' inata que mab'amb'an
lo que war iche que machi c'ani ich'ami uyojroner e Dios. Y natanic era
que c'anix ani ich'ami uchinam e Dios." 12 B'an tua' iware tin e machi
uch'amiox tua' uyub'iob' uyojroner e Dios porque jaxirob' más meyra tua'
ajajtz'ob' conda ac'otoy e día tua' e juicio. Pues canata que tin e turob' ani
tama e chinam Sodoma tama e onian tiempo c'ani ajajtz'ob' meyra conda
ac'otoy e día tua' e juicio. Pero tin e machi uch'amiox tua' uyub'iob'
uyojroner e Dios más meyra tua' ajajtz'ob' que jaxirob', che e Jesús.

Tin e aturanob' tama e chinamob' xe' mab'amb'an uwirnarob'
Mateo 11:20-24

13 Pues entonces ojron e Jesús otronyajr y che:
—Tzajtaca iut nox xe' ixturuan tama e chinam Corazín. Y tzajtaca iut nox xe'
ixturuan tama e chinam Betsaida ub'an. Porque jay chemb'ir ani e sian milagro

tama e chinam Tiro y tama e chinam Sidón lo que chemb'ir tiut nox, ayix día
ani que uch'amiob'ix ani niwojroner y uyactob'ix ani tunor e nuxi mab'amb'anir
lo que cay uchiob'. Y ixiob'ix ani uchectes ub'ob' tut e gente que war uyactob'
tunor umab'amb'anirob' umen que ulapiob' ani e b'ujc xe' jarb'ir tama e succhij
y umen que uyariob' ani e tan tama ujorob', b'an cocha cay uchiob' e gente era.
14 Pero tama e día tua' e juicio más nojta tua' ixjajtz'a nox que tin e turob' ani
tama e chinam Tiro y xe' turob' ani tama e chinam Sidón xe' meyra cay uchiob'
e mab'amb'an. 15 Y nox xe' turox tama e chinam Capernaum war itattz'i ib'a que
c'ani ixixin tichan tua' ixturuan taca e Dios umen taca que galan uwirnar ichinam.
Pero machi tua' ixixin tichan, sino que uc'ani tua' ixixin tama uch'enir e diablo.
16 'Tin e atzay uch'amiox tua' uyub'iob' uyojroner e Dios war
uch'amienob' nen ub'an, y tin e uxejb'iob' iut war uxejb'iob' niut nen
ub'an, y tin e uxejb'iob' niut nen war uxejb'iob' ut Nitata Dios xe' uyeb'ta
tarien ub'an, che e Jesús uyare e setenta uyajcanuarob'.
Entonces loc'oy ixiob' e setenta uyajcanuarob' era tua' uchiob' lo que
arob'nob' umen e Jesús.

Conda sutpa c'otoyob' e setenta uyajcanuarob'

17 Entonces conda sutpa c'otoyob' e setenta ajcanuarob' era tut e Jesús
otronyajr war atzayob' tunorob' y cay ojronob' y chenob':
—Cawinquiraret, este e mab'amb'an meinob' uc'upsionob' conda
catzacre tama ac'ab'a tua' aloc'oyob' tama e gente, che uyajcanuarob'.
18 Y che e Jesús:
—B'an ya, pero iwiric ib'a tua' machi itattz'i ib'a b'an cocha cay uche
e Satanás, porque nen inwira conda cucrema tut e q'uin y ojri tari tor
e rum wacchetaca b'an cocha conda eijb'i ut e q'uin. 19 Pero nen c'ani
inwajc'ox e c'otorer tua' iwajnes axin tunor uc'otorer e diablo xe' jax xe'
war aq'uijna uwiron. Y war inwajc'ox e c'otorer ub'an tua' ixxana tujor e
chan o tujor e sinam, y jay axin uc'uxiox, machi tua' ixchamay y machi
tua' ac'uxun. 20 War ixtzay era que uc'upsiox e sian mab'amb'an mein,
pero más uc'ani tua' ixtzay que erer ixc'otoy tut e q'uin conda ixchamay
porque ch'ar tz'ijb'ab'ir ic'ab'a tichan taca e Dios, che e Jesús.

Atzay e Jesús
Mateo 11:25-27; 13:16-17

21 Pues entonces b'utc'a uyalma e Jesús taca Unawalir e Dios y cay tzay
meyra. Y cay uc'ajti taca e Dios y che:
—Intattz'i ac'ab'a Nitatet xe' turet tichan porque net Uwinquiraret tujor
tunor lo que ayan tichan y tujor tunor lo que ayan tara tor e rum ub'an.
Porque net war acanse tin e chuchu ujor tunor lo que mucresb'ir amener
tut tin e nojta ujor. Y b'an war ache, Nitatet, porque b'an war ac'ani, che
e Jesús conda war uc'ajti taca e Dios.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

22 Y de allí e Jesús uyare e gente y che:
—Nitata c'apa uyajq'uen tunor lo que ayan. Y mamajchi unata chien
nen sino que ajtaca Nitata unata. Y mamajchi unata chi Nitata sino que
nen taca innata y tin e inxin incanse ub'an, che e Jesús.
23 Entonces e Jesús sutpa uwira ut uyajcanuarob' y che:
—Chojb'esb'irob' tunor tin e axin uwirob' taca unac'utob' lo que war
iwira nox era. 24 Porque meyra profetob' xe' turuanob' tama e onian tiempo
y meyra reyob' xe' turuanob' tama e onian tiempo uyusreob' tua' uwirob'
lo que war iwira nox era, pero machi uwirob'. Y uyusreob' tua' uyub'iob' lo
que war iyub'i nox era, pero machi uyub'iob' jaxirob', che e Jesús.

Inte' ojroner tama inte' winic xe' tua' e chinam Samaria

25 Pues ayan inte' ajcanseyaj tama uley e Moisés xe' c'otoy tut e Jesús,
war ub'ijnu tua' umajres ani e Jesús y tamar era cay uyub'i tua' y che:
—Niwinquiret, ¿tuc'a uc'ani tua' inche tua' inch'ami e cuxtar xe' machi
tua' ac'apa? che e ajcanseyaj tama uley e Moisés era.
26 Y che e Jesús:
—¿Tuc'a ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés? ¿Tuc'a oyb'i net tamar?
che e Jesús.
27 Entonces sutpa ojron e ajcanseyaj tama uley e Moisés era y che:
—Pues ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e Moisés que: "Yajtan ut Iwinquirar
Dios taca tunor iwalma, y taca tunor icuxtar, y taca tunor iq'uec'ojsiaj, y
taca tunor ijor, y yajtan ut apiarob' b'an cocha ayajta oit ab'a net", che e
ajcanseyaj tama uley e Moisés era.
28 Entonces che e Jesús:
—B'an ixto ya'. Y jay i'xin ache tunor era, entonces i'xin ach'ami e
cuxtar xe' machi tua' ac'apa, che e Jesús.
29 Pero e ajcanseyaj tama uley e Moisés, cocha ayan tin e tujam upiarob'
xe' machi war uyajta ut, sutpa uyub'i tua' e Jesús otronyajr y che:
—¿Y chi nipiar? che e ajcanseyaj tama uley e Moisés.
30 Entonces ojron e Jesús otronyajr y che:
—Ayan inte' ojroner tama inte' winic xe' turu tama e chinam Jerusalem xe'
loc'oy ixin tama inte' uxamb'ar. Y tama uxamb'ar quetpa tua' axin esto tama
e chinam Jericó, y conda war axin tama e b'ir wacchetaca checta cora ajxujch
xe' cay ucucruob' c'axi tut e b'ir y cay uyob'pruob', y ulocsiob' tunor utumin y
ulocsiob' tunor ub'ujc y uyactob' satar usasa' tor e rum, y loc'oy ixiob' e ajxujch'ob'
era. 31 Y numuy inte' sacerdote tama e b'ir era y conda uwira que ch'ar inte' winic
xe' satar ut uwirnar tor e b'ir, matuc'a uche, intaca numuy ixin. 32 Y de allí sutpa
numuy otronte' winic tama e b'ir era xe' jax inte' levita xe' jax inte' ajtacarsiaj
tua' e sacerdotiob', y conda sutpa uwira que ch'ar e winic era tor e b'ir, matuc'a
uche, intaca numuy ixin. 33 Pero de allí numuy inte' winic tama e b'ir era xe'
tua' e chinam Samaria, y conda sutpa uwira que ch'ar e winic era, cay uyajta ut.

34 Entonces ixin tuyejtz'er tua' utacre y cay uyari e vino taca e aceite tama uchec e
winic. Y de allí ut'ab'se tujor uchij y uq'ueche ixin y cay usicb'a ingojr otot tia' tua'
aquetpa ach'an, y yaja' cay ucojco e winic. 35 Entonces tama otronte' día conda
c'anix aloc'oy e winic xe' tua' e chinam Samaria cay ulocse chate' ut utumin y
uyajc'u e ajyum otot tua' ucojco e ajmuac era este que atz'acpa y che: "Y jay asati
más e tumin, inxin inwajq'uet uyeror conda insutpa inyopa otronyajr", che e
winic xe' tua' e chinam Samaria. Tara ac'apa e ojroner, che e Jesús.
36 Entonces e Jesús sutpa uyub'i tua' e ajcanseyaj tama uley e Moisés y che:
—¿Tuc'a ab'ijnu? ¿Chi xe' más upiar e winic xe' ch'ar tut e b'ir tujam e
uxte' winicob' era? che e Jesús.
37 Entonces ojron e ajcanseyaj tama uley e Moisés y che:
—Jax xe' uyajta ut upiar, che e ajcanseyaj era.
Entonces che e Jesús:
—Quiqui chen b'an cocha cay uche e winic xe' tua' e chinam Samaria,
che e Jesús.

Conda e Jesús uwarajse e Marta y e María

38 Pues entonces warto axana e Jesús tua' ac'otoy tama e chinam
Jerusalem, y tamar era c'otoy tama inte' aldea tia' turu inte' ixic xe'
uc'ab'a Marta, y jaxir upejca e Jesús tua' o'choy tama uyotot. 39 Pues e
Marta era ayan inte' uwijtz'in xe' uc'ab'a María xe' c'otoy turuan tuyejtz'er
unuc uyoc e Jesús tua' uyub'i tunor uyojroner. 40 Pero e Marta ma jab'ar
tua' uyub'i uyojroner e Jesús porque war ub'ijnu tama tunor lo que war
uche tama ucocina, y tamar era c'otoy tut e Jesús tua' aq'uecran y che:
—Niwinquiraret, ¿machi ca ab'ijnu tamaren que niwijtz'in war uyacten
nib'ajner tama e cocina? Tzacren chic niwijtz'in era tua' utacren, che e Marta.
41 Pero che Cawinquirar:
—Marta, net war ab'ijnu meyra tama tunor e patnar lo que war ache
tama e cocina y tamar era machi war ic'ay. 42 Pero ayan lo que más ayan
uc'ampib'ir tua' achempa, y jax lo que war uche e María era. Y tamar era
machi tua' aloq'uesna tamar lo que war ub'ijnu uche era, che e Jesús.

Conda e Jesús canseyan cocha tua' uc'ajti inte' taca e Dios
Mateo 6:9-15, 7:7-11

11 1 Pues tama inyajr e Jesús war uc'ajti taca e Dios tama inte' lugar,
y conda c'apa uc'ajti taca e Dios c'otoy inte' uyajcanuar tut xe'
cay uyub'i tua' y che:
—Niwinquiraret, cansenon tua' cac'ajti taca e Dios b'an cocha cay uche
e Juan xe' ajch'uymar taca uyajcanuarob', che uyajcanuar e Jesús era.
2 Y che e Jesús:
—Conda c'ani ic'ajti taca e Dios, arenic cocha era y che:
Catata Dios xe' turet tichan,

catattz'i ac'ab'a xe' erach.
Lar tua' ic'otori tara tor e rum wacchetaca era.
Chen lo que ac'ani net tara tor e rum b'an cocha war ache tichan tut e q'uin.
3 Ajc'unon xe' atz'acta tua' cac'uxi tama e día coner.
4 C'umpen tacaron tama tunor camab'amb'anir b'an cocha war cac'umpa taca tunor tin e uche e mab'amb'anir capater.
Ira awacton tua' capijchna sino corpeson tama tunor uc'otorer e mab'amb'anir,
che e Jesús.
5 Y de allí sutpa ojron e Jesús otronyajr y che:
—B'ijnunic nox jay ac'otoy inte' apiar tama o'tot uyuxin e acb'ar y matuc'a ayan tua' awajc'u uc'uxi, y tamar era i'xin tama uyotot inte' apiar y apejca cocha era y che: "¿Oo, war ca iwayan? ¿Ma ca tuc'a e pa' tab'a tua' awajq'uen chacojt ut? 6 Porque yopa tama niotot inte' ajnajtir ajwara, y matuc'a tua' inwajc'u uc'uxi." B'an tua' aware apiar. 7 Y b'ijnunic jay o'jron e ajyum otot era macu y che: "Ira ac'apa atijres nipuerta, porque ch'arenix y warix inwayan nen y nimaxtac tacaren. Machi uyub'ien anchpa inwajq'uet lo que war ac'ajti era", xe' tua' uyaret apiar era. 8 Pero c'ani inwareox que motor que e ajyum otot era machi ani c'ani a'chpa tua' uyajc'u upiar lo que war uc'ajti umen que atzay uwira ub'ob', pero axin ixto a'chpa umen que war a'ru upiar taca inte' nuxi nuc tut upuerta. Y axin uyajc'u tunor lo que war uc'ajti era. 9 Entonces c'ani inwareox era que c'ajtinic taca e Dios y jaxir axin uyajc'ox, sajcanic taca e Dios lo que war ic'ani tua' y ixixin itajwi, t'ojt'inic ut e puerta y axin apasc'a tiut. 10 Porque tin e war uc'ajti taca e Dios axin uch'ami, y tin e war usajca axin utajwi, y tin e war ut'ojt'i ut e puerta axin apasc'a tut.
11 'Y nox xe' tatab'irox, jay imaxtac uc'ajti ingojr pan tib'a, ¿iwajc'u ca ingojr tun? ¿O iwajc'u ca incojt chan conda imaxtac uc'ajti incojt chay? 12 ¿O iwajc'u ca incojt sinam conda imaxtac uc'ajti ingojr cum? 13 Pues jay nox xe' ajmab'amb'anirox war isicb'a lo que imb'utz tua' iwajc'u imaxtac, y Catata Dios xe' turu tichan ¿machi ca axin uyajc'u Unawalir tunor tin e uc'ajti tacar? che e Jesús.

Conda e Jesús ulocse e mab'amb'an mein cay pojrna tamar
Mateo 12:22-30; Marcos 3:20-27

14 Pues entonces e Jesús cay ulocse inte' mab'amb'an mein tama inte' winic xe' machi ojron umen que ch'ar e mab'amb'an mein era tama uyalma. Entonces conda e Jesús c'apa uyajnes ixin e mab'amb'an mein cay ojron e winic otronyajr. Y tunor e gente b'acta uwirob' lo que numuy era. 15 Pero ayan tin e cay ojronob' upater e Jesús jaxob' taca y chenob':
—E winic era war ulocse e mab'amb'an mein tamar taca uc'otorer e Beelzebú xe' jax uwinquir e inmojr mab'amb'an meinob', xe' ojronob' e winicob' era upater e Jesús jaxob' taca.

16 Pero ayan otro inmojr winicob' xe' c'ani ani umajres e Jesús, y tamar
era cay uc'ajtiob' tua' jay erer uyeb'ta watar inte' seña tut e q'uin. 17 Pero
e Jesús war unata tuc'a war ub'ijnuob' y tamar era ojron y che:
—Jay tunor e chinamob' lo que ayan yeb'ar uc'otorer inte' gobernador acay
uxere ub'ob' axin, entonces ac'apa utijres ub'ob' tunor e chinamob' era. Y b'an
ub'an tama inte' winic xe' ayan umaxtac, jay acay uxere ub'ob' umaxtac era,
entonces intaca aloc'oy axin inte' intiob', y ac'apa tunor e familía. 18 Y b'an
ub'an tama uc'otorer e Satanás, jay axin uxere ub'ob' tunor tin e aquetpob'
yeb'ar uc'otorer, ma cocha erer aq'uec'o uc'otorer y axin ac'apa atijrpa tunor.
War inwareox tunor era porque nox war iware que nen war inc'ampes
uc'otorer e Beelzebú tua' inlocse e mab'amb'an meinob'. 19 Y jay nen war
ani inc'ampes uc'otorer e diablo tua' inlocse e mab'amb'an mein, entonces
b'an war uchiob' iwajcanuarob' tib'a ub'an. Pero chequer tut iwajcanuarob'
tib'a que majax uc'otorer e Satanás lo que ac'ampesna tua' aloq'uesna inte'
mab'amb'an mein. Y tamar era chequer que majax erach lo que war ixojron
nipater que war ani inc'ampes uc'otorer e Satanás tua' inlocse e mab'amb'an
mein tamarob'. 20 Pero jay nen era war inlocse e mab'amb'an mein tamar taca
uc'otorer e Dios entonces war che que war ixto achecta uchinam e Dios tiut.
21 'Pues e Satanás era b'an cocha inte' winic xe' aq'uec'o xe' war ucojco
tunor lo que ayan macuir uyotot. Y tamar era tz'ustaca turu macuir
uyotot umener. 22 Pero jay watar otronte' winic xe' más aq'uec'o b'an
cocha nen xe' Uyunenen e winic, entonces e winic xe' más aq'uec'o
uc'ani tua' ucucru e ajyum otot y ucachi uch'ab'u, y de allí erer axin
apojrsan.
23 'Tin e machi atzay uwiren war aq'uijna uwiren, y tin e machi utacren
tua' inmorojse niwoveja, más war ac'apa upucujcse axin tunor, che e
Jesús.

Conda sutpa ochoy otronyajr inte' mab'amb'an mein tama uyalma inte' winic

Mateo 12:43-45

24 Y de allí ojron e Jesús otronyajr y che:
—Ayan inte' ojroner tama inte' winic xe' loc'oy ixin inte' mab'amb'an
mein tamar. Y conda loc'oy ixin e mab'amb'an mein era, cay usajca inte'
lugar tia' taquin tua' ajiri tamar, pero conda machi utajwi acay ayopa
tujor que: "¿Tuc'a tua' machi insutpa inxin tama uyalma e winic tia'
loc'oyen?" che e mab'amb'an mein jax taca. 25 Entonces sutpa ixin tama
uyalma e winic otronyajr y utajwi que quetpa e winic era b'an cocha inte'
otot xe' galan uwirnar xe' bien ustab'ir y bien mesb'ir macuir. 26 Entonces
e mab'amb'an mein sutpa utares otro siete meinob' xe' más calapir
uwirnarob' y ixin ochoyob' tama uyalma e winic era otronyajr. Y tamar
era e winic más erpa, che e Jesús.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

E tzayer xe' machi ac'apa

27 Pues conda warto o'jron e Jesús tama tunor era cay ojron inte' ixic
tujam e gente taca inte' nuxi nuc e che:
—¡Chojb'esb'ir ut e ixic xe' ucuxiet y xe' uch'ijrset net! che e ixic.
28 Pero e Jesús che:
—¡Pero más chojb'esb'ir ut tin e uyub'i uyojroner e Dios y axin
ac'upseyanob' tut! che e Jesús.

Uc'ajtiob' e gente xe' mab'amb'an tua' achecta watar inte' seña
Mateo 12:38-42; Marcos 8:12

29 Pues entonces conda e sian gente era war umorojse ub'ob' tuyejtz'er e
Jesús cay ojron jaxir y che:
—E gente xe' turob' tara tor e rum tama e tiempo era mab'amb'an porque
iraj iraj war uc'ajtiob' tanib'a tua' uwirob' watar inte' nuxi seña tut e q'uin tua'
unatob' jay nen ayan uc'otorer e Dios tacaren. Pero machi tua' achecta más
seña tutob' sino que jax taca tua' aquetpa e seña lo que cay uche e profeta xe'
turu tama e onian tiempo xe' uc'ab'a Jonás. 30 Porque chequer tut e gente tama
e onian chinam Nínive que eb'etna tari e profeta Jonás umen e Dios, y b'anen
nen ub'an. Porque c'ani aquetpa chequer tut tunor e gente xe' turob' tara tor e
rum coner que nen xe' Uyunenen e winic eb'etna tarien umen e Dios. 31 Pero
conda watar e juicio e Dios axin umorojse tunor tin e ajmab'amb'anirob' tama
inte' taca lugar tua' ub'ijnu uwira lo que cay uchiob'. Y tama e día era c'ani
achpa e ixic xe' c'otori ani tama inte' nuxi lugar teinxejr b'ana xe' tua' uc'aye
e gente xe' turob' tor e rum coner, porque jaxir tari tama inte' lugar xe' más
innajt tara tor e rum tua' uyub'i unatanyaj e Salomón, pero turu tiut nox era
inte' xe' más nuxi winic que e Salomón pero nox machi c'ani ixc'upseyan
tamaren. 32 Y tin e turob' ani tama e chinam Nínive tama e onian tiempo
c'ani achpob' tama e juicio tua' uc'ayob' tunor e gente xe' turob' tara tor e rum
coner, porque tin e turob' tama e chinam Nínive sutpa uch'amiob' uyojroner e
Dios lo que arob'nob' umen e Jonás, pero turu era tiut nox inte' xe' más nuxi
winic que e Jonás pero nox machi c'ani ixc'upseyan tamaren, che e Jesús.

Unac'ut inte' b'an cocha inte' janch'aquenar xe' aquetpa tama ucuerpo
Mateo 5:15; 6:22-23

33 Pues entonces ojron e Jesús y che:
—Mamajchi utz'ajpes inte' lámpara tua' umuqui tia' ma chequer nien
tua' uwab'u macuir inte' b'ejt, sino utz'ajpes inte' lámpara tua' uwab'u
tichan tia' tua' ujanch'acnes tut tunor tin e o'choyob' macuir e otot era. 34 Y
unac'ut inte' lar tacar inte' janch'aquenar tama ucuerpo inte', y tin e imb'utz
unac'ut erer ixto e'ron. Pero tin e ajmuac unac'ut machi e'ron. Y b'an ub'an
tin e axin uch'ami niwojroner, tunor nicanseyaj c'ani aquetpa chequer tut.

Pero tin e machi uch'ami niwojroner machi tua' unata tuc'a war che tunor
nicanseyaj era, y aquetpa mucur tunor era tut. 35 Pues tin e war uyusre
uch'ami tunor nicanseyaj aquetpa b'an cocha inte' winic xe' b'ut'ur uyalma
taca e janch'aquenar. Cojconic e janch'aquenar lo que ayan tacarox tua' machi
atajpa y tua' machi asutpa incsib'aner tiut. 36 Pues tin e war uyusre uch'amiob'
nicanseyaj era larob' tacar ingojr otot xe' matuc'a e incsib'aner tamar umen
que ch'ur inte' c'ajc tz'ajpesb'ir, y b'anox nox ub'an jay matuc'a e mab'amb'anir
tama iwalma, erer inata tuc'a war che tunor lo que erach, che e Jesús.

Conda e Jesús uc'aye e fariseob' y e ajcanseyajob' tama uley e Moisés
Mateo 23:1-36; Marcos 12:38-40; Lucas 20:45-47

37 Entonces conda c'apa ojron e Jesús pejcna umen inte' fariseo tua' axin
awe' tama uyotot. Entonces ixin e Jesús esto tama uyotot e fariseo era y ochoy
turuan tor e mesa. 38 Pero e fariseo cay b'acta uwira que e Jesús machi war
uche e rito tama uc'ab'ob' lo que uc'aniob' utata viejob'irob' conda c'anix awe'
motor que e Jesús war upoqui uc'ab'ob' iraj iraj. 39 Pero che Cawinquirar:
—Nox xe' fariseox war ipoqui upat inte' ch'eu o upat inte' plato pero
macuir war aquetpa calapir, porque machi war ipoqui. Y b'an iwalma
nox ub'an, motor que war iyates tunor ipeyejo pero macuir iwalma war
ib'ijnu tamar taca e tumin y war iwajc'u iwerir tunor lo que war uyusre.
40 Ajq'uecranerox, ¿machi ca inata que e Dios xe' cay uche tunor ucuerpo
e winicob' jax taca xe' uche tunor uyalma e winicob' ub'an? 41 Ustanic
iwirnar b'ajxan y de allí erer iwajc'u tin e tzajtaca utob' lo que ayan tama
ich'eu y lo que ayan tama iplato. Y jay b'an iche, axin aquetpa pocb'ir
tunor iwalma.
42 ’Tzajtaca iut nox xe' fariseox. Nox war iche diezmar tama tunor lo
que ayan tib'a. War iche diezmar tama e hierba buena y tama e ruda y
tama tunor e sian cajr. Pero machi war iturb'a ib'a tua' iche lo que erach,
y machi war iturb'a ib'a tua' iyajta ut e Dios. Y jaxto era xe' más ayan ani
uc'ampib'ir tua' iche. Pero ira iwacta tua' iche diezmar taca e Dios b'an
cocha war iche.
43 ’Tzajtaca iut nox xe' fariseox, porque nox war isajca e turtar xe' más
galanic tua' ixturuan tamar tama e sinagoga. Y war iyusre tua' ixc'ajna
umen e gente tama e calle.
44 Tzajtaca iut nox xe' ajcanseyajox tama uley e Moisés y nox xe'
fariseox, ajq'uecranerox. Nox larox cocha inte' mujr tua' inte' chamen
que machi e'rna y que motor que war axana e gente tujor, pero ma erer
unatob' tuc'a ayan macuir, che e Jesús.
45 Entonces ojron inte' ajcanseyaj tama uley e Moisés y che:
—Conda awareon cocha era, intran ticoit conda coyb'i, che e ajcanseyaj
tama uley e Moisés era.
46 Pero e Jesús che:

—Tzajtaca iut nox xe' ajcanseyajox tama uley e Moisés ub'an, porque intran icanseyaj tama uley e Moisés tut e gente. Pues nox b'anox cocha inte' winic xe' war uyajc'u inte' nuxi tercio xe' imb'ar tua' acujcha axin, pero nien imb'ijc machi war itacre nox tua' erer a'chpa tacar, y b'an icanseyaj tut e gente.

47 'Tzajtaca iut nox, porque war iche umujrob' e onian profetob' tua' itattz'i utob', pero jax taca itata viejob'irob' tib'a xe' ixin uchamsiob'. 48 Y tamar era chequer que intera ib'ijnusiaj taca tunor lo que cay uchiob' itata viejob'irob'. Jaxirob' ixin uchamsiob' e onian profetob', y nox war iyustes umujrob'.

49 'Y tamar era Cadiosir uyareon taca unatanyaj y che: "C'ani inweb'ta axin cora profetob' y cora apostolob' tua' uchecsuob' niwojroner tut e gente axin. Pero tujam tin e war inweb'ta axin ayan tin e tua' achamesna y ayan tin e tua' ayob'orna", che Cadiosir. 50 Y c'ani inwareox era que tunor tin e turob' tor e rum coner uc'ani tua' utoyob' uyeror tama tunor uchamesnarob' e profetob' xe' turuanob' ani tara tor e rum. 51 Y b'an tama uchamesnar e Abel xe' yob'orna b'ajxan esto uchamesnar e Zacarías xe' chamesna tuyejtz'er e templo tut e altar tia' apurutna e arac. Y tamar era c'ani inwareox otronyajr que nox xe' turox tara tor e rum coner uc'ani tua' itoyi uyeror tama tunor uchamesnarob' e winicob' era.

52 'Tzajtaca iut nox xe' ajcanseyajox tama uley e Moisés, porque nox war imuqui uyojroner e Dios tut e gente axin, y nox machi war ixcano, y nien machi war ic'ani tua' acanuob' e inmojr gente ub'an, che e Jesús.

53 Entonces conda e Jesús c'apa ojron cocha era, cay q'uijnob' meyra tunor e ajcanseyajob' tama uley e Moisés y tunor e fariseob' upater e Jesús, y tamar era cay uyub'iob' meyra ojroner tua' e Jesús tua' uwirob' jay erer uq'uijnesob' ani. 54 Y war usicb'ob' tuc'a tamar tua' utuch'iob' e Jesús tut e ley.

Conda e Jesús canseyan tamar umajresiajob' e fariseob'
Mateo 10:26-27

12 1 Pues nacpat era cay umorojse ub'ob' meyra sian gente tut e Jesús este que machix utajwiob' tia' tua' awawanob'. Entonces b'ajxan e Jesús cay ojron taca uyajcanuarob' y che:

—Iwiric tua' machi ixmajresna umen e ucanseyajob' e fariseob', porque jaxirob' war uyareob' e gente que uc'ani tua' uchiob' lo que machi war uchiob' jaxirob'. 2 Porque tunor lo que achempa mucur uc'ani tua' achecsuna tut e gente, y tunor lo que unata inte' xe' mucur uc'ani tua' achectesna. 3 Y tamar era tunor lo que war iware tama e incsib'aner xe' mab'amb'an uc'ani tua' o'b'na tama e janch'aquenar tama e día, y lo que iware tz'ustaca macuir iyotot, uc'ani tua' a'rob'na taca inte' nuxi nuc patir este que uyub'iob' tunor ipiarob', che e Jesús.

Chi tua' ib'acre
Mateo 10:28-31

4 Pues entonces sutpa ojron e Jesús taca e sian gente era y che:
—Nen c'ani inwareox nox xe' intzay inwirox que ira ib'acre tin e ajrer
icuerpo erer uchamse, pero de allí matuc'a más tua' uche. 5 Pero c'ani
inwareox era chi xe' uc'ani tua' ib'acre xe' jax e Dios. Porque jaxir erer
uchamse inte' y de allí ayan uc'otorer tua' uyari uyalma inte' tama e c'ajc
ub'an. Jaxir ayan uc'otorer cocha era y jax ixto tua' ib'acre ya'. 6 Tama e
mercado achojna cinco ut mut tama chate' centavo, pero c'ani inwareox era
que nien incojt mut cocha era machi anajpesna umen e Dios. 7 Y nox este
tunor utzutzer ijor tzicb'ir umen e Dios tua' unata jayte' ayan. Ira ixb'acta,
porque más nojta ic'ampib'ir nox tut e Dios que e sian mut era, che e Jesús.

Tin e uchecsu uc'ab'a Cawinquirar tut e gente
Mateo 10:32-33; 12:32; 10:19-20

8 Entonces ojron e Jesús y che:
—C'ani inwareox era que tunorox xe' ixixin ichecsu tut e gente y che: "Nen
inch'amix uc'ab'a Niwinquirar", que nen ub'an xe' Uyunenen e winic c'ani inxin
inware tunor e angelob' tua' e Dios tichan que nox ich'amix nic'ab'a. 9 Y tunorox
xe' ixixin imuqui nic'ab'a tut e gente tara tor e rum, nen ub'an c'ani inxin
inmuqui ic'ab'a tut e angelob' tua' e Dios tichan que machi innata chiox nox.
10 'Y jay ayan tin e axin o'jron upater Uyunen e winic ererto ac'umpa e
Dios taca inte' cocha era, pero jay inte' axin uq'uijnes Unawalir e Dios ma
cocha erer tua' ac'umpa e Dios tacar.
11 'Y jay ac'otoy e día conda ixq'uejcha ixixin tut inte' sacerdote tama
inte' sinagoga tua' utuch'iox o jay ixq'uejcha ixixin tut inte' juez o tut
otronte' ajc'ampar tua' utuch'iox, ira ib'ijnu cocha tua' icorpes ib'a o tuc'a
tua' iware 12 porque conda ac'otoy e hora tua' ixojron, wacchetaca watar
Unawalir e Dios tua' ucansiox tuc'a tua' iware tua' icorpes ib'a, che e Jesús.

Tin e war ucojco utumin

13 Pues ayan inte' winic tujam e gente xe' cay ojron taca e Jesús y che:
—Niwinquiraret, aren nisacun tua' uyajq'uen lo que aquetpa tua'
inch'ami tamar lo que uyacta nitata, che e winic era.
14 Y che e Jesús:
—¿Chi war uyajq'uen nen e patnar tua' inquetpa tijor nox tua' inxere
inwajq'uet lo que uyacta itata? che e Jesús.
15 Y e Jesús uyare tunor e gente y che:
—Iwiric tua' machi iwacta ajni ijor tama e tumin tua' machi iche e
mab'amb'anir tut e Dios, porque majax tamar taca lo que ayan ticab'ach
tara tor e rum que b'ixiron, che e Jesús.

16 Entonces e Jesús cay uchecsu inte' ojroner tut e gente y che:
—Tama inyajr ayan inte' winic xe' ayan meyra utumin y meyra urum
xe' loc'oy meyra ucosecha tamar. 17 Y cay ub'ijnu jax taca y che: "¿Tuc'a
tua' inche taca tunor e sian cosecha lo que cay inlocse porque machi
atz'acta nigranero tua' imb'ut'i tunor nicosecha era?" che e winic era jax
taca. 18 Y che jaxir: "Pero nen innata ixto ya' tuc'a uc'ani tua' inche era:
C'ani incucru e otot era tia' war incojco nicosecha tua' insutpa inche inte'
xe' más nojta tua' uwajpi tunor nicosecha y tunor lo que ayan tanib'a",
che e winic era jax taca. 19 Y de allí sutpa ojron otronyajr jax taca y che:
"Nen ayan nitumin, ayan ninar, ayan nib'ur, y ayan e sian wacax tanib'a."
Entonces upejca ub'a jax taca y che: "Jirien, wen, uch'en, tzayen", che e
winic jax taca. 20 Pero tama e momento era e Dios upejca e winic era y che:
"Net matuc'a anata. Net tua' ichamay tama e acb'ar era. Y lo que t'ab'esb'ir
amener ¿chi tacar tua' aquetpa coner?" che e Dios. 21 Y b'an ixto cocha era
e winicob' xe' war ub'orojsiob' e sian tumin tua' taca usatiob' tamar lo que
uc'aniob', pero tut e Dios tzajtaca utob' e winicob' cocha era, che e Jesús.

E Dios ucojco umaxtac
Mateo 6:25-34

22 Pues entonces cay ojron e Jesús taca uyajcanuarob' y che:
—C'ani inwareox era que ira ib'ijnu y che: '¿Tuc'a tua' cac'uxi era?' Y ira
ib'ijnu y che: "¿Tuc'a tua' calapi non?" 23 Porque más atujri icuxtar tara tor e
rum que lo que war ixwe', y más atujri icuerpo que lo que war ilapi. 24 B'ijnunic
tama e mut porque machi war apatna, y matuc'a war umorojse tua' uc'uxi, y
matuc'a ugranero tia' macar ucosecha tamar, pero machi war aytz'a porque
war awesena umen e Dios. ¿Y machi ca más ixtujri nox tut e Dios que cora
mut? 25 ¿Y chi tijam nox, umen taca que war ub'ijnu meyra tama ujor erer
ab'itz'a uyoc más nojta nien imb'ijc tua' aquetpa más nojta? 26 Y jay machi
uyub'iox iche lo que chuchu cocha era, ¿tuc'a tua' war ib'ijnu tamar lo que más
nojta cocha era que: "Matuc'a tua' inc'uxi", y que: "Matuc'a tua' inlapi?"
27 'B'ijnunic tama unichir e c'opot que machi apatna y nien machi
a'rma, pero c'ani inwareox era que nien e rey Salomón xe' turuan tama
e onian tiempo, motor que meyra usati utumin tama ub'ujc xe' galan
uwirnar, pero nien jaxir majax b'an cocha inte' unichir c'opot xe' más
galan uwirnar porque b'ujcseb'ir umen e Dios. 28 Entonces jay e Dios war
ub'ujcse unichir e c'opot cocha era xe' coner ch'ur y xe' ejc'ar tama e c'ajc
ch'ar, y ¿machi ca tua' ub'ujcsiox nox ub'an e Dios motor que imb'ijc taca
war ixc'upseyan tamar? 29 Y tamar era ira ib'ijnu tama ijor que: "¿Tuc'a
tua' inc'uxi?" y "¿tuc'a tua' unch'i?" 30 Porque b'an war ub'ijnuob' tunor e
gente tara tor e rum, pero nox ayan inte' xe' war unata tuc'a ic'ani xe' jax
Catata Dios xe' turu tichan. 31 Pero nox turb'anic ib'a tua' ixochoy tama
uchinam e Dios, y c'ani ixajc'una tunor era ub'an, che e Jesús.

Tia' axin aturuan uyalma inte'
Mateo 6:19-21

32 Entonces ojron e Jesús y che:
—Ira ixb'acta, porque motor que majax meyrox xe' turox tara pero
Catata Dios c'ani atzay uyajc'ox inte' nuxi lugar tia' tua' ixc'otori tacar jaxir.
33 Y tamar era chonic lo que ayan tib'a, y ajc'unic tin e tzajtaca utob' tua'
itacriob', y tamar era war ich'ub'a meyra tumin tama inte' ibolsa tichan tut
e q'uin xe' machi tua' axomb'ran ut y xe' machi tua' ac'apa. Porque yaja' tut
e q'uin machi uyub'i tua' o'choy inte' ajxujch y e max machi uyub'i ac'otoy
uxuyi ut. 34 Y b'an uc'ani tua' iche nox porque tia' turu tunor lo que ayan
tib'a y yaja' axin aturuan iwalma ub'an, che e Jesús.

Ustesic ib'a, che e Jesús

35 Y che e Jesús:
—Ustesic ib'a tua' ixpatna y tz'ajpesic ilámpara 36 b'an cocha inte'
man xe' war ucojco ac'otoy upatron tama inte' nujb'iar acb'ar. Pues
inte' man cocha era war uyustes ub'a tua' apatna y aquetpa tz'ajpesb'ir
e c'ajc tua' aquetpa turix tunor tua' o'choy wacchetaca e patrón conda
ac'otoy. Y e man era ya turu tama e puerta war acojcsan tua' upasi e
puerta wacchetaca conda apejcna umen upatron. 37 Atzayob' tunor e
man xe' atajwinob' umen upatron que b'ixir war acojcsanob'. Porque
c'ani inwareox era que conda ac'otoy e patrón c'ani atzay uwira uman
que b'ixir turu, y tamar era e patrón c'ani uturb'a e man tor e mesa
tua' uwese. 38 Y c'ani atzayjresna tunor e man xe' atajwina b'ixir umen
upatron motor que b'ajc'at ac'otoy este uyuxin e acb'ar o b'ajc'at ac'otoy
este que war asacojpa. 39 Y b'an ub'an tama inte' ajyum otot que jay
unata ani tuc'a hora tua' ac'otoy inte' ajxujch, machi ani war awayan tua'
machi uyacta apajsa uyotot tua' machi axujchna lo que ayan macu. 40 Y
nox ub'an, ustesic ib'a porque c'ani insutpa waten nen xe' Uyunenen e
winic tama inte' día conda mamajchi war ub'ijnu, che e Jesús.

E man xe' ac'upseyan y e man xe' machi ac'upseyan
Mateo 24:45-51

41 Pues entonces e Pedro uyub'i tua' e Jesús y che:
—Niwinquiraret, ¿war ca achecsu e ojroner era ticoit taca o tut tunor e
gente era ub'an? che e Pedro.
42 Y che Cawinquirar:
—C'ani inwareox era que inte' man xe' más ac'upseyan tut upatron,
más tua' a'jc'una e patnar xe' más galan ub'an. Porque jaxir c'ani a'jc'una
tua' aquetpa tujor e inmojr ajpatnarob' lo que ayan tama uyotot upatron,
y c'ani aquetpa tua' uwese e inmojr man xe' war apatnob' tama e otot era

tama e hora conda uc'ani. 43 Pues atzay e man jay atajwina umen upatron
que war uche lo que a'jc'una tua' uche umen upatron conda ac'otoy. 44 Y
c'ani inwareox era que upatron c'ani uyajc'u e man era más uc'otorer
este que aquetpa uwinquir tunor lo que ayan tua' upatron era. 45 Pero jay
e man acay ub'ijnu cocha era y che: "Pero nipatron machito tua' ayopa
rajxa", che e man jax taca, y tamar era acay uwatz'i e inmojr manob' este
que acay uwatz'i cora ixictac, y acay awe', y acay oych'i, y acay acaray.
46 Y tama inte' día conda machi war ub'ijnu que c'ani ayopa upatron y
wacchetaca tua' achecta ayopa tama uyotot. Y e patrón c'ani uwatz'i e
man era y c'ani ulocse tunor upatnar este que uyajnes aloc'oy y c'ani
uyari axin tama e lugar tia' tua' aquetpob' e inmojr ajmab'amb'anirob'.
47 'Inte' man xe' war unata lo que uc'ani upatron pero xe' machi
uyustes ub'a tua' ac'upseyan tut upatron c'ani ajajtz'a meyra. 48 Pero
inte' man xe' machi war unata tuc'a war uc'ani upatron pero xe' axin
uche cora e mab'amb'anir, c'ani ajajtz'a imb'ijc taca. Tin e ajc'una meyra
uc'ampib'ir c'ani ac'ajtna tua' uche meyra ub'an. Y tin e ajc'una más nojta
upatnar, uc'ani tua' ac'apa uche tunor e patnar era ub'an, che e Jesús.

E q'uijnar lo que e Jesús tua' utares
Mateo 10:34-36

49 Entonces ojron e Jesús y che:
—Nen tarien tara tor e rum tua' inche lo que uc'ani Nitata Dios, y tamar era
uc'ani tua' aquetpob' xerb'ir tunor e gente nimener. Pues inc'anix ani que c'apa
ixto ya' tunor nipatnar era. 50 Nen era war imb'ijnu meyra tama tunor lo que
uc'ani tua' innumse nib'a taca inte' nuxi c'uxner xe' tua' watar tama nijor. Pero
war innumse nib'a meyra era umen taca que war imb'ijnu tama tunor e c'uxner
era este que ac'apa achempa. 51 ¿War ca ib'ijnu que tarien tua' intares e jiriar tara
tor e rum? Pues c'ani inwareox era que machi, sino que tarien tua' inxere e gente
axin. 52 Porque c'ani inwareox era que desde coner tin e turob' imb'onob' tama
ingojr otot c'ani aq'uijna uwira ut ub'ob'. Uxte' ut e familía era c'ani aq'uijna
uwira ut e chate', y e chate' ut e familía era c'ani aq'uijna uwira ut e uxte'. 53 Tin e
machi uch'ami uyojroner e Dios c'ani aq'uijna uwira ut tin e uch'ami porque b'an
tua' anumuy. Y tamar era inte' tatab'ir c'ani aq'uijna uwira ut inte' uyunen, y e
unemb'ir era c'ani aq'uijna uwira ut utata, y e tub'ir c'ani aq'uijna uwira ut inte'
uwijch'oc, y e ijch'oc era c'ani aq'uijna uwira ut utu', y e pixamb'ir c'ani aq'uijna
uwira ut uyarib', y e arib'tzir era c'ani aq'uijna uwira ut upixam, che e Jesús.

E seña tama e tiempo
Mateo 16:1-4; Marcos 8:11-13

54 Pues e Jesús cay ojron taca e gente era otronyajr y che:
—Conda iwira a'chpa watar inte' tocar tia' anamtz'a e q'uin iware que
c'ani ac'axi e jajar, y b'an anumuy. 55 Y conda watar e ic'ar tama e inxejr

b'ana iware que c'ani e'ron e q'uin coner, y b'an anumuy. 56 Ajq'uecranerox,
war inata tuc'a war che tunor e seña lo que ayan tut e q'uin y lo que ayan
tara tor e rum, pero machi war inata tuc'a war che e seña tama e tiempo
conda c'ani ayopa Uyunen e Dios tara tor e rum, che e Jesús.

Ustan ab'a wacchetaca taca tin e war aq'uijna uwiret
Mateo 5:25-26

57 Y che e Jesús:
—¿Y tuc'a tua' machi ib'ijnu nox tuc'a xe' erach conda ayan lo que
war anumuy tijam? 58 Pues jay ayan inte' xe' war aq'uijna uwiret xe' war
uq'uechiet i'xin tut e juez, nut'ic ib'a tua' ixquetpa taca intera ib'ijnusiaj
conda warto ixixin tama e b'ir tua' machi uc'oteset tut e juez. Porque jay
uc'oteset tut e juez jaxir tua' uyajq'uet tama uc'ab' inte' policía, y de allí
e policía tua' uyaret tama e cárcel. 59 Y inwaret era que machi tua' iloc'oy
tama e cárcel este que ac'apa asuti tunor uyeror lo que ib'eto, che e Jesús.

Uc'ani tua' ich'ami uyojroner e Dios

13 1 Pues entonces tama e momento era c'otoyob' cora winicob' xe' cay
uyareob' e Jesús tamar lo que numuy jax tocto taca cora winicob'
tua' e departamento Galilea xe' arob'na tua' achamesnob' tama e templo
umen e gobernador Pilato. Jaxirob' war uxuriob' unuc cora arac tua' uputob'
tujor e altar conda jajpnob' chamesnob' ub'an, y tin e cay chamsan uyapru
uch'ich'er e winicob' era taca uch'ich'er e arac'ob'. 2 Y che e Jesús:
—¿War ca ib'ijnu que e winicob' era cay unumse ub'ob' cocha era
umen que más ani ayan umab'amb'anir que e inmojr winicob' tama e
departamento Galilea? 3 Pues c'ani inwareox era que majax b'an. Pero
nox, jay machi ixsutpa iwacta imab'amb'anir, nox ub'an tua' ixixin
ixchamesna. 4 ¿Y tuc'a ib'ijnu tama e dieciocho winicob' xe' chamesnob'
conda cucrema inte' nuxi otot xe' uc'ab'a Siloé xe' c'aspa tari tama ujorob'
y ya mactz'ob' macuir e otot era? ¿War ca ib'ijnu que e winicob' era más
ani ayan umab'amb'anirob' que e inmojr winicob' xe' turob' tama e chinam
Jerusalem? 5 Pues c'ani inwareox era que majax b'an. Y nox, jay machi
ixsutpa iwacta imab'amb'anir, nox ub'an tua' ixixin ixchamesna, che e Jesús.

Uyojroner e Jesús tama inte' te' higuera

6 Entonces e Jesús cay ojron taca inte' ojroner xe' mucur cora y che:
—Ayan inte' ojroner tama inte' winic xe' ayan inte' uwerto, y tama urum era
ayan inte' uterar higuera. Y ixin e winic era tua' uwira jay war ach'uan uyutir
ute'. Pero conda c'otoy uwira ute' era, matuc'a uyutir tamar. 7 Entonces e winic
era xe' ajyum rum cay uyare inte' uman xe' war ucojco e rum y che: "Ayanix
tres año que war inyopa tua' insajca uyutir e te' era, y ma ingojr uyutir intajwi.
Y tamar era cucrun tua' machi usati más e rum." 8 Pero e man uyare upatron y

che: “Nen inware que más ani bueno tua' cacojco otronte' año tua' cawira jay
ac'awan. C'ani imb'ut'i usuy e te' era taca e rum y c'ani inyari e abono tama
usuy. 9 Y taca e abono era b'ajc'at axin ac'awan tama e año xe' watar y cawira
jay ac'awan, y jay machi erer cacucru ixto ya'”, che e man era, che e Jesús.

Conda e Jesús utz'acpes inte' ixic xe' c'ototoj upat

10 Pues entonces tama inte' día tua' e jiriar e Jesús ixin ochoy tama inte'
sinagoga y cay canseyan. 11 Y tujam e gente xe' turob' tama e sinagoga era
ya turu inte' ixic xe' ayanix dieciocho año que ajmuac. Pues e ixic era quetpa
c'ototoj upat umen inte' mab'amb'an mein, y tamar era machi uyub'i a'chpa
awawan. 12 Y conda e Jesús uwira e ixic era, upejca y che:
—Ixic, loc'oyix amuaquir y tz'acpesb'iret ixto ya', che e Jesús.
13 Entonces e Jesús upacb'u uc'ab' tama ujor e ixic, y wacchetaca tutz
cajb'a upat y cay utattz'i uc'ab'a e Dios. 14 Pero uwinquir e sinagoga
q'uijna conda uwira que e Jesús war utz'acpes e ajmuacob' tama e día
tua' e jiriar, y tamar era uyare e gente y che:
—Ayan seis día conda erer capatna, y tamar e seis día era erer watox
tua' ixtz'acpesna, pero machi tua' iche tama e día tua' e jiriar, che
uwinquir e sinagoga era.
15 Entonces ojron Cawinquirar y che:
—Ajq'uecranerox, ¿machi ca iwiti iwacax o ichij tua' iq'ueche axin tua'
iwajc'u e ja' tua' uyuch'i tama inte' día tua' e jiriar? 16 Pero e ixic era xe' jax inte'
uwijch'oc catata viejob'ir Abraham y xe' turu dieciocho añoix ajmuac umen e
Satanás, ¿machi ca uyub'i atz'acpesna tama e día tua' e jiriar? che e Jesús.
17 Pues conda c'apa ojron e Jesús cocha era, sub'ajrob' tunor tin e war
aq'uijna uwirob' e Jesús. Pero tunor e sian gente war atzay uwirob' tunor
e nuxi milagro lo que cay uche e Jesús.

E ojroner tama ut e semilla mostaza
Mateo 13:31-32; Marcos 4:30-32

18 Pues ojron e Jesús otronyajr y che:
—¿Tuc'a tua' inwareox que lar tacar uchinam e Dios? ¿Tuc'a ojroner tua'
inchecsu tiut que b'an uchinam e Dios? 19 Uchinam e Dios lar tacar ut e mostaza
que motor que chuchu ut e semilla era pero conda apajc'a umen inte' winic y
acay ach'i' aquetpa inte' nuxi te' tia' erer ac'otoy aturuan e mut tama uc'ab' y tia'
erer uche usijcob'. Y b'an uchinam e Dios ub'an. Tama ucajyesnib'ir imb'ijc taca
ayan e gente tamar, pero axin ab'oro este que aquetpa inte' nuxi chinam, che e
Jesús.

E ojroner tama e levadura
Mateo 13:33

20 Entonces ojron e Jesús otronyajr y che:

—C'ani inwareox otronyajr era tuc'a lar tacar uchinam e Dios.
21 Uchinam e Dios lar tacar imb'ijc e levadura lo que uche asib'i e pan conda
ayajra tama e harina conda war achena e pan umen inte' ixic, che e Jesús.

E puerta xe' int'um taca ut
Mateo 7:13-14, 21-23

22 Pues conda war axana e Jesús tama e b'ir tua' ac'otoy tama e chinam
Jerusalem, war uchecsu uyojroner e Dios tut tunor e sian gente tama e
chinamob' y tama e aldea tia' war anumuy. 23 Entonces checta inte' winic
tut e Jesús xe' uyub'i tua' y che:
—Niwinquiraret, ¿ma ca jax meyra xe' tua' acorpesnob'? che e winic.
24 Y e Jesús che:
—Turb'anic ib'a tua' ixochoy tama e puerta xe' int'um taca ut tua'
ixc'otoy tama uchinam e Dios, porque c'ani inwareox era que ayan
meyra gente xe' c'ani uyusre o'choyob' tamar, pero machi tua' o'b'nob'.
25 Conda inte' ajyum otot ac'apa umaqui e puerta tua' axin awayan, nox
xe' warox patir c'ani icay ipejca tut e puerta y che: "Cawinquiraret, pasa
apuerta." Pero e ajyum otot tua' asutpa uyareox y che: "Machi innata tia'
tariox." 26 Y de allí nox xe' turox patir tua' ixsutpa iware e ajyum otot y
che: "Non cay cac'uxi e pa' tacaret, y net cay acansion tama cachinam."
27 Pero e ajyum otot asutpa uyareox y che: "Inwareoxix que machi innata
tia' tariox. Loq'uenic tara tunorox xe' ajmab'amb'anirox." 28 Y tama e
día yaja' conda ixixin ixyajra patir uc'ani tua' ixaru y tua' ic'uxi ut iwej
conda ixixin iwira que turob' e Abraham taca e Isaac y e Jacob taca tunor
e profetob' macuir uchinam e Dios, pero que nox war ixquetpa patir.
29 Y c'ani ac'otoyob' meyra sian gente tama tunor or e rum. Watob' tama
e lugar tia' atob'oy watar e q'uin, y watob' tia' anamtz'a e q'uin, y b'an
teinxejr yaja' y b'an teinxejr b'ana. Tama tunor or e rum c'ani watob' e
gente tua' umorojse ub'ob' tor e mesa tua' awiob' tama e nojq'uin tia' tua'
acay ac'otori Cadiosir. 30 Y tama e tiempo yaja' tin e nuquir winic tara tor
e rum c'ani aquetpa que majax nuquir winic, y tin e majax nuquir winic
tara tor e rum c'ani aquetpa nuquir winic yaja', che e Jesús.

Conda aru e Jesús tama e gente xe' turob' tama e chinam Jerusalem
Mateo 23:37-39

31 Y tama e día era c'otoyob' cora fariseob' xe' cay uyareob' e Jesús y che:
—Loq'uen tara porque e rey Herodes c'ani uchamset, che e fariseob'.
32 Pero che e Jesús:
—Quiqui arenic e ajmajresiaj yaja' xe' jax e Herodes y che: "C'ani
inwareox era que coner y ejc'ar c'ani inwajnes axin e mab'amb'an
meinob' y c'ani intz'acpes tin e ajmuac, pero que chab'ij c'ani ac'apa
tunor nipatnar." 33 Pero uc'ani tua' inxin tama nib'ir tua' inche lo

que aquetpa tua' inche coner y ejc'ar y chab'ij, porque ma cocha erer
achamesna inte' profeta najtir e chinam Jerusalem, che e Jesús.
Entonces uch'ujcu uwira ejmar tia' turu e chinam Jerusalem y che:
34—Nox xe' turox tama e chinam Jerusalem, cay ichamse tunor e
profetob' xe' turuanob' tama e onian tiempo y cay chamsanox taca e
tun tunor tin e eb'etb'ir tari umen e Dios. Meyra unsre tua' ani incorpes
imaxtac b'an cocha incojt ac'ach xe' umeq'ue tunor uyarob' taca uwich,
pero nox machi ic'ani. 35 Ub'inic, e Dios machix tua' ucojco más e chinam
era, y c'ani inwareox era que machix tua' isutpa iwira niut este que
ac'otoy e tiempo conda ixixin iware y che: "Chojb'esb'ir jaxir xe' war
watar tama uc'ab'a Cawinquirar", che e Jesús.

Conda e Jesús utz'acpes inte' winic xe' asampa uyoc y uc'ab'

14 1 Pues tama inte' día tua' e jiriar ixin e Jesús tua' awe' tama
uyotot inte' winic xe' jax inte' ajc'otorer tua' e fariseob', y ayan
ub'an cora fariseob' xe' intaca turob' xe' war ach'ujcsanob'. 2 Y tama e otot
era ya turu ub'an inte' winic xe' asampa uyoc y uc'ab'. 3 Entonces e Jesús
uyub'i tua' e ajcanseyajob' tama uley e Moisés y tua' e fariseob' y che:
—¿Erer ca atz'acpesna inte' ajmuac tama e día tua' e jiriar? ¿O machi?
che e Jesús.
4 Pero mamajchi ojron. Entonces upacb'u uc'ab' tama e ajmuac y utz'acpes,
y de allí uyare tua' axin. 5 Entonces e Jesús sutpa uyare e fariseob' y che:
—Pero ¿chi tijam nox, jay axin o'jri incojt ichij o incojt iwacax tama
inte' ch'en, ¿machi ca ixixin ilocse wacchetaca, motor que jax inte' día
tua' e jiriar? che e Jesús.
6 Pero mamajchi ob'na ojron.

Tin e pejcb'irob' tama inte' nojq'uin tua' inte' nujb'iar

7 Pues tama inyajr conda turu e Jesús tama inte' nojq'uin tua' inte'
nujb'iar war uwira que tin e pejcnob' tama e nojq'uin era war usajcob'
inte' uturtar xe' más galan tua' aturuan tamar tor e mesa, y tamar era e
Jesús cay uyareob' cocha era y che:
8—Conda ipejcna tua' i'xin tama inte' nojq'uin tua' inte' nujb'iar, ira
ituruan tama e turtar xe' más galan, porque b'ajc'at axin ayopa otronte'
xe' apejcna ub'an xe' más nuquir winic. 9 Entonces watar uwinquir e
otot y uyaret: "Loq'uen tarex net, ajc'un tua' aturuan e nuxi winic era."
Entonces c'ani i'xin taca inte' sub'ar tua' asicb'a otronte' aturtar. 10 Pero
net, conda ipejcna tua' ic'otoy tama inte' nojq'uin, sajcan tuc'a tar tua'
ituruan, porque nacpat era watar tin e upejquet tama e nojq'uin y che:
"Lar turen tara tama e c'ajn xe' más galan uwirnar." Y b'an ixto tua'
e'rna umen e gente xe' turob' tor e mesa que net pejcnet tua' ituruan tia'
ayan inte' turtar xe' más galan. 11 Porque tin e uche ub'a que jax inte'

nuxi winic c'ani amanxujresna, pero tin e axin umanxujres ub'a c'ani
ach'ijsena tua' aquetpa nuxi winic, che e Jesús.
12 Entonces e Jesús sutpa uyare e ajyum otot xe' jax xe' cay upejca e
Jesús tua' awe' tacar y che:
—Conda ayan inte' anojq'uin ira apejca jax taca tin e atzay uwiret,
y nien jax taca tin e awermanuob', y nien jax taca atata y atu', y nien
machi tua' apejca jax taca apiarob' xe' ayan utumin tua' asutpa ipejcna
umenerob' otronyajr, porque jay b'an ache, ya ch'ar atuanib'ir tamar.
13 Pero net conda ayan anojq'uin, pejcan tin e tzajtaca utob', y tin e machi
axana imb'utz, y tin e tz'ej uyoc, y tin e tajpem unac'utob'. 14 Y tamar
era net tua' itzay porque jaxirob' machi uyub'i tua' utoyetob' otronyajr,
y tamar era nox tua' ixixin itajwi inte' nuxi tuanib'ir tua' e Dios conda
asujta ab'ixq'uesnob' tunor tin e erob'ach, che e Jesús.

Inte' ojroner tama inte' nojq'uin
Mateo 22:1-10

15 Pues conda c'apa uyub'i tunor uyojroner e Jesús era cay ojron inte'
winic xe' turu tor e mesa y che:
—Chojb'esb'ir tin e axin uc'uxi e pan tama uchinam e Dios, che e winic
era.
16 Entonces ojron e Jesús y che:
—Ayan inte' ojroner tama inte' winic xe' uche inte' nuxi nojq'uin tama uyotot.
Y tamar era uyeb'ta ixin inte' uman tua' axin uyare cora gente tua' ayopob' tama
unojq'uin era. 17 Y tama e hora conda turix tunor e nuxi comida, uyeb'ta ixin uman
tua' uyare tin e pejcb'irob' y che: "Laric ixto ya', turix tunor e comida tor e mesa."
18 Pero tunor tin e pejcb'irob' cay uyareob' e man y che: "Machi axin uyub'ien,
porque nen wartocto inmani inte' nirum y c'ani inxin inwira. Aren e ajyum otot
que machi axin uyub'ien tua' waten. B'ajc'at otronyajrto." 19 Y otronte' winic xe'
pejcna umen e man cay uyare e man y che: "Wartocto inmani cinco par buey y
c'ani inxin inwejtob' tama e patnar. Quiqui aren e ajyum otot que machi uyub'ien
era. B'ajc'at otronyajrto." 20 Y arob'na umen otronte' winic y che: "Wartocto innujb'i
era y machi axin uyub'ien tua' inxin. Aren e ajyum otot que b'ajc'at otronyajrto."
21 Entonces conda e man sutpa c'otoy tama uyotot upatron cay uyare tunor lo
que numuy. Entonces q'uijna upatron conda uyub'i tunor e ojroner era y sutpa
uyare uman y che: "Quiqui sajcan e gente macuir e chinam y atares tara tunor
tin e atajwi. Tares tin e tzajtaca utob', y tin e machi axanob' imb'utz, y tin e tz'ej
uyocob', y tin e tajpem unac'utob'. Uc'ani tua' atares tunorob' tua' awiob' tara", che
e patrón. 22 Entonces ixin e man y uche tunor lo que arob'na umen upatron. Y de
allí sutpa ixin tut upatron otronyajr y che: "Ixien inche tunor lo que awaren, pero
ayanto lugar tua' cawese más gente", che e man. 23 Entonces e patrón uyare uman
y che: "Xanen tama tunor or e carretera y ochen tama tunor e b'irob' y arenob'
tunor tin e atajwi tua' watar awiob' tua' uyub'i ab'utc'a niotot tama e nojq'uin era.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

24 Porque c'ani inwaret era que tunor tin e pejcb'irob' nimener xe' machi yopob'
machi tua' awiob' tacaren", che e patrón. Tara ac'apa e ojroner, che e Jesús.

Uc'ani tua' cawacta tunor lo que ayan ticab'a
Mateo 10:37-38

25 Pues ayan meyra gente xe' war axanob' tupat e Jesús y tamar era
jaxir sutpa ojron tacarob' y che:
26 —Tin e c'ani axana tacaren uc'ani tua' uyajta niut nen taca tunor
uyalma. Y uc'ani tua' uyajta niut más que utata, y más que utu', y más
que uwixcar, y más que uyunen, y más que usacun, y más que uwijtz'in,
y más que ucuxtar jaxir ub'an. Porque tin e machi uche cocha era ma
erer aquetpa niwajcanuar. 27 Y tin e axin tanipat uc'ani tua' aquetpa turix
tua' ani achamesna tamaren, porque tin e majax turix tua' achamesna
ani tamaren ma cocha erer aquetpa niwajcanuar. 28 Pues jay ayan inte'
tijam xe' c'ani uche inte' nuxi otot, ¿machi ca ub'ijnu b'ajxan jay atz'acta
utumin tua' uwira jay uyub'i uche uyotot era? 29 Porque jay intaca ucajyes
e otot y machi o'b'na tua' uyustes entonces acay o'jron e gente upater. 30 Y
c'ani o'jron e gente y che cocha era: "E winic era uyusre ani uche uyotot.
Intaca ucajyes pero machi ob'na", che e gente. 31 O jay ayan inte' rey xe'
c'ani uche inte' tz'ojyir upater otronte' rey, ¿machi ca ub'ijnu b'ajxan jay
machi uyub'i ucucru inte' rey taca 10,000 soldadob' conda inte' rey ayan
20,000 soldadob' tacar? 32 Y jay machi o'b'na, entonces uyeb'ta axin inte'
winic tua' usajca e jiriar taca inte' rey conda innajtto turu. 33 Y tamar era
tin e c'ani axana tacaren pero xe' machi c'ani uyacta tunor lo que ayan
tua', ma erer aquetpa niwajcanuar, che e Jesús.

Conda impax ut e atz'am
Mateo 5:13; Marcos 9:50

34 Entonces ojron e Jesús y che:
—Inchi' e atz'am, pero jay e atz'am apaxran ut entonces mix tuc'a
uc'ampib'ir inyajrer. 35 Y nien erer uquete uturb'a e atz'am cocha era tor e
rum, y nien erer umorojse uturb'a cocha e abono. Más ani bueno que chic
chojcac inyajrer. Tin e ayan uchiquin ub'inic niwojroner era, che e Jesús.

E ojroner tama e oveja xe' satpa
Mateo 18:10-14

15 1 Pues tama inyajr tunor e ajmorojseyajob' tumin tua' e gobierno y
cora ajmab'amb'anirob' c'otoyob' tut e Jesús tua' uyub'iob' uyojroner.
2 Pero conda irnob' umen cora fariseob' y umen cora ajcanseyajob' tama uley e
Moisés lo que war uche e Jesús, q'uijnob' y cay ojronob' upater y chenob':
—E winic era war uch'ami e ajmab'amb'anirob' y war awe' tacarob'
ub'an, che e fariseob' y e ajcanseyajob' tama uley e Moisés.

3 Entonces e Jesús cay uchecsu inte' ojroner tutob' y che:
4 —Ayan inte' ojroner tama inte' winic xe' ayan 100 oveja tua'. Pero jay
asatpa incojt, ¿machi ca uyacta e noventa y nueve macu umacte' tua' axin
usajca e incojt xe' satpa esto tia' axin utajwi? 5 Y conda e winic era utajwi
uyoveja, c'ani atzay uwira ut y axin uc'atb'u tor uquejreb' y uq'ueche axin
tama uyotot. 6 Y conda ac'otoy tama uyotot c'ani uyare tunor upiarob'
y tin e atzay uwira y che: "Tzayenic tacaren porque intajwi niwoveja
xe' satpa ani", che e winic. Y c'ani atzayob' tunorob' tacar jaxir. 7 Y
tamar era c'ani inwareox que más axin atzayob' tin e turob' tichan tut
e q'uin tama inte' winic xe' ajmab'amb'anir cocha era xe' axin uyacta
umab'amb'anir tua' asutpa uch'ami uyojroner e Dios que tama e noventa
y nueve winicob' xe' imb'utzix uwirnarob' xe' machix c'ani uyactob'
umab'amb'anir. Tara ac'apa e ojroner, che e Jesús.

E ojroner tama inte' ixic xe' chocpa utumin

8 Entonces e Jesús uyare e fariseob' y e ajcanseyajob' tama uley e
Moisés otronyajr y che:
—Ayan inte' ojroner tama inte' ixic xe' ayan diez ut utumin. Pero nien
uwira tuc'a hora uchoqui inte' ut. Y tamar era e ixic cay usajca tama tunor tut
uyotot tua' utajwi. Y utz'ajpes inte' lámpara y uch'ujcu uwira tama tunor ut
usuy uyotot pero machi achecta. Entonces uch'ami inte' mesiob' y cay umesu
ixin tama tunor usuy uyotot este que utajwi ut utumin era. 9 Pero conda
utajwi ut utumin cay umorojse upiarob' y tin e atzay uwira y uyare cocha era
y che: "Tzayenic tacaren porque intajwix ut nitumin xe' chocpa ani", che e
ixic. 10 C'ani inwareox era que b'an ixto cocha era ayan meyra tzayer tichan
tut e q'uin tujam e sian angelob' tua' e Dios conda uwirob' asutpa uyacta
umab'amb'anir inte' winic, che e Jesús.

E ojroner tama inte' ijtz'imb'ir xe' cay putz'uy ixin innajt

11 Entonces e Jesús cay uyare e fariseob' y e ajcanseyajob' tama uley e
Moisés era otronyajr y che:
—Ayan inte' ojroner tama inte' winic xe' ayan chate' uyunenob'. 12 Y e
ijtz'imb'ir uyare utata y che: "Ajc'unen era lo que tua' awajq'uen conda
ichamay", che uyunen era. Entonces e tatab'ir cay uxere lo que aquetpa
tua' uch'amiob'. 13 Pero tunor lo que uch'ami tua' utata c'apa uchoni
wacchetaca, y taca e tumin era putz'uy ixin tama inte' nuxi chinam xe'
innajt y cay usati tunor utumin tamar lo que uyusre uche uwerir. 14 Pero
conda c'apa usati tunor utumin, tari inte' tiempo conda checta inte' nuxi
winar tama e lugar yaja', y cay c'ujya uyalma umen e winar. 15 Entonces
ixin usicb'a inte' patnar taca inte' winic tama e lugar yaja'. Y umen e
winic era tzacarna ixin e sitz tua' ucojco cora sian chitam xe' tua' e ajyum
rum. 16 Pero conda más cay ecsib'a ut umen e winar cay ub'ijnu que c'ani

ani ub'ut'i unac tacar lo que war uc'uxi e chitam, porque mamajchi umen
ajc'una tuc'a tua' uc'uxi jaxir. 17 Entonces cay ub'ijnu tamar uyotot utata
otronyajr y che jax taca: “Ayan uman nitata y lo que war a'jc'una tua'
uc'uxiob' machi uyub'iob' tua' ac'apa uc'uxiob', y nen tara turen war
ecsib'a niut umen e winar. 18 C'ani insutpa inxin tut nitata otronyajr y
c'ani inware cocha era y che: ‘Nitatet, nen inchix e mab'amb'anir tut e
Dios y toit net ub'an. 19 Irix awaren que oynenento. Chenen cocha inte'
aman’. B'an war ub'ijnu tua' uyare utata”, xe' ub'ijnu tua' o'jron e sitz.
20 Entonces loc'oy ixin tama e b'ir tua' ac'otoy tama uyotot utata.

’Pero conda innajt tocto irna umen utata y yajtna ut, y tamar era ixin
utajwi tama uni e b'ir, y umori umeq'uen y uq'ueche ixin tama uyotot.
21 Entonces e sitz uyare utata y che: “Nitatet, nen inchix e mab'amb'anir
tut e Dios y toit net ub'an. Irix awaren que oynenento”, che e sitz era.
22 Pero e tatab'ir uyare umanob' y che: “Quiqui taresic inte' b'ujc xe' más
galan uwirnar y juric tama unuc, y juric inte' anillo tama or uc'ab', y
juric e xanab' tama uyoc. 23 Y quiqui taresic incojt ch'om wacax xe' más
nojta unojrir y chamsenic tua' cac'uxi porque c'ani canojq'uini coner.
24 Porque nisitz chamen ani taniut y era sutpa yopa otronyajr. Satpa ani
ut pero sutpa yopa tama niotot otronyajr”, che e tatab'ir. Y cay ub'ijnu
tua' anojq'uiniob'.

25 ’Pero tama otronte' lugar xe' innajt cora war apatna e sacumb'ir tama
inte' uchor, pero conda sutpa yopa tuyejtz'er uyotot cay uyub'i que turix
cora lajb'ar y que warix anojq'uiniob' tama uyotot. 26 Entonces upejca
inte' man y uyub'i tua' y che: “¿Tuc'a war uche nitata?” che e sacumb'ir.
27 Y che e man: “Awijtz'in sutpa yopa tama uyotot otronyajr, y atata war
atzay y uyareon tua' cachamse inte' ch'om wacax xe' más nojta unojrir,
porque majax ajmuac conda sutpa yopa awijtz'in”, che e man. 28 Pero
e sacumb'ir cay q'uijna conda uyub'i e ojroner era, y cocha jaxir war
aq'uijna uwira uwijtz'in, machi c'ani o'choy macuir uyotot. Entonces
loc'oy tajwina umen utata tama uni e b'ir y cay uyare tua' o'choy macu.
29 Pero e sacumb'ir uyare utata y che: “Net anata que ixnix war impatna
tacaret y que mato inyajr que machi inc'upset. Pero net mato inyajr
awajq'uen incojt yar chivo tua' inchamse tua' innojq'uini taca tin e intzay
inwira. 30 Pero coner yopa ixto oynen era xe' intaca ixin usati tunor
atumin taca e ajnajtir ixictac y tama tunor e mab'amb'anir lo que cay
ub'ijnu uche. Y jaxir ma tia' cay c'upseyan toit, y era intaca war asati
e ch'om wacax tama oynen era”, che e sacumb'ir. 31 Entonces e tatab'ir
che: “Net nisitzet, y net turet tacaren iraj iraj, y tunor lo que ayan tanib'a
c'ani aquetpa tab'a. 32 Pero coner uc'ani tua' canojq'uini porque awijtz'in
xe' quetpa b'an cocha jay chamen ani taniut, y era sutpa yopa otronyajr.
Jaxir satpa ani pero era sutpa yopa otronyajr taniut”, che e tatab'ir. Tara
ac'apa e ojroner, che e Jesús.

E ojroner tama e man xe' ixin usati utumin upatron

16 1 Pues entonces e Jesús uyare uyajcanuarob' y che:
—Ayan inte' ojroner tama inte' ajyum tumin, y ayan inte' uman
xe' war ucojco tunor e tumin lo que ayan tua'. Pero e man era war uch'ami
e tumin tua' umani tunor lo que war uc'ani jaxir. Y tama inyajr yopa inte'
winic tama uyotot e ajyum tumin y uyare cocha era y che: "Aman war usati
atumin tama tunor lo que war uc'ani jaxir", che e winic. 2 Entonces e ajyum
tumin upejca uman y uyare cocha era y che: "Ayan inte' ojroner xe' war
umb'i tamaret. Tz'ijb'an tunor e tumin xe' war acojco tanib'a tama inte' jun,
porque c'ani inlocsiet tua' machi ipatna más tacaren", che e ajyum tumin.
3 Entonces e man cay ub'ijnu jax taca y che: "¿Tuc'a tua' inche era, que c'ani
ulocse nipatnar? Machi uyub'ien impatna tama e rum y insub'ajra tua'
inc'ajti e tumin tua' e gente. 4 Pues nen innata tuc'a tua' inche era tua' machi
inquetpa b'an taca que matuc'a nipatnar. Porque conda axin ac'otoy e día
conda tua' inloq'uesna tara, uc'ani chi tua' uch'amien tama uyototob' tia' tua'
erer inturuan y tia' tua' erer inwesena", che e man era jax taca. 5 Entonces cay
upejca tari tunor tin e ab'etuob' taca upatron. Y cay uyub'i ixin tua' inte' inte'
e winicob' era y che: "¿Jayte' ib'eto net taca nipatrón?" che e man. 6 Entonces
tin e ab'eto o'jron cocha era y che: "Nen imb'eto tama 100 lata manteca", che e
winic era. Y entonces che e man: "Ch'ar e jun era xe' tz'ijb'ab'ir amener lo que
ib'eto. Wejrun choco era y tz'ijb'an otronte' jun wacchetaca tama cincuenta
lata taca xe' jax la mitad", che e man. 7 Y nacpat era e man uyub'i tua' otronte'
ajb'etuar y che: "¿Y net, jayte' ib'eto?" che e man. Y entonces che e ajb'etuar:
"Nen imb'eto tama 100 carga trigo", che e winic era. Entonces che e man: "Jax
era e jun xe' tz'ijb'ab'ir amener lo que ib'eto tamar. Wejrun choco era y tz'ijb'an
tama otronte' jun wacchetaca tama ochenta carga taca", che e man. 8 Pero
conda c'otoy unata e patrón lo que war uche uman, cay b'acta ub'ijnu que nojta
ujor tua' uche e mab'amb'anir y que aloc'oy ub'ijnu tua' axujch'ian. Pues más
aloc'oy achonmob' tin e turob' tara tor e rum taca uyet ajmab'amb'anir que tin
e turob' tamar ujanch'aquenar e Dios. Tara ac'apa e ojroner.
9 'Pero c'ani inwareox nox que: C'ampesic lo que ayan tib'a tara tor e
rum tua' itajwi más tin e atzay uwirox. Y tamar era conda axin ac'apa lo
que ayan tib'a tara tor e rum aquetpa tin e erer uch'amiox tama inte' lugar
xe' machi tua' ac'apa. 10 Tin e uturb'a ub'a tua' ucojco lo que ayan tua'
upiar motor que imb'ijc taca ayan tua', erer aquetpa ajcojc ub'an tua' upiar
conda meyra ayan lo que ayan tua'. Pero tin e axin axujch'ian tamar lo
que war ucojco tua' upiar motor que imb'ijc taca ayan tua', axin axujch'ian
ub'an jay ajc'una más tua' ucojco. 11 Porque jay machi caturb'a cab'a tua'
cache lo que erach tamar lo que ayan tara tor e rum, ¿chi tua' uyajc'on e
tacarsiaj xe' watar tut e q'uin tua' e Dios? 12 Y jay machi iturb'a ib'a tua'
icojco lo que ayan tua' otronte', ¿chi tua' uyajc'ox lo que tua' aquetpa tib'a?

13 ’Pues inte' man machi uyub'i apatna tut chate' ut upatron, porque jay
b'an uche, e man axin uxejb'e ut inte' upatron y axin uyajta ut inte'. Pues
mamajchi uyub'i uturb'a ub'a tama e Dios y uturb'a ub'a tama e tumin
ub'an, che e Jesús.
14 Pero ya turob' cora fariseob' xe' turu ujorob' tama e tumin xe' war
uyub'iob' tunor era, y tamar era cay utzeniob' y cay uc'ayob' e Jesús
jaxob' taca. 15 Entonces che e Jesús:
—Nox iche ib'a que erachox tut e gente, pero Cadiosir war unata tuc'a
ayan tama iwalma. Ayan lo que war ub'ijnuob' e winicob' tara tor e rum
que meyra ayan uc'ampib'ir, pero tut e Dios matuc'a uc'ampib'ir tunor
era, che e Jesús.

Uley e Moisés y uchinam e Dios

16 Entonces ojron e Jesús otronyajr y che:
—E ley xe' tz'ijb'ab'ir umen e Moisés tama e onian tiempo y tunor lo
que ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e profetob' xe' turuanob' tama e onian tiempo
war ac'otori este que e Juan xe' ajch'uymar c'apa uche tunor upatnar. Pero
conda numuy tunor era cay chectesna e ojroner tama uchinam e Dios tut
tunor e gente y meyra sian gente cay uq'uit'i ub'ob' tua' o'choyob' tamar.
17 Pero c'ani inwareox era que más ma intran tua' ac'apa atijresna tunor
or e rum y tunor ut e q'uin que tua' aloq'uesna ingojr chuchu letra tama
uley e Moisés, che e Jesús.

Conda e Jesús canseyan tama tin e utijres unujb'iar
Mateo 19:1-12; Marcos 10:1-12

18 Entonces ojron e Jesús y che:
—Jay inte' winic axin uyacta uwixcar tua' utijres unujb'iar y axin
anujb'i taca otronte' ixic, jaxir war ac'axi tama e mab'amb'anir. Y tin e
axin anujb'i taca inte' ixic xe' actana umen uviejo ani war ac'axi tama e
mab'amb'anir ub'an, che e Jesús.

E ojroner tama e winic xe' meyra ayan utumin y e Lázaro

19 Y che e Jesús:
—Ayan inte' ojroner tama inte' winic xe' meyra ayan utumin xe' ayan
ub'ujc xe' meyra atujri, y ajq'uin ajq'uin war anojq'uini. 20 Y ayan inte' winic
xe' uc'ab'a Lázaro xe' tzajtaca ut xe' ayan e sian chec tut xe' calapir xe' ixin
tua' aturuan tama usuy upuerta e winic xe' meyra ayan utumin. 21 War uc'ani
tua' uc'uxi lo que o'jri ac'axi tama ut e rum yeb'ar e mesa, y war ac'otoy cora
tz'i' tuyejtz'er xe' cay tz'ujpa ut uchec. 22 Y tama inte' día chamay e Lázaro, y
c'otoy cora angelob' tua' uq'ueche axin uyalma tut e Abraham tia' aquetpob'
e sian chamenob' xe' erach. Y chamay e winic xe' meyra ayan utumin ub'an
y mujca. 23 Pero e winic xe' meyra ayan utumin conda ub'ijnu ya ch'ar macuir

e c'ajc, war unumse ub'a y conda uch'ujcu uwira ya turu e Lázaro innajt
tichan tuyejtz'er e Abraham. 24 Pero jaxir aru taca inte' nuxi nuc y che: "Nitata
viejoet Abraham, yajtan niut, eb'tan taric e Lázaro tua' umuqui or uc'ab' tama
e ja' tua' watar utz'ayi niwac, porque meyra war innumse nib'a tara tama
uyamir e c'ajc", che e winic xe' meyra ayan utumin. 25 Pero che e Abraham:
"¿Ma ca c'ar amener que turuanet imb'utz tama tunor acuxtar tor e rum?
Pero e Lázaro ma ani tuc'a ayan tacar tama ucuxtar tor e rum. Y tamar era
war atzay jaxir y net era war anumse ab'a meyra tama uyamir e c'ajc. 26 Pero
tara ticajam ayan ub'an inte' nuxi ch'en tia' mamajchi erer anumuy axin
tarex, y nien nox ma erer ixnumuy watox tara", che e Abraham. 27 Entonces
e winic xe' meyra ayan utumin uyare e Abraham y che: "Pero ninoiyet,
¿machi ca uyub'iet atzacre axin e Lázaro tama uyotot nitata 28 tia' turob' cinco
niwijtz'inob'? Porque uc'ani tua' a'rob'nob' que ira watob' tama e lugar tara
tia' ch'aren war innumse nib'a meyra", che e winic xe' meyra ayan utumin.
29 Pero che e Abraham: "Ayan e ojroner lo que tz'ijb'ab'ir umen e Moisés y
lo que tz'ijb'ab'ir umen e profetob' xe' turuanob' tama e onian tiempo tua'
uchecsu tutob' tuc'a tua' anumuy conda axin achamayob'. Pero jaxirob'
uc'ani tua' uc'upsiob' lo que tz'ijb'ab'ir tama e ojroner era", che e Abraham.
30 Pero sutpa ojron e winic xe' meyra ayan utumin otronyajr y che: "Jaxto,
ninoiyet. Pero jay ac'otoy inte' xe' sutpa b'ixc'a tujam e chamenob' tutob', axin
uc'upsiob' uyojroner, y tamar era c'ani asutpa uyactob' umab'amb'anirob'",
che e winic era. 31 Pero e Abraham che: "Pero cocha machi uc'upsiob' lo que
ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e Moisés y lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e profetob' xe'
turuanob' tama e onian tiempo, mix uc'upsicob' uyojroner inte' motor que
asutpa ab'ixc'a tujam e chamenob'", che e Abraham. Tara ac'apa e ojroner, che
e Jesús.

Awiric tua' machi ixcucrema tama e mab'amb'anir
Mateo 18:6-7, 21-22; Marcos 9:42-43

17 1 Entonces e Jesús uyare uyajcanuarob' y che:
—Pues ayan ixto lo que upejca uyalmob' e gente tua' uchiob'
e mab'amb'anir, pero tzajtaca ut tin e axin uche acucrema e gente tama e
mab'amb'anir cocha era. 2 Más ani bueno tua' acajcha inte' cha' tama unuc
y tua' atob'esna axin tama e ja' tia' intam tua' achamay macu ja' tua' machi
uche acucrema inte' xe' wartocto ac'upseyan tamaren. 3 Iwiric tama tunor
era.

'Jay inte' awet ajc'upesiajir tamaren uche e mab'amb'anir apater, aren cora
tua' uyacta y jay b'an uche, c'umpen tacar otronyajr. 4 Y motor jay uche e
mab'amb'anir apater este siete veces tama inte' taca día pero jay watar siete
veces toit ub'an tua' uyaret y che: "C'umpen tacaren tama tunor era, machi c'ani
insutpa inche otronyajr", che uyaret, entonces c'umpen tacar siete veces ub'an,
che e Jesús.

E c'otorer lo que ayan tama e c'upesiaj tama e Dios

5 Pues entonces ojronob' e apostolob' taca Cawinquirar y che:
—Non imb'ijc taca war cac'upseyan tamaret coner, pero tacrenon tua' cac'upseyan más tamaret, chenob' e apostolob' era.
6 Entonces e Jesús che:
—Jay nox ayan ic'upesiaj tamaren xe' chuchu b'an cocha ut e mostaza xe' chuchu ut ub'an pero xe' axin ach'i', erer ic'ampes ic'upesiaj tua' itzacre e te' era y che: "Paxq'uen tara, quiqui pactz'en macuir e ja'", y e te' era tua' uc'upsiox, che e Jesús.

Lo que uc'ani tua' uche inte' man tua' e Dios

7 Entonces ojron e Jesús y che:
—Jay ayan inte' tijam xe' ayan uman xe' war apatna tama e chor o xe' war ucojco cora wacax, conda asutpa ac'otoy to'tot ¿aware ca y che: "Ochen turen tor e mesa tua' iwe'?" 8 Machi, porque lo que c'ani o'jron e patrón jax era: "Ustes e comida wacchetaca porque nen c'ani inwe'. Conda ac'apa inc'uxi tunor lo que inc'ani nen, net erer iwe'", che e patrón uyare uman. 9 Y conda ac'apa awe' e patrón era ¿c'ani ca utattz'i uman umen que uche lo que tzacarna? Machi. 10 Y b'an ixto nox ub'an, conda ac'apa iche tunor lo que arob'nox tua' iche umen e Dios, nox uc'ani tua' iware cocha era y che: "Non manon tua' e Dios xe' imb'ijc taca cac'ampib'ir tut porque majax meyra war cache, ajtaca lo que arob'non tua' cache war cache non", che e Jesús.

Conda e Jesús utz'acpes e diez winicob' taca e sian chec

11 Pues warto axin e Jesús tama e b'ir tua' ac'otoy tama e chinam Jerusalem, y tamar era war unumse e departamento Samaria y e departamento Galilea. 12 Y conda war ac'otoy tama uti' inte' aldea, loc'oy tajwina umen diez winicob' xe' ajmuacob' taca e sian chec xe' uc'ab'a lepra, pero machi c'otoyob' tut e Jesús sino que 13 cay aruob' taca inte' nuxi nuc y chenob':
—Jesús Oo, Ajcanseyajet, yajtan coit, che e winicob' era.
14 Y conda irnob' umen e Jesús ojron jaxir y che:
—Quiqui irsenic ib'a tut e sacerdote tama e chinam Jerusalem, che e Jesús.
Y conda warto axiob' tama e b'ir cay ojri ixin e chec tutob' y tz'acpesnob' inyajrer. 15 Entonces inte' tujamob' cay uwira que c'apa ojri tunor e sian chec tut, y tamar era sutpa ixin tut e Jesús y war utattz'i uc'ab'a e Dios taca inte' nuxi nuc. 16 Y ixin cotuan tut e Jesús y pacwan esto tut e rum tua' uyajc'u gracias. Y e winic era tua' e departamento Samaria. 17 Entonces ojron e Jesús y che:
—¿Ma ca jax diez ani xe' tz'acpesnob'? ¿Y tia' quetpob' e inmojr nueve winicob' xe' tz'acpesnob' ub'an? 18 Ajtaca e choquem winic era xe' sutpa

yopa tua' utattz'i uc'ab'a e Dios tamar lo uche tamarob'. Y e inmojr nueve
xe' tz'acpesnob', ¿tia' quetpob' jaxirob'? che e Jesús.
19 Entonces e Jesús uyare e winic y che:
—Achpen quiqui era, porque tz'acpesnet umen que war ic'upseyan
tamaren, che e Jesús.

Conda watar Uyunen e winic tua' ac'otori tara tor e rum
Mateo 24:23-28, 36-41

20 Pues entonces e fariseob' cay uyub'iob' tua' e Jesús que tuc'a día tua'
watar Catata Dios tua' ac'otori tara tor e rum. Y jaxir uyare y che:
—Machi tua' iwira e seña tama e día conda watar Catata Dios tua'
ac'otori tara tor e rum. 21 Mamajchi tua' o'jron y che: "Tara turu uchinam
e Dios", o que: "Yaja' turu uchinam e Dios", porque ya turu uchinam e
Dios tiut nox, che e Jesús.
22 Entonces e Jesús uyare uyajcanuarob' y che:
—C'ani ac'otoy e día conda nox tua' iyusre iwiren nen xe' Uyunenen e
winic b'an cocha war iwiren coner era, pero machi tua' uyub'iox iwiren.
23 Y ayan tin e c'ani ayopa tiut xe' tua' uyareox cocha era y che: "Tara
turu Uyunen e winic war ac'otori tujor tunor e gente", o que: "Yaja' turu
Uyunen e winic war ac'otori." Pero ira ixixin iwira, y nien machi tua'
ixixin tupatob'. 24 Porque b'an cocha iwira eijb'i ut e q'uin xe' ujanch'acnes
axin tunor ut e q'uin, b'an ixto tua' iwiren nen xe' Uyunenen e winic
conda ac'otoy e día tua' insutpa waten otronyajr. 25 Pero era uc'ani tua'
innumse nib'a meyra taca e c'uxner y c'ani axejb'na niut umen tunor e
gente xe' turob' tara tor e rum. 26 B'an cocha numuy tama e onian tiempo
conda turu ani e Noé y b'an tua' anumuy tama e día conda c'ani insutpa
waten nen xe' Uyunenen e winic otronyajr. 27 Porque tama utiempo e Noé
e gente war awiob', war oych'iob', war anujb'iob', y war anujb'iob' taca
otronte', y war ub'ijnuob' que imb'utz tunor este que c'otoy e día conda e
Noé ixin ochoy tama e nuxi barco, y cay c'axi e jajar y cay t'ab'ay e ja' este
que b'utc'a tunor or e rum y e gente war aruob', y war anujxiob' y c'oyob'
muctz'a ixiob' chamayob'. 28 Y b'an numuy tama e onian tiempo conda
turu ani inte' winic xe' uc'ab'a Lot; e gente war awiob', war oych'iob', war
amanuob', war achonmob', war apacmob', y war uche uyototob'. 29 Pero
tama e día conda loc'oy e Lot tama e chinam Sodoma tia' chena meyra
mab'amb'anir cay c'axi e c'ajc tari tut e q'uin taca e tun xe' ayan e c'ajc tar
xe' ojri tujor tunor e gente, y c'apa puruy chamay tunorob'. 30 Y b'an ixto
tua' anumuy tama tunor e gente tama tunor or e rum conda ac'otoy e día
conda inchecta waten nen xe' Uyunenen e winic otronyajr.
31 'Y tama e día yaja' tunor e gente uc'ani tua' aloc'oy a'jni tut e nuxi
q'uijnar xe' tua' watar tama ujorob'. Y tamar era jay ayan inte' winic xe'
war apatna tujor uyotot machix tua' ecmay o'choy tama uyotot tua' ulocse

lo que ayan macu. Y jay ayan inte' winic xe' war apatna tama uchor machix
tua' asutpa ac'otoy tama uyotot. 32 B'ijnunic tamar uwixcar e Lot xe' motor
que arob'na tua' aloc'oy a'jni y que machi ani tua' asutpa ach'ujcsan tupat,
pero cocha b'an uche jaxir sutpa tun y atz'am y chamay. 33 Tin e c'ani
ucorpes ucuxtar axin asatpa, pero tin e axin usati ucuxtar c'ani acorpesna.
34 C'ani inwareox era que tama e acb'ar yaja' b'ajc'at ch'ar chate' gente
tama inte' ch'acte', inte' tua' aq'uejcha axin tut e q'uin y inte' tua' aquetpa.
35 B'ajc'at chate' ixictac war oych'uob', inte' tua' aq'uejcha axin tut e q'uin,
y inte' aquetpa. 36 B'ajc'at war apatnob' chate' winicob' tama inte' chor,
inte' tua' aq'uejcha axin tut e q'uin, y inte' aquetpa, che e Jesús.
37 Pero conda uyajcanuarob' uyub'iob' tunor era, upejcob' Cawinquirar y che:
—¿Y tia' tua' anumuy tunor era? che uyajcanuarob'.
Y jaxir che:
—C'ani anumuy tunor era b'an cocha e ojroner tama e usij, que tia'
ch'ar inte' chamen, y ya war umorojse ub'ob' e sian usij, che e Jesús.

E ojroner tama e juez y e ixic xe' chamen uviejo

18 1 Entonces e Jesús cay ucanse uyajcanuarob' taca inte' ojroner xe'
mucur cora que machi tua' ac'oyob' conda war uc'ajtiob' taca e
Dios tamar lo que war uc'aniob'. 2 Y che jaxir:
—Ayan inte' ojroner tama inte' juez xe' machi ub'acre e Dios y nien e
winicob' machi ub'acre. 3 Y tama e chinam tia' patna e juez era ayan inte' ixic
xe' chamen uviejo xe' war ayopa tut tua' atacarna umener tamar lo que war
unumse ub'a taca inte' xe' war aq'uijna uwira ub'ob' tacar. 4 Y ixin e tiempo
pero e juez machi c'ani utacre e ixic. Pero tari e tiempo conda e juez cay
ub'ijnu jax taca y che: "Motor que machi imb'acre e Dios y nien e winicob',
5 pero cocha e ixic era war uc'oyjresen umen que war ayopa taniut iraj iraj,
c'ani intacre tua' machi ayopa más", jaxto ub'ijnu e juez. Tara ac'apa e ojroner.
6 'Ub'inic lo que uche e juez xe' ajmab'amb'anir que conda numuy cora
día cay ub'ijnu tua' utacre e ixic xe' chamen uviejo. 7 Y Cadiosir, ¿machi
ca tua' ucorpes tunor tin e axin usicb'a ut conda war uc'ajtiob' tacar iraj
iraj? ¿Machi ca tua' utacre e gente era wacchetaca? 8 B'an uc'ani ya'. Y
c'ani inwareox era que Cadiosir c'ani axin utacre e gente era wacchetaca.
Pero conda insutpa waten nen xe' Uyunenen e winic otronyajr, ¿intajwito
ca nic tara tor e rum tin e warto ac'upseyanob' tama e Dios? che e Jesús.

E ojroner tama e fariseo y e ajmorojseyaj tumin tua' e gobierno

9 Pues entonces e Jesús cay canseyan taca otronte' ojroner xe' mucur
cora tama tin e ucheb'iob' que imb'utz turob' tut e Dios, pero xe' war
uxejb'iob' ut e inmojr gente. Y che:
10 —Ayan chate' winicob' xe' ixiob' tama e templo tua' uc'ajtiob' taca e Dios.
Y inte' winic jax inte' fariseo y otronte' winic jax inte' ajmorojseyaj tumin tua'

e gobierno. 11 Y e fariseo war e'ron tut e altar y cay uc'ajti taca e Dios cocha
era y che: “O Dios, intattz'i ac'ab'a que nen majax b'anen cocha e inmojr
winicob' xe' ajxujch'ob', o xe' ajmajresiajob', o xe' meyra axanob' taca e ajnajtir
ixictac, y nien majax b'anen cocha e ajmorojseyaj tumin tua' e gobierno era.
12 Nen meyra war inche lo que imb'utz este que inwacta tua' inwe' dos día
tama inte' inte' semana tua' inc'ajti taca e Dios, y war intoyi nidiezmo tama
tunor lo que intojya.” B'an che e fariseo conda war uc'ajti taca e Dios. 13 Pero
e ajmorojseyaj tumin tua' gobierno quetpa wawan innajt cora tut e altar y
uch'ub'a ut y machi ut'ab'se ut tua' uwira tichan. Y cay uyob'i uyalma y cay
uc'ajti taca e Dios y che: “O Dios, yajtan niut, porque nen ajmab'amb'aniren
toit”, che e ajmorojseyaj tumin tua' e gobierno conda war uc'ajti taca e Dios.
14 Y c'ani inwareox era que e ajmorojseyaj tumin tua' gobierno era sutpa ixin
tama uyotot corpesb'ir umen e Dios. Pero majax b'an chena taca e fariseo
porque tin e uche ub'a que jax inte' nuxi winic c'ani amanxujresna, pero tin e
axin umanxujres ub'a c'ani ach'ijsena tua' aquetpa nuxi winic, che e Jesús.

Conda e Jesús uchojb'es ut e maxtac
Mateo 19:13-15, Marcos 10:13-16

15 Pues ayan tin e cay utares cora maxtac tut e Jesús tua' upacb'u uc'ab'
tama ujorob', pero conda uyajcanuarob' uwirob' tunor era cay chenob' que:
“Ira itares imaxtac tut Cawinquirar.” 16 Pero e Jesús upejca e maxtac y che:
—Actanic tua' ayopob' taniut tunor e chuchu maxtac, y ira iquete
iwab'uob', porque tunor tin e axin ac'upseyanob' tama e Dios b'an cocha
war uchiob' e chuchu maxtacob' era c'ani o'choyob' tama uchinam e
Dios. 17 Y c'ani inwareox coner que tin e machi uch'ami uchinam e Dios
b'an cocha inte' chuchu maxtac machi tua' o'choy tamar, che e Jesús.

Conda inte' nuxi ch'om sitz xe' meyra ayan utumin ojron taca e Jesús
Mateo 19:16-30; Marcos 10:17-31

18 Pues entonces c'otoy inte' nuxi winic tut e Jesús y cay uyub'i tua' y che:
—Niwajcanseyajet xe' erachet, ¿tuc'a tua' inche nen tua' inch'ami e
cuxtar xe' machi tua' ac'apa? che e nuxi winic era.
19 Y che e Jesús:
—Net war awaren que nen erachen. Pero jax taca e Dios xe' erach. Y
tamar era war awaren que Diosen nen ub'an. 20 Pero net anata lo que
arob'na umen e Dios, que ira i'xin taca inte' ajnajtir ixic, ira ichamsan, ira
ixujch'ian, ira imajresian, y c'upsen atata y atu', che e Jesús.
21 Y che e winic:
—Tunor era inchix desde chuchuento, che e winic.
22 Pero conda e Jesús uyub'i e ojroner era, sutpa ojron y che:
—Ayanto lo que uc'anto tua' ache, quiqui chono tunor lo que ayan tab'a
y ajc'un tin e tzajtaca ut. Y tamar era c'ani aquetpa meyra atuanib'ir tua'

ach'ami conda i'xin tut e q'uin. Y conda ac'apa achoni tunor lo que tab'a,
lar inco' tacaren, che e Jesús.
23 Pero conda e winic uyub'i e ojroner era quetpa tzajtaca ut cocha
ayan meyra utumin y machi c'ani uchoni lo que ayan tua'. 24 Pero conda e
Jesús uwira que tzajtaca ut uwirnar, ojron otronyajr y che:
—Intran tua' o'choy tama uchinam e Dios tin e ayan meyra utumin.
25 Y intran tua' anumuy inte' nuxi arac xe' uc'ab'a camello tama uch'enar
inte' aguja, pero más intran tua' o'choy tama uchinam e Dios inte' xe'
war ucojco tama utumin xe' meyra ayan tua', che e Jesús.
26 Entonces tin e war uyub'iob' lo que ojron chenob':
—Y jay inte' xe' meyra ayan utumin cocha era machi uyub'i acorpesna,
¿chi tua' acorpesna? chenob'.
27 Y che e Jesús:
—Pues mamajchi tua' acorpesna tamar taca utumin, pero tunor era intran tut
e winicob'. Pero Cadiosir erer uche tunor cocha jaxir ayan uc'otorer, che e Jesús.
28 Y che e Pedro:
—Pero Niwinquiraret, non era cawactix tunor lo que ayan ticab'a tua'
caxin tacaret, che e Pedro.
29 Entonces ojron e Jesús y che:
—C'ani inwareox era que tunor tin e axin uyacta uyotot o utu' y utata
o usacunob' y uwijtz'inob' o uwixcar o umaxtac tua' taca uc'upse e Dios,
30 c'ani uch'ami más tua' e Dios tara tor e rum y nacpat era c'ani uch'ami
e cuxtar xe' machi tua' ac'apa conda axin tichan tut e q'uin, che e Jesús.

Conda e Jesús uchecsu otronyajr que jaxir tua' achamesna
Mateo 20:17-19; Marcos 10:32-34

31 Entonces e Jesús upejca e doce uyajcanuarob' tua' aloc'oyob' cora
najtir, y de allí cay ojron tacarob' y che:
—Coner era c'ani caxin esto tama e chinam Jerusalem tua' ac'apa achempa
tunor lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e profetob' xe' turuanob' tama e onian
tiempo tamaren nen xe' Uyunenen e winic. 32 Porque yaja' tama e chinam
Jerusalem c'ani anjc'una tama uc'ab'ob' e gente xe' majax tuob' e Israel, y
c'ani atzeniob' nipater, y c'ani uc'ayenob' b'an taca cocha ub'ijnu uchiob', y
axin utujb'ienob'. 33 Y de allí axin uwatz'ienob' y axin uchamsenob'. Pero tama
e uxte' día c'ani insujta imb'ixq'uesna tujam e chamenob', che e Jesús.
34 Pero uyajcanuarob' machi unatob' tuc'a tamar war o'jron era, y machi
unatob' tuc'a war che e ojroner era, y tamar era quetpa mucur tunor era tutob'.

Conda e Jesús utz'acpes inte' winic xe' tajpem unac'ut
Mateo 20:29-34; Marcos 10:46-52

35 Entonces conda e Jesús c'anix ac'otoy tama e chinam Jericó, turu
inte' winic xe' tajpem unac'ut tuti' e b'ir xe' war uc'ajti e tumin taca

e gente. 36 Pero conda c'otoy unata que war anumuy meyra gente tut
e b'ir tia' turu cay uyub'i tua' e gente tua' unata chi war anumuy era.
37 Y arob'na que jax e Jesús xe' tua' e chinam Nazaret xe' war anumuy.
38 Entonces jaxir cay aru taca inte' nuxi nuc y che:
—Jesús Oo, sitzb'iret tua' e David, yajtan niut tara, che e winic xe'
tajpem unac'ut.
39 Entonces tin e war axanob' tut e b'ir cay chenob' tua' machi a'ru.
Pero jaxir más cay aru y che:
—Sitzb'iret tua' e David, yajtan niut, inwaret, che e winic.
40 Entonces quetpa wawan e Jesús y uyare tua' ataresna. Y conda
q'uejcha c'otoy e winic tuyejtz'er cay uyub'i tua' y che:
41 —¿Tuc'a ac'ani tua' inche tacaret? che e Jesús.
Y e winic xe' tajpem unac'ut che:
—Niwinquiraret, inc'ani tua' awajq'uen unacniut tua' enron, che e winic.
42 Y e Jesús che:
—Ch'ama unac'oit, tz'acpesb'iret umen que war ic'upseyan tamaren,
che e Jesús.
43 Y wacchetaca uch'ami unac'ut tua' uyub'i e'ron. Y ixin tupat e Jesús,
war utattz'i uc'ab'a e Dios. Y tunor e gente xe' uwirob' lo que numuy era
cay utattz'iob' uc'ab'a e Dios ub'an.

Conda e Jesús ixin tama uyotot e Zaqueo

19 1 Pues entonces ochoy e Jesús tama e chinam Jericó; war anumuy
tama e chinam era tua' ac'otoy tama e chinam Jerusalem. 2 Y ayan
inte' winic yaja' xe' uc'ab'a Zaqueo xe' jax uwinquir e inmojr ajmorojseyajob'
tumin tua' e gobierno. Y jaxir meyra ayan utumin. 3 Y c'ani ani uwira ut e
Jesús, pero cocha ayan meyra gente tuyejtz'er e Jesús, y cocha jaxir chuchu
uyoc, ma cocha erer uwira ut. 4 Entonces ajni ixin más b'ana tama e b'ir
tia' tua' anumuy e Jesús y utajwi inte' te' y t'ab'ay tama uc'ab' e te' era tua'
utajwi cocha tua' uwira ut e Jesús. 5 Y conda c'otoy e Jesús yeb'ar e te' era
uch'ujcu uwira tichan tia' turu e Zaqueo tama uc'ab' e te' y che:
—Zaqueo, ecmen tarex wacchetaca, porque c'ani inxin tacaret tama
o'tot tua' inwarajset, che e Jesús.
6 Entonces wacchetaca ecmay e Zaqueo y atzay ixin uch'ami e Jesús y
uq'ueche ixin tama uyotot. 7 Pero e sian gente xe' war axanob' tupat e Jesús,
conda uwirob' lo que cay uche jaxir, cay ojronob' upater y che que e Jesús
war aquetpa tama uyotot inte' ajmab'amb'anir. 8 Entonces conda c'otoyob'
tama uyotot e Zaqueo, jaxir achpa wawan y cay ojron taca e Jesús y che:
—Ub'in lo que c'ani inwaret era: C'ani inwajc'u intajch tama tunor
lo que ayan tanib'a tin e tzajtaca ut. Y jay ayan tin e cay inmajres tua'
inlocse más utumin que lo que uc'ani ani e gobierno c'ani insutpa intoyi
otronyajr pero cuatro veces más, che e Zaqueo.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

9 Y entonces che e Jesús:
—Chequer tama awojroner que corpesb'irox tunor tin e turox tama
o'tot era, porque net ub'an jax inte' umaxtac e Abraham xe' turuan tama
e onian tiempo. 10 Pues nen xe' Uyunenen e winic tarien tua' insicb'a y
tua' incorpes tin e satrem, che e Jesús.

E ojroner tama cora man xe' ajc'unob' e tumin
Mateo 25:14-30

11 Pues ayan cora winicob' tama e otot era xe' war uyub'iob' tunor lo
que arob'na umen e Jesús. Y tamar era jaxir cay uchecsu inte' ojroner
tutob', porque cocha majax innajt turob' tut e chinam Jerusalem war
ucheb'iob' e gente que c'ani ac'otoy e hora rajxa era conda e Dios tua'
acay ac'otori tara tor e rum. 12 Entonces e Jesús che:
—Ayan inte' ojroner tama inte' nuxi winic xe' ixin esto tama inte' lugar
innajt tua' uch'ami e c'otorer tua' aquetpa rey tujor e lugar tia' aturuan, y de
allí c'ani asutpa ac'otoy tama uyotot otronyajr. 13 Pero conda merato axin tama
uxamb'ar upejca diez ut umanob' y cay uyajc'u cora tumin inte' inte' uman
y uyare y che: "Chenic e chonmar tama e tumin era este que insutpa inyopa
otronyajr", che e nuxi winic era. 14 Pero cocha war axejb'na ut umen tin e
turob' tama uchinam eb'etna ixin cora winicob' tupat tua' uchecsu que: "Non
machi cac'ani tua' ac'otori e winic era ticajor non." 15 Pero conda c'otoy e winic
tia' war ac'otoy a'rob'na que jaxir tua' aquetpa rey tama uchinam. Entonces
conda sutpa ixin tama uchinam otronyajr cay uyare tua' apejcna tunor
umanob' xe' cay uch'amiob' e tumin tua' porque c'ani unata tuc'a cay uchiob'
taca e tumin lo que cay uch'amiob' inte' intiob'. 16 Entonces yopa e b'ajxan
man tut uwinquir y che: "Tamar e tumin lo que awajq'uen ixin inch'ami otro
diez ut e tumin", che e man era. 17 Entonces ojron e rey y che: "Intzay inwiret
que imb'utz loc'oy tunor lo que cay ache era. Y cocha inwira que c'apa aturb'a
ab'a tama tunor e patnar era tama imb'ijc nitumin lo que cay inwajq'uet, c'ani
inwajq'uet tua' ic'otori tujor diez chinamob'", che e rey. Loc'oy ixin e man.
18 Entonces yopa otronte' man tut e rey y che: "Tamar e tumin lo que awajq'uen
ixin inch'ami otro cinco ut e tumin", che e man era. 19 Entonces ojron e rey y
che: "Bueno ixto ya', y era c'ani inwajq'uet tua' ic'otori tujor cinco chinamob'",
che e rey. Loc'oy ixin e man. 20 Entonces yopa otronte' man tut e rey y che:
"Tara ch'ar atumin. Inch'ub'a tama inte' payuj tua' machi insati. 21 Pues nen
war imb'acret, porque nen innata que net intran awirnar, y que war itojya
motor que majax net xe' war ipatna, y que net war amorojse lo que majax net
apaq'ui", che e man. 22 Entonces q'uijna e rey y uyare e man cocha era y che:
"Chequer tamar awojroner que net ajmab'amb'aniret. Jay net war ani anata
que nen jax inte' winic xe' intran ani niwirnar, y que war intojya motor que
majax nen xe' war impatna y que war inmorojse lo que majax nen impaq'ui,
23 entonces ¿tuc'a tua' machi ayari nitumin tama e banco tua' asutpa taca

uyeror tanib'a conda insutpa inyopa tama niotot otronyajr?" che e rey. 24 Y de
allí sutpa ojron e rey taca e inmojr man y che: "Locsenic e tumin tua' e man
era y ajc'unic tin e uch'ami diez ut e tumin", che e rey. 25 Y de allí ojronob' e
manob' y chenob': "Pero ¿tuc'a tua' c'ani awajc'u más tumin tin e ayanix diez
ut utumin tacar? Porque tamar era tz'acarix lo que ayan tacar", chenob'. 26 Pero
che e rey: "C'ani inwareox era que tin e ayan más tacar c'ani axin a'jc'una
más este que ayan meyra lo que aquetpa, pero tin e matuc'a ayan tamar c'ani
aloq'uesna tunor lo que ayan cora tua' motor que imb'ijc taca ayan tua'. 27 Y
tunor tin e war aq'uijna uwirenob', y xe' machi war uc'anienob' tua' inc'otori
tama e lugar era, taresic coner tua' achamesnob' tunorob' taniut era", che e rey.
Tara ac'apa e ojroner, che e Jesús.

Conda e Jesús ixin ochoy tama e chinam Jerusalem
Mateo 21:1-11; Marcos 11:1-11; Juan 12:12-19

28 Conda c'apa tunor uyojroner era, e Jesús cay xana otronyajr tua'
ac'otoy tama e chinam Jerusalem. 29 Y conda c'anix ac'otoyob' tama e
chinam Betfagé y tama e chinam Betania xe' majax innajt tut or e witzir
xe' uc'ab'a Olivo, ojron e Jesús taca chacojt uyajcanuarob' y che:
30 —Quiquic tama e aldea teinxejr b'ana y yaja' ixixin itajwi incojt chij
cachar war xe' mato majchi aturuan tujor. B'anic y taresic. 31 Y jay ayan
chi xe' o'jron tacarox y che: "¿Tuc'a tua' war ib'ani e chij era?" arenic y
che: "Cawinquirar c'ani uc'ampes", che e Jesús.
32 Entonces ixin uyajcanuarob' y utajwiob' e chij b'an taca cocha
arob'nob' umen e Jesús. 33 Y conda tajwinob' que war ub'aniob' e chij
umen uyajyumob' e chij entonces arob'nob' y chenob':
—¿Tuc'a tua' war ib'ani e chij era? che e ajyumob'.
34 Y e ajcanuarob' chenob':
—Pues Cawinquirar c'ani uc'ampes, che e ajcanuarob' era.
Entonces e ajyumob' chij che que:
—Erer ic'ampes, chenob' e ajyumob' chij.
35 Entonces uq'uechiob' ixin e chij esto tut e Jesús, y uxich'iob' ub'ujc
tama upat e chij y de allí ut'ab'se uturb'ob' e Jesús tamar. 36 Y conda war
axin e Jesús tor e chij tunor e gente cay uxich'iob' ub'ujcob' tut e b'ir axin.
Pues uchiob' cocha era umen que b'an cay uchiob' e gente tama e Israel
tua' uchectes ub'ob' que war uc'aniob' tin e war anumuy era. 37 Entonces
conda war axanob' tia' axin xijrcojt e b'ir tama or e witzir Olivo, tunor e
sian ajcanuarob' tua' e Jesús cay aruob' taca inte' nuxi nuc umen que war
atzayob', y war utattz'iob' uc'ab'a e Dios tama tunor e nuxi milagro lo que
cay uwirob'. 38 Y aruob' tunor uyajcanuarob' cocha era y chenob':
—Chojb'esb'ir ut e Rey xe' axin watar tama uc'ab'a Cawinquirar.
Ayan e tzayer umen que watar e jiriar tut e q'uin tichan tia' ayan meyra
utawarer e Dios. ¡Catattz'i uc'ab'a Cadiosir! che uyajcanuarob' era.

39 Pues ayan cora fariseob' xe' turob' tujam e ajcanuarob' era xe' cay
ojronob' taca e Jesús y chenob':
—Aren awajcanuarob' tua' machi o'jronob' cocha era, chenob' e
fariseob' era.
40 Pero e Jesús che:
—Jay jaxirob' machi utattz'iob' uc'ab'a e Dios coner era, inwareox era
que e sian tun xe' turob' tor e rum axin o'jronob' tua' utattz'iob' uc'ab'a e
Dios, che e Jesús.
41 Y conda c'anix ac'otoy e Jesús tama e chinam Jerusalem cay aru y che:
42 —Jay tin e turob' tama e chinam Jerusalem tama e día coner unatob'
nic ani chi xe' erer uyajc'u e jiriar, galan ani ya'. Pero cocha machi uc'aniob',
aquetpa mucur tunor era tutob'. 43 Pues watarto inte' tiempo xe' inyaj
meyra tutob', porque tunor tin aq'uijna uwirob' axin uxojyo umaquiob' ut e
chinam era taca inte' nuxi macte' xe' petzb'ir tun tua' uquete uwab'u tunor
tin e turob' macuir e chinam tua' machi uyub'i aloc'oyob'. 44 Pues b'an tua'
uchiob' tin e aq'uijnob' uwirob' e gente era este que ac'apa utijresob' tunor
e chinam. Y axin uchamsiob' tunor tin e turob' tama e chinam era. Y nien
ingojr tun machi tua' uyactob' tujor upiar. Y c'ani anumuy tunor era umen
taca que machi c'upseyanob' tin e turob' tama e chinam Jerusalem tama e
día conda checta tari e Dios tua' acorpesian, che e Jesús.

Conda e Jesús uyajnes e ajchonmarob' tama e templo
Mateo 21:12-17; Marcos 11:15-19; Juan 2:13-22

45 Entonces conda c'otoy e Jesús tama e chinam Jerusalem ixin ochoy
macuir e templo y cay uyajnes loc'oy tunor tin e war achonma y tin e war
amano yaja'. 46 Y che e Jesús:
—Ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios que: "Niotot, che e Dios, jax
inte' lugar tia' tua' uc'ajti inte' taca e Dios", pero nox war ic'ampes b'an
cocha inte' uch'en e ajxujch'ob', che e Jesús.
47 Y ejc'ar ejc'ar e Jesús war acanseyan tama e templo, pero
uwinquirob' e inmojr sacerdotiob' y e ajcanseyajob' tama uley e Moisés
war aq'uijnob', y b'an war uchiob' tunor e ajc'amparob' tama e chinam
Jerusalem ub'an, y cay usajcob' cocha tua' uchamsiob' e Jesús. 48 Pero
machi utajwiob' cocha tua' uchamsiob' porque tunor e gente tama e
chinam era war atzayob' conda uyub'iob' tunor lo que che e Jesús.

Chi umen ajc'una uc'otorer e Jesús
Mateo 21:23-27; Marcos 11:27-33

20 1 Pues tama inte' día conda turu e Jesús macuir e templo war
acanseyan tut tunor e sian gente tama ucorpesiaj e Dios, checta
c'otoyob' uwinquirob' e inmojr sacerdotiob' taca cora ajcanseyajob' tama
uley e Moisés y cora nuquir winicob' 2 xe' chenob':

—¿Chi tua' tunor e nuxi c'otorer lo que war ac'ampes tua' awajnes e
ajchonmarob' y tua' atz'acpes tin e ajmuacob' y tua' ach'ami utattz'arsiaj e
maxtacob' era? ¿Chi uyajq'uet e c'otorer era? chenob' e nuquir winicob' era.
3 Y che e Jesús:
—B'anen ub'an, ayan lo que c'ani umb'i tib'a. Y jay iwaren entonces
c'ani inwareox chi umen ajc'unen e c'otorer era. 4 ¿Chi umen tzacarna ixin
e Juan tua' ach'uyma? ¿Umen ca e Dios, o umen e winicob'? che e Jesús.
5 Entonces cay ojronob' jaxob' taca y chenob':
—¿Y tuc'a tua' caware era? Jay caware que e Juan eb'etb'ir tari umen
e Dios, jaxir tua' uyareon que: "¿Y tuc'a tua' machi ic'upse?" 6 Pero jay
caware que e Juan eb'etb'ir tari umen e winicob', c'ani aq'uijnob' tunor
e gente este que axin urionob' taca e tun tua' uchamsionob' porque
tunorob' war unatob' que e Juan ojron tamar taca lo que ajc'una umen e
Dios, chenob' e nuquir winicob' era jaxob' taca.
7 Y tamar era uyareob' e Jesús que machi unatob' chi umen eb'etb'ir
tari e Juan tua' ach'uyma. 8 Entonces e Jesús che:
—Y nien nen machi tua' inwareox chi umen ajc'unen e c'otorer tua'
inche tunor era, che e Jesús.

Inte' ojroner tama cora ajpatnarob' xe' calapir uwirnarob'
Mateo 21:33-44; Marcos 12:1-11

9 Pues entonces cay ojron e Jesús tut e gente otronyajr y uchecsu inte'
ojroner xe' mucur cora tutob' y che:
—Ayan inte' ojroner tama inte' ajyum chor xe' ixin upaq'ui cora
ch'an xe' uc'ab'a uva tama inte' nuxi chor. Meyra lugar upaq'ui. Y
nacpat era utajwi cora winicob' xe' c'ani utoyi e rum era tua' apatnob'
tamar. Y jaxirob' quetpa tua' utoyi taca imb'ijc e cosecha xe' aloc'oy
tama e rum. Y de allí e ajyum loc'oy ixin innajt tama meyra tiempo.
10 Entonces conda c'otoy e día tua' e cosecha e ajyum uyeb'ta ixin inte'
uman tua' axin uc'ajti imb'ijc e cosecha xe' quetpa tua' uch'ami, pero
e ajpatnarob' cay uwatz'iob' e man y utzacriob' ixin b'an taca, matuc'a
uyajc'uob'. 11 Entonces e ajyum sutpa uyeb'ta ixin otronte' uman, pero
intaca uc'ayob' y uwatz'iob' otronyajr y utzacriob' ixin b'an taca, matuc'a
uyajc'uob' otronyajr. 12 Y de allí e ajyum sutpa uyeb'ta ixin otronte' uman
pero e ajpatnarob' c'apa uch'aquiob' y uyajnesob' loc'oy ixin.
13 'Pero tama uc'apesnib'ir cay ub'ijnu e ajyum jax taca y che, "Pero ¿tuc'a
tua' inche tamar era? ¿O inweb'ta ca axin niunen xe' inyajta ut? Y conda
uwirob' e ajpatnarob' que jax era niunen xe' war ac'otoy, b'ajc'at ub'acriob'
este que axin uyajc'uob' imb'ijc e cosecha xe' aquetpa tua' ani uyajq'uenob'",
xe' ub'ijnu e ajyum jax taca. Entonces ixin uche e ajyum cocha cay ub'ijnu
era. 14 Pero conda irna usitz umen e ajpatnarob' cay ojronob' jaxob' taca y
chenob': "¿O jax ca era xe' tua' aquetpa ajyum tua' tunor e rum era conda

axin achamay utata? Cachamsenic tua' aquetpa tunor e c'opot era tacaron”,
chenob' e ajpatnarob' xe' calapir uwirnarob' jaxob' taca. 15 Entonces
ulocsiob' macuir e chor y uchamsiob'. Tara ac'apa e ojroner, che e Jesús.
Entonces e Jesús sutpa uyub'i tua' e gente y che:
—¿Y tuc'a tua' uche e ajyum rum taca e ajpatnarob' era? 16 C'ani
inwareox era tuc'a c'ani uche: Jaxir c'ani axin uchamse tunor e
ajpatnarob' era y de allí c'ani axin upojro otro inmojr ajpatnarob' xe'
c'ani utoyi tua' apatnob' tama e rum era, che e Jesús.
Pues conda e gente c'apa uyub'iob' tunor e ojroner era b'actob' meyra y
quetpob' tzajtaca utob' porque war unatob' que e ajpatnarob' xe' calapir
uwirnarob' era jax e gente xe' tuob' e Israel. 17 Pero e Jesús uch'ujcu
uwira tunor e gente era y che:
—¿Y tuc'a war che lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios tia' che que:
E tun xe' chocb'ir ani umen e ajcheyaj ototob'
ayan meyra uc'ampib'ir coner?
B'an che tama uyojroner e Dios. 18 Tin e axin acucrema tujor e tun
era axin uc'occhi ub'a tamar, y jay o'jri e tun era tujor inte', jaxir tua'
aquetpa uch'eir umen umab'amb'anir, che e Jesús war uchecsu tut e
gente que jaxir jax e tun era.

Conda cora winicob' c'ani ani umajres e Jesús
Mateo 21:45-46; 22:15-22; Marcos 12:12-17

19 Pues entonces q'uijnob' uwinquirob' e inmojr sacerdotiob' y e ajcanseyajob'
tama uley e Moisés umen lo que arob'nob' umen e Jesús porque uyub'iob' lo
que che e ojroner era que jaxirob' jax e ajpatnarob' xe' calapir uwirnarob'. Y
tamar era cay usajcob' cocha tua' uquete uturb'ob' e Jesús macuir e cárcel,
pero ma cocha tua' uchiob' coner porque war ub'acriob' e gente umen que
tunorob' war uc'aniob' e Jesús. 20 Entonces cay uyeb'ta ixin cora winicob' tua'
uche ub'ob' que erob'ach ani tut e Jesús. C'ani ani umajresob' e Jesús tua' erer
utuch'iob' tut e ley tamar taca uyojroner tua' uyub'i uq'uechiob' axin tut e
gobernador. 21 Y tamar era e winicob' era cay uyub'iob' tua' e Jesús y chenob':
—Cawajcanseyajet, canata que aware ajtaca lo que erach. Y b'an war
ache tut tunor e gente, y machi war aturb'a ab'a tamar inte' jay nuquir
winic o jay chuchu. Y non war canata que war icanseyan b'an taca cocha
uc'ani tua' axana inte' tama ub'ir e Dios. 22 Pero ayan lo que c'ani canata
tacaret: ¿Uc'ani ca tua' catoyi e tumin lo que arob'non umen e César que
uc'ani tua' amorojsena iraj iraj, o machi? che e ajmajresiajob' era.
23 Pero e Jesús c'otoy unata lo que c'ani ani achena upater umenerob' y che:
—¿Tuc'a tua' war iche cocha era tua' imajresen ani? 24 Irseniquen
inte' tumin xe' wech'er ut. ¿Chi uyeroj xe' turu tamar? ¿Tuc'a uc'ab'a xe'
tz'ijb'ab'ir tamar? che e Jesús.
Entonces chenob':

—Jax tua' e rey César, che e gente.
25 Y che e Jesús:
—Ajc'unic e César lo que jaxir uc'ajti y ajc'unic e Dios lo que jaxir uc'ajti, che e Jesús.
26 Y matuc'a tamar ob'nob' umajresob' e Jesús tut e gente, sino que b'actob' tama tunor lo que che e Jesús y sub'ajrob' que matuc'a ob'na uchiob' tacar.

¿Erach ca que c'ani asutpa ab'ixc'a e gente?
Mateo 22:23-33; Marcos 12:18-27

27 Pues nacpat era checta tari cora winicob' tut e Jesús xe' tua' inte' grupo religioso xe' uc'ab'a saduceo. Y e saduceob' era ucansiob' que mamajchi tua' asutpa ab'ixc'a tujam e chamenob'. Y tamar era c'ani ani umajresob' e Jesús y chenob':
28 —Cawinquiret, ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés que jay axin anujb'i inte' sitz taca inte' ijch'oc, pero conda mato tuc'a umaxtac achamay e winic, entonces uwijtz'in e winic era uc'ani tua' asutpa anujb'i taca e ixic tua' ach'ijtesian tacar. Y e sitz xe' axin acuxpa b'ajxan uc'ani tua' aquetpa tama uc'ab'a usacun xe' chamay. 29 Pues tama inyajr ayan inte' familía xe' ayan siete xe' intarer tejromtac tacaron. Entonces xe' b'ajxan ixin nujb'i taca inte' ijch'oc pero chamay y matuc'a umaxtac uyacta. 30 Entonces e ijtz'imb'ir uch'ami uwixcar usacun ani tua' anujb'i tacar, pero jaxir chamay ub'an, matuc'a umaxtac uyacta. 31 Entonces e uxte' tejromtac sutpa nujb'i otronyajr taca uwixcar usacunob', y b'an c'apa uchiob' tunor e siete tejromtac, inte' intiob' ixin uch'amiob' e ixic era y mamajchi checta umaxtac tacar, y b'an taca chamayob' tunor e siete tejromtac era. 32 Entonces tama uc'apesnib'ir tunor era chamay e ixic ub'an. Tara ac'apa e ojroner era. 33 Entonces arenon ¿tuc'a tua' anumuy conda asujta ab'ixq'uesna tunor e gente tara tor e rum? Y ¿chi tacar tua' aquetpa ixcarb'ir e ixic cocha c'apa nujb'i taca inte' inte' e siete tejromtac era? che e saduceob' era.
34 Entonces che e Jesús:
—Tara tor e rum e winicob' y e ixictac war anujb'iob'. 35 Pero tama e tiempo xe' tua' watar tunor tin e tawar c'ani asujta ab'ixq'uesna tujam e chamenob', y machi ixto tua' anujb'iob' más y nien machi ixto tua' uyajc'uob' uwijch'octacob' tua' anujb'iob' más. 36 Porque machi ixto tua' asutpa achamayob' más. Pero tunor e gente era xe' tua' asujta ab'ixq'uesna tujam e chamenob' c'ani aquetpob' b'an cocha uyangelob' e Dios y aquetpob' umaxtacob' e Dios umen que sujta b'ixq'uesnob'. 37 Pues e Moisés canseyan ub'an que c'ani asutpa ab'ixq'uesna e gente. Porque ch'ar tz'ijb'ab'ir umener que conda jaxir turu tut e ch'ac t'ix xe' war atz'ajb'a cay uyub'i unuc e Dios xe' che que Cawinquirar Dios jax Udiosir e Abraham y que jax Udiosir e Isaac y que jax Udiosir e Jacob. 38 Pues Cadiosir

majax Udiosirob' tin e chamen, sino que jax Udiosirob' tin e b'ixir turob', che e
Jesús.
39 Entonces cay tzayob' cora ajcanseyajob' tama uley e Moisés y chenob':
—Imb'utz lo que war acanse era, chenob'.
B'an chenob' porque jaxirob' uc'upsiob' que c'ani asujta ab'ixq'uesnob'
tin e chamenob'.
40 Entonces sub'ajrob' e saduceob' era y matuc'a más uyub'iob' tua' e Jesús.

¿Chi tua' sitzb'ir e Cristo?
Mateo 22:41-46; Marcos 12:35-37

41 Pues entonces che e Jesús:
—¿Tuc'a war che tiut lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios que
che que e David jax utata viejob'ir e Cristo xe' jax xe' tua' watar ucorpeson?
42 Porque ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e David tama e ojroner xe' uc'ab'a Salmos que:
E Dios uyare Niwinquirar y che:
"Turen taniwejtz'er tama ninojc'ab' tua' ic'otori tacaren
43 este que inturb'a tunor tin e aq'uijna uwiretob' yeb'ar utajn o'c
este que uc'upsetob' tunorob'."
B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e David. 44 Entonces cocha e David uyare:
"Niwinquiraret" tama e Cristo, ¿cocha tua' caware que e Cristo jax taca
usitz e David ub'an? che e Jesús.

Iwiric tama e ajcanseyajob' tama uley e Moisés
Mateo 23:1-36; Marcos 12:38-40; Lucas 11:37-54

45 Pues tunor e gente war uyub'iob' uyojroner e Jesús y tamar era jaxir
cay uyare uyajcanuarob' y che:
46 —Iwiric tamar lo que acanseyanob' e ajcanseyajob' tama uley e Moisés,
porque jaxirob' war uyusre tua' ulapiob' e b'ujc xe' nojta xe' ac'axi esto tama unuc
uyocob' tua' anatanwa umen e gente que jaxirob' nuquir winicob'. Y jaxirob' war
uyusreob' tua' atajttz'ob' umen e gente tama e chinam. Y jaxirob' war usajcob'
e turtar xe' más galanic tua' aturuanob' tamar tama e sinagoga. Y jaxirob' war
usajcob' e b'ajxan turtar tor e mesa tama inte' nojq'uin tua' awiob' b'ajxan. 47 Y
ulocsiob' uyototob' e ixictac xe' chamen uviejob'. Y tua' e'rnob' umen e gente que
imb'utzob' tut e Dios axin uc'ajtiob' meyra tiempo taca e Dios. Y tamar era c'ani
ajajtz'ob' más nojta umen e Dios tama e día tua' e juicio, che e Jesús.

Uyofrenda e ixic xe' chamen uviejo
Marcos 12:41-44

21 1 Pues ya turu e Jesús tama e templo conda cay uwira c'otoy
cora winicob' xe' ayan meyra utumin xe' cay uyariob' e tumin
xe' wech'er ut macuir e cajón. Pero jaxirob' uchiob' tua' atzinluma axin e
tumin tua' atajttz'ob' umen e gente que jaxirob' más nojta uyofrendob' lo

que war uyariob'. 2 Y uwira c'otoy inte' ixic xe' chamen uviejo xe' tzajtaca
ut xe' cay uyari chate' ut e tumin tama e ofrenda, 3 Y che e Jesús:
—C'ani inwareox que e ixic era xe' chamen uviejo xe' tzajtaca ut jaxto
uyajc'u uyofrenda más nojta tut e Dios que tunor e inmojr gente era. 4 Pues
tunorob' war uyajc'uob' imb'ijc taca tamar lo que q'uecher umenerob',
pero e ixic era war uyajc'u tunor lo que ayan ani tua', che e Jesús.

Conda c'ani axin atijresna e templo
Mateo 24:1-2; Marcos 13:1-2

5 Pues entonces ya turob' cora gente tama e templo xe' war chenob' que
galan e tun lo que chena e templo tamar, y war chenob' que ayan meyra sijpar
xe' ajc'una tua' achena tunor e nuxi templo era. Entonces ojron e Jesús y che:
6 —Watar e día conda tunor lo que war iwira era c'ani acucurna axin y axin
atijresna tunor e templo era, y ma ingojr tun tua' aquetpa tujor upiar, che e Jesús.

E seña xe' tua' watar conda c'anix ac'apa tunor
Mateo 24:3-14; Marcos 13:3-13

7 Pues entonces e gente cay uyub'iob' tua' e Jesús y che:
—¿Tuc'a día tua' acucurna e templo era? ¿Y tuc'a seña tua' achecta tua'
canata que c'anix ac'otoy e día conda tua' anumuy tunor era? chenob'.
8 Y che e Jesús:
—Iwiranic que mamajchi umajresox, porque axin watar meyra
ajmajresiajob' tama nic'ab'a y che: "Nen e Cristoen", y c'ani uyareox que:
"C'otoyix e día tua' watar e Cristo tua' ac'otori tara tor e rum", xe' tua'
uyareox. Pero ira ixixin tupatob'. 9 Y conda iyub'i que watarix e tz'ojyir
o que ayan e revolución, ira ixb'acta, porque b'an tua' anumuy b'ajxan
conda merato ac'otoy e día conda c'ani ac'apa tunor or e rum era.
10 'Y c'ani aq'uijna inte' paíz upater otronte' paíz este que uyajc'u ub'ob', y
inte' paíz c'ani uche e tz'ojyir upater otronte' paíz. 11 Y watar e sian yujcb'ar,
y watar e sian winar, y nacpat era watar e sian muaquir tama tunor or e
lugar, y ixixin iwira e seña xe' watar tut e q'uin xe' meyra imb'ac'ajr uwirnar.
12 Pero conda merato anumuy tunor era nox ixixin ixchujca y ixixin ixjajtz'a y
c'ani ixq'uejcha ixixin tama e sinagoga umen taca que war ixc'upseyan tamaren.
Y ixixin ixyajra tama e cárcel, y c'ani ixq'uejcha ixixin tut e rey y tut e gobernador
umen taca que war ixc'upseyan tamaren. 13 Pero conda axin achena tunor era
ipater, jax e hora conda uc'ani tua' itattz'i nic'ab'a tut tunor e sian ajc'amparob' era.
14 Y ira ib'ijnu tamar lo que c'ani iware tama e hora yaja' tua' icorpes ib'a, 15 porque
nen c'ani inwajc'ox tunor e ojroner lo que uc'ani tua' iware tama e hora yaja'. Y
tunor tin e war aq'uijna uwirox machi tua' aq'uec'o awawan tut niwojroner conda
ixojron porque nen c'ani inwajc'ox tunor ninatanyaj. Y tamar era mamajchi erer
uyare que matuc'a ayan tacarox, y tamar era erer unatob' que majax majresb'irox.
16 Y nox tua' ixajc'una tama uc'ab'ob' tin e war aq'uijna uwirox umen itata y umen

iwermanuob' y umen ipiarob' y umen tin e atzay uwirox ani. Y ayan tin e tijam
xe' ixixin ixchamesna. 17 Y tunor e gente tara tor e rum c'ani uxejb'iob' iut umen
taca que war ixc'upseyan tamaren. 18 Pero e Dios c'ani ucojcox este que nien inte'
utzutzer ijor machi tua' asatpa. 19 Y jay iturb'a ib'a tamaren tua' machi ixcucrema,
c'ani ich'ami e cuxtar xe' machi tua' ac'apa, che e Jesús.

Conda c'ani atijresna e chinam Jerusalem
Mateo 24:15-21; Marcos 13:14-19

20 Y che e Jesús:
—Conda iwira que war axojyna tunor e chinam Jerusalem umen e sian
soldadob', natanic que c'anix acucurna tua' asatpa tunor e chinam era. 21 Entonces
tin e turob' tama e departamento Judea uc'ani tua' aloc'oy a'jniob' tua' axiob'
tujor e witzir, y tin e turob' tama e chinam Jerusalem uc'ani tua' aloc'oy
wacchetaca tua' axiob' innajt, y tin e turob' tama e chor machix tua' asutpa axiob'
tama e chinam tua' machi achamesnob'. 22 Porque tama e día xe' watar conda
tua' anumuy tunor era, jax e día conda aquetpa tua' ac'otoy uq'uijnar e Dios tujor
e chinam era tua' ajajtz'ob', porque uc'ani tua' ac'apa achempa tunor lo que ch'ar
tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios. 23 Tzajtaca utob' e ixictac xe' cuchur uyarob' y
b'an tin e q'uecherix uch'urcab' ub'an porque intran tutob' tua' aloc'oy a'jniob'.
Porque ayan meyra c'uxner xe' tua' watar tujor e chinam era conda ac'otoy
uq'uijnar e Dios tamar. 24 Ayan tin e tua' achamesna tama e tz'ojyir, y ayan tin e
tua' aq'uejcha axiob' tama e cárcel tama inte' inte' lugar tama tunor or e rum, y e
gente xe' majax tuob' e Israel axin ac'otoriob' tama e chinam Jerusalem este que
ac'apa e tiempo conda axin aloq'uesnob' tamar, che e Jesús.

E seña xe' tua' achecta conda c'anix tua' achecta e Cristo
Mateo 24:29-35, 42-44; Marcos 13:24-37

25 Entonces ojron e Jesús otronyajr y che:
—Entonces ixixin iwira e seña tama e q'uin y tama e luna y tama tunor
e lucero, y tunor e gente tara tor e rum c'ani aquetpob' nut'ur utob' y
c'ani ab'actob' meyra conda uyub'iob' aquiricna watar e ja' tor e mar. 26 Y
axin ecsib'a utob' e gente umen e b'ajc'ut conda ub'ijnuob' tamar lo que
war anumuy tara tor e rum y conda uwirob' que war ayujcna axin tunor
ut e q'uin. 27 Y de allí tunor e gente axin uwirenob' conda waten nen xe'
Uyunenen e winic tama e tocar tua' inc'otori tara tor e rum taca tunor
nitawarer. 28 Conda iwira acay anumuy tunor era ch'ujcunic iwira tichan
taca e tzayer porque warix watar e día conda tua' ixcorpesna, che e Jesús.
29 Entonces e Jesús uchecsu inte' ojroner tama inte' te' tutob' y che:
—Ch'ujcunic iwira e c'uc'umte' y tunor e te'. 30 Conda iwira achecta
watar uyopor war inata que watarix e verano. 31 Y b'an tama tunor e seña
era, conda iwira acay anumuy tunor era natanic que watarix uchinam e
Dios tara tor e rum.

32 ’Pero c'ani inwareox era que tin e turob' tara tor e rum conda acay anumuy
tunor era machi tua' achamayob' este que ac'apa uwirob' tunor era. 33 Tunor
ut e q'uin y tunor or e rum c'ani ac'apa, pero niwojroner machi tua' ac'apa sino
que c'ani ac'apa achempa tunor b'an taca cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tamar.
34 Ira iturb'a iwalma tamar lo que uyusre uche iwerir tua' machi ixcaray y
nien tua' machi ib'ijnu meyra tamar lo que uc'ani tamar icuxtar tara tor e rum,
porque jay machi icojco ib'a cocha era wacchetaca axin ac'otoy e día era conda
machi war ib'ijnu. 35 Porque c'ani achecta e día era b'an cocha conda ac'axi
incojt mut yeb'ar inte' corote', y b'an watar e día era tujor tunor e gente tara
tor e rum. 36 Entonces ustanic icuxtar y c'ajtinic taca e Dios iraj iraj tua' ixcorpa
ixloc'oy ixajni tut tunor e c'uxner lo que tua' anumuy tama e día xe' watar y
tua' uyub'iox ixc'otoy ixwawan taniut nen xe' Uyunenen e winic, che e Jesús.
37 Pues e Jesús war acanseyan tama e templo tama e día, pero acb'ar war aloc'oy
tua' awayan tor e witzir Olivo. 38 Y ajq'uin ajq'uin tunor e gente war ac'otoyob'
tama e templo conda intocto ajanch'acna tua' uyub'iob' uyojroner e Jesús.

Conda ub'ijnuob' tua' uq'uechiob' axin e Jesús

Mateo 26:1-5, 14-16; Marcos 14:1-2, 10-11; Juan 11:45-53

22 1 Pues entonces c'otoy e día conda c'anix acay e nojq'uin conda
uc'uxiob' e pan xe' machi at'ab'ay ut xe' jax e nojq'uin pascua.
2 Y uwinquirob' e inmojr sacerdotiob' y e ajcanseyajob' tama uley e
Moisés cay usajcob' cocha tua' uchamsiob' e Jesús, pero war ab'actob'
tua' uq'uechiob' axin e Jesús tut tunor e sian gente.
3 Entonces ochoy e Satanás tama uyalma e Judas xe' uc'ab'a Iscariote ub'an
xe' jax inte' tujam e doce apostolob'. 4 Y ixin jaxir tua' o'jron taca uwinquir e
inmojr sacerdotiob' y taca e sian ajc'amparob' tama e templo, y cay ub'ijnuob'
cocha tua' a'jc'una e Jesús tama uc'ab'ob' e winicob' era umen e Judas. 5 Y
atzayob' e winicob' era conda uyub'iob' que e Judas c'ani atacarsan tua'
ujajpiob' e Jesús, y tamar era quetpa tua' atojya e Judas tama utarcarsiaj.
6 Entonces e Judas cay usajca cocha tua' uchuqui e Jesús conda mamajchi chi
tuyejtz'er tua' uyajc'u e nuquir winicob' era tua' uq'uechiob' axin.

E wiar tama e nojq'uin pascua taca e Jesús

Mateo 26:17-29; Marcos 14:12-25; Juan 13:21-30, 1 Corintios 11:23-26

7 Entonces c'otoy e día tama e nojq'uin pascua conda quetpa tua'
uc'uxiob' e pan xe' machi at'ab'ay ut y conda quetpa tua' uxuriob' unuc
inte' yar oveja tama e altar tua' aquetpa ajc'ub'ir e Dios tama e nojq'uin
era. 8 Entonces e Jesús uyare e Pedro y e Juan y che:
—Quiqui chenic lo que tua' cac'uxi tama e nojq'uin era, che e Jesús.
9 Entonces jaxirob' uyub'iob' tua' e Jesús y chenob':
—¿Y tia' tua' caxin cache? chenob'.
10 Y che e Jesús:

—Conda ixochoy tama e chinam Jerusalem ixixin itajwi inte' winic xe'
war ucuchi axin ingojr b'ujr taca e ja'. Quiquic tupat jaxir esto que o'choy
tama ingojr otot. 11 Y conda ixc'otoy tama e otot era, ub'inic tua' e ajyum otot
y arenic: “Cawinquirar war uc'ani tua' coyb'i tacaret cocha era y che: ‘¿Tia'
aquetpa e otot tia' tua' inwe' tama e nojq'uin era taca tunor niwajcanuarob'?’
” 12 Entonces jaxir tua' axin uwirsiox inte' nuxi cuarto xe' turu tichan xe'
ustab'ir ut, y yaja' tua' iyustes lo que tua' cac'uxi tama e nojq'uin, che e Jesús.
13 Entonces ixiob' utajwiob' tunor b'an taca cocha arob'nob' umen e
Jesús, y tamar era cay uyustesob' lo que tua' uc'uxiob' tama e nojq'uin.
14 Entonces conda c'otoy e hora tua' uc'uxiob' e wiar ochoy e Jesús taca
uyapostolob' y turuanob' tor e mesa. 15 Entonces cay ojron e Jesús y che:
—War onsre tua' inche e wiar era tacarox tama e nojq'uin pascua
b'ajxan que inxin inchamesna. 16 Pero c'ani inwareox que machix tua'
insutpa inche e nojq'uin era otronyajr este que ac'apa achempa tunor lo
que war che e nojq'uin era tama uchinam e Dios, che e Jesús.
17 Entonces e Jesús uch'ami inte' ch'eu tama uc'ab' y cay utattz'i e Dios
tamar y de allí uyare uyajcanuarob' y che:
—Uch'enic imb'ijc imb'ijc lo que ayan tama e ch'eu era y xeric ib'a tamar.
18 Porque c'ani inwareox que machi tua' insutpa unch'i lo que ayan tama e
ch'eu era este que achecta watar uchinam e Dios tara tor e rum, che e Jesús.
19 Y nacpat era e Jesús uch'ami ingojr pan tama uc'ab' y utattz'i ut e
Dios tamar y cay uxere e pan y cay uyajc'u uyajcanuarob' y che:
—E pan era b'an cocha uwerir nicuerpo xe' ajc'ub'ir b'an cocha ajc'una
inte' arac xe' achamesna tujor e altar tamarox. Chenic cocha era iraj iraj
tua' ixc'ajpesian tamaren, che e Jesús.
20 Y b'an uche tama e ch'eu ub'an conda c'apa wiob', y tamar era ojron
e Jesús otronyajr y che:
—Lo que ayan tama e ch'eu era b'an cocha nich'ich'er xe' awechc'a axin
tamarox war uchectes tiut que ayan inte' nipacto xe' imb'utz tacarox.
21 ’Y c'ani inwareox era que tin e tua' utuch'ien ya war awe' tacaron
tara tor e mesa. 22 Nen xe' Uyunenen e winic uc'ani tua' inchamesna xe'
jax e b'ir xe' irsenen umen Nitata que uc'ani tua' inxana tamar, pero
tzajtaca ut e winic xe' ac'ampesna tua' utuch'ien, che e Jesús.
23 Entonces cay uyub'iob' inte' taca inte' y che:
—¿Chi ca nic ticajam xe' tua' uche cocha era? che uyajcanuarob' jaxob' taca.

Chi xe' más nojta tujam uyajcanuarob'

24 Entonces uyajcanuarob' e Jesús cay ojronob' jaxob' taca tua' unatob'
chi xe' más nuxi winic tujamob'. 25 Pero e Jesús che:
—Nox inata que tunor e nuquir winicob' tujam e gente xe' machi ub'acriob' e
Dios war uwirsiob' uc'otorer tujor e gente tamar lo que uchiob'. Y tin e aquetpa
jefe tujor e inmojr gente arob'na que jax e patrón. 26 Pero majax b'an tua' aquetpa

tijam nox sino que tin e c'ani aquetpa nuxi winic tijam uc'ani tua' uche ub'a b'an
cocha inte' maxtac. Y tin e aquetpa tua' utzacre e inmojr uc'ani tua' uche ub'a
b'an cocha inte' man tut e inmojr era. 27 ¿Y chi xe' más nuxi winic, e patronb'ir
xe' turu tor e mesa o e man xe' war uturb'a e comida tor e mesa? ¿Ma ca jax tin e
turu tor e mesa xe' más nuxi winic? Pero nen turen tijam tua' intacriox.
28 'Pues nox xe' turox tacaren iraj iraj war iwira tunor lo que war innumse
nib'a. 29 Y tamar era c'ani inwajc'ox tua' ixc'otori tacaren, cocha b'an cay
uyaren Nitata que nen tua' inc'otori tara tor e rum watar e día, y b'an ixto war
inwareox nox ub'an. 30 Y tamar era nox tua' ixturuan tor e mesa tua' ixwe' y
tua' ixuch'i tacaren, y nox tua' ixturuan tujor e doce turtarob' tib'a tua' iche
juzgar tujor e doce grupo gente lo que ayan tama e Israel, che e Jesús.

E Jesús che: "Net i'xin amuqui nic'ab'a"

Mateo 26:31-35; Marcos 14:27-31; Juan 13:36-38

31 Entonces e Jesús che:
—Simón Pedro, c'ani inwaret era que b'an cocha aloq'uesna usojq'uir e
trigo tama ut e semilla y b'an cay uc'ajti e Satanás tua' uche ani tacarox,
que c'ani ani ulocse tunor e c'upesiaj tab'a tama e Dios. 32 Pero inc'ajtix
taca e Dios tua' machi ac'apa ac'upesiaj. Y net, conda isutpa u'stes ab'a
taca e Dios otronyajr, uc'ani tua' atacre tunor awermanuob' tua' aq'uec'o
awawanob' tama uc'upesiajob' tama e Dios, che e Jesús.
33 Y che e Simón Pedro:
—Niwinquiraret, nen turenix tua' inxin tacaret tic taca esto tama e
cárcel y este tua' inchamesna tacaret, che e Simón Pedro.
34 Y che e Jesús:
—Pedro, c'ani inwaret que conda merato a'ru e ac'ach coner, net c'ani
amuqui nic'ab'a uxyajr que machi anata chien nen, che e Jesús.

Watarix e hora conda tua' unumse ub'ob'

35 Entonces e Jesús cay uyub'i tua' uyajcanuarob' y che:
—Conda inweb'ta ixiox tama inyajr conda inwareox que machi tua'
iq'ueche axin itumin, y nien ibolsa tua' e tumin, y nien otronte' xanab'
machi tua' iq'ueche, ¿ayan ca tuc'a uc'ani ani tama e hora yaja'? che e Jesús.
Y jaxirob' chenob':
—Matuc'a.
36 Y che e Jesús:
—Pero coner c'ani inwareox que tin e ayan ubolsa, uq'uechic chic. Y jay
ayan umucuquir itumin q'uechic chic ub'an. Y tin e matuc'a umachit, más
ani bueno que uchonic ub'ujc tua' asutpa umani inte' umachit. 37 Porque
inwareox era que tunor lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tamaren tama uyojroner e
Dios uc'ani tua' ac'apa achempa b'an taca cocha tz'ijb'ab'ir. Y b'an e ojroner
tia' war che que: "Ucheb'iob' que jaxir jax inte' ajchamseyaj", che e Jesús.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

38 Entonces chenob':
—Cawinquiraret, tara ayan chate' machit.
Y jaxir che:
—Tz'acar e yax, che e Jesús.

Conda e Jesús uc'ajti taca e Dios tama e huerto Getsemaní
Mateo 26:36-46; Marcos 14:32-42

39 Pues entonces ixin e Jesús esto tujor e witzir Olivo tia' acay axin, y
ixiob' uyajcanuarob' ub'an. 40 Y conda c'otoyob' tor e witzir e Jesús che:
—C'ajtinic taca e Dios tua' machi ixpijchna, che e Jesús.
41 Y nacpat era ixin cotuan e Jesús tua' uc'ajti taca e Dios innajt cora
tut uyajcanuarob' b'an cocha unajtirar tia' ac'otoy inte' tun conda ajujra.
42 Y cay uc'ajti taca e Dios y che:
—Nitatet, quisinic ani machi inch'ami e nuxi c'uxner lo que c'anix
watar tamaren era, pero chen b'an taca cocha net ac'ani y majax b'an
cocha inc'ani nen, che e Jesús.
43 Y conda warto uc'ajti taca e Dios, checta inte' ángel xe' tari tut e
q'uin tua' uq'uec'ojse e Jesús. 44 Y war unumse ub'a meyra este que war
atz'intz'a meyra tama uyalma y más war oyq'ui conda war uc'ajti taca e
Dios. Y war ach'ujch'i upurich ac'axi tor e rum yab'arb'ir taca uch'ich'er.
45 Y conda achpa tia' war uc'ajti taca e Dios ixin tia' turob'
uyajcanuarob' y utajwi que war awayanob' umen que tzajtaca utob' tamar
lo que war unumse ub'a e Jesús. 46 Entonces che jaxir:
—¿Y tuc'a tua' war ixwayan? Achpenic y c'ajtinic taca e Dios tua'
machi ixpijchna, che e Jesús.

Conda e Jesús cajcha q'uejcha ixin
Mateo 26:47-56; Marcos 14:43-50; Juan 18:2-11

47 Y conda warto o'jron e Jesús cocha era c'otoyob' meyra winicob' xe'
q'uechb'irob' umen e Judas xe' jax inte' tujam e doce uyajcanuarob' e
Jesús. Entonces c'otoy e Judas tut e Jesús tua' utz'ujtz'i ut. 48 Y che e Jesús:
—Judas, ¿war ca atuch'ien tacar e tz'ujtzmayaj era tua' incajcha inxin
nen xe' Uyunenen e winic? che e Jesús.
49 Conda tin e turob' taca e Jesús cay uwirob' lo que war anumuy, cay
uyub'iob' tua' y chenob':
—Cawinquiraret, ¿ac'ani ca tua' cawajnesob' a'jni taca e machit? chenob'.
50 Entonces inte' uyajcanuar e Jesús tob'oy ixin y wacchetaca uxuri
loc'oy inte' uchiquin uman uwinquir e inmojr sacerdotiob'. 51 Pero e Jesús
che:
—Actanic, tz'actix, che e Jesús.
Y de allí e Jesús uc'opi uchiquin e man y cay utaq'ui y utz'acpes.
52 Pues tin e c'otoyob' tua' uq'uechiob' axin e Jesús tama or e witzir era

jax uwinquir e inmojr sacerdotiob' y e ajc'amparob' tama e templo y cora nuquir winicob'. Entonces ojron e Jesús taca e winicob' era y che:
—¿Tuc'a tua' war iq'ueche axin e sian machit y e sian te' yax? ¿O war ca ib'ijnu que nen jax inte' ajxujch'en? 53 Ajq'uin ajq'uin turen tacarox tama e templo y ma tia' cay icachien tua' iq'uechien inxin tama e cárcel. Pero cocha acb'ar era jax e hora tib'a conda war ac'otori e incsib'aner tamarox, che e Jesús.

Conda e Pedro umuqui uc'ab'a e Jesús

Mateo 26:57-58, 69-75; Marcos 14:53-54, 66-72; Juan 18:12-18, 25-27

54 Entonces ucachiob' e Jesús y uq'uechiob' ixin tama uyotot uwinquir e inmojr sacerdotiob', y e Pedro war axin ub'an pero innajt cora tua' machi e'rna umen e winicob' xe' war uq'uechiob' axin e Jesús. 55 Y ayan tin e uxuniob' inte' c'ajc tama yuxinar or e tinaj y cay turuan q'uixiob' tuyejtz'er e c'ajc, y ya turu e Pedro taca e winicob' era ub'an. 56 Y ayan inte' ijch'oc xe' jax inte' ajpatnar tama e otot era xe' turu tor e tinaj era ub'an xe' cay uwira e Pedro tama ujanch'aquenar e c'ajc tia' war aq'uixi. Entonces ojron e ijch'oc y che:
—E winic era cay xana taca e Jesús ub'an, che e ijch'oc.
57 Pero e Pedro b'acta y cay umuqui uc'ab'a e Jesús y che:
—Ixic, nen machi innata chi e winic era, che e Pedro.
58 Pero nacpat cora era, irna umen otronte' xe' ojron y che:
—Net xanet taca e Jesús ub'an, che inte'.
Pero e Pedro che:
—Ub'in, majax nen, che e Pedro.
59 Y nacpat era tama inte' hora cay ojron otronte' y che:
—Pero e winic era xana taca e Jesús ub'an, porque jaxir tua' e departamento Galilea, che inte'.
60 Entonces ojron e Pedro y che:
—Nen machi innata tuc'a tamar war iyojron, che e Pedro.
Y wacchetaca conda merato ac'apa o'jron e Pedro cay aru e ac'ach. 61 Entonces sutpa irna ut e Pedro umen Cawinquirar y tamar era e Pedro uc'ajpes lo que arob'na umen Cawinquirar que: "Coner conda merato a'ru e ac'ach, net i'xin amuqui nic'ab'a uxyajr que machi anata chien nen." B'an che e Jesús más b'ajxan. 62 Y tamar era e Pedro cay sub'ajra meyra y loc'oy ixin y ucucru ub'a y cay aru.

Conda chena burlar e Jesús

Mateo 26:67-68; Marcos 14:65

63 Pues entonces tin e war ucojcob' e Jesús cay tzeniob' tut y cay uwatz'iob'. 64 Y de allí umaquiob' unac'ut y cay uyob'iob' unac uchiquin y chenob':
—Q'uinin awira chi xe' war uyajq'uet, chenob'.
65 Y war atzeniob' tut e Jesús taca meyra ojroner xe' mab'amb'an.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

Conda q'uejcha ixin e Jesús tut e nuquir winicob'
Mateo 26:59-66; Marcos 14:55-64; Juan 18:19-24

66 Entonces conda sacojpa cay umorojse ub'ob' e nuquir winicob' tama
e Israel taca uwinquir e inmojr sacerdotiob' y taca e ajcanseyajob' tama
uley e Moisés, y de allí q'uejcha ixin e Jesús tua' aturb'ana tut e nuquir
winicob' era. Entonces jaxirob' uyub'iob' tua' e Jesús y chenob':
67 —Arenon era, jay net jax e Cristoet xe' e'b'etna tariet umen e Dios
tua' acorpeson, chenob'.
Y che e Jesús:
—Jay inwareox que nen, machi ixixin ic'upsen. 68 Y nen, jay ayan lo
que c'ani umb'i tib'a matuc'a ixixin iwaren, y nien machi iwacten tua'
inxin b'an taca. 69 Pues coner era nen xe' Uyunenen e winic c'ani incay
inturuan tama niturtar tama unojc'ab' Nitata Dios tichan xe' meyra ayan
uc'otorer, che e Jesús.
70 Entonces sutpa uyub'iob' tunorob' tua' e Jesús otronyajr y chenob':
—¿Net ca jax Uyunenet e Dios? chenob'.
Y e Jesús che:
—B'an ya, b'an cocha iware nox, che e Jesús.
71 Entonces ojron tunorob' y chenob':
—¿Tuc'ato tua' cac'ani más checsuyaj tua' canata jay jaxir jax inte'
ajmab'amb'anir? Nonach coyb'i ojron tama uyej que jaxir che que jax
Uyunen e Dios, chenob' e nuquir winicob' era.

Conda uq'uechiob' ixin e Jesús tut e Pilato
Mateo 27:1-2, 11-14; Marcos 15:1-5; Juan 18:28-38

23 1 Entonces achpob' tunorob' y uq'uechiob' ixin e Jesús tut e gobernador
Pilato. 2 Y conda c'otoyob' cay utuch'iob' e Jesús tut y chenob':
—Non catajwi e winic era que war utijres tunor ujor e gente tama
cachinam. Y war ucanse e gente que machi tua' utoyob' uboleto lo que
arob'non umen e rey romano que b'an uc'ani tua' catoyi. Y jaxir che que jaxir
jax e Cristo xe' eb'etna tari umen e Dios y que jaxir jax inte' rey, chenob'.
3 Entonces e Pilato uyub'i tua' e Jesús y che:
—¿Net ca ureyet tua' e gente xe' tuob' e Israel? che e Pilato.
Y e Jesús che:
—B'an ya cocha war aware net era, che e Jesús.
4 Entonces e Pilato uyare uwinquir e inmojr sacerdotiob' taca e inmojr
gente xe' turob' era y che:
—Matuc'a intajwi tama e winic era tua' achamesna, che e Pilato.
5 Pero tunorob' aruob' taca inte' nuxi nuc y chenob':
—Pero jaxir cay upucujcse e gente tama e departamento Galilea y
coner b'an taca war uche tara tama e departamento Judea ub'an, chenob'.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

Conda uq'uechiob' ixin e Jesús tut e Herodes

6 Pues conda e gobernador Pilato uyub'i tunor era, cay uyub'i tua' e gente
jay erach que e Jesús tari tama e departamento Galilea. 7 Y conda arob'na que
e departamento Galilea jax uchinam e Jesús, e Pilato uyeb'ta ixin e Jesús tut
e Herodes xe' jax e gobernador tua' e departamento Galilea. Y tama e día era
e Herodes war axana tama e chinam Jerusalem tua' uwira e nojq'uin lo que
war achena. 8 Entonces conda c'otesna e Jesús tut e gobernador Herodes, jaxir
atzay porque ixnix war ani uyusre tua' uwira ut e Jesús porque war uyub'i
meyra tamar y war ani uyusre tua' uwira achena inte' milagro. 9 Y tamar era e
Herodes cay uyub'i meyra tua' e Jesús, pero jaxir machi ojron umen que machi
c'ani ucorpes ub'a. 10 Y ya turob' ub'an uwinquirob' e inmojr sacerdotiob'
taca e ajcanseyajob' tama uley e Moisés. Y war utuch'iob' e Jesús meyra tut e
Herodes. 11 Entonces e Herodes taca tunor usoldadob' cay uxejb'iob' ut e Jesús,
y cay tzeniob' tut este que cay ub'ujcsiob' tama inte' b'ujc b'an cocha ulapi inte'
rey. Y de allí e Herodes uyeb'ta ixin e Jesús tut e Pilato otronyajr. 12 Y tamar era
cay c'umpob' e Pilato taca e Herodes xe' war ani aq'uijna uwirob' ub'ob'.

Conda arob'na tua' achamesna e Jesús

Mateo 27:15-26; Marcos 15:6-15; Juan 18:39-19:16

13 Entonces e Pilato umorojse uwinquirob' e inmojr sacerdotiob' taca
e sian ajc'amparob' xe' turob' tama e chinam Jerusalem y taca cora
winicob'. 14 Y che e Pilato:

—Nox itares e winic era taniut y war iwaren que jaxir war upucujcse e gente
axin tama tunor cachinam. Pero conda cay umb'i tua' jaxir tiut machi intajwi
jay ayan tuc'a war uche lo que war ituch'i tamar. 15 Y e Herodes uyeb'ta tari tara
otronyajr cocha matuc'a utajwi tamar tua' achamesna. Y tamar era erer iwira
que matuc'a war uche tua' achamesna tamar. 16 Entonces lo que c'ani inche nen
tacar, c'ani inwatz'i cora y de allí c'ani inwacta axin b'an taca, che e Pilato.

17 Pues tama e nojq'uin era tama inte' inte' año e Pilato cayix
utzayjres e gente umen que acay ub'ani axin inte' winic xe' turu tama e
cárcel, y tamar era war ub'ijnu tua' ub'ani e Jesús. 18 Pero tunor e gente
tama e chinam cay umorojse ub'ob' y cay aruob' taca inte' nuxi nuc y
chenob':

—B'ana e Barrabás, chenob'.

19 Pues e Barrabás osena tama e cárcel umen que jaxir war uyose ub'a
tama e política tua' ucucru ani e gobierno tama e chinam era, y jaxir jax
inte' ajchamseyaj ub'an. 20 Pero e Pilato c'ani ani uyacta axin e Jesús b'an
taca y b'an uyare e sian gente era. 21 Pero e gente machi uc'aniob', y cay
aruob' taca inte' nuxi nuc upater e Jesús y chenob':

—Chamsenic, chamsenic, chenob'.

22 Pero sutpa ojron e Pilato otronyajr y che:

—¿Tuc'a mab'amb'anir war uche jaxir? Nen machi intajwi tuc'a tamar
tua' achamesna. Lo que nen c'ani inche tacar, c'ani inwatz'i cora y de allí
c'ani inwacta axin b'an taca, che e Pilato.
23 Pero e sian gente más aq'uijna conda uyub'iob' uyojroner era y cay
aruob' otronyajr y chenob':
—Chamsenic, chamsenic, chenob'.
Y b'an cay uchiob' tunor e gente taca uwinquirob' e inmojr sacerdotiob'
este que utajwiob' lo que war uyusreob'. 24 Entonces c'oyran e Pilato cora cora
umen e sian aruar era este que cay ub'ijnu tua' uyare achamesna e Jesús.
25 Entonces e Pilato ub'ani e Barrabás xe' turu ani tama e cárcel umen que
c'ani ani ucucru e gobierno y umen que jaxir jax inte' ajchamseyaj. Entonces
tua' atzay e'rna e Pilato umen e gente, uyare tua' achamesna e Jesús.

Conda ch'ub'na e Jesús tut e cruz
Mateo 27:32-44; Marcos 15:21-32; Juan 19:17-27

26 Entonces conda war uq'uechiob' axin e Jesús tua' uchamsiob' utajwiob' inte'
winic xe' uc'ab'a Simón xe' tari tama inte' chinam xe' uc'ab'a Cirene. Pues jaxir
wartocto ayopa tuti' e chinam era conda arob'na tua' ub'iti axin ucruz e Jesús
esto tia' tua' ach'ub'na tamar. Y arob'na tua' ub'iti axin e cruz era tupat e Jesús.
27 Y meyra gente war axin tupatob' y ayan e ixictac ub'an xe' war
a'ruob' axin umen que war ac'uxun uyalmob' tamar lo que war achena
taca e Jesús. 28 Entonces e Jesús sutpa uwira e ixictac era y che:
—Ixicox xe' turox tama e chinam Jerusalem, ira ixaru tamaren, sino que
aruenic tamarox taca y tamar imaxtac. 29 Porque watar e día conda c'ani
ixarob'na que: “Atzay e ixic xe' matuc'a umaxtac, y atzay e ixic tin e machi
acuxma, y tin e machi achuseyan.” 30 Y tama e día xe' watar e gente axin
uyusreob' uchamerob' umen e b'ajc'ut, y tamar era axin o'jronob' taca
inte' witzir y chenob': “Cucremenic tama cajor era”, y axin o'jronob' taca
inte' nuxi tun y chenob': “Mucteson.” 31 Porque jay war uchienob' innumse
nib'a cocha era xe' b'anen cocha inte' te' xe' b'ixir war, ¿tuc'a tua' uchiob'
tacarox xe' b'anox cocha inte' te' xe' taquin? che e Jesús.
32 Y ayan chate' ajxujch'ob' xe' war aq'uejchob' axin ub'an tua'
achamesnob' taca e Jesús. 33 Y conda c'otoyob' tama e lugar xe' uc'ab'a
Calavera xe' jax inte' or witzir xe' b'an uwirnar cocha ub'aquer ujor inte'
winic, cay uchamsiob' e Jesús ch'ub'na tama ut inte' cruz. Y cay uchamsiob'
e chate' ajxujch'ob' era ub'an, inte' ch'ub'na tama ut ucruz tama unojc'ab' e
Jesús y otronte' ch'ub'na tama ut ucruz tama utz'ejc'ab' e Jesús. 34 Y conda
e Jesús ya ch'ur tut ucruz y merato achamay, cay ojron y che:
—Nitatet, c'umpen tacarob' xe' war uchamsenob' era porque machi
war unatob' tuc'a war uchiob' tacaren, che e Jesús.
Y e soldadob' xe' turob' tuyejtz'er e Jesús cay uchiob' suertiar tua'
uwirob' chi tacar tua' aquetpa ub'ujc e Jesús. 35 Y warob' meyra gente era

xe' war uwirob' lo que war achena taca e Jesús, y ya warob' cora nuquir
ajc'amparob' ub'an xe' cay tzeniob' tut e Jesús y chenob':
—Pues jaxir uyub'i ucorpes e inmojr gente, y coner ucorpesic ub'a jaxir
ub'an, jay erach ani que jax e Cristo xe' sicb'ab'ir umen e Dios, che e
nuquir ajc'amparob' era.
36 Y e soldadob' cay tzeniob' tut e Jesús ub'an, y tamar era cay
uyajc'uob' cora vino xe' impajix, 37 y chenob':
—Jay net jax ani ureyet e gente tama e Israel, corpes ab'a net taca,
chenob' e soldadob'.
38 Y utacb'ob' inte' pachpachte' tujor e cruz tia' ch'ur e Jesús. Y utz'ijb'ob'
inte' ojroner uxyajr tama e tabla era, inyajr tama e ojroner griego, y inyajr
tama e ojroner latín, y inyajr tama e ojroner hebreo. Y lo que che tama e
pachpachte' jax era: JAXTO ERA UREY E GENTE TUA' E ISRAEL.
39 Y inte' ajxujch xe' ch'ur tama ut ucruz tuyejtz'er e Jesús warto
uq'uijnes ut jaxir y tamar era cay utzene ut y che:
—Jay erach ani que net e Cristoet corpes ab'a, y corpeson non ub'an,
che e ajxujch era.
40 Pero otronte' ajxujch xe' ch'ur tama ut ucruz cay uyare uyet ajxujch y che:
—Net nien machi ab'acre e Dios y warix ac'otoy e hora tua' ichamay
net ub'an. 41 Pues non era uc'ani tua' cachamay tamar lo que cab'eto, pero
e winic era matuc'a uche xe' mab'amb'an, che otronte' ajxujch.
42 Y sutpa ojron e ajxujch era taca e Jesús y che:
—Conda i'xin watet y icay ic'otori otronyajr, c'ajpesiquen nen ub'an,
che e ajxujch era.
43 Y che e Jesús:
—C'ani inwaret que coner era net tua' i'xin tacaren esto tia' aquetpob'
tunor tin e erach tama inte' lugar tut e q'uin, che e Jesús.

Conda chamay e Jesús

Mateo 27:45-56; Marcos 15:33-41; Juan 19:28-30

44 Pues entonces tama uyuxin e día era cay ecsib'a tunor ut e q'uin
tama tunor or e rum y quetpa acb'ar esto a las tres de la tarde. 45 Y e q'uin
ecsib'a y machi e'ron, y e nuxi b'ujc xe' ch'ur xe' jax umajquib'ir ut e altar
macuir e templo wejrtz'a tuyuxin. 46 Entonces e Jesús aru taca inte' nuxi
nuc y che:
—Nitatet, tama ac'ab' inwacta niwalma, che e Jesús.
Y conda c'apa ojron cocha era, chamay.
47 Y ayan inte' capitán romano xe' war uwira tunor era xe' cay utattz'i
uc'ab'a e Dios y che:
—Erach ajchi que e winic era matuc'a ani unata uche, che e capitán.
48 Y tunor e gente xe' c'otoy uwirob' lo que numuy taca e Jesús sutpa ixiob'
y cay uyob'i ub'ob' tama uyalmob' umen que war ac'uxun uyalmob'. 49 Y

tunor tin e atzay ani uwirob' e Jesús y e ixictac xe' cay xanob' tacar tama
e departamento Galilea, turob' najtir cora war uwirob' tunor lo que numuy
era.

Conda umujca e Jesús
Mateo 27:57-61; Marcos 15:42-47; Juan 19:38-42

50 Pues ayan inte' winic xe' uc'ab'a José xe' imb'utz uwirnar xe' tari
tama inte' chinam xe' uc'ab'a Arimatea xe' turu tama e departamento
Judea. Y jaxir jax inte' ajc'ampar tama e concilio tua' e Israel. 51 Y cocha
jaxir war ucojco uyopar Cadiosir tua' ac'otori tara tor e rum, machi
unut'i ub'ijnusiaj taca e inmojr xe' turob' tama e concilio tamar lo que
cay ub'ijnu uchiob' taca e Jesús. 52 Y e winic era conda uwira que c'apa
chamay e Jesús, ixin tut e Pilato tua' uc'ajti ucuerpo tua' umuqui. Y e
Pilato che que erer. 53 Entonces conda uyemse e Jesús tut e cruz, cay
ub'asi taca inte' nuxi b'ujc y de allí uq'ueche ixin y uyose macuir inte'
ch'en tama ut inte' tun tia' mato majchi amujca tamar. 54 Y e día era jax e
día conda ustesna tunor tua' e día tua' e jiriar xe' c'anix ucajyes era.
55 Y e ixictac xe' cay xanob' taca e Jesús tama e departamento Galilea
ixiob' ub'an tua' uwirob' tia' tua' amujca e Jesús. C'ani uwirob' jay
b'an ch'ar ucuerpo cocha uc'ani. 56 Y entonces e ixictac era sutpa ixiob'
tama uyototob' y cay uyustesob' cora perfume tua' uyariob' tama ujor e
chamen. Y de allí cay jiriob' tama e día era b'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir
tama uley e Moisés.

Conda sutpa b'ixc'a e Jesús
Mateo 28:1-10; Marcos 16:1-8; Juan 20:1-10

24 1 Pues entonces tama e b'ajxan día tama e semana conda
sacojpa e ixictac era sutpa ixiob' esto tia' mujca e Jesús. Y war
uq'uechiob' axin e perfume lo que cay uyustesob' tua' uyariob' tama
ujor e chamen. Y ayan otro inmojr ixictac xe' ixiob' ub'an. 2 Pero conda
c'otoyob' tama umujr e Jesús utajwiob' que jachb'irix e nuquir tun xe'
macar ani e ch'en tacar. 3 Y ochoyob' tama e ch'en, pero machi utajwiob'
ucuerpo Cawinquirar Jesús. 4 Y b'actob' taca y machi unatob' tuc'a
tua' uchiob', conda wacchetaca checta tuyejtz'erob' chate' winicob' xe'
b'ujcseb'irob' tama e b'ujc xe' ejpray ut. 5 Entonces e ixictac pacwanob'
tut e rum umen e b'ajc'ut, pero cay ojronob' e winicob' y chenob':
—¿Tuc'a tua' war isicb'a tin e b'ixir tujam e chamenob'? 6 Machix turu
tara, sino que sutpa b'ixc'a tujam e chamenob'. C'ajpesic imener lo que
uyareox conda turuan tacarox tama e departamento Galilea. 7 Porque
yaja' cay uyareox que Uyunen e winic c'ani a'jc'una tama uc'ab'ob'
e ajmab'amb'anirob' tua' achamesna, y tama e uxte' día c'ani asutpa
ab'ixc'a tujam e chamenob', che e winicob' era.

8 Y tamar era c'ajpa umen e ixictac tamar lo que arob'nob' umen e
Jesús. 9 Y conda loc'oyob' tama e mujr, ixiob' y cay uyareob' e once
apostolob' y e inmojr gente xe' turob' yaja' tunor lo que numuy tacarob'.
10 Y xe' uq'ueche ixin e ojroner era tut e apostolob' jax e María xe' tua' e
chinam Magdala y e Juana y e María xe' jax utu' e Santiago y e inmojr
ixictac. 11 Pero e apostolob' machi uc'upsiob' lo que arob'nob' umen e
ixictac, sino que ucheb'iob' que wayac taca cay uchiob' e ixictac era.
12 Pero e Pedro conda c'apa uyub'i tunor era, ixin ajner esto tama umujr e Jesús
y ochoy uwira tama e ch'en pero matuc'a ayan, ajrer taquix e b'ujc turu. Entonces
sutpa ixin tama uyotot, war ab'acta ub'ijnu tama tunor lo que numuy era.

E b'ir xe' axin tama e aldea Emaús

Marcos 16:12-13

13 Pues entonces tama e día era loc'oyob' chate' uyajcanuarob' e Jesús y
ixiob' esto tama inte' aldea xe' uc'ab'a Emaús xe' ayan unajtirar de once
kilómetros. 14 Y war o'jronob' axin tama tunor lo que numuy taca e Jesús.
15 Y b'an war uchiob' conda c'otoy tajwinob' umen e Jesús xe' cay xana
tacarob'. 16 Y motor que jaxirob' war axanob' taca e Jesús, pero machi
unatob' jay jax. 17 Entonces e Jesús uyub'i tua' uyajcanuarob' era y che:
—¿Tuc'a tamar war ixojron? ¿Y tuc'a tua' que tzajtaca iut era? che e Jesús.
18 Y inte' uyajcanuar xe' war axin era uc'ab'a Cleofas. Y che jaxir:
—¿Ab'ajner taca ca net xe' war ixana tama e chinam Jerusalem xe'
machi anata tuc'a numuy? che e Cleofas.
19 Entonces che e Jesús:
—¿Y tuc'a numuy?
Y chenob':
—Pues tamar lo que numuy taca e Jesús xe' tua' e chinam Nazaret. Jaxir jax
ani inte' profeta xe' ayan meyra uc'otorer xe' cay uc'ampes tamar lo que uche y
tamar lo que ojron. Galan tut e Dios y galan tut e gente ub'an tunor lo que cay
uche jaxir. 20 Pero uwinquirob' e inmojr sacerdotiob' y e nuquir ajc'amparob' tama
cachinam ucachiob' uyajc'uob' tua' achamesna tut inte' cruz. 21 Y non canata ani
que jaxir jax ani xe' quetpa tua' ucorpeson xe' tuon e Israel tama uc'ab'ob' e gente
romano. Y era ayix uxte' día que chamen jaxir. 22 Pero ayan cora ixictac xe' ixiob'
sacojpa sajmi tama umujr e Jesús xe' cay ub'ajc'usionob' tamar uyojronerob'.
23 Pues jaxirob' machi utajwiob' ucuerpo e Jesús tama umujr, y tamar era sutpa
tariob' ticoit y cay uyareon que uwirob' inte' umayjutob' tia' checta chate' ángel
tutob' xe' uyareob' que e Jesús b'ixir turu. 24 Y nacpat era ixiob' ajner cora
winicob' ticajam esto tama umujr e Jesús, y conda c'otoyob' b'an utajwiob' cocha
arob'nob' umen e ixictac, pero e Jesús machi uwirob' ut, che e winic era.
25 Entonces che e Jesús:
—¿Machi ca ixob'ian? ¿Y tuc'a tua' war iq'uec'ojse iwalma tua' machi
ic'upse lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e onian profetob'? 26 ¿Machi ca inata

que quetpa tua' unumse ub'a e Cristo cocha era tua' axin ucorpeson, y
que de allí quetpa tua' uch'ami utawarer e Dios? che e Jesús.
27 Entonces cay uchecsu tutob' tunor e lugar tama uyojroner e Dios tia'
o'jron tamar e Cristo. Y ucajyes tamar lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e Moisés
y de allí uchecsu tutob' lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e profetob' ub'an.
28 Entonces conda c'otoyob' tama e aldea Emaús, e Jesús uche ub'a que
c'anto axana más innajt. 29 Pero conda uwirob' lo que war ub'ijnu uche
jaxir cay upejcob' y chenob':
—Quetpen tacaron tara. Porque tardix era, y wix acb'are. C'apix e día, chenob'.
Entonces e Jesús ochoy macuir uyototob' y quetpa tacarob'. 30 Y conda
ochoy turuan tor e mesa tacarob' cay uch'ami e pan y uc'ajti taca e Dios
tua' achojb'esna ut e pan, y de allí uxere ixin taca e chate' ajcanuarob' era.
31 Y tama e momento era checta tutob' que e winic era jax e Jesús, pero
wacchetaca satpa tutob' y ixin. 32 Entonces cay ojronob' jaxob' taca y chenob':
—¿Machi ca aquirca cawalma conda war o'jron tacaron waton tama e
b'ir conda war uchecsu ticoit tunor uyojroner e Dios? chenob'.
33 Entonces wacchetaca achpob' y sutpa ixiob' esto tama e chinam
Jerusalem otronyajr. Y conda c'otoyob' utajwiob' que ya moror turob' e
once apostolob' tua' e Jesús taca e inmojr ajcanuarob' ub'an. 34 Entonces
cay ojron inte' tujamob' era y che:
—Cawinquirar sutpa b'ixc'a ixto ya' y uchectesix ut tut e Pedro, che inte'.
35 Entonces tin e tariob' tama e aldea Emaús cay uchecsu tutob' tunor
lo que numuy tacarob' que checta inte' winic tutob' tama e b'ir xe' cay
uchecsu tutob' tunor uyojroner e Dios. Pero conda e winic cay uxere e pan,
wacchetaca pasc'a unac'utob' tua' unatob' que e winic era jax e Jesús.

Conda e Jesús uchecsu ub'a tut uyajcanuarob'
Mateo 28:16-20; Marcos 16:14-18; Juan 20:19-23

36 Entonces conda tunorob' warto o'jronob' cocha era, intaca checta e
Jesús tutob' y che:
—Ch'amic e jiriar tama iwalma, che e Jesús.
37 Y b'actob' meyra este que cay chinchob'. Ucheb'iob' que war uwirob'
inte' mein. 38 Pero jaxir che:
—¿Tuc'a tua' war ixb'acta cocha era? ¿Tuc'a tua' war ib'ijnu tama iwalma que
majax erach lo que war iwira era? 39 Ch'ujcunic iwira nic'ab' y nioc que nen jax e
Jesús xe' war iwiren. Pijch'inic niut tua' iwira que nen, porque inte' mein matuc'a
uwerir y matuc'a ub'aquer cocha war iwira era que nen ayan tanib'a, che e Jesús.
40 Entonces conda c'apa ojron cocha era cay uwirse utajn uc'ab' y upat uyoc
que ayan e chec tamar tia' osena e clavo. 41 Pero machito war uc'upsiob' jay
jax e Jesús era. Y cocha war atzayob' y war ab'actob', jaxir cay uyub'i tuob' y
che:
—¿Ayan ca tuc'a tua' inc'uxi tara? che e Jesús.

42 Entonces uyajc'uob' incojt chay xe' pojb'ir. 43 Y e Jesús uch'ami y cay
uc'uxi tunor era tutob'. 44 Y de allí che:
—Tunor lo que cay innumse nib'a jax lo que cay inwareox conda turen
tacarox tama ucajyesnib'ir tunor era, que quetpa tua' innumse nib'a tunor
b'an taca cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tamaren tama uley e Moisés, y b'an taca
cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tamaren umen e profetob', y b'an taca cocha ch'ar
tz'ijb'ab'ir tamaren tama e Salmo, che e Jesús.
45 Entonces e Jesús c'apa ujanch'acnes tunor ujorob' uyajcanuarob' tua'
ac'otoy unatob' tunor lo que war che uyojroner e Dios. 46 Y che e Jesús:
—Ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios ixnix e tiempo que e Cristo uc'ani tua'
achamesna, y de allí c'ani asutpa ab'ixc'a tujam e chamenob' tama e uxte' día.
47 Y ch'ar tz'ijb'ab'ir ub'an que tama uc'ab'a e Cristo uc'ani tua' ixixin ichecsu tut
tunor e gente xe' aturuanob' tama tunor or e rum que uc'ani tua' uyactob' tunor
umab'amb'anirob', y tamar era e Dios tua' ac'umpa tacarob'. Pero nox uc'ani tua'
icajyes iche tunor era tama e chinam Jerusalem. 48 Pues nox ajchecsuyajox tama
tunor era. 49 Y c'ani inwareox era que nen c'ani inweb'ta watar e chojb'esiaj b'an
cocha cay uyareox Catata Dios y tamar era nox tua' ich'ami Unawalir e Dios.
Pero irato ixloc'oy tama e chinam Jerusalem era este que ac'apa ich'ami tunor
uc'otorer Unawalir e Dios xe' watar tichan tut e q'uin, che e Jesús.

Conda e Jesús t'ab'ay ixin tichan
Marcos 16:19-20; Hechos 1:9-11

50 Entonces e Jesús uq'uechiob' ixin uyajcanuarob' innajt tut e chinam
era este que c'otoyob' tuyejtz'er e chinam Betania. Entonces jaxir uyachi
uc'ab'ob' y cay uchojb'es utob' tunor tin e turob' tacar era. 51 Y conda c'apa
uchojb'es ut uyajcanuarob', b'an taca achpa q'uejcha ixin tichan tutob' este
que namtz'a ixin tichan tut e q'uin. 52 Y tamar era tunor uyajcanuarob'
cay uyujtz'iob' ut, y de allí sutpa ixiob' esto tama e chinam Jerusalem
otronyajr. Tunorob' war atzayob'. 53 Y quetpob' tama e templo ejc'ar ejc'ar,
war utattz'iob' uc'ab'a Cadiosir. Tara ac'apa tunor niwojroner, che e Lucas.

Jax era e ojroner tamar Cawinquirar Jesucristo xe' tz'ijb'ab'ir umen e

San Juan

E Ojroner xe' uyajc'u e cuxtar xe' machi tua' ac'apa

1 [1]Pues entonces conda ne mato achena ani or e rum era, ayix inte' xe' turu.
Y jaxir uc'ab'a Ojroner. Y e Ojroner era turu taca e Dios. Y e Ojroner jax
e Dios ub'an. [2]Y jaxir yix turu taca Catata Dios conda ne mato achena ani or e
rum era. [3]Y jaxir uche tunor lo que ayan, y matuc'a ayan xe' majax chemb'ir
umener. [4]Y tamar jaxir ayan e cuxtar xe' machi tua' ac'apa, y e cuxtar era jax lo
que war ujanch'acnes tunor e gente tara tor e rum tua' uwirsiob' lo que erach.
[5]Y lo que war ujanch'acnes lo que erach tut e gente axin war uyajnes axin e
incsib'aner. Y e incsib'aner era machi uyub'i utajpes e janch'aquenar.

[6]Pues ayan inte' winic xe' uc'ab'a Juan xe' eb'etb'ir tari umen e Dios.
[7]Y e Juan era tari tua' aquetpa inte' ajchecsuyaj tua' uchecsu tut e gente
axin tuc'a e janch'aquenar. Y tamar era tunor tin e ixin uyub'i lo que
checsuna tutob' erer ac'otoy ac'upseyanob' tama e janch'aquenar. [8]E Juan
majax e janch'aquenar sino que jax taca inte' ajchecsuyaj xe' tari tua'
uchectes tut e gente tuc'a e janch'aquenar era. [9]Y e janch'aquenar era xe'
erach tari tara tor e rum tua' ujanch'acnes tunor ub'ijnusiajob' e winicob'.

[10]Pues entonces tin xe' jax e Ojroner quetpa tara tor e rum, y umen jaxir
chena tunor or e rum era ub'an, pero e gente tara tor e rum machi c'otoy
unatob' chi jaxir. [11]Yopa e Ojroner tama uchinamach, pero nien upiarob'
era machi uch'amiob' uc'ab'a. [12]Pero tunor tin e uch'amiob' uc'ab'a y xe'
c'upseyanob' tamar, jaxir uyajc'u e c'otorer tua' aquetpob' umaxtacob' e Dios.
[13]Y tin e c'upseyanob' tamar jaxir cocha era, c'otoy cuxpob' otronyajr. Pero
mixto jax b'an cocha acuxpa inte' tara tor e rum. Y mixto jax umen lo que
uc'ani inte' winic, sino que cuxpob' otronyajr umen que b'an uc'ani e Dios.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

14 Pues e Ojroner era xe' turu taca Catata Dios tari tor e rum y quetpa
b'an cocha inte' winic y turuan tujam e gente. Y non xe' caturuan tara
tor e rum cawira utawarer umen que jaxir jax Uyunen e Dios xe' inte'
taca ayan. Y jaxir meyra uyusre utacre e gente y erach uwirnar inyajrer.
15 Entonces cay ojron e Juan tamar Uyunen e Dios era y che:
—Jax era tin e cay inwareox y che: "Tin e watar tanipat más ayan
uc'otorer que nen. Nen cuxpen b'ajxan que jaxir, pero conda ne mato
incuxpa jaxir yix turu", che e Juan xe' ach'uyma.
16 Y e Ojroner meyra ayan uc'unersiaj, y tunoron cay cach'ami
utacarsiaj iraj iraj. 17 Pues e Moisés cay ucanse e gente tuc'a e ley lo que
ajc'una umen e Dios. Pero jax e Jesucristo xe' cay uwirse e gente tuc'a
utacarsiaj e Dios y tuc'a xe' erach. 18 Pues ma tia' irna ut e Dios umen
inte' winic, pero Uyunen e Dios xe' inte' taca ayan xe' turu tuyejtz'er e
Dios cay uchecsu ticoit que ayan inte' Catata Dios.

Lo que cay uchecsu e Juan xe' ajch'uymar
Mateo 3:11-12; Marcos 1:7-8; Lucas 3:15-17

19 Pues entonces e nuquir winicob' tama e chinam Jerusalem uyeb'ta ixin
cora sacerdote taca cora levita tua' uyub'iob' tua' e Juan xe' ajch'uymar que
chi jaxir. 20 Pero e Juan uchecsu lo que erach y machi majresian tutob' y che:
—Nen majax e Cristoen, che e Juan.
21 Entonces uyub'iob' tua' e Juan otronyajr y chenob':
—¿Pues chiet net entonces? ¿O net ca jax e profeta xe' uc'ab'a Elías xe'
sutpa b'ixq'uet otronyajr? che e winicob' era.
Y e Juan che:
—Majax nen, che e Juan.
Entonces uyub'iob' tua' e Juan otronyajr y chenob':
—¿O net ca jax e profeta xe' arob'non umen e Moisés xe' aquetpa tua'
ayopa? che e winicob'.
Pero e Juan che:
—Majax nen, che e Juan.
22 Entonces ojronob' e winicob' otronyajr y chenob':
—¿Pues chiet net entonces? Porque tin e uyeb'ta tarion war uc'ani tua' caware
chiet net conda cac'otoy tut otronyajr. Arenon chiet net, che e sacerdotiob' era.
23 Entonces ojron e Juan y che:
—Nen jax inte' winic xe' war onjron tama inte' choquem lugar xe' che:
"Uc'ani tua' u'stana tunor ub'ir Cawinquirar", que war che que uc'ani tua'
u'stana uyalmob' e gente tua' uch'amiob' uc'ab'a Cawinquirar b'an cocha
ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e profeta Isaías tama e onian tiempo, che e Juan.
24 Pues eb'etna ixiob' cora fariseob' tut Juan 25 xe' chenob':
—Y jay majax net e Cristoet, y majax net e Elías, y majax net e
profetaet, entonces ¿tuc'a tua' war ich'uyma? che e sacerdotiob' era.

26 Entonces ojron e Juan y che:
—Nen war inch'uyma taca e ja', pero ayan inte' tijam xe' machito war
inata chi 27 xe' watar tanipat xe' más ayan uc'otorer que nen. Nen cuxpen
b'ajxan que jaxir, pero conda ne mato incuxpa jaxir yix turu. Pero nen
ma tawaren nien tua' imb'ani ut uxanab' porque meyra ayan uc'otorer,
che e Juan.
28 Pues numuy tunor era tama e chinam Betania xe' turu teinxejr e
xucur Jordán tia' war ach'uyma e Juan.

E Jesús aquetpa b'an cocha inte' cordero xe' tua' achamesna tamaron

29 Pues entonces tama otronte' día e Juan cay uwira que war ac'otoy e
Jesús tut y tamar era e Juan cay uyare e gente xe' turob' tuyejtz'er y che:
—Ch'ujcunic iwira e winic era xe' aquetpa b'an cocha inte' cordero xe'
ajc'unon umen e Dios xe' aquetpa tua' achamesna tamaron tua' ulocse
umab'amb'anirob' tunor e gente tara tor e rum. 30 Pues tamar jaxir war
imb'ijnu conda cay inwareox que: "Tin e watar tanipat más ayan uc'otorer
que nen. Nen cuxpen b'ajxan que jaxir, pero conda ne mato incuxpa
jaxir yix turu." 31 Pues nen machi ani innata chi e winic era. Pero cay
ch'uymen taca e ja' tua' taca ac'otoy unatob' e gente tama e Israel chi e
winic era, che e Juan xe' ajch'uymar.
32 Entonces ojron e Juan otronyajr y uyajc'u e checsuyaj era y che:
—Inwira ecmay Unawalir e Dios xe' tari tut e q'uin xe' b'an uwirnar
cocha incojt sacsac mut xe' c'otoy turuan tama e winic era. 33 Pues nen
machi ani innata chi era, pero tin e uyeb'ta tarien tua' inch'uyma taca e
ja' cay uyaren y che: "Conda awira ecmay watar Unawalir e Dios tama
ujor inte' winic y aquetpa tamar, jax e winic era xe' tua' ach'uyma taca
Unawalir e Dios", che uyaren e Dios. 34 Y nen inwira conda ecmay tari
Unawalir e Dios y quetpa tamar, y tamar era erer inchectes tiut que jaxir
jax Uyunen e Dios, che e Juan xe' ajch'uymar.

Tin e pejcnob' b'ajxan umen e Jesús tua' aquetpa uyajcanuarob'

35 Entonces tama otronte' día e Juan ya turu tama e lugar era otronyajr
taca chate' uyajcanuarob'. 36 Y conda uwira anumuy e Jesús, ojron e Juan
y che:
—Ch'ujcunic iwira e winic era xe' aquetpa b'an cocha inte' cordero xe'
ajc'unon umen e Dios xe' aquetpa tua' achamesna tamaron, che e Juan
xe' ajch'uymar.
37 Pues conda e chate' ajcanuarob' era tua' e Juan uyub'iob' lo que che
jaxir, ixiob' tupat e Jesús. 38 Y conda e Jesús sutpa uwira que war axin
tupat e chate' ajcanuarob' era cay ojron y che:
—¿Tuc'a ic'ani nox? che e Jesús.
Y jaxirob' chenob':

—Ajcanseyajet, ¿tia' turet? che e ajcanuarob' era.
39 Y che e Jesús:
—Laric iwira, che e Jesús.
Entonces ixiob' e chate' winicob' era tua' uwirob' tia' turu e Jesús y quetpob' tacar tunor e día porque c'anix ac'apa e día conda utajwiob'.
40 Y inte' ajcanuar era xe' cay uyub'i lo que che e Juan y xe' cay ixin tupat e Jesús uc'ab'a Andrés xe' jax uwijtz'in e Simón Pedro. 41 Y conda e Andrés c'otoy unata que e Jesús jax e Cristo ixin wacchetaca tua' usicb'a usacun xe' jax e Simón. Entonces uyare e Simón y che:
—Lar wacchetaca porque catajwix e Mesías xe' war che que jax e Cristo, che e Andrés.
42 Entonces e Andrés uq'ueche ixin usacun tut e Jesús. Y conda irna e Simón umen e Jesús cay ojron y che:
—Net jax e Simón xe' uyunenet e Jonás, pero ac'ab'a tua' aquetpa Cefas xe' war che Pedro ub'an, che e Jesús.
Pues e ojroner Pedro war che: "Tun" tama e ojroner griego.

Conda e Jesús upejca e Felipe y e Natanael tua' aquetpob' uyajcanuarob'

43 Entonces tama otronte' día e Jesús cay ub'ijnu tua' axin tama e departamento Galilea. Y conda war axin tama e b'ir utajwi inte' winic xe' uc'ab'a Felipe. Entonces ojron tacar y che:
—Inco' tacaren, che e Jesús.
44 Pues e Felipe era ajlugar tama e chinam Betsaida b'an cocha e Andrés y e Pedro. 45 Entonces e Felipe ixin tua' usajca e Natanael y uyare:
—Catajwix ixto e winic xe' cay utz'ijb'a e Moisés tamar y xe' cay utz'ijb'a e profetob' tamar tama e onian tiempo ub'an. Y jax era e Jesús xe' uyunen e José xe' tari tama e chinam Nazaret, che e Felipe.
46 Y che Natanael:
—¿O ayan ca lo que imb'utz xe' erer aloc'oy tama e chinam Nazaret? che e Natanael.
Y che e Felipe:
—Lar ch'ujcun awira.
47 Y conda e Jesús uwira que e Natanael war ayopa tut, cay ojron y che:
—Iran, tara war ayopa inte' winic xe' jax niwet ajlugarir tama e Israel xe' machi unata amajresian, che e Jesús.
48 Entonces e Natanael uyub'i tua' e Jesús y che:
—¿Cocha c'otoy anata chien nen? che e Natanael.
Y che e Jesús:
—Pues inwiret conda turet yeb'ar uc'ab' inte' te' higuera conda merato ac'otoy e Felipe tua' upejquet, che e Jesús.
49 Entonces ojron e Natanael y che:

—Ajcanseyajet, net jax Uyunenet e Dios, y net jax e Rey tua' e Israel, che e Natanael.

50 Y e Jesús che:

—¿War ca ic'upseyan tamaren umen taca que cay inwaret que inwiret conda turet yeb'ar uc'ab' e te' higuera? Pues net tua' i'xin awira más nojta uc'otorer e Dios tamaren que cay awira era, che e Jesús.

51 Y ojron e Jesús otronyajr y che:

—C'ani inwareox era que nox tua' ixixin iwira apasc'a ut e q'uin y c'ani iwira uyangelob' e Dios xe' war at'ab'ay axiob' y xe' war ecmay watob' tama nijor nen xe' Uyunenen e winic, che e Jesús.

Conda chena inte' nujb'iar tama e chinam Caná

2 1 Pues entonces tama e uxte' día chempa inte' nujb'iar tama e chinam Caná tama e departamento Galilea. Y ya turu utu' e Jesús tama e nujb'iar era. 2 Y pejcna e Jesús tacar uyajcanuarob' tua' ac'otoyob' tama e nujb'iar ub'an. 3 Pero conda merato ac'apa e nojq'uin c'apa e vino lo que war o'chna. Entonces utu' e Jesús uyare y che:

—C'apa e vino lo que ayan ani. ¿Y tuc'a tua' cache coner? ¿O ayan ca tuc'a erer ache net tua' atacrion era? che utu' e Jesús.

4 Pero e Jesús uyare utu' y che:

—Ixic, ¿tuc'a tua' war awaren cocha era? ¿Machi ca anata que merato ac'otoy niwora tua' acay inchectes nic'otorer tut e gente? Actan tunor era tacaren, che e Jesús.

5 Pero utu' e Jesús, cay uyare tin e war upuquiob' axin e comida taca e gente y che:

—Chenic tunor lo que axin uyareox jaxir, che utu' e Jesús.

6 Y yaja' warob' seis nuquir bongo xe' chemb'ir taca e tun xe' uwajpi seis b'ujr ja' tama unac. Pues e bongo ayan uc'ampib'ir tua' ucojco e ja' tua' upoquiob' tuq'uic tuq'uic tamar. Porque ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés que uc'ani tua' apojca tunor lo que ayan. 7 Entonces ojron e Jesús taca tin e war upuqui e comida axin tut e gente y che:

—Yaric e ja' tama tunor e bongo era este que ab'utc'a tunor, che e Jesús.

Entonces uchiob' b'an cocha arob'nob' umen e Jesús. 8 Entonces e Jesús sutpa uyare otronyajr y che:

—Locsenic imb'ijc y q'uechic chic tut e ajyum nojq'uin, che e Jesús.

Y b'an uchiob'. 9 Entonces conda e ajyum nojq'uin cay uyejta imb'ijc e ja' c'otoy unata que vino. Pero machi war unata tia' tari, ajtaca tin e war upuqui axin e comida war unatob' que e vino era ja' ani. Y tamar era e ajyum nojq'uin upejca tari e winic xe' war anujb'i 10 y uyare:

—Tama inte' nojq'uin b'ajxan apujca axin e vino xe' más galan uyuchnar, y de allí conda uchnix meyra vino acay a'jc'unob' e vino xe' más calapir. Pero net war acojco este era tua' awajc'u e vino xe'

más galan uyuchnar. B'an che e ajyum nojq'uin uyare e winic xe' war anujb'i.

11 Pues jax era e b'ajxan milagro lo que chena umen e Jesús, y conda uche tunor era cay checsuna que jaxir ayan utawarer y tamar era uyajcanuarob' cay c'upseyanob' tamar jaxir. Pues tunor era numuy tama e chinam Caná tama e departamento Galilea.

12 Entonces conda c'apa e nujb'iar ixin e Jesús esto tama e chinam Capernaum taca utu' y uwijtz'inob' y taca uyajcanuarob'. Y yaja' quetpob' cora día.

Conda e Jesús uyajnes loc'oy e sian ajchonmar macuir e templo
Mateo 21:12-13; Marcos 11:15-18; Lucas 19:45-46

13 Pues entonces cocha war ac'otoy e día tua' acay e nojq'uin tua' e gente tama e Israel xe' uc'ab'a pascua, ixin e Jesús esto tama e chinam Jerusalem. 14 Y conda c'otoy tama e templo cay uwira que war achojna e sian wacax y e sian oveja y e sacsac mut. Y uwira que ayan tin e turob' tor e mesa xe' war uwech'iob' ut e tumin[a]. 15 Y conda e Jesús uwira tunor era, uch'ami inte' jarb'ir q'uewer y cay uwatz'i uyajnes tunor e ajchonmar taca tunor e wacax y e oveja. Y cay upusi e tumin tua' tin e war uwech'iob' ut e tumin y ucucru ixin e sian mesa tuob'. 16 Y uyare tunor tin e war uchoni e sacsac mut y che:

—Locsenic tara tunor. Ira iche más e chonmar tama uyotot Nitata, che e Jesús.

17 Y tamar era c'ajpesna umen uyajcanuarob' que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios y che:

—War uchien innumse nib'a umen que war intz'unle uyotot Nitata Dios, xe' che ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios.

18 Entonces cora winicob' tua' Israel cay uyub'iob' tua' e Jesús y chenob':

—¿Y tuc'a tua' awirsion tua' achectes ticoit que net ayan ac'otorer tua' ache tunor era? che e winicob' era.

19 Y che e Jesús:

—Tijresic e templo era y nen tua' anchi otronyajr tama uxte' día, che e Jesús.

20 Y che e winicob':

—Cuarenta y seis año uq'uechion tua' cachi e templo era ¿y net ca tua' ab'ijnu a'chi tama uxte' día? che e winicob' era.

---

a 2:14 Uwech'iob' ut e tumin. Tama utiempo Cawinquirar Jesucristo tunor e lugar Israel quetpa yeb'ar uc'otorer e gente romano, y tamar era quetpa tua' uc'ampesob' e tumin romano ub'an. Pero conda inte' c'ani uyajc'u inte' uyofrenda tama e templo machi ch'ajma e tumin romano sino que quetpa tua' uwech'e ut e tumin romano era tua' uch'ami e tumin tua' e Israel tua' uturb'a tama e ofrenda. Y tin e war uwech'e ut e tumin era war uchoniob' tama meyra utujrir.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

21 Pero e templo xe' war o'jron e Jesús tamar, majax e nuxi otot lo que
ayan tara sino que jax ucuerpo jaxir. 22 Y tamar era conda sutpa b'ixc'a
e Jesús tujam e chamenob' c'ajpa umen uyajcanuarob' tunor lo que cay
arob'nob' umener, y tamar era c'upseyanob' tamar lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir
tama uyojroner e Dios y tama tunor lo que arob'nob' umen e Jesús.

E Jesús unata lo que war ub'ijnuob' tunor e winicob'

23 Pues tama e tiempo era conda turu e Jesús tama e chinam Jerusalem
tama e nojq'uin pascua, meyra gente cay c'upseyanob' tamar conda
uwirob' que war uche e sian milagro. 24 Pero e Jesús machi c'upseyan
tama e winicob' era porque war unata tunor lo que war ub'ijnuob'. 25 Y
mamajchi umen arob'na tuc'a ayan tama e winicob' era, porque jaxir
warix unata tunor lo que ayan tama uyalmob'.

Conda e Nicodemo yopa tua' uwarajse e Jesús

3 1 Pues entonces ayan inte' fariseo xe' uc'ab'a Nicodemo xe' jax inte'
nuquir winic tama e Israel 2 xe' ixin tua' uwarajse e Jesús acb'ar
porque war asub'ajra. Entonces ojron jaxir y che:
—Ajcanseyajet, war canata que net eb'etb'ir tariet umen e Dios tua'
acansion, porque mamajchi uyub'i uche e sian milagro lo que war ache
net jay machi turu e Dios tacar, che e Nicodemo.
3 Entonces ojron e Jesús y che:
—C'ani inwaret que tin e machi asutpa acuxpa otronyajr machi uyub'i
uwira uchinam e Dios, che e Jesús.
4 Entonces e Nicodemo uyub'i tua' e Jesús y che:
—¿Y cocha tua' asutpa acuxpa otronyajr inte' xe' winiquix uwirnar?
¿O ererto ca asutpa o'choy inte' macuir unac utu' tua' asutpa acuxpa
otronyajr? che e Nicodemo.
5 Y che e Jesús:
—C'ani inwaret que tunor tin e c'ani o'choy tama uchinam e Dios
uc'ani tua' acuxpa taca e ja' tama uwerir y uc'ani tua' acuxpa otronyajr
taca Unawalir e Dios. 6 Pues tin e acuxpa tara tor e rum aquetpa b'an
cocha e gente tara tor e rum. Y tin e acuxpa tama Unawalir e Dios
aquetpa taca e cuxtar xe' tua' uq'ueche axin inte' tut e q'uin. 7 Pero ira
ib'acta que inwaret que uc'ani tua' icuxpa otronyajr. 8 Pues e ic'ar ajicna
axin y ajicna watar y coyb'i que war ajicna axin, pero machi cawira tia'
watar y nien machi cawira tia' war axin. Y b'an ub'an tin e acuxpa tama
Unawalir e Dios, machi cawira tuc'a anumuy conda axin uch'ami e cuxtar
xe' machi tua' ac'apa, che e Jesús.
9 Y che e Nicodemo:
—Machi innata tuc'a war awaren era, che e Nicodemo.
10 Y che e Jesús:

—Pues net nuxi ajcanseyajet tama e gente tua' e Israel y ¿tuc'a tua' machi
war anata tama tunor era? 11 C'ani inwaret era que war cawaret tamar taca
lo que war canata porque war cachecsu toit jax taca lo que cay cawira, pero
nox xe' fariseox machi c'ani ixc'upseyan tamar lo que war cawareox. 12 Y jay
machi c'ani ixc'upseyan tamar lo que inwareox conda war incansiox tamar
lo que ayan tara tor e rum ¿cocha tua' ixc'upseyan tamar lo que inwareox
jay inxin incansiox tamar lo que ayan tut e q'uin tichan?
13 'Mamajchi t'ab'ay ixin tut e q'uin sino que ajtaca nen xe' jax Uyunenen
e winic xe' ecmay tarien tichan. 14 Pues b'an cocha e Moisés ut'ab'se
uturb'a tichan incojt chan tama e choquem lugar tama e onian tiempo, y
b'an ixto tua' achena tamaren xe' Uyunenen e winic que c'ani int'ab'esna
inch'ub'na tut inte' te'. 15 Y tamar era tunor tin e axin ac'upseyan tamaren
c'ani uch'amiob' e cuxtar xe' machi tua' ac'apa, che e Jesús.

E Dios uyajta utob' tunor tin e turob' tara tor e rum

16 Entonces che e Jesús:
—E Dios meyra uyajta utob' e gente tara tor e rum y umen era uyeb'ta
tari Uyunen xe' inte' taca ayan tua' achamay tamarob', y tamar era tunor
tin e ac'otoy ac'upseyanob' tamar machi tua' asatpob' sino que c'ani
uch'amiob' e cuxtar xe' machi tua' ac'apa. 17 Porque conda Catata Dios
uyeb'ta tari Uyunen tara tor e rum, machi uyare Uyunen tua' utijres tin e
turob' tara tor e rum, sino que uyare tua' watar acorpesian.
18 'Pues tin e war ac'upseyan tama Uyunen e Dios machi tua' asatpa,
pero tin e machi ac'upseyan tamar satrem ixto, porque machi c'otoy
c'upseyan tama Uyunen e Dios xe' inte' taca ayan. 19 Y tamar era tunor
tin e machi c'ani ac'upseyanob' tamar aquetpob' satrem inyajrer, porque
conda uwirob' e janch'aquenar xe' jax Uyunen e Dios xe' tari tara tor e
rum, machi uc'aniob', sino que más war uc'aniob' e incsib'aner porque
mab'amb'an tunor lo que war uchiob'. 20 Tunor tin e war uchiob' e
mab'amb'anir war uxejb'iob' ut e janch'aquenar, y tamar era machi
ac'otoyob' tut e janch'aquenar porque machi uc'aniob' tua' achectesna
que mab'amb'an tunor lo que war uchiob'. 21 Pero tunor tin e war uchiob'
lo que erach ac'otoy awawanob' tia' janch'aquen tua' achectesna que war
atacarnob' umen e Dios tua' uchiob' ajtaca lo que uc'ani jaxir, che e Jesús.

Conda e Juan xe' ajch'uymar sutpa ojron tamar e Jesús otronyajr

22 Pues nacpat era ixin e Jesús taca uyajcanuarob' esto tama e
departamento Judea tia' cay ch'uymob' tama inte' tiempo. 23 Y e Juan
ub'an war ach'uyma ya taca tuyejtz'er e chinam Enón xe' majax innajt tut
e chinam Salim porque ayan meyra e ja'. Y war ac'otoyob' e gente iraj iraj
tua' ach'ujyob' umen e Juan. 24 Pues tunor era cay numuy conda ne mato
ayajra e Juan tama e cárcel.

25 Entonces cay ojronob' taca cora winicob' xe' tuob' e Israel y taca
uyajcanuarob' e Juan y chenob':
—¿Tuc'a ch'uymar xe' más erach? chenob'.
26 Entonces ixiob' uyajcanuarob' era tut e Juan y chenob':
—Ajcanseyajet, e winic xe' turet tacar conda turon teinxejr e xucur
Jordán que awareon que jax e Cristo war ach'uyma ub'an y tunor e gente
war axin tupat, che uyajcanuarob' e Juan era.
27 Pero e Juan che:
—Matuc'a tua' uch'ami inte' winic jay majax ajc'ub'ir umen e Dios. 28 Pues
nox ajchecsuyajox que nen cay inware que majaxen e Cristo sino que eb'etb'ir
tarien tua' unstes e b'ir tut jaxir. 29 B'an cocha conda ayan inte' nujb'iar, e ijch'oc
xe' tua' anujb'i aquetpa tua' e sitz xe' tua' anujb'i tacar. Y tin e war utacre e sitz
tua' uche e nojq'uin axin atzay conda uyub'i ojron e sitz era. Y b'anen nen ub'an,
intzay conda umb'i ojron e Cristo. 30 Y tamar era jaxir uc'ani tua' aquetpa más
nuxi winic, y nen uc'ani tua' inquetpa más chuchu nic'ampib'ir, che e Juan.

Tin e ecmay tari tut e q'uin

31 Y de allí ojron e Juan otronyajr y che:
—Tin e ecmay tari tut e q'uin xe' jax e Jesús más meyra ayan uc'ampib'ir que
tin e turu tara tor e rum b'an cocha nen, porque nen erer onjron ajrer taca tamar
lo que ayan tara tor e rum. Pero jaxir xe' ecmay tari tut e q'uin más meyra ayan
uc'ampib'ir. 32 Pues jaxir war uchecsu tut e gente axin lo que uwira y lo que
uyub'i tut e q'uin, pero mamajchi c'ani ac'upseyan tamar lo que war uchecsu
tutob' era. 33 Pero tin e axin uch'ami lo que checsuna umen e Jesús, war uchecsu
ub'a que erach lo que arob'na umen e Dios. 34 Pues tin e eb'tana tari umen e Dios
axin uchecsu lo que arob'na umener, porque Cadiosir uturb'a meyra Unawalir e
Dios tamar. 35 Y chequer que Catata Dios uyajta ut Uyunen, porque ixin uyajc'u
tua' ac'otori tujor tunor lo que ayan. 36 Pues tin e ac'upseyan tama Uyunen e Dios
c'ani uch'ami e cuxtar xe' machi tua' ac'apa. Pero tin e machi c'ani ac'upseyan
tamar machi tua' uch'ami e cuxtar xe' machi tua' ac'apa, sino que c'ani ac'axi
tunor e nuxi q'uijnar tua' e Dios tama ujor, che e Juan xe' ajch'uymar.

Conda e Jesús ojron taca inte' ixic xe' tua' e chinam Samaria

4 1 Pues entonces tama e tiempo era meyra gente cay ch'ujyob' tua'
aquetpob' uyajcanuarob' e Jesús. Y e Juan war ach'uyma ub'an pero
majax meyra gente cocha war uche e Jesús y uyajcanuarob'. Y conda
c'otoy unatob' tunor era tin e fariseob', cay ojronob'. 2 Pero e Jesús machi
war ach'uyma sino que jax taca uyajcanuarob'. 3 Y conda Cawinquirar cay
uyub'i lo que war a'rob'na umen e fariseob' loc'oy tama e departamento
Judea y sutpa ixin esto tama e departamento Galilea otronyajr.
4 Pero tamar uxamb'ar era quetpa tua' unumse e departamento Samaria
tua' ac'otoy tama e departamento Galilea. 5 Y b'an war axin e Jesús conda

c'otoy tama inte' chinam tama e departamento Samaria xe' uc'ab'a Sicar
xe' majax innajt tia' turu e rum lo que e Jacob cay uyacta taca e José xe'
jax inte' uyunen tama e onian tiempo. 6 Y conda q'uix ac'otoy uyuxin e
día c'otoy e Jesús tia' turu ut e ja' xe' chemb'ir umen e Jacob tama e onian
tiempo. Entonces turuan tama uti' ut e ja' era cocha war ac'oy meyra umen e
xamb'ar. 7 Y tama e hora era c'otoy inte' ixic xe' tua' e departamento Samaria
xe' c'ani ub'ut'i ub'ujr taca e ja'. Entonces ojron e Jesús taca e ixic y che:
—Ajc'unen e ja', c'ani unch'i, che e Jesús.
8 Pues turu e Jesús ub'ajner cocha ixiob' uyajcanuarob' tama e chinam
yaja' tua' usajca umaniob' lo que tua' uc'uxiob'. 9 Pero cocha e gente tua' e
Israel machi upejca ub'ob' taca e gente tua' e Samaria, ojron e ixic y che:
—Nen ajlugaren tama e departamento Samaria, y net ajlugaret tama e
lugar Israel. ¿Y tuc'a tua' war ac'ajti e ja' tanib'a? che e ixic.
10 Entonces che e Jesús:
—Jay net anata ani cob'a erer ach'ami tua' e Dios, o jay anata ani chi
xe' war uc'ajti e ja' tacaret, net ac'ajti ani tacar y jaxir uyajq'uet ani e ja'
xe' b'ixir xe' machi tua' ac'apa, che e Jesús.
11 Y che e ixic:
—¿Pero tuc'a tamar tua' alocse e ja'? Porque matuc'a nien inte' aruch
xe' q'uecher amen tua' alocse ja' tamar, y intam e nuxi ch'en era. ¿Y
tia' tua' atajwi e ja' awajq'uen xe' b'ixir? 12 ¿Más ca anata net que catata
viejob'ir Jacob? Porque jax jaxir xe' upasi e ch'en era tua' utajwi e ja' y
tia' cay uyuch'i jaxir taca umaxtac y taca tunor uyarac ub'an, che e ixic.
13 Y che e Jesús:
—Tunor tin e uyuch'i e ja' era axinto asutpa ataqui uti' otronyajr.
14 Pero tin e axin uyuch'i e ja' xe' c'ani inwajc'u nen machi tua' asutpa
ataqui uti' otronyajr. Porque e ja' xe' tua' inwajc'u nen aquetpa tama
uyalma inte' b'an cocha inte' ja' xe' ab'ocb'a aloc'oy macuir e rum xe' tua'
uyajc'u e cuxtar xe' machi tua' ac'apa, che e Jesús.
15 Entonces ojron e ixic otronyajr y che:
—Ajc'unen ixto e ja' era tua' machi asutpa ataqui niti' otronyajr y tua'
machi insutpa waten tua' inlocse e ja' lo que ayan tama e ch'en era, che e ixic.
16 Y che e Jesús:
—Quiqui pejcan aviejo y sutpen lar otronyajr, che e Jesús.
17 Y che e ixic:
—Pero matuc'a niviejo, che e ixic.
Y che e Jesús:
—Erach lo que awaren era que matuc'a aviejo. 18 Porque nen innata que cinco
ut ani aviejo, pero xe' q'uecher amener coner ajxamb'ar winic taca y majax
aviejo. Y tamar era chequer que majax majresiaj lo que war ache tacaren, che e
Jesús.
19 Y che e ixic:

—Chequer taniut tamar awojroner que net jax inte' profeta tua' e Dios.
20 Tunor catata viejob'ir tara tama e Samaria cay uyujtz'iob' ut e Dios
tor e witzir era, pero nox xe' tuox e Israel war iware que jax taca tama e
chinam Jerusalem tia' uc'ani tua' cojytz'i ut e Dios, che e ixic.
21 Y che e Jesús:
—C'upsen niwojroner era, ixic. Watar e día conda tua' ojytzna ut
Catata Dios tic taca y majax tor e witzir era y majax tamar taca e chinam
Jerusalem. 22 Nox xe' tuox e Samaria machi inata chi xe' war iyujtz'i ut.
Pero non xe' tuon e Israel war canata chi xe' war cojytz'i ut, porque e
corpesiaj watar tua' e gente xe' tuob' e Israel. 23 Watar e día xe' jax coner
conda tunor tin e c'ani uyujtz'iob' ut e Dios uc'ani tua' uyujtz'iob' ut taca
tunor uyalma y uc'ani tua' uchiob' b'an cocha uc'ani xe' erach. Porque
b'an uc'ani Catata Dios. 24 Porque e Dios nawalb'ir xe' machi cawira ut,
y tamar era tin e c'ani uyujtz'iob' ut e Dios uc'ani tua' uchiob' taca tunor
uyalmob' y uc'ani tua' uchiob' b'an cocha uc'ani xe' erach, che e Jesús.
25 Y che e ixic:
—Nen innata que watar e Ajcorpesiaj tua' tunor e gente tara tor e rum
xe' jax e Cristo. Conda ayopa jaxir axin uchectes tunor ticoit, che e ixic.
26 Y e Jesús che:
—Jax nen e Cristoen xe' war iyojron tacar, che e Jesús.
27 Y tamar era c'otoy uyajcanuarob' otronyajr. War ub'ijnu uwirob' que
war o'jron e Jesús taca inte' ixic. Pero mamajchi uyub'i tua' e ixic que
tuc'a uc'ani, y nien mamajchi uyub'i tua' e Jesús que tuc'a tamar war
o'jronob'. 28 Entonces e ixic uyacta ub'ujr y loc'oy ixin tama e chinam tia'
cay uyare tunor e gente y che:
29 —Lar ch'ujcunic inte' winic xe' cay uyaren tunor lo que c'apa inche.
¿Ma ca nic jax era e Ajcorpesiaj? che e ixic.
30 Entonces loc'oyob' e gente tama e chinam era tua' axin uwirob' e
Jesús. 31 Pero uyajcanuarob' e Jesús uyareob' y chenob':
—Cawajcanseyajet, c'uxu imb'ijc lo que catares era, che uyajcanuarob'.
32 Pero che e Jesús:
—Nen ayan lo que erer inc'uxi que nox machi war inata tuc'a, che e Jesús.
33 Entonces cay ojronob' uyajcanuarob' jaxob' taca y chenob':
—¿Ayan ca nic tuc'a taresna lo que tua' uc'uxi jaxir? che uyajcanuarob'.
34 Pero ojron e Jesús y che:
—Lo que tua' inc'uxi jax tua' inche lo que uc'ani jaxir xe' uyeb'ta tarien y tua'
ac'apa inche tunor e patnar lo que arob'nen umener tua' inche. 35 Ira iwaren que
uc'anto cuatro mes tua' watar e cosecha. Ch'ujcunic iwira e sian gente lo que
watob' era. Larob' tacar inte' jinaj xe' warix ataqui porque turob'ix tunorob' tua'
uch'amiob' niwojroner. 36 Pues tin e war apatnob' tama e cosecha uc'ani tua'
atojyob'. Y lo que war uch'amiob' tama e cosecha era jax e cuxtar xe' machi tua'
ac'apa. Y tamar era tin e cay pacma y tin e war umorojse tunor e cosecha era

erer axin atzayob' chatertiob' tamar lo que war uch'amiob' era. 37 Pues erach e
ojroner xe' che: "Ayan inte' xe' apacma y ayan otronte' xe' axin umorojse conda
ac'otoy e día", che e ojroner era. 38 Pues nen inwareox tua' ixixin imorojse lo que
pacb'irix umen otronte', y nox intaquix ixiox imorojse, che e Jesús.
39 Y tamar era meyra gente tama e chinam era tama e departamento
Samaria cay c'upseyanob' tama e Jesús umen lo que cay arob'nob' umen e ixic
xe' che: "Uyaren tunor lo que inchix", xe' arob'nob' umen e ixic. 40 Y tamar
era conda c'otoyob' tunor e gente era cay upejcob' e Jesús tua' ac'otoy tama
uchinam tua' ucansiob' cora. Entonces quetpa e Jesús tacarob' chate' día. 41 Y
ayanto meyra gente xe' cay c'upseyanob' tama e Jesús conda uyub'iob' lo que
che jaxir. 42 Entonces ojronob' e gente era taca e ixic y chenob':
—Pues majax tamar taca lo que cay awareon que war cac'upseyan era
sino que war cac'upseyan coner umen que cay coyb'i uyojroner jaxir,
y tamar era war canata que jaxir jax e Cristo xe' jax e Ajcorpesiaj tua'
tunor e gente tara tor e rum, che e gente era.

Conda tz'acpesna uyunen inte' nuxi ajc'ampar

43 Pues entonces conda c'apa e chate' día era loc'oy e Jesús tama e
departamento Samaria y ixin esto tama e departamento Galilea. 44 Pues c'ar
umen uyajcanuarob' que arob'nob' tama inyajr umen e Jesús que: "Tin e
profetob' tua' e Dios c'ani axejb'na utob' umen uyet ajlugarir", xe' arob'nob'
umen e Jesús tama inyajr. 45 Entonces conda c'otoy e Jesús tama e departamento
Galilea cay ch'ajma umen e gente umen que ayan tin e ixiob' tama e nojq'uin
pascua tama e chinam Jerusalem xe' cay uwirob' tunor lo que cay uche e Jesús.
46 Entonces sutpa ixin e Jesús esto tama e chinam Caná tama e departamento
Galilea tia' cay uche aquetpa vino e ja'. Y tama e chinam era ayan inte' winic xe'
war axana xe' jax inte' nuxi ajc'ampar tua' e gobierno. Pero jaxir ayan inte' uyunen
xe' ch'ar ajmuac tama uyotot tama e chinam Capernaum. 47 Y e ajc'ampar era
conda c'otoy unata que e Jesús loc'oy tama e departamento Judea y que era war
ayopa tama e departamento Galilea, ixin uwira y cay upejca tua' axin tama uyotot
tua' utz'acpes uyunen xe' c'anix achamay. 48 Entonces e Jesús uyare e gente y che:
—Nox era machi c'ani ixc'upseyan tamaren jay machi iwira inche
meyra milagro tiut, che e Jesús.
49 Pero ojron e ajc'ampar y che:
—Ajnen quiqui tama niotot porque niunen c'anix achamay, che e
ajc'ampar era.
50 Y che e Jesús:
—Sutpen quiqui to'tot. Oynen machi tua' achamay sino que war
atz'acpa era, che e Jesús.
Entonces c'upseyan e ajc'ampar tamar lo que arob'na umen e Jesús y
ixin tama uyotot. 51 Y conda e ajc'ampar warix ac'otoy tama uyotot loc'oy
tajwina umen umanob' y cay arena y che:

—Oynen war atz'acpa, che e man.
52 Entonces cay uyub'i tuob' que tuc'a hora cay tz'acpa uyunen, y
jaxirob' cay chiob':
—Acb'i tama uyuxin e día c'apa loc'oy tunor e purer y sisa ut, che e man.
53 Entonces e tatab'ir cay ub'ijnu que jax tama e hora era conda arena
umen e Jesús que: "Oynen machi tua' achamay sino que war atz'acpa
era", que arob'na umen e Jesús. Y tamar era jaxir cay c'upseyan tama e
Jesús taca tunor ufamilia.
54 Pues jax era e chajr milagro lo que chena umen e Jesús tama
e departamento Galilea conda sutpa tari tama uxamb'ar tama e
departamento Judea.

Conda e Jesús utz'acpes e winic xe' ch'ar tama uti' e atib'ir

5 1 Pues entonces conda checta otronte' nojq'uin tama e Israel ixin e Jesús
esto tama e chinam Jerusalem otronyajr. 2 Pues tunor e chinam Jerusalem
xojyb'ir taca inte' macte' xe' chemb'ir taca e petzb'ir tun. Y tama e petzb'ir tun
era ayan cora puerta. Y ayan inte' puerta xe' uc'ab'a Oveja. Y ayan inte' atib'ir
macuir e chinam xe' majax innajt tama e puerta era. Y e atib'ir era uc'ab'a
Betesda tama e ojroner hebreo. Y ayan cinco ut champa yaja'. 3 Y tama e cinco
ut champa era ch'arob' meyra ajmuacob'. Ayan tin mutz'ur unac'ut, y ayan
tin e tz'ej uyoc, y ayan tin e chamen ucuerpo. Y tunorob' war ucojcob' tua'
anijquesna e ja'. 4 Porque ayan ayan e día conda ecmay watar inte' ángel tua' e
Dios tua' unijques e ja'. Y conda acay anijqui e ja' e ajmuac xe' o'choy b'ajxan
macuir e ja' axin atz'acpesna. 5 Y yaja' ch'ar inte' ajmuac xe' ayanix treinta y
ocho año xe' ajmuac. 6 Entonces conda e Jesús cay uwira e winic y conda c'otoy
unata cob'a año xe' war ucojco e muaquir era, uyare e winic y che:
—¿C'ani ca itz'acpa? che e Jesús.
7 Y che e ajmuac:
—Pues conda anijquesna e ja' mamajchi ayan tua' utacrien onchoy
tama e ja'. Y conda c'ani onchoy tama e ja' wacchetaca anumuy otronte'
que nen, che e ajmuac era.
8 Entonces che e Jesús:
—Achpen xanen, jacha ach'acte' y cuchu chic, che e Jesús.
9 Entonces wacchetaca quetpa tz'acpesb'ir e winic y ujachi uch'acte' y
cay xana tacar. Pero cocha jax era inte' día tua' e jiriar, 10 y cocha ayan
cora winicob' tua' e Israel xe' war uwirob' tunor era, jaxirob' cay uc'ayob'
e winic y che:
—Coner jax e día tua' e jiriar y ma erer aq'ueche axin ach'acte', che e
winicob' era.
11 Entonces che e winic:
—Tin e utz'acpesen uyaren y che: "Jacha ach'acte' y cuchu chic", che e winic.
12 Entonces uyub'iob' tua' e winic y chenob':

—¿Tuc'a winic xe' cay uyaret y che: “Jacha ach'acte' y cuchu chic?” che
e winicob' era.
13 Pero e winic machi unata chi umen tz'acpesna porque e Jesús satpa
ut tujam e sian gente lo que ayan yaja'. 14 Entonces e Jesús utajwi e winic
otronyajr macuir e templo y cay uyare cocha era y che:
—Iran que tz'acpesb'iret era. Pero actan tua' ache más e mab'amb'anir
tua' machi asutpa ac'axi inte' muaquir xe' más nojta tamaret, che e Jesús.
15 Entonces ixin e winic tua' utajwi e winicob' xe' cay ojronob' tacar tua'
uyare que jax e Jesús xe' utz'acpes. 16 Y tamar era q'uijnob' e nuquir winicob'
upater e Jesús umen que jaxir utz'acpes e ajmuac tama inte' día tua' e jiriar.
Y tamar era cay xanob' tupat e Jesús. 17 Pero e Jesús uyare e winicob' y che:
—Nitata Dios apatna iraj iraj, y nen ub'an uc'ani tua' impatna iraj iraj,
che e Jesús.
18 Y tamar era q'uijnob' meyra e winicob' era y cay ub'ijnuob' tua'
uchamsiob' e Jesús porque jaxir machi war ac'upseyan tut lo que ch'ar
tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés tama e día tua' e jiriar. Y war aq'uijnob' ub'an
umen que jaxir che que e Dios jax Utata xe' war che que jaxir Dios ub'an.

Uyunen e Dios ayan uc'otorer

19 Entonces ojron e Jesús y che:
—C'ani inwareox era que Uyunen e Dios matuc'a erer uche ub'ajner, sino
que war uche jax taca lo que war uwira uche Utata. Y tunor lo que uwira
uche Utata war uche jaxir ub'an. 20 Y e Tatab'ir war uyajta ut Uyunen y war
uwirse tunor lo que war uche. Y c'anto uwirse Uyunen meyra milagro lo
que tua' axin uche este que ixixin ixb'acta iwira conda axin uche. 21 Y cocha
e Tatab'ir usuti ub'ixq'ues tin e chamen tua' uyajc'uob' ucuxtar otronyajr,
b'an erer uche Uyunen ub'an taca tin e uc'ani. 22 Y e Tatab'ir mamajchi
tua' ub'ijnu uwira jay c'ani asatpa o jay c'ani uch'ami e cuxtar xe' machi
tua' ac'apa, porque ixin uyajc'u e c'otorer era Uyunen tua' axin ub'ijnu
uwira tunor e gente jay c'ani asatpob' o jay c'ani uch'amiob' e cuxtar xe'
machi tua' ac'apa. 23 Y b'an uche e Tatab'ir tua' atajttz'a Uyunen b'an cocha
atajttz'a jaxir. Porque tin e machi war utattz'i e Unemb'ir ma cocha erer
utattz'i e Tatab'ir ub'an, porque jax jaxir xe' uyeb'ta tari e Unemb'ir era.
24 ’Y c'ani inwareox que tunor tin e axin uyub'i niwojroner y axin ac'upseyan
tamar tin xe' uyeb'ta tarien, ayan ucuxtar xe' machi tua' ac'apa. Y machi tua'
asatpob' porque loc'oyob' tama e chamer y numuyob' tama e cuxtar xe' machi
tua' ac'apa. 25 C'ani inwareox que watar e hora xe' jax e hora era conda tunor
tin e machi unata chi e Dios c'ani uyub'iob' unuc Uyunen e Dios. Y tunor tin e
ac'otoy uyub'iob' unuc e Unemb'ir era c'ani uch'amiob' e cuxtar xe' machi tua'
ac'apa. 26 Porque b'an cocha ayan uc'otorer e Tatab'ir tua' uyajc'u e cuxtar, y
b'an Uyunen ub'an que ayan uc'otorer tua' uyajc'u e cuxtar. 27 Y Uyunen era
ajc'una e c'otorer tua' uche juzgar umen e Tatab'ir cocha jaxir tari tara tor e rum

y cuxpa tua' aquetpa Uyunen e winic. 28 Ira ixb'acta tamar lo que c'ani inwareox
era, porque ac'otoy e día conda tunor tin e chamen c'ani uyub'iob' unuc Uyunen
e Dios. 29 Y tamar era tunorob' c'ani asujta ab'ixq'uesnob' y axin aloc'oyob' tama
umujrirob'. Y tunor tin e cay uchiob' lo que erach tama ucuxtarob' tara tor e
rum c'ani uch'amiob' e cuxtar xe' machi tua' ac'apa. Pero tunor tin e cay uchiob'
e mab'amb'anir tama ucuxtarob' tara tor e rum c'ani asatpob', che e Jesús.

E checsuyaj tamar uc'otorer e Jesús

30 Pues warto o'jron e Jesús taca e nuquir winicob' era y che:
—Pues nen matuc'a erer inche nib'ajner taca. Y tamar era b'an cocha
war umb'i tama Nitata y b'an war imb'ijnu inwira tama tunor. Y tamar era
machi c'ani inware que erach lo que mab'amb'an, y machi c'ani inware
que mab'amb'an lo que erach, porque machi war insicb'a tua' intzayjres
nib'a sino que war inche b'an taca cocha uc'ani jaxir xe' uyeb'ta tarien.
31 Pues jay nen war inchecsu nib'a tamaren taca, ma chequer tiut jay erach
lo que war inwareox. 32 Pero ayan otronte' xe' ajchecsuyaj tamaren, y nen
innata que erach tunor uyojroner. 33 Nox cay iweb'ta ixin cora winicob' tut
e Juan xe' ajch'uymar tua' uwirob' tuc'a ub'ijnu jaxir, y jaxir cay uchecsu
tutob' jax taca lo que erach tamaren. 34 Pero ayanto inte' ajchecsuyaj
xe' más ayan uc'ampib'ir que lo que uchecsu e Juan, cocha jaxir winic.
Pero war inwareox tunor era tua' uyub'iox ixc'otoy ixc'upseyan tamaren
este que axin ixcorpesna. 35 Pues e Juan quetpa b'an cocha inte' c'ajc
xe' war atz'ajb'a y xe' war ujanch'acnesox, y nox cay ib'ijnu tama inyajr
tua' ixtzay iwira e c'ajc era xe' jax uyojroner e Juan. 36 Pero ayanto lo
que erer uchecsu más que uyojroner e Juan, que jax e sian milagro xe'
ajc'ub'iren umen Nitata tua' inche. Y e sian milagro era war uchecsu tiut
que jax Nitata xe' uyeb'ta tarien. 37 Y e Tatab'ir xe' uyeb'ta tarien jax inte'
ajchecsuyaj tanib'a ub'an. Y nox mato inyajr cay iyub'i unuc e Dios y nien
uyeroj ma tia' iwira. 38 Y machi war iwacta tua' aquetpa uyojroner e Dios
tama ijor, porque machi war ixc'upseyan tamar tin e uyeb'ta tarien. 39 Nox
war iche leer meyra uyojroner e Dios porque war inata que tamar taca era
c'ani itajwi e cuxtar xe' machi tua' ac'apa, pero jax uyojroner e Dios era xe'
war uchecsu tiut chien nen ub'an. 40 Pero nox machi war ic'ani ich'amien y
tamar era machi uyub'iox itajwi e cuxtar era xe' machi tua' ac'apa.
41 'Pues nen machi c'ani inch'ami e tattz'arsiaj tua' e winicob'. 42 Porque
war innata tuc'a war ib'ijnu tama iwalma y tamar era war innata que
machi war iyajta ut e Dios. 43 Nen tarien tamar uc'ab'a Nitata xe' uyeb'ta
tarien, y nox machi c'ani ich'amien. Pero jay watar otronte' winic tamar
taca uc'ab'ach, pues jaxir c'ani ani ach'ajma imener. 44 Nox ixtzay conda
ixtajttz'a umen e gente, pero machi war ib'ijnu isicb'a tua' ixtajttz'a umen
e Dios. Y tamar era machi c'ani ixc'upseyan tamaren. 45 Pero ira ib'ijnu
que jax nen xe' tua' intuch'iox tut Nitata tichan, sino que jax e Moisés xe'

jax xe' war iturb'a ib'a tamar xe' tua' utuch'iox tut Nitata tichan. 46 Porque
jay ixc'upseyan ani tamar lo que tz'ijb'ab'ir umen e Moisés, ixc'upseyan
ani tamaren nen ub'an, porque e Moisés cay utz'ijb'a tamar lo que
quetpa tua' inche nen. 47 Pero cocha machi war ixc'upseyan tamar lo que
tz'ijb'ab'ir umen e Moisés, ¿cocha tua' ixc'upseyan tamaren? che e Jesús.

Conda e Jesús uwese e 5,000 winicob'

Mateo 14:13-21; Marcos 6:30-44; Lucas 9:10-17

6 1 Pues nacpat era ixin e Jesús teinxejr e nuxi ja' xe' uc'ab'a Galilea
y xe' uc'ab'a Tiberias ub'an. 2 Y meyra sian gente war axiob' tupat e
Jesús cocha cay uwirob' e sian milagro lo que cay uche conda utz'acpes
tunor tin e ajmuac. 3 Entonces t'ab'ay ixin e Jesús tut inte' witzir y turuan
taca tunor uyajcanuarob'. 4 Y warix ac'otoy e día tama e nojq'uin tua' e
gente tama e Israel xe' uc'ab'a pascua.

5 Pero conda e Jesús sutpa ch'ujcsan, uwira que ayan meyra sian gente
xe' war ayopob' tut. Y tamar era uyare e Felipe y che:

—¿Tia' tua' camani e comida tua' cawese tunor e sian gente era? che e Jesús.

6 Pero jaxir intaca war uyub'i tua' e Felipe tua' uwira tuc'a axin uche,
porque e Jesús warix unata lo que c'ani uche era. 7 Pero ojron e Felipe y che:

—Pues jay apatna ani inte' man casi tunor inte' año nien tamar era ma
tz'acar tunor lo que atoana tua' awesena tunor e sian gente era motor que
imb'ijc taca a'jc'una inte' inte', che e Felipe.

8 Entonces ojron e Andrés xe' jax inte' uyajcanuar e Jesús y xe' jax
uwijtz'in e Simón Pedro ub'an y che:

9 —Tara turu inte' chuchu sitz xe' q'uecher umen cinco ut pan xe'
chemb'ir tama e cebada y q'uecher ub'an chacojt chay, pero tut tunor e
sian gente era ma tz'acar lo que q'uecher era, che e Andrés.

10 Entonces ojron otronyajr e Jesús y che:

—Arenicob' e gente tua' aturuanob', che e Jesús.

Pues tama e lugar era ayan meyra c'opot y cay turuanob' tunor e gente
tujor. Y ayan 5,000 winicob'. 11 Entonces e Jesús uch'ami e cinco ut pan
y uyajc'u gracias e Dios, y cay uyajc'u uyajcanuarob' tua' upuquiob' axin
taca tunor e gente era. Y b'an uche taca e chay ub'an, y e gente c'apa
uc'uxiob' tunor lo que uc'aniob'. 12 Y conda e Jesús uwira que c'apa wiob'
tunor e gente uyare uyajcanuarob' y che:

—Morojsenic uch'eir e pan lo que quetpa tama e chiqui' era tua' machi
asatpa lo que aquetpa, che e Jesús.

13 Entonces cay umorojsiob' tunor lo que quetpa tama e cinco ut pan xe'
chemb'ir tama e cebada y b'utc'a doce chiqui' tamar lo que quetpa. 14 Y
conda e gente uwirob' e nuxi milagro era cay ojronob' y chenob':

—Checta ixto e profeta lo que che e Moisés que uc'ani tua' watar, che e
gente.

15 Pero e Jesús warix unata que e gente war ub'ijnuob' tua' uq'uechiob'
axin tua' uchiob' aquetpa inte' ajc'otorer tama ujorob', y tamar era ixin
tupat e witzir yaja' tua' aquetpa ub'ajner.

Conda e Jesús xana tor e ja'
Mateo 14:22-27; Marcos 6:45-52

16 Entonces conda acb'are uyajcanuarob' e Jesús ecmay ixiob' tuti' e nuxi
ja' yaja'. 17 Y conda c'otoyob' tuti' e ja' ochoyob' tama inte' barco y cay xanob'
tor e ja' tamar tua' ac'otoyob' teinxejr e ja' era tia' turu e chinam Capernaum.
Pero incsib'anix tama e hora era y e Jesús merato ayopa tut uyajcanuarob'.
18 Y cay atz'o e ic'ar y cay jicna e ja' tari. 19 Y conda xanob'ix seis kilómetro
tor e ja' tama ubarco, uwirob' que war ayopa e Jesús tutob', y que war axana
watar tor e ja'. Pero conda uwirob' b'actob' meyra. 20 Pero e Jesús uyare:
—Jax nen. Ira ixb'acta, che e Jesús.
21 Entonces tzayob' uch'amiob' e Jesús y uyosiob' tama e barco. Y
wacchetaca numuyob' este teinxejr ja' tia' war axiob'.

Conda e gente war usicb'ob' e Jesús

22 Pues entonces conda sacojpa tama inte' día, e gente xe' quetpob'
teinxejr ja' cay ub'ijnuob' que loc'oyob' uyajcanuarob' e Jesús ub'ajnerob'
tama inte' barco xe' jax taca y que e Jesús machi ixin tacarob' tama e
barco. 23 Pero c'otoyob' cora barco tua' e chinam Tiberias xe' majax innajt
tama e lugar tia' cay wesena e sian gente conda Cawinquirar cay uyajc'u
gracias e Dios tama e pan. 24 Pero conda e gente era uwirob' que machi
turu e Jesús y que nien machi turob' uyajcanuarob', cay ochoyob' tama
cora barco tua' axin usajcob' e Jesús tama e chinam Capernaum.

E Jesús jax e pan xe' uyajc'u e cuxtar xe' machi tua' ac'apa

25 Pues conda tunor e gente era c'otoyob' teinxejr ja' cay usicb'ob' e
Jesús. Y conda utajwiob' cay uyub'iob' tua' y chenob':
—Cawajcanseyajet, ¿tuc'a hora yopet tara? che e gente era.
26 Entonces ojron e Jesús y che:
—C'ani inwareox era que nox war isicb'en umen taca que cay ic'uxi e pan este
que b'utc'a inac y majax umen que cay iwira inche e sian milagro tiut. 27 Nox war
ixpatna tamar taca lo que c'ani ic'uxi xe' axin ac'apa. Pero más ayan uc'ampib'ir
jay ixpatna tua' ich'ami e comida xe' axin uyajc'ox e cuxtar xe' machi tua' ac'apa
lo que c'ani inwajc'ox nen xe' Uyunenen e winic. Pues Catata Dios ixin uyajq'uen
e c'otorer tua' uyub'ien inwajc'ox e cuxtar era xe' machi tua' ac'apa, che e Jesús.
28 Entonces sutpa uyub'iob' tua' e Jesús y chenob':
—¿Y tuc'a patnar uc'ani tua' cache tua' cache lo que uc'ani e Dios? che
e gente era.
29 Y ojron e Jesús y che:

—E patnar lo que uc'ani e Dios tua' iche jax era: Uc'ani tua'
ixc'upseyan tamar jaxir xe' eb'etna tari umen e Dios, che e Jesús.
30 Entonces e gente sutpa uyub'iob' otronyajr tua' e Jesús y chenob':
—¿Y tuc'a milagro tua' awirsion? Porque uc'ani tua' cawira tunor
era tua' uyub'ion cac'upseyan tamaret. ¿Tuc'a tua' ache? 31 Pues tama e
choquem lugar catata viejob'irob' cay uc'uxiob' e pan xe' uc'ab'a maná xe'
ojri tari tut e q'uin, b'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir y che: "Jaxir uyajc'uob' e
pan xe' ojri tari tut e q'uin tua' uc'uxiob'", che e gente.
32 Y che e Jesús:
—C'ani inwareox era que majax e Moisés xe' cay uyajc'u e pan xe' tari
tut e q'uin, sino que jax Nitata xe' uyajc'u e pan xe' erach xe' watar tut
e q'uin. 33 Porque e pan xe' war uyajc'u e Dios jax lo que ecmay tari tut
e q'uin, y jax jaxir xe' war uyajc'u e cuxtar xe' machi tua' ac'apa tunor e
winicob' tara tor e rum, che e Jesús.
34 Y che e gente:
—Cawinquiraret, ajc'unon e pan era iraj iraj, che e sian gente.
35 Y che e Jesús:
—Nen jax e pan era xe' uyajc'u e cuxtar xe' machi tua' ac'apa. Tunor tin e
ayopa taniut machi ixto tua' aytz'a, y tunor tin e ac'upseyan tamaren machi
ixto tua' ataqui uti' ub'an. 36 Pero b'an cocha cay inwareox tama inyajr que
motor que war iwiren tara pero machi war ixc'upseyan tamaren. 37 Tunor
tin e ajc'unen umen Nitata c'ani ayopob' taniut. Y tunor tin e ayopob'
taniut machi tua' intzacre axiob' patir. 38 Porque ecmay tarien tut e q'uin
majax tua' inche lo que nen inc'ani, sino que tarien tua' inche lo que uc'ani
jaxir xe' uyeb'ta tarien. 39 Y lo que uc'ani jaxir xe' uyeb'ta tarien jax era:
Que machi tua' asatpa nien incojt tin e uyajq'uen, sino que nen tua' insuti
imb'ixq'ues tunorob' tujam e chamenob' tama uc'apesnib'ir tunor era. 40 Y
lo que uc'ani Nitata xe' uyeb'ta tarien jax era: Que tunor tin e war uch'ujcu
uwiren y xe' war ac'upseyanob' tamaren c'ani uch'amiob' e cuxtar xe'
machi tua' ac'apa, y nen tua' insuti imb'ixq'ues tunorob' tujam e chamenob'
tama uc'apesnib'ir tunor era, che e Jesús.
41 Pues entonces cay murmurtiob' tunor e winicob' tuob' e Israel era
umen que e Jesús che que: "Nen jax e pan xe' ecmay tari tut e q'uin", xe'
arob'na umen e Jesús más b'ajxan. 42 Entonces ojronob' e winicob' era
otronyajr y chenob':
—¿Ma ca jax uyunen e José e Jesús era? Pues non canata chi utata
y canata chi utu', y ¿cocha tua' uyareon que: "Nen ecmay tarien tut e
q'uin?" che e winicob' era.
43 Y che e Jesús:
—Actanic e q'uecraner yax. 44 Tunor tin e ayopa taniut taresb'ir umen
Nitata xe' uyeb'ta tarien. Y tunor tin e watar taniut c'ani asujta ab'ixq'uesnob'
tujam e chamenob' nimener tama uc'apesnib'ir tunor era. 45 Ch'ar tz'ijb'ab'ir

tama uyojroner e Dios umen e profetob' xe' turuanob' tama e onian tiempo
que: “Tunor e gente c'ani aquetpob' canseb'ir umen e Dios.” Y tamar era
tunor tin e uyub'iob' unuc e Tatab'ir y acanuob' tamar watob' taniut.
46 ’Mamajchi cay uwira ut e Tatab'ir, sino que jax taca jaxir xe' ecmay tari
tut e q'uin. Jax taca jaxir xe' cay uwira ut e Tatab'ir. 47 C'ani inwareox era que
tunor tin e ac'upseyanob' tamaren c'ani uch'amiob' e cuxtar xe' machi tua'
ac'apa. 48 Pues nen jax e pan xe' uyajc'u e cuxtar xe' machi tua' ac'apa. 49 Itata
viejob'irob' cay uc'uxiob' e pan xe' uc'ab'a maná xe' tari tut e q'uin tama e
choquem lugar, pero motor que cay uc'uxiob' e maná era, chamayob'. 50 Pero nen
war inwareox era tama e pan xe' ecmay tari tut e q'uin que conda axin ac'ujxa
umen inte' machi tua' achamay. 51 Pues nen jax e pan era xe' b'ixir xe' ecmay tari
tut e q'uin. Tunor tin e axin uc'uxi e pan era machi ixto tua' achamay. Pues e pan
era jax niwerir xe' war inwajc'u tua' incorpes e gente tara tor e rum, che e Jesús.
52 Pues tamar era e winicob' era xe' tuob' e Israel cay q'uijnob' inte'
intiob' y chenob':
—¿Cocha tua' uyajc'on uwerir tua' cac'uxi? che e winicob' era.
53 Y che e Jesús:
—C'ani inwareox era que jay machi ixixin ic'uxi niwerir xe' Uyunenen e winic
y jay machi ixixin iyuch'i nich'ich'er, machi tua' ich'ami e cuxtar xe' machi tua'
ac'apa ub'an. 54 Tin e uc'uxi niwerir y uyuch'i nich'ich'er c'ani uch'amiob' e cuxtar
xe' machi tua' ac'apa, y nen c'ani insuti imb'ixq'uesob' tujam e chamenob' tama
uc'apesnib'ir tunor era. 55 Porque niwerir jax e comida xe' erach y nich'ich'er xe'
o'chna erach ub'an. 56 Y tin e uc'uxi niwerir y uyuch'i nich'ich'er c'ani aquetpa
intera ub'ijnusiajob' tacaren y nen tacarob'. 57 Pues Nitata xe' b'ixir xe' uyeb'ta
tarien war uyajq'uen uc'otorer tua' uyub'ien inturuan, y b'an ub'an tin e axin uc'uxi
niwerir, c'ani inwajc'uob' nic'otorer tua' uyub'iob' aturuanob'. 58 Pero nen era war
inwareox tamar e pan xe' ecmay tari tut e q'uin. Machi war inwareox tamar e pan
xe' uc'ab'a maná xe' c'uxb'ir umen itata viejob'irob' tama e onian tiempo, porque
tunorob' sutpa chamayob' motor que cay uc'uxiob' e maná. Pero tunor tin e axin
uc'uxi e pan xe' inwajc'u nen ma tia' tua' axin achamay, che e Jesús.
59 Pues jax era e canseyaj lo que cay uyajc'u e Jesús tama e sinagoga
tama e chinam Capernaum.

Conda e Jesús ojron tamar e cuxtar xe' machi tua' ac'apa

60 Pues entonces conda tin e war axiob' tupat e Jesús cay uyub'iob' e
canseyaj era cay ojronob' jaxob' taca y chenob':
—¿Chi erer uyub'i e ojroner era xe' intran uyub'nar? ¿Chi ani tua'
uturb'a ub'a tamar? che e gente era.
61 Pero e Jesús war unata que e gente era war awixwixtiob' tamar jaxir.
Y tamar era ojron y che:
—¿O uche ca ixq'uijna e ojroner lo que cay inwareox sajmix? 62 ¿Y
tuc'a ani tua' ib'ijnu jay iwiren xe' Uyunenen e winic int'ab'ay inxin tut e

q'uin tia' tarien? 63 Unawalir e Dios jax xe' uyajc'u e cuxtar xe' machi tua'
ac'apa. Pero uwerir inte' ma cocha erer uyajc'u e cuxtar cocha era. Pues e
ojroner lo que war inwareox era tari tua' Unawalir e Dios. Y e ojroner era
jax lo que tua' uyajc'u e cuxtar xe' machi tua' ac'apa. 64 Pero ayan meyra
tijam xe' machi c'ani ixc'upseyan tamaren, che e Jesús.

Pues e Jesús unatix tama ucajyesnib'ir tunor era chi xe' machi tua'
ac'upseyanob' tamar, y unatix chi umen tua' atujch'a ub'an. 65 Y che e Jesús:

—Y tamar era inwareoxix que mamajchi erer ayopa taniut jay machi
ataresna umen Nitata, che e Jesús.

66 Pues tama e hora era ayan meyra gente xe' war ani axiob' tupat
e Jesús xe' uyactob' y xe' machi ixto c'ani axanob' tacar otronyajr.
67 Entonces e Jesús uyub'i tua' e doce uyajcanuarob' y che:

—¿O ic'ani ca ixixin nox ub'an? che e Jesús.

68 Pero cay ojron e Simón Pedro y che:

—Niwinquiraret, ¿chito tut tua' caxin non? Tamar taca awojroner net
ayan e cuxtar xe' machi tua' ac'apa. 69 Y non era c'upseyanonix tamaret y
canata ixto ya' que net jax xe' erach tua' e Dios, che e Pedro.

70 Y che e Jesús:

—¿Ma ca jax nen xe' cay insicb'ox xe' doceox? Pero ayan inte' tijam xe'
chucur umen inte' mab'amb'an mein, che e Jesús.

71 Pues tamar e ojroner era e Jesús war o'jron tamar e Judas xe' uyunen
e Simón Iscariote, porque jax jaxir xe' tua' axin utuch'i e Jesús motor que
turu tujam e doce ajcanuarob' era.

Uwijtz'inob' e Jesús machi c'upseyanob' tamar

7 1 Pues entonces e Jesús cay xana tic taca tama tunor or e
departamento Galilea. Pero machi c'ani axin tama e departamento
Judea umen que ayan tin tuob' e Israel xe' war ucojcob' uyopar e Jesús tua'
uchamsiob'. 2 Pero war ac'otoy e día conda e gente tama e Israel uchiob'
e nojq'uin conda uchiob' e sian champa tua' aturuanob' tamar tama inte'
semana. 3 Y tamar era uwijtz'inob' e Jesús cay ojronob' tacar y chenob':

—Uc'ani ixto tua' i'xin tama e nojq'uin tama e departamento Judea tua'
uyub'i uwirob' awajcanuarob' tunor e sian milagro lo que war ache. 4 Porque
tunor tin e c'ani aquetpa chequer lo que war uche tut e gente ma erer uche
mucur. Y cocha net war ache e sian milagro coner quiqui tama e chinam
Jerusalem tua' awirse ab'a tut tunor e gente, che uwijtz'inob' e Jesús.

5 Pues ojronob' uwijtz'inob' e Jesús cocha era umen que mamajchi
tujamob' war ac'upseyanob' tamar. 6 Pero e Jesús che:

—Merato ac'otoy e día conda tua' inxin nen. Pero nox erer ixixin tama e
hora conda nox ic'ani. 7 Pues e gente tara tor e rum ma erer aq'uijna uwirox
nox, pero war aq'uijna ixto uwirenob' nen umen que war inchecsu tutob'
que mab'amb'an lo que war uchiob'. 8 Pero quiquic nox tama e nojq'uin. Nen

machito c'ani inxin porque merato ac'otoy e día tua' inxin, che e Jesús uyare uwijtz'inob' era.
9 Pues b'an che e Jesús y quetpato tama e departamento Galilea.

Conda e Jesús ixin tama e nojq'uin tama e chinam Jerusalem

10 Pues entonces conda c'apa loc'oyob' uwijtz'inob' e Jesús, ixin jaxir ub'an, pero majax chectesb'ir tut e inmojr conda ixin, sino que mucur taca ixin. 11 Pero e nuquir winicob' tama e Israel cay usajcob' e Jesús tama e nojq'uin y chenob':
—¿Y tia' turu e winic yax? che e nuquir winicob' era.
12 Y ayan meyra gente xe' war o'jronob' tamar e Jesús y chenob':
—Pero e winic yax bueno, chenob'.
Pero ayan otro inmojr xe' o'jronob' upater ub'an y chenob':
—E winic yax majax bueno. Intaca war umajres e gente axin, chenob' e inmojr era.
13 Pero tunor e gente war ub'acriob' e nuquir winicob' tama e Israel y tamar era mamajchi c'ani o'jron tutob' tamar e Jesús.
14 Y conda numuyix uyuxin e semana tama e nojq'uin ochoy e Jesús tama e templo y cay canseyan. 15 Pero e nuquir winicob' tama e Israel b'actob' uwirob' e Jesús conda war acanseyan y chenob':
—¿Tia' cay cano tama tunor lo que war acanseyan tamar coner, cocha ma tia' cay cawira ixin cano? che e nuquir winicob' era.
16 Y che e Jesús:
—E canseyaj era majax tanib'a sino que tua' tin e uyeb'ta tarien. 17 Tin e war uturb'a ub'a tua' uche lo que uc'ani e Dios axin unata jay watar nicanseyaj tua' e Dios o jay ojroner taca. 18 Tin e o'jron tamar taca lo que ub'ijnu war uche cocha era tua' taca atajttz'a umen e gente. Pero tin e war usicb'a tua' utattz'i tin e uyeb'ta tari war o'jron tamar lo que erach, y tamar era chequer que matuc'a e majresiaj tamar.
19 'Pues jax e Moisés xe' uyajc'ox e ley, pero mamajchi tijam war ixc'upseyan tut e ley era. Porque ¿tuc'a tua' war ib'ijnu tua' ichamsen? che e Jesús.
20 Pero sutpa ojronob' e winicob' taca e Jesús y chenob':
—Chucuret umen inte' mab'amb'an mein. ¿Chi c'ani uchamset? che e sian gente era.
21 Y che e Jesús:
—Tamar taca inte' milagro xe' cay inche tama inte' día tua' e jiriar que war ixq'uijna. 22 Pues e Moisés uyacta e ley que uc'ani tua' axujra imb'ijc uq'uewerir utejromar tunor e tejromtac, y b'an iche tama inte' inte' día motor jay jax inte' día tua' e jiriar. Pues majax e Moisés xe' ucajyes tunor era xe' war achempa esto coner sino que jax itata viejob'irob' xe' ucajyes tunor era tama e onian tiempo. 23 Pues tua' machi ic'occhi uley e Moisés war ixuri imb'ijc uq'uewerir utejromar e b'iq'uit tejromtac motor jay jax inte' día tua' e jiriar. Y jay b'an iche tama inte' día tua' e jiriar ¿tuc'a tua' war ixq'uijna tacaren umen

que nen intz'acpes tunor ucuerpo inte' winic tama inte' día tua' e jiriar? 24 Ira
ib'ijnu iwira que mab'amb'an lo que war uche otronte' este que ixc'otoy inata
tuc'a numuy. B'ijnunic iwira tuc'a xe' erach b'ajxan, che e Jesús.

E Jesús uchecsu tia' tari

25 Pues ayan cora winicob' xe' turob' tama e chinam Jerusalem xe' cay
ojronob' jaxob' taca y chenob':
—¿Ma ca jax e winic era xe' war asicb'ana umen e nuquir winicob' tua'
uchamsiob'? 26 Y tara turu war acanseyan tut tunor e gente y tin e war
aq'uijna uwirob' matuc'a war uyareob'. ¿O ub'ijnuob' ca e nuquir winicob'
que jax ixto e Cristo era? 27 Porque non canata tia' tari e winic era. Pero
conda achecta watar e Cristo mamajchi tua' unata tia' tari, che cora winicob'.
28 Pues e Jesús warto acanseyan tut e gente tama e templo, y conda
uyub'i e ojroner era cay ojron taca inte' nuxi nuc y che:
—Nox era war inata chien nen y war inata tia' ch'ien. Pero machi
tarien umen taca que b'an imb'ijnu inche, sino que ayan inte' xe' uyeb'ta
tarien; y jaxir erach. Pero nox machi war inata chi umen eb'tana tarien.
29 Pero nen innata ixto chi jaxir porque tarien tamar y jax jaxir xe'
uyeb'ta tarien tiut nox, che e Jesús.
30 Pues tamar era e nuquir winicob' c'ani ani uq'uechiob' axin e Jesús
esto tama e cárcel tama e día era, pero mamajchi ixin ucachi umen que
merato ac'otoy e día conda aquetpa tua' aq'uejcha axin. 31 Y ayan meyra
gente xe' turob' macuir e templo xe' cay c'upseyanob' tama e Jesús xe'
cay ojronob' taca e inmojr xe' merato ac'upseyanob' tamar y chenob':
—Jay mato jax ani e Cristo era ¿cob'ato milagro war icojco tua'
achempa umener que lo que chemb'irix umen e Jesús era? che e gente era.

Conda e fariseob' uturb'a ub'ob' tua' ujajpiob' e Jesús tua' uq'uechiob' axin tama e cárcel

32 Entonces conda e fariseob' uyub'iob' lo que war o'jronob' e gente
tamar e Jesús que jaxir jax e Cristo, jaxirob' taca e uwinquir e inmojr
sacerdotiob' utzacre ixiob' cora policía tua' e templo tua' axin utaresob' e
Jesús cachb'ir. 33 Entonces ojron e Jesús y che:
—Majax meyra tiempo tua' inquetpa tacarox, y de allí c'ani insutpa inxin
tut tin e uyeb'ta tarien. 34 Nox ixixin isajquen, pero machi tua' itajwien,
porque machi uyub'iox ixc'otoy tia' c'ani inxin inturuan nen, che e Jesús.
35 Entonces cay ojronob' e nuquir winicob' era jaxob' taca y chenob':
—¿Y tia' tua' axin e winic era tia' machi uyub'ion catajwi? ¿O uc'ani ca
axin aturuan tujam e gente tua' e Israel xe' ixiob' innajt tua' aturuanob' tujam
e gente xe' majax tuob' e Israel? 36 ¿Y tuc'a nic war che lo que war uyareon
era que: "Nox ixixin isajquen, pero machi tua' itajwien, porque nox machi
uyub'iox ixc'otoy tia' c'ani inxin inturuan nen?" che e nuquir winicob' era.

E ja' xe' tua' apocb'a aloc'oy tama uyalma tin e ac'upseyanob' tama e Jesús

37 Pues entonces conda c'otoy e día xe' uc'apesnib'ir e nojq'uin era xe'
jax e día xe' más nojta, achpa wawan e Jesús tut e gente y cay ojron taca
inte' nuxi nuc y che:
—Jay ayan chi xe' ataqui uti' laric taniut y nen tua' inwajc'u uyuch'i.
38 Pues tunor tin e ac'upseyanob' tamaren, b'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir
tama uyojroner e Dios, que tama uyalma c'ani apocb'a aloc'oy meyra ja'
xe' c'ani uyajc'u e cuxtar xe' machi tua' ac'apa, che e Jesús.
39 Pues ojron e Jesús tamar e ja' cocha era tua' uchecsu tut e gente que
tin e axin ac'upseyanob' tamar jaxir c'ani a'jc'unob' Unawalir e Dios.
Pues ojron cocha era umen que merato ayopa Unawalir e Dios umen que
e Jesús merato asutpa uch'ami tunor utawarer.

Conda e gente cay uxere ub'ob'

40 Pues entonces conda tunor e gente c'apa uyub'iob' uyojroner e Jesús
ayan tin e cay ojronob' y chenob':
—Chequer que e winic era jax e profeta xe' quetpa tua' watar, che e
gente era. 41 Y ayan tin e ojronob' y che:
—Jaxir jax e Cristo, chenob'.
Pero e inmojr gente ojronob' y chenob':
—¿Cocha tua' ib'ijnu que erer aloc'oy e Cristo tama e departamento
Galilea? 42 Porque ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios que e Cristo
c'ani aloc'oy tama uch'ajnarir e rey David y que c'ani acuxpa tama e
chinam Belén xe' jax uchinam e David, chenob' e inmojr era.
43 Y tamar era e gente cay uxere ub'ob' tamar e Jesús. 44 Y ayan tin e c'ani
ani uq'uechiob' axin e Jesús tama e cárcel, pero mamajchi ixin ucachi.

E nuquir winicob' machi c'upseyanob' tama e Jesús

45 Entonces tin e policía sutpa ixiob' tut e fariseob' y tut uwinquir e
inmojr sacerdotiob'. Y de allí ub'na tuob' e policía era y arenob':
—¿Tuc'a tua' machi itares e winic yax era? che e nuquir winicob' era.
46 Y che e policía:
—Ma tia' coyb'i ojron inte' winic cocha ojron e winic era, che e policía.
47 Entonces ojronob' e fariseob' y chenob':
—¿O nox ca ub'an iwactix ib'a tua' ixmajresna umener? 48 ¿O ayan ca inte'
winic tujam e nuquir winicob' tara o inte' winic tujam e fariseob' xe' war
ac'upseyan tama e winic yax? Mamajchi. 49 Pero cocha e sian gente matuc'a
unatob' tama uley e Moisés, b'axb'irob' inyajrer, che e nuquir winicob' era.
50 Pero ya turu inte' winic tacarob' xe' uc'ab'a Nicodemo xe' jax inte'
fariseo ub'an xe' ixin inyajr tua' uwarajse e Jesús acb'ar. Pues jaxir cay
ojron y che:

51—Pues che tama uley e Moisés que ma erer cab'ijnu cawira jay uc'ani
tua' achamesna inte' winic jay machi coyb'i b'ajxan tuc'a ub'ijnu tua'
canata jay war uche e mab'amb'anir, che e Nicodemo.
52Entonces ojronob' e nuquir winicob' taca e Nicodemo y chenob':
—¿Net ca tuet e Galilea ub'an b'an cocha e winic era? Sicb'an awira
tama uyojroner e Dios y i'xin awira que mato tuc'a e profeta xe' tari tama
e departamento Galilea, che e nuquir winicob' era.
53Entonces loc'oy ixiob' tunorob' tama uyototob'.

Conda tajwina inte' ixic xe' war uyose ub'a taca inte' winic xe' majax nujb'ir tacar

8 1Entonces ixin e Jesús tama or e witzir xe' uc'ab'a Olivo. 2Y conda
sacojpa tama otronte' día sutpa c'otoy tama e templo. Y tunor e gente
cay umorojse ub'ob' tuyejtz'er, y jaxir turuan y cay canseyan tama uyojroner
e Dios. 3Y de allí c'otoyob' cora ajcanseyajob' tama uley e Moisés taca cora
fariseob' xe' war utaresob' inte' ixic xe' tajwina que war uyose ub'a taca inte'
ajnajtir winic. Entonces uturb'ob' e ixic era tujam tunor e gente 4y chenob':
—Ajcanseyajet, tajwina e ixic era conda war uyose ub'a taca inte' winic
xe' majax nujb'ir tacar. 5Pues tama uley e Moisés che que uc'ani tua'
achamesna jurb'ir taca e tun inte' ixic xe' uche cocha era. Pero net, ¿tuc'a
aware tama tunor era? che e nuquir winicob' era.
6Pues jaxirob' uyub'iob' tua' e Jesús cocha era tua' taca umajresob'
ani, porque war usicb'ob' cocha tua' utuch'i e Jesús tut e ley tua' uyub'i
uchamsiob'. Pero e Jesús intaca uch'ub'a ut tut e rum y cay utz'ijb'a tut
e rum tacar or uc'ab'. 7Pero e winicob' era machi uyactob' tua' uyub'iob'
tua' e Jesús. Entonces jaxir ujachi ujor y che:
—Tin e unata que matuc'a umab'amb'anir u'ric e ixic era taca e tun
b'ajxan, che e Jesús.
8Y conda c'apa ojron cocha era sutpa uch'ub'a ut y cay utz'ijb'a otronyajr
tut e rum. 9Pero conda e nuquir winicob' uyub'iob' e ojroner era cay
loc'oyob' tz'ustaca inte' intiob'. Cay loc'oy tin e más onian winic b'ajxan este
que c'apa ixiob' tunorob'. Entonces quetpa e Jesús ub'ajner taca e ixic xe'
quetpa yaja'. 10Entonces e Jesús ujachi ut otronyajr y uyub'i tua' e ixic y che:
—¿Tia' ixiob' tunor e winicob' era? ¿Ma ca majchi xe' quetpa xe' war
ub'ijnu que net uc'ani tua' ichamesna? che e Jesús.
11Y e ixic che:
—Niwinquiret, mamajchi, che e ixic.
Y che e Jesús:
—Nien nen ub'an. Quiqui y actan tua' ache e mab'amb'anir, che e Jesús.

E Jesús jax e janch'aquenar

12Entonces cay ojron e Jesús otronyajr tut e gente y che:

—Nen jax e janch'aquenar y tamar era jax nen xe' injanch'acnes tunor tin e turob' tara tor e rum. Tin e uturb'a ub'a tamaren axin uch'ami e janch'aquenar xe' tua' uyajc'u e cuxtar xe' machi tua' ac'apa, y machi ixto tua' axana tama e incsib'aner, che e Jesús.

13 Entonces ojronob' e fariseob' y che:

—Net ajtaca war achecsu ab'a tamar lo que war aware, y awojroner cocha era matuc'a uc'ampib'ir, che e fariseob'.

14 Entonces ojron e Jesús y che:

—Motor que nib'ajner war inchecsu nib'a tiut pero erach tunor niwojroner. Porque nen innata tia' tarien y innata tia' tua' inxin otronyajr, pero nox machi war inata tia' tarien y nien machi war inata tia' tua' inxin otronyajr. 15 Nox war ib'ijnu iwira b'an taca cocha ub'ijnuob' e gente tara tor e rum. Pero nen mamajchi tamar war imb'ijnu que mab'amb'an lo que war uche. 16 Pero jay imb'ijnu ani tua' inware que mab'amb'an o jay imb'utz lo que war uche inte', nen inxin inche ajtaca lo que erach, porque majax nib'ajner tua' inware tunor era sino que Nitata xe' uyeb'ta tarien axin utacren. 17 Pues ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés que jay ayan chate' ajchecsuyajob' xe' intera uyojronerob', jaxirob' tua' ac'upesnob'. 18 Pues nen war inchecsu nib'a y Nitata xe' uyeb'ta tarien jax inte' ajchecsuyaj tanib'a ub'an, che e Jesús.

19 Entonces sutpa uyub'iob' tua' e Jesús e fariseob' era otronyajr y chenob':

—¿Y tia' turu atata? chenob'.

Y che e Jesús:

—Nox machi inata chien nen y nien machi inata chi Nitata. Jay inata ani chien nen, inata ani chi Nitata ub'an, che e Jesús.

20 Pues arob'na tunor era umen e Jesús conda war acanseyan tama e templo tama e lugar tia' war e cajón tia' ayajra e tumin. Pero mamajchi ucachi e Jesús tua' uq'ueche axin tama e cárcel porque merato ac'otoy e día.

"Tia' inxin nen, nox machi uyub'iox ixc'otoy", che e Jesús

21 Entonces ojron e Jesús otronyajr y che:

—Nen c'ani inloc'oy tama e lugar era, y nox c'ani isajquen y c'ani ixchamay tamar imab'amb'anir. Pero tia' inxin nen, nox machi uyub'iox ixc'otoy, che e Jesús.

22 Entonces ojronob' e nuquir winicob' era y chenob':

—¿O war ca nic ub'ijnu tua' uchamse ub'a y tamar era war uyareon que machi uyub'ion caxin tia' axin jaxir? che e nuquir winicob' era.

23 Entonces e Jesús che:

—Nox ajlugarox tara yeb'ar ut e q'uin, pero nen ajlugaren tichan. Nox tuox e rum era pero nen majax tuen e rum era. 24 Y tamar era inwareox que nox uc'ani tua' ixchamay tamar imab'amb'anir, porque jay nox machi ixc'otoy ic'upse que nen turen xe' turen entonces nox uc'ani tua' ixchamay tamar imab'amb'anir, che e Jesús.

25 Entonces e nuquir winicob' sutpa uyub'iob' tua' e Jesús otronyajr y chenob':
—¿Y chiet net? chenob'.
Y che e Jesús:
—Cay inwareox b'ajxan chien nen pero machi ic'upsen. 26 Pues ayanto
meyra lo que c'ani ani inwareox tamar lo que war iche xe' mab'amb'an.
Pues tin e uyeb'ta tarien uyaren jax taca lo que erach. Y nen war inware
e gente tara tor e rum jax taca lo que cay umb'i tua' jaxir, che e Jesús.
27 Pero jaxirob' machi c'otoy unatob' que e Jesús war o'jron tamar
Utata. 28 Y tamar era ojron e Jesús otronyajr y che:
—Conda ac'apa it'ab'sen nen xe' Uyunenen e winic tua' ich'ub'en tut e
cruz, c'ani aquetpa chequer tiut que nen turen xe' turen y que matuc'a war
inche xe' b'an cocha inc'ani nen. Cay inwareox ajtaca lo que cay ucansen
Nitata. 29 Porque tin e uyeb'ta tarien turu tacaren. Y ma tia' uyacten
nib'ajner porque war inche jax taca lo que atzay uwira iraj iraj, che e Jesús.
30 Pues conda e Jesús cay ojron cocha era meyra gente cay c'upseyanob'
tamar.

Umaxtac e Dios y tin e arob'nob' umen e mab'amb'anir tuc'a tua' uchiob'

31 Pues entonces e Jesús cay ojron taca cora nuquir winicob' xe' tuob' e
Israel xe' cay c'upseyanob' tamar y che:
—Jay nox iturb'a ib'a tamar lo que war incansiox era, c'ani ixto
ixquetpa niwajcanuarox. 32 Y nox tua' ixc'otoy inata lo que erach, y lo que
erach era c'ani ub'aniox inyajrer, che e Jesús.
33 Entonces ojronob' e nuquir winicob' era y chenob':
—Non sitzb'iron tua' catata viejob'ir Abraham, y mato inyajr cab'ijnu
jay cacharon ani b'an cocha inte' man xe' mamb'ir inyajrer. Y ¿cocha tua'
awareon que non uc'ani tua' cab'ajna? che e nuquir winicob' era.
34 Y che e Jesús:
—C'ani inwareox era que tunor tin e axin uche e mab'amb'anir, war aquetpa
cachar yeb'ar uc'otorer e mab'amb'anir era. 35 Inte' man xe' mamb'ir inyajrer ma
erer aquetpa b'an cocha inte' umaxtac upatron. Pero umaxtac upatron tuob' e
tatab'ir era inyajrer. 36 Pues nen xe' Uyunenen e winic erer imb'aniox tua' machi
ixto ixquetpa cachar b'an cocha inte' man xe' mamb'ir inyajrer. Y jay b'an
inche, nox c'ani ixquetpa b'amb'ir inyajrer. 37 Innata que nox umaxtacox catata
viejob'ir Abraham. Pero ma jab'ar tama ijor tua' ich'ami niwojroner y tamar
era war ib'ijnu tua' ichamsen. 38 Nen era war inchecsu tiut lo que irsenen umen
Nitata, y nox ub'an war iche b'an cocha cansenox umen itata, che e Jesús
39 Entonces ojronob' e winicob' otronyajr y chenob':
—Catata non jax catata viejob'ir Abraham, che e nuquir winicob' era.
Entonces sutpa ojron e Jesús y che:
—Jay nox nic ani maxtacox tua' catata viejob'ir Abraham war ani iche b'an
cocha cay uche jaxir. 40 Pero nox era war ib'ijnu tua' ichamsen tamar e ojroner

xe' erach lo que cay inchecsu tiut b'an cocha cay inch'ami tua' Nitata. Pero catata
viejob'ir Abraham ma inyajr cay ub'ijnu tua' uche cocha war ib'ijnu iche nox.
41 Pero nox era war ib'ijnu tua' iche b'an cocha cay uchiob' itatob', che e Jesús.
Entonces ojronob' e nuquir winicob' otronyajr y chenob':
—Pero non majax chocb'ir genteon, porque inte' taca Catata xe' jax e
Dios, che e winicob' era.
42 Y e Jesús che:
—Jay nox nic ani maxtacox tua' e Dios war ani iyajta niut porque nen eb'etb'ir
tarien umen e Dios y tara turen tiut. Machi tarien umen que b'an cay imb'ijnu
inche, sino que eb'etb'ir tarien umen que b'an uc'ani Catata Dios. 43 ¿Y tuc'a tua'
machi c'ani ixc'otoy inata lo que war inwareox era? Pues umen taca que machi
c'ani iyub'i niwojroner. 44 Nox ayan itata xe' jax e diablo, y war iche jax taca lo
que uc'ani jaxir. Pues jaxir jax inte' ajchamseyaj conda cayespa or e rum era.
Y lo que erach matuc'a uc'ampib'ir tut jaxir porque matuc'a xe' erach tamar. Y
conda amajresian jaxir, war o'jron uyojroner xe' tuach porque jaxir jax e tatab'ir
tua' tunor e majresiaj. 45 Pero cocha nen war inwareox lo que erach machi c'ani
ic'upse niwojroner. 46 ¿O ayan ca inte' tijam xe' erer uwirsen jay inche ani inte'
mab'amb'anir? Mamajchi. Pero cocha war inwareox lo que erach ¿tuc'a tua'
machi c'ani ic'upse lo que war inwareox? 47 Tin e tua' e Dios c'ani uyub'i uyojroner
e Dios. Pero cocha nox majax tuox e Dios machi c'ani iyub'i uyojroner, che e Jesús.

"Nen turenix más b'ajxan que e Abraham", che e Jesús

48 Entonces ojron e nuquir winicob' era otronyajr y chenob':
—Pues erach lo que caware non que net jax inte' ajlugar Samaria tia'
tari tunor e ajmab'amb'anirob' y que net chucuret umen inte' mab'amb'an
mein, che e nuquir winicob' era.
49 Y che e Jesús:
—Matuc'a e mab'amb'an mein tamaren. Pues nen war intattz'i uc'ab'a
Nitata, pero nox war isub'ajres nic'ab'a. 50 Pues nen machi war insicb'a
tua' intajttz'a imener, pero ayan inte' xe' c'ani utattz'i nic'ab'a. Y jaxir
war uwira que erach tunor niwirnar. 51 Y c'ani inwareox era que tunor tin
e uturb'a ub'a tua' ob'ian tut niwojroner machi tua' achamay, che e Jesús.
52 Entonces ojronob' e nuquir winicob' otronyajr y chenob':
—Coner canata ixto ya' que net chucuret umen inte' mab'amb'an mein porque
chamay catata viejob'ir Abraham y chamayob' tunor e onian profetob' ub'an, y net
war aware que: "Tin e uturb'a ub'a tua' ob'ian tut niwojroner machi tua' achamay."
53 ¿O war ca ab'ijnu que net más nuxi winiquet que catata viejob'ir Abraham?
Porque jaxir chamay, y b'an numuy tama tunor e profetob' tama e onian tiempo
ub'an. ¿Y chiet cora net tua' ab'ijnu cocha era? che e nuquir winicob' era.
54 Y che e Jesús:
—Jay nen intattz'i nib'a nen taca, matuc'a uc'ampib'ir tunor era. Pero
tin e war utattz'ien jax Nitata xe' nox iware que jax Idiosir ub'an. 55 Pero

nox machi war inata chi Nitata, pero nen war ixto innata chi. Y jay inware
ani que machi innata chi Nitata inquetpa ani inte' ajmajresiaj b'an cocha
nox. Pero nen innata ixto chi Nitata y war inturb'a nib'a tua' umb'ian tut
tunor uyojroner. 56 Pues itata viejob'ir Abraham atzay ub'ijnu tama niyopar
tara, y conda uwira inyopa ab'utc'a uyalma taca e tzayer, che e Jesús.
57 Entonces sutpa ojronob' e nuquir winicob' era otronyajr y chenob':
—Net merato atz'acse cincuenta año tab'a y warix aware que awirix ut
e Abraham xe' chamay tama e onian tiempo, che e winicob' era.
58 Y che e Jesús:
—C'ani inwareox era que nen turenix más b'ajxan que e Abraham, che
e Jesús.
59 Entonces q'uijnob' e nuquir winicob' era y cay uc'opiob' e sian tun tua'
uriob' tujor e Jesús. Pero jaxir cay mucwan tutob' y loc'oy tama e templo y ixin.

Conda e Jesús uche eron inte' winic xe' cuxpa tajpem ut

9 1 Pues entonces conda war axana e Jesús tama e chinam Jerusalem
cay uwira inte' winic xe' cuxpa tajpem unac'ut. 2 Y uyajcanuarob'
uyub'iob' tua' e Jesús y chenob':
—Cawajcanseyajet, ¿tuc'a tua' cuxpa tajpem unac'ut e winic
era? ¿Umen ca nic umab'amb'anir utata o utu'? ¿O umen ca nic
umab'amb'anirach jaxir? che uyajcanuarob' era.
3 Y che e Jesús:
—Pues majax umen umab'amb'anirach jaxir que cuxpa tajpem ut y
nien majax umen umab'amb'anir utata o utu'. Cuxpa tajpem unac'ut tua'
achecsuna uc'otorer e Dios. 4 Y non uc'ani tua' cache lo que uc'ani jaxir
xe' uyeb'ta tarien conda janch'aquento, porque watar e hora conda axin
acb'are conda mix majchi uyub'i apatna. 5 Pues conda nen turento tara tor
e rum nen jax e janch'aquenaren tut tunor e gente, che e Jesús.
6 Conda c'apa ojron cocha era, utujb'a uyar uti' tut e rum tua' uche
imb'ijc anam tamar y uturb'a tama unac'ut e winic xe' tajpem unac'ut. 7 Y
uyare e winic y che:
—Quiqui poco unac'oit tama e pila xe' uc'ab'a Siloé, che e Jesús.
Pues e ojroner Siloé war che: “Eb'etb'ir” tama e ojroner hebreo.
Entonces ixin e winic tua' upoqui unac'ut b'an cocha arob'na umen
e Jesús, y conda sutpa yopa tut e Jesús, uyub'i ixto e'ron unac'ut ya'.
8 Entonces conda irna e winic era umen cora upiarob' y umen tin e unata
que tajpem ani unac'ut cay ojronob' jaxob' taca y chenob':
—¿Ma ca jax e winic era xe' acay uc'ajti e tumin? che e gente era jaxob' taca.
9 Y ayan tin e war chenob':
—Jax e winic era, chenob'.
Y ayan e inmojr xe' chenob':
—Majax jaxir, pero lar uwirnar, chenob'.

Pero jaxir che:
—Nen, che e winic xe' tajpem ani unac'ut.
10 Y ayan tin e cay uyub'iob' tua' e winic y chenob':
—¿Y tuc'a ache tua' uyub'iet iyeron? che cora winicob' era.
11 Y che e winic:
—Jax inte' winic xe' uc'ab'a Jesús xe' ugoro e anam tama unacniut y uyaren: "Quiqui poco unac'oit tama e pila xe' uc'ab'a Siloé." Y nen ixien inche b'an cocha uyaren. Y conda c'apa impoqui unacniut, e'ron niut, che e winic era xe' tajpem ani unac'ut.
12 Entonces ub'na tua' e winic era y arena:
—¿Y tia' turu e winic xe' utz'acpes unac'oit coner? che e gente era.
Y jaxir che:
—Nen machi innata tia' turu, che e winic.

Conda e fariseob' uyub'iob' tua' e winic xe' tajpem ani unac'ut

13 Entonces uq'uechiob' ixin e winic era xe' tajpem ani unac'ut tut e fariseob'.
14 Pues jax inte' día tua' e jiriar conda chena tunor era umen e Jesús; que uche
e anam tua' utz'acpes e winic xe' tajpem ani unac'ut. 15 Entonces e fariseob' cay
uyub'iob' tua' e winic que tuc'a uche que uyub'i e'ron coner. Y jaxir che:
—Anam ugoro tama unacniut y uchien impoqui y umen era cay
eronen, che e winic.
16 Entonces cay ojron cora fariseob' y chenob':
—Pues chequer ticoit que e Jesús majax eb'etb'ir umen e Dios cocha
machi ac'upseyan tut e día tua' e jiriar, che e fariseob' era.
Pero ayan e inmojr fariseob' ub'an xe' chenob':
—Jay jax ani inte' ajmab'amb'anir ma cocha erer uche inte' nuxi
milagro cocha era, che e inmojr era.
Y tamar era cay uxere ub'ob' tamar e Jesús. 17 Entonces cay uyub'iob'
otronyajr tua' e winic xe' tajpem ani unac'ut y chenob':
—¿Y tuc'a ab'ijnu net upater tin e utz'acpes unac'oit? che e nuquir winicob' era.
Y jaxir che:
—Nen inware que jax inte' profeta, che e winic.
18 Pero e nuquir winicob' machito uc'upsiob' que e winic era tajpem ani
unac'ut. Y tamar era ixin upejcob' utata y utu' e winic 19 y uyub'iob' tuob' y che:
—¿Isitz ca era? ¿Tajpem ca ani unac'ut conda cuxpa? ¿Y tuc'a uche tua'
uyub'i e'ron coner? che e nuquir winicob' era.
20 Y ojronob' utata y utu' e winic y chenob':
—Canata que jax casitz era y que tajpem unac'ut conda cuxpa. 21 Pero
non machi canata tuc'a uche tua' uyub'i e'ron coner, y machi canata chi
umen erojsena unac'ut. Ub'inic nox tua' jaxir tua' inata tama tunor era
cocha jaxir nojta winiquix xe' erer uchecsu ub'a tiut, che utata y utu' e
winic xe' tajpem ani unac'ut.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

22 Pues ojronob' cocha era utu' y utata e winic xe' tajpem ani unac'ut umen
que war ub'acriob' e nuquir winicob' porque jaxirob' ojronob'ix que c'ani
ulocsiob' tama e sinagoga tunor tin e war ub'ijnuob' que e Jesús jax e Cristo. 23 Y
tamar era arob'nob' umen utata e winic que: "Ub'inic nox tua' jaxir tua' inata
tama tunor era cocha jaxir nojta winiquix", xe' arob'na umen utata e winic era.
24 Entonces e nuquir winicob' sutpa upejcob' e winic xe' tajpem ani
unac'ut otronyajr y chenob':
—Arenon tin xe' erach tut e Dios. Porque non canata que e Jesús jax
inte' ajmab'amb'anir, che e nuquir winicob' era.
25 Entonces ojron e winic xe' tajpem ani unac'ut y che:
—Nen machi innata jay ajmab'amb'anir o jay machi. Ajrer taca innata
que tajpem ani unacniut y que coner uyub'ien enron, che e winic.
26 Pero sutpa uyub'iob' tua' e winic otronyajr y chenob':
—¿Y tuc'a uche tacaret? ¿Y tuc'a uche tua' uyerojse unac'oit? che e
nuquir winicob'.
27 Y jaxir che:
—Nen inwareoxix tama tunor era pero nox machi c'ani ic'upse lo que cay
inwareox. ¿Tuc'a tua' war ic'ani tua' insutpa inwareox otronyajr? ¿O war ca
ib'ijnu tua' ixquetpa ajcanuarox tua' ub'an? che e winic xe' tajpem ani unac'ut.
28 Entonces e nuquir winicob' cay uc'ayob' e winic xe' tajpem ani
unac'ut y chenob':
—Net ajcanuaret tua' e Jesús, pero non ajcanuaron tua' lo que ch'ar
tz'ijb'ab'ir umen e Moisés. 29 Non canata que e Dios cay ojron taca e
Moisés, pero e Jesús nien machi canata tia' tari, che e nuquir winicob'.
30 Entonces e winic che:
—Pero ¿tuc'a tua' que machi war inata tia' tari jaxir? Pues jax jaxir xe'
uyerojse unacniut. 31 Tunoron canata que e Dios machi uyub'i lo que c'ajtna
umen tin e ajmab'amb'anir. E Dios ajtaca uyub'i lo que ac'ajtna umen tin e erach
uwirnar y umen tin e uche lo que uc'ani jaxir. 32 Ma tia' coyb'i achecsuna jay
ayan inte' xe' uyub'i utz'acpes inte' xe' cuxpa tajpem unac'ut. 33 Y jay e Jesús
machi tari tua' e Dios, matuc'a ani erer uche, che e winic xe' tajpem ani unac'ut.
34 Entonces e nuquir winicob' cay uyareob' e winic y chenob':
—Chequer que net cuxpet b'ut'ur taca e sian mab'amb'anir umen que
cuxpet tajpem unac'oit, ¿y cocha tua' acansion non xe' erachon? che e
nuquir winicob' era.
Y tamar era ulocsiob' e winic era tama e sinagoga inyajrer.

"Jay tajpem ani unaq'uiut, ma ani tuc'a imab'amb'anir", che e Jesús

35 Pues entonces e Jesús uyub'i que loq'uesna e winic xe' tajpem ani unac'ut
tama e sinagoga. Y conda utajwi ub'a tacar otronyajr uyub'i tua' y che:
—¿Ic'upseyan ca tama Uyunen e winic? che e Jesús.
36 Y e winic che:

—Arenen chi era tua' erer inc'upseyan tamar, che e winic.
37 Y che e Jesús:
—Awirix ixto ya'. Jax nen xe' war onjron tacaret, che e Jesús.
38 Entonces e winic cotuan tut e Jesús y che:
—Niwinquiraret, inc'upseyan tamaret, che e winic.
39 Y che e Jesús:
—Nen tarien tara tor e rum tua' intares e jatz'uar, y tua' atz'acpesna tin e tajpem unac'ut, y tua' aquetpa tajpem unac'ut tin e e'ron, che e Jesús.
40 Pero ayan cora fariseob' tuyejtz'er e Jesús xe' uyub'iob' uyojroner era xe' cay uyub'iob' tua' y chenob':
—¿O non ca ub'an tajpem unaccoit? che e nuquir winicob' era.
41 Y che e Jesús:
—Jay tajpem ani unaq'uiut, ma ani tuc'a imab'amb'anir. Pero cocha war iware que ixeron, tamar era ayan meyra imab'amb'anir, che e Jesús.

E ajcojc oveja

10 1 Entonces ojron e Jesús y che:
—C'ani inwareox era que tin e machi o'choy tama e puerta lo que ayan tama e macte' tia' macar e ovejob', sino que intaca atob'oy tujor e macte' tua' o'choy, jax inte' ajxujch. 2 Pero tin e o'choy tama e puerta tama e macte' tia' macar e ovejob', jax e ajcojc oveja. 3 Y ayan inte' xe' ucojco e puerta era xe' upasi e puerta tut e ajcojc oveja tua' uyub'i o'choy macu. Y e ajcojc oveja upejca aloc'oy tunor e oveja tama uc'ab'ob' inte' intiob', y tunor e oveja era unatob' chi uyajyum y o'b'ianob' tut uyojroner. 4 Y conda ac'apa aloc'oy tunor e ovejob' tama e macte' axiob' tupat e ajcojc oveja tic taca tia' axin porque unatob' tamar unuc chi era. 5 Pero e ovejob' machi axiob' tupat otronte' xe' machi unatob' chi sino que aloc'oy a'jniob' tut porque tamar unuc machi unatob' chi era, che e Jesús.
6 Pues tin e uyub'iob' uyojroner e Jesús xe' mucur cora era machi unatob' tuc'a war che tunor era.

"Nen e ajcojc oveja xe' imb'utz", che e Jesús

7 Pues entonces e Jesús sutpa ojron otronyajr y che:
—C'ani inwareox era que nen jax e puerta tama e macte' tia' tua' o'choy e sian oveja. 8 Tunor tin e yopob' b'ajxan que nen ajxujch'ob' taca, y tamar era e sian oveja machi o'b'ianob' tutob'. 9 Nen jax e puerta, y tunor tin e o'choy tama e puerta era c'ani acorpesna. Y tin e acorpesna era erer o'choy y erer aloc'oy tua' usajca tuc'a tua' uc'uxi.
10 'E ajxujch watar tua' taca axujch'ian, y tua' taca achamsan, y tua' taca usati lo que ayan, pero nen tarien tua' inwajc'u e cuxtar xe' más nojta y xe' axin ab'oro iraj iraj. 11 Nen e ajcojc oveja xe' imb'utz. Inte' ajcojc oveja cocha era axin uyajc'u esto ucuxtar tua' ucorpes uyoveja. 12 Pero inte' man xe' war atojya tua' ucojco e

sian oveja, conda uwira watar inte' nuxi tigre uyacta tunor e oveja y aloc'oy a'jni
porque majax tuach e sian oveja era. Y e tigre axin tujor e sian oveja tua' ujajpi, y
e sian oveja uxere ub'ob' y aloc'oy a'jniob'. 13 Y e man intaca aloc'oy a'jni porque
war ub'ijnu tamar taca lo que war atojya y machi war uyajta ut e sian oveja.
14 'Pues nen e ajcojc oveja xe' imb'utz, y innata chi niwoveja, y jaxirob'
unatob' chien nen ub'an, 15 b'an cocha innata chi Nitata, y Nitata unata
chien nen. Pues nen inwajc'u nicuxtar tua' incorpes tunor e niwoveja
era. 16 Ayanto más oveja xe' machito turob' macuir e macte' era xe' majax
tuob' e Israel xe' uc'anto tua' inxin intares ub'an. Y jaxirob' tua' axin
ac'upseyanob' tut niwojroner y axin aquetpob' intera grupo taca tin e
turob' macuir e macte' coner y tunorob' aquetpob' yeb'ar inte' taca ajcojc.
17 'Nitata uc'anien umen que nen inwajc'u nicuxtar tua' inchamesna,
pero de allí c'ani insujta imb'ixq'uesna tujam e chamenob'. 18 Mamajchi
uyub'i ulocse nicuxtar, pero nen c'ani inwajc'u nicuxtar tua' inchamesna
umen taca que b'an c'ani inche. Y nen ayan nic'otorer tua' inwajc'u
nicuxtar y ayan nic'otorer ub'an tua' insutpa imb'ixc'a tujam e chamenob'.
Y b'an war inche porque b'an uyaren Nitata tua' inche, che e Jesús.
19 Entonces conda e nuquir winicob' tua' e Israel c'apa uyub'iob' e ojroner
era cay uxere ub'ob' y ixiob'. 20 Y ayan meyra tin e ojronob' y chenob':
—¿Tuc'a tua' war iyub'i lo que war o'jron e winic era? Porque jaxir
chucur umen inte' mab'amb'an mein y tijrem usasa', che e winicob' era.
21 Pero ayan e inmojr xe' cay ojronob' y chenob':
—Mamajchi xe' chucur umen inte' mab'amb'an mein uyub'i o'jron
cocha war coyb'i era. ¿O erer ca inte' mab'amb'an mein uyerojse unac'ut
inte' xe' tajpem unac'ut? chenob' e inmojr era.

Conda e winicob' tua' e Israel ub'ijnuob' inyajrer que e Jesús majax e Cristo

22 Pues entonces c'otoy e día tua' uchiob' e nojq'uin tamar ucheyaj e
nuxi templo tama e chinam Jerusalem. Y jax era e tiempo conda ayan e
sisar. 23 Y ya turu e Jesús tama e templo war axana tama inte' corredor
xe' uc'ab'a Salomón. 24 Entonces e nuquir winicob' tua' e Israel cay
uxojyob' e Jesús y uyub'iob' tua' y chenob':
—¿Tuc'a día tua' awareon jay net e Cristoet o jay machi? Arenon era
inyajrer, che e nuquir winicob' era.
25 Y che e Jesús:
—Inwareoxix pero nox machi war ic'upse niwojroner. Tunor lo que war
inche tacar uc'otorer Nitata war uchecsu tiut chien nen. 26 Pero nox machi
c'ani ixc'upseyan tamaren umen que majax tanib'ox, b'an cocha cay inwareox
tamar e oveja. 27 E ovejob' xe' tanib'a unatob' jay jax nen xe' war onjron, y nen
innata chiob' jaxirob', y jaxirob' axiob' tanipat. 28 Y nen inwajc'uob' e cuxtar
xe' machi tua' ac'apa y machi ixto tua' asatpob', y mamajchi tua' uyub'i ulocse
inte' oveja cocha era tama nic'ab'. 29 Porque jax Nitata xe' ixin uyajq'uen y

jaxir más ayan uc'otorer tama tunor, y mamajchi chi uyub'i ulocsiob' tama
uc'ab' Nitata. 30 Nen y Nitata interon taca, che e Jesús.
31 Entonces q'uijnob' otronyajr e nuquir winicob' y cay uc'opiob' e tun
tua' uriob' e Jesús tamar otronyajr. 32 Entonces che e Jesús:
—Cay inche meyra milagro xe' galan tiut taca uc'otorer Nitata. ¿Y tuc'a
inche xe' galan tiut que c'ani ichamsen taca e tun tamar? che e Jesús.
33 Entonces sutpa ojronob' e nuquir winicob' otronyajr y chenob':
—C'ani coyriet era taca e tun majax tamar lo que war ache xe' imb'utz
sino que umen que war coyb'i aq'uijnes ut e Dios. Pues non canata que
net jax taca inte' winic b'an cocha non, pero net war ache ab'a ticoit b'an
cocha e Dios, che e nuquir winicob' era.
34 Y che e Jesús:
—Pero ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios que e Dios che que: "Nox
diosox." 35 Y canata que tunor lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios
majax tuq'uic ojroner y que machi uyub'ion camuqui, porque Cadiosir ixin
uyare tin e war uyub'iob' uyojroner tama inyajr que jaxirob' diosob'. 36 Y
cocha Nitata usicb'en y uyeb'ta tarien tara tor e rum, ¿cocha tua' iware era
que nen war inq'uijnes ut e Dios conda inware que nen Uyunenen e Dios?
37 Pero jay nen machi ani inche lo que uche Nitata pues ma erer ic'upsen.
38 Pero jay inche lo que uche Nitata, motor que nox machi c'ani ic'upsen,
pero c'upsenic e sian milagro lo que war inche porque tamar era erer inata
inyajrer que turu Nitata tamaren y que nen turen tama Nitata, che e Jesús.
39 Pues tamar era jaxirob' c'ani ani uchuquiob' e Jesús tua' uq'uechiob'
axin tama e cárcel, pero jaxir intaca loc'oy tutob'.
40 Entonces sutpa ixin e Jesús teinxejr e xucur Jordán y quetpa yaja'. Jax era e
lugar tia' cay ch'uyma e Juan b'ajxan. 41 Y meyra gente cay ixin uwirob' y chenob':
—E Juan machi uche nien inte' milagro, pero tunor lo que cay ojron
tamar e Jesús era erach tunor, che e gente era.
42 Y meyra gente c'upseyanob' tama e Jesús tama e lugar yaja'.

Conda chamay e Lázaro

11 1 Pues entonces ayan inte' winic xe' ajmuac xe' uc'ab'a Lázaro.
Jaxir ajlugar tama e chinam Betania tia' turuan e María taca
usacun xe' uc'ab'a Marta. 2 Pues e María jax xe' cay uyari e perfume tama
uyoc Cawinquirar y xe' utaquijse tacar utzutzer ujor. Pues e María taca
e Marta era sacumb'irob' tua' e Lázaro. 3 Y tamar era jaxirob' ub'ijnuob'
tua' uyeb'tob' axin inte' ojroner tut e Jesús y che:
—Cawinquiraret, e winic xe' war achojres ut ajmuac era, che e ojroner era.
4 Entonces conda c'otoy e ojroner era tut e Jesús, ojron jaxir y che:
—E Lázaro machi tua' achamay umen e muac era, sino que c'ani
ac'ampesna umen e Dios tua' atajttz'a uc'ab'a y axin atajttz'a uc'ab'a
Uyunen e Dios ub'an, che e Jesús.

5 Pues e Jesús meyra war uyajta utob' e Marta y e María y e Lázaro.
6 Pero conda uyub'i que ajmuac e Lázaro, e Jesús machi ixin sino que
quetpato tia' turu chate' día. 7 Entonces conda c'apa e chate' día era e
Jesús uyare uyajcanuarob' y che:
—Incuic otronyajr tama e departamento Judea, che e Jesús.
8 Y che uyajcanuarob':
—Cawajcanseyajet, ¿c'ar ca amener lo que cay canumse cab'a jax tocto
tama e lugar yaja', que e nuquir winicob' c'ani ani uchamset taca e tun?
¿Y tuc'a tua' c'ani isutpa i'xin yaja' otronyajr? che uyajcanuarob'.
9 Y che e Jesús:
—¿Machi ca inata que ayan doce hora tama inte' día? Pues tin e axana
tama e día machi axin uyob'i or uyoc tama ingojr tun porque chequer e
b'ir tama e janch'aquenar. 10 Pero tin e axana acb'ar axin uyob'i or uyoc y
acucrema porque matuc'a e janch'aquenar, che e Jesús.
11 Pero nacpat era e Jesús sutpa ojron y che:
—E Lázaro xe' catzay cawira wayan, pero nen c'ani inxin imb'ixq'ues,
che e Jesús.
12 Entonces chenob' uyajcanuarob':
—Cawinquiraret, jay waynij taca war uche war che que axin atz'acpa
umen e waynij era, che uyajcanuarob'.
13 Pues e Jesús ojron cocha era tua' uyare uyajcanuarob' que chamay
e Lázaro, pero jaxirob' ucheb'iob' que b'ojb'ir waynij taca war uche.
14 Entonces e Jesús ojron más chequer tut uyajcanuarob' y che:
—Chamay e Lázaro. 15 Pero nen war intzay que machi turen conda chamay
e Lázaro porque tamar era c'ani ixixin ixc'upseyan tamaren conda inxin insuti
imb'ixq'ues tujam e chamenob'. Pero incuic cawiric e Lázaro era, che e Jesús.
16 Entonces e Tomás xe' arob'na Cuach uyare uyet ajcanuarob' y che:
—Incuic non ub'an tua' caxin cachamay taca e Jesús, che e Tomás.

E Jesús jax xe' tua' ub'ixq'ues tin e chamenob' y xe' tua' uyajc'u e cuxtar xe' machi tua' ac'apa

17 Pues entonces conda c'otoy e Jesús tuti' e chinam Betania utajwi que ayix
cuatro día que mujcb'ir e Lázaro. 18 Pues e chinam era majax innajt tut e chinam
Jerusalem, 19 y tamar era meyra gente tama e chinam era tari tua' uwarajsiob'
e Marta taca e María tua' uc'uniob' tamar uchamer uwijtz'in. 20 Pero conda e
Marta c'otoy unata que war ac'otoy e Jesús, ixin tua' utajwi tama uni e b'ir. Pero
e María quetpa tama uyotot. 21 Entonces e Marta uyare e Jesús y che:
—Niwinquiraret, jay turet nic ani tara niwijtz'in machi ani chamay. 22 Pero
nen innata que e Dios axin uyajq'uet tunor lo que i'xin ac'ajti tacar, che e Marta.
23 Y che e Jesús:
—Awijtz'in c'ani asutpa ab'ixc'a, che e Jesús.
24 Y che e Marta:

—Nen innata que axin asutpa ab'ixc'a, pero este que ac'otoy e día conda
asujta ab'ixq'uesnob' tunor e gente tama uc'apesnib'ir tunor era, che e Marta.
25 Y che e Jesús:
—Jax nen xe' tua' insuti imb'ixq'ues tunor tin e chamenob'. Y jax nen ub'an
xe' inwajc'u e cuxtar xe' machi tua' ac'apa. Y tunor tin e ac'upseyanob' tamaren
motor que axin achamayob' pero nen c'ani insuti imb'ixq'uesob' otronyajr. 26 Y
tin e turob' tara tor e rum xe' b'ixirob'to xe' war ac'upseyanob' tamaren machi
tua' achamayob' inyajrer. ¿War ca ac'upse tunor era? che e Jesús.
27 Y che e Marta:
—Inc'upse ya', Niwinquiraret, que net jax e Cristo, y que net jax
Uyunenet e Dios, y que net jax tin e quetpa tua' watar, che e Marta.

Conda e Jesús aru tamar uchamer e Lázaro

28 Conda c'apa ojron cocha era ixin e Marta tua' upejca uwijtz'in
tz'ustaca xe' jax e María y uyare:
—Yopa Cawajcanseyaj, c'ani o'jron tacaret, che e Marta.
29 Pues e María conda uyub'i e ojroner era achpa wacchetaca y ixin tua'
utajwi e Jesús. 30 Pero e Jesús merato o'choy macuir e chinam sino que quetpato
tama uni e b'ir tia' cay ojron taca e Marta. 31 Pero conda e sian ajwarob' xe'
turob' tama e otot xe' war uc'uniob' e Marta y e María uwirob' que e María
achpa wacchetaca y loc'oy ixin, loc'oyob' jaxirob' ub'an y ixiob' tupat, porque
war ucheb'iob' que e María war axin tor umujrir uwijtz'in tua' a'ru yaja'.
32 Entonces conda c'otoy e María tuyejtz'er e Jesús cotuan tut y che:
—Niwinquiraret, jay turet nic ani tara, niwijtz'in machi ani chamay,
che e María.
33 Pero conda e Jesús uwira que war a'ru e María y que war aruob'
tunor e ajwarob' xe' war axiob' tupat, jaxir tz'intz'a tama uyalma ub'an.
34 Entonces e Jesús uyub'i tuob' y che:
—¿Tia' imuqui? che e Jesús.
Y chenob':
—Cawinquiraret, lar ch'ujcun awira, che e gente era.
35 Y cay uq'ui e Jesús ub'an. 36 Entonces ojronob' e ajwarob' y chenob':
—Iranic que meyra war ani uc'ani tin e chamay era, chenob' e gente era.
37 Pero ayan tin e ojronob' y che:
—Jaxir ayan uc'otorer tua' uyerojse unac'ut tin e tajpem ani ut. ¿Ma ca
nic ob'na ani tua' utz'acpes e Lázaro tua' machi achamay? che e gente era.

Conda sutpa b'ixc'a e Lázaro

38 Pues entonces ixin e Jesús esto tia' mujca xe' chamay era. Y tz'intz'a
tama uyalma otronyajr. Pues e mujr jax inte' ch'en xe' chemb'ir tama
unac inte' witzir xe' macar taca inte' nuxi tun. 39 Y che e Jesús:
—Locsenic e tun tama uti' e ch'en, che e Jesús.

Pero e Marta xe' jax usacun e chamen ojron y che:
—Niwinquiraret, Intujix. Ayix cuatro día que mujcb'ir, che e Marta.
40 Y che e Jesús:
—¿Machi ca inwaret que jay ic'upseyan tamaren c'ani awira utawarer e Dios? che e Jesús.
41 Entonces ixin cora ajwarob' era y ulocsiob' e nuxi tun xe' war umaqui e ch'en. Entonces e Jesús sutpa ch'ujcsan tichan tut e q'uin y che:
—Nitatet, ch'ajb'ex que oyb'i tunor lo que inc'ajti tacaret. 42 Pues nen innata que oyb'i tunor lo que inc'ajti tacaret. Pero war inc'ajti cocha era tut e gente tua' ac'otoy unatob' que net aweb'ta tarien, che e Jesús.
43 Conda c'apa uc'ajti cocha era, ojron taca inte' nuxi nuc y che:
—Lázaro, loq'uen tarex, che e Jesús.
44 Y wacchetaca achpa e chamen y loc'oy b'acb'ir taca e sian b'ujc. Y b'an quetpa uc'ab' y uyoc y b'asb'ir ujor y uyeroj ub'an taca e b'ujc. Entonces e Jesús uyare e gente era y che:
—C'oric e sian b'ujc tamar y actanic chic, che e Jesús.

Conda e nuquir winicob' cay ub'ijnuob' que c'ani uchamsiob' e Jesús
Mateo 26:1-5; Marcos 14:1-2; Lucas 22:1-2

45 Pues entonces ayan meyra tujam tin e tuob' e Israel xe' war uwarajsiob' e María que c'otoy c'upseyanob' tama e Jesús umen lo que cay uwirob' uche. 46 Pero ayan tin e ixiob' tut e fariseob' tua' uchecsu tutob' lo que cay uwirob' uche e Jesús. 47 Entonces umorojse ub'ob' e fariseob' taca uwinquir e inmojr sacerdotiob' y taca tunor e concilio tua' o'jronob' y chenob':
—¿Tuc'a tua' cache taca e winic era? Porque meyra sian milagro war uche. 48 Jay cawacta b'an taca cocha era, tunor e gente axin ac'upseyanob' tamar, y de allí axin watob' e ajc'amparob' romano tua' utijresob' tunor cac'otorer y tunor calugar, che e nuquir winicob' tama e concilio era.
49 Pero ayan inte' tujam e nuquir winicob' era xe' uc'ab'a Caifás xe' jax e más nuquir winquirar tua' e inmojr sacerdotiob' tama e año era xe' cay ojron y che:
—Pues nox matuc'a war inata tama tunor era, 50 porque machi war ib'ijnu. Porque más ani bueno jay axin achamay inte' taca winic tamaron xe' tuon e Israel tua' machi axin asatpa tunor cachinam inyajrer, che e Caifás.
51 Pues machi checta e ojroner era tamar taca jaxir, sino que b'ijresb'ir umen e Dios cocha jaxir jax e más nuquir winquirar tua' e inmojr sacerdotiob' tama e año era. Y jaxir war uchecsu lo que arob'na umen e Dios que e Jesús axin achamay tama tunor e gente tama e Israel. 52 Pero e Jesús c'ani achamay majax tamar taca e gente tua' e Israel, sino que tamar uchamer era c'ani axin umorojse tunor umaxtac e Dios tic taca tia' turob' tama tunor or e rum tua' ac'otoy aquetpob' intera tunorob'. 53 Entonces tama e día era e nuquir winicob' cay ub'ijnuob' tua' uchamsiob' e Jesús.

54 Pero e Jesús war unata tuc'a war ub'ijnuob' e nuquir winicob' era, y tamar
era machi ixto war uchecsu ub'a war axana tama e departamento Judea,
sino que loc'oy ixin esto tama inte' chinam xe' uc'ab'a Efraín. Pues e chinam
era turu tuti' inte' nuxi choquem lugar. Y yaja' ixin e Jesús tua' aquetpa taca
uyajcanuarob'.
55 Entonces conda c'anix ac'otoy e día conda tua' achempa e nojq'uin
tua' e gente tama e Israel xe' uc'ab'a pascua, meyra gente cay c'otoyob'
esto tama e chinam Jerusalem tua' uyustesob' ub'ob' tua' actana
o'choyob' tama e nojq'uin conda ac'otoy e día. 56 Y e gente era war
usicb'ob' e Jesús y conda c'otoyob' tama e templo cay uyub'i ub'ob' y
chenob':
—¿Tuc'a ib'ijnu? ¿Watar ca jaxir tama e nojq'uin era ub'an, o machi?
che e winicob' era.
57 Pero uwinquirob' e inmojr sacerdotiob' y e fariseob' uyajc'uob' inte'
orden que jay ayan tin e ac'otoy unata tia' war aquetpa e Jesús que uc'ani
tua' uyare e sacerdotiob' era tua' erer ujajpiob' tua' uq'uechiob' axin tama e
cárcel.

Conda e María utuqui e perfume tama uyoc e Jesús
Mateo 26:6-13; Marcos 14:3-9

12 1 Pues entonces conda uc'anto seis día tua' ac'otoy e nojq'uin pascua,
ixin e Jesús esto tama e chinam Betania. Jax e chinam era tia'
turu e Lázaro xe' sujta b'ixq'uesna tujam e chamenob' umen e Jesús. 2 Y cay
uchiob' inte' cena tua' utattz'iob' uc'ab'a e Jesús. Y e Marta jax xe' war upuqui
e comida tut e gente axin. Y e Lázaro ya turu tujam e inmojr gente xe' war
awiob' taca e Jesús. 3 Entonces e María utares inte' media botella perfume xe'
meyra atujri xe' uc'ab'a nardo. Y cay uyari e perfume era tupat uyoc e Jesús, y
de allí cay utaquijse taca utzutzer ujor. Y b'utc'a tunor e otot era taca uyujtzner
e perfume era. 4 Y ayan inte' tujam uyajcanuarob' e Jesús xe' uc'ab'a Judas
Iscariote xe' jax uyunen e Simón. Pues e Judas era jax xe' quetpa tua' utuch'i
ut e Jesús tut tin e war aq'uijna uwirob' tua' erer uq'uechiob' axin. Entonces
che e Judas:
5 —¿Y tuc'a tua' machi achompa e nuxi perfume era tama 300 denarios
tua' uyub'ion ani catacre tin e tzajtaca utob'? che e Judas.
6 Pues ojron e Judas cocha era majax umen que war uyajta ut tin e
tzajtaca ut, sino que umen que jaxir quetpa tua' uq'ueche axin ubolsa e
tumin tua' e Jesús y tua' e inmojr uyajcanuarob', y jaxir war uxujch'i cora
cora lo que ayan tama e bolsa era. 7 Pero che e Jesús:
—Actan uchic lo que war uche era. Pues jaxir war ani uquete e
perfume era tanib'a tua' uc'ampes conda nen tua' inxin inmujca. 8 Pues
tin e tzajtaca ut c'ani aquetpa tijam iraj iraj, pero nen machi tua'
inquetpa tacarox inyajrer cocha turen era, che e Jesús.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

Conda cay ub'ijnuob' e nuquir winicob' que c'ani uchamsiob' e Lázaro ub'an

9 Pues entonces meyra gente tua' e Israel c'otoy unatob' que e Jesús
turu tama e chinam Betania y tamar era ixin uwirob'. Pero conda
ixiob' c'ani uwirob' e Lázaro ub'an cocha jax jaxir xe' b'ixq'uesna
tujam e chamenob' umen e Jesús. 10 Y tamar era uwinquirob' e inmojr
sacerdotiob' cay ub'ijnuob' tua' uchamsiob' e Lázaro ub'an. 11 Porque
umen lo que chena tama e Lázaro meyra gente cay uyactob' e canseyaj
tua' e sacerdotiob' y cay ixiob' tupat e Jesús tua' ac'upseyanob' tamar.

Conda ochoy e Jesús tama e chinam Jerusalem
Mateo 21:1-11; Marcos 11:1-11; Lucas 19:28-40

12 Pues entonces tunor e sian gente xe' c'otoyob' tama e chinam Jerusalem
tama e nojq'uin pascua cay uyub'iob' que c'ani ac'otoy e Jesús tama e chinam
era ub'an. 13 Entonces cay uxuriob' uyopor e xan y uq'uechiob' ixin tua' axin
uch'amiob' e Jesús tuti' e chinam, y cay aruob' taca inte' nuxi nuc y chenob':
—Catattz'i uc'ab'a Cadiosir. Chojb'esb'ir jaxir xe' axin watar tama
uc'ab'a Cawinquirar. Chojb'esb'ir jaxir xe' tua' aquetpa e nuxi Ajc'otorer
tama e Israel, che e sian gente era.
14 Y e Jesús utajwi inte' chuchu chij y turuan tamar b'an cocha ch'ar
tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios y che:
15 Ira ixb'acta, ajchinamox tua' e chinam Sión xe' jax e Jerusalem.
Ch'ujcunic iwira que watar Iwajc'otorer war aturuan tama upat inte'
chuchu chij,
xe' che tama uyojroner e Dios.
16 Pues conda numuy tunor era uyajcanuarob' e Jesús machi unatob' tuc'a
war che tunor era. Pero conda t'ab'ay ixin e Jesús tut e q'uin c'otoy unatob'.
Pues c'ajpa umenerob' que tunor lo que numuy tama e Jesús ch'ar tz'ijb'ab'ir
tama uyojroner e Dios. Y b'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir y b'an numuy.
17 Pues tunor tin e turob' taca e Jesús conda upejca e Lázaro tama
umujr tua' usuti ub'ixq'ues tujam e chamenob' cay uchecsu tunor lo que
uwirob' tic taca tia' ixiob'. 18 Y tamar era loc'oyob' meyra gente tama e
chinam era tua' axin utajwiob' e Jesús tama e b'ir porque cay uyub'iob'
que sujta b'ixq'uesna e Lázaro tujam e chamenob' umener. 19 Y e fariseob'
cay ojronob' jaxob' taca y chenob':
—Ch'ujcunic iwira que non mix tuc'a tua' cache taca e sian gente
era porque tunorob' war uyactonob' tua' axiob' tupat e winic era, che e
fariseob' era jaxob' taca.

Conda cora gente xe' ajlugarob' Grecia cay usajcob' e Jesús

20 Pues tujam e sian gente xe' c'otoyob' tama e chinam Jerusalem tama
e nojq'uin era ayan cora gente xe' tariob' tama inte' lugar griego ub'an. 21 Y

c'otoyob' tut e Felipe xe' jax inte' ajcanuar tua' e Jesús xe' tari tama e chinam
Betsaida tama e departamento Galilea. Pues jaxirob' ojronob' tacar y chenob':
—C'ani ani cawira ut e Jesús, che e winicob' griego era.
22 Entonces ixin e Felipe tua' uyare e Andrés, y ixiob' chatertiob' tua'
uyareob' e Jesús. 23 Y che e Jesús:
—War ac'otoy e hora conda nen xe' Uyunenen e winic c'ani insutpa inxin
tut e q'uin. 24 C'ani inwareox era que jay machi apajc'a ingojr ut e trigo tama
e rum tua' o'c'oy upat y acuxpa ut, aquetpa ingojr taca ut. Pero jay apajc'a y
o'c'oy upat y acuxpa ut, meyra sian ut tua' uyajc'u tama ingojr ut trigo era.
25 Pues tin e uyajta ut ucuxtar tara tor e rum axin usati ucuxtar era. Pero
tin e machi uyajta ut ucuxtar tara tor e rum machi tua' usati e cuxtar xe'
machi tua' ac'apa. 26 Y tin e c'ani uche nipatnar uc'ani tua' ac'upseyan tut
niwojroner, y tia' turen nen yaja' tua' aturuan tin e war uche nipatnar ub'an.
Y Nitata c'ani utattz'i tunor tin e war uche nipatnar, che e Jesús.

Conda e Jesús uyare uyajcanuarob' que jaxir uc'ani tua' achamesna

27 Entonces ojron e Jesús y che:
—War intz'intz'a tama niwalma. ¿Y tuc'a tua' inware era? ¿C'ani ca inware
que: "Nitatet, corpesen tamar lo que aquetpa tua' innumse nib'a era?" Machi,
porque tamar era tarien tor e rum. 28 Nitatet, chectes atawarer tut e gente era,
che e Jesús.
Y de allí cay uyub'iob' inte' nuxi nuc xe' tari tut e q'uin xe' che:
—Inchectesix nitawarer tut e gente, y c'ani inchectes otronyajr era, che
e nuc xe' tari tut e q'uin.
29 Entonces cay ojronob' e sian gente xe' turob' era y chenob':
—B'ajc'at quiricna ut e q'uin era, chenob'.
Pero ojronob' e inmojr gente y chenob':
—Jax inte' ángel xe' cay ojron taca e Jesús, chenob' e inmojr era.
30 Entonces che e Jesús:
—E nuc xe' tari tut e q'uin machi tua' utacren innata chien nen, sino
tari tua' utacriox ixc'otoy inata chien nen. 31 C'otix e hora tua' a'rob'nob'
e gente tara tor e rum que uc'ani tua' ajajtz'ob', y c'otix e hora conda
c'ani aloq'uesna e diablo xe' war ani ac'otori tara tor e rum. 32 Y conda
nen inxin inch'ub'na tut e cruz c'ani axin apejcna uyalmob' tunor e gente
tara tor e rum tua' ac'otoy ac'upseyanob' tamaren, che e Jesús.
33 Y tamar era c'otoy unatob' cocha tua' achamay jaxir. 34 Pero ojronob'
e sian gente era taca e Jesús y chenob':
—Coyb'ix tama uley e Moisés que e Cristo ma tia' tua' axin achamay, y
que c'ani aturuan iraj iraj. ¿Y tuc'a tua' war awareon que Uyunen e winic
axin ach'ub'na tut inte' cruz tua' achamesna? ¿Y chi Uyunen e winic xe'
war awareon tamar? che e gente era.
35 Entonces che e Jesús:

—Coner ayanto e janch'aquenar tijam nox, pero mix jax tama meyra
tiempo tua' inturuan tacarox. Y tamar era war inwareox que xanenic
conda ayanto e janch'aquenar tiut b'ajxan que e incsib'aner axin umaquiox.
Porque tin e axana tama e incsib'aner machi war unata tia' war ac'otoy.
36 Turb'anic ib'a tua' ixc'upseyan tama e janch'aquenar conda turuto
tacarox tua' uyub'i aquetpa e janch'aquenar era tama iwalma, che e Jesús.
Conda c'apa ojron cocha era loc'oy e Jesús tujamob' y ixin mucwan
cora tutob', porque c'ani aquetpa ub'ajner.

E Jesús machi c'upesna umen e gente tua' e Israel

37 Pues entonces e Jesús cay uche meyra milagro tut e gente tua' e
Israel pero machi ixto c'ani ac'upseyanob' tamar. 38 Pero uc'ani tua'
ac'apa achempa lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e profeta Isaías tia' che que:
Niwinquiraret, mamajchi c'ani ac'upseyan tama e ojroner ticab'a,
y nien machi c'otoy unatob' tuc'a era conda uwirob' ac'otorer,
che tama e Isaías. 39 Y cocha b'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios
y b'an numuy que e gente machi c'otoy c'upseyanob' tama e Jesús tama e
hora era. Pero ayanto lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e Isaías tia' che:
40 E Dios ixin umaqui unac'utob' tua' machi e'ronob',
y uche aquetpa sispanen uyalmob'
tua' machi ac'otoy unatob' lo que war achecsuna tutob',
y tua' machi asutpob' tut e Dios tua' atz'acnob' umener,
xe' che tama e Isaías. 41 Pues e Isaías cay ojron cocha era tama e onian
tiempo umen que cay uwira utawarer e Jesús y tamar era cay ojron tamar.
42 Pero motor que b'an ch'ar tz'ijb'ab'ir pero ayanto meyra tujam e gente
tama e Israel xe' cay c'upseyanob' tama e Jesús. Y ayan ub'an tin e nuquir
winicob' xe' cay c'upseyanob' tamar, pero machi war uchecsu ub'ob' tut
e gente umen que war ub'acriob' e fariseob' xe' erer ani ulocsiob' tama e
sinagoga. 43 Pues más war uc'aniob' e tattz'arsiaj lo que erer uch'amiob'
tua' e winicob' que e tattz'arsiaj lo que erer ani uch'amiob' tua' e Dios.

Conda c'aynob' e sian gente umen e Jesús

44 Entonces ojron e Jesús taca inte' nuxi nuc y che:
—Tin e ac'upseyan tamaren, war ac'upseyan majax tamaren taca sino que
war ac'upseyan tama Nitata ub'an xe' uyeb'ta tarien. 45 Y tin e uwiren, war uwira
majax nen taca sino que war uwira tin e uyeb'ta tarien ub'an. 46 Nen tarien
tara tor e rum tua' injanch'acnes tunor e gente y tua' intacre tunor tin e ac'otoy
ac'upseyanob' tamaren tua' machi ixto aquetpob' macuir e incsib'aner. 47 Pero
jay ayan tin e uyub'i niwojroner y machi o'b'ianob' tut, majax nen xe' tua' inxin
insatiob'. Porque nen tarien tara tor e rum majax tua' insati e gente sino que
tarien tua' incorpesob'. 48 Pero ayan tin e c'ani ub'ijnu uwira conda uwirob' lo
que war uche tin e war uxejb'e niut y xe' war uxejb'e ut niwojroner. Pues jax

niwojroner xe' c'ani usatpes e gente era tama uc'apesnib'ir tunor era. 49Porque
nen machi war onjron jax taca lo que inc'ani nen, sino que war incanse jax taca
lo que uyaren tua' inche Nitata xe' uyeb'ta tarien. 50Y nen innata que uyojroner
Nitata jax lo que uyajc'on e cuxtar xe' machi tua' ac'apa. Y tamar era war inware
jax taca lo que uyaren Nitata tua' inware, che e Jesús tama inte' nuxi nuc.

Conda e Jesús upoqui uyoc uyajcanuarob'

13 1Pues entonces c'otoy e día conda c'anix achena e nojq'uin
pascua y e Jesús war unata que c'anix ac'otoy e hora conda tua'
aloc'oy tara tor e rum tua' asutpa axin tut Utata tut e q'uin. Y war uyajta
utob' meyra tunor tin e war ac'upseyanob' tamar, y tamar era c'ani
uchectes tutob' cob'a war uyajta utob' tunorob'.
2Y ya turu e Jesús tor e mesa war awe' taca uyajcanuarob' tama e tarde.
Pero cocha ochoyix e diablo tama uyalma e Judas Iscariote xe' jax uyunen
e Simón, jaxir war ub'ijnu tua' axin utuch'i ut e Jesús tut tin e war aq'uijna
uwirob' ut tua' aq'uejcha axin tama e cárcel. 3Pues e Jesús war unata que
Utata c'apa uyajc'u tunor lo ayan tama uc'ab', y que tari tut e Dios y que
c'ani asutpa axin tut e Dios otronyajr. 4Y conda war awiob' tor e mesa, achpa
wawan e Jesús y ulocse int'ojr ub'ujc y uch'ami inte' payuj y ub'aq'ui tama
unac. 5Entonces uyari e ja' tama inte' upojquib' c'ab' y cay upoqui uyocob'
uyajcanuarob', y cay utaquijse uyocob' taca e payuj lo que b'ac'ar tama unac.
6Entonces conda c'otoy tut e Pedro tua' upoqui uyoc cay ojron jaxir y che:
—Niwinquiraret, ¿net ca tua' apoqui nioc? che e Pedro:
7Y che e Jesús:
—Machito anata tuc'a tua' war inche tunor era. Pero ic'otoyto anata,
che e Jesús.
8Entonces sutpa ojron e Pedro che:
—Pero nen ma tia' tua' inwactet apoqui nioc, che e Pedro.
Entonces e Jesús che:
—Jay machi awacta ab'a tua' impoqui o'c, ma erer iquetpa inte'
niwajcanuar, che e Jesús.
9Entonces che e Pedro:
—Jay b'an anata, Niwinquiraret, ira apoqui nioc taca, sino que poco
nic'ab' y poco nijor ub'an, che e Pedro.
10Y che e Jesús:
—Tin e wartocto ac'apa a'ti machi uc'ani tua' a'ti otronyajr, sino que
jax taca uyoc tua' apoctz'a. Y tamar era nox matuc'a e b'onemar tamarox.
Pero ayan inte' xe' ayanto e b'onemar tamar, che e Jesús.
11Pues e Jesús cay che que ayan inte' xe' ayanto e b'onemar tamar
porque war unata chi umen tua' atujch'a.
12Entonces conda c'apa upoqui uyoc uyajcanuarob', sutpa ulapi ub'ujc y
turuan tor e mesa otronyajr y che:

—¿Inata ca tuc'a inche tacarox era? 13 Nox iwaren que nen Iwajcanseyajen
y que nen Iwinquiraren. Y bueno que war iwaren cocha era porque jax.
14 Pues jay nen xe' Iwajcanseyajen y xe' Iwinquiraren cay impoqui iyoc nox,
entonces nox ub'an uc'ani tua' ipoqui uyocob' e inmojr inte' intiox. 15 Pues cay
inche tunor era tua' inwirsiox lo que uc'ani tua' iche nox. Chenic ub'an nox
b'an cocha cay inche nen era. 16 C'ani inwareox era que inte' man majax más
nuquir winic que upatron. Y tin e eb'etb'ir axin majax más nuquir winic que
tin e uyeb'ta ixin. 17 Pues jay inata tunor era c'ani ixtzay jay iturb'a ib'a tamar.
18 'Pero machi war onjron tama tunorox, porque nen innata chi xe' sicb'ab'ir
nimener. Y c'ani ac'apa achempa tunor lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e
Dios tia' che que: "Tin e cay we' tacaren c'ani aq'uijna nipater." B'an che tama
uyojroner e Dios. 19 War inwareox tunor era b'ajxan conda merato anumuy
porque tamar era conda axin anumuy ixixin ixc'upseyan tamaren que nen jax
e Ajcorpesiaj tua' tunor e gente tara tor e rum. 20 C'ani inwareox era que tunor
tin e axin uch'ami tin e inweb'ta axin war uch'amien nen ub'an, y tunor tin e
uch'amien nen war uch'ami ub'an tin e uyeb'ta tarien, che e Jesús.

Conda e Jesús uchecsu que jax e Judas xe' tua' axin utuch'i ut jaxir
Mateo 26:20-25; Marcos 14:17-21; Lucas 22:21-23

21 Entonces conda e Jesús c'apa ojron cocha era cay uq'ui tama uyalma
y uyare uyajcanuarob' y che:
—C'ani inwareox era que ayan inte' tijam xe' tua' axin utuch'ien, che e Jesús.
22 Entonces uyajcanuarob' cay uwira ub'ob', pero machi unatob' chi
tamar war o'jron. 23 Y ayan inte' uyajcanuar xe' más achojresna ut umen e
Jesús xe' war awe' tuyejtz'er tama e wiar era. 24 Entonces e Simón Pedro
cay uche uc'ab' tut e ajcanuar era xe' turu tuyejtz'er e Jesús tua' asutpa
uyub'i tua' e Jesús que: "¿Chi umen tua' itujch'a?" 25 Entonces e ajcanuar
era uq'ueche uyej más tut uchiquin e Jesús y uyub'i tua' y che:
—¿Chi era, Niwinquiraret? che uyajcanuar era.
26 Y che e Jesús:
—C'ani inxere imb'ijc e pan tua' intz'ayi y tin e iwira que inwajc'u e
pan era, natanic que jax era, che e Jesús.
Y tamar era cay uxere imb'ijc e pan y utz'ayi, y uyajc'u e Judas
Iscariote xe' uyunen e Simón. 27 Entonces conda e Judas uch'ami e pan
wacchetaca ochoy e Satanás tama uyalma. Entonces ojron e Jesús y che:
—Lo que quetpa tua' ache, chen rajxa era, che e Jesús.
28 Pues mamajchi xe' turob' tor e mesa era c'otoy unatob' tuc'a tua' ojron e
Jesús cocha era taca e Judas. 29 Pues e Judas jax xe' quetpa tua' uq'ueche axin e
tumin tua' e inmojr era, y tamar era ayan tin e cay ub'ijnuob' que e Jesús uyare
e Judas tua' axin umani lo que uc'ani tama e nojq'uin era. Pero ayan ub'an tin e
cay ub'ijnuob' que c'ani axin uyajc'u e tumin tin e tzajtaca ut. 30 Entonces conda
e Judas c'apa uch'ami e pan wacchetaca loc'oy ixin, cocha warix acb'are era.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

Conda e Jesús ojron tama inte' ojroner xe' imb'utz

31 Pues entonces conda c'apa loc'oy e Judas cay ojron e Jesús y che:
—Coner era c'ani achecta nitawarer xe' Uyunenen e winic, y c'ani achecta
utawarer Catata Dios tamaren ub'an. 32 Y cocha nen era xe' Uyunenen e winic
c'ani inchectes utawarer Catata Dios, jaxir c'ani asutpa uchectes nitawarer nen
ub'an, y b'an tua' uche rajxa era. 33 Pues machi ixto tua' inquetpa tacarox nox
xe' b'anox cocha nimaxtac. Nox ixixin isajquen, pero b'an cocha cay inware e
winicob' xe' tuob' e Israel y b'an tua' inwareox nox ub'an: "Tia' inxin nen, nox
machi uyub'iox ixc'otoy." 34 C'ani inwareox inte' ojroner xe' imb'utz xe' jax era:
Yajtanic ut ib'a inte' intiox. B'an cocha nen war inyajta iut, y b'an ub'an tua'
iyajta ut ib'a inte' intiox. 35 Porque jay iyajta ut ib'a tunorox entonces tunor e
gente tara tor e rum c'ani ac'otoy unatob' que nox niwajcanuarox, che e Jesús.

Conda e Jesús uchecsu que e Pedro axin umuqui uc'ab'a

36 Entonces e Pedro uyub'i tua' e Jesús y che:
—Niwinquiraret, ¿tia' war i'xin? che e Pedro.
Y e Jesús che:
—Net machi uyub'iet i'xin tia' war inxin era, pero nacpat era erer i'xin
tanipat, che e Jesús.
37 Y che e Pedro:
—Niwinquiraret, ¿tuc'a tua' machi uyub'ien inxin tapat coner era?
Nen turenix tua' inwajc'u nib'a tamaret este que inxin inchamesna ani
tamaret jay b'an uc'ani, che e Pedro.
38 Y che e Jesús:
—¿O erachet ca nic que c'ani awajc'u acuxtar tamaren? C'ani inwaret
era que conda ne mato a'ru e ac'ach tama e acb'ar era, net i'xin amuqui
nic'ab'a uxyajr, che e Jesús.

E Jesús jax e b'ir tua' ac'otoy inte' tut Catata Dios

14 1 Entonces ojron e Jesús y che:
—Ira ixtz'intz'a tama iwalma. C'upseyanenic tama e Dios, y
c'upseyanenic tamaren ub'an. 2 Tia' turu Nitata tut e q'uin ayan meyra
otot xe' ustab'irix tia' tua' ixturuan. Jay majax b'an ani, nen inwareox ani.
Pues era c'ani inxin onstes inte' lugar tib'a. 3 Y conda ac'apa onstes e lugar
tib'a c'ani insutpa waten otronyajr tua' inq'uechiox ixixin tua' ixturuan
tacaren. 4 Y nox era warix inata e b'ir tua' ixc'otoy tia' war inxin nen, che
e Jesús.
5 Entonces ojron e Tomás y che:
—Niwinquiraret, non era machi canata tia' war i'xin. ¿Y cocha tua'
canata tin e b'ir tua' cac'otoy tamar? che e Tomás.
6 Y che e Jesús:

—Nen e b'iren tua' ac'otoy inte' tut e Dios. Y tamaren ayan e ojroner
xe' erach, y tamaren ayan e cuxtar xe' machi tua' ac'apa. Y tamaren taca
erer ac'otoy inte' tut Catata Dios. 7 Jay inata chi ani nen, inata ani chi
Nitata. Pero era inatix chi Nitata y cay iwira ut, che e Jesús.
8 Y che e Felipe:
—Niwinquiraret, actanon cawiric tin e Tatab'ir y tz'acar era ticoit, che
e Felipe.
9 Entonces e Jesús uyare e Felipe y che:
—Meyra tiempo turuanen tacarox y merato inata chien nen. Pues tin
e unatix chien nen, unata ub'an chi Nitata. ¿Pues tuc'a tua' warto iwaren
que: "Actanon cawiric tin e Tatab'ir?" 10 ¿Merato ca ic'upse que e Tatab'ir
turu tacaren y que nen turen tama Nitata? Tunor lo que war inwareox
era machi war inwareox tamar taca nib'ijnusiaj nen, sino que jax Nitata
xe' turu tacaren xe' war uche upatnar. 11 C'upsenic lo que inwareox que
nen turen tama Nitata, y que Nitata turu tacaren. Jay machi c'ani ic'upse
lo que war inwareox era, pero c'upsenic e sian milagro lo que war inche.
12 C'ani inwareox era que tunor tin e war ac'upseyan tamaren c'ani axin
uche e milagro b'an cocha war inche nen. Y ayanto lo que más nojta xe'
tua' axin uchiob' ub'an umen que nen c'ani inxin tia' turu Nitata. 13 Y
nen c'ani inche tunor lo que ic'ajti taca e Dios tama nic'ab'a tua' inche
achecta utawarer Nitata. 14 Y nox erer ic'ajti tunor lo que ic'ani tacaren
tama nic'ab'a, y nen tua' inwajc'ox tunor era, che e Jesús.

Conda e Jesús uyare uyajcanuarob' que c'ani uyeb'ta watar Unawalir e Dios

15 Entonces che e Jesús:
—Jay war ic'anien, ub'ianenic tut niwojroner. 16 Y nen c'ani inc'ajti taca Nitata
y jaxir tua' uyeb'ta watar otronte' Ajtacarsiaj tua' aturuan tacarox iraj iraj 17 xe'
jax Unawalir e Dios xe' erach. Tin e turu tara tor e rum machi uyub'i uch'amiob'
Unawalir e Dios porque machi uwirob' ut y nien machi unatob' tuc'a era. Pero
nox war ixto inata tuc'a Unawalir e Dios porque jaxir turu tacarox y c'ani aquetpa
tacarox iraj iraj. 18 Y nen machi tua' inwactox ib'ajner, sino que c'ani insutpa
waten tua' inturuan tacarox. 19 Pues machix tua' eixna tua' ac'otoy e día conda e
gente tara tor e rum machix tua' uwirenob', pero nox c'ani ixto iwiren. Y cocha
nen tua' insutpa imb'ixc'a, nox tua' ixsutpa ixb'ixc'a ub'an. 20 Y conda ac'otoy e día
era nox c'ani inata que nen turen tama Nitata y que nox turox tamaren y que nen
turen tamarox. 21 Tin e uch'ami niwojroner y ac'upseyan tut, war uchectes ub'a
que war uc'anien. Y tin e war uc'anien cocha era c'ani ayajtna ut umen Nitata, y
nen ub'an tua' inyajta ut y c'ani inxin inchectes nib'a tut jaxir, che e Jesús.
22 Y che e Judas (pero majax e Judas Iscariote):
—Niwinquiraret, ¿y tuc'a tua' c'ani achectes ab'a ticoit taca y majax tut
tunor gente tara tor e rum ub'an? che e Judas era.

23 Entonces che e Jesús:
—Tin e war uc'anien war ac'upseyan tut niwojroner. Y jaxir c'ani
ayajtna ut umen Nitata. Y nen taca Nitata c'ani caxin caturuan tamar
jaxir. 24 Pero tin e machi war uc'anien machi war o'b'ian tut niwojroner.
Pues e ojroner era lo que war iyub'i majax tanib'a sino que tari tua'
Nitata xe' uyeb'ta tarien.
25 'Pues war inwareox tunor era conda turento tacarox. 26 Pero c'ani
inware Nitata tua' uyeb'ta watar Unawalir e Dios tua' aquetpa tacarox y
tua' utacriox. Pues jaxir c'ani ucansiox tunor lo que ayan, y c'ani utacriox
tua' ac'ajpa imener tunor lo que cay inwareox tama ucajyesnib'ir tunor era.
27 'Y c'ani inwacta nijiriar tacarox y c'ani inwajc'ox nijiriar tua' aquetpa
tama iwalma, pero e jiriar lo que war inwajc'ox era majax b'an cocha
ayan tara tor e rum. Pues ira ixtz'intz'a tama iwalma y ira ixb'acta.
28 Pues cay iyub'i inwareox que c'ani inxin, pero watento otronyajr tua'
inturuan tacarox. Jay war ani ic'anien ixtzay ani tua' inata que c'ani
inxin inturuan taca Nitata porque jaxir más nojta que nen. 29 Pues war
inwareox tunor era b'ajxan, porque tamar era conda ixixin iwira anumuy
tunor era c'ani ixc'upseyan tamaren.
30 'Pero machi ixto tua' onjron más tacarox era porque watarix e diablo
xe' war ac'otori tara tor e rum. Pero jaxir ma cocha erer ac'otori tama
nijor nen. 31 Pero e gente tara tor e rum uc'ani tua' ac'otoy unatob' que
nen inyajta ut Nitata y que inche tunor b'an taca cocha uyaren. Pero
achpenic y loq'uicon incuic tara, che e Jesús.

"Nen b'an cocha unojwir inte' ch'an", che e Jesús

15 1 Entonces ojron e Jesús y che:
—Nen b'anen cocha unojwir inte' ch'an xe' uc'ab'a uva. Y
Nitata lar tacar inte' ajpatnar xe' war apatna tamar iraj iraj. 2 Y tunor
uc'ab' e ch'an era xe' machi uyajc'u uyutir jaxir uxuri uchoqui. Y uc'ab' e
ch'an era xe' war uyajc'u uyutir war asujsa achojca tunor umutzuquir tua'
uyajc'u más uyutir. 3 Pues nox larox cocha uch'ajnar e uva era xe' susb'irix
umutzuquir ut y b'anox ub'an umen e canseyaj lo que cay inwajc'ox.
4 Quetpenic tamaren y nen c'ani inquetpa tamarox. Pues inte' uc'ab' e
ch'an ma erer uyajc'u uyutir jay majax ch'ur tama unojwir. Y b'an ixto
nox ub'an, machi uyub'iox iwajc'u iyutir jay machi ixquetpa tamaren.
5 'Pues nen b'anen cocha unojwir inte' ch'an, y nox larox tacar uc'ab' e
ch'an era. Jay inte' winic aquetpa tamaren y jay nen inquetpa tamar, jaxir
tua' uyajc'u meyra uyutir. Y tamar era chequer que matuc'a uyub'i iche jay
machi ixquetpa tamaren. 6 Tin e machi aquetpa tamaren, axin achojca najtir
tua' ataqui. Y axin amorojsena tua' ayajra tama e c'ajc tua' ac'apa apuruy.
7 'Pero jay ixquetpa tamaren y niwojroner aquetpa tamarox, erer ic'ajti
tunor lo que ic'ani tacaren, y ixixin ixajc'una tunor era. 8 Y jay nox ixixin

iwajc'u meyra iyutir xe' erach, entonces axin atajttz'a meyra uc'ab'a
Cadiosir, y c'ani aquetpa chequer que nox niwajcanuarox. 9 B'an cocha
Nitata war uyajta niut y b'an cocha era war inyajta iut nox ub'an. Quetpenic
tama nic'unersiaj era. 10 Jay war ixc'upseyan tut niwojroner, chequer que
war ixquetpa tama nic'unersiaj. B'an cocha nen xe' war inc'upseyan tut
uyojroner Nitata y tamar era war inquetpa tama uc'unersiaj ub'an.
11 'War inwareox tunor era tua' erer aquetpa nitzayer tamarox, y
que nitzayer era erer axin ub'ut'i tunor iwalma. 12 Jax era lo que c'ani
inwareox tua' iche: Yajtanic ut ib'a inte' intiox, b'an cocha nen war
inyajta iut. 13 Tin e uyajta ut upiar meyra este que axin uyajc'u ucuxtar
tua' ucorpes, war uyajta ut upiar era más nojta que tunor. 14 Y nox jax
nipiarox jay ixixin iche b'an cocha inwareox. 15 Inte' man machi unata
lo que acay uche upatron. Pero nen c'apa inwareox tunor lo que cay
uyaren Nitata, y tamar era war inwareox que majax b'anox cocha inte'
man coner sino que b'anox cocha inte' nipiar. 16 Pues majax nox xe' cay
isicb'en sino que jax nen xe' cay insicb'ox y inweb'tox ixiox tua' iwajc'u
meyra iyutir xe' erach y xe' machi tua' ac'apa. Y tamar era tunor lo que
ixixin ic'ajti taca Nitata tama nic'ab'a c'ani a'jc'unox. 17 Y jax era lo que
war inwareox tua' iche: Yajtanic ut ib'a inte' intiox, che e Jesús.

E gente uxejb'iob' ut e Jesús

18 Entonces che e Jesús:
—Jay e gente tara tor e rum axin uxejb'iob' iut nox, natanic que cay
uxejb'iob' niut nen b'ajxan. 19 Jay warto iche b'an cocha uchiob' e gente
tara tor e rum, war ani uc'aniox b'an cocha war uc'aniob' ub'ob' tunor tin
e turob' tara tor e rum. Pero cocha nen cay insajcox tua' ixloc'oy tujam
e gente tara tor e rum, war uxejb'iob' iut umen que machi ixto war iche
e mab'amb'anir b'an cocha war uchiob' jaxirob'. 20 C'ajpesic imener lo
que cay inwareox b'ajxan: "Que inte' man majax más nuquir winic que
upatron." Jay war aq'uijnob' uwirenob' e gente tara tor e rum, entonces
c'ani aq'uijnob' uwirox nox ub'an. Pero cocha ayan tin e cay c'upseyanob'
tut niwojroner, ayan ub'an tin e axin ac'upseyanob' tut iwojroner nox.
21 Y c'ani inumse ib'a tama tunor era umen que war ixc'upseyan tamaren,
porque e gente tara tor e rum machi war unatob' chi xe' uyeb'ta tarien.
22 'Jay machi ani yopen tua' inwareob' e gente tara tor e rum lo que uc'ani
e Dios tua' uchiob', matuc'a ani umab'amb'anirob'. Pero coner ma cocha erer
ulocse ub'ob' que matuc'a umab'amb'anirob' porque chequer tutob' tuc'a
war uchiob'. 23 Tin e war uxejb'iob' niut nen war uxejb'iob' ut Nitata ub'an.
24 Nen cay inche meyra milagro tut e gente tara tor e rum. Jay machi ani
inche tunor era tutob', matuc'a ani umab'amb'anirob'. Y mamajchi más xe'
war uche tunor e sian milagro lo que war inche nen, pero e gente tara tor
e rum war uxejb'iob' niut umen que cay uwirenob' inche tunor era. Y war

uxejb'iob' ut Nitata ub'an. 25 Pero b'an numuy tua' ac'apa achempa lo que
ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés tia' che: "Motor que matuc'a war inche
pero warto uxejb'iob' niut", xe' che tama uley e Moisés.
26 'Y nen c'ani inweb'ta watar e Ajtacarsiaj xe' jax Unawalir e Dios xe'
axin ucansiox tunor lo que erach. Jaxir tua' watar tut Nitata tua' ucansiox
tamaren. 27 Y nox ub'an uc'ani tua' ichecsu nic'ab'a tut e gente tara tor e rum
porque nox turox tacaren conda incajyes tunor nipatnar era, che e Jesús.

16 1 Entonces ojron e Jesús y che:
—War inwareox tunor era tua' machi isati ic'upesiaj tamaren.
2 Pues e gente tua' e Israel axin ulocsiox tama e sinagoga inyajrer. Y
watar e día conda e gente acay ucheb'iob' que war uchiob' lo que uc'ani
e Dios conda axin uchamsiox. 3 Y b'an ixto tua' uchiob' umen que machi
unatob' chi Nitata y nien machi unatob' chien nen ub'an. 4 War inwareox
tunor era tua' ac'ajpa imener conda acay anumuy tunor era que nen cay
inwareox b'ajxan que b'an tua' anumuy, che e Jesús.

Upatnar Unawalir e Dios

Entonces che e Jesús:
—Pues machi inwareox tunor era tama ucajyesnib'ir tunor era porque
nen yato turen tacarox. 5 Pero era que c'ani insutpa inxin tut tin e uyeb'ta
tarien, mamajchi tijam war iyub'i tanib'a que: "¿Tia' war i'xin?" 6 Pues
tzajtaquix iut era umen que inwareox que c'ani inxin. 7 War inwareox
jax taca lo que erach. Pues bueno que war inloc'oy, porque jay machi ani
inxin machi ani watar e Ajtacarsiaj tib'a xe' jax Unawalir e Dios. Pero
conda inxin tut e q'uin c'ani inweb'ta watar e Ajtacarsiaj tib'a. 8 Pero
conda ac'otoy Unawalir e Dios jaxir axin uwirse tunor e gente tara tor e
rum que ayan umab'amb'anirob'. Y axin uwirsiob' que erach niwirnar, y
que axin asatpob' tunor tin e war uchiob' e mab'amb'anir. 9 Pues Unawalir
e Dios axin uwirse e gente tara tor e rum que ayan umab'amb'anirob'
umen que machi war ac'upseyanob' tamaren. 10 Y axin uwirsiob' que
erach niwirnar umen que nen c'ani inxin tut Nitata y machi ixto tua'
iwiren otronyajr. 11 Y axin uwirsiob' que uc'ani tua' asatpob' tunor tin e
war uchiob' e mab'amb'anir porque e diablo xe' war ac'otori tara tor e
rum quetpix tua' asatpa umen que cay uche meyra e mab'amb'anir.
12 Pues ayanto meyra lo que c'ani ani inwareox era, pero nox merato
ixq'uec'o tua' uyub'iox inata tunor era. 13 Pero conda watar Unawalir e Dios
c'ani ub'ijresox tama tunor lo que erach. Pues jaxir machi tua' o'jron tamar lo
que ub'ijnu, sino que c'ani uyareox jax taca lo que uyub'i a'rob'na nimener, y
axin uwirsiox lo que axin achempa tara tor e rum watar e día. 14 Y Unawalir
e Dios axin utattz'ien umen que axin uch'ami niwojroner y asutpa uwirsiox
otronyajr. 15 Pues tunor lo que ayan tua' Nitata tanib'a ub'an, y tamar era cay
inwareox que Unawalir e Dios c'ani uch'ami niwojroner y asutpa uwirsiox

otronyajr. 16 Pues conda anumuy cora día machi ixto tua' iwira niut. Y de allí
conda anumuy cora día otronyajr c'ani ixsutpa iwiren otronyajr, che e Jesús.

Conda e tz'intz'ar asutpa tzayer

17 Pues entonces cay ojronob' cora ajcanuarob' jaxob' taca y chenob':
—¿Y tuc'a war che uyojroner era que: "Conda anumuy cora día machi
ixto tua' iwira niut, y de allí conda anumuy cora día otronyajr c'ani
ixsutpa iwiren otronyajr?" Y de allí che que: "Nen c'ani inxin tut Nitata."
18 ¿Y tuc'a war che uyojroner era que: "Conda anumuy cora día?" Machi
canata tuc'a war che uyojroner era, chenob' uyajcanuarob' era jaxob' taca.
19 Pero e Jesús warix unata que c'ani ani uyub'iob' tua' tamar lo que
arob'na umener, y tamar era ojron tacarob' y che:
—¿O war ca iyub'i tijam nox que tuc'a war che niwojroner conda
inwareox que: "Conda anumuy cora día machi ixto tua' iwira niut, y de allí
conda anumuy cora día otronyajr c'ani ixsutpa iwiren otronyajr?" ¿Jax ca
lo que war iyub'i ib'a era? 20 C'ani inwareox era que nox c'ani ixtz'intz'a
tama iwalma umen que machi ixto tua' iwira niut. Pero tin e turob' tara
tor e rum c'ani atzayob' umen que machix c'ani uwirob' niut. Pero nox
machi tua' ixtz'intz'a inyajrer, porque itz'intz'ar era c'ani asutpa tzayer
tama iwalma. 21 B'an cocha inte' ixic conda ac'otoy e hora tua' acuxpa inte'
uyar que war oyq'ui umen e nuxi c'uxner, pero wacchetaca asisa uc'uxner
y acay atzay umen que cuxpa inte' uyar. 22 Y b'anox cocha era nox xe' war
ixtz'intz'a coner. Pero conda insutpa waten otronyajr tua' inwirox ixixin
ixtzay meyra tama iwalma, y e tzayer era mamajchi tua' ulocse tiut.
23 'Y tama e día era machi ixto tua' ic'ajti tacaren. Pero c'ani inwareox era
que Nitata axin uyajc'ox tunor lo que ic'ajti tacar tama nic'ab'a. 24 Pues ma
tia' cay ic'ajti taca e Dios tama nic'ab'a. Pero era c'ani inwareox tua' ic'ajti
tunor lo que war ic'ani taca Nitata tama nic'ab'a, y ixixin ich'ami tunor lo que
war ic'ajti era. Y tamar era c'ani ab'utc'a iwalma taca e tzayer, che e Jesús.

E Jesucristo ucucruix tunor uc'otorer tin e war aq'uijna uwiron tara tor e rum

25 Entonces che e Jesús:
—Esto era war onjron tacarox taca inte' ojroner xe' mucur cora, pero
watar e día conda machi ixto tua' onjron tacarox cocha era, sino que c'ani
inwareox tamar Nitata taca inte' ojroner xe' más chequer tiut. 26 Y tama
e día xe' watar era nox ixixin ic'ajti taca Nitata tama nic'ab'a, y jaxir tua'
axin uyajc'ox tunor lo que war ic'ajti era. Pero machi war inwareox que
nen tua' inc'ajti taca Nitata tamar lo que war ic'ani era. 27 Porque Nitata
war uyajta iut umen que nox war iyajta niut y war ic'upse que nen tarien
tut e Dios. 28 Loc'oy tarien tut Nitata xe' turu tut e q'uin tua' inyopa tara
tor e rum. Pero era c'ani insutpa inxin tut Nitata otronyajr, che e Jesús.

29 Entonces ojronob' uyajcanuarob' y chenob':
—Pues chequer ixto awojroner coner porque mixto jax taca inte'
ojroner xe' mucur cora war achecsu tunor era ticoit. 30 Coner chequer
ticoit que net war anata tunor, y chequer ub'an que mix majchi uc'ani
tua' ac'otoy uyaret lo que war anumuy porque net warix anata tunor. Y
tamar era cac'upset que loc'oy tariet tut e Dios, chenob' e uyajcanuarob'.
31 Entonces che e Jesús:
—Coner war ixto ixc'upseyan tamaren. 32 Watar e hora xe' jax coner
era conda tunorox tua' iwacten nib'ajner tua' ixixin inte' intiox tama
iyotot. Pero machi tua' inquetpa nib'ajner porque Nitata tua' aquetpa
tacaren. 33 War inwareox tunor era tua' aquetpa nijiriar tama iwalma.
Tara tor e rum ayan lo que tua' inumse ib'a, pero ira ixb'acta porque nen
incucruix uc'otorer tin e war ani ac'otori tara tor e rum, che e Jesús.

Conda e Jesús uc'ajti taca Catata Dios tamar uyajcanuarob'

17 1 Pues conda c'apa ojron tama tunor era, e Jesús sutpa ch'ujcsan
tichan y cay uc'ajti taca Catata Dios y che:
—Nitatet, c'otoy e hora tua' inchamesna. Ajc'unen nitawarer xe' Oynenen
era tua' uyub'ien insutpa inwajq'uet atawarer net ub'an. 2 Porque net c'apa
awajq'uen e c'otorer tujor tunor e gente tara tor e rum tua' erer inwajc'u e
cuxtar xe' machi tua' ac'apa tunor tin e cay awajq'uen. 3 Y jax era e cuxtar
xe' machi tua' ac'apa: Tua' ac'otoy unatob' chiet net xe' ajrer taca Cadiosir,
y tua' ac'otoy unatob' chien nen xe' jax e Jesucristoen xe' aweb'ta tarien.
4 'Y nen c'apix intattz'i ac'ab'a tara tor e rum, y c'apix inche tunor lo que cay
awaren tua' inche. 5 Y era Nitatet, ajc'unen tunor nitawarer b'an cocha ayan
ani tanib'a conda turento tichan tacaret conda ne mato achena or e rum era.
6 'Pues cay inchecsu tutob' tin e sicb'ab'irob' amener tujam e gente tara
tor e rum tua' unatob' chiet net. Pues tunor e gente era tab'a ani, pero net
awajq'uenob' y jaxirob' c'otoy c'upseyanob' tut awojroner. 7 Y coner war
unatob' que tunor lo que awajq'uen tari tamaret. 8 Pues c'apa inwareob'
tunor e ojroner lo que awajq'uen, y jaxirob' uch'amiob' tunor era. Y coner
aquetpa chequer tutob' que nen eb'tana tarien amener.
9 'Pues nen era machi war inc'ajti tama tunor e gente tara tor e rum,
sino que war inc'ajti tamar taca tin e awajq'uen porque tab'a tunor e
gente era. 10 Y tunor lo que tanib'a tab'a ub'an, y tunor lo que tab'a
tanib'a ub'an, y c'ani achectesna nitawarer tamarob'.
11 'Pues machix c'ani inquetpa tara tor e rum sino que c'ani inc'otoy tia'
turet. Pero tin e awajq'uen aquetpob'to tara tor e rum. Nitatet xe' erachet,
cojconob' tin e awajq'uenob' era taca uc'otorer ac'ab'a xe' jax e c'ab'a
xe' awajq'uen ub'an tua' aquetpa intera ub'ijnusiajob' b'an cocha intera
cab'ijnusiaj non ub'an. 12 Pues conda turento tara tor e rum cay incojcuob'
tin e awajq'uen taca uc'otorer ac'ab'a xe' awajq'uen y incorpesob'. Y

mamajchi tujamob' xe' satpob' sino que ajtaca tin e quetpa tua' asatpa
tua' ac'apa achempa tunor lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios.
13 'Pues rajxa era c'ani inc'otoy tia' turet tut e q'uin. Pero war inwaret
tunor era conda turento tara tor e rum tua' ab'utc'a uyalmob' tunor tin
e tanib'a taca e tzayer b'an cocha b'ut'ur niwalma nen taca e tzayer
ub'an. 14 Pues nen c'apa inwareob' tunor awojroner, pero tamar era
axejb'na utob' umen tin e turob' tara tor e rum. Pero jaxirob' majax intera
ub'ijnusiajob' taca tin e turob' tara tor e rum b'an cocha nen majax intera
nib'ijnusiaj tacar tin e turob' tara tor e rum ub'an. 15 Machi war inc'ajti
tacaret tua' alocse tin e tanib'a tara tor e rum, sino que war inc'ajti tua'
acorpesob' tama uc'otorer e mab'amb'anir. 16 Y b'an cocha nen majax intera
nib'ijnusiaj taca tin e turob' tara tor e rum, y b'anob' tin e awajq'uen ub'an.
17 Ch'ijsenob' tua' aquetpa erach uwirnarob' tacar lo que erach. Pues jax
awojroner xe' erach. 18 Y b'an cocha aweb'ta tarien tut e gente tara tor e
rum tua' inche lo que ac'ani, y b'an war inweb'ta axiob' tut e gente tara tor
e rum tin e awajq'uen ub'an. 19 Y tama tunor tin e awajq'uen c'ani inturb'a
nib'a tua' intacriob' tua' ac'otoy ach'ijrsena uwirnarob' umen lo que erach.
20 'Pues nen era war inc'ajti tacaret tua' achojb'es utob' tunor
niwajcanuarob' era. Pero c'ani inc'ajti ub'an tama tin e axin
ac'upseyanob' tamaren conda uyub'iob' awojroner xe' axin achecsuna
tutob' umen niwajcanuarob' era. 21 Y c'ani inc'ajti tacaret ub'an que
jaxirob' axin aquetpob' intera ub'ijnusiajob' inte' intiob', y que axin
aquetpob' intera ub'ijnusiajob' tacaron non ub'an, b'an cocha intera
nib'ijnusiaj tacaret. Nitatet, c'ani inc'ajti tama tunor tin e c'anto
ac'upseyanob' tamaren tua' atacriob' aquetpa intera ub'ijnusiajob'
inte' intiob' tua' uyub'i ac'otoy uc'upsiob' e gente tara tor e rum que
net aweb'ta tarien. 22 Y cay inwajc'uob' e tawarer lo que awajq'uen
tua' aquetpob' intera ub'ijnusiajob' inte' intiob', b'an cocha non intera
cab'ijnusiaj. 23 Pues nen turen tacarob' y net turet tacaren, y tamar era
jaxirob' axin aquetpob' intera ub'ijnusiajob' inte' intiob'. Y tamar era
c'ani unatob' e gente tara tor e rum que net aweb'ta tarien, y que net war
ayajta utob' tin e tanib'a b'an cocha war ayajta niut nen ub'an.
24 Entonces Nitatet, net c'apa awajq'uen tunor niwajcanuarob' era, y
war inc'ani que axin aturuanob' tia' turen tua' erer uwirob' nitawarer
lo que awajq'uenix conda ne mato achena or e rum era umen que ayajta
niut. 25 Nitatet xe' erachet, tin e turob' tara tor e rum machi unatob' chiet
net, pero nen war ixto innata chiet net. Y niwajcanuarob' era ub'an war
unatob' que jax net xe' aweb'ta tarien. 26 Pues nen cay inchecsu tutob'
tamaret y b'an c'anto inche ub'an tua' unatob' que b'an cocha war ayajta
niut y b'an war ayajta utob' ub'an. Y c'anto inchecsu tut niwajcanuarob'
era chiet net tua' unatob' que nen tua' inturuan tama uyalmob' tunorob',
che e Jesús conda war uc'ajti taca Catata Dios.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

Conda uq'uechiob' ixin e Jesús
Mateo 26:47-56; Marcos 14:43-50; Lucas 22:47-53

18 1 Pues entonces conda e Jesús c'apa uc'ajti taca e Dios ixin taca
uyajcanuarob' esto teinxejr e cojn xe' uc'ab'a Cedrón. Y yaja' ayan
inte' huerto tua' e te' olivo. Entonces ixin ochoyob' macuir e huerto era
taca uyajcanuarob'. 2 Pero e Judas xe' ixin utuch'i e Jesús tut e ajc'amparob'
war unata ub'an tia' aquetpa e lugar era porque ya cay ixin e Jesús taca
uyajcanuarob' tama e lugar era. 3 Y tamar era c'otoy e Judas taca cora sian
soldadob' y taca cora sian policía tua' e templo xe' eb'etb'ir ixiob' umen
uwinquir e inmojr sacerdotiob' y umen e fariseob'. Y c'otoyob' e winicob' era
taca e sian machit y taca e sian te' tama uc'ab'ob', y war uq'uechiob' axin
ulamparob' y war axiob' taca meyra c'ajc. 4 Pero e Jesús warix unata tunor
lo que c'ani anumuy y tamar era achpa loc'oy y uyare e winicob' y che:
—¿Y chi war isajca tara? che e Jesús.
5 Entonces ojronob' e winicob' y chenob':
—E Jesús xe' tua' e chinam Nazaret, che e winicob' era.
Y che e Jesús:
—Jax nen, che e Jesús.
Y e Judas xe' war utuch'i e Jesús ya war tujam e winicob' era ub'an.
6 Pero conda ojron e Jesús cocha era y che: "Jax nen", ixiob' tupatob' y
cucremob' tut e rum tunorob'. 7 Y ojron e Jesús otronyajr y che:
—¿Y chi war isajca?
Y che e winicob':
—E Jesús xe' tua' e chinam Nazaret, che e winicob' era.
8 Y che e Jesús:
—Inwareoxix que: "Jax nen". Y jay nen war isicb'en actanic chicob'
tunor tin e turob' taniwejtz'er era, che e Jesús.
9 Pues numuy tunor era tua' ac'apa achempa lo que arob'na umen e Jesús
que: "Mamajchi satpa tujam tin e ajc'unen umen Nitata", que cay che e Jesús
tama inyajr. 10 Pues ayan inte' winic tujam e sian winicob' era xe' uc'ab'a Malco
xe' jax inte' man tua' e más nuquir winquir tua' e inmojr sacerdotiob'. Y tujam
uyajcanuarob' e Jesús turu e Simón Pedro xe' q'uecher umener inte' umachit.
Y tamar era e Pedro ujajpi umachit y usani tama ujor e Malco pero jax taca
uchiquin ujuxi ojri esto tut e rum. 11 Pero wacchetaca e Jesús uyare e Pedro y che:
—Pedro, turb'an amachit tia' atajwi. ¿O war ca ab'ijnu que machi tua' innumse
nib'a era? Pero b'an tua' anumuy porque Nitata b'an uc'ani tua' inche, che e Jesús.

Conda q'uejcha ixin e Jesús tut e Anás
Mateo 26:57-58; Marcos 14:53-54; Lucas 22:54

12 Entonces e sian soldadob' era y tin e quetpa ajc'otorer tujorob' y
cora sian policía xe' tuob' e templo ixin ucachiob' e Jesús y uq'uechiob'

ixin. 13 Y b'ajxan uq'uechiob' ixin esto tama uyotot inte' winic xe' uc'ab'a
Anás. Y e Anás era jax upixam e Caifás xe' jax e más nuquir winquir tua'
e inmojr sacerdotiob' tama e año yaja'. 14 Pues e Caifás era jax tin e cay
ojron b'ajxan tut e nuquir winicob' tama e chinam Jerusalem que más ani
bueno que achamay inte' taca winic tama tunor e chinam.

Conda e Pedro umuqui que machi unata chi e Jesús
Mateo 26:26-70; Marcos 14:66-68; Lucas 22:55-57

15 Entonces ixin e Pedro tupat e Jesús taca otronte' ajcanuar. Y inte'
ajcanuar era acayix e'rna umen e nuquir winquir tua' e inmojr sacerdotiob',
y tamar era actana ochoy macu tor e tinaj tupat e Jesús. 16 Pero e Pedro
quetpa patir tupat e macte'. Y tamar era loc'oy inte' ajcanuar tua' o'jron
taca e ijch'oc xe' war ucojco e puerta tua' uyacta o'choy e Pedro. 17 Entonces
ojron e ijch'oc era xe' war ucojco e puerta y uyub'i tua' e Pedro y che:
—¿Ma ca jax net xe' jax inte' ajcanuar tua' e winic? che e ijch'oc era.
Pero e Pedro che:
—Nen machi, che e Pedro.
18 Y ayan meyra e sisar tama e acb'ar era, y tamar era ayan cora
manob' y e policiob' tua' e templo xe' cay uxuniob' inte' c'ajc tor e tinaj
tua' aq'uixiob' tamar. Y e Pedro ixin tuyejtz'er e c'ajc tua' aq'uixi ub'an.

Conda e Anás cay uyub'i tua' e Jesús tuc'a war uche
Mateo 26:59-66; Marcos 14:55-64; Lucas 22:66-71

19 Pues entonces e nuquir winquir tua' e inmojr sacerdotiob' cay uyub'i tua'
e Jesús que jayte' uyajcanuarob' y que tuc'a tamar war acanseyan. 20 Y che e
Jesús:
—Nen cay canseyanen tut tunor e gente tic taca y tama e sian sinagoga y
tama e templo tara tama e chinam Jerusalem tia' acay umorojse ub'ob' tunor e
gente tua' e Israel iraj iraj. Y tamar era erer inata que matuc'a war incanseyan
xe' mucur. 21 ¿Y tuc'a tua' war iyub'i tanib'a? Ub'inic tua' tunor e gente xe' cay
uyub'iob' lo que incansiob'. Jaxirob' erer uyareox tuc'a tamar cay canseyanen, che
e Jesús.
22 Pero conda e Jesús c'apa ojron cocha era inte' policía tua' e templo
achpa y ixin uyajc'u tuyej e Jesús y che:
—Ira o'jron cocha era tut e nuquir winquir tua' e inmojr sacerdotiob',
che e policía.
23 Y che e Jesús:
—¿O ayan ca lo que cay inware xe' mab'amb'an? Jay ayan, aren tunor e
gente era tua' aquetpa chequer tutob' lo que cay inware. Pero jay matuc'a
¿tuc'a tua' war awajq'uen era? che e Jesús.
24 Entonces e Anás uyeb'ta ixin e Jesús cacharto tut e Caifás xe' jax
uwinquir e inmojr sacerdotiob'.

Conda e Pedro umuqui uc'ab'a e Jesús
Mateo 26:71-75; Marcos 14:69-72; Lucas 22:58-62

25 Entonces conda turuto e Pedro war aq'uixi tuyejtz'er e c'ajc ayan
inte' xe' cay uyub'i tua' y che:
—¿Ma ca jax net xe' jax inte' ajcanuar tua' e winic era? che inte'.
Pero e Pedro umuqui y che:
—Nen machi, che e Pedro.
26 Y ayan ub'an inte' winic xe' jax inte' man tama uyotot e nuquir
winquir tua' e inmojr sacerdotiob'. Y e man era jax inte' upiar e winic xe'
ojresna uchiquin umen e Pedro. Entonces ojron jaxir y che:
—¿Ma ca jax net xe' inwiret taca e Jesús tama e huerto yaja'? che e man era.
27 Pero e Pedro umuqui otronyajr y wacchetaca aru inte' ac'ach.

Conda q'uejcha ixin e Jesús tut e Pilato
Mateo 27:1-2, 11-14; Marcos 15:1-5; Lucas 23:1-5

28 Pues entonces ulocsiob' e Jesús tama uyotot e Caifás y uq'uechiob' ixin
esto tama e palacio tia' turu e gobernador romano. Y c'anix asacojpa tama
e hora era conda tua' acay e nojq'uin pascua. Y tamar era e winicob' tua' e
Israel machi ochoyob' tama e palacio umen que machi c'ani ub'oni ub'ob'
taca e choquem gente, porque jay b'an ani uchiob' machi ani actanob' tua'
o'choyob' awiob' tama e nojq'uin pascua era. 29 Y tamar era e gobernador
xe' uc'ab'a Pilato loc'oy tama uyotot tua' o'jron taca e winicob' era y che:
—¿Y tuc'a tamar war ituch'i e winic era? che e Pilato.
30 Y che e winicob':
—Jay ma ani tuc'a war uche, machi ani war catares toit tua'
cawajq'uet, che e winicob' era.
31 Y che e Pilato:
—Q'uechic chic nox tua' ib'ijnu iwira tama iley tib'a, che e Pilato.
Pero ojronob' e winicob' tua' e Israel otronyajr y chenob':
—Pero non xe' tuon e Israel ma erer cachamse inte' winic motor que
ayan lo que war uche xe' más intuj. Jax taca net xe' erer aware tua'
achamesna inte' cocha era, che e winicob' era.
32 Pues b'an numuy tua' ac'apa achempa b'an cocha arob'na umen e
Jesús que jaxir tua' achamay ach'ub'na tama ut inte' cruz. 33 Entonces e
Pilato sutpa ochoy macuir upalacio otronyajr y upejca e Jesús y uyub'i
tua':
—¿Net ca e rey tua' e gente tua' e Israel? che e Pilato.
34 Y che e Jesús:
—¿War ca ab'ijnu ab'ajner que nen jax inte' rey? O ¿ayan ca chi xe' war
uyaret tamaren? che e Jesús.
35 Y che e Pilato:

—¿O war ca ab'ijnu que jaxen inte' winic tua' e Israel? Porque jax taca apiarob' tama alugar taca uwinquir e inmojr sacerdotiob' xe' uq'uechiet tariet taniut. ¿Y tuc'a cay ache tacarob'? che e Pilato.

36 Y che e Jesús:

—Pues tia' tua' inc'otori majax tara tor e rum. Tara nic ani tua' inc'otori ayan ani meyra tin e tua' axin atz'ojyob' tacaren tua' machi inq'uejcha inxin umen e gente tua' e Israel era. Pero majax tara tor e rum tua' inc'otori era, che e Jesús.

37 Entonces e Pilato che:

—¿Erach ca que net reyet? che e Pilato.

Y e Jesús che:

—Nen jax inte' rey b'an cocha war aware. Pues nen tarien tara tor e rum tua' incuxpa y tua' inchecsu tunor lo que erach tut e gente axin. Y tunor tin e uchiob' lo que erach war uyub'ienob', che e Jesús.

38 Y che e Pilato:

—¿O ayan ca lo que erach? che e Pilato.

Conda e Jesús arob'na que c'ani achamesna
Mateo 27:15-31; Marcos 15:6-20; Lucas 23:13-25

Entonces conda c'apa uyub'i tua' e Jesús cocha era, e Pilato loc'oy patir y cay ojron taca e winicob' tua' e Israel y che:

—Nen matuc'a intajwi tama e winic era. 39 Pero cocha nox c'ayoxix que imb'ani axin inte' winic xe' turu tama e cárcel tama inte' inte' nojq'uin pascua, ¿ic'ani ca tua' imb'ani e winic era xe' war iware que jax e rey tua' e gente tama e Israel? che e Pilato.

40 Pero cay aruob' tunor e winicob' taca inte' nuxi nuc y chenob':

—Ira ab'ani e Jesús. Actan loq'uic e Barrabás, che e sian winicob' era.

Pues e Barrabás era jax inte' ajxujch.

19 1 Entonces e Pilato uyare cora soldadob' tua' uwatz'i e Jesús.

Pues e soldadob' era uc'ampesob' inte' jarb'ir q'uewer xe' cachar e taq'uin tama upunto. 2 Entonces e soldadob' cay ujariob' cora t'ix tua' aquetpa b'an cocha inte' corona tua' uturb'ob' tama ujor e Jesús, y ub'ujcsiob' taca inte' b'ujc xe' chacpurem ut b'an cocha ub'ujc inte' rey. 3 Y ayan cora soldadob' xe' cay yopob' tut e Jesús xe' cay utzeniob' y che:

—¡Tattzb'ir coner e rey tua' e gente tama e Israel! chenob' e soldadob' era.

Y cay uyajc'uob' e Jesús.

4 Entonces e Pilato loc'oy patir otronyajr y cay ojron y che:

—Ub'inic tunorox, intares e Jesús tara tiut tua' inwirsiox que matuc'a intajwi tamar xe' erer achamesna tamar, che e Pilato.

5 Entonces loc'oy e Jesús patir taca inte' corona tama ujor xe' jarb'ir tama e t'ix y b'ujcseb'ir taca inte' b'ujc xe' chacpurem ut b'an cocha inte' b'ujc tua' inte' rey. Entonces ojron e Pilato y che:

—Iranic, jaxto era e winic, che e Pilato.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

6 Pero conda irna e Jesús umen uwinquir e inmojr sacerdotiob' y umen
e sian policía tua' e templo cay aruob' taca inte' nuxi nuc y chenob':
—Chamsenic, chamsenic, che e nuquir winicob' era.
Y che e Pilato:
—Q'uechic chic y chamsenic nox, porque nen matuc'a intajwi tamar,
che e Pilato.
7 Pero e nuquir winicob' chenob':
—Non ayan caley xe' ch'ar tz'ijb'ab'ir que che que uc'ani tua'
achamesna e winic era umen que jaxir war uche ub'a que jax Uyunen e
Dios, che e nuquir winicob' era.
8 Pero conda e Pilato uyub'i tunor e ojroner era más b'acta. 9 Entonces
sutpa ochoy macu otronyajr y uyub'i tua' e Jesús y che:
—¿Y tia' ajlugaret net? che e Pilato.
Pero e Jesús machi ojron.
10 Entonces ojron e Pilato otronyajr y che:
—¿O machi ca c'ani apejquen? ¿Machi ca anata que nen ayan nic'otorer
tua' inware ichamesna y ayan nic'otorer ub'an tua' inwactet i'xin b'an
taca? che e Pilato.
11 Entonces ojron e Jesús y che:
—Matuc'a nien imb'ijc ac'otorer tanijor nen jay e Dios machi ani uyajq'uet.
Pero tin e uq'uechien tarien toit jax tin e ucojco más e mab'amb'anir, che e Jesús.
12 Y tamar era e Pilato cay usicb'a cocha tua' ub'ani axin e Jesús. Pero e
gente tua' e Israel cay aruob' otronyajr y chenob':
—Jay ab'ani axin e Jesús b'an taca machi war iquetpa intera taca e rey
tama e chinam Roma. Porque tunor tin e axin uche ub'a que jax inte' rey
war aq'uijna uwira e rey romano, che e sian gente era taca inte' nuxi nuc.
13 Entonces conda e Pilato c'apa uyub'i tunor e ojroner era uyare tua' aloq'uesna
e Jesús patir tua' achena juzgar. Y de allí loc'oy e Pilato turuan tor uturtar tia'
aturuan tua' uche juzgar. Pues e lugar era uc'ab'a Gabata tama e ojroner hebreo
y war che: “Sorb'ir tun” tama cawojroner. 14 Pues e día era jax conda e gente tua'
e Israel uyustes ub'ob' tua' uyub'i o'choyob' tama e nojq'uin pascua. Y e hora era
jaxix tama uyuxin e día. Entonces e Pilato uyare e gente era y che:
—Tara war Irey, che e Pilato.
15 Pero jaxirob' aruob' taca inte' nuxi nuc otronyajr y chenob':
—Chamsenic, chamsenic. Ch'ub'anic tut e cruz, che e gente era.
Pero e Pilato che:
—¿O ic'ani ca tua' inch'ub'a Irey era tut e cruz? che e Pilato.
Pero uwinquir e inmojr sacerdotiob' ojron y che:
—Non matuc'a otronte' carey, sino que jax taca carey xe' turu tama e
chinam Roma, che uwinquir e inmojr sacerdotiob' era.
16 Entonces e Pilato uyajc'u e Jesús tama uc'ab'ob' tua' uch'ub'ob' tut e
cruz. Y e gente era cay uquerejb'ob' uq'uechiob' ixin e Jesús.

Conda ch'ub'na e Jesús tut e cruz
Mateo 27:32-44; Marcos 15:21-32; Lucas 23:26-43

17 Entonces e Jesús ub'iti ucruz tor uquejreb' y ixin tama inte' lugar xe'
uc'ab'a Calvario xe' jax or inte' witzir xe' b'an uwirnar cocha ub'aquer
ujor e gente. Y uc'ab'a or e witzir era Gólgota tama e ojroner hebreo. 18 Y
jax tama e lugar era tia' ch'ub'na e Jesús tama ut ucruz. Y ayan chate'
ajxujch xe' ch'ub'na tuyejtz'er e Jesús ub'an xe' ch'ub'nob' tama ut inte'
inte' ucruz y ya ch'ub'na e Jesús tuyuxin tama ut ucruz. 19 Entonces e
Pilato uyare tua' aturb'ana inte' pachpachte' tujor ucruz e Jesús tia' ch'ar
tz'ijb'ab'ir y che: JAX ERA E JESÚS XE' TUA' E CHINAM NAZARET XE'
JAX E REY TUA' E GENTE TUA' E ISRAEL. B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tujor
ucruz e Jesús. 20 Y meyra gente tua' e Israel ixiob' y uchiob' leer lo que
quetpa tz'ijb'ab'ir tujor ucruz e Jesús, cocha e lugar era majax innajt tut
e chinam Jerusalem. Y e ojroner tama e pachpachte' era ch'ar tz'ijb'ab'ir
uxyajr, inyajr tama e ojroner hebreo, inyajr tama e ojroner latín, y inyajr
tama e ojroner griego. 21 Y tamar era cay q'uecranob' uwinquirob' e
inmojr sacerdotiob' y uyareob' e Pilato y che:
—Ira atz'ijb'a que 'Jax e Rey tua' e gente tua' e Israel' sino que tz'ijb'an
que: "Jaxir che que nen e Rey tua' e gente tua' e Israel", che e nuquir
winicob' era.
22 Pero ojron e Pilato y che:
—Lo que intz'ijb'ix intz'ijb'ix, y b'an taca tua' aquetpa, che e Pilato.
23 Pues entonces conda e soldadob' c'apa uch'ub'ob' e Jesús tut e cruz, cay
uxixiob' ub'ujc tua' aloc'oy cuatro tájo tamar. Y tamar era inte' inte' soldado
uch'ami inte' tájo. Pero ayan otronte' ub'ujc e Jesús xe' galan jarb'ir xe'
intera taca b'ujc. 24 Entonces ojronob' e soldadob' era jaxob' taca y chenob':
—Ma erer cawejru e b'ujc era. ¿Ma ca nic más bueno tua' catz'ijb'a inte'
inte' cac'ab'a tama inte' inte' tun tua' cawira chi tua' uch'ami e b'ujc era?
che e soldadob'.
Y b'an uchiob' tua' ac'apa achempa b'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama
uyojroner e Dios tia' che que: "Uxere ub'ob' tama nib'ujc, y utz'ijb'ob'
uc'ab'ob' tama cora tun tua' uwirob' chi tacar tua' aquetpa."
25 Y tuyejtz'er e cruz tia' ch'ub'na e Jesús ya warob' cora ixictac xe' jax
utu' e Jesús taca uc'ojna, y e María xe' jax uwixcar e Cleofas, y e María
xe' tari tama e chinam Magdala. 26 Y conda e Jesús uwira utu' y que ya
war uyajcanuar xe' war uchojres ut meyra tacar, uyare utu' y che:
—Ixic, niwajcanuar era tua' aquetpa b'an cocha inte' asitz, che e Jesús.
27 Y nacpat era ojron e Jesús otronyajr y uyare e ajcanuar era y che:
—Nitu' era tua' aquetpa b'an cocha atu' coner, che e Jesús.
Y tama e día era e ajcanuar era uq'ueche ixin utu' e Jesús tua' aquetpa
tama uyotot.

Conda chamay e Jesús
Mateo 27:45-56; Marcos 15:33-41; Lucas 23:44-49

28 Entonces conda e Jesús unata que c'apa tunor upatnar cay ojron y che:
—Ataqui niti', che e Jesús.
B'an uche tua' ac'apa achempa tunor lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama
uyojroner e Dios tamar jaxir. 29 Y ayan ingojr b'ejt xe' b'ut'ur taca e vino
xe' inch'aj ut. Entonces uch'aquiob' inte' te' y ucachiob' cora tinam tama
upunto e te' y umuquiob' tama e vino y ut'ab'siob' tua' uyariob' tuyej e
Jesús. 30 Entonces e Jesús uyuch'i imb'ijc e vino era xe' inch'aj ut y che:
—C'apa ixto ya' tunor nipatnar, che e Jesús.
Entonces luccha ujor y chamay.

Conda inte' soldado uxeq'ue uchejchec e Jesús

31 Pues e día era jax e día conda war uyustes ub'ob' e gente tama e
Israel tua' o'choy awiob' tama e nojq'uin pascua. Y tamar era machix
c'ani uwirob' tin e ch'urob' tut e cruz tama inte' nuxi día tua' e jiriar
cocha era. Y tamar era e nuquir winicob' tua' e Israel uc'ajtiob' tua'
e Pilato tua' uyare ac'occhina ut uya' tin e ch'ub'na tut e cruz tua'
achamayob' inyajrer tua' erer uyemsiob' wacchetaca. 32 Y tamar era
ixin cora soldadob' tut e winicob' xe' ch'urob' inte' inte' tama ut ucruz
y uc'occhiob' ut uya' inte' ajxujch y de allí uc'occhiob' ut uya' otronte'
ajxujch xe' ch'ur tuyejtz'er e Jesús. 33 Pero conda c'otoyob' tuyejtz'er e
Jesús uwirob' que chamenix y tamar era machi uc'occhiob' ut uya' jaxir.
34 Entonces inte' soldado era ixin y uxeq'ue uchejchec e Jesús, y
wacchetaca loc'oy uch'ich'er yab'arb'ir taca e ja'. 35 Y cocha nen xe'
war intz'ijb'a e jun era inwira tunor era taca unacniut nen innata que
erach tunor lo que war inwareox era, y tamar era erer ixc'upseyan tama
tunor era. 36 Y numuy tunor era tua' ac'apa achempa tunor lo que ch'ar
tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios tia' che: "Machi tua' axin ac'ajsa nien
inte' ut ub'aquer", xe' che tama uyojroner e Dios. 37 Y ch'ar tz'ijb'ab'ir
otronyajr tama uyojroner e Dios ub'an tia' che: "Tin e uxeq'uiob' ut e
Jesús c'ani asutpa uwirob' ut", xe' che tama uyojroner e Dios.

Conda mujca e Jesús
Mateo 27:57-61; Marcos 15:42-47; Lucas 23:50-56

38 Pues entonces ayan inte' winic xe' uc'ab'a José xe' tari tama e chinam
Arimatea xe' jax inte' ajc'upesiaj tama e Jesús pero mucur taca war uche umen
que war ub'acre e inmojr nuquir winicob' tua' e Israel. Entonces ixin tut e
Pilato tua' uyub'i tua' jay erer uq'ueche axin ucuerpo e Jesús tua' umuqui. Y
e Pilato uyare que erer. Entonces e José uq'ueche ixin e cuerpo y umuqui. 39 Y
ayan otronte' nuquir winic xe' uc'ab'a Nicodemo xe' ixin tua' uwarajse e Jesús

tama inyajr, pero acb'ar uche umen que war asub'ajra. Pues jaxir uq'ueche ixin
tres arroba perfume xe' uc'ab'a mirra xe' yab'arb'ir taca otronte' perfume xe'
uc'ab'a áloes xe' galan ojtz'un pero xe' atujri meyra. 40 Entonces ixin e José taca
e Nicodemo tua' uq'uechiob' axin ucuerpo e Jesús y tua' ub'aq'uiob' taca e b'ujc.
Pues b'an uchiob': Umuquiob' e b'ujc b'ajxan tama e perfume y de allí ub'aq'uiob'
ucuerpo e Jesús tamar, b'an cocha acay uchiob' e gente tua' e Israel conda c'ani
umuquiob' inte' chamen. 41 Y tama e lugar tia' chamesna e Jesús ayan inte'
huerto. Y macuir e huerto era ayan inte' ch'en tama ut inte' nuxi tun xe' jax inte'
mujr tia' mato majchi amujca tamar. 42 Entonces ixin mujca ucuerpo e Jesús
tama e mujr era porque machi quetpa innajt tutob' y umen que c'anix anamtz'a
ut e q'uin xe' jax ucajyesnib'ir e día tua' e jiriar tua' e gente tama e Israel.

Conda sutpa b'ixc'a e Jesús tujam e chamenob'
Mateo 28:1-10; Marcos 16:1-8; Lucas 24:1-12

20 1 Pues entonces tama e b'ajxan día tua' e semana xe' jax inte' día
domingo ixin e María xe' tua' e chinam Magdala esto tia' mujca
e Jesús. Y incsib'anto tama e hora era. Pero conda c'otoy, uwira que
loq'uesb'irix e nuxi tun xe' macar ani uti' e ch'en tamar. 2 Entonces ixin e
María ajner tua' ac'otoy tut e Pedro y tut inte' ajcanuar xe' chojresb'ir ut
meyra umen e Jesús y che:

—Ayan chi ulocse ucuerpo Cawinquirar macuir e ch'en y machi canata
tia' q'uejcha ixin, che e María.

3 Entonces loc'oy wacchetaca e Pedro taca e ajcanuar era tua' axiob' esto tia'
mujca e Jesús. 4 Y war a'jniob' chatertiob' era, pero más ajni e ajcanuar era, y
tamar era c'otoy tut e mujr b'ajxan que e Pedro. 5 Y jaxir pacwan uch'ujcu macuir
e ch'en y uwira que ajtaquix ub'ajq'uib'ir turu, pero machi ochoy macuir e ch'en.
6 Y de allí c'otoy e Simón Pedro. Pero jaxir machi quetpa patir sino que ochoy
wacchetaca macuir e ch'en, y uwira ub'an que ajtaquix e b'ajq'uib'ir turu. 7 Pero
uwira que ujob' jor e Jesús quetpa najtir y que tz'otb'ir turu y que majax tacar e
b'ujc xe' b'ac'ar ani ucuerpo e Jesús tamar. 8 Y nacpat era ochoy e ajcanuar xe'
c'otoy b'ajxan tama e ch'en. Y uwira tunor era y cay c'upseyan tama e Jesús que
jaxir sutpa b'ixc'a tujam e chamenob'. 9 Pues tama e hora era machito unatob'
tuc'a war che uyojroner e Dios tia' che que e Jesús c'ani asutpa ab'ixc'a tujam e
chamenob'. 10 Entonces sutpa ixiob' esto tama uyototob' otronyajr.

Conda e Jesús uchectes ub'a tut e María xe' tua' e chinam Magdala
Marcos 16:9-11

11 Pero e María xe' tua' e chinam Magdala quetpa wawan patir tuti' e
ch'en era, war a'ru. Y conda warto a'ru pacwan uch'ujcu macuir e ch'en.
12 Y uwira que ayan chate' ángel xe' sacsac ut ub'ujcob', y uwira que
turob' tia' ch'ar ani ucuerpo e Jesús: inte' tia' ch'ar ani ujor y otronte' tia'
aquetpa ani unuc uyoc. 13 Entonces ojronob' e angelob' y chenob':

—Ixic, ¿tuc'a tua' war iyaru? che e angelob'.
Y che e María:
—Pues umen que q'uejcha ixin Niwinquirar, y machi innata tia' ixin ch'ab'na, che e María.
14 Y wacchetaca sutpa eron tupat y uwira ut e Jesús, pero machi unata jay jax e Jesús era. 15 Entonces e Jesús uyub'i tua' e María y che:
—Ixic, ¿tuc'a tua' war iyaru? Y ¿chi war asajca? che e Jesús.
Pues e María ucheb'e que e Jesús jax e ajcojc huerto. Y tamar era uyare y che:
—¿O net ca xe' aq'ueche ixin ucuerpo e Jesús? Arenen tia' ixiet ach'ab'u tua' erer inxin impojro tua' inq'ueche axin, che e María.
16 Entonces ojron e Jesús y che:
—María, che e Jesús.
Y wacchetaca e María sutpa uwira e Jesús y ojron tama e ojroner hebreo y che:
—Raboni, che e María.
Pues e ojroner raboni war che Niwajcanseyajet. 17 Y che e Jesús:
—Actanen era. Irix ameq'uen más era, porque merato inxin tut Nitata. Pero quiqui aren tunor niwermanuob' que nen c'ani int'ab'ay inxin tut Nitata xe' jax Itata nox ub'an, y tut Nidiosir xe' jax Idiosir nox ub'an, che e Jesús.
18 Entonces e María xe' tua' e chinam Magdala ixin tua' uyare uyajcanuarob' e Jesús que uwira ut Cawinquirar y uchecsu tutob' tunor lo que arob'na umener.

Conda e Jesús uchectes ub'a tut uyajcanuarob'
Mateo 28:16-20; Marcos 16:14-18; Lucas 24:36-49

19 Pues entonces tama e día era xe' jax inte' día domingo conda war acb'are, ya morojseb'ir turob' uyajcanuarob' e Jesús tama inte' otot tia' umaqui ub'ob' umen que war ub'acriob' e gente tua' e Israel. Y wacchetaca checta wawan e Jesús tujamob' y che:
—Ch'amic e jiriar, che e Jesús.
20 Y conda c'apa ojron cocha era e Jesús cay uwirse uc'ab' y uchejchec tia' xejc'a. Y conda uyajcanuarob' uwirob' tunor era tzayob' meyra porque uwirob' ut Cawinquirar. 21 Entonces ojron e Jesús otronyajr y che:
—Ch'amic e jiriar. B'an cocha Nitata uyeb'ta tarien, y b'an ixto nen war inweb'tox ixixin ub'an tua' ichecsu niwojroner tut tunor e gente tara tor e rum, che e Jesús.
22 Y de allí uyujta umusic tamarob' y che:
—Ch'amic Unawalir e Dios. 23 Inwajc'ox e c'otorer tua' iware e gente que: "C'umpix e Dios tacarox tama tunor imab'amb'anir." Pues conda iware cocha era Cadiosir axin ixto ac'umpa tacarob'. Y inwajc'ox e c'otorer ub'an tua' iware e gente que machito war ac'umpa e Dios tacarob' tamar e mab'amb'anir lo que cay uchiob'. Y conda iware cocha era war che que aquetpato tama ujorob' e mab'amb'anir lo que cay uchiob', che e Jesús.

Conda e Jesús checta tut e Tomás

24 Pues entonces e Tomás xe' arob'na Cuach xe' jax inte' tujam e once
ajcanuarob' machi turu conda checta e Jesús tujam e inmojr era tama
inte' acb'ar. 25 Pero e inmojr ajcanuarob' uyareob' e Tomás y chenob':
—Non cawira ut Cawinquirar, che e ajcanuarob' era.
Pero e Tomás che:
—Jay machi inwira uch'enar e clavo tama uc'ab' machi tua' inc'upse.
Y jay machi onse nic'ab' tama uch'enar e clavo, y onse nic'ab' tama
uchejchec, machi tua' inc'upse, che e Tomás.
26 Entonces conda numuy ocho día sutpa umorojse ub'ob' uyajcanuarob'
e Jesús otronyajr tama inte' otot. Y yixto turu e Tomás tacarob'. Y
macar e puerta tupatob' conda wacchetaca checta wawan e Jesús tutob'
otronyajr y che:
—Ch'amic e jiriar, che e Jesús.
27 Y wacchetaca uyare e Tomás y che:
—Ch'ujcun awira nic'ab' y osen or ac'ab' tama uch'enar e clavo, y tares
ac'ab' era y osen tama nichejchec. Ira ache ab'a que machi ic'upseyan,
sino que c'upsen que sutpa b'ixq'uen, che e Jesús.
28 Entonces che e Tomás:
—Net jax Niwinquiraret y jax Nidiosiret, che e Tomás.
29 Y che e Jesús:
—Tomás, coner era war ic'upseyan tamaren umen que awira niut. Pero
más chojb'esb'ir utob' tin e axin ac'upseyanob' tamaren motor que ma tia'
uwirenob', che e Jesús.

Uc'ampib'ir e jun era

30 Pues entonces ayan meyra sian milagro xe' cay uche e Jesús tut
uyajcanuarob' que majax tz'ijb'ab'ir tama e jun era. 31 Pero tunor e sian milagro
lo que tz'ijb'ab'ir tama e jun era, tz'ijb'ab'ir tua' erer ixc'upseyan tama e Jesús
xe' jax e Cristo xe' jax Uyunen e Dios. Y tunor tin e ac'otoy ac'upseyanob'
tamar uc'ab'a e Jesús era axin uch'amiob' e cuxtar xe' machi tua' ac'apa.

Conda e Jesús checta tut siete uyajcanuarob'

21 1 Pues entonces nacpat era e Jesús uchectes ub'a otronyajr tut
cora uyajcanuarob' tama uti' e nuxi ja' xe' uc'ab'a Tiberias. Y lo
que numuy jax era: 2 Ya turu e Pedro taca e Tomás xe' arob'na Cuach. Y
turu ub'an e Natanael xe' tari tama e chinam Caná tama e departamento
Galilea. Y turob' ub'an chate' uyunenob' e Zebedeo taca otro chate'
uyajcanuarob' e Jesús. 3 Entonces ojron e Pedro y che:
—Nen c'ani inxin ta chucchay era, che e Pedro.
Y e inmojr che:

—Caxin ub'an tacaret, che e inmojr era.
Entonces ochoyob' tama inte' barco y xanob' cora tor e ja' y cay upojchiob' uchijrob' macuir e ja'. Pero tama e acb'ar era matuc'a c'axi tama uchijrob'.
4 Entonces conda cay sacojpa uwirob' que ayan inte' winic war tama uti' e ja', pero machi unatob' jay jax e Jesús era. 5 Entonces e Jesús che cocha era:
—Apaxtac, ¿cormoxix ca? che e Jesús.
Y jaxirob' chenob':
—Mato tuc'a cachuqui, che e ajcanuarob' era.
6 Entonces e Jesús che:
—Tob'senic ichijr chic teinxejr tama inojc'ab' y yaja' tua' ixcorma, che e Jesús.
Y b'an uchiob' y b'utc'a uchijrob' taca e sian chay este que machi uyub'iob' uch'uyob' aloc'oy macuir e ja'. 7 Entonces e ajcanuar xe' chojresb'ir ut meyra umen e Jesús uyare e Pedro y che:
—Jax Cawinquirar.
Entonces e Pedro xe' war apatna pispis tacar taca uchanex ulapi ub'ujc wacchetaca y tob'oy ixin tama e ja' y cay nujxi tua' ac'otoy tama uti' e ja'.
8 Pero e inmojr ajcanuarob' era quetpob' macuir e barco y cay uquerejb'ob' e chijr xe' b'utc'a taca e sian chay esto c'otoyob' tuti' e ja', porque majax innajt e barco tuti' e ja'; quetpob' cocha cuarenta y ocho brazada. 9 Y conda c'otoy, loc'oyob' tor e rum y utajwiob' inte' c'ajc xe' xumb'ir tor e rum taca e si', y yaja' ch'ar incojt chay tor e c'ajc. Y ayan e pan ub'an. 10 Y che e Jesús:
—Qui taresic cora chay tama e chijr xe' wartocto ichuqui, che e Jesús.
11 Entonces e Simón Pedro ochoy tama e barco y cay uquerejb'a e chijr esto tia' taquin e rum. Y ayan meyra sian chay tama e chijr era, esto 153. Y motor que ayan meyra sian chay pero machi wejrtz'a e chijr.
12 Entonces ojron e Jesús y che:
—Laric ixto wenic ya', che e Jesús.
Y ma inte' uyajcanuar cay uyub'iob' tua' que: ¿Chiet net? porque tunorob' war unatob' que jax Cawinquirar. 13 Entonces e Jesús ixin tuyejtz'er e c'ajc y uch'ami e pan y cay uxere taca inte' intiob'. Y b'an uche taca e chay ub'an.
14 Pues jax era e uxyajr que e Jesús uwirse ub'a tut uyajcanuarob' conda c'apa sutpa b'ixc'a tujam e chamenob'.

Conda e Jesús ojron taca e Simón Pedro

15 Pues entonces conda c'apa wiob' e Jesús cay uyub'i tua' Pedro xe' uc'ab'a Simón ub'an y che:
—Net ac'ab'a Simón xe' uyunenet e Jonás. ¿Ac'anien ca más que e inmojr era? che e Jesús.
Y ojron e Pedro y che:
—Niwinquiraret, inyajta ixto oit ya'. Net anata que intzay inwiret, che e Pedro.
Y che e Jesús:

—Quiqui cojcsanen tama tunor tin e wartocto acay ac'upseyanob' tamaren b'an cocha inte' ajcojc oveja xe' axin ucojco tunor e chuchu oveja, che e Jesús.
16 Y nacpat era e Jesús uyub'i tua' e Pedro otronyajr y che:
—Net ac'ab'a Simón xe' uyunenet e Jonás. ¿Ac'anien ca? che e Jesús.
Y e Pedro che:
—Niwinquiraret, inyajta ixto oit ya'. Net anata que intzay inwiret, che e Pedro.
Y che e Jesús:
—Quiqui cojcsanen tama tunor tin e ac'upseyanob' tamaren b'an cocha inte' ajcojc oveja xe' axin ucojco tunor e oveja, che e Jesús.
17 Entonces e Jesús sutpa uyub'i tua' e Pedro uxyajr y che:
—Net ac'ab'a Simón xe' uyunenet e Jonás. ¿Erachet ca que war ayajta niut? che e Jesús.
Y e Pedro quetpa tzajtaca ut umen que uxyajr war ub'na tua' jay uyajta ut e Jesús. Y che e Pedro:
—Niwinquiraret, net anata tunor, y net anata que inyajta oit, che e Pedro.
Y che e Jesús:
—Quiqui cojcsanen tama tunor tin ac'upseyanob' tamaren b'an cocha inte' ajcojc oveja xe' axin ucojco tunor e oveja. 18 C'ani inwaret era que conda maxtaquetto ani alapi ab'ujc cocha ac'ani tua' i'xin tia' ac'ani net, pero conda i'xin iquetpa nojta gente c'ani atuttz'i ut ac'ab' tua' ib'ujcsena umen otronte' y uc'ani tua' iq'uejcha i'xin tia' machi ani ac'ani net, che e Jesús.
19 Pues tamar uyojroner era e Jesús uchecsu tut e Pedro cocha quetpa tua' achamesna tua' atajttz'a uc'ab'a e Dios tamar. Entonces ojron e Jesús otronyajr y che:
—Inco' tanipat, che e Jesús.

E ajcanuar xe' yajtanb'ir ut umen e Jesús

20 Entonces e Pedro sutpa uwira que war axana tupat e ajcanuar xe' chojresb'ir ut meyra umen e Jesús. Pues e ajcanuar era jax xe' cay we' tuyejtz'er e Jesús conda merato achamesna y xe' cay uyub'i tua' que: "¿Chi umen tua' atujch'a?"
21 Y conda e Pedro sutpa uwira ut e ajcanuar era cay uyub'i tua' e Jesús y che:
—Niwinquiraret, ¿y e winic era, tuc'a tua' anumuy tacar? che e Pedro.
22 Y che e Jesús:
—Jay nen inc'ani tua' aturuan este que insutpa waten otronyajr, majax net tua' anata tama tunor era. Pero net, lar tanipat, che e Jesús.
23 Y tamar era cay xana ixin inte' ojroner tut tunor e hermanuob' que e ajcanuar era machi tua' achamay. Pero majax b'an cocha era arob'na umen e Jesús, sino lo que che e Jesús jax era: "Jay nen inc'ani tua' aturuan este que insutpa waten otronyajr, majax net tua' anata tama tunor era", che e Jesús.
24 Pues jax e ajcanuar era xe' war utz'ijb'a tunor era tib'a, y b'an cocha cay inwira numuy y b'an war intz'ijb'a. Y canata que erach tunor e ojroner era.

25 Pues ayanto meyra lo que uche e Jesús que machi quetpa tz'ijb'ab'ir
tara. Pero jay tz'ijb'ab'ir ani tunor lo que cay uche e Jesús, nen innata que
ma tz'acar e lugar tama tunor or e rum tia' erer aquetpa ani tunor e sian
jun. Tara ac'apa tunor niwojroner, che e Juan.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

Jax era e ojroner tamar lo que chemb'ir umen e apostolob' tua' Cawinquirar Jesucristo

Unawalir e Dios quetpa tua' cajc'una umen e Dios

1 1 Pues era c'ani intz'ijb'et otronyajr, Teófilo xe' intzay inwiret. Pues cay
intz'ijb'et inte' ojroner ixnix cora tama tunor lo que cay uche e Jesús, y
tama tunor lo que cay ucansion desde ucajyesnib'ir tunor era 2 este que c'otoy
e día conda t'ab'esna ixin tut e q'uin tichan. Pero conda merato t'ab'esna
ixin Cawinquirar tut e q'uin, cay uyare tin e sicb'ab'ir umener tua' aquetpob'
uyapostolob' tunor lo que uc'ani tua' uchiob'. B'an uche taca utacarsiaj Unawalir
e Dios. 3 Y conda c'apa chamay Cawinquirar Jesucristo, sutpa b'ixc'a tujam e
chamenob' y cay uwirse ub'a tut uyajcanuarob' tua' aquetpa chequer tutob' que
jaxir b'ixir ixto ya', y b'an cocha era uche tama inte' tiempo de cuarenta día, y war
acanseyan tamar uchinam e Dios. 4 Y conda turuto e Jesús taca uyapostolob' tama
e chinam Jerusalem, cay uyareob' que machi tua' aloc'oyob' tama e chinam era
tama inte' tiempo y che:

—Cojconic tara tama e chinam Jerusalem este que axin ixajc'una
Unawalir e Dios b'an cocha arob'nox umen Catata Dios, y b'an cocha
arob'nox nimener ub'an. 5 Pues e Juan ch'uyma taca e ja', pero watar e
día era conda tua' ixch'ujya taca Unawalir e Dios, che e Jesús.

Conda e Jesús t'ab'esna ixin tichan tut e q'uin

6 Y tama inte' día conda morojseb'irob' tunorob' taca e Jesús tujor e
witzir xe' uc'ab'a Olivo, jaxirob' cay uyub'iob' tua' jaxir y chenob':

—Cawinquiraret, ¿coner ca era conda i'xin awajc'on tunor cac'otorer
otronyajr tama cachinam Israel tua' cac'otori non y que machi ixto tua'
ac'otori e gente romano ticajor? che e apostolob'.

7 Y e Jesús y che:

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

—Mix jax nox xe' tua' inata tuc'a día y nien tuc'a año conda c'ani uche tunor
era Catata Dios, cocha tunor era quetpa yeb'ar uc'ab' jax taca. 8 Pero nox tua'
ich'ami uc'otorer e Dios conda ac'otoy Unawalir e Dios tua' uch'uyox, y tamar era
nox c'ani ixquetpa ajchecsuyajox tanib'a tama tunor or e lugar tama e chinam
Jerusalem, y tama tunor or e lugar tama e departamento Judea, y tama tunor
or e lugar tama e departamento Samaria, y c'ani ixquetpa ajchecsuyajox tanib'a
tama tunor uc'apesnib'ir or e rum este tama e lugar xe' más innajt, che e Jesús.
9 Conda e Jesús c'apa ojron cocha era, cay t'ab'ay ixin tichan, y
uyajcanuarob' war awawanob' war uwirob' tunor era, y e Jesús intaca cay
t'ab'ay ixin tut e q'uin, y ochoy tama inte' tocar y namtz'a ut ixin macuir,
y jaxirob' machi sutpa uwirob' ut otronyajr. 10 Y ya warob' war uch'ujcob'
tichan warto at'ab'ay axin e Jesús, conda wacchetaca checta chate' winicob'
tutob' xe' b'ujcseb'irob' taca e b'ujc xe' sacsac ut. 11 Y ojronob' y chenob':
—Winicox xe' tuox e departamento Galilea, ¿tuc'ato warox ich'ujcu
tichan tut e q'uin? E Jesús era xe' loq'uesna ixin tijam y xe' t'ab'esna ixin
tut e q'uin, c'ani asutpa watar otronyajr b'an cocha cay iwira ixin tichan
tut e q'uin era, che e chate' winicob' era.

Conda sicb'ana e Matías tua' uch'ami ulugar e Judas

12 Entonces loc'oyob' e apostolob' tama e witzir Olivo era y ixin ochoyob'
tama e chinam Jerusalem xe' majax innajt tutob' b'an cocha actana axana
inte' umen uley e Moisés, porque ma erer axin innajt inte' tama inte' día
tua' e jiriar. 13 Entonces conda c'otoyob' tama e chinam Jerusalem ixiob'
esto tama inte' otot y t'ab'ay ixin y ochoyob' macuir inte' cuarto tichan tia'
war uch'amiob' e posada. Y xe' war ac'otoyob' era jax e Pedro, y e Santiago,
y e Juan, y e Andrés. Y war ac'otoyob' e Felipe, y e Tomás, y e Bartolomé.
Y war ac'otoyob' e Mateo, y e Jacobo xe' jax uyunen e Alfeo, y e Simón xe'
tua' e partido xe' uc'ab'a Cananista, y e Judas xe' jax uwijtz'in e Jacobo. 14 Y
e apostolob' era war umorojse ub'ob' iraj iraj tua' uc'ajtiob' taca e Dios taca
uwijtz'inob' e Jesús, y taca e María xe' jax utu' e Jesús, y taca e inmojr ixictac.
15 Pues entonces tama inte' día conda war umorojse ub'ob' cocha era,
ayan meyra ajc'upesiajob' yaja' esto 120 winicob' taca e ixictac. Y tamar
era achpa wawan e Pedro tujamob' y cay ojron y che:
16 —Niwermanuox, uc'ani tua' ac'apa achempa lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir
tama uyojroner e Dios umen e David tamar e Judas. Pues arob'na e David
umen Unawalir e Dios que jax e Judas era xe' quetpa tua' ub'ijres tin e tua'
uq'ueche axin e Jesús tama e cárcel. 17 Pues e Judas sicb'ab'ir ani, y chena
cocha non xe' apostolon tua' aquetpa ticajam tua' apatna tama upatnar e
Jesús. 18 Pero ixin umani imb'ijc rum taca e tumin lo que toana tamar e
mab'amb'anir lo que cay uche. Y tamar era conda ochoy tama e rum xe'
umani jotzpa tari tichan y wawan xijrcojt tama ujor y witc'a unac y loc'oy
tunor usojyom tor e rum. 19 Y tunor e gente xe' turob' tama e chinam

Jerusalem cay uyub'iob' tamar lo que numuy, y tamar era uturb'ob' uc'ab'a
e rum era que: Acéldama, xe' war che: "E rum tia' yajra e ch'ich." 20 Y b'an
numuy tama e Judas porque ch'ar tz'ijb'ab'ir tama e Salmos que:

C'ani aquetpa choquem uyotot,
y mamajchi tua' aturuan tamar.

Y ch'ar tz'ijb'ab'ir ub'an y che:

Uc'ani tua' ach'ajma lo que cay uche umen otronte'.

B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios.

21 'Entonces nox era erer iwira que tara ayan cora winicob' ticajam
xe' cay xanob' tacaron tunor e tiempo conda war axana Cawinquirar
Jesús ticajam. 22 Pues cay xanob' tacaron desde que ch'ujya e Jesús umen
e Juan xe' ajch'uymar, y warto axanob' tacaron conda t'ab'esna ixin
Cawinquirar tut e q'uin. Y tamar era uc'ani tua' casicb'a inte' tujam e
winicob' era tua' aquetpa ajchecsuyaj tacaron xe' uwira y xe' unata que
sutpix b'ixc'a Cawinquirar Jesucristo tujam e chamenob', che e Pedro.

23 Entonces uturb'ob' chate' winicob' tua' ub'ijnuob' chi tua' aquetpa
apóstol tama upuesto e Judas. Y uturb'ob' e José xe' uc'ab'a Barsabás xe'
arob'na Justo ub'an, y uturb'ob' e Matías. 24 Y cay uc'ajtiob' taca e Dios
cocha era y che:

—Cawinquiraret, net anata lo que ayan tama uyalmob' tunor e gente.
Irsenon era chi ac'ani tua' aquetpa 25 tua' uch'ami e patnar cocha inte'
apóstol lo que satpa umen e Judas conda cucrema tama e mab'amb'anir y
ixin tua' uch'ami uyeror tamar lo que uche. B'an cay uc'ajtiob' taca e Dios.

26 Y tamar era cay utz'ijb'ob' uc'ab'ob' tama inte' inte' tun y e tun xe'
ajacha tua' uwirsiob' chi tua' aquetpa apóstol tamar e c'ab'a xe' tz'ijb'ab'ir
tamar. Y tamar era jax e Matías xe' quetpa sicb'ab'ir tua' aquetpa inte'
tujam e doce apostolob'.

Conda Unawalir e Dios ub'ut'i uyalmob' tunor tin e ajc'upesiajob'

2 1 Pues entonces conda c'otoy e día tua' e nojq'uin xe' uc'ab'a Pentecostés,
umorojse ub'ob' tunor tin e war ac'upseyanob' tama e Cristo tama inte'
taca lugar. 2 Y wacchetaca cay uyub'iob' inte' nuxi jicnar xe' tari tut e q'uin.
B'an e jicnar era cocha conda war ajicna axin inte' nuxi ic'ar. Y tunor tin e
turob' macuir e otot cay uyub'iob' e jicnar era. 3 Entonces cay checta lo que
lar uwirnar cocha inte' c'ajc xe' awawan tujorob' tama e ic'ar, y b'an uwirnar
e c'ajc era cocha inte' uyac inte' winic. Y cay uxere ub'a ixin e c'ajc era este
que war inte' c'ajc tujor inte' inte' ajc'upesiajob' xe' turob' tama e otot era. 4 Y
b'ujt'a uyalmob' tunor e ajc'upesiajob' era taca Unawalir e Dios y cay ojronob'
inte' intiob' tama inte' ojroner xe' majax tuob'ach. Jax Unawalir e Dios xe'
uche tua' uyub'iob' o'jron inte' intiob' tama inte' ojroner xe' majax tuob'ach.

5 Y tama e día era ayan meyra gente xe' tuob' e Israel tama e chinam
Jerusalem era xe' war ac'apa uchiob' tunor b'an cocha arob'nob' umen

e religión tua' e gente tua' e Israel. Y e gente era tariob' tama tunor or e
rum tua' ac'otoyob' tama e nojq'uin era. 6 Y conda cay uyub'iob' e nuxi
jicnar tunor e gente era xe' war axanob' tama e calle cay umorojse ub'ob'
tua' uwirob' tuc'a war anumuy. Y machi unatob' tuc'a tua' ub'ijnuob',
porque war uyub'iob' uyojronerob'ach inte' intiob' b'an cocha ojronob' e
gente tama ulugarob'ach. 7 Y war ub'ijnu uwirob' tunor e gente era y war
ab'actob' uwirob', y cay uyare ub'ob' y che:
—¿Ma ca jax tama e departamento Galilea tariob' tunor e winicob'
xe' war o'jronob' era? 8 ¿Y tuc'a nic era que war coyb'i o'jronob' tama
inte' inte' cawojroner b'an cocha cay cansenon ojronon inte' intion
umen catu' tia' ch'ion? 9 Porque ticajam non xe' ajwaron tara tama e
chinam Jerusalem ayan tin e tariob' tama e lugar Partia, y tama e lugar
Media, y tama e lugar Elam. Y ayan ticajam tin e tariob' tama e lugar
Mesopotamia, y tama e lugar Judea, y tama e lugar Capadocia. Y ayan
ticajam tin e tariob' tama e lugar Ponto, y tama e departamento Asia. 10 Y
ayan ticajam tin e tariob' tama e lugar Frigia, y tama e lugar Panfilia, y
tama e lugar Egipto, y xe' tariob' tama e lugar Africa xe' jax e lugar más
innajt que e Cirene. Y ayan ticajam e gente romano xe' turob' tara ub'an,
y tujam e gente romano era ayan tin e cuxpob' tama careligión tara, y
ayan tin e c'otoy uch'amiob' careligión ub'an conda nuquir gentiob'ix.
11 Y ayan e gente ticajam xe' tariob' tama e lugar Creta, y tama e lugar
Arabia. Pero tunoron war coyb'i uyareonob' lo que galan tama Cadiosir,
pero war coyb'i tama inte' inte' cawojroner tia' ch'ion. B'an ojronob' e
gente era jaxob' taca.
12 Y tunor e sian gente era war ub'ijnu uwirob' tunor era y machi
unatob' tuc'a tua' ub'ijnuob' tamar, y cay uyub'i ub'ob' jaxob' taca y
chenob':
—¿Y tuc'a war che tunor era? che e gente era.
13 Pero ayan tujam e gente era tin e intaca war atzeniob' jaxob' taca y
chenob':
—E gente era intaca war acarayob', che e gente era xe' war atzeniob'.

Conda e Pedro uchecsu tuc'a war che que war o'jronob' tama inte' ojroner xe' majax tuob'ach

14 Pues entonces achpa wawan e Pedro taca e inmojr once apostolob' y
cay ojron taca inte' nuxi nuc y uyare e gente cocha era y che:
—Winicox xe' tuox e Israel y tunorox xe' turox tara tama e chinam
Jerusalem, natanic tunor lo que c'ani inwareox y ub'inic tunor era.
15 C'ani inwareox que e winicob' era machi war acarayob' cocha nox war
ani ib'ijnu, porque era wartocto at'ab'ay ut e q'uin. 16 Ma cocha erer. Lo
que war iwira era jax taca lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e profeta Joel xe'
che cocha era:

17 Tama e tiempo conda axin ac'apa tunor or e rum era, che e Dios,
c'ani inwech'e axin Ninawalir tama tunor e gente xe' turob' tama tunor or e rum.
Y c'ani inware isitzob' y iwijch'octacob' inte' inte' ojroner
y jaxirob' tua' asutpa uyareox tuc'a era otronyajr,
y e ch'om maxtacob' tua' amayjutiob' tamar lo que c'ani inwirsiob',
y e onian winicob' tua' uch'amiob' cora wayac lo que c'ani inwajc'uob', che e Dios.
18 Y c'ani inwech'e axin Ninawalir tama nimanob' xe' winicob' y xe' ixictacob',
y c'ani uchecsuob' tut e gente lo que c'ani inwareob', che e Dios.
19 Y nen c'ani inwirsiox meyra seña tut e q'uin xe' imb'ac'ajr uwirnar,
y c'ani inwirsiox meyra seña tor e rum ub'an.
Y c'ani achecta e ch'ich y e c'ajc y e sian b'utz, che e Dios.
20 Y e q'uin c'ani asutpa incsib'an uwirnar,
y e luna c'ani asutpa uwirnar b'an cocha e ch'ich.
B'an tua' anumuy b'ajxan que ac'otoy e día conda watar Iwinquirar,
xe' jax e día xe' más imb'ac'ajr uwirnar y xe' más nojta tama tunor, che e Dios.
21 Y tunor tin e axin upejca Cawinquirar c'ani acorpesnob'.
B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios umen e profeta Joel.
22 'Niwermanuox xe' tuox e Israel, ub'inic ninuc era. C'ani inwareox era que e Jesús xe' tua' e chinam Nazaret jax inte' winic xe' chectesna umen e Dios que tua' ixto ya' umen que cay uche meyra sian maravilla, y meyra sian milagro, y que cay uche meyra sian checsuyaj cocha jax e Dios xe' cay uyajc'u uc'otorer tua' uche tunor era. Tunor era chequer tiut cocha b'an cay iwira nox. 23 Pues natanwa y c'ajna umen e Dios ixnix e tiempo que e Jesucristo uc'ani tua' a'jc'una tama ic'ab' nox. Pero conda chequer tiut que tama ic'ab' turu e Jesús era, iware tua' ach'ub'na tut inte' cruz tua' achamay tama uc'ab'ob' e winicob' xe' mab'amb'an uwirnarob'. 24 Pero e Dios usuti ub'ixq'ues Cawinquirar Jesucristo tujam e chamenob'; pues ixin ucorpes tama uc'otorer e chamer, porque ma cocha erer ac'otori más e chamer tujor Cawinquirar Jesucristo. 25 Y canata que b'an porque ayan lo que utz'ijb'a e rey David tama uyojroner e Dios tamar Cawinquirar Jesús tama e onian tiempo xe' che:
Nen inwira que turu Niwinquirar taniut tama tunor e tiempo,
y que turu jaxir tama ninojc'ab' tua' ucojcuen tua' machi imb'ajc'usena, che e David.
26 Y tamar era b'utc'a niwalma taca inte' nuxi tzayer este que ojronen meyra ojroner tama niwej,
y tamar era c'ani aturuan atzay nicuerpo ub'an umen que war incojco tama e Dios, che e David.

27 Porque net, Nidiosiret, machix tua' awacta aquetpa niwalma tujam e
chamenob',
y nien machix tua' awacta o'c'oy nicuerpo tama e mujr,
cocha nen amanen xe' yajtanb'ir niut amener, che e David.
28 Y net, Nidiosiret, awirsenix cocha tua' inxana tama ab'ir tia' ayan e
cuxtar xe' machi tua' ac'apa,
y tamar era c'ani ab'utc'a niwalma taca e nuxi tzayer conda inc'otoy
tawejtz'er net.
B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e David tama e onian tiempo tamar
Cawinquirar Jesucristo.
29 'Niwermanuox, c'ani inwareox era que natanwa umen tunor que chamay
catata viejob'ir David, y que mujca y que ya turu umujr tara tama e chinam
Jerusalem este coner. 30 Pero e David jax inte' profeta tua' e Dios y tamar era
unata que e Dios uyacta inte' ojroner tacar que tamar uch'ajnarir e David era
c'ani achecta inte' sitzb'ir xe' tua' aquetpa e Cristo, y que jaxir c'ani aturuan tama
uturtar e David. 31 Pues e David unata ixnix tuc'a c'ani uche e Dios, y tamar era
cay ojron tamar e tiempo conda c'ani asujta ab'ixq'uesna e Cristo. Y tamar era
ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios que uyalma e Cristo machix tua' aquetpa
tujam e inmojr chamenob', y nien machix tua' o'c'oy uwerir. 32 Pues e Dios ixin
usuti ub'ixq'ues e Jesús tujam e chamenob', y tunoron era ajchecsuyajon que b'an
numuy cocha cawirix que b'ixirix e Jesús. 33 Y de allí e Jesús t'ab'esna ixin tut e
q'uin tichan umen uc'otorer e Dios y aquetpa tama unojc'ab' Cadiosir, y de allí e
Jesús ajc'una Unawalir e Dios umen Catata Dios b'an cocha quetpa arob'b'ir desde
ixnix, y de allí Cawinquirar Jesucristo sutpa uyari Unawalir e Dios tamaron era
este que cay iyub'i e nuxi ic'ar y e sian ojroner xe' majax natanb'ir camener, y cay
iwira tunor lo que cay numuy sajmi era. 34 Pues majax e David xe' t'ab'ay ixin tut e
q'uin, sino que jax Cawinquirar Jesucristo xe' t'ab'ay ixin tut e q'uin. Y tamar era
chequer que majax tamar taca ub'a war o'jron e David conda che:
E Dios uyare Niwinquirar, che e David:
"Turen taniwejtz'er tama ninojc'ab' tua' ic'otori tacaren
35 este que inturb'a tunor tin e aq'uijna uwiretob' yeb'ar utajn o'c."
B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e David tama e onian tiempo.
36 'Y tamar era natanic tunorox xe' tuox e Israel que e Jesús ajc'una
umen e Dios tua' aquetpa Cawinquirar y tua' aquetpa e Cristo. Y jax jaxir
xe' chamesna imener, che e Pedro uyare e gente tua' e Israel era.
37 Conda e gente xe' turob' yaja' c'apa uyub'iob' tunor era cay uq'uiob'
tama uyalmob' y uyub'iob' tua' e Pedro y tua' e inmojr apostolob' y chenob':
—Cawermanuox, ¿tuc'a tua' cache era? che e gente era xe' tuob' e Israel.
38 Entonces ojron e Pedro y che:
—Actanic tunor e mab'amb'anir lo que war iche, y actanic ib'a tua'
ixch'ujya inte' intiox taca e ja' tama uc'ab'a e Jesucristo tua' ixcorpesna
tama tunor imab'amb'anir, y de allí erer ich'ami Unawalir e Dios. 39 Pues

Cawinquirar Dios c'ani uyajc'ox y tunor imaxtac e tacarsiaj era, y b'an
c'ani uyajc'u tunor tin e turob' teinxejr or e rum era ub'an que war che
que e Dios c'ani uyajc'u utacarsiaj era tunor tin e axin apejcnob' umener,
che e Pedro uyare e gente tua' e Israel era.
40 Pues entonces tamar lo que e Pedro ojron era, y tamar lo que ojronto
cay uyare tunor e gente xe' turob' tama e chinam Jerusalem que uc'ani
tua' ac'upseyanob' tamar lo que arob'nob' umener y che:
—Corpesic ib'a tujam e inmojr gente era xe' war ub'ijnuob' tua' uchiob'
e mab'amb'anir iraj iraj, che e Pedro.
41 Y tamar era meyra gente cay uch'amiob' uyojroner e Pedro y ixin
ch'ujyob' tunorob' taca e ja' tama uc'ab'a Cawinquirar Jesús. Y tama e
día era ayanob' 3,000 winicob' taca e ixictac xe' cay c'upseyanob' tama
Cawinquirar Jesucristo. 42 Y tunor tin e cay c'upseyanob' tama Cawinquirar
Jesucristo q'uec'ob' tamar lo que war acansenob' umen e apostolob', y war
atzayob' y war umorojse ub'ob' y war uc'uni ub'ob' tamar Cawinquirar, y
inte' intiob' war utaresob' lo que tua' uc'uxiob' y war awiob' tama inte' taca
lugar, y war uc'ajtiob' taca e Dios. Y b'an war uchiob' iraj iraj.

Lo que numuy tama tin e c'upseyanob' tama Cawinquirar

43 Pues entonces tunor e gente xe' turob' tama e chinam Jerusalem
war ab'actob' uwirob' lo que war anumuy, porque war uwirob' que war
achena meyra milagro y meyra seña umen e apostolob'. 44 Y tunor tin e
cay c'upseyanob' tama Cawinquirar cay sutpa ub'ijnusiajob' tua' aquetpa
intera ub'ijnusiajob' tunorob', y war uyajc'uob' lo que ayan tama uc'ab'ob'
tua' utacriob' uyet ajc'upesiajirob' tin e matuc'a ayan tacarob'. 45 Y war
uchoniob' lo que ayan tuob' y war uyajc'uob' e tumin era inte' inte' tin e ayan
unecesidob'. Y tin e más nojta unecesidob' más nojta war a'jc'unob'. 46 Y iraj
iraj war umorojse ub'ob' tama e templo, y war umorojse ub'ob' tama uyototob'
tua' awiob' y war atzayob' tama uyalmob' y war uchiob' tunor era taca e
c'unersiaj tama uyalmob'. 47 Y war utattz'iob' uc'ab'a e Dios iraj iraj, y war
atzay irnob' umen tunor upiarob', y ajq'uin ajq'uin war ab'oro e gente watar y
Cawinquirar war uche ab'oro e gente era tin e war acorpesnob'. Y tamar era
war ach'i' axin tunor e nuxi grupo ajc'upesiajob' tama Cawinquirar Jesucristo.

Conda tz'acpesna inte' winic xe' tz'ej yoc

3 1 Pues entonces tama inte' día conda t'erpix cora e q'uin t'ab'ay ixin
e Pedro taca e Juan tama e templo porque jax e hora era conda
umorojse ub'ob' e gente tua' uc'ajtiob' taca e Dios. 2 Y yaja' turu inte' winic
xe' tz'ej uyoc xe' b'an turu conda cuxpa xe' war uc'ajti e tumin tua' e gente
tin e war o'choyob'. Pues jaxir aq'uejcha axin ajq'uin ajq'uin tua' aturuan
tuyejtz'er inte' puerta tua' e templo xe' uc'ab'a Galan tua' uc'ajti e tumin.
3 Y conda e winic era xe' tz'ej uyoc uwira ut e Pedro y ut e Juan conda war

o'choyob' tama e templo, cay uc'ajti e tumin tuob'. 4 Y tamar era e Pedro y
e Juan cay uwirob' ut e winic y e Pedro uyare cocha era y che:
—Iran coit, che e Pedro.
5 Entonces e winic cay uwira utob' war ub'ijnu que ayan lo que c'ani
uch'ami tuob'. 6 Pero ojron e Pedro y che:
—Nen matuc'a niplata y matuc'a niworo, pero lo que ayan tacaren
inwajq'uet. Tama uc'ab'a e Jesucristo xe' tua' e chinam Nazaret inwaret:
Achpen waren y xanen, che e Pedro.
7 Entonces e Pedro uchuqui unojc'ab' e winic tua' ut'ab'se, y wacchetaca
q'uec'o unuc uyoc y q'uec'o uyoc. 8 Y tamar era tob'oy achpa e winic y
war awawan tamar uyoc y cay xana. Y ochoy macuir e templo taca e
Pedro y e Juan y war axana, y war atob'oy axin, y war utattz'i uc'ab'a e
Dios. 9 Y tunor e gente uwirob' que war axana e winic y que war utattz'i
uc'ab'a e Dios. 10 Y conda e gente sutpa uwirob' e winic era, unatob' que
jaxir jax xe' turuan ani tuyejtz'er e puerta tua' e templo xe' uc'ab'a Galan,
y que jax xe' tz'ej ani uyoc y que era axana ixto ya'. Entonces b'actob'
uwirob' lo que numuy tama e winic era.

Conda e Pedro cay uchecsu uyojroner e Dios tama e corredor xe' quetpa tuyejtz'er e templo

11 Pues e winic xe' tz'ej ani uyoc war uchuqui uc'ab' e Pedro y e Juan y
machi c'ani uyacta. Y tunor e sian gente xe' turob' tama e templo b'actob'
y cay ajniob' tua' uwirob' tuc'a numuy tama e winic. Y cay umorojse
ub'ob' tut e Pedro y tut e Juan xe' turob' tama e corredor xe' uc'ab'a
Salomón xe' quetpa tuyejtz'er e templo. 12 Y e Pedro conda uwira que war
umorojse ub'ob' e sian gente tut cay ojron y che cocha era:
—Winicox xe' tuox e Israel, ¿tuc'a tua' war ixb'acta iwira lo que numuy tama
e winic era? ¿Y tuc'a tua' war ich'ujcu iwiron cocha era? ¿O war ca ib'ijnu que
non catz'aca e winic era umen que non ayan cac'otorer xe' ticab'ach o umen
que non más imb'utzon tut e Dios? Pero majax b'an cocha war ib'ijnu. 13 Pues
Cadiosir xe' jax Udiosirob' catata viejob'irob' xe' jax e Abraham y e Isaac y e
Jacob, jax Cadiosir era xe' ixin utattz'i más nojta Uyunen xe' jax e Jesús. Y e
Jesús era jax tin e xejb'eb'ir ut nojta imener este que iwajc'u tama uc'ab'ob' e
ajc'amparob' tua' uq'uechiob' axin cachb'ir. Y de allí ichecsu que ixejb'e ut jaxir
tut e Pilato ub'an, porque conda c'anix ab'ajna umen e Pilato, nox machi ic'ani.
14 Y nox isuti ipat tut jaxir xe' erach y xe' matuc'a war uche, y cay ic'ajti tua' e
Pilato tua' uyacta aloc'oy tama e cárcel inte' winic xe' calapir uwirnar y xe' jax
inte' ajchamseyaj. 15 Y tamar era chequer que jax nox xe' ixiox ichamse e Jesús
xe' tari tua' uyajc'u e gente e cuxtar xe' machi tua' ac'apa. Pero e Dios ixin
usuti ub'ixq'ues e Jesús era tujam e chamenob', y war canata era que tunoron
ajchecsuyajon tama tunor era. 16 Pues tamar e c'upesiaj tama uc'ab'a e Jesús e
winic era xe' war iwira y xe' natanwa imener q'uec'ojsena inyajrer tua' uyub'i

axana. Pues jax uc'ab'a e Jesús y e c'upesiaj lo que tari tamar xe' uche aquetpa
tz'acpesb'ir e winic era b'an cocha war iwira tunorox.
17 'Pero niwermanuox, chequer taniut era que machix war inata tuc'a
war iche, nien nox, y nien tin e ajc'otorerob' tib'a conda ixiox ichamse e
Jesús. 18 Pues Cadiosir c'apa uche b'an taca cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir umen
e profetob' xe' turuanob' tama e onian tiempo que e Cristo quetpa tua'
unumse ub'a meyra conda c'otoy turuan tara tor e rum. 19 Y tamar era
uc'ani tua' iwacta tunor imab'amb'anir y uc'ani tua' isuti tunor ib'ijnusiaj
tua' uyub'iox ixxana tama ub'ir e Dios. Jay b'an iche entonces Cawinquirar
Dios axin ucorpesox tama tunor imab'amb'anir y axin uyeb'ta watar inte'
nuxi chojb'esiaj tama iwalma. 20 Y de allí Cadiosir tua' uyeb'ta watar e
Jesús tib'a otronyajr xe' jax xe' sicb'ab'ir b'ajxan umen e Dios tua' aquetpa
e Cristo tib'a. 21 Pero tama e tiempo era jaxir uc'ani tua' aquetpa tut e
q'uin tichan este que ac'otoy e hora conda Cadiosir ac'apa uyustes tunor
lo que ayan, b'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios umen e
profetob' xe' erachob' tama e onian tiempo. 22 Y b'an che e Moisés ub'an
conda che que: "Cawinquirar Dios c'ani uyeb'ta watar otronte' profeta
tib'a, b'an cocha uyeb'ta tarien nen", che e Moisés. "Ub'inic tunor lo que
tua' uyareox jaxir. 23 Porque tunor tin e machi ob'ian tut e profeta era c'ani
aloq'uesna tujam umaxtacob' e Dios." B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner
e Dios umen e Moisés tama e onian tiempo.
24 'Pues tunor tin e profetob' tama e onian tiempo desde Samuel y nacpat
xe' war uch'amiob' inte' ojroner tua' e Dios cay ojronob' tunorob' tama e día
era conda aquetpa tua' achecta e Cristo. 25 Pues nox quetpa tua' ich'ami lo
que actana umen e profetob' xe' turuanob' tama e onian tiempo, y quetpa
ub'an tua' ich'ami e pacto xe' chemb'ir umen e Dios taca catata viejob'irob'
conda uyare e Abraham y che: "Tunor e sian familiob' tama tunor or e rum
c'ani achojb'esnob' umen isitzb'irob'." B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner
e Dios. 26 Y tamar era conda c'apa usuti ub'ixq'ues Cawinquirar Jesucristo
tujam e chamenob', Cadiosir uyeb'ta ixin Uyunen tua' uchojb'esox nox
b'ajxan tua' ixixin iwacta tunor imab'amb'anir inte' intiox. B'an che e Pedro
uyare e sian gente xe' wawanob' tut tama inte' corredor tama e templo.

Conda e Pedro y e Juan arob'nob' tua' ac'otoyob' tut e nuxi Concilio

4 1 Pues entonces conda wartocto o'jronob' e Pedro y e Juan taca e gente
era, yopob' cora sacerdote taca e capitán tua' e guardia tua' e templo
taca cora nuquir winicob' xe' saduceob'. 2 Pues war aq'uijnob' e saduceob' era
umen que e Pedro y e Juan war ucansiob' e gente que tunor tin e chamen
c'ani asujta ab'ixq'uesna tujam e chamenob' cocha b'an numuy taca e Jesús.
3 Entonces e saduceob' era uq'uechiob' ixin e Pedro y e Juan y uyosiob' tama
e cárcel tia' quetpob' este que yopa otronte' día, cocha tardix tama e hora
era. 4 Pero ayan meyra gente xe' uyub'iob' uyojroner e Pedro y e Juan xe' cay

c'upseyanob' tama Cawinquirar Jesucristo tama e día era. Y e número tama e winicob' xe' cay c'upseyanob' tama Cawinquirar Jesucristo, ayan 5,000.

5 Entonces tama otronte' día tama e chinam Jerusalem cay umorojse ub'ob' tunor tin e ajc'otorerob' tama e Israel taca tin e nuquir winicob' y taca tin e ajcanseyajob' tama uley e Moisés. 6 Y tacarob' turu uwinquir e inmojr sacerdotiob' xe' jax e Anás. Y ya turu e Caifás taca e Juan y e Alejandro y tunor tin e familiarob' tua' uwinquir e inmojr sacerdotiob' era. 7 Y conda ya turob' tunor e winicob' era tama inte' taca lugar uyeb'tob' ixin tua' ataresnob' e Pedro y e Juan tutob'. Y conda c'otoyob' e Pedro y e Juan tutob', cay ub'na tuob' umen uwinquir e inmojr sacerdotiob' y che:

—¿Tuc'a nic era que numuy e nuxi milagro era? ¿Y tia' cay itajwi e c'otorer tua' iche e milagro era? ¿O ayan ca inte' uc'ab'a tia' ich'ami e c'otorer tua' iche tunor era? che uwinquir e inmojr sacerdotiob' era.

8 Entonces Cadiosir ub'ut'i uyalma e Pedro taca Unawalir y tamar era cay ojron y che:

—Ajc'otorerox tua' e gente y nox xe' nuquir winicox tua' e Israel, 9 cocha nox war isicb'a tua' iyub'i ticab'a tamar lo que chena xe' bueno tama e winic xe' tz'ej ani uyoc, y tuc'a umen que tz'acpesna, pues erer cawareox. 10 Pero c'ani inwareox era tua' inata taca tunor e gente tama e Israel que tamar taca uc'ab'a e Jesucristo que e winic era war awawan tiut tz'acpesb'ir. Y e Jesucristo era xe' tua' e chinam Nazaret jax xe' chamesna tut inte' cruz imener. Pero de allí jaxir sujta b'ixq'uesna tujam e chamenob' umen e Dios. 11 Pues e Jesús jax e tun xe' chocb'irix imener, y nox larox tacar cora ajcheyaj otot xe' ichoqui e tun era acb'i y coner war asutpa ic'opi. Pero coner e tun era war aquetpa lo que más ayan uc'ampib'ir. 12 Pues tamar taca jaxir erer cacorpesna, porque matuc'a otronte' c'ab'a yeb'ar ut e q'uin xe' ajc'una tua' unatob' e gente tara tor e rum que tamar erer cacorpesna. Jax taca tama uc'ab'a e Jesucristo que erer cacorpesna, che e Pedro.

13 Pues entonces conda e nuquir winicob' tama e concilio uwirob' que machi war ab'actob' tua' o'jronob' e Pedro y e Juan, y conda c'otoy unatob' que e winicob' era mamajchi umen cansenob', y que jax taca cora choquem winicob' era, b'actob' uwirob' y c'ajpa umenerob' que e winicob' era jax tin e xanob' taca e Jesús y que tamar era ayan uc'otorerob'. 14 Y tujor tunor era ya war e winic xe' tz'acpesna tutob', y tamar era ma cocha erer uyare que majax tz'acpesb'ir e winic era. 15 Y cocha machi ixto unatob' tuc'a tua' uchiob', uyareob' tua' aloq'uesna e Pedro y e Juan taca e winic xe' tz'ej ani uyoc. Y conda c'apa loc'oyob' y quetpob' jaxob' taca e winicob' tama e concilio xe' turob' macu, cay ojronob' tamar lo que tua' uchiob' era. 16 Y ojronob' cocha era y chenob':

—¿Tuc'a tua' cache taca e winicob' era? Pues tunor e gente tama e chinam Jerusalem war unatob' que chena inte' nuxi milagro umenerob' que tz'acpesna e winic xe' tz'ej ani uyoc, y tamar era ma cocha erer caware que majax b'an chena. 17 Pero lo que uc'ani tua' cache tamar era tua' machi apuc'ujq'ui axin e

ojroner era más tujam tunor e gente, uc'ani tua' cac'ayob' e winicob' era taca
cawojroner tua' machi ixto o'jronob' tama uc'ab'a e Jesús tut e gente. B'an
chenob' e nuquir winicob' era tama e concilio jaxob' taca.
18 Entonces uyareob' tua' ataresnob' e Pedro y e Juan tutob' otronyajr,
y cay uc'ayob' meyra que ma tia' más tua' o'jronob' tamar uc'ab'a e Jesús,
y que ma tia' más tua' axin acanseyanob' tamar uc'ab'a. 19 Pero ojronob' e
Pedro y e Juan otronyajr y chenob':
—B'ijnunic nox tua' inata jay más bueno tua' cac'upseyan tiut nox jay
machi war cac'upseyan tut e Dios conda war cache lo que war ic'ani nox.
20 Pues nox erer inata que machi uyub'ion cawacta tua' cojron tamar lo
que cawirix y tamar lo que coyb'ix, che e Pedro y e Juan.
21 Entonces e nuquir winicob' tama e concilio sutpa uyareob' e Pedro y e
Juan tua' uyactob' uc'ampesnar uc'ab'a e Jesús tama tunor ucanseyajob', y jay
machi c'ani uyactob' c'ani aq'uejchob' axin tama e cárcel. Pero cocha matuc'a
utajwiob' tamarob' tua' uwatz'iob' tamar, y cocha war atzayob' tunor e gente
uwirob' e nuxi milagro lo que chena tama e winic xe' tz'ej ani uyoc, y cocha
war utattz'iob' uc'ab'a e Dios tamar, matuc'a uchiob'. Uyactob' ixiob' b'an taca.
22 Pues e winic xe' tz'acpesna umen e milagro war ucojco más que cuarenta año.

Conda e ajc'upesiajob' uc'ajtiob' taca e Dios tua' aq'uec'ojsenob' tua' uchecsuob' uyojroner e Dios

23 Pues entonces conda actanob' loc'oy e Pedro y e Juan umen e nuquir
winicob', ixiob' este tama e lugar tia' turob' e inmojr ajc'upesiajob' tama e Cristo.
Y conda c'otoyob', cay uyareob' tunor lo que numuy conda turob'to tut uwinquir
e inmojr sacerdotiob' y e nuquir winicob' tama e Israel. 24 Y conda e ajc'upesiajob'
era uyub'iob' tunor lo que numuy, cay uc'ajtiob' taca e Dios y chenob':
—Cawinquiraret, net jax Cadiosiret xe' ache tunor ut e q'uin y tunor or
e rum y tunor e nuxi ja', y net xe' ixiet ache tunor lo que ayan ub'an. 25 Y
net, Cadiosiret, cay ac'ampes Anawalir tua' o'jron tama uyej aman xe' jax
catata viejob'ir David y che:
¿Tuc'a tua' aq'uijnob' tunor e choquem gente conda ub'ijnuob' tama e Dios?
¿Y tuc'a tua' ub'ijnu uchiob' lo que matuc'a uc'ampib'ir?
26 Y este tin e nuquir reyob' cay umorojse ub'ob' taca tin e nuquir
ajc'amparob'
tua' uchiob' e tz'ojyir upater Cawinquirar Dios y upater e Cristo.
B'an che tama awojroner.
27 'Y b'an war anumuy tara tama e chinam Jerusalem que e Herodes y e
Poncio Pilato war umorojse ub'ob' taca e choquem gente y taca e gente tua' e
Israel tua' ub'ijnuob' tuc'a uyub'i uchiob' upater Oynen xe' erach y xe' aman xe'
jax e Jesús xe' sicb'ab'ir amener. 28 Pero jaxirob' war uchiob' cocha era porque
b'an cay ab'ijnu net ixnix e tiempo taca ac'otorer que b'an uc'ani tua' anumuy.
29 Y era Cawinquiraret, ch'ujcun awira que war aq'uijnob' e nuquir winicob'

era este que c'ani ub'ajc'usionob' que c'ani uq'uechion caxin tama e cárcel jay
cojron más tama ac'ab'a, pero non era war cac'ajti tacaret tua' aq'uec'ojsion
meyra tua' caxin cachecsu más tunor awojroner, y cac'ajti tacaret tua' alocse
tunor e b'ajc'ut lo que ayan tama cawalma. 30 Y era war cac'ajti tacaret tua'
aweb'ta watar ac'otorer tua' atz'acpesna meyra tin e ajmuac y tua' achena
meyra sian seña y meyra sian milagro tama uc'ab'a aman xe' jax e Jesús xe'
erach. B'an uc'ajtiob' taca e Dios tunor e ajc'upesiajob' conda uyub'iob' lo que
unumse ub'ob' e Pedro y e Juan tut e nuquir winicob' tama e Israel.
31 Y conda c'apa uc'ajtiob' taca e Dios cocha era chincha or e rum tia'
turob' y b'utc'a uyalmob' tunorob' taca Unawalir e Dios y cay uchecsuob'
uyojroner e Dios tic taca, y machi war ab'actob' uchiob'.

Conda uyactob' ac'ampesna tunor lo que ayan tuob' umen e inmojr

32 Pues entonces tunor tin e ajc'upesiajob' tama Cawinquirar quetpob' taca
intera ub'ijnusiaj, y b'an war unatob' tama uyalmob' ub'an. Y mamajchi war
ub'ijnu que tuach taca lo que ayan tua', sino que tunor e ajc'upesiajob' war
uxeriob' tunor lo que ayan tuob' taca e inmojr. 33 Y tin e apostolob' war uyare
e gente axin que Cawinquirar Jesús sutpa b'ixc'a tujam e chamenob', y ayan
meyra uc'otorer e Dios tacarob'. Y nojta uchojb'esiaj e Dios tujam tunorob'
era ub'an. 34 Y mamajchi tujamob' ayan unecesidob' porque tunorob' war
utacre ub'ob' inte' intiob'. Y tin e ayan imb'ijc urum o ingojr uyotot war
uchoni, y de allí war utares e tumin era xe' uch'amiob' conda c'apa uchoniob'
imb'ijc urum o ingojr uyotot, 35 y war uyajc'uob' e tumin era e apostolob'. Y
e apostolob' war uxeriob' e tumin era taca inte' inte' ajc'upesiaj b'an cocha
uc'ani tua' uch'amiob'. 36 Y tamar era ayan inte' winic xe' uc'ab'a José xe' jax
inte' levita xe' cuxpa tama e lugar Chipre. Pero e apostolob' uturb'ob' uc'ab'a
Bernabé xe' war che: "Tin e unojres uyalmob' e inmojr." 37 Pero lo que uche e
José era ixin uchoni imb'ijc urum, y utares e tumin y uyajc'u e apostolob'.

E mab'amb'anir lo que cay uchiob' e Ananías y e Safira

5 1 Pues entonces ayan inte' winic xe' uc'ab'a Ananías y ayan uwixcar
xe' uc'ab'a Safira. Y jaxirob' ixin uchoniob' imb'ijc urum ub'an. 2 Pero
e winic era conda c'apa uchoni e rum machi utares tunor e tumin sino que
uquete imb'ijc e tumin era y xe' quetpa uq'ueche uyajc'u e apostolob'. Pues
war ub'ijnu amajresian. Y uwixcar war unata tunor era. 3 Pero e Pedro, cocha
ajc'una tua' unata tunor era umen Unawalir e Dios, uyare e Ananías y che:
—Ananías ¿tuc'a tua' awacta ochoy e Satanás tama awalma tua' uchiet
amajres Unawalir e Dios conda ixiet aquete imb'ijc e tumin lo que cay
ach'ami conda achoni e rum? 4 ¿Ma ca jax tab'a ani e rum era? Y conda
ixiet achoni e rum, ¿ma ca jax tab'a e tumin era? ¿Tuc'a tua' ab'ijnu ache
cocha era? Majax e winicob' xe' war aturb'a ab'a tua' amajres sino que
jax e Dios xe' c'ani ani amajres, che e Pedro.

5 Entonces conda c'apa uyub'i tunor e ojroner era, cucrema chamay
e Ananías. Y tunor tin e c'otoy unata lo que numuy taca e Ananías era
b'acta uwirob'. 6 Entonces yopob' cora ch'om sitz xe' ub'asiob' ucuerpo e
chamen era taca inte' b'ujc, y uq'uechiob' ixin y umuquiob'.
7 Pues conda numuy uxte' hora, yopa uwixcar e Ananías, pero machi unata
tuc'a numuy taca uviejo ani. 8 Entonces ojron e Pedro taca e Safira y che:
—Arenen, ¿erachox ca que nox ichoni e rum tama e tumin era lo que
war iwareon? che e Pedro.
Y jaxir che:
—B'an pue ya', jax e tumin yax, che e ixic.
9 Entonces ojron e Pedro y che:
—¿Tuc'a tua' ib'ijnu tua' iturb'a ib'a tua' ipijch'i ani Unawalir e Dios? Yaja' patir
yix warob' cora ch'om maxtac xe' uq'uechiob' ixin aviejo tua' umuquiob'. Y era
watob' tua' uq'uechietob' i'xin tua' asutpa umuquietob' net ub'an, che e Pedro.
10 Entonces wacchetaca cucrema chamay e ixic tama unuc uyoc e
Pedro. Y conda ochoyob' e ch'om maxtac uwirob' que chamay e ixic.
Entonces ulocsiob' ucuerpo y umuquiob' tuyejtz'er uviejo. 11 Y tunor e
gente tama e grupo ajc'upesiajob' tama e Jesús y tunor e inmojr gente xe'
c'otoy unatob' lo que numuy era, b'actob' meyra conda uyub'iob'.

War achempa meyra milagro umen e apostolob'

12 Pues entonces tama e día era war achena meyra seña y meyra milagro
tujam e gente umen e apostolob', y tunor tin e war ac'upseyanob' tama e
Cristo war umorojse ub'ob' tuyejtz'er e templo tama inte' corredor xe' uc'ab'a:
"Tua' e Salomón". 13 Pero tin e majax ajc'upesiajob' tama Cawinquirar war
ub'acriob' tua' umorojse ub'ob' taca e grupo ajc'upesiajob' motor que war
ac'ajnob' umenerob'. 14 Pero ayan ub'an tin e war ac'otoyob' iraj iraj tua'
ac'upseyanob' tama uc'ab'a Cawinquirar. B'an war uchiob' e winicob' y e
ixictac ub'an. 15 Y tamar era e gente war uq'uechiob' axin tin e ajmuac, y war
uturb'ob' tut e calle tama inte' ch'acte' o tama inte' pojp, porque war unatob'
que jay anumuy e Pedro tut e ajmuacob' era, motor que jax taca usombrair ut
e Pedro xe' anumuy tujor inte' ajmuac, pero que tamar era c'ani atz'acpa tin
e ajmuac era. 16 Y de allí ayan e gente xe' turuanob' tama cora chinamob' xe'
turu tuyejtz'er e chinam Jerusalem xe' war utares tin e ajmuac y tin e chucur
uyalmob' umen inte' mab'amb'an mein. Y tunor tin e taresnob' tz'acnob'.

Conda e apostolob' cay unumse ub'ob' meyra

17 Pues entonces uwinquir e inmojr sacerdotiob' taca e winicob' xe' xanob'
tacar xe' tuob' e grupo religioso xe' uc'ab'a saduceo cay atz'unerwa meyra umen
que war atajttz'ob' más e apostolob' umen e gente que jaxirob'. 18 Entonces e
winicob' era uyareob' tua' acajchob' e apostolob' y tua' ayajrob' tama e cárcel.
19 Pero tama e acb'ar era yopa inte' ángel tua' Cawinquirar xe' upasi e puerta

tama e cárcel tia' turob' e apostolob' y ulocsiob'. Entonces e ángel uyare e
apostolob' era y che:
20—Quiquic warenic tama e templo tua' iware e gente tama tunor e
cuxtar xe' imb'utz, che e ángel.
21 Entonces conda c'apa uyub'iob' e ojroner era e apostolob' ixin uchiob'
b'an cocha arob'nob'. Y conda sacojpa otronte' día ixiob' tama e templo y
cay ucanse e gente tama e cuxtar xe' imb'utz.
Pero tama e hora era war umorojse ub'ob' tunor tin e turob' tama e concilio
xe' jax uwinquir e inmojr sacerdotiob' taca tin e atzay uwirob' ut y taca tunor
e nuquir winicob' tama e Israel. Y tamar era uyeb'tob' ixin tua' ataresnob' e
apostolob' tama e cárcel. 22 Pero conda c'otoyob' tama e cárcel tin e eb'etnob'
ixin tua' utaresob' e apostolob', uwirob' que ma incojt apóstol turu macuir e
cárcel. Entonces sutpa ixiob' tut e concilio otronyajr 23 y chenob':
—Ixion tama e cárcel b'an cocha iwareon y conda c'otoyon cawira
que warob' cora policía xe' war ucojcob' e puerta, y cawira que cachar
e puerta taca e candado, pero conda upasiob' e puerta mix majchi ayan
macuir e cárcel, chenob' tin e eb'etna ixiob' tua' utares e apostolob'.
24 Entonces b'acta uwirob' uwinquir e inmojr sacerdotiob' y e capitán
tua' e guardia tua' e templo y cora nuquir sacerdote conda uyub'iob'
tunor era y cay ub'ijnuob' que esto tia' tua' ac'otoy ac'apa tunor e
canseyaj era. 25 Pero wacchetaca yopa inte' winic xe' ojron y che:
—E winicob' xe' iturb'a tama e cárcel acb'i yix turob' otronyajr tama e
templo war ucansiob' e gente, che e winic era.
26 Entonces tin e más nuxi policía upejca cora policía y ixin tua' utaresob'
e apostolob' tua' ac'otoyob' tut e nuquir winicob' era otronyajr. Pero machi
ucachiob' y machi uquerejb'ob' e apostolob' umen que war ab'actob' que b'ajc'at
aq'uijnob' e gente este que b'ajc'at ajujrob' e policía era taca e tun tua' uchamsiob'.
27 Entonces conda c'apa utaresob' e apostolob' otronyajr, uyareob' tua' awawanob'
tut e nuquir winicob'. Entonces ojron uwinquir e inmojr sacerdotiob' y che:
28—¿Machi ca cawareox que ira ixcanseyan más tama uc'ab'a e Jesús?
Y era ¿tuc'a war iche? War ib'ut'i tunor e chinam Jerusalem taca e
canseyaj era, y war iturb'a ib'a tua' iche ac'axi ticajor non tunor uchamer
e Jesús, che uwinquir e inmojr sacerdotiob'.
29 Entonces ojron e Pedro y e inmojr apostolob' y chenob':
—Machix tua' cac'upseyan tut inte' winic jay majax b'an cocha uc'ani e
Dios. 30 Pues Cadiosir xe' tua' catata viejob'irob' ub'an ixin usuti ub'ixq'ues
e Jesús tujam e chamenob'. Y jax jaxir xe' c'apa ichamse conda ich'ub'a
tut inte' cruz. 31 Pues Cadiosir ixin ut'ab'se e Jesús tua' aquetpa tuyejtz'er
unojc'ab' tut e q'uin, y uche aquetpa Cawajc'otorer y Cawajcorpesiaj tua'
upasi e b'ir tut e gente tama e Israel tua' uyub'iob' uyustes ub'ob' y tua'
acorpesnob' tama tunor umab'amb'anirob'. 32 Y non era ajchecsuyajon tama
tunor era y b'an ub'an Unawalir e Dios. Y Cadiosir war uyajc'u Unawalir

tunor tin e war ac'upseyanob' tut jaxir. B'an che e Pedro y e inmojr
apostolob'.
33 Pues conda e nuquir winicob' tama e Israel uyub'iob' tunor era,
q'uijnob' meyra y c'ani uchamsiob'. 34 Pero tujam e nuquir winicob' era
ayan inte' winic xe' jax inte' fariseo xe' uc'ab'a Gamaliel xe' jax inte'
ajcanseyaj tama uley e Moisés xe' ob'na meyra umen e gente. Jaxir achpa
wawan tujam e nuquir winicob' era y cay ojron, pero c'ani o'jron tacar
taca e concilio, y tamar era uyare tua' aloq'uesnob' e apostolob' patir
cora era. 35 Y conda c'apa loq'uesnob' e apostolob', jaxir cay ojron taca e
concilio y che:
—Winicox xe' tuox e Israel, iwiric tamar lo que war ib'ijnu iche taca e
winicob' era. 36 C'ar imener lo que numuy jax tocto era conda ayan ani
inte' winic xe' uc'ab'a Teudas xe' cay ucanse e gente que jaxir nuxi winic. Y
cay xanob' tupat jaxir 400 winicob'. Pero conda chamesna e Teudas, c'apa
loc'oy tunor e winicob', inte' inte' ixiob' tama uyototob'ach y c'apa tunor
lo que cay ub'ijnu uche e Teudas era. 37 Y otronyajr, conda war achena e
censo, achpa inte' winic xe' uc'ab'a Judas xe' turu ani tama e departamento
Galilea. Y cay xanob' tacar meyra winicob'. Pero jaxir sutpa chamesna
ub'an, y de allí c'apa ixiob' inte' inte' tama uyototob'ach otronyajr, y c'apa
tunor lo que cay ub'ijnu uche e Judas era. 38 Y tamar era c'ani inwareox que
ira iyose ib'a taca e winicob' era y que actanicob' b'an taca. Porque jay lo
que war uchiob' jax taca tua' inte' winic c'ani ac'apa. 39 Pero jay lo que war
uchiob' tua' e Dios, ma cocha erer itijres nox. Y tamar era war inwareox
que iwiric, porque jay tua' e Dios tunor era, machi c'ani catajwi que war
caturb'a cab'a tua' cache pelear upater e Dios, che e Gamaliel tut e concilio.
40 Y tamar era tunor e nuquir winicob' quetpob' tz'ustaca. Entonces
uyareob' tua' ataresnob' e apostolob' otronyajr y uyareob' tua' ajajtz'ob'
taca inte' jarb'ir q'uewer, y de allí uyareob' y che:
—Irix ixojron tama uc'ab'a e Jesús, che e nuquir winicob'. Y de allí
tzacarna tua' aloc'oy axiob'.
41 Entonces conda e apostolob' loc'oyob' tut e nuquir winicob' era, war
atzayob' que tajwinob' tawar umen e Dios tua' asub'ajrnob' tama uc'ab'a
e Jesús. 42 Pero jaxirob' machi uyactob' e canseyaj tama e Jesús, y machi
uyactob' tua' uchecsuob' uc'ab'a e Jesús xe' jax e Cristo, y b'an uchiob'
iraj iraj tama tunor e ototob' tama e chinam era y tama e templo ub'an.

Conda sajcnob' e siete ajtacarsiajob'

6 1 Pues entonces tama e tiempo era, cocha war ab'oro e grupo xe'
war ac'upseyanob' tama e Cristo, cay checta inte' wixwixtir upater e
apostolob'. Pues ayan tin e tujam e grupo era xe' ojronob' tama e ojroner
griego, y ayan e inmojr xe' ojronob' tama e ojroner hebreo xe' jax e
ojroner tua' e gente tua' e Israel. Y xe' ojronob' tama e ojroner griego cay

q'uecranob' upater tin e ojronob' tama e ojroner hebreo que machix war
atacarnob' e onian ixictac xe' chamen uviejob' xe' ojronob' tama e ojroner
griego conda war uxeriob' e comida ajq'uin ajq'uin. 2Entonces e doce
apostolob' uyareob' tunor e sian ajcanuarob' tua' umorojse ub'ob' y chenob':
—Pues cawermanuox, chequer tiut que majax bueno tua' casati catiempo
tamar taca que war cawese tunor e sian gente, jay tamar era machi ixto tua'
cacanseyan tama uyojroner e Dios. 3Y tamar era cawermanuox, sajcanic tijam
siete winicob' xe' war icojco tamar, y xe' nojta ujorob', y xe' b'ut'ur uyalmob'
taca Unawalir e Dios, y ajc'unicob' upatnarob' tua' uxeriob' e comida taca e
sian gente era. 4Y non xe' apostolon c'ani caturb'a cab'a tua' cac'ajti taca e Dios
y tua' cacanseyan tama uyojroner e Dios iraj iraj. B'an chenob' e apostolob' era.
5Pues tzayob' tunor e gente tama uyojroner e apostolob' era, y cay
usajcob' e Esteban xe' jax inte' winic xe' b'ut'ur uyalma taca Unawalir
e Dios y xe' c'upseyan nojta tama e Dios. Y cay usajcob' e Felipe y e
Prócoro, y e Nicanor, y e Timón, y e Parmenas, y e Nicolás xe' jax inte'
winic xe' tua' e chinam Antioquía xe' cay c'upseyan más b'ajxan tama
ureligión e gente tama e Israel. 6Y tama e hora era taresnob' e siete
winicob' era y turb'anob' tut e apostolob'. Y e apostolob' cay upacb'u
uc'ab'ob' tujor e winicob' era y cay uc'ajtiob' taca e Dios tamarob'.
7Y tamar era cay b'oruob' meyra tin e war ac'upseyanob' tama e Cristo.
Y war aloc'oy tunor e canseyaj tama uyojroner e Dios. Y tama e chinam
Jerusalem meyra gente cay uch'amiob' uc'ab'a e Cristo, y ayan ub'an
meyra winicob' xe' sacerdotiob' tama e Israel xe' c'otoy c'upseyanob'
tama Cawinquirar.

Conda q'uejcha ixin e Esteban tama e cárcel

8Pues ayan inte' hermano tujam e siete ajtacarsiajob' era xe' uc'ab'a Esteban.
Jaxir war ac'ampesna nojta umen e Dios cocha ayan uc'otorer e Dios tamar, y
war achojb'esna meyra umen e Dios. Pues jaxir war uche meyra milagro y war
uche meyra seña tujam e gente. 9Y tama e chinam Jerusalem era ayan meyra
sian sinagoga xe' jax inte' otot xe' awawan ub'ajner tia' ayopob' e gente tua' e
Israel tua' uyub'iob' uyojroner e Dios. Pero e gente era xe' warto umorojse ub'ob'
tama inte' sinagoga machi ixto war uch'amiob' uc'ab'a e Cristo. Y ayan inte'
sinagoga tia' ayan e sian gente xe' mamb'irob' ani inyajrer pero que era majax
b'an. Y ayan otronte' sinagoga tua' e gente xe' tariob' tama e chinam Cirene. Y
ayan otronte' sinagoga tua' e gente xe' tariob' tama e chinam Alejandría. Y ayan
inte' sinagoga tua' e gente xe' tariob' tama e chinam Cilicia. Y ayan inte' sinagoga
tua' e gente xe' tariob' tama e departamento Asia. Pero era ayan cora winicob'
xe' tariob' cora cora tua' tunor e sian sinagoga era xe' c'otoyob' y cay umorojse
ub'ob' tut e Esteban tua' uc'ayob' tama tunor lo que war uche. 10Pero mamajchi
uyub'i awawan tut e Esteban cocha jaxir q'uec'ojsena umen Unawalir e Dios
umen que ajc'una meyra unatanyaj umen e Dios. Y conda ojron jaxir mamajchi

umen acucurna taca uyojroner. 11 Y tamar era e winicob' cay utoyi cora winicob'
tua' axin umajresob' e ajc'amparob' que jaxirob' cay uyub'iob' ojron e Esteban
que war uq'uijnes e Moisés y que war uq'uijnes ut e Dios. 12 Y tamar era cay
uq'uijnesob' e gente ixin tua' upucujcsiob' tunor e sian gente upater e Esteban, y
b'an uchiob' tama e nuquir winicob' tama e Israel ub'an, y b'an uchiob' tama e
ajcanseyajob' tama uley e Moisés. Entonces ixiob' cora winicob' tua' utajwiob' e
Esteban, y ucachiob' y uq'uechiob' ixin tut e concilio. 13 Entonces usicb'ob' cora
winicob' xe' ajmajresiajob' tua' o'jronob' upater e Esteban xe' chenob':

—E winic era machi uyacta tua' o'jron upater catemplo xe' erach tut e
Dios, y machi uyacta tua' uq'uijnes uley e Moisés. 14 Y coyb'i ojron jaxir
que e Jesús xe' tua' e chinam Nazaret c'ani utijres e templo era y que
c'ani utijres tunor cacanseyaj lo que cach'amix tua' e Moisés. B'an che e
winicob' xe' ajmajresiajob' era.

15 Y tunor e ajc'amparob' taca e inmojr winicob' xe' turob' tama e
concilio era, conda uwirob' ut uyeroj e Esteban uwirob' que b'an ut
uwirnar b'an cocha ut uwirnar inte' ángel tua' e Dios.

Uyojroner e Esteban tut e nuquir winicob' tama e concilio

7 1 Entonces ojron uwinquir e inmojr sacerdotiob' tut e Esteban y che:

—¿B'an ca che tunor era? che uwinquir e inmojr sacerdotiob'.

2 Y ojron e Esteban y che:

—Pues niwermanuox y catatox tama Israel, ub'inic ninuc era. Catata
Dios xe' meyra ayan utawarer checta tut catata viejob'ir Abraham tama
e onian tiempo conda turuan tama e lugar Mesopotamia conda ne mato
axin aturuan tama e lugar Harán. 3 Y ojron Catata Dios taca e Abraham
y che: “Actan tunor alugar era y actan tunor atata y atu' y quiqui tama e
lugar lo que c'ani inwirset.” B'an che e Dios uyare e Abraham. 4 Entonces
e Abraham uyacta e lugar tia' turu xe' jax e lugar Caldea y ixin turuan
tama e lugar Harán. Y nacpat era conda chamay utata, arob'na umen e
Dios tua' aloc'oy tama e lugar yaja' tua' watar aturuan tama e lugar era
xe' jax e lugar tia' turox nox coner. 5 Pero matuc'a urum tara y nien imb'ijc
machi ajc'una umen e Dios cocha inte' herencia tama e lugar era. O erer
caware que matuc'a urum inyajrer nien tia' tua' uwab'u uyoc. Pero actana
inte' ojroner umen e Dios que c'ani a'jc'una e lugar tara y que e rum era
tua' aquetpa tua' umaxtac y tua' usitzob' nacpat conda axin achamay jaxir.
B'an arob'na umen e Dios motor que tama e tiempo era mato tuc'a ani
umaxtac e Abraham. 6 Pero e Dios uyare e Abraham y che: “Asitzob' axin
aturuanob' tama inte' lugar innajt, y amaxtac axin aquetpob' b'an cocha
inte' man xe' mamb'ir inyajrer, y xe' upatron tujorob' c'ani uc'ayob' meyra,
y c'ani uchiob' unumse ub'ob' meyra tama e lugar yaja', y b'an taca tua'
anumuy tama 400 año”, che e Dios uyare e Abraham. 7 Y otronyajrto ojron
e Dios taca e Abraham y che: “Pero nen c'ani inwatz'i e gente tama e lugar

yaja' tia' tua' aquetpob' asitzob' cocha inte' man xe' mamb'ir inyajrer. Pero
conda ac'apa e tiempo yaja' jaxirob' tua' asutpa aloc'oyob' tama e lugar
yaja', y c'ani uyujtz'iob' niut tama e lugar tara xe' jax e lugar xe' tua' e
Israel coner.” B'an che e Dios uyare e Abraham. 8 Y de allí Cadiosir uche
inte' pacto taca e Abraham. Y tama e pacto era ayan inte' chequerir que
tunor e tejromtac uc'ani tua' axujra imb'ijc uq'uewerir utejromar, y jax
era tua' aquetpa cocha inte' chequerir que jaxirob' war ucojcob' e pacto.
Y tamar era e Abraham ixin uxuri imb'ijc uq'uewerir utejromar uyunen
xe' jax e Isaac conda tz'acta ocho día. Y de allí lar tacar era ixin uche e
Isaac taca uyunen xe' jax e Jacob. Y b'an cocha era ixin uche e Jacob ub'an
taca tunor uyunenob' xe' jax tin e quetpob' catata viejob'irob' tama e doce
uch'ajnarir lo que ayan tama e Israel.

9 ’Y umaxtac e Jacob era xe' jax catata viejob'irob' q'uijnob' upater
uwijtz'in xe' jax e José, porque e José más chojb'esb'ir ut umen utata que
e inmojr. Y tamar era jaxirob' ixin uchoniob' tua' aquetpa inte' man xe'
mamb'ir inyajrer, y de allí q'uejcha ixin esto tama e lugar Egipto. Pero e Dios
turu taca e José iraj iraj. 10 Y e Dios ixin ucojco e José y ucorpes tama tunor
lo que cay unumse ub'a. Y conda e José ixin ojron taca e Faraón xe' jax e rey
tama e lugar Egipto, e Dios uyajc'u e chojb'esiaj tua' atzay e'rna umen e rey
era. Y e José ajc'una meyra unatanyaj ub'an. Y tamar era e Faraón uyare
que e José tua' aquetpa cocha inte' xe' más nuxi ajc'otorer tujor tunor lo que
ayan tama e lugar Egipto, y este tama uyotot e rey ub'an tua' ac'otori.

11 ’Pues entonces yopa inte' tiempo conda matuc'a e jajar. Y tamar era
cay checta inte' nuxi winar y cay unumse ub'ob' tunor e gente tama tunor
or e lugar Egipto, y tama tunor or e lugar Canaán. Y matuc'a utajwiob' tua'
uc'uxiob' tunor catata viejob'irob'. 12 Pero conda catata Jacob c'otoy unata
que ayan tuc'a tua' ac'ujxa xe' jax e trigo tama e lugar Egipto, uyeb'ta
ixiob' esto yaja' uyunenob' xe' jax catata viejob'irob' ticab'a. Y tamar era
uchiob' e b'ajxan xamb'ar tuob' esto tama e lugar Egipto. 13 Pero conda
sutpa ixiob' otronyajr esto tama e lugar Egipto e José uchectes ub'a tut
usacunob' que jaxir ijtz'imb'ir tuob'. Y tamar era e Faraón c'otoy unata tia'
tari e José. 14 Entonces e José uyeb'ta ixin inte' ojroner tut utata xe' jax e
Jacob tua' watar esto tama e lugar Egipto tia' turu jaxir, pero taca tunor
umaxtacob'. Entonces ixin e Jacob taca tunor umaxtacob' xe' ayanob'
tunorob' setenta y cinco. 15 Y b'an numuy que ixin e Jacob tua' aturuan
tama e lugar Egipto. Y quetpa tama e lugar yaja' este que chamay. Y b'an
numuy ub'an tama tunor catata viejob'irob', que cora cora chamayob'
tunorob' tama e lugar Egipto. 16 Y de allí q'uejchob' ixin ub'aquerob' catata
viejob'irob' esto tama e lugar Siquem, y yaja' mujcob' tama inte' mujr xe'
mamb'ir ixnix tua' umaxtac e Hamor umen e Abraham taca imb'ijc tumin.

17 ’Y nacpat era conda ya war ac'otoy e hora tua' ac'apa uche Cadiosir
b'an cocha cay uyare e Abraham ixnix, cay b'oruob' e gente tama e Israel.

Y tamar era cay ch'ijtesianob' e gente era y cay b'oruob' meyra este
machix uyub'i utziquiob'. 18 Entonces numuy cora sian año y cay c'otori
otronte' rey tama e lugar Egipto que machito unata chi e José. 19 Y e
rey era cay umajres tunor catata viejob'irob' y cay uche e mab'amb'anir
upaterob' este que cay uyareob' tua' uyactob' uch'urcab'ob' patir tia'
tua' achamayob'. 20 Y jax tama e tiempo era conda cuxpa e Moisés. Y e
Moisés era jax inte' ch'urcab' xe' atzay irna umen e Dios. Y tamar era
utu' y utata ucojcob' e Moisés tama uyotot tama inte' tiempo de tres
mes, y machi uchoquiob'. 21 Y conda c'otoy e hora tua' uyacta e ch'urcab'
patir, yaja' tajwina umen uwijch'oc e rey tua' e Egipto. Y conda uwira
e ch'urcab' uq'ueche ixin esto tama uyotot tua' uch'ijrse b'an ani cocha
inte' uyar xe' tuach.

22 'Y e Moisés cansena tunor e natanyaj lo que ayan tua' e gente yaja'. Y
nojta ujor y checta que jaxir jax inte' winic xe' galan ojron y xe' imb'utz
loc'oy tunor lo que uche. 23 Y conda tz'acta cuarenta año tama e Moisés,
cay ub'ijnu que c'ani axin uwarajse upiarob' tama e Israel. 24 Y conda yopa
tujam upiarob', cay uwira que ayan inte' upiar xe' war unumse ub'a umen
que ayan inte' winic tua' e Egipto xe' war uwatz'i. Y tamar era e Moisés cay
ub'ijnu que c'ani ucorpes upiar era, y ixin uchamse e winic tua' e Egipto.
25 Pues e Moisés war ani unata que tunor e gente tama e Israel tua' unatob'
que jaxir tua' ac'ampesna umen e Dios tua' ucorpes tunor upiarob' era,
pero upiarob' era machi war unatob' tunor era. 26 Y tama otronte' día conda
ixin e Moisés otronyajr uwira que ayan chate' upiarob' xe' war uwatz'i
ub'ob'. Entonces jaxir ub'ijnu que c'ani atacarsan y cay uc'uniob' tua' machi
aq'uijnob' meyra. Y tamar era ojron e Moisés y che: "Ub'inic winicox, nox
ijtz'imb'irox nox taca, y ¿tuc'a tua' war iwatz'i ib'a cocha era?" B'an che e
Moisés uyare e chate' upiarob' era. 27 Pero inte' winic xe' q'uijna b'ajxan cay
utacsu e Moisés y che: "¿Chi upejquet tua' iquetpa cawinquirar ticajor non?
Y ¿chi upejquet tua' iquetpa cocha inte' juez ticajor non?" che e winic. 28 Y
ojron otronyajr e winic y che: "¿O ac'ani ca achamsen nen cocha achamse
e winic tua' e Egipto acb'i?" che e winic uyare e Moisés. 29 Pero conda e
Moisés uyub'i tunor era, b'acta y loc'oy ajni tama e lugar Egipto, y ixin tua'
aturuan tama inte' lugar innajt xe' uc'ab'a Madián tia' quetpa b'an cocha
inte' ajsatpar winic. Y tama e lugar yaja' checta chate' uyunenob'.

30 'Pues conda ya turu e Moisés cuarenta año tama e lugar Madián era ayan
inte' día conda war axana tama inte' choquem lugar tuyejtz'er e witzir Sinaí,
que checta inte' ángel tut xe' chequer war macuir e c'ajc tama inte' chact'ix
xe' war atz'ajb'a. 31 B'acta e Moisés conda uwira tunor era, y ixin tuyejtz'er
e chact'ix tua' uwira. Y conda ya turu tuyejtz'er e c'ajc cay uyub'i unuc
Cawinquirar Dios xe' war o'jron tacar jaxir y che: 32 "Nen Udiosirenob' tunor
atata viejob'irob' xe' jax e Abraham, y e Isaac, y e Jacob." B'an che Cawinquirar
Dios uyare e Moisés tama e chact'ix. Y tamar era e Moisés cay chincha meyra,

war ab'acta, y machi ixto c'ani uwira ut e chact'ix era porque yaja' turu e Dios.
33 Entonces ojron Cawinquirar Dios otronyajr y che: “Locsen axanab' porque
erach e rum tia' turet. 34 Nen war inwira cob'a war unumse ub'ob' apiarob'
tama e lugar Egipto, y nen war umb'i que war aruob' taniut tua' incorpesob'.
Y tamar era nen war encmay tua' incorpesob'. Lar tacaren era, pues nen c'ani
inweb'tet i'xin esto tama e lugar Egipto.” B'an che e Dios uyare e Moisés.
35 ’Y e Moisés era jax xe' machi war ac'ajna umen e gente tua' e Israel porque
jax jaxirob' xe' cay ojronob' upater e Moisés y che: “¿Chi upejquet tua' iquetpa
cawinquirar ticajor non? Y ¿chi upejquet tua' iquetpa juez ticajor non?” chenob'.
Y motor que machi war ac'ajna umen e gente tua' e Israel pero jax e Moisés era
xe' sicb'ana umen e Dios tua' axin ac'otori y tua' ucorpes tunor e gente tua' e
Israel. Y b'an numuy conda uyangel e Dios uchectes ub'a tut e Moisés tama e
chact'ix xe' war atz'ajb'a. 36 Y jax e Moisés era ub'an xe' ixin ulocse e gente tua'
e Israel tama e lugar Egipto. Y jax jaxir xe' cay uche meyra milagro y meyra
seña tama e lugar Egipto, y tama e nuxi ja' xe' arob'na Chacchac, y tama e
choquem lugar tama inte' tiempo de cuarenta año. 37 Y jax e Moisés era ub'an
xe' cay uyare e gente tua' e Israel y che: “Cadiosir c'ani uyeb'ta watar inte' winic
xe' jax inte' profeta b'an cocha uyeb'ta tarien nen, y e profeta era axin acuxpa
tujam ipiarob' tama e chinam Israel. Ub'inic unuc jaxir”, che e Moisés. 38 Y jax
e Moisés era ub'an xe' turuan taca tunor e gente tua' e Israel tama e choquem
lugar. Y jax jaxir xe' turu taca e ángel xe' cay ojron tacar conda turu tujor e
witzir xe' uc'ab'a Sinaí, y jax jaxir ub'an xe' cay uch'ami e ojroner xe' b'ixir xe'
ajc'una umen e Dios y xe' sutpa uyareon non otronyajr.
39 ’Pero catata viejob'irob' machi uc'aniob' lo que arob'nob' umen e Moisés.
Machi uc'aniob' tua' ac'upseyanob' tut jaxir. Y tamar era cay uxejb'iob' ut y
cay ub'ijnuob' que c'ani ani asutpa axiob' esto tama e lugar Egipto otronyajr.
40 Entonces conda e Moisés turu tujor e witzir Sinaí, catata viejob'irob' cay
ojronob' taca e Aarón y che: “Quisinic achic cora chamen dios tua' axin ticoit
conda war caxana. Porque non era machi canata tuc'a numuy taca e Moisés.
Porque jaxir intaca ixin ulocsion tama e lugar Egipto y uchoquion tara.” B'an
che catata viejob'irob' taca e Aarón. 41 Y tamar era uchiob' inte' chamen dios
xe' b'an uwirnar cocha inte' chuchu wacax, y cay uchamsiob' cora arac tut, y
cay nojq'uiniob', y war atzayob' tamar lo que chemb'ir umenerob' que jaxirob'
c'apa uchiob' inte' udiosirob'. 42 Y tamar era chojca actanob' umen e Dios, y
actanob' ub'an tua' uyujtz'iob' ut e sian lucero lo que ayan tut e q'uin. B'an era
cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir umen inte' profeta tama uyojroner e Dios que che:

Winicox xe' tuox e Israel, majax taniut nen xe' cay ichamse e sian
arac tua' iturb'a tujor inte' altar tua' apurutna
tama e tiempo de cuarenta año conda turox tama e choquem lugar.
43 Pues más cay iturb'a ib'a tama e champa xe' chemb'ir imener taca
e b'ujc xe' quetpa tua' e chamen dios Moloc xe' cay iq'ueche ixin
tama ilugar.

Y war ixtzay iq'ueche axin inte' chamen dios xe' b'an uwirnar cocha
inte' lucero xe' uc'ab'a Renfán.
Y jax nox xe' cay iche e chate' chamen dios era tua' iyujtz'i ut,
y tamar era c'ani intzacriox ixixin esto tama e lugar Babilonia xe'
más innajt teinxejr b'ana.
B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e profeta.
44 'Y tama e choquem lugar catata viejob'irob' uq'uechiob' ixin inte'
champa xe' chemb'ir taca e b'ujc tia' ucojcob' e tun xe' tz'ijb'ab'ir ani uley
e Moisés tamar, y e champa era chemb'ir umenerob' b'an cocha irsena e
Moisés umen e Dios. 45 Pues catata viejob'irob' uch'amiob' e tabernáculo
cocha inte' herencia. Y tunor tin e ixiob' taca e Josué cay uq'uechiob' ixin
e tabernáculo tacarob' conda ixiob' tua' ucucruob' tunor e sian chinamob'
lo que ayan ani tama e lugar xe' jax e Israel coner. Pues e Dios uyajnes
ixin tunor e gente tama e lugar era tut e gente tua' e Israel tua' ac'otoy
aquetpa tuob' tunor e lugar era. Y b'an taca quetpa e tabernáculo tacarob'
tama e lugar Israel este que c'otoy utiempo catata viejob'ir David. 46 Y e
David xe' jax inte' rey tujor tunor e gente tua' e Israel chojb'esna meyra
umen e Dios. Y tamar era cay ub'ijnu tua' uyustes inte' uyotot e Dios.
Y Udiosir era jax Udiosir catata viejob'ir Jacob ub'an xe' turuan tama
e onian tiempo. 47 Pero e David machi actana umen e Dios tua' uyustes
e otot era, sino que jax uyunen Salomón xe' quetpa tua' uyustes e otot
era xe' arob'na templo umenerob'. 48 Pero Cadiosir xe' Ajtichaner machi
aturuan tama ingojr otot xe' chemb'ir umen inte' winic. B'an ch'ar
tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios umen inte' profeta tia' che que:
49 Tunor ut e q'uin jax niturtar, che Cawinquirar Dios,
y or e rum jax e lugar tia' inwab'u nioc tua' injiri.
¿Y tuc'a otot war ib'ijnu tua' iche tamaren? che Cawinquirar Dios.
¿Y tuc'a lugar war ib'ijnu iche tua' injiri nen tamar?
50 ¿Ma ca jax nen xe' ixien inche tunor lo que ayan taca nic'ab'?
B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios umen inte' profeta.
51 'Pero nox caprichuduox. War iq'uec'ojse iwalma iraj iraj tua' machi iche
lo que arob'nox umen e Dios, y war imaqui ichiquin tua' machi iyub'i lo
que arob'nox umen e Dios. War iche b'an cocha uchiob' tin e machi unatob'
chi e Dios. Y nox larox taca itata viejob'irob' xe' machi uc'aniob' lo que
arob'nob' umen Unawalir e Dios. 52 ¿Y chi tujam tunor e sian profetob' xe'
machi chena unumse ub'ob' umen itata viejob'irob'? Pues tunor e profetob'
xe' tariob' tua' uyareob' itata viejob'irob' tamar e tiempo conda tua' watar
tin e erach inyajrer chamesnob' tunorob'. Y era que tari tin e erach inyajrer,
nox intaca iwajc'u tama uc'ab'ob' e choquem gente tua' uchamsiob'. 53 Y
jax nox xe' cay ich'ami tunor uley e Moisés umen utacarsiaj e angelob', y
esto nox ub'an xe' machi war ic'ani tua' ixc'upseyan tut. B'an che e Esteban
uyare e nuquir winicob' era tama e concilio.

Conda chamesna e Esteban taca e tun

54 Entonces conda e nuquir winicob' tama e concilio c'apa uyub'iob' tunor
era, q'uijnob' meyra este que cay uc'uxi ut uyejob' uwirob' ut e Esteban. 55 Pero
e Esteban b'ut'ur uyalma taca Unawalir e Dios, cay uch'ujcu uwira tichan esto
tut e q'uin, y cay uwira utawarer Catata Dios. Y war uwira que war awawan e
Jesús tuyejtz'er unojc'ab' Catata Dios. 56 Entonces ojron e Esteban y che:
—Ub'inic tunorox, que era war inwira que pasar ut e q'uin y que
Uyunen e winic war awawan tuyejtz'er unojc'ab' Catata Dios, che e
Esteban uyare tunor e nuquir winicob' era.
57 Pero jaxirob' umaquiob' uchiquinob' taca uc'ab'ob' y cay ojronob'
tunorob' taca inte' nuxi nuc y ixiob' ajner tut e Esteban y cay uchuquiob'
y ucachiob'. 58 Y cay uq'uechiob' ixin, war utacsuob' y war uquerejb'ob',
uq'uechiob' ixin esto tuti' e chinam. Y cay uchamsiob' e Esteban taca e
tun. Y tin e cay utuch'iob' era xe' jax xe' war uchamsiob' e Esteban cay
ucoriob' int'ojr ub'ujc y uyactob' tut inte' ch'om sitz tua' ucojco. Y e sitz
era uc'ab'a Saulo. 59 Y e nuquir winicob' war uriob' e Esteban taca e tun
tua' uchamsiob'. Pero jaxir war upejca uc'ab'a Cawinquirar y che:
—Niwinquiraret Jesús, ch'ama niwalma era, che e Esteban.
60 Y tamar era e Esteban cotuan y ojron tama inte' nuxi nuc y che:
—Niwinquiraret, ira ac'ajpes umab'amb'anirob' e gente era. B'an che e
Esteban.
Y conda c'apa ojron, chamay.

8 1 Y e Saulo war uchecsu ub'a que war atzay que chamesna e Esteban.

Conda e Saulo c'ani ani utijres tunor e grupo ajc'upesiajob'

Pues entonces tama e día era cay unumse ub'ob' meyra tunor tin e war
ac'upseyanob' tama Cawinquirar xe' turob' tama e chinam Jerusalem. Y
tunorob' cay ajniob' loc'oyob' tama e chinam era tua' machi achamesnob'.
Y jax taca e apostolob' xe' quetpob' tama e chinam Jerusalem. Pero tin e
loc'oyob' era ixiob' tama tunor or e departamento Judea y tama tunor or
e departamento Samaria. 2 Y ayan cora winicob' xe' uyajtob' ut e Dios xe'
ixiob' umuquiob' ucuerpo e Esteban. Y oyq'uiob' taca inte' nuxi nuc conda
umuquiob'. 3 Pero e Saulo war uturb'a ub'a tua' usati ani inyajrer tunor e
grupo ajc'upesiajob'. Ixin tama inte' otot y tama otronte' otot tua' usicb'a
chi xe' ajc'upesiajob' tama Cawinquirar, y conda utajwiob' uquerejb'ob'
uq'uechiob' ixiob' esto tama e cárcel. Y b'an uche taca e winicob', y b'an
uche taca e ixictac ub'an xe' utajwi xe' war ac'upseyanob' tama Cawinquirar.

Conda checsuna uyojroner e Cristo tama e departamento Samaria

4 Y tunor e ajc'upesiajob' tama Cawinquirar xe' loc'oyob' tama e chinam
Jerusalem cay ixiob' cora cora. Y tic taca tia' ixiob' war uchecsuob'

uyojroner Cawinquirar tama e corpesiaj tut e gente ixin. 5Y e Felipe xe'
jax inte' ajc'upesiaj tama Cawinquirar ixin esto tama inte' chinam tama e
departamento Samaria y cay uyare e gente que Cawinquirar jax e Cristo. 6Y
e sian gente xe' umorojse ub'ob' tua' uyub'iob' lo que che e Felipe cay uturb'a
ub'ob' tama tunor lo que arob'nob' umener, cocha war uwirob' e sian milagro
lo que war uche e Felipe. 7Pues meyra gente tz'acpesnob' umen e Felipe.
Y ayan meyra gente xe' chamen ucuerpo xe' tz'acpesnob', y ayan tin e tz'ej
uyoc xe' tz'acpesnob' ub'an, y ayan e gente xe' chucur ani uyalma umen inte'
mab'amb'an mein xe' loq'uesna xe' aruob' taca inte' nuxi nuc conda loc'oyob'
tama e gente. 8Y tamar era meyra gente cay tzayob' tama e chinam yaja'.

9Y tama e chinam yaja' ayan inte' winic xe' uc'ab'a Simón xe' war
uche ub'a que jax ani inte' nuxi winic tut tunor e gente xe' turob' tama e
departamento yaja'. Pues jaxir unata aq'uini, unata aniro, y unata ab'axon.
Y tama tunor era war umajres e gente axin tama e departamento Samaria
que jaxir jax inte' winic xe' meyra war unata uche. 10Y tunor e gente tama
e lugar era, motor jay nuxi winic o motor jay cualquier winic, war uturb'a
ub'ob' tama uyojroner e winic era este que ojronob' y chenob':

—E winic era meyra ayan uc'otorer e Dios tamar. B'an che e gente
tamar e winic era.

11Pues e winic era ayix tiempo que war umajres e gente ixin, y tamar
era e gente war uturb'a ub'ob' tamar lo que uche jaxir. 12Pero e gente tama
e lugar era, conda cay uturb'a ub'ob' tamar lo que war achecsunob' umen
e Felipe tama e corpesiaj, cay c'upseyanob' tama uchinam e Dios, y cay
c'upseyanob' tama uc'ab'a e Jesucristo. Entonces cay yopob' cora winicob'
y cora ixictac tut e Felipe xe' wartocto ac'upseyanob' tama e Cristo tua'
ach'ujyob'. 13Y e Simón xe' jax inte' ajnirom cay c'upseyan tama e Cristo
ub'an. Y conda c'apa ch'ujya quetpa tuyejtz'er e Felipe, y war atzay uwira e
sian milagro y e sian seña lo que war achena umen e Felipe.

14Entonces conda e apostolob' tama e chinam Jerusalem uyub'iob' que e
gente tama e departamento Samaria war uch'amiob' uyojroner e Dios, uyeb'tob'
ixin e Pedro y e Juan tua' axiob' esto tama e lugar yaja'. 15Y conda c'otoyob' e
apostolob' cay uc'ajtiob' taca e Dios tujor tunor tin e war ac'upseyanob' tama e
Cristo tua' uch'amiob' Unawalir e Dios. 16Pues e gente era tama e departamento
Samaria cay c'upseyanob' tama e Cristo y ch'ujyob' tama uc'ab'a Cawinquirar
Jesús, pero mato majchi tujamob' e ajc'upesiajob' era xe' cay uch'amiob'
Unawalir e Dios. 17Entonces e Pedro y e Juan upacb'uob' uc'ab'ob' tamar tin e
war ac'upseyanob' tama e Cristo y jaxirob' uch'amiob' Unawalir e Dios.

18Pero e Simón cay tzay conda uwira que ajc'una Unawalir e Dios
tunor tin e upacb'uob' uc'ab'ob' e apostolob' tamar. Y tamar era cay uche
ofrecer e tumin taca e Pedro y taca e Juan y che:

19—Pues ajc'unen e c'otorer era nen ub'an tua' uyub'ien impacb'u
nic'ab' tujor e gente tua' uch'amiob' Unawalir e Dios, che e Simón.

20 Pero e Pedro uyare e Simón y che:
—Quiqui satpen taca tunor atumin, porque war ab'ijnu que e Dios axin
uyajq'uet uc'otorer umen taca que c'ani awajc'u e tumin tamar, porque
majax b'an cocha war ab'ijnu era. 21 Y net era ma cocha erer ach'ami
uc'otorer e Dios, y ma cocha erer iyajc'una tunor era, porque awalma majax
erach tut e Dios. 22 Actan tunor e mab'amb'anir lo que war ab'ijnu ache, y
c'ajtin taca Cawinquirar Dios tua' axin ac'umpa tacaret tamar lo que cay
ab'ijnu ache era. 23 Porque nen inwira que b'ut'ur awalma taca e q'uijnar, y
net era cacharet umen e mab'amb'anir. B'an che e Pedro uyare e Simón.
24 Entonces sutpa ojron e Simón taca e Pedro y e Juan y che:
—Ay hermanuox, c'ajtinic taca Iwinquirar Dios que machix tua'
anumuy tunor era tamaren, che e Simón.
25 Pues entonces e Pedro y e Juan, conda c'apa uchecsu lo que e Dios cay
uche tamarob' y conda c'apa uchecsu tunor uyojroner Cawinquirar, sutpa
ixiob' esto tama e chinam Jerusalem otronyajr. Pero tama e b'ir war uchecsu
uyojroner e Cristo tama e corpesiaj tut e gente tic taca tia' numuyob', y b'an
uchiob' tama meyra chinam tama e departamento Samaria.

Conda e Felipe uyare inte' ajc'ampar tama e Cristo

26 Pues entonces tama inte' día era conda e Felipe turu ub'ajner checta
inte' ángel tua' Cawinquirar tut xe' ojron y che:
—Achpen quiqui esto tama e lugar xe' más b'ana que e chinam
Jerusalem esto tama e lugar xe' uc'ab'a Gaza, che e ángel.
Pues e b'ir tama e lugar yaja' jax inte' b'ir xe' anumuy tama inte' choquem
lugar. 27 Entonces e Felipe achpa y loc'oy ixin. Y tama e b'ir b'ana utajwi inte'
winic xe' tua' e lugar Etiopía. Y e winic era jax inte' xe' machi oyni, pero
xe' jax inte' ajc'ampar xe' ucojco e tesoro tua' inte' reina xe' uc'ab'a Candace
tama e lugar Etiopía. Y e winic era ixin tama e chinam Jerusalem tua'
uyujtz'i ut Cadiosir, 28 y era war asutpa axin esto tama ulugar otronyajr. Y
war axin tama uxamb'ar tama inte' carro xe' q'uejcha ixin umen inte' chij. Y
tama uxamb'ar era war uche leer tama uyojroner e Dios xe' tz'ijb'ab'ir umen
e profeta Isaías. 29 Y tamar era ojron Unawalir e Dios y uyare e Felipe y che:
—Quiqui tuyejtz'er e carro yax tua' o'jron taca e winic, che Unawalir e Dios.
30 Y conda e Felipe ya turu tuyejtz'er e carro cay uyub'i que e winic war uche
leer tama e libro tua' e profeta Isaías, y tamar era uyub'i tua' e winic era y che:
—¿Anata ca tuc'a war ache leer era? che e Felipe.
31 Y ojron e winic y che:
—¿Cocha tua' innata tunor era jay mamajchi ayopa tua' uchecsu taniut
tuc'a war che tunor era? che e winic.
Entonces upejca e Felipe tua' at'ab'ay aturuan tuyejtz'er tama e carro.
Entonces ochoy e Felipe tama e carro.
32 Y tia' war uche leer e winic tama uyojroner e Dios jax era:

Jaxir b'an cocha inte' oveja xe' war aq'uejcha axin tua' achamesna,
y jaxir b'an cocha inte' chuchu oveja xe' awawan y machi a'ru
xe' intaca awawan tz'ustaca conda war axujra utzutzer.
Y b'an jaxir ub'an, machi ojron tut tin e tua' uchamsiob'.
33 Y jaxir manxujresna y majax erach e juez xe' ojron tacar.
¿Chi tua' o'jron tamar umaxtac o tamar usitzob' cocha matuc'a?
Porque jaxir ch'om sitzto conda loq'uesna ucuxtar tama or e rum era.
B'an che tama uyojroner e Dios lo que war uche leer e winic.
34 Entonces ojron e ajc'ampar taca e Felipe y che:
—Aren pues ¿tuc'a nic war ub'ijnu e profeta conda utz'ijb'a e ojroner era? ¿Jax taca ca jaxir xe' tua' unumse ub'a tama tunor era? ¿O ayan ca otronte' xe' tua' unumse ub'a cocha era? che e ajc'ampar.
35 Entonces ojron e Felipe y cay uchecsu tut e ajc'ampar tama tunor e ojroner era tama uyojroner e Dios. Ucajyes e checsuyaj tama e ojroner tua' e profeta era, y de allí cay uyare e ajc'ampar tama tunor e ojroner tama e corpesiaj lo que ayan tama e Jesús. 36 Y warto axiob' tama ucarro e ajc'ampar conda c'otoyob' tama inte' lugar tia' ayan e ja'. Y ojron e ajc'ampar y che:
—Tara ayan e ja'. ¿Tuc'a tua' machi ach'uyen tamar? che e ajc'ampar.
37 Entonces ojron e Felipe y che:
—Pues net erer ich'ujya era jay ic'upseyan tama e Cristo taca tunor awalma, che e Felipe.
Y ojron e ajc'ampar y che:
—Nen inc'upseyan tama e Jesucristo que jax Uyunen e Dios, che e ajc'ampar.
38 Entonces e ajc'ampar uyare awawan e carro y ecmay e Felipe y e ajc'ampar, y ecmay ixiob' esto tuti' e ja'. Y e Felipe uch'uyi e ajc'ampar tama e ja'. 39 Y war at'ab'ay aloc'oyob' tama e ja' conda wacchetaca c'apa loq'uesna e Felipe yaja'. Turu ani y de allí satpa tut e ajc'ampar y q'uejcha ixin innajt umen Unawalir Cawinquirar. Y e ajc'ampar machi sutpa uwira ut e Felipe otronyajr, intaca ixin tama uxamb'ar y war atzay meyra tama uyalma umen lo que e Dios cay uche tacar. 40 Y conda e Felipe ub'ijnu yix turu tama e chinam Azoto. Entonces cay ixin tua' ac'otoy tama e chinam Cesarea. Y tama uxamb'ar cay unumse inte' inte' chinam y war uchecsu uyojroner e Dios tama e corpesiaj lo que ayan tama e Jesús tut tunor e gente.

Conda pejcna e Saulo umen e Jesús

9 1 Pues entonces e Saulo machi war uyacta uq'uijnar upater tunor tin e war axanob' tama ub'ir Cawinquirar este que war ub'ajc'usiob' que c'ani uchamsiob'. Y tamar era ixin e Saulo tua' o'jron taca uwinquir e inmojr sacerdotiob' 2 tua' uc'ajti cora carta tua' a'jc'una e c'otorer tua' ucachi uq'uechiob' axin tama e cárcel tama e chinam Jerusalem tunor tin e utajwi xe' war axanob' tama ub'ir e Cristo, motor jay winicob' o motor jay ixictac

ub'an. Y tamar era ajc'una inte' carta umen uwinquir e inmojr sacerdotiob'
tua' uq'ueche axin tacar tua' uwirse e winicob' tama e sian sinagoga lo que
ayan tama e chinam Damasco. 3Entonces war axana e Saulo tama e b'ir, y
conda tuix ac'otoy tama e chinam Damasco wacchetaca checta inte' nuxi
janch'aquenar tut e q'uin, b'an cocha e janch'aquenar conda eijb'i ut e q'uin.
Pero machi tajpa wacchetaca sino que intaca quetpa e nuxi c'ajc era tut e
q'uin xe' war ujanch'acnes tunor or e lugar tia' turu jaxir. 4Entonces e Saulo
cucrema tut e rum y cay uyub'i inte' nuc xe' ojron tacar y che:

—Saulo, Saulo, ¿tuc'a tua' war aturb'a ab'a tua' achien innumse nib'a?
che e ojroner xe' uyub'i tama e janch'aquenar era.

5Entonces ojron e Saulo y uyub'i tua' tin e war o'jron tama e
janch'aquenar era y che:

—¿Chiet net, Niwinquiret? che e Saulo.

Y ojron e nuc tama e janch'aquenar otronyajr y che:

—Nen e Jesús xe' war aturb'a ab'a tua' achien innumse nib'a. Pero lo que war
ache tama tunor era intaca war anumse ab'a b'an cocha incojt wacax conda war
uyajc'u inte' patada tut inte' suste' lo que q'uecher umen e ajcojc wacax, que jax
taca war uxeq'ue ub'a tamar, y b'an war anumse ab'a net era, che e Jesús.

6Pero e Saulo war achincha taca e b'ajc'ut y cay ojron otronyajr y che:

—Niwinquiraret ¿tuc'a ac'ani tua' inche? che e Saulo.

Y ojron e Jesús y che:

—Achpen quiqui ochen tama e chinam Damasco. Y conda ya turet yaja',
net tua' iyarob'na tuc'a uc'ani tua' ache. B'an che e Jesús uyare e Saulo.

7Pero e winicob' xe' war axanob' taca e Saulo tama uxamb'ar era intaca
quetpob' wawanob' y machi ojronob' umen e b'ajc'ut. Intaca war uyub'iob' e
ojroner pero machi uwirob' chi. 8Entonces e Saulo achpa tia' cucrema tut e
rum, pero conda cay uyerojse unac'ut machi e'ron. Y umen que machi e'ron
era, cay chujca tama uc'ab' umen tin e war axanob' tacar tua' uq'uechiob'
axin tua' ac'otoy esto tama e chinam Damasco. 9Y conda c'otoy intaca turuan
uxte' día. Machi e'ron, machi we', y nien matuc'a uyuch'i. B'an taca turuan.

10Pues entonces tama e chinam Damasco ayan inte' ajc'upesiaj xe' uc'ab'a
Ananías. Y jaxir irsena inte' umayjut tia' uwira Cawinquirar xe' o'jron tacar y che:

—Ananías, che Cawinquirar.

Entonces ojron e Ananías y che:

—Tara turen Niwinquiraret, che e Ananías.

11Y ojron Cawinquirar y che:

—Achpen quiqui tama e calle xe' uc'ab'a Derecha y ochen tama uyotot e Judas,
y yaja' c'ani asicb'a inte' winic xe' uc'ab'a Saulo xe' tua' e chinam Tarso. Jaxir war
uc'ajti tacaren yaja'. 12Y jaxir ayan inte' umayjut ub'an, y tama umayjut uwira que
ayan inte' winic xe' uc'ab'a Ananías xe' jax net xe' iyochoy tama e otot tia' turu, y
tamar umayjut era uwira que net war apacb'u ac'ab' tama ujor. Y tamar era jaxir
uyub'i e'ron otronyajr. B'an che Cawinquirar uyare e Ananías.

13 Pero e Ananías conda c'apa uyub'i e ojroner era, ojron otronyajr y che:
—Niwinquiraret, pero nen war umb'i meyra tama e winic era, y war
uyaren e gente que meyra mab'amb'anir war uche upater tunor tin e
war ac'upseyanob' tamaret tama e chinam Jerusalem. 14 Y era tari esto
tama cachinam tara taca uc'otorer uwinquir e inmojr sacerdotiob' tama
e chinam Jerusalem tua' uyub'i uq'ueche axin tama e cárcel tunor tin e
axin utajwi xe' war upejca ac'ab'a, che e Ananías.
15 Pero ojron Cawinquirar otronyajr y che:
—Quiqui, porque nen insicb'ix e winic era tua' axin uyare e gente
tamaren xe' majax tuob' e Israel. Y esto tut e nuxi ajc'amparob' tua' axin
uchecsu tunor nic'ab'a. Y b'an tua' uche tut e gente tama e Israel ub'an.
16 Y nen c'ani inxin inwirse cob'a tua' unumse ub'a umen que war axana
tama nib'ir nen. B'an che Cawinquirar uyare e Ananías tama umayjut.
17 Entonces ixin e Ananías uche b'an taca cocha arob'na umen
Cawinquirar y ixin esto tia' turu e Saulo. Y conda ochoy tama e otot ixin
upacb'u uc'ab' tama ujor e Saulo y che:
—Hermano Saulo, Cawinquirar Jesús xe' jax xe' checta toit tama e b'ir
tia' war ixana, jax xe' ojron tacaren ub'an y uyaren tua' inyopa toit tua'
impacb'u nic'ab' tama ajor tua' uyub'iet iyeron otronyajr y tua' ab'utc'a
awalma taca Unawalir e Dios, che e Ananías.
18 Y wacchetaca ojri tama unac'ut lo que b'an cocha usujr e chay, y tamar
era uyub'i e'ron otronyajr. Entonces achpa e Saulo y ixin ch'ujya. 19 Y de allí
ixin cay we'. Y tamar era q'uec'o otronyajr y quetpa cora día taca e inmojr
ajc'upesiajob' tama Cawinquirar xe' turob' tama e chinam Damasco.

Conda e Saulo cay uchecsu uc'ab'a e Jesús tama e chinam Damasco

20 Pues entonces tama e día era e Saulo cay uchecsu uc'ab'a e Jesús
tama e sian sinagoga, y war uyare e gente que e Jesús jax Uyunen e Dios.
21 Y tunor tin e uyub'i uyojroner war ub'ijnu uwira y chenob':
—¿Ma ca jax era e winic xe' cay uche unumse ub'ob' tunor tin e war
upejca uc'ab'a e Jesús tama e chinam Jerusalem? ¿Y ma ca jax era xe'
yopa tara tua' uq'ueche axin tama e cárcel tunor tin e war upejca uc'ab'a
e Jesús tua' uc'otesob' tut uwinquir e inmojr sacerdotiob'? B'an che e
gente xe' uyub'iob' uyojroner e Saulo era.
22 Pero e Saulo war uchecsu tut e gente axin taca inte' nuxi tzayer que e Jesús
jax e Cristo este que c'apa ucucru taca uyojroner tunor tin e tuob' e Israel xe' turob'
tama e chinam Damasco. Y jaxirob' machi unatob' tuc'a tua' o'jronob' otronyajr.

Conda e Saulo loc'oy ajni tut e gente tua' e Israel

23 Pues conda c'apa numuy meyra día, e gente tua' e Israel cay ub'ijnuob'
que c'ani uchamsiob' e Saulo. 24 Pero e Saulo c'otoy unata tuc'a war ub'ijnuob'
era. Pero cocha e gente era xe' tuob' e Israel c'ani utajwiob' e Saulo, cay

ucojcob' tunor e nuxi puerta lo que ayan tama e nuxi macte' xe' petzb'ir
tun xe' xojyb'ir macar e chinam era tamar. Y b'an war uchiob' tama e día
y acb'ar ub'an, c'ani uwirob' jay erer utajwiob' e Saulo. 25 Pero tin e war
ac'upseyanob' tama Cawinquirar, cocha war uyajta ut e Saulo, uturb'ob' tama
inte' nuxi chiqui' y ucachiob' taca inte' lazo, y unumsiob' tama inte' ch'en
tama e nuxi macte' era lo que ayan tama uti' e chinam, y uyemsiob' este que
c'axi tut e rum tama inxejr e macte'. Y b'an ixto cocha era loc'oy ajni e Saulo.
Machi tajwina umen e gente tua' e Israel xe' c'ani ani uchamsiob'.

Conda ixin e Saulo tama e chinam Jerusalem

26 Pues entonces e Saulo ixin esto tama e chinam Jerusalem. Y conda
c'otoy c'ani ani umorojse ub'a taca e inmojr ajc'upesiajob' tama e Jesús, pero
e ajc'upesiajob' era war ab'actob' y machi c'ani umorojse ub'ob' tacar porque
machi war uc'upsiob' jay jaxir jax inte' ajc'upesiaj tama e Jesús coner. 27 Pero
e hermano Bernabé uq'ueche ixin e Saulo tut e apostolob'. Y cay uyare e
apostolob' que e Saulo uwira ut Cawinquirar tama inte' umayjut conda war
axana tama e b'ir. Y cay uyare que Cawinquirar ojron tamar, y que e Saulo cay
uchecsu uc'ab'a e Jesús tama e chinam Damasco taca inte' tzayer. 28 Entonces
e Saulo quetpa taca e apostolob' era, cora cora war axin tama e chinam
Jerusalem. Y war uchecsu uyojroner e Dios taca inte' nuxi tzayer tama uc'ab'a
Cawinquirar 29 y war upejca e winicob' xe' tuob' e Israel xe' ojronob' tama e
ojroner griego, y war ojron tamar uyojroner e Dios este que cay uq'uijnes e
winicob' era. Y tamar era e winicob' era cay ub'ijnuob' que c'ani uchamsiob'
e Saulo. 30 Pero conda e ajc'upesiajob' cay unatob' que e gente tua' e Israel
war ub'ijnuob' tua' uchamsiob' e Saulo, uq'uechiob' ixin esto tama e chinam
Cesarea. Y de allí uyare tua' axin esto tama e chinam Tarso.
31 Y tamar era numuy inte' tiempo conda ayan e jiriar tama tunor
e sian grupo ajc'upesiajob' tama Cawinquirar xe' turob' tama tunor e
departamento Judea. Y b'an ub'an tama tunor e departamento Galilea, y
tama tunor e departamento Samaria. Y war aq'uec'o inte' inte' ajc'upesiaj
y war ab'oruob' tunor e grupo ajc'upesiajob' taca utacarsiaj Unawalir e
Dios. Y tunor e ajc'upesiajob' war ac'upseyanob' tut e Dios.

Conda tz'acpesna e Eneas

32 Pues entonces e Pedro war axana tic taca tua' uwarajse tunor tin
e war ac'upseyanob' tama e Jesús, y tamar era ixin tua' uwarajse tin e
ajc'upesiajob' tama e chinam Lida ub'an. 33 Y tama e chinam era utajwi inte'
winic xe' uc'ab'a Eneas. Y e winic era ayix ocho año que ch'ar tama uch'acte'
umen que chamen ucuerpo. 34 Entonces e Pedro ojron taca e winic y che:
—Eneas, e Jesucristo war utz'acpeset. Achpen ustes ach'acte', che e Pedro.
Entonces wacchetaca achpa wawan e Eneas y cay uyustes uch'acte'.
35 Y tunor e gente xe' turuan tama e chinam Lida y tama e chinam Sarón

uwirob' lo que numuy tama e Eneas. Y tamar era uyactob' tunor e onian
b'ijnusiaj tuob' y cay xanob' tama ub'ir Cawinquirar.

Conda sutpa b'ixc'a e Dorcas

36 Pues tama e tiempo era ayan inte' ixic xe' jax inte' ajc'upesiaj tama
e Cristo xe' turu tama e chinam Jope. Y e ixic era uc'ab'a Tabita, pero
tama e ojroner griego uc'ab'a Dorcas. Pues e ixic era cay uche meyra lo
que imb'utz tut tunor e gente, y war axana war utacre inte' inte' tin e
matuc'a ayan tuob'. 37 Y tama e tiempo era muacran e Dorcas y chamay.
Entonces uyatesob' ucuerpo y uturb'ob' tama inte' cuarto tama inte'
otot xe' más tichan, y yaja' tichan ixin uch'ab'uob' ucuerpo. 38 Y tunor
tin e ajc'upesiajob' tama e Cristo xe' turob' tama e chinam Jope era war
unatob' que turu e Pedro tama e chinam Lida xe' majax innajt tutob' y
que erer ac'otoy jaxir tua' uc'ajti taca e Dios tua' asutpa ab'ixc'a e Dorcas.
Y tamar era uyeb'ta ixiob' chate' winicob' tua' usicb'ob' e Pedro. Y conda
c'otoyob' tut e Pedro, cay uyareob' y chenob' cocha era:

—Lar wacche tacaron esto tama e chinam Jope, che e winicob' era.

39 Entonces loc'oy e Pedro y ixin tacarob'. Y conda c'otoyob' esto tama e
otot tia' ch'ar e chamen era xe' jax e Dorcas, uq'uechiob' ixin e Pedro tama
e cuarto tia' ch'ar ucuerpo e ixic era. Y yaja' ayan e sian ixictac xe' chamen
uviejob' xe' war acotuanob' tut ucuerpo e ixic war aruob'. Y cay uwirsiob'
e Pedro tunor e sian b'ujc lo que chemb'ir umen e Dorcas conda turuto ani.
40 Y de allí e Pedro uyare tunor e gente tua' aloc'oyob' macuir e cuarto era.
Entonces conda quetpa ub'ajner taca ucuerpo e ixic, cotuan y cay uc'ajti
taca e Dios. Entonces uch'ujcu uwira ut e chamen ixic y che cocha era:

—Tabita, achpen, che e Pedro.

Entonces uyerojse unac'ut e ixic, y conda uwira ut e Pedro achpa turuan
tama uch'acte'. 41 Entonces e Pedro uchuqui uc'ab' y cay utacre tua' a'chpa
awawan e ixic, y de allí upejca e ajc'upesiajob' tama e Cristo y tunor e sian
ixictac xe' chamen uviejob' y uwirse tunorob' que sutpa b'ixc'a e ixic xe'
chamen ani. 42 Y cay natanwa umen tunor e gente tama e chinam Jope y tama
tunor or lugar yaja' lo que numuy tama e ixic era. Y tamar era meyra gente cay
c'upseyanob' tama Cawinquirar. 43 Y e Pedro quetpa cora día tama e chinam
era tama uyotot e Simón xe' jax inte' winic xe' unata uyustes e q'uewer.

Conda e Pedro ixin tua' uwarajse e Cornelio

10 1 Pues entonces tama e chinam Cesarea ayan inte' winic xe'
uc'ab'a Cornelio. Y e Cornelio era jax inte' capitán tama e ejército
romano, pero uc'ab'a uyejército era jax: "Tua' e lugar Italia." 2 Y e Cornelio
war uyusre uche lo que uc'ani e Dios, y b'an ufamilia ub'an, uyujtz'iob' ut
e Dios tunorob'. Y jaxir meyra utacre tin e tzajtaca ut tujam e gente tua' e
Israel, y war uc'ajti taca e Dios iraj iraj. 3 Y tama inte' día conda t'erpix e

q'uin checta inte' mayjut tut. Y tamar umayjut era checta inte' ángel tua'
e Dios xe' ochoy tia' turu e Cornelio y cay ojron tacar y che:
—Cornelio, che e ángel.
4 Y e Cornelio intaca quetpa wawan war uch'ujcu uwira ut e ángel, war
ab'acta. Y jaxir uyub'i tua' e ángel y che:
—¿Tuc'a ac'ani, niwinquiret? che e Cornelio.
Ojron e ángel otronyajr y che:
—Pues c'ar umen e Dios que war ac'ajti tacar y que war atacre tin e
tzajtaca ut iraj iraj, y tunor era atzay e'rna umen e Dios. 5 Y era tzacren chic
cora winicob' esto tama e chinam Jope tua' upejcob' inte' winic xe' uc'ab'a
Simón xe' arob'na Pedro ub'an. 6 Pues c'ani itajwi e Pedro era tama uyotot
inte' winic xe' uc'ab'a Simón xe' jax inte' xe' unata apatna taca e q'uewer. Y
uyotot e Simón era aquetpa tuti' e nuxi ja'. B'an che e ángel uyare e Cornelio.
7 Entonces conda c'apa loc'oy e ángel xe' war o'jron taca e Cornelio,
jaxir ixin upejca chate' uman. Y upejca inte' soldado tua' ub'an xe' jax
inte' winic xe' uyusre uche lo que uc'ani e Dios. 8 Y e Cornelio cay uyare
tunor lo que numuy tamar, y de allí utzacre ixiob' esto tama e chinam
Jope tua' usicb'ob' e Pedro tua' utaresob'.
9 Entonces tama uyuxin e día tama otronte' día warto axanob' e manob'
era taca e soldado tua' ayopob' tama e chinam Jope, y jax e hora era ub'an
conda e Pedro cay t'ab'ay ixin tichan tujor uyotot tua' uc'ajti taca e Dios.
10 Y cocha eixna turu tichan war uc'ajti taca e Dios, cay jaytz'a, y tamar era
uyare e gente tama e otot tua' uyustes e comida. Pero jaxir quetpa tichan war
ucojco este que ustana tunor e comida, conda checta inte' umayjut. 11 Y tama
umayjut uwira que pasar ut e q'uin y que war ecmay watar lo que lar uwirnar
cocha inte' nuxi manta xe' cachar tama inte' inte' upunto taca e lazo. Y war
emsena watar taca e lazo esto tut e q'uin. 12 Y tama e nuxi manta ayan meyra
animalob' xe' intajchix uc'ab'ob'. Y ayan xe' chante' uyocob' y ayan lo que b'an
uwirnar cocha e chan y ayan xe' b'an uwirnar cocha e ajpat y ayan meyra mut
xe' majax intera uc'ab'ob'. 13 Y e Pedro uyub'i inte' nuc xe' ojron y che:
—Pedro, achpen, chamsen inte' animal, c'uxu, che e nuc xe' tari tama
umayjut era.
14 Pero ojron e Pedro y che:
—Machi Niwinquiraret, porque nen ma inyajr c'otoyen inc'uxi lo que
mab'amb'an b'an cocha che tama uley e Moisés, che e Pedro.
15 Entonces ojron e nuc era otronyajr y che:
—Pues lo que arob'na umen e Dios que imb'utz, ira aware net que
mab'amb'an, che e nuc tama umayjut.
16 Y b'an arob'na e Pedro tama uxyajr umen e nuc tama umayjut que
uc'ani tua' uc'uxi lo que ayan tama e nuxi manta, pero e Pedro sutpa uyare
e nuc otronyajr que machix tua' uc'uxi porque ma inyajr c'otoy uc'uxi lo que
mab'amb'an b'an cocha che tama uley e Moisés. Y de allí sutpa q'uejcha ixin

tichan e nuxi manta esto tut e q'uin. 17 Entonces e Pedro quetpa tujor e otot y
warto ub'ijnu tamar umayjut y tamar lo que war che tunor era. Y tamar era
wacchetaca yopob' e winicob' xe' eb'etnob' ixin umen e Cornelio, y war uyub'iob'
tua' e gente tia' aquetpa uyotot e Simón y era ya c'otoy wawanob' tut upuertair
uyotot e Simón. 18 Y jaxirob' upejcob' taca inte' nuxi nuc desde tut e puerta y che:
—¿O ya ca turu inte' winic tama e otot era xe' uc'ab'a Simón xe'
arob'na Pedro ub'an? che e winicob' era.
19 Pero e Pedro turu tichan tujor e otot y tamar era machi uyub'i lo que
arob'na umen e winicob' ejmar. Entonces Unawalir e Dios uyare e Pedro
cocha era y che:
—Pedro, ayan uxte' winicob' ejmar xe' war usicb'etob'. 20 Achpen y
ecmen quiqui tacarob' tia' c'ani uq'uechietob' i'xin. Ira ib'acta porque jax
nen xe' intzacre tariob', che Unawalir e Dios.
21 Entonces ecmay e Pedro y ixin tut e winicob' xe' tzacarna tariob'
umen e Cornelio y uyare cocha era y che:
—Pues nen e winic xe' war isicb'en. ¿Y tuc'a tua' war isicb'en? che e Pedro.
22 Entonces ojronob' e winicob' era y chenob':
—Pues non era tarion umen que tzacarnon tarion umen e Cornelio
xe' jax inte' capitán tama e ejército. Pues jaxir jax inte' winic xe' erach y
xe' uyujtz'i ut e Dios. Y jaxir jax inte' winic xe' war ab'ac'ajrna y xe' war
ac'ajna umen tunor e gente tua' e Israel. Y checta inte' ángel tut y cay
arob'na umen tua' usicb'et tua' iyopa tama uyotot, y que jaxir uc'ani tua'
uyub'i tunor lo que c'ani aware, che e winicob' era.
23 Entonces e Pedro ojron y che:
—Ochenic macu, turenic tacaren y tara tua' ixwayan tama e acb'ar
era. Y ejc'ar inxin tacarox, che e Pedro.
Y tama otronte' día b'an uche e Pedro, y ixin tacarob' ub'an cora
ajc'upesiajob' tama e Cristo xe' turuanob' tama e chinam Jope era.
24 Entonces c'otoyob' tama e chate' día era esto tama e chinam Cesarea.
Y ya turu e Cornelio tama uyotot war ucojco uyopar e Pedro. Y yix
turob' cora upiarob' taca e Cornelio era y cora gente tin e atzay uwira xe'
pejcb'irob' umener. 25 Y conda yopa e Pedro tama uyotot e Cornelio, jaxir
loc'oy tua' uyose macu. Y conda uwira que jax e Pedro cotuan tut y cay
uyujtz'i ut. 26 Pero e Pedro uchuqui uc'ab' e Cornelio tua' ujachi y che:
—Ira icotuan ojytz'i niut. Achpen waren, porque nen winiquen b'an
cocha net, che e Pedro.
27 Y warto o'jronob' conda ochoyob' macuir e otot. Y conda e Pedro
c'otoy macu, uwira que ayan e sian gente xe' morojseb'irob' turob' tua'
uyub'iob' lo que tua' a'rob'nob' umener. 28 Entonces cay ojron jaxir y che:
—Pues nox war inata que inte' xe' tua' e Israel machi uyub'i o'choy
aturuan tujam e gente xe' majax tuob' e Israel, y nien machi ani tua'
cawarajse e gente cocha nox. Pero e Dios cay uwirsen que ma erer inware

nien tama inte' winic que b'onem uyalma y ma erer inware nien que
matuc'a uc'ampib'ir. 29 Y tamar era conda tzacarna ixin cora winicob' tua'
usicb'en utaresenob', tarien wacchetaca porque b'an uyaren e Dios tua'
inche. Pero era c'ani ani innata, ¿tuc'a tua' iweb'ta ixin e winicob' era
tua' utaresenob'? ¿Y tuc'a ic'ani tua' inche era? che e Pedro.
30 Entonces ojron e Cornelio y che:
—Pues uxi' era b'an cocha tama e hora era nen turen tama niotot, y
machi war inwe' tua' inc'ajti taca e Dios conda wacchetaca checta inte'
winic xe' ejpray ut ub'ujc xe' yopa wawan taniut. 31 Jaxir uyaren y che:
"Cornelio, Cadiosir uyub'ix tunor lo que cay ac'ajti tacar, y jaxir war
uwira y war uc'ajpes tunor lo que cay ache tua' atacre tin e tzajtaca
ut. 32 Tzacren chic cora winicob' tua' usicb'ob' utaresob' inte' winic xe'
uc'ab'a Pedro xe' turu tama uyotot inte' winic xe' uc'ab'a Simón xe'
jax xe' unata apatna taca e q'uewer. Jaxir turu tama e chinam Jope y
aquetpa uyotot tuti' e nuxi ja'. Y conda axin watar e Pedro era, ub'in
tunor lo que axin uyaret." B'an uyaren e ángel tama nimayjut. 33 Y tamar
era inweb'ta ixin cora winicob' tua' usicb'etob' y utaresetob', y era c'ani
inwaret que bueno que tariet wacchetaca. Pero era tara turon tunoron tut
e Dios, c'ani coyb'i tunor lo que Cawinquirar war uturb'a tama awalma
tua' awareon. B'an che e Cornelio uyare e Pedro.

Lo que che e Pedro tama uyotot e Cornelio

34 Entonces cay ojron e Pedro y che:
—Pues coner erer innata que e Dios machi ub'ijnu jay jax taca e gente tama
e Israel xe' ayan uc'ampib'irob'. 35 Porque Cadiosir war uyajta ut e winicob'
tama tunor or e rum tin e war ac'upseyanob' tut y tin e war uchiob' lo que
imb'utz tut. 36 Pues e Dios cay uyare tunor umaxtac e Israel tunor e ojroner xe'
galan tua' e jiriar lo que ayan tama Cawinquirar Jesucristo, y que jaxir jax xe'
quetpa Uwinquirar tua' tunor lo que ayan. 37 Y nox era inata tamar lo que cay
numuy tama e lugar Israel conda c'apa ch'uyma e Juan y conda c'apa uchecsu
uyojroner e Dios jaxir. Y cay checta tunor uyojroner Cawinquirar Jesucristo tama
e departamento Galilea. Y de allí checta ixin tunor e ojroner era tama tunor or
e lugar Israel. 38 Y war inata tamar e Jesús xe' tua' e chinam Nazaret, y que e
Dios uyajc'u uc'otorer conda uyajc'u Unawalir. Y war inata que e Jesús ixin tic
taca war uche lo que imb'utz, y war utz'acpes e gente ixin xe' war unumse ub'ob'
yeb'ar uc'otorer e Satanás. Y b'an cay uche umen taca que turu e Dios tacar.
39 Y non taca e hermanuob' era ajchecsuyajon tama tunor lo que uche e Jesús
tama e departamento Judea y tama e chinam Jerusalem. Pero tin e ajc'otorerob'
tama e chinam Jerusalem ixin uchamsiob' e Jesús conda uch'ub'ob' tut inte'
cruz y uyactob' chamay tamar. 40 Pero Cadiosir usuti ub'ixq'ues e Jesús tujam
e chamenob' tama e uxte' día, y de allí uyajc'u e Jesús tua' uchectes ub'a ticoit
non. 41 Pero machi uchectes ub'a tut tunor e gente sino que ticoit taca non xe'

ajchecsuyajon xe' sicb'ab'ironix umen e Dios. Y non wion tacar, y uch'ion tacar
conda c'apa sujta b'ixq'uesna tujam e chamenob'. 42 Y jaxir uyareon que uc'ani
tua' caxin cachecsu uyojroner e Dios tut tunor e gente, y que uc'ani tua' cachecsu
tutob' que jax taca jaxir xe' pejcna umen e Dios tua' aquetpa juez tua' tunor tin e
b'ixir y tua' tunor tin e chamen ub'an. 43 Y tunor e profetob' tama e onian tiempo
cay utz'ijb'a uyactob' que tunor tin e axin ac'upseyanob' tama e Jesús era c'ani
acorpesnob' tama tunor umab'amb'anirob' umen que ayan e c'otorer tama uc'ab'a
e Jesús. B'an che e Pedro uyare e Cornelio taca tunor tin e turob' tama uyotot.

Conda e gente xe' majax tuob' e Israel cay uch'ami Unawalir e Dios

44 Y warto o'jron e Pedro conda tari Unawalir e Dios y ub'ut'i uyalmob'
tunor e gente xe' war uyub'iob' uyojroner e Pedro. 45 Y tin e ajc'upesiajob'
xe' tuob' e Israel xe' tariob' taca e Pedro war uwirob' lo que numuy era,
y war ub'ijnu uwirob' que ajc'unob' Unawalir e Dios tin e majax tuob' e
Israel ub'an. 46 Porque war uyub'iob' que e gente era war o'jronob' tama
inte' ojroner xe' majax tuob'ach, y que war utattz'iob' uc'ab'a e Dios.
47 Entonces ojron e Pedro y che:
—¿Y tuc'a tua' machi cach'uyi e gente era taca e ja' cocha jaxirob'
ixiob' uch'amiob' Unawalir e Dios b'an cocha non? che e Pedro.
48 Entonces e Pedro uyare tua' ach'ujyob' tunor e gente era tama uc'ab'a
e Jesucristo. Y conda c'apa ch'ujyob' tunor e gente cay upejcob' e Pedro
tua' aquetpa tacarob' cora día tua' uyub'iob' más tamar e Dios.

Conda e Pedro ixin uchecsu lo que numuy taca e Cornelio taca e grupo ajc'upesiajob' xe' turob' tama e chinam Jerusalem

11 1 Pues entonces tin e apostolob' y tin e ajc'upesiajob' tama e
Cristo tama tunor or e departamento Judea cay uyub'iob' que
motor tin e majax tuob' e Israel war uch'amiob' uyojroner e Dios ub'an.
2 Y tama e chinam Jerusalem ayan inte' grupo ajc'upesiajob' xe' war
ub'ijnuob' que uc'ani tua' axujra imb'ijc uq'uewerir utejromar tunor tin
e ac'otoy uch'amiob' uc'ab'a e Cristo. Y conda ixin e Pedro esto tama e
chinam era, e ajc'upesiajob' era cay q'uecranob' upater y che:
3 —¿Y tuc'a tua' ixiet yaja' tua' awarajse tin e majax tuob' e Israel? Y
este que wet tacarob' motor que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés que
ma erer cawe' taca tin e majax tuob' e Israel, che e ajc'upesiajob' era.
4 Entonces ojron e Pedro y cay uchecsu cora cora tunor lo que numuy
desde ucajyesnib'ir tama tunor era y che:
5 —Pues nen turen tama e chinam Jope. Y yaja' turen war inc'ajti taca e
Dios conda checta inte' nimayjut. Y tama nimayjut era cay inwira lo que lar
uwirnar cocha inte' nuxi manta xe' ecmay tut e q'uin, y cachar e lazo tama inte'
inte' upunto e nuxi manta era. Y ecmay tari e nuxi manta esto tia' turen. 6 Cay
inch'ujcu inwira tuc'a ayan tama e nuxi manta era, y cay inwira que ayan tunor e

animalob' xe' chante' uyocob'. Y ayan e animal xe' ajc'opot, y ayan e chan y ayan
e ajpat, y ayan e mut. 7 Y b'an taca era cay umb'i inte' nuc xe' ojron tacaren y che:
"Achpen Pedro, chamsen inte' animal, c'uxu", che e nuc era. 8 Pero nen inware e
nuc era que: "Machi Niwinquirar, porque nen ma inyajr c'otoyen inc'uxi lo que
mab'amb'an b'an cocha che tama uley e Moisés." B'an inware e nuc xe' tari tama
nimayjut. 9 Entonces ojron e nuc xe' tari tut e q'uin otronyajr y che: "Pues lo que
arob'na umen e Dios que imb'utz, ira aware net que mab'amb'an", che e nuc tama
nimayjut era. 10 Y b'an numuy uxyajr era y wacchetaca cay t'ab'ay ixin tunor e nuxi
manta esto tut e q'uin otronyajr. 11 Y wacchetaca yopob' uxte' winicob' esto tama
e otot tia' turen. Y e winicob' era eb'etb'ir tariob' tama e chinam Cesarea. Y tariob'
tua' usicb'enob'. 12 Pues jax Unawalir e Dios xe' cay uyaren que uc'ani tua' inxin
tacarob', y que machix tua' imb'ijnu jay majax bueno tunor era tut e Dios. Pero ixin
ub'an seis hermanuob' tacaren, y ixion esto tama e chinam Cesarea, y ochoyon
tama inte' otot xe' tua' e winic xe' uyeb'ta ixin e winicob' tua' usicb'enob'. 13 Y e
winic era cay uyareon que tama inte' día turu tama uyotot conda checta wawan
inte' ángel tut xe' cay ojron tacar y che: "Eb'tan chic cora winicob' esto tama e
chinam Jope tua' upejcob' inte' winic xe' uc'ab'a Simón xe' arob'na Pedro ub'an.
14 Y jaxir conda ac'otoy tiut c'ani uyareox tuc'a uc'ani tua' iche tua' ixcorpesna net
taca tunor amaxtac y awixcar." B'an che e ángel uyare e winic era. 15 Entonces
conda cay ojronen tacarob', Unawalir e Dios tari y ub'ut'i uyalmob' e gente era b'an
cocha tari tamaron tama ucajyesnib'ir tunor era. 16 Entonces c'ajpa nimener lo que
uyareon Cawinquirar tama ucajyesnib'ir tunor era y che: "Pues e Juan ch'uyma
taca e ja', pero watar e día era conda tua' ixch'ujya taca Unawalir e Dios." B'an
uyareon Cawinquirar conda turuto tara tor e rum. 17 Entonces ochoy tama nijor
que cocha e Dios war uyajc'u e gente xe' majax tuob' e Israel lo que cay uyajc'on xe'
cay c'upseyanon tama Cawinquirar Jesucristo tama ucajyesnib'ir tunor era, ¿chien
nen tua' inware e Dios que majax imb'utz lo que war uche jaxir? B'an che e Pedro
uyare e ajc'upesiajob' tama e Cristo xe' turob' tama e chinam Jerusalem.

18 Entonces conda e ajc'upesiajob' xe' turob' tama e chinam Jerusalem
uyub'iob' tunor era, uyactob' e q'uecraner y quetpob' tz'ustaca tama
tunor era y cay utattz'iob' uc'ab'a e Dios y che:

—Catattz'i uc'ab'a e Dios que esto tin e majax tuob' e Israel erer
uyactob' umab'amb'anirob', y erer uch'amiob' e cuxtar xe' machi tua'
ac'apa. B'an che e ajc'upesiajob' era xe' turob' tama e chinam Jerusalem.

E grupo ajc'upesiajob' lo que ayan tama e chinam Antioquía

19 Pues entonces tama e tiempo conda chamesna e Esteban cay chenob'
unumse ub'ob' tunor tin e ajc'upesiajob' tama Cawinquirar umen tunor e gente
xe' turob' tama e departamento Judea. Y tamar era ayan tin e cay loc'oy ajni
xe' ixiob' esto tama e departamento Fenicia, y esto tama e lugar Chipre, y
ayan tin e ixiob' esto tama e chinam Antioquía. Y tic taca tia' cay ixiob' tin e
ajc'upesiajob' tama Cawinquirar war uchecsuob' tunor uyojroner e Dios tama

e Cristo. Pero war uyareob' ajtaca tin e tuob' e Israel, pero taca e inmojr machi
war uchecsuob'. 20 Pero ayan cora ajc'upesiajob' xe' tariob' tama e lugar Chipre y
xe' tariob' tama e chinam Cirene xe' c'otoyob' tama e chinam Antioquía ub'an,
pero jaxirob' cay uchecsuob' uyojroner e Dios tut tin e majax tuob' e Israel ub'an.
Y war uchecsuob' e ojroner xe' imb'utz tama Cawinquirar Jesús. 21 Y cay checta
uc'otorer e Dios tama ucuxtarob' e ajc'upesiajob' era. Y tamar era meyra gente
c'otoy uyactob' tunor e onian b'ijnusiaj, y cay c'upseyanob' tama Cawinquirar.
22 Pero conda c'otoy unatob' tunor era tin e turob' tama e grupo
ajc'upesiajob' xe' turob' tama e chinam Jerusalem, uyeb'tob' ixin inte'
hermano xe' uc'ab'a Bernabé tua' axin esto tama e chinam Antioquía.
23 Entonces conda c'otoy e Bernabé tama e chinam Antioquía cay uwira
que e Dios war uchojb'es utob' meyra tunor e gente, y tamar era cay tzay
jaxir ub'an. Y tamar era jaxir cay ut'ab'se uyalmob' tunor e ajc'upesiajob'
era tua' aq'uec'o axanob' tama ub'ir Cawinquirar taca tunor uyalmob'.
24 Pues e Bernabé era jax inte' winic xe' atzay e'rna umen tunor e gente
y xe' b'ut'ur uyalma taca Unawalir e Dios. Y b'ut'ur uyalma tama e
c'upesiaj tama Cawinquirar ub'an. Y tamar era cay c'upseyanob' meyra
gente tama Cawinquirar umener.
25 Entonces nacpat era ixin e Bernabé tua' usicb'a e Saulo tama e chinam
Tarso. Y conda utajwi, sutpa ixin tacar esto tama e chinam Antioquía
otronyajr. 26 Y conda c'otoyob' tama e chinam Antioquía, quetpob' tama
inte' año taca e grupo ajc'upesiajob', war ucanse meyra gente uyojroner
e Dios. Y jax tama e chinam Antioquía era tia' cay arob'nob' tin e
ajc'upesiajob' tama Cawinquirar Jesucristo que jaxirob' Cristianob'.
27 Y jax tama e tiempo era ub'an conda yopob' cora winicob' tua' e chinam
Jerusalem xe' profetob' tua' Catata Dios. 28 Y ayan inte' winic tujam e grupo
era xe' uc'ab'a Agabo. Y tama inte' día jaxir achpa wawan tujam e grupo
ajc'upesiajob' y cay ojron b'an cocha arob'na umen Unawalir e Dios. Y jaxir
uyare e ajc'upesiajob' que rajxa era watar inte' nuxi winar tama tunor or e
rum. Y b'an numuy que checta inte' nuxi winar tama e tiempo conda war
ac'otori inte' rey xe' uc'ab'a Claudio. 29 Y tamar era tin e ajc'upesiajob' tama
Cawinquirar xe' turob' tama e chinam Antioquía cay ub'ijnuob' que bueno
tua' uyeb'ta axin cora tacarsiaj tama tin e war ac'upseyanob' xe' turob'
tama e departamento Judea. Y b'an uchiob' b'an cocha uyub'i uyajc'u inte'
inte' hermano. 30 Entonces uyeb'tob' ixin cora ofrenda esto tama e nuquir
winicob' xe' quetpob' tujor e grupo ajc'upesiajob' tama e departamento
Judea. Y uyeb'tob' ixin e tumin era taca e Bernabé y e Saulo.

Conda chamesna e Santiago y conda q'uejcha ixin e Pedro tama e cárcel

12 1 Pues entonces tama e tiempo era conda quetpa rey inte' winic xe'
uc'ab'a Herodes tama e lugar Israel, jaxir cay uche unumse ub'ob'
cora hermanuob' tama e grupo ajc'upesiajob'. 2 Y tamar era e rey era uyare tua'

achamesna e Santiago taca e machit. Pues e Santiago era jax usacun e Juan. 3Y
e Herodes cay uwira que war atzay uwirob' tunor era e gente tua' e Israel que
war uche unumse ub'ob' cora hermanuob' tama e grupo ajc'upesiajob', y uwira
ub'an que war atzayob' e gente umen que jaxir uyare chamesna e Santiago.
Y tamar era uyeb'ta ixin tua' aq'uejcha watar e Pedro tua' ayajra tama e
cárcel ub'an. Pues tunor era numuy tama e tiempo conda uchiob' e nojq'uin
pascua conda uc'uxiob' e pan xe' matuc'a e levadura tamar. 4Y conda q'uejcha
yopa e Pedro, e Herodes uyare tua' osena tama e cárcel tia' quetpa macar
cojcb'ir umen cora soldadob'. Pues ayan cuatro grupo soldadob', y ayan cuatro
soldadob' tama inte' inte' grupo. Y jaxirob' cay ucojcob' e Pedro tama e día y
tama e acb'ar ub'an. Pues e Herodes war ub'ijnu tua' uturb'a e Pedro tut e gente
tama e chinam era tua' achena juzgar conda ac'apa e nojq'uin pascua. 5Y turu
e Pedro tama e cárcel, pero tin e turob' tama e grupo ajc'upesiajob' war uturb'a
ub'ob' tua' uc'ajtiob' taca e Dios tua' aloq'uesna e Pedro tama e cárcel.

Conda loq'uesna e Pedro tama e cárcel

umen inte' ángel

6Entonces tama inte' acb'ar conda c'anix asacojpa tama e día conda e
Herodes war ub'ijnu tua' uche juzgar e Pedro tut e gente tama e chinam
era, ayan lo que numuy. Pues e Pedro ya ch'ar tama e cárcel y war awayan
tuyuxin chate' soldadob' xe' war ucojcob', y jaxir cachar taca chate' taq'uin. Y
ayan chate' soldadob' ub'an xe' warob' tut e puerta xe' war ucojcob' e cárcel
tua' machi aloc'oy a'jni e Pedro. 7Y wacchetaca checta wawan inte' ángel tua'
Cawinquirar tama e cárcel era. Y wacchetaca checta inte' nuxi janch'aquenar
macuir e cárcel umen que checta e ángel. Entonces e ángel unijques tama
uchejchec e Pedro tua' ub'ixq'ues. Entonces ojron e ángel taca e Pedro y che:

—¡Achpen wacchetaca! che e ángel.

Entonces ojri e nuxi taq'uin xe' cachar ani uc'ab' e Pedro tamar. 8Y
ojron e ángel otronyajr y che:

—Lapa ab'ujc y axanab', che e ángel.

Entonces e Pedro uche b'an cocha arob'na tua' uche umen e ángel.
Entonces ojron e ángel otronyajr y che:

—Lapa e nuxi b'ujc ub'an y lar tanipat, che e ángel.

9Entonces e Pedro cay xana tupat e ángel tua' aloc'oy tama e cárcel yaja'.
Pero jaxir machi unata jay jax ixto inte' ángel era o jay jax taca inte' umayjut.
10Entonces numuyob' tama e b'ajxan guardia, y de allí unumse otronte'
guardia. Y conda c'otoyob' tut inte' nuxi puerta xe' chemb'ir taca e taq'uin xe'
conda apasc'a ut erer aloc'oy inte' esto tama e calle, intaca pasc'a ut e puerta
era tutob'. Mamajchi upasi sino que ub'ajner intaca pasc'a ixin. Y conda loc'oy
ixiob' tama e calle yaja', intaca satpa e ángel tut e Pedro, y machi sutpa uwira
ut otronyajr. 11Y conda e Pedro ub'ijnu tamar era esto ub'ajner ojron y che:

—Pues coner era innata que erach tunor lo que war inwira taca
unacniut. Y nen innata era que Cawinquirar uyeb'ta tari inte' uyangel
tua' ucorpesen tama uc'ab' e Herodes y tua' ucorpesen tama tunor lo que
war ub'ijnuob' uchiob' ani nipater tin e tuob' e Israel, che e Pedro.
12 Y b'an war ub'ijnu e Pedro conda cay ub'ijnu tua' axin tama uyotot
e María xe' jax utu' e Juan xe' uc'ab'a Marcos ub'an. Porque yaja' ayan
inte' grupo ajc'upesiajob' morojseb'ir turob' war uc'ajtiob' taca e Dios
tua' machi achamesna e Pedro. 13 Entonces ixin e Pedro y cay ut'ojt'i ut
e puerta tut e macte' xe' turu tor e tinaj tama e otot yaja'. Y entonces
loc'oy inte' ijch'oc xe' uc'ab'a Rode tua' uwira chi era. 14 Pero conda e
ijch'oc c'otoy unata que jax e Pedro umen que uyub'i unuc, machi upasi e
puerta sino que ajner ixin macu otronyajr war atzay y cay uyare tunor e
ajc'upesiajob' que ya war e Pedro tut e puerta. 15 Pero e ajc'upesiajob' era
xe' turob' macu machi uc'upsiob' lo que che e ijch'oc, y cay uyareob' y che:
—Net intaca iyojron, chenob'.
Pero jaxir machi uyacta tua' o'jron que jax e Pedro xe' war tut e puerta.
Entonces jaxirob' sutpa uyareob' e ijch'oc otronyajr y che:
—Mix jax e Pedro era, sino que jax taquix umein xe' war awira, chenob'.
16 Pero e Pedro warto ut'ojt'i ut e puerta patir, y mamajchi c'ani upasi.
Pero conda ixiob' e ajc'upesiajob' y upasiob' e puerta y uwirob' que jax
era e Pedro, b'actob' tunorob'. 17 Pero e Pedro cay uche e seña taca uc'ab'
tua' aquetpob' tz'ustaca cocha war o'jronob' tunorob', entonces cay uyare
tunor lo que chena tacar umen Cawinquirar, y cocha loq'uesna tama e
cárcel. Y de allí e Pedro uyare y che:
—Quiqui arenic e Santiago y e inmojr ajc'upesiajob' lo que numuy
tacaren, che e Pedro.
Entonces loc'oy ixin e Pedro tama otronte' lugar.
18 Pues entonces conda sacojpa tama otronte' día tunor e soldadob' xe'
war ani ucojcob' e Pedro tama e cárcel quetpob' nut'ur utob' y machi
unatob' tia' ixin e Pedro. 19 Entonces e rey Herodes uyeb'ta ixiob' cora
soldadob' tua' usicb'ob' e Pedro, pero machi utajwiob'. Y tamar era e
rey cay uyub'i tua' tunor e soldadob' tin e cay cojcsanob' tama e Pedro
tama e cárcel, y conda utajwi tuc'a numuy, uyare tua' achamesna tunor
e soldadob' era. Entonces conda c'apa tunor era, e Herodes loc'oy tama e
departamento Judea, y ixin tua' aturuan tama e chinam Cesarea.

Conda chamay e Herodes

20 Pues e rey Herodes cay q'uijna upater e gente xe' turob' tama e chinam Tiro
y xe' turob' tama e chinam Sidón. Pero jaxirob' cay ub'ijnuob' que más ani bueno
tua' axin usajcob' e jiriar taca e rey era. Entonces uyeb'tob' ixin cora winicob'
tua' o'jronob' taca e rey. Pues utajwiob' imb'ijc tacarsiaj taca inte' ajc'ampar tua' e
rey xe' uc'ab'a Blasto, y jaxir cay utacre tua' utajwiob' e jiriar taca e rey tua' asisa

tunor e q'uijnar era. Pues e lugar tia' turob' e gente tama e chinam Tiro y tama e
chinam Sidón ya war uch'amiob' tunor lo que tua' uc'uxiob' tama e lugar tia' war
ac'otori e rey era. 21 Entonces e Herodes cay ub'ijnu que c'ani uche inte' nojq'uin
taca e gente era. Y tamar era usicb'a tuc'a día tua' uche. Y conda c'otoy e día
ulapi ub'ujc xe' galan y xe' meyra atujri y turuan tor uturtar xe' galan. Entonces
conda ya turob' tunor e gente jaxir cay uche inte' ojroner tutob'. 22 Y de allí cay
ojronob' tunor e gente tut e rey y chenob':

—Majax inte' winic era xe' war o'jron, sino que jax inte' dios, chenob'
tunor e gente taca inte' nuxi nuc.

23 Y e Herodes war atzay uyub'i tunor e ojroner era. Pero machi
ub'ijnu tua' utattz'i Catata Dios tama e tattz'arsiaj era, sino que intaca
war ub'ijnu que tuach. Y tamar era yopa wacchetaca inte' ángel tua'
Cawinquirar y uyob'i e Herodes tama uchejchec, y tamar era cucrema y
cay c'ujxa tunor unac umen e sian ub'i, y umen era chamay.

24 Pues entonces cay checsuna ixin uyojroner e Dios tama tunor or e
lugar yaja', y cay b'oro ixin cora cora e grupo ajc'upesiajob', y meyra
gente war ayopob' tua' uch'amiob' uc'ab'a Cawinquirar Jesucristo.

25 Y e Bernabé y e Saulo, conda c'apa tunor lo que war uchiob' tama e
chinam Jerusalem, sutpa ixiob' esto tama e chinam Antioquía otronyajr. Y
uq'uechiob' ixin tacarob' inte' sitz xe' uc'ab'a Juan xe' arob'na Marcos ub'an.

Conda sajcnob' e Bernabé y e Saulo tua' aquetpob' misionero

13 1 Pues entonces tama e grupo ajc'upesiajob' xe' turu tama e
chinam Antioquía ayan cora profetob' y ayan cora ajcanseyajob'.
Y ya turu e Bernabé y e Simón xe' uc'ab'a Negro ub'an, y ya turu e Lucio
xe' tua' e chinam Cirene, y ya turu e Manaén xe' jax inte' winic xe' ch'i'
tuyejtz'er e Herodes xe' jax e rey tama e departamento Galilea, y ya turu e
Saulo. 2 Y tama inte' día conda morojseb'ir turob' tunor e ajc'upesiajob' era
taca e inmojr ajc'upesiajob' tua' uchiob' inte' servicio tia' war uyujtz'iob' ut
Cawinquirar taca e ayuno, ojron Unawalir e Dios tama inte' profeta y che:

—Eb'tanic chic e Bernabé y e Saulo tua' uchiob' e patnar lo que war
impejcob' tua' uchiob', che Unawalir e Dios.

3 Entonces conda c'apa uc'ajtiob' meyra taca e Dios taca e ayuno, tin
e quetpob' tujor e grupo ajc'upesiajob' era uturb'ob' uc'ab'ob' tama e
Bernabé y tama e Saulo y cay uc'ajtiob' taca e Dios tama ujorob'. Y conda
c'apa uc'ajtiob' taca e Dios, uyeb'ta ixiob'.

Conda e apostolob' cay uchecsuob' uyojroner e Dios tama e lugar Chipre

4 Pues entonces e Bernabé y e Saulo eb'etna ixiob' umen Unawalir e Dios esto
tama e chinam Seleucia, y de allí ochoyob' tama inte' nuxi barco tua' axiob' tor e
ja' esto tama e lugar Chipre. Pues e Chipre era jax inte' lugar tia' ayan e rum xe'
aquetpa tuyuxin e ja'. 5 Y tama e lugar Chipre era ayan inte' chinam xe' uc'ab'a

Salamina xe' turu tuti' e nuxi ja'. Y e Salamina era jax inte' chinam tia' erer ac'otoy
inte' barco tor e ja'. Entonces cay uchecsuob' uyojroner e Dios tama e chinam era
tama e sian sinagoga tia' umorojse ub'ob' e gente tua' e Israel. Y ya turu tacarob' e
Juan xe' arob'na Marcos ub'an xe' war utacre e Bernabé y e Saulo. 6 Y de allí loc'oy
xanob' tama e lugar yaja' y xanob' esto tama e chinam Pafos. Y yaja' utajwiob' inte'
winic xe' tua' e Israel xe' uc'ab'a Barjesús. Pero e Barjesús era jax inte' ajnirom, y
jax inte' ajb'ax ub'an. Y jaxir war umajres e gente que lo que war o'jron jaxir jax
uyojroner e Dios, pero intaca war amajresian tama tunor era. 7 Y e ajnirom era
jax inte' winic xe' atzay e'rna umen e gobernador xe' uc'ab'a Sergio Paulo. Y e
Sergio era jax inte' winic xe' meyra canuar unata tama ujor. Entonces jaxir uyeb'ta
ixin tua' ataresnob' e Bernabé y e Saulo tua' erer uyub'i uyojroner e Dios. 8 Pero e
ajnirom xe' uc'ab'a Elimas ub'an, machi ani uc'ani tua' ac'otoy e Bernabé y e Saulo
tut e gobernador. Y tamar era uturb'a ub'a tua' uquete uwab'u uc'oter e Bernabé y e
Saulo tut e gobernador, porque machi uc'ani tua' ac'otoy ac'upseyan e gobernador
tama e Dios y nien tama e Cristo. 9 Pero c'otoy e Saulo tut e gobernador y tut e
ajnirom era ub'an. Pues e Saulo era uc'ab'a Pablo ub'an. Y b'ut'ur uyalma taca
Unawalir e Dios, y tamar era uch'ujcu uwira ut e Elimas xe' jax e ajnirom y che:
10 —Net ajmajresiajet, y net ajmab'amb'aniret, y net uyunenet e diablo.
Y net war iq'uijna awira tunor lo que erach. ¿Y tuc'a tua' war aturb'a
ab'a tua' atijres e b'ir xe' erach xe' tua' Cawinquirar? 11 Y era uc'otorer
Cawinquirar c'ani ucucruet. Y tamar era net tua' iquetpa tajpem unac'oit
tama inte' tiempo era, y machi ixto tua' awira nien ujanch'aquenar e
q'uin. B'an che e Pablo uyare e Elimas xe' jax inte' ajnirom.
Entonces wacchetaca e Elimas machi ixto e'ron unac'ut ya', y quetpa
incsib'an tunor tut, y matuc'a uwira inyajrer. Entonces cay xana y war
usicb'a chi umen tua' achujca uc'ab' tua' aq'uejcha axana porque machi
ixto e'ron ut ya'. 12 Entonces conda e gobernador uwira lo que numuy
tama e Elimas, c'upseyan tama Cawinquirar porque war ub'ijnu uwira
tunor e canseyaj tama Cawinquirar.

Conda e Pablo y e Bernabé ixin tama e chinam Antioquía tama e departamento Pisidia

13 Pues entonces e Pablo taca e inmojr ajc'upesiajob' xe' war axanob' tacar ixin
t'ab'ayob' tama inte' nuquir barco tama e chinam Pafos. Y tamar e barco era
ixiob' tor e ja' esto tama e chinam Perge xe' turu tama e departamento Panfilia.
Pero e Juan uchoqui uyacta e ajc'upesiajob' era tama e lugar yaja', y sutpa ixin
esto tama e chinam Jerusalem otronyajr. 14 Y de allí e inmojr era numuyob' tama
e chinam Perge esto tama e chinam Antioquía xe' turu tama e departamento
Pisidia. Y tama e chinam Antioquía era ya turob' tama e día tua' e jiriar. Entonces
ixin ochoyob' tama e sinagoga y turuanob'. 15 Pues conda tin e ajc'otorerob' tama
e sinagoga era c'apa uchiob' leer uyojroner e Dios tama uley e Moisés y tama e
profetob', uyeb'tob' ixin tua' apejcnob' e Pablo taca e inmojr ajc'upesiajob' y che:

—Pues nipiarox, jay ayan inte' ojroner imener tua' ac'unles uyalmob' e
gente, erer iche era. B'an che tin e ajc'otorerob' tama e sinagoga era.
16 Entonces achpa wawan e Pablo y cay uche uc'ab' tut e gente tua'
aquetpob' tz'ustaca y cay ojron y che:
—Ub'inic winicox xe' tuox e Israel y xe' majax tuox e Israel pero xe' war
ib'acre e Dios. 17 Cadiosir tama cachinam Israel usicb'a tunor catata viejob'irob'
y cay ub'orojsiob' tua' aquetpob' inte' nuxi chinam conda turob'to tama e lugar
Egipto. Jaxirob' quetpob' b'an cocha cora man tama e lugar yaja', pero nacpat
era Cadiosir ulocsiob' tama e lugar yaja' taca uc'otorer. 18 Pues Cadiosir intaca
uwira tunor lo que majax imb'utz tut jaxir lo que war uchiob' catata viejob'irob'
tama e choquem lugar tama inte' tiempo de cuarenta año. 19 Y de allí Cadiosir
usati siete nuquir chinam xe' turob' tama e lugar Canaán tua' asutpa uyajc'u
catata viejob'irob'. 20 Pues tunor era numuy tama inte' tiempo de 450 años. Y de
allí Cadiosir cay uturb'a cora winicob' xe' arob'nob' juez tua' ac'otoriob' tujor e
gente tama e Israel, y b'an taca quetpa este que c'otoy utiempo e Samuel xe' jax
inte' profeta. 21 Entonces e gente cay uc'ajtiob' taca e Samuel era tua' a'jc'unob'
inte' rey tua' ac'otori tujorob'. Y e Dios uturb'a e Saúl tua' ac'otori tama inte'
tiempo de cuarenta año. Pues e Saúl era jax uyunen e Cis xe' jax inte' winic
xe' tari tama uch'ajnarir catata viejob'ir xe' uc'ab'a Benjamín xe' turuan tama
e onian tiempo. 22 Y de allí e Dios ulocse e Saúl tua' machi ac'otori más tujor e
gente tama e Israel, y uturb'a e David tua' aquetpa rey. Y tamar e David era ojron
Cadiosir y che: "Nen intajwix e David xe' jax uyunen e Isaí xe' jax inte' winic xe'
intzay inwira y xe' c'ani axin uche tunor lo que inc'ani nen", che e Dios. 23 Y ayan
inte' usitz tama uch'ajnar e David xe' jax e Jesús. Y e Jesús era eb'etna tari umen
e Dios tua' ucorpes e gente tama e Israel, b'an cocha cay uyareon e Dios ixnix
que b'an tua' uche. 24 Pero conda merato ayopa e Jesús tua' acanseyan, e Juan
xe' ajch'uymar warix uchecsu uyojroner e Dios tut tunor e gente tama e Israel, y
war uyare e gente que uc'ani tua' uyactob' umab'amb'anirob' y que uc'ani tua'
uyustes ub'ob' tut e Dios, y que uc'ani tua' ach'ujyob'. 25 Pero e Juan, conda c'anix
ac'apa tunor upatnar lo que ajc'una umen e Dios tua' uche, cay uyare e gente y
che: "Pues nen majax Iwajcorpesiajen cocha war ib'ijnu, sino que watarto tanipat
otronte' xe' jax Iwajcorpesiaj. Y conda watar jaxir c'ani iwira que más ayan
uc'otorer. Pues y nen ma tawaren nien tua' imb'ani ut uxanab', porque meyra
ayan uc'otorer jaxir," che e Juan xe' ajch'uymar tamar Cawinquirar Jesucristo.
26 'Niwermanuox xe' umaxtacox e Abraham y nox xe' majax tuox e
Israel pero xe' war ib'acre e Dios, e ojroner tama e corpesiaj era ticab'a
tunoron. 27 Pues tama e tiempo conda chamesna e Jesús, tin e turob'
tama e chinam Jerusalem y tunor e ajc'otorerob' machi c'otoy unatob' jay
e Jesús jax Cawajcorpesiaj. Y quetpa mucur tutob' tuc'a war che e ojroner
tua' e onian profetob' motor que cay uchiob' leer tama e sinagoga tama
inte' inte' día tua' e jiriar. Y tamar era uyareob' tua' achamesna e Jesús.
Y b'an uchiob' tua' ac'apa uchiob' tunor lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e

onian profetob' conda utz'ijb'ob' tamar uchamesnar e Cristo. 28 Y motor
que machi utajwiob' tuc'a tamar tua' uyare achamesna e Jesús, pero
uc'ajtiob' tua' e rey Pilato tua' uyare achamesna. 29 Y conda c'apa uchiob'
tunor lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e onian profetob' tama uyojroner
e Dios que b'an uc'ani tua' achena tacar e Cristo, uyemsiob' tama ut e
cruz y uch'ab'uob' tama umujr. 30 Pero e Dios machi uyacta e Jesús tama
umujr, sino que usuti ub'ixq'ues tujam e chamenob'. 31 Y turuan meyra
día tara tor e rum conda war uchectes ub'a que jaxir b'ixir otronyajr. Y
cay uchecsu ub'a tut tin e xanob' tacar conda turuan tara tor e rum y
xe' ixiob' tacar conda loc'oy tama e departamento Galilea tua' axin esto
tama e chinam Jerusalem. Y coner jax ixto e winicob' era xe' quetpob'
ajchecsuyajob' tut e gente que e Jesús sutpa b'ixc'a tujam e chamenob'.
32 'Y tamar era war cawareox coner tunor e ojroner xe' imb'utz xe' jax xe'
quetpa arob'b'irob' catata viejob'irob' umen e Dios tama e onian tiempo. 33 Y non
coner, cocha sitzb'iron tua' e onian catata viejob'irob', pues ticoit non e Dios c'apa
uche tunor lo que cay uyareob' que c'ani uyajc'uob' ixnix que c'ani usuti ub'ixq'ues
e Jesús tujam e chamenob'. Y b'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama e salmo dos ub'an tia'
che que: "Net jax Nisitzet, y coner nen inquetpa Tatab'iren tab'a." B'an che tama
e salmo dos. 34 Y chequer que Cadiosir quetpa tua' usuti ub'ixq'ues e Jesús tujam
e chamenob' conda che tama uyojroner e Dios que machix tua' uyacta o'c'oy
uwerir e Jesús tama umujr. B'an che tama uyojroner e Dios tia' che que: "C'ani
inwajq'uet tunor e chojb'esiaj lo que cay inware e David que b'an tua' inwajc'u
que watar inte' usitz xe' tua' ac'otori ejc'ar ejc'ar." B'an che tama uyojroner e Dios
xe' tz'ijb'ab'ir tama e onian tiempo. 35 Y tama inte' salmo ch'ar tz'ijb'ab'ir umen
e David ub'an que c'ani asutpa ab'ixc'a e Jesús tujam e chamenob' conda che
que: "Machix tua' awacta o'c'oy uwerir aman xe' war ayajta ut." B'an che tama
e salmo era xe' tz'ijb'ab'ir umen e David. 36 Pues e David cay uyujtz'i ut e Dios
y cay uche b'an cocha uc'ani e Dios tama utiempo. Y de allí chamay y mujca
tuyejtz'er utata viejob'irob', y oc'oy uwerir tama umujr. Y tamar era chequer que
majax e David xe' tua' asutpa ab'ixc'a tujam e chamenob'. 37 Porque tin e asujta
ab'ixq'uesna tujam e chamenob' umen e Dios machi tua' axin o'c'oy uwerir tama
umujr. Pero e Jesús sujta b'ixq'uesna tujam e chamenob' umen e Dios. 38 Entonces,
niwermanuox, natanic que coner war achectesna tiut que tama e Jesús ayan
e corpesiaj tama tunor camab'amb'anir. 39 Pues tunor e mab'amb'anir lo que
machi uyub'ion cach'ami e c'umpar tamar yeb'ar uley e Moisés c'otoy cach'ami
tua' e Dios conda cay c'upseyanon tama Cawinquirar Jesucristo. 40 Y tamar era
awiric ib'a que machi ac'axi tijor nox lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e profetob' xe'
turuanob' tama e onian tiempo conda chenob' que:

41 Ub'inic ajtzenerox, y b'ijnunic iwira nox xe' machi c'ani ixc'upseyan
tama e Dios, y satpenic,
porque nen xe' Idiosiren c'ani inche inte' nuxi milagro tama e
tiempo era

que machix tua' ic'upse motor que ayan chi axin uyareox que b'an numuy.

B'an che e Dios tama uyojroner, che e Pablo uyare tunor e gente tama e sinagoga tama e chinam Antioquía era.

42 Y conda war aloc'oy e Pablo taca upiarob' tama e sinagoga, ayan cora gente xe' yopob' tut xe' cay upejcob' tua' ayopob' tama otronte' día tua' e jiriar tua' uchecsu más tama e Cristo era. 43 Entonces conda c'apa tunor e servicio era, loc'oyob' e gente tama e sinagoga. Y ayan e gente xe' tuob' e Israel y ayan tin e majax tuob' e Israel pero xe' uch'amiob' e c'upesiaj tua' e gente tua' e Israel. Y cay xanob' tunor e gente era tupat e Pablo y e Bernabé. Entonces e Pablo y e Bernabé sutpa uyareob' e gente era que uc'ani tua' aq'uec'o axanob' tama utacarsiaj e Dios.

44 Entonces tama otronte' semana tama e día tua' e jiriar cay umorojse ub'ob' tunor e gente tama e chinam era tua' uyub'iob' uyojroner Cawinquirar. 45 Pero conda e gente tua' e Israel cay uwirob' que yopob' tunor e sian gente era que majax tuob' e Israel, q'uijnob'. Y tamar era cay ojronob' upater e Pablo y cay uc'ayob' ub'an. 46 Entonces achpa wawanob' e Pablo y e Bernabé, machi b'actob', y cay ojronob' y chenob':

—Pues quetpa tua' cawareox xe' tuox e Israel tunor uyojroner Cawinquirar, pero era chequer que machi ic'ani y que machi ib'ijnu jay imb'utz tunor e cuxtar era xe' machi tua' ac'apa. Entonces coner c'ani caxin caware tunor era taca e gente xe' majax tuob' e Israel. 47 Porque Cawinquirar Dios war uyareon b'an cocha cay uyare tunor catata viejob'irob' y che:

Pues nen inchiet b'an cocha inte' janch'aquenar tut tunor e gente xe' majax tuob' e Israel tama tunor or e rum.

Y inchiet tua' awirsiob' cocha tua' axin uch'amiob' e corpesiaj tunor e gente tama tunor or e rum.

B'an che Cawinquirar, che e Pablo.

48 Pues entonces conda tin e majax tua' e Israel cay uyub'iob' tunor era, cay tzayob' meyra y cay ojronob' y che que galan tunor uyojroner Cawinquirar. Y tamar era tunor tin e sicb'ab'ir tua' uch'ami e cuxtar xe' machi tua' ac'apa cay c'upseyanob' tama Cawinquirar tama e día era. 49 Y tamar era cay checsuna tunor uyojroner Cawinquirar tama tunor or e lugar yaja'. 50 Pero e gente tua' e Israel cay ojronob' taca cora nuquir ixictac xe' ub'acriob' e Dios, y cay ojronob' taca cora nuquir winicob' tama e chinam yaja' tua' uyachpesob' inte' q'uijnar upater e Pablo y e Bernabé este que uyajnesob' loc'oy tama e chinam era. 51 Entonces e Pablo y e Bernabé unijques uxanab'ob' tua' uyacta ojri e tanlum lo que ayan tamar tua' uwirse e gente tama e lugar yaja' que majax imb'utz lo que war uchiob'. Y tamar era uyactob' e lugar yaja' y ixiob' esto tama e chinam Iconio. 52 Pero tin e war ac'upseyanob' tama Cawinquirar war atzayob' y war ab'utc'a uyalmob' taca Unawalir e Dios iraj iraj.

Conda turu e Pablo y e Bernabé tama e chinam Iconio

14 1 Entonces conda c'otoyob' tama e chinam Iconio e Pablo y e Bernabé
ixiob' esto tama e sinagoga tama e día tua' e jiriar y cay uchecsuob'
uyojroner e Dios taca uc'otorer Unawalir e Dios. Y tamar era meyra gente
cay c'upseyanob' tama Cawinquirar, tin e tuob' e Israel y tin e majax
tuob' e Israel ub'an. 2 Pero tin e tuob' e Israel xe' machi c'upseyanob' tama
Cawinquirar cay ojronob' upater tunor era y cay uq'uijnesob' e gente tin e
majax tuob' e Israel este que cay umajresob' tua' ub'ijnuob' que mab'amb'an
lo que war uchiob' tin e cay c'upseyanob' tama Cawinquirar. 3 Pero e Pablo
y e Bernabé quetpob' meyra tiempo tama e chinam era, y machi b'actob'
tua' o'jronob' tamar Cawinquirar. Y Cadiosir war uchecsu que erach tunor e
canseyaj era tamar utacarsiaj umen que cay uyajc'uob' e Pablo y e Bernabé
e c'otorer tua' uchiob' e milagro y tua' uchiob' e seña. 4 Pero ayan chate'
grupo gente tama e chinam era. Ayan tin e war atzay uwirob' lo que war
ub'ijnuob' e gente xe' tuob' e Israel, y ayan tin e war atzay uwirob' lo que war
uchiob' e apostolob'. 5 Entonces tin e tuob' e Israel y tin e majax tuob' e Israel
xe' machi c'upseyanob' tama Cawinquirar cay uturb'a ub'ob' tua' aquetpa
intera ub'ijnusiajob' taca tin e ajc'amparob' tama e chinam era tua' axin
uc'ayob' e Pablo y e Bernabé este que uchamsiob' taca e tun. 6 Pero e Pablo
y e Bernabé, conda cay unatob' tunor era, loc'oy ajniob' esto tama e chinam
Listra, y esto tama e chinam Derbe xe' turob' tama e departamento Licaonia,
y war axanob' tama tunor or e lugar era. 7 Y war uchecsuob' e ojroner tamar
Cawinquirar Jesucristo xe' galan tic taca tia' ixiob'.

Conda ixin e Pablo y e Bernabé tama e chinam Listra

8 Pues entonces tama e chinam Listra ayan inte' winic xe' machi uyub'i
axana. Y jaxir war aturuan yaja' umen que tz'ej uyoc desde que cuxpa
y ma tia' cay xana. 9 Pues e winic era war uyub'i lo que war uchecsu e
Pablo, y e Pablo cay uch'ujcu uwira ut e winic era tia' turu y war unata
tama uyalma que jaxir ayan uc'upesiaj tama e Dios tua' atz'acpesna.
10 Entonces ojron e Pablo taca e winic era y che:
—Achpen waren y tatz'a o'c era, che e Pablo.
Y e winic tob'oy achpa wawan tama uyoc y cay xana. 11 Pero conda
irna umen e gente lo que cay uche e Pablo cay aruob' taca inte' nuxi nuc
tama uyojronerob'ach e gente tama e departamento Licaonia era y che:
—Pues e winicob' era diosob' que intaca ecmay y chectob' ticoit b'an
cocha e winicob', che e gente tama e lugar era.
12 Y war chenob' e winicob' era que e Bernabé jax inte' dios xe' uc'ab'a
Júpiter, y war chenob' que e Pablo jax inte' dios xe' uc'ab'a Mercurio, porque
jax jaxir xe' war o'jron. 13 Y ayan inte' winic yaja' xe' jax inte' sacerdote tua'
e chamen dios xe' arob'na Júpiter, y jaxir ayan inte' uyotot tama uyocher e

chinam era tia' ac'otoy e gente tua' uyujtz'iob' ut e chamen dios era. Y jaxir
taca uyajcanuarob' cay utaresob' cora wacax xe' b'ujcseb'ir taca unichir e
te' xe' galan. Pues war ub'ijnuob' tua' uchamsiob' e wacax era tut e Bernabé
y tut e Pablo tua' uyujtz'iob' utob'. 14 Pero conda e apostolob' uwirob' tunor
era, cay uwejruob' ub'ujcob', y ixiob' ajner y ochoyob' tujam e sian gente era
y cay ojronob' taca inte' nuxi nuc y chenob':
15 —Winicox, ¿tuc'a tua' war iche cocha era? Pues non winicon ub'an b'an
cocha nox, y tarion era tua' taca cawareox que uc'ani tua' iwacta tunor e onian
b'ijnusiajob' era porque matuc'a uc'ampib'irob', sino que uc'ani tua' ixc'upseyan
tama e Dios xe' b'ixir. Jax jaxir xe' uche tunor ut e q'uin y tunor or e rum y
xe' uche tunor e nuxi ja' y tunor lo que ayan tamar. 16 Pues tama e tiempo xe'
numuy e Dios war uyacta uchiob' lo que ub'ijnu uchiob' tunor e gente tama
tunor or rum, porque machi unatob' chi e Dios. 17 Pero war uwirse ub'a que
turu tama e tiempo era tamar lo que war uche xe' imb'utz, porque Cadiosir
era war uyajc'on e jajar, y war uyajc'on e cosecha, y war uyajc'on lo que tua'
cac'uxi, y war uyajc'on lo que uc'ani tua' catzay tamar, che e Bernabé y e Pablo.
18 Pero motor que cay uyareob' meyra cocha, pero quetpato intran
tutob' tua' uquete uwab'u e gente era tua' machi uchamsiob' e wacax era,
cocha b'an c'ani ani uchiob' tua' uyujtz'iob' ut e Bernabé y e Pablo.
19 Entonces c'otoyob' cora gente xe' tuob' e Israel tama e chinam era
xe' tariob' tama e chinam Antioquía, y ayan tin e tariob' tama e chinam
Iconio ub'an. Y jaxirob' cay uche uc'upsiob' e gente tama e chinam era
esto que cay uturb'a ub'ob' tua' uchamsiob' e Pablo taca e tun, y tamar
era cay uriob' e tun tujor e Pablo este que uwarcuob' c'axi tor e rum. Y
ucheb'iob' e gente que chamenix, y tamar era uquerejb'ob' ixin esto tuti'
e chinam, y uriob' tor e rum y uyactob'. War unatob' que chamay ixto e
Pablo. 20 Pero conda tin e ajc'upesiajob' tama Cawinquirar cay umorojse
ub'ob' tuyejtz'er e Pablo tia' ch'ar tor e rum, jaxir achpa wawan otronyajr,
y ixin esto tama e chinam otronyajr. Y tama otronte' día loc'oy taca e
Bernabé, y ixiob' esto tama e chinam Derbe.
21 Y tamar era e Pablo y e Bernabé cay uchecsuob' tunor uyojroner
Cawinquirar xe' imb'utz tama e chinam Derbe. Y meyra gente cay
uch'amiob' uc'ab'a Cawinquirar tama e lugar era. Entonces sutpa ixiob' esto
tama e chinam Listra otronyajr, y de allí ixiob' esto tama e chinam Iconio,
y de allí ixiob' esto tama e chinam Antioquía. 22 Y tama inte' inte' chinam
era war uq'uec'ojsiob' tin e war ac'upseyanob' tama Cawinquirar, y war
uyareob' que uc'ani tua' aq'uec'uob' tama e c'upesiaj tama Cawinquirar,
y war uyareob' que conda axanob' tama ub'ir e Dios axin unumse ub'ob'
meyra lo que intran. 23 Y war usicb'ob' chi xe' erer aquetpa líder tama
inte' inte' grupo ajc'upesiajob'. Y tamar era cay uc'ajtiob' taca e Dios taca e
ayuno tama inte' inte' grupo ajc'upesiajob'; war uc'ajtiob' tua' acojcnob' e
ajc'upesiajob' era umen Cawinquirar xe' jax xe' war ac'upseyanob' tamar.

Conda e Pablo y e Bernabé sutpa ixiob' esto tama e chinam Antioquía xe' aquetpa tama e departamento Siria

24 Pues entonces ixin numuyob' tama e lugar Pisidia, y de allí c'otoyob'
esto tama e lugar Panfilia. 25 Y cay uchecsuob' uyojroner Cawinquirar xe'
imb'utz tama e chinam Perge, y de allí ixiob' esto tama e chinam Atalia.
26 Y tama e chinam era ochoyob' tama inte' barco y ixiob' tor e ja' tua'
ac'otoyob' tama e chinam Antioquía tama e departamento Siria. Y jax
tama e chinam era tia' eb'etna ixiob' umen e ajc'upesiajob' tua' aloc'oy
taca utacarsiaj e Dios tua' uchiob' tunor e patnar xe' c'apa uchiob' era.
27 Y conda c'otoyob' tama e chinam Antioquía cay umorojse ub'ob' taca
e grupo ajc'upesiajob', y cay uyareob' tunor lo que cay uche Cadiosir
tacarob' tama uxamb'ar, y cay uchecsu cocha Cawinquirar upasi e b'ir tut
tin e majax tuob' e Israel tua' uyub'iob' ac'upseyanob' jaxirob' ub'an tama
Cawinquirar. 28 Entonces e Pablo y e Bernabé quetpob' meyra tiempo taca
e ajc'upesiajob' era tama e chinam Antioquía.

Conda umorojse ub'ob' e nuxi junta tama e chinam Jerusalem

15 1 Pues entonces tama e tiempo era ayan cora winicob' xe' tariob'
tama e departamento Judea xe' ixiob' esto tama e chinam
Antioquía. Y jaxirob' cay ucansiob' e ajc'upesiajob' yaja' que uc'ani tua'
axujra imb'ijc uq'uewerir utejromar inte' tua' uyub'i acorpesna, b'an
cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés. 2 Pero e Pablo y e Bernabé
majax b'an ub'ijnusiajob', y tamar era cay uyareob' e winicob' tua'
e departamento Judea que majax b'an war acanseyanob'. Entonces
sicb'anob' e Pablo y Bernabé taca cora hermanuob' umen e grupo
ajc'upesiajob' tama e chinam Antioquía tua' axiob' esto tama e chinam
Jerusalem tua' uyub'iob' tama tunor era taca e apostolob' y taca e nuquir
winicob' tama e grupo ajc'upesiajob' tama e chinam yaja'.
3 Entonces e grupo ajc'upesiajob' tama e chinam Antioquía uyeb'ta ixiob'
e Pablo y e Bernabé taca cora hermanuob' tua' axiob' esto tama e chinam
Jerusalem. Y tamar uxamb'arob' era cay numuyob' tama e departamento
Fenicia y tama e departamento Samaria, y war uyareob' e ajc'upesiajob'
tic taca tia' ixiob' que ayan meyra gente xe' majax tuob' e Israel xe' war
uyactob' tunor e onian b'ijnusiaj xe' tuob' ani tua' acay axanob' tama ub'ir e
Dios. Y tunor e ajc'upesiajob' war atzayob' meyra tama tunor e ojroner era.
4 Entonces conda e Pablo y e Bernabé taca e hermanuob' tua' e grupo
ajc'upesiajob' xe' turuanob' tama e chinam Antioquía c'otoyob' tama e chinam
Jerusalem ch'ajmob' umen e grupo ajc'upesiajob' yaja', y umen e apostolob',
y umen e nuquir winicob'. Entonces cay uchecsuob' tutob' tunor lo que e Dios
cay uche tamarob'. 5 Pero ayan cora winicob' xe' ajc'upesiajob' tama e Cristo
xe' tuob' e fariseob' xe' achpa wawanob' y cay ojronob' y chenob':

—Pues uc'ani tua' axujra imb'ijc uq'uewerir utejromar tunor tin e
majax tuob' e Israel tua' acorpesnob', y uc'ani tua' iwareob' que uc'ani
tua' ac'upseyanob' tut tunor lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés.
B'an chenob' e ajc'upesiajob' era xe' tuob' e fariseob'.
6 Entonces cay umorojse ub'ob' e apostolob' taca e nuquir winicob' era
tua' ub'ijnuob' jay uc'anto tua' axujra imb'ijc uq'uewerir utejromar tin
e majax tuob' e Israel. 7 Y conda c'apa ojronob' meyra tama tunor era,
achpa wawan e Pedro y cay ojron y che:
—Niwermanuox, nox era war inata que ixnix cora era e Dios usicb'en tijam
tua' inxin inware uyojroner e Dios tama e corpesiaj tut tin e majax tuob' e
Israel tua' ac'otoy unatob' cocha tua' ac'upseyanob' tama Cadiosir tua' uyub'i
acorpesnob'. 8 Y Cadiosir, xe' war unata tunor lo que ayan tama uyalma inte',
cay uwirse ub'a que war uch'ami tunor e gente era conda ixin uyajc'u Unawalir
e Dios b'an cocha cay uyajc'on non tama ucajyesnib'ir tunor era. 9 Y chequer
que e Dios machi uche aquetpa intiach uwirnarob' tin e majax tuob' e Israel, y
que cay upoqui uyalmob' umen que war ac'upseyanob' tamar jaxir, b'an cocha
cay upoqui cawalma non. 10 Y ¿tuc'a tua' war ib'ijnu tua' iwareob' que uc'ani
tua' uchiob' lo que intran tut e ajc'upesiajob' era xe' majax tuob' e Israel que
nien non y nien catata viejob'irob' machi uyub'ion cache? Y ¿tuc'a tua' war
ib'ijnu tua' iquete iwab'u e Dios tamar lo que cay uche tama e gente era? 11 Pues
non cac'upse que corpesnon umen utacarsiaj Cawinquirar Jesús, b'an cocha
jaxirob' xe' majax tuob' e Israel, che e Pedro uyare tunor e nuquir winicob' era.
12 Entonces tunor e nuquir winicob' quetpob' tz'ustaca conda acay uyub'iob' lo
que war a'rob'nob' umen e Bernabé y umen e Pablo. Y jaxirob' cay uchecsuob'
tunor lo que cay uwirob' chempa y tunor e sian milagro lo que e Dios cay uche
tamarob' conda turob' tujam e gente xe' majax tuob' e Israel. 13 Y conda c'apa
ojronob' e Bernabé y e Pablo tama tunor era, ojron e Santiago y che:
—Niwermanuox, ub'iniquen era. 14 E Simón Pedro cay uyareon tama e
tiempo conda e Dios cay uwirsion que uyajta ut motor tin e majax tuob'
e Israel ub'an, cocha cay usicb'a cora gente tujamob' tua' uyujtz'iob' ut
uc'ab'a ub'an. 15 Pues tunor era numuy b'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e
profetob' tama e onian tiempo tia' che:
16 Y otronyajrto c'ani insutpa waten, che Cawinquirar,
y c'ani unstes uyotot e David otronyajr tia' c'apa cucrema,
y c'ani insutpa injachi nimaxtac tua' aq'uec'o axanob' tama nib'ir.
17 Y tamar era meyra gente c'ani usicb'enob' xe' Iwinquiraren,
y tunor e gente xe' majax tuob' e Israel tama tunor or e rum xe'
sicb'ab'irob' nimener c'ani ac'otoy ac'upseyanob' tamaren xe' Idiosiren,
18 che Cawinquirar xe' cay uchecsu tunor era tama e onian tiempo.
B'an che tama uyojroner e Dios.
19 'Y tamar era nen inware que machi tua' caturb'a lo que meyra ub'arir
tama e gente era xe' majax tuob' e Israel xe' war uyactob' tunor e onian

b'ijnusiaj tuob' tua' axanob' tama ub'ir e Dios. 20 Nen inware que atz'acta
jay catz'ijb'a inte' carta tua' caware e gente era que machi ixto tua' uc'uxi
e wer xe' quetpa ajc'ub'ir tut inte' chamen dios, y que machix tua' asutpa
axanob' tacar e ixictac o e winicob' xe' majax tuob', y que machi ixto
tua' asutpa uc'uxi inte' arac xe' cotb'ir unuc, y machix tua' uc'uxiob'
uch'ich'er inte' arac. 21 Y war imb'ijnu que atz'acta tua' cawareob' cocha
era porque desde ixnix war achecsuna uley e Moisés tama inte' inte'
chinam tia' war achena leer tama tunor e sian sinagoga tama inte' inte'
día tua' e jiriar. B'an che e Santiago uyare tunor e nuquir winicob' era.
22 Entonces tin e apostolob' taca tin e nuquir winicob' y e inmojr gente
tama e grupo ajc'upesiajob' cay ub'ijnu usicb'ob' cora hermanuob' tujam e
grupo ajc'upesiajob' era tua' uyeb'tob' axin esto tama e chinam Antioquía
taca e Pablo y e Bernabé. Entonces usicb'ob' e Judas xe' uc'ab'a Barsabás
ub'an, y usicb'ob' e Silas tua' axiob' esto tama e chinam Antioquía. Pues e
chate' hermanuob' era nuquir winicob' tujam e inmojr ajc'upesiajob'. 23 Y
tacar e hermanuob' era uyeb'tob' ixin inte' carta xe' che:

Pues non xe' apostolon taca e nuquir winicob' y taca e ajc'upesiajob'
tara tama e chinam Jerusalem c'ani cac'ajpesox xe' ajc'upesiajox tama
Cawinquirar xe' majax tuox e Israel xe' turox tama e chinam Antioquía
y xe' turox tama e departamento Siria y xe' turox tama e departamento
Cilicia. 24 Pues c'otoyon canata que ayan cora winicob' xe' loc'oyob' tama e
lugar tara tua' axiob' esto tia' turox nox, pero matuc'a cawareob' non sino
que intaca ixiob'. Y c'otoyon canata que jaxirob' cay uchiox ib'ijnu tamar
lo que ojronob' este que quetpox nut'ur iut. Pues jaxirob' cay ucansiox
que uc'ani tua' axujra imb'ijc uq'uewerir utejromar tunor e winicob'
y que uc'ani tua' ac'apa iche tunor lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e
Moisés tua' uyub'iox ixxana tama ub'ir e Cristo. 25 Y tamar era tunoron
war cab'ijnu que uc'ani tua' casicb'a cora ajc'upesiajob' ticajam tara tua'
caweb'ta axin tua' uwarajsiox yaja'. C'ani ac'otoyob' taca e Bernabé y e
Pablo xe' inchoj utob' camener. 26 Pues e Bernabé y e Pablo cay unumse
ub'ob' meyra umen taca que war uchecsu uyojroner Cawinquirar
Jesucristo este que ayix ani conda c'anix achamesnob'. 27 Pero lo que c'ani
cache era: C'ani caweb'ta axin e Judas y e Silas tua' o'jronob' tacarox
tua' uchecsu tunor lo que cay ojronon non tara. 28 Pues imb'utz loc'oy tut
Unawalir e Dios y ticoit non ub'an que machi c'ani caturb'a lo que imb'ar
tijor nox sino que jax taca era: 29 Pues ma erer ic'uxi e wer xe' quetpa
ajc'ub'ir tut inte' chamen dios, y ma erer ic'uxi uch'ich'er inte' arac, y ma
erer ic'uxi inte' arac xe' cotb'ir unuc, y ma erer iyose ib'a taca e ixictac xe'
majax tib'a, y nien ma erer uyose ub'ob' e ixictac taca e winicob' xe' majax
tuob'. Jay ixob'ian tut tunor era war iche imb'utz tunor. Pues tara ac'apa e
ojroner. B'an utz'ijb'ob' e apostolob' tama e carta xe' uyeb'tob' ixin esto tia'
turob' e ajc'upesiajob' tama e chinam Antioquía.

30 Y tamar era eb'tana ixin e hermanuob' tua' axiob' tama uxamb'arob' esto
tama e chinam Antioquía. Y conda c'otoyob' cay umorojsiob' tunor e grupo
ajc'upesiajob' y uyajc'uob' e carta era. 31 Y e ajc'upesiajob' conda c'apa uchiob'
leer e carta era, b'utc'a uyalmob' taca inte' nuxi tzayer umen que galan loc'oy
tunor tama e carta. 32 Y e Judas y e Silas ayan uc'ampib'ir xe' ajc'unob' umen
e Dios tua' uch'amiob' inte' ojroner tua' e Dios y tua' asutpa uyare e gente
otronyajr. Y tamar uc'ampib'irob' era cay c'ampesnob' meyra umen e Dios tua'
utzayjresob' e ajc'upesiajob' y tua' ut'ab'se uyalmob'. 33 Y conda c'apa numuy
cora día conda morojseb'irob' turob', tin e tariob' tama e chinam Jerusalem
cay arenob' umen e inmojr era que chicob' taca ujiriar e Dios. Y tamar era
arob'nob' que uyub'i asutpa axiob' otronyajr tut tin e uyeb'ta ixiob'. 34 Pero e
Silas ub'ijnu que c'ani aquetpa y machi ixin. 35 Y e Pablo y e Bernabé quetpob'
tama e chinam Antioquía ub'an. Entonces jaxirob' y meyra ajcanseyajob' xe'
turob' yaja' cay ucansiob' y uchecsuob' uyojroner Cawinquirar tama meyra día.

Conda e Pablo cay loc'oy ixin tama otronte' uxamb'ar tua' uche e patnar misionero

36 Pues entonces conda numuy cora mes e Pablo cay ojron taca e
Bernabé y che:
—Inco' cawarajsic e ajc'upesiajob' xe' turob' tama tunor e sian chinam
tia' cay numuyon tua' cachecsu uyojroner Cawinquirar, c'ani inxin inwira
cocha turob' coner, che e Pablo uyare e Bernabé.
37 Pero e Bernabé cay ub'ijnu que erer uq'ueche axin e Juan xe' uc'ab'a
Marcos ub'an. 38 Pero e Pablo machi uc'ani tua' axin e Juan otronyajr cocha
jaxir uyacta upatnar e Dios tama inte' xamb'ar tacarob' conda turob' tama e
chinam Panfilia y intaca sutpa ixin tama uyotot. 39 Y e Bernabé cay ojron y che:
Pero bueno tua' axin e Juan.
Pero e Pablo che que:
Nen machi c'ani inxin taca e Juan.
Y e Bernabé che que:
Pero nen c'ani inq'ueche axin e Juan.
Pero e Pablo che:
Machi.
Entonces b'an taca quetpa que machi uyub'i uyustes ub'ob' tamar lo
que war anumuy era. Entonces e Bernabé uq'ueche ixin e Marcos xe' jax
e Juan y ixiob' tama inte' barco tor e ja' tua' axiob' esto tama e lugar
Chipre. 40 Y e Pablo usicb'a e Silas y loc'oy ixiob' tama uxamb'ar. Pero e
ajc'upesiajob' era xe' turob', conda c'anix aloc'oyob' e Pablo y e Silas, cay
uc'ajtiob' taca e Dios que utacarsiaj Cawinquirar axin aquetpa tacarob'.
41 Entonces e Pablo y e Silas numuyob' tama e departamento Siria y tama
e departamento Cilicia, war uq'uec'ojsiob' tunor e ajc'upesiajob' axin
tama inte' inte' grupo ajc'upesiajob' tia' ixiob'.

Conda e Timoteo ixin taca e Pablo y e Silas tama inte' uxamb'arob'

16 1 Entonces e Pablo y e Silas ixiob' esto tama e chinam Derbe, y
de allí ixiob' esto tama e chinam Listra. Y yaja' utajwiob' inte'
ajc'upesiaj tama Cawinquirar xe' uc'ab'a Timoteo xe' jax uyar inte' ixic xe'
tua' e Israel xe' war ac'upseyan tama Cawinquirar, pero utata e Timoteo
jax inte' winic xe' tari tama e lugar Grecia. 2 Pues tunor e ajc'upesiajob'
tama e chinam Listra y tama e chinam Iconio ojronob' que imb'utz e sitz
era. 3 Y e Pablo war uc'ani tua' uq'ueche axin e Timoteo tacarob' ub'an,
y tamar era uyare tua' axujra imb'ijc uq'uewerir utejromar tua' machi
aq'uijnesnob' tin e tuob' e Israel xe' turob' tama e lugar era. Pues tunor e
gente war unatob' que utata e Timoteo jax inte' griego. 4 Y tic taca tia' ixiob'
tama inte' inte' chinam war uyareob' tunor e ajc'upesiajob' tama e carta lo
que ajc'unob' umen e apostolob' y umen e nuquir winicob' xe' turob' tama
e chinam Jerusalem. Y war uchecsuob' tut tunor e ajc'upesiajob' axin tua'
unata ac'upseyanob' tut lo que arob'nob' umen e apostolob' xe' turob' tama
e chinam Jerusalem. 5 Y tamar era tunor e sian grupo ajc'upesiajob' tama
inte' inte' chinam war aq'uec'uob' tama uc'upesiaj tama Cawinquirar, y
meyra gente war ac'otoy ac'upseyanob' tama Cawinquirar ajq'uin ajq'uin.

Conda e Pablo uwira inte' winic tama inte' umayjut xe' tua' e lugar Macedonia

6 Entonces loc'oyob' e Pablo taca e inmojr era y cay numuyob' tama e
departamento Frigia y tama e departamento Galacia, pero machi actanob' tua'
axiob' uchecsuob' uyojroner e Dios tama e departamento Asia umen Unawalir
e Dios. 7 Y conda c'otoyob' tama e b'ir xe' ac'otoy tama e departamento Misia,
war ub'ijnuob' tua' o'choyob' yaja' tua' uchecsuob' uyojroner e Dios tama e
departamento Bitinia, pero machi actanob' tua' uchiob' umen Unawalir e
Jesús. 8 Entonces ixiob' tama uxamb'ar esto tama e departamento Misia, y de
allí ecmay ixiob' esto tama inte' chinam xe' uc'ab'a Tróas tia' erer uch'amiob'
inte' barco. 9 Y ya turu e Pablo tama e chinam Tróas era conda checta inte'
umayjut acb'ar. Y tamar umayjut cay uwira inte' winic tua' inte' departamento
xe' uc'ab'a Macedonia. Y war e winic era tut e Pablo war uc'ajti tacar y che:
"Laric esto tama e departamento Macedonia y tacrenicon tara", che e winic
xe' irna umen e Pablo tama umayjut. 10 Y conda c'apa uwira umayjut era, non
xe' war caxana tacar cay costes cab'a tua' caxin esto tama e departamento
Macedonia, porque war canata tama cawalma que war uc'ani e Dios tua' caxin
cachecsu uyojroner e Dios tama e corpesiaj tama e departamento yaja'.

Conda ixiob' e Pablo taca e Silas esto tama e chinam Filipos

11 Pues entonces t'ab'ayon tama inte' barco tama e chinam Tróas y ixion tor e
ja' esto tama inte' lugar tia' ayan e rum tuyuxin e ja', y yaja' ayan inte' chinam xe'

uc'ab'a Samotracia. Y tama otronte' día ixion tama e barco tor e ja' tua' cac'otoy
tama inte' chinam xe' uc'ab'a Neápolis. 12 Y de allí loc'oy ixion tama e b'ir tua'
cac'otoy tama e chinam Filipos que jax inte' chinam xe' chemb'ir umen e ejército
romano y xe' jax e más nuxi chinam tama tunor e lugar yaja' tama e departamento
Macedonia xe' aquetpa tama e lugar Grecia. Y quetpon cora día yaja'. 13 Y tuyejtz'er
e chinam Filipos era ayan inte' xucur, y tama inte' día tua' e jiriar loc'oyon tama e
chinam y ixion tuti' e xucur era tama inte' lugar tia' umorojse ub'ob' e gente tua'
uc'ajtiob' taca e Dios. Entonces turuanon y cay ojronon tama uyojroner e Dios tama
e corpesiaj taca cora ixictac xe' war umorojse ub'ob' tama e lugar era. 14 Y ayan
inte' ixic tama e lugar era xe' uc'ab'a Lidia xe' tari tama inte' chinam xe' uc'ab'a
Tiatira. Y jaxir uchoni e b'ujc xe' galan xe' chacchac ut. Y e ixic era war uyujtz'i ut
e Dios iraj iraj, y tamar era cay uyub'i tunor uyojroner e Pablo. Y pasc'a ut uyalma
umen Cawinquirar tua' uyub'i tunor lo que arob'na umen e Pablo. 15 Entonces
ch'ujya e ixic taca tunor ufamilia, y de allí uyub'i tua' e Pablo y e Silas y che:

—Jay nox war ib'ijnu que nen ajc'upesiajen tama Cawinquirar coner,
laric tua' ixquetpa tama niotot, che e ixic.

Y tamar era jaxir uchion quetpon tama uyotot.

16 Entonces tama inte' día conda war caxin tama e lugar tia' acay cac'ajti
taca e Dios tuti e xucur, catajwi cab'a taca inte' ijch'oc xe' chucur umen inte'
mab'amb'an mein. Y e mein era ojron taca e ijch'oc y e ijch'oc uchecsu tut
e gente lo que arob'na umen e mein. Y e ijch'oc jax inte' man xe' mamb'ir
inyajrer y war atojya meyra tumin umen upatron umen que war uchecsu tut e
gente lo que mucur tutob'. 17 Pero e ijch'oc, conda uwira e Pablo taca tunoron
xe' war caxana tacar cay xana ticapat, y cay aru taca inte' nuxi nuc y che:

—E winicob' era manob' tua' e Dios xe' Ajtichaner y jaxirob' war
uyareox cocha tua' ixcorpesna, che e ijch'oc taca inte' nuxi nuc.

18 Y b'an uche e ijch'oc ajq'uin ajq'uin y che:

—E winicob' era manob' tua' e Dios xe' Ajtichaner, che e ijch'oc. Y b'an
taca ojron taca inte' nuxi nuc iraj iraj.

Entonces e Pablo c'oyran uyub'i e nuxi nuc era, y tamar era sutpa
uwira ut e ijch'oc y uyare e mab'amb'an mein y che:

—Tama uc'ab'a e Jesucristo inwaret que loq'uen tama e ijch'oc era, che
e Pablo uyare e mab'amb'an mein.

Entonces loc'oy e mab'amb'an mein tama e ijch'oc y jaxir quetpa tz'ustaca.

19 Pero conda upatronob' e ijch'oc cay uwirob' que machi ixto uyub'i
uch'amiob' e tumin tama e ijch'oc era, cocha c'apa loc'oy e mab'amb'an mein,
q'uijnob' y ucachiob' uq'uechiob' ixin e Pablo y e Silas tut e sian ajc'amparob'
xe' turob' tama e chinam yaja'. 20 Entonces uturb'ob' tut e sian juez y uyareob':

—E winicob' era tuob' e lugar Israel, y jaxirob' war utijresob' tunor
cachinam tara este que c'anix upucujcse ub'ob' tunor e gente. 21 Y war
ucansiob' uchiob' lo que majax b'an cocha uyub'ion cache non xe' turon
yeb'ar e ley romano, che e winicob' era xe' upatronob' e ijch'oc.

22 Entonces achpob' tunor e gente upater e Pablo y e Silas, y e sian
ajc'amparob' uyareob' tua' aloq'uesna ub'ujcob' y tua' ajajtz'ob' taca e te'. 23 Y
conda c'apa uwatz'iob' meyra, uq'uechiob' ixin tua' uyosiob' macuir e cárcel y
uyareob' e ajcojc cárcel tua' ucojcob'. 24 Entonces conda e ajcojc cárcel uch'ami
e orden era, uyosiob' e Pablo y e Silas tama e lugar más macu tama e cárcel era,
y de allí e ajcojc cárcel ucachiob' uyoc taca e te' xe' ayan uch'enar tia' uwajpi
acachpa unuc uyoc, y ya quetpob' e Pablo y e Silas macuir e cárcel cocha era.
25 Y tama uyuxin e acb'ar ya turob' e Pablo y e Silas macuir e cárcel
y war uc'ajtiob' taca e Dios y war ac'aywiob' tama e Dios, y tin e turob'
macuir e cárcel war uyub'iob' tunor era ub'an. 26 Y wacchetaca checta inte'
nuxi yujcb'ar y cay chincha e tun xe' turu macuir e rum, y conda uwirob',
pasc'a ut tunor e puerta tama e cárcel. Y tunor e te' xe' cacharob' ani tamar
witc'a tama uyocob', y e cadena xe' cacharob' ani tin e turob' tama e cárcel
b'antz'ob'. 27 Entonces e ajcojc cárcel b'ixc'a achpa wawan y cay uwira que
pasc'a ut tunor e puerta tama e cárcel y cay ub'ijnu que c'apa loc'oy ajniob'
tunor e gente xe' turob' ani macuir e cárcel. Entonces ulocse umachit tupat
y uwab'u tama unac tua' uchamse ub'a jaxir. 28 Pero e Pablo xe' war uwira
tunor era a'ru taca inte' nuxi nuc y uyare e ajcojc cárcel y che:

—Ira achamse ab'a, ya turon tunoron, che e Pablo.

29 Entonces e ajcojc cárcel uyare ataresna inte' c'ajc, y ajner ochoy
macuir e cárcel tua' uwira tuc'a numuy, y war achincha y uyacta ub'a
cotuan tuyoc e Pablo y e Silas. 30 Y wacchetaca ulocse e Pablo y Silas patir
e cárcel y cay uyub'i tuob' y che:

—Niwinquirox, ¿tuc'a uc'ani tua' inche tua' incorpesna? che e ajcojc cárcel era.

31 Y jaxirob' uyare e ajcojc cárcel y che:

—C'upseyanen tama Cawinquirar Jesús y c'ani icorpesna net taca
tunor tin e aturuanob' tama o'tot, che e Pablo y e Silas.

32 Entonces ixiob' esto tama uyotot e ajcojc cárcel y cay uyareob' tunor
tin e aturuanob' tama uyotot tunor uyojroner e Dios tama e corpesiaj.
33 Entonces e ajcojc cárcel motor que incsib'anto cay upoqui tunor tia'
witc'a upat e Pablo y e Silas tia' jajtz'ob', y de allí jaxir taca e inmojr
ufamilia ixin tua' ach'ujyob' tunorob'. 34 Y de allí sutpa ixiob' tama uyotot
e ajcojc cárcel otronyajr tua' uwese e Pablo y e Silas. Y tunor ufamilia e
ajcojc cárcel war atzayob' meyra umen que cay c'upseyanob' tama e Dios
tama e acb'ar era.

35 Y conda sacojpa tama e día era e Pablo y e Silas ya turob' tama e
cárcel otronyajr. Y e juez taca e sian ajc'amparob' uyeb'tob' ixin cora
policía taca inte' orden tua' ulocsiob' e Pablo y e Silas tama e cárcel.
36 Entonces e ajcojc cárcel uyare e Pablo y che:

—Ajc'unen inte' orden umen e sian juez tua' inwactox ixloc'oy.
Entonces erer ixixin tz'ustaca, che e ajcojc cárcel.

37 Pero e Pablo uyare e policía era y che:

—Non era ciudadanuon tua' e Roma, y nox ixiox iwatz'ion tut tunor e gente tara tama e chinam, y machi chenon juzgar tut inte' juez, sino que intaca iwatz'ion, y de allí iyosion esto tama e cárcel. Y era ¿war ca ib'ijnu tua' ilocsion tama e cárcel tz'ustaca? Machi. Uc'ani tua' ayopob' e nuquir ajc'amparob' jaxob' taca tua' ulocsion tama e cárcel era, che e Pablo.
38 Entonces sutpa ixiob' e policía tut e sian juez, y cay uyareob' que e Pablo y Silas ciudadanuob' tama e Roma. Entonces cay b'actob' meyra e sian juez conda uyub'iob' tunor era. 39 Entonces e sian juez ixiob' tama e cárcel tua' usisijresob' e Pablo y e Silas. Entonces ulocsiob' tama e cárcel y cay uc'ajtiob' tuob' tua' aloc'oyob' tama e chinam era. 40 Entonces loc'oyob' tama e cárcel, y de allí ixiob' esto tama uyotot e Lidia, y de allí ixin uwirob' tunor e ajc'upesiajob' y cay ut'ab'se uyalmob' tama Cawinquirar, y de allí loc'oy ixiob' esto tama e chinam era.

Conda tunor e gente cay q'uijnob' tama e chinam Tesalónica

17 1 Pues entonces tama uxamb'ar e Pablo y e Silas ixiob' tama inte' chinam xe' uc'ab'a Anfípolis, y de allí ixiob' tama inte' chinam xe' uc'ab'a Apolonia, y de allí ixiob' tama inte' chinam xe' uc'ab'a Tesalónica. Y yaja' ayan inte' sinagoga tua' e gente xe' tuob' e Israel. 2 Y e Pablo uche b'an cocha acay uche iraj iraj y ixin tama inte' sinagoga tama e día tua' e jiriar. Y quetpob' taca e gente era tres semana tua' acanseyan tamar Cawinquirar. 3 Y war uchecsu lo que ayan tama uyojroner e Dios tia' che que e Cristo uc'ani tua' unumse ub'a meyra y uc'ani tua' achamesna, pero que nacpat era uc'ani tua' asutpa ab'ixc'a tujam e chamenob'. Y e Pablo uyare e gente tama e sinagoga era y che:
—Jax e Jesús era xe' war inwareox tamar, que jaxir jax e Cristo xe' arob'na umen e Dios ixnix que quetpa tua' watar, che e Pablo.
4 Entonces cay c'upseyanob' tama Cawinquirar cora gente tua' e Israel, y jaxirob' cay umorojse ub'ob' taca e Pablo y e Silas. Y ayan otronte' grupo gente xe' griego xe' majax tuob' e Israel pero xe' war uyujtz'iob' ut e Dios. Y jaxirob' cay c'upseyanob' tama Cawinquirar ub'an. Y ayan cora nuquir ixictac ub'an xe' cay c'upseyanob' tama Cawinquirar. 5 Pero ayan cora gente xe' tuob' e Israel xe' machi c'upseyanob' tama Cawinquirar xe' q'uijnob' tamar taca que tunor e gente era machi ixto war axanob' tacarob'. Entonces cay usicb'ob' cora winicob' xe' mab'amb'an uwirnarob' y cay umorojsiob' tama e calle tua' upucujcsiob' e gente tama e chinam era y tua' uch'ijrse e q'uijnar tic taca. Entonces e sian winicob' era xe' war aq'uijnob' ixiob' tama uyotot e Jasón tua' usicb'ob' e Pablo y e Silas porque c'ani ulocsiob' macuir e otot era tua' uyajc'uob'. 6 Pero machi utajwiob' e Pablo y e Silas y tamar era ujajpiob' e Jasón y uquerejb'ob' ixin tut e nuquir ajc'amparob'. Y ayanto más ajc'upesiajob' xe' uq'uechiob' ixin tut e nuquir ajc'amparob' tama e chinam era ub'an. Y cay ojronob' taca inte' nuxi nuc y chenob':
—Jax e winicob' era xe' war ut'ab'siob' e q'uijnar tic taca tama tunor or e rum, y coner tariob' esto tara ub'an. 7 Y e Jasón era war uyajc'u uyotot tua'

aquetpob' tamar y tua' awiob' tamar. Y tunor e gente era war uchiob' lo que majax b'an cocha uc'ani uley e rey romano, sino que war uyareob' e gente axin que ayan otronte' rey xe' jax inte' winic xe' uc'ab'a Jesús, xe' ojronob' taca inte' nuxi nuc tunor e sian winicob' era xe' mab'amb'an uwirnarob'.
8 Entonces conda uyub'iob' tunor era tin e ajc'amparob' tama e chinam
era cay upucujcse ub'ob' taca tunor e gente xe' turob' tama e calle. 9 Pero
e Jasón y e inmojr xe' turob' tacar arob'nob' umen e ajc'amparob' que
uc'ani tua' utoyob' inte' multa. Entonces utoyob' y de allí actanob' loc'oy.

Conda ixiob' e Pablo y e Silas esto tama e chinam Berea

10 Pues entonces e ajc'upesiajob' uyareob' e Pablo y e Silas que uc'ani
tua' aloc'oyob' wacchetaca tama e chinam Tesalónica era. Entonces conda
acb'are loc'oyob' tama e chinam era, y ixiob' esto tama e chinam Berea. Y
conda c'otoyob' tama e chinam era ixiob' tama e sinagoga tua' e gente tua'
e Israel. 11 Pero e gente tua' e Israel era más pasar ujorob' que tin e turob'
tama e chinam Tesalónica, porque jaxirob' war uyub'iob' tunor lo que
war che e Pablo, y ajq'uin ajq'uin war usicb'ob' tama uyojroner e Dios tua'
uwirob' jay b'an cocha war a'rob'nob' umen e Pablo. 12 Y tamar era meyra
gente tua' e Israel cay c'upseyanob' tama Cawinquirar. Y cay c'upseyanob'
ub'an cora nuquir winicob' y cora nuquir ixictac xe' griego xe' majax
tuob' e Israel. 13 Pero conda e gente tua' e Israel xe' turob' tama e chinam
Tesalónica c'otoy unatob' que ixin e Pablo esto tama e chinam Berea y
que war uchecsu uyojroner e Dios tama e lugar yaja', ixiob' ub'an y cay
uwirob' cocha tua' uch'ijsiob' e q'uijnar este que cay upucujcsiob' tunor e
gente tama e chinam yaja'. 14 Pero conda e ajc'upesiajob' cay uwirob' tunor
era, wacchetaca uyareob' e Pablo tua' aloc'oy axin esto tama e costa yaja'.
Pero quetpob' e Silas y e Timoteo tama e chinam Berea era. 15 Y ayan tin
e tuob' e chinam Berea xe' cay xanob' taca e Pablo ub'an tua' uq'uechiob'
axin esto tama e chinam Atenas. Y de allí tin e tuob' e chinam Berea sutpa
ixiob' esto tama uchinam otronyajr, pero e Pablo uyeb'ta ixin inte' ojroner
tacarob' tua' watar e Silas y e Timoteo wacchetaca esto tama e chinam
Atenas porque jaxir war uc'ani utacarsiajob'.

Conda turu e Pablo tama e chinam Atenas

16 Pues entonces cocha e Pablo war ucojco uc'oter e Silas y e Timoteo
tama e chinam Atenas era, jaxir war ac'oyran cora uwira e sian chamen
dios lo que ayan tic taca tama tunor e chinam era. 17 Y tamar era war
uchecsu uyojroner e Dios tama e sinagoga taca e gente xe' tuob' e Israel
y taca e inmojr gente xe' majax tuob' e Israel pero xe' war uyujtz'iob' ut e
Dios. Y ajq'uin ajq'uin jaxir war axin tama e plaza tua' uyare e gente xe'
utajwi yaja' tamar Cawinquirar. 18 Y tama e plaza era ayan cora winicob'
xe' ajcanuarob' tua' e canseyaj xe' uc'ab'a: “Epicúreos”, y ayan otro

inmojr winicob' xe' ajcanuarob' tua' e canseyaj xe' uc'ab'a: “Estoicos”, y jaxirob' cay ojronob' taca e Pablo. Y ayan tin e ojronob' y che:

—¿Tuc'a tua' uyareon e winic era otronyajr xe' matuc'a uc'ampib'ir? che cora winicob' era.

Y ayan tin e ojronob' y che:

—Pues nen imb'ijnu que jaxir war o'jron tama cora dios xe' ajnajtir, che e inmojr winicob' era.

Pues b'an ojronob' umen que e Pablo war uchecsu uyojroner e Dios tama e corpesiaj y war uchecsu cocha sutpa b'ixc'a e Jesús tujam e chamenob'. 19 Entonces uq'uechiob' ixin e Pablo esto tama inte' lugar xe' uc'ab'a Areópago tia' acay umorojse ub'ob' inte' grupo winicob', y cay uyub'iob' tua' e Pablo y chenob':

—¿O erer ca canata tuc'a e canseyaj era xe' ma tia' coyb'i xe' cay achecsu ticoit non sajmi? 20 Pues war awareon meyra canseyaj que intiach uyub'nar ticoit, y non era c'ani canata tuc'a war che tunor era, che e winicob' era.

21 Pues tunor e winicob' tama e chinam Atenas taca tin e ajnajtirob' xe' turuanob' tama e chinam era machi apatnob', sino que intaca umorojse ub'ob' tua' uchecsu inte' canseyaj y tua' uyub'iob' inte' b'ijnusiaj xe' ma tia' uyub'iob'.

22 Entonces achpa wawan e Pablo tujam e winicob' tama e lugar Areópago era y cay uyareob' y che:

—Winicox xe' tuox e chinam Atenas, nen war inwira tama ichinam era que nox war ic'ani meyra e sian diosob'. 23 Porque nen conda cay xanen tama e chinam era cay inwira tia' acay uyujtz'iob' ut e sian chamen dios. Pero cay inwira ub'an que ayan inte' altar tia' ch'ar tz'ijb'ab'ir e ojroner xe' che: “Tua' e Dios xe' machi canata chi era”, y jax e Dios era xe' war iyujtz'i ut motor que machi war inata chi e Dios era, pero jax jaxir xe' c'ani inwareox era tamar.

24 ’Pues e Dios xe' uche tunor or e rum y tunor lo que ayan tamar jax jaxir xe' ajyum tama tunor ut e q'uin y tama tunor or e rum. Pero jaxir machi turuan tama inte' otot xe' chemb'ir umen e winicob'. 25 Y e Dios era xe' war inwareox tamar machi uc'ani tua' ac'otoy e winicob' tua' utacre tama tunor lo que uc'ani sino que jaxir jax xe' uyajc'on cacuxtar y jax jaxir xe' uyajc'on e ic'ar xe' camusijc'a tamar, y jax jaxir xe' uyajc'on tunor lo que uc'ani inte'.

26 ’Y jax e Dios era xe' uche tunor uch'ajnar e winicob' axin tama tunor or e rum tua' inte' taca winic xe' chena umener tama ucajyesnib'ir or e rum era. Y de allí uyare e winicob' tua' aturuanob' tama tunor or e rum tama inte' inte' chinam, y jaxir uyare tia' tua' aquetpob' tunor e sian chinamob', y uyare tuc'a tiempo tua' aquetpob' e chinamob' era tor e rum ub'an. 27 Y uche cocha era tua' uchion cab'ijnu ani non que uc'ani tua' casicb'a e Dios umen taca que capojro caxin este que catajwi chi e Dios era. Pues e Dios era majax innajt turu ticoit non xe' inte' intion tara, y tamar era erer canata que e Dios erer atajwina camener. 28 Porque tamar Cadiosir b'ixiron y canijqui y turon, b'an cocha che inte' xe' unata uche inte' ojroner xe' che: ‘Non ub'an umaxtacon e Dios’, che inte' cocha era. 29 Y cocha

non umaxtacon e Dios machi uwajpi tua' cab'ijnu que e Dios b'an ani cocha inte'
tun o lo que chena taca e oro o taca e plata xe' chempa umen inte' winic b'an
cocha ub'ijnu uche. 30 Pues tama e tiempo xe' numuy e Dios intaca uwira lo que
cay uchiob' e winicob' cocha machi unatob' chi e Dios xe' b'ixir, y tamar era
cay uyujtz'iob' ut e sian chamen dios. Pero coner e Dios war uyare tunor e gente
tama tunor or e rum que uc'ani tua' uyactob' tunor umab'amb'anirob'. 31 Porque
Cadiosir uturb'a inte' día conda c'ani watar tua' ub'ijnu uwira tunor e gente tama
tunor or e rum tua' uwira jay bueno o jay majax bueno lo que cay uchiob'. Y jaxir
erach conda uche tunor era. Y ayan inte' winic xe' erach xe' sicb'ab'ir umen e Dios
xe' c'ani watar tua' uwira tama inte' intion. Y e Dios ixin uchecsu chi e winic era
umen que ixin usuti ub'ixq'ues tujam e chamenob'. B'an che e Pablo uyare tunor e
winicob' tama e lugar xe' uc'ab'a Areópago.

32 Entonces conda uyub'iob' tunor e b'ijnusiaj era que axin asutpa ab'ixc'a e
gente tujam e chamenob', ayan tin e intaca atzeniob'. Pero ayan tin e ojron y che:

—C'ani coyb'i iyojron tamar era otronyajr, che e winicob' era.

33 Entonces loc'oy e Pablo tama e lugar era tia' morojseb'irob' ani. 34 Pero ayanto
cora gente xe' ixiob' tupat e Pablo xe' cay c'upseyanob' tama Cawinquirar. Y tujam
e gente era xe' cay c'upseyanob' tama Cawinquirar ayan inte' winic xe' uc'ab'a
Dionisio xe' tua' e grupo xe' umorojse ub'ob' tama e lugar Areópago. Y ayan inte'
ixic xe' uc'ab'a Dámaris xe' cay c'upseyan tama Cawinquirar tama e día era ub'an,
y ayanto más xe' cay c'upseyanob' tama Cawinquirar tama e día era.

Conda turu e Pablo tama e chinam Corinto

18 1 Pues entonces conda c'apa loc'oy tama e chinam Atenas, e Pablo
ixin esto tama e chinam Corinto. 2 Y tama e chinam era cay utajwi
ub'a taca inte' winic xe' uc'ab'a Aquila xe' jax inte' winic tua' e Israel ub'an xe'
tari tama e lugar xe' uc'ab'a Ponto. Pues jaxir taca uwixcar xe' uc'ab'a Priscila
wartocto ayopa tama e lugar Italia tia' loc'oyob' umen que arob'na umen
e Emperador Claudio que tunor e gente tua' e Israel uc'ani tua' aloc'oyob'
tama e chinam Roma. Y era ixin e Pablo tua' uwarajsiob'. 3 Y cocha jaxir b'an
upatnar cocha e Aquila y uwixcar, e Pablo quetpa tacarob' tama uyotot cocha
jaxirob' ajcheyaj rancho xe' chemb'ir taca e b'ujc. 4 Y tama inte' inte' día tua'
e jiriar e Pablo war axin tama e sinagoga. Y jaxir war uturb'a ub'a tua' uche
uc'upsiob' e gente era que e Jesús jax Uyunen e Dios. Y ayan tin e tuob' e
Israel y ayan tin e majax tuob' e Israel xe' cay c'upseyanob' tama Cawinquirar.

5 Entonces conda e Silas y e Timoteo yopob' tama e departamento
Macedonia c'otoyob' tama e chinam Corinto. Y yaja' utajwiob' e Pablo
que jaxir c'apa uyacta upatnar y que era war uchecsu uyojroner e Dios tut
e gente tua' e Israel y que war uyareob' que e Jesús jax e Cristo xe' jax xe'
war ucojcob' uyopar. 6 Pero e gente tua' e Israel q'uijnob' y cay uc'ayob' e
Pablo. Y tamar era jaxir cay utijti ub'ujc tutob' tua' uwirsiob' que majax
bueno lo que war uchiob'. Entonces ojron e Pablo y che:

—Jay nox ixixin tama e c'ajc mix jax tanijor nen tua' ac'axi. Nen inwareoxix tunor uyojroner e Dios, pero nox machi ic'ani. Y tamar era coner c'ani inxin inchecsu uyojroner e Dios tamar taca e gente xe' majax tuob' e Israel, che e Pablo.

7 Entonces loc'oy e Pablo tama e sinagoga y ixin tama inte' otot xe' war tuyejtz'er e sinagoga era. Pues e otot era tua' inte' winic xe' uc'ab'a Ticio Justo xe' jax inte' winic xe' uyujtz'i ut e Dios. 8 Y ayan inte' winic xe' uc'ab'a Crispo xe' jax uwinquir e sinagoga yaja'. Y jaxir taca tunor ufamilia cay c'upseyanob' tama Cawinquirar. Y ayanto meyra gente tama e chinam Corinto era xe' conda uyub'iob' uyojroner e Dios cay c'upseyanob' tama e Cristo y ixin ch'ujyob' tunorob'. 9 Entonces tama inte' acb'ar ojron Cawinquirar taca e Pablo tama inte' umayjut y che:

—Ira ib'acta. Arenob' niwojroner y ira ich'encab'a. 10 Porque nen turen tacaret, y mamajchi tua' upijch'iet tua' uyob'iet. Pues ayan meyra gente tama e chinam era xe' uc'anto tua' ac'upseyanob' tamaren. B'an che e Dios uyare e Pablo tama inte' umayjut.

11 Y tamar era e Pablo quetpa tama e chinam Corinto era tama inte' año y medio, war ucanse e gente tama uyojroner e Dios.

12 Pues entonces tama inte' tiempo era conda war ac'otori inte' gobernador xe' uc'ab'a Galión tama e departamento Acaya, cay q'uijnob' e gente xe' tuob' e Israel upater e Pablo. Entonces uq'uechiob' ixin e Pablo tut inte' tribunal tua' utuch'iob' tut e gobernador era. 13 Y uyareob' e gobernador y chenob':

—E winic era war axana y war uc'aye e gente axin que uc'ani ani tua' uyujtz'iob' ut e Dios, pero majax b'an cocha uc'ani e ley. B'an ojronob' e gente tua' e Israel era tut e gobernador Galión.

14 Y e Pablo c'anix ani o'jron conda cay ojron e Galión y uyare e gente tua' e Israel era y che:

—Jay inata ani que ayan lo que war uche e winic era, nen era uc'ani tua' umb'i lo que war ani iwaren upater. 15 Pero nox era war ixq'uecran tamar ucanseyaj e winic era tama inte' ojroner y tama inte' c'ab'a que mix jax b'an cocha nox ani war ic'ani tama iley tib'a. B'ijnunic nox entonces tuc'a c'ani iche tama tunor era, porque nen machi c'ani onse nib'a tama tunor era, xe' ojron e Galión uyare e gente xe' tuob' e Israel era.

16 Y tamar era tzacarnob' loc'oyob' tunorob' patir e tribunal. 17 Entonces tunor e gente xe' griego xe' turob' yaja' xe' majax tuob' e Israel ixin uchuquiob' e Sóstenes xe' jax uwinquir e sinagoga, y cay uwatz'iob' y cay uyajc'uob' meyra tut e gobernador, pero e Galión uche ub'a que machi uwira tuc'a war uchiob'.

Conda e Pablo sutpa ixin tama e chinam Antioquía y conda cay loc'oy ixin uxyajr tua' uche e patnar misionero

18 Entonces e Pablo quetpato tama e chinam Corinto meyra día. Pero conda c'otoy e hora tua' aloc'oy cay ojron taca tunor e ajc'upesiajob' que axix era. Entonces loc'oyob' e Pablo taca e Priscila y e Aquila, y ixiob' esto

tama e chinam Cencrea tia' e Pablo cay uyare tua' asujsa ujor tua' ac'apa
uche lo que jaxir cay uyare que b'an tua' uche tama e tiempo era. Y nacpat
era ixin t'ab'ayob' tama inte' nuxi barco tua' ac'otoyob' tama e lugar Siria.
19 Entonces c'otoyob' tama e chinam Éfeso tia' e Pablo uyacta e Priscila y
e Aquila. Y de allí e Pablo ixin tama inte' sinagoga tua' o'jron taca e gente
xe' tuob' e Israel xe' war umorojse ub'ob' yaja'. 20 Y jaxirob' cay upejcob'
e Pablo tua' aquetpa más tiempo tacarob', pero jaxir che que machi axin
uyub'i era. 21 Entonces e Pablo cay uyare e ajc'upesiajob' que axix era y che:
—Pues nen uc'ani tua' inturuan tama inte' nojq'uin xe' watar rajxa
era tama e chinam Jerusalem, pero conda ac'apa e nojq'uin era, jay b'an
uc'ani e Dios, c'ani insutpa waten tua' inwarajsiox otronyajr. B'an che e
Pablo uyare e gente tama e sinagoga era xe' turu tama e chinam Éfeso.
Y tamar era t'ab'ay tama e barco y loc'oy tama e chinam Éfeso. 22 Y
conda c'otoy e barco tama e chinam Cesarea, ecmay e Pablo y ujajpi e b'ir
y ixin esto tama e chinam Jerusalem. Y conda c'otoy cay upejca tunor
tin e turob' tama e grupo ajc'upesiajob' yaja', y de allí sutpa ecmay ixin
esto tama e chinam Antioquía. 23 Pero e Pablo machi quetpa meyra día
tama e chinam Antioquía era, sino que loc'oy otronyajr y ixin esto tama
e departamento Galacia y esto tama e departamento Frigia tua' uwarajse
tunor e ajc'upesiajob' yaja' y tua' uq'uec'ojse uyalmob'.

Conda e Apolos war uchecsu uyojroner e Dios tama e chinam Éfeso

24 Pues ayan inte' winic xe' tua' e Israel xe' uc'ab'a Apolos xe' tari tama e
chinam Alejandría xe' c'otoy tama e chinam Éfeso. Y jaxir war unata cocha
tua' uchecsu uyojroner e Dios y war unata tunor lo que ayan tamar. 25 Pues
jaxir canseb'ir tama ub'ir Cawinquirar, y war uchecsu uyojroner Cawinquirar
taca tunor uyalma. Y erach tunor lo que war uchecsu tama e Jesús motor que
jax taca uch'uymar e Juan xe' ajch'uymar uch'ami. 26 Y jaxir machi b'acta tua'
acanseyan tut tunor e gente tama e sinagoga yaja'. Y ya turob' e Priscila y e
Aquila ub'an war uyub'iob' tunor lo que war a'rob'na umen e Apolos. Y tamar
era uq'uechiob' ixin e Apolos ub'ajner tua' ucansiob' más nojta tama ub'ir e
Dios. 27 Entonces e Apolos cay ub'ijnu que c'ani axin esto tama e departamento
Acaya. Entonces e ajc'upesiajob' xe' turob' tama e chinam Éfeso era cay
ub'ijnuob' que c'ani utacriob' e Apolos, y tamar era utz'ijb'ob' inte' carta
tama e ajc'upesiajob' xe' turob' tama e departamento Acaya tua' uyareob'
tua' uch'amiob' bien e Apolos. Y tamar era conda c'otoy e Apolos tama e
departamento Acaya cay utacre meyra tunor tin e cay c'upseyanob' tama e
Jesús taca utacarsiaj e Dios. 28 Pero e gente xe' tuob' e Israel war acanseyanob'
lo que majax erach. Y tamar era e Apolos cay uchectes tunor lo que erach
tama uyojroner e Dios tutob' taca inte' nuxi b'ijnusiaj este que motor tin e
machi uc'ani machi uyub'iob' tua' umuquiob' tunor era. Y war uwirsiob' que e
Jesús jax e Cristo que e gente xe' tuob' e Israel war ucojcob' tua' watar.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

Conda turu e Pablo tama e chinam Éfeso

19 1 Pues entonces conda turuto e Apolos tama e chinam Corinto tama
e departamento Acaya, e Pablo war axana tama e departamento
Asia tia' ayan meyra witzir tua' ac'otoy tama e chinam Éfeso. Y conda c'otoy
utajwi ub'a taca cora winicob' xe' war ac'upseyanob' tamar lo que cansenob'
umen e Juan xe' ajch'uymar. 2 Entonces e Pablo uyub'i tuob' y che:
—¿Ich'ami ca Unawalir e Dios conda cay c'upseyanox tama e canseyaj
era? che e Pablo.
Y jaxirob' uyareob' e Pablo y che:
—Machi. Non ma tia' coyb'i jay ayan inte' Unawalir e Dios, chenob' e
winicob' era.
3 Entonces e Pablo uyub'i tuob' otronyajr y che:
—Y conda ch'ujyox taca e ja', ¿tuc'a ch'uymar ich'ami? che e Pablo.
Y jaxirob' chenob':
—Pues non ch'uyb'iron umen e Juan xe' ajch'uymar, chenob'.
4 Y che e Pablo:
—E ch'uymar lo que uche e Juan xe' ajch'uymar jax taca tua' tin e war ub'ijnu
tua' uyactob' e mab'amb'anir. Jaxir war ucanse e gente tua' e Israel que uc'ani
tua' ac'upseyanob' tamar jaxir xe' quetpa tua' watar xe' jax e Jesús, che e Pablo.
5 Entonces conda e gente era c'apa uyub'iob' tunor uyojroner e Pablo,
ixiob' tunorob' tua' ach'ujyob' taca e ja' otronyajr, pero tama uc'ab'a
Cawinquirar Jesús. 6 Y conda e Pablo uc'atb'u uc'ab' tama ujorob', yopa
Unawalir e Dios tamarob', y cay ojronob' tama inte' inte' ojroner xe'
majax tuob'ach. Y de allí cay uch'amiob' cora ojroner tua' e Dios xe' sutpa
uchecsuob' tut e inmojr era. 7 Y xe' ch'ujyob' ayanob' doce winicob'.
8 Entonces quetpa e Pablo tama e chinam Éfeso era tama uxte' mes, y war
axin tama e sinagoga tama inte' inte' día tua' e jiriar y war uturb'a ub'a tua' uche
ac'upseyanob' tama uchinam e Dios tunor e gente tama e sinagoga era. Y meyra
gente cay uch'amiob' ucanseyaj. 9 Pero ayan ub'an cora winicob' xe' cay uq'uec'ojse
uyalmob' upater lo que war acansenob' umen e Pablo xe' machi c'upseyanob'. Y
tamar era cay ojronob' upater ub'ir Cawinquirar tut tunor e gente tama e sinagoga.
Entonces e Pablo uyacta e sinagoga y uq'ueche ixin tunor tin e cay c'upseyanob'
tama e Jesús y ixiob' esto tama inte' escuela xe' tua' inte' ajcanseyaj xe' uc'ab'a
Tirano. Y yaja' cay canseyan ajq'uin ajq'uin. 10 Y b'an uche e Pablo tama chate'
año, y tamar era c'otoy uyub'iob' uyojroner Cawinquirar tunor tin e turob' tama e
departamento Asia, motor tin e tuob' e Israel y motor tin e majax tuob' e Israel. 11 Y
e Dios cay uc'ampes e Pablo tua' uche e sian milagro tujam e gente era. 12 Y ayan
meyra sian milagro xe' war achena umen e Pablo que jay ajrer taca aq'uejcha axin
inte' ub'ujc e Pablo o inte' payuj tua' xe' pijchb'ir umener entonces uche atz'acpa tin
e ajmuacob'. Y tunor tin e ayan e mab'amb'an mein tama uyalma ac'apa aloq'uesna
conda jajya e b'ujc o e payuj cocha era tama ujorob' umen e gente.

13 Pero ayan cora winicob' xe' tuob' e Israel xe' war axanob' xe'
war uturb'a ub'ob' tua' uyajnesob' axin e mab'amb'an meinob' lo que
ayan tama e gente. Y jaxirob' cay ub'ijnuob' tua' uc'ampesob' uc'ab'a
Cawinquirar Jesús tua' uyajnesob' e mab'amb'an meinob'. Entonces lo que
uchiob' cay uyareob' e mab'amb'an mein y che:
—Cawareox tama uc'ab'a e Jesús xe' war uchecsu e Pablo que loq'uenic quiquic
era. B'an cay uyareob' e mab'amb'an mein e winicob' xe' tuob' e Israel era.
14 Y ayan inte' winic tua' e Israel xe' uc'ab'a Esceva xe' jax inte'
uwinquir e inmojr sacerdotiob', xe' ayan siete ut uyunenob'. 15 Y b'an
cay uchiob' jaxirob', war uc'ampes uc'ab'a e Jesús tua' uyajnesob' e
mab'amb'an meinob'. Entonces conda cay ojronob' cocha era tut inte'
mab'amb'an mein, sutpa ojron e mab'amb'an mein era tutob' y che:
—Pues e Jesús war innata, y war innata chi e Pablo. Pero nox, ¿chiox
nox? che e mab'amb'an mein uyare e siete uyunenob' e Esceva era.
16 Y tamar era e winic xe' chucur umen e mab'amb'an mein tob'oy tujorob'
e siete winicob' era y cay tz'ojyi taca inte' q'uijnar nojta y q'uec'o meyra
tua' ucucru tunor e winicob' era este que yob'ornob' y war aloc'oy e ch'ich
tutob' y c'apa loq'uesna tunor ub'ujcob' umener, y loc'oy ajniob' tama e otot
era pispis tunorob'. 17 Y ixin tic taca e ojroner tamar lo que numuy taca e
winicob' era tama tunor e chinam Éfeso. Y tunor e gente xe' tuob' e Israel
taca e gente xe' majax tuob' e Israel b'actob' conda cay uyub'iob' e ojroner
era y cay ojronob' meyra lo que galan tamar uc'ab'a Cawinquirar Jesús.
18 Y ayan meyra gente xe' cay c'upseyanob' tama Cawinquirar Jesucristo.
Y jaxirob' yopob' tut e Pablo y cay uchecsuob' tunor e mab'amb'anir lo
que cay uchiob' ixnix. 19 Y ayan meyra gente xe' ajniromob' ani y xe'
ajb'axob' ani xe' cay utaresob' e sian jun lo que uc'ampesob' ani tama tunor
upatnarob' y cay uputob' tut tunor e gente. Y conda cay utziquiob' cob'a
atujri tunor e sian jun era jay axin ani umaniob' otronyajr, axin atujri lo que
erer atojya inte' man tama inte' tiempo de veintisiete año. 20 Y tamar era
q'uec'o meyra e ajc'upesiajob' tua' axin uchecsuob' uyojroner Cawinquirar
tut e gente. Y cay c'upseyanob' meyra gente tama uyojroner Cawinquirar.
21 Entonces conda c'apa uche tunor era, e Pablo cay ub'ijnu tua' axin
uwarajse e ajc'upesiajob' xe' turob' tama e departamento Macedonia y xe'
turob' tama e departamento Acaya. Y de allí c'ani asutpa axin tama e chinam
Jerusalem otronyajr. Y de allí war ub'ijnu tua' axin esto tama e chinam
Roma. 22 Entonces e Pablo uyeb'ta ixin chate' ajtacarsiaj tua' xe' jax e Timoteo
y e Erasto tua' axiob' esto tama e departamento Macedonia, porque jaxir
warto uc'ani tua' aquetpa cora día tama e departamento Asia era.

Conda q'uijnob' e sian gente tama e chinam Éfeso

23 Pues entonces tama e tiempo era checta inte' nuxi q'uijnar upater
uyojroner Cawinquirar. 24 Pues ayan inte' winic xe' uc'ab'a Demetrio xe' jax

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

inte' ajcheyaj chamen dios taca e plata xe' war uche cora b'iq'uit otot xe' lar
uwirnar cocha e otot tia' war e chamen dios xe' uc'ab'a Diana. Y jaxir war
uch'ami meyra tumin tama e patnar era. 25 Entonces jaxir cay umorojse
tunor e inmojr ajcheyaj chamen dios taca e plata y cay uyare e inmojr y che:
—Winicox, nox era war inata que tama capatnar taca e plata war cach'ami
meyra tumin. 26 Pero nox war iwira y war iyub'i lo que war uche e Pablo que
iraj iraj war axana war uyare tunor e gente que inte' dios xe' chemb'ir umen
e winicob' majax dios, y warix uche uc'upsiob' e gente axin. Y majax jax
taca tara tama e chinam Éfeso war uche cocha era, sino que tama tunor or e
departamento Asia era ub'an. 27 Y tunor era imb'ac'ajr uwirnar porque b'ajc'at
axin asatpa tunor capatnar, y majax jax taca era sino que b'ajc'at axin asatpa
tunor utemploir e nuxi diosa xe' uc'ab'a Diana, y este que watar o'jron e gente
upater cadiosir era que matuc'a uc'ampib'ir. Y majax bueno tunor era porque
tunor e gente tama e departamento Asia y e gente tama tunor or e rum war
uyujtz'iob' ut cadiosir era, che e Demetrio war uyare uyet ajpatnarir tama e plata.
28 Entonces conda c'apa uyub'iob' tunor era, e winicob' q'uijnob' meyra
y cay aruob' tunorob' taca inte' nuxi nuc y chenob':
—Nojta cadiosir xe' uc'ab'a Diana tara tama e chinam Éfeso. B'an war
aruob' taca inte' nuxi nuc tunor e sian winicob' era.
29 Y tamar era quetpa nut'ur utob' meyra gente tama tunor e chinam era
tamar lo que numuy. Entonces ujajpiob' e Chayo y e Aristarco xe' jax xe'
war axanob' taca e Pablo y xe' tariob' tama e departamento Macedonia, y
uq'uechiob' ixin esto tama e alcaldía tia' cay umorojse ub'ob' e winicob'
era. 30 Y e Pablo war ub'ijnu que c'ani o'choy upejca tunor e winicob' era,
pero tin e ajc'upesiajob' tama Cawinquirar machi uyactob' uche. 31 Pues
ayan cora nuquir winicob' tama e departamento Asia era xe' atzay uwirob'
e Pablo xe' uyeb'tob' ixin inte' ojroner tua' uyareob' e Pablo que:
—Ira iyochoy tia' war umorojse ub'ob' e gente era, che e ojroner era xe'
uyeb'tob' tari tut e Pablo.
32 Pero tujam tin e morojseb'ir turob' tama e alcaldía era ayan tin e war
aruob' taca inte' nuxi nuc tamar lo que war ub'ijnuob', y ayan tin e war
aruob' taca inte' nuxi nuc tamar lo que intiachix, porque e winicob' era
machix war unatob' tuc'a war uchiob', intaca turob' yaja', y war unatob'
que war aq'uijnob' tunorob' y war ub'ijnuob' cocha era y chenob':
—¿Tuc'a tua' turon tara? chenob' e winicob' era.
33 Pero tin e tuob' e Israel uq'uechiob' ixin e Alejandro y uturb'ob' tut
tunor e winicob' era. Y ayan tin e tujam e winicob' era xe' cay uchecsu
tut e Alejandro lo que war anumuy. Y tamar era jaxir cay uche uc'ab'
tut e winicob' tua' aturuanob' tz'ustaca, c'ani ani uyareob' que majax
jaxirob' xe' tuob' e Israel xe' war uchiob' anumuy tunor era, sino que jax
e Pablo. 34 Pero conda quetpa chequer tut e gente que jaxir jax inte' winic
tua' e Israel, cay aruob' taca inte' nuxi nuc tama dos hora y chenob':

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

—Nojta cadiosir xe' jax e Diana xe' tuon tama e chinam Éfeso era. B'an uchiob' tama dos horas.
35 Entonces achpa inte' winic xe' jax e secretario tama e alcaldía xe' cay ujachi uc'ab' tut e gente tua' aturuanob' tz'ustaca, y ojron y che:
—Winicox xe' tuox e chinam Éfeso, tunor e winicob' tama tunor or e rum war unatob' que non tama cachinam era uc'ani tua' cacojco e templo tua' e nuxi diosa xe' uc'ab'a Diana, y que uc'ani tua' cacojco e tun xe' lar uwirnar cocha e Diana era xe' ojri tari tut e q'uin ticoit. 36 Y cocha mamajchi erer uche ub'a que majax b'an tunor era, pues nox uc'ani tua' isisijres ib'a coner era tua' machi ayopob' tin e militar tua' machi canumse cab'a lo que más intran uwirnar. 37 Porque tunor e winicob' xe' taresna imener tara, matuc'a war uchiob' y machi war uq'uijnesob' e nuxi diosa xe' uc'ab'a Diana. 38 Y jay e Demetrio taca e inmojr tin e ajcheyaj chamen dios taca e plata ayan lo que c'ani aq'uecranob' tamar, uc'ani tua' ayopob' tut e alcalde o tut inte' juez tua' uwirob', y ayan e sian ajc'amparob' tara ub'an jay c'ani utuch'iob' e winicob' era, porque ayan lo que uyub'i uchiob' tua' ucorpes ub'ob' inte' intiob'. 39 Y jay ayanto más xe' war ic'ani, erer ixojron tamar conda ixixin imorojse ib'a b'an cocha uc'ani e ley. 40 Pero lo que war anumuy coner era tamar e nuxi q'uijnar lo que war iche era, b'ajc'at watar e jefe militar tua' utuch'ion que non revolusionarion, y ma cocha erer cacorpes cab'a jay b'an ani anumuy. Y tamar era nox uc'ani tua' iwacta tunor era wacchetaca. B'an che e secretario tua' e alcalde uyare tunor e sian winicob' xe' morojseb'ir turob' era.
41 Pues conda c'apa ojron cocha era, uyare tunor e winicob' tua' axiob' tama uyototob', y b'an uchiob'.

Uxamb'ar e Pablo tama e departamento Macedonia y tama e lugar Grecia

20 1 Pues entonces conda c'apa tunor e nuxi q'uijnar lo que war uchiob' e sian winicob' era, loc'oy ixin e Pablo tua' upejca tunor tin e ajc'upesiajob' tama Cawinquirar tua' ut'ab'se uyalmob' y tua' uyare que jaxir c'ani aloc'oy era. Y entonces ixin umeq'ue inte' inte' hermano, y de allí loc'oy ixin tua' ac'otoy tama e departamento Macedonia. 2 Y tamar uxamb'ar e Pablo war axana war uwarajse tunor e ajc'upesiajob' tama inte' inte' lugar tia' war axin, y war ut'ab'se uyalmob' e ajc'upesiajob' tic taca tia' ixin este que c'otoy tama e lugar Grecia. 3 Entonces e Pablo quetpa tama e lugar era tama inte' tiempo de tres mes, pero conda turuto yaja' cay ub'ijnu que c'ani asutpa axin esto tama e departamento Siria otronyajr, y que c'ani axin tama inte' barco tor e ja'. Pero wacchetaca c'otoy unata que e gente tua' e Israel xe' turob' tama e departamento Siria war ub'ijnuob' tua' uchamsiob' jaxir. Y tamar era e Pablo cay ub'ijnu tua' machi axin tujor e ja' sino que ub'ijnu tua' axin tama e b'ir tua' anumuy tama e departamento Macedonia tua' ac'otoy tia' erer uch'ami intex barco más b'ana yaja'. 4 Y cay xanob' cora ajc'upesiajob' tacar tama uxamb'ar

era. Pues cay xana inte' ajc'upesiaj taca e Pablo xe' uc'ab'a Sópater xe' uyunen
e Pirro xe' tua' e chinam Berea. Y cay xana e Aristarco y inte' ajc'upesiaj xe'
uc'ab'a Segundo xe' tua' e chinam Tesalónica. Y cay xana taca e Pablo e Chayo
xe' tua' e chinam Derbe, y cay xana e Timoteo, y e Tíquico y e Trófimo xe'
tuob' e departamento Asia. 5 Pero tunor e ajc'upesiajob' era ixiob' b'ajxan que
non y quetpa tua' ucojcon tama e chinam Tróas. Y nen xe' Lucasen ixien taca
e Pablo. 6 Entonces c'otoyon tama e chinam Filipos, y yaja' canumse e nojq'uin
tia' uc'uxiob' e pan xe' matuc'a e levadura tamar. Y de allí t'ab'ay ixion tama
inte' barco tua' caloc'oy caxin, y xanon tor e ja' tama e barco era cinco día tua'
cac'otoy tama e chinam Tróas tia' quetpon tama inte' semana. Y yaja' catajwi
cab'a taca e inmojr ajc'upesiajob' xe' ixiob' b'ajxan.

Conda e Pablo uwarajse e ajc'upesiajob' xe' turob' tama e chinam Tróas

7 Pues entonces tama e b'ajxan día tama e semana xe' jax inte' día Domingo
cay camorojse cab'a tunoron xe' ajc'upesiajon tama Cawinquirar tua' cache
e santa cena. Y e Pablo war ucanse tunor e ajc'upesiajob'. Pero cocha jaxir
quetpa tua' aloc'oy tama otronte' día machi uyacta e canseyaj este que
c'otoy uyuxin e acb'ar. 8 Y tia' war camorojse cab'a jax inte' cuarto tichan
tama e uxte' ut e otot tama e otot era, y tz'ajpesb'ir meyra lámpara y tamar
era quetpa inq'uijn coit tunoron macu. 9 Y ayan inte' ch'om sitz xe' uc'ab'a
Eutico y jaxir war aturuan tuti' inte' ventana tichan tia' turon war uyub'i
ucanseyaj e Pablo. Pero cocha war o'jron meyra e Pablo tama ucanseyaj era,
jajpna umen e waynij e ch'om sitz era, y cocha wayan machi unata tuc'a hora
ojri ixin esto tama ut e rum patir. Y conda ixiob' e gente tua' uwirob' tuc'a
numuy, utajwiob' que chamen ch'ar y cay ujachiob'. 10 Entonces ecmay ixin e
Pablo ub'an tua' uwira tuc'a war anumuy, y conda yopa tut tia' ch'ar e ch'om
sitz uyacta ub'a ixin tua' umeq'ue, y de allí uyare e ajc'upesiajob' y che:
—Ira ixb'acta, b'ixir e ch'om sitz era, che e Pablo.
11 Entonces t'ab'ay ixin e Pablo otronyajr y cay uxere e pan, y de allí
cay wiob' tunorob', y de allí cayto ojron este que sacojpa, y de allí loc'oy
ixin e Pablo. 12 Y e ch'om sitz uq'uechiob' ixin esto tama uyotot b'ixir. Y
tunor e ajc'upesiajob' war atzayob'.

Conda e Pablo loc'oy tama e chinam Tróas y ixin esto tama e chinam Mileto

13 Pues entonces quetpa que e Pablo c'ani axana tua' ac'otoy esto tama
e chinam Asón. Pero non t'ab'ay ixion tama inte' barco y loc'oyon tama
e chinam Tróas y c'otoyon tama e chinam Asón b'ajxan que e Pablo.
14 Entonces conda catajwi cab'a taca e Pablo cay t'ab'ay ixion tama inte' nuxi
barco tunoron, y ixion esto tama e chinam Mitilene. 15 Y entonces loc'oy
ixion tama e barco era y numuyon esto tama e lugar xe' uc'ab'a Quío tama
inte' día, y de allí tama otronte' día c'otoyon tama e lugar Samos tia' ac'otoy

awawan e barco. Quetpon yaja' tua' cajiri tama e chinam Trogilio tama inte'
día. Tamar otronte' día ixion esto tama e chinam Mileto. 16 Pero e Pablo
machi uc'ani tua' aquetpa tama e departamento Asia meyra tiempo, y tamar
era machi ixion tama e chinam Éfeso. Pues jaxir war uc'ani tua' ac'otoy
wacchetaca tama e chinam Jerusalem tua' unumse e nojq'uin Pentecostés.

Uyojroner e Pablo lo que uyare tin e líder tama e grupo ajc'upesiajob' tama e chinam Éfeso

17 Pues entonces conda turuto e Pablo tama e chinam Mileto era uyeb'ta
ixin inte' ojroner esto tama e chinam Éfeso tua' upejcob' tin e líder tama
e grupo ajc'upesiajob' tua' ac'otoyob' tama e chinam Mileto. 18 Entonces
conda c'otoyob' tin e líder era e Pablo cay ojron tacarob' y che:

—¿War ca inata cocha turu niwirnar conda wartocto inc'otoy tiut b'ajxan
tama e departamento Asia esto conda loc'oyen? xe' cay uyub'i e Pablo tuob'.

Y jaxirob' chenob':

—Canata ya, chenob'.

19 Entonces e Pablo uyare tin e líder y che:

—Pues tunor e tiempo conda turen tacarox inche tunor upatnar
Cawinquirar taca inte' manxujresiaj y taca meyra uq'uer, porque ayan lo
que cay uchien innumse nib'a meyra xe' jax lo que ixin uchiob' nipater
cora winicob' xe' tuob' e Israel. 20 Y nox war inata que ma tia' inwacta
tua' incansiox tunor lo que erer utacriox tua' ixq'uec'o ixxana tama ub'ir e
Dios, y que ixien inchecsu uyojroner e Dios tut tunor e gente ixin y tama
inte' inte' iyotot nox ub'an. 21 Y cay inchecsu tut tin e tuob' e Israel y tut
tin e majax tuob' e Israel que uc'ani tua' uyactob' tunor umab'amb'anirob'
y que uc'ani tua' ac'upseyanob' tama Cawinquirar Jesús. 22 Y era war
inxin esto tama e chinam Jerusalem umen que b'an war ub'ijresen tua'
inche Unawalir e Dios. Pero nen machi innata tuc'a tua' innumse nib'a
conda inc'otoy yaja'. 23 Ajtaca innata que war anrena umen Unawalir e
Dios tic taca tia' inxin que uc'ani tua' onsena tama e cárcel, y que uc'ani
tua' innumse nib'a meyra. 24 Pero machix war imb'ijnu tama tunor lo que
aquetpa tua' innumse nib'a motor que uc'ani ani tua' inxin inchamay tama
Niwinquirar Jesús. Nen lo que war inc'ani inche jax era: Tua' ac'apa inche
tunor e patnar lo que uyajq'uen Niwinquirar Jesús xe' jax tua' inchecsu
uyojroner e Dios tama e corpesiaj y tama utacarsiaj tut e gente axin.

25 'Pero era c'otoy innata que machi ixto tua' insutpa inwira iut otronyajr
xe' turox conda cay inchecsu uchinam e Dios tut e gente tia' turox. 26 Y
tamar era c'ani inwareox que mix jax tamaren tua' aquetpa jay ayan tin
e machi c'otoy c'upseyanob' tama Cawinquirar Jesús tia' turox. 27 Porque
nen matuc'a inmuqui tiut tamar lo que canoen tama e Dios, sino que cay
incansiox tunor e canseyaj lo que ayan tama uyojroner e Dios. 28 Y era que
c'anix inloc'oy c'ani inwareox tua' icojco ib'a inte' intiox y tua' icojco tunor

e inmojr ajc'upesiajob' porque nox quetpox líder tua' tunor e ajc'upesiajob'
era umen que b'an pejcnox umen Unawalir e Dios tua' iche. Pues tunor
e ajc'upesiajob' era mamb'irob' umen Cawinquirar Jesucristo conda ixin
uwech'e uch'ich'er tut e cruz. 29 Y innata que conda inloc'oy tara axin watar
tin e c'ani umajresox y xe' c'ani ani utijresox inyajrer xe' ajc'upesiajox tama
Cawinquriar tua' machi ixto ixc'upseyan tamar. Pues e winicob' era b'anob'
cocha inte' nuxi coyote xe' ac'otoy wacchetaca tua' uc'uxi inte' yar chuchu
oveja conda uwira que machi turu uyajcojc. 30 Y motor tijam nox ayan tin e
tua' a'chpa xe' axin ucanse lo que majax erach tua' uxeriox y tua' uq'ueche
axin tin e axin ac'upseyan tamar lo que war acanseyan jaxir. 31 Y tamar era
iwiric tua' machi iwacta ib'a tua' ixmajresna. Niwermanuox, c'aric imener
conda turuanen tacarox tres año que tama e día y tama e acb'ar ub'an machi
inwacta tua' inwareox lo que uc'ani Cawinquirar este que war unq'ui inche.
32 'Pues entonces niwermanuox, c'ani inwajc'ox tama uc'ab' e Dios y
tama uyojroner utacarsiaj, porque e ojroner era erer uq'uec'ojsiox y erer
uyajc'ox inte' herencia tujam tunor e inmojr xe' sicb'ab'irob' umen e Dios.
33 Y nen matuc'a cay unsre tua' inch'ami tua' otronte', nien e tumin y
nien e b'ujc. 34 Y nox war inata ub'an que nen cay patnen taca nic'ab' tua'
uyub'ien inwese nib'a, y tua' uyub'ien inwese tin e war axanob' tacaren
ub'an. 35 B'an cay inche tua' inwirsiox que inte' intion uc'ani tua' capatna
tua' uyub'ion catacre tin e tzajtaca ut, b'an cocha che inte' ojroner tua'
Cawinquirar Jesús xe' che: "Más chojb'esb'ir ut tin e uyajc'u inte' tacarsiaj
que tin e uch'ami e tacarsiaj era." B'an che e Pablo taca tin e líder tama e
grupo ajc'upesiajob' xe' tariob' tama e chinam Éfeso.
36 Entonces conda c'apa tunor e ojroner era, e Pablo cotuan taca e inmojr
era y cay uc'ajti taca e Dios tama tunor e ajc'upesiajob' xe' tariob' tama e
chinam Éfeso. 37 Y tunorob' war oyq'uiob' y cay umeq'ue ub'ob' este que
cay utz'ujtz'iob' ut e Pablo. 38 Y tunorob' quetpob' tzajtaca utob' que c'ani
aloc'oy e Pablo y que arob'nob' umener que machi ixto tua' asutpa uwirob'
ut otronyajr. Entonces ixiob' taca e Pablo esto tia' tua' ujajpi e barco.

Uxamb'ar e Pablo conda ixin tama e chinam Jerusalem

21 1 Pues entonces cawacta tunor e ajc'upesiajob' xe' tariob' tacaron y
t'ab'ayon tama e barco tua' caxin esto tama e chinam Cos. Y tama
otronte' día ixion esto tama inte' chinam xe' uc'ab'a Rodas, y de allí ixion esto
tama inte' chinam xe' uc'ab'a Pátara. 2 Pues tama e chinam era catajwi inte' nuquir
barco xe' war axin esto tama e chinam Fenicia, y ochoyon y ixion tamar. 3 Y tama
e xamb'ar era tor e ja' numuyon tuyejtz'er inte' lugar tia' ayan e rum tuyuxin e
ja' xe' uc'ab'a Chipre xe' quetpa tama catz'ejc'ab', y ixion c'otoyon esto tama e
departamento Siria. Y e barco quetpa tua' ulocse lo que ayan tamar tama e chinam
era xe' jax e Tiro, y tamar era ecmayon tama e barco y ochoyon tama e chinam
era. 4 Y catajwi cab'a taca cora ajc'upesiajob' tama Cawinquirar tama e chinam era

y quetpon tacarob' siete día. Pero jaxirob' arob'b'irob' umen Unawalir e Dios que
conda ac'otoy e Pablo tama e chinam Jerusalem que axin achecta lo que imb'ac'ajr
uwirnar tut, y tamar era uyareob' que más ani bueno que machi axin. 5 Pero conda
c'apa e siete día era c'otoy e hora tua' caloc'oy. Entonces ixiob' tunor e ajc'upesiajob'
era tacaron taca tunor uwixcarob' y taca umaxtacob' esto tuti' e chinam y esto que
c'otoyon tuti' e ja'. Y yaja' cay cotuanon tunoron tua' cac'ajti taca e Dios. 6 Entonces
cay cawareob' que c'ani caxin y cay cameq'ue cab'a tunoron, y de allí t'ab'ayon
tama e barco tua' caloc'oy, y e ajc'upesiajob' era sutpa ixiob' tama uyototob'.

7 Pues entonces loc'oyon tama e chinam Tiro era tama e barco y ixion tor e
ja' esto tama e chinam Tolemaida. Y yaja' cawacta e barco y catajwi cab'a taca
cora ajc'upesiajob' tama Cawinquirar y quetpon tacarob' tama inte' día. Y de
allí quetpa tua' caxana tama e b'ir tua' cac'otoy tama e chinam Jerusalem. 8 Y
tama otronte' día e Pablo y tunoron xe' war caxana tacar loc'oy ixion esto tama
e chinam Cesarea. Y yaja' ixion tama uyotot e Felipe xe' jax inte' evangelista
y xe' jax inte' tujam e siete ajtacarsiajob' lo que ayan tama e chinam era, y
quetpon tacar. 9 Y e Felipe era ayan cuatro ch'om ijch'octac tua', y jaxirob' ayan
uc'ampib'irob' tua' uch'amiob' inte' ojroner tua' e Dios y tua' asutpa uchecsu e
ojroner era tut e gente axin. 10 Entonces conda ya turon yaja' meyra día c'otoy
inte' winic xe' uc'ab'a Agabo xe' tari tama e departamento Judea. Jaxir jax inte'
winic xe' ayan uc'ampib'ir tua' uch'ami inte' ojroner tua' e Dios y tua' asutpa
uchecsu e ojroner era tut e gente otronyajr. 11 Y jaxir c'otoy ticoit y cay uch'ami
ucajchib' unac e Pablo y cay ucachi uyoc y uc'ab' tacar y che:

—Pues Unawalir e Dios war uyaren que e winicob' tua' e Israel tama e
chinam Jerusalem c'ani ucachiob' uyajyum e cajchib' era, y de allí c'ani
uyajc'uob' tama uc'ab'ob' e winicob' xe' majax tuob' e Israel. B'an che e
Agabo uyare e Pablo.

12 Pues conda c'apa coyb'i tunor e ojroner era b'acton tunoron xe'
ajc'upesiajon tama Cawinquirar tama e chinam Cesarea era y cay caware
meyra e Pablo tua' machi ixto axin tama e chinam Jerusalem. 13 Pero e
Pablo ojron y che:

—¿Tuc'a tua' war ixaru meyra cocha era este que war iche ac'uxun
niwalma? Nen era turenix tua' inxin inche tunor lo que uc'ani e Dios.
Y jay jaxir uc'ani tua' incajcha yaja', bueno. Y jay uc'ani tua' inxin
inchamesna tama e chinam Jerusalem umen taca que war inc'upseyan
tama Niwinquirar Jesús, bueno ub'an, che e Pablo.

14 Y cocha machi uyub'ion cach'ab'u uyalma, cawacta b'an taca, y caware que:

—Pues chempac tacaret b'an cocha uc'ani Cawinquirar. B'an caware.

15 Y conda turuanon cora día taca e ajc'upesiajob' era cay costes cab'a y loc'oy
ixion esto tama e chinam Jerusalem. 16 Y ayan cora ajc'upesiajob' xe' ixiob'
tacaron ub'an xe' tuob' e chinam Cesarea, y tujamob' ayan inte' winic xe' uc'ab'a
Mnasón xe' tua' e lugar Chipre xe' cay c'upseyan tama Cawinquirar ixnix, y ixion
tunoron tama uyotot porque jaxir quetpa tua' uyajc'on tia' tua' caturuan.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

Conda e Pablo ixin tua' uwarajse e Santiago

17 Entonces conda c'otoyon tama e chinam Jerusalem war atzayob'
uch'amion tunor e ajc'upesiajob' tama Cawinquirar. 18 Y tama otronte' día
ixion tunoron taca e Pablo tua' cawarajse e Santiago, y yaja' turob' tunor
e nuquir winicob' tua' e grupo ajc'upesiajob' ub'an. 19 Y e Pablo, conda
c'apa upejca tunorob', cay uyareob' tama tunor lo que cay uche e Dios
tujam e gente xe' majax tuob' e Israel, y war uyare cob'a war ac'ampesna
umen e Dios tua' uchecsu uc'otorer e Dios tujam e gente yaja'. 20 Y conda
uyub'iob' tunor era cay utattz'iob' uc'ab'a e Dios tama tunor lo que war
achena tujam e gente xe' majax tuob' e Israel. Entonces e nuquir winicob'
era cay uyareob' e Pablo y chenob':

—Pero hermano Pablo, c'ani cawaret era que tara tujam e gente xe' tuob' e
Israel ayan meyra sian gente xe' cay c'upseyanob' tama Cawinquirar Jesús, pero
inte' intiob' e ajc'upesiajob' era war uyareonob' que uc'ani tua' cac'upseyan tut uley
e Moisés ub'an. 21 Pues ayan inte' ojroner xe' war aloc'oy tara que net conda turet
najtir war acanse tunor e gente xe' tuob' e Israel que conda ac'otoy ac'upseyanob'
tama Cawinquirar Jesucristo que machi ixto tua' ac'upseyanob' tut uley e Moisés,
y que war acanse que machi ixto tua' axujra imb'ijc uq'uewerir utejromar e
maxtacob', y que machi ixto tua' ucojcob' e onian canseyaj tua' e gente tua' e Israel.
22 Y e gente era war aq'uijnob' tamar acanseyaj era, y conda ac'otoy unatob' que
turet tara tama e chinam Jerusalem, c'ani axin umorojse ub'ob' y machi canata
tuc'a tua' ub'ijnu uchiob' tacaret. 23 Pero lo que uc'ani tua' ache jax era: Ayan tara
cuatro winicob' xe' ayan lo que cay uyareob' e Dios que c'ani uchiob' tut, y coner
uc'ani tua' ac'apa uchiob'. 24 Entonces net era q'uecheob' chic tacaret y chen lo que
acay uchiob' e gente tuob' e Israel tua' aloq'uespa e b'onemar tamarob', y net erer
atoyi tunor lo que atujri tama tunor era, y erer axin ususiob' ujorob'. Y tamar era
c'ani unatob' tin e tuob' e Israel que net war ic'upseyan tut uley e Moisés ub'an. Y
tamar era ac'otoy unatob' que majax b'an cocha cay uyub'iob' tamaret. 25 Pero tin e
majax tuob' e Israel xe' cay c'upseyanob' tama Cawinquirar Jesucristo cawareob'ix
tama inte' carta que machi tua' ac'upseyanob' tut tunor lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir
tama uley e Moisés, pero que ayan lo que uc'ani tua' uyacta uchiob' xe' jax era:
Que machi ixto tua' uc'uxi e wer xe' turb'ana tama uyaltar inte' chamen dios, y
machix tua' uc'uxi e ch'ich, y que machi ixto tua' asutpa uc'uxi inte' arac xe' cotb'ir
unuc, y machix tua' asutpob' axanob' tacar e ixictac o e winicob' xe' majax tuob'.
B'an che e Santiago y e nuquir winicob' tama e grupo ajc'upesiajob' era tut e Pablo.

Conda jajpna e Pablo tama e templo umen e policía

26 Pues entonces tama otronte' día e Pablo uq'ueche ixin e cuatro
winicob' tacar tua' axin uyustes ub'ob' tama uyalmob', y de allí e Pablo
ixin ochoy tama e templo tua' uyare e sacerdote tuc'a día tua' ac'apa
uyustes ub'ob' tua' uyub'i uyajc'uob' e ofrenda inte' intiob'.

27 Y conda c'anix ac'apa e siete día era conda war uyustes ub'ob' tua'
uyub'i uyajc'uob' e ofrenda, ayan cora winicob' xe' tuob' e Israel xe'
tariob' tama e departamento Asia xe' cay uwirob' que ya turu e Pablo
macuir e templo, y tamar era cay ixin upucujcsiob' tunor e gente este que
ixiob' ujajpiob' e Pablo. 28 Y cay aruob' taca inte' nuxi nuc y chenob':
—Winicox xe' tuox e Israel, tacrenicon era porque e winic era jax xe'
war axana tic taca tama tunor or e rum war ucanse e gente axin que
matuc'a uc'ampib'ir tunor cachinam era, y war ucanse e gente axin que
uley e Moisés machi ixto tua' ac'upsena, y que catemplo era matuc'a
uc'ampib'ir, y de allí coner era war uyose cora winicob' xe' majax tuob' e
Israel macuir catemplo, y tamar era war ub'oni catemplo, che e winicob'
era xe' war upucujcsiob' e gente y xe' war uq'uechiob' axin e Pablo.
29 Pues e winicob' era cay uwirob' que war axana inte' winic xe' majax tua'
e Israel taca e Pablo xe' uc'ab'a Trófimo xe' tua' e chinam Éfeso, y tamar era
ucheb'iob' que e winic era war aq'uejcha axin macuir e templo umen e Pablo.
30 Entonces tunor e gente tama e chinam era cay q'uijnob' y cay upucujcse
ub'ob' tama tunor lo que war anumuy era, y cay ajniob' tua' ac'otoyob' tia' turu
e Pablo, y tamar era cay uquerejb'ob' ixin e Pablo y ulocsiob' patir e templo y
wacchetaca umaquiob' e nuxi puerta. 31 Y turix tua' uchamsiob' e Pablo b'an
taca conda c'otoy unata e comandante militar que war upucujcse ub'ob' tunor e
gente tama e chinam Jerusalem era. 32 Entonces e comandante militar umorojse
tunor usoldadob' taca cora oficial y ixiob' ajner esto tia' turu e sian gente era. Y
conda irnob' e comandante militar era y e sian soldadob' umen e gente uyactob'
uyob'ornar e Pablo. 33 Entonces e comandante militar ujajpi e Pablo y uyare
tua' aquetpa cachb'ir taca chate' cadena, y de allí cay uyub'i tua' e gente que
chi e Pablo y que tuc'a uche. 34 Pero e nuquir winicob' cay aruob' taca inte'
nuxi nuc, y ayan inte' xe' war uyare inte' ojroner y ayan otronte' xe' war uyare
intex ojroner, y tamar era matuc'a erer unata e comandante umen e nuxi aruar
era. Entonces uyare tua' aq'uejcha axin e Pablo esto tama e cuartel militar. 35 Y
conda c'otoyob' tut e otot yaja' xe' jax e cuartel ya turob' meyra sian winicob'
tut tia' tua' at'ab'ayob' e soldadob' axin y machi c'ani uyactob' at'ab'ayob'
taca e Pablo. Entonces e soldadob' ut'ab'siob' e Pablo tichan taca uc'ab'ob' tua'
anumuyob' tujam e sian winicob' era este que ochoyob' macuir e otot. Pues
uchiob' cocha era umen que e gente war aq'uijnob' meyra upater e Pablo.
36 Porque tunor e winicob' era war axiob' tupat y war a'ruob' taca inte' nuxi nuc
y chenob':
—Chamsenic e winic era, xe' che e winicob' era xe' war aq'uijnob'
uwirob' e Pablo.

Conda e Pablo uchecsu ub'a que matuc'a war uche xe' mab'amb'an

37 Entonces conda e comandante militar era c'ani ani uyose e Pablo
macuir e cuartel, jaxir uyare e comandante y che:

—¿Bueno ca toit jay onjron imb'ijc taca tunor e winicob' era? che e Pablo.
Y e comandante militar sutpa uyare e Pablo y che:
—¿O anata ca iyojron tama e ojroner griego? 38Entonces ¿ma ca jax net
xe' ajlugaret Egipto y xe' jaxtocto cay ache inte' nuxi rebelión y xe' cay
alocse esto 4,000 winicob' xe' ajchamseyajob' tama e choquem lugar? xe'
uyub'i e comandante militar era tua' e Pablo.
39Entonces e Pablo uyare e comandante militar y che:
—Machi. Nen era jax inte' winic xe' tua' e Israel. Cuxpen tama e chinam
Tarso, y nen jax inte' ciudadano tua' inte' chinam xe' nojta uc'ampib'ir tama e
departamento Cilicia. Pero actanento onjron tut e winicob' era, che e Pablo.
40Entonces actana ojron e Pablo umen e comandante militar, y tamar
era achpa wawan e Pablo tujor e petz'ejb'ir tun, y cay ujachi uc'ab' tut
e sian winicob' tua' aquetpob' tz'ustaca. Y conda ch'ancab'ob' tunor e
winicob', cay ojron e Pablo tama e ojroner hebreo y che:

22 1—Niwermanuox tara tama e Israel xe' nipiarox y tunorox xe'
nuquir winicox, ub'inic lo que c'ani inwareox tamar lo que cay
inche ixnix era, che e Pablo.
2Conda e gente cay uyub'i que e Pablo war o'jron tama uyojronerach xe'
jax e hebreo cay quetpob' tz'ustaca, y tamar era cay ojron e Pablo y che:
3—Nen era jaxen inte' winic xe' tuen e Israel. Cuxpen tama e chinam
Tarso tama e departamento Cilicia, pero tara tama e chinam Jerusalem
ch'ien y cay canoen taca inte' nuquir winic xe' uc'ab'a Gamaliel y tunorox
war inata chi era. Y tamar era cay incani tunor uley e Moisés b'an
cocha uc'upsiob' tunor catata viejob'irob', y nen cay c'upseyanen tut e
Dios tama tunor niwalma b'an cocha war iche nox tara coner. 4Tama e
tiempo xe' numuy nen cay inche unumse ub'ob' meyra tunor tin e cay
c'upseyanob' tama e Jesús este que ayan tin e cay inchamse. Y tic taca
tia' ixien cay inq'uechiob' ixin esto tama e cárcel motor jay winicob' o
motor jay ixictac. 5Y tin e aquetpa uwinquir e inmojr sacerdotiob' y tunor
e nuquir winicob' tara erer uyareox coner que erach lo que war inwareox
era y que jaxirob' cay uyajq'uenob' cora carta tua' inq'ueche axin tama
tin e tua' Israel tama e chinam Damasco. Entonces tama e tiempo yaja'
ixien esto tama e chinam Damasco tua' insicb'a tin e ajc'upesiajob' tama
e Jesús tua' incachiob' intaresob' esto tara tama e chinam Jerusalem tua'
o'senob' tama e cárcel, che e Pablo.

Conda e Pablo uchecsu lo que numuy conda c'otoy c'upseyan tama Cawinquirar Jesús

Hechos 9:1-19; 26:12-18

6Y warto o'jron e Pablo y che:
—Entonces tama uyuxinar e día conda war inxin tua' inc'otoy tama e chinam
Damasco, intaca checta inte' nuxi janch'aquenar xe' ejpray tari tut e q'uin xe' c'axi

taniwejtz'er. 7 Cucremen tut e rum y wacchetaca cay umb'i inte' nuc xe' ojron
tacaren y che: “Saulo, Saulo, ¿tuc'a tua' war aturb'a ab'a tua' achien innumse
nib'a?” che e nuc xe' tari tama e janch'aquenar. 8 Entonces umb'i tua' e nuc era que:
“¿Y chiet net era, Niwinquiret?” inware. Y e nuc uyaren y che: “Nen jax e Jesús xe'
tua' e chinam Nazaret xe' war achien innumse nib'a meyra”, xe' che e Jesús. 9 Y
tin e war axanob' tacaren cay uwirob' e sian janch'aquenar era y b'actob' meyra,
pero machi uyub'iob' e nuc lo que cay ojron tacaren. 10 Entonces nen ojronen taca
e nuc otronyajr y inware: “Niwinquiraret, ¿tuc'a ac'ani tua' inche?” inware e nuc.
Y jaxir uyaren otronyajr y che: “Achpen quiqui tama axamb'ar era esto tama e
chinam Damasco, y conda ic'otoy c'ani iyarob'na tuc'a uc'ani tua' ache”, che e
Jesús. 11 Entonces achpen, pero umen que ejpray meyra e nuxi janch'aquenar,
quetpa tajpem unacniut y matuc'a inwira. Entonces tin e war axanob' tacaren cay
uchuquiob' nic'ab' tua' uq'uechienob' inxin esto tama e chinam Damasco.

12 Pues tama e chinam Damasco ayan inte' winic xe' uc'ab'a Ananías xe' war
ac'upseyan tut uley e Moisés iraj iraj, y tunor e gente tua' e Israel xe' turob' tama
e chinam Damasco war utattz'iob' e winic era. 13 Entonces yopa e Ananías tama
e otot tia' turen y upejquen cocha era y che: “Hermano Saulo, ch'ama unac'oit
otronyajr era”, che e Ananías. Y wacchetaca inch'ami unacniut otronyajr, y eronen
otronyajr. 14 Entonces sutpa ojron e Ananías otronyajr tacaren y che: “Cadiosir xe'
tua' catata viejob'irob' cay usicb'et ixnix tua' anata tuc'a uc'ani jaxir, y tua' awira ut
uman xe' erach xe' jax e Jesús, y tua' oyb'i unuc conda war o'jron tacaret. 15 Porque
aquetpa tua' i'xin aware lo que cay oyb'i y lo que cay awira taca tunor e gente
tama tunor or e rum. 16 Y era matuc'a tua' acojco más. Achpen quiqui tua' ich'ujya
cocha war ic'upseyan tama uc'ab'a Cawinquirar Jesús tua' ipojca tama tunor
amab'amb'anir.” B'an uyaren e Ananías, che e Pablo tut tunor e sian gente era.

Conda pejcna e Pablo umen e Dios tua' axin uyare e gente xe' majax tuob' e Israel tama Cawinquirar

17 Y che e Pablo:

—Conda sutpa ixien esto tama e chinam Jerusalem, ixien tama e templo
tua' inc'ajti taca e Dios. Y conda turen yaja' checta inte' nimayjut taniut. 18 Y
tamar nimayjut era war inwira ut Niwinquirar y jaxir uyaren y che: “Achpen
wacchetaca, loq'uen tama e chinam Jerusalem era porque e winicob' machix
tua' ac'upseyanob' tamar lo que i'xin awareob' tamaren”, che Niwinquirar tama
nimayjut era. 19 Entonces nen inware Niwinquirar cocha era: “Niwinquiraret,
pero nen c'ani inware tunor tin e war ac'upseyanob' tamaret tara tama e
chinam Jerusalem que war inxana tama ab'ir coner porque jaxirob' war unatob'
que nen cay inche meyra mab'amb'anir upaterob' conda cay ixien tama tunor e
sian sinagoga tua' inq'uechiob' axin tin e war ac'upseyanob' tamaret esto tama
e cárcel y cay inwatz'iob' ub'an. 20 Y conda chamesna e Esteban taca e tun umen
e sian gente, nen ya waren ub'an war inwira tuc'a war uchiob', y nen xe' cay
incojco ub'ujcob' tin e war uchamsiob'”, xe' inware Niwinquirar tama nimayjut.

21 Pero sutpa ojron otronyajr Niwinquirar y che: “Loq'uen tama e lugar era
porque nen c'ani inweb'tet i'xin innajt tua' aware e gente xe' majax tuob' e Israel
cocha tua' ac'otoy unatob' chien nen”, che Niwinquirar tama nimayjut era, che e
Pablo uyare tunor e sian winicob' era.

Conda quetpa e Pablo tama uc'ab' e comandante militar

22 Pues tunor e winicob' war uyub'iob' lo que arob'nob' umen e Pablo,
pero conda cay uyare que tut e gente xe' majax tuob' e Israel tua' axin, y
que b'an arob'na umen e Dios, q'uijnob' tunorob' y cay aruob' taca inte'
nuxi nuc y chenob':
—Chamsenic e winic era, machi ixto tua' aquetpa b'ixir tara tor e rum,
che e sian winicob' era xe' war a'ruob' taca inte' nuxi nuc upater e Pablo.
23 Y b'an taca quetpob' que war a'ruob' taca inte' nuxi nuc y war uxixiob' ut
ub'ujcob' axin, y war upusiob' axin e tanlum tichan tama e ic'ar. 24 Y tamar era
e comandante militar uyare e soldadob' tua' uq'uechiob' axin e Pablo macuir
e cuartel y uyare tua' uwatz'iob' e Pablo tua' ac'otoy unatob' tuc'a umen war
a'ruob' e sian winicob' era upater e Pablo. Pues e Pablo war o'jron tama e
ojroner hebreo y tamar era mamajchi tujam e soldadob' war unatob' tuc'a
numuy era. 25 Pero conda ya war e Pablo tut e te' cachb'ir turix tua' ajajtz'a
umen e soldadob', cay ojron e Pablo tut e capitán xe' war tut jaxir y che:
—¿O erer ca awatz'i inte' xe' jax inte' ciudadano romano conda merato
axin tut inte' tribunal? che e Pablo uyare e capitán.
26 Pero conda e capitán uyub'i e ojroner era ixin wacchetaca tua' uyare
e comandante militar y che:
—Awiric tamar lo que war ab'ijnu ache taca e winic era porque jaxir
jax inte' ciudadano romano, che e capitán.
27 Entonces ixin e comandante militar esto tia' cachar e Pablo tut e te' y
uyub'i tua' y che:
—¿Net ca ciudadanoet tama e Roma? che e comandante militar.
Y e Pablo che:
—Nen.
28 Entonces ojron otronyajr e comandante militar y che:
—Pues nen insati meyra tumin tua' inquetpa ciudadano romano[a], che e
comandante militar.
Y e Pablo che:
—Pero nen b'an taca cuxpen, cocha b'an nitata ub'an, che e Pablo.

---

a 22:28 Ciudadano romano. Tama e tiempo romano ayan uxte' clase winicob'. Ayan tin e jax inte' man xe' mamb'ir inyajrer, y ayan tin e utoyi upatron tua' aquetpa b'amb'ir, y ayan tin e aquetpa ciudadano romano. Pero tin e matuc'a uyajyum, jay erer utoyi, erer asutpa ciudadano romano ub'an. Y b'an uche e comandante militar era tua' aquetpa ciudadano romano.

29 Y conda e soldadob' era xe' quetpob' tua' uwatz'iob' ani e Pablo uyub'i que
jaxir jax inte' ciudadano romano, b'actob' jaxirob' taca e comandante militar umen
que ch'ar umenerob' tama e cárcel. Porque ma erer ajajtz'a y nien ma erer o'sena
macuir e cárcel inte' ciudadano romano jay merato axin tut inte' tribunal b'ajxan.

Conda quetpa e Pablo tut e nuquir winicob' tua' e Israel

30 Entonces tama inte' día e comandante militar, cocha c'ani unata tuc'a
tamar war utuch'iob' e Pablo tunor e winicob' tua' e Israel era, jaxir uyare
tua' aloq'uesna e cadena tama e Pablo y uyare tunor e nuquir winicob' tama e
Israel y tin e uwinquir e inmojr sacerdotiob' y e nuquir concilio tua' umorojse
ub'ob'. Entonces e comandante militar ulocse Pablo y uturb'a tut tunor e
nuquir winicob' era tua' ac'otoy unata tuc'a war anumuy tama tunor era.

23 1 Entonces conda ya war e Pablo tut tunor e nuquir winicob'
tama e nuquir concilio tua' e Israel, cay uch'ujcu uwira tama
unac'ut e nuquir winicob' era y che:

—Niwermanuox, nen tama tunor nicuxtar tara tor e rum war innata
tama niwalma que war inxana imb'utz tama ub'ir e Dios y que matuc'a
war inche xe' mab'amb'an tut jaxir, che e Pablo.

2 Pero conda e Ananías xe' jax uwinquir e inmojr sacerdotiob' uyub'i
e ojroner era, uyare cora winicob' xe' warob' tuyejtz'er e Pablo tua'
uyajc'uob' tuyej. 3 Pero ojron e Pablo y che:

—E Dios c'ani uyajq'uet ub'an, ajq'uecraneret. ¿War ca ab'ijnu tua'
atuch'ien b'an cocha che tama uley e Moisés? ¿Y tuc'a tua' war aware tua'
anjc'una conda ne mato o'b'na tuc'a war inche umen inte' juez xe' b'an
cocha uc'ani uley e Moisés? che e Pablo.

4 Tin e turob' tuyejtz'er e Pablo ojronob' y che:

—¿B'an ixto ca cocha era tua' aq'uijnes e sacerdote xe' más nojta tut e
Dios? chenob'.

5 Y che e Pablo:

—Niwermanuox, nen machi innata jay jax e más nuxi sacerdote e
winic era, porque che tama uyojroner e Dios que: “Ira ixojron upater tin e
ajc'otorer tujor ichinam.” B'an che tama uyojroner e Dios, che e Pablo.

6 Entonces e Pablo cay uwira que ayan tin e tujam e sian nuquir winicob'
era xe' tuob' e grupo religioso saduceo, y que ayan e inmojr xe' tuob' e
grupo religioso fariseo. Entonces cay ojron taca inte' nuxi nuc y che:

—Niwermanuox, nen fariseoen ani y nitata jax ani inte' fariseo ub'an,
y nen era war inchena juzgar umen que war inc'upse que tin e chamen
coner c'ani asutpa ab'ixc'ob' otronyajr, che e Pablo.

7 Pues conda c'apa ojron e Pablo cocha era, tin e fariseob' y tin e
saduceob' cay b'iritiob' jaxob' taca, y tamar era c'apa uxere ub'ob' tunor e
winicob' era. 8 Pues tin e saduceob' machi uc'upsiob' que tin e chamen c'ani
asutpa ab'ixc'a, y machi uc'upsiob' jay ayan e angelob', y machi uc'upsiob'

jay ayan e nawal ub'an. Pero tin e fariseob' war uc'upsiob' que ayan tunor
era. 9 Y tunorob' war aruob' taca inte' nuxi nuc, y tamar era cay achpa cora
ajcanseyajob' tama uley e Moisés xe' tuob' e grupo fariseob' y chenob':
—E winic era matuc'a war uche. B'ajc'at jax ani inte' nawal o jax inte'
ángel xe' cay upejca e winic era, y jay jax entonces war ani casutpa
upater e Dios, che e fariseob' era.
10 Y war taca o'jronob' tunor e nuquir winicob' era este que e
comandante militar war ab'acta uwira tunor era y cay ub'ijnu que b'ajc'at
atijtna axin e Pablo umen e winicob' era este que ujatz'i, y tamar era cay
uyare cora soldadob' tua' axin ulocsiob' e Pablo tujam e winicob' era tua'
uq'uechiob' axin esto tama e cuartel.
11 Pues entonces tama otronte' día acb'ar checta Cawinquirar tut e Pablo y che:
—C'unles awalma Pablo, porque b'an cocha cay ojronet tamaren tujam
tunor e gente tama e chinam Jerusalem, y b'an tua' iyojron tamaren tama
e chinam Roma ub'an, che Cawinquirar.

Conda cora winicob' quetpob' taca intera b'ijnusiaj tua' uchamsiob' e Pablo

12 Pues entonces tama otronte' día ayan cora winicob' xe' tuob' e Israel xe'
cay uturb'a ub'ob' tama inte' taca b'ijnusiaj que c'ani uchamsiob' e Pablo. Y
tamar era cay ub'ijnuob' que machix tua' awiob' y que machix tua' uyuch'iob'
e ja' este que axin uchamsiob' e Pablo. 13 Y ayanob' cuarenta winicob' xe'
cay ub'ijnuob' que b'an tua' uchiob'. 14 Entonces e winicob' era ixiob' esto tut
uwinquir e inmojr sacerdotiob' y tut e nuquir winicob' tua' e Israel y chenob':
—Non era cab'ijnuix que machix tua' cawe' este que caxin cachamse e
Pablo. 15 Pues nox taca e inmojr nuquir winicob' tama e tribunal era quiqui
c'ajtinic taca e comandante militar tua' utaresob' e Pablo tiut tama e día
ejc'ar. Erer imajres que c'ani inata más tamar e Pablo, y non c'ani caturb'a
cab'a tut e b'ir tia' tua' anumuyob' tua' cachamse e Pablo b'ajxan que
ac'otoy tiut, che e winicob' era xe' war ub'ijnuob' tua' uchamse e Pablo.
16 Pero ayan inte' ch'om sitz tama e chinam Jerusalem xe' jax uyunen uwijtan
e Pablo xe' c'otoy unata lo que war ub'ijnu uchiob' e winicob' era. Y tamar era
ixin tut e cuartel militar tua' uyare e Pablo tuc'a war anumuy era. 17 Y tamar era
e Pablo upejca inte' capitán xe' war tut tia' turu macuir e cárcel y che:
—Q'ueche chic e ch'om sitz era tut e comandante militar porque jaxir
ayan tuc'a uc'ani tua' uyare, che e Pablo.
18 Entonces e capitán uq'ueche ixin e ch'om sitz tut e comandante
militar y che:
—E Pablo xe' ch'ar macuir e cárcel era uc'ajti tanib'a tua' inq'ueche
ayopa e ch'om sitz era toit net, porque jaxir ayan inte' ojroner tua' uyaret,
che e capitán era.
19 Entonces e comandante militar uchuqui uc'ab' e ch'om sitz y
uq'ueche ixin cora najtir tut e inmojr y soldadob' y uyub'i tua' y che:

—¿Tuc'a c'ani awaren? che e comandante militar.
20 Entonces e ch'om sitz uyare e comandante y che:
—Pues ayan cora sian winicob' xe' tuob' e Israel xe' c'otoy quetpob' tama inte' taca ub'ijnusiajob' tua' uc'ajtiob' tab'a tua' aq'ueche axin e Pablo tut e tribunal tuob' tama e día ejc'ar. Jaxirob' c'ani umajresetob' que c'ani unatob' más tamar e Pablo. 21 Pero machi ac'upsiob' porque ayanob' cuarenta winicob' xe' war ucojcob' mucur tama e b'ir tua' uchamsiob' e Pablo conda war ixnumuy tua' ixc'otoy tut e tribunal, y jaxirob' quetpob' tama intera ub'ijnusiajob' que machix tua' awiob' y machix tua' uyuch'iob' e ja' este que uchamsiob' e Pablo. Y coner era intaquix war ucojcob' tua' aware tua' axin e Pablo y jaxirob' c'ani uchamsiob', che e ch'om sitz.
22 Entonces e comandante militar uyare e ch'om sitz y che:
—Ira achecsu lo que war awaren era tut e gente, che e comandante. Y de allí actana loc'oy e ch'om sitz.

Conda turu e Pablo tut e Félix xe' jax e gobernador tua' e departamento Galilea

23 Entonces e comandante militar upejca chate' capitán tua' y che:
—Quiquic morojsenic 200 soldadob' tua' axanob', y morojsenic setenta winicob' tua' axiob' tor chij, y morojsenic 200 soldadob' tua' uq'uechiob' axin ulanzuob'. Ustesic ib'a tua' ixloc'oy acb'ar era a las nueve tua' ixixin esto tama e chinam Cesarea. 24 Sicb'anic cora chij tua' axin e Pablo tamar y q'uechic chic y cojconic bien tua' ac'otoy tut e gobernador tua' e departamento Galilea xe' uc'ab'a Félix, che e comandante militar era.
25 Y tamar era cay utz'ijb'a inte' carta tua' uyeb'ta axin tut e gobernador taca e capitán era y che:
26 Nen era xe' Claudio Lisias war intz'ijb'a e carta era tab'a, gobernador Félix xe' intzay inwiret. 27 E winic era xe' taresna umen nisoldadob' jax inte' winic xe' turb'ana tama e cárcel umen e gente tua' e Israel, y q'uix ani uchamsiob', pero conda cay innata que jaxir jax inte' ciudadano romano, ixien taca nisoldadob' tua' incorpes. 28 Y cocha c'ani innata tuc'a tamar war utuch'iob', inq'ueche ixin tut e tribunal tua' e gente tua' e Israel. 29 Y checta que jaxirob' war utuch'iob' tamar taca lo que ayan tama uleyob', pero matuc'a war uche tua' achamesna jay cawira lo que ayan tama e ley romano, y matuc'a war uche nien tua' aturb'ana macuir e cárcel. 30 Pero cocha c'otoy innata que war ub'ijnuob' e gente tua' e Israel tua' uchamsiob' e winic era, cay imb'ijnu tua' inweb'ta axin toit tua' awira e caso era net, y cay inware tin e war utuch'iob' que uc'ani tua' axiob' toit net ub'an, y que net erer awira tuc'a tua' ache. Ch'ajb'ex tama tunor era. B'an che e Claudio Lisias tama ucarta lo que uyeb'ta ixin esto tama e gobernador Félix.
31 Pues entonces e sian soldadob' era loc'oyob' tama e cuartel b'an cocha arob'nob' umen ucomandante, y uq'uechiob' ixin e Pablo acb'ar, y

c'otoyob'to esto tama e chinam Antípatris. 32 Y tama otronte' día e soldadob'
xe' war axanob' tama uyocob' sutpa ixiob' esto tama e cuartel tama e
chinam Jerusalem otronyajr, y e inmojr xe' war axanob' tor chij ixiob' taca
e Pablo tua' ac'otoyob' tut e gobernador Félix. 33 Entonces conda c'otoyob'
tama e chinam Cesarea uyajc'uob' e carta e gobernador y uyajc'uob' e Pablo
ub'an. 34 Y conda e gobernador c'apa uche leer e carta era cay uyub'i tua' e
Pablo que tia' tari y que tia' cuxpa, y conda unata que tua' e departamento
Cilicia cay ub'ijnu tua' uyacta b'an taca era, y tamar era uyare e Pablo y che:
35 —C'ani umb'i tuc'a c'ani awaren conda ayopob' tin e war
utuch'ietob', che e gobernador era.
Entonces uyare cora guardia yaja' tua' uq'uechiob' axin e Pablo y tua'
ucojcob' tama e palacio lo que ayan tua' e Herodes.

Conda quetpa tuchb'ir e Pablo tut e gobernador Félix

24 1 Pues entonces ya turu e Pablo macuir e cárcel tama e chinam
Cesarea, y conda numuy cinco día c'otoy uwinquir e inmojr
sacerdotiob' xe' uc'ab'a Ananías. Y tacar jaxir c'otoyob' cora nuquir
winicob' ub'an taca inte' abogado xe' uc'ab'a Tértulo. Y tunor e winicob'
era c'otoyob' tut e gobernador Félix tua' utuch'iob' e Pablo. 2 Entonces
conda taresna e Pablo tut e Félix ya turob' tunor e nuquir winicob' era xe'
tariob' tama e chinam Jerusalem. Entonces cay ojron e abogado xe' jax e
Tértulo y cay utuch'i e Pablo tut e gobernador y che:
—Cawajc'otoreret xe' jax cagobernador tama calugar tara, c'ani cawaret
ch'ajb'ex que tara ayan e jiriar, y que matuc'a war anumuy, y que tunor war
aloc'oy bueno umen que net war ic'otori taca tunor anatanwar. 3 Tunor e
nuxi tacarsiaj lo que war awajc'on war catzay cach'ami umen que net xe'
más buenoet tama tunor, O Félix, que non era c'ani cawaret que ch'ajb'ex.
4 Y cocha canata que net ma jab'aret era, machi c'ani calocse meyra
atiempo, pero jay achion e favor tua' oyb'i cawojroner cora era, pues erer
cawaret wacchetaca. 5 Pues lo que catajwi tama e winic era xe' jax inte' xe'
mab'amb'an uwirnar inyajrer, y que tic taca tia' axin war uturb'a ub'a tua'
uxere e gente tua' e Israel tamar lo que war ac'upseyanob', y jax jaxir xe'
quetpa tujor e secta xe' arob'na: "Tua' e chinam Nazaret." 6 Y jaxir c'ani ani
ub'oni catemplo xe' erach tama e chinam Jerusalem, y tamar era non cajajpi
tua' cayari tama e cárcel porque c'ani ani cache juzgar b'an cocha uc'ani caley
xe' tua' e Moisés. 7 Pero e comandante militar xe' uc'ab'a Lisias cay uyose ub'a
tama tunor era tua' ucorpes e winic era ticoit taca e sian soldadob'. 8 Y de allí
e nuxi Lisias era cay uyareon que tin e c'ani utuch'iob' e winic era uc'ani tua'
ac'otoyob' toit net. Y net erer oyb'i tua' e winic era tua' anata que erach tunor
lo que war catuch'i tamar, che e abogado Tértulo uyare e gobernador Félix.
9 Y tin e tuob' e Israel xe' tariob' taca e Tértulo era war chenob' que
erach tunor lo que arob'na umener. 10 Y e gobernador Félix utuch'i uc'ab'

tut e Pablo tua' uchecsu que jaxir tua' o'jron era. Entonces cay ojron e
Pablo y che:
—Pues intzay que toit net tua' inche tunor niwojroner era, porque innata
que net war ic'otori b'an cocha inte' juez tama cachinam Israel desde ixnix.
11 Y cocha net erer awira jay erach tunor lo que c'ani inchecsu toit era, erer
inwaret que ayanix doce día que c'otoyen tama e chinam Jerusalem tua'
unjtz'i ut Nidiosir. 12 Y e winicob' era ma tia' utajwienob' que war imb'iriti
tut e gente, y machi utajwienob' que war impucujcsiob' e gente tama e
templo, y matuc'a war inche xe' mab'amb'an tama inte' sinagoga y nien
tama otronte' lugar tama e chinam yaja'. 13 Y e winicob' era ma cocha erer
tua' uwirsetob' que erach lo que war utuch'ienob' tamar. 14 Pero lo que
c'ani inwaret net tama e día era que nen jax inte' man tua' e Dios xe' tua'
tunor catata viejob'irob' ub'an, b'an cocha e b'ir xe' war canata non que
más imb'utz coner xe' arob'na umen e gente era que jax otronte' canseyaj.
Pero nen war inc'upseyan tama tunor lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e
Moisés y tama e profetob' ub'an. 15 Y nen war incojco tama e Dios b'an cocha
war uchiob' tin e war utuch'ienob' era que tunor tin e chamen c'ani asutpa
ab'ixc'ob' inte' intiob', motor jay imb'utz uwirnar o motor jay mab'amb'an
uwirnar. 16 Y tamar era war inturb'a nib'a tua' aquetpa pocb'ir tunor
niwalma tua' machi atajwina umen e Dios nien imb'ijc e mab'amb'anir
tamar, y que nien e winicob' machi tua' utajwiob' lo que mab'amb'an tamar.
17 'Y cocha war inxana najtir tut e chinam Jerusalem cora año cay imb'ijnu
tua' insutpa tama nilugar otronyajr tua' inq'ueche axin cora ofrenda y tua'
inturb'a cora arac tujor e altar tama e templo. 18 Y b'an cay inche conda
c'otoyen tama e chinam Jerusalem. Cay inq'ueche ixin cora arac tua' inturb'a
tujor e altar tama e templo tua' aquetpa purutb'ir conda checta cora winicob'
xe' tuob' e Israel xe' tariob' tama e departamento Asia xe' cay uwirenob' que
turen macuir e templo. Pues intaca turen tama e templo tua' onstes nib'a b'an
cocha uc'ani uley e Moisés, y tama e hora yaja' majax meyra gente turob'
macuir e templo y mamajchi war impucujcse. 19 Y jax e winicob' yaja' xe' tuob'
e departamento Asia xe' uc'ani ani tua' ac'otoyob' tara coner tua' utuch'ienob'
jay ayan tuc'a war inche. 20 Y jay machi c'ani ac'otoyob' e winicob' yaja',
entonces e winicob' xe' turob' tara uc'ani tua' uchecsuob' jay unatob' jay ayan
lo que inche xe' mab'amb'an conda turen tut e tribunal tua' e gente tua' e Israel
tama e chinam Jerusalem. 21 Pero quetpa inte' ojroner lo que inware tutob' que
b'ajc'at q'uijnob' uyub'iob' conda inwareob' que: 'Nen tara war intujch'a umen
taca que inc'upse que c'ani asutpa ab'ixc'ob' tin e chamen.' B'an inware e gente
yaja' tama e tribunal tua' e gente tua' e Israel, che e Pablo tut e gobernador era.
22 Pues entonces c'apa uyub'i tunor era e Félix y cocha jaxir meyra war
unata tama tunor lo que war anumuy tama e gente xe' cay c'upseyanob'
tama Cawinquirar Jesucristo, jaxir ub'ijnu tua' uyacta b'an taca tunor lo
que war uyub'i tama e checsuyaj era y che:

—Conda watar e comandante militar xe' Lisias, jaxir erer uyaren más
tama tunor era, che e Félix.
23 Y conda e Félix c'apa ojron cocha era uyare e capitán tua' uq'ueche
axin e Pablo tua' aquetpa yeb'ar uc'otorer, pero que erer awarajsena y
que erer atacarna umen tin e atzay uwira.
24 Pues entonces tama e tiempo era ayan inte' uxamb'ar e Félix, y conda
numuy cora día sutpa tari taca uwixcar xe' uc'ab'a Drusila xe' jax inte' ixic
xe' tua' e Israel, y war ub'ijnuob' tua' uyub'iob' uyojroner e Pablo. Entonces
e Félix uyare ataresna e Pablo tutob' tua' uyub'iob' cocha tua' ac'upseyan
inte' tama e Cristo Jesús. 25 Pero conda e Pablo ojron tamar e cuxtar xe'
erach tut e Dios, y que uc'ani tua' cacojco cab'a, y que watar inte' juicio
tama uc'apesnib'ir tunor era, b'acta e Félix y uyare e Pablo y che:
—Pues quiqui era, y conda nen jab'aren c'ani insutpa impejquet
otronyajr, che e Félix uyare e Pablo.
26 Pero e Félix cocha war ucojco tua' atojya umen e Pablo tua' ulocse tama
e cárcel, war upejca e Pablo iraj iraj tua' o'jron tacar. 27 Y b'an taca numuy
tama dos año, y de allí loc'oy e Félix y machi ixto quetpa gobernador y
sutpa tari inte' winic xe' uc'ab'a Porcio Festo. Pero cocha e Félix war ub'ijnu
tua' utzayjres tunor e gente tama e Israel, uyacta e Pablo macuir e cárcel.

Conda e Pablo c'otoy tut e gobernador xe' uc'ab'a Festo

25 1 Pues entonces c'otoy e Festo era tua' aquetpa gobernador, y conda c'apa
numuy uxte' día loc'oy tama e chinam Cesarea tua' ac'otoy esto tama e
chinam Jerusalem. 2 Entonces conda c'otoy e Festo, checta tut uwinquir e inmojr
sacerdotiob' y e nuquir winicob' tama e chinam era, y cay utuch'iob' e Pablo
otronyajr. 3 Y de allí cay uc'ajtiob' tua' e Festo tua' uyeb'ta watar e Pablo esto tama
e chinam Jerusalem otronyajr. Pero ub'ijnusiajob' jax era: Que c'ani uyareob'
achamesna e Pablo tama e b'ir. 4 Pero e Festo machi uc'ani porque e Pablo ya ch'ar
tama e cárcel tama e chinam Cesarea, y jaxir quetpa tua' asutpa axin esto tama e
chinam yaja' tua' unata lo que war anumuy. 5 Entonces jaxir ojron y che:
—Pues tin e ayan más uc'otorer tijam nox uc'ani tua' ixixin tacaren esto tama
e chinam Cesarea. Y jay ayan lo que uche e Pablo xe' mab'amb'an, nox erer iware
taniut yaja', che e Festo uyare e nuquir winicob' tama e chinam Jerusalem.
6 Pues e Festo quetpato ocho día o diez día tama e chinam Jerusalem,
y de allí sutpa ixin esto tama e chinam Cesarea. Y tama otronte' día
ixin turuan tama uturtar tua' aquetpa juez tut e gente, y de allí uyare
ataresna e Pablo. 7 Entonces conda c'otoy e Pablo tut e Festo yix warob'
tin e tariob' tama e chinam Jerusalem xe' cay ojronob' upater e Pablo
otronyajr que ayan meyra mab'amb'anir lo que war uche, pero machi
ob'nob' tua' uchiob' ac'upesna que b'an, y tamar era machi ob'nob' tua'
uchiob' achamesna e Pablo. 8 Entonces ojron e Pablo tua' ucorpes ub'a
tutob' y che:

—Nen matuc'a war inche xe' mab'amb'an upater uley e Moisés, y nien matuc'a war inche upater e templo, y nien matuc'a war inche upater e emperador romano, che e Pablo.

9 Pero e Festo, cocha war usicb'a cocha tua' utzayjres e gente tua' e Israel, cay uyub'i tua' e Pablo y che:

—¿O c'ani ca i'xin esto tama e chinam Jerusalem tua' ub'ijnu uwirob' jay net ajmab'amb'aniret? che e Festo.

10 Y che e Pablo:

—Turen era tut inte' tribunal tua' e emperador romano, y ya taca tara tia' uc'ani tua' ac'otoy aquetpa chequer jay ayan lo que war inche o jay matuc'a lo que war inche. Y cocha net anata que nen matuc'a cay inche xe' mab'amb'an tut e gente tua' e Israel, ma erer aweb'ten inxin esto tama e chinam yaja'.
11 Pero jay inchix ani lo que majax imb'utz tut e ley entonces uc'ani ani tua' inchamesna. Pues erer ani inchamesna, pero jay matuc'a war inche b'an cocha war utuch'ienob' tamar, entonces mamajchi chi ayan xe' erer uyajq'uen tutob'. Y tamar era nen inc'ajti tua' enrna umen e emperador, che e Pablo.

12 Entonces ojron e Festo taca uyajtacarsiajob', y de allí ojron otronyajr taca e Pablo y che:

—Pues cocha net cay aware que ac'ani tua' iyerna umen e emperador romano, pues yaja' tua' i'xin, che e Festo.

Conda turu e Pablo tut e rey Agripa

13 Pues entonces conda numuy cora día ayan inte' rey xe' uc'ab'a Agripa xe' c'otoy taca uwixcar xe' uc'ab'a Berenice tama e chinam Cesarea tua' uwarajse e gobernador Festo. 14 Y yaja' quetpob' cora día war uwarajse e Festo. Entonces e Festo cay uchecsu lo que war numuy tama e Pablo y tuc'a tamar war aquetpa macuir e cárcel y che:

—Tara turu inte' winic xe' turb'ana tama e cárcel umen e Félix. 15 Y conda ixien tama e chinam Jerusalem cay uyarenob' tin e uwinquir e inmojr sacerdotiob' y tin e nuquir winicob' tua' e Israel que e winic era xe' uc'ab'a Pablo cay uche meyra mab'amb'anir tama e chinam Jerusalem, y tamar era war uc'ajtiob' tanib'a tua' inware achamesna. 16 Pero nen inwareob' que majax imb'utz tut uley romano tua' atujch'a inte' tua' achamesna jay machi aquetpa tut tin e war utuch'i, porque inte' winic ayan lo que erer uche tua' ucorpes ub'a tut e ley. 17 Y tamar era conda c'otoyob' e winicob' era tua' e chinam Jerusalem machi insati e tiempo tacarob' sino que tama otronte' día ixien turuanen tama niturtar tama e tribunal, y inware e guardia tua' ataresna e Pablo tia' turu tama e cárcel. 18 Entonces tin e tariob' tama e chinam Jerusalem cay ojronob' meyra upater e Pablo, pero matuc'a uchiob' tua' ac'upesna que erer ani achamesna e Pablo tamar. Machi utuch'iob' tama inte' nuxi mab'amb'anir cocha cay imb'ijnu que b'an ani tua' uchiob'. 19 Jax taca uyarenob' que jaxir war uche meyra lo que majax imb'utz tut ureligionob', y que ayan ani inte' winic xe' uc'ab'a Jesús xe'

chamay, pero que e Pablo war che que sutpa b'ixc'a otronyajr. 20 Y cocha nen
machi innata tuc'a tua' inche tamar inte' ojroner cocha era, umb'i tua' e Pablo
jay c'ani ani axin tama e chinam Jerusalem tua' ub'ijnu uwirob' jay ayan lo que
war uche. 21 Pero cocha e Pablo uc'ajti tua' e'rna umen e emperador Augusto,
nen inware tua' aquetpa tama e cárcel tara este que erer inweb'ta axin esto
tama e emperador romano. B'an che e Festo uyare e Agripa taca e Berenice.
22 Entonces ojron e Agripa taca e Festo y che:
—Nen ub'an quisinic umb'i lo que ojron e winic era, che e Agripa.
Y che e Festo:
—Pues ejc'arto erer inware tua' ayopa tua' oyb'i lo que c'ani o'jron
jaxir, che e Festo.
23 Entonces tama otronte' día yopob' otronyajr e Agripa taca e Berenice
tama e palacio, y ochoyob' sorb'ir macuir e otot tia' turob' tunor e nuquir
winicob' xe' militar taca tunor e nuquir winicob' tama e chinam era.
Entonces e Festo uyare e guardia tua' utaresob' e Pablo tia' turu tama e
cárcel. 24 Entonces ojron e Festo y che:
—Pues Agripa xe' reyet tama e lugar era, y tunorox xe' nuquir winicox xe'
war imorojse ib'a tama e lugar era, tara turu e winic xe' uc'ab'a Pablo. Meyra
gente tua' e Israel war o'jronob' upater taniut. B'an cay uchiob' tama e chinam
Jerusalem y b'an war uchiob' tara ub'an tama e chinam Cesarea, y machi
uyactob' tua' uyarenob' que uc'ani tua' achamesna e winic era. 25 Pero taniut nen
matuc'a war uche que umen tua' achamesna, y cocha jaxir uyaren que umen
e emperador Augusto tua' e'rna jay ayan lo que war uche, pues nen turix tua'
inweb'ta axin esto tama e chinam Roma. 26 Pero era matuc'a intajwi tama e
Pablo tua' intz'ijb'a tama inte' carta tua' inweb'ta axin tut e emperador. Y tamar
era inware tua' ataresna tara tua' aquetpa tiut nox y toit net, O rey Agripa, tua'
itacren innata tuc'a uche jaxir tua' innata tuc'a tua' intz'ijb'a tama inte' carta tua'
inweb'ta axin tut e emperador. 27 Porque taniut nen ma cocha erer inweb'ta axin
inte' winic cocha era esto tut e emperador jay machi inware tama inte' carta
tuc'a cay uche, che e Festo uyare e rey Agripa taca tunor e nuquir winicob' era.

Conda e Pablo ucorpes ub'a tut e rey Agripa

26 1 Pues entonces ojron e rey Agripa taca e Pablo y che:
—Erer iyojron tamar lo que war ache, y jay ayan tuc'a tua'
aware tua' acorpes ab'a, pues erer ache, che e Agripa.
Entonces e Pablo uyachi uc'ab' tua' acay o'jron y che:
2 —Pues intzay era que erer onjron toit net xe' nuxi reyet, Agripa, tua'
incorpes nib'a tama tunor e nuxi ojroner lo que cay ojronob' nipater e
gente tua' e Israel. 3 Pero tama tunor war intzay onjron toit net tama
tunor era porque net war anata tunor e onian b'ijnusiaj lo que ayan tua' e
gente tama e Israel y war anata tunor lo que cab'iriti tamar. Y tamar era
inc'ajti tab'a tua' oyb'i tunor niwojroner era tz'ustaca, che e Pablo.

Ucuxtar e Pablo conda merato ani ac'upseyan tama e Jesucristo

4 Entonces cay ojron e Pablo tut tunor e gente era y che:
—Tunor e gente tama e Israel war unatob' cocha ani niwirnar tia'
ch'ien tama nilugar y cocha turen conda turuanen tama e chinam
Jerusalem desde que chuchuento. 5 Y jaxirob' unatob' y erer ani uyaretob'
que nen conda ch'om sitzento jaxen inte' miembro tama inte' grupo xe'
uc'ab'a fariseo xe' jax e canseyaj xe' más aq'uec'o tama ub'ijnusiajob'
tama tunor careligión tama e Israel. 6 Y era utaresenob' tara tua' taca
utuch'ienob' umen taca que war incojco tama e Dios que jaxir tua' axin
usuti ub'ixq'ues tunor tin e chamen, b'an cocha cay arob'nob' tunor
catata viejob'irob' umen Cadiosir. 7 Pues ayanon doce tribu tama e
Israel xe' war cacojco tua' cawira que e Dios tua' ac'apa uche tunor lo
que cay uyareon ixnix que c'ani usuti ub'ixq'ues tunor tin e chamen.
Y tamar era war catattz'i ut Cadiosir era tama e día y tama e acb'ar
ub'an. Y umen que war incojco tama Nidiosir cocha era, O rey Agripa,
q'uijnob' uwirenob' e gente tua' Israel, y tamar era war utuch'ienob' que
mab'amb'an war inche. 8 ¿Y tuc'a tua' que intran tiut tua' ic'upse que ayan
uc'otorer e Dios tua' usuti ub'ixq'ues tunor tin e chamenob'? che e Pablo.

Conda e Pablo cay usicb'a tin e ajc'upesiajob' tama e Jesús

9 Pues warto o'jron e Pablo era y che:
—Pues nen tama e tiempo ixnix cay imb'ijnu que uc'ani tua' inche
unumse ub'ob' meyra tin e war ac'upseyanob' tama uc'ab'a e Jesús xe'
tua' e chinam Nazaret. 10 Y b'an cay inche tama e chinam Jerusalem.
Y nen ixien inc'ajti cora carta tua' uwinquir e inmojr sacerdotiob' tua'
uyajq'uen e c'otorer tua' onse meyra tin e ac'upseyanob' tama e Jesús
tama e cárcel, y conda aquetpa tua' achamesna cora ajc'upesiajob', nen
inquetpa intera nib'ijnusiaj tacarob'. 11 Pero ayan ani ub'an conda nen cay
inwatz'i e ajc'upesiajob' tua' inchiob' uchoquiob' inyajrer uc'ab'a e Jesús.
Y b'an cay inche tama tunor or e lugar tama inte' inte' sinagoga, y war
inq'uijna upaterob' meyra este que ixien tama inte' chinam xe' innajt tua'
inware ajajtz'ob' e ajc'upesiajob' tama e Jesús yaja', che e Pablo.

Conda e Pablo uchecsu tuc'a numuy conda cay c'upseyan tama Cawinquirar

Hechos 9:1-19; 22:6-16

12 Y warto o'jron e Pablo y che:
—Y tamar era ixien esto tama e chinam Damasco tua' inche unumse ub'ob' e
gente yaja', y q'uecher nimen tunor e c'otorer tua' uwinquir e inmojr sacerdotiob'
tua' inche tunor era. 13 O rey Agripa, c'ani inwaret era que war inxana tama e b'ir
conda intaca checta inte' nuxi janch'aquenar xe' ejpray tari tut e q'uin xe' más

apurutsan que e q'uin xe' c'axi taniwejtz'er nen taca tin e war axanob' tacaren.
14 Cucremon tunoron tut e rum, y nen cay umb'i inte' nuc xe' ojron tacaren tama
e ojroner hebreo xe' che: “Saulo, Saulo, ¿tuc'a tua' war aturb'a ab'a tua' achien
innumse nib'a? Porque tunor lo que war ache tama tunor era intaca war anumse
ab'a b'an cocha incojt wacax conda war uyajc'u ub'a taca uyoc tut inte' suste'
xe' q'uecher umen e ajcojc wacax xe' intaca war uxeq'ue ub'a tamar, y b'an war
anumse ab'a net ub'an”, che e nuc era xe' tari tama e janch'aquenar. 15 Entonces
ojronen y inware: “¿Y chiet net, Niwinquiret?” Y uyaren Niwinquirar y che: “Pues
nen jax e Jesús xe' war achien innumse nib'a. 16 Pero achpen waren porque nen
tarien tua' inchecsu nib'a toit tua' iquetpa niman y tua' iquetpa ajchecsuyajet
tamar lo que war awira era y tamar lo que c'ani awira otronyajr. 17 Pero c'ani
inweb'tet i'xin esto tut e gente xe' majax tuob' e Israel, y c'ani incorpeset tua' machi
ichamesna conda iquetpa tama uc'ab'ob' e gente xe' tuob' e Israel o tama uc'ab'ob'
e gente xe' majax tuob' e Israel. 18 Pero war inweb'tet i'xin esto tut tin e majax
tuob' e Israel tua' acansiob' tua' uwerojsiob' unac'utob' tua' uwirob' cocha tua'
axanob' tama nib'ir tia' ayan e janch'aquenar, y machi ixto tua' axanob' tama e b'ir
xe' incsib'an tia' war aquetpob' yeb'ar uc'otorer e Satanás. Y uc'ani tua' acansiob'
cocha tua' uyactob' e b'ir xe' mab'amb'an tua' axanob' tama nib'ir, y tua' ac'otoy
ac'upseyanob' tamaren tua' uch'amiob' nic'umpar tama tunor umab'amb'anirob' y
tua' aquetpob' tujam tunor tin e sicb'ab'irob' umen e Dios.” B'an che uyaren e Jesús
conda turento tama e b'ir xe' ac'otoy tama e chinam Damasco, che e Pablo.

E Pablo uche b'an cocha arob'na tama umayjut

19 Y warto o'jron e Pablo tama tunor era y che:
—Erer inwaret, O rey Agripa, que b'an cocha arob'nen tama e mayjut xe' tari
tut e q'uin lo que cay inwira tama e día yaja' y b'an cay inche. 20 Y tamar era
cay inchecsu e ojroner tama Cawinquirar Jesucristo conda turen tama e chinam
Damasco yaja'. Y nacpat era ixien esto tama e chinam Jerusalem y cay inchecsu
tunor era otronyajr, y ixien inchecsu e ojroner era tama tunor or e lugar tama e
departamento Judea y taca e gente xe' majax tuob' e Israel ub'an. Cay inwareob'
que uc'ani tua' uchoquiob' e onian b'ijnusiaj tuob' tua' asutpa ac'upseyanob'
tama e Dios, y tua' uchiob' lo que imb'utz tut e Dios tua' aquetpa chequer tut e
inmojr gente que war axanob' tama ub'ir e Dios coner. 21 Y tamar era e gente
tua' e Israel ujajpienob' tua' uq'uechienob' inxin tama e cárcel conda turen tama
e templo tama e chinam Jerusalem, y c'ani ani uchamsenob' ub'an. 22 Pero c'ani
intattz'i uc'ab'a e Dios porque jax jaxir xe' war utacren iraj iraj tua' inq'uec'o
inxana tama ub'ir jaxir, y umen que jaxir war utacren inware tunor e gente
axin motor jay maxtacob' o motor jay nuquir winicob', pero war inwareob'
tunorob' e ojroner tama Cawinquirar Jesucristo. Y ma tia' inwareob' e gente xe'
tuob' e Israel nien inte' ojroner que majax ch'ar tz'ijb'ab'ir umen inte' profeta o
tama uley e Moisés tia' che que b'an tua' anumuy conda achecta watar e Cristo.
23 Porque ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios que jaxir xe' tua' aquetpa e

Cristo uc'ani tua' unumse ub'a meyra y uc'ani tua' achamesna. Pero nacpat era jaxir quetpa tua' asujta ab'ixq'uesna tujam e chamenob' b'ajxan. Y quetpa ub'an tua' achectesna e ojroner tama e corpesiaj era tut tunor e gente xe' tuob' e Israel, y tut tunor e gente xe' majax tuob' e Israel ub'an, che e Pablo.

Conda e Pablo uturb'a ub'a tua' uche ac'upseyan e Agripa tama e Jesús

24 Entonces conda e Pablo warto o'jron cocha era cay ojron e Festo taca
inte' nuxi nuc y che:
—Net satrem ajor, Pablo. Meyra canuar ache y tamar era satpix asasa',
che e Festo.
25 Pero ojron otronyajr e Pablo y che:
—O Festo, machi war asatpa nisasa', sino que imb'utz y erach tunor
lo que war inwaret era. 26 Y e rey Agripa war unata tama tunor lo que
war onjron era, y tamar era erer onjron tama tunor era tut jaxir porque
chequer que war unata tama tunor lo que numuy conda chamesna e Cristo,
cocha machi chempa tunor era tama inte' lugar innajt y nien tama inte'
lugar mucur. 27 Y net, reyet Agripa, ¿war ca ic'upseyan tamar lo que ch'ar
tz'ijb'ab'ir umen e profetob' xe' turuanob' tama e onian tiempo? Nen innata
que war ic'upseyan tamar lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir umenerob', che e Pablo.
28 Entonces ojron e rey Agripa y che:
—¿O war ca ab'ijnu tua' achien insutpa cristiano ub'an wacchetaca
cocha era? che e rey Agripa.
29 Entonces ojron e Pablo y che:
—Pues motor jay wacchetaca o motor jay eixna tua' isutpa ic'upseyan
tama Cawinquirar Jesucristo, pero b'an uc'ani. Y majax ajtaca net, sino
que tunor tin e war iyub'i niwojroner era uc'ani tua' ixsutpa ixquetpa
b'an cocha nen tunorox motor que matuc'a cacharox tamar, che e Pablo.
30 Entonces conda c'apa ojron e Pablo cocha era, achpob' e rey taca e
gobernador Festo y e Berenice y tunor tin e turuanob' yaja', y loc'oyob'
patir. 31 Y conda ya turob' patir, e Festo y e Agripa ixiob' najtir cora tut e
gente y cay ojronob' jaxob' taca y chenob':
—E winic era matuc'a war uche tua' achamesna tamar, y nien ma erer
ani aquetpa macuir e cárcel, chenob'.
32 Entonces e Agripa uyare e Festo y che:
—Ererix ani ab'ani tua' awacta aloc'oy e winic era jay machi ani uc'ajti
que tut e emperador romano tua' e'rna jay ayan lo que war uche, che e
Agripa.

Conda eb'etna ixin e Pablo esto tama e chinam Roma

27 1 Pues entonces conda cay ub'ijnuob' tunor e nuquir winicob' que c'ani
uyeb'tob' axin e Pablo esto tama e lugar Italia, quetpa tua' caxin tor e ja'
tama inte' nuxi barco. Entonces ajc'una e Pablo tama uc'ab' inte' capitán romano

xe' uc'ab'a Julio. Y e Julio era jax tua' inte' grupo tama e ejército xe' uc'ab'a:
"Tua' e Augusto." 2 Entonces ixin t'ab'ayon tama e nuxi barco xe' tua' inte'
chinam xe' uc'ab'a Adramitio que turix tua' aloc'oy esto tama cora chinam tama
e departamento Asia. Y ixin tacaron ub'an inte' hermano xe' uc'ab'a Aristarco
xe' tari tama e chinam Tesalónica xe' turu tama e departamento Macedonia. 3 Y
tama otronte' día conda c'otoyon tama e puerto tama e chinam Sidón e capitán
Julio xe' war ucojco e Pablo uchojb'es ut tua' uyacta ecmay tua' axin uwarajse
cora ajc'upesiajob' tama e Cristo xe' turob' tama e chinam era y tua' atacarna
umenerob'. 4 Y conda loc'oy e nuquir barco tama e chinam Sidón, war caxin esto
tama e norte tama e barco era, pero intran tua' caxana porque watar e sian ic'ar
tia' war caxin. Entonces cora cora cay ixion y canumse e Chipre tama catz'ejc'ab'
xe' jax inte' lugar tia' ayan e rum tuyuxin e ja'. 5 Y xanon tor e ja' tua' canumse
e nuxi ja' tut e chinam Cilicia, y de allí canumse tama e chinam Panfilia tua'
cac'otoy tama e chinam Mira xe' turu tama e departamento Licia. 6 Y tama e
chinam Mira era e capitán tua' e soldadob' utajwi inte' nuxi barco xe' war axin
esto tama e lugar Italia. Y e barco era tua' e chinam Alejandría. Entonces jaxir
uchion cat'ab'ay tamar tua' caxin tia' c'ani cac'otoy tama caxamb'ar.

7 Entonces loc'oyon tama e lugar era y xanon tor e ja', pero cora cora war caxin
tama cora día cocha e ic'ar war uxoti coit, y tamar era intran tua' caxin tama e
barco, y numuyon tut e chinam Gnido. Y cocha e ic'ar warto uxoti coit numuyon
tut e chinam Salmón, y de allí ixion tupat e lugar Creta xe' jax inte' lugar tia' ayan e
rum tuyuxin e ja' porque yaja' machi war a'tz'o e ic'ar meyra. 8 Y intran tua' caxana
tor e ja' tama e barco cocha machi c'ani axin umen e sian ic'ar lo que watar,
entonces numuyon tut uti' e ja' y canumse tuti' e lugar Creta era este que c'otoyon
tama e chinam xe' uc'ab'a Buenos Puertos xe' majax innajt tut e chinam Lasea.

9 Pues quetpon cora día tama e nuxi barco tama e chinam Buenos
Puertos era. Pues tarde tama e año tua' axana inte' barco tor e ja' porque
ya war achecta e hora conda ayan e jajar fuerte y conda ayan e ic'ar
fuerte, y tamar era intran tua' axana inte' barco tor e ja' tama e tiempo
era. Y tamar era cay ub'ijnu e Pablo que uc'ani tua' o'jron taca uyajyum e
barco. 10 Entonces uyare e ajyum barco taca e inmojr winicob' yaja' y che:

—Winicox, war inwira que caxamb'ar era c'ani aquetpa intran ticoit, y
que c'ani asatpa e barco taca tunor lo que ayan tamar. Y ayan tin e axin
achamay umen e ja' ub'an, che e Pablo.

11 Pero tin e capitán tua' e soldadob' machi uc'upse lo que arob'na umen
e Pablo, sino más uturb'a ub'a tamar lo que arob'na umen e ajyum barco
y tamar lo que arob'na umen e capitán tama e barco. 12 Y cocha e puerto
tia' turob' majax bueno tua' unumsiob' e tiempo era conda ayan e jajar,
tunorob' xe' turob' tama e barco war ub'ijnuob' que más ani bueno tua'
aloc'oyob' yaja'. C'ani uwirob' jay erer ac'otoy esto tama e chinam Fenice
xe' turu tama e lugar Creta. Pues e Fenice jax inte' puerto tia' erer o'choy
inte' barco tua' ajiri conda war ac'axi e jajar y conda ayan e ic'ar, y ayan tia'

pasar tia' erer axin inte' barco tor e ja' esto tama e norte y esto tama e sur.
Entonces war ub'ijnuob' axiob' esto b'ana tua' aquetpob' tama e tiempo era.

War axana e barco tor e ja' conda checta inte' nuxi jajar

13 Pues entonces conda cay moyrema e ic'ar xe' tari tama e sur, cay
ub'ijnuob' e winicob' tama e barco que ererto axiob' otronyajr tama e
xamb'ar era b'an cocha war uc'aniob'. Entonces loc'oyon tama e chinam
Buenos Puertos era y cay ixion tor e ja', pero machi ixion innajt tut e rum
tama e Creta era. 14 Pero wartocto caloc'oy tama e puerto era conda checta
inte' nuxi ic'ar xe' tari tuti' e rum, y cay uq'uechion ixin esto tama e sur. Pues
e nuxi ic'ar era arob'na umen e gente yaja' que: "Nordeste." 15 Entonces cay
uq'uechion ixin e nuxi ic'ar era innajt tut e rum y ma cocha erer uquetiob'
ujor e barco tut e ic'ar. Entonces matuc'a más tua' cache, intaca cawacta tua'
uq'uechion caxin e ic'ar era. 16 Y wacchetaca war caxin tor e ja' war utacsuon
e ic'ar caxin conda numuyon tupat inte' chuchu lugar tia' ayan e rum
tuyuxin e ja' xe' uc'ab'a Clauda. Y tama e lugar era machi uyajc'on e ic'ar
meyra. Y ayan inte' chuchu barco xe' war acuchpa tupat e nuxi barco y era
war ab'actob' que b'ajc'at c'ani acuchpa asatpa, y cocha sisa e ic'ar cora era
tupat e rum, cay ub'ijnuob' que más ani bueno tua' caturb'a e chuchu barco
tujor e nuxi barco. 17 Entonces uturb'ob' e chuchu barco tujor e nuxi barco,
y ucachiob' unac e nuxi barco taca e lazo tua' aq'uec'o y tua' machi asatpa.
Pues tama e costa yaja' ayan inte' lugar xe' uc'ab'a Sirte tia' ayan e sian ji'
macuir e ja' tia' majax intam e ja', y tamar era war ub'acriob' que b'ajc'at
axin atijrpa e barco y que machi ixto tua' uyub'iob' ulocse. Y tamar era
uyemsiob' e nuxi vela xe' ch'ur tujor e barco xe' uq'ueche axin e barco taca e
ic'ar, y de allí intaca uyactob' ajni e barco tut e ic'ar. 18 Pero e nuxi jajar taca e
ic'ar era machi sisa, y tamar era tama otronte' día cay uyojresob' tunor lo que
war uq'uechiob' axin tama e barco era. 19 Y tama e uxte' día cay cachoqui
tama e ja' tunor e lo que quetpato tama e barco tua' machi ani asatpa e barco
inyajrer. 20 Y meyra día turon tor e ja', y machi cawira e q'uin y nien inte'
lucero machi cawira tama e acb'ar umen e sian jajar, y e ic'ar war uyajc'on
meyra y war uq'uechion caxin tor e ja', y tamar era satpa tunor cacojcsiaj tua'
cacorpes cab'a, y cay cab'ijnu que c'ani cachamay tunoron macuir e ja'.
21 Y cocha numuyix meyra día que turon tor e ja' y mamajchi xe' war
awe', achpa e Pablo y wawan tut e winicob' era y cay ojron y che:
—Winicox, jax nic ani que iyub'i lo que inwareox conda turonto tama e
lugar Creta, machi ani war asatpa tunor lo que ayan tama e barco y machi
ani war atijrpa e barco coner. 22 Pero coner c'ani inwareox tua' iq'uec'ojse
iwalma y ira ixb'acta, porque mamajchi tama e barco era xe' c'ani usati
ucuxtar, motor que e barco c'ani ixto asatpa. 23 Pues acb'ar acb'i checta
inte' ángel taniut xe' eb'etna tari umen e Dios xe' jax xe' war unjtz'i ut y
xe' tuen jaxir. 24 Y jaxir ojron tacaren y che: "Pablo, ira ib'acta, porque net

uc'ani tua' iwawan tut e emperador romano, y Adiosir, cocha war uyajta
oit, c'ani ucorpes tunor e winicob' tama e chamer xe' turob' tacaret tama e
barco era", che e ángel. 25 Entonces, winicox, q'uec'ojsenic iwalma, porque
nen war inc'upseyan tama e Dios que b'an cocha cay uyaren e ángel y b'an
tua' anumuy. 26 Pero e barco c'ani asatpa umen que c'ani aq'uejcha axin
umen e ic'ar esto tut e rum tia' tua' ac'occha tama inte' lugar tia' ayan e
rum tuyuxin e ja', b'an che e Pablo uyare e winicob' tama e barco.

27 Pues entonces ya turuanon tor e ja' quince día y warto utacsuon caxin e nuxi
ic'ar conda catajwi cab'a tama e mar Adriático, y tama uyuxin e acb'ar e winicob'
xe' war ucojcob' e barco cay ub'ijnuob' que b'ajc'at q'uix cac'otoy tuti' e rum. 28 Y
tamar era cay ucachiob' ingojr tun tama inte' succhij tua' ub'isiob' cob'a intam
e ja', y conda c'apa ub'isiob' utajwiob' que ayan cuarenta y siete varas. Y sutpa
ub'isiob' otronyajr y utajwiob' que treinta y cuatro varas taca xe' intam e ja' coner.
29 Y cocha war ab'actob' que c'ani utene ub'a e barco taca e tun xe' turu tuti' e rum,
cay uriob' cora nuquir taq'uin xe' ayan uc'ab' xe' cachar taca e lazo tupat e barco
tua' ucachi e barco tama e rum macuir e ja'. Y ayan cuatro taq'uin cocha era xe'
uriob' tupat e barco tama e ja' tua' uquete uwab'u e barco tua' machi axin utene
ub'a taca e nuquir tun xe' ayan tuti' e ja'. Y cocha war ab'actob', intaca ucojcob'
este que asacojpa. 30 Y tin e war apatnob' tama e barco war usicb'ob' cocha tua'
aloc'oy ajniob' taca e chuchu barco, y tamar era cay uyemsiob' e chuchu barco tor
e ja'. Pues war uche ub'ob' que c'ani ani uyustes inte' nuxi taq'uin xe' cachar ch'ur
taca e lazo tama usuy e nuxi barco. Pero b'an war uchiob' tua' taca umajresob' ani
e inmojr winicob' xe' turob' tama e nuxi barco, porque war ub'ijnuob' tua' aloc'oy
ajniob' tua' ac'otoyob' tut e rum tama e chuchu barco. 31 Pero e Pablo war uwira
tuc'a war anumuy era, y tamar era ojron taca e capitán militar y e soldadob' y che:

—Jay e winicob' era machi aquetpob' tujor e nuquir barco nox machix
tua' ixcorpesna tama e chamer, che e Pablo.

32 Entonces e soldadob' ixin uxuriob' e ch'an xe' cachar e chuchu barco
tamar, y tamar era ojri ixin tor e ja' ub'ajner, y mamajchi ayan tamar.

33 Entonces conda c'anix asacojpa e Pablo cay ojron taca e winicob'
tama e barco y che:

—Ayix dos semana era que nox machi war ixwayan y matuc'a war
ic'uxi. 34 Y tamar era c'ani inwareox que más ani bueno tua' ixwe' porque
nox uc'ani tua' ixq'uec'o tua' uyub'iox icorpes ib'a. Pues mamajchi tua'
achamay era conda caxin tuti' e rum, y mamajchi tua' usati nien inte'
utzutzer ujor, che e Pablo uyare e winicob' era.

35 Y tamar era e Pablo ujajpi ingojr pan y cay utattz'i e Dios tamar
tutob', y de allí uxere e pan y cay uc'uxi. 36 Entonces tunorob' cay ut'ab'se
uyalmob' y cay wiob' tunorob' ub'an. 37 Y ayanon tama e barco era 276.
38 Y conda c'apa wiob' tunorob', cay ulocsiob' tunor lo que ayanto tama e
barco tua' uchoquiob' tama e ja', y tamar era cay uchoquiob' tunor e sian
trigo tama e ja'.

Conda muctz'a ixin e barco macuir e ja'

39 Pues entonces conda sacojpa tin e war apatnob' tama e barco cay uwira
que chequer e rum, pero machi unatob' tia' turob' era. Y ayanto meyra e
ic'ar xe' warto a'tz'o. Pero cay uwirob' que ayan tia' chequer e rum y que
ayan tia' ayan e sian ji' y que matuc'a e tun yaja', y tamar era cay ub'ijnuob'
que b'ajc'at erer uyactob' ajni e barco tut e ic'ar axin esto tut e rum b'ana
tua' ucorpes ub'ob' tama e chamer macuir e ja'. 40 Entonces cay uxuriob' e
lazo tia' cachb'ir e cuatro taq'uin, y uyactob' ojri ixin e taq'uin macuir e ja',
y de allí ub'aniob' e te' lo que ac'ampa tua' ab'ijresna axin e barco. Entonces
cay ut'ab'se e vela xe' turu tor e barco xe' ac'ampa tua' atacsuna axin e
barco umen e ic'ar, y tamar era cay ixin e barco tor e ja' esto tuti' e ja' tia'
ayan e ji'. 41 Entonces xana e barco tor e ja' este que uyob'i ub'a tama e ji' tia'
ma intam e ja', y ujor e barco era ochoy macuir e ji' y quetpa tz'ajwan tamar
y machi ixto uyub'i ajni, motor que innajtto cora tia' ayan e rum. Pero upat
e barco quetpa ch'ur tor e ja' y war ayob'orna umen que war atob'oy e ja'
watar, y tamar era war ac'apa atijrpa upat e barco. 42 Entonces cay ub'ijnuob'
e soldadob' que más ani bueno tua' uchamsiob' tunor tin e turob' preso tua'
machi uyub'iob' aloc'oy ajniob' tutob' tia' war anujxiob'. 43 Pero cocha e
capitán militar war uc'ani tua' ucorpes e Pablo tua' machi achamesna, uyare
e soldadob' que machi tua' uchiob'. Entonces uyare tunor e winicob' xe'
unatob' anujxiob' tua' uyacta ub'ob' axin macuir e ja' tua' anujxiob' esto tuti'
e rum teinxejr. 44 Y e inmojr quetpob' tua' axiob' tama inte' pachpachte' o
tama inte' te' xe' c'occha tama e barco, cocha war atijrpa axin era. Y tamar
era tunoron loc'oyon esto tuti' e rum y mamajchi chamay macuir e ja'.

Conda turu e Pablo tama e lugar Malta

28 1 Pues entonces conda c'otoyon tunoron tama e taquin rum yaja'
y conda c'otoy canata que buenuon tunoron, cay canata que e
lugar era uc'ab'a Malta xe' jax inte' lugar tia' ayan e rum tuyuxin e ja'. 2 Y e
gente xe' turob' tama e lugar yaja' war atzay uwironob' y cocha cay c'axi e
jajar y umen que checta inte' nuxi sisar, cay uxuniob' inte' nuxi c'ajc y cay
upejconob' tua' waton tuti' e c'ajc era tua' caq'uixi tamar. 3 Y e Pablo ixin
uc'opi e si' tua' uyari tama e c'ajc, y conda uyari e si' tama e c'ajc, loc'oy
ajni inte' chan tut e c'ajc y tob'oy uc'uxi uc'ab' e Pablo. 4 Y conda e gente
xe' turob' tama e lugar era cay uwirob' que ch'ur e chan tut uc'ab' e Pablo,
cay ub'ijnuob' que mab'amb'an e winic era y cay ojronob' jaxob' taca y che:

—E winic era jax inte' ajchamseyaj, y motor que ajc'una tua' ucorpes ub'a
tama e nuxi ja' tia' q'uix achamesna, pero era machi actana tua' aturuan más
umen e Dios porque war uche e mab'amb'anir, che e gente era jaxob' taca.

5 Pero e Pablo intaca utijti uc'ab' tua' ojri e nuxi chan macuir e c'ajc, y
tamar era chamay e chan. Y e Pablo matuc'a unumse ub'a. 6 Y e gente war

ucojcob' tua' uwirob' asampa uc'ab' e Pablo o tua' taca acucrema tor e
rum chamen. Pero conda numuy cora tiempo y war uwirob' que matuc'a
war unumse ub'a e Pablo cay tijrpa ub'ijnusiajob' otronyajr y chenob':
—Jaxir jax inte' dios, che e gente era.
7 Y tama e lugar era ayan inte' nuxi chor tua' inte' winic xe' más
nojta tujam e winicob' tama e lugar era xe' uc'ab'a Publio. Y jaxir atzay
uwiron y tamar era upejcon tua' cac'otoy tama uyotot tia' cay uwesion
y cay uyajc'on tia' tua' cajiri uxte' día. 8 Pero ayan lo que war unumse
ub'a e Publio era porque ajmuac utata. Y utata era ch'ar tama uch'acte'
y war ucojco e purer y e numnac. Entonces ixin e Pablo tua' uwarajse e
ajmuac era y cay uc'ajti taca e Dios y uturb'a uc'ab' tama ujor y tamar
era tz'acpa. 9 Entonces conda cay unatob' e gente lo que numuy taca utata
e Publio, cay utaresob' tunor e sian ajmuacob' lo que ayan tama e lugar
era y tunorob' tz'acpesnob' ub'an. 10 Y tamar era cay sijpob' e gente era
tacaron, y conda ixion tua' cochoy tama inte' nuquir barco tua' caloc'oy
tama e lugar era, ixiob' tacaron y cay uyajc'on tunor lo que uc'ani tama
caxamb'ar era.

Conda c'otoy e Pablo tama e chinam Roma

11 Pues entonces quetpon uxte' mes tama e lugar Malta, y de allí
sutpa catajwi inte' nuquir barco xe' quetpa tama e Malta ub'an tama
tunor e tiempo era conda ayan e jajar taca e sisar. Pues e nuquir barco
era tari tama e chinam Alejandría, pero intiach uwirnar porque ayan
chate' chamen dios xe' turu tujor e barco era. Inte' uc'ab'a Cástor y
otronte' uc'ab'a Pólux. 12 Conda loc'oyon tama e lugar era ixion tor e
ja' tua' cac'otoy esto tama e chinam Siracusa, y quetpon uxte' día tama
e lugar era. 13 Y de allí ixion tor e ja' pero majax innajt tut e rum este
que c'otoyon tama e chinam Regio xe' turu tama e lugar Italia. Y tama
otronte' día cay uyajc'on e ic'ar xe' tari tama e sur xe' war utacsuon caxin,
y tamar era c'otoyon esto tama e chinam Puteoli tama e chate' día. 14 Y
tama e chinam Puteoli era catajwi cab'a taca cora ajc'upesiajob' xe' cay
upejcon tua' caquetpa tacarob' tama inte' semana, y b'an cache. Y de
allí cajajpi e b'ir y ixion tua' cac'otoy tama e chinam Roma. 15 Y ayan
cora ajc'upesiajob' tama e Cristo tama e chinam Roma xe' cay unatob'
que c'ani cac'otoy non. Entonces loc'oyob' tua' utajwionob' tama e b'ir,
y c'otoyob' esto tama e lugar xe' uc'ab'a Foro de Apio y xe' uc'ab'a Tres
Tabernas. Y conda e Pablo uwira ut e ajc'upesiajob' era cay utattz'i uc'ab'a
e Dios tamarob' y cay tzayjran tama uyalma. 16 Y conda c'otoyon esto
tama e chinam Roma, e capitán tua' e soldadob' uyajc'u tunor tin e turob'
preso tama uc'ab' tin e war ac'otori tujor e inmojr guardia tama e chinam
Roma. Pero e Pablo actana tua' aturuan ub'ajner tama inte' otot xe' cay
utoyi tua' aturuan tamar. Y quetpa inte' taca soldado tacar tua' acojcna.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

Conda turu e Pablo tama e chinam Roma

17 Pues entonces conda numuy uxte' día, e Pablo uyeb'ta ixin inte'
ojroner esto tama tin e más nuquir winicob' tujam e gente tua' Israel xe'
turob' tama e chinam Roma era tua' watob'. Y conda yopob' tut e Pablo y
cay umorojse ub'ob' tacar, jaxir cay ojron y che:
—Niwermanuox, motor que matuc'a war inche upater e gente tama
e Israel y nien upater e onian b'ijnusiaj tua' catata viejob'irob', pero
cajchento tua' inyajra inxin tama e cárcel tama e chinam Jerusalem y de
allí ajc'unen tua' inquetpa tama uc'ab'ob' e gente romano. 18 Y e gente
romano era, conda cay uyub'iob' tanib'a tua' unatob' tuc'a war inche,
matuc'a utajwiob' tamaren tua' uchamsenob', y c'ani ani uyactenob' inxin
b'an taca. 19 Pero cocha majax b'an uc'ani e gente tama e Israel quetpa
tua' inware que tut e emperador romano tua' enrna jay ayan lo que war
inche, pero nen machi insutpa intuch'i nien inte' tujam e gente era xe' cay
utuch'ienob' xe' tuob' e Israel. 20 Y tamar era cay impejcox tua' ixyopa tara
tua' inwirox y tua' onjron tacarox, porque tamar taca lo que war cacojco
tunoron xe' tuon e Israel y tamar taca era itajwien cacharen taca e cadena
era. B'an che e Pablo uyare e winicob' xe' tuob' e Israel xe' yopob' tut era.
21 Entonces ojronob' tin e tuob' e Israel era y uyareob' e Pablo y che:
—Non era ma inte' ojroner cach'ami tua' e gente tama e departamento
Judea xe' war o'jron apater, y tin e war ayopa tama e departamento Judea
machi war uyareon inte' ojroner tamaret ub'an. 22 Pero non era quisinic
coyb'i tunor lo que war anata era porque canata que ayan e gente xe' war
o'jron upater e secta tab'a tic taca, pero non matuc'a war coyb'i tamar,
che e winicob' era xe' tuob' e Israel xe' turuanob' tama e chinam Roma.
23 Entonces ub'ijnuob' tuc'a día tua' ayopob' e winicob' era tua' uyub'iob'
uyojroner e Pablo. Y conda c'otoy e día yopob' meyra winicob' tama e otot tia'
turu e Pablo. Pues cay canseyan conda intocto at'ab'ay e q'uin y b'an uche este
que namtz'a e q'uin; war acanseyan tama uyojroner e Dios tama e corpesiaj.
Y uturb'a ub'a tua' uche ac'upseyanob' tunorob' tama e Jesús. Y war uc'ampes
meyra uley e Moisés y lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e profetob' xe' turuanob'
tama e onian tiempo tua' uchecsu tutob' que e Jesús jax xe' quetpa tua' watar.
24 Y ayan tin e cay c'upseyanob' tamar lo que war acanseyan e Pablo, pero ayan
ub'an tin e machi c'upseyanob'. 25 Y cocha machi quetpob' intera ub'ijnusiajob',
ayan tin e cay loc'oy ixin. Entonces ojron e Pablo otronyajr y che:
—Pues uwajpi lo que arob'na catata viejob'irob' umen Unawalir e Dios
tama e profeta Isaías conda che que:
26 Quiqui aware e gente era y che:
Nox tua' iyub'i, pero machi tua' inata tuc'a war che tunor e ojroner era,
y tua' iwira, pero machi tua' inata tuc'a era xe' war iwira.
27 Porque uyalmob' e gente era tzatzran ut,

y ayan uchiquinob' pero machi ob'ianob',
y ayan unac'utob' pero war umutz'i utob' era,
y tamar era machi tua' uwirob'
y machi tua' ob'ianob'
y machi tua' ac'upseyanob' tama uyalmob'
y tamar era machi tua' asutpob' tut e Dios tua' atz'acpesnob',
xe' che tama uyojroner e Dios xe' tz'ijb'ab'ir umen e profeta Isaías ixnix e tiempo.
28 Natanic nox coner que tunor ucorpesiaj e Dios era axin achecsuna tut e gente xe'
majax tuob' e Israel, y jaxirob' c'ani uyub'iob' lo que c'ani inwareob', che e Pablo.
29 Entonces conda c'apa ojron e Pablo cocha era, loc'oyob' tunor e gente
tua' e Israel era, war ab'iritiob' tamar lo que arob'nob' umen e Pablo.
30 Entonces e Pablo quetpa chate' año tama e chinam Roma. Y war
utoyi inte' otot tua' aturuan tamar y war uch'ami tunor xe' ajwarob'
tua' jaxir. **31** Y e Pablo actana tua' uchecsu tunor lo que uc'ani, y war
ucanse e gente tama uchinam e Dios, y war acanseyan tama Cawinquirar
Jesucristo. Y cocha turu tama uyotot jaxir, mamajchi umener uche
unumse ub'a. Tara ac'apa tunor niwojroner, che e Lucas.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

Jax era e ojroner lo que tz'ijb'ab'ir umen e Apóstol Pablo tama e grupo ajc'upesiajob' xe' turob' tama e chinam Roma

E Pablo utz'ijb'a e carta era tama e grupo ajc'upesiajob' xe' turob' tama e chinam Roma

1 [1]Nen e Pabloen xe' jax inte' man tua' e Cristo Jesús, y nen pejcb'iren umen e Dios tua' inquetpa inte' apóstol, y quetb'iren umen e Dios tua' inxin inchecsu uyojroner e Dios tama e corpesiaj tut tunor e gente xe' turob' tara tor e rum.

[2]Pues ixnix Cadiosir ixin uchecsu tunor e ojroner era tama e corpesiaj tut e profetob' xe' turuanob' tama e onian tiempo y jaxirob' sutpa utz'ijb'ob' tunor era tama e ojroner xe' erach xe' tua' e Dios. [3]Y e ojroner era xe' ch'ar tz'ijb'ab'ir war uwirsion tama Cawinquirar Jesucristo xe' jax Uyunen e Dios. Pues jaxir tari tara tor e rum tua' aquetpa inte' winic, y tamar era quetpa inte' usitz e rey David xe' turuan tama e onian tiempo. [4]Pero quetpa chequer ub'an que jaxir jax Uyunen e Dios y que ayan uc'otorer conda sujta b'ixq'uesna tujam e chamenob' umen Unawalir e Dios xe' erach. [5]Y tamar Cawinquirar Jesucristo era ub'an que e Dios ixin uyajq'uen utacarsiaj y ixin upejquen tua' inquetpa inte' apóstol tua' inxin inchecsu uyojroner e Dios tama e corpesiaj tut tunor e gente xe' majax tuob' e Israel tua' axin ac'upseyanob' tama Cawinquirar Jesucristo y tua' axin ac'upseyanob' tut jaxir ub'an. Tunor era tua' anumuy tua' atajttz'a uc'ab'a Cawinquirar Jesucristo. [6]Y tamar era nox ub'an xe' turox tama e chinam Roma pejcb'irox umen e Dios tua' ixquetpa tuox Cawinquirar Jesucristo.

[7]Pues war intz'ijb'a e carta era tib'a umen que inchoj iut umen e Dios y umen que pejcb'irox tua' ixquetpa erach tut jaxir ub'an. Pues Catata Dios taca Cawinquirar Jesucristo axin utacricox y axin ujirijsiox ub'an.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

Conda cay ub'ijnu e Pablo tua' axin uwarajse e ajc'upesiajob' xe' turob' tama e chinam Roma

8 Pues era c'ani inwajc'u gracias e Dios tamarox tama uc'ab'a
Cawinquirar Jesucristo porque tic taca tia' inxin war inc'otoy innata que
nox meyra war ixc'upseyan tama Cawinquirar. 9 Y nen era war unjtz'i ut
Cadiosir taca tunor niwalma y war inchecsu axin tunor e ojroner tama
e corpesiaj lo que ayan tama Uyunen e Dios. Pues jax Cadiosir xe' jax
niwajchecsuyaj que nen war inc'ajpesox iraj iraj conda inc'ajti taca e Dios
tua' utacriox axin. 10 Pues nen c'ani ani inxin inwarajsiox ixnix, y tamar
era war inc'ajti taca e Dios coner tua' uyub'ien inxin inwarajsiox tama
inte' tiempo, pero c'ani inche lo que uc'ani e Dios y majax jax taca lo que
inc'ani nen. 11 Porque nen era war unsre tua' inyopa tua' intacriox ich'ami
ic'ampib'ir lo que ayan tama Cadiosir y tua' intacriox ixq'uec'o ixxana
tama ub'ir e Dios. 12 Pues c'ani inwareox era que tunoron c'ani caxin
catacarna umen e Dios, porque nen erer intacriox taca nic'upesiaj tama
Cawinquirar, y nox erer itacren nen ub'an umen que war ixc'upseyan
tama Cawinquirar.
13 Pues entonces niwermanuox natanic que ayan ani conda cay imb'ijnu
meyra tua' inc'otoy tia' turox tua' inwarajsiox pero ayan lo que war
uwab'uen tua' machi inche. Y c'ani ani inc'otoy tib'a tua' uyub'ien intacre
meyra gente tia' turox tua' uch'amiob' uc'ab'a Cadiosir b'an cocha war
inche tic taca tia' inxin tujam e inmojr gente xe' majax tuob' e Israel.
14 Porque nen actab'iren umen e Dios tua' inxin inware tunor e gente
tama tunor or e rum tama e corpesiaj lo que ayan tama Cawinquirar,
motor jay e gente xe' nojta ujor o jay e gente xe' matuc'a unatob', motor
jay canseb'ir o jay majax canseb'ir. Nen uc'ani tua' inxin inware tunorob'
tamar Cawinquirar. 15 Y tamar era nen war unsre tua' inxin esto tia' turox
tama e chinam Roma tua' uyub'ien inchecsu e ojroner tama e corpesiaj
yaja' ub'an.

Ayan uc'otorer e Dios tama e ojroner tama e corpesiaj

16 Pues c'ani inwareox era que machi insub'ajra tua' inchecsu uyojroner
e Dios tama e corpesiaj lo que ayan tama Cawinquirar Jesucristo, porque
tamar e ojroner era ayan uc'otorer e Dios tua' axin ucorpes tunor tin
e ac'otoy ac'upseyan tama e Cristo, motor jay tua' e Israel o jay majax
tua' e Israel. 17 Pues uyojroner e Dios uchecsuon que tin e ac'otoy tua'
acorpesna umen e Dios ac'otoy tamar taca e c'upesiaj lo que uche inte'.
B'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios que: “Tin e c'ani
aquetpa erach uwirnar tut e Dios uc'ani tua' ac'upseyan tamar tua'
atacarna umener y de allí axin uch'ami e cuxtar xe' machi tua' ac'apa.”
B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios.

Uq'uijnar e Dios upater e winicob' xe' ajmab'amb'anirob'

18 Pues war achecsuna umen e Dios que watar tichan inte' nuxi q'uijnar xe'
tua' ac'axi tujor e winicob' xe' mab'amb'an xe' umen que ajmab'amb'anirob'
uche ub'ob' que e Dios machi ani tua' uwatz'i tin e uchiob' e mab'amb'anir,
y tamar era war uquete uwab'uob' lo que erach tua' e Dios tua' machi
acanuob' e inmojr. 19 Y e winicob' era war ixto unatob' tamar lo que erach
tua' e Dios porque lo que erer anatanwa tama Cadiosir war aquetpa chequer
tutob' umen que Cadiosir ixin uchectes tunor era tutob'. 20 Porque conda
wartocto achena or e rum era este coner ayan meyra lo que quetpa chequer
tut e winicob' tama e Dios xe' jax era: Que e Dios ayan uc'otorer que machi
tua' ac'apa, y que jaxir erach, y que matuc'a e b'onemar tamar. Tunor era
war aquetpa chequer tut e winicob' porque erer uwirob' tunor era tamar
lo que chemb'ir umen e Dios. Y tamar era ma cocha erer o'jron inte' y che:
"Nen matuc'a innata tama tunor era. ¿Y cocha tua' injajtz'a nen tamar e
mab'amb'anir lo que cay inche conda mamajchi c'otoy tua' uyaren que majax
bueno tua' inche tunor e mab'amb'anir era?" xe' che ani inte'. Mamajchi tua'
uyub'i o'jron cocha era conda achecta watar uq'uijnar e Dios porque warix
unatob'. 21 Porque tunor e gente war unatob' que ayan inte' Dios xe' b'ixir,
pero machi c'ani utattz'i ut jaxir xe' tawar tua' uch'ami tunor e tattz'arsiaj
era, y machix c'ani ub'ijnuob' tua' uyajc'u gracias tama tunor lo que chena
tamarob'. Lo que uchiob' jaxirob' axin acay ub'ijnuob' tamar lo que matuc'a
uc'ampib'ir, y ujorob' tojb'en tunor, y b'ut'ur taca e sian incsib'aner. Intaca
machix c'ani ub'ijnuob' tama e Dios. 22 E winicob' era war utattz'i ub'ob'
que nojta ujorob', pero c'ani inwareox era que matuc'a unatob'. 23 Y tamar
era machi c'ani uyujtz'iob' ut e Dios xe' machi tua' ac'apa, sino que ixin
uyujtz'iob' ut inte' chamen dios que b'an uwirnar cocha inte' winic, o b'an
uwirnar cocha inte' mut, o b'an uwirnar cocha inte' wacax, o b'an uwirnar
cocha inte' chan. Y b'an taca cay uyujtz'iob' ut e sian chamen dios cocha era.
24 Y cocha e winicob' era machi c'ani ub'ijnuob' jay imb'utz o jay majax
imb'utz tut e Dios lo que c'ani uchiob', e Dios ixin uyacta uchiob' lo que war
uyusre uchiob' tama uyalmob', y tamar era e winicob' era cay uchiob' meyra
lo que sub'ar uwirnar. 25 Y cocha machix war uc'upsiob' lo que erach tama e
Dios, ixin uch'amiob' e majresiaj, pero war ucheb'iob' que bueno tunor era. Y
war uyujtz'iob' ut lo que chena umen e Dios, pero machi war uyujtz'iob' ut e
Dios xe' cay uche tunor era. Pues Cadiosir tawar tua' atajttz'a iraj iraj. Amén.
26 Y cocha e winicob' tara tor e rum war uyujtz'iob' ut e sian chamen
diosob', e Dios ixin uyacta uchiob' e sian mab'amb'anir xe' más usub'arir
ut. Y tamar era ayan e ixictac xe' cay uch'ami ub'ob' jaxob' taca, y
machi ixto war uc'aniob' inte' winic. 27 Y b'an cocha era ayan e winicob'
ub'an xe' machi ixto war uc'ani inte' ixic, sino que cay uyusre uch'ami
inte' uyet winiquir. Y tamar era ayan e winicob' xe' war uchiob' e

mab'amb'anir xe' más usub'arir ut taca uyet winiquirob'. Y tamar era
c'ani unumse ub'ob' meyra c'uxner tama tunor umab'amb'anirob' lo que
war uchiob' era xe' c'ani aquetpa b'an cocha inte' nuxi jatz'uar tutob'.
28 Y cocha e winicob' era machix uc'aniob' lo que erer anatanwa tama e
Dios, pues e Dios uyacta ub'ijnuob' tama tunor e b'ijnusiaj xe' mab'amb'an,
y tamar era ixin uchiob' lo que machi ani tua' uchiob'. 29 Y b'ut'ur ujorob'
taca tunor e sian mab'amb'anir, y war uyusreob' tua' uch'amiob' e ixictac
axin, y war uyusreob' tua' uch'amiob' uyet winiquir. Y motor que meyra
ayan lo que ayan tuob' pero warto uyusreob' tua' uch'amiob' más. Y machi
ub'ijnuob' tua' uchiob' lo que imb'utz. Y war ac'uxnaq'uiob' uwirob' lo que
ayan tua' otronte', y war uyusreob' tua' achamsanob', y war aq'uecranob'
iraj iraj, y war amajresianob', y war uyusreob' meyra lo que intuj tama
uwerir, y war o'jronob' upater e inmojr. 30 Y war uturb'a ub'ob' tua'
utuch'iob' otronte', y war uxejb'iob' ut e Dios, y war unatob' que jaxob'
taca xe' imb'utzob', y chenob': "Pero matuc'a otronte' cocha nen", chenob'.
Y war utattz'i ub'ob' axin, y war ub'ijnuob' tua' uchiob' e mab'amb'anir xe'
más calapir, y machix war ub'ijnuob' tua' uc'upse utatob'. 31 Y e winicob'
era satpix ujorob' tua' machi unatob' tin xe' imb'utz o tin xe' mab'amb'an,
y machi ac'apa uchiob' lo que quetpa tua' uchiob', y machix war ub'ijnuob'
tua' uyajta utob' upiarob', y machix war unatob' jay uc'ani tua' ac'umpob',
y nien machix aquetpa inc'un uwirnarob' tut otronte'. 32 Y war unatob'
lo que arob'non umen e Dios que tunor tin e axin uche e mab'amb'anir
cocha era uc'ani tua' axin tut e c'ajc. Y motor que war unatob' tunor era,
pero warto uchiob' e mab'amb'anir, y este war atzayob' uwirob' tin e war
uchiob' e mab'amb'anir cocha era ub'an.

Cadiosir tua' uche juzgar e winicob' tamar lo que erach

2 1 Y net xe' nipiaret, matuc'a tamar tua' alocse ab'a tama tunor era umen
taca que net aware que mab'amb'an uwirnar e inmojr winicob' tamar lo que
war uchiob'. Pero tamar era net war ache juzgar ab'a porque net ub'an war ache
b'an taca lo que war uchiob' e inmojr era. Entonces ¿machi ca war ache juzgar
ab'a tua' i'xin ijajtz'a net ub'an? 2 Pues war canata que bueno war uche Cadiosir
conda axin uche juzgar e winicob' tin e war uchiob' e sian mab'amb'anir cocha
era porque e Dios war uche juzgar tamar lo que erach. 3 Pero net xe' nipiaret xe'
tuet e Israel ub'an, net war aware que mab'amb'an lo que war uchiob' e inmojr
winicob' era, pero b'an taca war ache net ub'an. Y tamar era c'ani inwaret que
ma cocha erer icorpa tamar ujatz'uar e Dios jay warto ache e mab'amb'anir cocha
era. 4 ¿O war ca ab'ijnu que matuc'a uc'ampib'ir que meyra ayan uc'unir e Dios y
que ayan meyra ucojcseyaj y que jaxir tz'ustaca turu? Net machi war anata que
jax taca uc'unir e Dios era que war upejquet tua' awacta tunor amab'amb'anir y
tua' isutpa ic'upseyan tut jaxir. 5 Pero net lo que cay ache: Aq'uec'ojse awalma tua'
machi isutpa ic'upseyan tut e Dios. Y tamar era war ab'orojse e sian jatz'uar lo que

tua' ac'axi tama ajor tama e día conda achecta watar Catata Dios tua' uchectes
tunor uq'uijnar upater tin e cay uchiob' e mab'amb'anir. 6 Pues Catata Dios axin
utoyi inte' inte' winic lo que tawar tua' uch'ami. Axin uyajc'u utuanib'ir tunor
tin e cay uchiob' lo que bueno, pero axin uwatz'i tunor tin e cay uchiob' lo que
mab'amb'an. 7 Porque ayan tin e war usicb'ob' tua' uchiob' jax taca lo que imb'utz.
War usicb'ob' e tawarer, y e tattz'arsiaj y e cuxtar xe' machi tua' ac'apa. Y tamar
era e Dios tua' axin uyajc'u utuanib'ir xe' jax e cuxtar xe' machi tua' ac'apa. 8 Pero
ayan tin e war ub'ijnu tamar taca ub'a, y war uxejb'e ut lo que erach, y war uche
intaca lo que mab'amb'an. Tunor tin e axin uchiob' cocha era c'ani ajajtz'ob' nojta
taca tunor uq'uijnar e Dios. 9 Y tamar era chequer que uc'ani tua' unumse ub'ob'
meyra c'uxner tunor tin e cay uchiob' lo que mab'amb'an, motor jay tuob' e Israel,
o motor jay majax tuob' e Israel. 10 Pero e Dios axin uyajc'u utawarer y utattz'arsiaj
y ujiriar tunor tin e cay uchiob' lo que imb'utz motor jay tuob' e Israel, o motor jay
majax tuob' e Israel.

11 Porque e Dios war uwira tuc'a tuc'a war uchiob' tunor e gente, y jaxir
c'ani uyajc'u inte' inte' winic lo que tawar tua' uch'ami. Pues e Dios machi
war uwira tia' ajlugar tin e war uche lo que imb'utz. 12 Pues e winicob' xe'
majax tuob' e Israel machi war unatob' lo que ayan tama uley e Moisés y
war uchiob' e mab'amb'anir, y tamar era war asatpob' motor que ma tia'
cay unatob' lo que ayan tama uley e Moisés. Pero tin e tuob' e Israel war
unatob' tama tunor uley e Moisés pero war uchiob' e mab'amb'anir ub'an,
y tamar era jaxirob' axin achenob' juzgar tamar uley e Moisés, y axin
asatpob' ub'an. 13 Entonces lo que war che tunor era jax era: Que machi
acorpesna inte' winic umen taca que axin uyub'i lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir
tama uley e Moisés, sino que tin e axin ac'upseyan tut e ley era jax tin
e tua' acorpesna. 14 Pero conda tin e majax tuob' e Israel xe' ma tia' cay
uwirob' lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés axin uchiob' lo que ch'ar
tz'ijb'ab'ir tamar, pues chequer que ayan inte' ley ch'ar tz'ijb'ab'ir tama
uyalmob', motor que ma tia' cay uwirob' lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley
e Moisés. 15 Porque conda axin uchiob' lo que erach war uchectes que ch'ar
tz'ijb'ab'ir inte' ley tama uyalmob'. Y tama uyalmob' era war unatob' que
imb'utz o que majax imb'utz lo que war uchiob', porque conda axin uchiob'
lo que mab'amb'an axin asub'ajrob' tamar. Y tamar lo que axin uchiob' xe'
imb'utz war unatob' que imb'utz tunor era. 16 Y tunor e b'ijnusiaj xe' mucur
tua' e winicob' era c'ani achena juzgar umen Catata Dios tama e Jesucristo
xe' war unata tama tunor. Pues axin anumuy tunor era conda watar e día
xe' turb'ana umen Catata Dios b'an cocha war incanseyan axin.

E winicob' xe' tuob' e Israel y uley e Moisés

17 Y net xe' arob'net que ajisraelet, war atattz'i ab'a que imb'utzet tut
e Dios umen que war anata tunor lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e
Moisés, y war atattz'i ab'a que tab'a e Dios. 18 Y net war anata tuc'a uc'ani

e Dios, y cay canoet tama tunor lo que ayan tama uley e Moisés tua' anata
ache lo que erach. 19 Y net war anata que imb'utzet tua' ab'ijres tin e
tajpem unac'ut, y anata que net erer ajanch'acnes tin e war axanob' tama
e incsib'aner xe' jax tin e matuc'a unatob' tamar lo que erach. 20 Y net war
anata que erer iquetpa ajcanseyajet tut tin e matuc'a unatob', y tut tin e
ch'om maxtacob', porque tama uley e Moisés morojseb'ir meyra natanyaj
y meyra canseyaj tamar lo que erach. 21 Y tamar era war i'xin acanse
e inmojr tama uley e Moisés, pero ¿tuc'a tua' machi acanse ab'a net
b'ajxan? Porque net war acanse e gente axin que ma erer axujch'ianob',
pero net war ixujch'ian ub'an. 22 Net war acanse e gente axin que ma erer
axin taca inte' ajnajtir ixic, y net ¿ma ca nic war i'xin taca inte' ajnajtir
ixic? Y war axejb'e ut tunor e chamen dios, pero ¿ma ca nic war ixujch'i
lo que ayan macuir e otot tia' turob' e sian chamen dios era? 23 War
atattz'i ab'a que tab'a uley e Moisés, pero ¿machi ca war asub'ajres ut e
Dios umen que machi war ic'upseyan tut lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama e
ley era? 24 Ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios que: "E gente xe' majax
tuob' e Israel war uq'uijnesob' e Dios umen que war uwirob' lo que war
iche nox xe' tuox e Israel." B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios.
25 Pues jay i'xin ic'upseyan tut lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés,
ayan uc'ampib'ir jay xujra imb'ijc uq'uewerir atejromar tua' aquetpa chequer
que net tua' e Dios. Pero jay machi ache lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e
Moisés, matuc'a uc'ampib'ir jay xujra imb'ijc uq'uewerir atejromar. 26 Pero
jay inte' winic xe' majax tua' e Israel y xe' majax xurb'ir imb'ijc uq'uewerir
utejromar war uche lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés, jaxir aquetpa
b'an cocha inte' winic xe' tua' e Israel tut e Dios motor que majax xurb'ir
imb'ijc uq'uewerir utejromar. 27 Y c'ani uchiox juzgar e winicob' cocha era xe'
majax tuob' e Israel y xe' majax xurb'ir imb'ijc uq'uewerir utejromar umen
que jaxirob' war uc'upsiob' lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés. Pero
nox xe' ajisraelox, motor que xurb'ir imb'ijc uq'uewerir itejromar, y motor que
natanwa imener tunor lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés, pero majax
nox xe' war ixc'upseyan tut. 28 Pues inte' winic xe' tua' e Israel y xe' xurb'ir
imb'ijc uq'uewerir utejromar ma erer ub'ijnu tamar taca era. 29 Sino que inte'
winic xe' tua' ixto e Israel jax tin e ixin uch'ami e c'upesiaj tut e Dios tama
uyalma, y tamar era war ub'ijnu tua' uche lo que uc'ani e Dios. Jax era lo
que arob'b'ir que jax inte' chequerir macuir uyalma inte' winic xe' tua' ixto
e Dios, y jax ub'an lo que ayan tama uyalma inte' winic xe' tua' ixto e Israel.
Pues tunor era machi watar tamar lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama inte' jun, sino
que achecta watar tama Unawalir e Dios. Y inte' winic cocha era machi tua'
atajttz'a umen taca e winicob' sino que c'ani atajttz'a umen e Dios ub'an.
3 1 Pues ¿ayan ca uc'ampib'ir jay aquetpa ajisrael inte' winic? Y ¿ayan ca
uc'ampib'ir jay xujra imb'ijc uq'uewerir utejromar inte' winic? 2 Pues meyra
ayan uc'ampib'ir jay aquetpa ajisrael inte' winic, y meyra ayan uc'ampib'ir jay

xujra imb'ijc uq'uewerir utejromar. Y ayan uc'ampib'ir e ajisraelob' era ub'an
porque sicb'ab'irob' umen e Dios tua' a'jc'unob' uley e Moisés. 3 ¿Pero tuc'a nic
tua' anumuy jay tujam e inmojr winicob' era achecta meyra winicob' xe' machi
uc'upsiob' que e Dios tua' ac'apa uche tunor lo que arob'na umener? Pues ¿tamar
ca era que e Dios ub'an tua' uyacta lo que quetpa ani tua' uche? 4 Machi. Y
machi tua' cab'ijnu que e Dios machi ixto tua' ac'apa uche tunor lo que quetpa
tua' uche. Porque Cadiosir c'ani uche tunor lo que erach iraj iraj motor jay axin
amajresian tunor e winicob'. Pues ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios que:

Que net, Cadiosiret, tua' iquetpa erach tama tunor lo que aware,
y net tua' iquetpa erach conda axin uchietob' juzgar.

B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios.

5 Pero b'ajc'at watar inte' winic xe' che: "Pero jay camab'amb'anir
ac'ampa tua' aquetpa más chequer que erach e Dios, ¿tuc'a tamar tua'
cac'ayna umen e Dios otronyajr? ¿O ma ca jax bueno lo que war ub'ijnu
uche e Dios que c'ani uwatz'ion tamar e mab'amb'anir lo que war cache?"
xe' arob'na ani umen inte'. (Nen era war onjron b'an cocha inte' winic
tara tor e rum, che e Pablo.) 6 Machi, porque jay e Dios majax ani erach
¿cocha ani tua' axin uche juzgar e gente tara tor e rum?

7 Pero jay nimajresiaj ac'ampa tua' atajttz'a más nojta e Dios que erach
¿tuc'a tamar war inchena juzgar que ajmab'amb'aniren? 8 Y jay b'an ani tunor
era, entonces bueno ani tua' caware que: "¿Tuc'a tua' machi caxin cache más
e mab'amb'anir tua' aquetpa más chequer lo que imb'utz tama e Dios?" Y b'an
cocha era war a'rob'na que non war ani cacanse e gente ub'an. Jax era inte'
ojroner capater, pero tin e war o'jronob' cocha era tawarob' tua' asatpob'.

Tunor e winicob' ajmab'amb'anirob'

9 Pues entonces ¿tuc'a tua' caware era? ¿Más ca ayan cac'ampib'ir xe' tuon e
Israel que e inmojr winicob' tara tor e rum? Machi. Porque wartocto incansiox
era que non xe' tuon e Israel b'anon taca turon cocha e inmojr winicob' xe'
majax tuob' e Israel tut e Dios, y que tunoron xe' turon tara tor e rum turon
yeb'ar uc'otorer e mab'amb'anir. 10 Ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios que:

Mamajchi xe' erach tut e Dios, nien incojt.
11 Y mamajchi c'ani uyub'i tuc'a war che e Dios,
y machi c'ani usicb'ob' ut e Dios.
12 Y tunor e winicob' war usuti upatob' tut e Dios, y tamar era war
axiob' tia' tua' asatpob'.
Mamajchi war uche lo que erach tut e Dios, nien incojt.
13 Y uchorchor tunor e winicob' b'an cocha umujr e chamenob' conda
apasc'a ut, y b'an intuj tunor uyojronerob'.
Y tacar or uyac'ob' war amajresianob'.
Y uyojroner e winicob' b'an cocha upuc e chan.
14 Ojronob' tua' taca ub'axe e gente y tua' uc'ayob'.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

15 Y tacar uyocob' axiob' wacchetaca tua' achamsanob'.
16 Y war atijresianob', y war uche unumse ub'ob' tunor e inmojr.
17 Y machi unatob' tuc'a e jiriar.
18 Y machi ub'ijnuob' tua' ub'acriob' e Dios.
B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios.
19 Pues canata que tunor lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés quetpa tz'ijb'ab'ir tua' tin e turob' yeb'ar uc'otorer e ley era xe' jax e gente xe' tuob' e Israel. Y umen que ch'ar tz'ijb'ab'ir tunor era tama uley e Dios tunor e winicob' uc'ani tua' umaqui uyejob', y tunor e winicob' tama tunor or e rum uc'ani tua' ac'axiob' tama uc'ab' e Dios conda watar e día tua' uche juzgar. 20 Mamajchi erer acorpesna umen taca que war ac'upseyan tut uley e Moisés. Pues uley e Moisés ac'ampa tua' uchectes ticoit que ajmab'amb'aniron tunoron.

Axin acorpesnob' tin e ac'upseyanob' tama e Cristo

21 Pues entonces machi ixto c'ani cab'ijnu tamar uley e Moisés cora era lo que quetpa tua' e gente tua' e Israel, sino que c'ani cab'ijnu tamar inte' b'ijnusiaj xe' intiach xe' jax era: Que e Dios uyajc'on tua' canata que erer caquetpa erach tacar jaxir motor que matuc'a canata tamar uley e Moisés. Y erer cac'otoy canata que b'an ub'an conda caxin cache leer lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés y lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e profetob' xe' turuanob' tama e onian tiempo. 22 Pues lo que uche e Dios tua' uyub'ion caquetpa erach tacar jax era: Que jaxir axin uch'amion que erachon jay cac'upseyan tama e Jesucristo. Y b'an tua' uche e Dios tama tunoron xe' cac'otoy cac'upseyan tama e Cristo, porque tut e Dios mamajchi xe' intiachix uwirnar. 23 Porque inte' intion c'apa cache e mab'amb'anir y tamar era quetpon najtir tut e Dios y najtir tut e corpesiaj. 24 Pero coner Cadiosir war uche tua' caquetpa erach tut jaxir tacar utacarsiaj y machi tua' catoyi non porque e Cristo Jesús c'apa utoyi tamar cacorpesiaj. 25 Pues e Dios uyajc'u Uyunen xe' jax e Jesucristo tua' achamay tut e cruz tua' utoyi tunor lo que cab'eto non umen que cache e mab'amb'anir. Y b'an uche e Dios tua' uchecsu que jaxir erach, porque nien e Dios ma erer umuqui e mab'amb'anir b'an taca sino que uc'ani tua' atojya. Y quetpa ub'an tua' atojya tunor e mab'amb'anir lo que cay uchiob' e winicob' xe' turuanob' tama e onian tiempo cocha mato jax ani toyb'ir. Pero coner non erer cach'ami utacarsiaj e Dios tua' atojya lo que cab'eto umen que cay cache e mab'amb'anir conda caxin cac'upseyan tama e Jesucristo. 26 Entonces e Dios uyajc'u e Jesucristo tua' achamay tut e cruz tua' uyub'ion caquetpa erach tacar umen que quetpa toyb'ir tunor camab'amb'anir umen Cawinquirar. Y e Dios ixin uche cocha era tua' aquetpa chequer que jaxir erach ub'an conda axin uch'amion que erachon conda cac'upseyan tama e Jesús.
27 Entonces ¿erer ca utattz'i ub'a inte' winic jay axin uch'ami e corpesiaj era? Ma cocha erer. Matuc'a tamar tua' utattz'i ub'a. ¿Y tuc'a tua' que machi uyub'i utattz'i ub'a? Porque jay ac'apa ani uche tunor lo que

ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés, erer ani utattz'i ub'a. Pero tin e
war ac'upseyan tama e Jesucristo tua' acorpesna ma erer utattz'i ub'a.
28 Entonces erer cawira que e Dios uch'amion que erachon jay caxin
cac'upseyan tama e Jesucristo. Pero jaxir machi war ub'ijnu jay war ac'apa
cache tunor lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés conda uch'amion.
Intaca uyajc'on e corpesiaj conda caxin cac'upseyan tama e Jesucristo.
29 Y e Dios xe' c'apa uyustes tunor e corpesiaj era ¿jax taca ca e Dios
xe' tua' e gente tama e Israel? Machi. E Dios era jax e Dios tua' e gente
xe' majax tuob' e Israel ub'an. 30 Pues inte' taca Dios ayan, y jax Cadiosir
era xe' war uche tua' aquetpa erach tacar tunor tin e axin ac'upseyanob'
tamar jaxir. Y machi war ub'ijnu jay xujra imb'ijc uq'uewerir utejromar
o jay machi. 31 Entonces tamar era ¿war ca cac'ampes e c'upesiaj tama
e Cristo tua' catijres uc'ampib'ir uley e Moisés? Machi. War cawirse que
meyra ayan uc'ampib'ir uley e Moisés.

Lo que quetpa chequer tama ucuxtar e Abraham

4 1 Pues entonces ¿tuc'a erer cacani non xe' tuon e Israel tamar lo
que cay uche catata viejob'ir Abraham? 2 Jay jaxir ayan lo que cay
uche que umen quetpa erach tut e Dios, entonces ayan ani tuc'a tamar
tua' utattz'i ub'a. Pero jaxir ma erer utattz'i ub'a tut e Dios. 3 Pues ch'ar
tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios que: "E Abraham cay c'upseyan tama e
Dios, y tamar era ch'ajma umen e Dios que erach." B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir
tama uyojroner e Dios. 4 Pues inte' man xe' war apatna uc'ani tua'
uch'ami utumin b'an taca, pero lo que war atojya era ma erer ub'ijnu
que jax inte' tacarsiaj, sino jax lo que quetpa tua' uch'ami. 5 Pero tin e
machi war apatna pero xe' axin ac'upseyan tama e Dios xe' erer uch'ami
inte' ajmab'amb'anir, jaxir ch'ajma umen e Dios que erach umen que war
ac'upseyan tamar. 6 Pues b'an ub'an che e David tama e onian tiempo tia'
ch'ar tz'ijb'ab'ir umener que chojb'esb'ir e winic xe' ch'ajma umen e Dios
que erach motor que matuc'a cay uche xe' imb'utz tut e Dios. Pues b'an
ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios y che:

7 Chojb'esb'ir e winic xe' c'umpa e Dios tacar tama tunor umab'amb'anir,
y chojb'esb'ir e winic xe' machix irna más umab'amb'anir umen e Dios.
8 Y chojb'esb'ir e winic xe' machix c'ajpesna umab'amb'anir umen e
Dios.

B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios.
9 Y e chojb'esiaj era ¿tua' taca ca nic tin e xurb'ir imb'ijc uq'uewerir utejromar?
¿O tua' ca ub'an tin e majax xurb'ir imb'ijc uq'uewerir utejromar? Pues tuob'
chaterti'. Pues cawarix que e Abraham quetpa erach umen que war ac'upseyan
tama e Dios. 10 Pero ¿tuc'a día ch'ajma e Abraham umen e Dios? ¿Ch'ajma ca
conda c'apa xujra imb'ijc uq'uewerir utejromar? Machi. Ch'ajma e Abraham
conda merato axujra imb'ijc uq'uewerir utejromar. 11 Y de allí c'otoy e día conda

xujra imb'ijc uq'uewerir utejromar e Abraham pero tua' aquetpa chequer que
jaxir ch'ajma que erach umen e Dios umen que war ac'upseyan tamar. Y tamar
era e Abraham quetpa tatab'ir tua' tunor tin e war ac'upseyanob' tama e Dios
tua' aquetpob' erach tacar motor tin e majax xurb'ir imb'ijc uq'uewerir utejromar.
Y Cadiosir war uch'ami e winicob' era que erachob' tut jaxir tamar uc'upesiajob'.
12 Entonces e Abraham tatab'ir tua' tunor tin e war ac'upseyanob' tama e Dios
cocha b'an cay uche jaxir conda merato axujra imb'ijc uq'uewerir utejromar. Pero
e Abraham tatab'ir tua' tunor tin e xurb'ir imb'ijc uq'uewerir utejromar ub'an.

Conda cac'upseyan tama e Dios jaxir uyajc'on lo que cay uyareon

13 Pues e Dios cay uyare e Abraham tama e onian tiempo que jaxir taca
umaxtac tua' uch'amiob' tunor or e rum era b'an cocha inte' herencia. Pero e
ojroner era arob'na umen e Dios majax umen que e Abraham war ac'upseyan
tut uley e Moisés, sino que arob'na umen que war ac'upseyan tama e Dios.
Y tamar era e Abraham ch'ajma umen e Dios que erach. 14 Porque jay jax
taca tin e war ac'upseyanob' tut uley e Moisés xe' tua' uch'amiob' e herencia
era, entonces e c'upesiaj tama e Dios matuc'a ani uc'ampib'ir. Y jay b'an ani,
entonces lo que arob'na umen e Dios matuc'a ani uc'ampib'ir ub'an. Porque
e Dios c'apa uyare e Abraham que c'ani uyajc'u tunor or e rum b'an cocha
inte' herencia tua'. 15 Pero tama uley e Moisés arob'na que ayan e jatz'uar xe'
watar tujor tunor tin e machi ac'upseyanob' tut. Pero tia' matuc'a inte' ley
cocha era ma cocha erer ac'occhina, porque matuc'a e ley.
16 Entonces quetpa chequer que lo que arob'na umen e Dios tama e herencia
era tua' a'jc'una tunor umaxtac e Abraham, pero quetpa tua' a'jc'una ub'an tacar
utacarsiaj e Dios tunor tin e ac'upseyanob' tamar. Y tamar era lo que arob'na
umen e Dios tama e herencia era majax jax taca tua' tin e ac'upseyanob' tut uley
e Moisés, sino que tua' tunor tin e ac'upseyanob' tama e Dios b'an cocha cay
uche e Abraham tama e onian tiempo. Pues tamar era e Abraham c'otoy quetpa
tatab'ir tua' tunoron xe' war cac'upseyan tama e Dios coner. 17 B'an cocha ch'ar
tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios: "Nen c'ani inchiet iquetpa tatab'ir tua' meyra
gente tama tunor or e rum", che e Dios. Y tamar era chequer que e Abraham
c'upseyan tama e Dios xe' jax Cadiosir xe' ayan uc'otorer tua' usuti ub'ixq'ues e
chamenob', y xe' ayan uc'otorer tua' uyare achecta lo que ma ani tuc'a.
18 Entonces motor que matuc'a tamar tua' ucojco e Abraham cocha onian
winiquix, pero jaxir c'upseyan tama e Dios y ucojco que b'an cocha arob'na
umen e Dios y b'an tua' aloc'oy. Y tamar era c'otoy quetpa tatab'ir tua'
meyra gente. B'an cocha arob'na umen e Dios y che: "Meyra maxtac tua'
watar tamar ach'ajnar", xe' arob'na umen e Dios. 19 Pero e Abraham machi
usati uc'upesiaj tama e Dios motor que war ucojco 100 años. Y jaxir uwira
que jaxir b'an cocha uwixcar xe' jax e Sara onian gentiob', y que turix tua'
achamayob' y que numuyix e tiempo tua' ach'ijtesianob'. 20 Pero e Abraham
machi uchoqui ucojcseyaj y machi usati uc'upesiaj tamar lo que arena

umen e Dios, sino que más ch'i' uc'upesiaj tama e Dios. Y jaxir war utattz'i
uc'ab'a e Dios axin. 21 Porque jaxir unata ixto tama uyalma que e Dios ayan
uc'otorer tua' ac'apa uche tunor lo que arob'na umener. 22 Y tamar era e
Abraham ch'ajma umen e Dios que erach umen que cay c'upseyan tamar.
23 Pues e ojroner era que ch'ajma que erach umen e Dios umen que
c'upseyan tamar machi tz'ijb'na tua' taca e Abraham. 24 Pero tz'ijb'ab'ir
e ojroner era ub'an tama tunoron xe' ch'ajmon que erachon umen e
Dios umen que war cac'upseyan tamar; non xe' war cac'upseyan que
Cadiosir era ixin usuti ub'ixq'ues e Jesús xe' jax Cawinquirar tujam e
chamenob'. 25 Y e Jesucristo era jax xe' ajc'una tua' achamay tama tunor
camab'amb'anir, pero de allí sujta b'ixq'uesna tujam e chamenob' tua'
uchion caquetpa erach tut e Dios.

Lo que achecta tama cacuxtar conda cach'ajma umen e Dios que erachon

5 1 Pues entonces coner que quetpon erach taca e Dios umen que
war cac'upseyan tamar, c'otoyon cach'ami e jiriar taca e Dios tama
Cawinquirar Jesucristo. 2 Pues jax tama e Cristo era que pasc'a ut e b'ir
ticoit tua' uyub'ion cach'ami utacarsiaj e Dios umen que war cac'upseyan
tama e Cristo. Y war caq'uec'o cawawan tama e tacarsiaj era y war catzay
cacojco e día conda Cadiosir tua' uxere utawarer tacaron. 3 Y erer catzay
ub'an esto conda war canumse cab'a, porque canata que conda war
canumse cab'a axin watar uc'otorer e Dios tama cawalma tua' uyub'ion
cacojco anumuy e c'uxner era tz'ustaca. 4 Y conda cawacta anumuy e
c'uxner tz'ustaca cocha era, entonces caxin caq'uec'o caxana tama ub'ir e
Dios. Y conda caq'uec'o caxana tama ub'ir e Dios, entonces cac'otoy cab'ijnu
que e Dios axin utacrion nojta. 5 Y conda cac'otoy cab'ijnu que e Dios axin
utacrion nojta umen que war ac'apa uche tunor lo que uyareon, entonces
machi ixto tua' cab'ijnu jay Cadiosir tua' uyacta tua' utacrion porque jaxir
c'apa uchecsu ub'a ticoit que uc'anion nojta conda uyajc'on Unawalir.
6 Entonces conda non ma cocha erer cacorpes cab'a, tari e Cristo tua'
achamay tama camab'amb'anir. Y tari tua' ucorpeson cocha era tama e
tiempo xe' turb'ana umen e Dios tua' uche. 7 Pues mamajchi axin uyajc'u
ub'a tua' achamay upater otronte' motor jay jax inte' winic xe' matuc'a war
uche. Pero conda ayan inte' winic xe' erach ixto, b'ajc'at ayan chi ub'ijnu
tua' axin uyajc'u ub'a tua' achamay upater. 8 Pero Cadiosir ixin uchecsu
ticoit que uyajta coit conda uyeb'ta tari e Cristo tua' achamay capater motor
conda non ajmab'amb'anironto. 9 Y coner cocha erachon tut e Dios umen
que chamay e Cristo capater, canata ixto ya' que jaxir tua' ucorpeson tama
e jatz'uar lo que watar tama uc'apesnib'ir tunor era. 10 Porque Cadiosir
ixin usisijres tunor lo que ayan ani tacaron conda uyeb'ta tari Uyunen tua'
achamay capater conda warto caq'uijnes ut e Dios iraj iraj. Y coner war
catzay cawira cab'a taca e Dios, y tamar era erer cab'ijnu que jaxir axin

ucorpeson ixto tacar ucuxtar Cawinquirar Jesucristo cocha turu jaxir tut e
q'uin war uc'ajti taca Utata iraj iraj tua' catacarna. 11 Y majax jax taca era
sino que war catzay taca Cadiosir umen lo que uche Cawinquirar Jesucristo
capater, pues tama e Cristo era c'otoyon cach'ami e jiriar taca Cadiosir.

Lo que uche e Adán y lo que uche e Cristo

12 Pues tama ucajyesnib'ir or e rum era ma ani tuc'a e mab'amb'anir tara. Y
conda chena inte' winic xe' jax e Adán, matuc'a e mab'amb'anir tamar. Pero jaxir
machi c'upseyan tut lo que arob'na umen e Dios, y ixin uche e mab'amb'anir, y
tamar era ochoy e mab'amb'anir tama or e rum era tamar lo que cay uche inte'
taca winic. Y ya tari e chamer tamar, y cay numuy e chamer era tama tunor e
winicob' cocha tunoron cay cache e mab'amb'anir ub'an. 13 Y motor que ma ani
tuc'a uley e Moisés tama e onian tiempo ayix e mab'amb'anir tara tor e rum.
Pero conda matuc'a e ley upater e mab'amb'anir entonces mamajchi erer uyare
otronte' que mab'amb'an lo que war uche. 14 Pero tama utiempo e Adán esto
tama utiempo e Moisés war achamayob' e winicob' axin umen que war uchiob'
e mab'amb'anir. Pero intiach e mab'amb'anir lo que cay uchiob' e winicob' tama
e tiempo yaja' porque machi uc'occhiob' inte' ley conda uchiob' e mab'amb'anir
cocha matuc'a e ley. Pero e Adán cay uche e mab'amb'anir cocha machi uc'upse
lo que arob'na umen e Dios, y tamar era más nojta umab'amb'anir e Adán era.
Pero e Adán jax inte' checsuyaj tua' Cawinquirar Jesucristo xe' quetpa tua'
achecta watar después. Pues e Adán tatab'ir tua' tunor e gente axin y e Jesucristo
jax Cawinquirar tunoron xe' cac'upseyan tamar.
15 Entonces e mab'amb'anir lo que cay uche e Adán majax lar tacar e corpesiaj
xe' ajc'unon umen e Dios. Porque umen inte' taca mab'amb'anir lo que cay uche
inte' winic xe' jax e Adán meyra winicob' c'otoy chamayob' tamar. Pero más
nojta e corpesiaj xe' ajc'unon umen Cadiosir xe' chena umen inte' taca winic
xe' jax e Jesucristo, y jaxir machi war uyareon tua' casuti uyeror tamar lo que
war uyajc'on era. Pero más nojta e corpesiaj que e chamer lo que ajc'unon umen
e Adán porque e corpesiaj c'ani axin ucucru e chamer tua' tunor tin e ac'otoy
ac'upseyanob' tama Cawinquirar Jesucristo. 16 Y e corpesiaj lo que ajc'unon
umen e Dios majax lar tacar e chamer lo que ajc'unon umen e Adán umen
que uche e mab'amb'anir jaxir, porque tujor e mab'amb'anir tari uq'uijnar e
Dios umen que e Adán uche inte' taca mab'amb'anir, y tamar era checta tari
e chamer ticajor tunoron. Pero e corpesiaj lo que ajc'unon umen e Dios tua'
uyub'ion caquetpa erach tacar uche tua' aquetpa satb'ir inyajrer tunor e sian
mab'amb'anir lo que cay uchiob' e sian gente ixin. 17 Pues cay c'otori e chamer
umen que cay uche e mab'amb'anir inte' taca winic, pero nacpat era checta inte'
nuxi tacarsiaj umen lo que cay uche inte' taca winic xe' jax e Jesucristo. Y tamar
era tin e war ac'upseyanob' tama Cawinquirar war uch'amiob' e nuxi tacarsiaj
era lo que war a'jc'una umen e Dios, y tamar era jaxirob' c'ani aquetpob' erach
taca e Dios y c'ani ac'otoriob' tama e cuxtar xe' machi tua' ac'apa.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

18 Pues umen que inte' taca winic uche e mab'amb'anir tunor e winicob'
tara tor e rum quetpob' yeb'ar uc'otorer e chamer. Pero umen lo que uche
Cawinquirar Jesucristo conda c'upseyan tut e Dios este que ixin chamay
tunor e winicob' tara tor e rum war a'jc'unob' tua' aquetpob' erach taca
e Dios, y tamar era c'ani uch'amiob' e cuxtar xe' machi tua' ac'apa.
19 Entonces umen que uche e mab'amb'anir inte' taca winic meyra winicob'
quetpob' ajmab'amb'anirob'. Pero b'an ub'an que umen que c'upseyan tut e
Dios inte' taca winic, meyra winicob' c'ani aquetpob' erach taca e Dios.
20 Pues entonces checta uley e Moisés tua' uwirsion tin xe' mab'amb'an, y tamar
era meyra gente cay uchiob' lo que mab'amb'an. Pero cocha b'oro e mab'amb'anir
meyra, más meyra b'oro tari utacarsiaj e Dios ub'an. 21 Entonces b'an cocha ayan
uc'otorer e mab'amb'anir tua' uchamsion, y b'an ub'an ayan uc'otorer utacarsiaj
e Dios tua' uyub'ion caquetpa erach taca e Dios y tua' uyub'ion cach'ami e cuxtar
xe' machi tua' ac'apa tamar e Jesucristo xe' jax Cawinquirar.

Chamenon tut e mab'amb'anir pero b'ixiron tut e Cristo

6 1 Pues ¿c'ani ca caware que: "Cachic más e mab'amb'anir tua' aquetpa
más chequer utacarsiaj e Dios?" 2 Machi. Pues non xe' chamayon
tut e mab'amb'anir ma cocha erer caxin caturuan tama e mab'amb'anir
otronyajr. 3 ¿War ca inata que conda ch'ujyon tua' caquetpa intera taca e
Cristo Jesús, ch'ujyon tua' caquetpa interon tacar uchamer ub'an? 4 Pues
conda ch'ujyon quetpon b'an cocha jay ixion chamayon ani taca e Cristo,
y que mujcon tacar ub'an. Pero de allí sujta b'ixq'uesnon otronyajr tujam
e chamenob' taca e Jesucristo tua' caturuan imb'utz tut e Dios. Pues sujta
b'ixq'uesna e Jesucristo tujam e chamenob' tacar uc'otorer Catata Dios, y
jax e c'otorer era ub'an xe' tua' utacrion caturuan imb'utz tut e Dios coner.
5 Entonces cocha quetpon intera taca e Cristo conda chamayon tacar, c'ani
caquetpa intera tacar conda caxin casujta cab'ixq'uesna tujam e chamenob' ub'an.
6 Y canata que e mab'amb'anir lo que war ani ac'otori macuir cawalma chamay
taca e Cristo tut e cruz, y b'an cocha era quetpa tijresb'ir uc'otorer e mab'amb'anir
tama cawalma tua' machi uyub'i asutpa uyareon tuc'a tua' cache otronyajr.
7 Porque tin e chamen machi ixto war a'rob'na umen e mab'amb'anir tuc'a tua'
uche otronyajr. 8 Y jay c'apa chamayon taca e Cristo, entonces war cac'upseyan
tamar que c'ani caturuan tacar ub'an. 9 Porque canata que e Cristo c'apa sujta
b'ixq'uesna tujam e chamenob', y tamar era canata que machi ixto tua' asutpa
achamay otronyajr, porque e chamer mix tuc'a más uc'otorer tujor jaxir coner.
10 Conda ixin chamay e Cristo, chamay tua' utoyi tunor e mab'amb'anir inyajrer,
pero era cocha sutpa b'ixc'a otronyajr c'ani aquetpa taca Catata Dios iraj iraj. 11 Y
b'anox nox ub'an que uc'ani tua' ib'ijnu que chamenox tut e mab'amb'anir, pero
que b'ixirox tut e Dios cocha intera ib'ijnusiaj taca Cawinquirar Jesucristo coner.
12 Entonces ira iwacta ac'otori más e mab'amb'anir tama iwerir xe' war
asatpa axin, porque jax e mab'amb'anir era xe' war ani utacsuon tua' cache

tunor lo que uyusre uche cawerir. 13 Y ira iwajc'u iwerir tua' ac'ampesna umen
e mab'amb'anir tua' uche lo que majax bueno. Sino que ajc'unic ib'a e Dios tua'
ixixin iche lo que erach tut jaxir, b'an cocha inte' xe' c'apa chamay y de allí sutpa
b'ixc'a tujam e chamenob' y coner machi ixto tua' uche más e mab'amb'anir. 14 Y
machi ixto tua' ac'otori más e mab'amb'anir tamarox umen que machi ixto turox
yeb'ar uley e Moisés, sino que coner turox yeb'ar utacarsiaj e Dios.

Manon tua' lo que erach

15 Pues entonces cocha turon yeb'ar utacarsiaj e Dios coner, ¿c'ani ca caware que:
"Cachic más e mab'amb'anir umen que machi ixto turon yeb'ar uc'otorer uley e
Moisés?" Ma cocha erer. 16 Nox inata que jay manox tua' inte' patrón, uc'ani tua'
iche tunor lo que uyareox. Y b'an cocha era aquetpa tama tunor cacuxtar ub'an,
jay manox tua' e mab'amb'anir, entonces ixtojya tama e chamer. Pero jay manox
tua' e Dios, ixixin ich'ami e c'otorer tua' ixturuan erach tut jaxir. 17 Pero gracias a
Dios que nox mix jax manox tut e mab'amb'anir coner, sino que war ixc'upseyan
taca tunor iwalma tut e canseyaj tua' Catata Dios lo que cay cansenox. 18 Pues nox
c'otoy corpesnox tama uc'otorer e mab'amb'anir, y quetpox manox tua' iche lo que
erach tut e Dios. 19 Pues war inc'ampes e ojroner xe' más tz'ustaca era tua' inchecsu
tunor era tiut umen que intran tua' iyub'i tunor era. Pues ayan ani inte' tiempo
conda war iwajc'u ib'a tua' iche tunor e mab'amb'anir axin. Pero coner c'ani
inwareox que ajc'unic ib'a tua' ixixin iche tunor lo que imb'utz tama icuxtar.
20 Pues conda turox ani yeb'ar uc'otorer e mab'amb'anir, machi ani ib'ijnu tua'
iche lo que erach. 21 Pues ¿tuc'a ilocse tama e sian mab'amb'anir lo que cay iche
ani que coner uchiox ixsub'ajra tut conda ib'ijnu? Porque tunor tin e axin uchiob'
e mab'amb'anir c'ani uch'amiob' e chamer. 22 Pero coner cocha corpesb'irox tama
uc'otorer e mab'amb'anir, nox ixiox iwajc'u ib'a tut e Dios tua' iche lo que uc'ani
jaxir. Y tamar era coner ayan ixto lo que war ilocse tama icuxtar era. Ayan e
cuxtar xe' erach tara, y conda ac'apa cacuxtar tara tor e rum ayanto e cuxtar xe'
machi tua' ac'apa tut e Dios tichan. 23 Pues tin e axin uche e mab'amb'anir c'ani
atojya taca e chamer, pero lo que Cadiosir c'ani uyajc'on non xe' war aquetpa
intera cab'ijnusiaj taca Cawinquirar Jesucristo jax e cuxtar xe' machi tua' ac'apa.

Inte' checsuyaj tama inte' nujb'iar

7 1 Pues entonces niwermanuox, war inata tama e ley y war inata que ayan
uc'otorer e ley era tujor inte' winic intaca conda b'ixir. 2 Pues ayan inte'
chequerir tama inte' ixcarb'ir. Che tama e ley que jaxir uc'ani tua' aquetpa
yeb'ar uc'otorer uviejo conda b'ixir. Pero jay uviejo axin achamay e ley che que
e ixcarb'ir era erer axin anujb'i taca otronte'. 3 Pero jay e ixic era axin aturuan
taca otronte' winic conda b'ixirto uviejo, jaxir war ac'axi tama e mab'amb'anir.
Pero jay achamay uviejo, e ley che que jaxir aquetpa libre tut uviejo ani, y
tamar era machi war ac'axi tama e mab'amb'anir jay axin anujb'i taca otronte'
winic.

4 Pues entonces niwermanuox, nox xe' turox ani yeb'ar uc'otorer uley e
Moisés quetpox ani b'an cocha inte' ixcarb'ir tama e ley era. Pero coner
cocha tuox e Cristo umen que chamayox tacar, chamenox tut e ley era
ub'an y tamar era machi ixto turox yeb'ar uc'otorer. Coner tunoron xe' war
cac'upseyan tama Cawinquirar Jesucristo xe' sutpa b'ixc'a tujam e chamenob'
quetpon b'an cocha inte' ixcarb'ir tua'. Y tamar era tunor e gente tua' unatob'
que non ayan cac'ampib'ir tut e Dios coner. 5 Conda warto caturuan tama
camab'amb'anir uley e Moisés c'ampa tua' ub'ixq'ues e mab'amb'anir lo que
ch'ar ani tama cawalma, y tamar era quetpa tua' uq'uechion caxin esto tut e
chamer. 6 Pero coner chamayonix tut uley e Moisés era xe' c'otori ani ticajor.
Y tamar era machi ixto aquetpa tua' cac'upseyan tut e onian ley era xe' ch'ar
tz'ijb'ab'ir tama inte' jun, sino que coner turonix tua' caturuan tama inte'
cuxtar xe' imb'utz tacar utacarsiaj Unawalir e Dios xe' turu tama cawalma.

E mab'amb'anir lo ch'ar tama niwalma

7 Pues entonces ¿c'ani ca caware que mab'amb'an uley e Moisés umen que jax
lo que ub'ixq'ues e mab'amb'anir lo que ch'ar ani tama cawalma? Machi. Pues nen
machi ani c'otoyen innata tuc'a e mab'amb'anir jay ma ani tuc'a uley e Moisés.
Pues machi ani innata jay mab'amb'an tua' unsre inch'ami lo que tua' otronte'
jay majax ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés que: "Ira iyusre ich'ami lo que tua'
otronte'." 8 Pero e mab'amb'anir uchuqui niwalma y cay uc'ampes e ley era tua'
ut'ab'se e sian mab'amb'an b'ijnusiaj tama niwalma. Pues tia' machi unatob' e
gente jay ayan inte' ley, matuc'a uc'otorer e mab'amb'anir ub'an. 9 Y b'an ani nen
ub'an que ayan ani inte' tiempo conda matuc'a innata tama uley e Moisés y nen
innata que b'ixiren tut e Dios. Pero tama inte' día c'otoy innata tamar lo que ch'ar
tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés y entonces b'ixc'a e mab'amb'anir tamaren, y tamar
era chenen juzgar que nen uc'ani tua' inchamay. 10 Entonces e ley era xe' quetpa
tua' uyajq'uen ani e cuxtar, uyajq'uen e chamer. 11 Pero e mab'amb'anir usicb'a
cocha tua' umajresen y tamar era cay uc'ampes lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e
Moisés tua' uq'uechien inxin tama ub'ir e chamer.
12 Pues uley e Moisés ub'ajner erach tunor y tunor lo que uyareon tua' cache
erach ub'an y imb'utz y b'an cocha uc'ani tua' cache. 13 Pero ¿cocha tua' uchien
inchamay lo que imb'utz? Pues majax jax e ley era xe' war uq'uechien inxin
tut e chamer sino que jax e mab'amb'anir xe' ch'ur tama niwalma. Y tamar era
quetpa chequer que mab'amb'an lo que ch'ur tama niwalma. Y c'ampa uley e
Moisés xe' erach tua' uwirsen que mab'amb'an lo que ch'ur tama niwalma.
14 Pues war canata que e ley xe' ajc'una e Moisés tari tut e q'uin, pero nen
weren y manen tua' e mab'amb'anir. 15 Y tamar era machi innata tuc'a war
innumse nib'a, porque machi uyub'ien inche lo que c'ani inche, y lo que más war
inxejb'e ut jax inche. 16 Pero jay inche lo que machi c'ani inche, entonces aquetpa
chequer taniut que uley e Moisés erach. 17 Y tamar era erer inwira que majax nen
xe' war inche tunor era sino que jax e mab'amb'anir lo que ch'ur tama niwalma.

18 Porque nen innata que tama niwalma matuc'a xe' imb'utz. Pues nen unsre tua'
inche lo que imb'utz, pero machi uyub'ien inche. 19 Y machi inche lo que imb'utz
xe' jax ani inc'ani, sino que inxin inche e mab'amb'anir lo que machi ani c'ani
inche. 20 Entonces jay inche lo que machi ani c'ani inche, entonces majax nen ani
xe' war inche tunor era sino que jax e mab'amb'anir lo que ch'ur tama niwalma.
21 Entonces lo que war anumuy tama niwalma jax era: Que conda nen
c'ani inche lo que imb'utz, intajwi que mab'amb'an tunor lo que ayan tama
niwalma. 22 Pero tama nib'ijnusiaj inc'ani inche lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama
uley e Dios. 23 Pero tama niwerir inwira que ayan lo que machi uc'ani lo
que nen inc'ani inche tama nib'ijnusiaj, y jax era uc'otorer e mab'amb'anir
xe' turu tama niwerir, y jax era lo que war ucachien inwawan.
24 Pues tzajtaca niut era. ¿Chi tua' ucorpesen tama nicuerpo era xe' war
uq'uechien inxin esto tama e chamer? 25 Jax taca e Dios tamar e Jesucristo xe'
jax Cawinquirar xe' erer ucorpesen tama e chamer. Intattz'i uc'ab'a e Dios tama
tunor era. Entonces nen tama nib'ijnusiaj innata que uc'ani tua' inc'upseyan tut
uley e Dios, pero tama niwerir manen tua' uc'otorer e mab'amb'anir.

E cuxtar lo que ayan tama Unawalir e Dios

8 1 Pues entonces coner era e Dios machi ixto tua' uchion juzgar jay intera
cab'ijnusiaj taca e Cristo Jesús, y jay machi war cache b'an cocha uyusre
uche cawerir, sino que war caxana b'an cocha uc'ani Unawalir e Dios. 2 Pues
jax taca e c'otorer xe' uyajq'uen Unawalir e Dios tama e Cristo Jesús xe' war
ucorpesen tama uc'otorer e mab'amb'anir y tama uc'otorer e chamer. 3 Y
tamar era c'apa uche Cadiosir lo que machi uyub'i uche uley e Moisés, porque
satpa tunor uc'otorer e ley era umen que ch'ar e mab'amb'anir tama uwerir e
winicob'. Y lo que uche Cadiosir tua' ucorpeson tama uc'otorer e mab'amb'anir
jax era: Uyeb'ta tari Uyunen tua' aquetpa inte' winic. Y jaxir quetpa tua'
achamesna tua' utoyi tunor camab'amb'anir. Pues e Dios uyeb'ta tari Uyunen
tua' aquetpa b'an cocha e winicob' xe' ajmab'amb'anirob' pero jaxir matuc'a
umab'amb'anir, y tamar uchamer era utijres uc'otorer e mab'amb'anir lo que
ayan tama uwerir e winicob'. 4 Y b'an uche tua' uyub'ion cache lo que erach
b'an cocha uc'ani uley e Moisés. Y tamar era machi ixto turon tua' cache cocha
uc'ani cawerir, sino que turon tua' cache lo que uc'ani Unawalir e Dios.
5 Pues entonces tin e turob' tua' uchiob' lo que uc'ani uwerir war
ub'ijnuob' tamar taca lo que uc'aniob' e winicob' tara tor e rum, pero tin e
turob' tua' uchiob' b'an cocha uc'ani Unawalir e Dios war ub'ijnuob' tamar
lo que uc'ani e Dios. 6 Pues tin e c'ani uche jax taca lo que uc'ani uwerir war
aq'uejcha axin tut e chamer, pero tin e uturb'a ub'a tua' uche lo que uc'ani
Unawalir e Dios war aq'uejcha axin tut e cuxtar xe' machi tua' ac'apa y tut
e jiriar. 7 Pues tin e ub'ijnuob' tua' taca uchiob' lo que uc'ani e winicob' tara
tor e rum war uxejb'iob' ut e Dios, porque machi c'ani umanxujres ub'ob'
tut uley e Dios y nien machi uyub'iob' tua' uchiob'. 8 Y tamar era tin e turob'

tua' taca uchiob' e mab'amb'anir lo que uc'ani uche uwerir, ma cocha erer
utzayjres e Dios.
9 Pero nox machi ixto war ixturuan tua' iche lo que uyusre uche iwerir,
sino que war ixquetpa intera tacar Unawalir e Dios. Y b'an anumuy jay
war aturuan Unawalir e Dios tama iwalma. Pero jay machi war aturuan
Unawalir e Cristo tama uyalma inte' winic, entonces majax tua' e Cristo
e winic era. 10 Pero jay turu e Cristo tama cawalma conda watar e día
tua' cachamay jax taca cacuerpo xe' tua' achamay umen que ayan e
mab'amb'anir ch'ur tamar, pero cawalma aquetpa b'ixir umen que quetpon
erach tut e Dios. 11 Y jay Unawalir war aturuan tama cawalma xe' jax xe'
usuti ub'ixq'ues e Jesús tujam e chamenob', entonces jax Cadiosir era ub'an
xe' tua' axin usuti ub'ixq'ues cacuerpo tunoron tacar Unawalir e Dios era.
12 Pues entonces niwermanuox, non ayan lo que quetpa tua' cache, pero
majax lo que uc'ani cawerir. 13 Porque jay caturuan tua' taca cache lo que
uyusre uche cawerir entonces uc'ani tua' cachamay y tua' caxin tut e c'ajc.
Pero jay tacar utacarsiaj Unawalir e Dios cache achamay lo que uyusre
uche cawerir, entonces c'ani caturuan taca Catata Dios tut e q'uin tichan.
14 Pues tunor tin e ab'ijresna umen Unawalir e Dios jax umaxtac e Dios. 15 Pues
Unawalir e Dios xe' ch'ajma camener machix tua' uchion canumse cab'a b'an
cocha inte' man xe' mamb'ir inyajrer b'an cocha turon ani, y machix tua' uchion
cab'acta, cocha jax Unawalir e Dios era xe' uchion caquetpa umaxtac e Dios. Y
jax Unawalir e Dios era ub'an xe' war uchion caware "Nitatet" conda capejca e
Dios. 16 Y jax Unawalir e Dios era ub'an xe' quetpa intera taca cawalma y xe' war
uyareon tama cawalma que non umaxtacon e Dios. 17 Y umen que umaxtacon e
Dios non ub'an quetpon tua' cach'ami tunor e herencia lo que t'ab'esb'ir umen e
Dios tua' uyajc'on conda cac'otoy tut. Y tunor lo que t'ab'esb'ir era umen e Dios
tua' e Cristo, pero jaxir c'ani axin uxere tunor e herencia era tacaron y c'ani
uxere tunor utawarer tacaron ub'an jay non canumse cab'a tacar.
18 Pues imb'ijnu nen que lo que war canumse cab'a tara tor e rum majax nojta
conda cab'ijnu cob'a nuxi tawarer xe' tua' cach'ami tua' e Dios conda cac'otoy tut
jaxir. 19 Y tunor lo que chemb'ir umen e Dios war ucojco y war uyusre tua' uwira
watar e día conda e Dios tua' uchecsu tunor umaxtac taca tunor utawarerob' tama
e día conda jaxir achecta watar otronyajr. 20 Porque conda cucrema e Adán tunor
lo que chemb'ir umen e Dios satpa uc'ampib'ir ub'an. Pero b'an numuy majax
umen que tunor lo que chemb'ir umen e Dios war ucojco e culpa, sino que umen
que b'an ub'ijnu uche e Dios. Pero ayan lo que quetpa tua' ucojco tua' uch'ami lo
que chemb'ir umen e Dios era xe' tua' anumuy tama e día conda Cadiosir asutpa
ucorpes tunor era. 21 Porque tunor lo que ayan tara tor e rum xe' chemb'ir umen
e Dios war uyusre tua' u'stana tama tunor e mab'amb'anir lo que war uche o'c'oy
axin tunor lo que ayan, y war ucojco tua' uch'ami uyeror tama e nuxi corpesiaj lo
que tua' cach'ami tunoron xe' umaxtacon e Dios. 22 Y non canata que esto coner
tunor lo que ayan tara tor e rum xe' chemb'ir umen e Dios war unumse ub'a b'an

cocha jay war a'jcna ani b'an cocha inte' ixic xe' war ac'uxun war ucojco tua'
acuxpa uyar. 23 Pero majax jax taca lo que ayan tara tor e rum xe' chemb'ir umen e
Dios xe' war unumse ub'a coner sino que non ub'an. Y motor que non b'ajxan tua'
cach'ami Unawalir e Dios b'an cocha inte' checsuyaj tua' e nuxi tuanib'ir lo que tua'
cach'ami conda caxin tut e q'uin, pero non era war cajcna umen que war canumse
cab'a nojta cocha war cacojco e hora conda c'ani acorpesna tunor cacuerpo. Y
tamar era c'ani acorpesna inyajrer tunor cacuxtar tua' aquetpa chequer que non
umaxtacon e Dios. 24 Porque umen que cay cacojco tama e Dios que jaxir erer
ucorpeson inyajrer, ixion cach'ami e corpesiaj. Pero jay inte' winic c'apa uwira lo
que war ani ucojco tua' uch'ami entonces ma erer ub'ijnu que warto ucojco lo que
c'ani ani uch'ami, porque chectix tunor era tut. Porque ¿chi tua' ucojco uch'ami
lo que c'apa uwira? 25 Pero jay ayan lo que war cacojco tua' cach'ami y machi ixto
cawira ut, entonces uc'ani tua' cacojco tz'ustaca este que cac'otoy cach'ami.

26 Pues entonces b'anon ub'an porque injayjayon y tamar era uc'ani tua'
cacojco tz'ustaca tua' cach'ami e tacarsiaj lo que c'ani uyajc'on Unawalir
e Dios. Porque machi canata cocha tua' cac'ajti taca e Dios tamar lo que
intam macuir cawalma, pero Unawalir e Dios uwira tunor era y axin
uc'ajti taca e Dios ticab'a taca e ajcner xe' ma erer arob'na tama inte'
ojroner. 27 Y Cadiosir xe' uwira tuc'a ayan macuir cawalma unata lo que
war che tunor lo que war ajcna Unawalir e Dios era, porque Unawalir e
Dios war uc'ajti b'an cocha uc'ani e Dios tua' atacarnob' tin e tuob' e Dios.

Mamajchi tua' ulocsion tama uc'unersiaj e Dios

28 Pues canata que Cadiosir axin uche tua' aquetpa imb'utz tunor lo
que ayan tua' tin e uyajta ut e Dios y xe' pejcna umener tua' aquetpa tua'.
29 Pues tunor tin e natanwa umen e Dios tama ucajyesnib'ir tunor era e Dios
ub'ijnu tua' uche aquetpob' b'an cocha Uyunen, pero b'an ub'ijnu uche tama
ucajyesnib'ir tunor era. Y b'an uche tua' aquetpa sacumb'ir Uyunen tujam
e inmojr maxtacob' tua' e Dios. 30 Y tin e chena tua' aquetpob' b'an cocha
Uyunen tama ucajyesnib'ir tunor era, pejcnob' umen e Dios ub'an. Y tin e
pejcnob' era, e Dios uche tua' aquetpob' erach tut. Y tin e chena tua' aquetpob'
erach taca e Dios era, jaxir uche tua' aquetpa xerb'ir utawarer tacarob'.

31 Entonces ¿tuc'a tua' caware tama tunor era? Cocha turu tacaron Cadiosir,
¿tuc'a tua' achena capater umen tin e aq'uijna uwiron? 32 Pues Cadiosir c'ani
uyajc'on xe' umaxtacon tunor e chojb'esiaj, y tamar era jaxir c'apa uyajc'on
esto Uyunen tua' achamay tamaron tua' ucorpeson y machi umuqui ticoit. Y
cocha uyajc'onix Uyunen xe' inte' taca ayan, entonces jaxir tua' axin uyajc'on
tunor lo que ayan tacar Uyunen era ub'an. 33 Y entonces ¿chi uyub'i utuch'ion
xe' sicb'ab'ironix umen e Dios? Mamajchi. Pues jax Cadiosir xe' uyare chi
xe' erach y chi xe' ab'eto umen que ayanto e mab'amb'anir tama uyalma.
34 Entonces ¿ayan ca chi erer uyare tua' casatpa? Mamajchi. Pues e Cristo Jesús
machi tua' usation porque jaxir ixin chamay tamaron y de allí sutpa b'ixc'a

tujam e chamenob', y coner turu tama unojc'ab' Catata Dios war uc'ajti tacar
tua' catacarna. 35 ¿Chi entonces uyub'i ulocsion tama uc'unersiaj e Cristo? ¿O
jax ca lo que uchion canumse cab'a umen que umaxtacon e Dios? ¿O lo que
intran ticoit? ¿O conda ayan chi xe' c'ani uq'uechion caxin tama e cárcel umen
que umaxtacon e Dios? ¿Uyub'i ca ulocsion tama uc'unersiaj e Jesucristo tunor
era? Machi. ¿O uyub'i ca ulocsion e winar? ¿O conda matuc'a cab'ujc? ¿O
conda ayan lo que imb'ac'ajr uwirnar tut inte'? ¿O uyub'i ca ulocsion e chamer
tama uc'unersiaj e Jesucristo? Pues matuc'a erer ulocsion tama uc'unersiaj e
Jesucristo. 36 B'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios:

Pues, Cadiosiret, umen taca que war caxana tacaret, non turonix
tua' cachamesna tunor e día,
y ub'ijnuob' e gente que matuc'a cac'ampib'ir b'an cocha cora oveja
xe' war aq'uejcha axin tua' achamesnob'.

B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios. 37 Pero tama tunor lo que war
canumse cab'a cocha era war caq'uec'o cawawan tacar utacarsiaj e Jesucristo xe'
war uyajta coit. 38 Y tamar era nen innata ixto ya' que matuc'a uyub'i ulocsion
tama uc'unersiaj e Dios. Machi uyub'i e chamer, y machi uyub'i e cuxtar, y machi
uyub'i e sian angelob', y machi uyub'i tin e ayan uc'otorer, y machi uyub'i e sian
mab'amb'an mein, y machi uyub'i lo que ayan ticoit coner, y machi uyub'i lo que
watar ejc'ar. Matuc'a uyub'i ulocsion tama uc'unersiaj e Dios. 39 Y machi uyub'i lo
que ayan tichan, y nien machi uyub'i lo que ayan ejmar, y nien machi uyub'i lo
que chena umen e Dios. Matuc'a uyub'i ulocsion tama e c'unersiaj lo que Cadiosir
ixin uwirsion tama e Cristo Jesús xe' jax Cawinquirar.

Sicb'ab'irob' umen e Dios tin e tuob' e Israel

9 1 Pues entonces tunor lo que war inwareox era war inche cocha inte'
ajc'upesiaj tama e Cristo y machi war inmajresox. Pues Unawalir e Dios
war ub'ijres niwalma y tamar era innata que erach tunor lo que war inwareox
era. 2 Pues nen era intz'intz'a tama niwalma y ac'uxun niwalma ub'an 3 umen que
war unsre meyra tua' acorpesnob' tunor nipiarob' tama e wer xe' jax e gente xe'
tuob' e Israel. Y nen era turix tua' inquetpa b'axb'ir ani y tua' inquetpa najtir tut
e Cristo jay umen era erer uch'amiob' ani e corpesiaj. 4 Pues tunor nipiarob' era
tama e wer xe' turob' tara tor e rum coner maxtacob' tua' inte' winic xe' uc'ab'a
Israel xe' turuan tama e onian tiempo. Y tunor e gente tua' e Israel xe' turuanob'
tama e onian tiempo ch'ajmob' umen e Dios tua' aquetpob' umaxtacob'. Y meyra
ixin uche e Dios tacarob' tama e onian tiempo. Pues quetpa utawarer e Dios
tacarob', y e Dios uche cora pacto tacarob', y ajc'unob' uley e Moisés, y ajc'unob'
cocha tua' uyujtz'iob' ut e Dios tama e templo, y arob'nob' lo que e Dios c'ani
axin uche tua' utacrion. 5 Pues tunor nipiarob' era tama e wer xe' turob' tor e
rum coner jax umaxtacob' e Israel era y tuob' uch'ajnarir e nuquir winicob' xe'
turob' tama e onian tiempo. Y tamar e ch'ajnarir era ub'an tia' cuxpa e Cristo xe'
jax Cadiosir xe' quetpa tujor tunor lo que ayan y xe' war catattz'i iraj iraj. Amén.

6 Pues machi c'ani caware que e Dios machi c'apa uche tunor lo que uyare e
gente tua' e Israel que b'an tua' uche, sino que majax tunor e gente xe' loc'oyob'
tama uch'ajnar e Israel ac'upseyanob'to tama e Dios b'an cocha cay uchiob' e
gente tua' e Israel xe' turuanob' tama e onian tiempo. 7 Y machi quetpob' tama
uch'ajnar e Abraham tunor e maxtac xe' cuxpob' tamar, sino que ojron e Dios
y che: "Jax taca tin e loc'oy tama uch'ajnar e Isaac tua' aquetpob' sicb'ab'irob'
umen e Dios", che e Dios. 8 Pues e ojroner era uwirsion que conda acuxpa inte'
uyunen tama e Abraham machi war che que jaxir tua' aquetpa inte' umaxtac
e Dios. Sino que jax taca tin e cuxpa umen uc'otorer e Dios tua' aquetpa tama
uch'ajnar e Abraham era. 9 Porque lo que arob'na e Abraham umen e Dios jax
era: "C'ani inyopa otronyajr y c'ani acuxpa inte' uyar e Sara", che e Dios.
10 Y ayanto más. Porque e Rebeca xe' turuan tama e onian tiempo ucuxi
uyar xe' chacha' y inte' taca utata e maxtacob' era xe' jax catata viejo Isaac.
11-13 Pero conda merato acuxpob' e chate' maxtac era y conda merato uchiob'
lo que imb'utz y nien lo que mab'amb'an e Dios uyare e Rebeca y che: "E
sacumb'ir tua' uche lo que uc'ani e ijtz'imb'ir", che e Dios. Y b'an che ub'an
tama inte' ojroner tia' ch'ar tz'ijb'ab'ir que: "Inyajta ut e Jacob pero e Esaú
machi inc'ani", che e Dios. Y tamar era quetpa chequer que e Dios erer
usicb'a tin e uc'ani b'an cocha ub'ijnu uche. Y e Dios upejca tin e uc'ani y
machi ub'ijnu jay imb'utz o jay majax imb'utz lo que war uchiob' e gente era.
14 Entonces ¿tuc'a cawaric tamar era? ¿O mab'amb'an ca lo que ub'ijnu uche
Cadiosir era? Machi. 15 Porque e Dios uyare e Moisés y che: "C'ani inchectes
nic'unersiaj tut xe' inc'ani y c'ani inyajta ut xe' inc'ani ub'an", che e Dios.
16 Entonces machi tua' asicb'ana inte' winic umen taca que b'an war uc'ani y nien
umen que uturb'a ub'a tua' ach'ajma, sino que c'ani asicb'ana inte' jay yajtana
ut umen e Dios. 17 Pues ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios lo que e Dios cay
uyare e rey tua' e Egipto que: "Nen inchiet iquetpa rey tujor e Egipto era tua'
inchecsu tamaret tunor nic'otorer y tua' ac'otoy unatob' nic'ab'a tunor e gente
tara tor e rum", che e Dios. 18 Y tamar era erer cawira que e Dios erer uyajta ut
tin taca xe' uc'ani, pero que erer uq'uec'ojse uyalma tin e c'ani uq'uec'ojse ub'an.
19 Pues erer ani awaren y che: "Y jay b'an quetpa ¿tuc'a tua' que e Dios warto
uyari ticajor que jax non xe' war cache e mab'amb'anir? Porque ¿chi uyub'i
uquete uwab'u lo que c'ani uche e Dios?" 20 Pero net xe' winiquet, ¿chiet net
tua' aware e Dios que majax bueno lo que war uche? Pues jay erer ani o'jron
inte' b'ejt b'ajc'at axin uyare e ajpacb'ejt y che: "¿Tuc'a tua' achien inquetpa
ingojr b'ejt cocha era?" che ani inte' b'ejt uyare e ajpacb'ejt. Pero b'ajc'at asutpa
o'jron e ajpacb'ejt otronyajr taca e b'ejt y che: "¿Tuq'uet net tua' más c'ani
anata?" che ani e ajpacb'ejt. 21 Pues tin e ajpacb'ejt, ¿ma ca erer uche lo que
uc'ani taca e tz'ijc rum? Porque jaxir erer uche inte' b'ejt xe' más galan tua'
uch'ub'a y erer uche otronte' b'ejt tua' axin uc'ampes iraj iraj tama e tz'ijc era.
22 Pues b'an cocha turu e ajpacb'ejt era y b'an e Dios ub'an, jaxir erer uche lo
que uc'ani taca e gente xe' turob' tara tor e rum. Y jay jaxir c'ani uchectes uq'uijnar

taca uc'otorer tut e gente xe' satrem xe' turob' tara tor e rum, pues erer uche. Pues
e Dios cay uturb'a ub'a tua' acojcsan tama tin e quetpix tua' ajajtz'ob' y xe' tawar
tua' atijresnob'. 23 Pero Cadiosir c'ani uchectes ub'a ticoit ub'an que nojta utawarer,
y b'an war uchectes ticoit non coner xe' sicb'ab'iron umener desde ucajyesnib'ir
tunor era tua' caxin cach'ami uc'unersiaj y tua' axejra utawarer tacaron. 24 Porque
non xe' pejcb'iron umen e Dios majax non taca xe' tuon e Israel sino que ayanon
xe' majax tuon e Israel ub'an xe' pejcb'iron. 25 B'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e
Oseas tama e onian tiempo tamar e gente xe' majax tuob' e Israel y che:

Tin e majax nichinam ani c'ani inware que jax nichinam coner,
y tin e machi ani inc'ani, coner c'ani inware que inc'ani.

26 Y e winicob' xe' turob' tama inte' lugar tia' arob'nob' que: "Nox
majax nichinamox", che e Dios,
y yaja' taca tua' apejcnob' e winicob' que: "Coner umaxtacox e Dios xe' b'ixir."

B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e Oseas xe' jax inte' profeta. 27 Pero tamar e gente xe'
tuob' e Israel ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e Isaías y che: "Motor que ayan meyra sian
gente tua' e Israel b'an cocha e ji' lo que ayan tor e mar, pero jax taca imb'ijc tuob'
xe' tua' acorpesnob'. 28 Porque Cadiosir ac'apa uche wacchetaca tama tunor or e
rum tunor lo que arob'non umener tama uyojroner." B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e
Isaías xe' jax inte' profeta. 29 Y ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e Isaías era ub'an y che:

Jay Cadiosir xe' meyra ayan uc'otorer machi ani uyacton taca inte'
cach'ajnarir,
satpon ani b'an cocha satpob' tin e tuob' ani e chinam Sodoma,
y satpon b'an ani cocha satpob' tin e tuob' ani e chinam Gomorra.

B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e Isaías tama e onian tiempo.

Umaxtac e Israel y umaxtac e Dios coner

30 Pues entonces ¿tuc'a cawaric tama tunor era? Pues c'ani caware que
tin e majax tuob' e Israel y xe' machi ani war usicb'ob' cocha tua' aquetpob'
erach taca e Dios, jax jaxirob' xe' quetpob' erach taca e Dios coner umen que
cay c'upseyanob' tamar. 31 Pero tin e tuob' e Israel xe' cay uche ub'ob' tua'
ac'upseyanob' tut uley e Moisés tua' aquetpob' erach taca e Dios, machi c'otoy
uchiob' umen que machi ob'na c'upseyanob' tut e ley era. 32 ¿Y tuc'a tua'
machi c'otoy aquetpob' erach taca e Dios? Porque e gente era machi ub'ijnuob'
tua' ac'upseyanob' tama e Dios tua' atacarnob', sino que c'ani ani aquetpob'
erach taca e Dios tamar taca lo que cay uchiob'. Y tamar era cucremob'
porque machi uyub'i ac'upseyanob' tama e Jesucristo. B'anob' cocha inte'
xe' uyob'i uyoc tama ingojr tun y acucrema, y tamar era war unumse ub'ob'
coner. 33 B'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios y che:

Nen inturb'ix tama e lugar Sión inte' xe' b'an cocha ingojr tun xe'
uche acucrema e gente conda uyob'i ub'ob' tamar,
y e tun era jax xe' axin ucucru e gente conda axin uchecsu ub'ob'
que machi c'ani ac'upseyanob' tamar.

Pero tin e ac'otoy ac'upseyanob' tamar jaxir xe' b'an cocha e tun era,
ma cocha erer tua' asub'ajrob' conda ac'otoyob' tut e Dios.
B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios.

10 1 Pues entonces niwermanuox, lo que unsre tama niwalma y lo que
war inc'ajti taca e Dios iraj iraj jax era: Que inc'ani tua' acorpesnob' e
gente xe' tuob' e Israel. 2 Pues ayan lo que erer inware tamarob' xe' jax era: Que
jaxirob' ayan inte' nuxi useriaj tama e Dios, pero ucheb'iob' que atz'acta tua' taca
ac'upseyanob' tut uley e Moisés. 3 Pues machi unatob' cocha tua' aquetpa erach
inte' taca e Dios. Y tamar era ixin usicb'ob' e Dios b'an taca cocha ub'ijnuob'
uchiob', pero machi c'ani uwirob' que uc'ani tua' umanxujres ub'ob' tut e Dios
tua' uyub'i aquetpob' erach tacar. 4 Porque e Jesucristo c'apa uche tunor lo que
uc'ani uley e Moisés conda ixin chamay tua' ucorpeson, y tamar era jaxir uche
que tunor tin e axin ac'upseyanob' tamar, axin aquetpob' erach taca e Dios.
5 Pero tin e c'ani aquetpa erach taca e Dios tacar taca uley e Moisés uc'ani
ani tua' uche b'an taca cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e Moisés conda che: "E
winic xe' ac'apa uche tunor lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés c'ani
uch'ami e cuxtar xe' b'ut'ur taca uchojb'esiaj e Dios", xe' ch'ar tz'ijb'ab'ir umen
e Moisés. 6 Pero che tama uley e Moisés que inte' erer aquetpa erach taca e
Dios jay axin ac'upseyan tamar, y que ma intran ani porque ch'ar tz'ijb'ab'ir
que: "Ira aware tama awalma y che, ¿chi tua' at'ab'ay axin tut e q'uin?" xe'
war che ¿chi tua' axin tut e q'uin tua' uyemse e Jesucristo tua' watar tara tor
e rum tua' ucorpeson? 7 Y machi tua' aware: "¿Y chi tua' ecmay axin tama e
ch'en tia' aquetpob' e chamenob'?" xe' war che ¿chi tua' axin tut e ch'en era tua'
ut'ab'se watar e Jesucristo tujam e chamenob' tua' aquetpa tara tor e rum tua'
ucorpeson? 8 ¿Y tuc'a war che e ojroner xe' che: "Pues e ojroner tama e corpesiaj
toit turu; turu tama awej y turu tama awalma?" Y e ojroner era jax lo que ayan
tama e c'upesiaj. Y jax era lo que war cachecsu tut e gente axin. 9 Porque jay
achecsu taca awej que e Jesucristo jax Awinquirar y ic'upseyan tama awalma
que e Dios usuti ub'ixq'ues e Jesús tujam e chamenob', net tua' icorpesna.
10 Porque tama cawalma cac'upseyan tama e Jesucristo tua' caquetpa erach tut
e Dios, y tama cawej cachecsu que e Jesucristo jax Cawinquirar tua' cacorpesna.
11 Pues ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios y che: "Tin e ac'otoy ac'upseyanob'
tama e Jesucristo ma tia' tua' asub'ajrob' conda ac'otoyob' tut e Dios." B'an ch'ar
tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios. 12 Pues mamajchi xe' intiach uwirnar tut e Dios,
motor jay tua' e Israel o motor jay majax tua' e Israel. Pues inte' taca Cawinquirar
y jaxir Uwinquir tujor tunor e winicob' tara tor e rum, y jaxir tua' axin uchojb'es
ut tunor tin e axin upejca uc'ab'a. 13 Porque ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e
Dios y che: "Tunor tin e axin upejca uc'ab'a Cawinquirar c'ani acorpesnob'." B'an
ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios. 14 Pero ¿cocha tua' axin upejcob' uc'ab'a
Cawinquirar Jesucristo jay ma tia' c'upseyanob' tamar? ¿Y cocha tua' ac'otoy
ac'upseyanob' tama Cawinquirar Jesucristo jay ma tia' uyub'iob' o'jron inte' tamar?
¿Y cocha tua' uyub'iob' e ojroner tama e corpesiaj era jay mamajchi ac'otoy tutob'

tua' uchecsu tunor era? 15 ¿Y cocha tua' axin inte' tua' uchecsu e ojroner tama e
corpesiaj tut e gente era jay mamajchi uyeb'ta axin? B'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir
tama uyojroner e Dios y che: "Galan uc'oter tunor tin e uchecsu e ojroner tama e
jiriar tut e gente y xe' uchecsu tutob' tunor e ojroner xe' imb'utz tama e corpesiaj."
B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios.
16 Pero majax tunor e gente xe' c'ani uch'ami e ojroner tama e corpesiaj
conda achecsuna tutob'. Pues ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e Isaías tama e onian
tiempo y che: "Cawinquiraret, mamajchi war uc'upse e ojroner lo que
war cawareob'." B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios. 17 E c'upesiaj
watar tut inte' conda war uyub'i uyojroner e Dios, y lo que war uyub'i era
jax e ojroner tama e corpesiaj tama Cawinquirar Jesucristo.
18 Pero c'ani umb'i tib'a: "¿Uyub'i ca e gente tua' e Israel e ojroner
tama e corpesiaj?" Pues uyub'iob' ixto ya'. Porque ch'ar tz'ijb'ab'ir tama
uyojroner e Dios y che:

Pues ob'na unucob' ojron tic taca tama tunor or e rum tia' turob' e
gente tua' e Israel,
y tunor uyojronerob' era c'otoy esto tama e lugar xe' más innajt
tama tunor or e rum era.

B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios. 19 Pero c'ani umb'i tib'a otronyajr era:
"¿O war ca unatob' tin e tuob' e Israel que e ojroner tama e corpesiaj era quetpa
tua' tunor e gente tara tor e rum?" Pues ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e Moisés y che:

C'ani inche tua' ixq'uijna upater meyra gente,
xe' majax inte' chinam umen que jaxirob' war uch'amiob' meyra
chojb'esiaj tua' e Dios y nox matuc'a war ich'ami,
y c'ani inq'uijnesox upater inte' chinam que matuc'a ani unatob' tama e Dios.

B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés. 20 Y ojron e Isaías y che:

Tin e machi ani war usicb'en utajwien,
Y cay inchectes nib'a tut tin e machi war usicb'en,

xe' ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e Isaías. 21 Pero conda ojron tama e gente tua'
e Israel ojron e Isaías y che: "War impejca e gente era tunor e día pero
jaxirob' machi c'ani ac'upseyanob' taniut y matuc'a uc'aniob' tanib'a."

Tin e tua' e Israel xe' corpesb'ir

11 1 Pues entonces c'ani umb'i tib'a: "¿Chojcob' ca inyajrer tin e tuob'
e Israel umen e Dios?" Ma cocha erer. Pues nen xe' Pabloen tuen e
Israel, y tuen uch'ajnar e Abraham xe' turuan tama e onian tiempo, y nen
ch'ajnaren tua' e Benjamín xe' turuan tama e onian tiempo ub'an. 2 Pues Cadiosir
machi uchoqui inyajrer e gente xe' tuob' e Israel xe' sicb'ab'irob' umener tama
ucajyesnib'ir tunor era. Pues nox war inata lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner
e Dios tia' e profeta Elías cay uc'ajti taca e Dios, y cay uyare e Dios que e gente
xe' tuob' e Israel machi ixto war uyujtz'iob' ut e Dios y che: 3 "Cadiosiret, e gente
xe' tuob' e Israel era c'apa uchamsiob' tunor e profetob', y cay utijresob' tunor e

altar tia' ojytzna oit y nen taca xe' quetpen y nen ub'an c'ani uchamsenob'", xe'
ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios. 4 Pero e Dios uyare e Elías y che: "Pues
nen insicb'ix 7,000 winicob' xe' ma tia' cotuanob' tut e chamen dios xe' uc'ab'a
Baal", che e Dios. 5 Y esto coner ayanto cora winicob' xe' tuob' e Israel xe' quetpa
sicb'ab'irob' tua' acorpesnob' umen utacarsiaj e Dios. 6 Y jay tacar utacarsiaj e
Dios sicb'ab'irob' e winicob' era, entonces war che que matuc'a erer uchiob' tua'
uch'amiob' e corpesiaj era, porque jay tamar lo que war uchiob' uch'amiob' ani
utacarsiaj e Dios, entonces asatpa lo que war che e ojroner tacarsiaj.
7 Entonces ¿tuc'a numuy tama e gente xe' tuob' e Israel? Pues machi
uch'amiob' e corpesiaj lo que cay usicb'ob'. Pero tin e sicb'ab'irob' umen e
Dios uch'amiob' ixto e corpesiaj. Y tunor e inmojr gente xe' tuob' e Israel era
q'uec'ojsena uyalmob'. 8 B'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios tamar
e gente xe' tuob' e Israel xe' machi war ac'upseyanob' tut e Dios que: "E Dios
uche aquetpob' macar uyalmob' e gente era, y uyajc'u unac'ut pero matuc'a
chequer tutob' xe' tua' e Dios, y uyajc'u uchiquin pero matuc'a uyub'iob' xe'
arob'nob' umen e Dios, y b'an taca aquetpob' esto coner," che e Dios. 9 Y ch'ar
tz'ijb'ab'ir ub'an tamar e gente era xe' tuob' e Israel umen e David y che:

Tunor e sian nojq'uin lo que war uchiob' sutpac c'uxner tutob',
y cucremicob' umen lo que ub'ijnuob' que imb'utz ani tut e Dios, y
jajtz'icob'.
10 Mutzc'ac unac'utob' tua' machi uyub'i e'ronob',
y gorcajb'ac upatob' umen ub'arir umab'amb'anirob'.

B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e David.

E corpesiaj tua' tin e majax tuob' e Israel

11 Pues c'ani umb'i tib'a, conda e gente tua' e Israel q'uijnob' tamar ucanseyaj
e Cristo, ¿cucremob' ca inyajrer? Pues ma cocha erer. Porque conda e gente xe'
tuob' e Israel machi uc'upsiob' e Dios entonces quetpa que e gente xe' majax
tuob' e Israel jax tin e tua' uch'amiob' e corpesiaj. Pero tamar era tin e tuob'
Israel, conda uwirob' que tin e majax tuob' e Israel war acorpob', axin ub'ijnuob'
que jaxirob' c'ani uch'amiob' e corpesiaj era ub'an. 12 Pues umen que e gente xe'
tuob' e Israel uchiob' e mab'amb'anir e gente tara tor e rum c'otoy uch'amiob'
e corpesiaj tua' e Dios. Entonces jay umab'amb'anirob' e gente xe' tuob' e Israel
era c'ampa tua' ataresna e corpesiaj tut tin e majax tuob' e Israel, entonces conda
ac'otoy e hora conda e gente xe' tuob' e Israel ac'otoy uch'amiob' e corpesiaj c'ani
achecta inte' nuxi chojb'esiaj xe' más nojta tut tunor e gente tara tor e rum.
13 Pues ayan lo que c'ani inwareox nox xe' majax tuox e Israel. Y cocha
e Dios uyeb'ta tarien tua' inchecsu uyojroner e Dios tut tin e majax tuob' e
Israel, war intzay inche tunor e nuxi patnar era. 14 Pero jay umen que nox cay
corpesnox conda iyub'i lo que cay inchecsu tiut ayan tin e tuob' e Israel xe'
axin atz'uniob' tamar e chojb'esiaj lo que war ich'ami nox, b'ajc'at ayan tin e
axin uyusre uch'amiob' e corpesiaj era ub'an. 15 Porque jay umen que c'otoy

xejb'na utob' tunor e gente xe' tuob' e Israel, checta tari e corpesiaj tua' e
inmojr gente tara tor e rum, entonces war che era que c'ani achecta watar
inte' nuxi tzayer más nojta tama e hora conda ach'ajmob' e gente xe' tuob' e
Israel era otronyajr. Y lo que c'ani achecta watar tama e hora yaja' jax era:
Que tin e chamen c'ani asujta ab'ixq'uesna tujam e chamenob'.
16 Pues conda aloq'uesna imb'ijc tama e c'um tua' a'jc'una e Dios, war che
era que tunor lo que aloc'oy tama e c'um era tua' e Dios ub'an. Y jay uwir inte'
te' a'jc'una e Dios, entonces tunor uc'ab' e te' era tua' e Dios ub'an. 17 Pues ayan
tin e tuob' e Israel xe' larob' cocha cora uc'ab' te' xe' uc'ab'a olivo xe' quetpa
jecchub'ir, y nox xe' majax tuox' e Israel larox cocha cora uc'ab' te' olivo pero
xe' ajc'opot. Entonces conda c'otoy ich'ami uc'ab'a Cawinquirar Jesucristo
tz'acb'irox tama uwir e te' olivo era. Y tamar era nox interox coner tacar uwir
e olivo era y war ich'ami ucuxtar e olivo era ub'an. 18 Pero ma erer ib'ijnu que
nox más ayan ic'ampib'ir que e gente xe' tuob' e Israel. Porque jay ib'ijnu que
más ayan ic'ampib'ir cocha era entonces war inajpes que majax nox xe' war
iwajc'u ucuxtar uwir e te', sino que jax uwir e te' era xe' war uyajc'ox e cuxtar.
19 Pues b'ajc'at i'xin aware cocha era: "B'an pue, pero uc'ab' e te' era quetpa
jecchub'ir tua' uyub'i insajca nen tama e te' olivo era." 20 B'an ya'. Pero jecchuna
uc'ab' e te' era umen que matuc'a uc'upesiaj, y net tz'acb'iret tama uwir e te' umen
taca que net ayan ac'upesiaj tama e Jesucristo. Y tamar era ira atattz'i ab'a que
net más nojtet que uc'ab' e te' era xe' jecchub'ir sino que awiric ab'a tua' machi
iloq'uesna tama uwir e te' era ub'an. 21 Porque jay Cadiosir machi uyacta b'an
taca uc'ab' e te' xe' tuach ani e olivo, machix tua' uyactet ub'an jay machi ache
ab'a imb'utz era. 22 B'ijnun que nojta uc'unersiaj e Dios, pero nojta uq'uijnar e
Dios ub'an. Pues jaxir q'uijna taca tin e cucremob', pero toit net inc'un uwirnar.
Pero net uc'ani tua' iquetpa tama uc'unersiaj, porque jay machi, net ub'an tua'
iloq'uesna. 23 Pero e gente tua' e Israel jay asutpa ac'upseyanob' tama e Dios
otronyajr, entonces axin atz'ajcob' otronyajr ub'an. Pues e Dios ayan uc'otorer tua'
asutpa utz'aquiob' otronyajr. 24 Porque net xe' majax tuet e Israel b'anet cocha inte'
uc'ab' te' xe' ajc'opot olivo, pero tz'acb'iret tama inte' te' olivo xe' bueno xe' majax
b'an cocha uc'ani ani tua' achena. Pero e gente tua' e Israel xe' b'an cocha uc'ab' e
te' xe' tuach e olivo xe' bueno erer ixto atz'ajcob' otronyajr tama uterarob' era.

Conda axin acorpesnob' tunor e gente tua' e Israel

25 Pues entonces niwermanuox, ayan lo que c'ani inwareox era tua'
inata tamar ub'ijnusiaj e Dios xe' mucur ani ticoit tamar e gente xe' tuob'
e Israel era. Y c'ani inwareox tunor era tua' machi ib'ijnu que tunor war
inata. Y e b'ijnusiaj jax era: Que q'uec'ojsena uyalmob' e gente tua' e Israel
tua' machi ac'upseyanob' tama e Jesucristo, pero machi tua' aquetpob'
b'an taca, sino que watar e día conda c'ani ac'otoy ac'upseyanob'
tama e Jesucristo. Pero machi tua' anumuy tunor era este que ac'apa
ac'upseyanob' e gente xe' sicb'ab'irob' umen e Dios xe' majax tuob' e Israel.

26 Y tamar era conda achecta watar e día era tunor e gente xe' tuob' e
Israel c'ani acorpesnob'. B'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios:
E Ajcorpesiaj axin achecta tama e lugar Sión,
y jaxir tua' ulocse tunor e mab'amb'anir tama umaxtac e Jacob.
27 Y che e Dios, jax era e pacto xe' c'ani inche taca e gente tua' e Israel,
y conda inche e pacto era tacarob', c'ani inlocse tunor umab'amb'anirob',
che e Dios.
28 Pues coner war cawira que e gente tua' e Israel war uxejb'iob' ut e ojroner
tama e corpesiaj, y tamar era war uxejb'iob' ut e Dios ub'an. Pero umen que b'an
uchiob' nox ajc'unox e lugar tua' ich'ami e corpesiaj coner. Pero Cadiosir warto
uyajta utob' e gente era xe' tuob' e Israel porque sicb'ab'irob' utata viejob'irob'
tama e onian tiempo. 29 Porque Cadiosir ma tia' asutpa ulocse lo que ajc'ub'ir
umener. Y tamar era conda e Dios axin uchojb'es ut inte' winic, machi ixto tua'
asutpa ulocse. Y conda e Dios axin usicb'a inte' winic tua' aquetpa tua', jaxir
machi tua' asutpa uyare e winic era que mixto jax tua' coner. 30 B'an cocha turox
ani xe' majax tuox e Israel tama e tiempo xe' numuy, machi c'upseyanox tut e
Dios. Pero umen que e gente tua' e Israel uyactob' tua' ac'upseyanob' tut e Dios,
entonces e Dios sutpa y cay uchecsu uc'unersiaj tiut nox. 31 Y b'an ub'an tama e
gente tua' e Israel. Coner machi war ac'upseyanob' tut e Dios, pero watar e día
conda c'ani achecta watar uc'unersiaj e Dios tamarob' otronyajr, b'an cocha nox
xe' war ich'ami uc'unersiaj e Dios coner. 32 Porque e Dios c'apa uche tua' caquetpa
yeb'ar uc'otorer e mab'amb'anir tunoron xe' turon tara tor e rum y b'an uche tua'
uyub'i uchectes uc'unersiaj ticoit tunoron xe' turon tara tor e rum ub'an.
33 Pues ub'ijnusiaj e Dios intam, y b'an unatanyaj ub'an, y jaxir tunor
war unata. Pues ma cocha erer canata tunor ub'ijnusiaj e Dios, y ma cocha
erer cac'otoy canata lo que war uche Cadiosir ub'an. 34 B'an cocha ch'ar
tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios: "¿Chi war unata lo que war che tunor
ub'ijnusiaj Cawinquirar? ¿Y chi umen cansena e Dios? 35 ¿Y chi war uyajc'u
Cawinquirar b'ajxan tua' asutpa a'jc'una uyeror umener otronyajr?" B'an
ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios. 36 Porque tunor lo que ayan tari tua'
e Dios, y tunor lo que ayan chena umen e Dios, y tunor lo que ayan quetpa
tua' ac'ampesna umener ub'an. Catattz'ic uc'ab'a Cadiosir iraj iraj. Amén.

E winic pejcb'ir tua' uturb'a ub'a tama e Dios

12 1 Pues entonces niwermanuox, c'ani inwareox tama uc'unersiaj e
Dios tua' iwajc'u ib'a tut e Dios inyajrer tua' ixquetpa erach y tua'
ixixin iturb'a ib'a tama e Dios tua' itzayjres e Dios tama tunor lo que iche. Y
b'an uc'ani tua' iche, porque tamar era icuxtar c'ani aquetpa b'an cocha inte'
ojtznib'ir xe' galan tut e Dios. 2 Y ira ixturuan más b'an cocha ub'ijnusiajob'
e gente tara tor e rum, sino que ustesic ib'ijnusiaj tua' aquetpa imb'utz tunor
ijor. Y tamar era c'ani ixc'otoy inata lo que uc'ani e Dios, y lo que imb'utz tut
e Dios, y lo que utzayjres e Dios, y c'ani inata lo que erach tut e Dios.

3 Pues umen que e Dios ixin uyajq'uen meyra utacarsiaj, c'ani inwareox
era que majax bueno jay inte' winic axin ub'ijnu que más ayan uc'ampib'ir
que lo que ayan tua'. Pero inte' intion uc'ani tua' cab'ijnu tamar cac'ampib'ir,
y tamar era erer canata tamar cac'upesiaj xe' ajc'unon umen e Dios cob'a
cac'ampib'ir. 4 Porque tama ucuerpo inte' ayan meyra parte. Ayan uc'ab' y
ayan ujor y ayan uyoc y ayan meyra parte. Pero inte' intiob' ayan uc'ampib'ir.
5 Y b'anon non ub'an xe' ajc'upesiajon tama e Cristo, motor que meyron pero
interon tama ucuerpo e Cristo, y tamar era inte' intion b'anon cocha inte'
parte tama inte' cuerpo y b'an cocha era uc'ani tua' catacre cab'a, b'an cocha
c'ampesna uc'ab' inte' tua' uturb'a e comida tama uyej tua' uyub'i awe'.
6 Pues e Dios uyajc'on cac'ampib'ir inte' intion b'an cocha uc'ani jaxir. Y
tamar era non uc'ani tua' cac'ampes cac'ampib'ir b'an cocha uc'ani jaxir
ub'an. Entonces jay cac'ampib'ir xe' ajc'unon umen e Dios jax tua' cach'ami
inte' ojroner tua' e Dios y tua' casutpa caware e gente otronyajr, entonces
c'upseyanicon tama e Dios tua' cache tunor era. 7 Y jay cac'ampib'ir xe'
ajc'unon umen e Dios jax tua' cache lo que uc'ani otronte', entonces cachic
ixto tunor era. Y jay cac'ampib'ir xe' ajc'unon umen e Dios jax tua' cacanseyan
tama uyojroner e Dios, caturb'ic cab'a tamar e canseyaj. 8 Y jay cac'ampib'ir
xe' ajc'unon umen e Dios jax tua' catacre aq'uec'o axana tama ub'ir e Dios tin
e machi atzay, entonces caturb'ic cab'a tua' catzayjresob'. Y jay cac'ampib'ir
xe' ajc'unon umen e Dios jax tua' cawajc'u e ofrenda, entonces cawajc'uic y
machi cab'ijnu tamar uyeror ut. Y jay cac'ampib'ir xe' ajc'unon umen e Dios
jax tua' cac'otori tujor e inmojr, entonces cacojcuic cab'a bien conda war
cac'otori. Y jay cac'ampib'ir xe' ajc'unon umen e Dios jax tua' catacre tin e
ayan unecesidad, entonces tzayicon conda cache tunor era.

Lo que uc'ani tua' cache xe' ajc'upesiajon *t*ama e Cristo

9 Pues entonces cac'anic cab'a inte' intion pero cachic taca tunor
cawalma. Caxejb'uic ut lo que mab'amb'an, y cachic jax taca lo que
imb'utz. 10 Y cayajtic coit inte' intion y cameq'uic cab'a xe' ajc'upesiajon
tama e Jesucristo, y catattz'icob' e inmojr ajc'upesiajob' inte' intion.
11 Pues patnacon, y machi cawacta ac'axi e c'oyir tamaron, y caturb'ic
cab'a tua' cache lo que uc'ani Cawinquirar taca tunor cawalma.
12 Tzayricon umen que war cacojco tama ucorpesiaj e Dios, quetpicon
tz'ustaca conda ayan lo que war canumse cab'a. Cac'ajtic taca e Dios iraj iraj.
13 Catacricob' e ajc'upesiajob' tin e ayan unecesidob', y cach'amicob'
bien tin e war ayopa tua' uwarajsion.
14 Cac'ajtic e chojb'esiaj taca e Dios upater tin e war uchion canumse
cab'a. Cac'ajtic tamarob' tua' achojb'esnob' y machi cac'ajtic tua' ab'axnob'.
15 Tzayicon taca tin xe' war atzayob', y arucon taca tin xe' war a'ruob'.
16 Caturb'ic cab'a tua' caturuan catzay conda cawira cab'a inte' intion.
Machi cawactic o'choy e b'ijnusiaj tamaron que más nojta cac'ampib'ir

que otronte', sino que camanxujresic cab'a inte' intion. Y tin e nojta cajor
ma erer cawacta cab'a tua' cab'ijnu que más nojta cajor que otronte'.
17 Jay inte' winic uche e mab'amb'anir capater machi tua' casutpa cache e
mab'amb'anir upater ub'an. Caturb'anic cab'a tua' cache lo que imb'utz tut
tunor e gente. 18 Cawiric cab'a tua' machi cache unumse ub'a otronte', y cachic
lo que uyub'ion tua' cach'ami e jiriar taca tunor e gente. 19 Pues niwermanuox
xe' inchoj iut nimener, ira isuti uyeror lo que war achena ipater, sino que actanic
tunor era tama uc'ab' e Dios xe' tua' utoyi tin e uche e mab'amb'anir ipater. B'an
cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios: "Nen xe' tua' inwajc'uob' uyeror
tamar lo que uchiob', y nen taca xe' tua' inwatz'iob'", che Cadiosir. 20 Y ch'ar
tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios otronyajr que: "Jay ayan inte' xe' war uxejb'e
oit xe' war aytz'a, wesen, y jay war ataqui uti', ajc'un e ja' uyuch'ic, porque
conda ache lo que imb'utz tut inte' xe' war uxejb'e oit, war ache asub'ajra e
winic era." B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios. 21 Ira awacta ab'a tua'
icucurna umen que isutpa iq'uijna ub'an conda awira inte' xe' war aq'uijna
uwiret. Sino que cucrun e mab'amb'anir tacar lo que war ache xe' imb'utz.

Lo que uc'ani tua' cache tut e ajc'otorerob'

13 1 Pues entonces turicon yeb'ar uc'otorer tin e war ac'otoriob'. Porque
matuc'a e c'otorer jay machi ajc'una umen e Dios, y tunor e ajc'otorerob'
turb'ab'irob' umen e Dios. 2 Y tamar era tin e axin asutpa tujor inte' ajc'otorer cocha
era war asutpa tujor lo que chena umen e Dios ub'an. Y tunor tin e uche cocha era
aquetpa tua' ajajtz'ob'. 3 Porque tunor e ajc'otorerob' turb'ab'irob' tua' ucojcob' tin e
war uchiob' lo que imb'utz, y machi turob' tua' ab'ajc'ujseyanob'. ¿O war ca ib'acta
tut e ajc'otorer? Actan tua' ache lo que mab'amb'an y chen lo que imb'utz tut
tunor e ajc'otorer y jaxirob' tua' atzay uwiretob'. 4 Porque e ajc'otorerob' cocha era
ajtacarsiajob' tua' e Dios tua' utacret. Pero jay war ache e mab'amb'anir, uc'ani tua'
ib'acta, porque majax intaca ayan uc'otorer e ajc'otorerob' era, porque jax upatnar
xe' ajc'ub'irob' umen e Dios tua' axin uwatz'iob' tin e war uchiob' e mab'amb'anir.
5 Y tamar era uc'ani tua' cose cab'a yeb'ar uc'otorer tin e war ac'otoriob', majax
umen taca e b'ajc'ut tut inte' jatz'uar, sino que umen que b'an canata tama
cawalma que uc'ani tua' cache ub'an. 6 Y tamar era catoyi e impuesto ub'an porque
tin e ajc'otorerob' ajtacarsiajob' tua' e Dios y b'an taca upatnarob'.
7 Entonces ajc'unic inte' inte' winic lo que aquetpa tua' atojyob'. Jay aquetpa
tua' camani inte' boleto de ornato, camanic. Y jay aquetpa tua' catoyi e IVA,
catoyic ub'an. Y tin e aquetpa tua' cab'acre, cab'acric. Y tin e aquetpa tua' catattz'i,
catattz'ic. 8 Y ira ixquetpa ixb'eto taca otronte', sino lo que uc'ani tua' cab'eto tut
tunor e gente jax era: Tua' cayajta utob'. Pues tin e war uyajta ut upiar war uche
lo que arob'na tua' uche umen uley e Moisés. 9 Pues ch'ar tz'ijb'ab'ir tunor lo que
arob'b'iron umen e Dios que non uc'ani tua' cob'ian tut: "Ira i'xin taca inte' ajnajtir
ixic o taca inte' ajnajtir winic, ira ichamsan, ira ixujch'ian, ira o'sre tua' ach'ami lo
que tua' otronte'." B'an che tama uyojroner e Dios. Pero tunor lo que arob'b'iron

umen e Dios tua' cache era y tunor e inmojr ojroner xe' ch'ar tz'ijb'ab'ir aquetpa natanwa tama e ojroner era: "Yajtan ut apiar b'an cocha ac'ani tua' ayajtna oit umen apiar era." B'an che tama uyojroner e Dios. 10 Tin e war uyajta ut inte' upiar ma tia' tua' uche lo que mab'amb'an upater. Y tamar era war cache tunor lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés conda war cayajta ut capiar.

11 Pues entonces cab'ijnuic tama e tiempo era conda war caturuan tara tor e rum, y canatic que c'otoyix e hora tua' cab'ixc'a tama e waynij. Conda cay c'upseyanon tama uyojroner e Dios tama e Jesucristo machi cab'ijnu jay watar wacchetaca Cawinquirar, pero coner canata que watar e hora conda tua' achecta Cawinquirar tua' usuti ub'ixq'ueson tua' cach'ami e cuxtar taca e Dios tichan. 12 C'anix ac'apa tunor e acb'ar, y watarix e janch'aquenar tama e día tua' cacorpesiaj conda tua' achecta watar Cawinquirar. Y tamar era cawactic uchicob' tunor lo que uchiob' tin e axanob' tama e incsib'aner. Y calapic e b'ujc tua' e janch'aquenar b'an cocha ulapi inte' soldado tua' uyub'i ucorpes ub'a. 13 Entonces turuanicon tama e janch'aquenar, xanacon imb'utz tama tunor cacuxtar tara tor e rum. Y ma erer cacaray, y ma erer caxin tut e sian nojq'uin, y ma erer cose cab'a taca tin e majax nujb'iron tacar, y ma erer caturuan tama e sian vicio, y ma erer cac'aye cab'a, y ma erer caq'uijna cawira lo que ayan tua' otronte'. 14 Sino que cab'ujcsic cab'a tamar Cawinquirar Jesucristo, y machix cab'ijnu tamar lo que uyusre uche cawerir.

Ira atuch'i awet ajc'upesiajir

14 1 Pues entonces jay ayan inte' hermano xe' mato jax nojta tama uc'upesiaj tama Cawinquirar más ani bueno tua' cach'ami b'an taca y que machi cojron tamar lo que ma chequer jay erach o jay majax erach. 2 Entonces ayan tin e ub'ijnu que bueno tut e Dios tua' uc'uxiob' tunor, pero ayan ub'an tin e mato jax nojta tama uc'upesiaj tama Cawinquirar xe' war ub'ijnuob' que bueno tut e Dios tua' uc'uxiob' e cajr taca. 3 Pero tin e unata que bueno tua' uc'uxi tunor ma erer uyare tin e war uc'uxi e cajr taca que matuc'a uc'ampib'ir, y tin e war uc'uxi e cajr taca ma erer aq'uecran taca tin e war uc'uxi tunor, porque ch'ajmon tunoron umen e Dios. 4 Pues ¿y tuq'uet net tua' iyojron upater uman Cawinquirar? Pues jax Cawinquirar xe' axin uwira jay imb'utz o jay majax imb'utz lo que war uche uman era. Pero uc'ani tua' aquetpa imb'utz lo que war uche e man era umen que Cawinquirar c'ani utacre tua' uyub'i aloc'oy imb'utz tunor era.

5 Pues entonces ayan otronte' chequerir. Ayan tin e war ub'ijnuob' que inte' día ayan más uc'ampib'ir que e inmojr día porque jax e día conda anojq'uiniob' e gente tua' e Israel. Pero ayan ub'an tin e war ub'ijnuob' que intera día taca porque tunor e día ajc'ub'ir umen e Dios. Pero non erer cab'ijnu inte' intion tua' canata lo que c'ani cache tama tunor era. 6 Pues tin e war ucojco inte' día cocha era war uche tunor era tua' utattz'i uc'ab'a Cawinquirar. Y tin e machi war ucojco inte' día cocha era umen que war ub'ijnu que intera día taca war utattz'i uc'ab'a Cawinquirar ub'an. Y tin e war uc'uxi tunor war uche cocha era tua' utattz'i

uc'ab'a Cawinquirar, y war uyajc'u gracias e Dios tamar. Y tin e war uc'uxi e
cajr taca war uche cocha era umen que war ub'ijnu que b'an uc'ani e Dios y war
utattz'i uc'ab'a Cawinquirar tamar, y war uyajc'u gracias e Dios tamar ub'an.
7 Pues mamajchi aturuan tua' taca uche lo que uc'ani jaxir, sino que
uc'ani tua' ub'ijnu tuc'a uc'ani Cawinquirar. Y b'an ub'an que mamajchi
erer ub'ijnu tuc'a día tua' achamay. 8 Entonces jay caturuan war caturuan
tua' cache lo que uc'ani Cawinquirar, y jay caxin cachamay, cachamay
tua' caxin tut Cawinquirar. Y tamar era erer cab'ijnu que jay caturuan o
jay cachamay, tuon Cawinquirar. 9 Porque Cawinquirar Jesucristo chamay
tua' aquetpa Uwinquirar tin e chamen, pero sutpa b'ixc'a tua' aquetpa
Cawinquirar tama tunoron xe' b'ixiron.
10 Entonces ¿tuc'a tua' war atuch'i ut awet ajc'upesiajir? ¿Y tuc'a tar war
aware que matuc'a uc'ampib'ir? Pues tunoron uc'ani tua' cawawan tut e
Dios tua' catojya uyeror ut tama tunor lo que c'apa cache tara tor e rum.
11 Porque b'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios:

Cocha nen b'ixiren, che Cadiosir, c'ani inwareox que tunor e
winicob' c'ani ayopob' taniut tua' acotuanob',
y c'ani uchecsuob' nic'ab'a que nen jax Udiosirenob'.

B'an che tama uyojroner e Dios. 12 Y tamar era chequer que inte' intion
uc'ani tua' cawawan tut e Dios tua' cachecsu cab'a tut jaxir.

B'ijnun tua' machi ache acucrema awermano

13 Pues entonces machi ixto tua' catuch'i inte' cawet ajc'upesiajir umen que
war uche lo que ma chequer jay imb'utz o jay majax imb'utz tut e Dios. Sino
que caturb'ic cab'a tua' machi cache acucrema inte' cawet ajc'upesiajir tama
Cawinquirar. 14 Pues nen era war innata que tunor e comida erer ac'ujxa y imb'utz
tut e Dios, y b'an war innata umen que ajc'upesiajen tama Cawinquirar Jesús.
Pero jay ayan inte' xe' war ub'ijnu que ayan lo que ma erer ac'ujxa, entonces jaxir
ma erer uc'uxi. 15 Y tamar era jay ayan inte' awet ajc'upesiajir xe' axin ac'uxun
uyalma conda uwira lo que war ac'uxi, entonces uc'ani tua' awacta uc'ujxar e
comida era, porque jay machi awacta, entonces machi war ixana tama uc'unersiaj
e Dios. Entonces ira ache asatpa otronte' xe' c'ani ani acorpesna tamar uchamer
e Cristo umen taca que net c'ani ac'uxi lo que ac'ani net. 16 Y ira ache lo que erer
ub'ijnu e gente que mab'amb'an ani motor que toit net war anata que majax
mab'amb'an lo que war ab'ijnu ache era. 17 Porque lo que cac'uxi y lo que coych'i
ma erer cab'ijnu que jax lo que nojta tama uchinam e Dios, sino lo que nojta tama
uchinam e Dios jax e cuxtar xe' erach y jax e cuxtar xe' b'ut'ur taca e jiriar y taca
e tzayer lo que uyajc'on Unawalir e Dios. 18 Pues tin e axana imb'utz tut e Cristo
cocha era war utzayjres e Dios y c'ani e'rna umen e gente que imb'utz ub'an.
19 Entonces casicb'ic lo que erer uyajc'on e jiriar y casicb'ic lo que erer cac'ampes
tua' catacre aq'uec'o uyalma inte' inte' cawet ajc'upesiajir. 20 Ira asati upatnar
e Dios tacar lo que ac'uxi. Pues chequer que erer ac'ujxa tunor e comida, pero

mab'amb'an jay caxin cac'uxi lo que unata ani otronte' que majax imb'utz tut e
Dios, porque tamar era war cache acucrema otronte' tama e mab'amb'anir tamar
lo que war cac'uxi. 21 Pues ma erer cac'uxi e wer jay tamar era c'ani acucrema
inte' cawet ajc'upesiajir, y ma erer coych'i e vino jay tamar era axin asutpa injayjay
inte' cawet ajc'upesiajir, y nien machi uyub'i cache otronte' cosa jay tamar era war
cache acucrema inte' cawet ajc'upesiajir. 22 Entonces b'ijnun tua' anata tuc'a war
ac'upse tama tunor era, y t'ab'sen lo que ab'ijnu tama tunor era tama awalma, y
ira achecsu tut e gente axin. Y tamar era jax taca e Dios xe' tua' unata lo que war
ab'ijnu era. Pues atzay e winic conda unata tama uyalma que majax mab'amb'an
lo que war ub'ijnu uche. 23 Pero jay ma chequer tama uyalma inte' jay imb'utz
tut e Dios o jay majax imb'utz lo que war uc'uxi, entonces mab'amb'an war uche,
porque ma chequer tama uyalma jay imb'utz. Porque mab'amb'an tunor lo que
uche inte' conda machi uc'upse jay imb'utz tut e Dios lo que war uche era.

B'ijnunic cocha tua' itzayjres ipiar

15 1 Pues entonces non xe' war caq'uec'o cac'upseyan tama Cawinquirar
uc'ani tua' catacre axanob' bien tin e mato jax nojta uc'upesiaj tama
Cawinquirar, y machi tua' cab'ijnu catzayjres cab'a non taca tamar lo que war
cache. 2 Pues inte' intion xe' war caq'uec'o caxana tama ub'ir Cawinquirar uc'ani
tua' cawira tuc'a erer cache tua' catacre atzay capiarob' xe' machi war aq'uec'o
axanob' tama ub'ir e Dios. 3 Porque nien e Cristo machi ub'ijnu cocha tua'
utzayjres ub'a, sino que cay unumse ub'a conda c'ayna umen e nuxi winicob'
tua' e Israel, b'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios tama e onian
tiempo que: "E ojroner xe' tua' tin e cay uc'ayet sutpa c'axi tama nijor nen." B'an
che tama uyojroner e Dios. 4 Pues tunor lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e
Dios quetpa tua' ucansion y tua' uchion cacojco tz'ustaca y tua' utacrion catzay
este que cac'otoy cacojco más tama e Dios. 5 Pues que Cadiosir xe' war uyajc'ox
cocha tua' icojco tz'ustaca y xe' war utacriox ixtzay tama iwalma, que jaxir
utacricox tua' aquetpa intera taca ib'ijnusiaj y que tunorox iwiric ib'a taca inte'
nuxi tzayer b'an cocha cay ucansion e Cristo Jesús. 6 Y tamar era erer aquetpa
intera taca inuc tua' itattz'i uc'ab'a Cadiosir xe' jax utata Cawinquirar Jesucristo.

Conda chectesna e ojroner tama e corpesiaj tut e gente xe' majax tuob' e Israel

7 Pues entonces cach'amic cab'a inte' intion b'an cocha ixin uch'amion e
Cristo y tamar era c'ani atajttz'a más Cadiosir. 8 Porque lo que nen inware
jax era: Que tari e Jesucristo tut e gente tua' e Israel tua' ac'apa uche
tunor lo que arob'nob' catata viejob'irob' umen e Dios ixnix. Y tamar era
e Jesucristo c'apa uchecsu tut e gente era que Cadiosir ac'apa uche tunor
lo que uyare e gente ixin. 9 Y tari e Cristo ub'an tua' utacre tin e majax
tuob' e Israel tua' ac'otoy utattz'iob' uc'ab'a Cadiosir que meyra ayan
uc'unersiaj. B'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios:

Y tamar era c'ani intattz'i ac'ab'a tut e gente xe' majax tuob' e Israel,
y c'ani inc'aywijres tutob' tua' intattz'i ac'ab'a.
10 Y ch'ar tz'ijb'ab'ir otronyajr tama uyojroner e Dios que:
Tzayjresic ib'a nox xe' majax tuox e Israel taca tin e tuob' e Israel.
11 Y otronyajrto tama uyojroner e Dios ch'ar tz'ijb'ab'ir que:
Tattz'ic uc'ab'a Cawinquirar tunorox xe' majax tuox e Israel xe' turox innajt,
y ojronenic taca e gente axin tama tunor lo que c'apa uche Cadiosir.
12 Y de allí ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e Isaías ub'an que:
Acuxpa inte' sitz tama uch'ajnar e Isaí xe' turuan tama e onian tiempo,
y e sitz era c'ani achpa tua' ac'otori tujor tunor e gente xe' majax tuob' e Israel,
y tunor e gente tama tunor or e rum axin ucojcob' tamar jaxir.
B'an che tama uyojroner e Dios.
13 Que e Dios xe' war uyajc'ox tua' icojco tamar, ub'ut'ic iwalma taca e tzayer y taca e jiriar umen que war ixc'upseyan tamar jaxir tua' uyub'i ab'oro tama iwalma meyra icojcsiaj tama uc'otorer Unawalir e Dios.
14 Pues entonces niwermanuox, chequer taniut que nox inc'un iwirnar, y que war inata meyra, y que tamar era war inata cocha tua' itacre ib'a inte' intiox tua' ixxana imb'utz tut e Dios. 15 Pero tama e carta era war inche nib'a tua' inchecsu ixto tiut tunor lo que war inwareox era tua' machi inajpes. Pero war inche cocha era umen que b'an uyajq'uen tua' inche Nidiosir taca uc'unersiaj.
16 Y war unjtz'i ut Niwinquirar Jesucristo tujam e gente xe' majax tuob' e Israel. Y nipatnar xe' war inche jax era: Que war inchecsu axin e ojroner tama e corpesiaj lo que ajc'ub'iron umen e Dios. Y b'an war inche tua' uyub'ien inturb'a e gente xe' majax tuob' e Israel era tut e Dios b'an cocha inte' ofrenda que erer ach'ajma umener cocha jaxirob' quetpob' pojcb'irob' umen Unawalir e Dios.
17 Y cocha nen manen tua' e Cristo Jesús, nen ayan lo que war uchien intzay que war inche e patnar lo que uyajq'uen e Dios tua' inche. 18 Porque nen era machi c'ani inche nib'a tua' onjron tamar lo que intiach, sino que c'ani onjron tamar taca lo que e Cristo cay utacren inche xe' jax conda cay utacren inche ac'upseyanob' tut e Dios e gente xe' majax tuob' e Israel. Numuy tunor era umen e ojroner lo que cay inwareob' y umen lo que cay inche tutob' xe' imb'utz. 19 Y lo que cay inche tutob' xe' imb'utz jax era: Que tacar uc'otorer e Dios cay inche e sian seña y cay inche e sian milagro tacar uc'otorer Unawalir e Dios. Y tamar era c'apa inchecsu ixin e ojroner tama e corpesiaj lo que uyajq'uen e Cristo esto tama e chinam Jerusalem y tama tunor or e lugar esto tama inte' lugar innajt xe' uc'ab'a Ilírico. 20 Y tamar era inturb'a nib'a tua' inchecsu e ojroner tama e corpesiaj tamar taca e lugar tia' ma tia' ob'na tuc'a uc'ab'a e Cristo. Y tamar era inturb'a nib'a tua' machi incanseyan tujor lo que cay canseyan otronte'. 21 Sino que war inche b'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios tia' che:
Tin e ma tia' uyub'i tamar jaxir, axin uwirob' ut,

y tin e ma tia' c'otoy unatob' tamar jaxir, axin uyub'iob' era.
B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios.

Conda cay ub'ijnu e Pablo tua' axin esto tama e chinam Roma

22 Pues tamar era c'ani ani inyopa inwarajsiox, pero este era ma cocha uyub'ien
inyopa motor que war imb'ijnu tua' inxin ani. 23 Pero era cocha c'apa tunor
nipatnar tama e lugarob' era, y cocha warix onsre inyopa tacarox ixnix era, 24 war
imb'ijnu innumuy tacarox tua' inwarajsiox conda inxin tama nixamb'ar esto tama
e lugar España. Y conda ac'apa cawarajse cab'a tama inte' tiempo incojco que
c'ani ixixin itacren taca tunor lo que inxin insati tama nixamb'ar era. 25 Pero era
quetpa tua' inxin esto tama e chinam Jerusalem umen que war inq'ueche axin
cora tacarsiaj tua' e ajc'upesiajob' yaja'. 26 Porque tunor e ajc'upesiajob' tama e
lugar Macedonia y tama e lugar Acaya cay ub'ijnuob' que c'ani umorojsiob' cora
tumin tua' uyeb'ta axin esto tut e ajc'upesiajob' xe' más tzajtaca utob' xe' turob'
tama e chinam Jerusalem. 27 Pues cay ub'ijnuob' que bueno tua' axin umorojsiob'
e tumin cocha era umen que jax e gente era xe' tuob' e Israel xe' cay uyeb'tob' ixin
cora ajchecsuyajob' tama uyojroner e Dios. Porque tamar era que cay c'upseyanob'
e gente tama e lugar Macedonia y que cay c'upseyanob' e gente tama e lugar
Acaya tama Cawinquirar. Entonces cocha tacarnob' meyra e gente era umen e
gente xe' tuob' e Israel, coner jaxirob' c'ani asutpa utacriob' tin e ajc'upesiajob'
tama e lugar Israel taca e tumin era lo que erer uyeb'tob' axin. 28 Y tamar era
conda ac'apa inwacta e tumin era taca e ajc'upesiajob' tama e chinam Jerusalem,
c'ani inloc'oy tua' inxin esto tama e lugar España. Pero conda innumuy tia' turox
tama e chinam Roma c'ani inquetpa cora día tua' inwarajsiox. 29 Y innata ixto ya'
que conda inc'otoy tia' turox c'ani inc'otoy b'ut'ur niwalma taca meyra chojb'esiaj
tua' e ojroner tama e Cristo.
30 Pues entonces niwermanuox, c'ani insutpa inc'ajti tib'a tamar uc'ab'a
Cawinquirar Jesucristo y tamar e c'unersiaj lo que uyajc'on Unawalir e
Dios tua' ic'ajti taca e Dios tua' itacren tama e lucha xe' nawalb'ir lo que
war innumse nib'a tamar tua' uyub'i aloc'oy imb'utz tunor lo quetpa tua'
inche era. 31 Y c'ajtinic taca e Dios que jaxir tua' axin ucorpesen tama e
gente xe' majax ajc'upesiajob' tama Cawinquirar xe' turob' tama e lugar
Israel, y c'ajtinic ub'an taca e Dios que tua' ach'ajma bien tunor e ofrenda
era lo que war inq'ueche axin esto tut e ajc'upesiajob' xe' turob' tama e
chinam Jerusalem. 32 Y tamar era, jay b'an uc'ani e Dios, erer inc'otoy
tib'a taca inte' nuxi tzayer tua' injiri tacarox conda war cawarajse. 33 Que
Cadiosir xe' uyajc'on e jiriar, quetpac tacarox. Amén.

Conda e Pablo uyeb'ta ixin e c'ajpesiaj tut e ajc'upesiajob'

16 1 Pues entonces c'ani inwareox era tama inte' hermana xe' uc'ab'a
Febe. Pues jaxir patna meyra tama upatnar Cawinquirar tujam e grupo
ajc'upesiajob' tama e chinam Cencrea. 2 Pues ch'amic bien e hermana era tama

uc'ab'a Cawinquirar porque b'an uc'ani tua' cache tama inte' hermano tama
cac'upesiaj era. Tacrenic e hermana era cocha uyub'iox tama tunor lo que uche
necesitar, porque jaxir cay utacre meyra gente, y esto nen cay utacren ub'an.
3 Y arenic e hermana Priscila taca e hermano Aquila que nen war inweb'ta axin
e c'ajpesiaj tutob'. Pues jaxirob' cay patnob' tacaren meyra tama upatnar e Cristo
Jesús. 4 Y jarixob' cay uturb'a ub'ob' tua' achamesnob' ani tua' ucorpesenob' tua'
machi inchamesna nen. Y tamar era c'ani inwajc'uob' gracias tama tunor, y b'an
c'ani uchiob' ub'an tunor e ajc'upesiajob' xe' turob' tama e sian grupo ajc'upesiajob'
xe' majax tuob' e Israel. 5 Y arenic tunor e ajc'upesiajob' xe' umorojse ub'ob' tama
uyotot e hermana Priscila taca e hermano Aquila tua' utattz'i uc'ab'a Cadiosir que
nen war inweb'ta axin e c'ajpesiaj tutob'. Y arenic e hermano Epeneto xe' inchoj
ut nimener que nen war inweb'ta e c'ajpesiaj tut. E hermano era jax xe' c'upseyan
b'ajxan tama e lugar Acaya. 6 Y arenic e hermana María xe' meyra cay patna
tijam que nen war inweb'ta axin e c'ajpesiaj tut. 7 Y arenic e hermano Andrónico
y e hermano Junias xe' tuob' e Israel ub'an que nen war inweb'ta axin e c'ajpesiaj
tutob'. Pues jaxirob' esto tama e cárcel ixiob' tacaren inyajr, y bien natanb'irob'
ub'an umen e apostolob'. Pues jaxirob' c'upseyanob' b'ajxan tama e Cristo que nen.
8 Y arenic e hermano Amplias xe' intzay inwira tama Cawinquirar que nen
war inweb'ta axin e c'ajpesiaj tut. 9 Y arenic e hermano Urbano xe' jax inte'
nipiar tama upatnar e Cristo que nen war inweb'ta axin e c'ajpesiaj tut, y arenic
e hermano Estaquis xe' inchoj ut nimener que nen war inweb'ta axin e c'ajpesiaj
tut ub'an. 10 Arenic e hermano Apeles xe' q'uec'o xana tama e Cristo que nen war
inweb'ta axin e c'ajpesiaj tut, y b'an ub'an tama tunor tin e turob' tama uyotot
e hermano Aristóbulo. 11 Y arenic e hermano Herodión xe' tua' e Israel que nen
war inweb'ta axin e c'ajpesiaj tut, y b'an ub'an tama tin e war ac'upseyanob' tama
Cawinquirar xe' tuob' ufamilia e hermano Narciso. 12 Y arenic e hermana Trifena
taca e hermana Trifosa xe' cay patnob' tama upatnar Cawinquirar ixnix que
nen war inweb'ta axin e c'ajpesiaj tutob', y b'an ub'an tama e hermana Pérsida
xe' inchoj ut nimener xe' cay patna meyra tama upatnar Cawinquirar que nen
war inweb'ta axin e c'ajpesiaj tut. 13 Y arenic e hermano Rufo xe' galan apatna
tama tunor upatnar Cawinquirar que nen war inweb'ta axin e c'ajpesiaj tut, y
b'an ub'an tama utu' e Rufo era xe' quetpa b'an cocha inte' nitu' ani. 14 Y arenic e
hermano Asíncrito taca e hermano Flegonte y e hermano Hermas y e hermano
Patrobas y e hermano Hermas taca tunor e ajc'upesiajob' xe' turob' tacarob' que
nen war inweb'ta axin e c'ajpesiaj tutob'. 15 Y arenic e hermano Filólogo taca e
hermana Julia y e hermano Nereo taca uwijtan que nen war inweb'ta axin e
c'ajpesiaj tutob'. Y arenic e hermana Olimpas taca tunor e ajc'upesiajob' tama
cac'upesiaj xe' turob' tacarob' que nen war inweb'ta axin e c'ajpesiaj tutob'.
16 Pues entonces c'ajpesic ib'a inte' intiox taca inte' mecsaj xe' erach. Tunor e
sian grupo ajc'upesiajob' tama e Cristo war uyeb'tob' axin e c'ajpesiaj tib'a ub'an.
17 Pues entonces niwermanuox, c'ani insutpa inwareox otronyajr era que
ch'ujcunic iwira chi xe' war uxere e ajc'upesiajob' axin y xe' war acanseyan

lo que majax b'an cocha cay incansiox. Pues jax jaxirob' xe' war uche
acucrema e ajc'upesiajob' axin y c'ani inwareox era que ira ixxana tacarob'.
18 Porque e winicob' cocha era machi war uyujtz'iob' ut Cawinquirar
Jesucristo sino que war uchiob' lo que uyusre uchiob' tama uwerir, y war
umajres uyalmob' e gente xe' mato jax nojta tama e c'upesiaj porque jaxirob'
war o'jronob' taca e ojroner xe' inchi' y xe' galan uyub'nar. 19 Pues natanb'ir
umen tunor e ajc'upesiajob' axin que nox ic'upse e Dios tama tunor, y tamar
era nen war intzay tamarox. Pero unsre tua' inata meyra cocha tua' iche lo
que imb'utz, y que matuc'a tua' inata cocha tua' iche lo que mab'amb'an.
20 Y Cadiosir xe' jax xe' uyajc'on e jiriar axin ucucru wacchetaca e Satanás
tua' aquetpa yeb'ar utajn iyoc. Cawinquirar Jesús uchojb'esicox tunorox.
21 Y e hermano Timoteo xe' cay patna meyra tacaren c'ani uyeb'ta axin
e c'ajpesiaj tib'a, y b'an ub'an e hermano Lucio taca e hermano Jasón y e
hermano Sosípater xe' ajisraelob' tacaren.
22 Y nen ub'an xe' nic'ab'a Tercio c'ani inweb'ta axin e c'ajpesiaj tib'a
tamar uc'ab'a Cawinquirar. Jax nen xe' war intz'ijb'a e ojroner era xe' tua'
e hermano Pablo.
23 Y c'ani uyeb'ta axin e c'ajpesiaj tib'a e hermano Chayo ub'an. Pues
nen xe' Pabloen war inquetpa tama uyotot e hermano era y jaxir war
uyajc'u lugar tama uyotot era tua' umorojse ub'ob' e hermanuob'. Y c'ani
uyeb'ta axin e c'ajpesiaj tib'a e hermano Erasto xe' jax e tesorero tama e
chinam era, y c'ani uyeb'ta axin e c'ajpesiaj tib'a e hermano Cuarto ub'an.
24 Pues Cawinquirar Jesucristo uchojb'esicox inte' intiox. Amén.

E Pablo utattz'i uc'ab'a Cawinquirar

25 Pues catattz'ic uc'ab'a Cadiosir xe' erer uchiox ixq'uec'o tama ic'upesiaj tama
e Jesucristo. Y e ojroner tama e corpesiaj lo que nen inchecsu tut e gente axin jax
xe' war uchiox inata chi Cadiosir coner porque tunor e ojroner era quetpa mucur
ani umen e Dios desde conda mato tuc'a ani or e rum era. 26 Pero era Cadiosir
war uchion canata que tunor e ojroner tama e corpesiaj era tz'ijb'ab'ir umen
e profetob' tama e onian tiempo, porque jaxirob' utz'ijb'ob' lo que arob'nob'
umen e Dios xe' turu iraj iraj. Y tunor e ojroner era xe' mucur ani ticoit war
a'jc'una e gente xe' majax tuob' e Israel tua' unatob' coner tua' uyub'iob' ac'otoy
ac'upseyanob' tama Cawinquirar y tua' ac'otoy o'b'ianob' tut e Dios ub'an.
27 Pues Cadiosir xe' inte' taca ayan y xe' war unata tunor lo que ayan
uch'amic tunor e tattz'arsiaj tama e Jesucristo iraj iraj. Amén. Tara ac'apa
tunor niwojroner, che e Pablo.

Jax era e b'ajxan ojroner lo que tz'ijb'ab'ir umen e Apóstol Pablo tama e grupo ajc'upesiajob' xe' turob' tama e chinam Corinto

E Pablo utz'ijb'a inte' carta tama e grupo ajc'upesiajob' xe' turob' tama e chinam Corinto

1 [1]Nen e Pabloen xe' jax inte' apóstol tua' e Cristo Jesús umen que pejcb'iren umen e Dios y umen que b'an uc'ani jaxir. Nen taca e hermano Sóstenes [2]war catz'ijb'a e carta era tib'a xe' jax inte' grupo ajc'upesiajox tama e Cristo Jesús xe' turox tama e chinam Corinto. Pues nox ustab'irox tama e Cristo Jesús umen e Dios tua' ixc'ampesna umener. Y nox pejcb'irox tua' aquetpa erach tunor iwirnar b'an cocha pejcb'irob' tunor tin e war uc'ajtiob' taca e Dios tama uc'ab'a Cawinquirar Jesucristo tama tunor or e rum, y tamar era Cawinquirar jax Uwinquirarob' jaxirob' ub'an. [3]Que Cadiosir xe' jax Catata ub'an taca Cawinquirar Jesucristo uyajq'uicox utacarsiaj y ujiriar.

E chojb'esiaj lo que ajc'una umen Cawinquirar Jesucristo

[4]Pues c'ani inwareox era que intattz'i uc'ab'a Cadiosir tamarox iraj iraj umen que jaxir ixin uyajc'ox meyra chojb'esiaj tama e Cristo Jesús. [5]Porque tamar jaxir ajc'unox meyra ic'ampib'ir tua' uyub'iox ixojron taca e chojb'esiaj tic taca y tua' uyub'iox ixc'otoy inata tunor lo que erach tut jaxir. [6]Y Cadiosir ixin uchectes ub'a tiut que erach tunor lo que arob'nox tama e Cristo. [7]Y tamar era nox ajc'unox tunor ic'ampib'ir umen e Dios tua' ixixin iche tunor upatnar e Dios ya que turoxto war icojco ac'otoy e día conda tua' achecta watar Cawinquirar Jesucristo otronyajr. [8]Y jaxir axin uq'uec'ojsion caxana tama ub'ir ub'an tua' aquetpa imb'utz tunor cawirnar este que ac'apa tunor or

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

e rum era y este que achecta e día conda asutpa watar Cawinquirar Jesucristo
otronyajr. 9 Y Cadiosir san tua' ac'apa uche tunor lo que uyareon y jax jaxir xe'
cay upejcon tua' caxana tacar Uyunen xe' jax Cawinquirar Jesucristo.

Conda checta cora desacuerdo tujam e ajc'upesiajob' xe' turob' tama e chinam Corinto

10 Pues entonces niwermanuox, c'ani inc'ajti tib'a tama uc'ab'a Cawinquirar
Jesucristo tua' ixturuan intera tunorox y que machi ixto tua' ixere ib'a xe'
ajc'upesiajox tama Cawinquirar. Y c'ani inc'ajti tib'a tua' ixquetpa intera
ib'ijnusiaj inte' intiox y que erer aquetpa inte' taca lo que war ic'ani xe' jax
tua' cache upatnar Cawinquirar Jesucristo. 11 Y war inwareox cocha era
niwermanuox, porque ayan inte' ufamilia e hermano Cloé xe' cay uyaren que
ayan tin e machi war uc'aniob' lo que war uc'aniob' e inmojr. 12 Y tamar era inte'
intiox war ixojron lo que intiach tut e inmojr. Ayan tin e war o'jron y che: "Nen
inc'upse lo que o'jron e Pablo." Y ayan tin e war o'jron y che: "Nen inc'upse lo
que o'jron e Apolos." Y ayanto tin e war o'jron y che: "Nen inc'upse lo que o'jron
e Pedro." Y ayan ub'an tin e war o'jron y che: "Nen inc'upse jax taca lo que o'jron
e Cristo." 13 ¿O xerb'ir ca turu e Cristo tua' aquetpa tama inte' inte' grupo tib'a?
¿O ch'ub'nen ca tut e cruz tamarox? ¿O ch'uyb'irox ca tama nic'ab'a nen xe'
Pabloen? Pues machi. 14 Pero c'ani intattz'i uc'ab'a Nidiosir que mamajchi tijam
xe' cay inch'uyi, sino que jax taca e hermano Crispo y e hermano Chayo. 15 Y
tamar era mamajchi erer o'jron y che: "Nen ch'uyb'iren tama uc'ab'a e Pablo."
16 C'ajpa nimen era que cay inch'uyi ufamilia e hermano Estéfanas ub'an, pero
de allí ma c'ar nimen jay ayanto tin e cay inch'uyi. 17 Pues e Cristo machi uyeb'ta
tarien tua' inch'uyi e gente axin, sino que uyeb'ta tarien tua' inchecsu uyojroner e
Dios tama e corpesiaj tut e gente axin. Pero machi inc'ampes e ojroner xe' intran
tua' o'b'na tuc'a war che conda inchecsu uyojroner e Dios axin porque machi
c'ani inlocse uc'ampib'ir uchamer e Cristo tama ut e cruz.

E Cristo jax uchecsuyaj uc'otorer y unatanyaj e Dios

18 Pues entonces tin e war asatpob' axin ucheb'iob' que matuc'a
uc'ampib'ir tunor e ojroner tama uchamer e Jesucristo, pero ticoit non xe'
war cacorpa e ojroner tama uchamer e Jesucristo jax uchecsuyaj uc'otorer
e Dios tua' acorpesian. 19 B'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e
Dios tia' ojron e Dios y che:

Nen c'ani intijres tunor unatanyaj tin e nojta ujorob',
y c'ani inturb'a najtir lo que unatob' que más ayan uc'ampib'ir tin e
c'apa canuob' meyra,

B'an che e Dios tama uyojroner.

20 Entonces ¿tuc'a uc'ampib'ir tunor e sian canuar tamar lo que ayan
tara tor e rum? ¿Y tuc'a uc'ampib'ir tunor lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tamar
lo que ayan tara tor e rum? ¿Y tuc'a uc'ampib'ir tunor e nuxi ojroner tua'

e winicob' tara tor e rum? Matuc'a, porque Cadiosir ixin usuti tunor e
canuar era tua' aquetpa b'an cocha inte' sojc que matuc'a uc'ampib'ir.
21 Porque Cadiosir cay ub'ijnu tacar unatanyaj tua' uche aquetpa intran tut
e winicob' tara tor e rum tua' uyub'i ac'otoy unatob' chi Cadiosir tamar
taca ujorob'. Pues Cadiosir ub'ijnu tua' ucorpes tin e ac'otoy ac'upseyanob'
tama e ojroner tama e Cristo motor que e gente tara tor e rum war
ub'ijnuob' que tunor e ojroner era tama e corpesiaj matuc'a uc'ampib'ir.
22 Pues e gente tua' e Israel c'ani uwirob' achecta inte' milagro tua'
unatob' jay erach tunor era, y e gente xe' majax tuob' e Israel c'ani uwirob'
jay ayan e natanyaj tamar. 23 Pero non war cachecsu axin que chamay e
Cristo tama ut e cruz tua' ucorpes e gente tara tor e rum. Pero e ojroner
era axin uq'uijnes tunor e gente tua' e Israel, y e gente xe' majax tuob'
e Israel war unatob' que aras ojroner tunor era. 24 Pero tut tunoron xe'
pejcb'iron umen e Dios xe' tuon e Israel o xe' majax tuon e Israel, pero ticoit
non uyojroner e Dios tama e Cristo jax uc'otorer e Dios y jax unatanyaj
e Dios. 25 Pues conda e winicob' tara tor e rum axin uyub'iob' uyojroner
e Dios ub'ijnuob' que e Dios matuc'a unata. Pero e Dios más unata que
tunor e winicob'. Y war ub'ijnuob' e winicob' tara tor e rum que e Dios
machi aq'uec'o cocha jaxir uyeb'ta tari Uyunen tua' achamay tut inte'
cruz. Pero e Dios más aq'uec'o que tunor e winicob' tara tor e rum. 26 Pues
niwermanuox, erer cab'ijnu que pejcb'iron tunoron umen e Dios, pero que
ticajam majax meyron xe' nojta cajor b'an cocha ub'ijnuob' e gente tara
tor e rum conda pejcb'iron umen e Dios, y majax meyron ticajam xe' ayan
cac'otorer tua' cac'otori tara tor e rum conda pejcb'iron umen e Dios, y
majax meyron ticajam xe' ayan meyra catumin conda pejcb'iron umen e
Dios. 27 Pero Cadiosir ixin usicb'a tin e ucheb'iob' e gente tara tor e rum que
matuc'a uc'ampib'ir. Y b'an uche tua' axin usub'ajres tin e nojta ujorob' tara
tor rum. Y Cadiosir ixin usicb'a tin e war unatob' e gente tara tor e rum
que injayjay turob' tua' axin usub'ajres tin e war aq'uec'uob' tara tor e rum.
28 Y Cadiosir usicb'a tin e matuc'a uc'ampib'ir cocha ub'ijnuob' e gente tara
tor e rum, y Cadiosir usicb'a tin e majax c'ajnab'ir umen e winicob' tara
tor e rum tua' ac'apa umaqui uyejob' tunor tin e war ub'ijnuob' que meyra
ayan uc'ampib'irob'. 29 Y tamar era mamajchi xe' erer axin ut'ab'se ub'a tut
e Dios tamar lo que c'apa uche tara tor e rum. 30 Pero Cadiosir ixin uchion
tua' caquetpa intera cab'ijnusiaj taca e Cristo Jesús xe' c'otoy quetpa tin e
war uyajc'on e natanyaj xe' tari tama e Dios, y tacar utacarsiaj jaxir war
aquetpa imb'utz cawirnar tut e Dios, y tamar jaxir ustab'iron tua' caquetpa
tua' e Dios, y tamar jaxir corpesb'iron ub'an. 31 Y cocha c'apa cach'ami
tunor era tua' e Dios uc'ani tua' caware b'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama
uyojroner e Dios y che: “Tunor tin e c'ani ani utattz'i ub'a tamar lo que
uyub'i uche xe' más bueno uc'ani tua' utattz'i uc'ab'a Cawinquirar tamar lo
que uyub'i uche era.” B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

E ojroner tama e Cristo conda chamesna tut e cruz

2 1 Pues entonces niwermanuox, conda tarien tua' inchecsu tiut lo que erach
tama e Dios cay ojronen taca inte' ojroner xe' más chequer tiut porque
machi c'ani int'ab'se nib'a tua' inquetpa ani b'an cocha inte' nuxi winic tiut.
2 Porque conda yopen tiut cay imb'ijnu tua' onjron tamar taca chi e Jesucristo
y cocha ixin chamay tut e cruz. 3 Y conda yopen tiut machi inq'uec'o y war
inchincha umen que war imb'acta tiut. 4 Y conda cay incansiox machi inche
tamar inte' ojroner b'an cocha uc'ampes ani inte' nuxi ajcanseyaj, sino que cay
inchecsu uyojroner e Dios tama e Cristo taca e ojroner xe' ma intran tua' iyub'i.
Porque nen war inc'ani tua' ich'ami niwojroner umen que war apatna Unawalir
e Dios y umen que war achecta uc'otorer e Dios. 5 Porque uc'ani tua' awawan
ic'upesiaj tamar uc'otorer e Dios y majax tamar unatanyaj e winicob'.

Unatanyaj e Dios

6 Pues inc'ampes ixto e natanyaj conda war incanse tin e más nojta
uc'upesiaj. Pero machi inc'ampes e natanyaj b'an cocha ayan tara tor e rum y
nien machi inc'ampes e natanyaj b'an cocha uc'ampesob' tin e war ac'otoriob'
tara tor e rum porque tunor era c'ani ac'apa asatpa wacchetaca. 7 Pero e
natanyaj lo que war inwareox era jax lo que ayan tua' e Dios xe' quetpa ani
mucur tut tunor e winicob' tara tor e rum, pero e natanyaj era jax lo que turu
taca e Dios conda ne mato achena or e rum era, y jax e natanyaj era xe' war
uwirsion coner tuc'a e corpesiaj xe' machi tua' ac'apa. 8 Y mamajchi xe' war
ac'otori tara tor e rum cay unatob' tuc'a unatanyaj e Dios era, porque jay
unatob' ani machi ani uchamsiob' Cawinquirar xe' meyra ayan utawarer tut
e cruz. 9 Pero b'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios y che:

Lo que ma tia' irna umen e winicob'
y lo que ma tia' ub'na umen e winicob'
y lo que ma tia' cay ub'ijnuob' e winicob' que erer anumuy,
jax lo que e Dios cay uyustes tua' uyajc'u tin e war uyajta ut jaxir.

B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios. 10 Pero jax non xe' cay
irsenon tunor era umen e Dios tacar Unawalir. Y jax Unawalir e Dios era
xe' war uwira tunor lo que war anumuy tic taca tama tunor or e rum
y tama tunor ut e q'uin ub'an. Y jax Unawalir e Dios era xe' war uwira
tunor lo que ayan xe' intam tama Catata Dios ub'an.
11 Pues b'an cocha lo que ayan macuir uyalma inte' winic que mamajchi
erer unata sino que jax taca umajinir e winic era xe' war unata tunor
era, y b'an ub'an lo que ayan macuir uyalma Catata Dios que jax taca
Unawalir xe' war unata tunor lo que uc'ani jaxir. 12 Pero non machi
cach'ami inte' mein lo que ayan tara tor e rum sino que jax Unawalir e
Dios xe' eb'etb'ir tari umen Catata Dios xe' cach'ami non, y tamar era erer
cac'otoy canata cob'a ajc'ub'iron umen Catata Dios. 13 Pues war cachecsu

tunor era taca e ojroner xe' ajc'unon umen Unawalir e Dios, y machi war
cac'ampes tuq'uic tuq'uic ojroner lo que o'choy tama cajor. Y tamar era
war cachecsu lo que nawalb'ir tut tin e uch'amix Unawalir e Dios.
14 Pero tin e machi uch'ami Unawalir e Dios ma erer uch'ami lo que tua'
Unawalir e Dios, porque tut inte' cocha era matuc'a uc'ampib'ir tunor era.
Y machi uyub'i unata tunor era porque uc'ani utacarsiaj Unawalir e Dios
tua' ac'otoy unata tuc'a tunor era. 15 Pero tin e c'apa uch'ami Unawalir e
Dios erer unata tama tunor, y tin e majax ajc'upesiaj tama Cawinquirar
machi uyub'i tua' unata lo que ayan tama uyalma tin e war ac'upseyan
tama Cawinquirar. 16 B'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios y
che: "¿Chi erer ac'otoy unata lo que war ub'ijnu Cawinquirar? ¿Y chi erer
axin ucanse Cadiosir lo que uc'ani tua' uche? Mamajchi, porque Cadiosir
war unata tunor lo que ayan." B'an che tama uyojroner e Dios. Pero non
erer cab'ijnu b'an cocha ub'ijnu e Cristo porque c'apa cach'ami Unawalir.

Tin e war utacre e Pablo tama upatnar e Dios

3 1 Pues entonces niwermanuox, conda turen tacarox machi uyub'ien
incansiox b'an cocha inte' winic xe' aq'uec'o axana tama ub'ir e Dios,
sino que quetpa tua' incansiox b'an cocha inte' winic tara tor e rum xe'
matuc'a unata tama e Dios, y quetpa tua' incansiox b'an cocha jay maxtacox
ani tama tunor lo que ayan tua' e Cristo. 2 Y cay incansiox taca inte' canseyaj
xe' más inc'un, b'an cocha uc'ani tua' awesena inte' ch'urcab' xe' warto
a'chu que machito uyub'i uc'uxi e comida xe' más aq'uec'o. Y b'anox nox
tama icuxtar nawalb'ir ub'an que machi uyub'iox ich'ami e canseyaj tama
uyojroner e Dios que más aq'uec'o. Y b'an turox esto coner. 3 Porque nox
warto ixturuan b'anto cocha turox ani ixnix y machi war iwacta ib'a tua'
ixb'ijresna umen Unawalir e Dios. Porque nox warto ixc'uxnaq'ui iwira lo
que ayan tua' otronte', y warto ixb'iriti iraj iraj, y war ixere ib'a ixixin. Pues
tunor lo que war iche era b'an taca cocha war uchiob' e winicob' tara tor
e rum. 4 Porque ayan tin e war o'jron y che: "Nen inc'upse lo que o'jron e
Pablo." Y ayan tin e war o'jron y che: "Nen inc'upse lo que o'jron e Apolos."
¿Machi ca war iturb'a ib'a b'an cocha e winicob' tara tor e rum?
5 Pero ¿tuq'uen cora nen? y ¿tuc'a cora e Apolos? Pues non jax taca
manon tua' e Dios, y jax non xe' c'ampesnon umener tua' catacriox ixc'otoy
ixc'upseyan tama Cawinquirar Jesucristo. Nen cay inche e patnar lo que
ajc'unen umen e Dios, y e Apolos cay uche e patnar lo que ajc'una umen e
Dios tua' uche jaxir ub'an. 6 Nen cay impaq'ui ut e semilla tua' e Dios tama
iwalma, y de allí tari e Apolos y cay utz'ayi, pero jax e Dios xe' cay uche ach'i'
tunor lo que pacb'ir era. 7 Pero machi c'ani catattz'i tin e cay pacma, y nien
machi c'ani catattz'i tin e cay tz'ayma, sino que jax taca e Dios xe' tua' atajttz'a
porque jax jaxir xe' uch'ijrse lo que cuxpa tama iwalma xe' jax uyojroner e
Dios. 8 Entonces b'an cocha tin e apacma y b'an ub'an tin e atz'ayma, Cadiosir

tua' axin utoyi inte' inte' b'an cocha e patnar lo que uche. 9 Entonces nen taca
e Apolos manon tua' e Dios tua' cache lo que uyareon. Y nox larox cocha inte'
chor tia' pacb'ir e jinaj xe' ajc'unon umen e Dios tia' tua' capatna.

Y nox larox cocha ingojr otot ub'an xe' war achena umen e Dios. 10 Y nen
b'anen cocha inte' ajcheyaj otot xe' más nojta innata tamar, y conda nen
cay inchecsu uyojroner e Dios tama e Cristo tiut, nen inche lo que lar cocha
uwab'nib' inte' otot. Pero tanipat era tari otronte' tua' ucansiox más tama
Cawinquirar xe' quetpa lar cocha otronte' ajcheyaj otot xe' war ujachi unac e otot
axin. Pero inte' inte' xe' ac'otoy tanipat cocha era uc'ani tua' ub'ijnu uwira lo que
war uche tua' aloc'oy lar cocha ucajyesnib'ir. 11 Porque ma cocha erer aturb'ana
otronte' uwab'nib' e otot tujor inte' xe' chemb'irix b'ajxan xe' jax e Jesucristo.
Y nox ixiox ich'ami uc'ab'a Cawinquirar Jesucristo conda nen cay inchecsu
uyojroner tiut. 12 Pues tin tin xe' apatna bien tama upatnar e Dios era lar cocha
tin e axin ujachi unac e otot taca e oro, o taca e plata, o axin uc'ampes e tun xe'
más galan uwirnar. Pero tin tin xe' machi apatnob' bien tama upatnar e Dios
larob' cocha tin e war ujachi unac e otot taca uc'ab' e te', o taca e ac, o taca e sojc.
13 Y c'ani aquetpa chequer jay bueno o jay majax bueno e patnar tua' inte' inte'
tin e cay patnob' tama e otot era. Porque watar e día tua' e juicio conda e Dios
c'ani uwira tunor lo que chena jay bueno o jay majax bueno. Y tama e día yaja'
e juicio tua' aquetpa b'an cocha inte' c'ajc xe' tua' axin uputa tunor. Y tamar era
c'ani aquetpa chequer jay bueno o jay majax bueno e patnar lo que cay chempa
umen inte' inte' jay ac'apa apuruy tunor o jay aquetpato. 14 Tin e uche inte'
otot xe' machi ac'apa apuruy umen e c'ajc era c'ani atojya umen e Dios tamar
upatnar era. 15 Pero jay axin ac'apa apuruy tunor upatnar lo que cay uche tama
e otot entonces tin e cay uche e otot era tua' usati tunor utuanib'ir lo que c'ani
ani uch'ami, motor que jaxir axin acorpesna tua' uyub'i ac'otoy tut e q'uin, pero
matuc'a tar tua' atojya b'an cocha inte' winic xe' aloc'oy ajni tujam e c'ajc conda
war apuruy uyotot que matuc'a tua' uyub'i uq'ueche axin.

16 Pues entonces niwermanuox, ¿war ca inata que nox larox cocha inte'
otot tua' e Dios? Pues b'an, porque war aturuan Unawalir e Dios tama
iwalma. 17 Pero jay ayan tin e axin utijres uyotot e Dios, watar e Dios tua'
utijres e winic era ub'an. Porque erach tunor uyotot e Dios y inte' intiox
larox cocha inte' otot tua' jaxir.

18 Pues que mamajchi umajresic ub'a, porque jay ayan tijam tin e war
ub'ijnu que unata meyra b'an cocha ub'ijnuob' e gente tara tor e rum, pues
uc'ani tua' asutpa aquetpa b'an cocha inte' xe' matuc'a unata, y tamar era
erer ac'otoy aquetpa nojta ujor tut e Dios. 19 Porque e natanyaj lo que ayan
tua' e winicob' tara tor e rum matuc'a uc'ampib'ir tut e Dios. B'an cocha
ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios tia' che: "Cadiosir axin ucucru e
winicob' xe' más nojta ujorob' tara tor e rum tamar taca e majresiaj lo que
ch'ur tama uyalmob' e winicob' era." B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner
e Dios. 20 Y ayanto tia' ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios que: "Unata

Cadiosir que tunor ub'ijnusiajob' e winicob' xe' más nojta ujorob' tara
tor e rum matuc'a uc'ampib'ir", xe' ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e
Dios. 21 Y tamar era mamajchi tua' utattz'i ub'a umen que war ani axin
tupat inte' winic xe' nojta ujor, porque Cadiosir c'apa uyajc'ox tunor lo
que uc'ani, y tunor lo que ayan tara tor e rum tib'a tua' ic'ampes ub'an.
22 Entonces tunor lo que ayan tara tor e rum turix tua' utacriox. Nen xe'
Pabloen turen tua' intacriox, y e Apolos turu tua' utacriox, y b'an e Pedro
ub'an; turix tua' utacriox. Tunor or e rum era turu tua' utacriox, y b'an
e cuxtar, y b'an e chamer. Y turu lo que ayan coner tua' utacriox, y b'an
turu lo que watar otronyajr. Tunor lo que ayan aquetpa tua' utacriox. 23 Y
nox turox tua' itacre e Cristo, y e Cristo turu tua' utacre Catata Dios.

Lo que uche inte' apóstol tua' Cawinquirar Jesucristo

4 1 Pues nox taca tunor e gente uc'ani tua' iwiron xe' apostolon que
ajtacarsiajon tua' e Cristo. Y non quetpon tua' cachecsu uyojroner e Dios axin
tamar lo que quetpa mucur ani umener. 2 Pues tin e ajc'una inte' upatnar umen e
Dios uc'ani tua' uturb'a ub'a tua' uche imb'utz tunor e patnar era. 3 Y ¿tuc'a ib'ijnu
nox tamar e patnar lo que war inche nen? Pues nen machi inturb'a nib'a tamar
jay ib'ijnu que bueno o que majax bueno lo que war inche. Y nien machi inturb'a
nib'a tamar lo que ub'ijnuob' e inmojr ub'an. Y nien machi inche confiar tamar
nib'ijnusiaj tanib'a jay bueno o jay majax bueno lo que war inche. 4 Pues nen tama
niwalma matuc'a war innata jay ayan lo que war inche xe' majax bueno, pero
machi war inwareox que matuc'a ayan tamaren. Porque jax taca Cawinquirar xe'
tua' axin uwira tuc'a ayan tamaren. 5 Y tamar era inwareox que ira ib'ijnu iwira lo
que war uchiob' e gente jay bueno o jay majax bueno, sino que cojconic este que
ac'otoy e hora tua' e juicio. Porque watar e juicio conda asutpa watar Cawinquirar
otronyajr y entonces jaxir tua' ujanch'acnes tunor e mab'amb'anir lo que quetpa
mucur tama uyalmob' e gente, y jaxir tua' uchectes tut tunor e gente lo que war
ub'ijnuob' tama uyalmob' inte' inte'. Y tamar era inte' inte' winic tua' uch'ami
utuanib'ir tamar lo que uche, jay tuanib'ir o jay jatz'uar xe' tua' uch'ami.

6 Pues niwermanuox, war inwareox tunor era tua' intacriox iwira cocha tua'
ib'ijnu tamar e inmojr ajc'upesiajob' jay bueno o jay majax bueno lo que war
uchiob'. Y war inturb'a e Apolos y nen ub'an b'an cocha inte' chequerir tama
tunor era tua' ixcano ib'ijnu b'an taca cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner
e Dios. Pero tamar lo que majax chequer tama uyojroner e Dios uc'ani tua'
iwacta b'an taca. Y tamar era machi tua' ib'ijnu tama tin e ajcanseyajob' jay
más ayan uc'ampib'ir inte' o jay matuc'a uc'ampib'ir otronte'. 7 ¿Y chi uyajq'uet
ac'ampib'ir xe' más nojta que e inmojr? Pues jax taca e Dios. ¿Y tuc'a xe' ayan
tab'a que majax ajc'ub'iret umen e Dios? Pues matuc'a porque jax e Dios xe'
ixin uyajc'on tunor cac'ampib'ir y jay c'apa cach'ami tunor era tua' e Dios,
¿tuc'a tua' war cat'ab'se cab'a que non más ayan cac'ampib'ir que e inmojr
b'an cocha jay machi ani cach'ami tunor era b'an taca?

8 Pues warix ib'ijnu que b'anox cocha inte' xe' c'apix uch'ami tunor lo que ayan
tua' e Dios, y war ib'ijnu que b'anox cocha inte' xe' ayanix meyra lo que ayan
tacar, y war ib'ijnu ub'an que nox nuquir ajc'otorerox y que non tiut matuc'a
cac'ampib'ir. Pues bueno ani jay nox ajc'otorerox ani porque tamar era non
uyub'ion ani cac'otori tacarox. 9 Pero nen war imb'ijnu que non xe' apostolon
ajc'unon umen e Dios tua' caquetpa b'an cocha inte' xe' matuc'a uc'ampib'ir, y
que non b'anon cocha inte' winic xe' aquetpa tua' achamesna, y que quetpon
b'an cocha inte' xe' ac'ampa tua' atzene e gente tamar, y que b'anon tut e
angelob' ub'an. 10 Pues e gente tara tor e rum ojronob' y chenob' que non xe'
apostolon matuc'a canata umen que war cachecsu uyojroner e Dios axin tama e
Cristo. Pero nox war ib'ijnu que nojta ijor tunorox umen taca que ajc'upesiajox
tama e Cristo. Non xe' apostolon injayjayon b'an cocha ub'ijnuob' e gente tara
tor e rum. Pero nox ib'ijnu que war ixq'uec'o. Non xe' apostolon xejb'na coit
umen e gente axin, pero nox cocha intajch taca war ixxana tama ub'ir e Dios
war ixtajttz'a umen e gente que más nuxi winicox. 11 Y este coner war caytz'a xe'
apostolon, y war ataqui cati' axin, y war calapi e tzuc b'ujc. Y tic taca tia' caxin e
gente war uc'ayon este que axin uwatz'ionob', y matuc'a nien inte' cotot. 12 Y non
xe' apostolon war capatna meyra taca cac'ab' tua' cawese cab'a. Y conda ayan chi
ayopa tua' ub'axon, cachojb'esob'. Y conda ayan e gente xe' war uchion canumse
cab'a, non cacojco tua' anumuy b'an taca. 13 Y conda ayan chi xe' war uq'uijneson
xe' apostolon casutpa cojron inc'un tacarob'. Y quetpon tut e gente tara tor e rum
b'an cocha e sojc y b'an cocha lo que más tzuc este coner.

14 Pues war intz'ijb'a tunor era tib'a majax tua' insub'ajresox, sino que
umen que c'ani incansiox que nox larox cocha inte' nimaxtacox tama
Cawinquirar y war inyajta iut. 15 B'ajc'at ayan 10,000 ajcanseyajob' xe' war
ucansiox tamar e Cristo iraj iraj, pero ayan inte' taca itatab'ir tama e Cristo
Jesús xe' jax nen. Porque jax nen xe' cay inchecsu tiut tunor uyojroner e
Dios tama Cawinquirar Jesucristo conda cay ich'ami tunor era, y tamar
era nen quetpen tatab'iren tib'a tama Cawinquirar. 16 Entonces cocha
quetpen tatab'ir tib'a c'ani inwareox era que turb'anic ib'a b'an cocha nen.

17 Pues entonces war inweb'ta axin e Timoteo tib'a. Jaxir quetpa b'an
cocha inte' niunen xe' inchoj ut nimener, y jaxir machi ac'oy uche tunor
lo que uc'ani Cawinquirar. Pues jaxir c'ani uchiox ib'ijnu tama tunor lo
que cay iwira tamaren conda turen tacarox y cocha inxana tama ub'ir
e Cristo Jesús. Pues b'an cocha incanseyan axin tama tunor era tama
inte' inte' grupo ajc'upesiajob' y b'an tua' ucansiox e Timoteo ub'an.
18 Pues nen innata que ayan tijam tin e cay ut'ab'se ub'ob' que más nojta
uc'ampib'irob', y que cay ojronob' nipater y chenob' que: "E Pablo mix
taric tua' uwarajsion." 19 Pero nen c'ani ixto inc'otoy tiut tua' inwarajsiox
jay bueno tut Cawinquirar Dios. Y conda inyopa c'ani inwira cob'a
winicob' xe' cay ut'ab'se ub'ob' que nojta uc'ampib'irob', porque nen war
imb'ijnu que ojroner taca war uchiob'. 20 Porque uchinam e Dios majax jax

taca tua' tin e unatob' o'jronob' sino que chena tua' tin e unatob' uchecsu
uc'otorer e Dios conda o'jronob'. 21 ¿Y cocha ic'ani tua' inquetpa conda
inyopa tiut? ¿O ic'ani ca tua' inyopa tacar lo que b'an cocha inte' uc'ab'
te' tua' unstesox tamar lo que ayan tib'a? ¿O más ca ani bueno tiut tua'
inyopa taca niwalma b'ut'ur taca e c'unersiaj y inc'un niwirnar tunor?

Jax era inte' checsuyaj conda inte' winic cay turuan tacar uwixcar utata

5 1 Pues checta inte' ojroner taniut que ayan inte' winic tijam xe'
ajc'upesiajox xe' war uch'ami ub'ob' taca uwixcar utata b'an taca.
Pues motor tin e majax ajc'upesiajob' tama Cadiosir ub'ijnuob' que sub'ar
uwirnar lo que war uche e winic era, y esto jaxirob' machi ani uchiob'.
2 Y warto ib'ijnu que imb'utzox tama tunor. Pero lo que uc'ani ani tua'
ib'ijnu tama tunor era que jax inte' nuxi sub'ar tib'a. Pues e winic xe' war
uche e mab'amb'anir era uc'ani tua' a'jnesna imener tua' aloc'oy tijam.
3 Y motor que turen innajt tiut tama nicuerpo pero b'ijnunic que ya turen
tiwejtz'er tama nib'ijnusiaj. Y tamar era c'ani inwareox que c'apa imb'ijnu
inwira tama e winic era que mab'amb'an lo que war uche. 4 Entonces
morojsenic ib'a tamar uc'ab'a Cawinquirar Jesús y nen tua' inquetpa
tacarox tama nib'ijnusiaj. Y uc'otorer Cawinquirar Jesús tua' aquetpa
tacarox. 5 Y de allí erer ib'ijnu tua' ilocse e winic era tijam y quetpac e
winic era tama uc'ab' e Satanás xe' tua' uche unumse ub'a meyra. Porque
tamar era b'ajc'at ac'otoy unata e winic era que mab'amb'an lo que war
uche y asutpa uyustes ub'a tut e Dios tua' uyub'i acorpesna uyalma tama
e día conda asutpa watar Cawinquirar otronyajr.

6 Pues majax bueno tua' ixtzay tama tunor lo que war anumuy era. Porque
ayan inte' ojroner xe' che: "Pues conda aturb'ana imb'ijc e levadura xe' uche
at'ab'ay e harina conda war achena e pan, e levadura era anumuy macuir
tunor e c'um", xe' che inte' ojroner. 7 Pues e gente tama e Israel, conda
uchiob' e nojq'uin xe' uc'ab'a pascua machix tua' uc'uxiob' e pan xe' ayan e
levadura tamar. Y b'anon non ub'an que conda war caxana tama ub'ir e Dios
ma erer cawacta o'choy e mab'amb'anir tamaron. Loq'uesic entonces tunor
lo que mab'amb'an xe' turuto tijam nox, y quetpenic imb'utz b'an cocha e
pan xe' achena tama e harina xe' machi ayajra e levadura tamar. Y nox tua'
ixquetpa imb'utz tut e Dios jay ilocse e winic era tijam. Porque e Cristo ixin
chamesna tama ut e cruz tua' ucorpeson tama tunor camab'amb'anir. Y
tamar era jaxir quetpa b'an cocha inte' cordero ticab'a xe' achamesna tama
inte' inte' año umen e gente tua' e Israel tama e nojq'uin pascua. 8 Cachoquic
entonces tunor lo que mab'amb'an y tunor e onian b'ijnusiaj xe' b'an cocha e
pan xe' ayan e levadura tamar y incuic nojq'uinicon tama e nojq'uin pascua,
pero cachic taca tunor cawalma y caturb'ic cab'a erach tua' cache tunor era.

9 Pues tama inte' carta xe' cay inche b'ajxan cay intz'ijb'a tib'a que
machi ixto tua' ixxana taca tin e war uch'ami ub'ob' b'an taca. 10 Pero

machi c'ani inwareox que uc'ani tua' iwacta tua' ixojron taca e gente xe'
matuc'a unatob' tamar Cawinquirar Jesucristo xe' b'ajc'at war uch'ami
ub'ob' b'an taca, o xe' war uyusre uch'amiob' lo que majax tuob', o xe'
war axujch'ianob', o xe' axin uyujtz'iob' ut inte' chamen dios. Porque jay
machi c'ani iwira e gente cocha era uc'ani ani tua' iwacta or e rum era
inyajrer. 11 Lo que c'ani ani inwareox que jay ayan inte' winic o inte' ixic
xe' war uche ub'a que jax inte' ajc'upesiaj tama Cawinquirar pero xe'
warto uch'ami ub'ob' b'an taca, o xe' warto uyusre uch'ami lo que majax
tua', o xe' war uyujtz'i ut inte' chamen dios, o xe' war o'jron upater e
inmojr, o xe' ajcarerto, o xe' jax inte' ajxujch, ira iwacta axanob' tacarox.
Y ira ixixin ixwe' tacarob'. 12 Pues majax nen xe' tua' inxin inche juzgar
tin e majax tuob' e Cristo. Pero nox uc'ani tua' ib'ijnu iwira tamar lo que
war uchiob' tin e ajc'upesiajob' tama Cawinquirar. 13 Pues jax e Dios xe'
tua' axin uche juzgar tin e majax tuob' e Cristo. Pero nox locsenic tijam
tin xe' war uche e mab'amb'anir era.

Lo que uc'ani tua' uche inte' hermano tua' uyustes ub'a taca otronte' hermano conda ayan inte' q'uijnar tamarob'

6 1 Pues entonces jay ayan inte' hermano xe' achecta inte' q'uijnar taca
otronte' hermano ¿cocha tua' ib'ijnu jay bueno tua' iq'ueche axin tunor
era tut inte' juez xe' majax ajc'upesiaj tama Cawinquirar? Porque más ani
bueno tua' aq'uejcha axin tunor era tut e grupo ajc'upesiajob' tua' ub'ijnuob'
lo que uc'ani tua' achempa. 2 ¿Machi ca inata que nox xe' umaxtacox e Dios
aquetpa tua' ib'ijnu iwira jay bueno o jay majax bueno lo que c'apa uchiob'
tunor e gente tara tor e rum? Y jay aquetpa tua' ib'ijnu iwira tunor tin e turob'
tara tor e rum ¿machi ca uyub'iox ib'ijnu iwira tamar lo que war anumuy tijam
xe' chuchu cocha era? 3 ¿Machi ca inata que aquetpa tua' cab'ijnu cawira jay
bueno o jay majax bueno lo que c'apa uchiob' tunor e angelob'? Entonces jay
b'an aquetpa tua' cache, entonces ma ani jax intran ticoit tua' cab'ijnu cawira
lo que ayan tara tor e rum. 4 Entonces jay achecta watar inte' q'uijnar tujam
cora hermanuob' tamar lo que ayan tara tor e rum ¿cocha tua' ib'ijnu jay bueno
tua' iq'ueche axin tunor era tut inte' juez xe' matuc'a unata tamar Cawinquirar
y nien cocha uc'ani tua' aquetpa inte' tama inte' grupo ajc'upesiajob'? 5 Pues
war onjron cocha era tua' ixsub'ajra cora umen que war ib'ijnu tua' iq'ueche
axin inte' caso cocha era tut inte' juez xe' matuc'a unata tamar Cawinquirar.
¿O ma ca majchi tijam nien incojt winic xe' nojta unatanyaj xe' uyub'i ub'ijnu
uwira tamar inte' q'uijnar tujam cora hermanuob' cocha era? 6 Pero coner lo
que war achena jax era Que jay inte' hermano aq'uijna taca otronte' hermano
uq'ueche axin tunor era tut inte' juez xe' matuc'a unata tamar Cawinquirar y
war uyare tunor era tut jaxir tua' ub'ijnu uwira tama tunor era.

7 Pues chequer taniut que war itijres ib'a axin umen que ayan e q'uijnar
tijam xe' ajc'upesiajox que machi inata cocha tua' iyustes ib'a tamar, y tamar

era war iq'ueche axin inte' caso cocha era tut inte' juez xe' majax ajc'upesiaj
tama Cawinquirar. Pues ¿tuc'a tua' machi iwacta asisa e q'uijnar b'an taca
jay inte' hermano uche inte' mab'amb'anir upater otronte' hermano? Pues
¿ma ca jax más ani bueno tua' iwacta asisa e q'uijnar b'an taca jay inte'
hermano uxujch'i lo que ayan tua' otronte' hermano? 8 Pero nox war iche e
mab'amb'anir ipater taca ib'a inte' inte' este que ixixin ixujch'i lo que ayan
tua' inte' iwet ajc'upesiajir. 9 Pero nox war ixto inata que tin e war uche e
mab'amb'anir axin machix tua' o'choy tama uchinam e Dios. Y ira iwacta
ib'a tua' ixmajresna porque machi tua' o'choy tama uchinam e Dios tin e
axin uyose ub'a taca tin e merato anujb'i tacar, o xe' war uyujtz'iob' ut inte'
chamen dios, o tin e nujb'ix xe' axin uyose ub'a taca otronte' xe' majax tuach.
Y machi tua' o'choy tama uchinam e Dios tin e war uche e mab'amb'anir
b'an cocha inte' winic xe' war uyusre uch'ami uyet winiquir, o xe' war uche
b'an cocha inte' ixic xe' war uyusre uch'ami uyet ixiquir. 10 Y ira iwacta
ib'a tua' ixmajresna tua' ib'ijnu que uyub'i ani o'choy tama uchinam e Dios
tin e war axujch'ian, o xe' war uyusre uch'ami lo que majax tua', o xe' war
acaray. Y ma erer cab'ijnu que uyub'i o'choy tama uchinam e Dios tin e war
o'jron upater e inmojr, o xe' ulocse lo que ayan tua' inte' taca e majresiaj.
11 Pues ayan tijam tin e cay uchiob' tunor e mab'amb'anir cocha era conda
merato ac'upseyanob' tama Cawinquirar Jesucristo, pero xe' machi ixto war
uchiob' tunor era coner umen que pocb'irob'ix tamar uch'ich'er Cawinquirar
Jesucristo y coner tuob' e Dios. Y coner tunorox quetpox erach taca e Dios
tamar uc'ab'a Cawinquirar Jesucristo tacar utacarsiaj Unawalir e Dios.

Uc'ampesnar cacuerpo tua' catattz'i uc'ab'a Cadiosir tamar

12 Pues b'ajc'at ayopa inte' tiut xe' che: “Nen erer inche tunor lo que
inc'ani porque corpesb'iren tama Cawinquirar”, xe' che inte'. Pues erer
ani cache tunor lo que cac'ani cache tama Cawinquirar, pero ayan lo que
erer cab'ijnu que majax imb'utz tua' cache. Pues inte' xe' war ac'upseyan
tama Cawinquirar erer uche tuq'uic tuq'uic. Pero majax imb'utz tua'
cawacta cab'a tua' cache lo que erer asutpa uyareon tuc'a tua' cache
otronyajr. 13 Pues b'ajc'at ayopa otronte' tiut xe' che: “B'an cocha chena
e comida tua' utzayjres unac inte' y b'an chena unac inte' tua' uch'ami e
comida”, xe' che inte'. Pero Cadiosir c'ani uc'apes e comida y c'ani uc'apes
unac inte' ub'an watar e día. Pero ucuerpo inte' machi chena tua' axin
uyose ub'a taca tin e merato anujb'i tacar, sino que chena ucuerpo inte'
tua' axin uche lo que uc'ani Cawinquirar, y Cawinquirar turu tua' utacre
inte' inte' tua' uc'ampes ucuerpo tua' uche lo que imb'utz tut jaxir. 14 Y
b'an cocha Cadiosir ixin usuti ub'ixq'ues Cawinquirar Jesucristo tujam e
chamenob' y b'an tua' axin usuti ub'ixq'ueson non ub'an taca uc'otorer.
15 Pero ¿machi ca war inata que ucuerpo inte' ajc'upesiaj intera taca
ucuerpo e Cristo? ¿O bueno ca tiut tua' aq'uejcha axin lo que intera taca

ucuerpo e Cristo tua' aquetpa intera taca inte' ajnajtir ixic ub'an? Pues
¡ma cocha erer! 16 ¿O machi ca war inata que jay axin inte' ajc'upesiaj
tama Cawinquirar tua' uyose ub'a taca inte' ajnajtir ixic que jaxirob'
intera aquetpob'? B'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios
y che: "Inte' winic xe' axin uyose ub'a taca inte' ixic aquetpa intera
tacar", xe' che tama uyojroner e Dios. 17 Pero tin e axin uch'ami uc'ab'a
Cawinquirar axin aquetpa intera tacar tama uyalma.

18 Entonces ajnenic tut tunor e mab'amb'anir cocha era tua' machi iche
b'an cocha tin e axin uyose ub'ob' taca tin e merato anujb'i tacar. Pues
tunor e inmojr mab'amb'anir lo que erer ani uche inte', achempa patir
ucuerpo. Pero tin e axin uyose ub'a taca tin e merato anujb'i tacar war
uche inte' mab'amb'anir xe' tua' utijres ucuerpo axin. 19 ¿Y machi ca inata
que icuerpo jax uyototir Unawalir e Dios xe' ajc'unox umen Catata Dios?
Pues Unawalir e Dios war aturuan tama iwalma, y tamar era ma erer
ib'ijnu que ajyumox tamar ib'a sino que jax Catata Dios xe' jax cawajyum
tunoron. 20 Porque jax Catata Dios xe' ixin umaniox tacar lo que meyra
atujri xe' jax uch'ich'er Cawinquirar Jesucristo. Y tamar era ¡c'ampesic
icuerpo tua' itattz'i uc'ab'a Cadiosir tamar!

Inte' ojroner tamar e nujb'iar

7 1 Pues entonces coner era c'ani inwareox lo que cay iyub'i tacaren tama
e carta lo que cay itz'ijb'a tanib'a. Pues c'ani inwareox era que bueno ani
que inte' sitz xe' c'apa ch'i' axin ub'ijnu tua' aquetpa ub'ajner. 2 Pero cocha e
winicob' tara tor e rum war uchiob' meyra mab'amb'anir coner taca e ixictac
axin, pues más ani bueno jay inte' inte' sitz axin anujb'i taca inte' uwixcar, y
que inte' inte' ijch'oc axin anujb'i taca inte' uviejo. 3 Y b'an cocha e winic y b'an
ub'an e ixic que uc'ani tua' ac'apa uchiob' tunor lo que aquetpa tua' uchiob'
tama unujb'iarob'. 4 Pues e ixic majax ajyum tama ucuerpo sino que jax uviejo
xe' ajyum tamar. Y b'an e winic que jaxir majax ajyum tama ucuerpo sino que
jax uwixcar xe' ajyum tamar. 5 Y tamar era c'ani inwareox que ira iwacta tua'
ich'ami ib'a tama inujb'iar. Pero jay ib'ijnu chatertiox tua' iwacta tunor era tua'
ic'ajti taca e Dios tama inte' tiempo, pues erer. Pero conda ac'apa e tiempo era
uc'ani tua' asutpa ich'ami ib'a otronyajr, porque jay iwacta tunor era entonces
watar e Satanás tua' upijch'iox tua' ixc'axi tama e mab'amb'anir.

6 Pues war inwareox que erer ixnujb'i tua' iche tunor era jay ic'ani,
pero machi war inwareox que uc'ani tua' ixnujb'i. 7 Pues nen quisinic que
tunor e gente aquetpob' b'an cocha nen que machi anujb'i, pero inte' inte'
ajc'una uc'ampib'ir umen e Dios. Ayan tin e uch'ami inte' uc'ampib'ir, y
ayan tin e uch'ami intex uc'ampib'ir.

8 Pues ayan inte' niwojroner tua' tin e turuto ub'ajner y tin e chamay uwixcar
o xe' chamay uviejo. Nen quisinic inware que machi ixnujb'i, y que ixquetpa
b'an cocha nen que matuc'a niwixcar. 9 Pero jay machi uyub'i ucojco ub'a inte',

más ani bueno tua' axin anujb'i. Porque más ani bueno tua' anujb'i inte' tua'
machi unumse ub'a meyra umen que war uyusre anujb'i taca inte' ijch'oc.
10 Pues ayan inte' niwojroner tua' tin e nujb'iob'ix. Y e ojroner era majax
tanib'a taca sino que tua' Cawinquirar. Y e ojroner jax era: Que inte'
ixcarb'ir ma erer uchoqui uyacta uviejo. 11 Pero jay inte' ixic uchoqui uyacta
uviejo, entonces uc'ani tua' aquetpa ub'ajner y machi ixto tua' asutpa
anujb'i otronyajr. Pero erer asutpa uyustes ub'a taca uviejo otronyajr. Y b'an
ub'an inte' winic que ma erer uchoqui uyacta uwixcar tua' utijres unujb'iar.
12 Y ayan inte' niwojroner xe' tua' e inmojr xe' ajc'upesiajox, pero e
ojroner era war aloc'oy tanib'a y majax tua' Cawinquirar. Jay ayan inte'
hermano xe' majax ani ajc'upesiaj tama Cawinquirar conda nujb'i y de
allí ixin uch'ami e Cristo pero uwixcar machi war uc'ani, jay uwixcar
turix tua' aquetpa tacar, entonces e hermano era ma erer uyacta uwixcar
tua' utijres unujb'iar. 13 Y jay ayan inte' hermana xe' majax ani ajc'upesiaj
tama Cawinquirar conda nujb'i y de allí ixin uch'ami e Cristo, pero uviejo
machi war uc'ani, jay uviejo turix tua' aquetpa tacar, entonces e hermana
era ma erer uyacta uviejo tua' utijres unujb'iar. 14 Porque e winic xe'
machi war ac'upseyan tama Cawinquirar war aquetpa chojb'esb'ir umen e
Dios umen que nujb'ib'ir tacar uwixcar xe' ajc'upesiaj tama Cawinquirar.
Y e ixic xe' machi war ac'upseyan tama Cawinquirar war aquetpa
chojb'esb'ir umen e Dios umen que nujb'ib'ir tacar uviejo xe' ajc'upesiaj
tama Cawinquirar. Porque jay majax b'an ani cocha era entonces
umaxtacob' era aquetpob' ani b'an cocha jay umaxtacob' tin e uyujtz'iob'
ut inte' chamen dios. Pero umaxtacob' era aquetpob' chojb'esb'irob' umen
e Dios umen que utu' o utata war ac'upseyan tama Cawinquirar. 15 Pero
jay e winic o e ixic era xe' machi war ac'upseyan tama Cawinquirar c'ani
uc'occhi uchoqui unujb'iar umen que uwixcar o uviejo war ac'upseyan
tama Cawinquirar, erer uche. Pues tamar era e hermano o e hermana erer
uyacta ub'ob' tama unujb'iar, porque Cadiosir upejcon tua' caturuan taca
e jiriar. 16 Porque inte' hermano ma erer unata jay erer ucorpes uwixcar, y
inte' hermana ma erer unata jay erer ucorpes uviejo.
17 Pues c'ani inwareox lo que nen incanse tama inte' inte' grupo
ajc'upesiajob' axin, que inte' inte' ajc'upesiaj uc'ani tua' aturuan b'an cocha
uc'ampib'ir lo que ajc'una umen Cawinquirar y b'an cocha turu conda cay
pejcna umen e Dios. 18 Entonces jay xurb'ir imb'ijc uq'uewerir utejromar inte'
hermano conda pejcna umen e Dios, pues b'an taca tua' aquetpa. Y jay majax
xurb'ir imb'ijc uq'uewerir utejromar inte' hermano conda pejcna umen e
Dios, machi tua' axin usicb'a cocha tua' axujra imb'ijc uq'uewerir utejromar.
19 Porque Cadiosir atzay uwira tin e xurb'ir imb'ijc uq'uewerir utejromar y
atzay ub'an uwira tin e majax xurb'ir imb'ijc uq'uewerir utejromar, pero lo
que más ayan uc'ampib'ir tut e Dios jax era: Que inte' axin uc'upse tunor lo
que arob'na tua' uche umen e Dios. 20 Y tamar era war inwareox que inte' inte'

winic uc'ani tua' aquetpa b'an taca cocha turu conda pejcna umen e Dios.
21 Pues jay ayan awajyum conda pejcnet umen e Dios, ira ab'ijnu tamar. Pero
jay ayan cocha tua' iloc'oy yeb'ar uc'ab' xe' quetpa awajyum, chen. 22 Porque
tin e ayan uyajyum conda pejcb'ir umen Cawinquirar, aquetpa corpesb'ir tua'
uyujtz'i ut e Dios coner. Y tin e matuc'a uyajyum conda pejcb'ir umen e Dios,
aquetpa man tua' e Cristo coner. 23 Pues jax Cadiosir xe' ixin utoyi meyra tua'
umanion tua' caquetpa tua', y tamar era ira iwacta ib'a tua' ixturb'ana yeb'ar
uc'ab' inte' winic. 24 Entonces niwermanuox, xanenic bien inte' intiox tama
ub'ir e Dios, y turuanenic b'an taca cocha turox conda pejcnox umen e Dios.

25 Pues ayan otronte' niwojroner tua' tin e merato anujb'i. Nen era matuc'a
inte' ojroner xe' inch'ami tua' Cawinquirar tua' inwareox tama tunor era,
pero c'ani inwareox lo que nen imb'ijnu tamar, y nen inware que tawaren
tacar uc'unersiaj Cawinquirar tua' iche ijor tamaren. 26 Y cocha ayan meyra
lo que war anumuy xe' intran tama tunor or e rum coner, nen imb'ijnu
que más ani bueno que inte' sitz o inte' ijch'oc aquetpa ani b'an taca y que
machi anujb'i. 27 Pues tin e ayan uwixcar machi tua' ub'ijnu tua' utijres
unujb'iar era. Y tin e matuc'a uwixcar machi tua' ub'ijnu tua' uch'ujcu
utajwi uwixcar tua' anujb'i tacar. 28 Pero jay axin anujb'i inte' machi war
uche e mab'amb'anir tamar. Y jay inte' ijch'oc axin anujb'i machi war uche
e mab'amb'anir tamar. Pero tin e axin anujb'i c'ani unumse ub'ob' tamar e
nujb'iar era, y nen quisinic intacriox tua' machi inumse ib'a cocha era.

29 Pues niwermanuox, lo que war inwareox jax era: Que machi aquetpa
meyra tiempo tama cacuxtar tara tor e rum. Y tamar era machi aquetpa
meyra tiempo tua' uyub'ion cache upatnar Cawinquirar. Entonces tin e
nujb'ix uc'ani tua' usicb'a cocha tua' uyujtz'i ut e Dios iraj iraj b'an ani
cocha inte' xe' matuc'a uwixcar. 30 Y tin e war unumse ub'ob' umen que
chamay inte' ufamilia uc'ani tua' aturuanob' b'an cocha jay machi ani
war aquetpa tzajtaca utob'. Y tin e war atzayob' uc'ani tua' aturuanob'
b'an cocha jay machi ani war atzayob'. Y tin e war amanuob' uc'ani tua'
aquetpob' b'an cocha jay majax ani tuob' lo que war umaniob' era. 31 Y
tin e war achonma uc'ani tua' aturuan b'an cocha inte' que machi ani
war usati tunor utiempo tama uchonmar era. Porque tunor or e rum lo
que cawira coner uc'ani tua' asatpa.

32 Pues entonces war inc'ani que machix tua' ixturuan ib'ijnu meyra,
porque inte' sitz war ub'ijnu tamar taca upatnar e Dios y cocha tua'
utzayjres Cawinquirar. 33 Pero inte' winic xe' ayan uwixcar war ub'ijnu
tamar lo que ayan tara tor e rum y war ub'ijnu cocha tua' utzayjres
uwixcar. 34 Y chequer ub'an que majax lar inte' ijch'oc taca inte' ixic
xe' ayan uviejo. Porque inte' ijch'oc war ub'ijnu uche lo que uc'ani
Cawinquirar y war uturb'a ub'a tua' uyajc'u ub'a tut e Dios tama uyalma
y tama ucuerpo. Pero inte' ixic xe' ayan uviejo war ub'ijnu tamar lo que
ayan tara tor e rum y war ub'ijnu cocha tua' utzayjres uviejo.

35 Pues war inwareox tunor era tua' intacriox aloc'oy imb'utz tunor tama
icuxtar. Machi war imb'ijnu tua' inquete inwab'u lo que war ic'ani, sino
que war imb'ijnu tua' intacriox ixquetpa imb'utz tama tunor icuxtar y que
erer iturb'a ib'a tamar Cawinquirar inyajrer tua' iche upatnar iraj iraj.
36 Pues jay ayan inte' tatab'ir xe' war ub'ijnu tua' uyacta anujb'i inte'
uwijch'oc umen que war anumuy meyra año tamar, y jay ub'ijnu que
b'an uc'ani uche, entonces erer uche lo que war ub'ijnu uche era. Y majax
mab'amb'anir tunor era. 37 Pero jay ayan otronte' tatab'ir xe' war aq'uec'o
tama uyalma que inte' uwijch'oc machi tua' anujb'i y unata que erer
aquetpa b'an cocha war uc'ani era, pues erer uche lo que war ub'ijnu tua'
uche era, y bueno lo que war uche. 38 Y tamar era e tatab'ir xe' uyajc'u
uwijch'oc tua' anujb'i war uche lo que bueno, pero tin e machi war
uyajc'u uwijch'oc tua' anujb'i war uche lo que mejor.
39 Pues inte' ixic xe' ayan uviejo aquetpa cachar tacar uviejo era umen e
ley conda turuto e winic era. Pero jay achamay uviejo jaxir aquetpa libre tua'
asutpa anujb'i taca otronte' winic, pero jax taca inte' xe' war ac'upseyan tama
Cawinquirar. 40 Pero más ani tua' aquetpa atzay e ixic era jay machix ani
asutpa anujb'i otronyajr. Pues era jax taca lo que imb'ijnu nen, majax lo que
uyaren ani e Dios. Pero nen imb'ijnu que turu Unawalir e Dios tamaren ub'an.

Lo que tua' cab'ijnu tamar lo que quetpa ajc'ub'ir tut inte' chamen dios

8 1 Pues entonces c'ani innumuy era esto tamar lo que quetpa ajc'ub'ir
tut inte' chamen dios. Pero ayan inte' xe' o'jron y che: "Pues non
war canata tama tunor era, y tamar era non cac'uxi tunor lo que cac'ani",
che inte'. Pero lo más que cac'otoy canata lo más que uchion cab'ijnu que
más nojta cajor este que caxin catattz'i cab'a tamar. Y majax bueno tua'
cache cocha era. Pero conda war cachectes cab'a tut e inmojr xe' war
cayajta utob', jax era lo que war uche ach'i' más nojta cawalma tut e Dios.
2 Pero jay ayan chi xe' war ub'ijnu que meyra war unata y war utattz'i
ub'a tamar, chequer que matuc'a unata tamar lo que uc'ani ani unata
tama e Dios. 3 Pero tin e uyajta ut e Dios, war anatanwa umener.
4 Entonces tamar uc'ujxar lo que aquetpa turb'ab'ir tut uyaltar inte' chamen
dios, war canata que matuc'a uc'ampib'ir inte' chamen dios tara tor e rum, y
que matuc'a más dios, sino que jax taca Catata Dios xe' turu tichan tut e q'uin.
5 Pues arob'na umen e gente que ayan e sian diosob' tut e q'uin y tara tor e rum,
y e gente era chenob' que ayan meyra dios y que ayan meyra ajwinquirob'.
6 Pero ticoit non matuc'a más dios sino que inte' taca Dios xe' jax Catata Dios
xe' turu tichan tut e q'uin xe' jax xe' c'apa uche tunor lo que ayan, y non turon
tua' taca cache lo que uc'ani jaxir. Y ticoit non ayan inte' taca Winquir xe' jax e
Jesucristo. Pues umen jaxir turu tunor lo que ayan esto non ub'an.
7 Pero majax tunor e winicob' xe' war unatob' tama tunor era. Ayan tin
e cay uyujtz'iob' ut e sian chamen diosob' ixnix xe' warto ub'ijnuob' esto

coner que ayanto uc'ampib'ir lo que aquetpa ajc'ub'ir tut inte' chamen dios
y xe' warto uc'uxiob' e comida cocha era ub'an. Y cocha mato jax nojta
uc'upesiajob' tama Cawinquirar, war aquetpob' injayjay tama uyalmob' umen
que war ub'ijnuob' que mab'amb'an tut Catata Dios tua' uc'uxiob' lo aquetpa
ajc'ub'ir tut inte' chamen dios cocha era. Y tamar era war unatob' que war
ab'ontz'a uyalmob' umen e comida lo que war uc'uxiob' era. 8 Pero jay war
canata que matuc'a uc'ampib'ir lo que aquetpa ajc'ub'ir tut inte' chamen dios
y tamar era caxin cac'uxi, ¿jax ca tua' uchion caquetpa más imb'utz taca e
Dios? Machi. Y machi tua' cach'ami más cac'ampib'ir jay cac'uxi tunor era,
y nien machi tua' asatpa cac'ampib'ir tut e Dios jay machi cac'uxi tunor
era. 9 Pero nox iwiric tua' machi iche acucrema tin e mato jax nojta tama
uc'upesiajob' tama Cawinquirar umen que nox war inata que matuc'a tua'
inumse ib'a jay ic'uxi lo que war ic'ani era. 10 Pues nox meyra war inata tama
tunor era. Pero b'ajc'at inte' tijam xe' war aq'uec'o tama uc'upesiaj ac'otoy
tama inte' templo tua' inte' chamen dios tua' uc'uxi e wer lo que aquetpa
ajc'ub'ir tut e chamen dios era. Y b'ajc'at anumuy inte' hermano xe' mato jax
nojta tama uc'upesiaj tama Cawinquirar y jaxir uwira tia' war awe' inte' era
y b'ajc'at jaxir ub'ijnu tua' axin uc'uxi e wer era ub'an. 11 Pero cocha jaxir
war unata que mab'amb'an tua' awe' tama e templo era, jay jaxir axin uche
entonces axin acucrema tamar. Y b'an cay uche umen taca que ayan inte'
xe' más war unata, y tamar era ixin satpa inte' cawermano xe' chamesna
e Cristo tua' ucorpes. 12 Y tamar era cocha c'apa yob'na uyalma e hermano
era xe' mato jax nojta tama uc'upesiaj tama Cawinquirar este que ixin uche
e mab'amb'anir, nox ub'an war iche e mab'amb'anir upater e Cristo umen
que inte' era war uwira lo que war iche nox y tamar era ixin cucrema. 13 Y
tamar era nen, jay umen que war ani inc'uxi e wer xe' quetpa ajc'ub'ir tut
inte' chamen dios y que tamar era inche acucrema inte' niwermano tua'
uche e mab'amb'anir, entonces nen machi ixto tua' insutpa inc'uxi e wer era
otronyajr, porque machi inc'ani tua' inche acucrema inte' niwermano.

Lo que erer uche inte' uyapóstol Cawinquirar

9 1 Pues entonces c'ani inwareox que nen ayan lo que erer inche
umen que apostolen tua' Cawinquirar. Nen inwirix ut e Jesús xe'
jax Cawinquirar conda uchectes ub'a taniut tama inte' nimayjut, y nox
c'otoy corpesnox umen que cay inchecsu uyojroner Cawinquirar tama e
corpesiaj tiut. 2 B'ajc'at ayan tin e machi war ub'ijnu jay nen apostolen
tua' Cawinquirar Jesucristo. Pero nox war inata que b'an, y nox war
ixquetpa b'an cocha inte' chequerir que nen jax inte' apostolen tua'
Cawinquirar cocha nox cay c'upseyanox tama Cawinquirar Jesucristo
umen que nen cay inchecsu uyojroner e Dios tiut.
3 Pues jax era lo que inware tunor tin e ayopa taniut xe' war ub'ijnuob'
que nen majax apostolen: 4 Pues nen cocha apostolen tua' Cawinquirar

erer inch'ami tunor lo que anjc'una tua' inc'uxi y tunor lo que anjc'una
tua' unch'i. 5 Y nen cocha apostolen tua' Cawinquirar erer ani inq'ueche
axin inte' niwixcar ub'an xe' ajc'upesiaj tama Cawinquirar b'an cocha war
axanob' e inmojr apostolob' taca uwixcarob', y b'an cocha war axanob'
uwijtz'inob' Cawinquirar, y b'an cocha war axana e Pedro ub'an. 6 ¿O jax ca
taca e Bernabé y nen xe' uc'ani tua' capatna tama cac'ab' tua' cawe' conda
war cachecsu axin uyojroner e Dios? 7 ¿O ayan ca inte' soldado xe' axin utoyi
ub'a conda war ac'ampa tama e ejército? Mamajchi. Y tin e war upaq'ui inte'
ch'an xe' uc'ab'a uva ¿machi ca ujuxi umaq'ui lo que ayan tamar? Pues uche.
Y b'an ub'an tama inte' ajcojc oveja ¿machi ca axin uyuch'i e chu' conda war
uyatz'i uch'u e oveja era? Pues uyuch'i. 8 Y ma erer ib'ijnu que tunor era b'an
taca lo que war imb'ijnu nen porque b'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés
ub'an. 9 Porque tama uley e Moisés che que: "Ira icachi uyej e wacax conda
war axana tujor e trigo tia' war aloq'uesna usojq'uir." B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir
tama uley e Moisés. Y chequer que Cadiosir war ub'ijnu tamar tin e man tua'
y majax tamar taca inte' wacax conda ojron cocha era. 10 ¿O war ca ub'ijnu
tamaron conda uyareon cocha era? Pues tamaron. Porque tin e axin uyustes
e chor war ub'ijnu tama e hora conda watar e cosecha, y tin e war ulocse
usojq'uir e trigo war ub'ijnu tamar lo que tua' uch'ami tama e cosecha era.
11 Pues non cay patnon tijam tua' catacriox ixc'otoy ich'ami uc'unersiaj
e Dios. ¿O ma ca jax bueno tua' cab'ijnu que quisinic cach'ami imb'ijc
tacarsiaj tib'a tama e patnar lo que war cache era? 12 Porque ayan meyra
ajcanseyajob' xe' war ayopob' tiut xe' war atacarnob' imener, y non era más
ayan caderecho tua' uyub'ion cach'ami e tacarsiaj tib'a ub'an.

Pero non ma tia' war cac'ajti e tacarsiaj tib'a motor que uyub'ion ani cache. Y
machi cab'ijnu tamar lo que war canumse cab'a motor que ayan lo que cac'ani,
porque matuc'a c'ani cache xe' erer uche aquetpa intran lo que uyub'i ani uquete
uwab'u uyojroner e Dios tama e corpesiaj. 13 Pues nox war inata ub'an que tin e
war apatnob' tama e templo tama e chinam Jerusalem war awesenob' umen que
war apatnob' yaja'. Y tin e turob' tia' aquetpa ajc'ub'ir inte' arac tut e altar tua'
apurutna erer uch'amiob' imb'ijc e wer era tua' uc'uxiob' ub'an. 14 Y Cawinquirar
war uc'ani ub'an que tin e war uchecsu uyojroner e Dios axin erer uch'amiob'
e tacarsiaj tamar e patnar lo que war uchiob' era tua' uyub'i awiob' tamar.
15 Pero nen ma tia' ixien inc'ampes niderecho cocha inte' apóstol tua' inch'ami
e tacarsiaj cocha era. Y machi war intz'ijb'a tib'a era tua' inc'ajti itacarsiaj. Pues
nen era war intzay que war inchecsu uyojroner e Dios axin b'an taca y que machi
war intojya tamar. Pero jay uc'ani ani tua' inc'ajti tua' intacarna umen que war
inchecsu uyojroner e Dios axin, entonces ac'apa ani tunor e tzayer lo que ayan
tama niwalma. Y tamar era más ani bueno taniut tua' inchamay umen que ma
tz'acar lo que inc'ani que ac'apa e tzayer lo que ayan tama niwalma era.

16 Pues nen machi imb'ijnu tua' int'ab'se nib'a umen que war inchecsu
uyojroner e Dios tama e corpesiaj axin porque war inche tunor era umen

que b'an arob'nen tua' inche umen Cawinquirar. ¿Y cocha nic ani jay nen
machi inchecsu uyojroner e Dios axin? 17 Pero jay inche tunor upatnar
e Dios umen taca que b'an imb'ijnu inche, entonces uc'ani ani tua'
intojya tamar. Pero cocha war inche tunor era umen que b'an arob'nen
umen e Dios, entonces war inche umen taca que war inc'upseyan tut
jaxir. 18 Entonces machi war intojya taca e tumin, pero ayan lo que
war inch'ami xe' jax e tzayer lo que achecta tama niwalma conda war
inchecsu uyojroner e Dios tut e gente. Pues e tzayer era aquetpa b'an
cocha nituanib'ir. Y tamar era mamajchi war inware tua' utacren motor
que uyub'ien ani inturuan tama nipatnar que war inchecsu uyojroner e
Dios axin tama Cawinquirar Jesucristo.

19 Pues motor que nen matuc'a inte' ajyum tama nijor tara tor e rum xe'
war uyaren tuc'a tua' inche, pero b'an inturb'a nib'a tut e gente axin tua'
uyub'ien intacriob' ac'otoyob' tut e Cristo. 20 Y tamar era conda turen tujam
e gente xe' tuob' e Israel, nen inturb'a nib'a b'an cocha jaxirob' tua' uyub'ien
intacriob' ac'otoy uch'amiob' uc'ab'a Cawinquirar Jesucristo. Entonces war
inturb'a nib'a b'an cocha inte' xe' turu yeb'ar uley e Moisés conda turen
taca e gente xe' tuob' e Israel tua' uyub'ien intacriob'. Pues machi turen
yeb'ar uley e Moisés coner, pero b'an inturb'a nib'a tua' intacriob'. 21 Y b'an
ub'an tama e gente xe' majax tuob' e Israel, conda turen tujamob' inturb'a
nib'a b'an cocha jaxirob' xe' machi war ub'ijnuob' jay ayan inte' uley e
Moisés pero tua' taca intacriob' ac'otoy uch'amiob' uc'ab'a Cawinquirar
Jesucristo. Pero machi war inwareox que machi war inc'upseyan tut uley
e Dios, porque nen turen yeb'ar uley e Cristo. 22 Y conda turen tujam e
gente xe' mato jax nojta uc'upesiaj tama Cawinquirar, inturb'a nib'a b'an
cocha jaxirob' tua' uyub'ien intacriob' aq'uec'uob' tama uc'upesiajob' tama
Cawinquirar Jesucristo. Y tamar era war inturb'a nib'a b'an cocha inte'
winic xe' majax nojta nic'ampib'ir tua' uyub'ien intacre cora gente tua'
ac'otoy tut e Dios. 23 Y war inche tunor era tua' inwira aloc'oy imb'utz tunor
uyojroner e Dios tama e corpesiaj, y tua' uyub'ien inch'ami nen ub'an tunor
e nuxi chojb'esiaj lo que tua' cajc'una conda cac'otoy tut e q'uin.

24 Pues nox war inata que tama inte' ajner axin a'jniob' meyra winicob', pero
jax taca inte' winic xe' ac'otoy b'ajxan xe' tua' uch'ami utuanib'ir. Y b'anon non
ub'an xe' war caxana tama ub'ir e Dios, uc'ani tua' caturb'a cab'a tua' cajni meyra
tua' uyub'ion cach'ami catuanib'ir conda cac'otoy tut e q'uin. 25 Pues tunor tin e
c'ani a'jniob' tama inte' ajner uc'ani tua' uturb'a ub'ob' tua' aq'uec'uob' meyra tua'
uyub'iob' a'jniob' más wacchetaca, y tamar era usicb'ob' lo que más bueno tua'
uc'uxiob' y machi acarayob'. Y jaxirob' uchiob' tunor era tua' uyub'i uch'amiob'
inte' utuanib'ir xe' jax uc'ab' e sutaj te' xe' uxojyob' tua' uturb'a tama ujor tin e
ac'otoy b'ajxan tama e ajner era. Pues jaxirob' uchiob' tunor era tua' uch'amiob' lo
que ac'apa wacchetaca, pero non war cajni tama ub'ir e Dios tua' cac'otoy cach'ami
e cuxtar xe' machi tua' ac'apa. 26 Pero nen xe' Pabloen war inturb'a nib'a tama

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

tunor e checsuyaj lo que inche tama uyojroner e Dios y machi inche b'an cocha
inte' xe' war a'jni xe' machi unata tia' tua' ac'otoy. Y machi war inturb'a nib'a b'an
cocha inte' xe' war atz'ojyi taca otronte' pero xe' machi ob'na uyajc'u e inte'. 27 Pero
nen war inche unumse ub'a tunor nicuerpo y war inche nicuerpo tua' uc'upsien
tama tunor. Y b'an war inche tama niwalma ub'an tua' ac'apa inche tunor lo que
uc'ani Niwinquirar. Porque nen machi c'ani inquetpa b'an cocha inte' xe' ma tawar
tua' uch'ami e tuanib'ir conda c'apa incanse meyra gente tama uyojroner e Dios.

Ira iyujtz'i ut inte' chamen Dios

10 1 Pues entonces niwermanuox, c'ani inwareox tua' machi inajpes
lo que numuy tama catata viejob'irob' xe' tuon e Israel conda war
axanob' tupat e Moisés tama e onian tiempo. Porque tunorob' war axanob'
yeb'ar e tocar lo que turb'ana umen e Dios tua' ub'ijresob', y tamar era
tunorob' numuyob' tama e nuxi ja' xe' uc'ab'a e Chacchac Ja'. 2 Y conda
numuyob' tama e tocar era y tama e ja' chempa tamarob' lo que lar tacar
e ch'uymar, y tamar era quetpa chequer que tunorob' tua' axanob' taca e
Moisés tic taca tia' uc'ani. 3 Y tunor e gente tua' e Israel xe' war axanob' tupat
e Moisés cay uc'uxiob' e maná xe' eb'tana tari umen e Dios xe' b'an cocha
ingojr chuchu pan xe' ecmay tari tut e q'uin. 4 Y tunorob' cay uyuch'iob' e
ja' lo que ajc'unob' umen e Dios xe' loc'oy tama ut inte' nuxi tun. Y e tun
era b'an cocha e Cristo xe' turu tacarob' tic taca tia' war anumuyob' tama e
choquem lugar. 5 Pero motor que c'apa uchiob' tunor era taca e Moisés, pero
machi war atzay Cadiosir uwira tin e cay uchiob' e mab'amb'anir y tamar era
chamayob' meyra gente b'an taca tama e choquem lugar.

6 Pues tunor era aquetpa b'an cocha inte' checsuyaj ticab'a coner tua' utacrion
canata que majax bueno tua' cosre cache e mab'amb'anir b'an cocha cay uchiob'
jaxirob'. 7 Y tamar era ira iyujtz'i ut e chamen dios nox b'an cocha cay uchiob' e
gente tama e choquem lugar, porque ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios que:
"E gente era conda cay uyujtz'iob' ut inte' chamen dios xe' b'an uwirnar cocha
inte' wacax cay turuan wiob' y cay oych'iob', y de allí achpob' tua' acay asiob'
taca e ixictac." B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios. 8 Y tamar era machi
tua' caxin cose cab'a taca e ixictac xe' majax ticab'ach, y nien e ixictac machi
tua' uyose ub'a taca inte' winic xe' majax uviejo, porque b'an uchiob' meyra
gente tua' e Israel tama e choquem lugar, y tamar era chamayob' 23,000 tama
inte' taca día. 9 Y ma erer cache cocha uchiob' tin e cay uchiob' e mab'amb'anir
tama e choquem lugar tua' uwirob' ani jay aq'uijna Cawinquirar uwira tunor
era, porque tamar era jaxirob' chamayob' c'uxb'ir umen e sian chan. 10 Y ira
ixq'uecran upater Cadiosir cocha cay uchiob' e gente tua' e Israel tama e onian
tiempo porque tamar era meyra gente chamesnob' umen e ángel xe' ajc'ub'ir
uc'otorer umen e Dios tua' achamsan umen que uchiob' cocha era.

11 Pues tunor era lo que numuy tama catata viejob'irob' tama e onian tiempo
ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios tua' aquetpa inte' checsuyaj ticoit coner

tua' utacrion tua' machi cache non b'an cocha cay uchiob' jaxirob'. Porque
non era war caturuan tama uc'apesnib'ir tunor era, ya que c'anix ac'apa or e
rum era. 12 Pues tunor tin e war ub'ijnu que war aq'uec'o awawan tama ub'ir
e Dios uturb'ic ub'a tua' machi axin acucrema. 13 Porque inte' inte' b'ijnusiaj
lo que o'choy tama cajor tua' cache lo que mab'amb'an lar cocha war o'choy
tama ujorob' tunor e inmojr gente tara tor e rum ub'an. Pero erer cac'upseyan
tama Cadiosir xe' tua' ucojcon tua' machi achecta e b'ijnusiaj tua' cache e
mab'amb'anir xe' más nojta ticoit que machi ani uyub'ion caq'uec'o tut. Porque
tama e hora conda achecta e mab'amb'an b'ijnusiaj era watar Cadiosir tua'
uyajc'on cocha tua' caloc'oy cajni tut tua' machi cacucrema tamar.

14 Entonces niwermanuox xe' inchoj iut nimener, loq'uenic ajner tut e chamen
dios tua' machi iyujtz'i ut. 15 Pues war onjron tacarox cocha era porque war
innata que nox nojta ijor tama icanuar y que tamar era erer ib'ijnu iwira tuc'a
imb'utz y tuc'a majax imb'utz. Pues nen innata que erer ib'ijnu iwira que imb'utz
tunor lo que war inwareox era. 16 Porque conda caxin coych'i lo que ayan tama
inte' vaso xe' chojb'esb'ir ut y cawajc'u gracias Cadiosir tamar, ¿machi ca war
caquetpa intera tacar uch'ich'er Cawinquirar Jesucristo? Y conda caxin cac'uxi
e pan xe' xejra ¿machi ca war caquetpa intera tacar ucuerpo Cawinquirar
Jesucristo? 17 Y motor que meyron pero inte' intion war cac'uxi inte' taca e pan
era, y tamar era tunoron caquetpa intera tacar ucuerpo Cawinquirar Jesucristo.

18 Entonces ch'ujcunic iwira e gente tua' e Israel, porque tin e war uc'uxi lo que
quetpa ajc'ub'ir tut e altar lo que ayan tama e templo tama e chinam Jerusalem
war aquetpob' intera taca e Dios. 19 Pues y b'an ub'an tama tin e axin uc'uxi
lo que aquetpa ajc'ub'ir tut inte' chamen dios. Pero ¿tuc'a war inwareox era?
¿War ca inwareox que ayan uc'ampib'ir inte' mab'amb'an mein xe' ya turu tacar
inte' chamen dios y que atzay uwira lo que aturb'ana tut? Pues machi. 20 Pero
lo que c'ani inwareox jax era: Que conda inte' xe' machi war ac'upseyan tama
Cawinquirar axin uturb'a e wer tut inte' chamen dios que jaxir war uturb'a tunor
era tut inte' mab'amb'an mein, y majax tut e Dios. Y nen machi inc'ani que ayan
tijam tin e war uc'uxi e wer era taca tin e war uyujtz'iob' ut inte' mab'amb'an mein,
porque jay b'an ani iche war ixquetpa intera taca e mab'amb'an mein era. 21 Porque
ma cocha erer tua' caxin coych'i lo que ayan tama uvaso Cawinquirar y de allí
caxin coych'i e copa tua' inte' mab'amb'an mein ub'an. Y ma cocha erer tua' caxin
cac'uxi e pan tama umesa Cawinquirar y de allí caxin cac'uxi lo que ayan tama
umesa inte' mab'amb'an mein ub'an. 22 ¿O war ca ib'ijnu tua' iq'uijnes Cawinquirar
tua' utzunliox? ¿O war ca ib'ijnu que más war ixq'uec'o nox que Catata Dios?

Lo que erer ub'ijnu uche inte' xe' war ac'upseyan tama Cawinquirar y e c'unersiaj

23 Entonces non tunor erer cab'ijnu cache, pero majax tunor xe' uwajpi
tamaron xe' war caxana tama ub'ir e Dios. Y ayan lo que matuc'a
uc'ampib'ir tua' cache; erer caxin cache, pero ayan lo que machi utacrion

tua' ach'i' cac'upesiaj. 24 Y tamar era tunoron uc'ani tua' cab'ijnu tamar
lo que war cache y cocha tua' catacre e inmojr tacar era, y machi tua'
cab'ijnu tamar taca lo que c'ani cache non tua' catzayjres cab'a.
25 Pues erer ic'uxi e wer lo que achojna tama e mercado, pero ira iyub'i
tia' tari e wer era tua' machi ib'ijnu tama tunor era. 26 Porque ch'ar
tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios que: "Tunor or e rum y tunor lo que
ayan tamar jax tua' Cawinquirar", xe' che tama uyojroner e Dios.
27 Entonces jay ayan chi upejcox tua' ixyopa ixwe' tacarob' xe' machi war
axanob' tama ub'ir e Dios y nox ib'ijnu tua' ixixin, pues c'uxic tunor lo que
uyajc'ox y ira iyub'i tia' tari e wer era tua' machi ayob'na iwalma. 28 Pero jay
ayan chi ayopa toit y uyaret y che: "E wer era ajc'ub'ir tut inte' chamen Dios",
entonces ma erer ac'uxi e wer era tua' machi ayob'i uyalma xe' cay uyaret
tamar. 29 Pero machi war imb'ijnu jay c'ani ani ayob'na iwalma nox sino que
war imb'ijnu tamar uyalma otronte', y tamar era ma erer ic'uxi e wer era.
Pero b'ajc'at ayopa inte' toit xe' uyaret y che: "Pues jay nen ayan lo que
c'ani inxin inche, ¿tuc'a tua' uc'ani tua' imb'ijnu jay imb'utz o jay majax
imb'utz tut otronte'? 30 Y jay war intattz'i uc'ab'a e Dios tama e wer lo que war
inc'uxi era, ¿tuc'a tua' c'ani uc'ayen otronte' tamar lo que war inc'uxi?" xe'
che inte'. 31 Pero non, tunor lo que caxin cache uc'ani tua' cache tua' catattz'i
uc'ab'a Cadiosir tamar, motor que ayan lo que war cac'uxi o motor que ayan
lo que war coych'i. 32 Y tamar era ira iche lo que erer uche acucrema nien tin
e tuob' e Israel, y nien tin e majax tuob' e Israel, y nien tin e tuob' e grupo
ajc'upesiajob' tama Cadiosir. 33 Pero nen lo que war inche, inturb'a nib'a
tua' intzayjres axin tunor e gente tama tunor lo que war inche. Y machi war
imb'ijnu tua' taca intzayjres nib'a sino que tua' intzayjres e inmojr conda axin
uwira lo que war inche, porque war inc'ani tua' acorpesnob' tunor e gente era.

11 1 Chenic ib'a b'an cocha nen, porque nen war inturb'a nib'a tua'
inquetpa b'an cocha e Cristo.

Cocha tua' ucojco ub'a inte' ixic conda war uyujtz'i ut e Dios

2 Pues entonces niwermanuox, c'ani intzayjresox era umen que war ic'ajpes
iraj iraj tunor lo que cay inwareox, y umen que war icojco tunor e canseyaj lo
que cay ich'ami tamaren. 3 Pero c'ani inwareox era tua' aquetpa chequer tiut que
e Cristo jax ujor tunor e winicob', y e winic jax ujor uwixcar, y Catata Dios jax
ujor e Cristo. 4 Y tamar era jay inte' winic axin umaqui ujor conda war uc'ajti taca
e Dios o conda war uchecsu tut e gente lo que arob'na umen e Dios, pues sub'ar
tunor era tut e Cristo xe' jax ujor. 5 Pero jay inte' ixic machi umaqui ujor conda
war uc'ajti taca e Dios tama inte' servicio o conda war uchecsu tut e gente lo que
arob'na umen e Dios, pues sub'ar tunor era tut tin e aquetpa tujor jaxir xe' jax
uviejo. Pues inte' ixic xe' uche cocha era aquetpa lar cocha jay ac'apa uxuri tunor
utzutzer ujor inyajrer. 6 Entonces jay inte' ixic machi c'ani umaqui ujor, más ani
bueno tua' ususi tunor utzutzer ujor inyajrer. Pero jay sub'ar unata inte' ixic tua'

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

asujsa tunor utzutzer ujor, entonces umaquic ujor conda axin tama inte' servicio.
7 Pero inte' winic machix tua' umaqui ujor conda turu tama inte' servicio tua'
aquetpa galan uwirnar umen que chena b'an cocha uwirnar utawarer Catata
Dios. Pero tama inte' ixic aquetpa chequer uchecsuyaj inte' winic umen que
tama e winic loc'oy. 8 Porque e b'ajxan winic chena umen e Dios y machi tari
tama inte' ixic, sino que e b'ajxan ixic chena umen e Dios tama e winic era.
9 Pues e winic chena umen e Dios majax tua' utacre e ixic, sino que e ixic chena
tua' utacre e winic. 10 Y tamar era inte' ixic uc'ani tua' umaqui ujor conda axin
tama inte' servicio tua' aquetpa chequer que jaxir turu yeb'ar uc'otorer uviejo y
umen que turob' e angelob' ticawejtz'er. 11 Pero tama upatnar Cawinquirar ma
erer ub'ijnuob' e ixictac que jaxob' taca tua' apatnob', porque uc'aniob' utacarsiaj
e winicob' ub'an. Y e winicob' ma erer ub'ijnuob' que ub'ajnerob' tua' uchiob'
tunor upatnar e Dios, porque uc'aniob' utacarsiaj e ixictac ub'an. 12 Pues b'an
cocha loc'oy chena e b'ajxan ixic tama inte' winic y b'an ub'an coner que e winic
acuxpa tama inte' ixic, pero tunor lo que ayan tari tama Cadiosir.
13 Entonces b'ijnunic nox jay imb'utz tiut tua' uc'ajti taca e Dios inte'
ixic tama inte' servicio xe' pasar ujor. 14 Pues e gente tara tor e rum
ub'ijnuob' que jay inte' winic uyacta ach'i' utzutzer ujor que sub'ar tunor
era. 15 Pero e gente era ub'ijnuob' ub'an que jay inte' ixic uyacta ach'i'
utzutzer ujor jax era utawarer. Porque utzutzer ujor era ajc'ub'irob' e
ixictac umen e Dios tua' umaquiob' ujor tamar. 16 Pero jay ayan tin e c'ani
o'jron tama tunor era, uc'ani tua' unata que jax taca war achena nimener
y umen inte' inte' grupo ajc'upesiajob' tua' e Dios tama tunor or e lugar
era y que matuc'a más cab'ijnusiaj tama inte' servicio.

Lo que war uchiob' que majax imb'utz tin e war uch'amiob' e Santa Cena tama e chinam Corinto

17 Pues entonces tamar lo que uc'ani tua' inwareox era ma erer intattz'iox
tamar lo que war iche tama inte' servicio, porque e gente machi war atacarnob'
tama inte' servicio tib'a. 18 Porque ayan tin e cay uyaren que conda imorojse ib'a
tama inte' servicio que ayan tin e war uxere ub'ob' tama igrupo xe' ajc'upesiajox,
y nen war inc'upse cora que b'an war anumuy. 19 Pues b'an ani uc'ani tua' iche
tua' uyub'i aquetpa chequer chi chi xe' war axana cocha uc'ani e Dios y chi xe'
majax bueno war axanob'. 20 Y tamar era conda imorojse ib'a tua' ic'uxi e Santa
Cena mix jax cena tua' Cawinquirar war ic'uxi sino que jax taca lo que ib'ijnu
iche. 21 Porque conda imorojse ib'a cocha era tua' ic'uxi e Santa Cena ayan tin e
intaca acay uc'uxi lo que utares este que ab'utc'a unac'ob'. Pero ayan e inmojr xe'
aquetpob' que war awinob', y ayan tin e war oych'iob' este que acarayob'. 22 Pues
¿ma ca tuc'a iyotot tia' erer ixwe' y tia' erer iyuch'i? Porque tama tunor lo que
war iche era war ichoqui utawarer e grupo ajc'upesiajob' tama Cadiosir y war
isub'ajres tin e matuc'a ayan tacar. ¿O war ca ib'ijnu que nen war intzay tamar lo
que war iche era? Pues nen machix. Y ma cocha erer intattz'iox tama tunor era.

E Santa Cena tua' Cawinquirar
Mateo 26:26-29; Marcos 14:22-25; Lucas 22:14-20

23 Pues c'ani incansiox era b'an cocha canoen tama Niwinquirar, porque
tama e acb'ar conda turix tua' atujch'a Cawinquirar Jesús umen e Judas
jaxir uch'ami e pan tama uc'ab', 24 y conda c'apa uyajc'u gracias e Dios, cay
uxere y uyare uyajcanuarob' y che: "C'uxic e pan era xe' jax uwerir nicuerpo
xe' ajc'ub'ir tib'a. Chenic tunor era tua' ic'ajpesen tamar", che Cawinquirar.
25 Y otronyajrto conda c'apa wiob', ixin Cawinquirar Jesús y uch'ami e ch'eu
tama uc'ab' y che: "Lo que ayan tama e ch'eu era jax tua' uchectes tiut
que ayan inte' pacto xe' imb'utz tacarox. Y tic taca tia' iyuch'i e ch'eu era,
chenic tua' ic'ajpesen tamar", che Cawinquirar. 26 Y tamar era tic taca tia'
ic'uxi e pan era y iyuch'i lo que ayan tama e ch'eu nox war ichecsu uchamer
Cawinquirar tut e gente axin este que asutpa watar otronyajr.

Lo que uc'ani tua' uche inte' conda war uch'ami e Santa Cena tua' Cawinquirar.

27 Entonces c'ani inwareox era que tin e axin uc'uxi e pan era y uyuch'i lo que
ayan tama e ch'eu era conda ayanto e mab'amb'anir tama uyalma que mato jax
checsub'ir tut e Dios, jaxir war uche e mab'amb'anir upater ucuerpo y upater
uch'ich'er Cawinquirar. 28 Y tamar era inte' intion uc'ani tua' cab'ijnu cawira
tamar lo que ayan tama cawalma tua' aquetpa imb'utz tunor era tut e Dios, y
de allí erer cac'uxi e pan y coych'i lo que ayan tama e ch'eu era. 29 Porque tin e
axin uc'uxi e pan tua' Cawinquirar y uyuch'i lo que ayan tama e ch'eu era b'an
taca y machi ub'ijnu jay ayan uc'ampib'ir tunor uchamer ucuerpo Cawinquirar
jaxach war utares uq'uijnar e Dios tujor. 30 Pues tamar era ayan tijam tin e
ajmuac y ayan tin e injayjay y ayan tin e c'apa chamayob' ub'an. 31 Pero jay non
cab'ijnu cawira tamar lo que ayan tama cawalma entonces machi tua' ac'axi
uq'uijnar e Dios ticajor. 32 Pero jay machi cab'ijnu cawira tamar lo que ayan
tama cawalma xe' majax imb'utz tut e Dios, entonces Cawinquirar axin aq'uijna
capater, y tamar era axin uwatz'ion este que cawacta cache lo que majax
imb'utz tut tua' machi casatpa taca e gente tara tor e rum.
33 Entonces niwermanuox, conda imorojse ib'a tua' ic'uxi e Santa Cena tua'
Cawinquirar cojconic ib'a inte' intiox tua' ich'ami intarer. 34 Y jay ayan chi xe'
war aytz'a, wec tama uyotot tua' machi ac'axi uq'uijnar e Dios tama ijor umen
que machi war iche lo que imb'utz conda war imorojse ib'a. Pues ayanto más
tua' inwareox pero c'ani inwacta b'an taca era este que inc'otoy inwarajsiox.

Cac'ampib'ir lo que ajc'unon inte' intion umen Unawalir e Dios

12 1 Pues entonces niwermanuox, ayan lo que c'ani incansiox tamar
cac'ampib'ir lo que ajc'unon inte' intion umen Unawalir e Dios.
2 Pues nox war inata que conda machito ich'ami uc'ab'a Cawinquirar
Jesucristo que nox cay iturb'a ib'a tua' iyujtz'i ut e sian chamen dios xe'

machi o'jron. 3 Y tamar era quisinic inata que tin e axin o'jron upater
Cawinquirar Jesucristo y che: “¡B'axb'ir uc'ani e Jesús!” ma cocha erer
o'jron cocha era taca utacarsiaj Unawalir e Dios. Y mamajchi erer o'jron y
che: “¡E Jesús jax Niwinquirar!” jay machi war atacarna umen Unawalir
e Dios.
4 Pues ayan meyra c'ampib'ir lo que erer cajc'una umen Unawalir e Dios,
y inte' intion intiach cac'ampib'ir lo que cach'ami, pero inte' taca Unawalir
e Dios xe' axin uyajc'on tunor era. 5 Y ayan ayan lo que erer cache tua'
catacre tin e turob' ticawejtz'er, pero inte' taca Cawinquirar xe' war cojytz'i
ut. 6 Y ayan ayan cocha erer tua' uc'ampeson Cadiosir, pero inte' taca
Cadiosir xe' war uyajc'on cac'ampib'ir inte' intion tua' cache tunor upatnar
era. 7 Y Unawalir e Dios axin uchecsu ub'a tama cawalma inte' intion tua'
utacrion. 8 Y jax Unawalir e Dios era ub'an xe' axin uyajc'u cac'ampib'ir
inte' intion xe' ajc'upesiajon. Ayan tin e ajc'unob' uc'ampib'ir tua' o'jronob'
taca unatanyaj e Dios. Y ayan tin e ajc'unob' uc'ampib'ir tua' unatob' meyra
tua' e Dios que erer asutpa uchecsuob' tut e inmojr ajc'upesiajob' tama
Cawinquirar. 9 Y ayan tin e ajc'unob' tua' ac'upseyanob' meyra tama e
Dios tua' asutpa utacriob' umaxtac e Dios, y ayan tin e ajc'unob' uc'otorer
tua' axin utz'acpesob' tin e ajmuacob'. 10 Y ayan tin e ajc'unob' uc'otorer
tua' axin uchiob' e sian milagro. Y ayan tin e ajc'unob' uc'ampib'ir tua'
asutpa uyare e gente lo que arob'nob' umen e Dios. Y ayan tin e ajc'unob'
uc'ampib'ir tua' ac'otoy unatob' jay jax inte' mab'amb'an mein o jay jax
Unawalir e Dios lo que ayan tama inte'. Y ayan tin e ajc'unob' uc'ampib'ir
tua' o'jronob' lo que arob'nob' umen e Dios pero tama inte' ojroner xe'
ma tia' ixin cano ojron tamar. Y ayan tin e ajc'unob' uc'ampib'ir tua'
uchectesob' tut e gente lo que war che inte' ojroner cocha era xe' arob'na
tama inte' ojroner xe' majax tuach inte'. 11 Pero jax Unawalir e Dios xe' inte'
taca ayan xe' war uche tunor era tua' uyajc'on cac'ampib'ir inte' intion. Y
jaxir uyajc'u inte' inte' ajc'upesiaj uc'ampib'ir b'an cocha uc'ani jaxir.

Inte' intion xe' tuon e Cristo ayan cac'ampib'ir xe' intiach tama ucuerpo e Cristo

12 Pues entonces tunoron xe' ajc'upesiajon tama Cawinquirar
Jesucristo b'anon cocha ucuerpo e Cristo tara tor e rum xe' ayan meyra
uc'ampesnar. Y motor que ayan meyra uc'ampesnar, pero aquetpa
inte' taca ucuerpo. 13 Y tunoron xe' war cac'upseyan tama Cawinquirar
Jesucristo, motor jay tuon e Israel, o motor jay majax tuon e Israel, o
motor jay ayan cawajyum o jay matuc'a, pero tunoron ch'ujyon umen
Unawalir e Dios tua' caquetpa intera cuerpo tama Cawinquirar Jesucristo.
Y inte' intion ajc'unon uc'otorer Unawalir e Dios xe' inte' taca ayan.
14 Pues tama ucuerpo inte' majax jax taca inte' uc'ampib'ir, sino que
meyra uc'ampib'ir. 15 Y jay o'jron ani uyoc inte' y che: “Nen majaxen tua'

e cuerpo era porque majaxen inte' c'ab'", xe' che ani uyoc inte'. Y motor
que o'jron ani cocha era pero e oc machi uyub'i ulocse ub'a najtir tama e
cuerpo. 16 Y jay o'jron ani uchiquin inte' y che: "Nen majaxen tua' e cuerpo
porque majaxen inte' nac'ut", xe' che ani uchiquin inte'. Y motor que o'jron
ani cocha era pero e chiquin machi uyub'i ulocse ub'a najtir tama e cuerpo.
17 Y jay tunor e cuerpo era jax taca ani ayan inte' unac'ut ¿cocha ani tua'
uyub'i? Y jay tunor e cuerpo era jax taca ani ayan inte' uchiquin ¿cocha ani
tua' uyub'i ojytz'ian? 18 Pero Cadiosir ixin uyustes e cuerpo era tua' aquetpa
inte' inte' parte b'an taca tia' uc'ani jaxir. 19 Pero jay inte' taca parte ayan
tamar ucuerpo inte', entonces majax jax inte' cuerpo ani, cocha inte' taca
parte ayan. 20 Porque lo que catajwi jax era: Que motor que meyra parte
ayan tama ucuerpo inte', pero inte' taca cuerpo xe' cawira tamar.

21 Entonces jay erer ani o'jron inte' unac'ut inte', pero ma erer uyare
uc'ab' y che: "Nen machi inc'aniet." Y jay erer ani o'jron inte' ujor inte',
pero ma erer uyare uyoc y che: "Nen machi inc'aniet." 22 Porque inte' parte
tua' ucuerpo inte' xe' cab'ijnu que más injayjay, conda ac'apa tunor más
ayan uc'ampib'ir. 23 Y ayan cora parte tama cacuerpo que cab'ijnu que
majax meyra uc'ampib'ir, pero jax e parte xe' más war cacojco tama tunor.
Y ayan e parte tama cacuerpo xe' war cacojco bien tua' machi aquetpa
chequer tut e gente. 24 Y ayan e parte tama cacuerpo que erer aquetpa
chequer tut e gente. Y b'an cocha era uche Cadiosir tama cacuerpo
que e parte que cab'ijnu que majax meyra uc'ampib'ir jax xe' aquetpa
tua' uch'ami más utawarer. 25 Y tamar era machi uyub'i tua' uxere ub'a
ucuerpo inte' sino que inte' inte' parte uc'ani tua' ub'ijnu ucojco e inmojr
parte tama ucuerpo. 26 Y jay axin ac'uxun inte' parte tama cacuerpo,
entonces axin ac'uxun tunor cacuerpo ub'an. Y jay axin atajttz'a inte' parte
tama cacuerpo, entonces axin atzay tunor cacuerpo tacar ub'an.

27 Pues entonces niwermanuox, inte' intion tuon e Cristo, y inte' intion
caquetpa inte' parte tama cacuerpo. 28 Y tamar era canata que Cadiosir
ixin uyajc'u uc'ampib'irob' más nojta cora hermanuob' tujam e sian grupo
ajc'upesiajob'. Pues ayan tin e aquetpob' apóstol, y ayan tin e aquetpob' tua'
uch'amiob' inte' ojroner tua' e Dios y tua' asutpa uyareob' e gente otronyajr.
Y ayan tin e ajcanseyajob' tamar uyojroner e Dios, y ayan tin e a'jc'unob'
uc'otorer tua' uche e sian milagro, y ayan tin e a'jc'unob' uc'otorer tua'
axin utz'acpesob' tin e ajmuac, y ayan tin e a'jc'unob' tua' ub'ijres upatnar
e Dios, y ayan tin e a'jc'unob' uc'ampib'ir tua' uyajc'u inte' ojroner xe' tua' e
Dios pero tama inte' ojroner xe' ma tia' cano ojron tamar. 29 O ¿apostolon ca
tunoron? Machi. O ¿tunoron ca xe' erer cach'ami inte' ojroner tua' e Dios y
asutpa caware e inmojr ajc'upesiajob' otronyajr? Machi. O ¿tunoron ca xe'
caquetpa ajcanseyajon tamar uyojroner e Dios? Machi. O ¿ayan ca cac'otorer
tunoron tua' cache e milagro? Machi. 30 O ¿ayan ca cac'otorer tunoron tua'
catz'acpes tin e ajmuac? Machi. O ¿erer ca caxin tunoron cawajc'u inte'

ojroner xe' tua' e Dios pero tama inte' ojroner xe' ma tia' canuon cojron
tamar? Machi. O ¿erer ca caxin cachecsu tunoron lo que war che inte' ojroner
cocha era xe' ajc'una tama inte' ojroner xe' ma tia' canuon cojron tamar?
Pues chequer que majax tunoron xe' uyub'ion cache tunor era. 31 B'ijnunic
entonces niwermanuox, tua' ich'ami ic'ampib'ir xe' más nojta tama e Dios.
Pero nen era c'ani inwirsiox inte' b'ir xe' más ayan uc'ampib'ir tama tunor.

Uc'unersiaj e Dios

13 1 Pues tunoron uc'ani tua' cawirse tunor e gente axin que non ayan
uc'unersiaj e Dios tamaron. Pero jay nen erer ani onjron tama
meyra ojroner tua' e winicob' tara tor e rum o esto inxin onjron ani tama
e ojroner xe' tua' e angelob', pero jay tamaren matuc'a uc'unersiaj e Dios
entonces matuc'a uc'ampib'ir tunor era y tunor e ojroner era aquetpa lar
tacar conda a'jca inte' nuxi taq'uin. 2 Y motor que nen erer inch'ami inte'
ojroner tua' e Dios y insutpa inchecsu tut e inmojr ajc'upesiajob' otronyajr,
y motor que nen innata tunor lo que mucur tut e inmojr umen que e Dios
uwirsen, y motor que nen innata meyra tama tunor umen que e Dios
ucansen, y motor que nen meyra ayan nic'upesiaj tama e Dios este que erer
inware inte' nuxi witzir tua' atob'oy axin esto tama e ja' y axin uche, pero
motor que uyub'ien inche tunor era pero jay matuc'a uc'unersiaj e Dios
tamaren xe' chequer tut e gente axin, entonces nen matuc'a nic'ampib'ir.
3 Y motor que inxin inxere inwajc'u tunor lo que ayan ani tanib'a tua'
intacre tin e tzajtaca ut, y motor que inxin inwajc'u esto tunor nicuerpo tua'
impurutna tua' intacre otronte', pero jay tama tunor era matuc'a uc'unersiaj
e Dios tamaren xe' chequer tut e gente axin, entonces nen ani matuc'a
nic'ampib'ir y matuc'a uc'ampib'ir tunor lo que c'apa inche ani.

4 Pues tunor tin e ayan uc'unersiaj e Dios tamar unata ucojco ub'a, y aquetpa
inc'un uwirnar, y machi tua' ac'uxnaq'ui uwira lo que ayan tua' otronte'. Y tin
e ayan uc'unersiaj e Dios tamar machi tua' ub'ijnu que: "Otronte' cocha nen
matuc'a", y machi tua' ub'ijnu que jax taca jaxir xe' ayan uc'ampib'ir. 5 Y tin e
ayan uc'unersiaj e Dios tamar machi tua' axin uq'uijnes e gente axin, y machi
tua' uyusre uch'ami tunor lo que uwira, y machi aq'uijna iraj iraj. Y tin e ayan
uc'unersiaj e Dios tamar machi ut'ab'se e q'uijnar tama uyalma tamar lo que
chena upater. 6 Y tin e ayan uc'unersiaj e Dios tamar machix tua' atzay uwira
que war uche e mab'amb'anir otronte', sino que c'ani atzay uwira lo que uche
xe' erach otronte'. 7 Y tin e ayan uc'unersiaj e Dios tamar taric lo que taric
machix tua' o'jron upater inte' upiar y che: "Pero matuc'a uc'ampib'ir nipiar
era", sino que war ac'upseyan tama e Dios que machi tua' asatpa upiar era. Y
tin e ayan uc'unersiaj e Dios tamar c'ani ucojco que c'ani aloc'oy bueno tunor
lo que war uche upiar era, y ma tia' tua' uch'ami inte' ojroner upater upiar era.

8 Pues uc'unersiaj e Dios lo que ayan tamaron ma tia' tua' ac'apa. Pero
conda watar e tiempo conda asutpa watar Cawinquirar c'ani ac'apa tunor

uc'ampib'ir tin e uyub'i uch'ami inte' ojroner tua' e Dios y asutpa uyare e
gente otronyajr, y c'ani ac'apa uc'ampib'ir tin e uyub'i o'jron tama inte' ojroner
xe' ma tia' cano o'jron tamar, y c'ani ac'apa tunor uc'ampib'ir tin e ac'otoy
unata meyra tua' e Dios tua' asutpa ucanse e gente otronyajr. 9 Porque coner
imb'ijc taca war canata tama tunor, y imb'ijc taca war cachecsu tut e gente
axin tamar lo que uc'ani e Dios ub'an. 10 Pero conda ac'otoy achecta lo que
erach inyajrer tua' e Dios, entonces lo que imb'ijc taca war canata c'ani ac'apa.
11 Pues conda nen maxtaquento cay ojronen b'an taca cocha inte'
chuchu maxtac, y cay imb'ijnu b'an cocha uche inte' b'iq'uit maxtac. Pero
conda c'apa ch'ien y quetpen inte' nuxi winic, c'apa inwacta tunor lo que
cay inche conda maxtaquento. 12 Y b'an tamar lo que erer canata tama e
Dios, coner aquetpa b'an cocha conda war cawira cab'a tama inte' espejo
xe' b'onem ut. Pero conda asutpa watar Cawinquirar Jesucristo otronyajr
c'ani cawira ut Catata Dios b'an cocha turu jaxir, y tamar era machi ixto
tua' aquetpa intran ticoit tua' canata tunor tama Cadiosir. Pues lo que
war innata tama e Dios coner imb'ijc taca, pero watar e día conda c'ani
ac'apa innata tunor tamar jaxir inyajrer. Y b'an cocha Cadiosir war unata
tunor lo que ayan tamaron coner y b'an tua' cac'otoy canata tunor lo que
ayan tama e Dios watar e día. 13 Y tamar era erer canata que ayan uxte'
lo que machi tua' ac'apa xe' jax e c'upesiaj tama e Dios, y e cojcsiaj tua'
catacarna umen e Dios, y e c'unersiaj tut capiarob'. Pero lo que más ayan
uc'ampib'ir tama e uxte' era jax e c'unersiaj tut capiarob'.

E checsuyaj tamar lo que arob'na inte' umen e Dios pero tama inte' ojroner xe' machi cay cano o'jronob' tamar

14 1 Pues entonces casicb'anic más ut e Dios tua' aquetpa más chequer
que ayan uc'unersiaj e Dios tamaron, pero caturb'anic cab'a ub'an
tua' cach'ami cac'ampib'ir nawalb'ir tua' e Dios, pero xe' más tua' caturb'a
cab'a tua' cach'ami jax cac'ampib'ir tua' uyub'ion cach'ami inte' ojroner tua'
e Dios y tua' casutpa cachecsu tunor era tut e inmojr ajc'upesiajob'. 2 Pero
tin e a'jc'una uc'ampib'ir nawalb'ir tua' o'jron tama inte' ojroner xe' ma tia'
cano o'jron tamar, machi war upejca e winicob' sino que e Dios, porque
mamajchi uyub'i unata tuc'a war che tunor e ojroner era. Y tunor e ojroner
xe' o'jron cocha era inte' ajc'ub'ir umen Unawalir e Dios, pero aquetpa
mucur tunor era tut e inmojr y tut tin e war o'jron era ub'an. 3 Pero tin e
uch'ami inte' ojroner tua' e Dios y asutpa uchecsu tunor era tut e inmojr
ajc'upesiajob' war utacre e inmojr era tua' ach'iob' tamar uc'upesiajob' y
war ut'ab'se uyalmob' y war uc'unles uyalmob' inte' inte'. 4 Pues tin e axin
o'jron tama inte' ojroner xe' ma tia' cano o'jron tamar, jax taca jaxir war
uq'uec'ojse ub'a tama uyalma. Pero tin e axin uch'ami inte' ojroner tua' e
Dios y asutpa uchecsu tunor era tut e inmojr, war uq'uec'ojse axanob' tama
ub'ir e Dios tunor e inmojr hermanuob' era tama e grupo ajc'upesiajob'.

5 Pues nen quisinic que tunorox uyub'iox ixojron ani tama inte' ojroner
xe' ma tia' canuox ixojron tamar, pero nen más war inc'ani que tunorox
uyub'iox ich'ami ani inte' ojroner tua' e Dios tua' ixsutpa ichecsu tunor
era tut e inmojr. Pues más ayan uc'ampib'ir tua' iche cocha era que
jay axin inte' o'jron meyra tama inte' ojroner xe' ma tia' cano o'jron
tamar. Pero ayan uc'ampib'ir e ojroner era jay ayan chi xe' erer uchecsu
tuc'a war che tunor era tut e grupo ajc'upesiajob', porque tamar era
erer atacarnob' tunorob' tua' aq'uec'o axanob' tama ub'ir e Dios. 6 Pues
niwermanuox, conda nen inc'otoy tua' inwarajsiox, ¿tuc'a nic tua' ib'ijnu
jay inxin impejcox tamar taca inte' ojroner xe' ma tia' canoen onjron
tamar? Matuc'a tua' inata ani lo que war inwareox. Pero ayan uc'ampib'ir
tiut jay acay inwareox lo que arob'nen umen e Dios, o jay acay inchecsu
tiut meyra lo que e Dios uchien innata, o jay inchecsu tiut lo que arob'nen
umen e Dios, o jay inwajc'ox inte' canseyaj tua' e Dios. Pues ayan
uc'ampib'ir jay inche cocha era.

7 Pues erer cab'ijnu tama inte' instrumento tua' e música. O erer
cab'ijnu tama inte' flauta o tama inte' arpa. Pues majax b'ixir e
instrumento era pero ayan uc'ampib'ir tut tin e unata alajb'a tamar.
Pero jay ayan tin e machi unata alajb'a tamar, ma chequer tuc'a lajb'ar
xe' war aloc'oy tamar, y nien ma chequer tuc'a c'ay war uche tamar. Y
matuc'a uc'ampib'ir tunor era. 8 Y b'an ub'an cocha era conda ayan inte'
tz'ojyir. Porque inte' soldado unata que conda alajb'a inte' winic tama
e trompeta que e lajb'ar era jax inte' orden, y que jaxir uc'ani tua' axin
uche lo que arob'na tama e trompeta era. Pero jay e winic xe' war alajb'a
tama e trompeta machi unata tuc'a war uche, entonces ma chequer tunor
era tut e sian soldadob' y machi unatob' tuc'a tua' uchiob'. Jax taca war
uyub'iob' que ayan chi xe' war alajb'a tama e trompeta. 9 Y b'an anumuy
ub'an tamarox conda war ixojron, porque jay ayan inte' tijam xe' war
o'jron tacar inte' xe' machi unata o'jron tamar uyojroner, entonces ¿cocha
tua' unata tuc'a war che tunor era? Entonces war ani o'jron tor e ic'ar
taca y matuc'a uc'ampib'ir tunor uyojroner era porque ma chequer tut
inte'. 10 Y chequer que ayan meyra ojroner tama tunor or e rum coner, y
que ayan uc'ampib'ir tunorob', y tin e war o'jronob' tamar war unatob' lo
que war che inte' inte' ojroner axin. 11 Pero jay nen matuc'a innata tuc'a
war che xe' war arob'na tama inte' ojroner motor que war inte' winic
taniut war o'jron, entonces jaxir aquetpa taniut b'an cocha inte' ajnajtir
winic y nen inquetpa b'an cocha inte' ajnajtir winic tut jaxir ub'an. 12 Y
nox cocha war iyusre meyra tua' ich'ami ic'ampib'ir tua' Unawalir e Dios,
turb'anic ib'a tua' ich'ami ic'ampib'ir lo que más axin utacre e grupo
ajc'upesiajob' tua' aq'uec'o axanob' tama ub'ir e Dios.

13 Pues inte' hermano xe' ayan uc'ampib'ir tua' axin uch'ami inte' ojroner tua' e
Dios y asutpa uyare e inmojr ajc'upesiajob' pero tama inte' ojroner xe' ma tia' cano

o'jron tamar uc'ani tua' uc'ajti meyra taca e Dios tua' uch'ami uc'ampib'ir ub'an
tua' ac'otoy unata tuc'a war che tunor e ojroner era tua' uyub'i uchecsu tunor era
tut e inmojr hermanuob'. 14 Y jay nen inxin inc'ajti taca e Dios tama inte' ojroner
xe' ma tia' canoen onjron tamar, entonces jax taca niwalma xe' war uc'ajti taca e
Dios pero nijor matuc'a unata tuc'a war anumuy tama tunor era y mucur aquetpa
tunor e ojroner era taniut. 15 ¿Tuc'a tua' inche entonces? Pues nen c'ani inc'ajti
taca e Dios tama inte' ojroner xe' ma tia' canoen onjron tamar tama niwalma,
pero c'ani inc'ajti taca e Dios taca nijor ub'an tama niwojroner. Y c'ani inc'aywijres
tama inte' ojroner xe' ma tia' canoen onjron tamar xe' aloc'oy tama niwalma, pero
c'ani inc'aywijres tama niwojroner ub'an xe' aloc'oy tama nijor. 16 Porque jay turet
tama inte' servicio y war atattz'i uc'ab'a e Dios tama inte' ojroner xe' ma tia' canoet
iyojron tamar xe' war aloc'oy tama awalma, entonces tin e turu tama awejtz'er xe'
matuc'a unata tama tunor era machi uyub'i tua' uyare: "Amén", o "Catattz'i uc'ab'a
e Dios", tamar lo que war aware. Porque jaxir matuc'a unata tuc'a war che tunor e
ojroner era. 17 Y b'ajc'at galan war aloc'oy tunor lo que war ac'ajti taca e Dios tua'
atattz'i uc'ab'a, pero xe' turu tama awejtz'er machi axin ach'i' tama uc'upesiaj jay
war ache tunor era tama inte' ojroner xe' ma chequer tut jaxir. 18 Pues nen inwajc'u
gracias e Dios que nen más uyub'ien onjron tama inte' ojroner xe' ma tia' canoen
onjron tamar más que tunorox. 19 Pero conda turen tama inte' servicio más ani
bueno taniut tua' inxin incansiox tama cinco ut ojroner xe' aquetpa chequer tiut
tua' uyub'ien incanse e grupo ajc'upesiajob', que jay inxin inwareox este 10,000 ut
ojroner tama inte' ojroner xe' ma tia' canoen onjron tamar xe' ma chequer tiut.
20 Entonces niwermanuox, ira ib'ijnu b'an cocha inte' maxtac xe' machi
unata tin e imb'utz y tin e mab'amb'an. Pero quetpenic b'an cocha inte' maxtac
tamar lo que mab'amb'an porque inte' maxtac machi war unata tuc'a tunor
era. Pero quetpenic b'an cocha inte' nuquir winic tamar ib'ijnusiaj porque inte'
cocha era war unata tin e imb'utz y tin e mab'amb'an. 21 Pues ch'ar tz'ijb'ab'ir
tama uley e Moisés y che: "C'ani impejca e gente era tama intex ojroner, y c'ani
inc'ampes e gente xe' tua' intex lugar tua' impejcob' ub'an, pero nien tamar era
machi tua' o'b'ianob' taniut", che Cawinquirar. 22 Y tamar era erer cawira que
e ojroner xe' aloc'oy tama tin e ayan uc'ampib'ir tua' o'jron tama inte' ojroner
xe' ma tia' cano o'jron tamar aquetpa b'an cocha inte' checsuyaj tua' uc'otorer
e Dios tut tin e machi war ac'upseyanob' tama Cawinquirar, pero tin e war
ac'upseyanob' machi war atacarnob'. Pero e ojroner xe' aloc'oy tama tin e ayan
uc'ampib'ir tua' uch'ami inte' ojroner tua' e Dios y tua' asutpa uchecsu tunor
era tut e inmojr axin utacre tin e war ac'upseyanob' tama Cawinquirar, pero
tin e machi war ac'upseyanob' tama Cawinquirar machi war atacarnob' cocha
machi war uch'amiob' e ojroner era. 23 Pero conda nox xe' turox tama inte'
grupo ajc'upesiajox war imorojse ib'a tama inte' servicio y jay tunorox acay
ixojron tama inte' inte' ojroner xe' ma tia' canuox ixojron tamar y jay tamar
era o'choy cora winicob' xe' matuc'a unatob' tama tunor era o jay o'choy cora
winicob' xe' machi ac'upseyanob' tama Cawinquirar ¿machi ca axin o'jronob'

ipater que nox c'apa tunor isasa'? 24 Pero jay inte' intiox war ichecsu inte'
inte' ojroner xe' eb'etb'ir tari umen e Dios y tamar era o'choy inte' xe' machi
ac'upseyan tama Cawinquirar o jay o'choy inte' xe' matuc'a unata tama tunor
era, entonces jaxirob' tua' ac'otoy uc'upsiob' tama uyalmob' que jaxirob' ayan
umab'amb'anirob' y que uc'ani tua' uyactob' tunor era conda uyub'iob' lo que
nox war iware era. 25 Y tamar era tunor lo que aquetpa mucur tama uyalmob'
e winicob' era c'ani aquetpa chequer tutob' y tamar era axin acotuanob' tua'
uyujtz'iob' ut e Dios y tua' axin uchecsuob' que chequer que turu e Dios tacarox.

Chempac e servicio taca tunor e orden

26 Pues entonces niwermanuox, lo que war anumuy jax era: Que conda
imorojse ib'a tama inte' servicio ayan tin e c'ani uc'aywijres inte' c'aywar, y ayan
tin e ayan inte' canseyaj xe' c'ani uchecsu tut e gente, y ayan tin e uch'ami inte'
ojroner tua' e Dios que c'ani uchecsu tut e gente, y ayan tin e ayan inte' ojroner
xe' uch'ami tua' e Dios que c'ani uyare e gente pero tama inte' ojroner xe' ma tia'
cano o'jron tamar, y ayanto tin e c'ani uchecsu tuc'a war che tunor e ojroner era.
Pero tunor lo que achempa tama inte' servicio uc'ani tua' aquetpa inte' tacarsiaj
tut e ajc'upesiajob' tama e grupo era tua' uyub'i axin ach'i' tunor uyalmob' tamar
Cawinquirar. 27 Y conda ayan tin e acay uchecsu inte' ojroner tua' e Dios tama
inte' ojroner xe' ma tia' cano o'jron tamar, pues erer o'jron inte' o chate' o uxte',
pero ma erer o'jron otronte' este que ac'apa o'jron inte'. Y conda ac'apa o'jron inte'
cocha era uc'ani tua' achecsuna tut e gente umener o umen otronte' lo que war
che tunor e ojroner era tua' machi aquetpa mucur. Y b'an tua' achempa tama
inte' inte' ojroner cocha era. 28 Pero jay mamajchi turu tama e servicio era tin
e uyub'i uchecsu tuc'a war che tunor e ojroner era xe' chena tama inte' ojroner
xe' ma tia' cano o'jron inte' tamar, entonces tin e c'ani ani uyajc'u e ojroner era
machix tua' uyajc'u tama e servicio era sino que jaxir erer uc'ajti tz'ustaca taca
e Dios cocha era o erer o'jron cocha era tama uyalma. 29 Y b'an ub'an tama tin e
uch'ami inte' ojroner tua' e Dios y c'ani asutpa uchecsu tunor era tut e gente, erer
o'jronob' chate' o uxte' cocha era, pero e inmojr ajc'upesiajob' xe' turob' tama e
servicio era uc'ani tua' ub'ijnu uwirob' jay tua' e Dios tunor lo que war a'rob'na
era. 30 Y conda inte' hermano war awawan war uyajc'u inte' ojroner cocha era xe'
tua' e Dios, jay achecta otronte' ojroner tua' e Dios tut otronte' hermano xe' turu
tor e c'ajn, entonces xe' war awawan war o'jron b'ajxan uyactic e ojroner era tua'
a'chpa o'jron e inte'. 31 Y tamar era inte' intiox xe' ayan ic'ampib'ir tua' ich'ami
inte' ojroner tua' e Dios y tua' asutpa ichecsu tunor era tut e inmojr ajc'upesiajob'
erer ixojron inte' intiox tua' ichecsu tunor lo que ajc'unox umen e Dios, pero inte'
inte' tua' ixojron tua' uyub'i acanuob' tunor e ajc'upesiajob' y tua' uyub'i at'ab'esna
uyalmob' inte' intiob'. 32 Pero tin e war uyajc'u inte' ojroner cocha era erer ucojco
lo que ayan tama uyalma xe' uche o'jron cocha era. 33 Porque Cadiosir uc'ani e
orden y uc'ani e jiriar tamaron y machi uc'ani tua' aquetpa nut'ur coit umen lo
que war anumuy tama inte' servicio.

Pues entonces c'ani inwareox era lo que war uchiob' tunor e grupo
ajc'upesiajob' tama Cawinquirar iraj iraj. 34 Pues e ixictac machix tua' o'jronob'
tama inte' servicio sino que uc'ani tua' aquetpob' tz'ustaca. Pues b'an cocha
ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés que e ixictac uc'ani tua' ac'upseyanob' tut
uviejob'. 35 Y conda ayan lo que majax chequer tut inte' ixic uc'ani tua' ucojco
este que ac'otoy tama uyotot tua' uyub'i tua' uviejo porque majax bueno jay
ayan tin e war o'jronob' conda war achecsuna uyojroner e Dios.
36 Entonces nox uc'ani tua' ib'ijnu que majax nox xe' iweb'ta tari uyojroner
e Dios, sino que jax e Dios. ¿O war ca ib'ijnu que jax taca nox xe' war ich'ami
tunor uyojroner e Dios y que mamajchi más erer unata tuc'a tunor era?
37 Pues jay ayan tin e tijam xe' war ub'ijnuob' que ayan uc'ampib'ir tua'
uch'amiob' inte' ojroner tua' e Dios y tua' asutpa uchecsuob' tut e gente
otronyajr, o jay ayan tin e tijam xe' war ub'ijnuob' que ayan uc'ampib'ir
tua' ab'ijresnob' umen Unawalir e Dios, entonces jax jaxirob' xe' uc'ani tua'
unatob' que lo que war intz'ijb'a tib'a era jax inte' ojroner tua' Cawinquirar.
38 Pero jay ayan inte' cocha era tijam xe' machi c'ani ub'ijnu jay tua' e Dios lo
que war intz'ijb'a tib'a era, entonces nox ub'an uc'ani tua' ib'ijnu que e winic
era majax tua' e Dios, y machi ixto tua' ic'upse lo que axin uyareox.
39 Pues entonces niwermanuox, turb'anic ib'a tua' ich'ami inte' ojroner
tua' e Dios y tua' asutpa ichecsu tunor era tut e inmojr, y ira iware e gente
que machi ixto tua' o'jronob' tama inte' ojroner xe' ma tia' canuob' o'jronob'
tamar. 40 Pero uc'ani tua' achena bien tunor lo que anumuy tama inte'
servicio y uc'ani tua' uwajpi bien inte' inte' punto tama tunor e servicio.

Conda sutpa b'ixc'a Cawinquirar Jesucristo

15 1 Pues entonces niwermanuox, c'ani inc'ajpes tiut tama uyojroner
e Dios tama e corpesiaj lo que cay inchecsu tiut. Pues jax e
ojroner era xe' cay ich'ami, y jax ub'an xe' war ixq'uec'o ixwawan tamar
esto coner. 2 Pues nox corpesnox conda cay c'upseyanox tama e ojroner
era xe' cay inchecsu tiut ixnix, y b'an turox esto coner jay cay it'ab'se
tunor lo que cay inchecsu tiut. Pero tin e machi cay q'uec'o xana tamar lo
que cay incanse, chequer que machi ixto war ac'upseyan tamar.
3 Pues cay incansiox tama ucajyesnib'ir tunor era lo que cay inch'ami nen
ub'an xe' jax era: Que e Cristo chamay tua' ucorpeson tama camab'amb'anir
b'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios. 4 Y que jaxir mujca,
pero que tama e uxte' día sujta b'ixq'uesna umen e Dios b'an cocha ch'ar
tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios. 5 Y que de allí jaxir ixin uwirse ub'a tut
e Pedro, y ixin uwirse ub'a tut tunor e inmojr apostolob' ub'an. 6 Y de allí
ixin uwirse ub'a que b'ixir tut 500 ajcanuarob' tama inte' taca lugar. Y ayan
meyra ajc'upesiajob' era xe' cay uwirob' ut e Jesús xe' b'ixirob'to esto coner.
Pero ayan tin e c'apix chamayob' ub'an. 7 Y de allí jaxir ixin uwirse ub'a que
b'ixir tut e Santiago, y de allí ixin uwirse ub'a tut tunor e inmojr apostolob'.

8 Y de allí tama uc'apesnib'ir tunor era Cawinquirar Jesucristo uwirse
ub'a taniut nen ub'an xe' c'otoy c'upseyanen tamar b'an cocha conda
acuxpa inte' ch'urcab' wacchetaca motor que merato ac'otoy utiempo.
9 Porque nen chuchu nic'ampib'ir tut e inmojr apostolob', y este que
imb'ijnu que ma tawaren tua' impejcna ani que apostolen, porque jax nen
xe' cay inche unumse ub'ob' tunor e ajc'upesiajob' tama Cawinquirar.
10 Pero umen taca que e Dios cay utacren meyra que c'otoy quetpen cocha
turen coner, y e tacarsiaj era xe' cay uyajq'uen Nidiosir machi quetpa b'an
taca. Porque nen cay patnen más meyra que tunor e inmojr apostolob',
pero majax nen nib'ajner xe' cay inche tunor era, sino que jax e Dios xe'
cay utacren inche. 11 Pero matuc'a uche jay tamaren o jay tamarob' que
nox cay iyub'i uyojroner e Dios tama e corpesiaj. Pero lo que numuy jax
era: Que cay cachecsu tunor e ojroner era tiut y nox c'otoy c'upseyanox
tama Cawinquirar Jesucristo.

Conda axin asujta ab'ixq'uesna tin e ajc'upesiajob' tama Cawinquirar

12 Entonces lo que non y tunor e inmojr apostolob' war cachecsu tut e
gente axin jax era: Que e Cristo sujta b'ixq'uesna tujam e chamenob'. Y
entonces ¿tuc'a tua' que ayan tijam tin e war uchecsu tut e inmojr que
matuc'a e día conda tua' asutpa ab'ixq'uesnob' tin e chamenob'? 13 Pero
jay machi ani tua' ab'ixq'uesna tin e chamenob', entonces war che era
que nien e Cristo machi ani sujta b'ixq'uesna tujam e chamenob'. 14 Y jay
machi ani sutpa b'ixc'a e Cristo tujam e chamenob', entonces matuc'a ani
uc'ampib'ir tunor e ojroner tama e corpesiaj lo que war cachecsu tut e
gente axin, y matuc'a ani uc'ampib'ir tunor ic'upesiaj tama e Cristo. 15 Y
jay b'an ani que machi sutpa b'ixc'a e Cristo tujam e chamenob', entonces
non caquetpa ani ajmajresiajon upater e Dios porque non war caware e
gente axin iraj iraj que Cadiosir jax xe' ixin usuti ub'ixq'ues Cawinquirar
Jesucristo tujam e chamenob'. Y jay jax ani que tin e chamenob' machi
ani tua' asutpa ab'ixc'ob', entonces ma chequer ani jay e Dios ixin
ub'ixq'ues e Cristo. 16 Porque jay b'an ani que machix tua' ab'ixq'uesnob'
tin e chamenob', entonces nien e Cristo machi ani sujta b'ixq'uesna tujam
e chamenob' ub'an. 17 Y jay machi ani sujta b'ixq'uesna e Cristo tujam
e chamenob', entonces tunor e c'upesiaj tib'a matuc'a ani uc'ampib'ir y
nox turoxto ani tama imab'amb'anir. 18 Y jay b'an ani entonces tunor tin
e chamayob' xe' war ac'upseyanob' tama e Cristo satpob'ix ani inyajrer.
19 Pero non era war cacojco tama e Cristo tua' ucorpeson tua' uyub'ion
caxin tut e q'uin watar e día. Pero jay Cadiosir machix ani tua' axin
ucorpeson, y jay non intaca ani turon tara tor e rum y de allí axin ac'apa
ani tunor, entonces non más ani tzajtaca coit tama tunor.
20 Pero non canata que san sutpa b'ixc'a e Cristo tujam e chamenob'. Pues jaxir
jax xe' quetpa tua' asujta ab'ixq'uesna b'ajxan tujam e chamenob', y tamar era

jaxir quetpa b'an cocha inte' primicia tua' inte' cosecha. 21 Pues b'an cocha tari
e chamer umen lo que uche inte' taca winic xe' jax e Adán, y b'an ub'an tari que
erer asujta ab'ixq'uesna e gente tujam e chamenob' umen lo que uche inte' taca
winic ub'an xe' jax e Cristo. 22 Y b'an cocha aquetpa tua' axin achamay tunor e
winicob' tara tor e rum umen que tuob' utata viejob'ir Adán, y b'an cocha era
ub'an que tunoron xe' tuon e Cristo c'ani cach'ami e cuxtar xe' machi tua' ac'apa.
23 Pero ayan lo que quetpa cocha tua' achempa tunor era: B'ajxan quetpa tua'
asujta ab'ixq'uesna e Cristo tujam e chamenob' cocha jaxir quetpa b'an cocha e
primicia tama e cosecha era, y de allí quetpa que tunor tin e tuon e Cristo c'ani
casujta cab'ixq'uesna conda asutpa watar Cawinquirar Jesucristo otronyajr.
24 Y de allí watar uc'apesnib'ir tunor era conda achecta watar e Cristo tua'
ulocse uc'otorer tunor tin e awinquiriob' y tunor tin e ajc'amparob' y tunor tin
e ajc'otorerob' xe' war ac'otoriob' tara tor e rum. Y conda ac'apa uche tunor era
jax uc'apesnib'ir or e rum era. Y entonces tama e día yaja' e Cristo axin uyajc'u
tunor lo que ayan tut Utata xe' jax Cadiosir. 25 Porque Cawinquirar Jesucristo
c'ani ac'otori este que Catata Dios ac'apa uturb'a tunor tin e war aq'uijna uwirob'
ut yeb'ar utajn uyoc e Cristo. 26 Y conda ac'apa utijres tunor tin e war ani uche
aq'uijna, jaxir tua' axin utijres e chamer ub'an. 27 Porque b'an ch'ar tz'ijb'ab'ir
tama uyojroner e Dios que: "Catata Dios axin uturb'a tunor lo que ayan yeb'ar
utajn uyoc." B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios. Pero conda che: "Tunor
lo que ayan", machi war che que Catata Dios ub'an tua' aquetpa yeb'ar utajn uyoc
e Cristo, porque jax jaxir xe' war uturb'a tunor era yeb'ar utajn uyoc e Cristo. 28 Y
conda aquetpa tunor lo que ayan yeb'ar utajn uyoc e Cristo, entonces e Cristo xe'
jax Uyunen e Dios c'ani uyose ub'a yeb'ar uc'otorer Catata Dios xe' jax xe' cay
uturb'a tunor lo que ayan yeb'ar utajn uyoc jaxir. Y tamar era jax Catata Dios xe'
tua' ac'otori inyajrer tujor tunor lo que ayan.

29 Pero ayan ub'an cora gente xe' uc'upse que erer ucorpes inte' xe'
chamen conda axin ach'ujya upater. Pero jay tin e chamen ma erer ani
asujta ab'ixq'uesna tujam e chamenob' entonces ¿tuc'a tua' war uch'uyi
ub'ob' upater inte' xe' chamen cocha era?

30 Y b'an tamar lo que war canumse cab'a non ub'an. Porque jay inte'
chamen xe' war ac'upseyan tama e Cristo ma erer ani asujta ab'ixq'uesna
entonces ¿tuc'a tua' war canumse cab'a tamar lo que imb'ac'ajr uwirnar iraj iraj
tara tor e rum? 31 Porque nen war inchena innumse nib'a iraj iraj umen tin e
c'ani uchamsen, pero war intzay meyra ub'an tama tunorox xe' war ixq'uec'o
ixxana tama ub'ir e Cristo Jesús xe' jax Cawinquirar. 32 Y nen inchena innumse
nib'a conda quetpa tua' inwajpi nib'a taca cora winicob' xe' b'an uwirnarob'
cocha inte' animal xe' imb'ac'ajr uwirnar tara tama e chinam Éfeso. Pero jay
machi ani tua' asujta ab'ixq'uesna tin e chamen, entonces ¿tuc'a ani uc'ampib'ir
tunor era? Y jay machi ani tua' asujta ab'ixq'uesna tin e chamen, entonces
uc'ani ani tua' caware b'an taca cocha chenob' tin e machi ac'upseyanob' tama
Cawinquirar Jesucristo que: "Incuic cac'uxic y coych'ic, porque ejc'ar o chab'ij

uc'ani tua' cachamay.” B'an arob'na umen tin e machi ac'upseyanob' tama
Cawinquirar.
33 Entonces ira iwacta ib'a tua' ixmajresna porque b'an cocha arob'na
que: “Tin e imb'utz uwirnar, jay acay axana taca tin e calapir uwirnar
c'ani atijresna tunor lo que imb'utz ani tamar”, b'an cocha che inte'
ojroner. 34 Pero nox sutpenic tua' ib'ijnu tamar lo que erach otronyajr, y
actanic e mab'amb'anir. Porque ayan tin e tijam xe' machi war unatob'
chi Cadiosir. War inwareox cocha era tua' insub'ajresox porque nox uc'ani
ani tua' icanse más uyojroner e Dios tut e gente era.

Cocha tua' asutpa ab'ixq'uesna tin e chamen

35 Pues b'ajc'at ayan tin e ayopa tiut tua' uyub'i tib'a y che: “¿Y cocha tua'
asujta ab'ixq'uesna e gente tujam e chamenob'? ¿Y tuc'a cuerpo tua' uch'amiob'
conda ab'ixc'ob'?” xe' che inte'. 36 Pues matuc'a uc'ampib'ir tunor e b'ijnusiaj
cocha era, porque conda apajc'a inte' ut semilla macu rum, uc'ani tua' o'c'oy
tua' asutpa acuxpa otronyajr tua' uyub'i ach'i' axin. 37 Pero jax inte' ut e semilla
xe' tua' apajc'a macu rum y majax lo que cuxpix, motor jay ub'ijnu inte' tua'
upaq'ui ut e semilla tua' e trigo o jay otronte' ut semilla. 38 Pero de allí jax
Cadiosir xe' axin uche ach'i' axin inte' inte' ut semilla b'an cocha uc'ani jaxir. Y
jax Cadiosir ub'an xe' axin uyajc'u inte' inte' ut semilla uwirnar conda acuxpa
b'an cocha uterar era. 39 Pues majax inte' taca clase cuerpo xe' ayan tara tor e
rum, porque e winicob' ayan inte' clase ucuerpo, y e animalob' ayan otrontex
ucuerpo, y e mut ayan otronte' ucuerpo, y b'an e chay xe' intex ucuerpo ub'an.
40 Pues ayan inte' cuerpo xe' aturuan tut e q'uin, y ayan intex cuerpo xe'
aturuan tara tor e rum. Pero e cuerpo xe' aturuan tut e q'uin ayan uwirnar xe'
galan, y e cuerpo xe' aturuan tara tor e rum ayan intex uwirnar xe' galan ub'an.
41 Y ut e q'uin ayan uwirnar xe' galan y e luna ayan uwirnar xe' galan ub'an
pero intex. Y intex ub'an uwirnar ut e sian lucero xe' galan ub'an. Y inte' nuxi
lucero ayan inte' uwirnar xe' galan y otronte' lucero ayan intex uwirnar xe'
galan ub'an. 42 Y b'an cocha era ub'an tama e cuerpo lo que axin ab'ixq'uesna
tujam e chamenob', porque lo que amujca macu rum ac'apa o'c'oy, pero conda
axin ab'ixq'uesna tujam e chamenob' machi ixto tua' asutpa o'c'oy otronyajr.
43 Pues cacuerpo lo que ayan ticab'a tara tor e rum war asatpa axin porque
injayjay y tamar era achamay y amujca, pero cacuerpo lo que tua' cach'ami
conda caxin cab'ixq'uesna tujam e chamenob' c'ani aquetpa meyra utawarer.
Pues injayjay cacuerpo xe' axin amujca, pero e cuerpo xe' tua' cach'ami conda
caxin cab'ixq'uesna c'ani aq'uec'o y tamar era machi tua' ac'apa. 44 E cuerpo
xe' axin amujca conda achamay inte' jax inte' cuerpo b'an cocha ayan tara
tor e rum, pero e cuerpo xe' axin ab'ixq'uesna tujam e chamenob' jax xe' tua'
cajc'una tua' caturuan tamar conda turon tut e q'uin. Entonces cocha ayan inte'
cacuerpo b'an cocha ayan ticab'a tara tor e rum, entonces war che era que ayan
ub'an intex cacuerpo xe' tua' cach'ami conda caxin tichan tut e q'uin.

45 Pues ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios que: “E b'ajxan winic xe'
jax e Adán ajc'una ucuxtar tua' aturuan tara tor e rum.” Pero ayan otronte'
winic xe' b'an cocha e Adán era xe' jax Cawinquirar Jesucristo xe' ixin
uyajc'on cacuxtar nawalb'ir xe' machi tua' ac'apa. 46 Entonces erer cawira
que majax jax lo que nawalb'ir xe' tari b'ajxan sino que jax e cuxtar lo
que ayan tara tor e rum. Y de allí tari e cuxtar xe' machi tua' ac'apa xe'
nawalb'ir. 47 Porque e b'ajxan winic chemb'ir tama e tanlum lo que ayan
tara tor e rum y tamar era jaxir ayan ucuerpo xe' tua' e rum era. Pero inte'
winic era xe' jax Cawinquirar Jesucristo tari tut e q'uin tichan. 48 Tunor
tin e ayan ucuerpo tara tor e rum b'anob' cocha e b'ajxan winic xe' chena
ucuerpo tama e tanlum. Pero tin e turob' tichan tut e q'uin ayan ucuerpo
b'an cocha jaxir xe' tari tut e q'uin xe' jax Cawinquirar Jesucristo. 49 Y
b'an cocha aquetpa cawirnar tara tor e rum b'an cocha e b'ajxan winic xe'
chena tama e tanlum, y b'an ub'an tua' aquetpa cawirnar b'an cocha jaxir
xe' tari tut e q'uin xe' jax Cawinquirar Jesucristo.

50 Entonces niwermanuox, lo que c'ani inwareox tama tunor era jax era:
Que lo que ayanon xe' jax cawerir y cab'aquer tara tor e rum ma erer axin
uch'ami lo que ayan tama uchinam e Dios xe' machi tua' ac'apa, porque
lo que erer ac'apa ma erer aquetpa tamar lo que machi tua' ac'apa. 51 Pero
c'ani inwareox inte' ojroner era xe' mucur ani: Que majax tunoron tua' caxin
cachamay, pero que tunoron tua' caxin cach'ami inte' cacuerpo xe' imb'utz.
52 Y b'an tua' anumuy wacchetaca b'an cocha conda umaqui unac'ut inte'
y asutpa upasi otronyajr, y tunor era tua' anumuy conda axin coyb'i a'jca
ulajb'ar utrompeta e Dios xe' ajtaquix aquetpa tua' a'jca tama e hora yaja'.
Porque axin alajb'a e trompeta tua' e Dios y wacchetaca tunor tin e chamayob'
xe' war ac'upseyanob' tama Cawinquirar c'ani asujta ab'ixq'uesnob' tujam
e chamenob' y machi ixto tua' asutpa achamayob' otronyajr. Y tunoron tua'
cach'ami inyajrer inte' cacuerpo xe' machi tua' ac'apa. 53 Porque cacuerpo
tara tor e rum xe' asatpa axin uc'ani tua' asutpa aquetpa lo que machi uyub'i
ac'apa, y cacuerpo tara tor e rum xe' aquetpa tua' achamay uc'ani tua' asutpa
aquetpa lo que machi uyub'i achamay. 54 Entonces conda cacuerpo tara tor e
rum xe' war asatpa axin ac'otoy aquetpa lo que machi uyub'i ac'apa, y conda
cacuerpo tara tor e rum xe' quetpa tua' achamay ac'otoy aquetpa lo que
machi uyub'i achamay, entonces c'ani ac'apa achempa lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir
tama uyojroner e Dios tia' che que: “Tijresna ixto ya' tunor e chamer coner.
C'apa cucurna e chamer inyajrer. 55 Entonces Ajchamer, ¿tia' turu ac'otorer
coner tua' axeq'uion? Y Ajchamer, ¿tia' aquetpa tunor atuanib'ir lo que c'ani
ani ach'ami conda c'apa acucron ani?” xe' ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner
e Dios. 56 Pues lo que uyajc'u uc'otorer e chamer tua' uyub'i uxeq'uion jax
e mab'amb'anir, y lo que uyajc'u uc'otorer e mab'amb'anir jax e ley. 57 Pero
catattz'i uc'ab'a Cadiosir xe' ixin uyajc'on cac'otorer tama Cawinquirar
Jesucristo tua' uyub'ion cacucru tunor lo que c'ani ani ucucron.

58 Pues entonces niwermanuox xe' inchoj iut nimener, q'uec'ojsenic ib'a
y turb'anic ib'a tua' ixixin iche más y más tama upatnar Cawinquirar
iraj iraj, porque war inata que tunor lo que ixixin iche tama Cawinquirar
majax intaca war iche sino que uc'ani tua' watar e cosecha tama tunor era.

E tumin xe' war amorojsena tua' atacarnob' e ajc'upesiajob' xe' turob' tama e chinam Jerusalem

16 1 Pues c'ani inwareox era tamar e tumin lo que war amorojsena
tua' atacarnob' e ajc'upesiajob' xe' turob' tama e departamento
Judea. Pues lo que uc'ani tua' iche jax taca cocha cay inware tunor e grupo
ajc'upesiajob' xe' turob' tama e departamento Galacia xe' 2 inware y che:
Que tama inte' inte' domingo conda war imorojse ib'a tua' iyub'i uyojroner
e Dios que uc'ani tua' imorojse e tumin axin lo que war ut'ab'se inte' inte'
b'an cocha war atojya. Y tamar era conda nen inc'otoy tua' inwarajsiox
t'ab'esb'ir ixto imener tunor e tumin era y tamar era machi ixto uc'ani tua'
ilocse otronte' ofrenda tama e hora yaja'. 3 Entonces conda inc'otoy tiut c'ani
inweb'ta axin cora winicob' xe' sicb'ab'ir imener tua' uq'uechiob' axin e
tumin era xe' t'ab'esb'ir imener. Y nen c'ani intz'ijb'a inte' carta esto tua' e
ajc'upesiajob' xe' turob' tama e chinam Jerusalem tua' aq'uejcha axin ub'an.
4 Y jay aquetpa tua' inxin nen ub'an entonces jaxirob' erer axiob' tacaren.

E xamb'ar lo que war ub'ijnu uche e Pablo

5 Pues tama e xamb'ar lo que c'ani inche era uc'ani tua' innumuy tama
e departamento Macedonia tua' inwarajse e ajc'upesiajob' xe' turob'
yaja', y nacpat era c'ani inc'otoy tia' turox tama e chinam Corinto tua'
inwarajsiox nox ub'an. 6 Y b'ajc'at inxin inquetpa tacarox tama inte'
tiempo o b'ajc'at inquetpa tunor e invierno tacarox inyajrer. Y tamar
era erer itacren tama nixamb'ar tic taca tia' uc'ani tua' inxin otronyajr.
7 Porque nen machi inc'ani tua' taca inyopa y insutpa inloc'oy otronyajr,
sino que c'ani inquetpa tacarox tama inte' tiempo tua' uyub'ion cojron
meyra tama tunor lo que war anumuy, y b'an tua' cache jay b'an uc'ani
Cawinquirar. 8 Pero era c'ani inquetpa tara tama e chinam Éfeso este que
watar e día tua' e nojq'uin Pentecostés. 9 Porque tara pasar e b'ir ticoit
tua' cawira ach'i' meyra tunor upatnar Cawinquirar, pero ayan ub'an
meyra winicob' xe' war aq'uijna uwirob' tunor e patnar era.
10 Pues jay ac'otoy e hermano Timoteo tia' turox turb'anic ib'a tua' iche
aturuan atzay tacarox y que matuc'a tua' ub'ijnu, porque jaxir war apatna
tama Cawinquirar b'an cocha war impatna nen. 11 Y tamar era turb'anic
ib'a que mamajchi tijam axin uxejb'e ut e hermano Timoteo era, sino que
tacrenic tua' uyub'i uche uxamb'ar taca e ujiriar tama uyalma tua' uyub'i
ac'otoy tia' turen tara tama e chinam Éfeso, porque war incojco inwira ut
b'an cocha e inmojr ajc'upesiajob' era ub'an.

12 Y tama e hermano Apolos, nen cay inc'ajti meyra tacar tua' axin
uwarajsiox taca e inmojr ajc'upesiajob' xe' c'otoyob' tiut era. Pero jaxir mato
jab'ar tua' axin coner. Pero conda ajab'tz'a entonces axin tua' uwarajsiox.

C'ani inweb'ta axin e c'ajpesiaj tib'a tama uc'apesnib'ir e carta era

13 Pues turb'anic ib'a tua' icojco ib'a tua' machi ib'ijnu iche e
mab'amb'anir. Y q'uec'ojsenic ib'a tua' ixc'upseyan tama tunor uyojroner
e Dios. Turb'anic ib'a cocha winicox tua' e Dios tunorox. Y q'uec'ojsenic
ib'a tua' ixxana tama ub'ir e Dios. 14 Y tunor lo que ixixin iche, chenic
tunor era taca uc'unersiaj e Dios tama iwalma.
15 Pues entonces niwermanuox, war inata que e hermano Estéfanas taca tunor
ufamiliarob' jax tin e uch'amiob' e Cristo b'ajxan tama tunor e departamento
Acaya, y que jaxirob' ixin uyajc'u ub'ob' tua' utacriob' tunor e ajc'upesiajob'
tama Cawinquirar axin. 16 Y tamar era c'ani inwareox tua' ixc'upseyan tutob'
jay axin uyareox tuc'a uc'ani tua' iche, y b'an tut tunor e ajc'upesiajob' cocha
era xe' war uyajc'u ub'ob' inyajrer tua' uchiob' lo que uc'ani Cadiosir, y b'an
tut tunor tin e war apatnob' tama Cadiosir. 17 Y war intzay que tari e hermano
Estéfanas taca e hermano Fortunato y e hermano Acaico, porque jaxirob' ixin
uchiob' tacaren lo que quisinic iche ani nox, pero machi uyub'iox umen que
machi turox taniut era. 18 Porque jaxirob' cay ut'ab'siob' niwalma meyra taca
utacarsiaj e Dios b'an cocha cay uchiob' tacarox ub'an. Pues conda ac'otoy e
winicob' cocha era tiut uc'ani tua' ichecsu ic'unersiaj tutob'.
19 Pues tunor e grupo ajc'upesiajob' xe' turob' tama e departamento
Asia war uyeb'ta axin e c'ajpesiaj tib'a. Y e hermano Aquila taca e
hermana Priscila y tunor e ajc'upesiajob' xe' war umorojse ub'ob' tama
uyotot war uyeb'tob' axin e c'ajpesiaj tib'a tama Cawinquirar ub'an. 20 Y
tunor e ajc'upesiajob' xe' turob' tia' turen war uyeb'tob' axin e c'ajpesiaj
tib'a ub'an. C'ajpesic ib'a este que ixixin imeq'ue ib'a tama Cawinquirar.
21 Tamar nic'ab' war intz'ijb'a e ojroner era xe' che: “Nen xe' Pabloen
war inc'ajpesox era.”
22 Pues jay ayan tin e machi uc'ani Cawinquirar, quetpacob' yeb'ar inte'
b'ax. Niwinquiraret, lar wacchetaca era.
23 Que Cawinquirar Jesús axin uchojb'esicox inte' intiox. 24 C'ani
inwareox tunorox que war inyajta iut inte' intiox tamar uc'ab'a e Cristo
Jesús. Tara ac'apa tunor niwojroner, che e Pablo.

Jax era e chajr ojroner lo que tz'ijb'ab'ir umen e Apóstol Pablo tama e grupo ajc'upesiajob' xe' turob' tama e chinam Corinto

E Pablo utz'ijb'a inte' carta tama e grupo ajc'upesiajob' xe' turob' tama e chinam Corinto

1 [1]Nen e Pabloen xe' jax inte' apóstol tua' e Cristo Jesús umen que b'an uc'ani Cadiosir. Nen taca e hermano Timoteo war catz'ijb'a e carta era tib'a xe' jax inte' grupo ajc'upesiajox tama Cawinquirar Jesucristo xe' turox tama e chinam Corinto, y war catz'ijb'a e carta era ub'an tama tunor xe' tuob' e Dios xe' turob' tama e departamento Acaya. [2]Que Cadiosir xe' jax Catata ub'an y Cawinquirar Jesucristo uyajq'uicox utacarsiaj y ujiriar.

Lo que cay unumse ub'a e Pablo

[3]Catattz'ic uc'ab'a Cadiosir xe' jax Utata Cawinquirar Jesucristo, y xe' jax Catata xe' war uyajta coit conda war canumse cab'a, y xe' jax Cadiosir xe' war uc'unles cawalma iraj iraj. [4]Y jax Cadiosir era ub'an xe' axin uc'unles cawalma conda war ac'uxun umen que war canumse cab'a. Y tamar era non ub'an erer caxin catacre tin e war ac'uxun uyalmob' umen que war unumse ub'ob'. Porque b'an cocha war catacarna umen e Dios y b'an uc'ani e Dios tua' asutpa catacre non tin e war unumse ub'ob' ub'an. [5]Porque b'an cocha canumse cab'a umen que tuon e Cristo y b'an ub'an tua' catacarna umen e Cristo tua' ac'unlesna cawalma conda war canumse cab'a. [6]Y tamar era jay aquetpa tua' canumse cab'a tua' cache upatnar e Dios, bueno ticoit, porque ac'ampa tunor era tua' ixtacarna tua' ac'unlesna iwalma y tua' ich'ami e corpesiaj. Y conda ac'unlesna cawalma umen e Dios, jax taca tua' uyub'ion catacriox tua' ac'unlesna iwalma nox ub'an. Y tamar era erer asisa iwalma

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

conda watar e hora tua' inumse ib'a b'an cocha war canumse cab'a non ub'an.
7 Y tamar era war aq'uec'o cacojcsiaj tamarox coner, porque war canata que
b'an cocha war inumse ib'a umen que war ixxana tama ub'ir e Dios, y b'an
cocha era ub'an tua' ixtacarna tua' at'ab'esna iwalma umen e Dios.
8 Pues cawermanuox, quisinic inata cob'a cay canumse cab'a xe' imb'ac'ajr
uwirnar tama e departamento Asia. Pues t'ab'ay ticajor inte' nuxi q'uijnar
capater este que ma tz'acaron tua' caq'uec'o cawawan tut, y ayan hora conda
war cab'ijnu que non chamenonix ixto ya'. 9 Porque non tama cawalma war
cab'ijnu que turix tua' cachamesna y que mix cocha tua' caloc'oy tamar lo que
war canumse cab'a b'an cocha inte' xe' arob'na umen inte' juez que uc'ani tua'
achamesna. Pero ayan uc'ampib'ir tunor era cocha tamar c'otoyon canata que
ma erer cacojco tamar cab'a tua' caloc'oy tamar lo que war canumse cab'a
cocha era, porque conda caturb'a cab'a tama uc'ab' e Dios inyajrer, cay cawira
que jaxir ayan ajchi uc'otorer nojta tua' utacrion, cocha jaxir ayan uc'otorer
tua' usuti ub'ixq'ues tin e chamen. 10 Y b'an uche Cadiosir tamaron que ixin
ucorpeson tama cachamer, y b'an war uche era ub'an. Y war caturb'a cab'a
tua' cacojco tamar jaxir tua' ucorpeson iraj iraj. 11 Y nox ub'an war ixtacarsan
umen que war ic'ajti taca e Dios tua' ucojcon. Y ayan meyra gente xe' war
uc'ajtiob' tacar ub'an tua' catacarna, y tamar era watar e día conda meyra
gente axin utattz'iob' ut e Dios tamar lo que war uche tamaron.

Conda e Pablo uyare e ajc'upesiajob' tuc'a tamar que machi ixin warajseyan

12 Pues ayan lo que war ub'ut'i cawalma meyra xe' jax era: Que tama
cawalma war canata que ixion cache cab'a erach tut tunor e gente tara
tor e rum, y war caturb'a cab'a tua' machi aquetpa chagojr cajor tut e
gente, pero más war catzay que cache imb'utz tunor lo que cay cache tiut.
Pero jax Cadiosir xe' ixin uyajc'on utacarsiaj tua' uyub'ion cache tunor
era, y majax umen que non ayan meyra canatanyaj. 13 Pero tamar lo que
cay catz'ijb'a tama cora ojroner xe' caweb'ta ixin tib'a, caturb'a cab'a
tua' cawareox jax taca lo que erer aquetpa chequer tiut. Porque nen war
inc'ani tua' ixc'otoy iyub'i tunor lo que war inchecsu tiut 14 motor que
coner ayanto lo que war aquetpa mucur cora tiut tamar lo que c'ani ani
inwareox. Pero war incojco que conda asutpa watar Cawinquirar Jesús
otronyajr que nox c'ani ixtzay que war inata chien nen, y nen ub'an tua'
intzay que war innata chiox nox. B'an quisinic inwira anumuy tama e día
conda asutpa watar Cawinquirar Jesús otronyajr.
15 Y tamar era c'ani inwareox que nen cay imb'ijnu tua' inc'otoy
inwarajsiox chajr tua' uyub'ien ani intzayjresox, pero ma tia' c'otoyen inche.
16 Pues cay imb'ijnu tua' inc'otoy ani inwarajsiox conda ixien esto tama e
departamento Macedonia y de allí c'ani ani insutpa inwarajsiox otronyajr
conda sutpa loc'oyen tama e departamento yaja'. Y cay imb'ijnu ub'an que

tamar era nox erer ani itacren tama tunor lo que insati tama nixamb'ar
esto tama e departamento Judea jay inc'otoy ani. 17 ¿O ma ca jax erach
que war imb'ijnu que c'ani inxin conda inwareox cocha era? ¿O war ca
ib'ijnu que intaca ojronen conda inwareox que c'ani inc'otoy inwarajsiox
b'an ani cocha inte' winic tara tor e rum que coner o'jron y che que ayan
lo que c'ani uche pero ejc'ar asutpa ub'ijnu que machix tua' uche? 18 Pero
Cadiosir jax Cawajchecsuyaj que majax chagojr cajor conda cawareox que
c'ani cawarajsiox. 19 Y majax chagojr ujor e Jesucristo xe' jax Uyunen e Dios.
Porque jaxir xe' cay cachecsu tiut, nen y e Silvano y e Timoteo, ma tia' tua'
axin o'jron coner que b'an y ejc'ar que majax b'an, porque tunor e ojroner tua'
e Jesucristo erach tunor. 20 Porque tamar e Cristo era c'ani ac'apa achempa
tunor lo que quetpa tua' achena umen Catata Dios. Y tamar utacarsiaj
Cawinquirar era non war catattz'i uc'ab'a Cadiosir iraj iraj conda caxin caware
que b'an cocha arob'na umen e Dios y b'an war achempa umener. 21 Y jax
Cadiosir xe' war uq'uec'ojsion tunoron tua' caxana tama ub'ir e Cristo, y
jax jaxir ub'an xe' usicb'on tua' caxin cache lo que war uc'ani jaxir. 22 Pues
b'an cocha inte' juez xe' axin uche sellar inte' jun tua' aquetpa chequer que
ayan uc'ampib'ir e jun era, y b'an uche Cadiosir tacaron conda ixin uturb'a
Unawalir tama cawalma tua' cac'otoy canata que tuon jaxir, y tua' cac'otoy
canata que tunor lo que arob'non umener b'an ub'an tua' axin uyajc'on.

23 Entonces tamar lo que war cojron era que machi sutpa tarien tama e
chinam Corinto otronyajr, Cadiosir jax Niwajchectesiaj porque jaxir war
unata tunor lo que ayan tama nijor y tunor lo que ayan tama niwalma y jaxir
unata que erach tunor lo que war inwareox era. Porque Cadiosir war unata
que jay tarien ani tua' inwarajsiox quetpa ani tua' inchiox ixquetpa tzajtaca
iut conda inwareox ani que mab'amb'an lo que war iche. 24 Pero machi war
imb'ijnu tua' inturb'a tamarox más lo que uc'ani tua' ic'upse, porque nen taca
e Timoteo majax iwinquiraron tamar lo que war ixc'upseyan tamar. Y cocha
nox q'uec'oxix tama ic'upesiaj tama Cawinquirar, entonces capatnar era
tacarox jax taca tua' catzayjresox tama Cawinquirar.

2 1 Y tamar era cay imb'ijnu tua' machi inxin inwarajsiox otronyajr, jay
tamar era nox tua' ixtz'intz'a tama iwalma. 2 Porque jay nen ani inchiox
ixtz'intz'a tama iwalma, entonces ¿chi nic ani tua' axin utzayjresen? Jax taca
ani nox xe' war ani inchiox ixtz'intz'a tama iwalma. Y jay b'anox ani, entonces
ma cocha erer itzayjresen. 3 Y tamar era cay intz'ijb'a tib'a b'ajxan tamar lo
que war iche xe' majax imb'utz tua' uyub'iox iyustes ib'a b'ajxan que inc'otoy,
porque machi inc'ani tua' atz'intz'esna niwalma imener conda inc'otoy, sino
que war incojco tua' intzayjresna imener. Porque nen era war imb'ijnu que jay
nen inc'otoy intzay, entonces tunorox tua' itzayjres ib'a ub'an. 4 Pero conda
cay intz'ijb'a tib'a war ani innumse nib'a meyra tama niwalma y imb'ar tunor
niwalma este que war unq'ui. Pero intz'ijb'a inte' carta tib'a majax tua' inchiox
ixtz'intz'a tama iwalma, sino que tua' inchiox inata cob'a war inyajta iut.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

C'umpenic taca tin e cay uche e mab'amb'anir tijam

5 Pues ¿c'arto ca imener e winic xe' cay uche e nuxi mab'amb'anir xe' cay
intz'ijb'a tib'a tamar? Pues jay ayan tin e warto ac'uxun uyalmob' uwirob'
lo que numuy, pues majax nen taca sino que nox ub'an. Pero machix tua'
cawacta e disciplina era tama ujor tin e cay uche tunor era. 6 Porque
chequer que manxuran e winic xe' cay uche e mab'amb'anir cocha nox cay
itacre uwira tunor era conda tunorox cay iturb'a e disciplina tamar. Pero
coner erer cab'ijnu que tz'actix tunor e disciplina tamar. 7 Entonces coner
uc'ani tua' ixc'umpa taca e winic era y uc'ani tua' ixixin it'ab'se uyalma
tua' machix atz'intz'a meyra este que b'ajc'at axin ani ub'ijnu que ma tia'
tua' asutpa axana tama ub'ir e Dios otronyajr. 8 Y tamar era c'ani inwareox
que coner uc'ani tua' ixsutpa ixixin tut otronyajr tua' iware que war iyajta
ut. 9 Pues tamar era cay intz'ijb'a inte' carta tib'a umen que c'ani ani
innata jay turix tua' ic'upse tunor niwojroner. 10 Y c'ani inwareox era que
conda ixixin ixc'umpa taca inte' cocha era tamar lo que cay uche que nen
ub'an war inc'umpa tacar. Porque conda nen inxin inc'umpa tamar lo que
cay uche, jay ayan lo que uc'ani tua' ac'umpa inte' tamar, war inche umen
que war inyajta iut y umen que b'an war uc'ani e Cristo tua' inche. 11 Y
b'an uc'ani tua' cache porque canata que e Satanás war usicb'a cocha tua'
utijreson conda ayan tuc'a tamar war canumse cab'a tama cawalma, y war
canata ub'an que jaxir intaquix war ucojco utajwi cocha tua' utijreson.

Conda e Pablo machi ac'ay tama uyalma conda turu tama e chinam Tróas

12 Pues conda c'otoyen tama e chinam Tróas tua' inchecsu uyojroner e
Dios tama e Cristo tut e gente axin, cay inwira que pasar e b'ir taniut tua'
inche tunor upatnar Cawinquirar. 13 Pero nen turuanen machi inc'ay tama
niwalma porque ma tia' intajwi e hermano Tito. Y tamar era cay inware e
gente yaja' que c'ani inxin esto tama e departamento Macedonia.

C'ani cacucru tunor lo que c'ani ani ulocsion tama ub'ir e Dios taca utacarsiaj Cawinquirar

14 Pues entonces c'ani catattz'i uc'ab'a Cadiosir umen que jaxir war
uq'uec'ojsion y war uq'uechion caxin tic taca tia' uc'ani, y war uc'ampeson
tua' cachecsu uyojroner tut tunor e gente axin. Y war uche tua' aquetpa
galan ojtz'un axin tunor uyojroner tama e Cristo b'an cocha uyujtznar e
ujtz'ub' xe' galan ojtz'un xe' aq'uejcha axin umen e ic'ar conda apurutna. 15 Y
non xe' war cachecsu uyojroner e Dios tama e corpesiaj axin war caquetpa
b'an cocha uyujtznar e ujtz'ub' xe' galan xe' war apurutna umen e Cristo tut
e Dios y xe' war aq'uejcha axin umen e ic'ar tut tunor tin e war acorpesnob'
y tut tunor tin e war asatpob' ub'an. 16 Pues tut tin e war asatpob' calapir
intuj uyujtzner e ujtz'ub' era y jax lo que tua' uq'uechiob' axin tut uchamer.

Pero tut tin e war acorpesnob' galan ojtz'un uyujtzner era y jax xe' war
uyajc'uob' e cuxtar xe' machi tua' ac'apa. Entonces ¿chi tawar tua' uq'ueche
axin inte' ojroner cocha era? 17 Pero non machi war cache b'an cocha tin e
war ub'ijnuob' que jax taca inte' chonmar tunor e patnar tamar uyojroner e
Dios tama e corpesiaj, porque tin e ub'ijnuob' cocha era war uchiob' intiach
tunor e ojroner era b'an taca cocha uc'aniob'. Pero non xe' pejcb'iron umen e
Dios war caq'ueche axin uyojroner e Dios b'an taca cocha ajc'unon umener,
y tamar era cojron b'an cocha jay war cojron tut e Dios tic taca tia' war
cojron tamar uyojroner e Dios porque tuon e Cristo.

Inte' ojroner tama e pacto xe' imb'utz

3 1 Pues entonces conda cacay cojron cocha era ¿war ca ib'ijnu que
war catattz'i cab'a non taca tiut que meyra ayan uc'ampib'ir tunor
capatnar? Machi. ¿O uc'ani ca tua' cawajc'ox cora carta tua' uchecsu
tamaron que non ayan cac'ampib'ir? Machi. ¿O uc'ani ca tua' cac'ajti
cora carta tib'a tua' caq'ueche axin tua' cawirse e inmojr tic taca tia'
caxin b'an cocha acay uchiob' cora winicob'? 2 Machi. Porque jax nox xe'
b'anox cocha inte' jun xe' tz'ijb'ab'ir cora ojroner tamar xe' war cawirse
e gente axin que non ayan cac'ampib'ir, y jax nox xe' jaxox inte' jun xe'
tz'ijb'ab'ir tama cawalma xe' chequer tut e gente axin y que erer uchiob'
leer tua' uwirob' que non ayan cac'ampib'ir. 3 Pero nox jaxox inte' jun
xe' tz'ijb'ab'ir umen e Cristo y xe' eb'etb'ir ixin camener. Pero e ojroner
era majax b'an cocha inte' ojroner xe' tz'ijb'ab'ir taca e tinta tama inte'
jun o xe' quetpa chemb'ir e ojroner tama inte' tun, sino que e ojroner era
quetpa tz'ijb'ab'ir tama cawalma umen Unawalir e Dios xe' b'ixir.

4 Pues war cawareox cocha era porque non ayan cac'upesiaj tama Cadiosir
tama e Cristo. 5 Y machi war cawareox que non ayan cac'ampib'ir umen
que imb'utz cawirnar, sino que war cawareox que e Dios ixin uyajc'on
cac'ampib'ir tua' uyub'ion cache lo que uc'ani jaxir, y que tamar taca
uc'otorer erer cache tunor era. 6 Pues Cadiosir ixin uyajc'on cac'ampib'ir tua'
uyub'ion cache tunor upatnar tamar uc'otorer inte' pacto xe' imb'utz. Pero
e pacto era majax b'an cocha e onian pacto xe' jax uley e Moisés xe' quetpa
tz'ijb'ab'ir tama inte' tun xe' quetpa tua' cac'upseyan tut inyajrer. Pero e
pacto xe' imb'utz era jax lo que war uyajc'on cacuxtar xe' imb'utz tacar
Unawalir e Dios. Porque uley e Moisés che que b'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir y
b'an uc'ani tua' achempa motor que axin achamesna inte' tamar. Porque lo
que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés che que uc'ani tua' cachamesna inte'
intion. Pero Unawalir e Dios uyajc'on e cuxtar xe' machi tua' ac'apa.

7 Pues uley e Moisés quetpa tz'ijb'ab'ir tama inte' tun, y tama e onian
tiempo conda ajc'una tunor e ley era e Moisés, quetpa chequer utawarer
e Dios tut e Moisés, y cay ejpray meyra e nuxi janch'aquenar era tut e
Moisés este que e gente tua' e Israel machi uyub'i uwirob' ut. Pero tunor e

nuxi janch'aquenar era lo que ayan tama ut e Moisés cay tajpa ixin tama
e tiempo. Pero jay checta utawarer e Dios meyra cocha era conda ajc'una
uley e Moisés xe' erer achamsan 8 ¿cob'ato nic tua' cawira utawarer e Dios
coner tamar e ojroner xe' ajc'unon umen Unawalir e Dios? 9 Entonces cocha
checta meyra utawarer e Dios conda ajc'una uley e Moisés xe' quetpa tua'
uchamsion cocha machi uyub'ion cache tunor lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tamar,
entonces canata ixto ya' que checta más utawarer e Dios tama e ojroner
xe' uchecsu ticoit que erer cacorpesna tama tunor camab'amb'anir. 10 Pues
ixnix ayan meyra utawarer lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés, pero
coner quetpa tajpem tunor e tawarer era cocha más nojta war ejpray axin e
nuxi tawarer lo que ayan tama e ojroner xe' ajc'una umen Unawalir e Dios.
11 Entonces jay ayan ani meyra tawarer tamar lo que ac'apa, ¿cob'a más
utawarer e Dios tua' aquetpa tamar lo que machi tua' ac'apa?

12 Entonces cocha ayan cac'upesiaj nojta tama tunor e ojroner era xe'
ajc'una umen Unawalir e Dios, machix tua' casub'ajra cojron tamar. 13 Pero
non machi war cache b'an cocha cay uche e Moisés tama e onian tiempo
conda cay umaqui ut taca inte' b'ujc tua' machi erna umen e gente tua'
e Israel que war atajpa axin tunor e tawarer era lo que cay ejpray tama
ut conda uch'ami e ley, porque ma erer aquetpa inyajrer utawarer e Dios
cocha era tama ut. 14 Y b'anto turob' e gente tama e Israel esto coner
que macar ujorob' b'an cocha jay ayan ani inte' b'ujc tutob', y tamar era
conda axin uchiob' leer lo que ayan tama e onian pacto xe' jax e antiguo
testamento ma chequer lo que ayan tamar porque macar ujorob'. Pero
coner erer taca aloq'uesna lo que war umaqui ujorob' axin conda axin
uch'amiob' uc'ab'a e Cristo. 15 Y b'anto war anumuy esto coner conda
axin uchiob' leer uley e Moisés e gente tua' e Israel, porque macar ujorob'
y machi war ac'otoy unatob' tunor lo que ayan tamar, sino que war
aquetpob' b'an taca cocha war ub'ijnuob'. 16 Pero conda inte' winic asutpa
uch'ami uc'ab'a Cawinquirar, apasc'a ujor y lo que war ani umaqui ut e
winic era aloq'uesna umen Cawinquirar. 17 Y Cawinquirar era jax Unawalir
e Dios, y conda Unawalir Cawinquirar war ub'ijres inte', entonces inte'
era c'ani apasc'a ut e b'ir tut tua' uyub'i uche lo que uc'ani e Dios. 18 Y
tamar era non mixto jax macar coit coner, sino que war aquetpa coit b'an
cocha inte' espejo xe' war ejpray axin tunor utawarer Cawinquirar tamar,
y tamar era war asutpa coit axin tua' aquetpa más y más b'an cocha
Cawinquirar Jesucristo, porque ejc'ar ejc'ar war achecta watar más tunor
utawarer ticoit. Y war achena tunor era umen Cawinquirar taca Unawalir.

4 1 Entonces cocha jax Cadiosir xe' cay uyajc'on tunor capatnar era tacar
uc'unersiaj, non ma tia' tua' cawacta o'choy e c'oyir tama cawalma. 2 Y
non cachoquix uchenar tunor lo que erer uche inte' xe' mucur, y cachoquix
tunor uchenar lo que erer uche inte' xe' sub'ar uwirnar. Y machi camajresian,
y machi war cache intiach lo que che tama uyojroner e Dios. Y tamar era war

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

cachecsu ajtaca lo que canata que erach tama e Dios tut e gente axin, y war
capasi cawalma tut e gente tua' ac'otoy unatob' tama uyalmob' que imb'utz
tunor lo que war cacanseyan tama Cadiosir. 3 Pero jay tunor uyojroner e Dios
tama e corpesiaj lo que war cachecsu tut e gente axin aquetpa mucur, war
aquetpa mucur tut tin e satrem. 4 Y e Satanás xe' jax udiosir e gente tara tor
e rum war umaqui ujorob' tin e machi war ac'upseyanob' tama Cawinquirar.
Y b'an war uche tua' uquete uwab'u e gente era tua' machi aquetpa chequer
tutob' tunor utawarer e ojroner tama e Cristo xe' war ejpray axin. Y e Cristo
era jax uwirnar ut Catata Dios. 5 Y conda war cachecsu uyojroner e Dios, machi
caware e gente axin que non imb'utz cawirnar y que tamar era war cachecsu
uyojroner e Dios axin. Sino que non war cachecsu tut e gente que e Jesucristo
jax Cawinquirar, y que non manon tib'a umen que tuon e Jesús. 6 Pues tama
ucajyesnib'ir tunor lo que ayan cay ojron Cadiosir y che que tama e incsib'aner
tua' aloc'oy e janch'aquenar, y jax Cadiosir era ub'an xe' cay uche ejpray
ujanch'aquenar esto macuir tunor cawalma tua' uyub'ion cac'otoy canata tuc'a
tunor utawarer Cadiosir lo que cay ejpray loc'oy tamar ut e Cristo.

Non caturuan tama e c'upesiaj tama Cawinquirar

7 Pues galan tunor uyojroner e Dios tama e corpesiaj, y b'an ajc'unon umen
e Dios tua' aquetpa tama cawalma xe' b'an cocha inte' b'ejt xe' chemb'ir
tama e tz'ijc rum. Pues e b'ejt era matuc'a uc'ampib'ir pero lo que ayan
macuir atujri meyra. Y b'an uche e Dios tua' aquetpa chequer que tunor e
nuxi c'otorer era tari tua' e Dios y que majax ticab'ach. 8 Y motor que ayan
meyra lo que war canumse cab'a iraj iraj, pero ayan ixto cocha tua' caloc'oy
tamar. Y motor que ayan lo que war cab'ijnu meyra tamar, pero ma tia' war
cachoqui cac'upesiaj. 9 Y motor que ayan tin e war aq'uijna uwiron xe' war
axin ticapat, pero non war canata que majax choquemon inyajrer. Y motor
que ayan tin e axin ucucron tut e rum, pero machi uyub'i usation. 10 Y tic
taca tia' caxin chequer tama cacuerpo que c'ani ani uchamsion e mab'amb'an
gente b'an cocha uchamsiob' e Jesús. Pero non era war caq'uec'o cawawan
tut lo que watar tua' aquetpa chequer tut tunor e gente axin que b'ixir e
Jesús y que jaxir war ucorpeson tama e chamer. 11 Y e mab'amb'an gente era
war uturb'a ub'ob' iraj iraj tua' ani uchamsionob' umen que war cachecsu
uyojroner e Dios tama e corpesiaj axin. Y tamar era war aquetpa chequer
uwirnar Cawinquirar Jesucristo tamaron motor que non winicon taca. 12 Y
iraj iraj war ac'ajna cachamer umen que non war cachecsu uyojroner e Dios
tama e corpesiaj axin, pero ayan uc'ampib'ir tunor era porque tamar era nox
c'otoyox ich'ami e cuxtar xe' machi tua' ac'apa.

13 Pues b'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios tama inte'
Salmo y che: "C'upseyanen tama uyojroner e Dios y tamar era cay ojronen
tamar", che tama uyojroner e Dios. Y non cocha war cac'upseyan ub'an
tama uyojroner e Dios war cojron tamar ub'an. 14 Y war canata que

Cadiosir xe' ixin usuti ub'ixq'ues Cawinquirar Jesús tujam e chamenob'
c'ani axin usuti ub'ixq'ueson non ub'an tacar jaxir. Y tamar era war
canata que Cadiosir tua' uq'uechion caxin tunoron esto tut jaxir tichan tut
e q'uin ub'an. 15 Pues numuy tunor era tua' ixtacarna y tua' ab'oro tunor
tin e war uch'amiob' utacarsiaj e Dios, y tamar era axin ab'oro ub'an tin
xe' war uyajc'uob' utattz'arsiaj e Dios y xe' war utattz'iob' utawarer ub'an.
16 Entonces motor que war canumse cab'a meyra cocha era, pero machi
war cawacta o'choy e c'oyir tama cawalma. Y motor que war ac'apa axin
cacuerpo umen que war anumuy meyra año tama cajor, pero tunor cawalma
war aq'uec'ojsena iraj iraj umen Cadiosir. 17 Pues coner ayan lo que war
canumse cab'a cora tamar cacuxtar tara tor e rum, pero c'ani ac'apa tunor
era wacchetaca. Pero tama tunor era ayan lo que axin cach'ami conda
cac'otoy tichan tut e q'uin xe' jax inte' nuxi tawarer xe' machi tua' ac'apa xe'
tua' cajc'una umen e Dios. 18 Pero non era machix tua' caturb'a cab'a tamar
lo que erer cawira tara tor e rum, porque tunor lo que ayan tara tor e rum
war o'c'oy y war ac'apa. Y tamar era uc'ani tua' caturb'a cab'a más tamar lo
que ayan tichan tut e q'uin xe' machi uyub'ion cawira ut, porque lo que ayan
tichan tut e q'uin machi tua' ac'apa y machi tua' asatpa.

5 1 Pues cacuerpo lo que ayan tara tor e rum xe' aquetpa b'an cocha inte'
otot xe' chemb'ir taca e xan machi tua' eixna. Y conda cachamay c'ani
ac'apa lo que quetpa b'an cocha cotot tara tor e rum xe' jax cacuerpo. Pero
canata que non ayan intex cotot xe' jax cacuerpo xe' imb'utz xe' machi tua'
ac'apa xe' tua' cach'ami conda caxin tichan tut e q'uin. Pero cotot yaja' tichan
tut e q'uin chemb'ir umen e Dios y majax umen inte' winic. 2 Porque non
coner war cac'oyran caturuan tama cacuerpo tara tor e rum umen lo que war
canumse cab'a tamar, y tamar era war cosre tua' cab'ujcse cab'a tamar lo que
ustab'ir umen Cadiosir tichan tut e q'uin. 3 Y tamar era canata que ayan lo que
tua' cab'ujcsena tamar conda caxin tichan y que majax pispis tua' aquetpa
cawalma conda cac'otoy tut e q'uin. 4 Pero coner cocha turonto tama cacuerpo
tara tor e rum xe' b'an cocha inte' cotot, canata que inyaj cawerir y que ayan lo
que war canumse cab'a tamar. Y motor que ma ani c'ani cachoqui cacuerpo lo
que ayan tara tor e rum, pero war ixto cosre tua' cach'ami cacuerpo xe' imb'utz
tut e q'uin, porque cacuerpo xe' imb'utz era c'ani aquetpa b'ixir inyajrer. 5 Pues
jax Cadiosir xe' cay uyusteson tua' uyub'ion cach'ami intex cacuerpo xe' imb'utz
xe' tua' cach'ami conda caxin tut e q'uin, y ixin uyajc'on Unawalir tua' uchion
canata que san tua' uyajc'on cacuerpo xe' imb'utz b'an cocha cay uyareon.
6 Y tamar era non ayan lo que war cacojco tamar y war canata que cocha
turonto tama cacuerpo tara tor e rum que turonto najtir tut cacuerpo xe'
imb'utz xe' tua' cach'ami conda caxin caturuan taca Cawinquirar tichan tut
e q'uin. 7 Pues non era war caxana tama ub'ir e Dios tamar cac'upesiaj tamar
jaxir, y machi war cachoqui cac'upesiaj tamar umen que machi war cawira ut
jaxir tacar unaccoit. 8 Pero non war cacojcsan tamar era y q'uisinic cawacta

cacuerpo tara tor e rum tua' caxin caturuan taca Cawinquirar tut e q'uin
tichan. 9 Y tamar era war caturb'a cab'a tua' catzayjres Cawinquirar tama
tunor lo que war cache motor que turon macuir cacuerpo tara tor e rum o
motor que caxin tut e q'uin tua' caturuan tama cacuerpo xe' imb'utz. 10 Porque
tunoron uc'ani tua' cac'otoy cawawan tut e Cristo watar e día tua' cach'ami
catuanib'ir. Y inte' intion ayan lo que aquetpa tua' cach'ami tamar lo cay
cache tama cacuerpo tara tor e rum jay imb'utz o jay matuc'a uc'ampib'ir.

E jiriar taca e Dios

11 Y cocha non ub'an war cab'ijnu que uc'ani tua' cawawan tut Cawinquirar
tua' cach'ami uyeror ut tama tunor lo que cache tara tor e rum, war caturb'a
cab'a tua' caware e gente axin tua' asutpob' tut e Dios. Y Cadiosir war unata
cocha turon y war incojco que nox ub'an war inata tama iwalma cocha
turon. 12 Pues machi war cojron cocha era tua' catattz'i cab'a, sino que war
cawajc'ox tuc'a tamar tua' itattz'ion cora era y tua' inata tuc'a tua' iware
e gente tin e war utattz'i ub'ob' que galan ut uwirnarob' y xe' machi war
ub'ijnuob' jay ayan uc'ampib'ir lo que ayan macuir uyalma inte'. 13 Pues jay
ayan tin e war ub'ijnu que satrem tunor casasa', pues satrem ani casasa'
umen que war cosre tua' cache lo que uc'ani Cadiosir. Y jay ayan tin e
war ub'ijnu que imb'utz tunor cajor, pues imb'utz turu cajor tua' uyub'ion
catacriox ixq'uec'o ixxana tama ub'ir e Dios. 14 Pues umen que e Cristo war
uyajta coit meyra uchion cab'ijnu que, cocha ixin chamay tama tunor e gente
tama tunor or e rum, que tamar era quetpa b'an cocha jay ixin chamayon ani
tunoron tacar jaxir ub'an. 15 Y cocha ixin chamay jaxir tama tunoron, non xe'
turonto tara tor e rum machi ixto tua' taca cache lo que cac'ani non, sino que
uc'ani tua' caxin cache lo que uc'ani Cawinquirar xe' ixin chamay tamaron
y xe' sutpa b'ixc'a tua' utacrion. 16 Y tamar era machi ixto war cab'ijnu tama
inte' winic jay imb'utz o jay majax imb'utz b'an cocha ub'ijnuob' e gente
tara tor e rum. Pues non b'an ani cay cab'ijnu tama e Cristo ub'an, b'an taca
cocha ub'ijnuob' e winicob' tara tor e rum. Pero machi ixto war cab'ijnu
cocha era tamar jaxir coner. 17 Y tamar era tunor tin e aquetpa intera taca e
Cristo coner war aquetpa imb'utz tunor ucuxtar. Y lo que ayan ani tamar xe'
mab'amb'an c'apa loc'oy, y coner aquetpa imb'utz tunor.
18 Pues tunor lo que war anumuy tama inte' winic xe' uche aquetpa
intiach uwirnar war achena umen e Dios, porque jax jaxir xe' cay c'umpa
taca e winicob' tua' uyajc'u ujiriar umen lo que cay uche e Cristo. Y nacpat
era ixin uyajc'on capatnar tua' caware e gente que coner ayan e c'umpar
taca e Dios. 19 Pues lo que war cawareox jax era: Que tama e Cristo
Cadiosir war upejca tunor e gente tara tor e rum que jaxir c'umpa tacarob',
y que jaxir machix war uc'ajpes tunor e mab'amb'anir lo que cay uchiob'.
Y tamar era e Dios ixin uyajc'on capatnar tua' cachecsu tut tunor e gente
tara tor e rum que ayan uc'umpar e Dios coner. 20 Y tamar era non quetpon

tua' cojron tacarox tama e Cristo b'an cocha jay e Dios war ani uchectes
ub'a tiut tua' upejcox conda war cojron non. Y tamar era c'ani cawareox
tamar uc'ab'a e Cristo que c'umpenic taca e Dios. 21 Pues e Cristo ma tia'
ixin uche nien imb'ijc e mab'amb'anir, pero jaxir ixin chamay tamaron
tua' taca utacrion conda ajc'una umen e Dios tua' ucuchi axin tunor
camab'amb'anir, y uche cocha era tua' uyajc'on cocha tua' cach'ami e
corpesiaj tua' jaxir tua' uyub'ion caquetpa erach b'an cocha uc'ani e Dios.

6 1 Pues entonces non era, cocha war capatna tacarox tama upatnar e
Dios, c'ani cawareox tua' machi iwacta b'an taca utacarsiaj e Dios
lo que cay ich'ami umen que cay cachecsu tunor era tiut. 2 Porque ch'ar
tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios tia' che que:

Tama inte' día conda cay ac'ajti tacaren, che e Dios, cay umb'i tunor
lo que awaren,
y tama e día conda cay impejquet tua' ach'ami e corpesiaj, cay
intacriet, che e Dios.

B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios. Pues coner jax e día conda
Cadiosir c'ani utacriox. Y coner jax e día conda uc'ani tua' ich'ami tunor
e corpesiaj era.

3 Entonces tunoron uc'ani tua' cache cab'a tua' machi caq'uijnes nien inte' y
nien inte', porque tamar era machi tua' axin o'jronob' upater lo que war cachecsu
tamar e Cristo que majax imb'utz tunor era. 4 Y tamar era war cawirse cab'a tut
tunor e gente axin que war cache lo que uc'ani tama tunor b'an cocha uc'ani tua'
uche inte' xe' uman e Dios. Y tamar era cawacta anumuy b'an taca tunor lo que
watar tama cajor, b'an cocha e c'uxner, o conda ma tz'acar lo que uc'ani inte', o
conda aquetpa intran tunor ticoit. 5 Y cawacta b'an taca conda ayan chi xe' axin
uwatz'ion, o conda caq'uejcha axin tama e cárcel, o conda axin upucujcse ub'ob'
e sian gente ticoit, o conda c'oyon umen que meyra patnon, o conda ma cocha
uyub'ion tua' cawayan, o conda canumse cab'a tama e winar. 6 Y war cawirse
tunor lo que war cache tut e gente axin tua' unatob' que erach cawirnar. Y war
cachectes cab'a que erach cawirnar umen que war canata uyojroner e Dios, y
umen que war caquetpa tz'ustaca conda ayan tin e war uchion canumse cab'a,
y umen que inc'un cawirnar. Y war cawirse e gente axin que ayan Unawalir e
Dios tacaron, y que majax majresiaj que war cayajta ut e gente axin ub'an. 7 Y war
cawirse e gente axin que erach cawirnar umen que war cacansiob' lo que erach, y
umen que war cac'ampes uc'otorer e Dios tamar cacanseyaj. Y cacuxtar xe' erach
war aquetpa b'an cocha inte' arma xe' ac'ampesna tama e tz'ojyir, y b'an cocha
era war cacorpes cab'a ub'an. 8 Y conda war cachecsu uyojroner e Dios tut e gente
axin ayan tin e war utattz'ion, pero ayan tin e intaca axin usub'ajreson. Y ayan e
gente xe' uyareon que atzay uwiron, pero ayan tin e uc'ayon ub'an. Y motor que
non war caware ajtaca lo que erach iraj iraj, pero ayan e gente xe' acay uyareon
que non ajmajresiajon ub'an. 9 Y motor que non natanb'iron umen tunor e gente
axin, pero ayan tin e che que: "¿Chi e Pablo? o ¿chi e Timoteo?" Y ayan tin e q'uix

uchamsion, pero iranicto que non b'ixironto. Y ayan e gente xe' uwatz'ion, pero
machi uchamsion. 10 Y motor que tzajtaca ut cawirnar tamar lo que war canumse
cab'a, pero non tama cawalma war catzay que war caxana tama ub'ir e Dios.
Y motor que ayan conda matuc'a catumin, pero Cadiosir war ub'ut'i cawalma
axin tua' uyub'ion catacre e gente axin. Y motor que ayan conda matuc'a ayanon
inyajrer, pero war cacojco cach'ami tunor lo que uc'ani tama Cadiosir.
11 Entonces cawermanuox xe' turox tama e chinam Corinto, c'ani cawareox
era que war capasi cab'a tiut tua' cawareox tunor lo que war cab'ijnu y que
pasar cawalma tiut ub'an. 12 Y non era matuc'a war camuqui tiut, pero nox
ayan ixto lo que war imuqui ticoit non. 13 Y tamar era c'ani inc'ajti tacarox
b'an cocha inte' tatab'ir xe' war upejca umaxtac tua' ipasi ib'a ticoit tua'
iwirsion tunor lo que ayan tamar b'an cocha cay cache non tiut.

Non uyototon Cadiosir xe' b'ixir

14 Pues entonces ira ib'ijnu tua' inut'i ib'a taca inte' xe' machi war
ac'upseyan tama Cawinquirar. Porque ma cocha erer anutpa lo que erach
tacar lo que mab'amb'an, y machi uyub'i anutpa e janch'aquenar taca e
incsib'aner. 15 Pues chequer que e Cristo ma erer unut'i ub'a taca e diablo,
porque ma erer atzay uwirob' ub'ob'. Y b'an ub'an tama inte' xe' war
ac'upseyan tama Cawinquirar, ma erer unut'i ub'a taca inte' xe' machi war
ac'upseyan tama Cawinquirar. 16 Y ma cocha erer unut'i ub'ob' inte' chamen
dios taca uyotot Catata Dios, pues jax non xe' ajc'upesiajon tama e Cristo xe'
uyototon Cadiosir xe' b'ixir. Y tamar era non xe' uyototon Cadiosir ma cocha
erer canut'i cab'a taca inte' chamen dios. B'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama
uyojroner e Dios tia' che:

Nen tua' inturuan tama uyalmob' tunor nimaxtac, che e Dios, y c'ani
inxana tacarob' iraj iraj.
Y nen tua' inquetpa Udiosirenob',
y jaxirob' tua' aquetpob' nimaxtacob' ub'an, che e Dios,

B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios. 17 Y tamar era ojron
Cawinquirar Dios otronyajr y che:

Loq'uenic tujam e ajmab'amb'anirob' y ira iyose ib'a tacarob'.
Y ira ipijch'i lo que erer uchiox ixb'ontz'a, porque jay ixixin ixob'ian
tama niwojroner era
nen c'ani inch'amiox, che e Dios.
18 Y nen tua' inquetpa Itaten,
y nox tua' ixquetpa nimaxtacox.

B'an che Cawinquirar Dios xe' nojta uc'otorer.

7 1 Pues entonces cawermanuox xe' inchoj iut camener, jax era lo que
Cadiosir uyareon tama uyojroner, y jaxir san tua' ac'apa uche tunor
era b'an taca cocha uyareon. Y tamar era non uc'ani tua' cawacta tunor e
mab'amb'anir y tunor lo que erer uchion ab'ontz'a tama cacuerpo o tama

cawalma, y uc'ani tua' caturb'a cab'a tua' caquetpa erach tunor cab'a tua'
aquetpa chequer que war cab'acre e Dios.

Sutpa tzay e Pablo conda cay unata que ob'ianob' e ajc'upesiajob' xe' turob' tama e chinam Corinto

2 Entonces pasic iwalma tua' ixtzay iwiron otronyajr era. Porque
mamajchi catijres, y mamajchi upater war cojron, y mamajchi war
camajres. 3 Pues machi war inwareox cocha era tua' inc'ayox, porque b'an
cocha cay inwareox ixnix y b'an c'ani inwareox otronyajr era que nox
turox tama niwalma, y war inyajta iut conda warto inturuan tacarox tara
tor e rum, y inxin inyajta iut motor jay uc'ani ani tua' inchamay tamarox
ub'an. 4 Pero nen meyra war incojco tamarox, y war intzay inware e inmojr
ajc'upesiajob' axin tunor lo que war iche era. Y motor que ayan lo que war
innumse nib'a tamar, pero machi war imb'ijnu tua' inwacta, sino que war
intzay meyra tama niwalma, y war intzay inche tunor upatnar Cadiosir.
5 Pues c'ani cawareox que conda c'otoyon tara tama e departamento
Macedonia machi catajwi cocha tua' cajiri, porque tic taca tia' ixion
ayan e sian q'uijnar. Y war coyb'i e sian q'uecraner tic taca este que cay
b'acton tama cawalma. 6 Pero Cadiosir xe' unata uc'unles uyalmob' tunor
tin e tzajtaca utob', cay uc'unles cawalma taca uc'oter cawermano Tito.
7 Y tzayon meyra conda c'otoy cawermano Tito. Pero majax jax taca umen
uc'oter que tzayon, sino que más meyra tzayon conda cay uyareon cob'a
c'unlesna uyalma imener conda turuan tacarox. Y más meyra cay tzayon
conda coyb'i que nox war iyusre iwiron otronyajr, y que coner tzajtaca iut
cora umen e mab'amb'anir lo que cay inumse ib'a tamar, y que war iyusre
ic'upse niwojroner lo que cay inwareox tama inte' carta xe' inweb'ta ixin
tib'a. Y tama tunor era war intzay esto coner.
8 Pues motor que cay inchiox c'uxun iwalma umen lo que cay intz'ijb'a tama
inte' carta, pero bueno que inweb'ta ixin e carta yax tib'a ub'an. Pero machi ani
inc'ani tua' inchiox ac'uxun iwalma tamar lo que cay inwareox tama e carta,
pero ch'ajb'ex e Dios que sisa tunor era coner. 9 Y tamar era war intzay coner,
pero majax umen que quetpox war ac'uxun iwalma, sino umen que cay iyustes
ib'a tua' iwacta tunor e mab'amb'anir lo que war ani iche. Pero chequer que nox
cay iwacta numuy b'an taca e sian c'uxner era y que tamar era ixiox itzayjres
Cadiosir cocha cay iyustes ib'a wacchetaca. Y tamar era chequer que machi ixto
war ac'uxun iwalma umen lo que cay intz'ijb'a tama e carta. 10 Pues tin e axin
uyacta anumuy b'an taca inte' c'uxner tama uyalma cocha era axin utzayjres
e Dios jay axin uyustes ub'a tua' uyacta e mab'amb'anir lo que war uche era.
Y tamar era machi tua' caquetpa tzajtaca coit tamar lo que cay unumse ub'a
inte' porque jaxir axin acorpesna. Pero tin e aquetpa tzajtaca ut b'an taca
cocha uchiob' e gente tara tor e rum y machi uyustes ub'a, c'ani asatpa tamar.
11 Pues iranic cob'a c'ampesna e c'uxner era umen e Dios, porque nox cay

ic'upse niwojroner y tamar era cay iyustes ib'a wacchetaca. Y cay ichecsu ib'a
taniut tama tunor lo que numuy tua' iwaren que majax nox xe' war iche tunor
era, y ayan ani conda cay q'uijnox, y ayan ani conda cay b'actox. De allí cay
iyusre iwiren otronyajr y tua' iturb'a tama e disciplina e hermano xe' war ani
aturuan taca uwixcar utata tua' utoyi lo que cay uche. Pero tama tunor era cay
ichectes ib'a que matuc'a war iche nox, sino que jax taca inte' hermano xe' cay
uche e mab'amb'anir era. 12 Pues conda cay intz'ijb'a inte' carta tib'a machi war
imb'ijnu tamar e winic xe' cay uche e mab'amb'anir y nien machi war imb'ijnu
tamar tin e chena tacar. Sino que war ani imb'ijnu tua' intacriox iwira cob'a war
ic'anion tut e Dios. 13 Y tamar era non war catzay y c'unlesna cawalma imener.

Pues entonces ayanto más tzayer tujor lo que cay cach'ami tib'a era y jax
conda coyb'i que war atzay meyra e hermano Tito. Y nox ayan meyra lo que
cay iche tua' itacre achecta e jiriar tama uyalma. 14 Pues non cay catattz'iox
cora tut e hermano Tito que nox buena genteox conda ne mato ixin jaxir
tua' uwarajsiox, y non ma erer casub'ajra tamar lo que cay caware era
porque b'anox. Y b'an cocha erach tunor lo que cawareox y b'an ub'an lo
que cay caware e hermano Tito tamarox, y jaxir atzay meyra conda uwirox
umen que conda c'otoy, cay uwira que b'an cocha caware tamarox y b'anox
ub'an. 15 Y tamar era jaxir war uyajta iut tunorox porque conda jaxir axin
ub'ijnu tama e tiempo conda turu tacarox conda quetpa tua' uyareox lo que
inweb'ta ixin tua' uchecsu tiut, nox cay c'upseyanox tut. Y nox cay b'actox
tut jaxir y cay ich'ami y cay itattz'i b'an cocha jay jax ani nen. 16 Y tamar
era nen war intzay tamarox que erer ixto incojco tamarox.

Cawajc'uic cawofrenda taca e tzayer

8 1 Pues entonces niwermanuox, c'ani cawareox era lo que cay numuy tama e
sian grupo ajc'upesiajob' xe' turob' tama e departamento Macedonia. Pues
cay checta meyra utacarsiaj e Dios tamarob' este que cay ulocsiob' utuminob'
lo que q'uecher umenerob' tua' utacriob' e ajc'upesiajob' tama e departamento
Judea. 2 Y motor que e ajc'upesiajob' era ayan meyra lo que cay unumse ub'ob'
tamar pero war atzayob' meyra tama Cawinquirar. Y motor que imb'ijc taca lo
que ayan tuob' pero umen que war atzayob' meyra cay uyajc'uob' meyra tama e
ofrenda b'an cocha jay meyra ayan ani utumin. 3 Y nen era ajchecsuyajen tamar
e ajc'upesiajob' era que jaxirob' cay uyajc'uob' taca tunor uyalmob' tunor lo
que uyub'i uchiob' tama e ofrenda y de allí cay asutpa uyajc'uob' más ub'an. 4 Y
cay uc'ajtiob' meyra tacaron tua' cawacta utacriob' tama e ofrenda lo que war
cach'ami tua' caweb'ta axin tua' catacre umaxtacob' e Dios xe' turob' tama e
departamento Judea. 5 Pero jaxirob' cay uchiob' meyra tujor lo que war cab'ijnu
que uyub'i uchiob', y tamar era cay uturb'a ub'ob' tamar Cawinquirar, y de allí
sutpa uturb'a ub'ob' tamaron non ub'an b'an cocha uc'ani Cadiosir. 6 Y tamar era
cay inc'ajti tua' e hermano Tito xe' jax xe' cay uch'ami tunor e nuxi ofrenda era
tib'a amb'i tua' asutpa uc'ajti tib'a tua' itacre otronyajr era tamar e tacarsiaj lo que

c'ani caweb'ta axin tama e ajc'upesiajob' xe' tzajtaca utob' tama e departamento
Judea. 7 Pues nox era war ixq'uec'o meyra tacar utacarsiaj Unawalir e Dios, y tacar
utacarsiaj era war ixc'upseyan nojta tama e Dios, y war ixc'ampesna umen e Dios
tua' ichecsu uyojroner axin, y Cadiosir war uwirsiox meyra lo que war aquetpa
mucur tut e inmojr, y war ixtzay ib'ijnu iche tunor upatnar e Dios, y war ichecsu
ib'a que war iyajta coit b'an cocha cay cacansiox iche. Y tamar era chequer que
c'ani ixixin iche lo que uc'ani tama tunor e ofrenda era ub'an.
8 Pues nen machi war inwareox tuc'a uc'ani tua' iche. Ajtaca c'ani inwareox
era cob'a tzayer ayan tua' e ajc'upesiajob' tama e departamento Macedonia conda
cay uyajc'uob' e ofrenda era, y tamar era jay nox ixixin ixtzay meyra ub'an conda
iwajc'u e ofrenda, erer innata que erach que war iyajta utob' e ajc'upesiajob' xe'
tzajtaca utob'. 9 Y nox war inata cob'a utacarsiaj Cawinquirar Jesucristo y que
motor que jaxir ayan meyra lo que ayan tua' conda turuto tichan taca Catata Dios
conda ne mato ayopa tara tor e rum tua' acuxpa, pero que conda turuan tara tor
e rum sutpa tzajtaca ut tua' uwirsion utacarsiaj. Y b'an uche tua' uchion casutpa
rico umen que jaxir quetpa tzajtaca ut conda turu tara tor e rum.
10 Pues nox era uc'ani tua' iyub'i lo que nen war imb'ijnu tama tunor e
ofrenda era. Pues jax nox xe' cay iwajc'u b'ajxan e ofrenda era amb'i, y majax
jax taca b'ajxan tua' iwajc'u pero cay iche tunor era umen que nox war ic'ani
iwajc'u. 11 Y cocha nox cay tzayox iwajc'u e ofrenda amb'i y era c'ani cawira
jay warto ic'ani tua' ixsutpa iwajc'u otronyajr. Pero ajc'unic inte' intiox b'an
taca cocha uyub'iox tamar lo que ayan tib'a. 12 Porque jay inte' hermano c'ani
uyajc'u e ofrenda tamar lo que ayan tua', Cadiosir atzay uch'ami lo que war
uyajc'u era. Pero Cadiosir machi war ucojco uch'ami ticab'a lo que matuc'a.
13 Y machi war inwareox que nox uc'ani tua' inumse ib'a tama e winar
umen que war itacre e inmojr era, y machi war inwareox que tin e war itacre
era axin ani aquetpa meyra lo que ayan tuob' umen que nox war inumse
ib'a tama inecesidad. 14 Machi. Lo que war inwareox jax era: Que bueno ani
tua' ixquetpa lar tama tunor, y tamar era nox ayan lo que ayanox coner tua'
uyub'iox itacriob' tamar unecesidob'. Pero b'ajc'at watar e día conda nox acay
inumse ib'a tama inecesidad y jaxirob' ayan meyra tuob' tama e tiempo yaja',
entonces jaxirob' erer axin utacriox otronyajr. Pues tamar era erer aquetpa
lar lo que ayan tib'a tacar lo que ayan tuob'. 15 B'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir
tama uyojroner e Dios que: "Tin e ixin umorojse meyra maná matuc'a quetpa
tua' conda c'apa we'. Y tin e ixin umorojse imb'ijc taca e maná ixin tz'acta lo
que umorojse tua' uc'uxi." B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios.

Inte' ojroner tama e Tito y cora hermanuob'

16 Pues entonces c'ani intattz'i uc'ab'a e Dios tama e hermano Tito que
jaxir turb'ana tama uyalma umen e Dios tua' uyusre ucojcox b'an cocha
war unsre inche nen ub'an. 17 Y tamar era jaxir atzay conda cay inware
tua' axin uwarajsiox otronyajr era, pero coner war imb'ijnu que ixin ani

otronyajr tua' uwarajsiox motor que nen machi ani inware tua' axin,
porque jaxir chequer que war uyusre uwirox otronyajr era.
18 Y taca e hermano Tito era war caweb'ta axin otronte' hermano xe'
c'ajna umen tunor e grupo ajc'upesiajob' tama tunor or e lugar era umen
que jaxir war apatna meyra tua' utacre aloc'oy uchequerir uyojroner e
Dios tama e corpesiaj. 19 Y majax jax taca era sino que jaxir sicb'ab'ir
ub'an umen tunor e grupo ajc'upesiajob' tua' axin axana tacaron tua'
utacrion caq'ueche axin e ofrenda tut e ajc'upesiajob' xe' turob' tama e
departamento Judea. Y b'an war cache tua' catattz'i uc'ab'a Cawinquirar
y tua' achecsuna tut e ajc'upesiajob' yaja' que non war catzay cab'ijnu
catacriob'. 20 Pues non era war caturb'a cab'a tua' cacojco tunor e ofrenda
era tua' machi ub'ijnu nien inte' jay ayan ani chi xe' war uch'ami mucur
e tumin era. Y jax tamar era que ayan cora ajc'upesiajob' xe' war axanob'
tacaren tua' uwirob' tama e ofrenda era. 21 Pues non war cac'ani tua'
aloc'oy erach tunor lo que war cache tua' aquetpa imb'utz tunor era tut
Cawinquirar y tua' aquetpa imb'utz tunor era tut e winicob' ub'an.
22 Y tamar era war caweb'ta axin otronte' ajc'upesiaj ub'an xe' cay
uwirse ub'a que war atzay meyra uche lo que uc'ani Cadiosir, y warto
atzay coner ub'an tua' uche e xamb'ar era cocha cay inware cob'a tua'
ixixin itacre tama e ofrenda. 23 Y jay ayan chi xe' axin uyub'i tib'a chi
e hermano Tito, pues arenicob' que jaxir jax inte' nipiar y que jaxir
apatna tacaren y que coner war ac'otoy tiut tua' utacriox. Y jay ayan
chi xe' axin uyub'i tib'a tamar e inmojr hermanuob' era arenicob' que
jaxirob' eb'etb'irob' umen cora grupo ajc'upesiajob' y que jaxirob' war
utattz'iob' uc'ab'a e Cristo axin. 24 Pues quisinic era que nox ixixin iwirse
e ajc'upesiajob' era que war ixto iyajta utob', y quisinic que nox ixixin
iwirse ub'an que erach lo que cay inware cora grupo ajc'upesiajob' ixin
conda cay intattz'iox que nox tua' ixixin icojcob' tama tunor.

E ofrenda lo que tua' utacre e ajc'upesiajob' tama Cawinquirar xe' turob' tama e departamento Judea

9 1 Pues tamar e ofrenda lo que war cach'ami tua' catacre e ajc'upesiajob'
tama Cawinquirar xe' turob' tama e departamento Judea, machi ani
uc'ani tua' intz'ijb'a más tib'a, cocha warix inata tama tunor era. 2 Porque
warix innata tamarox que warix ib'ijnu tua' itacre tama e ofrenda era, y
tamar era cay intattz'iox tut e ajc'upesiajob' xe' turob' tama e departamento
Macedonia que nox xe' turox tama e departamento Acaya turix tua'
itacre tama e ofrenda era desde amb'i. Y tamar era meyra ajc'upesiajob'
tama e departamento Macedonia cay tzayob' ub'ijnuob' tua' utacriob'
tama e ofrenda era ub'an. 3 Pero war inweb'ta axin e Tito taca cora
ajc'upesiajob' tib'a tua' machi insutpa ajmajresiajen tamar lo que cay inware
e ajc'upesiajob' era tamarox. Porque uc'ani tua' aquetpa ustab'ir tunor

iwofrenda conda inc'otoy b'an cocha cay inware e ajc'upesiajob' era. 4Pero
jay majax ani turix tunor iwofrenda conda ac'otoyob' e ajc'upesiajob' tua' e
departamento Macedonia, entonces non tua' caxin casub'ajra meyra cocha
cay cacojco meyra tamarox. Y machi war cojron tamar e sub'ar lo que nox
tua' ani inumse ib'a tamar ub'an. 5Y tamar era nen cay imb'ijnu que imb'utz
tua' inweb'ta axin e Tito taca cora ajc'upesiajob' tua' utacriox iyustes tunor
e ofrenda lo que cay iwareon amb'i que c'ani iche. Y tamar era erer aquetpa
turix tunor e ofrenda conda non caxin cac'otoy, y erer aquetpa chequer tut
tunor e ajc'upesiajob' que nox war iwajc'u e ofrenda umen que b'an war
ic'ani y majax umen que nen war ani inwareox que b'an uc'ani tua' iche.
6Entonces c'aric imener tamar era: Que tin e axin upaq'ui imb'ijc, pues
imb'ijc taca tua' uch'ami tamar ub'an. Pero tin e axin upaq'ui meyra,
c'ani axin uch'ami meyra tamar ub'an. 7Pero inte' intion uc'ani tua' caxin
cawajc'u e ofrenda b'an cocha cab'ijnu tama cawalma, porque machi
tua' cawajc'u umen taca que ayan tin e war uyareon que b'an uc'ani tua'
cache. Pero uc'ani tua' cawajc'u taca tunor cawalma, porque Cadiosir
uyajta ut tin e war atzay uyajc'u uyofrenda. 8Porque Cadiosir uyub'i
uyajc'on meyra tacarsiaj tama tunor lo que uc'ani inte' tua' atz'acta tunor
lo que uc'ani tama uyotot, y tua' atz'acta ub'an tua' utacre e inmojr tin e
matuc'a ayan. 9B'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios tia' che:

Tin e erach uwirnar axin uyajc'u meyra tin e tzajtaca ut,
y lo que uche xe' imb'utz era machi tua' ac'apa utuanib'ir tut e Dios.

B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios. 10Pues jax Cadiosir xe' war uyajc'u
tunor ut e semilla tin e tua' apacma, y jax ub'an xe' war uyajc'u e comida lo que
tua' uc'uxi inte'. Y jax Cadiosir era ub'an xe' tua' axin uyajc'on tunor e tumin lo
que uc'ani tua' uyub'ion cawajc'u e ofrenda b'an cocha jay ut e semilla era ani.
Y jaxir tua' axin uch'ijrse tunor cawofrenda era b'an cocha jay jax ani cajinaj. Y
jaxir tua' axin utoyon meyra ub'an tama tunor lo que caxin cache xe' imb'utz
b'an cocha jay jax ani lo que war cach'ami tama tunor lo que war capaq'ui.
11Y Cadiosir tua' uche achecta meyra lo que ayan ticab'a y tamar era uyub'ion
cawajc'u meyra tama e ofrenda. Y de allí umen que nox war iwajc'u e ofrenda
era y war iweb'ta axin, nox war iche que tin e war uch'amiob' e ofrenda axin
uyajc'uob' meyra tattz'arsiaj e Dios tama tunor era. 12Pero conda war cawajc'u
inte' ofrenda cocha era majax jax taca war catacre e ajc'upesiajob' tamar lo que
uc'ani, sino que ayan uc'ampib'ir ub'an porque war cache utattz'iob' e Dios meyra
tamar lo que war cache era. 13Pues tin e war uch'amiob' e ofrenda era c'ani
axin utattz'iob' uc'ab'a e Dios, y tunor e ofrenda tua' uchectes tutob' que nox war
ixc'upseyan tut tunor uyojroner e Cristo. Y jaxirob' tua' axin utattz'iob' uc'ab'a e
Dios tamarox umen que cay iwajc'u meyra tama e ofrenda lo que war iwajc'uob'
y lo que war iwajc'u tunor e ajc'upesiajob' axin tin e ayan unecesidad. 14Y tamar
era e ajc'upesiajob' era xe' cay tacarnob' imener c'ani axin uc'ajti taca Dios tua'
ixtacarna umener y axin uyajta iut meyra umen e nuxi tacarsiaj lo que Cadiosir

ixin uchectes tamarox era. 15 ¡Catattz'ic uc'ab'a Cadiosir tama e nuxi tacarsiaj lo
que ixin uyajc'on que machi uyub'ion cab'isi porque nojta meyra tama tunor!

Uc'otorer e Dios xe' ayan tama e Pablo umen que aquetpa inte' apóstol

10 1 Pues entonces nen xe' Pabloen ayan lo que c'ani inwareox era,
pero c'ani inturb'a nib'a b'an cocha e Cristo xe' umanxujres ub'a
y xe' inc'un uwirnar tua' onjron tacarox era. Pues ayan tin e tijam xe' war
o'jron nipater que insub'ajra conda turen tijam tua' onjron, pero que conda
innajt turen tiut inxin inq'uec'o tama niwojroner lo que intz'ijb'a tama inte'
carta tib'a. B'an cocha era war o'jron cora winicob' nipater. 2 Y tamar era
c'ani inc'ajti tib'a era tua' machi ichien aq'uec'o tunor niwojroner conda
inc'otoy tiut otronyajr porque erer inata que erer ixto aq'uec'o niwojroner
jay b'an uc'ani. Porque tin e war o'jronob' capater que non war cache tunor
capatnar b'an taca cocha inte' winic tara tor e rum, pues jay machi c'ani
uyustes ub'ob' e winicob' era entonces nen uc'ani tua' aq'uec'o niwojroner
tua' onjron tacarob' conda inc'otoy. 3 Pero non motor que winicon tara tor
e rum pero machi catz'ojyi b'an cocha uchiob' e winicob' tara tor e rum.
4 Porque b'an cocha inte' soldado tara tor e rum xe' axin uc'ampes lo que
q'uecher umener tua' ucucru tin e war aq'uijna uwira, non ub'an ayan lo
que q'uecher camener xe' war cac'ampes tua' cache upatnar e Dios xe' jax
uc'otorer e Dios. Pero machi cac'ampes e arma era b'an cocha ac'ampesna
umen inte' soldado tara tor e rum. Y tamar era conda non uc'ani tua'
catz'ojyi cac'ampes uc'otorer e Dios, y b'an cac'ampes tua' cacucru tunor
uc'otorer e Satanás y tua' cacucru tunor e mab'amb'an b'ijnusiaj tua' e
gente b'an ani cocha e soldadob' xe' axin ucucruob' inte' cuartel o inte' otot
xe' más aq'uec'o xe' tua' e gente xe' war aq'uijna uwirob'. 5 Y tacar uc'otorer
e Dios caxin catijres tunor e canseyaj lo que matuc'a uc'ampib'ir y tunor
e canseyaj lo que war uquete uwab'u uyojroner e Dios. Y tacar uc'otorer e
Dios caxin casuti tunor ub'ijnusiajob' tin e machi war ob'ianob' tut e Dios
tua' aquetpob' ajc'upesiajob' tut e Cristo. 6 Y c'ani cawareox era que conda
ac'apa iyustes ib'a ticoit y tut e Dios tua' isutpa ixc'upseyan tut cawojroner
otronyajr, entonces turix tua' caturb'a tama e disciplina tunor tin e machi
c'ani ac'upseyanob' tut cawojroner y tut uyojroner Cadiosir.
7 Pues nox ayan lo que war icojco porque war iturb'a ib'a tamar taca lo
que iwira tama inte', y machi war ib'ijnu jay ayan lo que ayan tama uyalma.
Pero jay ayan tin e war ub'ijnu que jaxir tua' e Cristo entonces uc'ani tua'
ub'ijnu otronyajr era tua' ac'otoy uwira que non ub'an tuon e Cristo. 8 Y jay
nen era inxin intattz'i nib'a tiut que nen meyra ayan nic'otorer pues machi
tua' insub'ajra inche, porque ajc'unen tunor era umen Cawinquirar tua'
uyub'ien intacriox ixq'uec'o ixxana tama ub'ir e Dios, majax tua' intijresox
tamar. 9 Porque machi inc'ani tua' ib'ijnu jay nen war ani inturb'a nib'a tua'
imb'ajc'usiox tamar cora ojroner xe' inweb'ta tib'a más b'ajxan, porque majax

b'an. 10 Pues ayan inte' ojroner xe' war axin era xe' che: "Conda e Pablo utz'ijb'a
inte' carta ticab'a imb'ar tunor uyojroner, pero conda jaxir turu tacaron tzajtaca
ut uwirnar y sub'ar uwirnar conda o'jron." B'an che inte' ojroner nipater xe' war
umb'i era. 11 Pero tin e war o'jron capater cocha era uc'ani tua' ub'ijnu que b'an
cocha aq'uec'o cawojroner conda catz'ijb'a tama inte' carta conda turon najtir
tiut, y b'an ub'an tua' caq'uec'o cache lo que uc'ani conda cac'otoy tia' turox.
12 Y coyb'i inte' ojroner que ayan cora winicob' xe' war ac'otoyob' tiut xe'
war utattz'i ub'ob' jaxob' taca que jaxirob' apostolob' y que jaxirob' nojta
uc'ampib'irob'. Pero non ma tia' tua' caxin canut'i cab'a tacarob' porque
jaxirob' war uchiob' lo que machi ani tua' uchiob'. Pues jaxirob' war unut'i
ub'ob' jaxob' taca, y tamar era machi war ub'ijnuob' jay aquetpa imb'utz
tunor era tut e Dios sino que ajtaca uchiob' lo que o'choy tama ujorob'. 13 Pero
non machi c'ani catattz'i cab'a tamar lo que machi ajc'unon umen e Dios, sino
que c'ani cawareox tamar taca lo que uyajc'on Cadiosir tua' cache. Porque jax
Cadiosir xe' ixin uyajc'on cac'ampib'ir tua' cache capatnar era, y jax jaxir xe'
uyareon tia' tua' caxin capatna. Y tamar era c'otoyon tua' cachecsu uyojroner
e Dios tama e corpesiaj esto tia' turox ub'an tama e chinam Corinto. 14 Porque
c'otoyon tiut tua' cachecsu uyojroner e Dios majax umen que b'an taca ochoy
ticajor tua' cache, sino que c'otoyon tiut umen que b'an arob'non umen e
Dios tua' cache. Y tamar era ererto cac'otoy tiut otronyajrto era cocha jax
non xe' c'otoyon b'ajxan tua' cachecsu uyojroner e Dios tama e Cristo tijam
nox. 15 Pero non ma tia' caxin caware que ticab'ach inte' patnar tua' e Dios
jay jax otronte' xe' c'otoy b'ajxan tua' ucajyes tunor e patnar era. Pero coner
war cacojco que axin ach'i' más tunor ic'upesiaj tama Cawinquirar y que
tamar era erer ixc'otoy iwira cob'a cac'ampib'ir lo que ajc'unon umen e Dios
tua' catacriox y que tamar era que non uyub'ion capatna más nojta tijam
nox ub'an. 16 Y de allí c'ani caxin cachecsu uyojroner e Dios tama e corpesiaj
tama e lugar más innajt tia' turox, pero machi c'ani caxin capatna tujor
upatnar otronte' tua' machi caxin cab'ijnu jay nuxi patnar lo que war cache.
17 Pues b'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios y che: "Jay ayan
tin e c'ani axin utattz'i ub'a jax taca, más ani bueno tua' utattz'i uc'ab'a
Cawinquirar tamar lo que chena umener." B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama
uyojroner e Dios. 18 Porque aquetpa imb'utz inte' winic jay b'an war ub'ijnu
Cawinquirar. Pero jay inte' winic axin utattz'i ub'a que jaxir meyra ayan
uc'ampib'ir, entonces matuc'a uc'ampib'ir lo que war uche era.

¿Tuc'a tua' war ic'upse lo que majax erach tua' asutpa ixejb'e ut lo que erach?

11 1 Pues c'ani inwareox era cora ojroner que b'ajc'at c'ani ib'ijnu que
matuc'a uc'ampib'ir, y tamar era quisinic que intaca iyub'i tz'ustaca lo
que c'ani inwareox era. Pues c'ani intattz'i nib'a cora era. 2 Pues nen war imb'ijnu
tamarox b'an cocha ub'ijnu Cadiosir. Porque nen b'anen cocha inte' tatab'ir y

tunorox larox cocha inte' ch'om ijch'oc tanib'a, y tamar era nox quetpoxix ajc'ub'ir
nimener tua' ixnujb'i taca e Cristo. 3 Pero nen war imb'acta que b'ajc'at ixquetpa
b'an cocha inte' ijch'oc xe' aquetpa majresb'ir umen inte' winic, b'an cocha cay
unumse ub'a e Eva xe' jax e b'ajxan ixic xe' majresna umen e chan xe' jax e
Satanás tua' uche e mab'amb'anir este que satpa. Y b'an war imb'acta tamarox
que b'ajc'at ixixin ixnajtran tama ib'ijnusiaj tut ub'ir e Cristo umen que war iyub'i
meyra canseyaj que majax b'an cocha uc'ani e Dios. 4 Porque nox war iwacta
ib'a tua' ixcansena umen tuq'uic tuq'uic winic xe' ac'otoy tiut motor que axin
uchecsu intex canseyaj tama e Jesús que majax b'an cocha cay cachecsu non. Y
nox matuc'a iware motor que axin uchecsu tiut que uc'ani tua' ich'ami inte' mein
xe' mab'amb'an b'an cocha jay jax ani Unawalir e Dios xe' majax b'an cocha cay
cacansiox non. Y war iwacta b'an taca motor que axin uchecsu tiut intex ojroner
tama e corpesiaj xe' majax b'an cocha cay cacansiox tua' ich'ami b'ajxan. 5 Pues
machi war imb'ijnu jay nen más chuchu apostolen tut tin e war uche ub'ob' que
más nuxi apostolob' ani. 6 Pues b'ajc'at machi aloc'oy galan tunor niwojroner b'an
cocha uchiob' e nuxi apostolob' ani era, pero nen ayan lo que ajc'unen umen e
Dios xe' jax e natanyaj xe' quetpa chequer tiut conda ixien incansiox.

7 Entonces ¿war ca ib'ijnu que majax bueno que nen ixien incansiox
tunor uyojroner e Dios tamar e corpesiaj b'an taca y que machi inwareox
que toyenic tamar? ¿O ma ca jax bueno tiut que nen ixien inmanxujres
nib'a cocha era tua' injachiox? 8 Pues lo que cay inche conda turen
tacarox tama inyajr, cay inch'ami cora cora e tumin tua' cora grupo
ajc'upesiajob' tama inte' inte' lugar. Y tamar era uyub'ien intacriox b'an
taca y matuc'a inlocse tib'a. 9 Y tamar era conda turuanen tacarox nen
ma tia' cay inwareox jay ayan lo que uc'ani, porque conda tariob' cora
hermanuob' tama e departamento Macedonia, jaxirob' utaresob' cora
ofrenda xe' cay uyajq'uenob' tua' utacren tama tunor lo que uc'ani. Y
tamar era mamajchi cay inware tijam tua' utacren. Y b'an cocha cay
inche tama e tiempo xe' numuy era y b'an tua' inche iraj iraj tacarox
ub'an. 10 Y b'an cocha innata ixto ya' que erach tunor e ojroner tama e
Cristo, pues b'an ub'an que mamajchi tua' ulocse nitzayer lo que ayan
tamaren umen que nen ma tia' tua' inxin inlocse e tumin tib'a xe' turox
tama e departamento Acaya umen que war incansiox uyojroner e Dios.
11 ¿Y tuc'a tua' war inwareox tunor era? ¿Umen ca que machix war inyajta
iut? Pues Cadiosir unata que majax b'an, y que nen war inc'aniox meyra.

12 Pues tunor lo que cay inche era que ma tia' inlocse itumin tua' intacriox
c'ani inxin inche iraj iraj ub'an, porque machi inc'ani tua' o'jronob' tin e war
uche ub'ob' que nuxi apostolob' ani que jaxirob' war apatnob' ani b'an cocha
non, porque majax b'an. 13 Porque e winicob' era majax apostolob' tua' e
Cristo. Intaca war uche ub'ob' que jax. Pero jaxirob' ajmajresiajob' taca y
matuc'a ayan tamarob'. 14 Pero tunor era ma erer ub'ajc'usion porque war
canata que e Satanás ub'an ixin majresian y uche ub'a que jax ani inte' ángel

xe' erach xe' tua' e janch'aquenar tichan. 15 Pero b'an cocha uche e Satanás y
b'an taca uchiob' tin e war axanob' tama ub'ir ub'an, y tamar era non machi
tua' cab'acta cawira jay umanob' e Satanás war uche ub'ob' que umanob'
ani e Cristo. Porque watar e día conda tunorob' tua' axin uch'amiob' uyeror
tama tunor lo que cay uchiob' xe' mab'amb'an tara tor e rum.

Lo que cay unumse ub'a e Pablo umen que jax inte' apóstol

16 Pues c'ani inwareox otronyajr era que quisinic que mamajchi tijam
tua' ub'ijnu que nen matuc'a ani nisasa'. Pero jay ayan chi b'an war ub'ijnu,
actaniquen tua' onjron cora era b'an cocha inte' xe' matuc'a ani usasa'
tua' uyub'ien intattz'i nib'a cora tamar lo que cay innumse nib'a. 17 Pues
Cawinquirar machi uyaren tua' inwareox cob'a nic'ampib'ir, pero nen c'ani
inxin onjron b'an cocha inte' xe' matuc'a ani usasa' cocha c'ani inxin intattz'i
nib'a cora era tamar nic'ampib'ir lo que ajc'unen umen e Dios. 18 Pero cocha
ayan meyra tin e war utattz'i ub'ob' tamar e c'ampib'ir lo que ayan tuob' tara
tor e rum, nen ub'an c'ani intattz'i nib'a nen taca. 19 Pues cocha nox war iche
ib'a que más ayan lo que inata tama ijor iraj iraj, war ixtzay iwira ac'otoy tin
matuc'a unatob' tua' uwarajsiox. 20 Y nox war ixtzay iwira ac'otoy tin e axin
uyareox tuc'a tua' iche, y tin e axin ulocse tunor lo que ayan tib'a, y nox turix
tua' iche tunor lo que uyareox. Y nox intaca iyub'i tin e axin umajresox y tin e
axin utattz'i ub'a tiut, y nox iwacta b'an taca tin e axin uyajc'ox tama icajram y
war ixtzay tamar. 21 Pues nen era insub'ajra imb'ijnu tua' inche ani lo que cay
uchiob' e nuxi apostolob' ani tamarox. ¿War ca nic che era que nen injayjayen,
y que tamar era que machi war inche cocha war uchiob' e apostolob' ani era?
Pues entonces jay ayan tin e c'ani axin utattz'i ub'a que nojta uc'ampib'ir,
pues nen erer ani inxin inche ub'an, motor que nen imb'ijnu que war onjron
era b'an cocha inte' xe' matuc'a ani usasa'. 22 Pues jay e nuxi apostolob' ani axin
utattz'i ub'ob' que uyub'iob' o'jronob' tama e ojroner hebreo, uc'ani tua' inata
que nen ub'an uyub'ien onjron tamar. Y jay jaxirob' axin utattz'i ub'ob' que
jaxirob' tuob' e Israel, pues nen ub'an tuen e Israel. Y jay jaxirob' axin utattz'i
ub'ob' que sitzb'irob' tua' e Abraham xe' turuan tama e onian tiempo, pues nen
ub'an sitzb'iren tua'. 23 Y jay jaxirob' axin utattz'i ub'ob' que umanob' e Cristo,
pues nen era imb'ijnu que war onjron b'an cocha inte' xe' matuc'a ani usasa'.
Pero machi c'ani inwareox tamar lo que inche xe' loc'oy bueno sino que c'ani
inwareox tamar lo que numuy tamaren umen que nen injayjayen. Y tamar era
c'ani inwareox que nen patnenix más tama upatnar Cawinquirar que jaxirob',
y que nen esto jajtz'enix meyra más que jaxirob', y nen esto q'uechb'iren ixien
tama e cárcel más que jaxirob', y nen ayan ani meyra veces conda cay imb'ijnu
que c'anix inchamesna umen que war inche upatnar Cawinquirar. 24 Cinco veces
jajpnen umen e gente tua' e Israel tua' uwatz'ien treinta y nueve veces taca e
q'uewer. 25 Jajpnen uxyajr umen e soldadob' romano tua' uwatz'ienob' taca e te',
y ayan inyajr conda chamesnen ani taca e tun. Y uxyajr c'apa muctz'a inte' barco

macuir e ja' conda nen war inxana tamar, y ayan inyajr conda innumse inte' día
y inte' acb'ar tor e ja' umen que c'apa muctz'a e barco y intaca turen tama e ja'
war incojco chi chi tua' ayopa ucorpesen. 26 Y nen meyra xamb'ar cay inche, y
tamar era ayan meyra lo que cay innumse nib'a tamar xe' imb'ac'ajr uwirnar.
Ayan ani conda q'uix ani inchamay tama inte' xucur, y intran taniut conda
quetpa tua' inxana tor e b'ir tia' ayan e sian ajxujch. Y chamesnen ani umen taca
niwet ajlugarob' tama e Israel, y chamesnen ani umen e gente xe' majax tuob'
e Israel. Y chamesnen ani macuir e chinam, y chamesnen ani tama e choquem
lugar, y chamayen ani macuir e ja' tama e mar. Y chamesnen ani umen tin e
war uche ub'ob' que ajc'upesiajob' ani tama Cawinquirar. 27 Y ayan conda c'apa
patnen meyra y c'oyen meyra, y ayan ani conda machi uyub'ien inwayan. Y ayan
ani conda aintz'a meyra y que war ataqui niti' meyra. Y ayan ani conda machi
war inwe', y ayan ani conda sisayen meyra, y ayan ani conda war ac'apa nib'ujc.
28 Y tujor tunor era ayanto lo que cay innumse nib'a tamar xe' jax lo
que uchien imb'ijnu iraj iraj jay war axanob' imb'utz tama ub'ir e Dios
tunor e sian grupo ajc'upesiajob' tic taca tia' cay inchecsu uyojroner e
Dios ixin. 29 Pues conda ayan inte' hermano xe' machi aq'uec'o tama
uc'upesiaj tama Cawinquirar, nen inquetpa b'an cocha jay nen injayjayen
ani tama niwalma ub'an. Y conda ayan tin e axin uq'uijnes inte' hermano
tua' uche acucrema tama e mab'amb'anir, nen inxin inq'uijna ub'an.
30 Pues jay uc'ani tua' inxin intattz'i nib'a, c'ani intattz'i nib'a tamar lo
que uchectes que nen injayjayen. 31 Porque war unata Cadiosir xe' jax
Utata Cawinquirar Jesús xe' tawar tua' achojb'esna iraj iraj que erach
tunor lo que war inwareox era. 32 Y tama inyajr conda turen tama e
chinam Damasco e gobernador xe' jax inte' ajc'ampar tua' inte' rey xe'
uc'ab'a Aretas cay uturb'a cora soldadob' tut inte' inte' portón lo que ayan
tama e nuxi muro xe' ayan tuti' tunor e chinam yaja' tua' usicb'enob'
y tua' uq'uechienob' inxin tama e cárcel umen que nen war inchecsu
uyojroner e Dios axin. 33 Pero ayan cora hermanuob' xe' cay utacrenob'
xe' uturb'enob' macuir inte' nuxi chiqui' y de allí ulocsienob' tama inte'
ventana lo que ayan tama e nuxi muro y uyemsenob' taca inte' lazo tama
e chiqui' y tamar era nen loc'oy ajnien.

Umayjut e Pablo lo que irsena umen e Dios, y lo que arob'na umen e Dios

12 1 Pues entonces c'ani inwareox que matuc'a uc'ampib'ir jay inte'
axin utattz'i ub'a ub'ajner, pero c'ani inwareox tamar e mayjut lo
que irsenen umen e Dios y c'ani inwareox tamar lo que arob'nen umener
ub'an. 2 Pues ayan inte' winic xe' tua' e Cristo xe' natanwa nimener xe'
q'uechb'ir ixin esto tama e uxte' ut q'uin tichan tia' turu Catata Dios y que
ayix catorce año conda numuy tunor era. Y esto coner machi ixto innata jay
q'uechb'ir ixin tamar taca uyalma o jay q'uechb'ir ixin taca tunor ucuerpo,
jax taca e Dios xe' war unata tunor era. 3 Y c'ani inwareox otronyajr era que

machi innata jay e winic era q'uechb'ir ixin tut e q'uin taca tunor ucuerpo o
jay tamar taca uyalma, jax taca e Dios xe' war unata tama tunor era. 4 Pero
nen innata ixto que e winic era q'uechb'ir ixin esto tia' turu Catata Dios tia'
galan tunor. Y conda turu yaja' tut e q'uin cay uyub'i meyra lo que galan
xe' uc'ani tua' aquetpa mucur tut e winicob' tara tor e rum coner y que ma
cocha erer tua' achecsuna. 5 Pues nen uyub'ien ani intattz'i nib'a tamar lo
que cay uwira e winic era tut e q'uin, pero nen machi tua' intattz'i nib'a
tamaren taca, sino que tamar taca lo que axin uchecsu que nen injayjayen.
6 Pero jay nen ani inxin intattz'i nib'a tamar lo que inche, machi war che
era que nen c'apa ani tunor nisasa', porque war ani inwareox jax taca lo
que erach. Pero machi inche cocha era tua' machi ac'otoy ub'ijnuob' e gente
jay nen más nuxi winiquen, porque uc'ani tua' ub'ijnuob' cob'a winiquen
tamar taca lo que uwirenob' inche y tamar taca lo que uyub'ienob' onjron.
7 Pues entonces cocha cay arob'nen meyra sian ojroner tua' e Dios xe'
galan ixto ya', eb'etna tari taniut lo que b'an ani cocha inte' t'ix xe' war
uxeq'uien tama nichejchec xe' war ac'uxun meyra. Pues e t'ix era jax inte'
man tua' e Satanás xe' c'otoy taniut tua' uq'uijnesen inxin iraj iraj. Y b'an
ajc'unen tua' machi inc'otoy imb'ijnu jay nen nuxi winiquen y tua' machi
inxin intattz'i nib'a tama tunor lo que irsenen umen e Dios. 8 Pero nen
inc'ajtix tama uxyajr taca e Dios tua' ulocse tunor era lo que war uchien
ac'uxun era. 9 Pero ojron e Dios tacaren y che: “Pues nen c'apa inwajq'uet
meyra tacarsiaj xe' atz'acta tua' utacret tama tunor lo que war anumse ab'a
era. Porque más achecta nitacarsiaj tut tin e injayjay turu, y tamar era más
c'ani achecta nitacarsiaj tacaret coner cocha ayan lo que war anumse ab'a
tamar.” B'an uyaren e Dios. Entonces nen era war intzay que injayjayen
porque tamar era war achecta tunor utacarsiaj Cawinquirar Jesucristo tua'
utacren taca tunor lo que war innumse nib'a. 10 Y tamar era war intzay
conda war injayjayran, y war intzay conda ayan tin e war uq'uijnesen, y
war intzay conda ma tz'acar lo que ayan tanib'a, y war intzay conda ayan
tin e war uchien innumse nib'a, y war intzay conda war innumse nib'a
tamar lo que inyaj taniut umen taca que war inchecsu uyojroner e Dios
tama e Cristo tut e gente axin. Porque conda war injayjayran axin más war
inq'uec'o porque tamar era más war uq'uec'ojsen Nidiosir.

Lo que war ub'acre e Pablo uwira tamar lo que war ub'ijnuob' e grupo ajc'upesiajob' xe' turob' tama e chinam Corinto

11 Pues nen era war inche nib'a b'an ani cocha inte' xe' matuc'a ani usasa' umen
que war intattz'i nib'a cora era. Pero jax nox xe' ichien inche cocha era, y jax
nox ub'an xe' uc'ani ani tua' iwaren que imb'utz tunor lo que war inche. Porque
motor que ayan ani conda nen matuc'a ani nic'ampib'ir tiut, pero nen más ayan
nic'ampib'ir que tin e war uche ub'ob' que nuxi apostolob' ani que nox war iturb'a
ib'a tamar iraj iraj. 12 Pues tunor lo que uc'ani tua' uche inte' tua' aquetpa chequer

que jaxir jax inte' apóstol tua' Cawinquirar chempa nimener tiut. Y tamar era nen
cay inwirsiox meyra seña tua' e Dios, y cay inche meyra patnar tacar uc'otorer e
Dios, y cay inche e milagro tiut ub'an. Y machi c'oyen inche tunor era conda turen
tacarox. 13 Pero c'ani inwareox era que nen ixien inche nib'a tacarox b'an cocha
cay inche nib'a tut tunor e inmojr grupo ajc'upesiajob' ub'an, pero ma tia' inc'ajti
e tacarsiaj tib'a tamar lo que uc'ani. Pues jay mab'amb'an tiut lo que inche que
machi ixien inc'ajti e tumin tib'a, c'umpenic tacaren era.

14 Pues entonces coner war unstes nib'a tua' inche e uxyajr xamb'ar tia'
turox tua' inwarajsiox, y conda inc'otoy machix tua' inc'ajti e tacarsiaj
tib'a otronyajr. Porque nen machi war inc'ani tua' inch'ami itumin sino
que jax nox. Porque majax e maxtac xe' tua' axin umorojse e tumin tua'
uwese utata y utu', sino que jax e tatab'ir y e tub'ir xe' uc'ani tua' uwirob'
cocha tua' uwese umaxtacob'. 15 Pero nen era intzay tua' inxin insati
tunor nitumin y tua' insati nib'a ub'an tua' intacriox ixq'uec'o ixxana
tama ub'ir e Dios. Y tamar era aquetpa chequer tiut que nen war inyajta
iut, pero nox chequer que war asatpa axin ic'unersiaj tamaren.

16 Pues nox war inata que nen ma tia' cay inwareox tua' itacren taca e
tumin. Pero war umb'i que ayan tin e war o'jron nipater y che: "E Pablo
ayan uc'ampib'ir pero jaxir cay uc'ampes e majresiaj tua' uchion cache lo
que machi ani cac'ani", che e ojroner era nipater. 17 ¿Cay ca nic inmajresox
tacar tin e cay inweb'ta ixiob' tib'a? Pues machi. 18 Pues cay inc'ajti taca
e Tito tua' axin uwarajsiox, y ayan otronte' hermano xe' inweb'ta ixin
tacar. ¿Cay ca umajresox e Tito conda turu tacarox? Pues majax b'an uche.
Porque e Tito y nen war caturuan intera cawirnar y war caturb'a cab'a tua'
caquetpa bueno tiut y bueno tut tunor e ajc'upesiajob' axin ub'an.

19 Pues entonces b'ajc'at ayan tin e turob' tijam xe' war ub'ijnuob' que tunor
e ojroner era tua' taca calocse cab'a tacarox. Pero majax b'an sino que non war
cojron tut e Dios tamar uc'ab'a Cawinquirar Jesucristo tua' cac'umpa tacarox. Y
tunor lo que war cache tacarox iraj iraj war cache tua' taca catacriox ixq'uec'o
ixxana tama ub'ir e Dios, nox xe' cawermanuox xe' inchoj iut camener. 20 Pero
nen era war imb'acta cora que conda inc'otoy tua' inwarajsiox que inxin
inwira que nox majax b'an iwirnar cocha quisinic ani inwira, y que nox conda
ixixin iwiren que niwirnar machix tua' aquetpa cocha war ic'ani ub'an. Y war
imb'acta que b'ajc'at ayan tijam tin e machi war uc'ani lo que c'ajna umen e
inmojr, y que ayan tin e war ac'uxnaq'ui uwira otronte', y que ayan tin e ayan e
q'uijnar tamar, y que ayan tin e war ub'ijnu que jax taca ayan uc'ampib'ir. Y war
imb'acta que b'ajc'at ayan tijam tin e war o'jron upater otronte', y que ayan tin e
war aq'uecran axin, y que ayan tin e war ub'ijnu que jaxir más ayan uc'ampib'ir
que e inmojr, y que ayan tin e war utijres axin tunor e culto umen que acay
o'jron meyra conda majax b'an uc'ani. 21 Y war imb'acta que conda inxin
inc'otoy tua' inwarajsiox otronyajr que b'ajc'at Nidiosir axin uchien insub'ajra
inwirox, y que b'ajc'at aquetpa tua' inxin anru tamar lo que war uchiob' cora

hermanuob' tijam xe' cay uchiob' e mab'amb'anir ixnix y que machi ixto uyactob' tunor era, y que warto uchiob' lo que intuj tut e Dios, y que warto uchiob' e mab'amb'anir taca inte' ixic o taca inte' winic, y que machi ixto acay ub'ijnu tua' uyacta uchiob' tunor era lo que cay uchiob' ixnix xe' mab'amb'an.

Ayanto más ojroner tua' e Pablo tama uc'apesnib'ir e carta era

13 1 Pues entonces jax era e uxyajr xamb'ar lo que war inche tua'
inwarajsiox, y conda inc'otoy c'ani anumuy b'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir
tama uyojroner e Dios que: "C'ani aquetpa chequer que erach uyojroner inte'
jay ayan chate' o uxte' ajchecsuyajob' xe' uwirob' lo que numuy." B'an ch'ar
tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios. 2 Pero c'ani inwareox tunorox era xe' cay iche
e mab'amb'anir ixnix y tunor e inmojr ub'an que b'an cocha cay inwareox tama
inte' xamb'ar y b'an tua' inchecsu tiut otronyajr era ub'an motor que innajt turen
tiut coner pero conda inc'otoy otronyajr era mamajchi tua' ajni tut e disciplina
jay machi c'ani uyacta e mab'amb'anir lo que war uche. 3 Y conda c'apa inchiox
disciplinar cocha era c'ani aquetpa chequer tiut que ayan ixto uc'otorer e Cristo
tamaren conda onjron. Y tunor e nuxi patnar lo que axin uche e Cristo tamarox
c'ani uchectes tiut que jaxir majax injayjay ub'an, porque jaxir tua' axin uchectes
meyra uc'otorer tiut tamar lo que axin uche tamarox. 4 Y motor que Cawinquirar
Jesucristo uche ub'a que injayjay conda q'uejcha ixin tua' achamesna tut e cruz,
pero jaxir sujta b'ixq'uesna tujam e chamenob' umen uc'otorer e Dios. Y b'an cocha
Cawinquirar uche ub'a que injayjay tama e tiempo yaja' y b'anon ub'an, pero umen
que intera turon tacar jaxir war caturuan tamar uc'otorer tua' uyub'ion catacriox.
5 Entonces b'ijnunic iwira tamarox jay war ixto ixc'upseyan tama e Cristo.
Otronyajrto c'ani inwareox que b'ijnunic iwira tamar ib'a era. ¿O turu ca e Cristo
Jesús tama iwalma? Pues turu jay war ixc'upseyan tamar. Pero tin e intaca war
uche ub'a que ajc'upesiaj tama e Cristo ma erer ub'ijnu jay turu e Cristo tama
uyalma. 6 Pero nen war incojco tamarox que machi tua' ib'ijnu que nen intaca
war inche nib'a que ajc'upesiajen tama e Cristo. 7 Y non war cac'ajti taca e Dios
tua' machi iche e mab'amb'anir. Pero machi war cac'ajti cocha era tamarox
tua' taca querna que galan tunor lo que war cache, sino que umen que c'ani
cawira que nox ixixin iche imb'utz tama tunor. Pues taniut nen era machi uchien
imb'ijnu jay ayan tin e ub'ijnu jay majax imb'utz lo que war cache. 8 Porque
machi uyub'ion cache lo que majax b'an cocha lo que erach, sino que uc'ani tua'
cache ajtaca lo que erach tut e Dios. 9 Y catzay conda caquetpa injayjay jay machi
uc'ani tua' cachectes uc'otorer e Dios tua' ani cachiox disciplinar, y catzay tamar
que nox ixq'uec'o axin jay war iche imb'utz tama tunor. Y tamar era war cac'ajti
taca e Dios tamarox tua' ixquetpa erach tama tunor. 10 Y tamar era war intz'ijb'a
tunor e ojroner tama e jun era conda turento innajt tiut porque machi inc'ani
tua' aquetpa imb'ar tunor niwojroner conda inc'otoy tiut. Porque ajc'unen tunor
nic'otorer umen Cawinquirar, majax tua' inc'ampes tua' intijresox, sino que tua'
intacriox ixq'uec'o ixxana tama ub'ir e Dios.

11 Pues entonces niwermanuox, c'ani inwacta tunor niwojroner era. Pero c'ani
inwareox que tzayesic ib'a tamar Cawinquirar, sicb'anic cocha tua' iyustes ib'a axin
tua' ixquetpa más erach tut e Dios, cansenic ib'a tua' iche más lo que imb'utz tut e
Dios, turb'anic ib'a tua' aquetpa intera tunor ib'ijnusiaj, y turb'anic ib'a tua' aquetpa
ujiriar e Dios tijam. Y tamar era Cadiosir xe' war uyajta iut y xe' war uyajc'on
meyra ujiriar tua' ucojcon iraj iraj aquetpac tama iwalma tunorox. 12 Chenic ib'a
erach inte' intiox conda itz'ujtz'i ib'a tua' ic'ajpes ib'a. 13 Tunor e ajc'upesiajob' tama
Cawinquirar xe' turob' tama e lugar era war uc'ajpesox tama inte' c'ajpesiaj.

14 Entonces c'ani inchojb'esox era y che: "Que utacarsiaj Cawinquirar
Jesucristo axin aquetpa taca tunorox, y que ixc'otoy inata cob'a uc'aniox
Catata Dios, y que Unawalir e Dios aquetpa tacarox iraj iraj. Amén." Tara
ac'apa tunor niwojroner, che e Pablo.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

Jax era e ojroner lo que tz'ijb'ab'ir umen e Apóstol Pablo tama e sian grupo ajc'upesiajob' xe' turob' tama e departamento Galacia

1 [1]Nen xe' Pabloen jax inte' apóstol tua' e Jesucristo, pero majax
umen que tzacarb'iren tarien umen inte' winic nien que pejcb'iren
umen e winicob'. Pero nen apostolen umen que pejcb'iren umen e
Jesucristo y umen Catata Dios xe' ixin usuti ub'ixq'ues e Jesucristo tujam
e chamenob'. [2]Pues nen taca tunor e hermanuob' xe' turob' tacaren era
war catz'ijb'a e carta era tama cora sian grupo ajc'upesiajob' xe' turox
tama e departamento Galacia. [3]Ch'amic tunor utacarsiaj y tunor ujiriar
Catata Dios y tua' Cawinquirar Jesucristo [4]xe' jax xe' ixin uyajc'u ub'a
tua' achamesna tama tunor camab'amb'anir y tua' ucorpeson tama
uc'otorer e tiempo era xe' mab'amb'an b'an cocha uc'ani Catata Dios.
[5]Catattz'ic uc'ab'a Catata Dios iraj iraj y ejc'ar ejc'ar. Amén.

Matuc'a otronte' ojroner xe' uyub'i ucorpeson

[6]Pues nen era war imb'acta inwira que nox war ixloc'oy najtir tut ub'ir
Cadiosir wacchetaca cocha era, y que war iwacta tin e cay ich'ami b'ajxan xe'
jax xe' cay upejcox taca utacarsiaj e Cristo, y que ixiox iturb'a ib'a tama otronte'
ojroner xe' war icheb'e que axin uq'uechiox ixixin tut e q'uin conda ixixin
ixchamay. [7]Pero matuc'a otronte' ojroner xe' uyub'i uq'uechion caxin tut e q'uin
conda caxin cachamay. Ajtaca uyojroner e Cristo xe' uyub'i ucorpeson. Pero
cocha ayan tin e war ucansiox iraj iraj que ayan otronte' ojroner que chenob'
que más erach, war ixquetpa nut'ur iut tama tunor e sian canseyaj era. [8]Pero
c'ani inwareox era que majax b'an cocha war ixarob'na umen e inmojr xe'

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

war uyareox que ayan otronte' b'ir tua' ac'otoy acorpesna inte' tamar, porque
matuc'a más ojroner xe' tua' ucorpeson, ajtaca e ojroner tama Cawinquirar
Jesucristo. Y tin tin xe' ac'otoy uyareox que ayan otronte' ojroner xe' más erach,
quetpac yeb'ar inte' b'ax. Y motor jay ac'otoy inte' ángel o motor jay nen xe'
Pabloen inc'otoy ani inwareox que ayan otronte' ojroner xe' erer ani ucorpeson,
pero majax b'an porque jax taca Cawinquirar Jesucristo xe' uyub'i ucorpeson.
9 Pues inwareoxix b'ajxan era, pero c'ani insutpa inwareox otronyajr, que jay
ayan tin e ac'otoy uyareox que ayan otronte' b'ir tua' ac'otoy acorpesna inte' que
majax b'an cocha cay ich'ami, que jaxir quetpac yeb'ar inte' b'ax inyajrer.
10 Pues entonces nen era machi war inche nib'a tua' intajttz'a umen e
winicob' tamar lo que uyub'i inwareob', sino que war inturb'a nib'a tua'
intajttz'a umen e Dios tamar lo que inche. Pues jay nen ani war insicb'a tua'
taca intzayjres e gente uwiren, ma cocha erer inquetpa inte' uman e Cristo.

Conda e Pablo sicb'ana umen e Dios tua' aquetpa inte' apóstol

11 Pues entonces niwermanuox, c'ani inwareox era que e ojroner tama e
corpesiaj lo que war inchecsu axin machi tari tama ub'ijnusiaj inte' winic.
12 Porque nen machi inch'ami e ojroner era tama inte' winic y mamajchi
xe' turu tara tor e rum cay ucansen tama tunor era, sino que jax taca e
Jesucristo xe' cay uchecsu tunor era taniut.
13 Pues nox cay iyub'i cocha turu niwirnar tama e tiempo ixnix conda warto
inxana tama e c'upesiaj tua' e gente tua' e Israel. Y war inata que tama e tiempo
yaja' war inche unumse ub'ob' meyra tin e war ac'upseyanob' tama e Cristo
este que inturb'a nib'a tua' intijres ani tunor e grupo ajc'upesiajob' inyajrer. 14 Y
tama e tiempo yaja' nen war ani inturb'a nib'a más nojta tama tunor nic'upesiaj
ani este que quetpen más nojta que tunor niwet ch'om maxtaquir porque nen
cay inturb'a nib'a más meyra tua' incojco tunor e onian b'ijnusiaj tua' catata
viejob'irob'. 15 Pero Cadiosir meyra ayan utacarsiaj xe' cay usicb'en conda
merato incuxpa ani, y de allí cay upejquen tua' inquetpa uman. Pues tama inte'
hora conda jaxir ub'ijnu que más imb'utz tut, 16 cay uchecsu taniut chi Uyunen
xe' jax Cawinquirar Jesucristo. Y tamar era upejquen tua' inxin inchecsu
uyojroner e Dios tama e corpesiaj tut tunor e gente xe' majax tuob' e Israel. Pero
tama e hora yaja' ma tia' ixien umb'i tua' otronte' tama tunor era. 17 Y machi
ixien tama e chinam Jerusalem tua' inwira tin e aquetpob' apostolob' b'ajxan
que nen. Pero lo que inche jax era: Ixien wacchetaca esto tama e lugar Arabia y
de allí sutpa ixien wacchetaca esto tama e chinam Damasco.
18 Entonces conda c'apa numuy e uxte' año era ixien esto tama e
chinam Jerusalem tua' inwarajse e Pedro, y quetpen tacar quince día.
19 Pero mamajchi más cay inwarajse tujam e apostolob' tama nixamb'ar
era, sino que jax taca e Santiago xe' jax uwijtz'in Cawinquirar. 20 Y tunor
lo que war intz'ijb'a tib'a era erer inwareox tut e Dios que erach tunor y
que machi war inmajresox nien imb'ijc.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

21 Pero nacpat era ixien tama e lugar Siria y tama e lugar Cilicia. 22 Y
tamar era mamajchi tujam e sian grupo ajc'upesiajob' tama e Cristo xe'
turob' tama e departamento Judea c'otoy unatob' chien nen tama e día
yaja'. 23 Ajtaca war uyub'iob' inte' ojroner xe' che: "Ayan inte' winic xe'
war ani usicb'on tua' uchamsion, pero che que coner war axin tic taca
tua' ucanse tunor e gente cocha tua' ac'upseyanob' tama e Cristo tua'
acorpesnob'. Y jax era e ojroner lo que c'ani ani utijres." B'an che e ojroner
xe' checta ixin tut tunor e sian grupo ajc'upesiajob' tama e departamento
Judea. 24 Y tamar era tunor e hermanuob' yaja' war utattz'iob' uc'ab'a
Cadiosir que nen war inchecsu uyojroner e Dios tama e corpesiaj coner.

Conda e Pablo ixin tua' uwarajse cora apostolob' tama e chinam Jerusalem

2 1 Pues entonces conda c'apa numuy catorce año ixien otronyajr tama
e chinam Jerusalem y ixin e hermano Bernabé tacaren ub'an. Y
caq'ueche ixin e hermano Tito ub'an. 2 Pero ixien tama e hora era umen
que b'an arob'nen umen e Dios tua' inche. Y conda c'otoyon cay camorojse
cab'a taca tin e quetpob' líder tama tunor e grupo ajc'upesiajob', y tamar era
cay inwareob' tunor lo que war inchecsu tut e gente xe' majax tuob' e Israel
tama e corpesiaj. Y b'an inche porque machi war inc'ani tua' aquetpa b'an
taca tunor nipatnar lo que cay inche y lo que warto inche tujam e gente xe'
majax tuob' e Israel. 3 Pero nien e hermano Tito xe' majax tua' e gente tua'
e Israel machi arob'na tua' axujra imb'ijc uq'uewerir utejromar b'an cocha
uc'ani tua' achena tama tunor e tejromtac tama e lugar Israel cocha b'an ch'ar
tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés. 4 Pero ayan ub'an cora winicob' xe' cay uyose
ub'ob' ticajam mucur xe' war uche ub'ob' que hermanuob' pero que majax,
y c'otoyob' tua' taca utajwiob' cob'a cacorpesiaj tama e Cristo Jesús. Pero
jaxirob' intaca war uc'aniob' tua' uyosionob' yeb'ar uc'otorer uley e Moisés
otronyajr. 5 Pero non machi cawactob' tua' ucucruonob' tamar e ojroner xe'
cay cach'ami tua' e Dios tama e corpesiaj. Porque jaxirob' war ani uc'aniob'
que tunor tin e majax tuob' e Israel uc'ani ani tua' axujra imb'ijc uq'uewerir
utejromar ub'an tua' uyub'i ani aquetpob' imb'utz tut e Dios. Pero quetpa
chequer que erach tunor e ojroner tama e corpesiaj tama Cawinquirar
Jesucristo b'an taca cocha cay c'upseyanox tamar.
6 Pues matuc'a más canseyaj xe' cay uyajq'uenob' tama e corpesiaj
tama e Jesucristo tin e chequer que más nuquir winicob' tama e chinam
Jerusalem. Pues taniut nen majax más nojta uc'ampib'ir inte' xe' nuxi
winic que inte' xe' choquem winic porque tut e Dios aquetpob' larob'
tunor. 7 Y cocha matuc'a más b'ijnusiaj utajwiob' tua' uyajq'uenob', c'otoy
unatob' que nen eb'etb'ir tarien umen e Dios tua' inchecsu uyojroner e
Dios tama e corpesiaj tut tin e majax tuob' e Israel, b'an cocha e Pedro
quetpa sicb'ab'ir umen e Dios tua' uchecsu uyojroner e Dios tama e

corpesiaj tut tin e tuob' e Israel. 8 Porque b'an cocha quetpa chequer que
Cadiosir uyajc'u uc'otorer e Pedro tua' aquetpa apóstol tua' apatna tujam
e gente xe' tuob' e Israel, y b'an quetpa chequer ub'an que Cadiosir ixin
uyajq'uen nen uc'otorer tua' inquetpa apóstol tua' impatna tujam e gente
xe' majax tuob' e Israel.
9 Pues entonces conda c'otoy unatob' e Santiago y e Pedro y e Juan que
pejcb'iren ixto umen e Dios tua' inche tunor e patnar era, jaxirob' xe'
quetpob' más nuxi líder tama e grupo ajc'upesiajob' yaja' cay uchuquiob'
nic'ab' y uc'ab' e Bernabé tua' uchecsu ub'ob' que unatob' que tuon e Dios.
Y quetpa que non tua' caxin cachecsu uyojroner e Dios tama e corpesiaj
tut e gente xe' majax tuob' e Israel y que jaxirob' tua' axin uchecsuob'
uyojroner e Dios tama e corpesiaj tut e gente xe' tuob' e Israel. 10 Ajtaca
cay uyareonob' que machi tua' canajpes tua' catacre tin e tzajtaca utob'
tama e lugar Israel, b'an cocha warix unsre tua' inche ub'an.

Conda e Pablo uyare e Pedro que majax bueno lo que war uche conda turu tama e chinam Antioquía

11 Pues ayan inyajr conda turon tama e chinam Antioquía conda yopa e
Pedro ub'an quetpen nen xe' tua' inware tut tunor e gente que mab'amb'an
lo que war uche. 12 Pues lo que numuy jax era: Conda wartocto ayopa
e Pedro cay we' taca tunor e hermanuob' xe' majax tuob' e Israel xe'
war che que majax xurb'ir imb'ijc uq'uewerir utejromarob'. Pero nacpat
era c'otoyob' cora winicob' xe' tuob' e Israel xe' eb'etb'ir tariob' umen
e Santiago xe' turu tama e chinam Jerusalem, y conda e Pedro cay
uwira e winicob' era b'acta y machi ixto c'ani awe' taca e hermanuob'
era cocha majax xurb'ir imb'ijc uq'uewerir utejromarob'. Porque b'an
ub'ijnusiajob' e winicob' era xe' tuob' e Israel que machi c'ani awiob'
taca tin e majax xurb'ir imb'ijc uq'uewerir utejromar. 13 Y de allí cocha
ayan cora hermanuob' xe' tuob' e Israel tama e grupo ajc'upesiajob' era,
jaxirob' cay uwirob' tuc'a war uche e Pedro y tamar era b'actob' jaxirob'
ub'an, y machi ixto c'ani awiob' taca tin e majax xurb'ir imb'ijc uq'uewerir
utejromar ub'an. Y conda e Bernabé uwira tunor era b'an cay uche jaxir
ub'an. 14 Pero conda cay inwira que machi war ac'upseyanob' tut lo que
erach lo que ayan tama uyojroner e Dios tama e corpesiaj, cay inware e
Pedro tut tunor e gente era y che: "Net cuxpet tujam e gente tua' e Israel
y ch'iet tama tunor ucanseyajob', y jax net ub'an xe' cay awacta tunor era
ixnix conda cay ach'ami uc'ab'a Cawinquirar Jesucristo. Y era ¿tuc'a tua'
war ache ub'ijnuob' tunor e gente era xe' majax tuob' e Israel que uc'ani
ani tua' ac'upseyanob' tut tunor e onian canseyaj tua' e gente tua' e Israel
tua' aquetpob' imb'utz ani tut e Dios? Porque nien net machi war ache lo
que war ache ub'ijnuob' era tin e majax tuob' e Israel", xe' inware nen xe'
Pabloen.

Acorpesnob' tunor e gente umen taca que war ac'upseyanob' tama e Jesucristo

15 Y ojronen taca e Pedro otronyajr y che: “Pues nen y net era ajlugaron
tama e Israel, y tamar era machi cay canuon cache tunor e sian
mab'amb'anir lo que cay uchiob' tin e majax tuob' e Israel. 16 Pero war
canata ub'an que axin acorpesna inte' umen taca que war ac'upseyan
tama e Jesucristo, y que machi tua' acorpesna nien inte' umen que axin
ac'upseyan tut uley e Moisés. Y b'an war cache non; war cac'upseyan
tama e Cristo Jesús tua' caquetpa imb'utz taca e Dios. Porque mamajchi
uyub'i acorpesna umen taca que axin ac'upseyan tut uley e Moisés.
17 ’Entonces conda cay c'upseyanon tama e Cristo tua' ucorpeson quetpa
chequer ticoit que meyra ani ayan camab'amb'anir. Entonces ¿tuc'a cawaric
tama tunor era? ¿War ca che tunor era que jax e Cristo xe' cay uchion cache
tunor e mab'amb'anir era? Machi. 18 Non imb'utzon tut e Dios coner umen
que cay c'upseyanon tama e Cristo. Ixion cawacta tunor uley e Moisés.
Pero jay caxin cacanse ani e gente que uc'ani tua' acorpesnob' umen que
axin ac'upseyanob' ani tut uley e Moisés, entonces non tua' caquetpa ani
ajmajresiajon. 19 Pues b'an cocha inte' chamen que machi uyub'i ac'upseyan
tut inte' ley y b'anen nen ub'an tut uley e Moisés coner. Chamenen tut. Pero
chamenen ani ub'an tut e Dios ixnix, pero coner b'ixiren tut. 20 Pues nen
ixien chamesnen taca e Cristo conda ch'ub'na tut e cruz, y tamar era mix jax
nen xe' war inware nib'a tuc'a uc'ani tua' inche tama nicuxtar era, sino que
jax e Cristo xe' turu tama niwalma. Y e cuxtar xe' aquetpa tama nicuerpo
era, turuan umen que war inc'upseyan tama Uyunen e Dios xe' uyajta niut
y xe' uyajc'u ub'a tua' achamesna tamaren. 21 Y nen era machi c'ani inxejb'e
ut utacarsiaj e Dios, porque jay uyub'i ani acorpesna inte' umen que war
ac'upseyan tut uley e Moisés, entonces matuc'a ani uc'ampib'ir que chamay
e Cristo tut e cruz tua' ucorpeson.” B'an inware e Pedro.

¿Jax ca e c'upesiaj tut uley e Moisés xe' ucorpeson, o jax e c'upesiaj tama e Cristo?

3 1 Pues entonces ayan lo que c'ani inwareox xe' turox tama e
departamento Galacia xe' jax era: ¿Tuc'a tua' machi war ic'ampes
ijor? ¿O ayan ca chi xe' cay ub'axeox y tamar era que war ichoqui iwacta
e c'upesiaj tama uyojroner e Dios xe' erach? ¿Machix ca c'ar imener que
conda turuanen tacarox que cay inchecsu tiut tunor uchamer e Jesucristo
y cocha ch'ub'na tut e cruz tua' achamay tamaron? 2 Areniquen coner
tamar lo que c'ani umb'i tamarox, ¿ich'ami ca Unawalir e Dios umen
que cay c'upseyanox tut uley e Moisés? ¿O ich'ami ca Unawalir e Dios
conda cay c'upseyanox tama uyojroner e Dios lo que cay iyub'i incansiox?
Pues chequer que ich'ami Unawalir e Dios conda cay c'upseyanox tama

uyojroner e Dios. 3 ¿Y tuc'a era que machi c'ani ic'ampes ijor tua' ib'ijnu?
Porque nox cay xanox bien tama ub'ir e Dios tacar utacarsiaj Unawalir e
Dios, pero era war icheb'e que uyub'iox ixquetpa erach tut e Dios tamar
taca lo que ib'ijnu nox. 4 Pues tunor lo que cay inumse ib'a conda ich'ami
Cawinquirar Jesucristo quetpa b'an taca tiut. Y ¿tuc'a tua' iwacta ib'a
inumse ib'a meyra cocha era jay war ani inata que matuc'a ani uc'ampib'ir
lo que cay ich'ami? Pero nen war imb'ijnu que ayan meyra uc'ampib'ir.
5 Y conda cay ich'ami uc'otorer Unawalir e Dios este que cay checta cora
sian milagro tiut, ¿numuy ca tunor era umen que war iturb'a ib'a tua'
ixc'upseyan tut uley e Moisés? Machi. Cay iwira checta cora milagro tijam
umen taca que cay c'upseyanox tama uyojroner e Dios lo que cay iyub'i.
6 Pues b'ijnunic tama e Abraham xe' turuan tama e onian tiempo. Jaxir
c'upseyan tama e Dios, y tamar era arob'na umen e Dios que jaxir erach
uwirnar. 7 Y cocha e Abraham c'upseyan tama e Dios tua' acorpesna, tunor
tin e axin ac'upseyanob' tama e Dios coner axin aquetpob' umaxtacob' e
Abraham ub'an porque war uchiob' b'an cocha cay uche jaxir tama e onian
tiempo. 8 Y tama uyojroner e Dios chequer que c'ani ac'otoy aquetpob'
erach e gente xe' majax tuob' e Israel xe' axin ac'upseyanob' tama e Dios.
Porque Cadiosir uchecsu inte' ojroner tama e corpesiaj tut e Abraham y
che: "Tamaret c'ani aquetpa chojb'esb'ir utob' tunor e gente xe' turob' tara
tor e rum." B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios. 9 Entonces cawira
que e Abraham c'upseyan tama e Dios y tamar era quetpa chojb'esb'ir
umener. Y b'anon non ub'an coner, tunor tin e caxin cac'upseyan tama e
Dios c'ani cachojb'esna umener b'an cocha chojb'esna e Abraham.
10 Pero tunor tin e axin uturb'a ub'ob' tua' ac'upseyanob' tut uley e Moisés
c'ani aquetpob' yeb'ar inte' b'ax porque b'an che tama uyojroner e Dios que:
"Tunor tin e machi ac'apa uche tunor tunor lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley
e Moisés uc'ani tua' aquetpa yeb'ar inte' b'ax." B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley
e Moisés. 11 Y tamar era chequer que mamajchi uyub'i ucorpes ub'a tut e Dios
umen que uche ub'a tua' ac'upseyan tut uley e Moisés, porque jax Cadiosir
xe' cay uyareon tama uyojroner que tin e c'ani acorpesna umener uc'ani
tua' ac'upseyan tamar. B'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios y
che: "Tin e c'ani aquetpa erach tut e Dios uc'ani tua' ac'upseyan tamar tua'
atacarna umener, y de allí c'ani uch'ami e cuxtar xe' machi tua' ac'apa." B'an
ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios. 12 Pero conda e Dios cay uyajc'u uley e
Moisés machi uyare e gente tua' e Israel que uc'ani tua' ac'upseyanob' tamar
jaxir, sino que quetpa que uc'ani tua' ac'upseyanob' tut e ley era inyajrer.
Porque ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés y che: "Tin e c'ani aquetpa erach
taca e Dios umen que war ac'upseyan tut uley e Moisés uc'ani tua' ac'apa
uc'upse e ley era inyajrer." B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés.
13 Pues e Cristo ixin ucorpeson tama tunor e b'ax lo que ayan ani tamaron
tama uley e Moisés. Y tamar era non machi ixto tua' caquetpa b'axb'ir

porque e Cristo ixin uc'occhi e b'ax era tamaron conda ch'ub'na chamay tut
e cruz. Porque ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios que: “B'axb'ir tunor
tin e ach'ub'na tut inte' te' tua' achamesna tamar”, xe' che tama uyojroner
e Dios. 14 Y b'an uche e Cristo Jesús tua' uyub'i ich'ami nox ub'an xe' majax
tuox e Israel e chojb'esiaj lo que quetpa tua' a'jc'una e Abraham. Y tamar era
tunoron xe' war cac'upseyan tama e Dios erer cach'ami Unawalir e Dios xe'
jax e chojb'esiaj lo que quetpa tua' a'jc'una e Abraham umen e Dios.

Intex uley e Moisés y intex e ojroner xe' ajc'una e Abraham

15 Pues entonces niwermanuox, c'ani inwareox era tamar lo que cache non
xe' winicon tara tor e rum conda inte' winic c'ani aquetpa intera ub'ijnusiaj
taca otronte' winic tamar lo que c'ani uchiob'. Pues tin e c'ani uchiob' cocha
era axin uyustes inte' jun xe' sellado y uchiob' firmar, y de allí mamajchi
erer usati lo que quetpa tz'ijb'ab'ir tama e jun era y mamajchi erer utz'acse
ub'an. 16 Y b'an tama uyojroner e Dios ub'an. Y tamar era conda e Dios uyacta
inte' ojroner taca e Abraham y taca inte' sitzb'ir tua' tamar lo que c'ani uche,
machi uyub'i asatpa e ojroner era. Uc'ani tua' achempa b'an taca cocha
arob'na umen e Dios. Pero conda che tama uyojroner e Dios que e Dios c'ani
uchojb'es ut e Abraham taca inte' “sitzb'ir” tua', machi war che “sitzb'irob'”
cocha jay war ani o'jron taca meyra umaxtac e Abraham. Sino que quetpa
e ojroner era taca e Abraham y taca inte' taca sitzb'ir tua' xe' jax e Cristo.
17 Pues lo que war inwareox jax era: Que tama e onian tiempo e Dios cay
uyare e Abraham que c'ani uchectes uc'otorer tut jaxir. Y nacpat era conda
numuy meyra tiempo tama e 430 año, e Dios cay uyajc'u uley e Moisés. Pero
e ley era xe' tari nacpat tunor era mix cocha erer utijres e ojroner xe' actana
taca e Abraham umen e Dios tama e onian tiempo. 18 Porque jay quetpa ani
tua' cac'upseyan tut uley e Moisés tua' cach'ami lo que quetpa tua' cajc'una
umen e Dios, entonces mix jax umen utacarsiaj e Dios tua' cach'ami tunor
era sino que jax lo que erer ani camani. Pero lo que numuy jax era: E Dios
uyacta inte' ojroner taca e Abraham tua' uchojb'es ut, y tamar era b'an cocha
arob'na e Abraham umen e Dios y b'an taca tua' achempa umener.
19 Pues entonces ¿tuc'a uc'ampib'ir uley e Moisés? Pues ajc'una tujor
e ojroner xe' actana taca e Abraham tua' uchecsu tut e gente tara tor e
rum tuc'a e mab'amb'anir, y e ley era quetpa tua' ac'otori este que yopa
e Cristo xe' jax e “sitzb'ir” tua' e Abraham xe' quetpa tua' uch'ami lo que
che tama e ojroner xe' actana taca e Abraham tama e onian tiempo. Pues
e Dios cay uc'ampes cora angelob' tua' uq'uechiob' axin e ley era tua'
uyajc'uob' e Moisés, y de allí e Moisés sutpa uyajc'u e gente tua' e Israel.
Y tamar era ayan e angelob' y ayan e Moisés xe' quetpob' tuyuxin e gente
y e Dios. 20 Pero jax taca Cadiosir xe' uyacta e ojroner taca e Abraham,
mamajchi más. Majax b'an cocha conda ajc'una uley e Moisés conda
quetpa e angelob' y e Moisés tuyuxin e Dios y e gente tua' e Israel.

Uc'ampib'ir uley e Moisés

21 Pues cocha war inwareox era que ayan uc'ampib'ir uley e Moisés
¿war ca che era que matuc'a uc'ampib'ir e ojroner xe' actab'ir umen
e Dios? Machi. Porque jay ajc'unon ani inte' ley xe' erer ani uyajc'on
e cuxtar xe' machi tua' ac'apa jay cac'upseyan tut, entonces erer ani
cacorpesna umen taca que cac'upseyan tut e ley era. Pero majax b'an.
22 Pero lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios che que tunor
e gente tara tor e rum quetpob' yeb'ar uc'otorer e mab'amb'anir, y
tamar era jax taca tin e axin ac'upseyanob' tama e Jesucristo xe' erer
uch'amiob' tunor e chojb'esiaj lo que arob'na e Abraham umen e Dios.
23 Pues conda merato ayopa Cawinquirar Jesucristo tua' uyub'ion
cac'upseyan tamar, quetpon ani yeb'ar uc'otorer uley e Moisés. Y b'an
quetpon este que Cadiosir uchecsu ticoit chi tamar tua' cac'upseyan xe'
jax e Cristo. 24 Pues uley e Moisés c'ampesna umen e Dios b'an cocha
catata uc'ampes inte' man tua' ucojcon conda chuchuonto. Y tamar era
uley e Moisés c'ampesna umen e Dios tua' uq'uechion caxin tut e Cristo
tua' uyub'ion cacorpesna conda cac'upseyan tamar. 25 Pero era que war
ixto cac'upseyan tama Cawinquirar Jesucristo tua' ucorpeson machi ixto
tua' cacojcna más umen inte' man xe' jax ani uley e Moisés.
26 Porque tunoron xe' cay c'upseyanon tama e Cristo Jesús c'otoy quetpon
umaxtacon e Dios. 27 Pues tunor tin e quetpob' ch'uyb'ir tama ucuerpo e Cristo
quetpob' intera uwirnar b'an cocha uwirnar e Cristo. 28 Y tamar era matuc'a
lo que uchion caquetpa intiach cawirnar tut e Dios xe' war cac'upseyan tama
e Cristo. Porque tut jaxir intera tunoron motor jay tuon e Israel, o motor jay
majax tuon e Israel, o motor jay ayan cawajyum o jay matuc'a, o motor jay
winic inte' o jay ixic inte', porque tunoron quetpon intera tama e Cristo Jesús.
29 Y tamar era cocha tunoron tuon e Cristo quetpon umaxtacon e Abraham
tama e Cristo ub'an, y tamar era non ub'an caxin cach'ami tunor e nuxi
herencia lo que arob'na e Abraham umen e Dios que b'an tua' uch'ami.

4 1 Entonces lo que war inwareox jax era: Jay ayan inte' chuchu sitz xe'
chamay utata, jaxir machix tua' uch'ami wacchetaca lo que quetpa
tua' utata ani. Y conda chuchuto e sitz era aquetpa b'an cocha inte' man
tama ufamilia motor que jaxir jax e ajyum tua' tunor. 2 Y ayan tin e aquetpa
tua' ucojco e chuchu sitz era y ayan tin e aquetpa tua' uwira tunor lo que
ayan tua' este que ac'otoy ujab' b'an cocha arob'na umen utata ani conda
tua' uch'ami tunor era. 3 Y b'an ani tunoron xe' tuon e Israel conda merato
ani ayopa e Cristo. Quetpon b'an cocha inte' chuchu maxtac y macaron
ani yeb'ar uc'otorer uley e Moisés, y tamar era quetpon ani b'an cocha
inte' man tut e ley era. 4 Pero conda tz'acta e tiempo xe' uc'ani e Dios, jaxir
uyeb'ta tari Uyunen tua' acuxpa tama inte' ixic xe' turu tama e lugar Israel,
y Uyunen era c'otoy quetpa yeb'ar uc'otorer uley e Moisés. 5 Pues tari cuxpa

Uyunen e Dios cocha era tua' ucorpeson xe' quetpon ani yeb'ar uc'otorer
uley e Moisés tua' cach'ajma umen e Dios tua' cac'otoy caquetpa umaxtac.
6 Y cocha e Dios c'ani uchecsu ticoit que non umaxtacon ixto, jaxir
uyeb'ta tari Unawalir Uyunen era tua' aturuan tama cawalma, y
Unawalir era xe' turu tama cawalma o'jron y che: "Nitatet xe' tanib'a."
7 Y tamar era mixjax manon tama uley e Moisés coner sino que maxtacon
ixto tua' e Dios. Y cocha non umaxtacon e Dios, lo que ayan tua' jaxir
war uc'ani tua' cach'ami cocha inte' herencia tua'.

Conda e Pablo war ub'ijnu uwira tama e ajc'upesiajob' era

8 Pues tama e tiempo conda merato inata chi Cadiosir, manox ani
tut cora chamen dios xe' majax b'ixir. 9 Pero coner cocha war inata chi
Cadiosir, o erer caware que jax Cadiosir xe' war unata chiox nox, ¿cocha
tua' ib'ijnu era tua' iyose ib'a otronyajr yeb'ar cora onian c'otorer xe'
machi aq'uec'o y xe' tzajtaca utob' tua' ixcajcha ixquetpa inte' man tutob'
otronyajr? 10 Y chequer que b'an war iche porque war ixtzay iwira watar
e sian nojq'uin tua' e onian c'upesiaj tua' e gente xe' tuob' e Israel xe'
achempa tama inte' día o tama inte' mes o tama inte' tiempo o tama inte'
año. 11 Pues nen era war imb'ijnu meyra tama tunor nipatnar tijam nox
que b'ajc'at matuc'a uc'ampib'ir ani tiut, porque cay xanox imb'ijc tama
ub'ir e Dios lo que cay incansiox, pero de allí cay iwacta tunor era.
12 Pues entonces niwermanuox, c'ani inwareox era que actanic e onian
b'ijnusiaj b'an cocha inwacta nen. Sutpenic chenic ib'a cocha nen. Nen
quetpen b'an cocha inte' tin e majax tua' e Israel b'an cocha turox. Y erer
inwareox era que conda turen ani tijam que matuc'a iche nipater. 13 Y c'aric
imener que ajmuaquen conda yopen b'ajxan tua' inchecsu uyojroner e Dios
tiut. 14 Y motor que intran tiut tua' iwiren tijam ajmuaquen tama e hora
yaja' pero nox machi ixejb'e niut y nien machi ichoquien najtir, sino que cay
iwiren b'an cocha jay jaxen ani inte' ángel tua' e Dios, o b'an cocha jay jaxen
ani e Cristo Jesús. 15 ¿Pero tuc'a numuy taca e nuxi tzayer lo que cay icojco
conda iwiren tama e hora yaja'? Pues nen c'ar nimener tamarox que ya ca ani
uyub'iox ilocse unaq'uiut tua' iwajq'uen b'ajc'at b'an ani iche tamaren. 16 Y era
¿war ca isutpa ixq'uijna iwiren umen taca que war inwareox lo que erach?
17 Pues ayan tin e turob' tiwejtz'er xe' quisinic ani ub'ijresox, pero machi
war ub'ijnuob' tua' uchiob' b'an cocha uc'ani e Dios. Lo que quisinic uchiob'
jaxirob' jax era: C'ani uxeriox tua' machi ixto ixc'upseyan tamaren tamar lo
que war incansiox. Y war uc'aniob' que nox tua' ixixin tupatob' tua' iche b'an
taca cocha uc'aniob' jaxirob'. 18 Y bueno tua' iturb'a ib'a tamar lo que war ib'ijnu
iche jay erach lo que war ic'ani iche era. Y b'an uc'ani tua' iche tunor e tiempo y
majax jax taca conda turen tacarox. 19 Pues nox b'anox cocha nimaxtac, y c'ani
inwareox era que inyaj lo que war innumse nib'a tamar lo que war iche nox b'an
cocha inte' tub'ir xe' c'anix tua' aq'uechuan uch'urcab', y b'an tua' innumse nib'a

tamarox era este que ac'apa ixq'uec'o ixxana tama ub'ir e Cristo. 20 Quisinic
ani que ya turen tiwejtz'er tua' erer ani onjron tacarox y tua' umb'i tuc'a c'ani
iwaren otronyajr. Porque machi innata tuc'a tua' imb'ijnu tamarox era.

Ayan inte' chequerir tama chate' ixictac

21 Entonces areniquen era jayteox xe' war ib'ijnu tua' iyose ib'a yeb'ar uley
e Moisés otronyajr. ¿O machi ca war iyub'i lo que che tama e ley era? 22 Pues
ch'ar tz'ijb'ab'ir que e Abraham ayan chate' utejromtac. Y che que inte' cuxpa
tama inte' ixic xe' jax inte' man xe' mamb'ir inyajrer, y ayan otronte' tejromtac
xe' cuxpa tama uwixcarach e Abraham xe' majax mamb'ir. 23 E sitz xe' cuxpa
tama e ixic xe' man cuxpa b'an taca cocha inte' cualquier maxtac. Pero e sitz
xe' cuxpa tama e ixic xe' majax man cuxpa umen taca que tz'acpesna e ixic
umen e Dios cocha jaxir machi ani uyub'i ach'ijtesian. Y b'an uche Cadiosir
umen que cay uyacta inte' ojroner taca e Abraham que c'ani acuxpa inte'
uyunen taca e ixic xe' majax man. 24 Pero ayan lo que uchion cab'ijnu tuc'a
war che e chate' ixictac era, porque erer caware que e chate' ixictac larob'
taca chate' pacto. Ayan inte' pacto xe' chemb'ir tor e witzir xe' uc'ab'a Sinaí xe'
jax e pacto xe' chemb'ir taca e Moisés. Pues e pacto era lar tacar e ixic xe' jax
inte' man xe' uc'ab'a Agar. Pues e sitz xe' cuxpa tama e ixic era lar tacar tunor
tin e aquetpob' yeb'ar uc'otorer uley e Moisés. 25 Y e Agar era lar tacar e witzir
Sinaí xe' turu tama e lugar Arabia, y tunor era lar tacar e chinam Jerusalem
tama e día era. Y e chinam era taca tunor tin e aturanob' tamar aquetpob'
b'an cocha cora man xe' turob' yeb'ar uc'otorer uyajyum xe' jax uley e Moisés.
26 Pero e chinam Jerusalem xe' imb'utz xe' turu tichan tut e q'uin machi turu
yeb'ar uc'otorer uley e Moisés, y e chinam era lar tacar e ixic xe' majax man.
Y e ixic era aquetpa b'an ani cocha catu' y non caquetpa b'an cocha umaxtac.
27 Porque b'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios que:

Tzayjres ab'a net xe' ixiquet xe' machi anata ich'ijtesian.
Aruen umen e tzayer net xe' machi anata tuc'a e c'uxner tama e
ch'ijtesiaj.
Y inte' ixic xe' chocb'ir turu c'ani ach'ijtesian más que inte' ixic xe'
ayan uviejo,

xe' ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios.

28 Entonces niwermanuox, non era laron tacar e Isaac xe' jax uyar e ixic
xe' majax man. Jaxir cuxpa umen taca que tz'acpesna utu' umen uc'otorer
e Dios. Y b'anon non ub'an, cuxpon otronyajr tua' caquetpa umaxtac e
Dios taca uc'otorer e Dios. 29 Y e sitz xe' ixin cuxpa tama e ixic xe' man
ixin uche unumse ub'a e Isaac xe' cuxpa taca utacarsiaj Unawalir e Dios.
Y b'an anumuy coner ub'an, que tin e turob' tara tor e rum uche unumse
ub'ob' tin e cuxpob' otronyajr taca utacarsiaj Unawalir e Dios. 30 Pero
¿tuc'a ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios tama tunor era? Che que:
"Ajnes chic e ixic xe' man taca uyar inyajrer, porque e sitz era ma cocha

erer uxere e herencia taca e Isaac xe' cuxpa tama e ixic xe' majax man."
B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios. 31 Niwermanuox, non era
majax b'anon cocha e sitz xe' cuxpa tama e ixic xe' man xe' b'an cocha
tin e aquetpob' yeb'ar uc'otorer uley e Moisés, sino que non b'anon cocha
e Isaac xe' cuxpa tama e ixic xe' majax man. Y tamar era c'ani inwareox
que ira ixsutpa iyose ib'a yeb'ar uc'otorer uley e Moisés otronyajr.

Q'uec'ojsenic ib'a tua' ixquetpa b'amb'ir tama e onian b'ijnusiaj

5 1 Pues entonces c'ani inwareox era que e Cristo ixin ulocsion yeb'ar
uc'otorer e onian b'ijnusiaj tua' caquetpa b'amb'ir. Y tamar era
q'uec'ojsenic ib'a tua' ixquetpa b'amb'ir y ira ixc'upseyan tut e ojroner
xe' che que uc'ani tua' axujra imb'ijc uq'uewerir itejromar xe' jax inte'
canseyaj xe' c'ani uchiox ixquetpa cachar otronyajr yeb'ar uc'otorer.
2 Ub'inic niwojroner era. Nen xe' Pabloen war inwareox era que jay war
ib'ijnu tua' ixcorpesna ani umen que c'ani iwacta ib'a tua' axujra imb'ijc
uq'uewerir itejromar, pues war che era que matuc'a uc'ampib'ir uchamer e
Cristo tiut. 3 C'ani inwareox era otronyajr que tunor tin e war uyacta ub'a
tua' axujra imb'ijc uq'uewerir utejromar uc'ani tua' ac'apa ac'upseyanob'
tut tunor uley e Moisés ub'an. 4 Y nox era xe' war isicb'a tua' ixcorpesna
umen que c'ani ixc'upseyan tut uley e Moisés, war iwacta e Cristo tamar
lo que war iche, y war ichoqui utacarsiaj e Dios ub'an. 5 Pero non xe' war
cac'upseyan tama e Cristo war cacojco tacar utacarsiaj Unawalir e Dios
tua' caquetpa erach inyajrer tut jaxir. 6 Porque jay intera cab'ijnusiaj taca
e Cristo Jesús matuc'a uche jay xurb'ir imb'ijc uq'uewerir catejromar o jay
machi. Porque lo que más ayan uc'ampib'ir jax era: Que war cac'upseyan
tama Cadiosir y que umen era war cayajta coit cab'a inte' intion.
7 Pues nox cay xanox imb'utz tama ub'ir e Dios, pero ¿chi ca nic cay
umajresox era tua' iwacta ixc'upseyan tut lo que erach? 8 Porque lo que war
ixc'upseyan tamar coner majax tua' e Dios xe' cay upejcox tua' ixc'upseyan
tamar jaxir. Porque Cadiosir upejcox tua' ixc'upseyan tamar lo que erach.
9 Pues b'ijnunic iwira lo que uche e levadura conda ayajra tama e pan, que
motor que imb'ijc taca xe' ayajra tamar pero que axin o'choy macuir tunor
e c'um era. Y b'an war anumuy tijam ub'an que motor que inte' taca winic
xe' war umajresox, pero jaxir erer utijresox tunorox tama ic'upesiaj tama
Cawinquirar. 10 Pero nen era war inc'upseyan tama Cawinquirar que nox
machi tua' aquetpa intiach ib'ijnusiaj, y que b'an cocha war imb'ijnu nen y b'an
tua' ib'ijnu nox ub'an. Pero tin e war umajresox era uc'ani tua' ajajtz'a umen e
Dios tamar lo que war uche, motor jay nuxi winic o jay imb'ijc taca uc'ampib'ir.
11 Pues entonces niwermanuox, b'ijnunic tamaren jay nen warto
ani incanse e gente axin que uc'ani ani tua' axujra imb'ijc uq'uewerir
utejromar tua' uyub'i acorpesnob', machi ani war aq'uijnob' uwirenob'
tin e b'an war ac'upseyanob'. Y jay b'an nic ani incanseyan machi ani

war inq'uijnesob' axin e gente era conda incansiob' que chamay e Cristo
tamaron tut e cruz. 12 Pero tin e war usatiox tama tunor e canseyaj era,
quisinic que jaxirob' axin uxuriob' utejromar y uchoquiob' inyajrer.
13 Pues niwermanuox, nox pejcb'irox umen e Dios tua' ub'aniox tama
uc'otorer uley e Moisés. Pero ira ixixin iche lo que uyusre iwerir b'an
cocha uchiob' e gente tara tor e rum umen que quetpox b'amb'ir era, sino
que tacrenic ib'a inte' intiox umen que war iyajta ut ib'a. 14 Porque tunor
uley e Moisés war o'jron tamar taca inte' b'ijnusiaj que che: "Yajtan ut
apiarob' b'an cocha ac'ani tua' ayajtanwa oit umen apiarob' era", xe' che
tama uley e Moisés. 15 Iwiric ib'a tua' machi ac'apa ic'uxi ib'a inte' intiox,
porque jay b'an iche entonces axin ixc'otoy itijres ib'a inyajrer.

Intiach lo que uyusre uche inte' winic y intiach e cuxtar tama Unawalir e Dios

16 Pues entonces c'ani inwareox era que c'upsenic lo que war ub'ijresox
Unawalir e Dios tua' iche y ira isicb'a tua' iche lo que uyusre uche iwerir.
17 Porque tunor lo que uyusre uche cawerir majax b'an cocha uc'ani Unawalir
e Dios. Y tunor lo que uc'ani Unawalir e Dios majax b'an cocha uc'ani cawerir.
Y tamar era conda Unawalir e Dios war ub'ijreson war uwirsion que majax
bueno tua' cache lo que uyusre uche cawerir y tamar era ma erer cache b'an
taca cocha cac'ani. 18 Pero jay war cache b'an cocha war ub'ijreson Unawalir e
Dios, entonces chequer que machi ixto turon yeb'ar uc'otorer uley e Moisés.
19 Y chequer lo que uyusre uche uwerir inte' xe' jax era: Conda inte'
axin uyose ub'a taca tin e merato anujb'i tacar, y conda inte' axin uche
lo que intuj tut e Dios, y conda inte' axin uche lo que uche asatpa ujor
conda uche. 20 Y lo que uyusre uwerir inte' jax era ub'an: Conda inte' axin
uyujtz'i ut inte' chamen dios, y conda inte' axin ab'axon, y conda inte' axin
uxejb'e ut otronte', y conda majax intera ub'ijnusiaj taca e inmojr, y conda
axin atz'uni tut otronte', y conda inte' uyacta ub'a aq'uijna wacchetaca, y
conda inte' uc'ani tua' aquetpa tunor b'an taca cocha uc'ani jaxir, y conda
inte' uche uxere ub'ob' e inmojr, y conda inte' ub'ijnu que jax taca ayan
uc'ampib'ir. 21 Y lo que uyusre uche uwerir inte' jax era ub'an: Conda inte'
axin ac'uxnaq'ui uwira lo que ayan tua' otronte', y conda inte' axin acaray,
y conda inte' axin ub'ijnu tamar taca e nojq'uin, y conda inte' axin uyusre
uche tunor e mab'amb'anir cocha era. B'an uyusre uche uwerir inte'. Pero
c'ani inwareox era b'an cocha cay inwareox tama inyajr, que tunor tin e
axin uche cocha era machi tua' o'choy tama uchinam e Dios.
22 Pero tin e b'ijresb'ir umen Unawalir e Dios c'ani achecta tama uyalma
que war uyajta ut upiarob', y que war atzay axana, y que ayan e jiriar tamar, y
que machi aq'uijna wacchetaca, y que inc'un uwirnar, y que turix tua' utacre
upiarob', y que matuc'a e majresiaj tama uyalma, 23 y que ayan e manxujresiaj
tama uyalma, y que ucojco ub'a tua' machi uche e mab'amb'anir. Pues matuc'a

inte' ley upater tunor era. 24 Y tamar era tunoron xe' tuon e Cristo Jesús machi
ixto c'ani cache e mab'amb'anir, sino que war caquetpa b'an cocha inte'
chamen tut tunor lo que uyusre uche cawerir. 25 Y cocha war caturuan tama
uc'otorer Unawalir e Dios, cawactic cab'a tua' cab'ijresna umener.
26 Entonces machix catattz'ic cab'a que otronte' cocha non matuc'a, y
machix capaq'uic e q'uijnar ticajam, y machix tua' cac'uxnaq'ui cawira lo
que ayan tua' otronte' ticajam.

Tacrenic ib'a inte' intiox

6 1 Pues entonces niwermanuox, jay ayan inte' tijam xe' axin acucrema
tama inte' mab'amb'anir, entonces nox xe' war ixq'uec'o ixxana
tama ub'ir e Dios uc'ani tua' ixixin itacre tua' asutpa tama ub'ir e Dios
otronyajr. Pero tin e war axin tua' atacarsan era uc'ani tua' aquetpob'
inc'un uwirnarob' tut jaxir y uc'ani tua' ucojco ub'ob' tua' machi
apijchnob' umen e mab'amb'anir ub'an. 2 Y tacrenic ib'a inte' intiox conda
ayan tin e war unumse ub'a tijam tua' machi acucrema tamar. Porque jay
war iche cocha nen war ac'apa iche b'an taca cocha uc'ani e Cristo.
3 Pero jay ayan tin e war utattz'i ub'a que jaxir nuxi winic conda majax
b'an, intaca war umajres ub'a. 4 B'ijnunic iwira inte' intiox jay imb'utz o
jay majax imb'utz tunor lo que war iche. Y tamar era erer ixtzay tamar
lo que war iche xe' imb'utz porque majax bueno tua' cab'ijnu jay lar
cac'ampib'ir cocha otronte'. 5 Porque inte' intion uc'ani tua' cache lo que
ajc'unon umen e Dios tua' cache.
6 Pues tin e war acansena uyojroner e Dios umen otronte' uc'ani tua'
uxere uyajc'u uyajcanseyaj era imb'ijc imb'ijc tama tunor lo que ayan tua'
xe' bueno.
7 Pues ira imajres ib'a, porque mamajchi uyub'i umajres ut e Dios. Inte'
intion caxin cach'ami e cosecha b'an taca cocha c'apa capaq'ui. 8 Pues
jay inte' axin uche inte' pacmar tua' taca utzayjres uwerir, tama uwerir
era axin uch'ami e cosecha xe' jax e chamer. Pero jay inte' axin uche
inte' pacmar tua' utzayjres Unawalir e Dios, entonces axin uch'ami inte'
cosecha tua' Unawalir e Dios era xe' jax e cuxtar xe' machi tua' ac'apa.
9 Pues machi tua' cac'oyran cache lo que imb'utz tut Unawalir e Dios,
porque watar e día conda caxin cache cosechar catuanib'ir tua' e Dios jay
machi cawacta tua' cache lo que imb'utz. 10 Y tamar era cachic tunor lo
que uyub'ion cache xe' imb'utz tut tunor e gente, pero cachic más meyra
lo que imb'utz tut tin e ajc'upesiajob' tama Cawinquirar.

Lo que uc'ani tua' cawira

11 Pues nen xe' Pabloen cay intz'ijb'a taca nic'ab' tara tama e ojroner era. Y
chequer tiut que nen umen que nojta e letra lo que war intz'ijb'a era. 12 Pues
tunor tin e war uyareox era que uc'ani tua' axujra imb'ijc uq'uewerir itejromar

war uchiob' tua' taca aquetpob' imb'utz tut e gente. Pues jaxirob' machi war
uc'aniob' tua' axejb'na utob' umen que war ani uchecsuob' uyojroner e Dios tama
uchamer e Cristo. 13 Y nien tin e xujra imb'ijc uq'uewerir utejromar era machi
war ac'apa uchiob' tunor lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés. Pero jaxirob'
war uyusre tua' uwirob' e xuremar era tama iwerir tua' taca utattz'i ub'ob'
tamarox. 14 Pero nen matuc'a tamar c'ani inch'ijse nib'a tama nib'ijnusiaj cocha
era sino que c'ani inch'ijse nib'a tamar taca uchamer Cawinquirar Jesucristo
tut e cruz. Pues umen uchamer e Cristo era quetpa chamen taniut tunor lo que
ayan tara tor e rum xe' upejca uyalmob' e gente tua' uchiob' e mab'amb'anir, y
nen chamenen ub'an tut tunor lo que ayan tara tor e rum. 15 Y tamar era matuc'a
uc'ampib'ir jay xurb'ir imb'ijc uq'uewerir catejromar o jay majax xurb'ir, porque
ticoit non xe' tuon Cawinquirar Jesucristo lo que más ayan uc'ampib'ir jax era:
Que chequer que intiachix cawirnar umen lo que cay uche e Dios tamaron.
16 Pues tunorox xe' war ixc'upseyan tut lo que war intz'ijb'a tib'a era ch'amic
ujiriar e Dios y uc'unersiaj, y b'an tunor tin e erachox xe' umaxtacox e Dios.

17 Pues mamajchi más erer o'jron nipater que nen majax manen tua'
e Dios, porque chequer tama niwerir e sian jatz'uar lo que cay inch'ami
umen taca que war inchecsu uyojroner e Dios tama uchamer e Jesús.

18 Pues entonces niwermanuox, quetpac utacarsiaj Cawinquirar
Jesucristo tacarox. Tara ac'apa tunor niwojroner, che e Pablo.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

Jax era e ojroner lo que tz'ijb'ab'ir umen e Apóstol Pablo tama e grupo ajc'upesiajob' xe' turob' tama e chinam Éfeso

1 1 Nen xe' Pabloen jax inte' apóstol tua' e Cristo Jesús umen que
b'an uc'ani e Dios. Y war intz'ijb'a e carta era tib'a xe' war ixxana
tama ub'ir e Dios y xe' war ixquetpa erach iwirnar tama e Cristo Jesús
xe' turox tama e chinam Éfeso. 2 Que Catata Dios y e Cristo Jesús axin
utacriox y ujirijsiox.

Uchojb'esiaj e Cristo

3 C'ani catattz'i uc'ab'a Cadiosir xe' jax Utata Cawinquirar Jesucristo umen
que jaxir ixin uyajc'on non xe' turon tama e Cristo tunor e sian chojb'esiaj
nawalb'ir lo que ayan tut e q'uin tichan. 4 Pues conda merato achena or e rum
era non sicb'ab'ironix umen e Dios tua' caquetpa tama e Cristo tua' cac'otoy
caturuan erach tut jaxir este que matuc'a e b'onemar tama cawalma. 5 Y umen
que Cadiosir war uyajta coit ixin uquetion tua' cac'otoy caquetpa umaxtac xe'
tuach umen que e Jesucristo chamay tamaron. Y b'an uche Cadiosir umen que
b'an war uc'ani. 6 Y tamar era catattz'ic uc'ab'a Cadiosir tama e nuxi tacarsiaj
xe' ayan e tawarer tamar xe' c'apa uyajc'on non xe' turon tama Cawinquirar
Jesucristo xe' yajtab'ir ut umen e Dios inyajrer. 7 Pues umen que Cadiosir c'ani
utacrion xe' meyron tama e Cristo, ixin umanion tacar uch'ich'er Uyunen era y
c'umpa tacaron tama tunor camab'amb'anir. 8 Y Cadiosir ixin uyajc'on meyra
utacarsiaj taca tunor unatanyaj y taca tunor ub'ijnusiaj. 9 Y b'an uche conda
ixin uchectes ticoit lo que war uc'ani uche ixnix. Y tunor lo que war uc'ani
uche era jax taca jaxir xe' war unata. Y jax taca jaxir xe' ub'ijnu uche tunor era.
Y b'an cocha atzay ub'ijnu uche e Dios, y b'an uche tama e Cristo. 10 Y lo que
war uc'ani uche Cadiosir xe' tua' uche tama e día xe' turb'ana umener jax era:

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

Que c'ani uturb'a tunor lo que ayan yeb'ar uc'ab' e Cristo. Y b'an tua' uche taca
tunor lo que ayan tara tor e rum y taca tunor lo que ayan tut e q'uin ub'an.
11 Pues entonces sicb'ab'ironix umen e Dios xe' ixin uquetion tua'
cach'ami lo que jaxir c'ani uyajc'on tama e Cristo. Y jaxir axin uche tunor
lo que uche b'an taca cocha uc'ani jaxir. 12 Y usicb'on non xe' cay cacojco
tama e Cristo b'ajxan umen que war uc'ani tua' caquetpa ajtattz'arsiajon
tut utawarer. 13 Y nox conda cay iyub'i uyojroner e Dios xe' erach tama e
corpesiaj cay c'upseyanox tama e Cristo, y tamar era e Dios cay uchectes
ub'a tiut que nox tuox jaxir conda uyajc'ox Unawalir tua' aturuan tama
iwalma b'an cocha quetpa arob'b'ir ixnix que b'an tua' anumuy tama
tunor tin e axin ac'upseyan tamar jaxir. 14 Conda canata que ya turu
Unawalir e Dios tama cawalma jax lo que uchectes ticoit que Cadiosir
c'ani axin uyajc'on tunor e herencia ub'an watar e día conda ac'apa
ucorpes tunor tin e tua'. Catattz'ic uc'ab'a Cadiosir tama tunor utawarer.

Conda e Pablo uc'ajti taca e Dios tua' atacarnob' tin e ajc'upesiajob' tama Cawinquirar

15 Pues entonces c'otoy innata tamarox que meyra war ixc'upseyan tama
Cawinquirar Jesús y que meyra war iyajta ut ib'a inte' intiox taca tunor e
inmojr ajc'upesiajob' tama Cawinquirar. 16 Y desde que cay umb'i tunor era
machi war inwacta tua' intattz'i uc'ab'a e Dios tamarox y tua' inc'ajti taca
e Dios tamarox. 17 Y tamar era war inc'ajti iraj iraj taca Utata Cawinquirar
Jesucristo xe' jax Catata Dios xe' ayan meyra utawarer. Y war inc'ajti taca e
Dios tua' uyajc'ox unatanyaj xe' nawalb'ir y que jaxir tua' uchecsu ub'a tiut
tua' ixc'otoy inata más y más tamar jaxir. 18 Y war inc'ajti taca e Dios que jaxir
tua' axin ujanch'acnes iwalma tua' ixc'otoy inata tuc'a e cojcsiaj lo que ayan
tib'a umen que pejcb'irox umen e Dios, y que tua' ixc'otoy inata cob'a e nuxi
herencia xe' galan que jaxir tua' axin uyajc'ox umen que erachox tamar jaxir.
19 Y war inc'ajti taca e Dios tua' ixc'otoy inata que nojta uc'otorer e Dios xe'
turu tama cawalma non xe' war cac'upseyan tamar este que machi uyub'ion
cab'isi. Porque jax e sian q'uec'ojsiaj era xe' cay uc'ampes Cadiosir 20 tua' usuti
ub'ixq'ues e Cristo tujam e chamenob' y tua' uche aturuan tuyejtz'er unojc'ab'
jaxir tichan tut e q'uin. 21 Y Cadiosir ixin uyajc'u e Cristo meyra uc'otorer tua'
aquetpa tujor tunor e ajc'otorerob' y tujor tunor e ajc'amparob' y tujor tunor e
ajcucursiajob' y tujor tunor e ajwinquirob' xe' turob' tut e q'uin. Y jaxir ajc'una
más nojta uc'ampib'ir que tunor tin e turob' tama e tiempo era y tujor tunor
tin e tua' achectob' tama e tiempo xe' watar. 22 Y Cadiosir ixin uturb'a yeb'ar
utajn uyoc e Cristo tunor lo que ayan, y jaxir ajc'una tua' aquetpa ujor tunor
tin e war ac'upseyanob' tamar jaxir xe' jax e iglesia. 23 Y tunor e ajc'upesiajob'
era war aquetpob' b'an cocha ucuerpo e Cristo tara tor e rum, y jaxir war
aquetpa ujor e cuerpo era. Y jaxir war ub'ut'i tunor lo que ayan tacar ub'a, y
b'ut'ur tunor lo que ayan cocha jaxir c'apa ochoy tama tunor.

Non corpesb'iron tamar utacarsiaj e Dios

2 1 Pues entonces coner war caxana tama ub'ir e Dios. Pero ixnix
chamenon ani umen que war ani caxana tama e incsib'aner y tama
e mab'amb'anir. 2 Y cay xanon tama e mab'amb'anir b'an cocha uc'ani e
gente tara tor e rum. Y cay cache tunor lo que uc'ani e diablo xe' jax e
ajc'otorer xe' ac'otori tama e ic'ar tara tor e rum. Jaxir jax inte' nuxi mein
xe' mab'amb'an xe' war utacsu axin tunor tin e machi c'ani ac'upseyanob'
tut e Dios tua' uchiob' más e mab'amb'anir. 3 Y b'anon ani ub'an conda
merato cac'upseyan tama Cawinquirar Jesucristo. Pues non cay cac'upse
cawerir y cay cache tunor e mab'amb'anir lo que uyusre uche y cay
cache tunor e mab'amb'anir lo que ayopa tama cab'ijnusiaj. Y tama tunor
era non tawaron ani tua' cach'ami ujatz'uar e Dios b'an cocha aquetpa
tua' uch'amiob' e inmojr gente xe' turob' tara tor e rum xe' machi c'ani
uyactob' umab'amb'anirob'. 4 Pero Cadiosir inc'un uwirnar ticoit non,
y war uyajta coit taca inte' c'unersiaj xe' nojta, 5 y tamar era conda
chamenon ani tama e mab'amb'anir Cadiosir sutpa uyajc'on cacuxtar xe'
imb'utz b'an cocha usuti uyajc'u ucuxtar e Cristo otronyajr. Y tamar era
canata que corpesb'iron tamar taca utacarsiaj e Dios. 6 Y Cadiosir ixin
ulocsion tama ub'ir e chamer y usuti ub'ixq'ueson tujam e chamenob'
taca e Cristo, y uchion caturuan tuyejtz'er e Cristo Jesús tichan tut e
q'uin. 7 Y uche cocha era tua' uwirse tunor e inmojr tama e tiempo xe'
watar cob'a e nuxi tacarsiaj lo que war uyajc'on era. Y uche tunor era
umen que inc'un uwirnar ticoit non xe' turon tama e Cristo Jesús. 8 Pues
non corpesb'iron umen utacarsiaj e Dios y umen que c'upseyanon tama
Cawinquirar. Y cach'ami e corpesiaj majax tamar lo que cay cache xe'
imb'utz sino que intaca uyajc'on e corpesiaj e Dios. 9 Y tamar era chequer
que mamajchi erer acorpesna umen lo que war uche xe' imb'utz, y b'an
quetpa cocha era tua' aquetpa chequer que mamajchi uyub'i utattz'i ub'a
nien imb'ijc tut e Dios. 10 Pues tunoron chemb'iron umen e Dios tama e
Cristo Jesús tua' caxin cache meyra lo que imb'utz. Y lo que war uc'ani
tua' cache xe' imb'utz ustab'ir umener conda ma ani tuc'a or e rum era.

E jiriar xe' ticab'a tama Cawinquirar Jesucristo

11 Pues entonces b'ijnunic que nox xe' majax tuox e Israel umen que b'an
cuxpox war ixarob'na umenerob' que matuc'a ic'ampib'ir umen que machi war
ixuri imb'ijc uq'uewerir itejromar. Pero e gente tua' e Israel warto uchiob' tunor
era y anatanwa umen tunor que jax jaxirob' xe' war uxuriob' imb'ijc uq'uewerir
utejromar xe' jax inte' patnar xe' achena taca uc'ab' inte' winic. 12 Y b'ijnunic que
tama e tiempo xe' numuy najtir ani turox tut e Cristo, y najtir turox tut e gente
tua' e Israel, y najtir turox tut tunor e pacto xe' uchecsu que actana inte' ojroner
umen e Dios tua' uchojb'es e gente tua' e Israel. Y tamar era intaca turox tara tor

e rum. Ma ani tuc'a war icojco tamar y nien machi ani war ib'ijnu jay ayan ani
Idiosir. 13 Pero coner, nox xe' najtir ani turox tut e Cristo Jesús, quetpox intera
ib'ijnusiaj tacar y quetpox tuyejtz'er jaxir umen que ixin uwech'e uch'ich'er tut e
cruz. 14 Porque e Cristo jax xe' ixin usisijres tunor e q'uijnar lo que ayan ani tua'
e gente xe' tuob' e Israel taca e gente xe' majax tuob' e Israel. Y jaxir ixin ulocse
e q'uijnar era lo que quetpa ani b'an cocha inte' macte' tut e gente tua' e Israel
y tut e gente xe' majax tuob' e Israel xe' machi ani uyub'i uwira ub'ob'. Y tamar
era e Cristo uche tua' aquetpa intera cab'ijnusiaj tunoron xe' war cac'upseyan
tamar jaxir. 15 Y e Cristo uche tua' asatpa tunor uc'otorer uley e Moisés conda
ixin chamay tut e cruz. Y b'an uche tua' aquetpa inte' taca chinam tua' e gente
xe' tuob' e Israel taca e gente xe' majax tuob' e Israel. Entonces tin e ac'otoy
ac'upseyanob' tama e Jesucristo aquetpob' intera ub'ijnusiajob' tacar e inmojr
era. Y jaxir ixin uche tua' aquetpa e jiriar tama tunoron. 16 Y tamar era e Cristo
c'apa usisijres tunor e q'uijnar lo que ayan ani tua' e gente xe' tuob' e Israel y lo
que ayan ani tua' e gente xe' majax tuob' e Israel, y tamar era ixin c'umpob' taca
e Dios y tacar ub'ob'. Pues e Cristo ixin uche cocha era conda chamay tut e cruz,
y tamar era loq'uesna tunor uq'uijnarob' lo que ayan ani tuob' e chate' chinam
era tua' uyub'i aquetpob' intera chinam tama e Cristo coner.

17 Pues entonces conda tari e Cristo tara tor e rum cay uchecsu e jiriar tiut
nox xe' majax tuox e Israel xe' najtir ani turox tut e Dios, y cay uchecsu e
jiriar ub'an tut e gente tua' e Israel xe' majax najtir turob' tut e Dios. 18 Pues
tamar lo que uche e Cristo y umen que ajc'unon Unawalir e Dios xe' inte' taca
ayan war aquetpa pasar e b'ir ticoit tunoron coner motor jay tuon e Israel
o motor jay majax tuon e Israel tua' uyub'ion cac'otoy tut Catata Dios. 19 Y
tamar era nox xe' majax tuox e Israel mix jax ajnajtir genteox coner y machi
ixto war ixturuan tama inte' chinam xe' majax tib'a, sino que coner nox
interox taca tunor e inmojr maxtacob' tua' e Dios. 20 Y non era laron cocha
ingojr otot xe' chemb'ir taca e petzb'ir tun. Y inte' intion laron cocha ingojr
tun xe' aquetpa tujor uwab'nib' e otot era. Y uwab'nib' era tia' war caquetpa
jax e canseyaj tua' e apostolob' y tua' e profetob'. Y e tun xe' más ayan
uc'ampib'ir tama uwab'nib' era jax e Cristo Jesús. 21 Y tamar Cawinquirar
era tunoron war caquetpa b'an cocha ingojr otot y inte' intion b'anon cocha
ingojr tun xe' war ac'atpuna axin tama unac e otot era este que axin at'ab'ay
tichan tua' aquetpa inte' nuxi otot xe' erach tia' tua' ojytzna ut e Dios tamar.
22 Y tamar era nox ub'an quetpox tama unac e otot era xe' tua' Cawinquirar.
Y Catata Dios war aturuan tama e otot era tama Unawalir. Y tamar era
tunorox quetpox b'an cocha ingojr otot tia' war aturuan Catata Dios.

Upatnar e apóstol Pablo tujam e gente xe' majax tuob' e Israel

3 1 Pues nen xe' Pabloen macb'iren tara tama e cárcel umen que cay
inchecsu uyojroner e Dios tama e Cristo Jesús tut e gente xe' majax
tuob' e Israel y umen que c'ani intacriox nox. 2 B'ajc'at iyub'ix que nen

ajc'unen meyra utacarsiaj e Dios tua' uyub'ien insutpa impuqui axin tunor
e tacarsiaj era tacarox xe' majax tuox e Israel. 3 Pues irsenen umen e Dios
lo que jaxir tua' axin uche tara tor e rum. Pero tunor era quetpa mucresb'ir
umener desde que ma ani tuc'a or e rum era b'an cocha cay intz'ijb'a
tiut tama inyajr. 4 Y conda ixixin iche leer e carta era erer inata que nen
c'otoyen innata lo que ayan xe' mucur ani tama e Cristo. 5 Pues tama e
onian tiempo Cadiosir machi war uchecsu tunor era tut e gente axin. Pero
coner war uchectes axin tut tin e apostolob' xe' erach y tut tin e profetob'
tacar Unawalir. 6 Y lo que quetpa mucur ani tut e gente tara tor e rum
jax era: Que tunor tin e ac'otoy ac'upseyanob' tama e Cristo Jesús c'ani
uch'amiob' inte' herencia tunorob'. Y tunorob' tua' uch'amiob' e herencia
era motor jay tuob' e Israel o motor jay majax tuob' e Israel. Y tunoron
cocha era quetponix inte' taca cuerpo tama e Cristo, y aquetpa que e Dios
tua' axin uxere taca tunoron xe' cach'ami uyojroner e Dios tama e Cristo
tunor lo que cay che tama e onian tiempo xe' quetpa tua' uche.

7 Pues nen tacarnen umen e Dios conda uyajq'uen nic'ampib'ir tua' inquetpa
uman e Dios tua' uyub'ien inxin inchecsu uyojroner e Dios tama e corpesiaj tut e
gente axin. Pues jax e Dios xe' cay patna tamaren tacar uc'otorer tua' uyajq'uen
tunor nic'ampib'ir era. 8 Y motor que nen más chuchu nic'ampib'ir que tunor tin
e tuob' e Dios, pero jax nen xe' ajc'unen utacarsiaj e Dios tua' inxin inch'ucsu tut
tunor e gente xe' majax tuob' e Israel tunor e nuxi tacarsiaj que ma erer cab'isi xe'
ayan tama e Cristo. 9 Y e Dios uyajq'uen tua' inxin inchecsu tut tunor e gente lo
que cay ub'ijnu uche jaxir conda merato achena or e rum era. Y tunor lo que cay
ub'ijnu uche era mamajchi tut uchecsu esto coner conda cay uyajc'on tua' canata
xe' apostolon. Y jaxir xe' uche cocha era jax xe' uche tunor lo que ayan ub'an. 10 Y
Cadiosir ixin uche cocha era tua' ac'otoy unatob' tunor e sian ajc'otorerob' y tunor
e sian ajc'amparob' lo que ayan tut e q'uin cob'a e nuxi natanyaj lo que ayan tua'.
Y b'an taca cocha era tua' ac'otoy unatob' conda axin uwirob' lo que war uche
Cadiosir tamaron xe' ajc'upesiajon tamar. 11 Y Cadiosir uche tunor cocha era umen
que b'an quetpa ch'uwan tama uyalma que c'ani uyajc'on e corpesiaj tama e
Cristo Jesús xe' jax Cawinquirar. 12 Y tamar era non xe' turon tama e Cristo Jesús
xe' war cac'upseyan tamar machi ixto tua' cab'acta tua' cac'ajti taca Catata Dios
porque coner ayan cac'upesiaj que jaxir turix tua' uyub'ion conda cac'ajti tacar.
13 Y tamar era c'ani inwareox que ira ixjayjayran tama iwalma umen que nen
war innumse nib'a tara tama e cárcel. Porque nen turen tama e cárcel umen que
cay intacriox tunorox, y lo que war innumse nib'a era ac'ampa tua' itattz'i uc'ab'a
Cadiosir tamar umen que jaxir war ucojcuen motor que tara turen tama e cárcel.

Uyajta coit Cawinquirar Jesucristo

14 Y tamar era nen incotuan tut Catata Dios tua' intattz'i uc'ab'a tama
tunor lo que war uche. 15 Porque Cadiosir jax e Tatab'ir tua' tunor tin e war
ac'upseyanob' tamar, motor jay turob' tut e q'uin o motor jay turob' tara tor

e rum. Y tamar era tunoron caquetpa intera familía tamar jaxir. 16 Y war
inc'ajti taca Catata Dios xe' ayan meyra utawarer que jaxir axin uyajc'ox
uc'otorer y que axin uq'uec'ojsiox tama iwalma taca utacarsiaj Unawalir. 17 Y
war inc'ajti taca e Dios tua' aturuan e Cristo tama iwalma umen que war
ixc'upseyan tamar, y que erer ixq'uec'o tama uc'unersiaj e Cristo y que tunor
era erer awiri bien macuir iwalma ub'an, 18 y que tamar era erer ixq'uec'o
tua' uyub'iox ixc'otoy inata taca tunor e inmojr ajc'upesiajob' tama e Cristo
cob'a nuxi c'unersiaj lo que ayan tua' e Cristo. Porque nojta uc'unersiaj e
Cristo este que mamajchi xe' erer ub'isi cob'a unojir y nien cob'a utamir, y
mamajchi xe' erer ub'isi esto tia' axin tichan tunor uc'unersiaj e Cristo era.
19 Y war inc'ajti taca e Dios que erer ixc'otoy inata cob'a e c'unersiaj era que
nojta este que mamajchi uyub'i ub'isi cob'a uc'unersiaj e Cristo era. Porque
tamar era erer axin ab'utc'a iwalma tunorox taca tunor ub'ut'urir e Dios.
20 Pues catattz'ic uc'ab'a Cadiosir xe' uyub'i uche meyra tujor tunor lo
que erer cac'ajti tacar, y xe' uyub'i uche meyra tujor tunor lo que erer
cab'ijnu tua' uche tacar uc'otorer xe' war apatna macuir cawalma. 21 Y
catattz'ic uc'ab'a Cadiosir tama tunor e grupo ajc'upesiajob' y tama e
Cristo Jesús iraj iraj y ejc'ar ejc'ar. Amén.

Tunoron caquetpa intera tama Unawalir e Dios

4 1 Pues nen xe' Pabloen xe' macb'iren tara tama e cárcel umen que
war inchecsu uyojroner Cawinquirar axin c'ani inwareox tua' iturb'a
ib'a tua' ixturuan b'an cocha uc'ani tua' uche tunor tin e pejcb'irob' umen
e Dios. 2 Manxujresic ib'a tut e inmojr, y checsunic ib'a que inc'un iwirnar
tut e inmojr, y ira ixq'uijna wacchetaca taca e inmojr. Y jay ayan inte' iwet
ajc'upesiajir xe' war uche lo que majax bueno tiut maquic iwej tua' machi
ixq'uijna, sino que checsunic que ayan uc'unersiaj e Dios tama iwalma.
3 Turb'anic ib'a tua' ixquetpa intera tunorox tama Unawalir e Dios, y
cojconic ujiriar e Dios lo que ayan tijam xe' war uchiox ixquetpa intera tama
e Cristo. 4 Porque ayan inte' taca ucuerpo e Cristo tara tor e rum xe' jax non
xe' ajc'upesiajon tamar, y ayan inte' taca Unawalir e Dios, y ayan inte' taca
corpesiaj xe' war cacojco tamar que Cadiosir war upejcon tua' cach'ami. 5 Y
ayan inte' taca Cawinquirar, y ayan inte' taca e c'upesiaj, y ayan inte' taca e
ch'uymar. 6 Y ayan inte' taca Cadiosir xe' jax e Tatab'ir tua' tunoron xe' war
cac'upseyan tama e Cristo. Y jaxir jax xe' turu tujor tunor tin e turob', y xe'
war apatna tama tunor tin e turob', y xe' turu macuir tunor tin e turob'.
7 Pues inte' intion ajc'unon cac'ampib'ir tua' uyub'ion cache lo que
uc'ani Cadiosir b'an taca cocha uyajc'on e Cristo. 8 B'an cocha ch'ar
tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios que:

Conda e Cristo t'ab'ay ixin tichan uq'ueche ixin tacar meyra xe'
prisionero ani,
y de allí cay uyajc'u uc'ampib'irob' e gente axin,

b'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios.
9 Y ¿tuc'a erer cab'ijnu tamar e ojroner xe' che: "T'ab'ay ixin tichan?"
Pues erer cab'ijnu que e Cristo ecmay tari ejmar esto tara tor e rum y de allí
sutpa t'ab'ay ixin tichan. 10 Entonces jaxir xe' ecmay tari ejmar jax taca xe'
sutpa t'ab'ay ixin tichan esto tujor tunor ut e q'uin tua' ub'ut'i tamar ub'a
tunor lo que ayan tut e q'uin y tunor lo que ayan tara tor e rum ub'an. 11 Y
jax e Cristo era ub'an xe' cay uyajc'u uc'ampib'irob' e gente axin. Y tamar
era ayan tin e uyajc'u tua' aquetpob' apostolob', y ayan tin e ajc'unob' tua'
aquetpob' tin e uch'amiob' inte' ojroner tua' e Dios y asutpa uyareob' e gente
otronyajr, y ayan tin e ajc'unob' uc'ampib'irob' tua' aquetpob' tin e uchecsu
uyojroner e Dios tama e corpesiaj. Y ayan tin e ajc'unob' uc'ampib'irob' tua'
aquetpob' ajcojcob' tua' tunor e ajc'upesiajob' tama Cawinquirar, y ayan tin
e ajc'unob' tua' aquetpob' ajcanseyajob' tama uyojroner e Dios. 12 Y e Cristo
cay uyajc'u uc'ampib'irob' tunor e gente era tua' axin utacriob' tunor tin e
ajc'upesiajob' tama e Cristo tua' u'stana uwirnarob' tua' uyub'iob' uchiob'
tunor upatnar e Dios, y tamar era c'ani ach'i' tunor ucuerpo e Cristo tara
tor e rum xe' jax tunor tin e war ac'upseyanob' tamar. 13 Y b'an tua' anumuy
este que ac'otoy caquetpa interon tunoron tama cac'upesiaj tama e Cristo, y
tua' ac'otoy canata meyra tamar Uyunen e Dios. Y b'an tua' anumuy este que
ac'apa ach'i' cac'upesiaj tama e Cristo, y este que cac'otoy caquetpa b'an taca
cocha e Cristo inyajrer. 14 Y tamar era machi ixto tua' caquetpa b'an cocha
inte' chuchu maxtac xe' erer amajresna wacchetaca umen inte' canseyaj xe'
majax erach. Sino que non uc'ani tua' caquetpa nojta tamar cac'upesiaj tama
e Cristo tua' machi camajresna umen inte' canseyaj xe' majax b'an cocha
uc'ani uyojroner e Dios. Porque ayan tin e war amajresianob' tamar lo que
war acanseyanob' xe' war ub'ijnuob' que jaxirob' nuxi ajcanseyajob', pero xe'
intaca war ulocsiob' tunor era tamar ujorob'. Pero machi war acanseyanob'
lo que uc'ani e Dios, sino que intaca war uche ub'ob' tua' ulocsiox ani tama
ub'ir e Dios. 15 Pero non uc'ani tua' caware lo que erach taca uc'unersiaj e
Dios, y tamar era c'ani cach'i' tunoron tua' cac'otoy caquetpa intera taca e
Cristo. Y tunoron b'anon cocha ucuerpo e Cristo tara tor e rum, y e Cristo jax
cajor. 16 Y inte' intion xe' war cac'upseyan tama e Cristo b'anon cocha inte'
b'ac tama ub'aquer e Cristo era, y tamar ucuerpo era war caquetpa cachar
inte' intion tacar e chicher, y inte' inte' b'ac tama ub'aquer era war uch'ami
uq'uec'uar b'an cocha uc'ani tua' uyub'i uche lo que aquetpa tua' uche. Y
conda inte' intion war cache capatnar tama ub'aquer era entonces axin ach'i'
tunor e cuerpo y axin uch'ijrse ub'a tama uc'unersiaj e Dios axin.

E cuxtar xe' imb'utz tama e Cristo

17 Pues entonces ayan inte' ojroner xe' uc'ani tua' iwira que c'ani inwacta tacarox
tama uc'ab'a Cawinquirar xe' jax era: Que machi ixto tua' ixturuan b'an cocha
tin e machi unatob' chi Cawinquirar. Pues jaxirob' uchiob' b'an taca cocha ayopa

tama ub'ijnusiajob' xe' matuc'a uc'ampib'ir. 18 Porque ub'ijnusiajob' e gente era
intaca incsib'an tunor. Y war aquetpob' najtir tut e cuxtar xe' ajc'una umen e Dios
umen que war uq'uec'ojse uyalmob' tua' machi unatob' tamar lo que ayan tua'
e Dios. 19 Porque jaxirob' c'apa usatiob' tunor e sub'ar lo que ayan ani tamarob',
y tamar era ixin uyajc'u ub'ob' tua' uchiob' tunor e mab'amb'anir lo que uyusre
uchiob' tama uwerirob' este que cay uchiob' lo que más calapir uwirnar. Y tamar
era war uyusre uyose ub'ob' tama tunor era más y más. 20 Pero nox majax b'an cay
canuox tamar e Cristo. 21 Y b'an war inata cocha cay iyub'i tunor uyojroner e Dios
tama e Cristo y cay cansenox lo que erach tama e Jesús. 22 Y cansenox que uc'ani
tua' ichoqui tunor e onian b'ijnusiaj lo que cay uchiox iche e mab'amb'anir, porque
tunor e onian b'ijnusiaj era majresna umen que intaca uyusre uche e mab'amb'anir.
23 Y tamar era uc'ani tua' u'stana tunor iwalma y tunor ijor tua' ixquetpa imb'utz
coner. 24 Entonces b'ujcsenic ib'a tama iwalma taca e b'ijnusiaj xe' imb'utz xe'
chemb'ir umen e Dios. Porque tunor e b'ijnusiaj cocha era matuc'a e b'onemar
tamar, y matuc'a e mab'amb'anir tamar, y matuc'a e majresiaj tamar.

25 Entonces actanic tunor e majresiaj. Ojronenic jax taca lo que erach
taca tunor ipiarob' porque inte' intion laron cocha inte' b'ac xe' aquetpa
tama ucuerpo Cawinquirar.

26 Y jay ixq'uijna, ira iwacta a'jni ijor tua' iche e mab'amb'anir. Y
ira iwacta eixna e q'uijnar tamarox sino que sisijresic ib'a tua' machi
ixacb'are taca e q'uijnar era. 27 Porque jay isisijres tunor e q'uijnar
wacchetaca entonces machi war iwajc'u lugar e diablo tua' axin ucucruox.

28 Y tin e war axujch'ian uyactic tunor era y chic patnac coner taca uc'ab'
tua' uyub'i atojya tama upatnar, y tamar era erer axin utacre tin e tzajtaca ut.

29 Y ira iwacta aloc'oy e mab'amb'an ojroner tama iwej sino que
ojronenic taca e ojroner xe' inc'un uyub'nar tua' uyub'i atacarnob' tin
e ayan lo que war unumse ub'ob', y tua' uyub'i atzayjresnob' tin e war
uyub'iob' iwojroner era. 30 Y ira iche atz'intz'a Unawalir e Dios tamar
lo que war iche xe' mab'amb'an, porque jax Unawalir e Dios era xe' cay
uturb'a inte' chequerir tamarox tua' aquetpa chequer tama e día conda
asutpa watar Cawinquirar Jesucristo que nox umaxtacox e Dios.

31 Y choquic tunor lo que uche ach'ajran iwalma. Y choquic tunor
lo que uchiox iyusre iche e mab'amb'anir, y choquic tunor e q'uijnar.
Choquic tunor e q'uecraner, y ira iq'uijnes ib'a. Y choquic tunor e
mab'amb'anir inyajrer. 32 C'unlesic iwirnar tut tunor e inmojr, y chectesic
tutob' que inc'un iwalma nox ub'an, y c'umpesic ib'a inte' intiox b'an
cocha uche Cadiosir tamaron tama e Cristo.

Turuanicon b'an cocha uc'ani e Dios

5 1 Pues entonces cocha nox umaxtacox e Dios xe' inchoj iut umener,
turb'anic ib'a tua' aquetpa iwirnar b'an cocha turu uwirnar jaxir.
2 C'aninic ib'a inte' intiox b'an cocha e Cristo cay uyajta coit conda ixin

uyacta ub'a chamesna tamaron. Porque conda chamesna jaxir quetpa
ajc'ub'ir b'an cocha inte' arac xe' war apurutna tor e c'ajc tua' at'ab'ay
axin uyujtznar esto tut e q'uin tua' utzayjres e Dios.
3 Y cocha nox tuoxix e Dios machix tua' achecta nien inte' ojroner tamarox
que ayan tijam tin e war uch'ami ub'ob' b'an taca, o que ayan tijam tin e war
uchiob' lo que calapir, o que ayan tijam tin e war uyusre uch'amiob' lo que
majax tuob'. Porque tunor era machi uwajpi tama umaxtac e Dios. 4 Y machix
tua' achecta inte' ojroner tamarox que ayan tijam tin e war uc'ampes inte'
ojroner xe' calapir uyub'nar, y nien inte' ojroner xe' matuc'a uc'ampib'ir. Y
machix tua' achecta tamarox que ayan tijam tin e war uc'ampes e aras ojroner
xe' mab'amb'an xe' machi uwajpi tamar lo que uc'ani tua' uche inte' umaxtac
e Dios, sino que uc'ani tua' o'b'na tamarox que war iwajc'u gracias e Dios
tama tunor. 5 Pues tama e chinam xe' tua' e Cristo y xe' tua' Catata Dios c'ani
inata era que ma erer o'choyob' tin e war uch'amiob' ub'ob' b'an taca, y ma
erer o'choyob' tin e war uchiob' lo que calapir, y ma erer o'choyob' tin e war
uyusre uch'amiob' lo que majax tuob', porque tin e war uyusre uch'amiob' lo
que majax tuob' b'anob' cocha tin e war uyujtz'iob' ut inte' chamen dios. 6 Pues
ira iwacta ib'a tua' ixmajresna umen tin e upejcox taca inte' ojroner xe' tojb'en
uyub'nar, porque watar uq'uijnar e Dios tujor tunor tin war uchiob' tunor era
cocha machi war ac'upseyanob' tut jaxir. 7 Y tamar era c'ani inwareox que ira
ixxana taca e gente cocha era xe' machi c'ani ac'upseyanob' tut e Dios.
8 Pues ayan inte' tiempo conda nox merato ani inata ixxana tama
ub'ir e Dios y turoxto tama e incsib'aner, pero coner war ixxana tama
e janch'aquenar lo que ayan tama Cawinquirar. Entonces turb'anic ib'a
tua' ixxana erach tut e Dios tua' aquetpa chequer tut e gente axin que
nox maxtacox tua' e janch'aquenar. 9 Porque c'ani aquetpa chequer tamar
ucuxtar tin e war axanob' tama e janch'aquenar que inc'un uyalmob', y
que imb'utz uwirnarob', y que erach tunor uwirnarob' tut Cawinquirar. 10 Y
tamar era c'ani ixcano iche lo que atzay uwira Cawinquirar. 11 Y ira ixixin
iche lo que war uchiob' e gente xe' turob' tama e incsib'aner porque matuc'a
uc'ampib'ir tunor era, sino que checsunic tutob' que mab'amb'an tunor lo
que ayan tama e incsib'aner era. 12 Porque tunor lo que axin uchiob' mucur
tin e machi c'ani ac'upseyanob' tut e Dios, sub'ar uwirnar tua' cojron tamar.
13 Porque ujanch'aquenar e Dios war ujanch'acnes tua' aquetpa chequer
tunor e mab'amb'anir lo que war uchiob' mucur e gente era. 14 Porque e
janch'aquenar tua' e Dios ujanch'acnes tunor lo que war achempa umen e
gente tua' aquetpa chequer jay bueno o jay majax bueno lo que war uchiob',
b'an cocha che tama inte' ojroner que:

B'ixq'uen net xe' war iwayan
y achpen tujam e chamenob'.
Y tamar era e Cristo tua' ujanch'acneset.

B'an che e ojroner era.

15 Entonces ch'ujcunic iwira tamar lo que war iche y ira ixquetpa b'an cocha
inte' xe' matuc'a unata, sino que b'ijnunic iwira tuc'a war iche. 16 Y c'ampesic
inte' inte' día tua' aquetpa imb'utz tut e Dios tunor lo que war iche, porque
tama e tiempo era ayan meyra e mab'amb'anir. 17 Y ira ixquetpa b'an cocha
inte' xe' macar ujor, sino que canoenic tua' iche lo que uc'ani Cawinquirar. 18 Y
ira ixixin ixcaray taca e vino, porque tamar era intaca axin asatpa ijor, sino
que c'ajtinic taca e Dios iraj iraj tua' ub'ut'i iwalma tacar Unawalir. 19 Ojronenic
inte' intiox taca inte' salmo o taca inte' himno o taca inte' coro. C'aywenic y
chenic inte' c'ay tama iwalma tut Cawinquirar. 20 Y ajc'unic gracias Catata Dios
iraj iraj tamar uc'ab'a Cawinquirar Jesucristo tama tunor lo que ayan.

Canocon inte' intion lo que uc'ani tua' cache tama cotot tunoron xe' nujb'ionix

21 Pues entonces turb'anic ib'a tua' aquetpa inc'un iwirnar tut ib'a inte'
intiox, porque tamar era war cob'ian tut e Cristo.
22 Pues nox xe' ixcarb'irox, manxujresic ib'a tut iviejo b'an cocha war
iche tut Cawinquirar. 23 Porque uviejo inte' ixic aquetpa ujorir uwixcar
era, y b'an cocha era e Cristo aquetpa cajorir tunoron xe' ajc'upesiajon
tamar. Pues non b'anon cocha ucuerpo e Cristo tara tor e rum y jaxir jax
Cawajcorpesiaj tama tunoron xe' jax e iglesia. 24 Y tamar era tunorox xe'
ixcarb'irox uc'ani tua' imanxujres ib'a tut iviejo b'an cocha tunoron xe'
ajc'upesiajon tama e Cristo war camanxujres cab'a tut jaxir tama tunor.
25 Y nox xe' winicox uc'ani tua' iyajta ut iwixcar b'an cocha e Cristo war uyajta
coit tunoron xe' ajc'upesiajon tamar xe' jax e iglesia este que ixin uyajc'u ub'a
tua' achamesna tamaron. 26 Pues jaxir ixin chamay tamaron porque c'ani uchion
caquetpa erach tunoron xe' ajc'upesiajon tamar y ixin uyusteson conda upoquion
tacar uyojroner xe' checsuna ticoit, b'an cocha jay achena ani taca e ja'. 27 Porque
e Cristo war uc'ani que non xe' ajc'upesiajon tamar xe' jax e iglesia axin caquetpa
tacar jaxir. Y tamar era uc'ani tua' caquetpa b'an cocha inte' ijch'oc xe' turix
tua' anujb'i taca inte' sitz xe' uc'ani tua' aquetpa galan uwirnar, y que matuc'a e
b'onemar tamar, y que mato jax churuc ut y nien imb'ijc lo que majax imb'utz
tut unoxip, sino que uc'ani tua' aquetpa galan tunor uwirnar. Y b'anon non ub'an
que uc'ani tua' caquetpa erach tut e Cristo tua' uyub'ion cach'ajma umener conda
asutpa watar otronyajr. 28 Y b'an cocha e Cristo war uyajta coit y b'an uc'ani tua'
cayajta ut cawixcar non ub'an xe' winicon b'an cocha war cayajta coit cab'a.
Porque e winic xe' axin uc'ani ut uwixcar jax taca war uc'ani ub'a. 29 Porque
mamajchi axin uxejb'e ut ucuerpo, sino que axin uwese ub'a bien y ucojco ub'a
bien ub'an, y b'an war uche e Cristo tama e iglesia xe' jax non xe' ajc'upesiajon
tamar. 30 Porque non xe' ajc'upesiajon tamar b'anon cocha ucuerpo e Cristo
tara tor e rum, y tamar era inte' intion tuon ucuerpo era. 31 B'an cocha ch'ar
tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios que: "Y tamar era inte' winic uc'ani tua' uyacta
utu' y utata tua' axin uch'ami uwixcar, y conda uch'ami ub'ob' e chatertiob' era

axin aquetpob' intera." B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios. 32 Pero tunor
era jax inte' b'ijnusiaj xe' intam, pero c'ani inwareox era que war onjron tama
e Cristo y tama e iglesia xe' jax non xe' ajc'upesiajon tamar. 33 Pero uc'ani ub'an
que inte' inte' winic uc'anic ut uwixcar b'an cocha war uyajta ut ub'a, y b'an
ub'an que inte' inte' ixcarb'ir ub'ianic tut uviejo.

Lo que uc'ani tua' uche inte' maxtac tut utata y tut utu'

6 1 Pues entonces maxtacox xe' ajc'upesiajox tama Cawinquirar, c'upsenic ut
itata y ut itu', porque b'an uc'ani tua' iche. 2 Porque jax era e b'ajxan ojroner
xe' ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés xe' che que uc'ani tua' achojb'esna ut tin
e ob'ian tut. Y che e ojroner era que: "C'upsen ut atata y ut atu'." 3 Y e chojb'esiaj
che que tin e ob'ian tut e ojroner era: "C'ani atzay meyra y c'ani aquetpa meyra
tiempo tama ucuxtar tara tor e rum." B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios.
4 Y nox xe' tatab'irox ira iche ib'a tua' iq'uijnes meyra imaxtac, sino que
ch'ijrsenicob' tua' uyub'i ob'ianob', y cansenob' cocha tua' axanob' tama
ub'ir Cawinquirar.

Lo que uc'ani tua' uche inte' man xe' mamb'ir inyajrer tut uyajyum, y lo que uc'ani tua' uche inte' patrón taca inte' uman

5 Y nox xe' manox xe' mamb'irox inyajrer ch'ab'unic ib'a tua' ixc'upseyan tut
iwajyum tama tunor lo que uyareox iche. Y chenic tunor era taca tunor iwalma
b'an cocha jay war ani iche tunor era tama e Cristo. 6 Y ira iche cocha uche inte'
man xe' war taca apatna conda war e'rna umen upatron, pero xe' machi apatna
conda machi war e'rna umener. Pero nox uc'ani tua' iche tunor ipatnar b'an cocha
inte' man tua' e Cristo, y chenic tunor ipatnar era taca tunor iwalma b'an cocha
uc'ani Cadiosir. 7 Y chenic ipatnar era taca inte' tzayer tua' aloc'oy imb'utz tut
ipatron tunor lo que war iche, b'an cocha jay jax ani inte' patnar tua' Cawinquirar
y majax jax taca inte' patnar tua' inte' winic. 8 Y natanic que tunor lo que axin
cache xe' imb'utz, que Cawinquirar c'ani axin utoyon tamar lo que cache era. Y
b'an tua' anumuy tama tunor tin e war uche lo que imb'utz, motor jay jax inte'
man xe' mamb'ir inyajrer o motor jay jax inte' winic xe' jax inte' ajpatnar taca.
9 Y nox xe' patronox, chenic ib'a imb'utz tut iman xe' mamb'ir inyajrer
b'an cocha jaxirob' uc'ani tua' uche ub'ob' imb'utz tiut. Y ira ib'ajc'use
iman taca iwojroner conda war iware tuc'a tua' uchiob'. B'ijnunic que nox
xe' patronox b'an cocha tin e manob' xe' mamb'irob' inyajrer que tunorox
tuox inte' taca Patrón xe' turu tichan tut e q'uin xe' jax Cawinquirar. Y
jaxir mamajchi tua' uturb'a najtir xe' war ac'upseyan tamar, y jax jaxir
xe' tua' axin utoyon inte' intion tamar lo que c'apa cache tara tor e rum.

E tacarsiaj lo que erer cach'ami tua' Unawalir e Dios tua' ucojcon

10 Pues entonces niwermanuox, q'uec'ojsenic ib'a tama Cawinquirar umen
que intera turox tacar, porque jaxir meyra ayan uc'otorer. 11 Y corpesic ib'a

taca tunor utacarsiaj e Dios tua' uyub'iox ixq'uec'o ixwawan tut e diablo tua'
machi ucucruox tacar umajresiaj. 12 Porque non era machi war cache e tz'ojyir
taca inte' winic xe' b'an cocha non, sino que war cache e tz'ojyir taca tunor e
sian mein xe' mab'amb'an xe' war axanob' tama e ic'ar tara tor e rum. Y war
cache e tz'ojyir taca e meinob' xe' ajmab'amb'anirob' xe' quetpob' ajc'otorerob',
y xe' quetpob' ajc'amparob', y xe' quetpob' ajwinquirob'. Y war cache e tz'ojyir
taca tunor e mab'amb'an meinob' era xe' war ac'otoriob' tama e incsib'aner
lo que ayan tara tor e rum. 13 Y tamar era c'ani inwareox que ch'amic tunor
uq'uec'ojsiaj e Dios xe' tua' ucojcox tua' machi ixcucurna conda watar e día tua'
e mab'amb'anir. Y tamar era conda ac'apa iche tunor lo que uyub'iox iche, c'ani
ixquetpa ixwawan. 14 Warenic turix tua' iche e tz'ojyir. Y canoenic tunor lo que
erach tua' e Dios tua' machi ixmajresna xe' b'an cocha inte' cinturón lo que ayan
cachb'ir tama unac inte' soldado tua' uquete tunor ub'ujc. Y turb'anic ib'a tua'
ixquetpa erach tama tunor lo que war iche xe' b'an cocha inte' taq'uin lo que
uturb'a inte' soldado tua' ucojco ut ub'a. 15 Y turb'anic ib'a tua' ixquetpa turix
tua' ichecsu tunor uyojroner e Dios tama e jiriar tut e gente axin, b'an cocha
inte' soldado conda axin ucachi bien uxanab' tama uyoc y tamar era aquetpa
turix tua' aloc'oy axana tic taca. 16 Y tama tunor c'ampesic ic'upesiaj tama e
Dios tua' ucojcox tama tunor ucucursiaj e diablo, b'an cocha inte' soldado xe'
uc'ampes inte' escudo tua' ucorpes ub'a conda atob'oy watar inte' suste' xe' ayan
e c'ajc tamar. 17 Y ch'amic e corpesiaj tua' Cadiosir tua' icorpes ib'a b'an cocha
inte' soldado xe' uc'ampes inte' casco tua' ucorpes ujor tua' machi achamesna.
Y ojronenic tamar uyojroner e Dios tua' icucru e Satanás porque uyojroner e
Dios era b'an cocha inte' machit xe' ajc'unon umen Unawalir e Dios b'an cocha
inte' soldado xe' uc'ampes umachit tua' ucucru uyenemigo y b'an tua' cac'ampes
uyojroner e Dios non ub'an. 18 Y ira iwacta tua' ic'ajti taca e Dios iraj iraj tacar
utacarsiaj Unawalir. Y turb'anic ib'a tua' ich'ujcu iwira tin ucucursiaj e Satanás
ipater. Y c'ajtinic iraj iraj taca e Dios tua' atacarnob' tunor e inmojr maxtacob'
tua' e Dios ub'an. 19 Y c'ajtinic taca e Dios tua' intacarna nen ub'an que e Dios
tua' ucansen tuc'a tua' inware e gente axin, y que conda inxin onjron que machi
tua' imb'acta tua' inchecsu axin tunor uyojroner e Dios tamar lo que mucur ani
tama e corpesiaj. 20 Y nen era quetpen inte' ajchecsuyaj tua' e corpesiaj lo que
ayan tama Cawinquirar Jesucristo motor que nen turen tara tama e cárcel. Y
tamar era c'ajtinic taca e Dios que tua' inq'uec'o inchecsu tunor uyojroner e Dios
tut e gente axin b'an cocha uc'ani tua' inche.

E c'ajpesiaj

21 Pues tua' inata tuc'a war inche nen coner c'ani inweb'ta axin cawermano
Tíquico tua' uyareox tunor lo que war anumuy tacaren. Pues cawermano era xe'
inchoj ut camener jax inte' ajtacarsiaj tama upatnar Cawinquirar xe' machi ac'oy
uche tunor era. 22 Y tamar era war inweb'ta axin e hermano era tiut tua' ixc'otoy
inata tunor lo que war anumuy tacaron y tua' axin ut'ab'se iwalma tunorox.

23 Que Catata Dios y Cawinquirar Jesucristo axin uyajc'ox ujiriar
taca uc'unersiaj y que axin uyajc'ox uc'upesiaj tunorox ub'an xe' jax
niwermanuox. 24 Que utacarsiaj e Dios axin aquetpa taca tunor tin e
war uyajta ut Cawinquirar Jesucristo taca inte' c'unersiaj xe' machi tua'
ac'apa. Tara ac'apa tunor niwojroner, che e Pablo.

Jax era e ojroner lo que tz'ijb'ab'ir umen e Apóstol Pablo tama e grupo ajc'upesiajob' xe' turob' tama e chinam Filipos

Tz'ijb'ab'ir e carta era conda turu e Pablo tama e cárcel

1 [1]Pues nen xe' Pabloen taca e Timoteo xe' manon tua' e Cristo Jesús war
catz'ijb'a e carta era tib'a xe' ajc'upesiajox tama e Cristo Jesús xe' turox
tama e chinam Filipos. Y war catz'ijb'a e carta era ub'an tama tin e aquetpob'
líder tama upatnar e Dios axin y tama tin e ajtacarsiajob'. [2]Ch'amic tunorox
utacarsiaj y ujiriar Catata Dios y tua' Cawinquirar Jesucristo ub'an.

E Pablo uc'ajti taca e Dios tua' atacarnob' tin e ajc'upesiajob'

[3]Pues iraj iraj conda inc'ajpesox inxin intattz'i e Dios tamarox. [4]Y conda
inc'ajti taca e Dios tamarox war intzay inche [5]porque cay itacren tama
upatnar e Cristo tama e día conda cay c'upseyanox tama Cawinquirar
Jesucristo, y esto coner war ixpatna tua' ichecsu uyojroner e Dios tut e
gente axin. [6]Y innata ixto que Cadiosir xe' cay uyustes tunor icuxtar conda
cay c'upseyanox tamar, machi tua' uyacta uche tunor era este que asutpa
watar e Cristo Jesús otronyajr. [7]Pues bueno tua' imb'ijnu tamarox cocha
era porque inyajta iut inte' intiox. Y nox war ich'ami utacarsiaj e Dios b'an
cocha war inch'ami nen motor que nen macaren tara tama e cárcel tama
e chinam Roma. Pero nen motor que turen macuir e cárcel war inchecsu
e ojroner tama e corpesiaj tut tunor tin e achecta taniut, y war inwareob'
que majax majresiaj uyojroner e Dios sino que erach tunor. [8]Pues Nidiosir
jax Niwajchecsuyaj que nen war inc'aniox meyra taca inte' c'unersiaj
b'an cocha ayan tua' e Cristo Jesús. [9]Pues lo que war inc'ajti taca e Dios
tamarox jax era: Que nox tua' iyajta ut ib'a más, y que tua' inata más

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

tama Cadiosir, y que tua' ixc'otoy inata lo que war che tunor uyojroner
e Dios. 10 Y war inc'ajti taca e Dios tamarox tua' ib'ijnu tin tua' isajca xe'
más bueno tua' aquetpa imb'utz tunor icuxtar, y war inc'ajti taca e Dios
que machi tua' atajwina nien imb'ijc e mab'amb'anir tama icuxtar conda
asutpa watar e Cristo. 11 Y jay b'an anumuy tamarox c'ani achecta meyra
iyutir xe' erach tama icuxtar taca utacarsiaj e Jesucristo. Y conda b'an
anumuy c'ani achecta meyra tawarer y meyra tattz'arsiaj tama Cadiosir.

"Nen turen tara tor e rum tua' taca inche lo que uc'ani e Cristo", che e Pablo

12 Pues entonces niwermanuox, quisinic inata que war ac'ampa meyra
tunor lo que war innumse nib'a era tama e cárcel tua' achecsuna más
e ojroner tama e corpesiaj. 13 Y tamar era c'otoy unatob' tunor e sian
soldadob' tama e palacio era y tunor e inmojr gente que nen turen tara
tama e cárcel umen taca que war inchecsu uyojroner e Dios tama e Cristo
tut e gente. 14 Y umen que turen tara tama e cárcel meyra ajc'upesiajob'
xe' turob' tama e chinam era cay c'upseyanob' más tama Cawinquirar y
tamar era cay uchoquiob' e b'ajc'ut tua' axin uchecsuob' más uyojroner e
Dios tut e gente axin.
15 Y chequer que ayan ub'an tin e war uchecsuob' e ojroner tama e Cristo
taca e c'uxnaq'uir tama uyalmob' o tua' erer uxere e ajc'upesiajob' axin.
Pero war uchiob' cocha era tua' taca e'rnob' umen e gente que jaxirob' más
ani ayan uc'ampib'irob' que nen. Pero ayan ub'an tin e war uchecsuob' e
ojroner tama e Cristo umen taca que c'ani utacriob' e inmojr tua' ac'otoy
ac'upseyanob' tama e Cristo. 16 Jaxirob' war uchecsuob' e ojroner era umen
que war uyajtob' niut y umen que war unatob' que nen turix tua' inware
tunor tin e ac'otoyob' taniut tara tia' turen tama e cárcel que e ojroner tama
e Jesucristo majax majresiaj sino que erach tunor. 17 Pero tin e uchecsuob' e
ojroner tama e Cristo tua' taca a'renob' ani que jaxirob' más nuxi winicob',
machi war ub'ijnuob' tama uyalmob' tua' uchiob' tunor lo que uc'ani e Dios.
Jaxirob' intaca war ub'ijnuob' tua' uchienob' innumse nib'a más nojta tia'
turen tara tama e cárcel. 18 ¿Pero tuc'a cawaric tama tunor era? Pues nen
inware que motor que ayan tin e war uchecsuob' e ojroner tama e Cristo
tua' atajttz'a uc'ab'a e Dios, y motor que ayan tin e war uchiob' tunor
era tua' taca atajttz'ob', pero nen inware que bueno que war achecsuna e
ojroner tama e Cristo tut e gente axin, y tamar era war intzay.
19 Y war intzay ub'an umen que nen innata que c'ani inloc'oy tama e cárcel
umen que nox war ic'ajti taca e Dios tua' intacarna umener, y umen que ayan
Unawalir e Jesucristo xe' war utacren ub'an. 20 Y nen era lo que war imb'ijnu
tua' inche y lo que war incojco tua' inwira anumuy jax era: Que ma tia' tua'
insub'ajra onjron tamar Cawinquirar sino que c'ani inq'uec'o tama niwalma
tua' intattz'i uc'ab'a e Cristo iraj iraj, motor que turen tara tor e rum o motor

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

jay inchamay y inxin tut e q'uin. 21 Porque coner cocha turento tara tor e rum,
turen tua' taca inche lo que uc'ani e Cristo. Pero jay inxin inchamay, pues taniut
nen más ani bueno, porque tamar era nen tua' inxin inquetpa taca Niwinquirar.
22 Pero jay inquetpato b'ixir tara tor e rum, pues b'ixiren tua' inche tunor upatnar
Cawinquirar. Pero tamar era machi innata tin xe' más imb'utz taniut tua'
insicb'a. 23 Pues intran taniut tunor e b'ijnusiaj era y machi innata tin xe' más
imb'utz. Ayan inte' nib'ijnusiaj que quisinic ani inchamay tua' inxin inturuan
taca e Cristo tichan tut e q'uin, porque taniut nen más ani bueno tua' inxin tut
jaxir rajxa era. 24 Pero ayan otronte' nib'ijnusiaj que tiut nox más ani bueno tua'
inquetpato tara tor e rum porque tamar era uyub'ien intacriox. 25 Pues chequer
taniut era que nen uc'anto tua' inquetpa tara tor e rum tua' intacriox ixq'uec'o
tamar ic'upesiaj tama Cawinquirar Jesucristo y tua' intacriox ixtzay iraj iraj tama
ic'upesiaj era ub'an. 26 Y tamar era conda inc'otoy tiut ixixin itattz'i uc'ab'a e
Cristo Jesús umen que e Dios uyeb'ta tarien otronyajr tua' intacriox.
27 Entonces turb'anic ib'a tua' iche tunor lo que uc'ani tua' ixquetpa tawar
tamar uyojroner e Cristo. Y tamar era jay uyub'ien inc'otoy o jay machi uyub'ien
inc'otoy c'ani umb'i tic taca tia' turen que nox war ixq'uec'o ixxana tama ub'ir
e Dios. Y turb'anic ib'a tua' ixquetpa intera ib'ijnusiaj tunorox tua' ichecsu que
erach e c'upesiaj tama e corpesiaj lo que ayan tama e Cristo. 28 Y ira iwacta ib'a
tua' ixb'acta tut tin e war aq'uijna uwirob' e ojroner tama e corpesiaj, porque
conda machi ixb'acta tutob' aquetpa chequer tutob' que jaxirob' c'ani asatpob'
y que nox war ixcorpesna umen e Dios. 29 Y tamar era ajc'unox tama e Cristo
tua' ixc'upseyan tamar, pero majax jax taca era sino que uc'ani tua' inumse
ib'a upater ub'an umen que war ixxana tama ub'ir e Cristo. 30 Y nox ub'an war
inumse ib'a upater e Cristo. Y b'an cocha cay innumse nib'a conda turen ani
tacarox y b'an war iyub'i que warto innumse nib'a coner tia' turen.

Manxujresna b'ajxan Uyunen e Dios, pero t'ab'esna otronyajr tua' aquetpa más nojta tama tunor

2 1 Pues c'ani umb'i tib'a cora ojroner era: ¿Utzayjres ca iwalma e Cristo?
¿Uc'unles ca iwalma e Cristo umen que uyajta iut? ¿War ca inata que turu
Unawalir e Dios tama iwalma nox? ¿Ixtzay ca iwira e inmojr ajc'upesiajob'?
¿Inc'un ca iwalma conda iwira e inmojr? 2 Y jay b'an turox cocha era entonces
turb'anic ib'a tua' ixxana taca e inmojr taca inte' taca ib'ijnusiaj. Y yajtanic ut
ib'a tamar uc'unersiaj e Dios. Y turb'anic ib'a tua' aquetpa intera taca iyuseriaj
lo que ayan tama iwalma. Y turb'anic ib'a tua' ib'ijnu iche b'an cocha uc'ani e
inmojr ajc'upesiajob'. Pues jay ixixin iche cocha era c'ani ixto ab'utc'a niwalma
taca e tzayer. 3 Y ma erer iche ib'a que tunor uc'ani tua' aquetpa b'an taca
cocha ic'ani nox. Y ira iche ib'a que más ayan ic'ampib'ir nox que lo que ayan.
Y manxujresic ib'a tut e inmojr, y chojb'esic ut e inmojr tamar lo que war
uchiob' jaxirob'. 4 Ira ib'ijnu tamar taca lo que war iche nox, sino que ch'ujcunic
iwira tuc'a war uchiob' e inmojr ub'an tua' uyub'iox itacriob'.

5 Y turb'anic ib'a tua' ib'ijnu tamar ib'a b'an cocha ub'ijnu tamar ub'a e
Cristo Jesús. 6 Porque jaxir Dios, y turu b'an taca cocha Catata Dios, pero
machi ub'ijnu jay b'an taca tua' aquetpa, 7 sino que uyacta tunor lo que
ayan xe' tuach tia' turu tichan tuyejtz'er Catata Dios tua' watar tara tor
e rum tua' acuxpa b'an cocha inte' winic y tua' aquetpa cocha inte' man.
8 Y tamar era cocha quetpa b'an cocha inte' winic ixin umanxujres ub'a
tua' ac'upseyan tut Catata Dios, y ixin chamay tut inte' cruz xe' jax inte'
chamer xe' sub'ar uwirnar. 9 Y entonces umen que jaxir c'apa c'upseyan
tut e Dios este que ixin chamay, e Dios ixin ut'ab'se ut tua' aquetpa tujor
tunor lo que ayan. Y e Dios ixin uyajc'u uc'ab'a xe' tua' atajttz'a más
meyra que tunor e inmojr. 10 Y tamar era conda axin a'rob'na uc'ab'a e
Jesús tunor e gente xe' ayan c'ani acotuanob' tut jaxir. B'an tua' uchiob'
tunor tin e turob' tut e q'uin y tunor tin e turob' tor e rum y tunor tin e
turob' yeb'ar or e rum. 11 Y tunorob' axin utattz'iob' uc'ab'a Catata Dios y
tacar uyejob'ach c'ani uchecsuob' que: "E Jesucristo jax Cawinquirar."

Tin e ac'upseyan tama Cawinquirar aquetpa b'an cocha inte' janch'aquenar tut e gente tara tor e rum

12 Entonces niwermanuox xe' inchoj iut nimener, b'an cocha cay ob'ianox
tamar lo que cay inwareox conda turen ani tiut, ub'ianenic era ub'an
motor que najtir turen tiut coner. Y tamar era c'ani inwareox que turb'anic
ib'a tua' aquetpa chequer que ayan icorpesiaj tua' uyub'iox ixc'otoy tut e
q'uin. Chenic tunor era taca inte' manxurer tama iwalma porque majax
aras tunor era. 13 Porque Cadiosir war apatna tama iwalma tua' utacriox
iyusre lo que uc'ani jaxir y tua' utacriox iche lo que uc'ani jaxir ub'an.
14 Y tama tunor lo que cache machix ojronicon upater e gente axin y
machix q'uecranicon upater e gente ub'an. 15 Y caturb'ic cab'a tua' machi
e'rna nien imb'ijc e mab'amb'anir tamaron sino que uc'ani tua' aquetpa
chequer que erach cawirnar, y tamar era c'ani anatanwa umen e gente tara
tor e rum xe' ajmab'amb'anirob' que umaxtacon e Dios motor jay jaxirob'
war axin uchiob' tunor lo que ub'ijnu uchiob'. Y tamar cac'upesiaj tama e
Cristo c'ampacon b'an cocha e janch'aquenar tut e gente xe' turob' tara tor
e rum b'an cocha inte' lucero xe' galan ejpray tut e q'uin. 16 Y ira ixc'oyi
ichecsu e ojroner tama e cuxtar xe' machi tua' ac'apa tut e gente axin. Y
tamar era conda watar e día conda asutpa watar e Cristo otronyajr tua'
uq'uechion caxin nen c'ani intzay meyra umen que c'ampa nipatnar tijam
y que galan loc'oy y que machi patnen b'an taca. 17 Y nox c'apa iwajc'u
ib'a tut e Dios b'an cocha inte' ofrenda y war inumse ib'a umen que war
ixc'upseyan tama e Jesucristo. Y war ixtzay iche tunor era. Y nen ub'an
war intzay inche lo que uc'ani e Dios motor que uc'ani ani tua' inchamesna
umen que war inchecsu axin e ojroner tama e corpesiaj. 18 Y tamar era
tzayjresic ib'a tacaren watar lo que watar y ch'amic nitzayer ub'an.

Conda eb'etna ixin e Timoteo taca e Epafrodito

19 Pues jay b'an uc'ani Cawinquirar Jesús war imb'ijnu tua' inweb'ta
axin e Timoteo tua' uwarajsiox. Y tamar era conda inc'otoy umb'i que
bueno turox, c'ani intzay. 20 Pues mamajchi más war ub'ijnu tamarox
cocha war ub'ijnu e Timoteo porque jaxir war uyusre tama uyalma
tua' utacriox b'an cocha war unsre nen. 21 Pues e inmojr ajc'upesiajob'
tara war ub'ijnuob' tamar taca lo que c'ani uchiob' jaxirob' y machi
war ub'ijnuob' tuc'a uc'ani e Jesucristo. 22 Pero nox war inata que nojta
uc'ampib'ir e Timoteo tama e checsuyaj tama e corpesiaj. Pues b'an cocha
atacarna inte' tatab'ir umen inte' uyunen, y b'an utacren e Timoteo conda
quetpa tua' inxin inchecsu uyojroner e Dios. 23 Pero cocha nen tara turen
tama e cárcel machito innata tuc'a tua' anumuy tacaren, pero conda ayan
lo que innata c'ani inweb'ta axin e Timoteo tua' uyareox. 24 Pues nen
war inc'upseyan tama Cawinquirar que jaxir tua' utacren inloc'oy tama e
cárcel era, y que tamar era erer inyopa inwarajsiox nen ub'an.
25 Y war imb'ijnu que uc'ani tua' inweb'ta axin niwermano Epafrodito
tiut ub'an. Jaxir jax inte' niwet ajpatnarir tama e patnar era y jaxir jax
inte' niwet soldadoir tama e Cristo ub'an. Pues jax nox xe' iweb'ta tari
e Epafrodito taniut tua' utacren ipater tama tunor lo que quetpa tua'
inche nen tara. 26 Pues jaxir war uyusre tua' ac'otoy uwirox otronyajr era,
pero cay ub'ijnu cora conda c'otoy unata que nox war inata que ajmuac
jaxir. 27 Y jaxir ajmuac ani tarix e día y erpa meyra esto que c'anix ani
achamay. Pero intattz'i uc'ab'a e Dios xe' inc'un uwirnar tut jaxir y taniut
nen ub'an que tz'acpa ixto y que machi chamay. Porque jay b'an ani
numuy, más ani tzajtaca ut niwirnar nen. 28 Y tamar era más war unsre
tua' inweb'ta axin e Epafrodito tua' uwarajsiox porque innata que conda
ixc'otoy iwira ut otronyajr c'ani ixtzay meyra, y tamar era nen machi tua'
insutpa imb'ijnu más tamar ub'an. 29 Entonces ch'amic e Epafrodito taca
e tzayer, porque jaxir jax inte' iwermano tama Cawinquirar. Y chojresic
ut tunor e inmojr xe' war apatnob' tama upatnar Cawinquirar b'an cocha
war uche jaxir. 30 Porque jaxir conda cay uche upatnar e Cristo machi
uyacta motor que cay muacran este que tuix achamay ani tua' uche lo
que iche ani nox jay turox ani tacaren tara.

Machi caquetpa erach tamar lo cache tama cawerir

3 1 Pues entonces niwermanuox, tzayjresic ib'a tama Cawinquirar. Pues era
c'ani inwareox que machi inc'oy intz'ijb'a lo que inwareoxix conda turen ani
tacarox, porque bueno tua' asutpa iyub'i tunor era otronyajr. 2 Y iwiric ib'a tut e
winicob' xe' c'ani ucucruox tacar uyojroner que uc'ani tua' ixuri imb'ijc uq'uewerir
itejromar tua' ixquetpa erach taca e Dios. Pero e winicob' era mab'amb'an
uwirnarob'. Y jaxirob' imb'ac'ajr uwirnarob' b'an cocha incojt tz'i'. 3 Pues jax non

xe' erachon taca e Dios y xe' war catacarna umen Unawalir e Dios tua' cojytz'i
ut e Cristo. Y jax non xe' war cat'ab'se uc'ampib'ir e Cristo Jesús. Y machi war
cac'upseyan tamar lo que war cache tama cawerir tua' cacorpesna sino que war
cac'upseyan tama e Cristo tua' ucorpeson. 4Pues ayan e winicob' xe' war ub'ijnuob'
que ayan tuc'a tamar tua' ucorpes ub'ob' umen que ayan lo que c'apa uchiob'. Jay
b'an ub'ijnuob' e winicob' era, nen más ayan lo que c'apa inche tua' incorpes ani
nib'a tama e tiempo conda merato inc'upseyan tama e Jesucristo. 5Pues nen conda
incojco ocho día q'uechb'iren ixien tua' axujra imb'ijc uq'uewerir nitejromar b'an
cocha quetpa tua' achempa tama uley e Moisés. Y nen cuxpen tua' e gente tua'
e Israel. Y nitata viejob'ir ixnix e tiempo jax e Benjamín. Y hebreoen, y cuxpen
macuir tunor e canseyaj hebreo. Nitu' y nitata tuob' e Israel ub'an. Y nen inturb'a
nib'a nojta tama tunor uley e Moisés y tamar era quetpen miembro tama inte'
grupo religioso xe' uc'ab'a fariseo. 6Y nen meyra canoen tama tunor e canseyaj
lo que ayan tama uley e Moisés este que cay inche unumse ub'ob' tin e war
ac'upseyanob' tama e Jesucristo. Y nen tama e tiempo yaja', cocha cay inturb'a
nib'a meyra tua' umb'ian tut uley e Moisés, quetpen erach tut e ley era. 7Y tunor
era galan ani uwirnar taniut tama e tiempo yaja', pero cocha nen coner c'apa
inch'ami uc'ab'a Cawinquirar Jesucristo chequer taniut que matuc'a uc'ampib'ir
inyajrer. Y tamar era c'apa inchoqui tunor era tua' uyub'ien inxana taca Nicristo.
8Pues tunor era lo que cay inche ixnix war imb'ijnu coner que matuc'a uc'ampib'ir
inyajrer, porque lo que ayan tama Niwinquirar Jesucristo más meyra ayan
uc'ampib'ir, y tamar era c'apa inchoqui tunor lo que cay inche ixnix tua' uyub'ien
inc'otoy innata chi e Cristo Jesús xe' jax Niwinquirar. Porque taniut nen coner sojc
tunor lo que cay inche, pero galan tua' innata más y más tamar e Cristo. 9Y lo
que inc'ani nen jax era: Que aquetpa intera nib'ijnusiaj taca e Dios, y que niwirnar
tua' e'rna umen e Dios que erach. Pero erach niwirnar tut, majax umen que war
inc'upseyan ani tut tunor lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés, sino que
erach niwirnar tut e Dios umen que war inc'upseyan tama e Cristo. Porque inte'
aquetpa erach taca e Dios umen taca que ac'otoy ac'upseyan tama e Jesucristo.
10Nen inwactix tunor lo que ayan ani tama nicuxtar umen que nen war unsre
tua' inquetpa b'an cocha e Cristo. Y nen c'ani inc'upseyan tama uc'otorer e Dios
tua' axin utacren tama nicuxtar iraj iraj. E c'otorer era jax lo que c'ampesna umen
e Dios conda ixin usuti ub'ixq'ues e Cristo tujam e chamenob'. Y c'ani incani tua'
inquetpa b'an cocha e Cristo xe' uturb'a ub'a tua' uche tunor lo que uc'ani e Dios
motor que war unumse ub'a. Y nen era war unsre tua' incani inquetpa b'an cocha
e Cristo, motor que watar e día conda b'ajc'at aquetpa tua' inchamesna upater.
11Pues b'an cocha sujta b'ixq'uesna e Cristo tujam e chamenob', y b'an war unsre
nen ub'an tua' inc'otoy insujta imb'ixq'uesna tujam e chamenob'.

Jax era lo que e Dios uc'ani tua' cache

12Pues machi war inwareox que nen c'apix quetpen b'an cocha e Cristo Jesús, y
nien machi war inwareox que quetpix erach tunor niwirnar. Nen era war inwareox

que war inturb'a nib'a tama e Cristo Jesús tua' inxin inq'uec'o tama niwalma
tua' inc'otoy inquetpa b'an cocha cay ub'ijnu Cadiosir que nen conda ucorpesen.
13 Niwermanuox, machi war inwareox que c'apix quetpen b'an cocha e Jesucristo.
Pero lo que c'ani inwareox jax era: Que nen war innajpes lo que quetpa tanipat y
war ixto inturb'a nib'a tua' inxin anjni tama ub'ir e Dios tua' inch'ami tunor lo que
uyub'ien tua' e Dios. 14 Pues cacuxtar tara tor e rum b'an cocha inte' ajner. Y tamar
era war inturb'a nib'a tama e ajner era tua' inxin inc'otoy tut e q'uin tua' uyub'ien
inch'ami tunor lo que ustab'ir umen e Dios tua' uyajq'uen. B'an ub'ijnu e Dios tua'
uyajc'on conda cay upejcon tua' cac'upseyan tama e Jesucristo y b'an ub'ijnu tua'
uyajc'on umen que war aquetpa intera cab'ijnusiaj taca e Cristo Jesús coner.

15 Y b'an uc'ani tua' cab'ijnu tunoron xe' caq'uec'o tama cawalma tama
cac'upesiaj tama Cawinquirar Jesucristo ub'an. Jay nox intiach ib'ijnusiaj tamar
lo que war cojron era, Cadiosir tua' axin uwirsiox lo que erach tama tunor era.
16 Pero non cocha catajwix cocha tua' caxana tama ub'ir e Dios machi tua' caxin
cawacta, sino que ajnicon tama ub'ir Cawinquirar taca tunor cawalma.

17 Pues entonces niwermanuox, chenic nox b'an cocha iwira inche nen, y
ch'ujcunic iwira chi xe' war uche b'an cocha nen tijam nox, porque jaxir erer
aquetpa inte' chequerir tamar cocha uc'ani tua' ixquetpa ub'an. 18 Pues war
inwareox tunor era porque ayan meyra tin e war aq'uijnob' conda uyub'iob' e
ojroner tama e Cristo Jesús. B'an cay inwareox ixnix y c'ani insutpa inwareox
otronyajr era que ayan tin e b'an war uchiob'. Y era war unq'ui inwareox
que ayan tin e war aq'uijnob' uwirob' ut e Cristo Jesús ub'an. 19 Pero tunor e
winicob' era uc'ani tua' asatpob'. Pues jaxirob' ayan inte' udiosob' que jax taca
lo que uyusreob' tama uwerirob'. Y jaxirob' atzay uchiob' lo que sub'ar uwirnar.
Y ub'ijnuob' tamar taca lo que ayan tara tor e rum. 20 Pero non ayan cachinam
tichan tut e q'uin tia' axin watar Cawajcorpesiaj xe' jax Cawinquirar Jesucristo.
21 Y Cawinquirar Jesucristo ayan uc'otorer tua' uyub'i ucucru tunor lo que ayan,
y tamar uc'otorer era jaxir tua' axin uche asutpa intiach tunor cacuerpo xe'
tzajtaca utob' tua' aquetpob' b'an cocha ucuerpo jaxir xe' ayan meyra utawarer.

Tzayjresic ib'a tama Cawinquirar iraj iraj

4 1 Pues entonces niwermanuox xe' inchoj iut nimener, c'ani inwareox
era que quisinic inxin inwirox y que intzay conda imb'ijnu tamarox
cocha nox larox cocha inte' nuxi tuanib'ir tanib'a. Y tamar era c'ani
inwareox que q'uec'ojsenic ib'a tua' ixwawan tama Cawinquirar porque
nen war inyajta iut tunorox.

2 Pero era c'ani inc'ajti taca e hermana Evodia y taca e hermana
Síntique xe' war aq'uijna uwira ub'ob' tua' uyustes ub'ob' y tua' aquetpob'
intera ub'ijnusiajob' cocha jaxirob' umaxtacob' e Dios tama Cawinquirar.
3 Y net, hermano Epafrodito xe' cay atacren meyra tama upatnar
Cawinquirar, c'ani inwaret tua' atacre e ixictac era tua' uyustes ub'ob' y
tua' ac'otoy aquetpa intera ub'ijnusiajob'. Porque jaxirob' cay utacrenob'

meyra conda war inchecsu axin uyojroner e Dios tama e corpesiaj. Y ya
turob' ub'an e hermano Clemente taca e inmojr xe' cay patnob' tacaren.
Pues uc'ab'ob' e hermanuob' era ch'arix tz'ijb'ab'ir tama e jun tua' e
cuxtar xe' machi tua' c'apa lo que ayan taca e Dios tichan tut e q'uin.
4 Tzayjresic ib'a tama Cawinquirar iraj iraj. C'ani inwareox otronyajr
que tzayjresic ib'a. 5 Y chectesic ib'a tut e gente axin tua' unatob' que nox
inc'un iwirnar, porque majax innajt war Cawinquirar ticoit non.
6 Y ira ixmerecna tamar lo que war anumuy sino que c'ajtinic taca
e Dios tama tunor. C'ajtinic taca e Dios y tattz'ic uc'ab'a tama tunor
utacarsiaj ub'an. 7 Y tamar era Cadiosir axin uyajc'on ujiriar xe' machi
uyub'i ub'ijnu inte' cob'a e jiriar era. Y e jiriar era axin ucojco cawalma y
tunor cab'ijnusiaj tama e Cristo Jesús.

B'ijnunic tamar taca lo que imb'utz

8 Pues niwermanuox, ayanto lo que c'ani inwareox tama uc'apesnib'ir
e carta era xe' jax era: B'ijnunic tamar lo que erach y tamar lo que tawar
tua' ac'ajna. B'ijnunic tamar lo que imb'utz uwirnar y tamar lo que
matuc'a e mab'amb'anir tamar. B'ijnunic tamar lo que galan uwirnar y
tamar lo que matuc'a e b'onemar tamar. B'ijnunic tamar lo que imb'utz y
tamar lo que uwajpi e tattz'arsiaj tamar.
9 Y turb'anic ib'a tua' iche tunor lo que cay icani tamaren y tunor lo
que cay ich'ami tamaren ub'an. Y tunor lo que cay iyub'i tamaren y tunor
lo que cay iwira inche nen, chenic nox ub'an. Chenic tunor era y Cadiosir
xe' uyajc'on e jiriar axin aquetpa tacarox.

Conda e Pablo ajc'una inte' ofrenda umen e ajc'upesiajob' xe' turob' tama e chinam Filipos

10 Pues entonces niwermanuox, intattz'i uc'ab'a Niwinquirar que nox cay ib'ijnu
tamaren otronyajr era. Machi war inwareox que nox inajpesenix, sino que c'ani
inwareox que ch'ajb'ex que war itacren era motor que ayan ani conda machi
uyub'iox itacren. 11 Y war inwareox tunor era majax tua' inchecsu nib'a tiut que
nen matuc'a ayanen o que uc'ani tua' iweb'ta ani watar más e tacarsiaj, porque
nen canoen tua' intzayjres nib'a tamar lo que ayan tacaren jay ayan meyra lo que
uc'ani o jay matuc'a ayan tacaren. 12 Pues nen innata cocha unumse ub'a inte'
conda matuc'a ayan tacar, y innata ub'an cocha aturuan inte' conda ayan tunor
lo que uc'ani. Pues canoen cocha tua' intzayjres nib'a watar lo que watar, motor
jay b'ut'ur ninac o jay war aintz'a, y motor jay machi ac'apa inc'uxi lo que ayan o
jay ac'apa tunor, nen war intzay iraj iraj. 13 Pues tacar utacarsiaj e Cristo uyub'ien
inche tunor lo que uc'ani tua' inche. 14 Pero bueno iche conda iweb'ta tari e
tacarsiaj era y tamar era erer intacre nib'a tua' machi innumse nib'a más.
15 Pues nox xe' turox tama e chinam Filipos war inata que tama e tiempo
ixnix conda cay ich'ami uyojroner e Dios que ajtaca nox xe' cay ib'ijnu

tua' itacren tama nixamb'ar, porque conda loc'oyen tama e departamento
Macedonia mamajchi más tujam e sian grupo ajc'upesiajob' cay ub'ijnuob' tua'
utacrenob' taca inte' ofrenda sino que ajtaca nox umen que war ichecsu que
war ixtzay tamar e tacarsiaj lo que cay ich'ami tamaren. 16 Y otronyajrto conda
turen tama e chinam Tesalónica ayan ani conda cay iweb'ta ixin cora ofrenda
tua' itacren tamar lo que inc'ani. 17 Pues machi war unsre tua' intaca inch'ami
tib'a, sino que lo que inc'ani que anichiri lo que war ipaq'ui b'ajxan tua' asutpa
ich'ami uyutir otronyajr, y b'an tama e ofrenda xe' war iwajq'uen porque
Cadiosir tua' axin usuti más nojta otronyajr. 18 Pues e Epafrodito c'apa uyajq'uen
tunor e ofrenda lo que iweb'ta tari tacar, y tamar era c'apa intoyi tunor y ayanto
xe' aquetpa ub'an. Pues iwofrenda era quetpa b'an cocha uyujtznar ub'utz'ar
e ujtz'ub' conda at'ab'ay axin tut e q'uin, y iwofrenda era quetpa b'an cocha lo
que isati tua' taca itzayjres e Dios, y tamar era atzay e Dios uwira iwofrenda
era. Ch'ajb'ex tib'a tama tunor era. 19 Pues Cadiosir axin uyajc'ox tunor lo que
uc'aniox umen que tuox e Cristo Jesús. Porque Cadiosir meyra ayan lo que ayan
tua' xe' meyra ayan utawarer tama e Cristo Jesús. 20 Intattz'i uc'ab'a Cadiosir
iraj iraj xe' jax Catata Dios xe' turu tut e q'uin. Amén.

E c'ajpesiaj

21 Pues c'ani inweb'ta axin e c'ajpesiaj tut tunor xe' tuob' uchinam e
Dios tama uc'ab'a e Cristo Jesús. Y e ajc'upesiajob' xe' turob' tara tacaren
c'ani uyeb'ta axin e c'ajpesiaj tib'a ub'an. 22 Y tin e tuob' uchinam e Dios
xe' turob' tara war uyeb'tob' e c'ajpesiaj ub'an. Y tin e tuob' uchinam e
Dios xe' aturuanob' tama uyotot e emperador romano war uyeb'tob' e
c'ajpesiaj tib'a ub'an.
23 Utacarsiaj Cawinquirar Jesucristo turic tacarox. Tara ac'apa tunor
niwojroner, che e Pablo.

Jax era e ojroner lo que tz'ijb'ab'ir umen e Apóstol Pablo tama e grupo ajc'upesiajob' xe' turob' tama e chinam Colosas

1 [1]Nen e Pabloen xe' jax inte' apóstol tua' Cawinquirar Jesucristo y
tamar era nen quetpen tua' inwareox lo que uc'ani e Dios. Y b'an
quetpen umen que sicb'ab'iren umen e Dios tua' inxin inche tunor lo
que uc'ani jaxir. Pues nen era taca e Timoteo xe' jax inte' cawermano
tama Cawinquirar [2]war caweb'ta axin e carta era tib'a xe' turox tama e
chinam Colosas. Nox jax cawermanuox xe' erach iwirnar tut e Dios y xe'
war ixxana imb'utz tama ub'ir Cawinquirar Jesucristo. Pues war cac'ajti
taca Catata Dios y taca Cawinquirar Jesucristo tua' axin uyajc'ox meyra
utacarsiaj y tua' axin uyajc'ox ujiriar ub'an.

Conda e Pablo uc'ajti taca e Dios tua' atacarnob' tin e ajc'upesiajob' tama e Jesucristo

[3]Pues conda war cac'ajti taca e Dios xe' jax Utata Cawinquirar Jesucristo
machi war cawacta tua' catattz'i uc'ab'a e Dios tamarox. [4]Pues c'otoy canata
que nox war ixc'upseyan tama e Cawinquirar Jesucristo y que war iyajta ut
ib'a inte' intiox, y que war iyajta ut tunor e inmojr tin e tuob' e Dios ub'an.
[5]Y b'an cay iche umen que cay icojco tua' ich'ami inte' nuxi tuanib'ir xe'
ustab'ir umen e Dios xe' tua' ich'ami conda ixc'otoy tut e q'uin. Y cay icojco
ich'ami tunor era conda cay iyub'i e ojroner xe' erach tama e corpesiaj. [6]Y
b'an cocha chectesna tunor e ojroner era tiut tama utacarsiaj e Dios, y b'an
war achectesna tut e gente axin tama tunor or e rum ub'an. Y tamar era ayan
meyra gente xe' war acay uchiob' lo que erach tut e Dios, y tamar era ayanto
meyra gente xe' war ac'otoy ac'upseyanob' tama Cawinquirar b'an cocha
war anumuy tia' turox desde que cay iyub'i uyojroner e Dios y cay inata que

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

ayan ixto utacarsiaj e Dios. 7 Y tunor era c'otoy inata umen que b'an ucansiox
cawermano Epafras xe' inchoj ut camener. Jaxir cay patna tacaron tama
inyajr y era jaxir jax inte' ajtacarsiaj tua' Cawinquirar Jesucristo tua' utacriox
nox. 8 Y era que jaxir yopa ticoit cay uyareon que meyra war iyajta ut tunor
tin e ajc'upesiajob' tama Cawinquirar taca utacarsiaj Unawalir e Dios.
9 Y desde que c'otoyon canata tama ic'upesiaj tama Cawinquirar
Jesucristo machi cawacta tua' cac'ajti taca e Dios tamarox. Y war cac'ajti
taca e Dios tua' ixc'otoy inata tunor lo que uc'ani Cadiosir, y que erer
ixc'otoy inata ic'ampes unatanyaj e Dios, y que tua' aquetpa chequer tiut
tunor lo que war uc'ani Unawalir e Dios iraj iraj. 10 Y war cac'ajti taca e
Dios cocha era tua' ixc'otoy iche b'an cocha uc'ani tua' uchiob' tunor tin
e tuob' Cawinquirar, y que tamar era erer ixc'otoy iche lo que utzayjres
ut e Dios. Y war cac'ajti taca e Dios cocha era tua' acay iche meyra lo
que erach tut jaxir, y que erer ixc'otoy inata más y más lo que uc'ani
Cadiosir. 11 Y war cac'ajti taca e Dios tua' axin uq'uec'ojsiox meyra tacar
e nuxi c'otorer lo que cay uchecsu tut e gente ixin tua' uyub'iox ixq'uec'o
ixwawan tut tunor lo que watar, y tua' uyub'iox ixquetpa tz'ustaca motor
que war inumse ib'a. 12 Y war catattz'i uc'ab'a Catata Dios umen que
jaxir ixin uyusteson tua' uyub'ion cach'ami lo que t'ab'esb'ir umener xe'
quetpa tua' uxere taca tunoron xe' tuon e Dios conda caxin cac'otoy tut
e q'uin tia' ayan ujanch'aquenar e Dios. 13 Porque Cadiosir ixin ulocsion
tama uchinam e incsib'aner, y tamar era machi ixto tua' ac'otori e
diablo ticajor non, y Cadiosir ixin uturb'on tama uchinam Uyunen xe'
yajtanb'ir ut umener y tamar era jax Uyunen e Dios era xe' tua' ac'otori
tama cawalma coner. 14 Porque tamar uchamer Uyunen era Cadiosir ixin
ucorpeson umen que c'apa tojya tunor camab'amb'anir umen Uyunen era.

Ayan e jiriar taca e Dios umen que chamay e Cristo

15 Pues entonces Uyunen e Dios era jax taca uchequerir ut Catata Dios
xe' machi uyub'ion cawira ut non, y Uyunen e Dios era jax xe' turix b'ajxan
tama tunor lo que ayan, motor lo que ayan tichan tut e q'uin o motor lo que
ayan tara tor e rum. Jaxir turix b'ajxan y tamar era jaxir más ayan uc'otorer
tama tunor. 16 Porque tamar Uyunen era chena tunor lo que ayan tichan tut
e q'uin y tunor lo que ayan tara tor e rum, b'an cocha lo que erer cawira ut y
b'an cocha lo que machi uyub'ion cawira ut. Y Uyunen e Dios era más nojta
uc'otorer tama tunor cocha jaxir ixin uche tunor e sian angelob' lo que ayan
tut e q'uin xe' jax tin e aquetpob' tua' ac'otoriob' tama inte' turtar, y jax tin e
aquetpob' tua' awinquiriob' tut e q'uin, y jax tin aquetpob' ajc'otorerob', y jax
tin e aquetpob' ajc'amparob' tut e q'uin ub'an. Tunor lo que ayan chena umen
Uyunen e Dios, y tamar era tunor lo que ayan aquetpa tua' jaxir ub'an. 17 Y
Uyunen e Dios era xe' jax e Cristo turu conda ne mato achena ani tunor lo que
ayan, y jaxir jax xe' war uquete tunor lo que ayan tama uc'ab' tua' machi axin

atijrpa. 18 Y e Cristo era más ayan uc'otorer tama tunor lo que ayan cocha jaxir
aquetpa tua' ac'otori tujor tunor tin e war ac'upseyanob' tamar jaxir xe' jax e
iglesia. Y jaxir jax ucajyesnib'ir tama tunor era y jax xe' sutpa b'ixc'a tujam e
chamenob' b'ajxan ub'an. B'an uche tua' ac'otoy aquetpa ajyum inyajrer tama
tunor lo que ayan. 19 Porque Catata Dios atzay tua' aturuan tama e Cristo taca
tunor ub'ut'urir. 20 Y tamar e ch'ich'er lo que uwech'e e Cristo tama ut e cruz
Catata Dios ixin uchoqui tunor uq'uijnar lo que ayan ani taca tunor lo que
ayan tara tor e rum y taca tunor lo que ayan tut e q'uin, y tama e Cristo era
Catata Dios ixin c'umpa taca tunor lo que ayan.
21 Pues entonces conda merato ixc'upseyan tama e Cristo quetpox
b'an cocha inte' ajnajtir gente y war ani ixq'uijna iwira ut e Dios porque
war ani ib'ijnu tua' iche lo que mab'amb'an y war ani iche meyra lo que
mab'amb'an ub'an. Pero era Cadiosir ixin uchoqui tunor uq'uijnar lo
que ayan ani tacarox. 22 Y b'an uche umen que cay unumse ub'a meyra
Uyunen tama uwerir este que ixin chamay. Y Cadiosir ixin uche cocha era
porque war uc'ani tua' ac'umpa tacarox, y tamar era uche tua' ixquetpa
erach y uche tua' machi aquetpa más e b'onemar tamarox y uche
tua' machi aquetpa tuc'a tamarox tua' ixarena otronyajr que ayan ani
imab'amb'anir. 23 Pero tua' uyub'iox ixc'otoy ixturuan taca e Dios tichan
ma erer iwacta ic'upesiaj tama e Cristo, y uc'ani tua' ixq'uec'o ixxana
tama ub'ir e Dios, y ma erer ichoqui icojcsiaj tama e ojroner lo que cayox
iyub'i tama e corpesiaj tama ucajyesnib'ir tunor era. Y jax uyojroner e
Dios tama e corpesiaj era que war achecsuna axin tama tunor or e rum, y
jax nen xe' Pablo xe' war inchecsu axin tunor era iraj iraj ub'an.

E Pablo quetpa tua' utacre tunor tin e ajc'upesiajob' tama e Cristo

24 Pues entonces c'ani inwareox era que war intzay tamar lo que uyub'ien
innumse nib'a tia' macaren tara tama e cárcel porque war innata que ayan
uc'ampib'ir tunor era umen que axin utacriox tua' ixixin ixquetpa más nojta
tama ic'upesiaj nox xe' turox tama e chinam Colosas, porque b'an quetpa tua'
inche cocha era tua' uyub'ien intacre e iglesia xe' jax ucuerpo e Cristo tara
tor e rum. 25 Y e Dios uyajq'uen tua' inquetpa inte' ajtacarsiaj tua' tunor tin
e ajc'upesiajob' tama e Cristo, y tamar era uc'ani tua' intacriox nox ub'an xe'
turox tama e chinam Colosas. Y lo que quetpa tua' inche jax era: Nen uc'ani
tua' inchecsu tiut tunor lo que ayan tama uyojroner e Dios y tunor lo que ayan
tamar xe' intran unatanwar ub'an. 26 Pues jax uyojroner e Dios era xe' quetpa
mucresb'ir umen e Dios tut tunor e gente tama e onian tiempo, pero coner
war uchectes tut tunor tin e war ac'upseyanob' tamar. 27 Y Cadiosir ub'ijnu
tua' uchectes e ojroner era xe' mucur ani umen que e ojroner era uchecsu que
tin e majax tua' e Israel c'ani achojb'esnob' meyra umen e Dios. Y e ojroner xe'
quetpa mucur ani jax era: Que war aturuan e Cristo tama iwalma, y tamar era
erer ib'ijnu que conda ixixin tut e q'uin e Cristo c'ani uxere utawarer tacarox.

28 Pues entonces tamar era non war cachecsu e ojroner tama e Cristo
tut tunor e gente axin. Y war cawareob' que iwiric tama e mab'amb'anir
y war cacanseyan taca tunor unatanyaj e Dios. Y b'an war cache tua'
aquetpob' erach tunor e gente era tama e Cristo conda aq'uejchob'
axin tut e Dios watar e día. 29 Y tua' uyub'ien inxin inche tunor era
war inturb'a nib'a tua' impatna meyra b'an cocha war apatna Cadiosir
tamaren taca uc'otorer tua' inchecsu uyojroner axin.

2 1 Y quisinic inata que war inturb'a nib'a tua' impatna meyra tua'
intacriox nox xe' ajc'upesiajox tama Cawinquirar xe' turox tama e
chinam Colosas, y quisinic inata ub'an que war inturb'a nib'a tua' intacre
tunor tin e ajc'upesiajob' xe' turob' tama e chinam Laodicea, y war
inturb'a nib'a ub'an tua' intacre e inmojr ajc'upesiajob' xe' mato tia' c'otoy
uwirenob'. 2 Y war impatna meyra cocha era tua' axin aq'uec'ojsena
uyalmob' tunor e ajc'upesiajob' era, y que erer ac'otoy aquetpob' intera
umen que war uyajta ut ub'ob' inte' intiob', y war impatna meyra cocha
era tua' ac'otoy unatob' inyajrer tunor e ojroner tama e Cristo xe' quetpa
mucur tama e onian tiempo, y que erer ac'otoy unatob' que meyra
uc'ampib'ir tunor e ojroner era. 3 Porque tamar e Cristo aquetpa tunor
e nuxi natanyaj xe' imb'utz, y tamar jaxir erer ac'otoy unata inte' tama
uyojroner e Dios xe' quetpa ani mucur tut e gente tara tor e rum. 4 Pues
war inwareox tunor era tua' machi ixixin ixmajresna umen tin e ac'otoy
tiut taca inte' ojroner xe' galan uyub'nar pero xe' majax tua' e Cristo. 5 Y
motor que nen machi turen tacarox yaja' tama e chinam Colosas, pero
turen tacarox tama niwalma y war intzay umb'i tamarox que intera
ib'ijnusiaj y que war ixq'uec'o ixxana tama ic'upesiaj tama e Cristo.
6 Pues b'an cocha nox cay ich'ami uc'ab'a Cawinquirar Jesucristo
xanicon tacar b'an cocha uc'ani tua' cache tunoron xe' intera turon tacar.
7 Y turb'anic ib'a tua' ixwiri más tama e Cristo, y q'uec'ojsenic ib'a más
tamar, y c'upseyanenic más y más tama e canseyaj tama e Cristo b'an
cocha cansenox umen e hermano Epafras. Y tattz'ic uc'ab'a e Dios meyra
tama tunor era.

E cuxtar xe' imb'utz tama e Cristo

8 Y iwiric ib'a que mamajchi uxujch'i ic'upesiaj tama e Cristo umen
que axin ucansiox tama inte' canseyaj que matuc'a uc'ampib'ir b'an
cocha ub'ijnuob' e winicob' tara tor e rum, o umen que axin ucansiox e
majresiaj tua' e nuquir winicob' xe' turob' tara tor e rum ixnix e tiempo
b'an cocha canseb'irob' jaxirob' umen e sian mab'amb'an mein xe' turob'
tara tor e rum ub'an. Pero tunor e canseyaj era majax b'an cocha e
canseyaj xe' erach lo que ayan tama Cawinquirar Jesucristo.
9 Pues uc'ani tua' iwira ib'a que mamajchi axin uxujch'i ic'upesiaj tama
e Cristo porque tamar ucuerpo jaxir aquetpa tunor ub'ut'urir Catata Dios

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

inyajrer. 10 Y tamar era uc'ani tua' iwira ib'a ub'an umen que nox c'apa ich'ami
e corpesiaj tua' e Cristo conda quetpox intera tacar tama iwalma y era b'ut'ur
ixto iwalma tacar jaxir xe' aquetpa tujor tunor tin e ajc'otorerob' y xe' aquetpa
tujor tunor tin e ajc'amparob' motor jay tut e q'uin o motor jay tara tor e rum.
11 Y nox cocha quetpox intera taca e Cristo quetpox ub'an b'an cocha jay xurb'ir
ani imb'ijc uq'uewerir itejromar pero tamar taca iwalma y machi war axujra
iwerir umen inte' winic tua' aloq'uesna imb'ijc iwerir, sino que jax taca inte'
patnar xe' chena umen e Cristo tama iwalma. 12 Y conda ch'ujyox osenox tama
e ja' y tamar era quetpox b'an cocha jay mucb'irox ani taca e Cristo. Y conda
loq'uesnox otronyajr tujor e ja' quetpox b'an cocha jay sujta b'ixq'uesnox ani
tujam e chamenob' taca e Cristo, y b'an numuy umen que war ixc'upseyan
tama uc'otorer e Dios xe' ixin usuti ub'ixq'ues e Cristo tujam e chamenob'.
13 Y nox xe' majax tuox e Israel chamenox ani tama iwalma umen que iche e
mab'amb'anir y umen que machi c'upseyanox tut e Dios, y tamar era arob'nox
ani umen e mab'amb'anir lo que ayan ani tama iwalma tuc'a uc'ani tua' iche.
Pero coner Cadiosir ixin uyajc'ox e cuxtar xe' machi tua' ac'apa taca e Cristo,
y ixin c'umpa tacaron y unajpes tunor camab'amb'anir. 14 Y lo que uche
Cadiosir jax era: Ixin usati tunor lo que quetpa tz'ijb'ab'ir tia' war che que non
tujch'on ani umen que c'apa cac'occhi uley e Moisés y tamar era quetpa ani
tua' cachamesna umener. Pero coner quetpa toyb'ir tunor lo que cab'eto tamar
conda q'uejcha ixin ch'ub'na tunor e ley era tut e cruz taca e Cristo, y tamar
era c'apa tijresna tunor e jun tia' tz'ijb'ab'ir ani que non tujch'on. 15 Y Cadiosir
ixin ulocse uc'otorerob' tunor e sian mab'amb'an mein xe' jax ani ajc'otorerob'
y xe' jax ani ajc'amparob', y ixin umanxujresob' tunorob' y ixin usub'ajresob'
tunorob' conda e Dios uche aquetpa awawanob' tut e inmojr tua' aquetpa
chequer que cucurnob' umen e Dios conda chamay e Cristo tama ut e cruz.

Sicb'anic lo que ayan tua' e Dios tichan

16 Pues ira iturb'a ib'a tamar jay ayan chi acay uc'ayox tamar lo que war ic'uxi o
tamar lo que war iyuch'i, y ira iturb'a ib'a tamar jay ayan chi acay uc'ayox umen
que machi c'ani ixnojq'uini tacar tin e tuob' e Israel, o jay machi c'ani ic'upse lo que
uyareox tamar e día conda ch'oc e luna, o jay machi c'ani ixjiri tama e día sábado
b'an cocha uc'ani ani tama uley e Moisés. 17 Porque tunor era quetpa b'an taca
cocha inte' chequerir tut e gente tua' e Israel tamar lo que watar nacpat era, pero
coner checta ixto tunor era ticoit non tama e nuxi chojb'esiaj lo que war cach'ami
tama e Cristo. 18 Y ira iwacta ulocsiob' ituanib'ir lo aquetpa tua' ich'ami conda
ixc'otoy tut e q'uin tin e axin uc'ayox que nox uc'ani ani tua' ixsatpa umen que
machi war iyujtz'i ut e Dios b'an cocha uc'ani jaxirob', y que machi war imanxujres
ib'a meyra cocha uc'ani jaxirob', y que machi war iyujtz'i ut e angelob' b'an cocha
uc'ani jaxirob'. Pero ira ic'upse inte' xe' o'jron cocha era porque war uche ub'a que
meyra war unata, pero matuc'a ayan tamar sino que intaca war utattz'i ub'a tamar
e b'ijnusiaj lo que utajwi tama ujor, porque jax taca e mab'amb'anir lo que ayan

tama uwerir xe' war uche ub'ijnu cocha era. 19 Pero inte' cocha era aquetpa najtir
tut e Cristo, xe' jax ujor e iglesia xe' turu b'an cocha ucuerpo e Cristo tara tor e
rum. Y tamar era jaxir war uche ach'i' tunor ucuerpo era b'an cocha uc'ani e Dios,
y war ub'ijres cocha tua' ach'i' inte' inte' b'aquer tama tunor ucuerpo, y war uche
aq'uec'o tunor or ub'aquer xe' cachb'ir taca e sian chicher.

20 Entonces cocha nox intera ib'ijnusiaj taca e Cristo war che era que nox
chamayox tacar ub'an, y tamar era machi ixto turox yeb'ar uc'otorer e sian
mab'amb'an mein xe' war ani ac'otoriob' tijor nox xe' turox tara tor e rum, sino
que coner b'anox cocha inte' chamen que mixto erer aq'uejcha axin tama e cárcel
jay ab'eto ani. Y tamar era ira iturb'a ib'a tamar lo que e sian mab'amb'an mein
warto uyareox. Pues nox warto ixc'upseyan tutob' conda uyareox y che: 21 "Ira
ipijch'i era, y ira iwejta e yax, y ira iturb'a e yax tama ic'ab'", xe' chenob' e sian
mab'amb'an mein era. 22 Pero tunor era lo que jaxirob' war uyareon que ma erer
capijch'i y que ma erer cawejta y que ma erer caturb'a tama cac'ab' c'ani ac'apa
conda axin ac'ampesna, y tamar era ira iturb'a ib'a tama tunor e ojroner cocha
era porque tunor lo que war ixarob'na cocha era jax taca e canseyaj tua' inte'
winic. 23 Pues tunor e canseyaj cocha era jax taca tua' utacsu e gente tua' axin
uchiob' lo que uyusre uchiob' tama uwerir, motor que uwirnar tunor e canseyaj
era b'an cocha jay ayan ani meyra natanyaj tamar porque e gente war acansenob'
tua' ojytz'ianob' b'an cocha cay ub'ijnuob' jaxirob', este que war ucanse e gente
que uc'ani tua' umanxujres ub'ob' meyra, y este que jaxob' taca war uche unumse
ub'ob' tama ucuerpuob'. Pero tunor era matuc'a uc'ampib'ir porque tin e war
uchiob' cocha era machi war atacarnob' tua' uyactob' e mab'amb'anir.

3 1 Pues cocha nox b'ixc'oxix taca e Cristo tama iwalma, quetpox b'an
cocha jay sujta ani b'ixq'uesnox tujam e chamenob' taca e Cristo,
y tamar era sicb'anic lo que ayan tichan tut e q'uin tia' turu e Cristo xe'
war aturuan tama uturtar tuyejtz'er unojc'ab' Catata Dios. 2 Y tamar era
b'ijnunic iraj iraj tamar taca lo que ayan tichan tut e q'uin, y ira ib'ijnu
iche e mab'amb'anir b'an cocha war uchiob' e gente xe' turob' tara tor e
rum. 3 Y coner cocha machi ixto war iche e mab'amb'anir lo que cay ani
iche, b'anox cocha inte' xe' chamen tut tunor lo que ayan tara tor e rum.
Y b'an turox coner tut e mab'amb'anir umen que war ixturuan taca e
Cristo xe' turu tuyejtz'er Catata Dios xe' turu tut e q'uin tichan, pero ma
chequer tunor era tut e gente tara tor e rum. 4 Pero conda e Cristo xe' cay
ub'ixq'ueson tama cawalma asutpa achecta tut e gente tara tor e rum,
non ub'an c'ani cachectesna tut e gente tacar, y jax e hora yaja' conda
c'ani cach'ami meyra utawarer e Cristo.

Lo que cay cache ixnix xe' mab'amb'an y lo que war cache coner xe' imb'utz

5 Entonces chamsenic tunor uyuseriaj e mab'amb'anir lo que ayan
tamarox. Y tamar era nox xe' winicox machi ixto tua' iyose ib'a taca otronte'

ixic xe' majax iwixcar, y xe' ixictacox machi ixto tua' iyose ib'a taca inte'
winic xe' majax iviejo. Y inte' winic ma erer uch'ami inte' uyet winiquir, y
b'an inte' ixic que ma erer uch'ami inte' uyet ixiquir. Y ma erer iyusre tama
iwalma tua' iche cocha era, y ma erer iyusre tama iwalma tua' iche lo que
mab'amb'an. Y ma erer iyusre ich'ami lo que tua' otronte', porque tin e axin
uche cocha era war uyujtz'i ut lo que ayan tua' otronte' b'an cocha jay jax
ani udiosir. 6 Porque tunor tin e axin uche cocha era axin watar uq'uijnar e
Dios tama ujorob'. 7 Pues b'an cay iche tunorox conda merato ixc'upseyan
tama e Cristo conda turoxto ani tama e mab'amb'anir. 8 Pero coner uc'ani
tua' iwacta tunor e mab'amb'anir xe' jax e q'uecraner, y e q'uijnar, y e
b'ijnusiaj tua' iche e mab'amb'anir, y e ojroner upater otronte' tua' taca iche
unumse ub'a, y e ojroner xe' calapir xe' aloc'oy tama iwej, 9 y e majresiaj
tijam. Ira iche tunor era porque c'apix ichoqui tunor e onian b'ijnusiaj lo
que ayan ani tamarox, y c'apa iwacta iche tunor e mab'amb'anir lo que war
ani iche conda xanox taca e gente tara tor e rum. 10 Pero coner war ich'ami
iwirnar xe' imb'utz tua' e Dios xe' warto uyustes axin iwirnar tua' ixc'otoy
ixquetpa b'an cocha uwirnar jaxir, y tamar era erer ixc'otoy inata meyra
tamar jaxir. 11 Y tamar era non xe' intera turon taca e Cristo mix cocha tua'
cab'ijnu jay inte' winic o inte' ixic jax tua' e Israel o jay majax. Y machix
tua' cab'ijnu tama inte' winic jay xurb'ir imb'ijc uq'uewerir utejromar o jay
majax xurb'ir. Y machix tua' cab'ijnu jay ajlugar inte' winic o inte' ixic o
jay majax[a], o jay canseb'ir o jay majax, o jay jax inte' man xe' mamb'ir tua'
aquetpa tuach uyajyum o jay matuc'a uyajyum. Pero ayan lo que uc'ani tua'
cab'ijnu xe' jax era: Que e Cristo jax xe' más ayan uc'ampib'ir tama tunor lo
que ayan y que jaxir turu tama cawalma.

12 Entonces niwermanuox, cocha nox sicb'ab'irox umen e Dios tua'
ixquetpa tua', y cocha quetpox ch'ujb'ab'ir umener umen que chojresb'ir
iut umener, uc'ani tua' iturb'a ib'a tua' aquetpa inc'un iwirnar tut ib'a
inte' intiox, y uc'ani tua' iturb'a ib'a tua' aquetpa imb'utz iwirnar tut
ib'a inte' intiox, y uc'ani tua' ixxana taca e manxujresiaj, y uc'ani tua'
ixquetpa tz'ustaca tut e hermanuob' conda uchiob' lo que majax bueno
tut inte', y uc'ani tua' icojco anumuy b'an taca tut lo que uchiob' e inmojr
ajc'upesiajob' jay uchiob' lo que majax b'an cocha ib'ijnusiaj tib'a. 13 Y
machi tua' ixq'uijna wacchetaca tamar lo que war uche inte' ajc'upesiaj.
Y jay ayan inte' xe' war aq'uecran ipater uc'ani tua' ixc'umpa tacar inte'
intiox b'an cocha ixin c'umpa Cawinquirar Jesucristo tamaron y ixin

---

a 3:11 Jay ajlugar o jay majax, jay canseb'ir o jay majax: Tama e castilla chenob' "bárbaro" y "escita" tamar e gente era. E ojroner "Majax ajlugar" war che tama e griego que jax inte' xe' machi uyub'i o'jron tamar e ojroner tua' e gente era xe' jax e griego. Y e ojroner "Majax canseb'ir" war che tama e griego tin e machi ub'ijnuob' tamar lo que war uchiob' y xe' machi unatob' ac'upseyanob' tut e ley.

unajpes tunor camab'amb'anir ub'an, y tamar era nox ub'an uc'ani tua'
ixixin ixc'umpa inte' intiox. 14 Pero lo que ayan más uc'ampib'ir tujor
tunor jax era: Que nox ixixin iyajta ut ib'a inte' intiox, porque tamar era
ixixin ixquetpa intera tunorox inyajrer tama Cawinquirar. 15 Pues jax
Cawinquirar era xe' cay usisijres tunor e q'uijnar lo que ayan ani tijam,
y tamar era uc'ani tua' iwacta ac'otori ujiriar e Dios tama iwalma inte'
intiox coner tua' ixquetpa intera taca tunor e inmojr ajc'upesiajob', cocha
sicb'ab'irox umen e Dios tua' ixquetpa intera tamar jaxir b'an cocha jay
inte' intiox jax inte' b'ac ani tama ub'aquer e Jesucristo tara tor e rum. Y
tattz'ic uc'ab'a e Dios tama tunor iraj iraj.
16 Y canoenic más y más tama tunor e ojroner lo que ajc'unon umen
Cawinquirar Jesucristo. Cansenic ib'a inte' intiox tunor tama Cawinquirar,
y t'ab'senic iwalma inte' intiox taca tunor unatanyaj e Dios, y c'aywijresic
inte' intiox inte' salmo y inte' himno y inte' coro, y chenic tunor era tua'
itattz'i uc'ab'a e Dios tama tunor lo que cay uche tamarox. 17 Y tunor lo que
caxin caware y tunor lo que caxin cache, cachenic tunor era tama uc'ab'a
Cawinquirar Jesucristo. Y catattz'ic uc'ab'a Catata Dios tama uc'ab'a
Cawinquirar Jesucristo iraj iraj tama tunor lo que war uche tamaron.

Cocha tua' cache cab'a non xe' war caxana tama ub'ir e Dios tujam e inmojr gente

18 Pues entonces nox xe' ixcarb'irox uc'ani tua' ixc'upseyan tut iviejo xe'
tib'a porque b'an uc'ani tua' uche inte' ixic xe' intera turu taca Cawinquirar
Jesucristo. 19 Y nox xe' winicox c'aninic iwixcar xe' tib'a y ira iche ib'a intran
iwirnar tutob'. 20 Y nox xe' maxtacox c'upseyanenic tut itata y tut itu' tama
tunor lo que uyareox tua' iche porque axin atzay Cadiosir conda uwirox que
war ixc'upseyan tutob' cocha era. 21 Y nox xe' tatab'irox ira ic'aye meyra
imaxtac tua' machi iche ac'uxun uyalma. 22 Y nox xe' manox xe' mamb'irox
inyajrer turb'anic ib'a tua' ixc'upseyan tut ipatron tama tunor lo que uyareox
tua' iche. Y c'upseyanenic tut ipatron iraj iraj taca tunor iwalma umen que
war ib'acre e Dios, y ira iche b'an cocha tin e ajtaca apatnob' conda war
e'rnob' umen upatron tua' taca atzay e'rnob' umener. 23 Y tunor e patnar
lo que ixixin iche, chenic tunor era taca tunor iwalma porque war ixpatna
tama Cawinquirar Jesucristo y majax jax taca tama inte' winic. 24 Y c'aric
imener que jax Cawinquirar Jesucristo xe' tua' utoyox tama ipatnar era
conda axin uyajc'ox lo que t'ab'esb'ir umener, porque war ixpatna tama
Cawinquirar Jesucristo y majax tamar taca inte' ipatron tara tor e rum.
25 Pero tin e war uche lo que mab'amb'an uc'ani tua' atojya ub'an tamar e
mab'amb'anir lo que war uche era, porque Cadiosir xe' war uwira tunor
lo war cache c'ani ub'ijnu cocha tua' utoyon inte' intion tama tunor lo que
c'apa cache. Porque Cadiosir mamajchi uyacta b'an taca que machi utoyi,
sino que uwira tunor lo que war uche inte' jay imb'utz o jay majax imb'utz.

4 1 Y nox xe' patronox chenic lo que imb'utz taca inte' inte' iman
xe' mamb'irob' inyajrer. Porque nox xe' patronox ayan ub'an inte'
ipatron tichan tut e q'uin xe' war uwira tuc'a war iche taca iman y jaxir
tua' utoyox ub'an tamar lo que war iche.
2 Y c'ajtinic taca e Dios iraj iraj tama tunor lo que uc'ani, y choquic tunor
e c'oyir tua' uyub'iox iwira tuc'a uc'ani tua' ic'ajti tamar, y tattz'ic uc'ab'a e
Dios. 3 Y c'ajtinic taca e Dios tua' apasc'a ut e b'ir taniut tua' uyub'ien inxin
inchecsu tunor e ojroner xe' mucur ani tama e Cristo. Porque umen taca que
war inchecsu e ojroner era xe' mucur ani que turen tama e cárcel coner. 4 Y
tamar era c'ajtinic taca e Dios que nen uyub'ien inchecsu tunor uyojroner e
Dios tama e Cristo tut e gente axin, porque b'an uc'ani tua' inche.
5 Y turb'anic ib'a tua' aquetpa imb'utz iwirnar tut e gente xe' machito
ac'upseyanob' tama Cawinquirar Jesucristo conda war ixojron tacarob'.
Y conda itajwi ib'a taca inte' cocha era c'ampesic e tiempo tua' ichecsu
uc'unersiaj e Dios tutob'. 6 Y conda war ixojron taca e gente cocha era
quetpacox inc'un tama iwojroner, y tamar era ixixin inata tuc'a tua' iware
otronyajr conda axin uyub'i inte' ojroner tamarox.

E c'ajpesiaj

7 Pues entonces lo que war anumuy tamaren c'ani ixarob'na umen e
hermano Tíquico conda ac'otoy tiut taca e carta era. Pues e hermano
era xe' inchoj ut nimener war utacren iraj iraj y war uche tunor upatnar
Cawinquirar tacaren. 8 Y tamar era war inweb'ta axin tib'a tua' uyub'i
uyareox tama tunor lo que war innumse nib'a y tua' uyub'i ut'ab'se
iwalma nox ub'an. 9 Y war inweb'ta axin ub'an e hermano Onésimo xe'
machi ac'oy apatna tama upatnar Cawinquirar, y xe' inchoj ut nimener
ub'an, y xe' jax inte' ajlugar tib'a. Conda ac'otoyob' jaxirob' c'ani uyareox
tunor lo que war anumuy tara.
10 Y e hermano Aristarco xe' turu tama e cárcel tara tacaren war uyeb'ta
axin e c'ajpesiaj tib'a, y e hermano Marcos xe' primo hermano taca e hermano
Bernabé war uyeb'ta axin e c'ajpesiaj tib'a ub'an. Pues tamar e hermano
Marcos era cayix inwareox que jay uyub'i ac'otoy uwarajsiox que ch'amic bien.
11 Y e hermano Jesús xe' uc'ab'a Justo ub'an war uyeb'ta axin e c'ajpesiaj tib'a.
Pues jax taca e uxte' hermanuob' era xe' tuob' e Israel xe' cay patnob' tacaren
tua' cach'ijse axin uchinam e Dios tara tor e rum. Pues e uxte' hermanuob'
era jax e hermano Aristarco y e hermano Marcos y e hermano Jesús. Jaxirob'
cay utacrenob' meyra conda cay ut'ab'se niwalma tama Cawinquirar. 12 Y
e hermano Epafras xe' ajlugar tib'a y xe' war uche upatnar Cawinquirar
Jesucristo iraj iraj war uyeb'ta axin e c'ajpesiaj tib'a. Jaxir war uc'ajti meyra
taca e Dios tamarox que e Dios tua' axin utacriox ixq'uec'o ixxana tama ub'ir y
que erer ixc'otoy inata tama iwalma tunor lo que uc'ani Cadiosir. 13 Pues c'ani
inwareox tamar e hermano Epafras era que jaxir meyra war ub'ijnu tamarox

y tamar tin e turob' tama e chinam Laodicea y xe' turob' tama e chinam
Hierápolis. 14 Y e hermano Lucas xe' jax inte' ajtz'aconer xe' inchoj ut camener
war uyeb'ta axin e c'ajpesiaj tib'a, y b'an war uche e hermano Demas ub'an.
15 Y c'ajpesicob' tunor e hermanuob' xe' turob' tama e chinam Laodicea, y
c'ajpesic e hermana Ninfas taca tunor e ajc'upesiajob' tama e Cristo xe' war
umorojse ub'ob' tama uyotot tua' utattz'iob' uc'ab'a e Dios. 16 Pues conda ac'apa
iche leer e carta era tut tunor e hermanuob' tia' turox, eb'tanic chic esto tama e
chinam Laodicea tua' uyub'i uchiob' leer tut tunor e grupo ajc'upesiajob' yaja'
ub'an. Y e carta xe' c'apa inweb'ta ixin esto tama e grupo ajc'upesiajob' xe'
turob' tama e chinam Laodicea, quiqui taresic y chenic leer tut tunor e grupo
ajc'upesiajob' tia' turox ub'an. 17 Y arenic e hermano Arquipo cocha era que:
"Quetpac chequer que i'xin ache tunor e patnar lo que quetpa tua' ache, cocha
net intera turet taca Cawinquirar Jesucristo", che e Pablo.
18 Pues nen xe' Pabloen war intz'ijb'a e c'ajpesiaj era taca nic'ab' tua'
inata que jax nen xe' war inweb'ta axin e carta era. Y c'aric imener tua'
ic'ajti taca e Dios tamaren umen que turen tara tama e cárcel. Utacarsiaj
e Dios turic tacarox inte' intiox. Tara ac'apa tunor niwojroner, che e Pablo.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

Jax era e b'ajxan ojroner lo que tz'ijb'ab'ir umen e Apóstol Pablo tama e grupo ajc'upesiajob' xe' turob' tama e chinam Tesalónica

E Pablo y cora upiarob' utz'ijb'ob' e carta era tama inte' grupo ajc'upesiajob'

1 1 Pues nen xe' Pabloen taca e Silvano y e Timoteo war catz'ijb'a e carta
era tib'a xe' jax inte' grupo ajc'upesiajob' xe' turox tama e chinam
Tesalónica. Pues nox quetpa intera ib'ijnusiaj taca Cadiosir xe' jax Catata y
taca Cawinquirar Jesucristo. Ch'amic utacarsiaj e Dios taca ujiriar.

Uc'upesiajob' tin e turob' tama e chinam Tesalónica era quetpa chequer tut e gente xe' turob' innajt

2 Pues non era war catattz'i uc'ab'a Cadiosir tamarox iraj iraj. Y ma tia'
canajpesox conda war cac'ajti taca e Dios. 3 Pues war cac'ajpes tut Catata
Dios iraj iraj cob'a cay c'upseyanox tamar conda cay iche upatnar, y que
meyra war ichecsu axin uc'unersiaj e Dios tut e gente conda war iche
upatnar era, y que cay icojco meyra tama Cawinquirar Jesucristo, y que
q'uec'o xanox tama ub'ir motor que quetpa tua' inumse ib'a meyra conda
cay c'upseyanox tamar. 4 Cawermanuox xe' inchoj iut meyra umen e Dios,
canata que nox sicb'ab'irox umener. 5 Porque conda c'otoyon tiut tua'
cachecsu uyojroner e Dios tama e corpesiaj majax ojroner taca xe' loc'oy
tama cawej, sino que b'ut'ur tunor cawojroner taca uc'otorer Unawalir e
Dios, y chequer tama cawalma que erach tunor lo que war cachecsu tiut.
Y nox war inata que quetpa erach tunor cawirnar conda turon tijam este
que tacarnox meyra umen lo que cay cachecsu tiut.
6 Y nox cay iturb'a ib'a tua' ixquetpa b'an cocha non y cay iturb'a ib'a tua'
ixquetpa b'an cocha Cawinquirar ub'an. Y tzayox meyra conda cay ich'ami

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

tunor e ojroner lo que cay cachecsu tiut taca inte' nuxi tzayer xe' ajc'ub'irox
umen Unawalir e Dios motor que cay inumse ib'a tamar lo que cay ich'ami.
7 Y tamar era tin e ajc'upesiajob' tama e departamento Macedonia y tin e
ajc'upesiajob' tama e departamento Acaya cay uturb'a ub'ob' tua' aquetpob'
b'an cocha nox tama Cawinquirar. 8 Y cay iq'ueche ixin uyojroner e Dios lo
que cay ich'ami tama tunor or e lugar tama e departamento Macedonia y
tama tunor or e lugar tama e departamento Acaya y más innajt b'ana ub'an.
Y tamar era tic taca tia' caxin war catajwi e gente xe' unatob'ix tamarox
y tamar ic'upesiaj tama e Dios. Y tamar era mix tuc'a tua' cawareob'
tamarox otronyajr 9 porque e gente era cay uyareon cocha ich'amion conda
c'otoyon tua' cawarajsiox tama e día yaja'. Y uyareon cocha cay iwacta
tunor e chamen diosob' tua' ixsutpa iyujtz'i ut Cadiosir xe' erach y xe'
b'ixir. 10 Y uyareon ub'an que war icojco e hora conda c'ani asutpa watar
Uyunen e Dios tut e q'uin. Pues jax e Jesús era xe' sujta b'ixq'uesna tujam e
chamenob' xe' c'ani ucorpeson tama uq'uijnar e Dios xe' tua' watar.

Imb'utz upatnar e Pablo tama e chinam Tesalónica

2 1 Pues niwermanuox, nox war inata que conda c'otoyon tiut tua'
cawarajsiox, majax tua' intaca casati e tiempo. 2 Y nox warix inata que
conda merato cac'otoy tiut que war cac'ayna meyra umen e gente xe' turob' tama
e chinam Filipos y que ulocsiob' cab'ujc y que uwatz'ionob' meyra taca inte' te'.
Pero conda yopon tiut Cadiosir uyajc'on meyra uc'otorer tua' uyub'ion cachecsu
uyojroner tiut motor que ayan meyra tin e machi war uc'aniob'. 3 Porque tunor lo
que cay cachecsu tiut tama Cadiosir b'an taca cocha ayan tama uyojroner e Dios,
y matuc'a war cab'ijnu tama cajor conda cachecsu tunor era tiut, y conda cache
tunor era majax taca inte' aras ojroner war cache, 4 sino que tacar uyojroner e
Dios tama e corpesiaj lo que ajc'unon umener tua' cachecsu tut e gente axin,
y tamar era machi war caturb'a cab'a tua' catzayjres e gente tamar lo que war
cachecsu tutob' sino que war cachecsu jax taca lo que uc'ani Cadiosir cocha jaxir
war uwira tunor lo que ayan tama cawalma. 5 Y nox war inata que machi war
catattz'i e gente taca inte' ojroner xe' galan uyub'nar xe' tua' tix uc'upsionob',
y matuc'a war cache tua' calocse e tumin tua' e gente. Pues Cadiosir jax
Cawajchecsuyaj que erach tunor lo que war inwareox era. 6 Y ma tia' war casicb'a
tua' catajttz'a umen e gente y nien imener y nien umen otronte'. 7 Pues non
uyub'ion ani cachectes cab'a tiut que non nuquir winicon umen que apostolon
tua' e Cristo. Pero majax b'an cay cache sino que cay cache cab'a tiut b'an cocha
inte' tub'ir xe' inc'un uwirnar conda war uch'ijrse umaxtac. 8 Porque meyra
war cachojres iut este que turonix tua' cawajc'u majax jax taca uyojroner e Dios
tama e corpesiaj sino que turonix tua' cawajc'u cacuxtar ub'an tamarox jay b'an
ani uc'ani porque war cac'aniox meyra. 9 Niwermanuox, ¿c'ar ca imener cocha
cay patnon meyra tua' achecta e tumin lo que uc'ani tamaron conda turonto
tacarox? Porque cay patnon tama e día y acb'ar ub'an tua' catajwi e tumin tua'

uyub'ion catoyi tunor lo que uc'ani tua' cac'uxi. Y tamar era machi c'axi tijor nox
tunor lo que cay casati tamaron conda cay cachecsu uyojroner e Dios tiut.
10 Y nox ixquetpa ajchecsuyajox ticab'a y b'an e Dios ub'an que erach
tunor lo que cay cache conda turon tacarox, y que matuc'a cay cache que
majax imb'utz, y que matuc'a cay cache tua' casub'ajres cab'a tijam xe'
war ixc'upseyan tama Cawinquirar. 11 Y war inata ub'an que cache cab'a
tacarox b'an cocha inte' tatab'ir xe' uyare umaxtac conda war uchiob'
lo que majax imb'utz y xe' utzayjres conda war unumse ub'ob'. 12 Y cay
cawareox tua' ixixin ixxana tama ub'ir e Dios b'an cocha uc'ani jaxir y
tua' ixquetpa tawar tut e Dios xe' c'apa upejcox tua' ixixin ixturuan tacar
conda acay ac'otori taca utawarer.
13 Pues non era machi cawacta tua' catattz'i uc'ab'a Cadiosir tamarox
porque conda cay ich'ami lo que cay cachecsu tiut cay iche umen que
c'otoy inata que jax inte' ojroner xe' tari tua' e Dios y que majax jax taca
inte' ojroner xe' loc'oy tua' inte' winic. Pues jax e ojroner era xe' war
uyustes uwirnar tunor tin e ac'otoy ac'upseyanob' tamar. 14 Y de allí
chenox inumse ib'a umen iwet ajlugarir umen que machi uc'aniob' que
nox war ixc'upseyan tama Cawinquirar Jesucristo coner. Pues b'an ub'an
war unumse ub'ob' tin e ajc'upesiajob' tama Cawinquirar xe' turob' tama
e departamento Judea. Y tamar era erer cawareox que nox war inumse
ib'a b'an taca cocha war unumse ub'ob' tin e turob' tama e departamento
Judea. 15 Porque jax e gente era xe' uchamsiob' Cawinquirar Jesús,
y xe' uchamsiob' tunor e profetob' tama e onian tiempo, y xe' c'apa
uyajnesonob' non ub'an. Pues e gente era machi utzayjresob' e Dios y
uxejb'iob' ut tunor e winicob' axin ub'an. 16 Y tamar era conda c'otoyon
tua' cachecsu uyojroner e Dios tut tin e majax tuob' e Israel tua' uyub'i
acorpesnob' ub'an, e gente tua' e Israel era uturb'a ub'ob' tua' uquete
uwab'uon tua' machi cache. Y tamar era más war ab'oro axin tunor
umab'amb'anirob'. Pero coner war ac'axi uq'uijnar e Dios tama ujorob'.

E Pablo war uyusre uwarajse tin e turob' tama e chinam Tesalónica

17 Pues niwermanuox, conda wartocto caloc'oy tijam war ayopa ticajor
meyra que c'ani casutpa cawarajsiox otronyajr wacchetaca cocha ch'urox
tama cawalma. Y tamar era war cosre meyra tua' caxin cawarajsiox
otronyajr era. 18 Y c'ani ani caxin, y nen xe' Pabloen cay inturb'a nib'a
tua' inxin, pero e tzuc Satanás uxoti coit tua' machi cache. 19 Pues c'ani
ani cawarajsiox otronyajr era porque jax nox xe' war ichion cacojco
más tama e Dios, y jax nox xe' war itzayjreson, y jax nox xe' tua' ichion
cach'ami catuanib'ir tua' e Dios watar e día, y c'ani catajttz'a meyra
umen e Dios conda asutpa watar Cawinquirar Jesucristo otronyajr umen
que nox war ixxana imb'utz tama ub'ir e Dios. 20 Porque jax nox xe' c'ani
catajttz'a tamar umen Cawinquirar y jax nox xe' war itzayjreson ub'an.

3 1 Pues war ani cosre meyra tua' cac'otoy cawarajsiox otronyajr
era pero machi uyub'ion caloc'oy coner, y tamar era cab'ijnu tua'
caquetpa cab'ajner tara tama e chinam Atenas, 2 y tua' caweb'ta axin e
Timoteo tua' uwarajsiox. Jaxir jax inte' cawet ajpatnarir tama e Dios xe'
meyra uchecsu uyojroner e Dios tama e Cristo axin. Jaxir c'ani utacriox
ixq'uec'o tama ic'upesiaj tama Cawinquirar y c'ani ut'ab'se iwalma tua'
ixc'upseyan más tama Cawinquirar ub'an. 3 Y b'an tua' uche tua' utacriox
tua' machi aloq'uesna nien inte' ajc'upesiaj tama ub'ir e Dios umen lo
que war inumse ib'a era. Pues nox war inata que uc'ani tua' canumse
cab'a cora tara tor e rum. 4 Pues conda turonto tacarox cay cawareox que
c'ani achena canumse cab'a, y b'an numuy tacarox, pero war ixto inata
tunor era. 5 Y tamar era inweb'ta ixin e Timoteo tua' uyub'i tib'a jay war
ixq'uec'o ixc'upseyan tama Cawinquirar. Pues nen cay b'acten que b'ajc'at
c'otoy e ajpijchsiaj tua' upijch'iox y que b'ajc'at intaca patnon tamarox.
6 Pero era sutpa yopa e Timoteo otronyajr tia' turox y turu tacaron tara
tama e chinam Atenas coner. Pues jaxir war uyareon que nox war ixq'uec'o
ixc'upseyan tama Cawinquirar y que war iyajta ut ib'a inte' intiox. Y war
uyareon ub'an que ixtzay ic'ajpeson y que war iyusre iwiron b'an taca cocha
non war cosre cawira iut nox ub'an. 7 Y tamar era niwermanuox, motor que
war canumse cab'a meyra era pero t'ab'esna cawalma conda coyb'i que war
ixq'uec'o ixc'upseyan tama Cawinquirar. 8 Y tamar era tzayon meyra conda
coyb'i que war ixq'uec'o ixc'upseyan tama Cawinquirar b'an cocha catzay conda
wartocto cac'upseyan tama Cawinquirar y b'an catzayer tamarox coner ub'an.
9 Y ma cocha erer ac'apa catattz'i uc'ab'a e Dios tamarox y tama tunor e nuxi
tzayer lo que c'apa cach'ami tamar jaxir. 10 Pues non era war cac'ajti taca e Dios
tama e día y acb'ar ub'an tua' uyub'ion caxin cawira iut otronyajr, y tamar era
erer catacriox tua' ac'apa ixq'uec'o ixxana tamar ic'upesiaj tama Cawinquirar.
11 Pues war cac'ajti taca Catata Dios y taca Cawinquirar Jesús tua'
utacrion tua' uyub'ion caxin cawarajsiox. 12 Y war cac'ajti taca e Dios
ub'an que ixixin ixcano cocha tua' iyajta ut ib'a inte' intiox inyajrer y
que ixixin ixcano iyajta ut tunor e inmojr ajc'upesiajob' ub'an b'an cocha
non war cayajta iut. 13 Y jay b'an iche entonces c'ani aq'uec'o iwalma tua'
aquetpa erach tunor iwirnar, y tamar era machi tua' ixsub'ajra tut Catata
Dios conda asutpa watar Cawinquirar Jesús taca tunor tin e erach.

E cuxtar xe' erach tut Cadiosir

4 1 Pues entonces niwermanuox, cay cawareox cocha tua' icojco ib'a
tama icuxtar tua' uyub'iox itzayjres ut e Dios b'an cocha cay cacansiox
conda turon tacarox. B'an cay iche y b'an uc'ani tua' iche iraj iraj.
2 Pues nox warto inata tunor e canseyaj lo que cay cawareox tama uc'ab'a
Cawinquirar Jesús. 3 Porque ayan lo que Cadiosir war uc'ani tua' iche tama
icuxtar xe' jax era: Uc'ani tua' iturb'a ib'a erach tut e Dios, y que mamajchi tijam

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

axin uyose ub'a taca tin e merato anujb'i tacar. 4 Y inte' intiox uc'ani tua' inata
cocha tua' ixturuan taca iwixcar tua' aquetpa imb'utz tunor era tut e Dios y tut
e gente ub'an. 5 Y machi tua' intaca ib'ijnu ich'ami inte' ixic b'an cocha uchiob'
e winicob' tara tor e rum xe' machi unatob' chi Cadiosir. 6 Y uc'ani tua' iwiric
tua' machi imajres inte' iwermano o inte' iwermana taca inte' majresiaj tua' iche
aq'uijna uwerir, porque Cadiosir c'ani uwatz'i meyra tunor tin e axin uche cocha
era b'an cocha cay cawareox. 7 Pues e Dios upejcon tua' caxin cache lo que erach
tut jaxir y majax tua' caxin cache más e mab'amb'anir. 8 Pero jay ayan tin e axin
uxejb'e ut e canseyaj era, machi war uxejb'e ut e winic xe' war acanseyan, sino
que war uxejb'e ut e Dios xe' jax xe' uyajc'on Unawalir xe' erach.
9 Pues ma ani tuc'a tamar tua' catz'ijb'a tib'a tua' iyajta ut ib'a inte'
intiox, cocha Cadiosir c'apa ucansiox tama tunor era. 10 Pues chequer que
war iyajta ut ib'a taca tunor e hermanuob' tia' turox tama e departamento
Macedonia. Pero c'ani cawareox era cawermanuox, tua' iwacta ib'a tua'
ab'oro más ic'unersiaj tut ib'a más ub'an. 11 Y turb'anic ib'a tua' ixturuan
taca inte' ch'ancab'ar tama iwalma, y ira iyose ib'a tamar lo que majax
tib'a, y patnenic taca ic'ab' tua' iche lo que tib'a b'an cocha cay cawareox
b'ajxan. 12 B'an uc'ani tua' iche tua' atzay ixerna umen tunor tin e machi
unatob' chi Cadiosir, y tua' machi ac'apa lo que uc'ani tama icuxtar.

Conda asutpa watar Cawinquirar otronyajr

13 Pues entonces niwermanuox, machi cac'ani tua' ixquetpa b'an taca
que matuc'a inata tamar tin e c'apa chamayob'. Y machi cac'ani tua' ixaru
meyra tamar tin e wartocto achamay b'an cocha uchiob' tin e machi war
ucojcob' tama Cawinquirar. 14 Pues b'an cocha cac'upse que chamay e
Jesús y que de allí sutpa b'ixc'a tujam e chamenob', y b'an ixto cac'upse
ub'an que Cadiosir c'ani usuti ub'ixq'ues tunor tin e chamayob' xe' war
ac'upseyanob' tama e Jesús, y que conda asutpa watar Cawinquirar
otronyajr que c'ani uq'ueche watar tunor e ajc'upesiajob' era tacar ub'an.
15 Pues entonces c'ani cawajc'ox era inte' canseyaj que cach'ami tua'
Cawinquirar xe' che que non xe' b'ixironto tara tor e rum conda asutpa watar
Cawinquirar que majax non xe' tua' caxin b'ajxan, sino que tin e chamayob' xe'
c'upseyanob' tama Cawinquirar c'ani asujta ab'ixq'uesnob' b'ajxan, y de allí c'ani
caq'uejcha caxin tichan non ub'an tacarob'. 16 Porque Cawinquirar c'ani ecmay
watar tut e q'uin y c'ani a'ru taca inte' nuxi nuc. Y e más nuxi ángel c'ani a'ru
taca inte' nuxi nuc ub'an. Y c'ani a'ru ucorneta e Dios. Y tamar era tunor tin e
chamayob' xe' c'upseyanob' tama e Cristo c'ani ab'ixq'uesnob' tujam e chamenob'
b'ajxan. 17 Y de allí tunoron xe' quetponto tara tor e rum c'ani caq'uejcha caxin
tichan tama e tocar taca tunor tin e b'ixq'uesnob' era tua' catajwi cab'a taca
Cawinquirar tama e ic'ar tichan. Y tamar era c'ani caquetpa tacar Cawinquirar
inyajrer. 18 Pues t'ab'senic iwalma taca e canseyaj era tua' machi ixquetpa tzajtaca
iut tamar tin e chamayob' xe' c'upseyanob' tama Cawinquirar.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

5 1 Pues entonces niwermanuox, matuc'a tamar tua' inwareox tama
e tiempo y nien tama e hora conda c'ani asutpa watar Cawinquirar
Jesucristo otronyajr, 2 porque warix inata tama tunor era. Porque c'ani ac'otoy
e día conda c'ani asutpa watar Cawinquirar otronyajr conda mamajchi war
ucojco que jax e día era conda tua' watar, b'an cocha conda ac'otoy inte'
ajxujch acb'ar. 3 Pero watar e día era conda e gente war chenob' que: "Mix
tuc'a tamar tua' cab'ijnu ya'", chenob'. Pero jax tama e hora era conda c'ani
achecta watar inte' nuxi tijresiaj tama ujorob' wacchetaca, b'an cocha inte'
ixic conda ac'otoy e hora tua' aq'uechuan uyar que watar inte' nuxi c'uxner
tamar, y b'an e nuxi tijresiaj era que mix cocha tua' aloc'oy a'jniob' tut. 4 Pero
nox niwermanuox, machi turox tama e incsib'aner b'an cocha tin e machi
unatob' chi Cawinquirar. Y tamar era machi tua' ixb'ajc'usena conda achecta
e día conda asutpa watar Cawinquirar Jesucristo b'an cocha ab'ajc'usena inte'
conda achecta inte' ajxujch acb'ar. 5 Porque cocha tunorox ajc'upesiajox tama
Cawinquirar war ixturuan tama e janch'aquenar y war ixturuan tama e día,
y tamar era mix jax mucur tunor era tiut nox b'an cocha aquetpa mucur tut
tin e aturuanob' tama e incsib'aner umen que ajmab'amb'anirob'. 6 Y tamar
era machi cawactic cab'a tua' cache b'an cocha uchiob' tin e ub'ijnuob' que
matuc'a uc'ampib'ir uyojroner e Dios porque ujorob' e gente era war awayan,
pero nox b'ixq'uesic ijor y cojconic ib'a tua' machi iche e mab'amb'anir. 7 Tin
e awayan tama e acb'ar awayanob', y tin e acaray, tama e acb'ar acarayob'
ub'an. 8 Pero cocha non war caturuan tama e día uc'ani tua' cacojco cab'a
tua' machi cache b'an cocha uchiob' tin e turob' tama e acb'ar. Pues turb'anic
e c'upesiaj tama Cawinquirar y turb'anic uc'unersiaj e Dios xe' aquetpa b'an
cocha inte' taq'uin lo que uturb'a inte' soldado tua' ucojco ut ub'a. Y cojconic
tama ucorpesiaj Cawinquirar xe' b'an cocha inte' soldado xe' uc'ampes inte'
casco tua' ucorpes ujor tua' machi achamesna. 9 Porque Cadiosir machi
uquetion tua' caxin cach'ami uq'uijnar, sino que uquetion tua' cacorpesna
umen lo que uche Cawinquirar Jesucristo 10 xe' ixin chamay tamaron tua'
uyub'ion caxin caturuan tacar. Y b'an tua' cache jay b'ixiron tara tor e rum
o jay caxin cachamay, pero c'ani caxin caturuan tacar jaxir watar e día. 11 Y
tamar era t'ab'senic ib'a inte' intiox tama e ojroner era y q'uec'ojsenic ib'a inte'
intiox tamar era ub'an, b'an cocha warix iche.

Ayan inte' uyojroner e Pablo tama e hermanuob' era

12 Pues niwermanuox, c'ani cawareox era tua' machi iwactob' b'an
taca tin e war uchiob' meyra upatnar Cawinquirar tacarox y tin e líder
tib'a, porque jaxirob' war ub'ijresox y war ucansiox b'an cocha uc'ani
Cawinquirar. 13 Pues chojb'esic y yajtanic utob' meyra tama e patnar lo
que war uchiob' tacarox. Y turuanic taca e jiriar inte' intiox.
14 Pues cawermanuox, c'ani cawareox era que arenic tua' apatna más
tin e war ac'oyi apatnob', y tacrenic tua' achpa tama ub'ir e Dios tin e

insis turu, y tacrenic tin e injayjay tua' aq'uec'o axanob', y turb'anic ib'a
tua' aquetpa inc'un iwirnar tut tunor e gente.
15 Y iwiric que mamajchi tijam axin utoyi uyeror ut tut tin e cay uche e
mab'amb'anir upater, sino que turb'anic ib'a tua' iche ajtaca lo que erach
tijam y tut tunor e inmojr gente ub'an.
16 Entonces turb'anic ib'a tua' ixquetpa ixtzay iraj iraj. 17 C'ajtinic taca
e Dios iraj iraj. 18 Tattz'ic uc'ab'a Cadiosir taric lo que taric, porque jax lo
que uc'ani Cadiosir tamarox xe' ajc'upesiajox tama e Cristo Jesús.
19 Y ira iquete iwab'u Unawalir e Dios. 20 Y ira ixejb'e ut inte' ojroner
xe' eb'tana tari umen e Dios. 21 Ch'ujcunic iwira jay imb'utz o jay majax
imb'utz tunor e ojroner cocha era, y ch'ujb'anic tunor lo que imb'utz, 22 y
loq'uenic tut tunor e mab'amb'anir.
23 Pues e Dios xe' uyajc'on e jiriar uch'ijsenicox tua' aquetpa erach inyajrer
tunor imajin y tunor iwalma y tunor icuerpo tua' machi aquetpa nien imb'ijc e
b'onemar tua' e mab'amb'anir tamarox, y que b'an taca tua' ixquetpa este que
asutpa watar Cawinquirar Jesucristo otronyajr. 24 Pues Cadiosir xe' cay usicb'ox
ma tia' ixin majresian y jaxir c'ani ac'apa uche tunor lo que cay uyareox.

Jax era inte' c'ajpesiaj

25 Pues niwermanuox, c'ajtinic taca e Dios tamaron.
26 Tz'ujtz'inic ib'a inte' intiox taca inte' tz'ujtz'iaj xe' erach tut e Dios.
27 C'ani inwareox tama uc'ab'a Cawinquirar tua' iche leer e carta era
tut tunor e ajc'upesiajob'.
28 Cawinquirar Jesucristo utacricox inte' intiox. Tara ac'apa tunor
niwojroner, che e Pablo.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

Jax era e chajr ojroner lo que tz'ijb'ab'ir umen e Apóstol Pablo tama e grupo ajc'upesiajob' xe' turob' tama e chinam Tesalónica

1 1 Pues nen xe' Pabloen taca e Silvano y e Timoteo war catz'ijb'a e carta
era tib'a xe' jax inte' grupo ajc'upesiajox xe' turox tama e chinam
Tesalónica xe' intera ib'ijnusiaj taca Catata Dios y taca Cawinquirar Jesucristo
ub'an. 2 Ch'amic utacarsiaj y ujiriar Catata Dios y tua' Cawinquirar Jesucristo.

E jatz'uar lo que tua' uch'amiob' tin e ajmab'amb'anirob' conda achecta watar e Cristo

3 Pues niwermanuox, war catattz'i uc'ab'a Cadiosir tamarox iraj iraj
b'an cocha uc'ani tua' cache. Porque war ach'i' ic'upesiaj tama Cadiosir
axin, y war iyajta ut ib'a más y más axin. 4 Y tamar era war catattz'iox tut
e sian grupo ajc'upesiajob' iraj iraj que war ixq'uec'o ixc'upseyan tama
Cadiosir motor que war inumse ib'a meyra tama e sian c'uxner. 5 Pues
chequer que erach Cadiosir conda uche juzgar porque tamar era war
ixquetpa tawar tua' ixochoy tama uchinam cocha war inumse ib'a era
umen taca que war ixc'upseyan tama e Cristo.
6 Pues tawar Cadiosir xe' c'ani uyajc'u uyeror tunor tin e war uchiox inumse
ib'a era, 7 y tua' axin uyajc'ox ujiriar watar e día cocha war inumse ib'a meyra
era, y b'an tua' axin uyajc'on non ub'an tama e día conda achecta watar
Cawinquirar Jesús tut e q'uin macuir uwarar e c'ajc taca uyangelob' xe' meyra
ayan uc'otorer. 8 Jaxir watar taca inte' nuxi jatz'uar tua' uwatz'i tunor tin e
machi unatob' chi Cadiosir y tunor tin e machi ac'upseyanob' tut uyojroner
Cawinquirar Jesús tama e corpesiaj. 9 Jaxirob' tua' axin ajajtz'ob' taca inte'
nuxi tijresiaj xe' machi tua' ac'apa, y uc'ani tua' ajujrob' najtir tut Cawinquirar
y najtir tut e nuxi tawarer lo que ayan tama uc'otorer Cawinquirar. 10 Y b'an

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

tua' anumuy tama e día conda achecta watar Cawinquirar tua' atajttz'a umen
tunor tin e tuob' y conda tua' atzay e'rna umen tunor tin e war ac'upseyanob'
tamar. Y cocha nox c'apa ich'ami tunor uyojroner e Dios lo que cay cachecsu
tiut, nox ub'an tua' ixquetpa taca tunor e sian ajc'upesiajob' era.
11 Pues tamar era war cac'ajti taca e Dios tamarox iraj iraj que jaxir tua'
axin uyustes tunor iweroj este que ixc'otoy ixquetpa erach inyajrer tamar
jaxir porque tamar era sicb'ab'irox umener. Y war cac'ajti taca e Dios
ub'an que jaxir tua' utacriox meyra taca uc'otorer tua' ixajc'una tunor
lo que imb'utz lo que war iyusre ich'ami tua', y que Cadiosir tua' axin
utacriox taca tunor lo que war iche umen que war ixc'upseyan tamar.
12 Pues tamar era c'ani axin atajttz'a meyra uc'ab'a Cawinquirar Jesús
tamarox, y nox ub'an c'ani ixixin ixtajttz'a umen e Dios umen que meyra
ayan utacarsiaj Cadiosir y tua' Cawinquirar Jesucristo ub'an.

Ayan cora checsuyaj tamar uyopar Cawinquirar

2 1 Pues entonces niwermanuox, tama e tiempo conda c'ani achecta
watar Cawinquirar Jesucristo otronyajr conda c'ani caquetpa
morojseb'iron tacar, pues ayan lo que c'ani cawareox tamar, 2 porque jay
ayan tin e ayopa tiut xe' uyareox que yopix Cawinquirar, ira iwacta ib'a tua'
apocpa iwalma wacchetaca umen inte' ojroner cocha era, y ira iwacta ib'a
tua' ixb'ajc'usena porque majax b'an. Y motor que ixarob'na que jax inte'
ojroner xe' ajc'una umen e Dios o jay ich'ami inte' carta xe' tz'ijb'na ani
camener xe' che que yopix Cawinquirar, 3 ira iwacta ib'a tua' ixmajresna
porque majax b'an. Pues c'ani asutpa watar Cawinquirar Jesucristo
otronyajr, pero b'ajxan c'ani ac'otoy e día conda meyra ajc'upesiajob' tua'
axin uyactob' ub'ir Cawinquirar. Y de allí c'ani achecta inte' winic xe' tua'
e mab'amb'anir inyajrer xe' jax uman e diablo, pero jaxir aquetpa tua'
ajujra axin tama e c'ajc watar e día. 4 E winic tua' e mab'amb'anir era c'ani
axin uxejb'e ut tunor lo que axin ojytzna ut umen e gente y axin uxejb'e ut
Cadiosir ub'an. Y jaxir tua' axin uch'ijse ub'a tujor tunor era y axin uturb'a
uturtar macuir utemplo e Dios lo que ayan tama e chinam Jerusalem tua'
ojytzna ut umen e gente este que axin uche ub'a que jaxir jax ani e Dios.
5 Pues ¿machi ca c'ar imener que cay inwareox tama tunor era conda turento
tacarox? 6 Y nox war inata chi xe' war uquete uwab'u e winic tua' e mab'amb'anir
era tua' machi achectesna este que ac'otoy e hora tua'. 7 Pues warix acay tunor
lo que war ub'ijnu uche e winic tua' e mab'amb'anir era motor que mucurto
ticoit coner, ajtaquix aquetpa tua' aloq'uesna tin e war uquete uwab'u e winic
era tua' machi uche tunor e mab'amb'anir lo que c'anix ani uche. 8 Pero watar e
día axin achectesna e winic era xe' tua' e mab'amb'anir y entonces Cawinquirar
Jesús c'ani axin uchamse tamar taca umusic y axin utijres tamar taca uwarar
utawarer tama e hora conda achecta watar. 9 Pero conda ne mato achecta watar
Cawinquirar, c'ani achecta watar e winic xe' tua' e mab'amb'anir taca uc'otorer e

Satanás. Y jaxir tua' umajres e gente taca e sian milagro y taca e sian seña y taca
e sian chectesiaj lo que c'ani uc'ampes tua' uche ac'upseyanob' e gente que erach
ani tunor era. 10 Y jaxir c'ani uc'ampes meyra sian mab'amb'anir tua' umajres e
gente xe' turix tua' asatpob', cocha jaxirob' machi cay uch'amiob' lo que erach y
nien machi uyajta ut lo que erach tua' uyub'i acorpesnob'. 11 Y tamar era cocha
matuc'a uc'aniob' xe' erach, e Dios tua' uyeb'ta watar inte' nuxi majresiaj ojroner
tua' uche ac'upseyanob' tamar lo que majax erach. 12 Y b'an tua' anumuy tua'
aquetpob' satrem tunor tin e machi uc'ani ac'upseyanob' tamar lo que erach
porque jaxirob' war atzayob' uchiob' ajtaca lo que mab'amb'an.

Sicb'ab'irox tua' ixcorpesna

13 Pues entonces niwermanuox xe' yajtanb'irox umen Cawinquirar, c'ani
catattz'i uc'ab'a e Dios tamarox, porque e Dios cay usicb'ox conda ne mato
achena ani or e rum era tua' ucorpesox. Pues usicb'ox tua' ixquetpa b'ajxan tua'
ixcorpesna umen upatnar Unawalir e Dios conda cay uyustes tunor iwirnar y
umen que cay c'upseyanox tamar lo que erach. 14 Pues Cadiosir upejcox tua'
ixc'upseyan tamar lo que erach conda cay cachecsu uyojroner e Dios tama
e corpesiaj tiut. Y jaxir upejcox ub'an tua' uyub'iox ich'ami tunor utawarer
Cawinquirar Jesucristo.

15 Entonces niwermanuox, q'uec'ojsenic ib'a tama ub'ir e Dios y ira
inajpes e canseyaj lo que cay cachecsu tiut conda turonto tacarox y lo que
cay catz'ijb'a tama inte' carta tib'a. 16 Pues e Jesucristo xe' jax Cawinquirar
taca Catata Dios war uyajta coit meyra y tacar utacarsiaj war ut'ab'se
cawalma inyajrer y war uyajc'on lo que war cacojco tua' cach'ami tua'
jaxir. 17 Que Cawinquirar Jesucristo taca Catata Dios axin ut'ab'se iwalma
y axin uq'uec'ojsiox tua' aloc'oy imb'utz tunor lo que iche y tunor lo que
iware.

C'ajtinic taca e Dios tamaron

3 1 Pues entonces niwermanuox, c'ajtinic taca e Dios tamaron que
uyojroner Cawinquirar tama e corpesiaj axin ac'otoy tama tunor or
e rum, y que tic taca tia' ac'otoy e ojroner era que c'ani ach'ajma taca inte'
nuxi tzayer b'an cocha numuy tacarox. 2 Y c'ajtinic taca e Dios ub'an tua'
machi uchionob' canumse cab'a e mab'amb'an winicob' xe' calapir uchiob',
porque chequer que majax tunor xe' war ac'upseyanob' tama Cawinquirar.
3 Pero erach Cawinquirar xe' c'ani uq'uec'ojsiox tua' ixxana tama ub'ir jaxir
y xe' c'ani ucojcox tua' machi ixpijchna umen e diablo. 4 Pues non era war
cacojco tama Cawinquirar que nox war ixc'upseyan tut tunor lo que cay
cawareox y que b'an tua' iche iraj iraj ub'an. 5 Pues Cawinquirar ub'ijresicox
tua' iyajta ut e inmojr b'an cocha war uche Cadiosir y que ub'ijresicox tua'
iwacta anumuy b'an taca lo que war inumse ib'a era b'an cocha cay uche e
Cristo.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

Tunoron uc'ani tua' capatna

6 Pues entonces niwermanuox, ayan lo que c'ani cawareox era tamar uc'ab'a
Cawinquirar Jesucristo, que ira inut'i ib'a taca inte' hermano xe' machi c'ani
apatna y xe' machi c'ani ob'ian tut e canseyaj lo que cay ich'ami tamaron.
7 Pues nox inata ixto cocha uc'ani tua' ixturuan tua' iche b'an cocha cache non.
Porque non machi turuanon b'an taca conda turon tacarox sino que cay patnon
iraj iraj. 8 Y ma tia' cay wesenon b'an taca sino que ixion catoyi tunor lo que cay
cac'uxi. Y tamar era cay patnon este que c'oyon tama e día y tama acb'ar ub'an
tua' machi ac'axi tama ijor nox tunor lo que ixion casati tamaron. 9 Pues erer
ani cac'ajti e tacarsiaj tib'a b'an cocha cay cacansiox, pero machi cache umen
que war cab'ijnu tua' caquetpa b'an cocha inte' chequerir tiut tua' uyub'iox
iwira tuc'a uc'ani tua' iche tama Cawinquirar. 10 Porque conda turonto tacarox
cawareox que tin e machi apatna machi tua' awe' ub'an. 11 Pues war cawareox
cocha era umen que cay coyb'i que ayan tijam tin e taca turob' y xe' machi
war apatnob', ajtaca war unumsiob' e tiempo tama e sian ojroner lo que war
uchiob' upater otronte'. 12 Entonces c'ani caware tamar uc'ab'a Cawinquirar
Jesucristo tunor tin e machi war apatnob' que turicob' tz'ustaca y que chic
patnacob' tua' utajwiob' e tumin tua' uyub'i umaniob' lo que c'ani uc'uxiob'.
13 Pues cawermanuox, ira ixc'oy iche lo que imb'utz tut e Dios. 14 Pero
jay ayan tin e machi c'ani ac'upseyanob' tut lo que war catz'ijb'a tib'a
era, ch'ujcunic iwira chi y ira inut'i ib'a tacar tua' ayopa e sub'ar tamar.
15 Pero ira ib'ijnu que inte' cocha era tua' aquetpa b'an cocha inte' xe' war
aq'uijna uwiret, sino que cansenic lo que erer uche b'an cocha iche taca
inte' iwet ajc'upesiajir.

E chojb'esiaj

16 Que Cawinquirar xe' tua' e jiriar uyajq'uicox e jiriar iraj iraj tic taca
tia' chicox. Cawinquirar quetpac tacarox inte' intiox.
17 Pues nen xe' Pabloen war intz'ijb'a inte' c'ajpesiaj tib'a taca nic'ab'
b'an cocha inche iraj iraj conda inweb'ta axin inte' carta cocha era.
18 Cawinquirar Jesucristo uwech'ic utacarsiaj tama ijor tunorox. Tara
ac'apa tunor niwojroner, che e Pablo.

Jax era e b'ajxan ojroner lo que tz'ijb'ab'ir umen e Apóstol Pablo tama e hermano Timoteo

1 [1]Pues nen xe' Pabloen jax inte' apóstol tua' e Cristo Jesús umen
que b'an arob'nen umen Catata Dios xe' jax Cawajcorpesiaj y umen
e Cristo Jesús xe' jax tin e war cacojco tamar. [2]Pues nen war intz'ijb'a e
carta era tab'a Timoteo xe' laret cocha inte' nisitz tama e c'upesiaj. Que
e Dios xe' jax Catata taca e Cristo Jesús xe' jax Cawinquirar uyajq'uiquet
utacarsiaj y uc'unersiaj y ujiriar.

Awiric tama e canseyaj xe' majax erach

[3]Pues b'an cocha cay inwaret conda cay loc'oyen tua' inxin tama e
departamento Macedonia y b'an c'ani inwaret otronyajr era, que quetpen
tama e chinam Éfeso tua' aware tin e war ucansiob' lo que majax erach
tua' uyactob' tunor era. [4]Y aren tua' machi uturb'a ub'ob' más tama
tunor e onian ojroner tua' utata viejob'irob' lo que war uchecsuob' tut
e gente y tua' machi uturb'a ub'ob' más tama tunor uch'ajnarir utata
viejob'irob' xe' war uchecsuob' tut e gente axin ub'an, porque tunor era
intaca ut'ab'se e sian q'uecraner y machi utacrion tua' cache upatnar
Cadiosir xe' achempa taca e c'upesiaj.
[5]Pues war inwaret tunor era umen que war uc'ani tua' cayajta ut cab'a
inte' intion taca tunor cawalma xe' erach, y taca tunor cab'ijnusiaj xe'
imb'utz y taca tunor cac'upesiaj tama e Dios xe' majax chate' ut cab'ijnusiaj
tamar. [6]Pero ayan cora ajcanseyajob' xe' najpa umenerob' tunor era este que
cay ojronob' lo que matuc'a uc'ampib'ir. [7]E winicob' era c'ani ani aquetpob'
inte' nuxi ajcanseyaj tama uley e Moisés, pero machi war unatob' lo que war
o'jronob' tamar motor que war acanseyanob' que b'an ixto tunor era.
[8]Pues war canata que imb'utz tunor uley e Moisés jay caxin cac'ampes b'an
cocha uc'ani tua' ac'ampesna. [9]Pero canatic ub'an que inte' ley majax actab'ir

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

tua' tin e war uche lo que imb'utz, sino que actab'ir tunor uley e Moisés tua'
tin e machi ob'ian, y tua' tin e aq'uijna uyub'iob' lo que imb'utz, y tua' tin e
uxejb'iob' ut e Dios, y tua' tin e ajmab'amb'anirob', y tua' tin e majax erach,
y tua' tin e uxejb'iob' ut tunor e religión, y tua' tin e uchamse utata, y tua' tin
e uchamse utu', y tua' tunor tin e ajchamseyajob'. 10 Y actab'ir tunor uley e
Moisés tua' tin e axin uyose ub'a taca inte' xe' merato anujb'i tacar, y tua' tin
e uyusre uch'ami uyet winiquir y e ixictac xe' uyusre uch'ami uyet ixiquir,
y tua' tin e ajxujch gente, y tua' tin e amajresian, y tua' tin e war uchecsu lo
que majax erach, y tua' tin e axin uche tuq'uic tuq'uic mab'amb'anir upater
e canseyaj xe' erach. 11 Pues tunor e canseyaj xe' erach era aquetpa intera
taca uyojroner e Dios tama e corpesiaj xe' tawar tua' ac'upesna, pues b'an
ajc'ub'iren tua' incanseyan umen Cadiosir xe' chojb'esb'ir ut inyajrer.

Ch'ajb'ex tama uc'unersiaj e Dios

12 Pues nen era c'ani intattz'i uc'ab'a e Cristo Jesús xe' jax Cawinquirar
xe' uq'uec'ojsen y xe' war unata que tawaren tua' inxin inche tunor
upatnar porque tamar era cay upejquen. 13 Y upejquen tua' inche upatnar
motor que cay inq'uijnes meyra e Cristo taca niwojroner y cay inche
unumse ub'ob' meyra uyajcanuarob' este que cay inwatz'iob' ub'an. Pero
Cadiosir cay uwirsen uc'unersiaj umen que cay inche tunor era conda
merato ani inc'upseyan tamar, y conda merato ani innata tuc'a war inche.
14 Y tamar era Cawinquirar cay uyajq'uen meyra utacarsiaj y meyra e
c'upesiaj tamar, y uyajq'uen tua' inyajta ut meyra e Cristo Jesús ub'an.
15 Pues jax era inte' ojroner xe' tawar tua' ach'ajma umen tunor
e gente: Que e Cristo Jesús tari tara tor e rum tua' ucorpes tin e
ajmab'amb'anirob', y que jax nen xe' quetpen e más nuxi ajmab'amb'anir
ani. 16 Y tamar taca era Cadiosir cay uchectes meyra uc'unersiaj taniut xe'
más nuxi ajmab'amb'aniren ani tua' erer inquetpa inte' chequerir tut e
gente axin que e Cristo Jesús machi aq'uijna wacchetaca motor taca tin e
uche meyra e mab'amb'anir. Y tamar era nen inquetpa inte' chequerir tut
tunor tin e ne mato ac'upseyanob' tama Cawinquirar que inte' intiob' erer
uch'amiob' e cuxtar xe' machi tua' ac'apa ub'an. 17 Y tamar era catattz'ic
uc'ab'a Cadiosir iraj iraj xe' jax e más nuxi Ajc'otorer xe' ma tia' tua'
ac'apa, y xe' ma tia' tua' achamay, y xe' machi uyub'i e'rna ut camener, y
xe' jax taca e Dios cocha otronte' matuc'a. Amén.
18 Pues entonces Timoteo xe' b'anet cocha inte' nisitz, c'ani inwaret era
tua' ache b'an cocha arob'net tama inyajr umen inte' xe' cay uch'ami inte'
ojroner tua' e Dios y xe' sutpa uyaret tunor era otronyajr: Que net uc'ani tua'
i'xin aware tin e war acanseyanob' tamar lo que majax erach que uc'ani tua'
uyactob' tunor era. 19 Pero cojcon ab'a tama ac'upesiaj tama e Cristo y cojcon
ab'a tama ab'ijnusiaj tua' machi ache e mab'amb'anir. Porque ayan tin e
machi cay ob'ianob' tut lo que pejcnob' umen uyalmob' y tamar era ixin

uchiob' meyra mab'amb'anir este que ixin usatiob' e c'upesiaj tama e Cristo
inyajrer. 20 B'an numuy tama e Himeneo y e Alejandro xe' ixin usati ub'ob',
y tamar era nen ixien inwajc'uob' tama uc'ab' e Satanás tua' acanuob' tua'
machi uq'uijnesob' e Dios taca uyojronerob'.

Uc'ani tua' canata cocha tua' cache conda war cac'ajti taca e Dios

2 1 Pues c'ani inwaret b'ajxan era que net taca tunor e ajc'upesiajob'
uc'ani tua' ic'ajti taca e Dios tama tunor e gente tua' uch'amiob'
uchojb'esiaj e Dios, y de allí uc'ani tua' itattz'i uc'ab'a e Dios tama tunor e
gente ub'an. 2 Y de allí uc'ani tua' ic'ajti taca e Dios tama tunor tin e war
ac'otori y tama tunor e ajc'amparob' tua' uyub'ion caturuan taca e jiriar
y taca inte' ch'ancab'ar, y tua' erer cache b'an cocha uc'ani e Dios y tua'
erer caquetpa erach tama cacuxtar. 3 Pues imb'utz tunor era tut e Dios,
y conda war cac'ajti tacar cocha era war catzayjres ut Cadiosir xe' jax
Cawajcorpesiaj. 4 Porque Cadiosir war uc'ani que tunor e gente tara tor e
rum ac'otoy acorpesnob' y tua' ac'otoy unatob' tuc'a xe' erach. 5 Porque
inte' taca Dios ayan, y ayan inte' taca winic xe' turu yuxin tut e Dios y tut
e gente xe' jax e Cristo Jesús. 6 Jaxir ixin uyajc'u ub'a tua' achamesna tua'
utoyi tunor camab'amb'anir ticab'a y tua' tunor e gente tara tor e rum ub'an
tua' erer cac'otoy cach'ami e corpesiaj tunoron. Pues c'otoyix e hora tua'
achecsuna tunor e ojroner tama e corpesiaj tama tunor or e rum y b'an war
achempa. 7 Y tamar era nen sicb'ab'iren tua' inquetpa inte' ajchecsuyaj y
tua' inquetpa inte' apóstol tua' inxin incanse tunor tin e majax tuob' e Israel
cocha tua' ac'otoy ac'upseyanob' tama Cawinquirar y tamar lo que erach.
Pues tunor lo que war inwaret era jax taca lo que erach y majax majresiaj.
8 Pues nen inc'ani que tunor e winicob' tic taca tia' turob' axin uc'ajtiob'
taca e Dios taca uc'ab'ob' t'ab'esb'ir tichan y que machi war aq'uijnob'
y que machi war aq'uecranob'. 9 Y inc'ani ub'an que e ixictac y e ch'om
ijch'octac axin ucojco ub'ob' conda war ub'ujcse ub'ob' b'an cocha war
uchiob' coner tua' machi usub'ajres ub'ob'. Y machi tua' uyustes utzutzer
ujor tua' taca e'rna umen e gente y machi tua' utz'iri inte' oro o ingojr
perla tama utzutzer ujor y nien machi tua' ulapi ub'ujc xe' meyra atujri.
10 Pero lo que uc'ani tua' uche e ixictac y e ch'om ijch'octac jax era: Uc'ani
tua' uche meyra lo que imb'utz tut e Dios b'an cocha tawar tua' achena
umen tunor tin e war axanob' erach tama ub'ir e Dios. 11 Pues e ixictac y e
ch'om ijch'octac uc'ani tua' uyub'iob' tz'ustaca tin e war acanseyan tamar
uyojroner e Dios y uc'ani tua' aquetpob' manxujresb'ir tut e Dios. 12 Pues
nen machi inwacta que inte' ixic axin ucanse e winicob' y machi inwacta
tua' ac'otori inte' ixic tujor e winicob', sino que uc'ani tua' aturuanob'
tz'ustaca tama inte' servicio. 13 Y b'an uc'ani tua' aquetpa porque jax e Adán
xe' chemb'ir b'ajxan umen e Dios y nacpat era chena e Eva xe' jax e ixic.
14 Porque majax e Adán xe' quetpa majresb'ir umen e Satanás sino que jax

e Eva xe' quetpa majresb'ir y xe' jax xe' ixin cucrema tama e mab'amb'anir.
15 Pero inte' ixic axin atacarna conda war ucuxi uyar tua' machi achamay
jay war ac'upseyan tama e Dios y jay war uyajta ut e inmojr y jay war uche
lo que erach tut e Dios y jay war ucojco ub'a tamar lo que war uche.

Cocha uc'ani tua' aquetpa uwirnar tin e tua' aquetpa inte' líder

3 1 Pues ayan inte' ojroner xe' c'ani inwaret xe' erach: Que tin e uyusre
aquetpa inte' líder tama e grupo ajc'upesiajob', bueno e patnar lo que
war uc'ani era. 2 Pues tin e c'ani aquetpa inte' líder cocha era uc'ani tua'
aquetpa imb'utz tut e gente y que matuc'a ayan tamar tua' asub'ajrna. Y
uc'ani tua' aquetpa que inte' taca uwixcar, y uc'ani tua' ucojco ub'a tama
tunor, y uc'ani tua' uquete ub'a tua' ub'ijnu jay imb'utz tut e Dios lo que war
ub'ijnu uche era, y uc'ani tua' uche lo que aquetpa tawar tua' ac'ajna umen
e gente, y uc'ani tua' aquetpa turix tua' uch'ami inte' ajwara tama uyotot,
y uc'ani tua' o'b'na ucanse uyojroner e Dios. 3 Y tin e c'ani aquetpa inte'
líder ma erer axin acaray, y ma erer aquetpa inte' xe' aq'uijna este que axin
ub'ijnu atz'ojyi sino que uc'ani tua' aquetpa inc'un uwirnar tut e gente, y
ma erer aquetpa inte' xe' uyusre ab'iriti iraj iraj, y ma erer aquetpa inte' xe'
uturb'a ujor tamar taca e tumin. 4 Y tin e c'ani aquetpa inte' líder uc'ani tua'
unata ac'otori tujor uwixcar y tujor umaxtac, y uc'ani tua' ucanse umaxtac
tua' o'b'ianob' y tua' machi axin uchiob' lo que calapir uwirnar. 5 Porque
jay inte' winic machi uyub'i ac'otori tujor uwixcar y tujor umaxtac machi
tua' o'b'na ac'otori tujor inte' grupo ajc'upesiajob' ub'an. 6 Y majax bueno
tua' aquetpa líder inte' xe' wartocto acay ac'upseyan tama e Cristo, porque
jay b'an achempa jaxir erer ub'ijnu que coner más nuxi winic que e inmojr,
y tamar era erer axin acucrema b'an cocha uche e diablo ixnix. 7 Y uc'ani
tua' aquetpa chequer tut tin e majax ajc'upesiajob' tama Cawinquirar que
galan uwirnar tin c'ani aquetpa líder era y que erach tama tunor uyojroner,
porque jay majax b'an erer axin acucrema tama inte' ojroner upater y erer
axin apijchna umen e diablo.

Cocha uc'ani tua' aquetpa uwirnar tin e tua' aquetpa inte' ajtacarsiaj

8 Pues tin e tua' aturb'ana tua' aquetpa inte' ajtacarsiaj tama inte' grupo
ajc'upesiajob' uc'ani tua' aquetpa tawar tua' ac'ajna umen e gente, y
uc'ani tua' aquetpa erach tama tunor uyojroner, y uc'ani tua' aquetpa inte'
xe' machi ub'ijnu oych'i, y xe' machi ub'ijnu tua' uxujch'i e tumin. 9 Y e
ajtacarsiaj era uc'ani tua' uc'upse que erach tunor e canseyaj lo que ayan
tama uyojroner e Dios y ma erer aquetpa chate' ub'ijnusiaj tama tunor
era. 10 Pero b'ajxan uc'ani tua' ach'ujcna e'rna y jay matuc'a ayan tamar,
entonces erer aquetpa ajtacarsiaj coner. 11 Y uwixcar tin e aquetpa inte'
ajtacarsiaj cocha era uc'ani tua' aquetpa tawar tua' ac'ajna umen e gente,
y uc'ani tua' aquetpa inte' xe' machi o'jron upater e inmojr, y xe' ucojco

ub'a tama tunor, y xe' turix tua' uche inte' inte' patnar taca e tzayer. 12 Y
e ajtacarsiaj era uc'ani tua' aquetpa inte' taca uwixcar, y uc'ani tua' unata
ac'otori tujor umaxtac y tujor tunor tin e turob' tama uyotot. 13 Pues tin e
axin uche galan tunor e patnar era axin atajttz'a umen e gente y c'ani ach'i'
tunor uc'upesiaj tama e Cristo Jesús tua' aq'uec'o uchecsu uyojroner e Dios.

Inte' ojroner xe' mucur ani

14 Pues war imb'ijnu tua' inc'otoy inwarajset wacchetaca era, pero c'ani
intz'ijb'a tab'a era tua' inwaret lo que uc'ani tua' achempa. 15 Y tamar era jay
machi uyub'i inc'otoy rajxa era, erer anata cocha uc'ani tua' ucojco ub'ob' e
ajc'upesiajob' conda turob' tujam e inmojr umaxtacob' e Dios. Pues tunor e
ajc'upesiajob' era b'anob' cocha inte' uyotot e Dios xe' b'ixir. Y jax jaxirob'
xe' aquetpob' b'an ani cocha cora oy xe' uquete e canseyaj tama Cadiosir
tama e otot era xe' b'ixir y aquetpob' b'an ani cocha uwab'nib' e otot era xe'
jax lo que erach. 16 Pues chequer que nojta e ojroner era xe' quetpa mucur
ani ticoit que inte' winic erer ac'otoy aquetpa erach tut e Dios.

Y b'an numuy umen que checta Cawinquirar y quetpa inte' winic,
y que chectesna que erach uwirnar umen Unawalir e Dios,
y que irna tara tor e rum umen uyangelob' e Dios,
y que chectesna uc'ab'a tut tunor e sian chinamob' tara tor e rum,
y que c'upesna umen meyra gente tama tunor or e rum,
y que q'uechb'ir ixin tichan tut e q'uin.

Tin e acanseyan tamar lo que majax erach

4 1 Pues chequer tamar lo que che Unawalir e Dios que tama uc'apesnib'ir or
e rum era ayan meyra tin e tua' axin uyactob' e c'upesiaj tama e Dios. Y
tamar era c'ani axiob' tupat e sian mein xe' ajmajresiajob' y c'ani ac'upseyanob'
tamar lo que axin acansenob' umen e sian mab'amb'an mein era. 2 Pues e
canseyaj cocha era watar tua' tin e ajq'uecranerob' xe' unatob' amajresian y xe'
mix tuc'a e sub'ar tamarob'. 3 Pues jaxirob' c'ani ucansiob' e gente que majax
bueno tua' anujb'iob' sino que más bueno tua' aquetpob' ub'ajnerob'. Y axin
acanseyanob' que ayan e comida que ma erer ac'ujxa. Pero non xe' ajc'upesiajon
tama Cadiosir y xe' war canata lo que erach canata que chemb'ir tunor e comida
umen e Dios y que tamar era erer ac'ujxa umen tunor e gente, y que uc'ani
tua' atajttz'a uc'ab'a e Dios tamar. 4 Porque tunor lo que chemb'ir umen e Dios
quetpa imb'utz tunor, y matuc'a tamar tua' caxejb'e ut, sino que erer cach'ami
tunor e comida jay catattz'i uc'ab'a e Dios tamar. 5 Pues jax uyojroner e Dios taca
e tattz'arsiaj xe' uche aquetpa imb'utz tunor e comida lo que cach'ami.

Inte' man xe' imb'utz uwirnar tut e Jesucristo

6 Jay i'xin awirse tunor era tut e hermanuob', c'ani aquetpa chequer que net
jax inte' man xe' imb'utz awirnar tut e Cristo Jesús, cocha war iq'uec'ojsena

umen lo que erach lo que war ic'upseyan tamar y war iq'uec'ojsena umen
tunor e canseyaj xe' imb'utz lo que c'apa ach'ami era. 7 Pues ira achiquini
inte' aras ojroner b'an cocha ayan tara tor e rum xe' matuc'a uc'ampib'ir, sino
que turb'an ab'a tua' iq'uec'o ixana tama ub'ir e Dios. 8 Pues ayan uc'ampib'ir
jay ayan lo que war cache tua' caq'uec'ojse cacuerpo tara tor e rum, pero más
ayan uc'ampib'ir conda cache lo que utacrion caq'uec'o caxana tama ub'ir e
Dios porque axin ac'ampa conda turonto tara tor e rum y axin ac'ampa conda
caxin tut e q'uin ub'an. 9 Pues jax era inte' ojroner xe' tawar tua' ac'upesna
umen tunor e gente. 10 Y tamar era war inchecsu uyojroner e Dios tic taca
y war inq'uec'o inwawan tut lo que watar porque inturb'ix nicojcsiaj tama
Nidiosir xe' b'ixir y xe' jax Uyajcorpesiaj tunor e gente tara tor e rum, pero
más Ajcorpesiaj tua' tin e war ac'upseyanob' tamar.

11 Entonces aren uchicob' lo que war intz'ijb'a tab'a era tunor e ajc'upesiajob', y
cansenob' tua' ac'upseyanob' tama tunor era ub'an. 12 Pero ira awacta ub'ijnuob'
e gente que matuc'a ac'ampib'ir umen que ch'om maxtaquet. Sino que turb'an
ab'a tua' iquetpa inte' chequerir tutob' tama tunor lo que aware, y tama tunor lo
que ache, y que war ayajta ut tunor e ajc'upesiajob', y que war iq'uec'o ic'upseyan
tama e Dios, y que war aquetpa erach awirnar tut tunor e gente. 13 Pero tama
e tiempo era conda merato inc'otoy toit, turb'an ab'a tua' ache leer uyojroner e
Dios tut e gente axin, y tua' aware e gente tua' uyustes ub'ob' tut e Dios, y tua'
icanseyan tama uyojroner e Dios. 14 Y ira awacta uc'ampesnar ac'ampib'ir lo que
ajc'unet umen e Dios conda cay uc'atb'u uc'ab'ob' tama ajor cora líder b'an cocha
arob'nob' tua' uchiob' umen inte' ojroner xe' ajc'unob' umen Unawalir e Dios.

15 Pues chen tunor lo que war intz'ijb'a tab'a era y turb'an ab'a tamar
inyajrer, porque tamar era c'ani uwirob' tunor e gente que war ab'oro lo
que anata ache tama upatnar e Dios. 16 Y cojcon ab'a tama tunor lo que
war ache y tama tunor lo que war icanseyan. Ira awacta tua' ache tunor
era, porque tamar era i'xin acorpes ab'a y i'xin acorpes tunor tin e axin
uyub'iob' lo que war achecsu axin ub'an.

Lo que inte' uc'ani tua' uche taca uyet ajc'upesiajir

5 1 Pues ira ac'aye inte' onian winic, sino que uc'ani tua' o'jron tacar
b'an cocha jay jax ani atata, y uc'ani tua' iyojron taca e ch'om
maxtacob' b'an cocha jay jax ani awijtz'inob'. 2 Y uc'ani tua' iyojron taca e
onian ixictac b'an cocha jay jax ani inte' atu', y uc'ani tua' iyojron taca e
ch'om ijch'octacob' b'an cocha jay jax ani awijtanob' xe' intera atata.

3 Y tacren e onian ixictac xe' chamen uviejo xe' mamajchi chi tamar,
porque uc'ani tua' atacarna inte' ixic cocha era umen e hermanuob' tama
inte' inte' grupo ajc'upesiajob'. 4 Pero jay inte' onian ixic cocha era ayan
umaxtac o usitzob', entonces jax jaxirob' xe' tua' axin utacriob'. Porque
tunor e c'unersiaj acay tama uyotot inte' y tamar era jax umaxtac o usitzob'
xe' uc'ani tua' asutpa utacre inte' onian ixic cocha era. Pues atzay Cadiosir

conda uwira achena tunor era. 5 Pero inte' onian ixic cocha era xe' uc'ani
tua' atacarna umen inte' grupo ajc'upesiajob' jax inte' xe' aquetpa ub'ajner y
xe' war ucojco tamar taca e Dios, y xe' machi war uyacta tua' uc'ajti taca e
Dios tama e día y acb'ar ub'an. 6 Pero e onian ixictac xe' chamen uviejob' xe'
axin uche b'an taca cocha uc'aniob' chamenix tut e Dios motor que warto
axanob' tara tor e rum. 7 Cansen tunor e hermanuob' tama tunor era porque
tamar era mamajchi tua' axin asub'ajresnob' otronyajr. 8 Pero jay ayan tin
e machi c'ani utacre inte' udolientiob' conda war unumse ub'ob' umen que
matuc'a lo que uc'ani o jay ayan tin e machi c'ani utacre ub'ob' tin e turob'
tamar taca intera otot conda war unumse ub'ob', entonces chequer que jaxir
war umuqui uc'upesiaj tama Cawinquirar y que war aquetpa más matuc'a
uc'ampib'ir que inte' xe' matuc'a unata tamar Cawinquirar.

9 Pues entonces aren tua' atacarna jax taca e onian ixictac xe' war
ucojco sesenta año o más y xe' jax taca inte' uviejo ani. 10 Y uc'ani tua'
aquetpa natanb'ir umen e gente que inte' ixic cocha era war uche lo que
imb'utz tut e Dios iraj iraj, y que c'apa uch'ijrse umaxtac tua' axanob'
tama ub'ir e Dios, y que ixin uwese tin e c'otoy tama uyotot, y que ixin
upoqui uyocob' e ajc'upesiajob', y que ixin utacre tin e war unumse ub'ob',
y que cay uturb'a ub'a tua' axin uche meyra lo que imb'utz tut e Dios.

11 Pero inte' ixic xe' chamen uviejo xe' mato tuc'a usesenta año ma erer
aquetpa tua' atacarna umen inte' grupo ajc'upesiajob'. Porque jay atacarna ani
b'ajc'at achena ub'ijnu umen uwerir este que asutpa anujb'i otronyajr, y tamar
era machi tua' ac'apa uche tunor lo que cay uyare e Cristo que b'an tua' uche.
12 Y tamar era c'ani ac'axi tunor e mab'amb'anir era tama ujor umen que machi
c'apa uche tunor lo que cay uyare e Cristo que b'an tua' uche. 13 Pero ayanto
más lo que erer anumuy tama inte' ixic cocha era xe' mato tuc'a usesenta año,
porque erer acay axana awara tama inte' inte' otot, y erer ucani e c'oyir, y erer
acay uq'ueche axin inte' ojroner upater otronte', y erer acay uyose ub'a tamar
lo que majax tua', y erer axin o'jron lo que majax imb'utz tua' a'rob'na. 14 Y
tamar era lo que inware e ixictac xe' chamen uviejo que mato jax onian ixic
que bueno tua' asutpa anujb'iob' otronyajr y tua' axinto ach'ijtesianob' y tua'
axin ucojcob' umaxtac y uviejo. Y tamar era matuc'a tamar tua' axin a'rob'na
upaterob' umen tin e aq'uijna uwira upatnar e Dios. 15 Porque ayan e ixictac xe'
chamen uviejo xe' cay uyactob' ub'ir e Dios tua' asutpa axiob' tupat e Satanás.

16 Y jay inte' hermana ayan inte' ixic xe' chamen uviejo tujam ufamilia
uc'ani tua' axin utacre tua' machi ac'axi tujor inte' grupo ajc'upesiajob'
tua' utacre e ixic era. Y tamar era e grupo ajc'upesiajob' era ererto
utacriob' tin e aquetpa choquem inyajrer.

17 Pues inte' líder xe' aloc'oy ub'ijres tunor lo que war anumuy tama
inte' grupo ajc'upesiajob' uc'ani tua' atojya chajr tamar upatnar era umen
e ajc'upesiajob'. Pero más uc'ani tua' atojya tin e war uchecsu uyojroner e
Dios y xe' war acanseyan tamar. 18 Porque ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner

e Dios y che: “Ira icachi uyej e wacax conda war axana tujor e trigo
tua' ulocse usojq'uir”, xe' che tama uyojroner e Dios. Y ayan ub'an tama
uyojroner e Dios tia' che: “Inte' man uc'ani tua' atojya tamar upatnar.”
B'an che tama uyojroner e Dios.
19 Y ira aturb'a ab'a tama inte' ojroner upater inte' líder jay majax
q'uechb'ir umen chate' o uxte' ajchecsuyaj. 20 Pero tin e machi c'ani
uyactob' e mab'amb'anir lo que war uchiob' uc'ani tua' ac'aynob' tut tunor
e ajc'upesiajob' tua' ac'otoy ab'actob' e inmojr tua' machi axin uchiob' e
mab'amb'anir era ub'an. 21 Pues Timoteo, c'ani inwaret era tut Cadiosir
y tut e Cristo Jesús y tut tunor e angelob' xe' sicb'ab'irob' umen e Dios
que uc'ani tua' ic'upseyan tut tunor lo que war intz'ijb'a tab'a era. Porque
uc'ani tua' i'xin ac'aye tunor tin e war uchiob' e mab'amb'anir motor jay
jax inte' xe' itzay awira o motor jay machi. Porque uc'ani tua' achempa
lo que erach tut e Dios watar lo que watar. 22 Y conda i'xin apacb'u ac'ab'
tama inte' winic tua' aquetpa líder tama inte' grupo ajc'upesiajob' uc'ani
tua' awira b'ajxan jay ayan lo que ayan tama ucuxtar xe' majax b'an cocha
uc'ani e Dios. Porque tamar era machi tua' asutpa ac'axi tama ajor net jay
machi aloc'oy uche upatnar era. Cojcon ab'a tama tunor era.
23 Entonces Timoteo, cocha war taca ac'uxun anac era, c'ani inwaret
que majax ja' taca tua' oych'i sino que uc'ani tua' oych'i imb'ijc vino
ub'an tua' usisijres anac.
24 Pues ayan tin e war uche e mab'amb'anir xe' aquetpa chequer tut e gente,
y tamar era war asutpa ac'axi uyeror tama ujor wacchetaca era. Pero ayan
ub'an tin e war uche e mab'amb'anir mucur y tamar era machi war aquetpa
chequer tama e tiempo era. Pero tama e tiempo xe' watar axin aquetpa
chequer tut tunor. 25 Y ayan tin e war uche lo que imb'utz xe' aquetpa chequer
tut e gente. Y ayan ub'an tin e war uche lo que imb'utz que majax chequer tut
e gente, pero axin aquetpa chequer que imb'utz tunor era watar e día.
6 1 Pues entonces tin e quetpob' inte' man xe' mamb'ir inyajrer uc'ani tua'
ac'upseyanob' tut tunor lo que arob'nob' umen upatronob'. Y b'an uc'ani
tua' uchiob' tua' machi asub'ajrna uc'ab'a Cadiosir y tua' machi achecta inte'
ojroner upater e canseyaj lo que q'uecher camener. 2 Y inte' man xe' mamb'ir
inyajrer jay ayan upatron xe' ajc'upesiaj tama Cawinquirar ub'an, uc'ani tua'
ac'upseyan más tut y uc'ani tua' uturb'a ub'a más tama upatnar umen que
tin e war atacarna umen upatnar era jax inte' umaxtac e Dios xe' chojresb'ir
ut umen e Dios ub'an. Pues cansen tunor lo que war intz'ijb'a tab'a era taca
tunor e ajc'upesiajob' y arenob' que b'an uc'ani tua' uchiob'.

E tumin xe' ma tia' tua' ac'apa

3 Pues jay ayan tin e war ucanse lo que majax erach y xe' machi uc'ani
ucanseyaj Cawinquirar Jesucristo y xe' machi uc'ani e canseyaj lo que utacrion
tua' caquetpa imb'utz tut e Dios 4 jax inte' xe' war uche ub'a que más unata motor

que matucʼa war unata. Y jaxir war abʼiriti axin tama inteʼ ojroner umen que
ajmuac ujor. Y tamar era axin oʼchoy e cʼuxnaqʼuir tama meyra ajcʼupesiajobʼ
umen lo que war uche jaxir, y meyra ajcʼupesiajobʼ machi ixto tuaʼ ucʼaniobʼ lo
que ucʼaniobʼ e inmojr, y e ajcʼupesiajobʼ cʼani acay uqʼuijnes ubʼobʼ, y axin oʼchoy
e mabʼambʼan bʼijnusiaj tamarobʼ este que machi ixto tuaʼ acʼupseyanobʼ tamar lo
que war aʼrobʼnobʼ umen e inmojr. 5 Y inteʼ cocha era jax taca inteʼ ajqʼuecraner,
y chʼur ujor tamar taca e mabʼambʼanir, y machi unata tucʼa xeʼ erach. Y inteʼ
cocha era war ubʼijnu que ucʼani tuaʼ uchʼami e tumin umen taca que war axana
tama ubʼir e Dios. 6 Pues meyra atujri tut e Dios que war caxana tama ubʼir y que
war catzay tamar, porque jay bʼan cache entonces meyra tuaʼ caxin cachʼami tuaʼ
e Dios conda caxin tichan tut e qʼuin. 7 Pues chequer que matucʼa caqʼueche tari
conda cuxpon tara tor e rum, y chequer ubʼan que matucʼa tuaʼ caqʼueche axin
conda caxin cachamay. 8 Pero tara tor e rum jay atzʼacta lo que tuaʼ cacʼuxi y jay
atzʼacta e bʼujc tuaʼ calapi ucʼani tuaʼ catzay tamar lo que ayan ticabʼa era. 9 Pero
tunor tin e war uyusre tuaʼ utajwi meyra e tumin war uyacta ubʼobʼ tuaʼ acʼaxiobʼ
tama e mabʼambʼanir. Y tamar era acay oʼchoy meyra useriaj tuaʼ uchiobʼ lo que
matucʼa ucʼampibʼir y xeʼ erer uche unumse ubʼobʼ, y tamar era axin atijrpa tunor
uwirnar este que acʼaxi axin tama e cʼajc. 10 Porque e useriaj tuaʼ uchʼami meyra
e tumin jax ucajyesnibʼir tama tunor e mabʼambʼanir. Pues ayan tin e cay xanobʼ
tama ubʼir e Dios, y de allí cay uyusre tuaʼ uchʼami meyra e tumin y tamar era
ixin uyactobʼ ubʼir e Dios. Y coner war unumse ubʼobʼ meyra tama tunor era.

Lo que ucʼani tuaʼ cache tuaʼ machi casati cacʼupesiaj

11 Pues Timoteo, net jax inteʼ winic tuaʼ e Dios; loqʼuen ajner tut tunor e
mabʼambʼanir cocha era. Turbʼan abʼa tama tunor lo que erach, y turbʼan
abʼa tamar lo que imbʼutz, y turbʼan abʼa tuaʼ icʼupseyan más tama e Dios,
y yajtan ut inteʼ cocha inteʼ. Qʼuecʼojsen abʼa tuaʼ iwawan tut tunor lo
que watar, y quetpen incʼun awirnar tut tunor. 12 Quete wabʼun tunor tin
e war acanseyan tamar lo que majax bʼan cocha ucanseyaj Cawinquirar.
Cojcon acuxtar xeʼ machi tuaʼ acʼapa xeʼ pejcnet tuaʼ achʼami umen e
Dios conda cay achecsu abʼa tut meyra gente que war icʼupseyan tama
Cawinquirar. 13 Pues Timoteo, cʼani inwaret tut Cadiosir xeʼ jax xeʼ cay
uyajcʼu ucuxtar tunor lo que ayan y tut e Cristo Jesús xeʼ conda war
uchecsu ubʼa tut inteʼ nuxi ajcʼampar xeʼ ucʼabʼa Poncio Pilato cay uchecsu
inteʼ ojroner xeʼ imbʼutz, pues tutobʼ cʼani inwaret era que: 14 Cʼupseyanen
inyajrer tut lo que war intzʼijbʼa tabʼa era tuaʼ machi isubʼajra nien imbʼijc
conda achecta watar Cawinquirar Jesucristo otronyajr. 15 Pues jaxir tuaʼ
achecta watar tama e hora conda Cadiosir ucʼani, porque jax Cadiosir
xeʼ jax taca Cawajyum xeʼ chojbʼesbʼir ut inyajrer y xeʼ jax taca e más
nuxi Ajcʼotorer tujor tunor e ajcʼotorerobʼ, y jax jaxir xeʼ jax e más nuxi
Ajwinquirar tujor tunor e ajwinquirarobʼ. 16 Pues jax taca Cadiosir xeʼ ma
tiaʼ tuaʼ axin achamay. Y jax jaxir xeʼ aturuan macuir e janchʼaquenar tiaʼ

mamajchi erer ac'otoy tut. Pues ma tia' erna jaxir nien umen inte' winic,
porque inte' winic machi uyub'i uwira ut jaxir jay turuto tara tor e rum.
Catattz'ic uc'ab'a Cadiosir xe' meyra ayan uc'otorer iraj iraj. Amén.
17 Pues entonces aren tin e ayan meyra utumin tara tor e rum tua' machi
utattz'i ub'ob' tamar lo que ayan tuob', y aren que machi tua' ucojcob' tama
e tumin porque wacchetaca erer asatpa tunor era, sino que aren tua' ucojcob'
tama e Dios xe' b'ixir xe' war uyajc'on tunor lo que ayan xe' imb'utz tua'
uyub'ion catzay tamar. 18 Aren tin e ayan utumin tua' uchiob' meyra lo que
imb'utz tut e Dios y tua' awechc'a uc'ab'ob' tut tin e tzajtaca utob'. 19 Porque
jay b'an uchiob' c'ani achecta lo que war uyusre uch'amiob' tama e tiempo
xe' watar, y c'ani acay aturuanob' tama e cuxtar xe' meyra ayan uc'ampib'ir.

Ayan lo que c'ani inwaret tama uc'apesnib'ir niworjoner era

20 Pues entonces Timoteo, cojcon tunor e canseyaj lo que ajc'ub'iret,
y ira achiquini inte' ojroner xe' matuc'a uc'ampib'ir, y ira oyb'i lo que
arob'na umen tin e war utattz'i ub'ob' que jaxob' taca war unatob'
meyra lo que mucur. 21 Porque ayan tin e cay c'upseyanob' tamar lo que
arob'nob' umen e winicob' cocha era xe' cay najtranob' tut e Dios este
que ixin uyactob' ub'ir e Dios inyajrer.

Que e Dios utacriquet tama tunor. Tara ac'apa tunor niwojroner, che e
Pablo.

Jax era e chajr ojroner lo que tz'ijb'ab'ir umen e Apóstol Pablo tama e hermano Timoteo

1 1 Pues nen xe' Pabloen jax inte' apóstol tua' e Cristo Jesús umen que
b'an uc'ani e Dios xe' ixin uyajc'on e cuxtar tama e Cristo Jesús xe'
machi tua' ac'apa b'an cocha cay uyareon ixnix. 2 War intz'ijb'a e carta
era tab'a, Timoteo xe' inchoj oit nimener y xe' b'anet cocha inte' nisitz.
Pues ach'amic e tacarsiaj taca e c'unersiaj y e jiriar tua' Catata Dios y tua'
Cawinquirar Jesucristo.

Checsun lo que e Cristo cay uche tamaret

3 Pues conda inc'ajb'uet inxin intattz'i uc'ab'a Cadiosir xe' war unjtz'i
ut taca inte' b'ijnusiaj xe' imb'utz b'an cocha cay uchiob' tunor nitata
viejob'irob', y tamar era war inc'ajti taca e Dios tamaret tama e día y
acb'ar ub'an. 4 Y ac'ajpa taca nimener conda cay uq'uiet conda loc'oyen, y
coner war inc'ani tua' inwiret otronyajr tua' erer intzayjres nib'a tacaret.
5 Y c'ar nimener que ayan ac'upesiaj xe' erach tama e Dios b'an cocha
ayan tama anoya xe' uc'ab'a Loida y b'an cocha ayan tama atu' xe' uc'ab'a
Eunice xe' cay c'upseyanob' tama e Dios b'ajxan. Y tamar era war innata
que lar ac'upesiaj tab'a tama e Dios ub'an.
6 Y tamar era c'ani inwaret que ira awacta atajpa ac'ampib'ir lo que ajc'unet
umen e Dios conda cay incatb'u nic'ab' tamaret conda inc'ajti taca e Dios tamaret.
7 Porque Cadiosir uyajc'on uc'otorer majax tua' caxin cab'acta sino que uyajc'on
uc'otorer tua' uq'uec'ojsion, y tua' aquetpa inc'un cawirnar, y tua' uyub'ion
cacojco cab'a tua' machi cache e mab'amb'anir. 8 Y ira isub'ajra tua' achecsu
uyojroner e Dios tamar Cawinquirar tut e gente axin, y ira isub'ajra tamaren
umen que turen tara tama e cárcel. Pero natan que watar lo que uc'ani tua'
anumse ab'a tamar umen que war achecsu uyojroner e Dios axin, pero Cadiosir
axin uyajq'uet uc'otorer tua' uyub'iet anumse tunor era. 9 Porque jax Cadiosir xe'

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

ixin ucorpeson y xe' ixin usicb'on tua' caxin cache lo que erach tut. Y ixin usicb'on
umen que b'an war uc'ani y majax umen lo que cay cache xe' imb'utz tut, sino que
usicb'on umen que c'ani uyajc'on utacarsiaj tama e Cristo Jesús, y b'an cay uche
conda ne mato uche or e rum era. 10 Pero coner chectesna ticoit que Cadiosir c'ani
uyajc'on utacarsiaj tamar lo que uche conda checta Cawajcorpesiaj xe' jax e Cristo
Jesús. Porque jax e Jesús era xe' ixin utijres tunor uc'otorer e chamer, y xe' tamar
uchamer era ixin uchectes ticoit que erer cach'ami e cuxtar xe' machi tua' ac'apa.
11 Pues jax e ojroner era que Cadiosir usicb'en tua' inchecsu tut e gente
axin, y usicb'en tua' inquetpa inte' apóstol y tua' inquetpa inte' ajcanseyaj
tua' inxin incanse tunor era tut e gente axin. 12 Y umen que cay inchecsu
uyojroner e Dios tama e corpesiaj era war innumse nib'a coner, pero nen
machi insub'ajra tamar era porque war innata chi tamar war inc'upseyan.
Y c'apa inturb'a nib'a tama e Dios y innata ixto ya' que ayan uc'otorer
tua' ucojcuen este que ac'otoy e día conda asutpa watar jaxir otronyajr.
13 Pues entonces cojcon e canseyaj lo que cay oyb'i inche y cansen
net b'an taca cocha era ub'an. Pero uc'ani tua' ic'upseyan tama e Cristo
Jesús tua' utacret, y uc'ani tua' ayajta ut tunor e gente b'an cocha uc'ani
e Cristo ub'an. 14 Cojcon tunor e canseyaj xe' erach xe' ajc'ub'iret tacar
utacarsiaj Unawalir e Dios xe' war aturuan tama cawalma.
15 Pues warix anata que tunor tin e war ac'upseyanob' tama
Cawinquirar tama e departamento Asia uyactenob'ix. Y tujam tin e cay
uyactenob' aquetpob' e Figelo y e Hermógenes. 16 Pero que Cawinquirar
uwirsic meyra uc'unersiaj tut e Onesíforo taca tunor tin e turob' tama
uyotot, porque jaxir cay yopa taniut tua' utzayjresen y machi sub'ajra ut
tamaren motor que cacharen tara tama e cárcel. 17 Porque conda yopa
tama e chinam Roma cay usicb'en tua' unata tia' turen, y machi utajwien
wacchetaca pero machi uyacta tua' usicb'en este que utajwien. 18 Que
Cawinquirar axin utacre e Onesíforo era tua' utajwi meyra uc'unersiaj e
Dios conda ac'otoy e día tua' achena juzgar tunor e gente. Pues net warix
anata que jaxir cay utacrion meyra conda turonto tama e chinam Éfeso.

Inte' soldado xe' imb'utz xe' tua' e Cristo Jesús

2 1 Pues Timoteo, b'anet cocha inte' nisitz, q'uec'ojsen ab'a tama
e tacarsiaj lo que ayan tama e Cristo Jesús. 2 Pues sicb'an cora
winicob' xe' ayan uc'ampib'irob' tua' acanseyanob' y cansenob' e canseyaj
lo que cay oyb'i tamaren conda war incanseyan tut meyra gente y aren e
winicob' era tua' asutpa ucansiob' tunor era tut e inmojr ub'an.
3 Y q'uec'ojsen ab'a tua' uyub'iet anumse ab'a tut lo que watar tacaron b'an
cocha inte' soldado xe' imb'utz xe' tua' e Cristo Jesús. 4 Pues tin e aquetpa inte'
soldado ma erer uyose ub'a tamar lo que majax militar sino que uc'ani tua'
ub'ijnu uche jax taca lo que atzay e'rna umen tin e aquetpa tujor jaxir. Y b'anon
ub'an xe' manon tua' Cawinquirar, uc'ani tua' cache jax taca lo que atzay e'rna

umener. 5 Pues tin e axin a'si tama inte' aras erer uch'ami inte' tuanib'ir jay upaxi
e inmojr xe' war a'siob' tacar, pero uc'ani tua' uche b'an taca cocha uc'ani e aras
era tua' uyub'i uch'ami e tuanib'ir. Y b'anon ub'an xe' umaxtacon e Dios, uc'ani
tua' cache b'an taca cocha uc'ani tua' uyub'ion cach'ami catuanib'ir tua'. 6 Y tin e
axin apatna meyra tama e rum jax xe' tua' uch'ami e cosecha era b'ajxan. Y b'an
tunoron xe' ajpatnaron tama Cadiosir ub'an. 7 B'ijnun tamar lo que war inwaret
era, y Cawinquirar tua' axin utacret tua' ic'otoy anata tuc'a war che tunor era.
8 Pues b'ijnun tamar e Jesucristo xe' sutpa b'ixc'a tujam e chamenob' y
xe' tari tama uch'ajnar e rey David xe' turuan tama e onian tiempo. Jax
era uyojroner e Dios tama e corpesiaj lo que war inchecsu tut tunor e gente
axin. 9 Y tamar era war innumse nib'a coner este que ucachienob' taca
inte' cadena y uyosenob' tama e cárcel b'an cocha jay ajxujch'en ani, pero
uyojroner e Dios machi quetpa cachar. 10 Y tamar era war inq'uec'o inwawan
tut tunor lo que war innumse nib'a tua' uyub'i ac'otoy uch'amiob' e corpesiaj
tama e Cristo Jesús tunor tin e sicb'ab'irob' umen e Dios tua' uch'amiob' e
tawarer xe' machi tua' ac'apa. 11 Pues jax era inte' ojroner xe' erach:

Jay ixionix cachoqui cocha turu ani cawirnar, c'ani caquetpa b'an
cocha jay chamayon ani taca e Jesús,
y jay b'an cache, c'ani caxin caturuan taca e Jesús ub'an.
12 Y jay caq'uec'o cawawan tut lo que war canumse cab'a taca e Cristo
Jesús, c'ani caxin cac'otori tacar ub'an.
Pero jay caxin camuqui que machi canata chi e Cristo Jesús, jaxir
c'ani axin umuqui que machi unata chion non ub'an.
13 Jay non machi ac'apa cache tunor lo que uc'ani ani tua' cache xe'
ajc'upesiajon tama e Cristo Jesús, pero jaxir ac'apa ixto uche tunor
b'an taca cocha arob'non umener
porque jaxir machi uyub'i uche asutpa intiach cocha uwirnar.

Inte' ajpatnar xe' imb'utz

14 Pues entonces c'ajpesic e ajc'upesiajob' tama tunor era otronyajr. Aren tua'
uyactob' e b'iritir tamar taca inte' ojroner, porque matuc'a uc'ampib'ir tunor era,
y intaca axin utijres ujorob' tin e uyub'iob' e ojroner cocha era. 15 Turb'an ab'a tua'
aloc'oy imb'utz tunor lo que war ache tut e Dios b'an cocha uche inte' ajpatnar xe'
war uturb'a ub'a tua' aloc'oy imb'utz tunor lo que war uche, y tamar era matuc'a
tamar tua' asub'ajra. Y turb'an ab'a tua' aquetpa erach tunor e canseyaj lo que ache
tamar uyojroner e Dios. 16 Ira achiquini inte' tojb'en ojroner xe' matuc'a uc'ampib'ir.
Porque tunor tin e uturb'a ub'a tama inte' ojroner cocha era intaca anajtranob'
axin más tut e Dios. 17 Porque tunor e tojb'en ojroner cocha era awechc'a axin tama
tunor or e lugar b'an cocha inte' chec tama inte' xe' ab'oro axin. Y b'an ab'oro axin
e mab'amb'anir tama uyalmob' tin e war achiquiniob' tama inte' ojroner cocha era.
Pues b'an cocha era war unumse ub'ob' e Himeneo y e Fileto coner. 18 Pues jaxirob'
ixin uyactob' e canseyaj tamar lo que erach y coner war ucansiob' e gente axin que

c'apa numuy e hora conda e Dios tua' asutpa ub'ixq'ueson tujam e chamenob'. Y
tamar era cay utijresob' uc'upesiaj meyra gente este que machi ixto unatob' tuc'a
tua' ac'upseyanob' tamar coner. 19 Pero erach uyojroner e Dios xe' ma tia' tua'
asutpa intiach. Porque b'an ch'ar tz'ijb'ab'ir que: "Cawinquirar unata tin xe' tuach",
y che otronyajr que: "Tunor tin e uchecsu ub'ob' que umaxtacob' e Dios uc'ani tua'
uyactob' tunor e mab'amb'anir." B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios.
20 Pues tama uyotot inte' winic xe' ayan utumin ayan lo que atujri y ayan
lo que machi atujri. Ayan lo que chemb'ir tama e oro y ayan lo que chemb'ir
tama e plata. Pero ayan ub'an tama e otot era lo que chemb'ir tama e te'
y lo que chemb'ir tama e tz'ijc rum. Ayan lo que tua' ac'ampesna tama
inte' nojq'uin y ayan lo que tua' ac'ampesna iraj iraj. 21 Y b'an tama e gente
ub'an. Jay inte' axin uyacta tunor e mab'amb'anir axin aquetpa imb'utz
tua' uche lo que galan uwirnar, y axin asutpa erach uwirnar, y axin achecta
uc'ampib'ir tua' o'b'na ac'ampesna umen Cawajcanseyaj cocha ustesna
tunor uwirnar tua' uyub'i axin uche tunor lo que imb'utz tut e Dios.
22 Entonces ajnen tut tunor e mab'amb'anir lo que uyusre uche inte' ch'om
sitz, y turb'an ab'a tua' aquetpa erach tunor lo que war ache, y turb'an ab'a
tua' ach'i' ac'upesiaj tama e Dios, y turb'an ab'a tua' ayajta utob' tunor e
gente, y turb'an ab'a tua' acojco e jiriar tama awalma, porque b'an cocha
era war uchiob' tunor tin e war upejcob' uc'ab'a Cawinquirar y xe' war
axanob' imb'utz tut. 23 Ira iyojron tacar tin e c'ani ab'iriti iraj iraj tamar
lo que matuc'a uc'ampib'ir, porque tin e o'jron cocha era axin aq'uijna
wacchetaca. 24 Tin e aquetpa man tua' Cawinquirar ma erer uyusre ab'iriti
iraj iraj, sino que uc'ani tua' aquetpa inc'un uwirnar tut tunor, y uc'ani que
ayan uc'ampib'ir tua' ucanse uyojroner e Dios, y uc'ani tua' uyacta b'an
taca conda ayan lo que war uche unumse ub'a. 25 Y tin e aquetpa man tua'
Cawinquirar uc'ani tua' aquetpa inc'un uwirnar conda war o'jron taca tin
e machi war uc'ani uyojroner e Dios. Porque b'ajc'at Cadiosir axin uturb'a
tama uyalma e winic era tua' uyacta e mab'amb'anir este que axin uch'ami
lo que erach, 26 y este que axin ab'ixc'a ujor tua' aloc'oy ajni tut uch'enar e
diablo tia' quetpa cachar ani war uche lo que arob'na umen e diablo era.

C'ani aquetpa intran uwirnarob' e gente tama uc'apesnib'ir e tiempo era

3 1 Pues entonces uc'ani tua' anata que tama uc'apesnib'ir e tiempo era
c'ani asutpa intran tunor. 2 Pues e winicob' tama e tiempo xe' watar
c'ani ub'ijnuob' tamar taca ub'ob' y tamar taca e tumin, y c'ani utattz'i
ub'ob' que jaxob' taca ayan uc'ampib'ir, y c'ani ub'ijnuob' que otronte'
cocha jaxirob' matuc'a, y c'ani uq'uijnesob' e Dios taca uyojronerob', y
machi tua' ac'upseyanob' tut utatob', y machi tua' atzayob' motor que
axin ajc'unob' lo que imb'utz, y machi tua' uc'aniob' nien inte' religión.
3 Y machi tua' uyajta utob' upiarob', y mamajchi tacar c'ani ac'umpob',
y c'ani o'jronob' upater e inmojr, y machi tua' uyub'i uquete ub'ob'

tamar lo que uyusre uche uwerirob', y c'ani aquetpob' ucatener utob', y
c'ani uxejb'iob' ut tin e war uchiob' lo que imb'utz. 4 Y e winicob' tama
e tiempo xe' watar c'ani umajres otronte' que war atzay uwira pero
tua' taca uche unumse ub'a inte', y c'ani axin uchiob' lo que matuc'a
uc'ampib'ir conda merato ub'ijnuob' jay imb'utz o jay majax imb'utz, y
c'ani ub'ijnuob' que jaxob' taca ayan uc'ampib'ir, y c'ani usicb'ob' jax taca
lo que uyusreob' uche uwerir pero machi c'ani usajcob' e Dios. 5 Y axin
uche ub'ob' que war utattz'iob' ut e Dios tut e gente pero axin o'jronob'
upater tunor era que majresiaj taca conda turob' ub'ajnerob'.

Pero ira aturb'a ab'a tama e gente cocha era. 6 Pues e winicob' era axin
umajres e gente tacar ucanseyajob' tua' uyub'i o'choyob' tz'ustaca tama e
ototob' tua' acay upejca e ixictac xe' wacchetaca amajresna. Pues e ixictac
era b'ut'ur ub'ijnusiajob' taca e sian mab'amb'anir, y tamar era aquerejb'na
axin umen lo que uyusre uche uwerir. 7 Pues war uche ub'ob' que war
acanuob' pero ma tia' ac'otoy ucaniob' lo que erach tamar Cawinquirar
Jesucristo. 8 Pues tama e onian tiempo ayan ani chate' winicob' xe' ob'na
uchiob' e mágia xe' uc'ab'a Janes y Jambres xe' c'ani ani uquete uwab'uob'
tunor lo que war uche e Moisés. Y b'anob' e winicob' era ub'an, c'ani
uquete uwab'uob' tunor lo que erach. Pero satrem ujorob' inyajrer, y cocha
machi c'ani ac'upseyanob' tama e Dios machi war ach'ajmob' umener
ub'an. 9 Pero machi tua' ab'oro axin lo que war ucansiob' e winicob' era,
porque c'ani aquetpa chequer tut tunor e gente que matuc'a usasa', b'an
cocha numuy tama e Janes y Jambres tama e onian tiempo que irna umen
e gente que mab'amb'an lo que war uchiob'.

Conda arob'na e Timoteo tua' uch'ub'a lo que cay cano tama e Pablo

10 Pero net Timoteo, war anata tunor e canseyaj lo que inwajc'u, y cocha
inturuan, y lo que war imb'ijnu tua' inche. Y war anata tamar nic'upesiaj, y
que machi inq'uijna wacchetaca, y que war inyajta ut tunor e gente, y que
inq'uec'o inwawan tut lo que watar. 11 Y war anata que meyra cay innumse
nib'a y que ayan tin e aq'uijna uwirenob' xe' cay usajquenob' tua' uchien
innumse nib'a. Pues b'an numuy tama e chinam Antioquía y tama e chinam
Iconio y tama e chinam Listra. Pero Cawinquirar ucorpesen tama tunor era.
12 Pues chequer que tunor tin e c'ani axanob' erach tama ub'ir e Cristo Jesús
c'ani axejb'na utob' umen tin machi war ac'upseyanob' tama Cadiosir. 13 Pero
tin e mab'amb'an uwirnarob' y xe' ajmajresiajob' c'ani asutpa más calapir
uwirnarob', y c'ani axin amajresianob' y c'ani amajresnob' jaxirob' ub'an.

14 Entonces Timoteo, turb'an ab'a tua' ache b'an taca cocha e canseyaj
lo que cay ach'ami y xe' war anata que majax majresiaj, porque war anata
chi umen canseb'iret tama tunor era. 15 Porque conda chuchuetto cay
anata tunor uyojroner e Dios xe' erer ucanset cocha tua' atajwi e corpesiaj
lo que ayan tama e Cristo Jesús conda axin ac'upseyan inte' tamar.

16 Pues tunor lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios eb'etb'ir tari
umen e Dios. Y ayan uc'ampib'ir tua' ucansion, y tua' uc'ayon conda war
cache lo que majax bueno, y ayan uc'ampib'ir tua' uyareon conda uc'ani
tua' costes cab'a, y tua' ucansion cocha tua' caxana erach tut e Dios.
17 Y tamar era tin e c'ani uche upatnar e Dios erer ac'otoy uch'ami tunor
uc'ampib'ir tua' uyub'i axin uche tunor lo que imb'utz.

4 1 Pues entonces Timoteo, ayan lo que c'ani inwaret tut Catata Dios y tut
e Cristo Jesús xe' jax xe' tua' utoyi uyeror ut tunor tin e b'ixir y tunor tin
e chamen ub'an, y xe' tua' axin ac'otori tara tor e rum conda achecta watar
otronyajr. Pues lo que c'ani inwaret jax era: 2 Checsun uyojroner e Dios, y
quetpen turix tua' achecsu uyojroner e Dios conda uyub'iet y conda machi
uyub'iet. Irsen tin e war uche e mab'amb'anir que majax bueno lo que war
uchiob'. Pejcan tin e machi c'ani uyactob' umab'amb'anirob' tua' uyactob'
tunor era. Tacren tua' achpob' axanob' tama ub'ir e Dios otronyajr. Cojcon
ab'a tua' machi ic'oyran conda war icanseyan tama tunor era. 3 Porque ac'otoy
e día conda e gente machi ixto c'ani uyub'iob' e canseyaj xe' erach, sino que
tua' taca uch'ujcob' e ajcanseyajob' xe' axin acanseyan b'an cocha uc'aniob'
jaxirob'. Y b'an tua' uchiob' porque machi c'ani uyactob' umab'amb'anirob'.
4 Jaxirob' tua' umaquiob' uchiquinob' tua' machi uyub'iob' lo que erach.
Ajtaca c'ani uyub'iob' tuq'uic tuq'uic ojroner xe' matuc'a uc'ampib'ir. 5 Pero
net Timoteo, cojcon ab'a tua' machi axin atijrpa ajor, y q'uec'ojsen ab'a tua'
iwawan tut tunor lo que watar, y turb'an ab'a tua' achecsu uyojroner e Dios
tama e corpesiaj tut e gente axin. Y chen tunor upatnar Cawinquirar lo que
ajc'unet tua' ache b'an cocha uc'ani tua' achempa.

6 Pues warix ac'otoy e día conda nen tua' inchamesna b'an cocha
achamesna inte' arac tujor inte' altar. Warix ac'otoy e día conda uc'ani tua'
inloc'oy tara tor e rum. 7 Pues q'uec'o xanen tama ub'ir Cawinquirar, y
c'apa inche tunor e patnar lo que ajc'unen tua' inche, y ma tia' inwacta tua'
incojco nic'upesiaj tama Cawinquirar. 8 Y era ayan nituanib'ir xe' aquetpa
tua' inch'ami xe' tua' anjc'una umen Cawinquirar xe' erach xe' jax xe' tua'
axin utoyi uyeror ut tunor e gente tama e día conda asutpa watar otronyajr.
Y majax nen taca xe' tua' inch'ami inte' tuanib'ir sino que b'an ub'an tunor
tin e war uyusre uwira ac'otoy e día conda asutpa watar Cawinquirar.

"Turb'an ab'a tua' watet awiren wacchetaca", che e Pablo

9 Pues entonces Timoteo, turb'an ab'a tua' watet awiren wacchetaca,
10 porque e Demas uyacten tua' axin esto tama e chinam Tesalónica,
porque más war uc'ani lo que ayan tara tor e rum. Y e Crescente ixin
ub'an, pero machi uyacten, intaca ixin esto tama e departamento Galacia,
y e Tito ixin esto tama e departamento Dalmacia. 11 Ajtaquix e Lucas turu
tacaren. Pues sicb'an e Marcos y atares tara porque jaxir axin utacren
meyra tama upatnar Cadiosir. 12 Pues nen inweb'ta ixin e Tíquico esto

tama e chinam Éfeso. 13 Y conda watet, tares nichumpa xe' inwacta tama
uyotot e Carpo xe' turu tama e chinam Tróas. Y tares nijunob' ub'an. Pero
xe' más war inc'ani tua' atares jax tunor niq'uewer xe' tz'ijb'ab'ir tamar.
14 Y c'ani inwaret que e Alejandro xe' apatna tama e tenmar taq'uin c'apa uche
meyra mab'amb'anir nipater. Pero Cawinquirar axin uyajc'u uyeror ut tama tunor
lo que cay uche tacaren. 15 Y tamar era cojcon ab'a tut jaxir tua' matuc'a uche
apater net cocha cay uche tacaren, porque jaxir uturb'a ub'a tua' uquete uwab'u
tunor uyojroner e Dios tama e corpesiaj lo que war cachecsu tut e gente axin.
16 Pues conda q'uejcha ixien b'ajxan tut e juez tua' ub'ijnu uwira jay ayan
lo que inche xe' mab'amb'an tut e ley, mamajchi quetpa tua' utacren incorpes
nib'a. Quisinic que e Dios machi axin utoyi uyeror ut tamar lo que c'apa uchiob'
tacaren. 17 Pero Niwinquirar quetpa taniwejtz'er tua' utacren y tua' uq'uec'ojsen
porque uc'anto tua' inxin tut tin e merato ac'otoy uyub'iob' uyojroner e Dios
tama e corpesiaj xe' majax tuob' e Israel. Y Niwinquirar ixin ucorpesen tua'
machi inchamesna umen inte' león. 18 Y jax Niwinquirar era ub'an xe' tua'
ucorpsen tama tunor lo que watar y xe' tua' ucojcuen este que inc'otoy tut e
q'uin tia' war ac'otori jaxir. Catattz'ic uc'ab'a Cadiosir iraj iraj. Amén.

E Dios uchojb'esicox inte' intiox

19 Pues entonces c'ajpes tanib'a e hermana Priscila taca uviejo xe' jax
e hermano Aquila, y c'ajpes tunor tin e turob' tama uyotot e Onesíforo.
20 Pues e Erasto quetpa tama e chinam Corinto, y inwacta e Trófimo tama
e chinam Mileto umen que cay muacran. 21 Turb'an ab'a tua' ab'ijnu watet
b'ajxan que ac'otoy utiempo e sisar. Pues uyeb'ta watar e c'ajpesiaj tab'a
e hermano Eubulo, y e hermano Pudente, y e hermano Lino, y e hermana
Claudia taca tunor e inmojr hermanuob' ub'an.
22 Cawinquirar uq'uec'ojsic awalma, y Cadiosir axin utacricox inte'
intiox. Tara ac'apa tunor niwojroner, che e Pablo.

Jax era e ojroner lo que tz'ijb'ab'ir umen e Apóstol Pablo tama e hermano Tito

1 [1]Pues nen xe' Pabloen jax inte' uman e Dios y inte' apóstol tua' e
Jesucristo xe' uyeb'ta tarien tua' incanse tunor tin e sicb'ab'irob'
umen e Dios tua' ac'otoy ac'upseyanob' tamar, y tua' ac'otoy unatob' lo
que erach este que uyactob' tunor umab'amb'anirob'. [2]Pues e c'upesiaj
taca e natanwar era aquetpob' tama inte' cojcsiaj que c'ani uch'amiob'
e cuxtar xe' machi tua' ac'apa. Porque jax Cadiosir xe' machi uyub'i
amajresian xe' cay uyareon conda ne mato achena or e rum era que
c'ani uyajc'on e cuxtar xe' machi tua' ac'apa. [3]Y esto coner c'otoy e día
conda cay chectesna tut e gente tara tor e rum que ayan e corpesiaj umen
que cay checsuna tunor era nimener umen que arob'nen umen Cadiosir
xe' jax Cawajcorpesiaj que b'an uc'ani tua' inche. [4]Pues hermano Tito,
war intz'ijb'a e carta era tab'a xe' jax nisitzet tama cac'upesiaj tama
Cawinquirar. Que Catata Dios taca Cawajcorpesiaj xe' jax e Cristo Jesús
uyajq'uiquet utacarsiaj taca tunor ujiriar.

Upatnar e Tito tama e lugar Creta

[5]Pues entonces Tito, inwactet tama e lugar Creta tua' ac'apa u'stes tunor lo
que quetpato tua' achempa conda loc'oyen. Y tamar era sicb'an chi chi tua'
aquetpa líder tama inte' inte' grupo ajc'upesiajob' tama inte' inte' chinam, b'an
cocha cay inwaret tua' ache conda turento tacaret. [6]Pues tin e axin aquetpa
inte' líder uc'ani tua' aquetpa cocha era: Que matuc'a war uche tua' usub'ajres
ub'a tamar, y uc'ani tua' aquetpa inte' taca uwixcar, y umaxtac e winic era
uc'ani tua' ac'upseyanob' tama Cawinquirar, y ma erer achecta inte' ojroner
upater que war uche lo que mab'amb'an, y uc'ani tua' ob'ian tut utata. [7]Y cocha
inte' líder cocha era uc'ani tua' ub'ijres inte' grupo ajc'upesiajob' taca tunor
upatnar e Dios, uc'ani tua' aquetpa inte' xe' matuc'a war uche tua' usub'ajres

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

ub'a tamar, y ma erer aquetpa inte' xe' ub'ijnu que jax taca lo que uc'ani jaxir
tua' achempa, y ma erer aquetpa inte' xe' aq'uijna wacchetaca, y ma erer
aquetpa inte' xe' axin acaray, y ma erer aquetpa inte' xe' aq'uijna este que axin
uyajc'u inte' upiar, y ma erer aquetpa inte' xe' uturb'a ujor tamar taca e tumin.
8 Y inte' líder uc'ani tua' aquetpa turix tua' uch'ami inte' ajwara tama uyotot,
y uc'ani tua' atzay uwira tunor lo que imb'utz, y uc'ani tua' unata ucojco ub'a
tua' machi uche e mab'amb'anir, y uc'ani tua' aquetpa inte' xe' war uturb'a
ub'a tama e Dios, y uc'ani tua' aquetpa erach uwirnar, y uc'ani tua' uche tunor
lo que aquetpa tua' uche. 9 Y tin e axin aquetpa inte' líder tama inte' grupo
ajc'upesiajob' uc'ani tua' uturb'a ub'a tamar e canseyaj lo que uch'ami tama
uyojroner e Dios tua' uyub'i uc'unles uyalmob' e inmojr taca e canseyaj xe'
erach, y tua' uyub'i uche ac'upseyan tin e war o'jronob' upater e canseyaj era.
10 Porque ayan meyra gente xe' ajq'uecranerob' y meyra gente tua'
e Israel xe' machi uc'aniob' lo que war cacanse xe' erach. Pero e
gente cocha era intaca o'jronob' y amajresian tut e gente axin. 11 Pues
uc'ani tua' aquete awab'u e gente cocha era porque war axanob' y war
acanseyanob' tamar lo que machi ani uc'ani tua' acansena este que axin
usati ujorob' tunor tin e turob' tama inte' otot. Pero war uchiob' tunor
era ajtaca tua' ulocse e tumin tua' e gente axin.
12 Pues ayan ani inte' nuxi winic tama ureligión e gente tama e Creta era
xe' cay ojron tamar uyet ajlugarir y che: "Tunor niwet ajlugarir tama e Creta
era ajmajresiajob' inyajrer, y b'anob' cocha inte' animal, y calapir awiob',
y ajc'oyir gentiob'." B'an che inte' uyet ajlugarir tama e Creta era. 13 Pues
erach e ojroner era porque b'an turob' e gente era. Y tamar era quiqui
c'ayenob' tua' uyactob' tunor era inyajrer y tua' uturb'a ub'ob' inyajrer tamar
uyojroner e Dios. 14 Y tamar era machi ixto tua' axin uyub'iob' inte' tojb'en
ojroner xe' axin achecsuna umen tin e tuob' e Israel, y nien machi ixto tua'
axin uyub'iob' lo que arob'nob' umen tin e machi uc'aniob' lo que erach.
15 Pues tut tin e imb'utz tunor ub'ijnusiaj matuc'a xe' majax imb'utz
tutob'. Pero tut tin e xex ut ub'ijnusiajob' y xe' machi ac'upseyanob' tama
Cawinquirar ub'ijnuob' que matuc'a xe' imb'utz tama tunor. Y b'an ub'ijnuob'
umen que tijrem ujorob', y umen que machi ucojco ub'ob' tama ub'ijnusiajob',
y tamar era war uchiob' e mab'amb'anir iraj iraj. 16 Jaxirob' war chenob' que
war unatob' chi e Dios y que war ac'upseyanob' tamar ub'an, pero tamar lo
que war uchiob' chequer que matuc'a war unatob' tama e Dios. Pues e gente
era war uxejb'iob' ut tunor lo que ayan, y mamajchi tut c'ani ob'ianob', y
matuc'a uc'ampib'irob' tua' uchiob' nien imb'ijc lo que imb'utz.

E canseyaj xe' erach

2 1 Pues entonces Tito, cansen jax taca e canseyaj xe' erach. 2 Aren
e onian winicob' que uc'ani tua' ucojco ub'ob', y que uc'ani tua'
aquetpob' tawar tua' atzay e'rna umen e inmojr, y que uc'ani tua' uquete

ub'ob' tua' ub'ijnu jay bueno tut e Dios lo que c'ani uchiob', y que uc'ani tua'
uwirob' que matuc'a e muaquir tama uc'upesiajob', y que uc'ani tua' uyajta
utob' tunor upiarob', y que uc'ani tua' aq'uec'o awawan tut tunor lo que
watar. 3 Y b'an tama tin e nojta ixictac ub'an, aren que uc'ani tua' aturuanob'
tz'ustaca, y que machi tua' o'jronob' upater e inmojr, y que machi tua' axin
acaray, y que uc'ani tua' aquetpob' ajcanseyajob' tamar lo que imb'utz. 4 Y
tamar era e ixictac era erer ucansiob' e ixictac xe' mato jax meyra ujab'
cocha uc'ani tua' uyajta ut uviejo y cocha uc'ani tua' uyajta ut umaxtac.
5 Y e nojta ixictac era uc'ani tua' ucanse e inmojr ixictac cocha tua' uquete
ub'ob' tua' ub'ijnu jay bueno tut e Dios lo que c'ani uchiob' era, y uc'ani tua'
ucansiob' cocha uc'ani tua' aquetpob' erach, y cocha uc'ani tua' apatnob'
macuir uyototob', y tua' ob'ianob' tut uviejob'. Pues b'an uc'ani tua' achempa
umenerob' tua' machi achecta inte' ojroner upater uyojroner e Dios.
6 Y tacren tin e ch'om sitzob' tua' unatob' que uc'ani tua' uquete ub'ob'
tua' ub'ijnuob' jay bueno tut e Dios lo que c'ani uchiob'. 7 Y turb'an ab'a
tua' ache jax taca lo que imb'utz tut e ch'om sitzob' era tua' acanuob'
cocha uc'ani tua' uchiob' jaxirob'. Y tamar acanseyaj irsenob' que erach
awirnar y que majax aras tunor era. 8 Sicb'an e ojroner xe' uwajpi conda
war icanseyan tua' machi apasi e b'ir tut tin e c'ani ani utuch'iet tamar
awojroner. Y tamar era jay ayan tin e war usicb'a tuc'a tamar tua' o'jron
apater axin asub'ajra umen que matuc'a utajwi tamaret xe' mab'amb'an.
9 Y cansen tin e aquetpa inte' man xe' mamb'ir inyajrer que uc'ani tua'
ob'ianob' tut uyajyumob', y que uc'ani tua' uturb'a ub'ob' tua' uchiob'
upatnar b'an taca cocha uc'ani uyajyum, y que machi tua' uyare que
machi c'ani uche lo que arob'na umen uyajyum. 10 Y cansen que machi
tua' axujch'ianob', sino que uc'ani tua' uchiob' jax taca lo que erach. Y
tamar era erer ac'otoy unatob' tunor tin e uwirob' lo que war uchiob' e
manob' era que galan e canseyaj tama Cadiosir xe' jax Cawajcorpesiaj.
11 Y cansen tunor lo que war intz'ijb'a tab'a era porque coner war achectesna
tut tunor e gente tara tor e rum que ayan utacarsiaj e Dios xe' jax xe' utares
e corpesiaj. 12 Pues utacarsiaj e Dios war ucansion que uc'ani tua' cawacta e
mab'amb'anir, y que uc'ani tua' cawacta tunor lo que uyusre uche cawerir
b'an cocha war uchiob' e gente tara tor e rum, y que uc'ani tua' caquete cab'a
tua' cab'ijnu jay bueno tut e Dios lo que c'ani cache, y que uc'ani tua' caquetpa
erach, y que uc'ani tua' cache jax taca lo que atzay uwira e Dios tama cacuxtar
tara tor e rum. 13 Y utacarsiaj e Dios war ucansion cocha uc'ani tua' caturuan
conda warto cacojco uyopar e nuxi chojb'esiaj lo que c'ani uyajc'on Cadiosir
conda achecta watar e Jesucristo xe' jax Cawajcorpesiaj y xe' jax Cadiosir xe'
nojta ub'an. 14 Pues jax Cawinquirar Jesucristo era xe' ixin uyajc'u ub'a tua'
achamesna tua' ucorpeson tama tunor camab'amb'anir y tua' uchion caquetpa
imb'utz tut jaxir. Y tamar era war caquetpa uchinam e Cristo, y war cosre tama
cawalma tua' caxin cache jax taca lo que erach tut jaxir.

15 Pues entonces Tito, lo que war intz'ijb'a tab'a era jax lo que uc'ani
tua' i'xin acanse e ajc'upesiajob'. C'unles uyalmob' tin e tzajtaca utob',
y c'ayenob' tunor tin e machi c'ani uyactob' e mab'amb'anir taca tunor
e c'otorer xe' ajc'unet. Ira awacta o'jron tin e c'ani uyaret que matuc'a
ac'ampib'ir.

Lo que uc'ani tua' uche inte' ajc'upesiaj tama Cawinquirar

3 1 Pues c'ajpesob' tunor e ajc'upesiajob' que uc'ani tua' uyose ub'ob'
yeb'ar uc'otorer e ajc'otorer, y que uc'ani tua' o'b'ianob' tut tunor e
nuquir ajc'amparob', y que uc'ani tua' aquetpob' turix tua' axin uchiob'
tunor lo que imb'utz. 2 Aren e ajc'upesiajob' que machi tua' utuch'iob'
otronte', sino que uc'ani tua' aquetpob' inc'un uwirnarob' tut e gente, y
que uc'ani tua' ub'ijnuob' cocha tua' utacriob' e inmojr, y que uc'ani tua'
uchecsu ub'ob' tut e gente que manxujresb'ir turob' tama uyalmob'.
3 Pues c'ani inwaret que non ub'an intran ani cawirnar, y que machi ani
c'upseyanon tut e Dios, y que war ani camajresna iraj iraj, y que cacharon
ani tama tunor lo que uyusre uche cawerir y tamar lo que galan ani canata
cache. Y war ani cache meyra e mab'amb'anir, y cac'uxnaq'ui ani cawira
lo que ayan tua' otronte', y xejb'eb'ir coit ani umen e inmojr y caxejb'e
cab'a ani inte' intion ub'an. 4 Pero conda e Dios xe' jax Cawajcorpesiaj cay
uwirsion que inc'un uwirnar y que war uyajta utob' tunor e gente tara tor
e rum, 5 ixin ucorpeson. Majax umen que war ani cache lo que imb'utz tut
jaxir, sino que umen que jaxir ayan uc'unersiaj tamaron. Y ixin ucorpeson
conda quetpon pocb'ir umen Unawalir e Dios xe' usuti ucuxpeson otronyajr
y xe' ixin uyustes tunor cawirnar. 6 Pues jax Cawajcorpesiaj Jesucristo xe'
ixin ucorpeson, y tamar era Cadiosir ixin uyajc'on meyra uc'otorer conda
uyeb'ta tari Unawalir tua' aquetpa macuir cawalma. 7 Y tamar utacarsiaj
era xe' uchion caquetpa erach ixin upasi e b'ir tua' uyub'ion cach'ami e
cuxtar xe' machi tua' ac'apa lo que war cacojco tua' cach'ami watar e día.
8 Pues tunor e ojroner era tawar tua' ac'upesna umen tunor e gente, y
tamar era ira awacta tua' achecsu tunor e ojroner era tut e ajc'upesiajob',
porque tunor tin e war ac'upseyanob' tama e Dios uc'ani tua' uturb'a ub'ob'
tua' uchiob' tunor lo que imb'utz. Pues tunor era galan y ayan meyra
uc'ampib'ir tut tunor e ajc'upesiajob'. 9 Pero ira awacta ab'a tua' iyosena
macuir inte' b'iritir xe' matuc'a uc'ampib'ir conda war o'jron inte' tamar
uch'ajnarir, o conda war aq'uecran inte' tamar lo que ayan tama uley e
Moisés, porque matuc'a utacrion cache y matuc'a uc'ampib'ir tunor era.
10 Y jay ayan tin e war uche ub'a tua' uxere inte' grupo ajc'upesiajob',
aren chajr tua' uyacta, y jay machi c'ani o'b'ian, tzacren loq'uic. 11 Pues
erer anata que inte' cocha era c'ochochoj tunor ub'ijnusiaj tama uyalma
y que jax inte' ajmab'amb'anir, y tamar era war aquetpa tijresb'ir inyajrer
umen lo que war uche.

12 Pues entonces Tito, c'ani inweb'ta axin e hermano Artemas o e hermano
Tíquico toit. Y conda ac'otoy tin xe' c'ani inweb'ta axin, turb'an ab'a tua'
i'xin asicb'en tama e chinam Nicópolis tia' war imb'ijnu inquetpa tama e
tiempo tua' e sisar. 13 Y tacren e hermano Zenas xe' jax inte' abogado xe'
war axana era taca e hermano Apolos. Tacrenob' taca tunor lo que uc'aniob'
tama uxamb'ar era tua' machi unumse ub'ob' tor e b'ir. 14 Pues tunoron xe'
ajc'upesiajon tama Cawinquirar uc'ani tua' cacano cache lo que imb'utz
uwirnar iraj iraj, y tua' catacre cab'a inte' intion conda ayan lo que uc'ani
tamaron, porque tamar era c'ani ab'oro tunor cac'ampib'ir tut e Dios.

E c'ajpesiaj

15 Pues tunor tin e turob' tacaren tara war uyeb'ta axin e c'ajpesiaj
tab'a. Y c'ajpesob' ub'an tunor tin e atzay uwiron xe' war ac'upseyanob'
tama Cadiosir tia' turet. E Dios utacricox inte' intiox. Tara ac'apa tunor
niwojroner, che e Pablo.

Jax era e ojroner lo que tz'ijb'ab'ir umen e Apóstol Pablo tama e hermano Filemón

1 Pues nen xe' Pabloen turen tara tama e cárcel umen taca que war
inchecsu uyojroner e Dios tama e Cristo Jesús tut e gente axin. Pues nen
taca e Timoteo war catz'ijb'a e carta era tab'a, hermano Filemón, xe' war
catzay cawiret y xe' jax inte' capiaret tama upatnar Cawinquirar. 2 Pues war
catz'ijb'a e carta era tama e hermana Apia y tama e hermano Arquipo xe'
jax inte' capiar tama upatnar Cawinquirar y tama e grupo ajc'upesiajob' xe'
umorojse ub'ob' tama o'tot, hermano Filemón. 3 Que Cadiosir xe' jax Catata
y Cawinquirar Jesucristo utacricox y uyajq'uicox ujiriar.

Uc'unersiaj y uc'upesiaj e Filemón

4 Pues entonces Filemón, conda inc'ajti taca e Dios intattz'i uc'ab'a tamaret
iraj iraj. 5 Y b'an war inche umen que cay umb'i que net war iq'uec'o ic'upseyan
tama Cawinquirar Jesús y que war ayajta ut tunor tin e war ac'upseyanob'
tama Cawinquirar ub'an. 6 Y war inc'ajti taca e Dios que net tua' i'xin achecsu
tut e gente axin cob'a war ic'upseyan tama e Dios, porque tamar era c'ani
ic'otoy anata cob'a e nuxi chojb'esiaj lo que ayan ticab'a tama e Cristo. 7 Pues
war utzayjresen meyra y war ut'ab'se niwalma que net war ayajta ut tunor
e ajc'upesiajob', porque tamar era war ache achecta e jiriar tama uyalmob'
tunorob' era.
8 Pues cocha nen apostolen tua' e Cristo uyub'ien ani inc'ampes nic'otorer tua'
inwaret lo que uc'ani tua' ache, 9 pero taniut nen más bueno tua' taca inc'ajti
tacaret tua' atacren umen que war cayajta coit cab'a. Pues nen xe' Pabloen
xe' jaxix inte' onian winiquen xe' turen tama e cárcel umen que cay inchecsu
uyojroner e Dios tama e Cristo Jesús tut e gente ixin 10 c'ani inc'ajti atacarsiaj
upater e Onésimo xe' c'otoy quetpa niunen tama e Cristo conda turento tara tama
e cárcel.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

11 Pues chequer que tama inte' tiempo e Onésimo[a] era jax inte' man
xe' mamb'ir inyajrer que ma ani tuc'a uc'ampib'ir. Pero coner ayan
meyra uc'ampib'ir toit net y taniut nen ub'an b'an cocha war che uc'ab'a
Onésimo. 12 Y era inweb'ta ixin e hermano Onésimo toit net otronyajr.
Pero ch'ama b'an cocha jay nen ani war inc'otoy toit. 13 Quisinic ani que
aquetpa tacaren tua' uyub'i utacren apater net cocha turen tara tama
e cárcel umen que cay inchecsu uyojroner e Dios tama e corpesiaj tut e
gente ixin. 14 Pero matuc'a tua' inche era este que inc'otoy innata jay net
war ac'ani ache lo que war inc'ajti tab'a era, y tamar era jay ayan lo que
ache tua' atacren erer innata que b'an war ac'ani ache y majax umen que
b'an war inwaret. 15 Pues e Onésimo loc'oy ixin tama inte' tiempo, pero
coner sutpix yopa tua' aquetpa tacaret inyajrer. 16 Y c'ani aquetpa tacaret
otronyajr era, pero majax b'an cocha inte' man xe' mamb'ir inyajrer xe'
imb'ijc taca uc'ampib'ir. Porque coner ayan meyra uc'ampib'ir cocha jaxir
jax inte' cawermano tama Cawinquirar xe' chojresb'ir ut nimener. Pero
net uc'ani tua' achojres ut más coner cocha jaxir jax inte' cawermano
tama Cawinquirar y majax jax taca inte' man xe' mamb'ir inyajrer.
17 Pues entonces hermano Filemón, jay war anata que nen jax apiaren
tama upatnar Cawinquirar ch'ama e winic era b'an cocha jay nen ani.
18 Y jay ayan lo que cay uche apater o jay ayan lo que ab'eto tacaret,
arenen nen y nen tua' intoyi. 19 Nen xe' Pabloen war intz'ijb'a e carta
era tab'a taca nic'ab' tua' anata ixto que nen tua' intoyet, motor que
erer inc'ajpeset que net ib'eto esto tunor ab'a tacaren. 20 Y tamar era
hermano, unsre inch'ami inte' tacarsiaj tab'a cocha inte' ajc'upesiaj tama
Cawinquirar. C'unien tama niwalma tamar era tama e Cristo.
21 Pues war intz'ijb'a e carta era tab'a porque war innata que net i'xin
iyob'ian tamar lo que inc'ajti tacaret. Y innata que i'xin ache más que war
inc'ajti tacaret era. 22 Pues ayanto inte' ojroner tab'a: Ustes inte' cuarto tia' tua'
inquetpa conda inc'otoy, porque war incojco tama e Dios que b'an cocha war
ic'ajti tacar y b'an tua' uche tua' uyub'ien inloc'oy tara tua' inxin inwarajsiox.

E c'ajpesiaj

23 Pues e hermano Epafras xe' turu tacaren tara tama e cárcel umen
que war uchecsu uyojroner e Dios tama e Cristo Jesús uyeb'ta axin e
c'ajpesiaj tib'a. 24 Y b'an ub'an tin e war utacrenob' tama upatnar e Dios
era xe' jax e hermano Marcos y e hermano Aristarco y e hermano Demas
y e hermano Lucas.
25 Cawinquirar Jesucristo utacricox tunorox. Tara ac'apa tunor
niwojroner, che e Pablo.

---

a 1:11 Onésimo. Uc'ab'a Onésimo war che: "Ayan meyra uc'ampib'ir" tama e ojroner griego.

Jax era e ojroner lo que tz'ijb'ab'ir tama tin e tuob' e Israel xe' ajc'upesiajob' tama Cawinquirar Jesucristo

Cadiosir war uc'ampes Uyunen tua' upejcon coner

1 [1]Catata Dios cay ojron cora cora taca catata viejob'irob' y cay uwirse ub'a
tama inte' inte' checsuyaj cora cora, y uche cocha era taca cora profetob' xe'
sutpa uyareob' e inmojr gente lo que arob'nob' umen e Dios. [2]Pero tama e tiempo
era Cadiosir war uc'ampes Uyunen tua' upejcon. Y jax Uyunen era xe' c'ampesna
umener tua' uche tunor e sian lucero lo que ayan tut e q'uin y tunor or e rum era
ub'an. Y jax Uyunen era xe' quetpa tua' uch'ami tunor lo que chemb'ir era. [3]Y
Uyunen e Dios jax xe' uwirsion cob'a tawarer ayan tua' Catata Dios, y jaxir intera
taca Utata tama tunor ub'ijnusiajob' y tama tunor lo que uchiob', y jax jaxir xe'
uquete tunor lo que ayan tut e q'uin y tunor lo que ayan tor e rum tacar uc'otorer
lo que ayan tama uyojroner. Y jaxir, conda c'apa ulocse tunor camab'amb'anir, ixin
tua' aturuan tama uturtar lo que ayan tut e q'uin tuyejtz'er unojc'ab' Catata Dios.

Uyunen e Dios más nojta que tunor e angelob'

[4]Pues Uyunen e Dios más nojta que tunor e angelob' cocha jaxir
ajc'una inte' uc'ab'a xe' más galan y xe' ayan meyra uc'otorer. [5]Porque
Catata Dios ma tia' uyare inte' ángel que:

Net jaxet Nisitzet.

Pero Catata Dios ixin uyare ixto Cawinquirar y che:

Net jax Nisitzet, y coner nen inquetpa Tatab'iren tab'a.

B'an che Catata Dios conda merato ani achena or e rum era. Y Cadiosir
ma tia' uyare inte' ángel que: “Nen Tatab'iren tab'a”, pero tamar
Cawinquirar ojron y che:

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

Nen tua' inquetpa inte' Tatab'ir tua',
y jaxir tua' aquetpa inte' Sitz tanib'a,
che e Dios uyare Cawinquirar. 6 Pero conda Catata Dios axin uyeb'ta
watar Uyunen xe' inte' taca ayan tua' asutpa ayopa tara tor e rum tua'
ac'otori, jaxir tua' uyare e angelob' y che:
Ujtz'inic ut Nisitz era tunorox xe' angelox tanib'a,
xe' tua' o'jron Catata Dios uyare e angelob'. 7 Pero tamar e sian angelob'
ojron Catata Dios y che:
Chemb'ir uyangelob' e Dios tua' aquetpob' b'an cocha inte' ic'ar,
y chemb'ir tua' aquetpob' b'an cocha inte' uyamir c'ajc.
B'an che e Dios tamar uyangelob'. 8 Pero tacar Uyunen, Catata Dios ojron
y che:
Nidiosiret, ma tia' tua' ac'apa e tiempo conda war ic'otori,
y erach awirnar war ic'otori tujor achinam.
9 War ayajta ut lo que erach y war axejb'e ut lo que mab'amb'an,
y tamar era nen xe' jax Atata Diosiren ixien inwajq'uet
inte' nuxi tzayer xe' más nojta que ajc'unob' apiarob' xe' jax e angelob',
che Catata Dios. 10 Y Catata Dios uyare Uyunen otronyajr y che:
Y net, Niwinquiraret, cay ache tunor or e rum tama ucajyesnib'ir tunor era,
y taca ac'ab' cay ache tunor ut e q'uin.
11 Tunor ut e q'uin y tunor or e rum c'ani ac'apa, pero net machi tua' ic'apa.
Y tunor lo que chemb'ir amener uc'ani tua' ac'apa b'an cocha inte' b'ujc conda acay ajanchijran ut este que ac'apa.
12 Pues tunor ut e q'uin c'ani asutpa intiach b'an cocha inte' b'ujc conda apajca ut actana,
y c'ani asuturpa tunor era b'an cocha inte' conda ulapi otronte' ub'ujc.
Pero net, Niwinquiraret, jax taca net xe' turet tama tunor e tiempo,
y net ma tia' tua' isatpa.
B'an che e Dios uyare Uyunen xe' jax Cawinquirar. 13 Pero Catata Dios ma
tia' uyare inte' ángel y che:
Turuanen tama ninojc'ab' era,
sino que tamar taca Uyunen ojron y che:
Turuanen tama ninojc'ab' era
este que inturb'a tunor tin e aq'uijna uwiret yeb'ar utajn o'c,
che e Dios. 14 Pues tunor uyangelob' e Dios chemb'irob' umener y chenob'
tua' aquetpob' nawal inte' intiob' tua' axin uchiob' lo que arob'nob' umen
e Dios xe' war uyeb'ta axiob' tua' utacriob' tunor tin e tua' uch'amiob' e
corpesiaj.

Ma erer cawacta b'an taca e ojroner tama e corpesiaj

2 1 Y tamar era uc'ani tua' caturb'a cab'a tua' cab'ijnu tama e corpesiaj
lo que coyb'ix tua' machi cawacta o'choy e c'oyir tamaron tua' machi
uyub'i unajtreson tama ub'ir e Dios. 2 Pues tama e onian tiempo Catata
Dios uc'ampes uyangelob' tua' uchecsu e ley tut e Moisés. Y e ley era
q'uec'o y tin e machi c'upseyanob' tut quetpob' jatzb'irob' tamar. Entonces
jay e ley era xe' ajc'una umen e angelob' q'uec'o y jajtz'ob' tunor tin e
machi c'upseyanob' tut 3 ¿ma ca jax más nuxi jatz'uar tua' cach'ami non jay
machi cac'upseyan tama e ojroner tama e nuxi corpesiaj lo que arob'non
umen Cawinquirar Jesucristo? Jax jaxir xe' cay uchecsu tunor e ojroner
era tut e gente ixin, y de allí tin e cay uyub'iob' e ojroner era cay uyareon
cocha cay uwirob' que erach tunor era. 4 Y Cadiosir cay uchecsu que erach
tunor e ojroner tama e corpesiaj era ub'an taca meyra chequerir, y taca
meyra uc'otorer, y taca meyra milagro, y umen que Cadiosir cay uyajc'u
uc'ampib'ir inte' inte' ajc'upesiajob' b'an cocha uc'ani jaxir tua' uyub'i
uchiob' upatnar e Dios taca uc'otorer Unawalir. Y tamar era chequer que
non uc'ani tua' cob'ian tut tunor uyojroner Cawinquirar era.

5 Pues watar e día conda Cawinquirar Jesucristo axin ac'otori tara tor
e rum b'an cocha caware. Pero majax jax e angelob' xe' tua' ac'otoriob'
tacar jaxir tama e tiempo yaja', sino que jax taca non xe' ajc'upesiajon
tamar. 6 Y tamar era ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios y che:

Nidiosiret, ¿tuc'a tua' war ac'ani e gente? Y ¿tuc'a tua' machi war
anajpesob'?
¿Y tuc'a cora uc'ampib'ir umaxtacob' e ixictac toit net que war
ab'ijnu tua' acojcob' iraj iraj?
7 Pues net ache e winicob' tua' aquetpob' más chuchu imb'ijc
uc'ampib'ir que e angelob',
pero net ache tua' aquetpa meyra uc'ampib'irob' e winicob' umen
que awajc'uob' tua' ac'otoriob' taca e tawarer
y taca e tattz'arsiaj tujor tunor lo que chemb'ir amener.

8 Y net c'apa aturb'a tunor lo que ayan yeb'ar utajn uyoc e winicob' era.
B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios. Y cocha e Dios c'apa uturb'a
tunor lo que ayan yeb'ar utajn uyoc e winicob', matuc'a quetpa que
majax yeb'ar utajn uyoc e winicob' era. Pero machi ixto chequer jay war
amanxuran tunor lo que ayan tut e winicob' coner. 9 Pero cawira ut e
Jesús xe' quetpa más chuchu imb'ijc uc'ampib'ir que e angelob'. Y b'an
quetpa taca utacarsiaj e Dios tua' uyub'i axin achamay tama tunoron.
Pero coner cawira ut e Jesús que war ac'otori taca e tawarer y taca e
tattz'arsiaj umen que ixin unumse ub'a tama e chamer.

10 Porque b'an quetpa tua' uche e Jesús tua' uyub'i utares meyra gente
tua' uch'amiob' utawarer e Dios. Y b'an uche jaxir conda ixin unumse ub'a

meyra tua' ac'apa uche tunor lo que arob'na umen e Dios tua' uyub'i aquetpa
ucajyesnib'ir tama tunor e corpesiaj. B'an uche jaxir xe' uche tunor lo que
ayan y xe' jax uyajyum tama tunor ub'an. 11 Umen que Uyunen e Dios ixin
uche tunor lo que uc'ani tua' uyub'ion caquetpa erach, non war caquetpa
erach tacar. Y tamar era jaxir y non war caquetpa intera taca Catata Dios. Y
tamar era Uyunen e Dios machi asub'ajra tua' upejcon que: "Niwermanuox."
12 Pues ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios que ojron Uyunen e Dios y che:

C'ani inware niwermanuob' tamaret, Nidiosiret,
y c'ani intattz'i ac'ab'a taca e c'ay tujam e hermanuob' era xe'
morojseb'ir turob',

che Uyunen e Dios. 13 Y ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios tia' ojron
Uyunen e Dios otronyajr y che:

C'ani inc'upseyan tama Nidiosir.

Y otronyajrto che que:

Tara turen taca umaxtac e Dios xe' ajc'ub'iren umener.

B'an che Uyunen e Dios tama uyojroner e Dios.
14 Pues entonces tunor e maxtac tama inte' familía intera uch'ich'er y
intera uwerir tacar utata y utu', y b'an ub'an e Jesucristo xe' tari tara tor e
rum que jaxir quetpa intera uch'ich'er y intera uwerir taca e inmojr gente
tara tor e rum. Y b'an uche tua' uyub'i achamay y tamar era tua' utijres
tunor uc'otorer e diablo xe' ob'na achamsan. 15 Y tamar era c'apa ulocse
tunor ub'ajc'utir tin e war ani ub'acre meyra uchamer y xe' quetpob' b'an
ani cocha inte' xe' war a'rob'na umen e b'ajc'ut lo que uc'ani tua' uche tama
tunor ucuxtar tara tor e rum. 16 Pues conda e Jesús tari tara tor e rum machi
ub'ijnu tua' aquetpa inte' ángel tua' utacre e angelob', sino que tari tor e rum
tua' uch'ami uch'ajnarir e Abraham tua' utacre e gente tara tor e rum. 17 Y
b'an quetpa tua' uche e Jesús porque uc'ani tua' aquetpa b'an taca cocha
inte' uyet winiquir tara tor e rum. Y b'an uche tua' aquetpa casacerdote xe'
más nojta xe' inc'un uwirnar ticoit y xe' tua' ac'apa uche tunor lo que uc'ani
tua' uche, y xe' tua' axin tut e Dios capater. Y b'an uche ub'an tua' ac'apa
ulocse tunor camab'amb'anir tacar uchamer. 18 Pues Cawinquirar Jesucristo
cay unumse ub'a conda chena ub'ijnu tua' uche ani e mab'amb'anir, pero
machi uche. Y tamar era tawar jaxir tua' utacrion tunoron xe' war canumse
cab'a taca inte' b'ijnusiaj tua' cache ani e mab'amb'anir coner ub'an.

E Jesús más nojta uc'ampib'ir que e Moisés

3 1 Pues entonces, niwermanuox xe' tuox e Dios, cocha non pejcb'ironix umen
e Dios tua' caxin tut e q'uin watar e día, b'ijnunic tamar e Jesús xe' quetpa
inte' apóstol y xe' quetpa casacerdote xe' más nojta xe' jax xe' war cachectes tut
e gente axin que non war cac'upseyan tamar. 2 Pues jaxir c'apa uche tunor lo que
arob'na umen e Dios tua' uche. Y jaxir jax xe' pejcna umen e Dios b'an cocha e
Moisés xe' c'apa uche tunor lo que uc'ani tama uyotot e Dios xe' jax umaxtac e

Israel xe' turuanob' tama e onian tiempo. 3 Pero e Jesús tawar tua' atajttz'a más que
e Moisés, b'an cocha inte' ajcheyaj otot tawar tua' atajttz'a más que e otot xe' chena
umener. 4 Pues tunor e otot lo que ayan tara tor e rum ayan chi umen chemb'ir,
pero tunor lo que ayan tut e q'uin y tunor lo que ayan tara tor e rum chemb'ir ixto
umen e Dios. 5 Pues e Moisés uturb'a ub'a tua' uche imb'utz tunor lo que war uche
tama uyotot e Dios, pero jaxir quetpa inte' man tama e otot era, y quetpa tua' taca
uchecsu lo que tua' watar. 6 Pero e Cristo quetpa inte' Uyunen tor uyotot e Dios
xe' jax non xe' ajc'upesiajon tamar, y b'an taca tua' caquetpa jay machi cachoqui
cac'upesiaj tamar y jay machi cachoqui lo que war cacojco tua' cach'ami tua' jaxir
b'an cocha war cachecsu tut e gente axin este que ac'apa or e rum era.

E jiriar lo que tua' cach'ami xe' umaxtacon e Dios

7 Pues Unawalir e Dios ojron cocha era tama uyojroner e Dios y che:
Coner, jay erer iyub'i lo que war uyareox e Dios,
8 ira iq'uec'ojse iwalma tut e Dios b'an cocha cay uchiob' e gente tua' e
Israel tama e choquem lugar conda machi cay ob'ianob' tut e Dios,
y conda cay uchiob' meyra lo que mab'amb'an tut e Dios, y tamar
era cay uc'oyjresob' e Dios.
9 Y meyra cay uchiob' unumse ub'a e Dios tama tunor lo que cay
uchiob' tama e cuarenta año era.
Y cay uc'oyjresob' e Dios iraj iraj motor que war uwirob' tunor e sian
milagro lo que cay uche e Dios tama e tiempo era.
10 Y tamar era ojron e Dios y che:
"Nen q'uijnen taca e gente era umen que war uyusre tama uyalmob'
tua' uchiob' ajtaca lo que mab'amb'an taniut,
y tamar era machi war ub'ijnuob' tua' acano axanob' tama nib'ir xe'
tanib'a."
11 Y tamar era e Dios q'uijna upaterob' y che:
San machi ixto tua' o'choyob' tua' ajiriob' tacaren
tama e lugar xe' ustab'ir nimener lo que ayan tama e lugar Canaán,
che e Dios.
B'an che Unawalir e Dios tama uyojroner e Dios.
12 Pues entonces niwermanuox, iwiric ib'a inte' intiox que mamajchi
tijam asatpa umen que o'choy e mab'amb'anir tama uyalma este que axin
uyacta ub'ir e Dios xe' b'ixir umen que axin uyacta tua' ac'upseyan tamar.
13 Pero nox, t'ab'senic iwalma inte' intiox iraj iraj conda turoxto tara tor
e rum tua' machi iwacta ib'a aq'uec'ojsena iwalma umen que war ani
ixmajresna umen e mab'amb'anir. 14 Porque c'ani ixto cach'ami catuanib'ir
taca e Cristo conda caxin cac'otoy tut e q'uin jay machi cawacta tua'
caxana tama ub'ir e Dios taca e c'upesiaj b'an cocha cay cache tama
ucajyesnib'ir tunor era conda wartocto cach'ami uc'ab'a Cawinquirar. 15 Y
tamar era ira inajpes lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios que:

Coner, jay erer iyub'i lo que war uyareox e Dios,
ira iq'uec'ojse iwalma tut e Dios cocha cay uchiob' e gente tua' e
Israel tama e choquem lugar.
B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios. 16 ¿Y chiob' ca nic xe' cay uyub'iob'
uyojroner e Dios y xe' sutpa uyactob' ub'ir e Dios otronyajr este que cay uxejb'iob'
ut e Dios inyajrer? Jaxob' taca xe' loq'uesnob' tama e lugar Egipto umen e Moisés.
17 ¿Y chi tacar q'uijna e Dios tama e cuarenta año era? Pues tacar taca tin e cay
uchiob' e mab'amb'anir tama e choquem lugar, y tamar era c'apa chamayob'
meyra gente tama e choquem lugar yaja'. 18 ¿Y chi tacar cay ojron e Dios y che:
"San machi ixto tua' o'choyob' tua' ajiriob' tacaren tama e lugar xe' ustab'ir
nimener lo que ayan tama e lugar Canaán?" Jaxob' taca xe' machi c'ani ob'ianob'
tut e Dios. 19 Y tamar era erer cawira que machi ixto actanob' tua' o'choyob' tama
e jiriar xe' ustab'ir umen e Dios umen que machi c'ani ac'upseyanob' tamar jaxir.

4 1 Pues entonces cocha quetpato e ojroner lo que arob'non umen e
Dios que erer ixto cochoy tua' cajiri tacar, caturb'ic cab'a tamar tua'
machi cawacta b'an taca, porque b'ajc'at ayan ticajam tin e axin uyacta e
chojb'esiaj era y tamar era machi ixto tua' o'choy ajiri taca e Dios watar
e día. 2 Pero non coyb'ix uyojroner e Dios tama e corpesiaj ub'an b'an
cocha cay uyub'iob' catata viejob'irob' tama e onian tiempo, pero machi
tacarnob' umen e ojroner era cocha machi c'upseyanob' tamar. 3 Pero tin
e war o'choyob' tua' ajiriob' taca e Dios jax non xe' war cac'upseyan tama
uyojroner. B'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios y che:
Y tamar era e Dios q'uijna upaterob' y che:
San machi ixto tua' o'choyob' tua' ajiriob' tacaren
tama e lugar xe' ustab'ir nimener lo que ayan tama e lugar Canaán,
che e Dios.
Y b'an cay arob'nob' e gente tama e onian tiempo motor que quetpa
ustab'ir e jiriar umen e Dios conda ne mato achena ani or e rum era.
4 Pues ayan tia' ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios tia' ojron tama
uc'apesnib'ir e semana xe' jax e día sábado y che:
Conda e Dios c'apa uche tunor or e rum y tunor ut e q'uin jiri tama
uc'apesnib'ir e semana xe' jax e día sábado.
B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios. 5 Y che otronyajr tama
uyojroner e Dios que:
San machi ixto tua' o'choyob' tua' ajiriob' tacaren tama e lugar xe'
ustab'ir nimener,
che e Dios. 6 Pero ayanto más tin e tua' o'choyob' tua' ajiriob' taca e Dios.
Pero ayan ub'an tin e cay uyub'iob' uyojroner e Dios tama e corpesiaj tama
e onian tiempo xe' machi ochoyob' umen que machi c'upseyanob' tut e Dios.
7 Pero ayanto otronte' día xe' ustab'ir umen e Dios conda erer cochoy tua'
cajiri tacar xe' jax e día coner. Porque e Dios uc'ampes e David xe' turuan
tama e onian tiempo tua' upejcon otronyajrto tama e día era y che cocha era:

Coner, jay erer iyub'i lo que war uyareox e Dios,
ira iq'uec'ojse iwalma tut jaxir,
che e David. 8 Pues jay jax nic ani e Josué xe' c'apa uyajc'u e jiriar e
gente tama e Israel tama e onian tiempo, machi ani war asutpa o'jron
e Dios tama e jiriar otronyajrto tama e día xe' jax coner. 9 Entonces war
che tunor era que quetpato inte' jiriar tua' e Dios tia' ererto cochoy non
xe' umaxtacon e Dios coner. 10 Porque tin e ac'otoy tua' ajiri taca e Dios
axin ajiri tama tunor upatnar b'an cocha cay jiri e Dios conda c'apa uche
tunor or e rum y tunor ut e q'uin. 11 Y tamar era caturb'ic cab'ijnusiaj tua'
cochoy tua' cajiri taca e Dios coner, y que mamajchi ticajam uchic b'an
cocha cay uchiob' e gente tama e onian tiempo xe' uyactob' ub'ir e Dios
umen que machi cay c'upseyanob' tut uyojroner.
12 Pues uyojroner e Dios b'ixir y ayan uc'otorer, y más ayan uyej que
inte' machit xe' chaterti' uyej xe' erer unumse este que uxere tunor
orub'ac inte' taca utúta inte', y tamar era uyojroner e Dios erer uxere
umajin inte' taca uyalma inte', y erer uchectes tunor lo que war anumuy
tama ujor inte' jay imb'utz o jay majax imb'utz, y erer uchectes lo que
war ub'ijnu uche inte' tama uyalma. 13 Pues matuc'a xe' chemb'ir umen e
Dios que erer aquetpa mucur tut, y tamar era tunor lo que ayan aquetpa
chequer tut jaxir, y tunor lo que ayan aquetpa pasb'ir tut jaxir, y tut jaxir
ub'an que tunoron non uc'ani tua' caxin cachecsu tunor lo que c'apa
cache motor jay imb'utz o motor jay mab'amb'an.

E Jesús jax casacerdote xe' más nojta

14 Entonces cocha non ayan inte' casacerdote xe' más nojta xe' jax e Jesús
xe' jax Uyunen e Dios xe' t'ab'ay ixin tut e q'uin, q'uec'ojsenic cab'a coner
tua' caxana tama e c'upesiaj lo que war cachecsu tut e gente axin. 15 Pues
casacerdote era xe' más nojta erer uyajta coit conda war canumse cab'a umen
que injayjayon, cocha jaxir cay unumse ub'a tama e b'ijnusiaj tua' ani uche e
mab'amb'anir b'an cocha non, pero jaxir ma tia' c'otoy uche e mab'amb'anir.
16 Y tamar era incuic tuyejtz'er uturtar Cawinquirar taca tunor cac'upesiaj
porque jaxir war uyajta coit y inc'un uwirnar ticoit, y tamar era jaxir tua' axin
uchojb'eson y tua' axin utacrion tama e hora conda más intran tunor ticoit.

5 1 Pues tama e onian tiempo inte' xe' c'otoy quetpa inte' sacerdote xe' nojta
quetpa sicb'ab'ir tujam e inmojr winicob', y de allí turb'ana e winic era
tua' utacre e inmojr winicob' tut e Dios, y quetpa tua' axin uyajc'u cora ofrenda
e Dios y tua' uchamse cora arac xe' quetpa b'an cocha inte' tuanib'ir tama
umab'amb'anirob' e winicob' tut e Dios. 2 Pero inte' cocha era xe' aquetpa inte'
sacerdote xe' nojta jax taca inte' winic, y tamar era jaxir unumse ub'a b'an taca
cocha e inmojr winicob' umen que injayjay ub'an. Y tamar era erer aquetpa
inc'un uwirnar tut e inmojr winicob' xe' matuc'a unatob' o xe' war usati ub'ob'
axin tama ub'ir e Dios. 3 Y e sacerdote xe' más nojta era aquetpa tua' uchamse

cora arac cocha inte' tuanib'ir tut e Dios tama umab'amb'anirach ub'an b'an
cocha war uche tama e inmojr winicob' cocha jaxir winic ub'an.
4 Pues mamajchi uyub'i ut'ab'se ub'a que jax tua' aquetpa inte'
sacerdote xe' nojta taca tunor e tattz'arsiaj lo que ayan tama e patnar
era, sino que uc'ani tua' apejcna umen e Dios. B'an numuy tama e Aarón
tama e onian tiempo xe' quetpa inte' sacerdote xe' nojta umen taca que
pejcna umen Catata Dios. 5 Y b'an numuy taca e Cristo ub'an, jaxir machi
ut'ab'se ub'a tua' aquetpa inte' más nuxi sacerdote sino que b'an quetpa
umen taca que b'an arob'na umen Catata Dios conda che que:

Net jax Nisitzet,
y nen inquetpa Tatab'iren tab'a coner,

che e Dios. 6 Y ojron Catata Dios taca Uyunen era otronyajr tama
uyojroner e Dios y che:

Net tua' iquetpa inte' sacerdote b'an cocha e Melquisedec.
Y net tua' iquetpa inte' sacerdote inyajrer xe' machi tua' ic'apa,

che Catata Dios tama uyojroner. 7 Pues conda turuto Cawinquirar Jesucristo
tara tor e rum cay upejca e Dios y war uc'ajti tacar y war a'ru tut e Dios este
que war oyq'ui umen que war unata que uyub'i acorpesna umen e Dios tua'
machi achamesna. Y ub'na tunor lo que cay uc'ajti taca e Dios umen que war
uyusre uche tunor lo que arob'na umen e Dios. 8 Y motor que Cawinquirar
Jesucristo jax Uyunen e Dios, pero jaxir quetpa tua' ac'upseyan tut e Dios
tamar lo que cay unumse ub'a conda turuto tara tor e rum. 9 Y conda c'apa
uche tunor lo que uc'ani tua' aquetpa Cawajcorpesiaj, ixin uyustes e corpesiaj
xe' machi tua' ac'apa xe' tua' a'jc'una tunor tin e ac'otoy ac'upseyanob' tut
jaxir. 10 Y jaxir arob'na umen e Dios tua' aquetpa e sacerdote xe' más nojta
b'an cocha quetpa e Melquisedec tama e onian tiempo.

Axin asatpa tunor tin e uyactob' e Jesucristo

11 Pues ayanto meyra canseyaj lo que c'ani cawareox tamar e
Melquisedec era, pero intran tunor era tiut cocha nox machi c'ani iturb'a
ib'a tua' ixcano tamar. 12 Pues cocha c'apa numuy meyra tiempo desde
que cay xanox nox tama ub'ir e Dios ererix ani ixquetpa ajcanseyajox
tama uyojroner e Dios. Pero nox era uc'anto tua' ixcansena otronyajrto
ucajyesnib'ir e canseyaj lo que ayan tama uyojroner e Dios. Nox era larox
tacar inte' ch'om sitz xe' asutpa uch'ami e chu' otronyajr umen que machito
o'b'na uc'uxi e wer, y b'anox nox ub'an y tamar era quetpox injayjay tama
ic'upesiaj tama Cawinquirar. 13 Y tin e war a'chu lar tacar inte' chuchu
maxtac xe' mato tuc'a ujuicio, y tamar era machito unata tuc'a e cuxtar
xe' erach tama Cadiosir. 14 Pero tin e canoix uc'uxi e wer jax tin e ayanix
ut uyej, y b'an ub'an tin e canoix tama ucajyesnib'ir e canseyaj lo que ayan
tama uyojroner e Dios que warix unata tuc'a xe' imb'utz y warix unata tuc'a
xe' mab'amb'an umen que war uturb'a ub'a tua' taca uche lo que imb'utz.

6 1Y tamar era c'ani cawacta era e canseyaj tamar lo que uc'anto tua'
acano inte' xe' wartocto acay axana tama ub'ir e Cristo. Y era c'ani
cacansiox lo que uc'ani tua' acano inte' xe' ch'i' meyra tama uc'upesiaj
tama e Cristo. Y tamar era machi ixto tua' casutpa cawareox otronyajr
cocha tua' iwacta iche tunor lo que erer uq'uechiox ixixin tut e chamer, y
machi ixto tua' casutpa cawareox otronyajr cocha tua' ixc'upseyan tama
Cadiosir. 2Y machi c'ani casutpa cawareox otronyajr tamar e ch'uymar, y
nien tamar e canseyaj conda apacb'una uc'ab' inte' tujor inte' ajc'upesiaj
tua' a'jc'una Unawalir e Dios, y machi c'ani casutpa cawareox otronyajr
tama e canseyaj tama e tiempo conda c'ani asutpa ab'ixc'ob' tunor e
chamenob', y machi c'ani casutpa cawareox otronyajr tama e canseyaj
tama e jatz'uar tua' e Dios xe' machi tua' ac'apa. C'ani cawacta tunor
era tua' uyub'ion cacansiox era lo que uc'ani tua' acano inte' tua' uyub'i
aquetpa inte' xe' ch'ix meyra tama uc'upesiaj tama e Cristo. 3Y b'an tua'
cache, jay Cadiosir axin utacrion cache.

4Porque mix cocha erer tua' acansenob' más tua' asutpob' uyactob' e
mab'amb'anir otronyajr tin e ixix uch'amiob' e janch'aquenar, y xe' ixix
uch'amiob' e cuxtar xe' machi tua' ac'apa, y xe' ixix uch'amiob' Unawalir
e Dios. 5Y mix cocha erer tua' acansenob' más tua' asutpob' uyactob'
e mab'amb'anir otronyajr tin e ixix uyejtob' que erach e Dios xe' c'apa
uche tunor lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner, y mix cocha erer tua'
acansenob' más tua' asutpob' uyactob' e mab'amb'anir otronyajr tin e ixix
uch'amiob' uc'otorer e Dios b'an cocha e c'otorer xe' tua' cajc'una tama e
tiempo xe' watar. 6Porque jay inte' cocha era axin uchoqui tunor era tua'
uyacta ub'ir e Dios inyajrer, mix cocha erer acansena más tua' asutpa uyacta
e mab'amb'anir otronyajr. Porque inte' cocha era war uche ach'ub'na Uyunen
e Dios tut e cruz otronyajr y war utzene tut e gente tamar. 7Pues uyalmob'
e gente aquetpa b'an cocha e rum xe' wacchetaca asajb'a axin e ja' tamar
conda war ac'axi e jajar, y e jajar era b'an cocha uyojroner e Dios lo que war
o'b'na umen e gente, y e rum era jay bueno aloc'oy lo que c'apa pajc'a tamar
tut tin e cay patnob' tamar, arob'na que chojb'esb'ir ut e rum era. Y b'an era
ub'an cocha inte' winic conda axin acuxpa uyojroner e Dios tama uyalma,
porque axin a'rob'na tamar jaxir que chojb'esb'ir ut umen e Dios. 8Pero jay e
rum era t'ix taca acuxpa tamar, entonces c'ani a'rob'na que e rum era uc'ani
tua' ab'axna umen e Dios y aquetpa tua' ac'apa apurutna. Y b'an inte' winic
xe' machi c'ani uyacta e mab'amb'anir, c'ani ac'apa apurutna ub'an.

Caq'uec'o conda cacojco tamar lo que tua' cach'ami tua' e Dios

9Pues entonces cawermanuox xe' inchoj iut camener, motor que war
capejcox cocha era, pero machi war cab'ijnu tamarox tama e ojroner era.
Porque non war cab'ijnu que nox ixixin ich'ami meyra chojb'esiaj tua' e Dios
taca icorpesiaj. 10Porque erach Cadiosir tua' machi unajpes tunor e patnar

lo que cay iche tama upatnar jaxir, y nien machi tua' unajpes e c'unersiaj lo
que cay ichecsu tut tin e ajc'upesiajob' tama Cawinquirar tamar e tacarsiaj
lo que cay uch'amiob' tib'a. Y b'an ixto war iche esto coner. 11 Pues non
era quisinic que mamajchi axin uyacta ub'ir e Dios este que ac'apa ucuxtar
tara tor e rum. Y jay b'an iche entonces tunorox tua' ac'apa ich'ami tunor lo
que war icojco tua' ich'ami tua' e Dios conda ixixin ixc'otoy tut e q'uin. 12 Y
machi c'ani cawira que ixixin ixc'oyran, sino que c'ani cawira que ixixin
iche b'an cocha war uchiob' e inmojr ajc'upesiajob' xe' war uc'ampesob'
uc'upesiaj tama e Dios, y xe' war ucojcob' tz'ustaca tua' uch'amiob' tunor lo
que arob'nob' umen e Dios que b'an tua' a'jc'unob' watar e día.
13 Pues b'ijnunic tama e Abraham xe' turuan tama e onian tiempo. Y
b'ijnunic tama e tiempo conda arob'na umen e Dios que jaxir tua' achojb'esna
meyra umener. Pero cocha e Dios c'ani uchecsu tut e Abraham que san
tua' anumuy tunor lo que war uyare era, ixin uyacta inte' ojroner tut ub'a.
Y b'an uche e Dios porque mamajchi xe' más nojta uc'otorer que jaxir. 14 Y
e Dios uyare e Abraham y che: "San c'ani inchojb'eset meyra y c'ani inche
tua' ab'oro amaxtac meyra", che e Dios. 15 Y e Abraham machi c'oy ucojco
tama e Dios y tamar era ixin uch'ami lo que arob'na umener. 16 Conda inte'
winic tara tor e rum axin uyacta inte' ojroner tujor otronte', uche tut otronte'
xe' más nojta uc'ampib'ir. Y uche cocha era tua' aquetpa chequer que c'ani
ac'apa uche tunor lo que aquetpa tua' achempa, y tamar era machi tua'
asutpa o'jronob' tamar otronyajr. 17 Y b'an ixto uche e Dios ub'an porque
uc'ani ixto tua' aquetpa chequer tut tunor tin e tua' uch'amiob' lo que c'apa
arob'nob' umener que ma tia' tua' asutpa ub'ijnu tua' uyacta b'an taca lo que
cay ub'ijnu uche, sino que jaxir tua' ac'apa uche tunor lo que ub'ijnu uche.
Y tamar era ixin uyacta inte' ojroner tut ub'a taca e Abraham tua' aquetpa
chequer que san tua' uche tunor era lo que arob'na umener. 18 Y tamar era
canata tama e chate' ojroner era que e Dios machi uyub'i tua' asutpa intiach,
cocha jaxir machi uyub'i amajresian. Y tamar era non xe' ixion cawacta e
mab'amb'anir y xe' war cac'upseyan tama e Cristo erer cac'unles cab'a que
san tua' cajc'una lo que war cacojco tama e Dios tua' cach'ami, cocha jaxir
c'apa uyareon que c'ani uyajc'on tunor era. 19 Y lo que war cacojco tama
cawalma tua' cach'ami tua' e Dios b'an turu cocha lo que war aq'uec'o y
que ma cocha erer anijquesna. Y b'an era cocha inte' nuxi taq'uin xe' pacb'ir
macuir e rum xe' mamajchi uyub'i unijques. Y b'an era cocha lo que arob'non
umen e Dios que b'an tua' uche. Y jay quetpa pacb'ir tama cawalma lo que
war cacojco tua' cach'ami tua' e Dios entonces mamajchi chi uyub'i ub'oqui
aloc'oy tunor era tamaron. Y lo que war cacojco tua' cach'ami tama e Dios
war uchion canata que non erer cochoy macuir e tabernáculo lo que ayan
tichan tut e q'uin tia' turu Catata Dios y tia' erer cochoy este macuir e cortina
xe' jax e lugar xe' más erach tia' war aturuan Catata Dios. 20 Y jax e Jesús xe'
ixin upasi e b'ir tamaron tama e cortina era tua' uyub'ion cochoy tia' turu

Catata Dios non ub'an. Y tamar era e Jesús c'otoy quetpa casacerdote xe' más nojta inyajrer b'an cocha quetpa e Melquisedec tama e onian tiempo.

E Jesucristo jax e sacerdote xe' más nojta coner b'an cocha turu e Melquisedec

7 1 Pues e Melquisedec jax ani e rey tua' e chinam Salem y jax ub'an
inte' sacerdote tua' e Dios Ajtichaner. Pues tama e onian tiempo e
Abraham loc'oy tua' axin ucorpes e Lot xe' jax usobrinob'ir. Y conda c'apa
uchamse cora rey taca tunor e winicob' xe' turob' tacarob', y conda war
asutpa axin tua' ac'otoy tama ulugar otronyajr, loc'oy e Melquisedec tua'
utajwi e Abraham tia' war watar tama e b'ir y cay uchojb'es ut. 2 Y tamar
era e Abraham sutpa uyajc'u udiezmo e Melquisedec tama tunor lo que cay
uch'ami tama e tz'ojyir era. Pues uc'ab'a e rey Melquisedec war che: "E rey
xe' uche lo que erach", y jaxir rey ub'an tua' e chinam Salem xe' war che: "E
rey xe' uyajc'u e jiriar." 3 Pues tamar lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner
e Dios tamar e Melquisedec matuc'a canata jay ayan utata nien jay ayan
utu' y nien matuc'a canata jay ayan utata viejo. Intaca checta. Matuc'a
ucajyesnib'ir y nien matuc'a uc'apesnib'ir. Y tamar era e Melquisedec
quetpa lar tacar Uyunen e Dios xe' jax inte' sacerdote xe' machi tua' ac'apa.
4 Pues b'ijnunic cora era cob'a winic e Melquisedec, porque jaxir ajc'una
inte' diezmo umen catata viejob'ir Abraham tama tunor lo que cay uch'ami
tama e tz'ojyir. 5 Pues conda numuy e tiempo tunor umaxtacob' e Leví
xe' turuan tama e onian tiempo c'otoy quetpob' sacerdotiob'. Y jaxirob'
uch'ajnarob' taca e Abraham ub'an. Pero usitzob' e Leví arob'nob' tama uley
e Moisés tua' uc'ajtiob' inte' diezmo tua' tunor e gente tama e Israel motor
que jaxirob' sitzb'irob' tua' e Abraham era ub'an. 6 Pero e Melquisedec,
motor que majax sitzb'ir tua' e Leví, pero jaxir ixin uch'ami e diezmo tua'
e Abraham xe' jax xe' cay uch'ami e sian chojb'esiaj tua' e Dios. Y de allí e
Melquisedec ixin uchojb'es ut e Abraham tama e día yaja'. 7 Pues chequer
que tin e axin uchojb'es ut otronte' más nuxi winic que tin e war achojb'esna
ut. 8 Pues tin e sacerdote tama e Israel axin uch'amiob' e diezmo tua' e
gente pero jaxirob' axin achamayob' ub'an. Pero tama e Melquisedec ch'ar
tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios que jaxir quetpa b'an cocha inte' xe' machi
tua' achamay. 9 Y e Leví taca tunor e sacerdote xe' ch'ajnari tariob' tamar
quetpob' tua' uch'amiob' e diezmo tua' e gente tama e Israel axin. Pero erer
cab'ijnu que e Leví era uyajc'u e diezmo e Melquisedec ub'an, cocha jaxir
sitzb'ir tua' e Abraham xe' c'apa utoyi e Melquisedec tama e onian tiempo.
10 Porque erer cab'ijnu que conda merato acuxpa e Leví pero jaxir q'uechb'ir
ixin tama ucuerpo e Abraham conda ixin uyajc'u e diezmo e Melquisedec.
11 Pues entonces e gente tua' e Israel ajc'unob' uley e Moisés umen e
sian sacerdotiob' xe' tari tama uch'ajnar e Aarón xe' jax inte' sitzb'ir tua'
e Leví. Pero jay e sian sacerdotiob' era erer ani ac'apa ucorpes tunor tin

e war ac'upseyanob' tut e ley, machi ani eb'etna tari otronte' sacerdote
tua' ucorpeson xe' majax tua' uch'ajnar e Leví sino que turu b'an cocha
e Melquisedec. 12 Pero conda aquetpa intiach uch'ajnar tin e tua' aquetpa
inte' sacerdote, uc'ani tua' aquetpa otronte' ley ub'an. 13 Pero Cawinquirar
Jesucristo xe' jax xe' arob'na que jaxir tua' aquetpa inte' sacerdote machi
tari tama uch'ajnar e Leví sino que tua' otronte' ch'ajnar. Pero mamajchi
quetpa sacerdote tama e ch'ajnar era. 14 Porque natanwa umen tunor que
Cawinquirar Jesucristo cuxpa tari tama uch'ajnar e Judá, y chequer tama
uley e Moisés que ma tia' ch'ar tz'ijb'ab'ir jay tin e tua' e ch'ajnar era erer
aquetpa inte' sacerdote, sino que tamar taca uch'ajnar e Leví.
15 Y aquetpa más chequer tunor era conda cab'ijnu que tari otronte'
sacerdote xe' jax e Jesucristo xe' majax b'an cocha e Aarón sino que xe'
b'an cocha e Melquisedec. 16 Porque e Jesucristo quetpa sacerdote majax
umen que b'an uc'ani inte' ley que che que tunor umaxtac e Aarón tua'
aquetpob' sacerdotiob', sino que jaxir quetpa sacerdote umen que ayan
uc'otorer y umen que ayan ucuxtar xe' machi tua' ac'apa. 17 Porque jax
era lo que che e Dios tamar jaxir:

Net tua' iquetpa inte' sacerdote b'an cocha e Melquisedec.
Y net tua' iquetpa inte' sacerdote xe' machi tua' ic'apa.

B'an che e Dios tama uyojroner. 18 Entonces quetpa b'an taca e onian ley
xe' tua' e Moisés porque injayjay turu y porque c'otoy quetpa que mix
tuc'a uc'ampib'ir. 19 Porque uley e Moisés mamajchi uyub'i uche aquetpa
erach. Pero non coner ayan inte' xe' más nojta xe' war cacojco tamar xe'
jax e Jesucristo, y jaxir war utacrion tua' cac'otoy tut e Dios.
20 Pues entonces Cadiosir ixin uyacta inte' ojroner tamar Cawinquirar
Jesucristo que jaxir tua' aquetpa inte' sacerdote xe' machi tua' ac'apa. Pues
e inmojr sacerdote xe' tariob' tama uch'ajnar e Leví matuc'a inte' ojroner
actana tacarob' umen e Dios. 21 Pero tamar Cawinquirar Jesucristo actana
ixto inte' ojroner b'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios y che:

E Dios uyacta inte' ojroner tacar y machi tua' uyacta e b'ijnusiaj era
y che:
"Net tua' iquetpa inte' sacerdote xe' machi tua' ic'apa",

che e Dios tama uyojroner. 22 Entonces Cadiosir ixin uyacta inte' ojroner
tama Cawinquirar Jesús y tamar era jax jaxir xe' quetpa cafiador[a] tama
e pacto era xe' más imb'utz que inte' xe' ajc'una b'ajxan xe' jax uley e
Moisés. 23 Pues tunor e sian sacerdotiob' xe' tariob' tama uch'ajnar e
Leví b'oro umen que sutpob' onian gente este que ixin chamayob' y de
allí umaxtacob' quetpob' sacerdotiob' otronyajr, y tamar era ma erer
aquetpob' que jaxob' taca tua' aquetpob' sacerdotiob' tama tunor e

---

a 7:22 Cafiador. Inte' fiador jax inte' xe' axin utacrion jay c'ani cache prestar cora tumin o jay c'ani camano tama e agencia conda ma tz'acar catumin tua' catoyi inyajrer.

tiempo cocha axin achamayob'. 24 Pero cocha Cawinquirar Jesús machi
tua' asutpa achamay otronyajr jax tua' aquetpa b'an taca upatnar que
jax Casacerdote. Y tamar era mamajchi tua' axin uch'ami upatnar era
otronyajr. 25 Y tamar era jaxir erer ucorpes inyajrer tunor tin e war
atacarna umener tua' ac'otoy tut e Dios, cocha jaxir machi tua' asutpa
achamay y cocha jaxir ma tia' tua' uyacta tua' uc'ajti taca e Dios tamaron.
26 Pues entonces jax Cawinquirar Jesucristo que war cac'ani tua' aquetpa
Casacerdote xe' más nojta, porque jaxir erach, y jaxir matuc'a ayan
tamar, y jaxir matuc'a umab'amb'anir, y jaxir majax b'omb'ir umen tin
e ajmab'amb'anirob', y jax jaxir xe' quetpa t'ab'esb'ir tichan tut e q'uin
tua' uch'ami más meyra utawarer que tunor e inmojr. 27 Pero jaxir intiach
upatnar tut e inmojr sacerdotiob' xe' más nojta porque inte' sacerdote xe'
más nojta cocha era uc'ani tua' axin uchamse inte' arac ajq'uin ajq'uin tua'
aquetpa satb'ir umab'amb'anirach xe' c'apa uche jaxir, y de allí quetpa
tua' asutpa uchamse otronte' arac tua' aquetpa satb'ir umab'amb'anirob'
tunor e gente. Pero Cawinquirar Jesucristo ixin uyajc'u ub'a tua'
achamesna tua' utoyi inyajrer tama tunor umab'amb'anirob' e gente. Y
tamar era machi tua' asutpa achamesna otronyajr tua' utoyi ani otronyajr
tama e mab'amb'anir era, porque jaxir c'apa utoyi inyajrer tama tunor
camab'amb'anir. 28 Pues tama uley e Moisés ch'ar tz'ijb'ab'ir que e winicob'
xe' aquetpob' e sacerdote xe' más nojta jax taca e winicob' xe' injayjayob'
cocha werob'. Pero nacpat e tiempo conda ajc'una uley e Moisés e Dios ixin
uyacta inte' ojroner tut Uyunen que che que jaxir tua' aquetpa Casacerdote
xe' más nojta. Y b'an uche e Dios umen que erach inyajrer Uyunen era.

E Jesucristo, jax Casacerdote xe' más nojta

8 1 Pues tamar lo que war catz'ijb'a axin era lo que más ayan uc'ampib'ir
jax era: Que non ayan inte' Casacerdote xe' más nojta xe' war aturuan
tama unojc'ab' uturtar Catata Dios tichan tut e q'uin. 2 Y coner Casacerdote era
war apatna tama e tabernáculo xe' erach lo que ayan tut e q'uin xe' chemb'ir
umen Cawinquirar Dios, y majax umen inte' winic. 3 Pues inte' inte' xe' aquetpa
inte' sacerdote xe' más nojta turb'ab'irob' tua' uyajc'uob' cora ofrenda y tua'
uchamsiob' cora arac tua' utoyi tama umab'amb'anirob' e gente, y tamar era
Cawinquirar Jesucristo xe' turu tut e q'uin uc'ani tua' uyajc'u cora ofrenda
yaja' tichan ub'an. 4 Pero jay turuto ani tara tor e rum coner, ma cocha erer
ani aquetpa inte' sacerdote cocha ayanto chi xe' aquetpob' sacerdotiob' xe' war
uyajc'uob' cora ofrenda e Dios b'an cocha arob'nob' tua' uchiob' tama uley e
Moisés. 5 Pero lo que war uchiob' tin e aquetpob' sacerdotiob' tara tor e rum
aquetpa b'an cocha inte' uchequerir xe' ch'ur tara tor e rum tamar lo que ayan
tut e q'uin. Y canata que b'an porque conda e Moisés c'ani uche e tabernáculo
arob'na umen e Dios y che: "Turb'an ab'a tua' ache e tabernáculo b'an taca cocha
uwirnar uchequerir lo que cay inwirset tama ujor e witzir tama e lugar Sinaí",

che e Dios. 6 Pero Casacerdote xe' más nojta ticab'a ajc'una upatnar xe' más nojta
ub'an que e inmojr sacerdote, cocha jaxir c'apa uyustes inte' pacto que más ayan
uc'ampib'ir tut e Dios y tut e winicob' que inte' xe' chemb'ir ixnix, cocha e pacto
era chemb'ir taca inte' tuanib'ir xe' más nojta uc'ampib'ir tama tunor.
7 Porque jay uyub'i ani ucorpeson e onian pacto xe' chemb'ir taca
e Moisés, machi ani uc'ani otronte' pacto era xe' chemb'ir umen
Cawinquirar Jesucristo. 8 Pero Cadiosir, conda uwira e gente tama e
tiempo yaja', uwira que ayan lo que uc'anto y tamar era ojron y che:
Watar e día, che Cawinquirar Dios,
conda c'ani inche otronte' pacto taca e gente tua' e Israel,
y taca e gente tama uch'ajnar e Judá.
9 Y e pacto era xe' imb'utz lo que c'ani inche tacarob' majax b'an
cocha inte' pacto lo que cay inche taca utata viejob'irob'
conda cay inchuqui uc'ab'ob' tua' inlocsiob' tama e lugar Egipto.
Pues jaxirob' machi c'upseyanob' tut e onian pacto era,
y tamar era ixien inwactob' b'an taca, che Cawinquirar Dios.
10 Pues e pacto lo que c'ani inche taca e gente tua' e Israel tama e
tiempo xe' watar jax era, che Cawinquirar Dios,
C'ani inturb'a niwojroner tama ujorob',
y c'ani intz'ijb'a tunor era tama uyalmob' ub'an.
Y tamar era nen tua' inquetpa Udiosirenob',
y jaxirob' tua' aquetpob' nimaxtacob' ub'an, che Cawinquirar Dios.
11 Y tama e tiempo yaja' mamajchi chi tua' axin ucanse upiarob'
y nien tua' axin ucanse uyermanuob' tua' ac'otoy unatob' chi
Cawinquirar Dios,
porque tunor e gente tua' unatob' chien nen,
y b'an tin e más chuchu este tin e más nojta.
12 Y c'ani inxin inc'umpa tacarob' y c'ani innajpes tunor lo que uchiob'
que majax imb'utz,
y machi ixto tua' inc'ajpes umab'amb'anirob' otronyajr,
che e Dios. 13 Y conda ojron e Dios y che que ayan inte' pacto xe' imb'utz,
war che era que e onian pacto lo que chemb'ir taca e Moisés war asatpa
axin y que war ac'apa era este que war anajpa axin.

E tabernáculo lo que ayan tara tor e rum y e tabernáculo lo que ayan tut e q'uin

9 1 Pues tama e onian pacto lo que chemb'ir taca e Moisés ch'ar tz'ijb'ab'ir
tunor lo que uc'ani tua' achempa tama inte' servicio, pero tunor era
quetpa tua' achempa tama e tabernáculo lo que ayan tara tor e rum. 2 Pues tama
e tabernáculo era xe' chena taca e b'ujc ayan inte' cuarto macuir xe' arob'na:
"E cuarto xe' erach", y macuir e cuarto era ayan inte' nuxi uturib' c'ajc xe'
galan atz'ajb'a xe' awawan tor e rum, y ayan inte' mesa tia' ayan cora pan xe'

chemb'irix ofrecer taca e Dios. 3Y tama e tabernáculo era ayan otronte' cuarto
más macuir xe' arob'na: "E cuarto xe' más erach." 4Y macuir e cuarto era ayan
inte' mesa tia' apurutna e ujtz'ub', y ayan inte' cofre xe' arob'na: "Tua' e pacto",
xe' b'och'or taca e oro. Y macuir e cofre era ayan inte' b'ejt xe' chemb'ir taca e oro
tia' ayan imb'ijc e maná, y ya ch'ar ute' e Aarón xe' nichiri tama e onian tiempo,
y ayan cora tun xe' ch'ar ut tia' ch'ar tz'ijb'ab'ir upacto e Dios. 5Y tujor e cofre era
war chate' angelob' xe' chemb'ir taca e oro. Y e angelob' era arob'na: "Querubín".
Y uwirnar e chate' querubín era uchecsu ticoit que ya turu e Dios tama e cofre
era. Y ayan uwich e querubín xe' axin tujor e cofre xe' jax e lugar tia' atzijtzna
uch'ich'er e arac'ob' xe' chamesnob' tua' aquetpa satb'ir umab'amb'anirob' e
gente. Pero ma jab'aren era tua' inchecsu más tama tunor era.

6Pues b'an ustab'ir tunor macuir e tabernáculo tia' ochoyob' e
sacerdotiob' ajq'uin ajq'uin tua' uchiob' e servicio, pero intaca ochoyob'
tama e b'ajxan cuarto xe' arob'na: "E cuarto xe' erach". 7Pero e cuarto xe'
más macu xe' arob'na: "E cuarto xe' más erach", jax taca uyub'i o'choy tin
e sacerdote xe' más nojta inyajr tama inte' inte' año. Y conda jaxir o'choy
tama e cuarto era uq'ueche axin uch'ich'er cora arac'ob' tua' uturb'a tut
e Dios tua' aquetpa satb'ir umab'amb'anirach, y de allí uche tunor era
otronyajrto tua' aquetpa satb'ir umab'amb'anirob' e gente ub'an. 8Pues
tamar era Unawalir e Dios war ucansion que mato jax pasar ani ticoit
e b'ir xe' axin tut e lugar xe' más erach lo que ayan tichan tut e q'uin
conda warto ani ac'ampesna e tabernáculo lo que ayan tara tor e rum.
9Pero tunor era quetpa b'an cocha inte' chequerir ticoit tua' uwirsion que
tunor e sian ofrenda y tunor e arac'ob' xe' chamesnob' tua' aturb'ana tut
e Dios, machi uyub'i tua' uche aquetpob' erach tin e war uturb'ob' tunor
era tut e Dios, cocha mato tuc'a e jiriar tama uyalmob', y warto unatob'
tama uyalmob' que ab'etuob' taca e Dios. 10Pues tunor e ofrenda lo que
cay uchiob' iraj iraj tama e onian tiempo ayan ani uc'ampib'ir tua' taca
uyajc'u e c'umpar jay uc'occhiob' uley e Moisés tamar lo que uc'uxiob'
o tamar lo que uyuch'iob', o jay ixin uchiob' lo que erer uche ab'ontz'a
ut inte' b'an cocha che tama uley e Moisés. Pero tunor era jax taca tua'
atacarnob' e gente tua' utajwiob' e c'umpar tamar lo que ayan chequer
patir inte', y ayan ani uc'ampib'ir e ley era ajtaca este que tari e Cristo
conda e Dios cay uche tua' aquetpa intiach tunor era.

11Pues entonces tari e Cristo xe' quetpa Casacerdote xe' más nojta tua'
uyajc'on tunor lo que imb'utz lo que ayan tamaron coner. Y e tabernáculo
tia' apatna jaxir majax b'an cocha ayan tara tor e rum xe' chemb'ir umen e
winicob', sino que e tabernáculo yaja' erach tunor y más ayan uc'ampib'ir.
12Pero conda e Cristo ixin ochoy tama e lugar xe' más erach lo que ayan tama
e tabernáculo xe' turu tut e q'uin, machi uq'ueche ixin uch'ich'er inte' cabro
y nien uch'ich'er inte' wacax tua' ani uturb'a tut e Dios, sino que uq'ueche
ixin uch'ich'erach. Pero jaxir inyajr taca uturb'a uch'ich'er, y tamar era c'apa

uyustes inyajrer tunor cacorpesiaj xe' machi tua' ac'apa. 13 Pues ayan ani
uc'ampib'ir uch'ich'er e wacax y uch'ich'er e cabro y utanir e wacax xe' ac'apa
apuruy tama e altar xe' ac'ampesna tua' atzijtzna tujor tin e ayan e b'onemar
tama uyalmob' tua' ac'otoy aquetpob' imb'utz otronyajr. 14 Y cocha ayan
ani uc'ampib'ir nojta cocha era uch'ich'er e sian arac'ob', ¿cob'a más ayan
uc'otorer uch'ich'er e Cristo tua' acorpesian? Pues tacar utacarsiaj Unawalir e
Dios xe' machi tua' ac'apa e Cristo ixin uyajc'u ub'a tua' achamesna b'an ani
cocha inte' arac xe' más erach tut e Dios. Y uch'ich'er era xe' ixin uwech'e tut e
cruz war upoqui tunor lo que ayan ani tama cawalma que uchion canata que
cab'eto taca e Dios, y uch'ich'er era war upoquion tama tunor camab'amb'anir
lo que war ani uq'uechion caxin tut e chamer. Y tamar era coner uyub'ion ixto
cache upatnar Cadiosir xe' b'ixir y xe' machi tua' ac'apa.

15 Y tamar era jax e Cristo xe' quetpa tua' uyustes otronte' pacto tacaron cocha
jax taca jaxir xe' erer awawan tujam e Dios y non xe' winicon. Y tamar era
tunor tin e pejcnob' umen e Dios erer axin uch'amiob' lo que arob'nob' umen e
Dios que b'an tua' a'jc'unob' xe' jax e corpesiaj xe' machi tua' ac'apa. Pues tacar
uchamer e Cristo ixin utoyi tunor e mab'amb'anir y tamar era uyub'i aquetpa
satb'ir tunor e mab'amb'anir lo que cay uchiob' tin e turob' tama e tiempo conda
ayanto ani uc'otorer e onian pacto. 16 Pues inte' tatab'ir conda uc'ani tua' aquetpa
chequer chi tua' uch'ami tunor lo que ayan tua' conda axin achamay, axin
utz'ijb'a uc'ab'a chi chi era tama inte' jun. Pero conda ac'apa achamay e winic
ayanto otronte' jun lo que uc'ani tua' aloq'uesna tama e alcaldía tua' aquetpa
chequer que chamay ajchi e winic era. Y de allí tin e aquetpa tua' uch'ami tunor
era erer axin uch'amiob'. 17 Pero e jun matuc'a uc'ampib'ir conda b'ixirto e winic,
sino este que axin achamay y entonces ayan uc'otorer e jun. 18 Y tamar era e
onian pacto xe' chemb'ir taca e Moisés ajc'una uc'otorer taca uch'ich'er inte' arac
xe' chamesna. 19 Pues e Moisés, conda c'apa uch'ami tunor e ley tua' e Dios, ixin
uyare tunor e gente. Y de allí ixin uyapru uch'ich'er cora wacax taca uch'ich'er
cora cabro y taca e ja', y de allí ixin uch'ami inte' uc'ab' te' xe' uc'ab'a hisopo taca
imb'ijc e lona xe' chacchac cachar tamar y utz'iri tama e ch'ich era, y de allí ixin
utzijtzru e ch'ich tujor e jun tia' tz'ijb'ab'ir tunor e ley, y de allí ixin utzijtzru e
ch'ich tujor tunor e gente ub'an. 20 Y conda c'apa uche tunor era ojron e Moisés
taca e gente y che: "E ch'ich era jax tua' uchectes que jax era ucajyesnib'ir
uc'otorer e pacto lo que e Dios war uche tacarox era. Y tamar era desde coner
nox uc'ani tua' ixc'upseyan tut", che e Moisés. 21 Y de allí e Moisés ixin uc'ampes
jax taca e ch'ich era otronyajr conda ixin utzijtzru tama utabernáculo e Dios y
tama tunor lo que tua' ac'ampesna umen e sacerdotiob' conda axin uchiob' inte'
servicio. 22 Y tama uley e Moisés era ch'ar tz'ijb'ab'ir que uc'ani tua' atzijtzna
uch'ich'er inte' arac tujor casi tunor lo que tua' ac'ampesna tama inte' servicio tut
e Dios, y ch'ar tz'ijb'ab'ir ub'an que ajtaca aquetpa satb'ir umab'amb'anir lo que
c'apa uche inte' conda achamesna inte' arac tua' aloq'uesna uch'ich'er, y tamar
taca era erer asatpa umab'amb'anir inte'.

Uch'ich'er Cawinquirar Jesucristo ulocse e mab'amb'anir

23 Pues entonces erer cawira que tunor lo que ayan macuir e tabernáculo
xe' c'ampesna umen tin e quetpob' yeb'ar uley e Moisés quetpa tua' apojca
taca uch'ich'er inte' arac. Pero tunor era quetpa b'an cocha inte' checsuyaj
tua' lo que ayan tichan tut e q'uin xe' erach. Pero lo que ayan tama
utabernáculo e Dios lo que ayan tichan tut e q'uin uc'ani tua' apojca taca
uch'ich'er inte' xe' más ayan uc'ampib'ir xe' jax e Cristo. 24 Porque machi ixin
ochoy e Cristo tama inte' tabernáculo lo que ayan tara tor e rum xe' jax taca
inte' chequerir tua' lo que ayan tichan xe' erach, sino que jaxir ixin ochoy
tama utabernáculo e Dios lo que ayan tichan tut e q'uin tua' aturuan tut e
Dios tua' utacrion non xe' ajc'upesiajon tamar. 25 Y e Cristo war o'choy tama
e tabernáculo lo que ayan tut e q'uin pero machi war uyajc'u ub'a otronyajr
tua' achamesna tama inte' inte' año. Pero tin e aquetpa e sacerdote xe' más
nojta tara tor e rum quetpa tua' uq'ueche axin uch'ich'er inte' arac tama
inte' inte' año conda o'choy tama e lugar xe' más erach tama e tabernáculo.
26 Pero e Cristo machi war asutpa uche ofrecer uch'ich'er otronyajr tama
inte' inte' año conda war o'choy tama e tabernáculo lo que ayan tut e q'uin,
porque jay b'an ani entonces uc'ani ani tua' asutpa achamesna iraj iraj desde
ucajyesnib'ir or e rum era. Pero lo que uche jaxir, checta tari tama e hora
conda b'an uc'ani e Dios tua' uyajc'u ub'a tua' achamesna inyajr taca tua'
ulocse tunor e mab'amb'anir inyajrer. 27 Pues b'an cocha quetpa tua' caxin
cachamay tunoron inyajr taca, y de allí uc'ani tua' querna umen e Dios tua'
uyareon jay imb'utz o jay majax imb'utz lo que c'apa cache tara tor e rum,
28 y b'an ub'an tama e Cristo que ixin uyajc'u ub'a tua' achamesna inyajr taca
tua' ulocse e mab'amb'anir tama meyra gente. Y de allí aquetpa tua' achecta
watar otronyajr, pero majax tua' asutpa ulocse e mab'amb'anir tua' e gente
otronyajr, sino que tua' ucorpes tunor tin e war ucojcob' tua' uwirob' ut jaxir.

10 1 Pues entonces uley e Moisés jax inte' checsuyaj tua' lo que quetpa
tua' uche e Cristo, y majax b'an taca numuy tunor era. Y tamar era
motor que war achamesna inte' arac tama inte' inte' año b'an cocha uc'ani
tua' achena tama uley e Moisés, pero ma tz'acar uch'ich'er e arac'ob' era
tua' ucorpes tin e war ani uyusre tua' axanob' tama ub'ir e Dios tama e
tiempo yaja'. 2 Porque jay uch'ich'er e sian arac'ob' era tz'acar nic ani tua'
acorpesian, machix ixto ani war achamesna otronte' arac tama inte' inte'
año. Porque jay tz'acar nic ani e ch'ich era tua' aloq'uesna inyajrer tunor
e mab'amb'anir, machix ixto ani war unatob' e gente tama uyalmob' que
ayanto lo que ab'etuob' tut e Dios umen que ayanto umab'amb'anirob'.
3 Pero lo que war anumuy tama tunor e arac'ob' xe' chamesnob' era
jax taca war ac'ampa tua' ac'ajpesna tama inte' inte' año que ayanto lo
que ab'etuob'to e gente era tut e Dios. 4 Porque ma cocha erer ulocse e
mab'amb'anir uch'ich'er incojt wacax o uch'ich'er incojt chivo.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

5 Y tamar era conda e Cristo tari tara tor e rum ojron taca e Dios y che:
Machix c'ani awira uchamesnar e sian wacax,
y tamar era ixiet awajq'uen nicuerpo b'an cocha inte' winic tua'
uyub'ien insutpa inwajc'u nib'a
tua' inchamesna tua' intoyi tunor e mab'amb'anir tua' e gente.
6 Y machi ixto war itzay awira que war apurutna e sian arac'ob' y nien que
war achamesna e sian arac'ob' tua' aloq'uesna ani e mab'amb'anir.
7 Y tamar era c'ani inwaret, Nidiosiret, que:
"Nen tarien tua' inche b'an cocha net ac'ani,
b'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tamaren tama uyojroner e Dios",
che Cawinquirar Jesucristo. 8 Pues b'ajxan war che tunor era que Cadiosir
machi atzay uwira y nien machi ixto war uc'ani tua' apurutna tunor e sian
arac'ob' era, y nien machi ixto war uc'ani tua' achamesnob' e sian arac'ob'
tua' aloq'uesna ani e mab'amb'anir, motor que b'an arob'nob' e gente
tama e onian tiempo tua' uchiob' tama uley e Moisés. 9 Y de allí ojron
Cawinquirar Jesucristo y che: "Nen tarien tua' inche b'an cocha net ac'ani,
Nidiosiret", che Cawinquirar. Pues war che era que Cadiosir c'apa uchoqui
tunor uc'ampib'ir uch'ich'er e sian arac'ob' xe' chamesnob' tama e onian
tiempo, y que era war uturb'a uchamer e Jesucristo tama ulugar tunor era
tua' axin utoyi tunor e mab'amb'anir coner. 10 Y era umen que b'an uc'ani
Cadiosir ixin uchion caquetpa erach tacar uchamer e Jesucristo conda ixin
uyajc'u ub'a tua' ac'apa utoyi tunor e mab'amb'anir inyajrer.
11 Pues tunor tin e aquetpa inte' sacerdote tama e Israel war uchamsiob'
cora arac'ob' ajq'uin ajq'uin, pero uch'ich'er e arac'ob' era ma cocha
erer ulocse e mab'amb'anir tua' e gente. 12 Pero e Jesucristo ixin uyajc'u
ub'a tua' achamesna tua' ac'apa utoyi tunor e mab'amb'anir inyajrer, y
tamar era machi ixto tua' asutpa achamesna otronyajr. Y conda c'apa
uche tunor era ixin tut e q'uin tua' aturuan tama uturtar tama unojc'ab'
Catata Dios tua' ac'otori. 13 Y yaja' taca tua' aquetpa este que aturb'ana
yeb'ar utajn uyoc tunor tin e war aq'uijna uwirob' ut e Jesús. 14 Y jaxir
c'apa ucorpeson tunoron xe' warto ustana cawirnar axin umen taca que
ixin uyajc'u ub'a inyajr taca tua' achamesna tamaron. 15 Pues b'an ub'an
uyareon Unawalir e Dios tama uyojroner e Dios tia' che que:
16 Pues lo que c'ani inche tama e pacto lo que c'ani inche taca e gente
tua' e Israel tama e tiempo xe' watar jax era; che Cawinquirar Dios,
C'ani inturb'a niley tama ujorob',
y c'ani intz'ijb'a tunor era tama uyalmob' ub'an,
che Unawalir e Dios. 17 Y ojron Unawalir e Dios otronyajr y che:
Y machi ixto tua' inc'ajpes umab'amb'anirob' otronyajr,
che Unawalir e Dios. 18 Entonces conda quetpa satb'ir tunor e mab'amb'anir,
machix ixto uc'ani tua' achamesna más inte' arac tua' asutpa aloq'uesna
más e mab'amb'anir, cocha ustab'irix inyajrer tunor era umen e Cristo.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

C'oticon tuyejtz'er e Dios tamar caworación

19 Pues entonces niwermanuox, cocha war cac'upseyan meyra tama
uch'ich'er e Jesús, non erer cochoy tama e lugar xe' más erach tia' turu
Catata Dios. 20 Y jax Cawinquirar Jesucristo xe' ixin upasi e b'ir xe' galan
ticoit xe' ma ani tuc'a, y xe' jax xe' erer uyajc'on e cuxtar xe' machi tua'
ac'apa. Y e b'ir era o'choy axin tama e lugar xe' más erach lo que ayan tut e
q'uin, y e b'ir era jax lo que c'apa upasi Cawinquirar conda wejrtz'a e cortina
lo que ch'ur tama e templo tama e chinam Jerusalem conda ixin chamay.
21 Pues Cawinquirar Jesucristo jax e sacerdote xe' más nojta y jaxir war
ac'otori tujor tunor umaxtac e Dios. 22 Y cocha war cac'upseyan meyra tama
uch'ich'er e Cristo cocha era c'oticon tuyejtz'er Catata Dios taca cawalma xe'
inc'un y taca inte' c'upesiaj tama e Dios xe' q'uec'o. Pues e Dios ixin utzijtzru
cawalma taca uch'ich'er e Cristo este que machix ixto war canata tama
cawalma jay warto cab'eto taca e Dios, y jaxir ixin upoquion taca uch'ich'er
b'an cocha jay uyates ani tunor cacuerpo taca e ja' xe' charan ut. 23 Y tamar
era caq'uec'ojsic cab'a tua' caxin cach'ami tunor lo que war cacojco tua'
cajc'una umen e Dios, porque Cadiosir xe' ixin uyareon que b'an tua' uche,
c'ani axin uyajc'on tunor era watar e día. 24 Y casicb'anic cocha tua' cayajta
utob' e inmojr tua' asutpob' uyajta ut más e inmojr ub'an, y casicb'anic
cocha tua' ab'oro lo que war cache xe' imb'utz tut e inmojr tua' asutpa
uchiob' más lo que imb'utz tut e inmojr ub'an. 25 Ira iwacta tua' ixc'otoy
tama inte' servicio conda war umorojse ub'ob' e inmojr, porque ayan tin
e b'an war uchiob' y machi c'ani cache b'an cocha war uchiob' jaxirob'.
Sino que cac'unlesic cab'a inte' intion más y más coner cocha chequer que
watarix e día conda c'ani asutpa watar Cawinquirar Jesucristo otronyajr.
26 Pues non xe' war canata lo que ayan xe' erach tama Cawinquirar
Jesucristo, jay caxin cache e mab'amb'anir umen taca que non war cac'ani este
que caxin cawacta inyajrer tunor lo que ayan tama Cawinquirar, entonces mix
majchi más tua' ulocse camab'amb'anir otronyajr, porque jax taca Cawinquirar
Jesucristo xe' ixin chamay tamaron tua' ulocse camab'amb'anir. 27 Entonces
tut tin e ixin uchiob' cocha era intaca aquetpa tua' ucojcob' e nuxi jatz'uar lo
que watar tua' e Dios conda jaxir axin aq'uijna inyajrer taca tunor tin e ixin
q'uijnob' uwirob' ut e Dios este que axin uchoqui tunorob' tama e c'ajc inyajrer.
28 Pues tama e onian tiempo tin e ixin uxejb'e ut uley e Moisés este que machi
c'ani ac'upseyan tut, jay irna tunor era umen chate' o uxte' winicob', y jay
jaxirob' ixin utuch'iob', entonces inte' era quetpa tua' achamesna b'an taca y
mamajchi tua' uyajta ut tamar era. 29 Pues b'ijnunic cob'a más nuxi jatz'uar
tua' uch'amiob' tin e axin uq'uijnes Uyunen e Dios b'an cocha jay war ani
utecru ut jaxir yeb'ar utajn uyoc, y xe' axin uyare que matuc'a uc'ampib'ir
uch'ich'er e Jesucristo lo que wechc'a umener tua' uyustes e pacto lo que uche
tua' caquetpa erach tut e Dios coner. Y b'ijnunic cob'a más nuxi jatz'uar tua'

uch'amiob' tin e axin uq'uijnes Unawalir e Dios xe' war uchecsu uc'unersiaj
e Dios tut tunor e gente tara tor e rum. B'ijnunic cob'a nuxi jatz'uar tua'
uch'amiob' tin e war uchiob' cocha era. 30 Pues canata que ojron e Dios y che
tama uyojroner que: "Jax nen xe' tua' insuti uyeror tunor tin e axin uche e
mab'amb'anir upater otronte'", che e Dios. Y ch'ar tz'ijb'ab'ir otronyajr que jaxir
ojron y che: "Y jax Cawinquirar Dios xe' tua' uch'ujcu uwira tuc'a war cache
inte' intion, y tin e war uche lo que mab'amb'an c'ani ajajtz'a meyra umener."
B'an che e Dios tama uyojroner. 31 Meyra tua' unumse ub'a tin e axin uyacta
ub'ir e Dios conda axin ajajpna umener tin e ma tia' tua' achamay.
32 Pues entonces nox xe' war ib'ijnu tua' ani iwacta ub'ir e Cristo, ira inajpes
tamar lo que cay inumse ib'a conda wartocto ixcano tama ujanch'aquenar e
Cristo. C'ajpesic que motor que cay inumse ib'a nojta tama e tiempo yaja', pero
iwacta numuy b'an taca. Y majax b'an ani iche jay war ani ib'ijnu tua' iwacta
ub'ir e Cristo tama e tiempo yaja'. 33 Y nox ayan conda cay inumse ib'a umen
que cay utzeniox e gente, y ayan conda cay uwatz'iox, y ayan conda quetpox
tzajtaca iut umen que war iwira que war unumse ub'ob' e inmojr ajc'upesiajob'
tama Cawinquirar b'an cocha era ub'an. 34 Y nox cay uq'uiox tama iwalma
conda iwira tin e turob' tama e cárcel umen taca que war ac'upseyanob' tama
e Cristo, y nox tzayox meyra tama Cadiosir tama e tiempo yaja' este que tzayox
motor que war iwira aloq'uesna tunor lo que ayan ani tib'a umen taca que
war ixc'upseyan tama e Cristo, cocha nox war inata que más ayan tib'a xe'
machi tua' ac'apa que c'ani ich'ami conda ixixin ixc'otoy tut e q'uin. 35 Ira isati
ic'upesiaj tama Cawinquirar era porque Cadiosir tua' axin uchojb'esox meyra
jay machi ixixin iwacta ub'ir e Cristo. 36 Pero nox uc'ani tua' icojco b'an taca tua'
uyub'iox iche tunor lo que war uc'ani Cadiosir, porque tamar era ixixin ich'ami
tunor lo que Cadiosir c'apa uyareon que b'an tua' uyajc'on. 37 Porque ch'ar
tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios tamar Cawinquirar Jesucristo tia' che que:

Pues jaxir tua' asutpa watar rajxa era
cocha jaxir jax xe' quetpa tua' watar y machi tua' eixna watar.
38 Tin e c'ani aquetpa erach uwirnar taniut, che e Dios, uc'ani tua'
ac'upseyan tamaren tua' atacarna nimener, y de allí axin uch'ami
e cuxtar xe' machi tua' ac'apa.

Pero tin e axin uyacta nib'ir, che e Dios, machi ixto tua' intzay inwira,
che e Dios tama uyojroner. 39 Pero non machi war casutpa ticapat tua'
cawacta ub'ir e Dios tua' casatpa, sino que non war cacojco cab'a tamar
cac'upesiaj tama e Dios y tamar era war cacorpes cacuxtar axin tacar
utacarsiaj e Dios.

E c'upesiaj

11 1 Pues entonces e c'upesiaj tama e Dios jax conda unata inte' tama
uyalma que san tua' uch'ami lo que war ucojco tama e Dios, y e
c'upesiaj tama e Dios jax conda war unata inte' tama uyalma que lo que war

uyusre uch'ami tua' e Dios san tua' achecta watar motor que ma chequer tut
era. 2Pues b'an turuanob' catata viejob'irob' tama e onian tiempo porque
jaxirob' atzay e'rnob' umen e Dios umen que war ac'upseyanob' tamar.
3Y non era, umen que war cac'upseyan tama e Dios, war canata que
jaxir c'apa uche tunor or e rum y tunor ut e q'uin umen taca que ojron
jaxir, y tamar era canata que jaxir c'apa uche lo que chequer ticoit coner
tacar lo que ma chequer ani.
4Y e Abel xe' turuan tama e onian tiempo, umen que cay c'upseyan tama e
Dios, ixin uyajc'u inte' ofrenda e Dios b'an cocha c'ajna umener y majax b'an
cocha ajc'una umen usacun xe' jax e Caín. Y cocha e Abel war ac'upseyan
tama e Dios, jaxir ch'ajma umener que erach conda ch'ajma uyofrenda. Y
tamar era, motor que ixin chamay e Abel tama e onian tiempo, pero warto
ucansion esto coner que jaxir quetpa erach umen que c'upseyan tama e Dios.
5Y e Enoc xe' turuan tama e onian tiempo, umen que cay c'upseyan
tama e Dios, machi chamay sino que q'uejcha ixin tut e q'uin y machi
tajwina umen e gente tara tor e rum porque e Dios uq'ueche ixin. Pero
conda merato aq'uejcha axin tut e q'uin quetpa chequer tut e gente que
jaxir atzay e'rna umen e Dios. 6Pues ma cocha erer utzayjres e Dios inte'
jay machi war ac'upseyan tamar, porque tunor tin e war ub'ijnu tua'
ac'otoy tut e Dios uc'ani tua' uc'upse que ayan inte' Dios xe' turu, y que
jaxir tua' axin uchojb'es ut meyra tunor tin e axin usajca.
7Y e Noé xe' turuan tama e onian tiempo, umen que cay uc'upse e Dios
conda arob'na umener que watar inte' tiempo xe' imb'ac'ajr uwirnar que
mato tia' e'rna umen e gente, jaxir c'upseyan tamar lo que arena y cay
uche inte' nuxi barco. Y tamar era ixin ucorpes ub'a taca tunor umaxtac.
Y umen que c'upseyan tama e Dios cocha era, e Noé uchectes tut e inmojr
gente tara tor e rum que uc'ani tua' asatpob' cocha jaxirob' machi c'ani
ac'upseyanob' tama e Dios. Y e Noé chena erach umen e Dios umen que
war ac'upseyan tamar.
8Y e Abraham xe' turuan tama e onian tiempo c'upseyan tama e Dios conda
pejcna umener tua' axin aturuan tama inte' lugar innajt tia' tua' uch'ami
meyra rum. Y motor que e Abraham machi war unata tia' tua' ac'otoy era
pero loc'oy tama ulugar tua' axin ac'otoy tama inte' lugar tia' tua' a'rob'na
umen e Dios. 9Y e Abraham, umen que war ac'upseyan tama e Dios, ixin
turuan tama inte' lugar que arob'na umen e Dios que tua' aquetpa tua'. Pero
jaxir turuan tama e lugar era b'an cocha inte' ajnajtir gente y turuan tama
inte' chuchu otot xe' chemb'ir taca e b'ujc. Y b'an ub'an turuanob' e Isaac y e
Jacob xe' jax usitzob' e Abraham. Y jaxirob' arob'nob' umen e Dios que tua'
uch'amiob' e rum era ub'an. 10Pero e Abraham war ucojco tua' axin aturuan
tama inte' chinam xe' más imb'utz xe' chemb'ir umen e Dios y xe' machi tua'
ac'apa. Y jax e Dios xe' cay ub'ijnu cocha tua' aquetpa tunor e chinam era
ub'an. Pues e chinam era aquetpa tut e q'uin tia' turu Catata Dios.

11 Y e Sara xe' turuan tama e onian tiempo xe' jax uwixcar e Abraham,
c'upseyan tama e Dios ub'an, y motor que c'apa numuy utiempo tua'
ach'ijtesian ani, pero jaxir ixin uch'ami e c'otorer tua' e Dios tua' uyub'i
ach'ijtesian, porque jaxir c'upseyan tama e Dios xe' ac'apa uche tunor lo que
arob'na umener. 12 Y tamar era e Abraham, motor que onian winiquix, c'otoy
ch'ijtesian y checta umaxtac. Y b'oruob' meyra usitzob' este que quetpob' b'an
cocha e sian lucero lo que ayan tut e q'uin, y b'oruob' meyra este que quetpob'
b'an cocha e ji' lo que ayan tama uti' e xucur xe' mamajchi erer utziqui.
13 Y tunor e gente era c'upseyanob' tama e Dios tama tunor ucuxtarob'
tara tor e rum y b'an chamayob' ub'an motor que machi uch'amiob' lo
que arob'nob' umen e Dios. Jax taca tzayob' tamar lo que uwirob' innajt
tutob' xe' quetpa tua' achecta tama e tiempo xe' watar. Pero jaxirob'
uchecsuob' tut e gente axin que jaxirob' ajnajtir gente taca tara tor e rum.
14 Pues tunor tin e axin o'jronob' cocha era war uchecsu ub'ob' que jaxirob'
warto usicb'ob' inte' lugar xe' tua' aquetpa tuob' watar e día. 15 Y jay war
ani ub'ijnuob' tama e lugar tia' loc'oyob' erer ani asutpa axiob' esto yaja'
otronyajr. 16 Pero jaxirob' war uyusreob' uwirob' inte' lugar xe' más galan
que war che que war usicb'ob' inte' lugar xe' tua' aquetpa tuob' tut e q'uin.
Y tamar era e Dios machi asub'ajra tua' uyare que jax Udiosirob', porque
jax jaxir xe' ixin uyustes e lugar xe' tua' aquetpa tuob' tichan tut e q'uin.
17 Y e Abraham, umen que war ac'upseyan tama e Dios, arena umener tua'
uq'ueche axin uyunen xe' jax e Isaac tua' uchamse ani tua' aquetpa b'an cocha
inte' arac conda apurutna tujor inte' altar. Pues Cadiosir c'ani uwira cob'a
uc'upesiaj e Abraham tamar jaxir. Y uyunen era incojt taca ayan tua'. Pero e
Abraham machi b'acta tua' uche lo que arob'na umen e Dios cocha jax jaxir xe'
cay ojron tacar y che: 18 "Pues tamar e Isaac era tua' ach'ajnari axin", che e Dios.
19 Pues e Abraham war unata que tz'acar uc'otorer e Dios tua' usuti ub'ixq'ues e
gente tujam e chamenob'. Y tamar era erer ani a'rob'na que e Abraham uch'ami
uyunen era otronyajr b'an ani cocha inte' xe' sutpa b'ixc'a tujam e chamenob'.
20 Y e Isaac, umen que war ac'upseyan tama e Dios, cay uyare umaxtac xe'
jax e Jacob y e Esaú que c'ani a'jc'unob' inte' nuxi chojb'esiaj motor que uc'anto
meyra tiempo tua' achecta watar e chojb'esiaj era. 21 Y e Jacob xe' turuan tama
e onian tiempo, umen que war ac'upseyan tama e Dios ixin uturb'a uc'ab'ob'
tujor umaxtacob' e José xe' jax uyunen y cay uchojb'es utob' inte' intiob'. Y
uche cocha era conda turix tua' achamay. Y war ab'oyo tamar ute' conda cay
uyujtz'i ut e Dios tamar era. 22 Y e José, umen que war ac'upseyan tama e Dios,
conda c'anix tua' achamay cay ojron taca e gente tua' e Israel y uyare que
uc'ani tua' aloc'oyob' tama e lugar Egipto tama inte' tiempo xe' watar, y uyare
tua' uq'uechiob' axin tunor ub'aquerir conda aloc'oyob' porque jaxir war uc'ani
tua' amujca ub'aquer macuir e rum tama e lugar Canaán.
23 Y utatab'irob' e Moisés, umen que war ac'upseyanob' tama e Dios,
conda cuxpa uch'urcab' xe' jax e Moisés cay umucresob' tama inte'

tiempo de tres mes umen que uwirob' que galan e sitz era. Y tamar era
machi ub'acriob' uyojroner e rey tua' e Egipto xe' che que uc'ani ani
tua' achamesna tunor e b'iq'uit tejromtac tua' Israel. 24 Y conda c'apa
ch'i' e Moisés, cocha war ac'upseyan tama e Dios, machi uyacta tua'
a'rob'na que jax usitz uwijch'oc e rey tua' e Egipto. 25 Porque jaxir ub'ijnu
que más ani bueno tua' unumse ub'a taca tunor e gente tua' e Israel
xe' jax uchinam e Dios, porque jaxir machi c'ani utzayjres ub'a tama e
mab'amb'anir nien imb'ijc e tiempo. 26 Porque jaxir cay ub'ijnu que más
ayan uc'ampib'ir lo que erer uch'ami tua' e Dios motor que uc'ani tua'
unumse ub'a tama e Cristo tua' uyub'i uch'ami tunor era. Porque jaxir
machi uc'ani tunor e tzayer lo que erer ani uch'ami jay aquetpa rico
taca tunor lo que meyra atujri lo que ayan tama e lugar Egipto jay tamar
era uc'ani tua' asatpa. Porque jaxir war usicb'a e chojb'esiaj lo que erer
uch'ami tamar taca e Dios. 27 Y umen que e Moisés war ac'upseyan tama
e Dios, loc'oy ixin tama e lugar Egipto y machi b'acta tut uq'uijnar e rey.
Y jaxir q'uec'o xana tama ub'ir e Dios umen que war unata que turu ixto
e Dios tacar motor que machi uwira ut.

28 Y e Moisés, umen que war ac'upseyan tama e Dios, ixin uche e
b'ajxan pascua conda uyare tunor e gente tama e Israel tua' uchamse
inte' oveja y tua' utzijtzru axin uch'ich'er tujor inte' inte' puerta tama
uyototob', y tamar era conda numuy e ángel tua' e chamer machi
uchamse nien inte' sitz xe' cuxpa b'ajxan tama inte' otot tua' e gente
tua' e Israel, cocha e ángel era war uwira que ayan e ch'ich tzijtzrub'ir
tama uyototob'. 29 Y e gente tua' e Israel, umen que war ac'upseyanob'
tama e Dios, ixin numuyob' tama e nuxi ja' xe' uc'ab'a e Mar Rojo,
pero numuyob' tama e taquin rum y machi nujxiob'. Pero conda tunor
e ejército tua' e rey tua' e Egipto c'ani ani unumsiob' e mar era c'apa
muctz'ob' tama e ja' y chamayob' cuchpob' tunorob'.

30 Y e gente tua' e Israel, umen que war ac'upseyanob' tama e Dios,
uwirob' cucrema tunor e nuxi petzb'ir tun lo que ayan ani tuyejtz'er tunor e
nuxi chinam Jericó tua' uyub'i o'choyob' tua' ucucruob' e chinam era. B'an
numuy conda c'apa xanob' tuti' e chinam era ajq'uin ajq'uin tama e siete
día. 31 Y e Rahab xe' jax ani inte' ajnajtir ixic xe' turuan tama e chinam
era, umen que war ac'upseyan tama e Dios, machi chamay jaxir nien incojt
tama ufamilia conda chamesnob' tunor e inmojr gente tama e chinam era
umen que machi c'upseyanob' tut e Dios. Jaxir tacarna cocha era umen que
ixin utacre cora winicob' tua' e Israel conda cay ochoyob' tama inyajr tua'
uwirob' mucur tua' ac'otoy unatob' cob'a winicob' ayan tama e chinam era.

32 Pues entonces, ¿tuc'a más tua' inwareox tama tunor era? Machi
atz'acta e tiempo tua' ac'apa inwareox tunor lo que loc'oy uchiob' tunor
e gente era umen que war ac'upseyanob' tama e Dios. Pues c'ani ani
inwareox tama e Gedeón y tama e Barac y tama e Sansón y tama e Jefté y

tama e David y tama e Samuel y tama e sian profetob', pero machi uyub'ien
era. 33 Y umen que war ac'upseyanob' tama e Dios ayan tin e ucucruob'
meyra chinamob' ub'ajnerob', y ayan tin e cay c'otori tujor inte' chinam,
y ayan tin e cay tacarnob' umen e Dios b'an cocha arob'nob' umener, y
ayan tin e cojcnob' umen e Dios conda quetpa macar uyej inte' nuxi león
tutob'. 34 Y ayan e gente xe' turuanob' tama e onian tiempo que, umen que
war ac'upseyanob' tama e Dios, ixin utajpes inte' nuxi c'ajc, y ayan tin e
loc'oy ajniob' tut e machit tua' machi achamesnob' tamar umen que war
ac'upseyanob' tama e Dios. Y ayan tin e injayjay xe' q'uec'ojsena umen e
Dios, y ayan tin e q'uec'ojsena nojta este que ixin ucucruob' inte' ejército
tua' tin e q'uijna uwirob' ut e gente tua' e Israel. 35 Y ayan e ixictac xe'
turuanob' tama e onian tiempo xe', umen que war ac'upseyanob' tama e
Dios, cay uwirob' que sutpa b'ixc'ob' tin e uyajta utob' tujam e chamenob'.
Y ayan tin e sujmob' nojta este que chamayob' umen que machi c'ani
uyacta e Dios motor que arob'nob' que machi ani tua' achamayob'
jay uyactob' ani e Dios, porque jaxirob' war ucojcob' tama e Dios tua'
uch'amiob' inte' cuxtar xe' más imb'utz conda axin asujta ab'ixq'uesnob'
tujam e chamenob'. 36 Y umen que war ac'upseyanob' tama e Dios ayan tin e
atzenernuob' umen e gente, y ayan tin e jajtz'ob', y ayan tin e cajchob' taca
e taq'uin, y ayan tin e osenob' tama e cárcel. 37 Y ayan xe' chamesna taca
e tun, y ayan xe' chamesnob' xurb'ir taca inte' sierra, y ayan xe' chenob'
unumse ub'ob', y ayan tin e chamesb'irob' taca inte' machit, y ayan tin e
xanob' taca inte' b'ujc xe' chemb'ir taca uq'uewerir e oveja o taca uq'uewerir
e chivo, y ayan xe' matuc'a ayan tuob', y ayan xe' xejb'eb'ir utob' umen
taca que machi c'ani uyactob' tua' ac'upseyanob' tama e Dios, y ayan tin e
c'aynob'. 38 Ma tawar e gente xe' turuanob' tara tor e rum tua' aturuanob'
tacar tin e c'upseyanob' nojta tama e Dios cocha era cocha ayan meyra e
mab'amb'anir tara tor e rum. Porque e gente era cay xanob' tic taca tor
e rum b'an cocha inte' ajxamb'ar gente. Xanob' tama e choquem lugar y
xanob' tor e witzir. Jaxirob' turuanob' tama e ch'en macu rum y turuanob'
tama e lugar xe' xejb'na ut umen e inmojr. 39 Pero tunor e gente era motor
que atzay irnob' umen e Dios umen que war ac'upseyanob' meyra tamar,
pero machi c'otoy uch'amiob' lo que c'ani ani a'jc'unob' umen e Dios. 40 Pues
Cadiosir ayan inte' ub'ijnusiaj xe' galan porque jaxir war ub'ijnu tamaron
tama e tiempo yaja', y tamar era ub'ijnu tua' ucojco tua' uche aquetpob'
erach e gente yaja' este que axin uche caquetpa erach non ub'an.

Turb'anic unaq'uiut tama e Jesucristo

12 1 Pues entonces cocha non ayan meyra sian ajchecsuyaj cocha
era tama e c'upesiaj tama e Dios xe' turuanob' tama e onian
tiempo, cawactanic tunor e mab'amb'anir xe' war ucachion, y cachoquic
tunor lo que war ulajtz'uon, y caturb'ic cab'a tua' caxana tama e b'ir xe'

ajc'unon umen e Dios tua' caxana tamar y machi tua' cac'oy cache tunor
era. 2Y caturb'anic unaccoit tama e Jesús xe' jax ucajyesnib'ir y xe' jax
uc'apesnib'ir tunor cac'upesiaj tama e Dios. Pues jax e Jesucristo xe' ixin
unumse ub'a este que chamesna tut e cruz, pero jaxir machi sub'ajra tama
uchamer tut inte' cruz cocha era, porque jaxir war ub'ijnu tama e nuxi
tzayer lo que tua' uch'ami conda ac'apa achamay tut e cruz. Y de allí ixin
tut e q'uin tia' ajc'una tua' aturuan tuyejtz'er unojc'ab' uturtar Catata Dios.
3Pues entonces b'ijnunic tamar Cawinquirar Jesucristo xe' cay
unumse ub'a meyra tamar lo que cay chena tacar umen e gente xe'
ajmab'amb'anirob', pero jaxir matuc'a uche tamar. B'ijnunic tamar era tua'
machi ixc'oyran tama iwalma y tua' machi ixsisa tua' iwacta ub'ir e Dios.
4Porque nox machito isati nien imb'ijc ich'ich'er umen que machi ixto war
iche e mab'amb'anir. 5O ¿inajpesix ca que nox umaxtacox e Dios y que
tamar era jaxir war uc'unlesox tacar uyojroner? Porque che cocha era que:

Niunenet, ira ab'ijnu que matuc'a uc'ampib'ir tunor era conda e Dios
axin uc'ayet conda uc'ani tua' u'stes awirnar,
y ira iq'uijna conda e Dios axin uwatz'iet.
6 Porque Cawinquirar Dios axin uwatz'i tunor tin e uyajta ut,
y axin uc'aye tunor tin e uch'ami tua' aquetpob' usitzob'.

B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios. 7Y tamar era actanic ib'a b'an
taca conda e Dios axin uwatz'iox tua' iyustes iwirnar, porque b'an uche e Dios
taca tunor tin e aquetpob' umaxtac. Porque matuc'a inte' tatab'ir xe' machi
uwatz'i uyunen conda war uche lo que mab'amb'an. 8Pues e Dios axin uc'aye
tunor tin e umaxtacob' tua' axin uyustes uwirnarob'. Pero jay e Dios machi
axin uc'ayox, war che era que nox majax umaxtacox, sino que b'anox cocha
inte' ajnajtir maxtac xe' matuc'a utata. 9Pues conda maxtaconto ani war
cajajtz'a umen catata tara tor e rum y war cac'upseyan tut jaxir tama tunor.
Y más uc'ani tua' camanxujres cab'a tut Catata Dios xe' turu tut e q'uin tua'
uyub'ion cach'ami e cuxtar xe' machi tua' ac'apa. 10Pues catata tara tor e
rum cay uwatz'ion b'an cocha ub'ijnuob' uche tua' cac'otoy costes cawirnar
tama cacuxtar tara tor e rum. Pero e Dios war uc'ayon tua' costes cawirnar
más nojta este que ac'otoy aquetpa erach cawirnar b'an cocha jaxir. 11Pues
mamajchi war atzay conda war ajajtz'a umen utata porque war ac'uxun tama
e hora era. Pero tin e axin acano tamar lo que war unumse ub'a era, axin
asutpa uwirnar tua' aquetpa erach y axin uch'ami e jiriar.

Xanenic imb'utz tama ub'ir e Dios tua' aquetpa chequer tut e inmojr cocha tua' axanob' ub'an

12Pues entonces q'uec'ojsenic ib'a nox xe' iwactix ochoy e c'oyir tama
iwalma, b'an cocha jay injayjay ani ic'ab', y b'an ixto oripix xe' machi ani
war aq'uec'o ub'an. 13Y sicb'anic e b'ir xe' erach tua' iwirse tin e machi
aq'uec'o axanob' cocha tua' axanob' b'an cocha jay ayan ani inte' uyoc

xe' tz'ej ani. Y tamar era c'ani acanuob' cocha tua' axanob' imb'utz tama
ub'ir e Dios, b'an cocha jay war atz'acpa ani uyoc xe' tz'ej ani o jay war
atz'acpa ani orupix xe' machi ani aq'uec'o.
14 Pues entonces turb'anic ib'a tua' icojco e jiriar taca tunor e inmojr
ajc'upesiajob' tama Cawinquirar, y turb'anic ib'a tua' ixquetpa erach tunor
tama icuxtar, porque tin e majax erach uwirnar machi ixto tua' axin uwira ut
Cawinquirar. 15 Y iwiric que mamajchi axin uyacta tua' uch'ami utacarsiaj e Dios
lo que arob'non umener que b'an tua' cach'ami. Y cawiric ticajam que mamajchi
axin usati e jiriar taca e inmojr este que axin aq'uijna tacarob' inyajrer, porque
inte' xe' axin uche cocha era aquetpa b'an cocha inte' xe' war uyacta ach'i' inte' te'
macuir uyalma xe' inch'aj uyutir que erer achamsan y que erer axin ub'oni meyra
gente xe' turob' tuyejtz'er. 16 Y iwiric que mamajchi tijam axin uch'ami ub'ob' b'an
taca. Y iwiric que mamajchi axin uyare que matuc'a uc'ampib'ir lo que erach tut e
Dios. Pues b'an uche e Esaú xe' turuan tama e onian tiempo que tamar taca inte'
wiar ixin uchoni lo que quetpa tua' ani uch'ami tua' utata cocha inte' b'ajxan sitz
conda ixin chamay utata. 17 Y nox inata que conda c'anix achamay utata e Esaú
que jaxir c'ani ani uch'ami e chojb'esiaj tua' utata, pero ma cocha erer cocha c'apa
ajc'una e chojb'esiaj era uwijtz'in. Y motor que jaxir cay uq'ui tut utata pero mixto
cocha erer tua' a'jc'una porque ajc'unix uwijtz'in e chojb'esiaj era.

E pacto xe' chemb'ir taca e Moisés machi uyacta e gente tua' ac'otoyob' tuyejtz'er e Dios

18 Pues entonces conda non c'otoyon tut e Dios machi quetpa tua' caxin
tama or e witzir xe' uc'ab'a Sinaí xe' erer apijchc'a cocha cay uchiob' e gente
tua' e Israel tama e onian tiempo. Jaxirob' arob'nob' que machi uyub'i tua'
at'ab'ayob' nien imb'ijc tama e witzir era cocha war atz'ajb'a taca e c'ajc, y
ayan e nuxi tocar tujor, y incsib'an tunor ut, y war aquiricna e ic'ar tacar e
jijb'iar tut e tocar. 19 Y tama e witzir era e gente tua' e Israel cay uyub'iob' e
lajb'ar tama inte' corneta, y cay uyub'iob' ojron unuc e Dios tacarob'. Pero
b'actob' tunorob' conda cay uyub'iob' tunor era y cay uc'ajtiob' taca e Dios
tua' machi o'jron más cocha jaxirob' b'actob' meyra conda cay uyub'iob' ojron
unuc cocha era. 20 Y jaxirob' machi q'uec'o wawanob' tut lo que cay arob'nob'
umen e Dios que: “Tunor tin e ac'otoy uturb'a uyoc tama e witzir era uc'ani
tua' achamesna taca e tun o taca e lanza, y b'an ub'an uc'ani tua' achena taca
inte' arac jay acay at'ab'ay axin tama e witzir era”, che e Dios. 21 Y imb'ac'ajr
tunor uwirnar e witzir era, y tamar era ojron e Moisés y che: “Nen war
imb'acta meyra este que war achincha tunor nicuerpo”, che e Moisés.

Pasc'a ut e b'ir coner tua' uyub'i ac'otoy inte' tut e Dios taca e pacto xe' imb'utz

22 Pero non machi war caxin cache cocha cay uchiob' e inmojr gente tua'
e Israel era, sino que non yopon tut e Dios. Y e lugar tia' turu Cadiosir jax e

witzir xe' uc'ab'a Sión xe' jax e chinam tua' e Dios xe' b'ixir. Y e chinam era
tia' yopon jax xe' uc'ab'a Jerusalem xe' turu tut e q'uin tia' ayan meyra sian
angelob' xe' morojseb'ir turob' war atzayob'. 23 Y non yopon tia' morojseb'ir
meyra umaxtacob' e Dios xe' tz'ijb'ab'ir uc'ab'ob' tama inte' jun tua' e Dios lo
que ayan tut e q'uin. Y non yopon tut e Dios xe' tua' uche juzgar tunor e gente
axin, y non yopon tut tunor uyalmob' e winicob' xe' imb'utz xe' chemb'ir
erach umen e Dios. 24 Y non yopon tut e Jesucristo xe' jax xe' ixin uyustes e
pacto xe' imb'utz, y xe' jax xe' ixin uyajc'u ub'a tua' achamesna tua' uwech'e
uch'ich'er tua' acorpesian. Pues más ayan uc'ampib'ir uch'ich'er Cawinquirar
Jesucristo que uch'ich'er e Abel xe' turuan tama e onian tiempo xe' chamesna
umen usacun. Porque uch'ich'er e Abel uchion cab'ijnu que uc'ani ani tua'
achamesna usacun. Pero uch'ich'er e Jesucristo war uyajc'on e corpesiaj.

25 Entonces iwiric que mamajchi acay uxejb'e ut lo que war uyareon e Dios xe'
war upejcon tichan tut e q'uin. Porque jay tin e turob' tara tor e rum xe' machi
c'upseyanob' tut lo que arob'nob' umen e Dios machi uyub'iob' tua' aloc'oy a'jniob'
tut ujatz'uar e Dios conda pejcnob' umener, entonces non más machi tua' uyub'ion
caloc'oy cajni tut ujatz'uar e Dios jay machi cob'ian tut uyojroner xe' tari tut e q'uin.
26 Pues tama e onian tiempo conda cay ojron e Dios tor e witzir Sinaí nijquesna
tunor or e rum, pero coner e Dios war uyareon y che: "C'ani innijques or e rum
otronyajr era, pero majax jax taca or e rum tua' innijques tama e tiempo era sino
que c'ani innijques tunor ut e q'uin ub'an", che e Dios. 27 Pues conda e Dios uyareon
y che: "Otronyajr", war che era que axin asatpa tunor lo que erer anijquesna, que
war che que c'ani asatpa tunor lo que chemb'ir umener. Y tamar era war canata
que tua' taca aquetpa lo que machi uyub'i tua' anijquesna. 28 Y cocha uchinam e
Dios xe' ajc'unon umener machi uyub'i tua' anijquesna, catattz'ic uc'ab'a y coyjtz'ic
ut b'an cocha tawar tua' achempa tut, cocha jaxir nojta y meyra ayan uc'otorer.
29 Porque Cadiosir b'an cocha inte' c'ajc xe' erer utijres tunor lo que ayan.

Lo que uc'ani tua' cache tua' catzayjres e Dios

13 1 Pues entonces yajtanic ut ib'a inte' intiox cocha tunorox
hermanuox tama e Cristo. 2 Y ira inajpes tua' ixtzay iwira tunor
tin e ayopob' tua' uwarajsiox tama iyotot, porque tamar era ayan tin e
ixin uyajc'u tia' tua' ajiriob' cora angelob', motor que machi cay unatob'
tama e hora yaja' jay jax inte' ángel era.

3 Y ira inajpes tua' itacre tin e turob' tama e cárcel b'an cocha jay ya
ani turox ub'an tacarob', y ira inajpes tua' itacre tin e war unumse ub'ob'
b'an cocha jay nox war ani inumse ib'a tacarob' ub'an.

4 Pues e nujb'iar erach tama tunor y mamajchi tua' o'jron upater tunor era
porque tunor lo que axin uche inte' winic taca uwixcar tor uch'acte' imb'utz
tut e Dios xe' jax xe' cay uchion tua' cache tunor era. Pero tin e axin uyose
ub'ob' taca tin e merato anujb'i tacar uc'ani tua' ajajtz'ob' umen e Dios, y
b'an ub'an tin e nujb'ix xe' axin uyose ub'ob' taca otronte' xe' majax tuach.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

5 Y ira iyusre ich'ami meyra e tumin, sino que tzayenic tamar lo que
ayan tib'a era. Porque uyareon e Dios y che: “Mix majchi tua' inwactox
b'an taca, y machi ixto tua' inchoquiox najtir”, che e Dios. 6 Y tamar era
erer caq'uec'ojse cawalma y caware que:

Cawinquirar jax Cawajtacarsiaj.
Nen machi tua' imb'acre lo que axin uche inte' winic tacaren, cocha
jax Nidiosir xe' war ucojcuen.

B'an uc'ani tua' cachecsu tut e Dios.
7 Y ira inajpes tin e cay ub'ijresox tama ub'ir e Dios y xe' cay ucansiox uyojroner
e Dios. Y b'ijnunic cob'a loc'oy xe' imb'utz tut e Dios umen que jaxirob' war
ac'upseyanob' tama e Cristo, y chenic ub'an nox b'an cocha war uchiob' jaxirob'.
8 Porque jaxirob' machi uyactob' tua' uchecsuob' tiut que b'an cocha
turu e Jesucristo ixnix y b'an turu coner y b'an tua' aquetpa ejc'ar ejc'ar
ub'an. 9 Y ira iwacta ib'a tua' ixq'uejcha ixixin najtir tut ub'ir e Dios umen
e sian canseyaj xe' matuc'a uc'ampib'ir lo que war anumuy coner. Pues
meyra ayan uc'ampib'ir e q'uec'ojsiaj lo que erer cach'ami tama utacarsiaj
e Dios, pero lo que ayan tama e sian costumbre lo que meyra gente war
uchiob' tamar lo que uc'uxiob' matuc'a uc'ampib'ir, porque tin e war
uchiob' cocha era machi war utajwiob' ucorpesiaj e Dios tamar.
10 Pero non war cach'ami lo que chemb'ir umen Cawinquirar Jesucristo
conda chamesna tua' acorpesian, pero tin e sacerdotiob' tama e Israel y tin e
war usicb'ob' e corpesiaj umen que war ucojcob' tunor e onian costumbre lo
que ayan tama uley e Moisés machix tua' atacarnob' umen Cawinquirar cocha
machi war ucojcob' tamar. 11 Pues tama e tabernáculo aq'uejcha axin uch'ich'er
e arac'ob' xe' chamesnob' esto tama e cuarto xe' más erach umen e sacerdote
xe' más nojta tua' uc'ajti taca e Dios tua' aquetpa satb'ir umab'amb'anirob' e
gente, pero ucuerpo e arac'ob' era machi tua' ac'ujxa umen e sacerdote era sino
que aquetpa tua' apurutna najtir e chinam. 12 Y tamar era e Jesús ixin uwech'e
uch'ich'er najtir e chinam Jerusalem ub'an tua' uchion caquetpa erach tunoron
xe' war cac'upseyan tamar. 13 Cawactic entonces tunor e onian b'ijnusiaj, y
incuic tut e Jesucristo najtir e chinam y canumsic cab'a umen que war utzenion
e gente b'an cocha cay uchiob' upater Cawinquirar conda chamesna umenerob'.
14 Porque tara tor e rum machi tua' catajwi inte' cachinam xe' machi tua' ac'apa,
sino que war casicb'a inte' cachinam xe' uc'anto tua' cawira ut conda ecmay
watar tut e q'uin tia' tua' caturuan taca Catata Dios iraj iraj. 15 Y tamar era
catattz'ic ut Cadiosir tama uc'ab'a Cawinquirar Jesús iraj iraj. Pues e tattz'arsiaj
era jax inte' ofrenda xe' war cawajc'u tua' cachecsu tut e gente axin que e Jesús
jax Cawinquirar. ¡Catattz'ic pues uc'ab'a taca tunor cawalma iraj iraj! 16 Y ira
inajpes tua' iche lo que imb'utz tut e inmojr, y tua' itacre ib'a inte' intiox, porque
jax era b'an cocha inte' ofrenda tut e Dios xe' war atzay uwira.
17 Y c'upsenic tin e war ub'ijresox tama ub'ir e Dios y chenic lo que
uyareox tua' iche. Porque tin e war ub'ijresox tama e b'ir era aquetpob'

tua' ucojcob' tunor iwalma porque conda ac'apa cacuxtar tara tor e rum
jaxirob' uc'ani tua' uchecsu ub'ob' taca e Dios tama tunorox. Y turb'anic
ib'a tua' itacre aloc'oy imb'utz tunor e patnar lo que war uchiob' tin e war
ub'ijresox axin era, porque jay machi war itacriob' tama upatnar e Dios,
jaxirob' machi tua' atzay apatnob' y aquetpob' tzajtaca utob', y tamar era
nox machi tua' ixtacarna umen e patnar lo que war uchiob' tia' turox.
18 C'ajtinic taca e Dios tamaron. Pues non war canata que matuc'a
ayan tama cawalma xe' majax imb'utz tut e Dios, porque non era war
cosre tua' taca cache lo que erach tut jaxir. 19 Y nen c'ani inwareox tua'
ic'ajti taca e Dios tamaren que jaxir tua' upasi e b'ir taniut tua' uyub'ien
inc'otoy tiut otronyajr rajxa era.

E c'ajpesiaj

20 Pues que Cadiosir xe' war uyajc'on e jiriar, y xe' ixin uc'ampes
uch'ich'er Cawinquirar Jesús tua' uyajc'u uc'ampib'ir e pacto xe' imb'utz
xe' machi tua' ac'apa, y xe' jax xe' ixin usuti ub'ixq'ues Cawinquirar Jesús
tujam e chamenob', y xe' jax xe' war ucojcon iraj iraj b'an cocha inte'
ajcojc oveja ticoit, 21 que Cadiosir era axin uyajc'ox tunor lo que uc'ani
tua' uyub'iox ac'apa iche tunor lo que jaxir war uc'ani tua' iche, y que
jaxir axin uche tunor lo que uc'ani tamaron tamar e Jesucristo. Catattz'i
uc'ab'a e Jesucristo ejc'ar ejc'ar. Amén.
22 Pues niwermanuox, inc'ajti tacarox tua' ixquetpa tz'ustaca conda iche leer
tunor e ojroner era lo que inweb'ta ixin tua' uc'unles iwalma, porque majax
nojta tunor e ojroner lo que war intz'ijb'a tib'a era. 23 Pues c'ani inwareox
que cawermano Timoteo actana loc'oy tama e cárcel, y jay jaxir ac'otoy
wacchetaca tia' turen c'ani inq'ueche axin tacaren conda inxin inwarajsiox.
24 Pues c'ajpesic tunor tin e war ub'ijresox tama upatnar e Dios yaja', y
c'ajpesic e inmojr ajc'upesiajob' tama Cawinquirar ub'an. Tunor e hermanuob'
xe' turob' tama e lugar Italia era war uyeb'tob' axin e c'ajpesiaj tib'a ub'an.
25 Que Cadiosir axin utacricox tunorox iraj iraj. Amén. Tara ac'apa
tunor niwojroner.

Jax era e ojroner lo que tz'ijb'ab'ir umen e Santiago

Lo que tz'ijb'ab'ir umen e Santiago xe' uyeb'ta ixin tut tunor tin e ajc'upesiajob' xe' cay b'oro ixiob' innajt

1 [1]Nen Santiagoen xe' jax inte' man tua' e Dios y tua' Cawinquirar Jesucristo. C'ani inweb'ta axin e c'ajpesiaj tut tunorox xe' jax e doce grupo tua' e gente tua' e Israel xe' b'oro ixiox tama tunor or e rum.

E natanyaj lo que erer cach'ami tua' e Dios

[2]Pues entonces niwermanuox, tzayjresic ib'a conda war inumse ib'a tama inte' c'uxner xe' inyaj uwirnar [3]porque erer inata que conda war inumse ib'a umen que war ixc'upseyan tama Cawinquirar que war uchiox ixq'uec'o ixxana tama ub'ir e Dios. [4]Pero actanic ib'a tua' ixq'uec'o ixxana tama ub'ir e Dios, porque tamar era c'ani ixquetpa más erach tama icuxtar y c'ani atz'acta lo que ayan tama iwalma y mix tuc'a xe' uc'anto tua' ich'ami tama icuxtar.

[5]Pero jay ayan tin e war unata que uc'anto más unatanyaj e Dios, uc'ajtic taca e Dios y jaxir axin uyajc'u tunor lo que uc'ajti inte' tacar, porque Cadiosir machi utziqui lo que uyajc'u y jaxir machi uc'aye tin e war uc'ajti tacar. [6]Pero uc'ani tua' ixc'upseyan tama e Dios tamar lo que war ic'ajti tacar. Y ira ib'ijnu tama ijor que: "¿Erach ca nic que erer inch'ami lo que war inc'ajti taca e Dios era?" porque jay b'an ib'ijnu larox cocha inte' nuxi mar xe' aq'uejcha axin teinxejr umen e ic'ar y asujta watar otronyajr umener. [7]Porque tin e war ub'ijnu cocha era machi tua' axin uch'ami lo que war uc'ajti taca Cawinquirar Dios era. [8]Porque tin e war ub'ijnu cocha era lar tacar inte' winic xe' chagojr ujor o xe' chate' ub'ijnusiaj. Porque jaxir intex ub'ijnusiaj iraj iraj.

[9]Pues inte' hermano xe' tzajtaca ut tara tor e rum erer atzay umen que jaxir at'ab'esna umen e Dios. [10]Pero inte' xe' ayan meyra utumin erer atzay conda umanxujres ub'a tut e Dios porque ucuxtar tara tor e rum aquetpa b'an cocha unichir e c'opot xe' axin ac'apa. [11]Pero conda atob'oy

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

watar e q'uin axin alucwan e c'opot y unichir e c'opot era axin o'jri, y axin asatpa tunor uwirnar xe' galan ani. Y b'an tua' asatpa ub'an inte' xe' ayan meyra utumin conda warto ub'orojse uchonmar axin.

Conda amaytz'a ut inte' tua' ub'ijnu uche e mab'amb'anir

12 Atzay e winic xe' machi uyacta ub'a tua' apijchna tua' uche e
mab'amb'anir, porque conda ac'apa tunor lo que war unumse ub'a era
jaxir tua' uch'ami inte' utuanib'ir tua' e Dios. Y e tuanib'ir era jax lo que
Cadiosir c'ani uyajc'u tunor tin e uyajta ut jaxir xe' jax e cuxtar xe' machi
tua' ac'apa. 13 Conda ayan chi xe' war amaytz'a ut tua' ub'ijnu uche e
mab'amb'anir, ma erer ub'ijnu que umen e Dios war amajya ut era, porque
e Dios mamajchi umayi ut tua' uche e mab'amb'anir, y nien e Dios machi
uyub'i tua' amajya ut tua' ub'ijnu uche e mab'amb'anir. 14 Pero apijchna
inte' conda aquerejb'na y amajresna umen lo que uyusre uche uwerir. 15 Y
tamar lo que uyusre uche uwerir inte' acuxpa e mab'amb'anir, y conda
ab'oro axin tunor uyutir e mab'amb'anir entonces achecta watar e chamer.
16 Pues entonces niwermanuox xe' inchoj iut nimener, ira iwacta ib'a
tua' ixmajresna. 17 Porque tunor lo que war cach'ami xe' imb'utz y xe'
erach war watar tichan tut e q'uin tua' Catata Dios xe' uche tunor lo que
chequer ticoit tut e q'uin. Pues uwirnar Cadiosir aquetpa b'an taca iraj
iraj, y tamar jaxir matuc'a xe' axin aquetpa intiach. 18 Y umen que b'an
war uc'ani Cadiosir ixin uyajc'on cacuxtar tamar uyojroner xe' erach tua'
caquetpa umaxtac xe' b'ajxan tama tunor lo que chena umener.

E religión xe' erach tut e Dios

19 Pues entonces niwermanuox xe' inchoj iut nimener, b'ijnunic era que
tunoron xe' winicon uc'ani tua' caturb'a cab'a tua' cob'ian wacchetaca, pero
que uc'ani tua' cacojco cab'a tua' machi cojron wacchetaca y tua' machi
caq'uijna wacchetaca ub'an. 20 Porque uq'uijnar e winicob' machi uche achecta
lo que erach tut e Dios. 21 Y tamar era actanic tunor e mab'amb'anir lo que
war ab'oro axin y ch'amic uyojroner e Dios lo que pacb'ir tamarox umener
taca tunor e manxujresiaj. Porque e ojroner era uyub'i ucorpes iwalma.
22 Pero ma tz'acar tua' taca iyub'i uyojroner e Dios, sino que uc'ani tua' iturb'a
ib'a tamar. Porque jay machi war iche lo que che tamar, intaca war imajres
ib'a. 23 Pues tin e intaca uyub'i uyojroner e Dios y machi uche lo que che tamar
aquetpa lar tacar inte' winic xe' axin uwira ut ub'a tama inte' espejo. 24 Y uwira
ut ub'a b'ajxan pero conda asutpa aloc'oy tut e espejo era unajpes uwirnar
otronyajr. 25 Pero tin e machi unajpes lo que war uyub'i tama uley e Dios xe'
erach xe' uyub'i uyajc'on e corpesiaj sino que war uturb'a ub'a tamar, y machi
war uyacta tua' uche, jaxir axin achojb'esna tama tunor lo que axin uche.
26 Y jay ayan tin e war ub'ijnu que religioso pero xe' machi war umaqui
uyej tua' machi o'jron lo que mab'amb'an, jaxir intaca war umajres ub'a y

aquetpa chequer que matuc'a uc'ampib'ir ureligión era tut e Dios. 27 Pero
e religión xe' erach y xe' matuc'a e b'onemar tamar tut Catata Dios jax
era: Tua' catacre e choquem maxtac xe' matuc'a utatob', y tua' catacre e
ixictac xe' chamen uviejo tua' aq'uec'o uyalmob' tua' machi aquetpob'
tzajtaca utob', y tua' machi cab'oni cab'a tama tunor e mab'amb'anir lo
que ayan tara tor e rum.

Machi tua' ic'ani jax taca tin e más ayan utumin

2 1 Niwermanuox xe' war ixc'upseyan tama Cawinquirar Jesucristo xe'
ayan meyra utawarer, ira iturb'a ib'a tamar inte' xe' ayan meyra utumin,
y ira ixejb'e ut tin e tzajtaca ut. 2 B'ajc'at o'choy inte' xe' ayan meyra utumin
tijam tama inte' servicio y iwira que ayan ub'ujc xe' galan y iwira ub'an que
ayan inte' anillo tor uc'ab', y iwira ub'an que o'choy inte' xe' tzajtaca ut taca
ub'ujc xe' tzuc y xe' xexex ut. 3 B'ajc'at iware inte' xe' ayan utumin y che: "Net
ajchi, ochen turen tacaron tara." Pero conda iwira inte' xe' matuc'a utumin
iware: "Net turen tarex tut e rum jay ac'ani, o waren tarex." 4 Y jay b'an war
iche taca e gente, que war ich'ami tin taca xe' ayan utumin y war ixejb'e ut tin
e tzajtaca ut, ¿ma ca jax mab'amb'an lo que war iche?

5 Pues entonces niwermanuox xe' inchoj iut nimener, ub'inic lo que c'ani
inwareox era: Jax e Dios xe' cay usajca tin e tzajtaca ut tara tor e rum tua'
aquetpob' rico tama e c'upesiaj y tua' uch'amiob' uchinam e Dios xe' b'an
cocha inte' herencia cocha b'an quetpa tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios
ixnix que b'an c'ani uyajc'u tunor tin e uyajta ut. 6 Pero nox war iq'uijnes
tin e tzajtaca utob'. Pero ¿ma ca jax tin e ayan utumin xe' axin uc'ayox y xe'
usub'ajresox este que uquerejb'ox ixixin tut e ley? 7 ¿Ma ca jax e winic xe' ayan
meyra utumin era ub'an xe' axin uq'uijnes ut e Jesucristo xe' jax Cawinquirar?

8 Entonces jay war ic'upse uyojroner Cawinquirar tia' che que: "Yajtanic
ut ipiarob' b'an cocha war iyajta ut ib'a", entonces war iche lo que imb'utz
tama tunor era. 9 Pero jay jax taca tin e ayan utumin xe' war ic'ani y tin e
tzajtaca ut machi war ic'ani entonces war iche e mab'amb'anir umen que
machi war ic'upse lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Dios. 10 Porque jay
ayan inte' xe' war uc'upse tunor uyojroner e Dios, pero ayan imb'ijc lo que
machi war uche, entonces war uche e mab'amb'anir tut tunor lo que ch'ar
tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios. 11 Porque inte' taca Cadiosir xe' che: "Ira
iyose ib'a taca inte' ixic xe' majax iwixcar", y jax taca xe' che ub'an: "Ira
ixchamsan." Pero jay machi war iyose ib'a taca otronte' ixic xe' majax
iwixcar pero jay war ixchamsan, mab'amb'an war iche y tamar era war
ic'asi tunor lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés. 12 Pues nox uc'ani
tua' iwira tama tunor lo que iware y tama tunor lo que iche cocha war
inata que uc'ani tua' ixtojya uyeror ut umen e Dios tama tunor era. Porque
e ley era tia' catajwi e corpesiaj jax xe' tua' ac'ampesna umen Cadiosir
tua' utoyon ub'an tamar lo que c'apa cache tara tor e rum jay imb'utz o

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

jay majax imb'utz. 13 Pues tin e machi aquetpa inc'un uwirnar tut upiarob'
tara tor e rum machi tua' utajwi que inc'un uwirnar e Dios tut jaxir conda
watar e juicio. Pero tin e aquetpa inc'un uwirnar tut upiarob' c'ani utajwi
que inc'un uwirnar e Dios tut jaxir ub'an conda watar e juicio.

Matuc'a uc'ampib'ir lo que caware jay machi war cac'upseyan tut e Dios

14 Pues entonces niwermanuox, jay ayan inte' xe' o'jron y che: "Pero
nen war inc'upseyan tama e Dios", pero xe' machi war ac'upseyan tut e
Dios, entonces matuc'a uc'ampib'ir tunor e ojroner era. Y ma cocha erer
acorpesna inte' tamar taca inte' ojroner cocha era. 15 B'ijnunic iwira tama
inte' iwermano xe' war unumse ub'a meyra, que matuc'a ub'ujc y que
matuc'a tua' uc'uxi ajq'uin ajq'uin 16 y jay iware: "Quiqui wen y quiqui
lapa ab'ujc", pero matuc'a iwajc'u tua' itacre, entonces matuc'a uc'ampib'ir
tunor lo que war iche era. 17 Y b'an anumuy tama e c'upesiaj tama e Dios
ub'an. Jay intaca war caware que war cac'upseyan tama e Dios pero machi
war cache lo que uc'ani jaxir, entonces matuc'a uc'ampib'ir e c'upesiaj era.
18 Pues b'ajc'at achecta inte' xe' o'jron cocha era y che: "Net aware que war
ic'upseyan tama e Dios. Pero nen erer inwaret que war umb'ian tut e Dios. Pues
net ma cocha erer awirsen jay war ic'upseyan tama e Dios cocha machi war ache
lo que uc'ani jaxir. Pero nen erer inwirset que war inc'upseyan tamar umen que
war inche lo que uc'ani jaxir", che inte'. 19 Net aware que ac'upse que ayan inte'
taca e Dios, y bueno war ache tamar era porque b'an. Pero c'ani inwaret que e
sian mab'amb'an mein war ub'ijnuob' cocha era ub'an y esto achinchob' umen e
b'ijnusiaj era. 20 Tonto, matuc'a uc'ampib'ir tua' aware que ayan ac'upesiaj tama
e Dios jay machi war ache lo que uc'ani jaxir. 21 Pues catata viejob'ir Abraham
xe' turuan tama e onian tiempo c'otoy quetpa erach tut e Dios tamar lo que uche
conda c'ani ani uchamse usitz xe' uc'ab'a Isaac tama inte' altar b'an cocha arob'na
umen e Dios tua' uche. 22 Pues erer cawira que e Abraham uchectes ub'a que ayan
uc'upesiaj tama e Dios tamar lo que cay uche, y tamar taca era c'otoy quetpa nojta
uc'upesiaj tama e Dios. 23 Y b'an cocha era c'apa chena lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir
tama uyojroner e Dios y che: "E Abraham c'upseyan tama e Dios, y tamar era
ch'ajma umen e Dios que erach." Y tamar era tzay erna e Abraham umen e Dios.
24 Entonces erer cawira que inte' winic ac'otoy achectesna que erach
umen e Dios tamar lo que uche ub'an y majax tamar taca lo que war
ac'upseyan tamar. 25 Y b'an numuy ub'an taca inte' ixic xe' turuan tama
e onian tiempo xe' uc'ab'a Rahab xe' jax ani inte' ajnajtir ixic. Jaxir
ch'ajma umen e Dios que erach tamar lo que cay uche conda cay utacre
cora winicob' tua' Israel xe' c'otoyob' mucur tua' uwirob' e lugar yaja'.
Jaxir umucres e winicob' era tama uyotot tua' machi atajwinob' umen
e soldadob' y de allí utacre loc'oyob' tama otronte' b'ir. 26 Entonces b'an
cocha chamen ucuerpo inte' jay c'apa loc'oy uyalma y b'an uc'upesiaj inte'
ub'an, chamen jay machi war ac'upseyan tut lo que arob'na umen e Dios.

Ucʼotorer or cawac

3 1 Pues entonces niwermanuox, majax tunor tuaʼ aquetpobʼ ajcanseyajobʼ
tama uyojroner e Dios tijam nox, porque canata que Cadiosir cʼani
uwira jay war acanseyan bien tin e aquetpa ajcanseyaj tama uyojroner.
2 Tunoron canumse cabʼa cora cora umen que machi alocʼoy tunor lo que
cʼani cache. Pero jay ayan tin e machi asatpa tama uyojroner, jax inteʼ xeʼ
erach ixto, y jaxir tzʼacar tuaʼ ucojco ubʼa tama tunor. 3 Conda caturbʼa inteʼ
taqʼuin tama uyej inteʼ chij tuaʼ cacachi uni uyubʼion cache axana tic taca
tiaʼ cacʼani motor jay jax inteʼ nuxi chij ticoit. 4 Bʼijnunic tama inteʼ barco
xeʼ nojta xeʼ atacasna axin umen inteʼ nuxi icʼar, pero axin abʼijresna umen
inteʼ winic xeʼ majax nojta. Y e winic era ucʼampes inteʼ yar chuchu timón
tuaʼ ubʼijres axin e nuxi barco tic taca tiaʼ ucʼani jaxir. 5 Y bʼan ubʼan uyac
inteʼ, jax lo que chuchu tama ucuerpo inteʼ, pero erer uche meyra. Y bʼijnunic
tama inteʼ chuchu cʼajc y cobʼa nuxi teʼ erer apurutna umener. 6 Y uyac inteʼ
bʼan cocha e cʼajc. Pues uyac inteʼ aquetpa bʼan cocha e mabʼambʼanir xeʼ
intuj xeʼ war aquetpa macuir ucuerpo inteʼ. Y tamar era erer ubʼoni tunor
ucuerpo inteʼ este que war atzʼajbʼa tunor ucuxtar inteʼ tamar. Porque e cʼajc
era lo que ayan tama cawac tari tama uchʼenar e diablo. 7 Pues inteʼ winic
erer acʼotori tujor tunor e animalobʼ lo que ayan tara tor e rum jay chuchu
o jay nojta. Y bʼan erer uche taca inteʼ chij o taca inteʼ mut o taca inteʼ chan
o taca inteʼ chay, y chequer que bʼan war uche taca tunor e animalobʼ era.
8 Pero mamajchi uyubʼi acʼotori tujor uyac xeʼ tuach. Porque mabʼambʼan
uyac inteʼ y mamajchi erer umanxujres. Y uyac inteʼ bʼutʼur taca lo que bʼan
cocha upuc e chan xeʼ erer uchamse inteʼ. 9 Pues tacar cawac caxin catattzʼi
ucʼabʼa Cawinquirar xeʼ jax Catata Dios, y tamar taca cawac era caxin cabʼaxe
ut capiar ubʼan xeʼ chembʼir umen e Dios bʼan cocha uwirnar jaxir. 10 Pues
tamar taca uyej inteʼ war alocʼoy e chojbʼesiaj y war alocʼoy e bʼaxoner
ubʼan. Niwermanuox, majax bueno tuaʼ cache cocha era. 11 Y ma cocha
erer alocʼoy tama inteʼ taca ut jaʼ e jaʼ xeʼ inchʼaj ut y e jaʼ xeʼ inchiʼ ubʼan.
12 Niwermanuox, inteʼ uterar higuera machi uyubʼi uyajcʼu ingojr ut aceituna
y inteʼ uchʼajnarir uva machi uyubʼi uyajcʼu ingojr higo. Y bʼan ubʼan tama
inteʼ ut jaʼ, machi uyubʼi uyajcʼu e jaʼ xeʼ inchʼaj ut y e jaʼ xeʼ inchiʼ ubʼan.

E natanyaj xeʼ erach watar tama e Dios

13 Pues entonces jay ayan inteʼ tijam xeʼ nojta ujor y xeʼ nojta unatanyaj,
uwirsic ubʼa que bʼan tamar lo que uche xeʼ imbʼutz taca e manxujresiaj
lo que watar tama e natanyaj era. 14 Pero jay ayan chi xeʼ uyacta achʼajran
uyalma umen que war acʼuxnaqʼui uwira lo que ayan tuaʼ otronteʼ y xeʼ war
uche ubʼa que jax taca xeʼ imbʼutz uwirnar, entonces ma erer utattzʼi ubʼa
porque war umajres ubʼa tamar lo que erach. 15 Pues inteʼ natanyaj cocha era
machi tari tama e Dios, sino que tari tor e rum era y tari tama ujor e winic

y tari tama e diablo. 16 Porque tia' ayan e c'uxnaq'uir y tia' ayan inte' xe'
war uche ub'a que jax taca xe' imb'utz uwirnar, ayan ub'an e q'uecraner y
ayan meyra e mab'amb'anir. 17 Pero tin e ayan e natanyaj xe' tari tut e q'uin
tichan war uche intaca lo que erach, y ayan ujiriar e Dios tamar, y inc'un
uwirnar, y amanxuran ut. Y inte' cocha era xe' ayan unatanyaj e Dios tamar
uyusre utacre e inmojr, y mamajchi uxejb'e ut, y turix tua' uche lo que
imb'utz. 18 Y tin e war usisijres ub'a tacar upiarob' war upaq'ui e jiriar tama
uyalmob' e gente tua' asutpa uch'ami uyutir xe' jax e cuxtar xe' erach.

Tin e uyajta ut lo que ayan tara tor e rum

4 1 Pues ¿tia' watar e sian q'uijnar y e sian q'uecraner lo que ayan tijam nox?
Pues watar tama iwalma xe' b'ut'ur taca tunor lo que uyusre uche iwerir
xe' war aticruma macuir iwalma. 2 Pues nox ayan lo que c'ani ich'ami xe' merato
ich'ami y tamar era war iche meyra mab'amb'anir este que ixchamsan tua'
ich'ami lo que ic'ani. War ixc'uxnaq'ui meyra tamar lo que ayan tua' otronte',
y cocha machi uyub'iox ich'ami war ixq'uijna tamar. Pero machi war ich'ami
lo que ic'ani era umen que machi war ic'ajti taca e Dios. 3 Pero jay ixixin ic'ajti
lo que war iyusre era taca e Dios machi war ich'ami umen que war ic'ajti taca
inte' mab'amb'an b'ijnusiaj, porque war ic'ani tua' taca itzayjres ib'a tama iwerir
tamar lo que c'ani ani ich'ami era. 4 Ajmab'amb'anirox, ¿machi ca inata que
tin e atzay uwira lo que ayan tara tor e rum war uxejb'e ut e Dios? Porque tin
e ub'ijnu tua' atzay uwira lo que ayan tara tor e rum war ub'ijnu tua' aq'uijna
uwira ut e Dios. 5 ¿O war ca ib'ijnu que matuc'a uc'ampib'ir lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir
tama uyojroner e Dios tia' che que: "Unawalir e Dios xe' turb'ana tama cawalma
umen Catata Dios war uyajta coit uwiron iraj iraj?" B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama
uyojroner e Dios. 6 Pero Cadiosir war utacrion meyra taca uc'unersiaj b'an cocha
ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner: "E Dios uxejb'e ut tin e war uche ub'a que jax
taquix tara tor e rum, pero war utacre tin e war umanxujres ub'a tut jaxir." B'an
ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios. 7 Entonces osenic ib'a yeb'ar uc'otorer
e Dios, y ira iyub'i lo que war uyareox e diablo sino que arenic tua' aloc'oy
tiwejtz'er y jaxir tua' aloc'oy ajni tiut. 8 C'otenic tut e Dios y jaxir tua' ayopa tia'
turox. Ajmab'amb'anirox, poquic ic'ab' tama tunor e mab'amb'anir lo que war
iche, y poquic iwalma nox xe' chagojr ijor xe' war ib'ijnu tua' iyajta ut e Dios
y xe' war ib'ijnu tua' iyajta ut lo que ayan tara tor e rum ub'an. 9 C'ayenic ib'a
tamar imab'amb'anir, y aruenic tamar, y b'ijnunic tua' iwacta inyajrer tunor e
mab'amb'anir lo que war iche. Y tin e war atzene tamar e mab'amb'anir lo que
war uche uc'ani tua' a'ru tamar y uc'ani tua' asub'ajra tamar. 10 Manxujresic ib'a
tut e Cawinquirar Dios y jaxir tua' uchiox ixquetpa más nojta tamar jaxir.

Ira ixojron upater ipiarob'

11 Pues entonces niwermanuox, ira ixojron upater otronte' porque tin
e war o'jron upater inte' hermano o xe' war utuch'i ut, war o'jron upater

uley e Moisés y war uche juzgar. Y jay war ache juzgar e ley era, war
isutpa juez tujor y machi war ic'upseyan tut. 12 Ayan inte' taca xe' uyajc'u
uley e Moisés xe' jax e Dios y jax taca jaxir xe' aquetpa e juez tama tunor,
y jax jaxir xe' erer ucorpeson y xe' erer utijreson. Y net, ¿chiet net tua'
iyojron upater apiarob'?

Mamajchi unata tuc'a tua' anumuy tama e día ejc'ar

13 Pues ub'inic era tunorox xe' war ixojron cocha era y che: "Coner o
ejc'ar c'ani caxin tama inte' chinam tua' caturuan yaja' tama inte' año
tua' cachonma y tua' cache ab'oro catumin", che inte'. 14 Pero nox machi
war inata tuc'a tua' anumuy tamarox ejc'ar. Porque nox larox tacar e
tocar xe' achecta watar y wacchetaca nien iwira tia' ixin. 15 Pero lo que
uc'ani tua' iware jax era: "Jay e Dios uc'ani erer caturuan y erer cache
meyra chonmar." 16 Pero nox machi war ib'ijnu tamar era conda ixojron
tamar lo que war ib'ijnu iche y tamar era war taca itattz'i ib'a y machi
war ixsub'ajra tua' ixojron cocha era. Pero tunor e tattz'arsiaj cocha era
mab'amb'an tut e Dios. 17 Entonces tin e war unata uche lo que erach y
machi war uche, mab'amb'an war uche.

Jax era inte' ojroner tamar tin xe' ayan utumin

5 1 Pues ub'inic nox xe' ayan meyra itumin, uq'uienic y aruenic porque watar
tijor meyra c'uxner. 2 Tunor lo que ayan tib'a oq'uem turu, y ib'ujc xe' galan
ani uwirnar b'ut'ur e sian max tamar. 3 Y tunor e sian oro y tunor e sian plata lo
que ayan tib'a c'apix umen e mach. Y e mach xe' c'apa utijres itumin jax taca xe'
tua' ac'apa utijres tunor iwerir ub'an b'an cocha inte' c'ajc. Y cocha meyra war
ab'oro itumin tama e tiempo era, más tua' ach'i' e c'uxner xe' axin watar tama
ijor. 4 Ub'inic unuc e sian manob' xe' patnob' y xe' machi itoyi. Warto a'ruob' tua'
uch'amiob' utuminob' pero Cawinquirar Dios xe' turu tichan xe' meyra ayan
uc'otorer war uyub'i tunor era. 5 B'ijnunic que galan war inumse tunor icuxtar tara
tor e rum y que war iwajc'u tunor lo que war uyusre iwerir, pero intaca war inojres
ib'a b'an cocha inte' wacax xe' tua' asutpa achamesna. 6 Nox war iche juzgar y war
ichamse tin e matuc'a war uchiob' y xe' machi uyub'iob' ucorpes ub'ob' tamarox.

Cocha tua' caq'uec'o cawawan tut lo que watar y cocha uc'ani tua' cac'ajti taca e Dios

7 Pues entonces niwermanuox, cojconic este que asutpa watar
Cawinquirar otronyajr. B'ijnunic tama inte' ajpatnar xe' c'apa upaq'ui
uchor, porque jaxir aquetpa tua' ucojco ac'axi e jajar tua' uyub'i uch'ami
inte' nuxi cosecha. 8 Y nox ub'an uc'ani tua' icojco uyopar Cawinquirar,
y tamar era turb'anic ib'a tua' ixq'uec'o ixxana tamar porque jaxir axin
watar wacchetaca. 9 Entonces niwermanuox, ira ixojron upater tin e
war uche lo que majax bueno tiut tua' machi ixchena juzgar umen e

Dios, porque jax taca jaxir e Juez tama tunor y jaxir c'ani asutpa watar
wacchetaca. 10 Niwermanuox, ch'ujcunic iwira cocha q'uec'o xanob' conda
war unumse ub'ob' e profetob' xe' cay ojronob' tama uc'ab'a Cawinquirar
Dios tama e onian tiempo. 11 Pues non canata que chojb'esb'ir ut tunor
tin e aq'uec'o awawan tut lo que war unumse ub'a b'an cocha cay coyb'i
tama e Job xe' turuan tama e onian tiempo xe' cay unumse ub'a meyra. Y
nox war inata ub'an cocha cay q'uec'o wawan e Job era y cay iyub'i cocha
chojb'esb'ir ut umen Cawinquirar Dios tama uc'apesnib'ir tunor era. Pues
inc'un uwirnar Cawinquirar Dios ticoit xe' war uyajta coit inte' intion.
12 Pues entonces niwermanuox, iwiric tua' machi ixojron cocha era y
che: "Unaten ut e q'uin", o "Unaten e Dios", o "Unaten catu' mundo." Pues
nox uc'ani tua' iware que: "B'an", jay b'an, y uc'ani tua' iware: "Machi",
conda machi. Pero jay war iware: "B'an", conda majax b'an, entonces axin
ac'axi uq'uijnar e Dios tama ijor.
13 Pues jay ayan inte' tijam xe' war unumse ub'a, uc'ajtic taca e Dios. Y jay
ayan inte' tijam xe' war atzay, uc'aywijresic inte' himno tut e Dios. 14 Y jay ayan
inte' tijam xe' ajmuac, upejquic cora anciano tua' e grupo ajc'upesiajob' tua'
watar uc'ajti taca e Dios y tua' usajpi ut e ajmuac era taca e aceite tamar uc'ab'a
Cawinquirar. 15 Y conda ic'ajti taca e Dios tujor e ajmuac era taca ic'upesiaj,
entonces c'ani atz'acpa y Cawinquirar c'ani ujachi e ajmuac era otronyajr. Y jay
ayan umab'amb'anir e ajmuac era Cadiosir axin ac'umpa tacar. 16 Checsunic
ib'a tut e inmojr ajc'upesiajob' inte' intiox y c'ajtinic taca e Dios tama inte' intiox
tua' ixtz'acpesna. Porque conda uc'ajti taca e Dios tin e erach, erer uch'amiob'
meyra lo que imb'utz tua'. 17 E Elías xe' jax inte' profeta xe' turuan tama e onian
tiempo jax ani inte' winic b'an cocha non, pero conda uc'ajti taca e Dios tua'
machi ac'axi e jajar, pues machi c'axi e jajar tama uxte' año y medio. 18 Y conda
numuy e uxte' año y medio era sutpa uc'ajti otronyajr taca e Dios tua' ac'axi e
jajar otronyajr, y b'an numuy cocha uc'ajti era y cay c'axi e jajar otronyajr, y cay
t'oxpa e sian c'opot y tunor lo que pajc'a galan c'awan ixin.
19 Pues entonces niwermanuox, jay ayan inte' tijam xe' ixin uyacta ub'ir
e Dios, pero jay ayan chi xe' erer utacre tua' asutpa otronyajr, 20 natanic
que tin e cay utacre tua' uyacta e mab'amb'anir era war utacre tua'
acorpesna uyalma tama e chamer, y war uche tua' ac'umpa e Dios tacar
tama tunor umab'amb'anir. Tara ac'apa tunor niwojroner, che e Santiago.

Jax era e b'ajxan ojroner lo que tz'ijb'ab'ir umen e Apóstol Pedro

E Pedro utz'ijb'a inte' carta tama tunor e hermanuob' xe' ajnesna ixiob' innajt

1 [1]Nen Pedroen xe' jax inte' apóstol tua' Cawinquirar Jesucristo war intz'ijb'a e carta era tib'a xe' niwermanuox. Y cocha ajnesna ixiox innajt war ixturuan tic taca tama tunor e chinamob' tama e departamento Ponto, y tama e departamento Galacia, y tama e departamento Capadocia. Y war ixturuan tama tunor e chinamob' tama e departamento Asia, y tama e departamento Bitinia. [2]Pues sicb'ab'irox umen Catata Dios b'an cocha ub'ijnu uche conda ne mato achena ani or e rum era. Y nox sicb'ab'irox umen Unawalir e Dios tua' ixc'otoy ixc'upseyan tut Cawinquirar Jesucristo y tua' ixquetpa pocb'ir tamar uch'ich'er jaxir. Que Cadiosir uyajq'uicox meyra utacarsiaj y ujiriar.

Lo que ayan tua' cacojco tamar

[3]Pues entonces catattz'i uc'ab'a Cadiosir xe' jax Utata Cawinquirar Jesucristo que tamar uc'unersiaj uchion cacuxpa otronyajr umen que usuti ub'ixq'ues e Jesucristo tujam e chamenob' tua' cac'otoy cacojcsan tamar jaxir. [4]Pues tunor lo que war cacojco tua' cach'ami tua' e Dios war at'ab'esna umener tichan tut e q'uin tia' machi tua' atijresna y tia' machi tua' ab'ontz'a y tia' machi tua' asatpa ut. [5]Y umen que war cac'upseyan tamar jaxir, war ucojcon tacar uc'otorer este que axin uchectes inyajrer e corpesiaj tama uc'apesnib'ir e tiempo era conda asutpa watar Cawinquirar Jesucristo otronyajr.

[6]Entonces tzayenic tama tunor era motor que b'ajc'at uc'ani tua' inumse ib'a meyra tama e tiempo era. [7]Pues más atujri ic'upesiaj que e oro xe' erer atijresna. Porque e oro erer atajwina cob'a atujri conda aturb'ana tor e c'ajc tama ingojr b'ejt tua' ajacha, y jay matuc'a e sojc tamar entonces war che era que meyra utujrir. Y b'an ub'an ic'upesiaj, conda war inumse ib'a aquetpa

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

chequer cob'a ic'upesiaj jay machi ixcucrema tamar lo que war inumse ib'a.
Porque e c'upesiaj xe' aq'uec'o cocha era atujri meyra y tamar era tin e war
ac'upseyan tama e Dios cocha era c'ani atajttz'ob' y c'ani achenob' honrar y
c'ani a'jc'unob' utawarer e Dios conda achecta watar e Jesucristo otronyajr.
8 Pues nox ma tia' c'otoyox iwira ut e Jesucristo pero war iyajta ut. Y motor
que machi war iwira ut coner pero war ixc'upseyan tamar y war ixtzay nojta
tama iwalma este que machi uyub'iox iware cob'a tzayer war icojco. 9 Y
tamar ic'upesiaj era war ich'ami lo que war uyusre iwalma xe' jax e corpesiaj.
10 Pues e profetob' xe' turuan tama e onian tiempo cay ub'ijnuob' meyra
tamar e corpesiaj era lo que war cach'ami non coner, y jaxirob' cay ojronob'
meyra tamar uc'unersiaj e Dios y lo que aquetpa tua' cach'ami non tama
e tiempo era. 11 Pues jax Unawalir e Cristo xe' cay uwirse e profetob' era
lo que aquetpa tua' unumse ub'a e Cristo y e nuxi tawarer lo que aquetpa
tua' uch'ami ub'an. Y jaxirob' cay usicb'ob' tua' unatob' chi era xe' aquetpa
tua' watar y tuc'a tiempo tua' achecta ut jaxir b'an cocha irsenob' umen
Unawalir e Cristo xe' turu tacarob'. 12 Pero e Dios cay uwirse e profetob' era
que lo que war uchecsuob' tut e gente machi tua' anumuy tama e tiempo
conda turob'to jaxirob' tara tor e rum, sino que tamar e tiempo era. Y jax
era e ojroner lo que cay checsuna tiut umen tin e cay uchecsu uyojroner e
Dios tama e corpesiaj tiut tama uc'otorer Unawalir e Dios xe' eb'etb'ir tari
tut e q'uin. Y motor tin e angelob' war uyusreob' tua' uyub'iob' más tama
tunor e corpesiaj era lo que war cach'ami non.

"Quetpenic erach porque nen erachen", che e Dios

13 Pues entonces ustesic ib'a tua' ib'ijnu tamar lo que c'ani iche jay
imb'utz o jay majax imb'utz. Cojconic ib'a tua' machi iche e mab'amb'anir
sino que turb'anic ib'a tua' icojco tama e Jesucristo tua' erer ich'ami tunor
e tacarsiaj lo que e Dios c'ani uyajc'on conda achecta watar Cawinquirar
otronyajr. 14 Y non cocha umaxtacon e Dios xe' war cac'upseyan tut jaxir,
machi ixto tua' cache b'an cocha cay cosre ani conda merato canata chi e
Dios. 15 Pero b'an cocha aquetpa erach Cadiosir y b'an tua' caxin cache non
ub'an, porque erach Cadiosir xe' upejcon. 16 B'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir
tama uyojroner e Dios: "Quetpenic erach porque nen erachen", che e Dios.
17 Y cocha tunoron war cac'ajti taca Catata Dios xe' war ub'ijnu uwira tunor
lo que war cache tara tor e rum jay imb'utz o jay majax imb'utz, y cocha
jax jaxir xe' tua' uyajc'u uyeror inte' intion watar e hora, pues non uc'ani
tua' cab'acre ut jaxir iraj iraj tama tunor cacuxtar tara tor e rum. 18 Pues jax
Cadiosir xe' ixin ucorpeson tama cacuxtar xe' ma ani tuc'a uc'ampib'ir lo que
cach'ami tua' catata viejob'irob'. Y war inata que e corpesiaj era majax mamb'ir
taca e oro o taca e tumin xe' aquetpa tua' ac'apa, 19 sino que corpesb'iron umen
e Cristo xe' chamesna tamaron conda uwech'e uch'ich'er tut e cruz. Y tunor
era uche tamaron, b'an cocha conda achamesna incojt oveja xe' matuc'a e

b'onemar tamar, y b'an cocha era chamesna e Cristo tamaron. 20 Pues conda ne
mato achena ani or e rum era quetpa que e Cristo jax xe' tua' achamesna tua'
uyajc'on e corpesiaj. Pero esto tama e tiempo era c'otoy chectesna ticoit tua'
aquetpa Cawajtacarsiaj ticab'a. 21 Y umen lo que uche e Cristo tamaron c'otoy
c'upseyanox tama e Dios xe' usuti ub'ixq'ues e Cristo tujam e chamenob' y xe'
sutpa utattz'i uc'ab'a ub'an, y tamar era nox war ixc'upseyan tama e Dios coner
y war icojco tamar tua' ich'ami e cuxtar xe' machi tua' ac'apa.
22 Y cocha pocb'irix tunor iwalma umen que war ixc'upseyan tut lo
que erach c'otoy ic'ani meyra tunor e ajc'upesiajob' tama Cawinquirar.
Y tamar era c'ani inwareox que yajtanic ut tunor e ajc'upesiajob' era
taca tunor iwalma y taca tunor iq'uec'uar. 23 Porque nox sutpa cuxpox
otronyajr, pero majax umen inte' tatab'ir tara tor e rum xe' aquetpa tua'
achamay, sino que tamar uyojroner e Dios xe' b'ixir y xe' machi tua'
ac'apa. 24 B'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios que:

E winicob' b'an ucuxtarob' cocha e c'opot,
y tunor lo que ub'ijnu uchiob' xe' nojta aquetpa b'an cocha unichir e
c'opot xe' galan uwirnar conda asacojpa,
pero xe' axin ataqui conda aq'uijna uwarar e q'uin y axin ojri unichir.
Y b'an cocha era tua' achamayob' e winicob' tara tor e rum ub'an.

25 Pero uyojroner e Dios ma tia' tua' ac'apa,
xe' ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios. Y jax era uyojroner e Dios
tama e corpesiaj xe' checsuna tiut y xe' cay ich'ami.

2 1 Y tamar era uc'ani tua' iwacta tunor e mab'amb'anir y tunor e
majresiaj, y ira iche ib'a que war iche lo que imb'utz tut e gente jay
majax b'an war iche, y ira ac'uxnaq'ui iwira lo que ayan tua' otronte',
y ira ixojron upater otronte'. 2 Chenic ib'a b'an cocha inte' ch'urcab' xe'
wartocto acuxpa xe' war usajca e chu' xe' ayan tama utu'. Y b'an cocha
era uc'ani tua' ich'ami lo que ayan tama uyojroner e Dios xe' erach ub'an.
Porque tamar era erer ixch'i' tama icuxtar y erer aquetpa chequer que
war ich'ami e corpesiaj. 3 B'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e
Dios que: "Tunor tin e axin uyejta uc'unersiaj e Cawinquirar Dios war
unatob' que galan tunor era." B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios.

E Cristo quetpa b'an cocha inte' tun xe' b'ixir

4 Pues entonces laric tut Cawinquirar xe' b'an cocha ingojr tun xe' b'ixir.
Y motor que quetpa chocb'ir umen e winicob' pero quetpa sicb'ab'ir umen
e Dios y aquetpa b'an cocha ingojr tun xe' meyra atujri tut e Dios. 5 Pues
inte' ition laron cocha ingojr tun xe' b'ixir xe' ayan uc'ampib'ir tut e Dios
tua' uche inte' otot tamar. Y tamar era non war caquetpa b'an cocha inte'
otot tama cawalma tia' war aturuan Unawalir e Dios. Y laron cocha cora
sacerdotion xe' erach xe' turon tua' catattz'i uc'ab'a Catata Dios iraj iraj tama
uc'ab'a e Jesucristo. 6 B'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios que:

Ub'inic, nen inturb'a tama e lugar Sión inte' xe' b'an cocha ingojr
tun. Y e tun era b'an cocha xe' aturb'ana tama uwab'nib' inte'
otot, y xe' sicb'ab'ir umen e Dios y xe' meyra atujri.
Y tin e ac'otoy ac'upseyan tamar xe' b'an cocha e tun era, ma tia'
tua' asub'ajra conda ac'otoy tut Catata Dios,
B'an che e Dios tama uyojroner. 7 Pues ticoit non xe' war cac'upseyan
tama e Cristo atujri meyra, pero tut tin e machi ac'upseyanob' tamar
aquetpa que matuc'a uc'ampib'ir tutob', porque b'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama
uyojroner e Dios tia' che:
E tun xe' chocb'irix ani umen e ajcheyaj otot
ayan meyra uc'ampib'ir coner,
xe' che tama uyojroner e Dios. 8 Y otronyajrto ch'ar tz'ijb'ab'ir tia' che que:
Ayan inte' xe' lar tacar ingojr tun xe' ch'ar tama ut e b'ir xe' uche
acucrema tunor tin e uyob'i ub'ob' tamar,
xe' che tama uyojroner e Dios. Pues tin e acucrema cocha era uchiob'
umen que machi uc'aniob' e ojroner tama e Jesucristo. Y b'an quetpa
tua' anumuy tama tunor tin e machi c'ani ac'upseyanob' tama uc'ab'a
Cawinquirar Jesucristo.
9 Pues tunoron b'anon cocha inte' familía xe' sicb'ab'ir umen e Dios, y
b'anon cocha cora sacerdote xe' aquetpa tua' cache upatnar Carey tichan, y
b'anon cocha inte' chinam xe' erach, y b'anon cocha inte' chinam xe' mamb'ir
umen e Dios. Y b'an caquetpa tua' uyub'ion caxin cachecsu tut e gente axin
tunor e tattz'arsiaj tama Cadiosir xe' jax xe' upejcon tua' caloc'oy tama e
incsib'aner y tua' caturuan tama e janch'aquenar xe' galan. 10 Pues tama e
tiempo xe' numuy conda merato ich'ami uyojroner e Dios mato jax chinamox
ani, pero coner c'otoy ixquetpa uchinamox e Dios. Y tama e tiempo xe' numuy
mamajchi c'ani atzay uwirox, pero coner e Dios war atzay uwirox.

Turb'anic ib'a tua' iche lo que uc'ani e Dios

11 Pues entonces niwermanuox xe' inchoj iut nimener, c'ani inwareox era
que non b'anon cocha inte' ajxamb'ar tara tor e rum, porque calugar jax lo
que chemb'ir umen e Dios tut e q'uin. Y tamar era c'ani inwareox que ira
iwacta ib'a tua' ixpijchna umen lo que uyusre uche iwerir porque tunor era
jax lo que ucucru ani uyalma inte'. 12 Y xanenic erach tujam tin e merato
ac'otoy unatob' chi Cadiosir, porque b'ajc'at ayan tin e tujam xe' axin o'jron
ipater que mab'amb'an tunor lo que war iche, pero xe' axin uwira otronyajr
que war iche jax taca lo que erach, y tamar era c'ani utattz'iob' uc'ab'a
Cadiosir tamar lo que iche conda asutpa watar Cawinquirar otronyajr.
13 Pues umen que b'an uc'ani Cawinquirar, c'upseyanenic tut tunor tin e
war ac'otoriob' tara tor e rum. Pues b'an uc'ani tua' iche tut e presidente,
cocha jax xe' más meyra ayan uc'otorer. 14 Y b'an uc'ani tua' iche tut e
gobernador ub'an porque jaxir eb'etna tari umen e presidente tua' uwatz'i

tunor tin e war uchiob' lo que mab'amb'an y tua' utattz'i tunor tin e war
uchiob' lo que imb'utz. 15 Porque Cadiosir war uc'ani tua' ixixin iche
intaca lo que erach, y tamar era tin e machi unatob' tuc'a war o'jronob'
y tin e intaca o'jronob' c'ani amactz'a uyejob' tua' machi o'jronob' ipater
umen que war uwirob' que erach tunor lo que war iche.
16 Entonces chenic b'an cocha uche inte' xe' corpesb'irix, pero ira
ic'ampes icorpesiaj era tua' iche e mab'amb'anir mucur, sino que chenic
b'an cocha uc'ani tua' uche inte' xe' jax inte' man tua' e Dios. 17 Chenic
ib'a erach tut tunor e gente tua' atzayob' uwirox. Yajtanic ut tunor tin e
ajc'upesiajob' tama Cawinquirar. B'acrenic e Dios, y c'upsenic lo que che
e presidente.

Chenic b'an cocha cay uche e Cristo conda cay unumse ub'a tara tor e rum

18 Y nox xe' ajpatnarox, c'upseyanenic tut ipatron taca tunor iwalma
motor jay uche lo que imb'utz tiut o motor jay mab'amb'an uche tiut.
19 Pues imb'utz tut e Dios tua' caquetpa tz'ustaca conda war canumse
cab'a motor que matuc'a war cache jay war canumse cab'a umen que war
cab'ijnu tua' caquetpa b'an cocha uc'ani e Dios. 20 Pero jay axin ajajtz'a
inte' tijam umen que uche e mab'amb'anir ¿cocha tua' ib'ijnu jay imb'utz
tut e Dios tua' ixquetpa tz'ustaca conda war ixjajtz'a tamar lo que ixb'eto?
Pero jay ixjajtz'a conda war iche intaca lo que imb'utz y matuc'a war
ixb'eto, entonces ayan uc'ampib'ir tut e Dios tua' ixquetpa tz'ustaca conda
war inumse ib'a cocha era. 21 Porque tamar era pejcb'irox umen e Dios,
porque e Cristo cay unumse ub'a meyra tamarox y cay uwirsion cocha
tua' cache non tua' uyub'ion caxin cache b'an cocha uche jaxir. 22 Porque
e Cristo matuc'a e mab'amb'anir cay uche, y ma tia' ixin majresian. 23 Y
conda c'ayna matuc'a ojron, y conda chena unumse ub'a matuc'a uyare
tua' ub'ajc'use e gente era, sino que uyacta tunor era tama uc'ab' e Dios xe'
uche lo que erach conda uche juzgar. 24 Porque e Cristo ucuchi ixin tunor
camab'amb'anir tama ucuerpo conda ch'ub'na tut e cruz tua' cac'otoy
caquetpa chamen non tut e mab'amb'anir y tua' cac'otoy caturuan tama
inte' cuxtar xe' erach. Pues upat e Cristo witc'a conda jajtz'a y tamar era
quetpon tz'acpesb'ir. 25 Pues nox ixnix war ani ixxana cocha inte' oveja xe'
ajsatpar, pero coner yopox tut e Cristo xe' aquetpa b'an cocha inte' ajcojc
oveja tib'a nox. Y b'an cocha era war ucojco tunor iwalma coner ub'an.

Cocha tua' ucojco ub'ob' inte' ixic y inte' winic xe' nujb'irob'ix

3 1 Pues entonces nox xe' ixcarb'irox, manxujresic ib'a tut iviejo b'an
cocha uche e Cristo tut e chamer, porque jay ayan inte' winic xe'
machi war uc'upse uyojroner e Dios, b'ajc'at erer ac'otoy ac'upseyan tama
e Cristo umen lo que uwira iche xe' erach y matuc'a tua' iware, 2 sino que
axin uch'ami uyojroner e Dios conda uwira que war iche erach tunor y que

war ixc'upseyan tut tunor lo que war uyareox iche. 3Y conda iyustes ib'a
tua' aquetpa más imb'utz iwirnar ira ib'ijnu tamar taca lo que chequer patir
tama icuerpo, o tua' imani lo que meyra atujri lo que erer atz'ab'pruma ut
tua' iturb'a tama utzutzer ijor, o tua' imani lo que chemb'ir tama e oro tua'
iturb'a, o tamar lo que erer ilapi xe' meyra atujri, 4sino que b'ijnunic jay
ayan uc'unersiaj e Dios tama iwalma. Porque ayan meyra uc'ampib'ir jay
inc'un uyalma inte' ixic y jay inchi' lo que aloc'oy tama uyojroner. Porque
uwirnar cocha era machi tua' ac'apa y meyra atujri tut e Dios ub'an. 5Pues
b'an cay uchiob' e ixictac tua' aquetpa galan uwirnarob' xe' xanob' tama
ub'ir e Dios tama e onian tiempo. Jaxirob' c'upseyanob' tama e Dios y
c'upseyanob' tut uviejo ub'an. 6Pues b'an cay uche e Sara tama e onian
tiempo xe' uc'upse tunor lo que arob'na umen e Abraham xe' jax uviejo este
que cay uyare que: "Jax niwinquiret." Y nox coner quetpox ijch'octacox tua'
e Sara era jay iche lo que erach tama tunor y jay machi ixixin ixb'acta.
7Y nox xe' winicox, tzayenic tua' ixturuan taca iwixcar y yajtanic ut porque
war canata que uwixcar inte' machi aq'uec'o cocha aq'uec'o inte' winic y que
jaxirob' ayan ucuxtar e Dios tacarob' b'an cocha ayan tacaron. Chenic cocha
era porque jay majax b'an iche, machi tua' ich'ami lo que war ic'ajti taca e Dios.

Tin e war unumse ub'ob' umen que war uchiob' lo que erach

8Pues entonces tzayenic tunorox tua' ixturuan tamar inte' taca
b'ijnusiaj. Y quetpenic inc'un iwirnar tut inte' cocha inte', y yajtanic ut
ib'a inte' intiox xe' ajc'upesiajox. Y quetpenic taca inte' tzayer tama iweroj
tut e gente, y manxujresic ib'a tut ipiar ub'an. 9Y ira isuti uyeror ut tama
tin e war uche e mab'amb'anir ipater. Y ira ib'axe tin e war ub'axeox,
sino que chojb'esic utob'. Porque Cadiosir ixin upejcox tua' ich'ami e
chojb'esiaj. 10Porque ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios tia' che:

Tin e uyajta ut ucuxtar y xe' c'ani aturuan meyra tiempo tara tor e rum
umaquic uyej tua' machi o'jron lo que mab'amb'an
y tua' machi amajresian.
11 Loq'uenic najtir tut e mab'amb'anir y chenic lo que erach.
Sajcanic ujiriar e Dios y xanenic tamar.
12 Porque Cawinquirar ucojco tunor tin e uchiob' lo que imb'utz
y uchiquini lo que uc'ajtiob' tacar.
Pero usuti uyeroj tupat tut tin e uchiob' e mab'amb'anir.

B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios.
13Entonces ¿chi tua' aq'uijna uwirox jay imb'utz taca war ib'ijnu iche? 14Pero
jay war inumse ib'a tamar lo que war iche xe' erach, tzayenic tamar porque
c'ani ixchojb'esna umen e Dios. Ira ib'acre nox lo que war ub'acriob' e gente
tara tor e rum, y ira iwacta aloq'uesna e jiriar lo que cay ich'ami tua' e Dios.
15Sino que turb'anic ib'a tama e Cristo xe' jax Cawinquirar. Y b'ijnunic iwira
tuc'a tua' iware tin e uyub'i tib'a tuc'a tua' war icojco tama e Cristo cocha era.

Pero iwiric ib'a tua' aloc'oy inc'un tunor iwojroner tutob'. 16 Cojconic ib'a tua'
inata que imb'utz tunor lo que war iche tut e Dios. Y tamar era tunor tin e axin
o'jronob' ipater umen que war iche intaca lo que imb'utz tama e Cristo, axin
asub'ajra utob' tamar lo que cay ojronob' ipater. 17 Entonces jay b'an uc'ani e
Dios más ani bueno tua' inumse ib'a umen que cay iche lo que erach que jay
war inumse ib'a umen que cay iche lo que mab'amb'an.

18 Porque jax e Cristo xe' chamay tua' utoyi tunor camab'amb'anir inyajrer,
y tamar era machi tua' asutpa achamay otronyajr. Jaxir erach, pero chamay
tamaron xe' ajmab'amb'aniron tua' uq'uechion caxin tut Cadiosir. Jaxir
chamesna tama ucuerpo pero sutpa b'ixq'uesna umen Unawalir e Dios. 19 Pero
conda merato asutpa ab'ixc'a ixin tua' uchecsu uyojroner e Dios tut e sian
majinob' tua' e chamenob' xe' ch'arob' preso. 20 Y e sian ajchamerob' era jax tin e
machi c'upseyanob' tut e Dios tama e onian tiempo conda turuto e Noé war uche
e nuxi barco. Pues tama e tiempo yaja' e Dios cay cojcsan tama e gente era, c'ani
uwira jay ac'otoy ac'upseyanob' ani tut. Pero ajtaca ocho gente xe' jax e Noé taca
uwixcar y umaxtac xe' c'otoy corpesnob' tama e ja'. 21 Y e ja' era jax uchequerir
tua' e ch'uymar xe' war ucorpeson. Pues e ch'uymar era majax b'an cocha conda
axin a'ti inte', sino que jax uchequerir que inte' war uturb'a ub'a imb'utz tut
e Dios tamar lo que ayan tama uyalma, y jax era lo que war ucorpeson coner
tamar lo que uche e Jesucristo conda sutpa b'ixc'a tujam e chamenob'. 22 Y de
allí t'ab'ay ixin e Jesucristo tut e q'uin y ya turu coner tama unojc'ab' Catata
Dios. Y yeb'ar uc'otorer e Cristo era quetpob' tunor e sian angelob' y tunor e sian
ajc'amparob' y tunor e sian ajc'otorerob' lo que ayan tut e q'uin.

Inte' intion ayan cac'ampib'ir b'an cocha ajc'unon umen e Dios

4 1 Pues entonces cocha e Cristo cay unumse ub'a meyra tama uwerir, nox
uc'ani tua' ixquetpa turix tua' inumse ib'a tama iwerir ub'an, porque tin
e axin unumse ub'a tama uwerir axin uyacta tunor e mab'amb'anir, 2 y aquetpa
tua' uche b'an taca cocha uc'ani e Dios tama tunor ucuxtar tara tor e rum, y
machi ixto tua' uche lo que uyusre uwerir. 3 Porque cay iche tama e tiempo
xe' numuy b'an cocha tin e matuc'a unata tamar Cawinquirar, y meyra cay
isati ib'a tama e mab'amb'anir, y meyra cay iche lo que uyusre uche iwerir, y
carayox, y nojq'uiniox, y cay xanox tupat e sian ixictac, y war iyujtz'i ut e sian
chamen dios. 4 Pero coner tin e warto uchiob' tunor e mab'amb'anir cocha era
war ub'ijnu uwirob' que nox machi ixto c'ani ixxana tacarob', y tamar era war
uq'uijnesox. 5 Pero inte' ajmab'amb'anir cocha era aquetpa tua' ac'otoy uchectes
ub'a tut e Dios watar e día porque jax e Dios xe' tua' uche juzgar tunor tin e
b'ixirto y tunor tin e chamenix. 6 Y tamar era checsuna uyojroner e Dios tut tin
e chamenob' coner, conda mato jax chamenob' ani. Y tunor tin e uch'amiob'
uyojroner e Dios motor jay chamenob', pero b'ixir turu uyalmob' tut e Dios.

7 Pues entonces cocha watarix e día conda tua' ac'apa tunor lo que ayan,
b'ijnunic ixto tama tunor lo que c'ani iche, y turb'anic ib'a tua' ic'ajti taca e

Dios iraj iraj. 8 Pero lo que uc'ani tama tunor jax era: Que nox ixixin iyajta ut
ib'a inte' intiox, porque tin e war uyajta ut uyet ajc'upesiajir axin unajpes tunor
lo que chena tacar. Y tin e uc'ani uyet ajc'upesiajir war ac'umpa tacar y war
unajpes meyra e mab'amb'anir. 9 Tzayenic tua' iwacta o'choy inte' hermano
conda ac'otoy tama iyotot y ajc'unic tia' tua' awayan y tuc'a tua' uc'uxi y ira
ixojron upater. 10 Pues inte' intion ajc'unon cac'ampib'ir umen e Dios. Pero
uc'ani tua' cac'ampes lo que ajc'unon era umen e Dios tua' catacre e inmojr
hermanuob', cocha majax inte' taca upatnar e Dios tua' achena. 11 Entonces
tin e ajc'una uc'ampib'ir tua' uchecsu uyojroner e Dios, uc'ani tua' axin uche
tunor era b'an cocha ab'ijresna umen e Dios. Y tin e ajc'una uc'ampib'ir tua'
atacarsan, uc'ani tua' uche tunor era taca utacarsiaj e Dios. Pues tunor lo que
cache, cachic tua' atajttz'a uc'ab'a Catata Dios tama e Jesucristo. Porque jaxir
ayan meyra utawarer y ayan meyra uc'otorer xe' ma tia' tua' ac'apa. Amén.

Lo que tua' uche tin e war unumse ub'a umen que war ac'upseyan tama Cawinquirar

12 Pues entonces niwermanuox xe' inchoj iut nimener, ira ib'ijnu tamar lo que
war inumse ib'a era, b'an cocha jay jax taca ani nox xe' war inumse ib'a. 13 Pero
tzayenic que nox uyub'iox inumse ib'a b'an cocha cay unumse ub'a e Cristo.
Porque tamar era nox c'ani ixixin ixtzay más nojta tama e día conda achecta
watar e Cristo taca tunor utawarer. 14 Pues chojb'esb'ir ut tin e ac'ayna umen taca
que war ac'upseyan tama e Cristo, porque Unawalir e Dios c'ani aquetpa tacar
jaxir taca tunor utawarer. 15 Pero jay ayan tijam tin e war unumse ub'a umen que
war uche e mab'amb'anir majax bueno tunor era. Entonces tin e war achamsan,
o tin e war axujch'ian, o tin e imb'ac'ajr uwirnar, o tin e war uyose ub'a tamar
lo que majax tua' y war unumse ub'a umener, pues inte' cocha era tawar tua'
unumse ub'a porque mab'amb'an lo que war uche. 16 Pero tin e axin unumse ub'a
umen taca que war ac'upseyan tama e Cristo ma erer asub'ajra tamar, sino que
utattz'ic uc'ab'a e Dios que uyub'i a'rob'na que jaxir ajc'upesiaj tama e Cristo.
17 Pues entonces jax era e hora conda c'ani acay atojya uyeror tin e turob'
tama uyotot e Dios. Y jay b'an acay cocha era tacaron xe' turon tama uyotot
e Dios, ¿cob'a nic tua' unumse ub'ob' tin e machi war ac'upseyanob' tut
uyojroner e Dios tama e corpesiaj conda atojyob' uyeror? 18 Y jay intran
tua' acorpesna inte' xe' war uche lo que imb'utz tama tunor ucuxtar tara
tor e rum, ¿tuc'a tua' anumuy tama tin e majax imb'utz, y tin e war uche e
mab'amb'anir iraj iraj? 19 Entonces tin e war unumse ub'ob' umen que b'an
uc'ani e Dios, uc'ani tua' uturb'a uyalmob' tama uc'ab' e Dios xe' jax xe'
uchion y xe' machi tua' uyacton, y de allí cachic jax taca lo que erach.

Inte' canseyaj tua' tunor tin e war ac'upseyanob' tama e Dios

5 1 Pues nen xe' Pedroen c'ani impejca tin e aquetpob' anciano tama
inte' inte' grupo ajc'upesiajob' tic taca tia' turob'. Pues nen jax inte'

anciano ub'an, y nen cay inwira tunor lo que cay unumse ub'a e Cristo,
y nen ub'an ayan lo que tua' inch'ami tama utawarer e Cristo conda
uxere tunor era tacaron conda asutpa achecta otronyajr. 2 Pues cojconic
tunor tin e aquetpob' yeb'ar icanseyaj b'an cocha inte' ajcojc oveja xe'
ucojco tunor e oveja lo que aquetpa tama uc'ab', porque jax e Dios xe'
cay uyajc'ox tunor ipatnar era. Pero chenic tunor ipatnar era tama tunor
iwalma y tama tunor iq'uec'uar b'an cocha uc'ani e Dios. Y chenic bien
tunor ipatnar, majax umen taca que war ixtojya sino que umen que
b'an war ic'ani iche. 3 Y ira iche ib'a que nox ajyumox tujor e gente xe'
aquetpob' yeb'ar icanseyaj, sino que uc'ani tua' iwirse e gente era cocha
tua' axanob' imb'utz tama ub'ir e Dios tamar lo que war iche xe' erach
nox. 4 Porque conda asutpa achecta e más nojta Pastor xe' jax Cawinquirar
Jesucristo nox inte' intiox tua' ixajc'una inte' nuxi tuanib'ir xe' machi tua'
ac'apa xe' b'an cocha inte' corona xe' ayan meyra tawarer tamar.

5 Y b'an ub'an tamarox nox xe' ch'om maxtacox, uc'ani tua' iturb'a ib'a yeb'ar
uc'ab' tin e más ayan ujab' que nox. Y tunoron ub'an uc'ani tua' camanxujres
cab'a tut e Dios y tut capiar porque ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uyojroner e Dios que:

E Dios uxejb'e ut tunor tin e uche ub'a que jax taca unata,
pero utacre taca uc'unersiaj tunor tin e war umanxujres ub'a.

B'an che tama uyojroner e Dios. 6 Entonces manxujresic ib'a yeb'ar
uc'otorer e Dios, y jaxir tua' ut'ab'siox conda ac'otoy e hora. 7 Y jay ayan
lo que war ulocse e jiriar tama iwalma, actanic tunor era tama uc'ab' e
Dios, porque jaxir turix tua' utacrion.

8 Y achpenic y ch'ujcunic iwiric porque e diablo xe' war aq'uijna uwiron
war axana war a'ru b'an cocha inte' nuxi león xe' war usajca tuc'a tua'
uc'uxi. 9 Pero q'uec'ojsenic ib'a tua' ixwawan tut uq'uijnar e diablo tamar
ic'upesiaj tama e Dios, cocha war canata que b'an war unumse ub'ob' tunor
cawermanuob' xe' turob' tama tunor or e rum. 10 Pero conda ac'apa anumuy
tunor lo que war inumse ib'a era Cadiosir uchiox ixquetpa más erach y
utacriox tua' ixq'uec'o tua' machi ixcucurna tama ub'ir e Dios, y jaxir axin
uq'uec'ojse uwab'uox y uchiox icojco más tama uyojroner e Dios. Porque
Cadiosir jax xe' war uchojb'eson meyra y jax xe' upejcon tua' cach'ami
utawarer e Dios taca e Cristo. Y utawarer era machi tua' ac'apa. 11 Catattz'ic
uc'ab'a Cadiosir xe' meyra ayan uc'otorer xe' machi tua' ac'apa. Amén.

Uc'apesnib'ir nicarta era

12 Pues tacar utacarsiaj e hermano Silvano xe' erach taniut xe' Pedroen
war catz'ijb'a e chuchu carta era tib'a tua' int'ab'se iwalma y tua'
inchecsu tiut que erach tunor utacarsiaj e Dios lo que war incansiox era.
Ira iwacta tua' ixq'uec'o tama utacarsiaj e Dios era.

13 Pues e grupo ajc'upesiajob' xe' turob' tama e chinam Babilonia
xe' sicb'ab'irob' umen e Dios b'an cocha nox, uyeb'ta axin e c'ajpesiaj

tib'a, y b'an uche e hermano Marcos xe' b'an cocha inte' sitz tanib'a.
14 Tz'ujtz'inic ib'a inte' intiox conda war iche saludar ib'a tua' ichectes ib'a
que war iyajta ut e Dios.

Ch'amic ujiriar e Dios tunorox xe' tuox e Cristo. Amén. Tara ac'apa
tunor niwojroner, che e Pedro.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

Jax era e chajr ojroner lo que tz'ijb'ab'ir umen e Apóstol Pedro

E Pedro utz'ijb'a inte' carta tama tin e ac'upseyanob' tama e Dios

1 [1]Nen xe' Simón Pedroen manen y apostolen tua' e Jesucristo.
War intz'ijb'a e carta era tib'a xe' c'otoy ich'ami inte' c'upesiaj xe'
meyra atujri b'an cocha cach'ami non ub'an. Pues erach Cadiosir xe' jax
Cawajcorpesiaj Jesucristo xe' jax xe' war cac'upseyan tamar. [2]Ch'amic
meyra utacarsiaj y ujiriar e Dios umen que war inata meyra tamar Catata
Dios y tamar e Jesús xe' jax Cawinquirar.

Uchequerir xe' erach tua' inte' xe' war ac'upseyan tama e Cristo

[3]Pues entonces tacar uc'otorer Catata Dios ixin uyajc'on tunor lo que uc'ani
tua' caturuan tama inte' cuxtar xe' erach tut jaxir tamar lo que canata tamar
jaxir xe' ixin upejcon tua' cach'ami utawarer xe' meyra ayan y tua' caquetpa
más erach tacar utacarsiaj. [4]Y tacar uc'otorer era ixin uyajc'on meyra chojb'esiaj
xe' meyra atujri b'an cocha arob'na umener ixnix que b'an tua' uche. Y tamar
e chojb'esiaj era Catata Dios ixin uyajc'on Unawalir tua' uyub'ion cac'otoy
caquetpa erach tut jaxir, y ixin uyajc'on lo que uc'ani tua' uyub'ion caloc'oy tut e
mab'amb'anir lo que uyusre uche e gente tara tor e rum. [5]Y tamar era tunor tin
e war ac'upseyan tama e Cristo cocha era uc'ani tua' uturb'a ub'a tua' uyustes
ub'a tama ucuxtar, y de allí uc'ani tua' usajca tua' ac'otoy unata tunor lo que
uc'ani e Dios tua' uche. [6]Y de allí uc'ani tua' uturb'a ub'a tua' ucojco ub'a tama
tunor ucuxtar, y de allí uc'ani aquetpa tz'ustaca tama uyalma tut tunor lo que
watar, y de allí uc'ani tua' aquetpa más erach tama tunor ucuxtar. [7]Y de allí
uc'ani tua' uturb'a ub'a tua' aquetpa inc'un uyalma tut tunor e hermanuob', y
uc'ani tua' uyajta utob' tunor e hermanuob' inte' cocha inte'.
[8]Pues jay ayan tunor era tama icuxtar y war ab'oro axin, entonces c'ani
aquetpa chequer que ayan ic'ampib'ir, y que majax intaca war ixc'upseyan
tama Cawinquirar Jesucristo. [9]Pero tin e matuc'a ayan tama ucuxtar

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

cocha era aquetpa b'an cocha jay tajpem unac'ut o b'an cocha inte' xe'
wix atajpa unac'ut, porque inte' cocha era c'apa unajpes que tama inyajr
pocb'ir ani tama tunor umab'amb'anir. 10 Y tamar era niwermanuox,
turb'anic ib'a tua' ixc'otoy inata que sicb'ab'irox y que pejcb'iroxix umen
e Dios. Porque jay iche tunor era, ma tia' tua' ixixin ixcucrema. 11 Y tamar
era Catata Dios tua' ixto atzay uyajc'ox e ocher tama uchinam xe' machi
tua' ac'apa xe' tua' Cawinquirar xe' jax Cawajcorpesiaj Jesucristo.
12 Pues tamar era c'ani insutpa inwareox tunor era iraj iraj motor que
warix inata y motor que war ixq'uec'o ixxana tama tunor lo que erach
b'an cocha cay incansiox. 13 Pues war imb'ijnu que bueno tua' insutpa
inwareox otronyajr tama tunor era iraj iraj conda turento tara tor e rum
tua' machi anajpa imener. 14 Porque Cawinquirar Jesucristo cay uwirsen
que nen tua' inloc'oy tor e rum wacchetaca era. 15 Y tamar era war inche
tunor lo que uyub'ien tua' aquetpa c'ar imener tunor lo que war intz'ijb'a
tib'a era conda ac'apa inxin tut e q'uin.

Tin e uwirob' utawarer e Cristo tor inte' witzir

16 Pues entonces c'ani inwareox era que tunor lo que cay incansiox tamar e
tiempo conda c'ani asutpa watar Cawinquirar Jesucristo taca tunor uc'otorer,
majax inte' ojroner xe' catajwi tamar taca cajor sino que jax lo que erach.
Pues non xe' turon taca Cawinquirar tujor e witzir cawira taca unaccoit
conda sutpa intiach uwirnar tama utawarer. 17 Y non turon tujor e witzir
era conda Catata Dios cay ojron taca inte' nuxi nuc xe' tari tut e q'uin y cay
utattz'i Uyunen y cay uyajc'u utawarer y che: "Jaxto era Niunen xe' inyajta ut
y xe' intzay inwira", che e Dios uyare e Jesús. 18 Y non coyb'i e nuc era xe' tari
tut e q'uin conda turon taca Cawinquirar tujor e witzir xe' erach yaja'.
19 Pues chequer tamar era que ayan meyra uc'ampib'ir lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir
umen e profetob' xe' turuanob' tama e onian tiempo. Y bueno tua' iturb'a ib'a
tamar lo que tz'ijb'ab'ir umenerob'. Porque tunor lo que tz'ijb'ab'ir umenerob'
aquetpa b'an cocha inte' c'ajc xe' war atz'ajb'a tama e acb'ar este que asacojpa
y este que atob'oy watar e lucero xe' ejpray ut conda war asacojpa xe' b'an
cocha Cawinquirar Jesucristo conda o'choy tama cawalma. 20 Pero natanic
era que tunor tin e cay utz'ijb'ob' uyojroner e Dios tama e onian tiempo machi
utajwiob' e ojroner lo que utz'ijb'ob' tamar taca ujorob'. 21 Porque tin e profetob'
tama e onian tiempo ma tia' cay utz'ijb'ob' lo que war uc'aniob' jaxirob', sino
que utz'ijb'ob' intaca lo que b'ijresnob' tua' uchiob' umen Unawalir e Dios.

Tin e acanseyan tamar lo que majax erach

Judas 4-13

2 1 Pero tama e onian tiempo ayan ub'an e profetob' xe' ajmajresiajob'
tujam e gente tua' e Israel. Y ayan ub'an tijam nox coner. Ayan tin
e war ucanse e majresiaj mucur, motor que tut e gente war uche ub'ob'

que erach tunor. Pero jaxirob' ucansiob' jax taca lo que ayopa tama
ujorob' xe' mab'amb'an y este que axin umuquiob' uc'ab'a Cawinquirar
xe' mamb'irob' ani umener. Y tamar era uc'ani tua' asatpob' wacchetaca.
2 Y meyra gente tua' axin tupat e ajcanseyajob' era y c'ani uc'upsiob' e
canseyaj tuob' xe' sub'ar uwirnar. Y umen e canseyaj era ayan tin e tua'
axin o'jronob' upater uyojroner e Dios xe' erach. 3 Y tunor e ajcanseyajob'
cocha era axin ub'ijnuob' tamar taca e tumin y tamar era axin ulocsiob'
meyra tumin tib'a y axin ucansiox meyra lo que majax erach. Pero watar
ujatz'uar e Dios tama ujorob' wacchetaca este que axin atijresnob' inyajrer.
4 Porque tama e onian tiempo Cadiosir machi c'umpa taca e angelob' xe'
cay uchiob' e mab'amb'anir, sino que uyeb'ta ixiob' esto tama uch'enar e
Satanás tia' war aquetpob' cachar tama e incsib'aner war ucojcob' uyopar
e juicio. 5 Y Cadiosir machi c'umpa taca e gente xe' turuanob' tama e onian
tiempo xe' machi c'ani uyactob' e mab'amb'anir motor que b'an arob'nob'
umen e Noé xe' jax inte' ajchectesiaj tamar lo que erach. Y tamar era e Dios
uyeb'ta tari inte' nuxi jajar tujor tunor e ajmab'amb'anirob' era este que
c'apa cuchpob' chamayob' tunorob' tama e ja'. Pues ajtaca e Noé taca siete
ut upiarob' xe' corpesnob' tama e nuxi ja' era. 6 Y q'uijna e Dios ub'an taca
e gente xe' turuanob' tama e chinam Sodoma y taca e gente xe' turuanob'
tama e chinam Gomorra xe' meyra cay uchiob' e mab'amb'anir tama e
onian tiempo este que c'apa tijresnob' tunorob' umen e Dios tama inte' c'ajc
este que quetpob' b'an cocha e tan. Y numuy b'an cocha era tua' aquetpa
chequer tut tunor tin e machi ac'upseyanob' tut e Dios lo que aquetpa tua'
unumse ub'ob' tama e tiempo xe' watar. 7 Pues Cadiosir ucorpes inte' taca
winic tama e lugar era xe' jax e Lot xe' jax inte' winic xe' erach. Pues jaxir
cay unumse ub'a meyra conda uwira tunor lo que war uchiob' e gente era xe'
ajmab'amb'anirob'. 8 Pero e Lot, cocha erach uwirnar cay c'uxun meyra tama
uyalma conda cay uyub'i y conda cay uwira tunor e sian mab'amb'anir lo que
war uchiob' e gente era iraj iraj. 9 Y tamar era chequer que Cawinquirar Dios
unata ucorpes tunor tin e war uturb'a ub'a tamar jaxir conda war unumse
ub'ob'. Y chequer ub'an que jaxir unata ucojco yeb'ar uc'ab' tunor tin e machi
c'ani uyacta e mab'amb'anir este que ac'otoy e día tua' e juicio.
10 Y b'an tua' anumuy tama tunor tin e war uchiob' lo que intuj tama
uwerir, y xe' war uxejb'iob' ut tunor tin e ayan uc'otorer tara tor e rum. Y
b'an tua' anumuy tama tunor tin e mamajchi ub'acriob', y tin e war uchiob'
jax taca lo que uc'aniob', y tin e machi ab'actob' este que axin uc'ayob' tin e
nuquir ajc'otorerob' tara tor e rum. 11 Pero e angelob' tua' Cawinquirar Dios
xe' meyra ayan uc'otorer y xe' meyra ayan utawarer machi ub'ijnuob' tua'
uc'ayob' e ajc'otorerob' tara tor e rum tut Cawinquirar Dios.
12 Pero e ajcanseyajob' xe' ajmajresiajob' era ojronob' upater tunor lo que
machi unatob'. Jaxirob' b'anob' cocha e animalob' xe' matuc'a uchiquinob'
y xe' machi ub'ijnuob'. E animalob' aquetpob' tua' amorojsenob' y

tua' achamesnob'. Y b'an cocha era tua' asatpob' e winicob' era ub'an.
13 Jaxirob' c'ani achena unumse ub'ob' b'an taca cocha uchiob' unumse
ub'ob' e inmojr. Jaxirob' atzayob' conda war uchiob' lo que matuc'a
uc'ampib'ir tama inte' día. Y conda turob' tijam aquetpob' b'an cocha inte'
b'ujc xe' galan uwirnar pero xe' ayan e b'onemar tamar xe' aquetpa sub'ar
uwirnar, y b'an e winicob' era xe' turob' tijam xe' war atzayob' jaxob' taca
conda war umajresox o conda war anojq'uiniob' tacarox.

14 Y e ajcanseyajob' xe' ajmajresiajob' era, conda axin uwira ut inte' ixic
ya war uyusre tua' uch'ami. Y machi ac'oy uchiob' e mab'amb'anir. Y iraj
iraj war upijch'iob' tunor tin e inc'un uyalma tua' amajresna, y jaxirob'
ub'ijnuob' tamar taca e tumin. Pues e winicob' era b'axb'irob'ix inyajrer.
15 Jaxirob' ajsatparob' war axanob' porque ixin uyactob' e b'ir xe' erach.
Cay uchiob' b'an cocha uche e profeta Balaam xe' jax uyunen e Beor xe'
turuan tama e onian tiempo. Jaxir uyajta ut e tumin lo que uch'ami umen
que war uche e mab'amb'anir. 16 Pero e Balaam era cay c'ayna tama e
mab'amb'anir lo que cay uche umen uchij xe' chena ojron umen e Dios
b'an cocha ojron e gente tua' uc'aye e Balaam tua' uyacta tunor lo que
war uche xe' mab'amb'an tut e Dios.

17 Y tunor e ajcanseyajob' xe' ajmajresiajob' era larob' tacar inte' ut ja' xe'
taqui e ja' tamar. Y larob' tacar inte' tocar xe' aq'uejcha axin umen e ic'ar.
Y tamar era aquetpa tua' unumse ub'ob' tama e incsib'aner xe' más calapir
uwirnar, y ya taca tua' aquetpob' tama inte' c'uxner xe' machi tua' ac'apa.
18 Pues meyra utattz'i ub'ob' e ajcanseyajob' era y meyra ojroner ayan tuob' xe'
matuc'a uc'ampib'ir. Y jaxirob' uc'ampes lo que uyusre uche uwerir inte' tua'
upejca e gente tua' aloc'oy tama ub'ir e Dios. Y tamar era axin ucucruob' meyra
gente xe' wartocto uyactob' tunor e mab'amb'anir. 19 Y war uyareob' e gente
axin que ayan e corpesiaj tacarob', pero tamarob' matuc'a e corpesiaj porque
war aquetpob' yeb'ar uc'otorer lo que war uchiob' xe' majax imb'utz porque
machi uyub'i uyactob' e mab'amb'anir. Y b'an anumuy taca tunor e gente;
tunor lo que achempa umenerob' iraj iraj war aquetpa b'an cocha uwinquir,
cocha umener war a'rob'nob' tuc'a tua' uchiob'. 20 Pues tunor tin e uch'amix
uc'ab'a Cawinquirar xe' jax Cawajcorpesiaj Jesucristo, y xe' ixin uyacta tunor
e mab'amb'anir lo que ayan tara tor e rum, y de allí jay axin uyacta ub'a tua'
amajresna otronyajr umen e mab'amb'anir este que asutpa a'rob'na umener
otronyajr tuc'a tua' uche, entonces jaxir axin aquetpa más tzajtaca ut ixto que
conda mato ani uch'ami e Cristo. 21 Más ani bueno que ma tia' c'otoy unatob'
tuc'a e b'ir xe' erach tama e Dios que lo que ixin uchiob' jaxirob'. Porque
jaxirob' c'otoy unatob' tunor era, pero de allí uyactob' ixto tunor uyojroner e
Dios xe' erach lo que ajc'unob' ani. 22 Pero tunor era anumuy b'an taca cocha
e ojroner xe' che: "Incojt tz'i' xe' uxe' ub'a asutpa umaq'ui otronyajr lo que cay
uxe' era." Y b'an ub'an cocha che inte' ojroner: "Incojt chitam xe' war atesna
wacchetaca asutpa utz'iri ub'a tama e anam otronyajr", b'an che inte' ojroner.

Conda asutpa watar Cawinquirar otronyajr

3 1 Pues entonces niwermanuox xe' inchoj iut nimener, jax era e chajr
carta lo que war intz'ijb'a tib'a. Pues tama e b'ajxan carta y tama
e carta era war inc'ajpesox tua' ib'ijnu tamar lo que erach. 2 War inc'ani
tua' aquetpa c'ar imener tunor uyojronerob' e profetob' xe' erob'ach xe'
turuanob' tama e onian tiempo, y tua' aquetpa c'ar imener tunor uyojroner
Cawinquirar xe' jax Cawajcorpesiaj xe' canseb'irox umen e apostolob'.
3 Pues c'ani inwareox b'ajxan era tamar lo que watar porque tamar
uc'apesnib'ir e tiempo era c'ani achecta watar tin e tua' axin uchiob' b'an taca
cocha uyusre uche uwerir, y xe' tua' o'jronob' upater lo que erach, y xe' tua'
utzeniox umen que war ixxana tama ub'ir e Dios. 4 Jaxirob' c'ani o'jronob'
taca inte' majresiaj y che: "Pues e Cristo che que c'ani asutpa watar otronyajr.
Y jay erach tunor uyojroner, entonces yopix ani. Pero desde que chamayob'
tunor catata viejob'irob' ixnix tunor quetpix b'an taca cocha turu tunor conda
cajyesna or e rum era." B'an tua' o'jronob' tin e c'ani o'jronob' upater lo que
arob'na umen e Dios que b'an tua' uche. 5 Pero jaxirob' machi c'ani uyactob'
o'choy tama ujorob' que umen uyojroner e Dios chena tunor ut e q'uin y tunor
or e rum ixnix e tiempo tujam e ja' y tacar e ja'. Pues numuy tunor era umen
taca que ojron e Dios. 6 Pero de allí eb'etna tari inte' nuxi jajar umen e Dios
tua' ub'ut'i tunor or e rum, y taca e ja' era utijres tunor or e rum. 7 Y umen
taca que ojron e Dios tunor ut e q'uin y tunor or e rum war acojcsan este que
achecta watar e c'ajc xe' tua' ac'apa uputa tunor. B'an tua' anumuy tama e día
tua' e juicio conda tua' atijresnob' tunor e ajmab'amb'anirob'.
8 Pues entonces niwermanuox xe' inchoj iut nimener, ira inajpes que
tut Cawinquirar Dios inte' día aquetpa b'an cocha 1,000 año, y que 1,000
año aquetpa b'an cocha inte' día tut jaxir. 9 Y motor que numuy meyra
tiempo cocha cab'ijnu non, pero Cawinquirar Dios c'ani ac'apa uche tunor
lo que che jaxir. Pues jaxir war acojcsan, porque machi war uc'ani tua'
asatpa nien incojt winic tara tor e rum, sino que warto uquisu e día axin
tua' ererto uyactob' tunor umab'amb'anirob' y tua' asutpob' tut e Dios.
10 Pues entonces c'ani ac'otoy e día tua' Cawinquirar Dios b'an cocha
conda achecta inte' ajxujch acb'ar. Pues tama e día yaja' c'ani atijresna
tunor ut e q'uin taca inte' nuxi quiricnar xe' imb'ac'ajr uyub'nar, y tunor
lo que ayan tut e q'uin c'ani ac'apa ajacha umen e c'ajc, y tunor or e rum
y tunor lo que ayan tamar c'ani ac'apa asatpa ub'an.
11 Entonces cocha chequer que c'ani atijresna tunor lo que ayan, b'ijnunic
era cocha uc'ani tua' caturuan tut e Dios y tut e gente. Porque e Dios uc'ani
tua' caxin cache jax taca lo que erach tut jaxir 12 tama e tiempo era conda
war cacojco tua' ac'otoy e día yaja'. Y c'ani catzay cacojco uyopar e día yax.
Pues tama e día yaja' c'ani atijresna tunor ut e q'uin, y tunor lo que ayan
c'ani ac'apa ajacha umen uyamir e c'ajc. 13 Pero non war cacojco uyopar

e día conda c'ani achecta ut e q'uin xe' imb'utz y conda c'ani achecta or e
rum xe' imb'utz b'an cocha arob'na umen e Dios ixnix e tiempo. Pues tama
e día yaja' jax taca lo que imb'utz y lo que erach tut e Dios tua' achempa.
14 Pues entonces niwermanuox xe' inchoj iut nimener, cocha war cacojco e
día conda c'ani achecta tunor era, turb'anic ib'a tua' ixtajwina umen e Dios que
ayan e jiriar tamarox, y que matuc'a e b'onemar, y que matuc'a e mab'amb'anir.
15 Pero b'ijnunic que warto ucojco cora Cawinquirar tua' uyub'ito uch'amiob' e
corpesiaj tin e merato ac'otoyob' tut e Dios. Pues b'an che cawermano Pablo xe'
inchoj ut camener tamar lo que tz'ijb'ab'ir tib'a umener b'an cocha e natanyaj
lo que ajc'una umen e Dios. 16 Pues tama tunor e ojroner lo que tz'ijb'ab'ir umen
cawermano Pablo ojron tama tunor era, motor que ayan lo que intran tua' canata
tuc'a che tamarob'. Y tamar era ayan tin e majax bien canseb'ir tama uyojroner e
Dios y xe' imb'ijc taca wiri tama uc'upesiajob' tama Cawinquirar xe' war uyapru
ucanseyaj e Pablo tamar lo que majax erach. Y b'an uchiob' ub'an tama tunor
uyojroner e Dios, y tamar era c'ani ac'axi uq'uijnar e Dios tama ujorob'.
17 Pues entonces niwermanuox xe' inchoj iut nimener, cocha wix inata
tama tunor lo que tua' anumuy era, cojconic ib'a tua' machi ixmajresna
tua' ixq'uejcha ixixin umen ucanseyaj tin e machi ac'upseyanob' tut e
Dios este que ixcucrema tama e cuxtar xe' erach xe' q'uec'oxix ani tamar.
18 Entonces canoenic más tama utacarsiaj e Dios y ch'ienic tamar lo que
icani tama Cawinquirar xe' jax Cawajcorpesiaj Jesucristo. Catattz'ic
uc'ab'a iraj iraj. Amén. Tara ac'apa tunor niwojroner, che e Pedro.

Jax era e b'ajxan ojroner lo que tz'ijb'ab'ir umen e Apóstol Juan

E ojroner tama e cuxtar xe' machi tua' ac'apa

1 [1]Nen xe' Juanen c'ani intz'ijb'a tib'a tama Uyunen e Dios xe' turu conda
ne mato ani achena or e rum era y xe' turu iraj iraj. Pues non xe' apostolon
cay coyb'i unuc y cay cawira ut jaxir conda xanon tacar tara tor e rum. Y cawira
ut jaxir taca unaccoit y cajajpi uc'ab' y tamar era canata ixto ya' que jaxir jax
inte' winic. Y war cachecsu tiut que tamar jaxir ayan e ojroner xe' erach tama e
cuxtar xe' machi tua' ac'apa. [2]Pues tin e utares e cuxtar era checta ticoit y non
cawira ut, y tamar era c'ani cachecsu que erach e cuxtar era y c'ani cawareox
que ayan e cuxtar xe' machi tua' ac'apa xe' turu taca Catata Dios y xe' yopa y
uchectes ub'a ticoit. [3]C'ani cawareox tamar lo que cawira y tamar lo que coyb'i
tua' ixquetpa intera ib'ijnusiaj tacaron, b'an cocha quetpon non intera cab'ijnusiaj
taca Catata Dios y tacar Uyunen e Dios xe' jax e Jesucristo. [4]Y tamar era war
catz'ijb'a tunor era tib'a tua' ab'oro tunor itzayer este que ab'utc'a iwalma tamar.

E Dios b'an cocha inte' janch'aquenar xe' erach

[5]Pues jax era e ojroner xe' cansenon umen e Jesucristo, y jax lo que war
cacansiox ub'an, que e Dios b'an cocha inte' janch'aquenar xe' erach y que
tamar jaxir matuc'a e incsib'aner. [6]Jay caxin ani cache lo que mab'amb'an
caquetpa b'an cocha inte' xe' war axana tama e incsib'aner. Y jay b'an turon
cocha era, war camajresian jay caware que intera cab'ijnusiaj taca e Dios,
porque machi war cac'upseyan tut jaxir xe' b'an cocha e janch'aquenar
xe' erach. [7]Pero jay war cache lo que erach tut e Dios, caquetpa macuir e
janch'aquenar tia' turu jaxir. Entonces war caxana imb'utz tut e Dios y war
aquetpa intera cab'ijnusiaj taca inte' y taca inte'. Y e Jesús xe' jax Uyunen e
Dios war usati tunor camab'amb'anir tacar uch'ich'er.
[8]Pero jay caware que matuc'a e mab'amb'anir tamaron, war camajres
cab'a non taca y matuc'a lo que erach tamaron. [9]Pero jay cachecsu tunor

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

camab'amb'anir tut e Dios, erer cac'upseyan tamar jaxir xe' erach tua' usati
tunor camab'amb'anir y tua' uyustes tunor cawirnar. 10 Pero jay caware que
ma tia' ixion cache e mab'amb'anir, war caware tamar era que e Dios war
ani amajresian, y chequer que matuc'a uyojroner e Dios tamaron.

Ayan inte' Cawajcorpesiaj xe' erer utacrion caloc'oy tama tunor e mab'amb'anir

2 1 Pues entonces nox xe' b'anox cocha nimaxtac, nen era war intz'ijb'a
tunor era tib'a tua' inata que machi ixto tua' ib'ijnu iche e mab'amb'anir.
Pero jay ayan tin e axinto uche e mab'amb'anir ayan Cawajcorpesiaj xe' jax e
Jesucristo xe' erach xe' erer o'jron upater tut Catata Dios tua' atacarna aloc'oy
tama tunor era. 2 Pues jaxir ixin uyajc'u ub'a tua' achamesna tua' uyub'i
usati tunor camab'amb'anir. Pero jaxir chamay majax tamaron taca sino que
chamay tua' usati umab'amb'anirob' tunor e inmojr gente tara tor e rum ub'an.
3 Pues erer canata que c'otoy caquetpa imb'utz tut e Dios jay war cac'upseyan
tut uyojroner iraj iraj. 4 Pero jay ayan tin e o'jron y che: "Nen imb'utzen tut e
Dios", xe' che inte', pero jay machi war ac'upseyan tut uyojroner e Dios chequer
que war amajresian y que matuc'a xe' erach tamar. 5 Pero jay caxin cac'upseyan
tut tunor uyojroner e Dios war canata que c'apa b'utc'a tunor cawalma
taca uc'unersiaj e Dios ub'an. Y tamar era chequer que war caquetpa intera
cab'ijnusiaj taca e Dios. 6 Entonces tin e war che que intera ub'ijnusiaj taca e Dios
uc'ani tua' axana b'an cocha cay xana e Jesús conda turuto tara tor e rum.

Yajtanic ut ib'a inte' intiox

7 Pues entonces niwermanuox, lo que war catz'ijb'a tib'a era majax inte'
ojroner xe' ma tia' cay iyub'i, sino que jax taca e ojroner xe' cay iyub'i
conda cay c'upseyanox tama e Cristo. Pues e ojroner era xe' checsuna
onix jax lo que iyub'ix tama ucayesnib'ir tunor era. 8 Pero imb'utz
e ojroner lo que war intz'ijb'a tib'a era tut e gente tara tor e rum. Y
chequer que erach e ojroner era porque e Cristo war uyajta utob' tunor
e gente, y tin e war ac'upseyanob' tamar war uyajta ut ub'ob' ub'an. Y
tin e aquetpob' tama e incsib'aner war uyub'iob' uyojroner e Dios y war
uyactob' e mab'amb'anir, y war achecta ujanch'aquenar e Dios tamarob'.
9 Pues b'ajc'at ayan inte' xe' o'jron y che: "Pero nen war inxana tama
e janch'aquenar", xe' che inte'. Pero jay war uxejb'e ut uyet ajc'upesiajir
chequer que turuto tama e incsib'aner. 10 Pero tin e war uyajta ut uyet
ajc'upesiajirob' war axana tama e janch'aquenar y matuc'a war uche tua'
uche acucrema inte' uyet ajc'upesiajir tama e mab'amb'anir. 11 Pero tin e
war uxejb'e ut uyet ajc'upesiajir warto axana tama e incsib'aner y machi
war unata tia' war axin porque tajpem unac'ut umen e incsib'aner era.
12 Pues war intz'ijb'a tib'a nox xe' b'anox cocha nimaxtac, porque Cadiosir
ixin c'umpa tacarox tama tunor imab'amb'anir tua' ac'otoy atajttz'a uc'ab'a

tamarox. 13 Y war intz'ijb'a tib'a nox xe' tatab'irox umen que war inata chi
xe' turu conda ne mato ani achena or e rum. Y war intz'ijb'a tib'a nox xe'
ch'om maxtacox umen que c'apa icucru tunor uc'otorer e diablo.
Y war intz'ijb'a tib'a nox xe' maxtacox umen que c'otoyox inata chi Catata
Dios. 14 Y war intz'ijb'a tib'a nox xe' tatab'irox umen que war inata chi xe'
turu conda ne mato ani achena or e rum. Y war intz'ijb'a tib'a nox xe' ch'om
maxtacox umen que war ixq'uec'o, y umen que c'apa ich'ami uyojroner e
Dios tama iwalma, y umen que c'apa icucru tunor uc'otorer e diablo.
15 Y ira ic'ani lo que uc'aniob' e gente tara tor e rum xe' mab'amb'an, y ira iyusre
ich'ami lo que ayan tara tor e rum xe' mab'amb'an. Porque jay b'an iche, chequer
que machi war iyajta ut Catata Dios. 16 Porque machi tari tua' Catata Dios lo que
ayan tara tor e rum xe' mab'amb'an sino que tari tamar taca e mundo. Y lo que
ayan tara tor e rum jax era: Lo que uyusre uche uwerir e gente, y lo que uyusre
uwira unac'ut inte' xe' mab'amb'an, y lo que uyusre inte' tua' utattz'i ub'a tamar.
17 Pero tunor lo que ayan tara tor e rum y tunor lo que uyusre uche uwerir inte' xe'
mab'amb'an c'ani ac'apa. Pero tin e uche lo que uc'ani e Dios machi tua' ac'apa.

Tin e erach y tin e ajmajresiaj

18 Pues nox xe' b'anox cocha nimaxtac, natanic que wix ac'apa e tiempo era.
Porque cay iyub'i que c'ani achecta inte' winic rajxa era xe' war aq'uijna meyra
upater e Cristo. “Anti-Cristo” uc'ab'a jaxir. Y ayan ub'an meyra gente coner xe'
war aq'uijnob' upater e Cristo. Y tamar era chequer que e tiempo era warix
ac'apa. 19 Pues jaxirob' turob' ani ticajam pero de allí loc'oy ixiob' porque majax
intera ub'ijnusiajob' tacaron. Porque jay intera ani ub'ijnusiajob' tacaron machi
ani uyactonob'. Pero b'an numuy tua' aquetpa chequer que jaxirob' majax ticab'a.
20 Pero nox majax b'anox cocha era, porque ich'amix Unawalir e Dios
y warix inata meyra tamar uyojroner e Dios. 21 Pues war intz'ijb'a tib'a
tama tunor era majax umen que machi war inata sino que war intz'ijb'a
umen que warix inata tama tunor era. Y nox war inata que ma cocha erer
aloc'oy lo que erach tama inte' majresiaj.
22 ¿Y chi ca nic e ajmajresiaj? Pues jax tin e che que e Jesús majax e Cristo,
xe' war che que e Jesús machi ani uyub'i ucorpeson tama camab'amb'anir. Y
e ajmajresiaj jax ub'an tin e war aq'uijna uwira e Cristo y xe' che que matuc'a
ani uc'ampib'ir Catata Dios y xe' che que b'an ani e Cristo ub'an. 23 Tunor tin
e umuqui uc'ab'a Uyunen e Dios machi turu Catata Dios tamar. Y tunor tin e
uchecsu que turu Uyunen e Dios tamar turu Catata Dios tamar ub'an.
24 Y tamar era cojconic tama iwalma e ojroner lo que cay iyub'i conda cay
c'upseyanox tama e Cristo. Porque jay icojco e ojroner era c'ani ixquetpa intera
taca e Cristo y taca Catata Dios ub'an. 25 Y jax era e ojroner lo que Cawinquirar
Jesucristo uchecsu ticoit: Que c'ani uyajc'on e cuxtar xe' machi tua' ac'apa.
26 Pues war intz'ijb'a tib'a era tamar tin e c'ani ani umajresox. 27 Pues
nox cocha ich'amix Unawalir e Dios xe' eb'etb'ir tari umen e Jesucristo

mix majchi uc'ani tua' ucansiox, porque jax Unawalir e Dios xe' axin
ucansiox tunor uyojroner e Dios. Y erach tunor ucanseyaj jaxir y machi
amajresian. Y tamar era turb'anic ib'a tua' ixquetpa intera taca e Cristo
b'an cocha war ucansiox Unawalir e Dios.
28 Pues entonces nox xe' b'anox cocha nimaxtac, quetpenic intera taca e
Cristo tua' machi ixb'acta y tua' machi ixsub'ajra tut jaxir conda achecta
watar otronyajr. 29 Y cocha warix inata que erach e Jesucristo, uc'ani tua'
inata ub'an que tunor tin e axin uche lo que erach, jax umaxtac e Dios ub'an.

Tin e umaxtac e Dios

3 1 Pues entonces b'ijnunic cob'a uyajta coit Catata Dios que ixin upejcon
tua' caquetpa umaxtac, y b'anon. Y tamar era tin e turob' tara tor e
rum machi war unatob' cocha turon porque machi war unatob' cocha turu
e Dios ub'an. 2 Niwermanuox xe' inchoj iut nimener, non umaxtacon e Dios
y machito achectesna cocha tua' caquetpa conda asutpa watar e Cristo.
Pero canata que conda achecta e Jesucristo non tua' caquetpa b'an cocha
turu jaxir, porque c'ani cawira uyeroj tacar unaccoit. 3 Y tunor tin e war
ucojcob' tua' ac'otoy aquetpob' b'an cocha e Cristo conda asutpa watar war
uyactob' tunor umab'amb'anirob'. Porque e Cristo erach.
4 Pues tunor tin e war uche e mab'amb'anir machi war ac'upseyan tut
uyojroner e Dios. Y jax era lo que war che e ojroner mab'amb'anir: "Tua'
uc'occhi uley e Dios." 5 Y war ixto inata que e Jesucristo tari tara tor e
rum tua' ulocse tunor camab'amb'anir. Y war ixto inata ub'an que jaxir
matuc'a nien imb'ijc e mab'amb'anir tamar. 6 Pues tunor tin e war aquetpa
intera taca e Jesucristo machi war axana tama e mab'amb'anir. Pero tunor
tin e war axana tama e mab'amb'anir ma tia' c'otoy uwira ut jaxir y nien
ma tia' c'otoy unata chi jaxir. 7 Pues nox xe' b'anox cocha nimaxtac, ira
iwacta ib'a tua' ixmajresna tamar era, porque erach tunor tin e war uche
lo que erach, b'an cocha erach Cawinquirar. 8 Pero tin e war axana tama
e mab'amb'anir war uche lo que uc'ani e diablo, porque e diablo warix
uche e mab'amb'anir tama ucajyesnib'ir or e rum era. Pero tamar era tari
Uyunen e Dios tara tor rum: Tua' utijres tunor lo que e diablo war uche.
9 Pues entonces tunor tin e c'otoy cuxpa otronyajr tama e Dios machi
war axana tama e mab'amb'anir porque ayan ucuxtar e Dios tamar.
Y tamar era machi ixto uyub'i axanob' tama e mab'amb'anir porque
quetpob' umaxtacob' e Dios. 10 Y tamar era erer inata chi umaxtac e Dios
y chi umaxtac e diablo, porque tunor tin e machi uche lo que erach y
nien machi uyajta ut uyet ajc'upesiajir, majax tua' e Dios.

Cayajtic cab'a inte' intion

11 Pues jax era e canseyaj lo que cay iyub'i tama ucajyesnib'ir tunor
era: Que cayajtic cab'a inte' intion. 12 Y machi tua' caquetpa b'an cocha

e Caín xe' turuan tama e onian tiempo xe' quetpa intera ub'ijnusiaj taca
e diablo este que ixin uchamse uwijtz'in. ¿Y war ca inata tuc'a tua' ixin
uchamse uwijtz'in? Umen que e Caín war uche e mab'amb'anir iraj iraj,
pero uwijtz'in war uche jax taca lo que erach.
13 Pues entonces niwermanuox, ira iturb'a ib'a tamar e gente tara tor e rum
jay axin uxejb'iob' iut. 14 Pues non canata que loc'oyon tujam tin e satrem y
que turon tujam tin e b'ixirob' tut e Dios porque war cayajta ut cab'a taca
tunor cawet ajc'upesiajir. Pero tin e machi war uyajta ut uyet ajc'upesiajir
aquetpa chequer que satremto. 15 Tunor tin e war uxejb'e ut uyet ajc'upesiajir
aquetpa b'an cocha inte' ajchamseyaj. Y war inata que ma cocha erer aquetpa
e cuxtar xe' machi tua' ac'apa tamar inte' xe' warto achamsan. 16 Pues
chequer ticoit tuc'a uc'unersiaj e Dios tamar lo que cay uche e Jesucristo
tamaron, porque jaxir ixin uyajc'u ub'a tua' achamesna tamaron. Y non ub'an
uc'ani tua' caturb'a cab'a tua' catacre cawermanuob' motor este que caxin
cawajc'u cab'a tua' cachamesna tamarob'. 17 Y non xe' ayan tuc'a ayanon
tara tor e rum, jay cawira inte' cawermano xe' matuc'a ayan tacar pero jay
matuc'a cawajc'u tua' catacre, ma cocha erer caware que war cayajta ut e
Dios. 18 Pues nox xe' b'anox cocha nimaxtac, majax bueno tua' taca caware
que war cayajta ut inte', sino que uc'ani tua' cachectes que erach que war ixto
cayajta utob' cawermanuob' tamar lo que war cache tacarob'.

Cocha tua' cac'otoy canata que turu e Dios tacaron

19 Pues b'an cocha era erer canata que non umaxtacon e Dios y erer
cac'otoy cajiri tama cawalma tut jaxir. 20 Porque jay cawalma acay uyareon
que majax bueno lo que war cache, Cadiosir xe' más nojta erer utacrion tua'
canata lo que erach, porque jaxir unata tunor. 21 Y tamar era niwermanuox
xe' inchoj iut nimener, jay cawalma matuc'a war uyareon, entonces más
axin ajiri cawalma tut e Dios. 22 Y jaxir tua' axin uyajc'on tunor lo que war
cac'ajti tacar, porque war cac'upseyan tut uyojroner y war cache b'an taca
cocha atzay uwiron cache. 23 Y lo que e Dios war uyareon tua' cache jax
era: Tua' caxin cac'upseyan tama Uyunen xe' jax e Jesucristo, y tua' cayajta
ut e hermanuob' inte' intiob' b'an cocha uyareon tua' cache. 24 Y tunor tin e
war ac'upseyanob' tut lo que arob'nob' umen e Dios war aturuanob' tama e
Dios y e Dios war aturuan tamarob'. Y tamar era erer canata que jaxir war
aturuan tamaron porque ixin uyajc'on Unawalir.

C'ani aquetpa chequer tin e turu Unawalir e Dios xe' erach tamar y tin e turu inte' mein xe' ajmajresiaj tamar

4 1 Pues entonces niwermanuox xe' inchoj iut nimener, ira ic'upse
wacchetaca tunor tin e che que tua' e Dios lo que war o'jronob', sino que
b'ijnunic iwira jay e ojroner era tua' e Dios o jay majax. Natanic que coner
ayan meyra winicob' tara tor e rum xe' war amajresianob' tamar lo que war

acanseyanob' y war chenob' que jax uyojroner e Dios tunor era. 2Y tamar
era c'ani inwareox cocha tua' inata chi xe' turu Unawalir e Dios tamar. Pues
turu Unawalir e Dios tama tunor tin e war ac'upseyan que e Jesucristo tari
tara tor e rum y quetpa b'an cocha inte' winic taca ub'aquer y taca uwerir.
3Pero tin e machi uc'upse cocha era tama e Jesús machi turu Unawalir e Dios
tamar, sino que ayan inte' mab'amb'an mein tamar xe' uc'ab'a: "Anti-Cristo"
xe' war aq'uijna upater e Jesús. Pues nox cay iyub'i que c'ani achecta watar e
mab'amb'an mein era, y coner yix turu tara tor e rum war apatna.
4Pues entonces nox xe' b'anox cocha nimaxtacox, tuoxix e Dios y c'apix
icucru tunor e ajmajresiajob' cocha era porque Unawalir e Dios xe' turu
tacarox más ayan uc'otorer que umein e diablo xe' war apatna tama
uyalmob' e gente tara tor e rum. 5Pues e gente era tuob' lo que ayan tara
tor e rum y tamar era ojronob' tamar taca lo que ayan tara tor e rum ub'an.
Y tamar era war o'b'nob' umen tin e turob' tara tor e rum. 6Pero non tuon
e Dios. Y tin e tua' e Dios axin uyub'i lo que cawareob' tamar uyojroner
e Dios. Pero tin e majax tua' e Dios machi c'ani uyub'i lo que cawareob'
tamar uyojroner e Dios. Y tamar era aquetpa chequer tin e turu Unawalir e
Dios xe' erach tamar y tin e turu inte' mein xe' ajmajresiaj tamar.

Conda war ixto cayajta ut e Dios

7Pues entonces niwermanuox xe' inchoj iut nimener, uc'ani tua' cayajta
ut cab'a inte' intion, porque tua' e Dios tunor tin e war uyajta ut uyet
ajc'upesiajir. Y tamar era chequer que inte' cocha era jax inte' umaxtac e
Dios y jaxir war unata chi e Dios. 8Pues tin e machi uyajta ut inte' uyet
ajc'upesiajir ne mato unata chi e Dios, porque e Dios war uyajta ut tunor.
9Y Cadiosir uchectes ticoit que meyra war uyajta coit conda uyeb'ta tari
Uyunen xe' inte' taca ayan tua' uyub'ion cach'ami e cuxtar xe' machi tua'
ac'apa tamar. 10Pues uc'unersiaj e Dios aquetpa chequer tamar era: Majax
que non cay cayajta ut jaxir, sino que jaxir cay uchecsu cob'a war uyajta
coit conda uyeb'ta tari Uyunen tua' achamesna tamaron tama ut e cruz
tua' usati tunor camab'amb'anir.
11Pues entonces niwermanuox xe' inchoj iut nimener, cocha e Dios
war uyajta coit meyra cocha era, ¿machi ca tua' cayajta coit cab'a inte'
intion ub'an? 12Mato majchi uwira ut e Dios, pero jay war cayajta coit
cab'a inte' intion, e Dios war aturuan tamaron y uc'unersiaj e Dios war
aquetpa chequer tamaron iraj iraj. 13Pues war canata que c'apa caturb'a
cab'a tama e Dios y que jaxir turu tamaron umen que jaxir ixin uyajc'on
Unawalir. 14Pues non xe' apostolon cawira lo que cay uche e Cristo conda
turuto tara tor e rum, y tamar era war cawareox era que Catata Dios
uyeb'ta tari Uyunen tua' aquetpa Ajcorpesiaj tua' tunor e gente tara tor
e rum. 15Y chic taca tin e uchectes que e Jesús jax Uyunen e Dios, turu
Catata Dios tamar y jaxir turu tama Catata Dios.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

16 Pues tamar era c'otoy canata y c'otoy c'upseyanon que Cadiosir war
uyajta coit, porque Cadiosir inc'un uwirnar. Y tunor tin e war aturuan
inc'un uwirnar, war aturuan tama e Dios, y e Dios war aturuan tamar
jaxir. 17 Y war aquetpa chequer que inc'un cawirnar y tamar era machi
tua' casub'ajra tama e día tua' e juicio, porque b'an cocha uwirnar e
Cristo y b'an cawirnar non ub'an tara tor e rum. 18 Pues conda war ixto
cayajta ut e Dios matuc'a casub'ar tut jaxir. Porque e c'unersiaj uyajnes
aloc'oy e sub'ar. Pero tin e war asub'ajra tut e Dios, war ub'acre que watar
inte' jatz'uar tua' porque machi war uyajta ut e Dios taca tunor uyalma.
19 Pues war cayajta ut e Dios, porque jaxir cay uyajta coit b'ajxan. 20 Jay
ayan inte' tijam xe' o'jron y che: "Pero nen inyajta ut e Dios ub'an", xe'
che inte', pero jay war uxejb'e ut uyet ajc'upesiajir, chequer que majresiaj
taca war uche. Porque jay machi war uyajta ut uyet ajc'upesiajir xe' war
uwira ut, ma cocha erer uyajta ut e Dios xe' machi war uwira ut. 21 Pues
e Jesucristo uyacta inte' ojroner ticoit xe' che: "Tin e uyajta ut e Dios
uyajtic ut uyet ajc'upesiajir ub'an", che Cawinquirar Jesucristo.

Cocha tua' cacucru tunor uc'otorer e mab'amb'anir

5 1 Pues tunor tin e war uc'upse que e Jesús jax e Cristo jax inte' umaxtac
e Dios. Pues tin e axin uyajta ut inte' tatab'ir tara tor e rum war uyajta
utob' tunor umaxtac ub'an. 2 Y conda war cayajta ut e Dios y war cac'upseyan
tut uyojroner, war canata que war cayajta ut umaxtac e Dios ub'an. 3 Pues
non xe' war cayajta ut e Dios war cac'upseyan tut lo que arob'non umener. Y
lo que arob'non tua' cache umener ma imb'ar ticoit tua' caq'ueche axin. 4 Y
tunoron xe' cuxpon tama e Dios war caq'uec'o tama cawalma tua' cacucru
tunor uc'otorer e mab'amb'anir. Y lo que war uq'uec'ojsion, jax cac'upesiaj
tama Cawinquirar Jesucristo. 5 Pues tunor tin e war ucucru uc'otorer e
mab'amb'anir jax taca tin e war uc'upse que e Jesús jax Uyunen e Dios.

Tin e uchecsu que e Jesús jax Uyunen e Dios

6 Pues conda tari e Jesucristo tari taca e ja' y taca e ch'ich. Machi tari tamar
taca e ja' sino que taca e ch'ich ub'an. B'an war uchecsu ticoit Unawalir e
Dios, y Unawalir e Dios era erach tama tunor. 7 Pues ayan uxte' ut era xe' war
uchecsuob' tunor era ticoit, 8 Unawalir e Dios y e ja' y e ch'ich. Y b'an cocha
uchecsu ub'a ticoit Unawalir e Dios y b'an uchecsu uch'ich'er e Jesucristo y
b'an e ja' ub'an. 9 Pues cach'ami lo que checsuna umen e winicob', pero lo que
checsunon umen e Dios más atujri. Porque lo que e Dios war uchecsu ticoit era
war uyareon tamar Uyunen. 10 Y tin e war ac'upseyan tama Uyunen e Dios,
chectesna tunor era tama uyalma. Pero tin e machi war ac'upseyan tama e Dios
war ani uche aquetpa inte' ajmajresiaj, porque machi war uch'ami lo que e Dios
uchecsu ticoit tamar Uyunen. 11 Y lo que e Dios war uchecsu ticoit jax era: Que
jaxir ixin uyajc'on e cuxtar xe' machi tua' ac'apa, y que e cuxtar era atajwina

tamar taca Uyunen. 12 Tin e turu Uyunen e Dios tama uyalma, turu e cuxtar
xe' machi tua' ac'apa tama uyalma ub'an. Pero tin e machi turu Uyunen e Dios
tama uyalma, matuc'a e cuxtar xe' machi tua' ac'apa tama uyalma ub'an.

Uc'apesnar e ojroner era

13 Pues war intz'ijb'a tunor era tib'a xe' war ixc'upseyan tama Uyunen e
Dios tua' inata que ayan e cuxtar tamarox xe' machi tua' ac'apa.
14 Y non era war canata que tunor lo que war cac'ajti taca e Dios, jay
cac'ajti b'an cocha uc'ani jaxir, que jaxir war uyub'i tunor era. 15 Y cocha
war canata que e Dios war uyub'i tunor lo que war cac'ajti tacar cocha
era, war canata ub'an que c'ani cach'ami tunor lo que war cac'ajti tacar.
16 Y jay ayan inte' tijam xe' uwira inte' uyet ajc'upesiajir xe' axin uche
inte' mab'amb'anir xe' machi tua' achamay tamar, ererto ic'ajti taca e Dios
tua' ac'umpa e Dios taca e ajc'upesiaj era. Y e Dios tua' uyajc'u ucuxtar
otronyajr. Y b'an tua' ic'ajti tama tunor e ajc'upesiajob' xe' axin uche
inte' mab'amb'anir xe' machi tua' achamay inte' tamar. Pero ayan inte'
mab'amb'anir xe' axin achamay inte' tamar y machi war inwareox tua'
ic'ajti tamar tin e axin uche cocha era. 17 Pues tunor e mab'amb'anir majax
bueno tut e Dios y ayan e mab'amb'anir xe' machi tua' achamay inte' tamar.
18 Pues canata que tunor tin e quetpob' umaxtacob' e Dios machi ixto
war uchiob' e mab'amb'anir, porque Uyunen e Dios war ucojcob' y tamar
era machi uyub'i tua' apijchnob' umen e diablo.
19 Y canata que tuon e Dios, y que tunor tin e turob' tara tor e rum war
aquetpob' yeb'ar uc'otorer e diablo.
20 Y war canata que tari Uyunen e Dios tara tor e rum, y que jaxir
ixin uyajc'on tua' cac'otoy canata chi e Dios xe' erach. Y tamar era war
caturuan tacar jaxir xe' erach xe' jax Uyunen xe' jax e Jesucristo. Jaxir
jax e Dios xe' erach y tamar jaxir ayan e cuxtar xe' machi tua' ac'apa.
21 Pues nox xe' b'anox cocha nimaxtac, ira iwacta ib'a tua' iyujtz'i ut e
sian chamen dios. Tara ac'apa tunor niwojroner, che e Juan.

Jax era e chajr ojroner lo que tz'ijb'ab'ir umen e Apóstol Juan

Lo que erach y tin e war uyajta ut inte' ition

1 Nen xe' Juanen xe' jax inte' anciano tama Cawinquirar war intz'ijb'a e
carta era tab'a xe' jax inte' ixic xe' sicb'ab'iret umen e Dios. Y war intz'ijb'a
tama amaxtac ub'an. Pues war inyajta iut tunorox tamar lo que erach, pero
majax jax taca nen xe' war inyajta iut sino que b'an ub'an tunor tin e c'otoy
unatob' tamar lo que erach. 2 War inyajta iut umen que war ixc'upseyan tamar
lo que erach b'an cocha non, y war inyajta iut ub'an umen que war aturuan lo
que erach tama cawalma tia' tua' aquetpa iraj iraj. 3 Ch'amic utacarsiaj e Dios
taca e c'unersiaj y e jiriar tua' Catata Dios y tua' Uyunen xe' jax e Jesucristo. Y
b'an tua' ich'ami jay war icojco lo que erach y jay war iyajta ut ib'a inte' intiox.
4 Pues cay tzayen meyra conda intajwi cora maxtac tab'a xe' war axanob'
imb'utz tamar lo que erach b'an cocha cay uyareon Catata Dios tama
uyojroner. 5 Y era hermana xe' war inyajta oit, c'ani inwaret que uc'ani tua'
cayajta ut cab'a inte' ition. Pues e ojroner era majax inte' ojroner xe' ma
tia' oyb'i, sino que jax taca e ojroner xe' cay oyb'i conda cay c'upseyanet
tama e Cristo. 6 Y conda war cayajta ut cab'a inte' ition war cac'upseyan
tut lo que arob'non umen e Dios. Y jax e ojroner era xe' cay coyb'i tama
ucajyesnib'ir tunor era que uc'ani tua' cayajta ut cab'a inte' ition iraj iraj.

Tin e war amajresianob'

7 Pues uc'ani tua' inata que ayan meyra ajcanseyajob' xe' ajmajresiajob'
xe' war axanob' tara tor e rum coner xe' war acanseyanob' que e Jesucristo
machi tari tara tor e rum b'an cocha inte' winic. Pero tin e war acanseyan
cocha era jax taca inte' ajmajresiaj xe' war aq'uijna upater e Jesucristo. 8 Y
tamar era cojconic tunor ipatnar lo que cay iche tua' machi atijrpa, y tua'
uyub'iox ich'ami tunor e tuanib'ir lo que e Dios tua' axin uyajc'ox watar e
día.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

9 Y iwiric ub'an tama tin e war utz'acse e canseyaj tamar lo que cay canseyan
e Cristo tua' aloc'oy más nojta e canseyaj y majax b'an cocha arob'non umen e
Cristo. Pues tunor tin e war uche cocha era chequer que machi turu Catata Dios
tacar. Pero tin e war acanseyan b'an taca cocha cay ucansion e Cristo chequer
que turu Catata Dios tacar y que turu Uyunen e Dios tacar ub'an. 10 Entonces
jay ayopa inte' cocha era tua' uwarajset xe' machi war acanseyan b'an cocha
ucanseyaj e Cristo, ira iwacta o'choy tama iyotot y ira ixtzay iwira. 11 Porque tin
e atzay uwira inte' cocha era war utacre tua' uche lo que mab'amb'an.
12 Pues ayanto más que c'ani ani inwareox era, pero machi c'ani intz'ijb'a
tunor era tama e jun era. Pues war incojco tua' inxin inwarajsiox, y jay b'an
uyub'ien inche erer onjron tacarox tia' turox y tamar era erer catzay meyra.
13 Pues umaxtac awijtz'in xe' sicb'ab'irob' umen e Dios ub'an uyeb'tob'
axin e c'ajpesiaj tib'a. Tara ac'apa tunor niwojroner, che e Juan.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

Jax era e uxte' ojroner lo que tz'ijb'ab'ir umen e Apóstol Juan

"Galan uwirnar e hermano Chayo", che e Juan

1 Nen e Juanen xe' jax inte' anciano tama Cawinquirar war intz'ijb'a e
carta era tab'a hermano Chayo xe' war inyajta oit tamar lo que erach.
2 Niwermanoet, war inc'ajti taca e Dios que b'an cocha war aloc'oy
bueno tunor tama awalma y b'an ub'an tua' aloc'oy bueno tunor lo
que ayan tacaret y que b'an ub'an war iquetpa que matuc'a e muaquir
tamaret. 3 Pues cay umb'i tamaret conda yopob' taniut cora ajc'upesiajob'
tama Cawinquirar. Pues tzayen meyra conda uyarenob' que war ixana
imb'utz tut lo que erach y que war ituruan b'an cocha uc'ani lo que
erach era ub'an. 4 Pues ma tia' inxin intzay más que conda umb'i que
nimaxtacob' tama e Cristo war axanob' bien tamar lo que erach.
5 Pues niwermanoet xe' inyajta oit, galan tunor lo que war ache tua' atacre
e ajc'upesiajob' xe' war axanob' conda ac'otoyob' toit motor tin e ne mato ani
anata chi era. 6 Porque ayan tin e cay uchecsuob' tut e grupo ajc'upesiajob'
era que galan cay ayajta utob' conda turob' tacaret. Y tamar era quisinic
inc'ajti tacaret otronyajr era tua' isutpa atacre e ajc'upesiajob' era otronyajrto
tama uxamb'ar b'an cocha uc'ani e Dios. 7 Pues tunor e ajxamb'arob' era
loc'oyob' tua' taca uchecsuob' uyojroner e Dios tama uc'ab'a Cawinquirar
Jesucristo, y machi war uch'amiob' e tacarsiaj tua' e choquem gente xe'
merato ac'upseyanob' tama Cawinquirar. 8 Y tamar era uc'ani tua' catacre tin
e war uchecsuob' uyojroner e Dios axin tua' aquetpa chequer que war cache
lo que uyub'ion tua' cawira aloc'oy imb'utz tunor upatnar e Dios.

E mab'amb'anir lo que war uche e Diótrefes

9 Pues inweb'ta ixin inte' carta tama e grupo ajc'upesiajob' xe' turob' majax
innajt tia' turet, pero inte' winic xe' uc'ab'a Diótrefes machi c'ani uc'upse lo
que arob'na nimener tama e carta cocha jaxir machi uyacta ub'a tua' achena

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

mandar umen otronte' sino que jax taca jaxir xe' uche mandar. 10 Y tamar
era jay inyopa tia' turet c'ani inwirse tunor e ajc'upesiajob' lo que war uche e
Diótrefes era. Porque majax bueno tut e Dios lo que war uche que war o'jron
nipater cocha era. Y majax jax taca era xe' war uche sino que machi c'ani
uch'ami e ajc'upesiajob' conda war axanob'. Pero de allí jay ayan inte' ajc'upesiaj
xe' c'ani uch'ami inte' ajxamb'ar cocha era jaxir axin uquete uwab'u tua' machi
uyub'i aquetpa tama uyotot e ajc'upesiaj era y este ulocse uc'ab'a e ajc'upesiaj
era tama e lista tua' e membresía tama e grupo ajc'upesiajob' yaja' ub'an.
11 Pues entonces niwermanoet xe' inyajta oit, ira ache cocha tin e war uche lo
que mab'amb'an, sino que chen lo que erach tut e Dios. Pues tin e war uche lo que
erach tua' e Dios, pero tin e war uche lo que mab'amb'an mato tia' uwira ut e Dios.

"Galan uwirnar e hermano Demetrio", che e Juan

12 Pues e hermano Demetrio xe' war utares e carta era tib'a galan uwirnar
tut tunor e ajc'upesiajob', y b'an turu tut lo que erach ub'an. Y cocha anata
que nen inware intaca lo que erach, pues erer ach'ami niwojroner era.

E c'ajpesiaj

13 Pues ayan meyra ojroner xe' c'ani ani inwaret era, pero machi c'ani
intz'ijb'a tunor tama e jun era. 14 Pues war incojco tua' inc'otoy onjron
tacaret wacchetaca era.
15 E Dios axin uturb'ic meyra ujiriar tama awalma. Y tunor tin e atzay
uwiret tara uyeb'ta watar e c'ajpesiaj. Y c'ajpesic tunor tin e intzay inwira
tia' turet. Tara ac'apa tunor niwojroner, che e Juan.

Jax era e ojroner lo que tz'ijb'ab'ir umen e Judas

E Judas utz'ijb'a tamar tin xe' pejcnob' umen e Dios

1 Nen xe' Judasen jax inte' man tua' e Jesucristo y ijtz'imb'iren tua' e
Santiago ub'an. Pues war intz'ijb'a e carta era tib'a xe' pejcb'irox umen
Catata Dios xe' war uyajta iut nox xe' cojcb'irox umen e Jesucristo.
2 Ch'amic meyra uc'unersiaj e Dios taca ujiriar tama iwalma, y natanic
ub'an que e Dios meyra war uyajta iut inte' intiox.

Tin e acanseyan tama e majresiaj
2 Pedro 2:1-17

3 Pues entonces niwermanuox xe' inchoj iut nimener, ixnix c'ani ani intz'ijb'a
tib'a tama e corpesiaj xe' c'apix cach'ami tunoron. Pero majax b'an tua' inche
era, sino que c'ani intz'ijb'a tib'a b'an cocha e Dios war upejca niwalma tua'
inche. Y tamar era c'ani inwareox tua' iturb'a ib'a tua' ixq'uec'o ixturuan tama e
c'upesiaj lo que ajc'unon inte' intion xe' erach cawirnar tut e Dios. 4 Pues ayan tin
e war uche ub'ob' b'an cocha inte' ajc'upesiaj tua' taca uyose ub'ob' tijam, pero
intaca war amajresian porque majax ajc'upesiajob'. Pues jaxirob' axin uyapruob'
utacarsiaj e Dios tacar e mab'amb'anir porque war uc'ampes utacarsiaj e Dios
tua' uchiob' e mab'amb'anir b'an cocha uc'aniob' tama uwerir. Pero jaxirob'
ajmab'amb'anirob' y war umuquiob' uc'ab'a xe' ajrer taca Ajyum tamaron xe'
jax Cawinquirar Jesucristo. Pero chequer tamar lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama e
tiempo ixnix que Cadiosir c'ani utijres tunor tin e axin uche cocha era.
5 Pues warix inata tunor era pero c'ani inc'ajpes tib'a otronyajr era tamar lo que
cay uche Cawinquirar Dios taca e gente tua' e Israel ixnix. Porque conda loq'uesna
e gente era tama e lugar Egipto, Cawinquirar Dios ixin ucorpes tunorob'. Pero
jax ub'an Cawinquirar Dios era xe' ixin utijres tunor tujam e gente era xe' machi
war ac'upseyanob' tamar jaxir. 6 Y b'ijnunic iwira tamar uyangelob' e Dios ub'an,
porque tunorob' erob'ach tut e Dios y inte' intiob' ajc'unob' upatnarob' b'an cocha

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

uc'ani e Dios, pero ayan e angelob' xe' ixin uyactob' ulugarob' tua' axin uchiob' e
mab'amb'anir. Y coner macar ch'arob' y cachb'irob' taca e cadena xe' machi tua'
ac'apa tama e incsib'aner, y jax taca war ucojcob' e día tua' e juicio. 7 Y b'ijnunic
iwira lo que numuy tama e chinam Sodoma y tama e chinam Gomorra y tunor
e chinamob' tuyejtz'erob' xe' ixin uyose ub'ob' tama tunor e mab'amb'anir y xe'
uchiob' tunor lo que uyusre uche uwerir taca e ixictac y taca e winicob' ub'an.
Porque ayan tin e turuanob' tacar uyet winiquir y ayan tin e turuanob' tacar uyet
ixiquir. Y tamar era e Dios uyeb'ta tari inte' nuxi c'ajc tut e q'uin tama ujorob' tua'
ac'apa apurutnob' tunorob' inyajrer. B'an numuy tacarob' tua' aquetpa b'an cocha
inte' chequerir tut tunor e gente esto coner que b'an tua' unumse ub'ob' tama inte'
c'ajc xe' machi tua' ac'apa tunor tin e axin uche e mab'amb'anir.
8 Y b'an cocha era war anumuy tama tin e war umajresox que
ajc'upesiajob' ub'an, porque jaxirob' war uwirob' e mayjut tua' uchiob' e
mab'amb'anir y de allí intaca axin uchiob' lo que war ub'ijnuob' era este
que uchiob' e mab'amb'anir upater ucuerpuob'ach, y war uxejb'iob' ut
uc'otorer e Dios este que uc'ayob' tin e ayan utawarer tichan. 9 Pero nien
e Miguel xe' jax e b'ajxan ángel coner machi uc'aye e Satanás conda war
o'jronob' tamar ucuerpo e Moisés conda chamay tua' uwirob' chi tua'
uch'ami. Pero e Miguel intaca uyare e Satanás y che: "Cawinquirar Dios
uc'ayiquet", che e Miguel. 10 Pero e winicob' era axin o'jronob' upater
tunor lo que machi unatob'. Pero ayan lo que unatob' meyra tamar.
Unatob' cocha tua' uchiob' lo que uyusre uwerir b'an taca cocha incojt
animal, y tamar era war usati ub'ob' y war usati uyalmob' ub'an.
11 Pues tzajtaca utob' porque cay uchiob' b'an cocha uche e Caín que
machi c'upseyan tut e Dios. Y jaxirob' ixin uyactob' e b'ir xe' erach
upater e tumin b'an cocha cay uche e Balaam. Y ixin uchiob' b'an cocha
e Coré xe' mamajchi ub'acre y tamar era chamesna. 12 Y conda iche inte'
nojq'uin ayan e sub'ar conda achecta inte' winic cocha era cocha calapir
awe' y meyra uyuch'i. Jaxirob' b'anob' cocha inte' ajcojc oveja xe' intaca
ucojco ub'a. Larob' tacar inte' tojb'en tocar xe' intaca acujcha axin umen
e ic'ar. Larob' tacar inte' te' xe' machi ac'awan xe' tawar tua' ataquijsena
inyajrer y tua' ab'ojca aloc'oy macuir e rum. 13 Y e winicob' era larob' tacar
uyojmar e ja' tama e mar xe' atob'oy watar y xe' atob'oy axin. Y larob'
tacar inte' lucero xe' axin uyacta ulugar tua' axin tama otronte' lugar tia'
ayan e incsib'aner. Pero ayan inte' lugar xe' ustana tia' calapir e incsib'aner
tia' tua' aquetpob' inyajrer tunor tin e axin uche cocha e winicob' era.
14 Pues ojron tamar era inte' winic tama e onian tiempo xe' uc'ab'a Enoc xe'
sitzb'ir tua' e Adán tama e siete veces tama utata viejob'irob'. Ojron cocha era
tama e winicob' xe' uche ub'ob' que ajc'upesiajob' ani y che: "Inwira que tari
Cawinquirar taca meyra sian angelob' xe' erob'ach 15 tua' uche juzgar tunor
e ajmab'amb'anirob' tama tunor e sian mab'amb'anir xe' calapir lo que cay
uchiob' y tama tunor e ojroner xe' calapir lo que ojronob' upater e Dios." B'an

ch'ar tz'ijb'ab'ir umen e Enoc. 16 Pues e winicob' era intaca aq'uecranob' axin
y amurmurtiob' tamar lo que uwirob'. Y axin uchiob' jax taca lo que uyusre
uche uwerir. Y axin utattz'i ub'ob' iraj iraj y ojronob' tut otronte' lo que c'ani
uyub'i pero tua' taca uch'ami lo que uc'aniob' tuob'.

Ayan lo que uc'ani tua' inwareox xe' ajc'upesiajox, che e Judas

17 Pues entonces niwermanuox xe' inchoj iut nimener, c'ajpesic imener
lo que cay ucansiox e apostolob' tua' Cawinquirar Jesucristo. 18 Porque
jaxirob' cay uyareox cocha era y che: "Tama uc'apesnib'ir e tiempo era
c'ani achecta cora winicob' xe' tua' taca atzeniob' tama tunor lo que
erach. Y jaxirob' c'ani uchiob' intaca lo que uyusre uche uwerirob'." B'an
arob'na umen e apostolob' tua' Cawinquirar Jesucristo. 19 Y e winicob'
era xe' war uche ub'ob' que ajc'upesiajob' ani war taca ub'ijnuob' tua'
uxeriob' e grupo ajc'upesiajob', y war taca ub'ijnuob' tamar lo que uyusre
uche tama uwerir, y matuc'a Unawalir e Dios tamarob'.
20 Pues entonces niwermanuox xe' inchoj iut nimener, q'uec'ojsenic ib'a
tama ic'upesiaj tama Cawinquirar tua' axin ach'i' más icuxtar nawalb'ir. Y
c'ajtinic taca e Dios b'an cocha ub'ijresox Unawalir e Dios. 21 Turb'anic ib'a
tua' ixquetpa tama uc'unersiaj e Dios y cojconic tama Cawinquirar Jesucristo
xe' inc'un uwirnar ticoit y xe' tua' uyajc'on e cuxtar xe' machi tua' ac'apa.
22 Y chenic ib'a inc'un iwirnar tut tin e ma chequer tutob' lo que erach.
23 Corpesic tin e satrem turob' b'an cocha jay war ani icorpes tin e c'axiob'
tama inte' c'ajc y wacchetaca iquerejb'a ilocsiob'. Irsenic ib'a que inc'un iwirnar
tut e ajmab'amb'anirob' era, pero iwiric tua' machi ixcucurna umenerob', sino
que xejb'enic ut tunor e mab'amb'anir lo que war uchiob' b'an cocha jay inte'
winic axin awacarpa tor e rum y ac'apa ub'oni ub'a tacar lo que intuj.

E Judas utattz'i uc'ab'a e Dios

24 Intattz'i uc'ab'a Nidiosir xe' unata ucojcon tua' machi cacucrema este
que catzay cac'otoy caturuan erach tut uturtar Catata Dios tichan tia'
ayan meyra utawarer Cadiosir. 25 Pues ayan inte' taca Catata Dios y jaxir
war unata tunor. Y jaxir jax Cawajcorpesiaj. Meyra ayan utawarer. Y jaxir
aq'uec'o y meyra ayan uc'otorer, y jaxir jax Cawajc'otorer. B'an turu Cadiosir
iraj iraj y ejc'ar ejc'ar. Y war canata que b'an umen que b'an irsenon umen
Cawinquirar Jesucristo. Tara ac'apa tunor niwojroner, che e Judas.

Apocalipsis

Conda e Jesucristo chectesna tut e Apóstol Juan tama inte' mayjut

Lo que chectesna tut e Juan umen e Jesucristo

1 1 Pues entonces ayan inte' ojroner tamar lo que e Dios cay uwirse e
Jesucristo. Y e Jesucristo sutpa uwirse umanob' tamar lo que tua' anumuy.
Y de allí nen xe' Juanen cay inch'ami tunor e ojroner era tua' inte' ángel b'an
cocha cay irsena umen e Jesucristo. 2 Y nen war inchecsu tunor e ojroner era b'an
taca cocha cay inwira y b'an taca cocha cay umb'i tua' e Dios y tua' e Jesucristo.
3 Chojb'esb'ir tunor tin e axin uche leer e ojroner era, y tunor tin e
uyub'i conda war achena leer, y xe' axin ac'upseyan tut tunor lo que che
tamar porque c'ani anumuy tunor era wacchetaca.

Lo que tz'ijb'ab'ir umen e Juan tama e siete grupo ajc'upesiajob'

4 Pues nen xe' Juanen c'ani intz'ijb'a inte' ojroner tama e siete grupo
ajc'upesiajob' xe' turob' tama e departamento Asia. Ch'amic utacarsiaj y ujiriar
Catata Dios xe' turu conda ne mato achena ani or e rum era y xe' turu coner
y xe' tua' aturuan tama uc'apesnib'ir or e rum era ub'an. Pues war ich'ami
tunor era tua' e siete Nawal xe' erach[a] tua' e Dios xe' turob' tut uturtar Catata
Dios, 5 y tua' e Jesucristo xe' jax xe' cay uchecsu ticoit lo que erach tama e Dios.
Pues jaxir jax xe' sutpa b'ixc'a inyajrer tujam e chamenob' b'ajxan, y jaxir ayan
uc'otorer tujor tunor e reyob' lo que ayan tara tor e rum. Pues jaxir war uyajta
coit y jax xe' ixin ucorpeson tama tunor camab'amb'anir tacar uch'ich'er. 6 Y

a 1:4 Siete nawal xe' erach. Che que turu siete nawal xe' erach tamar Cawinquirar Jesucristo xe' jax Unawalir e Dios. Pues tama uyojroner e Dios c'ampesna e número siete iraj iraj tua' uchectes que erach lo que war ojron tamar.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

jaxir ixin uyajc'on uc'otorer tua' caquetpa b'an cocha inte' chinam tia' tua' ac'otori jaxir, y jaxir ixin uyajc'on uc'otorer tua' caquetpa b'an cocha inte' sacerdote tua' uyub'ion catattz'i uc'ab'a Catata Dios iraj iraj. Catattz'ic uc'ab'a Cawinquirar Jesucristo porque jaxir axin ac'otori iraj iraj. Amén.

7 ¡Ch'ujcunic iwira! que watar e Cristo otronyajr tama e tocar. Y tunor e sian gente tara tor e rum c'ani uwirob' ut motor tin e uchamsiob' jaxir ub'an. Y tunor e sian chinamob' lo que ayan tara tor e rum c'ani aruob' conda uwirob' ut. B'an era ya. Amén

8 Pues che Cawinquirar Dios: "Nen ucajyesnib'iren tama tunor lo que ayan, y nen uc'apesnib'iren tama tunor lo que ayan ub'an. B'anen cocha e letra A xe' jax e b'ajxan letra tama e abecedario[b] y b'anen cocha e letra Y xe' jax uc'apesnib'ir tama e abecedario, che Cawinquirar Dios, y nen ayan meyra nic'otorer, y turen conda ne mato achena ani or e rum era, y nen turen coner, y nen tua' inturuan tama uc'apesnib'ir or e rum era ub'an", che Cawinquirar Dios.

Conda irna e Cristo umen e Juan tama inte' mayjut

9 Pues nen xe' Juanen xe' jax inte' iwet ajc'upesiajir war innumse nib'a era b'an cocha war iche nox, y turen tacarox ub'an tama uc'ab' e Dios xe' war ac'otori tamaron, y war caquetpa inc'un cawirnar umen que war catacarna umen e Jesús. Y umen que cay inchecsu uyojroner e Dios ixin y que cay ojronen tamar lo que irsenen umen e Jesús, eb'tana tarien tara tama inte' choquem lugar xe' uc'ab'a Patmos xe' jax inte' lugar tia' ayan e rum xe' aquetpa tuyuxin e ja'. 10 Pues tama inte' día tua' Cawinquirar xe' jax inte' día Domingo war unjtz'i ut Cawinquirar y quetpen yeb'ar uc'otorer Unawalir e Dios conda cay umb'i inte' nuxi nuc xe' b'an uyub'nar cocha inte' corneta xe' war o'jron tanipat. 11 Y che e nuc era:

—Tz'ijb'an tama inte' jun tunor lo que c'ani awira era y eb'tan chic e jun era tama inte' inte' grupo ajc'upesiajob' tama e siete grupo lo que ayan tama e departamento Asia. Entonces eb'tan chic inte' jun cocha era tut e grupo ajc'upesiajob' xe' turob' tama e chinam Éfeso, y inte' tama e grupo ajc'upesiajob' xe' turob' tama e chinam Esmirna, y inte' tama e grupo ajc'upesiajob' xe' turob' tama e chinam Pérgamo. Y eb'tan chic inte' jun cocha era tama e grupo ajc'upesiajob' xe' turob' tama e chinam Tiatira, y inte' tama e grupo ajc'upesiajob' xe' turob' tama e chinam Sardis, y inte' tama e grupo ajc'upesiajob' xe' turob' tama e chinam Filadelfia, y inte' tama e grupo ajc'upesiajob' xe' turob' tama e chinam Laodicea, che e nuc era.

12 Entonces sutpen tua' inwira chi xe' war upejquen era. Y conda inch'ujcu inwira que ayan siete uturib' c'ajc xe' war atz'ajb'a xe' chemb'ir

---

b 1:8 Abecedario. Che que e Y jax uc'apesnib'ir tama e abecedario, y b'an tama e abecedario chortí. Tama e abecedario castellano e Z jax uc'apesnib'ir tama e abecedario. Pero tama e abecedario chortí matuc'a e Z ub'ajner.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

taca e oro. 13Y tujam e siete uturib' c'ajc era checta inte' xe' b'an uwirnar
cocha Uyunen e winic xe' b'ujcseb'ir taca inte' b'ujc xe' nojta este que
ac'otoy tama unuc uyoc, y cachar inte' cinturón xe' chemb'ir taca e oro
yeb'ar ut uchu'. 14Y utzutzer ujor sacsac inyajrer b'an cocha utzutzer e oveja
o b'an cocha uwirnar inte' tocar xe' sacsac. Y uwirnar unac'ut b'an cocha
uwarar e c'ajc. 15Y uyoc chequer ejpray innajt b'an cocha e taq'uin xe'
aloq'uesna tama e c'ajc xe' uc'ab'a bronce. Y uyub'nar unuc b'an cocha inte'
cojn conda ach'i' xe' war aquiricna ayopa. 16Y tama unojc'ab' war uq'ueche
siete lucero. Y tama uyej loc'oy uyac b'an cocha inte' machit xe' ayan chate'
uyej. Y uyeroj ejpray b'an cocha ejpray e q'uin tama uyuxin e ajq'uin.
17Pero conda inwira ut cucremen tut jaxir b'an ani cocha inte' chamen.
Pero jaxir uturb'a unojc'ab' tama nijor y che cocha era:
—Ira ib'acta porque nen ucajyesnib'iren tama tunor lo que ayan, y nen
uc'apesnib'iren tama tunor lo que ayan ub'an. 18Pues nen b'ixiren inyajrer,
y motor que chamayen pero sutpa b'ixq'uen tujam e chamenob' inyajrer. Y
nen ayan nic'otorer tua' inware chi tua' achamay y chi tua' asutpa ab'ixc'a,
y quetpa yeb'ar nic'ab' tunor e lugar tia' aquetpob' e chamenob' ub'an.
19Tz'ijb'an tunor lo que cay awira y tunor lo que war awira era y tunor lo
que c'ani inchectes toit tamar lo que tua' watar. 20C'ani inchectes toit era lo
que war che e siete lucero lo que q'uecher nimener tama ninojc'ab' y lo que
war che e siete uturib' c'ajc xe' chemb'ir taca e oro. Pues e siete lucero era
war che tin e aquetpa cocha inte' líder tama inte' inte' grupo ajc'upesiajob'.
Y e siete uturib' c'ajc era war che e siete grupo ajc'upesiajob'.

E carta xe' tua' eb'tana axin esto tama e chinam Éfeso

2 1 'Pues tz'ijb'an e carta era tama tin e aquetpa anciano tama e
grupo ajc'upesiajob' xe' turu tama e chinam Éfeso. Pues b'an che
tin e uq'ueche e siete lucero tama unojc'ab' y xe' war axana tujam e siete
uturib' c'ajc xe' chemb'ir taca e oro y che:
2Nen innata tunor lo que war ache: Que machi war ic'oy ipatna
tama upatnar e Dios y que machi war awacta tua' ache tunor era, y
innata ub'an que machi uyub'iet awacta b'an taca tin e war uche e
mab'amb'anir. Y innata que net anata ache uchecsu ub'ob' tin e war
uche ub'ob' que apostolob', y que tamar era aquetpa chequer que jax
taca cora ajmajresiajob'. 3Y inwira que machi war awacta tua' ache
tunor upatnar e Dios, y que cay anumse ab'a meyra tama nic'ab'a, y que
machi war ic'oy ache tunor era. 4Pero ayan lo que war ache era que
majax imb'utz: Que machi ixto war ayajta niut era b'an cocha cay ache
conda wartocto ic'upseyan tamaren. 5Y tamar era c'ajpes amener tia'
loc'oyet conda cay awacta tua' ayajta niut y actan era tunor ab'ijnusiaj
xe' mab'amb'an y sutpen chen otronyajr lo que cay ache conda wartocto
ic'upseyan tamaren. Pero jay machi ache b'an cocha war inwaret era,

waten tua' inlocse ac'ajc lo que warto atz'ajb'a tamaret. 6 Pero ayan lo
que war ache xe' imb'utz taniut: War axejb'e ut lo que war uchiob' tin
e a'rob'na nicolaítas xe' war ucansiob' e ajc'upesiajob' axin que ererto
uchiob' ani e mab'amb'anir. Pues nen ub'an war inxejb'e ut tunor e
canseyaj era. 7 Tin e ayan uchiquin uyub'ic lo que Unawalir e Dios war
uyare e siete grupo ajc'upesiajob': Tunor tin e axin uche erach tama
ucuxtar, c'ani a'jc'una nimener tua' umaq'uiob' uyutir e te' tua' e cuxtar
xe' machi tua' ac'apa lo que ayan tichan tia' turu Catata Dios.
B'an che jaxir xe' ayan e siete lucero tama unojc'ab'.

E carta xe' tua' eb'tana axin esto tama e chinam Esmirna

8 'Pues tz'ijb'an e carta era tama tin e aquetpa anciano tama e grupo
ajc'upesiajob' xe' turu tama e chinam Esmirna:
B'an che tin e turu conda ne mato achena ani or e rum era y
xe' tua' aturuan tama uc'apesnib'ir or e rum era ub'an, jaxir xe'
chamesna pero xe' sutpa b'ixc'a tujam e chamenob'. 9 Nen innata
lo que war anumse ab'a y que matuc'a ayan tamaret, pero innata
ub'an que net meyra ayan tab'a tama e Dios. Y innata ub'an cob'a
war o'jronob' apater tin e war uche ub'ob' que tuob' e Israel pero xe'
majax sino que jaxirob' aquetpob' tua' e Satanás porque war uchiob'
lo que uc'ani jaxir. 10 Pero ira ab'acre lo que tua' anumse ab'a tama
e tiempo xe' watar era, porque ayan tin e tijam xe' axin o'sena tama
e cárcel umen e diablo tua' uche ani uyacten. Pero diez día taca
tua' ixquetpa tama e cárcel. Pero ira awacten motor que ayan tin e
tijam xe' axin achamesna tamaren, y nen tua' inwajq'uet e cuxtar xe'
machi tua' ac'apa b'an cocha inte' tuanib'ir. 11 Tin e ayan uchiquin
uyub'ic lo que Unawalir e Dios war uyare e siete grupo ajc'upesiajob':
Tunor tin e axin uche erach tama ucuxtar machi tua' unumse ub'ob'
tama otronte' chamer conda ac'apa achamay.
B'an che Unawalir e Dios tama e grupo ajc'upesiajob' xe' turob' tama e
chinam Esmirna.

E carta xe' tua' eb'tana axin esto tama e chinam Pérgamo

12 'Pues tz'ijb'an e carta era tama tin e aquetpa anciano tama e grupo
ajc'upesiajob' xe' turu tama e chinam Pérgamo:
B'an che tin e war uq'ueche umachit xe' ayan chate' uyej. 13 Nen innata
que war ituruan tia' war ac'otori e Satanás, pero que net machi war
awacta tua' acojco tama nic'ab'a. Y ma tia' cay awacta tua' ic'upseyan
tamaren motor que chamesna tijam inte' niman xe' uc'ab'a Antipas. Pues
jaxir uturb'a ub'a tamaren y ma tia' uyacta tua' uchecsu niwojroner tut
e gente axin este que chamesna tamar. Pues b'an achamesna e gente iraj
iraj umen e ajmab'amb'anirob' xe' turob' tama e chinam tia' turet y tia'

turu e Satanás ub'an. 14 Pero ayan lo que war ache que majax imb'utz,
porque ayan tin e turob' tama e grupo ajc'upesiajob' xe' machi c'ani
uyactob' ucanseyaj e Balaam xe' jax inte' profeta xe' turuan tama e onian
tiempo. Porque jaxir cay ucanse e rey Balac tua' uche acucrema e gente
tama e Israel. Y tamar era e Balac cay ucanse e gente yaja' tua' uc'uxiob'
lo que turb'ana tama uyaltar e sian chamen dios, y cay ucanse e gente tua'
uch'ami ub'ob' cora cora taca e ixictac y taca e winicob'. 15 Y ayan ub'an lo
que majax imb'utz porque ayanto tin e tijam xe' machi ixto war uyactob'
e canseyaj tua' e grupo xe' a'rob'na nicolaítas. 16 Y tamar era c'ani inwaret
tua' awacta tunor e mab'amb'anir era y sutpen chen lo que uc'ani e Dios,
porque jay machi ache, nen c'ani inc'otoy toit wacchetaca tua' intz'oyi
upater tin e war uchiob' lo que acansenob' umen e grupo nicolaítas taca
nimachit xe' chate' uyej xe' aloc'oy tama niwej. 17 Tin e ayan uchiquin
uyub'ic lo que Unawalir e Dios war uyare e siete grupo ajc'upesiajob':
Tunor tin e axin uche erach tama ucuxtar c'ani inwajc'u tua' uc'uxi e
maná xe' ojri tari tut e q'uin, y c'ani inwajc'u inte' tun xe' sacsac ut xe'
ayan inte' uc'ab'a xe' imb'utz tz'ijb'ab'ir tamar pero mamajchi unata tuc'a
uc'ab'a era sino que jax taca tin e axin uch'ami tua' unata tunor era.
B'an che Unawalir e Dios tama e grupo ajc'upesiajob' xe' turob' tama e
chinam Pérgamo.

E carta xe' tua' eb'tana axin esto tama e chinam Tiatira

18 'Pues tz'ijb'an e carta era tama tin e aquetpa anciano tama e grupo
ajc'upesiajob' xe' turu tama e chinam Tiatira:

B'an che Uyunen e Dios xe' ayan unac'ut xe' b'an uwirnar cocha
uwarar e c'ajc, y unuc uyoc chequer ejpray innajt b'an cocha e taq'uin
xe' aloq'uesna tama e c'ajc xe' uc'ab'a bronce. 19 Nen innata tunor lo que
war ache: Innata que war ayajta niut, y que war ic'upseyan tamaren,
y que war ipatna tamaren, y que machi war awacta tua' ache tunor
upatnar e Dios. Y innata que war ache más coner que conda wartocto
ic'upseyan tamaren. 20 Pero ayan lo que war ache xe' majax imb'utz: War
awacta o'jron e ixic xe' uc'ab'a Jezabel xe' jax inte' ajmab'amb'anir. Jaxir
che que war o'jron lo que ajc'ub'ir umen e Dios, pero majax. Porque
jaxir war ucanse e ajc'upesiajob' tua' axiob' taca e ajnajtir ixictac, y war
ucansiob' tua' uc'uxiob' lo que turb'ana tama uyaltar e sian chamen
dios. 21 Pues nen inwajc'uix tiempo tua' uyacta tunor e mab'amb'anir era
y tua' asutpa tut e Dios, pero jaxir machi c'ani uyacta umab'amb'anir.
22 Y jay machi axin uyacta tunor e mab'amb'anir era, c'ani inweb'ta
axin inte' muaquir tamar tua' inche ach'an tama uch'acte'. Y tunor tin
uchiob' e mab'amb'anir tacar c'ani inche unumse ub'ob' tama e nuxi
c'uxner xe' watar jay machi axin uyactob' uchenar e mab'amb'anir tua'
e ixic era. 23 Y c'ani inchamse tunor tin e uc'upse ucanseyaj e Jezabel

era taca inte' muaquir. Y tamar era c'ani ac'otoy unatob' tunor e grupo
ajc'upesiajob' que nen innata tunor lo que ayan tama ujorob' y tunor lo
que ayan tama uyalmob' ub'an. Pues nen tua' intoyi uyeror ut tunor tin
e war uche lo que imb'utz y tunor tin e war uche lo que mab'amb'an.
24 Pero ayanox xe' turox tama e chinam Tiatira xe' machi war ich'ami
ucanseyaj e ixic era. Pero ayan tin e war uc'upsiob' e ixic era ub'an. Y
jaxirob' war utattz'i ub'ob' que war unatob' meyra canseyaj xe' intam
xe' aquetpa mucur tut e inmojr. B'an ub'ijnuob' jaxirob', pero majresiaj
tunor era. Porque tunor e canseyaj era tua' taca e Satanás. Pero matuc'a
más c'ani inwareox tamar era rajxa era. 25 Pero nox cojconic e canseyaj
lo que cay ich'ami tamaren este que insutpa waten otronyajr. 26 Tunor tin
e axin uche erach tama ucuxtar este que watar uc'apesnib'ir tunor era
y xe' uchiob' tunor lo que inc'ani nen, c'ani inwajc'uob' tua' ac'otoriob'
tujor e sian nuquir chinamob' lo que ayan tara tor e rum. 27 Y jaxirob'
tua' aq'uec'o ac'otoriob' tujor e gente tara tor e rum b'an cocha jay war
uq'uechiob' inte' b'oyte' xe' chemb'ir taca e taq'uin tujor e gente. Y e
gente tua' aquetpob' b'an cocha uch'eir ingojr b'ejt conda ayojb'ob' umen
e taq'uin era. Pues b'an cocha ajc'unen nic'otorer umen Nitata y b'an
tua' inwajc'u tua' ac'otoriob' tujor e gente tin e war uchiob' tunor lo que
inc'ani nen. 28 Y c'ani inwajc'uob' nitawarer xe' lar tacar e nuxi lucero
xe' achecta conda war asacojpa. 29 Tin e ayan uchiquin uyub'ic lo que
Unawalir e Dios war uyare e siete grupo ajc'upesiajob'.

B'an che Unawalir e Dios tama e grupo ajc'upesiajob' xe' turob' tama e chinam Tiatira.

E carta xe' tua' eb'tana axin esto tama e chinam Sardis

3 1 'Pues tz'ijb'an e carta era tama tin e aquetpa anciano tama e grupo
ajc'upesiajob' xe' turu tama e chinam Sardis. B'an che tin e ayan e
siete Nawal xe' erach tua' e Dios tamar y xe' ayan e siete lucero tamar
ub'an y che:

Nen innata tunor lo que war ache: Innata que awirnar b'an cocha
inte' xe' b'ixir ani pero xe' majax b'an, sino que b'anet cocha inte'
chamen. 2 Achpen y pucrun ut e c'ajc xe' ayanto tama awalma xe'
c'anix atajpa. Porque nen innata que ma tz'acar lo que war ache b'an
cocha uc'ani ani e Dios. 3 C'ajpes amener e canseyaj lo que cay ach'ami
tamaren y xanen tamar, y sutpen tut e Dios. Pero jay machi ib'ixc'a,
nen inxin waten wacchetaca b'an cocha inte' ajxujch, y net machi tua'
anata tuc'a hora tua' inyopa. 4 Pero ayan ub'an cora ajc'upesiajob' xe'
turob' tijam tama e chinam Sardis xe' ma tia' ixin ub'oni ub'ob' tama e
mab'amb'anir b'an cocha jay ixin uxexjres ub'ujcob'. Pues jaxirob' tua'
axanob' tacaren taca inte' b'ujc xe' sacsac ut, porque tawar jaxirob'
tua' ulapiob' e b'ujc era. 5 Pues tunor tin e war uche erach tunor tama

ucuxtar c'ani a'jc'una e b'ujc xe' sacsac ut nimener ub'an. Y ma tia'
tua' inlocse uc'ab'ob' tama e jun tua' e cuxtar xe' machi tua' ac'apa,
sino que nen c'ani inchecsu uc'ab'ob' tut Nitata que tanib'a tunorob'. Y
b'an tua' inche tut tunor uyangelob' Nitata ub'an. 6 Tin e ayan uchiquin
uyub'ic lo que Unawalir e Dios war uyare e siete grupo ajc'upesiajob'.
B'an che Unawalir e Dios tama e grupo ajc'upesiajob' xe' turob' tama e
chinam Sardis.

E carta xe' tua' eb'tana axin esto tama e chinam Filadelfia

7 'Pues tz'ijb'an e carta era tama tin e aquetpa anciano tama e grupo
ajc'upesiajob' xe' turu tama e chinam Filadelfia:

B'an che jaxir xe' erach y xe' matuc'a e majresiaj tamar y xe' uq'ueche
axin uc'otorer e rey David xe' turuan tama e onian tiempo. Pues jaxir ayan
uc'otorer que conda upasi e puerta tama e cuxtar xe' machi tua' ac'apa tut
inte', mamajchi erer umaqui. Y conda jaxir umaqui e puerta era mamajchi
tua' axin upasi. 8 Nen innata tunor lo que war ache. Iran era que nen
inturb'ix toit inte' puerta xe' pasar que mamajchi erer umaqui. Y motor que
ayan imb'ijc taca ac'otorer pero war ic'upseyan tut niwojroner y machi war
amuqui nic'ab'a. 9 Pues ayan inte' grupo tia' turet xe' tuob' e Satanás xe'
war utattz'i ub'ob' que tuob' ani e Israel, pero xe' intaca war umajres ub'ob'.
Pero nen c'ani intzacre axin e gente era tua' acotuanob' tiut nox tua' ac'otoy
unatob' que nen war inyajta iut. 10 Y cocha ac'upsix niwojroner tua' iquetpa
tz'ustaca conda war anumse ab'a, nen c'ani incojcuet tua' machi anumse
ab'a tama e c'uxner xe' tua' axin watar tor e rum era tua' uche unumse
ub'ob' tunor tin e turob' tara tor e rum. 11 Waten wacchetaca, pero cojcon
lo que q'uecher amener tua' mamajchi ulocse atuanib'ir lo que tua' i'xin
ach'ami tama e Dios conda ic'otoy tut e q'uin tichan. 12 Tunor tin e axin uche
erach tunor tama ucuxtar, nen c'ani inche aquetpob' b'an cocha inte' nuxi
oy xe' turu macuir uyotot e Dios y ma tia' tua' uyactob' e otot era otronyajr.
Y c'ani intz'ijb'a uc'ab'a Nidiosir tamar, y c'ani intz'ijb'a uc'ab'a uchinam e
Dios tamar xe' jax e Jerusalem xe' imb'utz xe' tua' ecmay watar tut e q'uin,
y c'ani intz'ijb'a nic'ab'a xe' imb'utz tamar ub'an. 13 Tin e ayan uchiquin
uyub'ic lo que Unawalir e Dios war uyare e siete grupo ajc'upesiajob'.
B'an che Unawalir e Dios tama e grupo ajc'upesiajob' xe' turob' tama e
chinam Filadelfia.

E carta xe' tua' eb'tana axin esto tama e chinam Laodicea

14 'Pues tz'ijb'an e carta era tama tin e aquetpa anciano tama e grupo
ajc'upesiajob' xe' turu tama e chinam Laodicea:

B'an che jaxir xe' erach y xe' machi amajresian, y xe' jax e ajc'otorer xe'
c'ampesna umen e Dios tua' uche tunor lo que ayan. 15 Nen innata tunor lo
que war ache y c'ani inwaret que laret tacar e c'onox si' xe' machi uyari ut

e c'ajc. Intaca atajpa axin. Y b'an turet porque machi c'ani iwacten, pero
chequer que machi c'ani aturb'a ab'a tamaren ub'an. 16 Pero cocha net
b'anet cocha e c'onox si' xe' machi atz'ajb'a y nien machi apuruy, sino que
intaca ab'utz'ay axin, c'ani inxin inchoquiet. 17 Pues net war atattz'i ab'a
que meyra ayan lo que ayanet y que mix tuc'a lo que war ac'ani más. Y b'an
war aware, pero machi war anata lo que e Dios war che apater. Porque
tut e Dios tzajtaca awirnar, y matuc'a ayanet, y tajpem oit, y pispis war
ixana. 18 Y tamar era c'ani inwaret tua' amani tanib'a e oro xe' jachesb'ir
tama e c'ajc tua' uyub'iet iquetpa rico tamaren. Y mana ub'an e b'ujc xe'
sacsac ut xe' ayan tanib'a xe' b'an cocha inte' winic xe' erach tut e Dios tua'
amuqui ab'a tua' machi iyerna que pispiset. Y mana inte' remedio xe' ayan
tanib'a tua' ayari tama unaq'uiut tua' uyub'iet awira lo que ayan tua' e Dios.
19 Tunor tin e war inc'ani inxin impejca tamar lo que war uchiob' xe' majax
imb'utz, y c'ani inxin insub'ajresob' conda war uchiob' e mab'amb'anir tua'
unatob' que majax imb'utz lo que war uchiob' era. Turb'an ab'a tama e Dios
y actan tunor uchenar e mab'amb'anir. 20 Ub'in, nen waren tama e puerta
war impejcsan, jay ayan tin e uyub'i niwojroner y upasi upuerta uyotot nen
c'ani onchoy tua' inwe' tacar y jaxir tua' awe' tacaren. 21 Tunor tin e axin
uche erach tama ucuxtar, c'ani a'jc'una nimener tua' aturuan tacaren tama
niturtar, b'an cocha nen xe' c'apa inche erach tunor tama nicuxtar y de allí
ixien tua' inturuan taca Nitata tama uturtar. 22 Tin e ayan uchiquin uyub'ic
lo Unawalir e Dios war uyare e siete grupo ajc'upesiajob'.
B'an arob'nen tua' intz'ijb'a tama e siete grupo ajc'upesiajob'.

Tin e war utattz'iob' uc'ab'a e Dios tichan tut e q'uin

4 1 Pues entonces nacpat era sutpa inwira tichan que ayan inte' puerta
xe' pasar tut e q'uin, y cay umb'i inte' nuc xe' jax taca lo que cay
umb'i b'ajxan xe' lar uyub'nar cocha inte' corneta. Y che e nuc:
—T'ab'en tara, c'ani inwirset lo que axin anumuy nacpat tunor era, che
e nuc era.
2 Y wacchetaca quetpen yeb'ar uc'otorer Unawalir e Dios, y cay inwira que
ayan inte' turtar tut e q'uin y que ayan chi xe' turu tamar. 3 Y uwirnar xe' turu
tama e turtar b'an cocha ingojr tun xe' ejpray ut xe' uc'ab'a jaspe xe' sacsac ut
o b'an uwirnar cocha ingojr tun xe' ejpray ut xe' uc'ab'a carnelina xe' chacchac
ut. Y tujor e turtar ayan inte' macchan xe' ejpray ut xe' yaxax uwirnar b'an
cocha ingojr tun xe' uc'ab'a esmeralda. 4 Y inwira que e turtar quetpa xojyb'ir
umen veinticuatro turtar, y tamar e veinticuatro turtar era inwira que ayan
veinticuatro nuquir winicob' xe' turob' tama inte' inte' uturtarob'. Y b'ujcseb'irob'
e nuquir winicob' era taca e sacsac b'ujc y ayan inte' inte' ucorona tama ujorob'
xe' chemb'ir taca e oro. 5 Y inwira ajijb'i aloc'oy tama tin e turu tama e turtar
xe' turu tuyuxin e veinticuatro turtar era y umb'i unuc e Dios xe' b'an uyub'nar
cocha conda aquiricna ut e q'uin. Y tut e turtar inwira que ayan siete manojo

t'ixb'ir tajte' xe' war atz'ajb'a xe' jax e siete Nawal xe' erach tua' e Dios. 6Y inwira
ut e otot tut e turtar era que b'an uwirnar cocha e ja' xe' galan ejpray ut.
Y inwira ub'an que ayan cuatro animalob' xe' b'ixirob' xe' wawanob'
incojt incojt tuyejtz'er e turtar era. Y e cuatro animalob' era ayan meyra
unac'utob' xe' turu tama tunor utob' y xe' turu tama tunor upatob' ub'an. 7Y
uwirnarob' e cuatro animalob' era jax era: Inte' lar uwirnar cocha inte' león,
y inte' lar uwirnar cocha inte' nuxi wacax, y inte' b'an uwirnar cocha ut inte'
winic, y inte' lar uwirnar cocha incojt oror xe' war atob'oy axin. 8Y e cuatro
animalob' era ayan tres uwichob' inxejr inxejr uchejchec inte' intiob', y
b'ut'ur tunor uwichob' era taca e sian unac'ut teinxejr teinxejr uwichob', y ma
tia' uyactob' tua' o'jronob' cocha era nien tama e día y nien acb'ar y chenob':

Erachet, erachet, erachet,
Cawinquirar Dios xe' nojta ac'otorer tama tunor,
porque jax taca net xe' turet conda ne mato achena ani or e rum era
y xe' turet coner y xe' tua' ituruan tama uc'apesnib'ir or e rum era
ub'an,

xe' war o'jronob' e cuatro animalob' era.
9Y inyajr inyajr conda e animalob' era acay utattz'iob' uc'ab'a Catata
Dios otronyajr que meyra ayan utawarer y que tawar tua' uch'ami meyra
tattz'arsiaj y uyajc'uob' gracias jaxir xe' turu tama uturtar y xe' turu iraj
iraj, 10entonces e veinticuatro nuquir winicob' era acay apacwanob' tut e
rum tua' uyujtz'iob' ut jaxir xe' turu iraj iraj, y axin uturb'ob' ucoronob'
inte' intiob' tut uturtar Catata Dios y chenob':

11 Net Cawinquiraret, y net Cadiosiret,
tawaret tua' ach'ami tunor e tawarer y tua' ach'ami tunor e
tattz'arsiaj y tua' ach'ami tunor e c'otorer,
porque net c'apa ache tunor lo que ayan, y chena amener tunor era
b'an taca cocha ac'ani net, y tunor era quetb'ir amener ub'an.

B'an che e veinticuatro nuquir winicob'.

Tin e tawar tua' ub'ani uwira e jun xe' tz'otb'ir ut

5 1Entonces inwira que ayan inte' jun xe' tz'otb'ir tama unojc'ab'
tin e turu tama e turtar. Y e jun era tz'ijb'ab'ir tama inxejr inxejr
y cachar siete veces taca siete ut sello tama uti' e jun era tia' atz'ojta
imb'ijc imb'ijc axin. 2Y nacpat era inwira que ayan inte' ángel xe' meyra
uc'otorer xe' war a'ru taca inte' nuxi nuc y che:
—¿Chi tawar tua' uwech'e e jun era y tua' uwejru uselloir? che e ángel.
3Pero mamajchi tajwina nien tut e q'uin y nien tama or e rum y nien
yeb'ar or e rum xe' tawar tua' uwech'e e jun era y nien tua' uwira ut lo
que ayan tamar. 4Y tamar era nen cay aruen meyra porque mamajchi
tajwina xe' tawar tua' uwech'e e jun era y nien tua' uwira ut. 5Entonces
inte' tujam e veinticuatro nuquir winicob' cay uyaren y che:

—Irix iyaru. Porque ayan inte' xe' tawar tua' uwech'e e jun era y tua'
ulocse e siete sello lo que ayan tamar. Porque jaxir b'an cocha inte' león
xe' loc'oy tama uch'ajnarir e Judá xe' jax inte' utata viejob'ir tua' e gente
xe' tuob' e Israel, y jaxir jax inte' sitzb'ir tua' e rey David xe' turuan tama
e onian tiempo, y jaxir ucucruix tunor uc'otorer e Satanás. Jaxir tawar
tua' uwech'e e jun era y tua' uwejru uselloir, che e nuquir winic era.
6 Y tamar era inwira ut Niwinquirar xe' b'an uwirnar cocha inte' Cordero
xe' chequer que chamesna ani. Pues jaxir war awawan tut e turtar xe' turu
tuyuxin e cuatro animalob' xe' b'ixirob' y xe' turu tuyuxin e veinticuatro nuquir
winicob'. Y ayan siete ut ucacho tama ujor y ayan siete unac'ut tamar xe' quetpa
b'an cocha e siete Nawal xe' erach tua' e Dios xe' eb'etb'ir ixin tama tunor or e
rum. 7 Entonces ixin e Cordero y uch'ami e jun xe' q'uechb'ir tama unojc'ab' tin
e turu tama e turtar. 8 Y conda uch'ami e jun e cuatro animalob' xe' b'ixirob'
y e veinticuatro nuquir winicob' pacwanob' tut jaxir. Y inte' intiob' tama e
veinticuatruob' era ayan uyinstrumentuob' tua' alajb'ob' tamar xe' uc'ab'a arpa,
y inte' intiob' ayan inte' inte' uch'euob' xe' chemb'ir taca e oro. Y b'ut'ur tunor
uch'euob' era taca e ujtz'ub' xe' war apurutna xe' lar cocha uc'atmayajob' tin e
tuob' e Dios. 9 Entonces cay uc'aywijresob' inte' c'ay xe' imb'utz y che:

Net tawaret tua' ach'ami e jun era y tua' awejru uselloir,
porque net chamesnet tua' acorpeson, y amanion taca ach'ich'er tua'
uyub'ion caquetpa umaxtac e Dios non xe' turon tama tunor or e rum
xe' tarion tama tunor e sian ch'ajnarir, y xe' tarion tama tunor e
ojroner lo que ayan tara tor e rum,
y xe' tarion tama tunor e sian chinamob' lo que ayan tara tor e rum ub'an.
10 Y net achion caquetpa inte' chinam y achion caquetpa sacerdote tua'
Cadiosir
y net achion cac'otori tama tunor or e rum,

che e veinticuatro nuquir winicob'.
11 Y nacpat era inwira meyra sian angelob' y umb'i unucob'. Y tin e
turu tama e turtar y e cuatro animalob' xe' b'ixirob' y e nuquir winicob'
quetpob' xojyb'irob' umen e sian angelob' era. Y ayan meyra sian
angelob' era este que inwira que ayan millones de millones. 12 Y ojronob'
e angelob' era taca inte' nuxi nuc y chenob':

E Cordero era xe' chamesna
tawar tua' uch'ami tunor e c'otorer y tunor e riqueza
y tunor e natanyaj y tunor e q'uec'ojsiaj y tunor e honra
y tunor e tawarer y tunor e tattz'arsiaj,

che e sian angelob' era.
13 Y umb'i ub'an unuc tunor lo que chemb'ir umen e Dios. Umb'i unuc
tunor lo que ayan tut e q'uin, y tunor lo que ayan tor e rum, y tunor lo
que ayan yeb'ar or e rum, y tunor lo que ayan tama e ja'. Y ojronob' tunor
era lo que chemb'ir umen e Dios y chenob':

Catattz'i uc'ab'a Catata Dios xe' turu tama uturtar y Cawinquirar xe' b'an cocha inte' Cordero.
Y cawajc'ox tunor e tattz'arsiaj y tunor e honor y tunor e tawarer y tunor e c'otorer iraj iraj ejc'ar ejc'ar,
che tunor lo que chemb'ir umen e Dios.
14 Y e cuatro animalob' xe' b'ixirob' chenob':
—¡B'an uc'ani ya'! chenob'.
Y e veinticuatro nuquir winicob' pacwanob' tut e turtar y cay uyujtz'iob' ut jaxir xe' turu iraj iraj.

Conda e Cordero uwech'e e siete sello

6 1 Entonces inwira e Cordero conda cay uwech'e inte' sello xe' jax xe' b'ajxan tama e siete sello era. Y umb'i ojron unuc inte' tujam e cuatro animalob' xe' b'ixirob', y unuc era b'an uyub'nar b'an cocha conda aquiricna ut e q'uin y che:
—Lar, che inte' animal xe' b'ixir.
2 Y tamar era inch'ujcu inwira que ayan inte' chij xe' sacsac ut, y tin e turu tamar war uq'ueche axin inte' ch'ant'in tama uc'ab'. Y jaxir ajc'una inte' corona y loc'oy tua' aquetpa inte' ajcucursiaj xe' tua' acucursan.
3 Y conda e Cordero cay uwech'e otronte' sello umb'i unuc otronte' tujam e cuatro animalob' xe' b'ixirob' xe' che cocha era:
—Lar, che inte' animal xe' b'ixir.
4 Y tamar era inwira loc'oy inte' chij xe' chacchac ut, y tin e turu tamar ajc'una e c'otorer tua' ulocse e jiriar tujam e gente tara tor e rum, y tua' uche que e winicob' axin uchamse ub'ob'. Y jaxir ajc'una inte' nuxi machit ub'an. 5 Y conda e Cordero cay uwech'e otronte' sello umb'i unuc otronte' tujam e cuatro animalob' xe' b'ixirob'. Y che jaxir:
—Lar, che inte' animal xe' b'ixir.
Y inwira loc'oy inte' chij xe' negro ut. Y tin e turu tamar ayan inte' b'ijsib' q'uecher umener. 6 Y umb'i unuc otronte' tujam e cuatro animalob' xe' b'ixirob' xe' che cocha era:
—Watar inte' nuxi verano tama tunor or e rum conda tua' aquetpa imb'ijc taca lo que ayan tua' ac'ujxa umen e gente, este que inte' libra trigo axin atujri lo que atojya inte' man conda apatna tama inte' día. Y amantz'a uxte' libra cebada[c] tamar lo que atojya inte' man conda apatna tama inte' día. Pero ira isati e aceite y nien e vino, che inte' animal xe' b'ixir.
7 Y conda e Cordero uwech'e otronte' sello umb'i unuc otronte' tujam e cuatro animalob' xe' b'ixirob' xe' che:
—Lar, che inte' animal xe' b'ixir.
8 Y inwira loc'oy inte' chij xe' sacb'iren ut, y tin e turu tamar Chamer uc'ab'a y tupat jaxir turu otronte' xe' ajyum tama e lugar tia' axin e

---

c 6:6 Cebada. E cebada era jax otronte' ut e semilla xe' lar cocha ut e maicillo.

chamenob'. Y ajc'unob' e c'otorer tua' axin uchamsiob' inte' gente tia'
ayan cuatro tama tunor or e rum. Y jaxirob' tua' uchamsiob' e gente taca
e winar, y taca e tz'ojyir, y taca e muaquir, y taca tunor e animalob' xe'
uchamse e gente.
9 Y conda e Cordero uwech'e otronte' sello inwira yeb'ar e altar tia' e
gente uc'ajti taca e Dios que ayan meyra sian alma tua' tin e chamesb'ir
umen que c'upseyanob' tama uyojroner e Dios y umen que cay uchecsuob'
tunor era ixin. 10 Y ojronob' e sian alma era taca inte' nuxi nuc y chenob':
—Cawinquiraret xe' meyra ayan ac'otorer, y net erach awirnar inyajrer
y net ac'apa ache tunor lo que aware. ¿Tuc'a nic día tua' i'xin ache juzgar
e gente tor e rum xe' c'apa uchamsionob'? ¿Y tuc'a nic tiempo tua' i'xin
awatz'iob'? che e sian alma xe' turob' yeb'ar e altar era.
11 Entonces ajc'unob' e b'ujc xe' sacsac y arob'nob' que uc'anto tua'
ucojcob' otro imb'ijc era este que axin achamesnob' tunor tin e aquetpato
tua' achamesnob' tujam e ajc'upesiajob' xe' turob'to tor e rum b'an cocha
tin e chamesnob' b'ajxan.
12 Y conda e Cordero uwech'e otronte' sello numuy inte' nuxi yujcb'ar y
e q'uin sutpa incsib'an ut b'an cocha ub'utz'ar e tajte'. Y e luna wacchetaca
sutpa uwirnar cocha e ch'ich. 13 Y e sian lucero tut e q'uin c'apa jotzpa ojriob'
tor e rum b'an cocha uyutir inte' uterar higo conda ayujcna umen inte' nuxi
ic'ar que wacchetaca ac'apa o'jri watar tut e rum. 14 Y tunor lo que cawira tut
e q'uin c'apa tijresna b'an cocha inte' jun conda atz'otpa axin. Y tunor e sian
or witzirob' q'uitzpa ixiob' tama otronte' lugar, y b'an ub'an tunor e parte
tia' ayan e rum xe' aquetpa tuyuxin e ja' q'uitzpa ixiob' tama inte' inte' lugar
ub'an. 15 Y tunor tin e rey tara tor e rum c'ani axiob' umucres ub'ob' macuir
inte' ch'en tia' ayan e sian nuquir tun, y b'an ub'an tunor tin e nuquir winicob',
y tunor tin e ajc'otorerob' tujor e soldadob', y tunor tin e ayan utumin, y
tunor tin e ayan uc'otorer, y tunor tin e ayan uwinquir, y tunor tin e matuc'a
uwinquir, tunorob' tua' axiob' umucres ub'ob' inte' intiob' tama inte' inte'
ch'en. 16 Y tunorob' c'ani uyareob' or e witzir y ut e sian nuquir tun y chenob':
—Ojrien c'axien ticajor tua' amaquion tua' machi querna umen e Dios
xe' turu tor uturtar, y tua' machi canumse cab'a más tama tunor uq'uijnar
e Cordero, che tunor e gente era watar e día.
17 Porque yopix e día conda tua' watar e nuxi q'uijnar tua' e Dios tujor
tunor xe' turob' tara tor e rum. ¿Y chi tua' awawan tut tunor era?

Conda turb'ana inte' seña tama e 144,000 gente xe' tuob' e Israel

7 1 Pues entonces nacpat era inwira que ayan cuatro angelob' xe' warob'
tama inxejr inxejr tama e cuatro lado lo que ayan tor e rum era. Y war
uquete uwab'uob' e ic'ar tua' machi a'tz'o tama inxejr y nien tama inxejr or
e rum era. Y war uquete uwab'uob' e ic'ar tua' machi a'tz'o or e rum y nien
e ja' y nien e sian te'. 2 Y de allí inwira que ayan otronte' ángel xe' war watar

tama e lugar tia' atob'oy watar e q'uin. Y jaxir war uq'ueche axin inte' sello lo
que tua' uc'ampes tua' uturb'a useñair e Dios xe' b'ixir tamar tin e tua' jaxir.
Y entonces ojron e ángel era taca inte' nuxi nuc y uyare e cuatro angelob' xe'
ajc'unob' uc'otorer e Dios tua' a'tz'o tunor or e rum y tunor e ja' 3 y che:
—Machito tua' iwatz'i or e rum, y nien e ja' y nien e sian teob'. Ira iche
tunor era este que ac'apa caturb'a useñair e Dios tama ut ujor tunor tin e
umanob' e Dios, che e ángel era.
4 Y tamar era cay umb'i jaytiob' xe' turb'ana useñair e Dios tamarob', y ayanob'
144,000 gente. Y tunorob' tuob' e doce ch'ajnarir lo que ayan tua' e gente tua' e
Israel. 5 Y turb'ana useñair e Dios tama 12,000 gente xe' tuob' uch'ajnarir e Judá xe'
turuan tama e onian tiempo, y turb'ana useñair e Dios tama 12,000 gente xe' tuob'
uch'ajnarir e Rubén xe' turuan tama e onian tiempo, y turb'ana useñair e Dios
tama 12,000 gente xe' tuob' uch'ajnarir e Gad xe' turuan tama e onian tiempo.
6 Y turb'ana useñair e Dios tama 12,000 gente xe' tuob' uch'ajnarir e Aser xe'
turuan tama e onian tiempo, y turb'ana useñair e Dios tama 12,000 gente xe' tuob'
uch'ajnarir e Neftalí xe' turuan tama e onian tiempo, y turb'ana useñair e Dios
tama 12,000 gente xe' tuob' uch'ajnarir e Manasés xe' turuan tama e onian tiempo.
7 Y turb'ana useñair e Dios tama 12,000 gente xe' tuob' uch'ajnarir e Simeón xe'
turuan tama e onian tiempo, y turb'ana useñair e Dios tama 12,000 gente xe'
tuob' uch'ajnarir e Leví xe' turuan tama e onian tiempo, y turb'ana useñair e Dios
tama 12,000 gente xe' tuob' uch'ajnarir e Isacar xe' turuan tama e onian tiempo.
8 Y turb'ana useñair e Dios tama 12,000 gente xe' tuob' uch'ajnarir e Zabulón xe'
turuan tama e onian tiempo, y turb'ana useñair e Dios tama 12,000 gente xe' tuob'
uch'ajnarir e José xe' turuan tama e onian tiempo, y turb'ana useñair e Dios tama
12,000 gente xe' tuob' uch'ajnarir e Benjamín xe' turuan tama e onian tiempo.

E sian gente xe' b'ujcseb'ir taca e b'ujc xe' sacsac ut

9 Pues nacpat era inwira que ayan meyra sian gente xe' warob' tut
jaxir xe' turu tama e turtar y tut Cawinquirar xe' jax e Cordero. Pues
tunor e sian gente era tariob' tama tunor or e rum tama inte' inte'
ch'ajnarir y tama inte' inte' chinam y tama inte' inte' ojroner tia' ch'iob'.
Y ayan meyra sian gente este que mamajchi uyub'i utziqui. Y sacsac
tunor ub'ujcob', y tunorob' q'uecher inte' uyopor xan tama uc'ab'ob'. 10 Y
tunorob' cay aruob' taca inte' nuxi nuc y chenob':
Jax taca Cadiosir xe' turu tama e turtar
y jax taca Cawinquirar xe' jax e Cordero xe' ixin uyajc'on cacorpesiaj.
B'an aruob' tunor e sian gente era. 11 Entonces wawanob' tunor e sian
angelob'. Y tin e turu tama e turtar y e nuquir winicob' y e cuatro
animalob' xe' b'ixirob' quetpa xojyb'irob' umen e angelob' era. Y uyacta
ub'ob' pacwanob' tut e rum tua' uyujtz'iob' ut e Dios. 12 Y chenob':
B'an ya Cadiosiret, catattz'i ac'ab'a que meyra ayan atawarer y que
meyra anatanyaj, y cawajq'uet gracias tama tunor era.

Y catattz'iet que meyra ayan awonra, y que meyra ayan ac'otorer y
que meyra ayan aq'uec'ojsiaj.
Y b'an cocha era c'ani catattz'i ac'ab'a iraj iraj ejc'ar ejc'ar. Amén,
che e sian angelob' era.
13 Entonces inte' tujam e nuquir winicob' uyub'i tanib'a y che:
—¿Anata ca chiob' era xe' sacsac ub'ujcob'? ¿Y anata ca tia' tariob'? che
uyaren e nuquir winic era.
14 Y nen inware:
—Pues nen matuc'a innata tamar era. ¿Erer ca ani awaren? inware nen.
Y jaxir che:
—Pues jaxirob' jax xe' loc'oyob' tama e nuxi c'uxner lo que war anumuy
tama tunor or e rum era. Y tunorob' ixin upoquiob' ub'ujcob' tama uch'ich'er
e Cordero y tamar era tunorob' quetpob' erach. 15 Y tamar era war aquetpob'
tut e turtar tia' machi war uyactob' tua' utattz'iob' uc'ab'a e Dios tama e día y
acb'ar tama utemplo era. Y jaxirob' war acojcnob' iraj iraj umen jaxir xe' turu
tama e turtar. 16 Y machi ixto tua' aytzob' más, y machi ixto tua' ataqui utiob', y
mamajchi tujamob' tua' apurutna otronyajr umen e q'uin y nien machi ixto tua'
unumse ub'ob' más umen lo que inq'uin ut. 17 Y e Cordero xe' jax Cawinquirar
xe' turu tut e turtar tua' axin ucojcob' b'an cocha acojcna e oveja, y jaxir tua'
uq'uechiob' axin tut inte' unuc e cojn tia' más insis e ja' tua' uyuch'iob'. Y e ja'
era jax xe' uyajc'u e cuxtar xe' machi tua' ac'apa. Y e Dios tua' utaquijse tunor e
ja' xe' aloc'oy tama unac'utob', che uyaren inte' tujam e nuquir winicob' era.

Lo que uwira e Juan conda wechc'a ut e sello xe' quetpa este uc'apesnib'ir

8 1 Pues entonces conda e Cordero uwech'e otronte' sello xe' quetpa este
uc'apesnib'ir e siete sello era tunor ut e q'uin quetpa tz'ustaca tama inte'
media hora. 2 Y nacpat era inwira que warob' siete angelob' tut e Dios. Y inte'
intiob' ajc'unob' inte' inte' ucornetob'. 3 Entonces checta otronte' ángel xe' war
uq'ueche axin inte' resensario xe' chemb'ir taca e oro. Entonces achpa wawan
tut e altar xe' chemb'ir taca e oro xe' war tut e turtar. Y jaxir ajc'una meyra
ujtz'ub' tua' uputa tut e altar tua' at'ab'ay axin e b'utz era taca uc'ajtmayaj
tin e tuob' e Dios. 4 Y ub'utz'ar e ujtz'ub' era xe' q'uecher tama uc'ab' e ángel
t'ab'ay ixin tichan tut e Dios taca uc'ajtmayajob' tin e ac'upseyanob' tama
e Dios. 5 Entonces e ángel ixin ub'ut'i uresensario taca ut e c'ajc lo que ayan
tama e altar, y utob'se ixin tor e rum, y tamar era checta inte' nuxi quiricnar
tut e q'uin, y cay irna que jijb'i ut e q'uin, y numuy inte' nuxi yujcb'ar.

Lo que tua' anumuy conda achena e lajb'ar tama e siete corneta

6 Entonces e siete angelob' xe' ajc'unob' inte' inte' ucornetob' achpa
wawanob' tua' aquetpob' turix tua' alajb'ob' tamar.
7 Y conda e b'ajxan ángel cay lajb'a tama ucorneta tob'esna c'axi e sian
b'at tor e rum, y tob'esna c'axi e c'ajc yab'arb'ir taca e ch'ich tor e rum

ub'an. Y tamar era c'apa puruy casi intajch tama tunor or e rum, y c'apa
puruy casi intajch tunor e sian te' lo que ayan tama tunor or e rum, y
c'apa puruy tunor e sian c'opot lo que ayan tama tunor or e rum.
8 Y conda otronte' ángel cay lajb'a tama ucorneta, tob'esna c'axi tama
e ja' tor e mar lo que lar uwirnar cocha inte' nuxi or e witzir xe' war
apuruy. Y tamar era casi intajch tama tunor e ja' sutpa uwirnar b'an
cocha e ch'ich. 9 Y casi intajch tama tunor e sian animalob' lo que ayan
macuir e ja' tama e mar c'apa chamayob', y casi intajch tama tunor e sian
barco lo que ayan tama e ja' tor e mar c'apa tijrpob' ub'an.
10 Y conda otronte' ángel cay lajb'a tama ucorneta ojri tari tut e q'uin
inte' nuxi lucero xe' war atz'ajb'a b'an cocha ingojr otot xe' c'axi tama
e ja'. Y c'axi e lucero era tama casi intajch tama tunor e xucur lo que
ayan tara tor e rum, y tama casi intajch tama tunor e sian ut ja' tia' war
ab'ocb'a aloc'oy tama tunor or e rum. 11 Y e lucero era uc'ab'a Inch'aj,
y casi intajch tama tunor e ja' era sutpa uch'eir ut. Y meyra gente c'apa
chamayob' umen e ja' era.
12 Y conda otronte' ángel cay lajb'a tama ucorneta quetpa yob'orb'ir ut
casi intajch e q'uin, y quetpa yob'orb'ir casi intajch e luna, y b'an numuy
tama casi intajch tunor e sian lucero ub'an. Y tamar era quetpa incsib'an
utob' casi intajch tama tunor lo que ayan tut e q'uin, y machi janch'acna
casi intajch e día y nien e luna machi janch'acna tama casi intajch e
acb'ar y nien e lucero machi janch'acna tama casi intajch e acb'ar ub'an.
13 Y nacpat era inwira inte' oror xe' war atob'oy axin tut e q'uin y umb'i
unuc. Y ojron taca inte' nuxi nuc y che:
—Tzajtaca utob' tunor tin e turob' tara tor e rum conda axin uyub'iob'
e lajb'ar tama e tres corneta xe' watarto, che e oror era.

9 1 Entonces cay lajb'a otronte' ángel tama ucorneta y inwira inte'
lucero xe' c'axi tor e rum xe' ojri tari tut e q'uin, y ajc'una uc'otorer
tua' upasi e ch'en xe' mamajchi unata cob'a utamir. 2 Y conda upasi e nuxi
ch'en era, cay loc'oy e sian b'utz macuir e ch'en este que c'apa b'utzran
tunor ut e q'uin y tunor or e rum. 3 Y tacar e b'utz era loc'oyob' e sian sajc
xe' tob'oy ixiob' tama tunor or e rum. Y e sian sajc era ajc'una uc'otorer
b'an cocha uc'otorer incojt sinam. 4 Y arob'nob' tua' machi upijch'iob' e
c'opot lo que ayan tor e rum y nien e sian te', sino que tua' taca upijch'iob'
e gente xe' matuc'a useñair e Dios tama ut ujorob'. 5 Pero e sajc era machi
actanob' tua' uchamsiob' e gente, sino que tua' taca uchiob' ac'uxun
tama inte' tiempo de cinco mes. Y e nuxi c'uxner lo que ajc'unob' e gente
aquetpa b'an cocha conda ac'ujxa inte' umen incojt sinam. 6 Y tama e día
era e gente c'ani usajcob' uchamer pero machi tua' utajwiob'. Y motor que
uyusreob' uchamerob' pero e chamer tua' aloc'oy a'jni tutob'.
7 Y e sian sajc era b'an uwirnar cocha incojt chij xe' b'ujcseb'ir taca e taq'uin xe'
turix tua' axin tama e tz'ojyir, y tama ujor ayan lo que b'an uwirnar cocha inte'

corona xe' chemb'ir taca e oro, y uyeroj e sajc era b'an cocha uyeroj inte' winic.
8 Y utzutzer ujor e sajc era b'an cocha utzutzer ujor inte' ixic, y ut uyej b'an cocha
ut uyej inte' león. 9 Y upat e sian sajc era aquetpa b'an cocha e taq'uin, y conda
atob'oy axin calapir aquiricna uwich, b'an cocha aquiricna uyoc e sian chij conda
war a'jniob' taca inte' inte' ucarreta tama inte' tz'ojyir. 10 Y ayan unej e sian sajc
era ub'an. Y tama unej ayan upuc b'an cocha ayan tama unej incojt sinam. Y ayan
uc'otorer tama unej que conda uc'uxi e gente machi tua' ac'apa ac'uxun tama inte'
tiempo de cinco mes. 11 Y ayan inte' xe' war ac'otori tujor e sian sajc era xe' jax e
ángel xe' war ac'otori tama e nuxi ch'en ub'an. Pues jaxir ayan uc'ab'a xe' tama e
ojroner hebreo jax e Abadón, y tama e ojroner griego uc'ab'a Apolión[d].

12 Pues entonces c'apa numuy e b'ajxan c'uxner, pero watarto chacojt
c'uxner.

13 Entonces cay lajb'a otronte' ángel tama ucorneta y umb'i inte' nuc
xe' loc'oy tujam e cuatro cacho lo que ayan tama e altar xe' chemb'ir taca
e oro xe' war tut e Dios. 14 Entonces ojron e nuc era y uyare e ángel xe'
ayan ucorneta y che:

—B'ana e cuatro angelob' xe' cachar turob' tama uti' e nuxi xucur xe'
uc'ab'a Eufrates, xe' che e nuc era.

15 Pues quetpob' cachar e cuatro angelob' era tama uti' e xucur yaja'
porque jaxirob' quetpa tua' axin uchamsiob' casi intajch tunor e gente
lo que ayan tara tunor or e rum, y jaxirob' intaquix war ucojcob' tuc'a
hora y tuc'a día y tuc'a mes y tuc'a año tua' ab'ajnob' tua' axin uchiob'.
16 Entonces umb'i cob'a soldadob' xe' turob' yeb'ar uc'ab' e cuatro angelob'
era, y ayan 200 millones soldadob' y inte' intiob' turob' tujor inte' uchij.

17 Y uwirnar e sian chij y tin e turob' tamar lo que inwira tama nimayjut
b'an cocha era: Pues tunor e sian soldadob' b'ujcseb'ir upechuob' taca e
taq'uin xe' chacchac ut b'an cocha e c'ajc, y yaxax ut cocha e tun xe' uc'ab'a
zafiro, y c'anc'an ut cocha e azufre. Y ujor e sian chij era b'an cocha ujor
inte' león, y tamar uyejob' uyujta aloc'oy e c'ajc taca e b'utz y e azufre. 18 Y
e sian chij era c'apa uchamsiob' casi intajch tunor e gente lo que ayan tara
tor e rum umen lo que uyujta loc'oy tama uyejob' xe' jax e c'ajc y e b'utz y e
azufre. 19 Pues uc'otorer e chij era turu tama uyejob' y tama unejob' ub'an.
Porque unejob' e sian chij era quetpa b'an cocha incojt chan taca tunor ujor
e chan, y tacar unej era war uchamse meyra gente ub'an.

20 Pero e gente xe' quetpob'to xe' machi chamesnob' umen e sian chij
machi uyactob' tunor umab'amb'anirob' lo que war uchiob'. Y machi
uyactob' tua' uyujtz'iob' ut e sian mab'amb'an mein, y nien machi
uyactob' tua' uyujtz'iob' ut e sian chamen diosob' xe' chemb'ir taca oro,
o taca e plata, o taca e bronce, o taca e tun, o tama e te'. Y motor que e

---

d 9:11 Abadón y Apolión. Pues e Abadón y Apolión war che: "E Ajtijresiaj" tama cawojroner.

sian chamen dios era machi e'ron y machi o'b'ian y machi axana pero e
gente era machi uyactob' tua' uyujtz'iob' ut e sian chamen diosob' era.
21 Y e gente era machi ixto war uyactob' tua' uchamse ub'ob', y machi
war uyactob' tua' ab'axonob', y machi war uyactob' tua' axanob' taca e
ajnajtir ixictac o taca ajnajtir winicob', y machi war uyactob' e xujch'iar.

E jun xe' inchi' xe' q'uecher umen inte' ángel

10 1 Entonces sutpen inwira otronte' ángel xe' meyra ayan uc'otorer xe'
ecmay tari tut e q'uin. Pues jaxir b'ujcseb'ir taca e tocar, y ayan inte'
macchan xe' aquetpa tama ujor, y uyeroj ejpray ut b'an cocha uwarar e q'uin, y
uyoc b'an uwirnar cocha uyamir ut e c'ajc xe' ach'i' uyoc axin. 2 Y ayan inte' jun
xe' q'uecher umener xe' quetpa pasar ut tama uc'ab', y uturb'a inte' uyoc tor e
mar y otronte' uturb'a tor e rum. 3 Entonces aru e ángel era taca inte' nuxi nuc xe'
b'an uyub'nar cocha unuc inte' león. Y conda aru e ángel era, checta inte' nuxi
nuc xe' b'an uyub'nar cocha inte' quiricnar tama ut e q'uin xe' checta siete veces.
4 Y conda c'apa ojron e siete ut quiricnar era, c'ani ani intz'ijb'a lo que umb'i era
pero wacchetaca cay umb'i inte' nuc xe' tari tichan tut e q'uin xe' uyaren y che:

—Cojcon tama awalma lo que cay oyb'i era porque machito tua'
anatanwa umen e gente, che e nuc era xe' tari tut e q'uin.

5 Y nacpat era inwira e ángel otronyajr xe' jax xe' war tor e mar taca
inte' uyoc y tor e rum taca otronte' xe' ixin uyachi unojc'ab' tut e q'uin
tichan 6 tua' uchecsu que erach tunor lo que c'ani uyare era. Y cay ojron
tama uc'ab'a jaxir xe' turu iraj iraj, y xe' c'apa uche ut e q'uin y tunor lo
que ayan tamar, y xe' c'apa uche or e rum y tunor lo que ayan tamar, y
xe' c'apa uche e ja' y tunor lo que ayan macuir e ja' y che:

—Machix tua' acojcna más día era. 7 Conda ac'apa alajb'a tama
ucorneta e ángel xe' quetpato tua' alajb'a, entonces c'ani ac'apa achempa
tunor lo que quetpa tua' uche e Dios b'an cocha cay uchecsu tut umanob'
xe' jax e profetob' tama e onian tiempo. B'an umb'i ojron e ángel era.

8 Y nacpat era cay umb'i e nuc otronyajr xe' tari tut e q'uin xe' che:

—Quiqui ch'ama e jun xe' pasar ut xe' q'uecher umen e ángel xe' war tor e
mar taca inte' uyoc y tor e rum taca otronte', che e nuc era xe' tari tut e q'uin.

9 Entonces c'otoyen tut e ángel y cay inc'ajti e jun tua'. Y jaxir uyaren y che:

—Jun e jun era y c'uxu. Tama awej c'ani atajwi que inchi' b'an cocha e
chab', pero tama anac c'ani asutpa inch'aj ut, che e ángel.

10 Entonces ixien inch'ami e jun xe' q'uecher tama uc'ab' e ángel y cay
inc'uxi. Y tama niwej intajwi que inchi' uc'ujxar b'an cocha e chab'. Pero
conda imb'uq'ui ixin sutpa inch'aj tama ninac. 11 Y nacpat era ojron e
ángel tacaren otronyajr y che:

—Uc'ani tua' i'xin achecsu tut e gente otronyajr lo que irsenet umen e Dios
tama tunor e sian ch'ajnarir, y tama tunor e nuquir chinamob', y tama tunor e
sian ojroner, y tama tunor e sian rey lo que ayan tara tor e rum, che e ángel.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

E chate' ajchecsuyajob'

11 1 Pues entonces ajc'unen inte' te' xe' b'an cocha ub'ijsib' inte'
tarea tua' imb'isma tamar y arob'nen cocha era:
—Achpen b'isi e templo tua' e Dios y b'isi e altar lo que que ayan
tamar, y tziqui awira cob'a gente ayan xe' war uyujtz'iob' ut e Dios. 2 Pero
ira ab'isi or e tinaj tama e templo, porque tunor era ajc'ub'irob'ix e sian
choquem gente. Pues jaxirob' tua' axin utecruob' e chinam xe' erach
tama inte' tiempo de tres año y medio. 3 Pues c'ani inweb'ta axin chate'
ajchecsuyajob' tanib'a xe' tua' aquetpob' b'ujcseb'ir tama e b'ujc xe' b'an
cocha inte' mucuc xe' chemb'ir tama e tzucchij, y jaxirob' tua' o'jronob'
tamaren tama inte' tiempo de tres año y medio, che e nuc era.
4 Pues e chate' ajchecsuyajob' era larob' cocha chate' te' xe' uc'ab'a olivo
xe' warob' tut e Dios, y larob' cocha e chate' candelero xe' warob' ub'an
tut e Dios xe' jax Uwinquirar tama tunor or e rum. 5 Y jay ayan tin e c'ani
upijch'iob' e winicob' era, jaxirob' tua' uyujtob' aloc'oy e c'ajc tama uyejob'
tua' uputa inyajrer tunor tin e war aq'uijnob' uwirob'. Y b'an cocha era tua'
achamay tunor tin e uche ub'ob' tua' upijch'iob' e winicob' era. 6 Y e chate'
ajchecsuyajob' era ayan uc'otorer tua' umaquiob' ut e q'uin tua' machi ac'axi
e jajar tama tunor e tiempo conda war uchecsuob' lo que arob'nob' umen e
Dios. Y ayan uc'otorer tua' uche aquetpa e ja' cocha e ch'ich, y ayan uc'otorer
tua' uchiob' unumse ub'ob' tunor e gente tor e rum b'an taca cocha uc'aniob'
jaxirob' y meyra veces jay b'an uc'aniob'. 7 Pero conda ac'apa uchecsuob' tunor
lo que arob'nob' umen e Dios, c'ani achpa aloc'oy inte' nuxi chan xe' calapir
uwirnar tama e nuxi ch'en xe' mamajchi unata cob'a utamir tua' ucucru e
chate' ajchecsuyajob' era. Y b'an tua' uche este que ac'apa uchamse e winicob'
era. 8 Y ya aquetpa tutz'urob' ucuerpo e chate' chamenob' era tut e calle tama
e chinam tia' chamesna Cawinquirar xe' arob'na tama inte' ojroner xe' mucur
que jax e Sodoma y que jax e Egipto ub'an. 9 Y b'an taca tua' aquetpob' ch'ar
tor e rum e chate' chamen era tama inte' tiempo de tres día y media. Y c'ani
i'rnob' umen e gente tama tunor e sian ch'ajnarir, y umen e gente tama tunor
e ojronerob', y umen tunor e sian chinamob' lo que ayan tama tunor or e rum.
Y mamajchi tua' actana umuqui e winicob' era. 10 Y tunor tin e turob' tama
tunor or e rum c'ani atzayob' meyra tama uchamer e chate' ajchecsuyajob'
era. Y umen e tzayer era c'ani acay anojq'uiniob' este que axin asijb'ob' tama
inte' intiob', porque meyra cay unumse ub'ob' tunor tin e aturuanob' tor e
rum umen e chate' profetob' era. 11 Pero conda numuy e tres día y media
era e Dios uyujta e music tua' e cuxtar tama e chate' ajchecsuyajob' era
otronyajr, y achpob' wawanob' b'ixir, y tunor tin e uwirob' lo que numuy taca
e chate' winicob' era b'utc'a uyalmob' taca e b'ajc'ut. 12 Y wacchetaca e chate'
ajchecsuyajob' era uyub'iob' inte' nuxi nuc xe' tari tichan tut e q'uin xe' che:
—T'ab'enic tara, che e nuc.

Entonces t'ab'ay ixiob' tut e q'uin tama inte' tocar. Y tunor tin e cay
q'uijna uwirob' e chate' ajchecsuyajob' era intaca uwirob' cocha t'ab'ay
ixiob' tichan. 13 Y wacchetaca numuy inte' nuxi yujcb'ar, y umen e
nuxi yujcb'ar era tijrpa meyra ototob' lo que ayan macuir e chinam
era. Y tama inte' inte' cien otot ixin cucrema diez. Y chamayob' 7,000
gente tama e día era. Y tin e quetpob'to b'ixir b'actob' tamar era y cay
utattz'iob' uc'ab'a e Dios xe' turu tichan tut e q'uin.
14 Pues entonces c'apa numuy e chate' c'uxner era, pero wacchetaca
watarto inte'.

Conda e ángel xe' jax uc'apesnib'ir tama e siete angelob' cay lajb'a tama ucorneta

15 Entonces e ángel xe' jax uc'apesnib'ir tama e siete angelob' cay lajb'a
tama ucorneta, y ob'na meyra nuxi nuc xe' tariob' tut e q'uin xe' che:
Tin e cay c'otoriob' tara tor e rum satpob'ix, y tin e tua' ac'otori
coner jax Cawinquirar Dios.
Y e Cristo tua' axin ac'otori tacar.
Y jaxir tua' ac'otori iraj iraj y ejc'ar ejc'ar.
B'an che e sian nuc xe' tari tut e q'uin. 16 Entonces e veinticuatro nuquir
winicob' xe' turob' tut Catata Dios tama inte' inte' uturtarob' cay
pacwanob' taca ut ujor tut e rum y uyujtz'iob' ut Catata Dios y chenob':
17 Catattz'i ac'ab'a, Cawinquirar Dios xe' meyra ayan ac'otorer,
porque net turet conda ne mato achena ani or e rum era y turet coner,
porque net ixin ach'ami ac'otorer xe' nojta
y coner war icay ic'otori tara tor e rum.
18 Pues c'apa q'uijnob' meyra e sian choquem gente tara tor e rum,
pero c'otix e día tua' awatz'iob',
y c'otix e hora tua' ache juzgar tunor tin e chamen ub'an.
Pero c'otix e hora ub'an tua' awajc'u utuanib'irob' tunor tin e
amanob' xe' jax e profetob',
y tunor xe' erach toit, y tunor tin e war utattz'iob' ac'ab'a motor jay
nuquir winicob' o jay matuc'a unatob'.
Y c'otix e hora tua' atijres tunor tin e war utijres or e rum era y lo
que ayan tamar,
che e veinticuatro nuquir winicob'.
19 Y tamar era pasc'a ut utemplo e Dios xe' turu tichan tut e q'uin, y irna
e cofre xe' erach tua' e pacto. Entonces cay jijb'i ut e q'uin, y cay quiricna
ut e q'uin, y numuy inte' yujcb'ar, y cay c'axi meyra b'at xe' c'ob'iric ut.

E ixic y e nuxi chan

12 1 Pues entonces checta inte' nuxi seña tut e q'uin xe' b'an uwirnar cocha
inte' ixic xe' b'och'or ub'a taca uwarar e q'uin b'an cocha jay b'ujcseb'ir

ani tamar, y turu e luna yeb'ar uyoc, y ayan inte' corona tama ujor xe' ayan doce
lucero tamar. 2Pues jaxir war ucojco uyar y c'otix e hora era tua' acuxpa y tamar
era war a'ru umen e c'uxner lo que war unumse ub'a tamar. 3Y wacchetaca checta
otronte' nuxi seña tut e q'uin xe' jax inte' nuxi chan xe' chacchac ut y xe' ayan siete
ujor y diez ucacho, y ayan inte' corona tama inte' inte' ujorob'. 4Y e nuxi chan era
uquerejb'a ixin casi intajch tama tunor e lucero lo que ayan tut e q'uin taca unej,
y ujuri ixin tunorob' tut e rum. Y de allí c'otoy wawan tut e ixic xe' c'anix ucuxi
uyar porque e nuxi chan era intaquix war ucojco acuxpa uyar e ixic tua' uc'uxi.
5Entonces e ixic ucuxi inte' yar usitz xe' jax xe' aquetpa tua' ac'otori taca inte'
b'oyte' xe' chemb'ir taca e taq'uin tujor tunor e gente tama tunor or e rum. Pero
wacchetaca loq'uesna e sitz tama uc'ab' utu' y q'uejcha ixin tut e Dios y tut uturtar.
6Y utu' e chuchu sitz era loc'oy ajni esto tama inte' choquem lugar tia' quetpa
ustab'ir umen e Dios y tia' tua' awesena tama inte' tiempo de tres año y medio.

7Y nacpat era ayan inte' nuxi tz'ojyir tut e q'uin, y tamar era e Miguel
xe' jax e más nuquir ángel taca tunor uyangelob' xe' turob' yeb'ar uc'otorer
cay uchiob' e tz'ojyir upater e nuxi chan. Y e nuxi chan ayan meyra
uyangelob' tacar ub'an. 8Pero e nuxi chan taca tunor uyangelob' machi
ob'na ucucruob' e Miguel taca uyangelob', y tamar era machi actanob'
tua' aquetpob' más tut e q'uin e nuxi chan taca uyangelob'. 9Y tamar era
loq'uesna tunor ulugar e nuxi chan era tut e q'uin, jaxir xe' jax e onian
chan xe' arob'na diablo y Satanás, y jax xe' cay umajres tunor e gente xe'
turob' tor e rum. Y jujra ixin tor e rum inyajrer taca tunor uyangelob'.

10Y tamar era umb'i inte' nuxi nuc xe' tari tut e q'uin xe' che:

—Yopix tunor cacorpesiaj y Cadiosir c'apa uwirse ub'a que ayan ixto
uc'otorer, y c'apa uwirse ub'a que jaxir jax e más nuquir Ajc'otorer y que
ayan meyra uc'otorer e Cristo ub'an. Porque loq'uesnix tut e q'uin tin e
war utuch'i ut tunor cawermanuob' tut e Dios, cocha b'an ani war uche
tama e día y acb'ar ub'an. 11Pero tunor cawermanuob' era ixin ucucruob'
e diablo taca uch'ich'er Cawinquirar xe' jax e Cordero, y taca uyojroner
e Dios xe' cay uchecsuob' tic taca, y que machi uyajta ut ucuxtarob' tua'
machi uyacta ub'ir e Dios motor que aquetpa tua' achamayob' ani tamar.
12Tzayenic tunor ut e q'uin y tunorox xe' turox tamar. Pero nox xe' turox
tor e rum y tor e ja' tzajtaca iut porque e diablo ecmay tari tijam nox, y
war unata que mix jax meyra día xe' war aquetpa tua' y tamar era war
aq'uijna meyra ipater nox, xe' che e nuxi nuc xe' tari tut e q'uin.

13Entonces conda e nuxi chan c'otoy unata que ojresna tari tor e rum
inyajrer, cay q'uijna meyra upater e ixic xe' q'uecherix usitz. 14Pero e ixic
ajc'una chate' uwich xe' nojta b'an cocha uwich inte' oror tua' uyub'i atob'oy
axin innajt tut e nuxi chan tama inte' choquem lugar tia' tua' awesena y tia'
tua' acorpesna tama e nuxi chan tama inte' tiempo de tres año y medio. 15Pero
e nuxi chan cay uxe' meyra ja' tama uyej tua' uche acuchpa e ixic tua' achamay
tamar. 16Pero e rum cay utacre e ixic umen que upasi uyej tua' uyuch'i tunor

e ja' lo que loc'oy tama uyej e nuxi chan. 17 Entonces q'uijna e nuxi chan más
upater e ixic y tamar era ixin upojro e inmojr ufamilia tua' uwatz'i tunor tin e
war ac'upseyanob' tut e Dios y xe' war axanob' tama ucanseyaj e Jesús.

13

1 Entonces ixin e nuxi chan tua' awawan tuti' e mar.

Conda checta inwira e chate' nuxi lagarto

Pues entonces inwira loc'oy macuir e mar inte' nuxi lagarto xe'
mab'amb'an xe' ayan siete ujor y diez ucacho y tama inte' inte' ucacho ayan
inte' corona. Y tama inte' inte' ujor tz'ijb'ab'ir cora c'ab'a xe' mab'amb'an
xe' tua' uq'uijnes e Dios. 2 Y e nuxi mab'amb'an lagarto lo que inwira era
b'an uwirnar cocha inte' tigre, y ayan uyoc b'an cocha uyoc inte' oso, y
ayan uyej b'an cocha uyej inte' león. Y e nuxi chan ixin uyajc'u e nuxi
lagarto tua' ac'otori tama uturtar y uyajc'u meyra uc'otorer ub'an. 3 Y
inwira que inte' ujor e nuxi lagarto era ch'ajca y chequer que uc'ani tua'
achamay tamar, pero ujor era tz'acna y machi chamay. Y tunor e gente tor e
rum b'acta uwirob' y cay ixiob' tupat e nuxi lagarto era. 4 Y tamar era tunor
e sian gente cay uyujtz'iob' ut e nuxi chan tama tunor e c'otorer lo que ixin
uyajc'u e nuxi lagarto. Y utattz'iob' uc'ab'a e nuxi lagarto ub'an y che:

—Mamajchi lar tacar e nuxi lagarto era. Mamajchi uyub'i ucucru e
nuxi lagarto, chenob' tunor e gente.

5 Y e nuxi lagarto ajc'una tua' utattz'i ub'a y tua' o'jron meyra ojroner
xe' mab'amb'an tua' uq'uijnes e Dios. Y ajc'una tua' ac'otori tama inte'
tiempo de tres año y medio. 6 Y b'an cocha era cay uche: Cay uc'aye e
Dios, y cay ojron meyra ojroner upater uc'ab'a e Dios, y cay uyare meyra
ojroner upater uyotot e Dios, y upater tunor tin e turob' tut e q'uin.
7 Y e nuxi lagarto ajc'una ub'an tua' uche e tz'ojyir upater tin e tuob' e
Dios este que ixin ucucruob'. Y ajc'una ub'an tua' ac'otori tujor tunor e
ch'ajnarir lo que ayan tama tunor e sian familiob', y tujor tunor e ojroner,
y tujor tunor e sian chinamob' lo que ayan tama tunor or e rum. 8 Y
tunor e gente tama tunor or e rum cay uyujtz'iob' ut e nuxi lagarto, tunor
tin e majax tz'ijb'ab'ir uc'ab'ob' tama e jun tua' e cuxtar xe' ayan tua' e
Cordero xe' chamesna tamaron b'an cocha cay ub'ijnu Catata Dios tua'
uche conda ne mato achena ani or e rum era.

9 Tin e ayan uchiquin uyub'ic tunor era. 10 Pues tin e aquetpa tua' axin
tama e cárcel uc'ani tua' aq'uejcha axin tama e cárcel, y tin e aquetpa
tua' achamay taca e machit, pues taca e machit tua' achamesna. Y tamar
era tin e tuob' e Dios uc'ani tua' aq'uec'o axanob' tama ub'ir y tua'
ub'ijnuob' tua' machi aloc'oy a'jniob' tut e b'ir era.

11 Y nacpat era inwira loc'oy otronte' nuxi lagarto xe' loc'oy macuir e rum. Y
e lagarto era ayan chate' ucacho b'an cocha ucachoir inte' cordero, pero conda
jaxir ojron loc'oy b'an taca cocha e nuxi chan xe' mab'amb'an. 12 Y e lagarto
era ajc'una meyra uc'otorer umen e b'ajxan lagarto xe' loc'oy macuir e mar.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

Entonces e nuxi lagarto era xe' loc'oy macuir e rum cay utzacre e gente tama
tunor or e rum tua' uyujtz'iob' ut e b'ajxan nuxi lagarto xe' tz'acpesna ujor xe'
ch'ajca xe' uc'ani ani achamay tamar. 13 Y e nuxi lagarto era xe' loc'oy macuir
e rum cay uche meyra nuxi milagro este que uche ojri e c'ajc tut e q'uin ac'axi
tama or e rum tut e gente. 14 Y umen que actana uche meyra sian milagro cocha
era tut e b'ajxan nuxi lagarto, cay umajres tunor e sian gente tor e rum. Y ixin
utzacre tua' achena inte' chamen dios xe' lar uwirnar cocha e b'ajxan nuxi
lagarto xe' jax xe' machi chamay motor que ch'acb'ir ujor taca inte' machit.
15 Y inte' nuxi lagarto xe' loc'oy macuir e rum ajc'una uc'otorer tua' ub'ixq'ues
e chamen dios era xe' chena b'an cocha uwirnar e b'ajxan nuxi lagarto este
que uyub'i o'jron e chamen dios era. Y e chamen dios era ajc'una uc'otorer tua'
uyare achamesna tunor tin e machi c'ani uyujtz'iob' ut. 16 Y de allí e chamen
dios era cay utzacre tua' atz'ijb'na useña tama tunor e gente. Y b'an uc'ani tua'
atz'ijb'na tama upat unojc'ab' e gente o tama ut ujor. Y b'an uc'ani tua' achena
tama tunor e gente motor jay chuchu winic o jay nuquir winic, motor jay
tzajtaca ut o jay ayan utumin, y motor que ayan uwinquir o jay matuc'a; tunor
e gente uc'ani tua' atz'ijb'na useña e chamen dios era tamarob'. 17 Y jay ayan
inte' xe' matuc'a useña e chamen dios era tamar, jaxir machi actana tua' amano
y nien tua' achonma. Y e seña era lo que tua' atz'ijb'na tama tunor e gente jax
uc'ab'a e nuxi lagarto y jax e número lo que loc'oy jay atzicna e letra[e] tama
uc'ab'a. 18 Tunor era uc'ani meyra natanyaj tua' ac'otoy unata inte' tama tunor
era. Tin e nojta ujor uc'ani tua' utziqui e número tua' e nuxi lagarto era, xe' jax e
número tua' e winicob'. Y unúmero jaxir jax e 666.

E c'ay xe' tua' taca tin e tuob' e 144,000 gente

14 1 Pues entonces nacpat era inwira que war e Cordero tujor inte' witzir
xe' uc'ab'a Sión. Y tacar jaxir war awawan 144,000 gentiob'. Y tamar
ut ujor inte' intiob' ayan lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir xe' jax uc'ab'a e Cordero y
uc'ab'a e Tatab'ir tua'. 2 Y wacchetaca umb'i inte' nuxi nuc xe' tari tichan tut e
q'uin xe' aquiricna b'an cocha inte' cojn conda war ecmay watar o b'an cocha
uyub'nar conda war aquiricna ut e q'uin. Y e nuc lo que umb'i b'an uyub'nar
cocha conda achena e lajb'ar tama cora sian arpa. 3 Entonces e 144,000
gente era cay uc'aywijresob' inte' c'ay xe' imb'utz tut e turtar y tut e cuatro
animalob' xe' b'ixirob' y tut e nuquir winicob'. Y mamajchi uyub'i ucani e c'ay
era, ajtaca e 144,000 gente era xe' corpesb'irob' tujam e gente tor e rum. 4 Y e
gente era jax tin e machi ub'oni ub'ob' taca e ixictac, sino que quetpob' erach.

---

e 13:17-18 Atzicna e letra. Che que erer atzicna e letra tama uc'ab'a. Pues intiach lo que uchiob' tin e o'jron tama e ojroner griego y tin o'jron tama e ojroner hebreo. Jaxirob' matuc'a e número xe' intiach tama e letra cocha non, sino que uc'ampes e letra tama e abecedario tua' utziqui tamar. Y tamar era erer utziqui e letra tama uc'ab'a e nuxi lagarto era xe' jax e seña xe' tua' atz'ijb'na tama tunor tin e axin uyujtz'iob' ut e chamen dios era.

Y axiob' tupat e Cordero tic taca tia' axin. Pues jaxirob' corpesnob' tujam
e winicob' tua' aquetpob' b'an cocha inte' b'ajxan ofrenda tut e Dios y tut e
Cordero. 5 Y machi tajwina nien imb'ijc e majresiaj tama uyejob', y matuc'a e
b'onemar tamarob'. B'an cocha era ochoyob' y wawanob' tut uturtar e Dios.

Uyojronerob' e uxte' angelob'

6 Entonces inwira otronte' ángel xe' war atob'oy axin tut e q'uin tor e
ic'ar xe' war uq'ueche axin uyojroner e Dios tama e corpesiaj xe' machi
tua' ac'apa tua' uchecsu tut tunor tin e turob' tor e rum, tama tunor e
ch'ajnarir lo que ayan tama tunor e sian familiob', y tama tunor e ojroner,
y tama tunor e sian chinamob' lo que ayan tama tunor or e rum. 7 Y ojron
e ángel era taca inte' nuxi nuc y che:

—B'acrenic e Dios y tattz'ic uc'ab'a. Pues c'otix e hora era conda jaxir tua'
uche juzgar e gente. Laric ujtz'inic ut jaxir xe' c'apa uche tunor ut e q'uin, y
tunor or e rum, y tunor e mar, y tunor unuc e cojnob', che e ángel era.

8 Y nacpat era checta otronte' ángel xe' che:

—Cucrema tijrpa e nuxi chinam xe' uc'ab'a Babilonia xe' meyra uche
e mab'amb'anir. Porque cay uche uyuch'iob' lo que uche atijrpa ujorob'
tamar ub'ijnusiajob' tunor e sian chinamob' tama tunor or e rum este que
cay uchiob' tunor lo que uyusre uchiob' uwerir, che e ángel era.

9 Y nacpat era checta otronte' ángel xe' ojron taca inte' nuxi nuc y che:

—Tunor tin e axin uyujtz'iob' ut e nuxi lagarto o xe' axin uyujtz'iob'
ut e chamen dios xe' chemb'ir b'an cocha uwirnar, y xe' uyajc'u ub'a tua'
atz'ijb'na useñair e nuxi lagarto tut ujor o tama upat unojc'ab', 10 uc'ani
tua' uch'amiob' e nuxi q'uijnar tua' e Dios xe' tua' watar tama ujorob'.
Y jaxirob' tua' axin unumse ub'ob' meyra tut tunor uyangelob' e Dios y
tut e Cordero tama e c'ajc xe' war apuruy taca e azufre. 11 Y e b'utz tua'
e c'ajc era tia' war unumse ub'ob' tua' at'ab'ay axin tichan ejc'ar ejc'ar.
Y b'an tua' unumse ub'ob' tunor tin axin uyujtz'iob' ut e nuxi lagarto y e
chamen dios xe' chemb'ir b'an cocha uwirnar o xe' uch'amiob' useñair e
nuxi lagarto tamarob'. Y ma tia' tua' ajiriob' tama e c'uxner era nien tama
e día y nien tama e acb'ar ejc'ar ejc'ar. 12 Y tamar era tunor tin e tuob' e
Dios y xe' war ac'upseyanob' tut uyojroner y xe' war uturb'a ub'ob' tama e
Jesús uc'ani tua' ucojcob' anumuy tunor era b'an taca, che e ángel era.

13 Entonces umb'i inte' nuc xe' tari tut e q'uin xe' uyaren y che:

—Tz'ijb'an e ojroner lo que c'ani inwaret era: “Chojb'esb'ir tunor tin e
intera ub'ijnusiajob' taca Cawinquirar xe' axin achamayob' coner y xe'
axin achamayob' tama e día xe' watar, porque machix tua' unumse ub'ob'
tama e nuxi c'uxner lo que ayan tara tor e rum”, xe' che e nuc xe' tari tut
e q'uin. Y b'an che Unawalir e Dios ub'an: “B'an ya, porque jaxirob' tua'
axiob' tichan tut e q'uin tua' ajiriob' y tua' uch'amiob' utuanib'irob' tama
tunor upatnarob' lo que cay uchiob' tara tor e rum”, che Unawalir e Dios.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

Conda amorojsena uyutir e uva tara tor e rum

14 Pues entonces inch'ujcu y inwira que ayan inte' tocar xe' sacsac ut y que
ayan inte' xe' turu tujor e tocar era xe' b'an uwirnar cocha Uyunen e winic.
Y tama ujor ayan inte' corona xe' chemb'ir taca e oro y tama uc'ab' ayan inte'
hoz xe' bien jucb'ir. 15 Y loc'oy otronte' ángel tama e templo lo que ayan tut e
q'uin xe' cay aru taca inte' nuxi nuc y uyare tin e turu tujor e tocar y che:
—C'otix e hora tua' i'xin amorojse e cosecha lo que ayan tama tunor or
e rum. Quiqui osen awoz tamar, che e ángel.
16 Y nacpat era tin e turu tujor e tocar cay unumse uyoz tor e rum y
umorojse tunor e sian cosecha lo que ayan tara tor e rum.
17 Entonces loc'oy otronte' ángel tama e templo xe' turu tut q'uin xe'
war uq'ueche axin inte' hoz tama uc'ab' ub'an xe' bien jucb'ir. 18 Y loc'oy
otronte' ángel tama e altar lo que ayan tama e templo tut e q'uin xe'
ayan uc'otorer tama e c'ajc y cay ojron taca inte' nuxi nuc y uyare tin e
q'uecher e hoz xe' bien jucb'ir y che:
—C'otix e hora tua' i'xin amorojse e cosecha tama e uva lo que ayan
tor e rum, porque era c'apix tac'a, che e ángel era.
19 Y entonces ixin e ángel y cay unumse uyoz tujor e rum y uxuri tunor
uyutir uch'ajnar e uva y de allí umorojse tunor uyutir era y uyari tama inte'
trapich tua' ayatzpa aloc'oy tunor uyarar. Pues tunor era que war ayatzpa
aloc'oy uyarar e uva tama e trapich b'an cocha conda watar uq'uijnar e Dios
tujor e gente tara tor e rum. 20 Entonces yajtz'a loc'oy tunor uyarar e uva
tama e trapich patir e chinam, y conda loc'oy ujeir era tama e trapich mixto
jax uyarar e uva sino que sutpa ch'ich xe' ajni ixin b'an cocha inte' cojn este
que b'utc'a tunor inte' nuxi lugar. Y utamir e ch'ich era c'otoy esto tama uyej
inte' chij y ulargoir uwam e cojn era tia' ajni ixin ayan 300 kilómetros.

E angelob' xe' ajc'unob' e siete vaso

15 1 Pues entonces inwira checta otronte' seña tut e q'uin xe' nojta
y xe' imb'ac'ajr uwirnar. Inwira checta siete angelob' xe' war
uq'uechiob' axin lo que ayan siete c'uxner tamar. Y jax era uc'apesnib'ir
tama tunor e sian jatz'uar lo que e Dios war uyeb'ta watar tujor e gente
tor e rum umen que war aq'uijna.
2 Entonces inwira lo que lar uwirnar cocha inte' nuxi ja' xe' b'an uwirnar
cocha inte' espejo xe' turu tor e rum xe' chequer uwarar e c'ajc tamar. Y
inwira que war awawanob' meyra gente tama e nuxi ja' era. Y tunor e gente
era jax tin e machi cucurnob' umen e nuxi lagarto y nien umen e chamen
dios xe' chemb'ir b'an cocha uwirnar, y nien machi uyacta ub'ob' tua'
atz'ijb'na useñair e nuxi lagarto tamarob'. Y inte' intiob' ajc'unob' inte' inte'
uyárpa umen e Dios tua' alajb'ob' tamar. 3 Y cay uc'aywijresob' uc'ay e Moisés
xe' jax uman e Dios, y uc'aywijresob' e c'ay xe' tua' e Cordero y chenob':

Jax net xe' jax Cawinquirar Dios xe' meyra ac'otorer, galan uwirnar tunor lo que ache y nojta.
Pues net matuc'a ache xe' mab'amb'an y ma tia' imajresian.
Y jax net xe' war ac'otori tujor tunor e sian chinamob' lo que ayan tara tor e rum.
4 Y ¿chi ca nic xe' machi ab'acta toit, Cawinquiraret?
Y ¿chi ca nic xe' machi utattz'i ac'ab'a?
Porque net taca xe' erachet, y tunor e sian gente tama tunor or e rum tua' watar uyujtz'iob' oit,
porque war uwirob' que ajtaca net xe' war ache intaca lo que erach, chenob' tama e c'ay era.
5 Entonces inwira que pasc'a ut e templo xe' turu tichan, y macuir inwira que ayan inte' lugar tia' ayan meyra utawarer e Dios tia' ch'ar t'ab'esb'ir upacto e Dios. 6 Y macuir e templo era loc'oyob' siete angelob' xe' war uq'uechiob' axin e siete c'uxner. Y jaxirob' b'ujcseb'irob' taca e b'ujc xe' sacsac y ejpray ut. Y yeb'ar ut uchu' inte' intiob' cachar inte' cinturón xe' chemb'ir taca e oro. 7 Y inwira inte' tujam e cuatro animalob' xe' b'ixirob' xe' ixin uyajc'u e siete angelob' inte' inte' uvaso xe' chemb'ir taca e oro. Y tunor e vasuob' era b'ut'ur taca uq'uijnar e Dios xe' turu iraj iraj. 8 Y b'utc'a e templo era taca e b'utz lo que war aloc'oy tama utawarer e Dios y tama uc'otorer. Y mamajchi uyub'i o'choy tamar este que ac'apa anumuy tunor e siete c'uxner xe' q'uecher umen e siete angelob' era.

E siete vaso xe' ayan e c'uxner tamar

16 1 Pues entonces umb'i inte' nuxi nuc xe' loc'oy macuir e templo tut e q'uin xe' uyare e siete angelob' y che:
—Quiquic jochic uq'uijnar e Dios lo que ayan tama e siete vaso tama tunor or e rum, che e nuxi nuc era.
2 Entonces ixin e b'ajxan ángel y ujochi lo que ayan tama uvaso tor e rum, y tunor e gente tin e ayan useñair e nuxi lagarto tamarob' y xe' war uyujtz'iob' ut e chamen dios xe' chemb'ir b'an cocha uwirnar e lagarto cay checta tutob' meyra chec xe' calapir apojwi y xe' ac'uxun meyra.
3 Entonces ixin otronte' ángel y ujochi uvaso tor e mar, y e ja' tama e mar sutpa b'an cocha e ch'ich tua' inte' winic xe' chamesb'ir, y chamay tunor lo que ayan ani tama e mar xe' b'ixirob'.
4 Entonces ixin otronte' ángel y ujochi uvaso tama tunor e sian xucur y tama tunor unuc e cojnob', y tunor e sian ja' era sutpa ch'ich. 5 Y tamar era umb'i ojron e ángel tua' e ja' era y che:
—Erach lo que war ache, Niwinquiraret, tua' ache juzgar cocha era. Y net erachet tamar lo que ab'ijnu ache era, net xe' turet conda ne mato achena ani or e rum era y xe' turet coner ub'an. 6 Porque jaxirob' ixin ulocsiob' uch'ich'er tin e quetpob' erach toit y tin e quetpob' profetob',

y tamar era war awajc'u tua' uyuch'iob' e ja' xe' sutpa ch'ich porque
tawarob' tamar lo que uchiob', che e ángel tua' e ja' era.
7 Entonces umb'i inte' nuc xe' loc'oy tut e altar xe' che:
—B'an ya Niwinquirar Dios xe' meyra ayan ac'otorer, porque net
erachet inyajrer y tamar era erach tunor lo que ache conda ache juzgar,
che e nuc era xe' checta umb'i tut e altar.
8 Entonces ixin otronte' ángel y ujochi uvaso tama e q'uin, y e q'uin
ajc'una uc'otorer tua' uputa tunor e gente b'an cocha e c'ajc. 9 Y tunor e
winicob' quetpob' purutb'ir umen uwarar e q'uin. Pero mamajchi ub'ijnu
tua' uyacta umab'amb'anir y nien tua' utattz'i uc'ab'a e Dios, sino que
intaca uxejb'iob' ut e Dios y cay ojronob' upater tin e ayan uc'otorer tujor
tunor e sian c'uxner era.
10 Entonces ixin otronte' ángel y ujochi uvaso tama uturtar e nuxi
lagarto, y quetpa incsib'an tama tunor or e lugar tia' war ac'otori jaxir.
Y tunor e gente cay uc'uxi or uyac'ob' umen e sian c'uxner era. 11 Y cay
uc'ayob' e Dios xe' turu tichan tama tunor e sian c'uxner era, y tama
tunor e sian chec lo que ayan tamarob'. Pero nien tamar era machi ixto
c'ani uyactob' e sian mab'amb'anir lo que war uchiob'.
12 Entonces ixin otronte' ángel y ujochi uvaso tor e nuxi xucur xe'
uc'ab'a Eufrates, y tunor e ja' tama e nuxi xucur era c'apa taqui tua' upasi
e b'ir tia' tua' axanob' e nuquir reyob' xe' watob' tama e lugar tia' atob'oy
watar e q'uin.
13 Y de allí inwira uxte' mab'amb'an mein xe' b'an uwirnarob' cocha incojt
pecpec. Loc'oy incojt pecpec macuir uyej e nuxi chan, y loc'oy otronte'
pecpec macuir uyej e nuxi lagarto xe' loc'oy macuir e mar, y loc'oy otronte'
pecpec macuir uyej e nuxi lagarto xe' loc'oy macuir e rum xe' arob'na que
jax e profeta xe' amajresian ub'an. 14 Y e uxte' pecpec era jax umeinob' e
sian mab'amb'an mein xe' cay uchiob' cora sian milagro. Y e uxte' mein era
aloc'oyob' tua' umayob' ut tunor e sian rey lo que ayan tama tunor or e rum
tua' umorojse ub'ob' tua' uchiob' e tz'ojyir upater e Dios xe' meyra ayan
uc'otorer. 15 Entonces ojron Cawinquirar y che: "C'aric imener que nen tua'
waten conda mamajchi war ub'ijnu b'an cocha inte' ajxujch. Chojb'esb'ir
tunor tin e b'ixir turu conda inchecta waten y xe' war ucojco ub'ob' y xe' lapar
ub'ujc xe' jax e cuxtar xe' erach tut e Dios tua' machi asub'ajra tut e gente
y tua' machi atajwina que war axana pispis", che Cawinquirar. 16 Entonces
e uxte' mab'amb'an mein ixiob' tua' usicb'ob' meyra sian soldadob' tua'
umorojsiob' tama e lugar xe' uc'ab'a Armagedón tama e ojroner hebreo.
17 Entonces ixin otronte' ángel y ujochi uvaso tama e ic'ar y umb'i inte' nuxi
nuc xe' loc'oy tama e turtar xe' turu tama e templo tut e q'uin xe' ojron y che:
—C'apix chempa tunor, che e nuc era xe' tari tama e turtar.
18 Entonces cay jijb'i ut e q'uin y cay quiricna ut e q'uin, y ut e rum cay
chincha umen inte' nuxi yujcb'ar xe' más nojta que tunor e sian yujcb'ar lo que

cay numuy tara tor e rum desde que cay checta e gente tor e rum. 19Y pasc'a
ut e rum tama e nuxi chinam Babilonia y c'aspa ut e rum y quetpa uxte' ut. Y
tunor e sian chinamob' tama tunor or e rum c'apa cucremob'. Y c'ajpa umen
e Dios tunor e mab'amb'anir lo que cay uchiob' e gente tama e nuxi chinam
Babilonia, y tamar era e Dios cay uche uyuch'iob' inte' vaso xe' b'ut'ur taca
uq'uijnar y taca e jatz'uar. 20Y satpa tunor e sian or witzirob', y b'an numuy
taca tunor e rum xe' aquetpa tama uyuxin e ja'. 21Y cay ojri cora sian b'at
tujor e gente xe' tari tut e q'uin que b'an ub'arir cocha inte' quintal. Y e gente
tor e rum cay uc'ayob' e Dios umen que inyaj utajwiob' e sian b'at era.

Conda tua' ac'apa atijresna e nuxi ixic xe' ajmab'amb'anir

17 1Entonces tari inte' tujam e siete angelob' xe' war ani uq'uechiob'
axin inte' inte' uvaso y che:
—Lar era. C'ani inwirset e jatz'uar lo que tua' ac'axi tujor e nuxi chinam
xe' turu tuti' inte' nuxi xucur. Pues e nuxi chinam era aquetpa b'an cocha
inte' ixic xe' ajmab'amb'anir. 2Jax e ixic era xe' cay ucanse e sian reyob'
tama tunor or e rum tua' uchiob' e mab'amb'anir tacar jaxir. Y e gente
tama tunor or e rum cay uyusreob' tua' uchiob' meyra e mab'amb'anir
conda c'otoy unatob' lo que war uche e ixic era, che e ángel.
3Entonces sutpa inwira tama nimayjut lo que Unawalir e Dios cay uwirsen y
q'uejcha ixien tama inte' choquem lugar umen inte' ángel. Y yaja' cay inwira que
ayan inte' ixic xe' turu tujor inte' nuxi lagarto xe' chacchac upat y xe' ayan siete
ujor y diez ucacho y xe' ayan lo que tz'ijb'ab'ir tamar xe' uq'uijnes e Dios. 4Y ub'ujc
e ixic era chacpurem uwirnar. Y tama ub'ujc ayan ub'an lo que chacchac ut y ayan
lo que incsib'an ut. Y tunor lo que ch'ur tut unuc xe' jax uyujy y uyarita chemb'ir
taca e oro. Y tamar uyujy y uyarita era ayan e tun xe' galan ejpray y ayan e tun
yujy xe' uc'ab'a perla. Y tamar uc'ab' q'uecher umen inte' vaso xe' chemb'ir taca
e oro xe' b'ut'ur taca tunor e sian mab'amb'anir lo que cay uche e ixic era tama
uwerir. 5Y inwira que ayan lo que tz'ijb'ab'ir tut ujor e ixic era xe' mucur lo que
war che xe' che: E NUXI BABILONIA, UTU' E SIAN AJNAJTIR IXICTAC, y UTU'
TAMA TUNOR TIN E WAR UCHIOB' E MAB'AMB'ANIR XE' MÁS CALAPIR
TAMA TUNOR OR E RUM. B'an ch'ar tz'ijb'ab'ir tut ujor e ixic era. 6Y inwira que
war acaray e ixic pero que war acaray umen uch'ich'er tin e erach tut e Dios y
umen uch'ich'er tin e chamesna umen que war uchecsuob' uyojroner e Jesús. Pero
conda inwira tunor era b'acten. 7Entonces uyaren e ángel y che:
—Y ¿tuc'a tua' war ib'acta tamar era? C'ani inchectes toit era lo que
war che e ixic era y lo que war che e nuxi lagarto xe' ayan siete ujor y diez
ucacho. 8Pues e nuxi lagarto lo que awira turu ani, y machi turu coner,
pero c'anix aloc'oy otronyajr tama uch'enar e diablo conda tua' ac'apa
atijresna inyajrer. Y e gente tara tor e rum c'ani ab'acta uwirob' ut e nuxi
lagarto era otronyajr. Pues tunor e gente era jax xe' majax tz'ijb'ab'ir
uc'ab'ob' tama e jun tua' e cuxtar xe' machi tua' ac'apa conda ne mato

achena ani or e rum. Y tunorob' c'ani ab'acta uwirob' ut e nuxi lagarto xe'
turu ani y de allí machi turu y xe' c'anix asutpa achecta tutob' otronyajr.
9 ’Pues uc'ani unatanyaj e Dios tua' cac'otoy canata lo que war che tunor era.
E siete jorob' tama e nuxi lagarto era war che que ayan siete or e witzir tama e
nuxi chinam tia' turu e ixic xe' ajmab'amb'anir. Y e siete jorob' era war che ub'an
que ayan siete reyob' tamar. 10 Cinco tujam e siete reyob' era chamay ixto, y ayan
inte' xe' warto ac'otori era, y ayan inte' xe' merato achecta. Pero conda achecta
jaxir xe' jax uc'apesnib'ir tujam e siete reyob' era, machi tua' eixna ac'otori. 11 Y
de allí tua' watar otronte' rey xe' jax e nuxi lagarto xe' turu ani y xe' machi turu
coner. Y e nuxi lagarto era xe' jax e rey número ocho jax inte' tujam e siete reyob'
ub'an. Y conda achecta otronyajr uc'ani tua' ac'apa atijresna inyajrer wacchetaca.
12 ’Y e diez cacho lo que awira era jax diez reyob' xe' merato achectob'
tua' ac'otoriob'. Jaxirob' tua' a'jc'unob' uc'otorer cocha inte' rey pero
machi tua' ac'otoriob' meyra tiempo. Y c'ani ac'otoriob' taca e nuxi
lagarto. 13 Y c'apa ub'ijnuob' e diez reyob' era que c'ani uyajc'uob' tunor
uc'otorerob' e nuxi lagarto. 14 C'ani uchiob' e tz'ojyir upater e Cordero,
pero e Cordero taca tunor tin e war axiob' tupat c'ani ucucruob' tunorob'
era. Porque e Cordero jax Uwinquirar tujor tunor tin e ajwinquirarob', y
jaxir jax e más nuxi Rey xe' aquetpa tujor tunor tin e reyob'. Y tin e war
axiob' tupat e Cordero jax taca tin e pejcb'irob' y xe' sicb'ab'irob' umener,
y tunorob' war axanob' erach tut e Dios, che e ángel.
15 Pues entonces e ángel ojron tacaren otronyajr y che:
—Lo que war che e nuxi xucur lo que awira era tia' turu e ixic xe'
ajmab'amb'anir, jax tunor e sian gente tin e tari tama tunor e ch'ajnarir,
y tama tunor e ojroner, y tama tunor e sian chinamob' lo que ayan tama
tunor or e rum. 16 Y e nuxi lagarto y e diez cacho era xe' jax e diez reyob'
c'ani uxejb'iob' ut e ixic xe' ajmab'amb'anir y c'ani axin uchoquiob' y
uyactob' pispis y axin uc'uxiob' uwerir y axin uputob' tunor ub'aquer taca
e c'ajc. 17 Pues e Dios uturb'a tama uyalmob' tua' ac'apa uchiob' b'an taca
cocha uc'ani jaxir. Y b'an numuy conda e diez reyob' quetpob' tama intera
ub'ijnusiaj tua' uyajc'uob' tunor uc'otorerob' e nuxi lagarto. Y b'an tua'
uchiob' este que ac'apa achempa tunor lo que arob'nob' umen e Dios. 18 Pues
e ixic era xe' ajmab'amb'anir xe' awira jax e nuxi chinam xe' war ac'otori
tujor tunor e reyob' lo que ayan tama tunor or e rum. B'an uyaren e ángel.

Conda ac'apa atijrpa e nuxi chinam Babilonia

18 1 Entonces inwira otronte' ángel xe' ecmay tari tut e q'uin xe'
meyra ayan uc'otorer. Y or e rum janch'aquesna umen utawarer
e ángel era. 2 Entonces aru jaxir taca inte' nuxi nuc y che:
—C'apa tijresna ixto ya' e nuxi chinam. C'apa cucrema inyajrer e nuxi
chinam xe' uc'ab'a Babilonia. Jax taca e sian mein xe' mab'amb'an tua'
aturuanob' tama e lugar era coner, y aquetpa ulugarir tia' tua' asiob' e

sian mab'amb'an mein coner, y tua' aquetpa e lugar tia' uchiob' usijcob' e
mut xe' más intuj utob' b'an cocha e usij. 3 Porque tunor e sian chinamob'
lo que ayan tara tor e rum cay uyusre uchiob' e mab'amb'anir umen que
b'an cansenob' umen e chinam Babilonia. Y tunor e nuquir reyob' tara
tor e rum ixin uchiob' e mab'amb'anir taca e ixic era. Y tunor e sian
ajchonmar tor e rum c'otoy quetpob' rico umen lo que uyusre uch'amiob'
e gente tama e nuxi chinam era. B'an uyaren e ángel.

4 Entonces umb'i otronte' nuc xe' tari tut e q'uin xe' ojron tacaren y che:

—Loq'uenic wacchetaca tama e chinam era tunorox xe' tanib'a tua'
machi iche e mab'amb'anir b'an cocha war uchiob' jaxirob', y tua' machi
ich'ami e sian c'uxner lo que tua' uch'amiob' jaxirob'. 5 Porque meyra
ayan umab'amb'anir este que b'oro ixin tichan tut e q'uin. Y c'ar umen
Catata Dios tunor e mab'amb'anir era lo que cay uchiob'. 6 Uc'ani tua'
asutpa uyeror ut tama tunor lo que e chinam Babilonia cay uchiob'
upater e inmojr gente. Y tunor lo que uchiob' upater e inmojr, jaxirob'
tua' asutpa atojyob' uyeror chajr tamar. Y c'ani a'jc'una tua' uyuch'iob'
chajr xe' más calapir tamar lo que cay uche uyuch'iob' e inmojr. 7 Y
cocha meyra cay utattz'i ub'a e chinam era que ayan utumin y que ayan
meyra utawarer y que galanic e b'ujc xe' lapar umener, pues b'an cocha
era tua' a'jc'una meyra uc'uxner y c'ani ajajtz'a nojta. Pues e chinam era
b'an cocha inte' ixic xe' ojron jax taca y che: "Tara turen b'an cocha inte'
ajc'otorer. Majaxen inte' ixic xe' chamen uviejo, y tamar era nen matuc'a
tamar tua' innumse nib'a", che jaxir jax taca. 8 Y tamar era c'ani ac'axi
meyra sian c'uxner tama ujor wacchetaca. Porque watar e chamer, y
watar e c'uxner, y watar e winar, y e chinam era c'ani ac'apa apurutna
inyajrer taca e c'ajc. B'an tua' anumuy porque meyra ayan uc'otorer
Cawinquirar Dios xe' jax xe' tua' uche juzgar e chinam era tama tunor e
mab'amb'anir lo que cay uchiob'. B'an che e nuc era xe' tari tut e q'uin.

9 Entonces tunor e sian reyob' xe' turob' tara tor e rum xe' cay uyose
ub'ob' taca e ixic era y xe' cay uch'amiob' meyra riqueza tua' c'ani aruob'
y c'ani aquetpob' tzajtaca utob' conda uwirob' aloc'oy e b'utz tama e
chinam era conda war ac'apa apuruy. 10 Pero e sian reyob' c'ani aquetpob'
innajt tut e chinam era umen que war ub'acriob' e jatz'uar lo que war
uch'ami era. Y jaxirob' tua' o'jronob' y chenob':

—Tzajtaca iut xe' turox tama e chinam Babilonia, nox xe' meyra ayan
ani ic'otorer. Pero era wacchetaca c'axi e jatz'uar tama ijor. B'an tua'
o'jronob' tama e día yaja'.

11 Y b'an ub'an tua' uchiob' e sian ajchonmar tama tunor or e rum; c'ani
aruob' meyra y c'ani aquetpob' tzajtaca utob' umen lo que war unumse ub'a e
nuxi chinam era, porque mamajchi más tua' umani lo que war ani uchoniob'
e sian ajchonmar era. 12 Y mamajchi más tama e chinam era erer umaniob'
e oro y nien e plata y nien e tun yujy. Y mamajchi más tama e chinam era

tua' umaniob' e b'ujc xe' galan y xe' meyra atujri. Y mamajchi más tama e
chinam era tua' umaniob' e te' xe' ayan utacnar y xe' ojtz'un y xe' meyra atujri.
Y mamajchi más tama e chinam era tua' umaniob' lo que chemb'ir taca e
marfil, y nien lo que chemb'ir taca e te' xe' galan uwirnar cocha e chacal te'. Y
mamajchi más tama e chinam era tua' umaniob' lo que chemb'ir taca e taq'uin
xe' uc'ab'a bronce, y nien lo que chemb'ir taca e taq'uin, y nien lo que chemb'ir
taca e tun xe' galan ut xe' uc'ab'a mármol. 13 Y mamajchi más tama e chinam
era tua' umaniob' e canela, y nien e c'opot xe' galan ojtz'un, y nien e ujtz'ub', y
nien e perfume. Y mamajchi más tua' umaniob' e vino, y nien e aceite, y nien e
harina fina, y nien e trigo. Y mamajchi más tama e chinam era tua' umaniob'
e wacax, y nien e oveja, y nien e chij, y nien e carretón. Y mamajchi más tama
e chinam era tua' umaniob' e gente xe' aquetpob' b'an cocha inte' man xe'
mamb'ir inyajrer. 14 Y c'ani a'rob'na e chinam era umen e gente y che:

—Pues tunor lo que galan xe' cay iyusre tama iwalma tua' ich'ami c'apa
satpa. Y tunor e sian tumin lo que ayan ani tib'a y tunor e tattz'arsiaj lo
que ayan ani tib'a c'apa tijrpa. Y mixto cocha tua' ixsutpa itajwi otronyajr
tunor e sian riqueza lo que ayan ani tib'a. B'an chenob' tama e chinam era.

15 Entonces e sian ajchonmarob' tin e cay chonmob' tama e chinam era
y xe' quetpob' rico umener, quetpob' najtir tut e chinam era umen que
war ub'acriob' tunor e jatz'uar lo que war a'jc'una e chinam era. Y tamar
era c'ani aruob' y c'ani aquetpob' tzajtaca utob' tama tunor era. 16 Y c'ani
o'jronob' tama e chinam era y che:

—Tzajtaca iut nox xe' turox ani tama e nuxi chinam era. Turox ani
b'an cocha inte' ixic xe' galan b'ujcseb'ir taca e b'ujc xe' meyra atujri y xe'
chacpurem uwirnar y xe' chacchac ut. Y b'anox ani cocha inte' ixic xe' uturb'a
lo que chemb'ir taca e oro y lo que ayan taca e tun xe' ejpray ut xe' meyra atujri
y lo que ayan taca e tun yujy xe' uc'ab'a perla. 17 Pero wacchetaca c'apa satpa
tunor e sian tumin era. B'an tua' o'jronob' tunor e sian ajchonmarob' era.

Y tunor tin e war uq'uechiob' axin inte' barco tor e ja' c'ani aquetpob'
najtir tut e chinam era. Y b'an tua' uchiob' tunor tin e ajwinquirob' tama inte'
barco, y tunor e ajtacarsiajob' tamar, y tunor tin e war axiob' tamar; tunorob'
tua' aquetpob' najtir tut e chinam era. 18 Y conda uwirob' e sian b'utz lo que
war aloc'oy tama e nuxi chinam era xe' war apuruy, tunorob' tua' aruob' y
chenob':

—Matuc'a otronte' chinam xe' lar ani cocha era, chenob'.

19 Y tunor tin e axanob' tor e barco cocha era axin uyariob' e tanlum
tama ujorob' tua' uchecsu ub'ob' que tzajtaca utob' y axin aruob' tamar lo
que war unumse ub'a e nuxi chinam era y che:

—Tzajtaca utob' tunor tin e turob' tama e chinam era. Pues tunor tin
e ayan ubarco xe' axanob' tor e ja' b'oro ani meyra utumin umen lo que
cay uchoniob' tama e nuxi chinam era. Pero era wacchetaca tijrpa y satpa
tunor lo que ayan ani tamar. B'an tua' o'jronob' e winicob' era.

20 Y de allí ojron inte' nuc xe' tari tut e q'uin y che: “Pero nox xe' turox
tichan tut e q'uin tzayenic tamar lo que numuy tama e nuxi chinam era.
Tzayenic nox xe' tuox e Dios, y nox xe' apostolox, y nox xe' cay ichecsu
tut e gente lo que arob'nox umen e Dios. Porque Cadiosir ixin uwatz'i e
nuxi chinam era tama tunor lo que cay uche ipater.” B'an che e nuc era.
21 Entonces inte' ángel xe' ayan meyra uc'otorer uch'uyi inte' nuxi tun y
utob'se ixin tama e mar. Entonces ojron e ángel y che:
—B'an tua' axin achena tama e nuxi chinam Babilonia, porque c'ani acucurna
axin tua' ac'apa inyajrer y ma tia' tua' asutpa e'rna ut otronyajr. 22 Y ma tia' más
tua' o'b'na e música tama ucalle e chinam era, y machi tua' o'b'na e lajb'ar tama
e arpa y nien tama e flauta y nien tama e corneta. Y ma tia' más tua' o'b'na
a'jca inte' ajpatnar y nien ut e cha' machi tua' o'b'na a'jca tia' war amujxa ut e
trigo tamar. 23 Y machi ixto tua' ajanch'acnesna e chinam era umen inte' c'ajc.
Y machi ixto tua' o'b'na que ayan inte' nojq'uin tua' inte' nujb'iar. Pues tunor e
sian ajchonmarob' xe' turob' ani tama e chinam era quetpob' nuquir ajc'otorerob'
umen e sian chonmar lo que cay uchiob' tama tunor or e rum. Y cay majresna
umenerob' tunor e sian chinamob' tama tunor or e rum umen tunor e ajb'axoner
lo que ayan tama e chinam era. B'an che e ángel era xe' ayan meyra uc'otorer.
24 Pues tama e nuxi chinam Babilonia era tajwina uch'ich'er tunor tin
e cay uchecsuob' tut e gente lo que arob'nob' umen e Dios, y tajwina
uch'ich'er tunor tin e tuob' e Dios. Y tajwina uch'ich'er tunor tin e
chamesnob' tama tunor or e rum ub'an.

19 1 Pues entonces nacpat era cay umb'i que war o'jronob' meyra
gente taca inte' nuxi nuc tut e q'uin xe' chenob':
Catattz'i uc'ab'a Cadiosir xe' ixin ucorpeson, y xe' meyra ayan
utawarer y xe' meyra ayan uc'otorer.
2 Pues erach Cadiosir inyajrer y tamar era erach tunor lo que uche
conda uche juzgar. Jaxir ixin uwatz'i e nuxi chinam Babilonia xe'
quetpa b'an cocha inte' ixic xe' ajmab'amb'anir,
porque e ixic era ixin ucanse tunor e sian chinamob' tama tunor or e
rum tua' uchiob' e mab'amb'anir.
Y e ixic era ixin uchamse meyra tin e cay uchecsu uyojroner e Dios,
y tamar era tojya uyeror ut tamar lo que uche umen e Dios.
B'an che e sian gente xe' turob' tut e q'uin.
3 Y sutpa ojronob' otronyajr y chenob':
—Catattz'i uc'ab'a Cadiosir xe' meyra ayan utawarer, pues e sian b'utz
lo que war aloc'oy tama e chinam era ma tia' tua' ac'apa aloc'oy tama
tunor e tiempo, che e sian gente era xe' turob' tut e q'uin.
4 Y tamar era e veinticuatro nuquir winicob' taca e cuatro animalob'
xe' b'ixirob' pacwanob' tut e rum tua' uyujtz'iob' ut e Dios xe' turu tor
uturtar y chenob':
—¡B'an ya! Catattz'i uc'ab'a Cadiosir, chenob'.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

5 Entonces ub'na loc'oy inte' nuc xe' tari tut e turtar xe' che:
Tattz'ic uc'ab'a Cadiosir tunorox xe' manox tua' y xe' war ib'acre ut,
motor jay nuquir winicox y motor jay chuchuox.
¡Tattz'ic uc'ab'a!
che e nuc xe' tari tut e turtar.

E nojq'uin tama unujb'iar e Cordero

6 Entonces umb'i lo que b'an uyub'nar cocha unuc meyra gente xe' war
o'jronob' taca inte' nuxi nuc, y b'an uyub'nar cocha inte' nuxi cojn, y b'an
uyub'nar cocha conda war aquiricna ut e q'uin y che:
Catattz'i uc'ab'a Cawinquirar Dios xe' meyra ayan uc'otorer, porque
jaxir war ac'otori.
7 Tzayenic tunorox. B'ut'ic iwalma taca e tzayer y catattz'i uc'ab'a
Cadiosir
porque c'otix e hora tua' acay e nojq'uin tama e nujb'iar tua' e Cordero,
y tin e tua' anujb'i tacar c'apa ustana.
8 Jaxir ajc'una tua' ulapi e b'ujc xe' ejpray ut y xe' galan sacsac ut.
B'an cocha era ajc'una ub'ujc porque tunor tin e tuob' e Dios pojcb'irob'
tama uch'ich'er e Jesucristo tua' uyub'i axanob' erach tut e Dios.
B'an che lo que b'an uyub'nar cocha meyra gente xe' war o'jronob'.
9 Entonces uyaren e ángel y che:
—Tz'ijb'an e ojroner era: "Tzayicob' tunor tin e pejcnob' tua' ac'otoyob'
tama e nojq'uin tama unujb'iar Cawinquirar xe' jax e Cordero", che e
ángel. Y uyaren otronyajr y che:
—Erach ixto tunor e ojroner era xe' tua' e Dios, che e ángel.
10 Entonces nen cotuanen tut e ángel era tua' unjtz'i ut, pero jaxir
uyaren y che:
—Ira ache cocha era porque nen manen tua' e Dios b'an cocha net y
tunor iwermanuob' xe' war ac'upseyanob' tut lo que chectesna tama e
Jesús. Ujtz'in ut e Dios jax taca, che e ángel.
Pues jax e checsuyaj tama e Jesús xe' axin ub'ijres tunor tin e profetob'.

Tin e turu tujor e chij xe' sacsac ut

11 Entonces inwira que pasar ut e q'uin y checta inte' chij xe' sacsac ut. Y ayan
inte' xe' turu tujor e chij era xe' uc'ab'a: "Jaxir xe' erach y xe' machi amajresian."
Jaxir uche jax taca lo que erach conda uche juzgar y conda uche e tz'ojyir. 12 Y
unac'ut b'an uwirnar cocha uyamir e c'ajc, y ayan meyra corona tama ujor. Y
ayan inte' c'ab'a xe' tz'ijb'ab'ir tama ut ujor xe' mamajchi unata tuc'a war che,
sino que jax taca jaxir unata. 13 Y e b'ujc xe' lapar umen b'omb'ir ut taca e ch'ich, y
ayan uc'ab'a xe' jax: "Uyojroner e Dios." 14 Y ayan meyra e angelob' xe' war axiob'
tupat jaxir b'an cocha e sian soldadob' conda axiob' tupat uwinquir. Y sacsac
ub'ujcob' e soldadob' era y ejpray ut. Y tunorob' turob' tujor inte' inte' uchijob' xe'

sacsac ut ub'an. 15 Y tama uyej Uwinquir tunor e sian angelob' era aloc'oy inte'
machit xe' bien jucb'ir. Y tacar umachit era c'ani ucucru tunor e sian chinamob'
lo que ayan tara tor e rum. Y jaxir tua' ac'otori tujor tunor e chinamob' era b'an
cocha jay war uq'ueche axin inte' b'oyte' xe' chemb'ir taca e taq'uin tujor tunor e
chinamob' era. Y meyra tua' achecta uq'uijnar e Dios tujor tunor e sian chinamob'
era umen Uwinquir tunor e sian angelob' era. Pues tunor era tua' anumuy conda
axin achecta uq'uijnar e Dios xe' meyra ayan uc'otorer. 16 Y tamar ub'ujc Uwinquir
era ch'ar tz'ijb'ab'ir uc'ab'a xe' che: "Jax era e más nuxi Rey xe' aquetpa tujor tunor
tin e reyob', y jax era tin e aquetpa Uwinquirir tujor tunor tin e ajwinquirarob'."
Jax lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tamar ub'ujc y tamar ut uya' ub'an.

17 Entonces inwira que ayan inte' ángel xe' turu tama ut e q'uin xe' ixin
upejca tunor e sian mut lo que ayan xe' war atob'oy axin tama e ic'ar y che:

—Laric y morojsenic ib'a tua' ixwe' tama e wiar lo que Cadiosir c'ani uche.
18 Laric era y nox tua' ic'uxi uwerir e sian rey, y uwerir uwinquir e soldadob',
y uwerir e sian winicob' xe' aq'uec'o. Y nox tua' ic'uxi uwerir e sian chij,
y uwerir e ajyum chij ub'an. Laric era y c'uxic uwerir tunor era motor jay
ayan uwinquir o jay matuc'a uwinquir, y motor tin e chuchu winicob' tama
uc'ampib'ir o jay nuquir winicob', che e ángel uyare e sian mut era.

19 Y nacpat era inwira que cay umorojse ub'ob' e nuxi lagarto taca
tunor e sian reyob' tara tor e rum y taca tunor e sian soldadob' xe' tuob'
tua' axin uchiob' e tz'ojyir upater tin e turu tujor e chij xe' sacsac ut y
upater tunor e sian soldadob' xe' turob' tacar. 20 Pero c'apa cucurna e
nuxi lagarto xe' loc'oy macuir e ja' y cajcha. Y cajcha ub'an e nuxi lagarto
xe' loc'oy macuir e rum xe' jax e profeta xe' amajresian. Jaxir jax tin e
cay uche meyra milagro taca uc'otorer e b'ajxan nuxi lagarto y tamar
era cay umajres meyra gente xe' jax tin e ixin uch'amiob' useñair e nuxi
lagarto y xe' cay uyujtz'iob' ut e chamen dios xe' chemb'ir b'an cocha
uwirnar. Entonces e nuxi lagarto taca e profeta xe' amajresian jujra ixiob'
b'ixir tama e c'ajc xe' war atz'ajb'a taca e azufre. 21 Y e inmojr xe' ixiob'
tupat e nuxi lagarto era chamesnob' taca e machit lo que loc'oy tama
uyej jaxir xe' turu tujor e chij. Y tunor e sian mut cay wiob' este que c'apa
b'utc'a unac'ob' taca e sian wer tua' tunor e gente xe' chamesnob' era.

Conda tua' ac'otori Cawinquirar tama 1,000 año

20 1 Pues entonces inwira inte' ángel xe' war aloc'oy tut e q'uin xe'
war uq'ueche axin inte' llave xe' ayan inte' nuxi cadena tamar xe'
tua' upasi uch'enar e diablo xe' jax inte' nuxi ch'en que mamajchi unata
cob'a utamir. 2 Entonces ixin e ángel era y ucachi e nuxi chan xe' jax e chan
xe' turu tama ucajyesnib'ir or e rum era xe' uc'ab'a Satanás y xe' a'rob'na
e diablo. Y jaxir tua' aquetpa cachar taca inte' cadena este que ac'apa
1,000 año. 3 Entonces e ángel utob'se ixin e diablo tama e nuxi ch'en que
mamajchi unata cob'a utamir. Y de allí ixin umaqui e ch'en era y uturb'a

inte' sello tut e puerta tua' aquetpa chequer que ma erer apasc'a e puerta era. Y tamar era e diablo machi ixto uyub'i umajres tunor e sian chinamob' tara tor e rum. Pero conda atz'acta 1,000 año c'ani asutpa ab'ajna e diablo otronyajr tua' aloc'oy axin cora, pero tama imb'ijc taca e tiempo.

4 Y de allí inwira que ayan cora turtar y que ayan tin e turob' tamar xe' jax xe' ajc'unob' e c'otorer umen e Dios tua' uchiob' juzgar tunor e gente. Y inwira ub'an tunor uyalmob' tin e chamesnob' conda xujra ujorob' umen que war ac'upseyanob' tut lo que chectesna tama e Jesús y umen que war uchecsuob' uyojroner e Dios axin. Pues jaxirob' era jax tin e ma tia' uyujtz'iob' ut e chamen dios xe' chemb'ir cocha uwirnar e nuxi lagarto y nien machi uyactob' tua' atz'ijb'na uc'ab'a e nuxi lagarto tut ujorob' o nien tama uc'ab'ob'. Y jaxirob' sutpa b'ixc'ob' tujam e chamenob' y cay c'otoriob' taca e Cristo tama 1,000 año. 5 Pero e inmojr chamenob' machi tua' ab'ixc'ob' este que ac'apa anumuy 1,000 año. Pero e b'ixc'ar era jax xe' tua' anumuy b'ajxan conda merato acay 1,000 año. Pues era jax e b'ajxan b'ixc'ar. 6 Tzayicob' tunor tin e asutpa ab'ixc'ob' tama e b'ajxan b'ixc'ar era y erachob'. Pues e otronte' chamer xe' watar matuc'a uc'otorer tujorob', sino que tua' aquetpob' b'an cocha sacerdotiob' tut e Dios y tut e Cristo. Y tua' ac'otoriob' taca e Cristo tama 1,000 año.

Conda tua' acucurna e Satanás

7 Pues entonces conda ac'apa anumuy 1,000 año era e Satanás tua' ab'ajna otronyajr tia' cachar ani ch'ar. 8 Y jaxir tua' axin umajres tunor e sian chinamob' lo que ayan tama tunor or e rum. Y axin umajres tin e war ac'otori tujor e lugar Gog y tin e war ac'otori tujor e lugar Magog. Y c'ani umorojse tunor e sian soldadob' xe' meyra ayan b'an cocha e ji' lo que ayan tuti' e xucur. 9 Entonces e sian soldadob' era xanob' meyra tama or e rum tua' axin uxojyob' e chinam xe' más inchoj ut umen e Dios. Pero e Dios uyeb'ta tari e c'ajc tut e q'uin y c'apa purutnob' inyajrer tunor e sian soldadob' era. 10 Y e diablo xe' cay umajres tunor e gente tor e rum c'apa jujra tama e c'ajc xe' war atz'ajb'a taca e azufre tia' ch'arix e nuxi lagarto y e profeta xe' amajresian ub'an. Y yaja' taca tua' aquetpob' tama e c'ajc tia' war apuruyob' tama e día y tama e acb'ar iraj iraj ejc'ar ejc'ar.

Conda e Dios tua' aturuan tama e turtar xe' sacsac ut tua' uche juzgar e gente

11 Y de allí inwira inte' nuxi turtar xe' sacsac ut y ayan inte' xe' turu tamar. Y meyra ayan utawarer este que c'apa satpa tut tunor or e rum y tunor ut e q'uin. Y ma tia' irna más. 12 Y inwira que warob' e sian chamenob' tut e turtar era tia' turu Catata Dios. Y ayan tin e nuquir winicob', y ayan tin e majax nojta uc'ampib'irob' xe' warob' tut e turtar era. Y cay pajsa ut cora jun y de allí pajsa ut otronte' jun xe' tua' e cuxtar xe' machi tua' ac'apa. Y

de allí tunor e chamenob' era chenob' juzgar inte' intiob' tamar lo que cay
uchiob' conda turob' ani tara tor e rum y tamar lo que quetpa tz'ijb'ab'ir
tama tunor e jun era. 13 Y tunor tin e chamayob' macuir e ja' tama e mar
sutpa b'ixc'ob' tujam e chamenob' tua' awawanob' tut e Dios, y tunor tin e
turob' tama e lugar tia' axin e chamenob' sutpa b'ixc'ob' tujam e chamenob'
tua' awawanob' tut e Dios ub'an. Y inte' intiob' chenob' juzgar tamar lo que
cay uchiob' conda turob'to ani tara tor e rum. 14 Y nacpat era jujrob' inyajrer
tunor uc'otorer e chamer y e lugar tia' turob' ani e chamenob' tama e c'ajc
xe' atz'ajb'a taca e asufre. Y e c'ajc xe' atz'ajb'a taca e asufre era jax e chate'
chamer. 15 Y tama e c'ajc era ub'an jujra ixiob' tunor tin e machi tz'ijb'na
uc'ab'ob' tama e jun tua' e cuxtar xe' machi tua' ac'apa.

Conda tua' asutpa achena ut e q'uin y or e rum otronyajr

21 1 Y de allí inwira que imb'utz tunor ut e q'uin y que imb'utz tunor or
e rum, porque c'apa satpa e b'ajxan ut e q'uin y c'apa satpa e b'ajxan
or e rum. Y coner matuc'a e mar xe' jax e nuxi ja'. 2 Entonces inwira e chinam
xe' erach xe' jax e Jerusalem xe' imb'utz. Y inwira que e chinam era war
ecmay watar tut e q'uin tia' turu e Dios. Y galan ustab'ir e chinam era b'an
cocha inte' ijch'oc xe' galan b'ujcseb'ir conda c'anix anujb'i taca inte' sitz. 3 Y
umb'i inte' nuxi nuc xe' tari tama e turtar xe' turu tut e q'uin y che:

—Ub'inic, coner Catata Dios c'ani aturuan taca tunor e gente xe' tuob'
jaxir. Y jaxir tua' aturuan tacarob', y e gente era tua' aquetpob' uchinam
Catata Dios. Y e Dios tua' aquetpa tacarob' y tua' aquetpa Udiosirob'.
4 Y Cadiosir axin usujqui aloc'oy e ja' tama unac'utob'. Y tama e lugar
era mix majchi tua' achamay, y mix majchi tua' a'ru, y mamajchi tua'
aquetpa tzajtaca ut, y mix majchi tua' unumse ub'a taca inte' c'uxner,
porque tunor lo que ayan ani machi ixto tua' uwirob' era porque c'apa
satpa tunor. B'an che e nuc era xe' tari tut e q'uin.

5 Entonces ojron tin e turu tama e turtar y che:

—Ub'in, nen c'ani inche imb'utz tunor otronyajr, che uyaren.

Y de allí sutpa ojron y che:

—Tz'ijb'an tunor era porque erach ixto tunor lo que war inwaret era y
tawar tua' icojco tamar, che uyaren.

6 Entonces ojron tamaren otronyajr y che:

—C'apa chena tunor nimener. Porque nen ucajyesnib'iren tama tunor lo
que ayan, y nen uc'apesnib'iren tama tunor lo que ayan ub'an. B'anen cocha e
letra A xe' jax e b'ajxan letra tama e abecedario y b'anen cocha e letra Y xe' jax
uc'apesnib'ir tama e abecedario. Tin e ataqui uti' c'ani inwajc'u tua' uyuch'i e ja' xe'
aloc'oy tama unuc e cojn xe' uyajc'u e cuxtar, y matuc'a tua' utoyi tamar. 7 Y tunor
tin e uche erach tunor tama ucuxtar axin uch'ami tunor era, y jaxir tua' aquetpa
nimaxtac, y nen tua' inquetpa Udiosiren. 8 Pero tunor tin e ab'acta tua' axin tanipat
c'ani ajujra axin tama e c'ajc xe' war atz'ajb'a taca e azufre. Y b'an tua' anumuy

taca tunor tin e machi ac'upseyanob' tamaren, y tunor tin e uche e mab'amb'anir xe' intuj, y tunor tin e achamsan, y tunor tin e uch'ami ub'ob' b'an taca; c'ani ajujra axin tama e c'ajc. Y b'an tua' anumuy taca tunor tin e ab'axon, y tunor tin e uyujtz'i ut e chamen dios, y tunor tin e amajresian; c'ani ajujra axiob' tama e c'ajc xe' war atz'ajb'a taca e azufre. Jax era e chate' chamer. B'an che jaxir xe' turu tama uturtar.

E chinam Jerusalem xe' imb'utz xe' tua' ecmay watar tut e q'uin

9 Entonces tari taniut inte' ángel xe' jax inte' tujam e siete angelob' xe'
uq'uechiob' ixin e siete vaso xe' jax uc'apesnib'ir tama e siete c'uxner era.
Y ojron jaxir tacaren y che:
—Lar tacaren, c'ani inwirset e ijch'oc xe' tua' anujb'i taca e Cordero xe'
jax Cawinquirar, che e ángel era.
10 Y tama e mayjut era xe' war uwirsen Unawalir e Dios, checta inte' ángel xe'
uq'ueche ixien esto tor inte' nuxi witzir. Y conda turen tor e witzir era e ángel
cay uwirsen e nuxi chinam xe' erach xe' jax e Jerusalem xe' war e'cmay watar
tut e q'uin tia' turu Catata Dios. 11 Y e chinam era ejpray ixto umen utawarer
Catata Dios. Y uwirnar quetpa b'an cocha inte' tun xe' ejpray ut xe' uc'ab'a jaspe
xe' meyra atujri, y chequer uwirnar b'an cocha inte' vidrio. 12 Y e nuxi chinam
era xojyb'ir taca inte' nuxi macte' xe' chemb'ir taca e petzb'ir tun xe' t'ab'esna
ixin esto tichan. Y tamar e petzb'ir tun era ayan doce puerta, y tama inte' inte'
puerta ayan inte' ángel xe' war acojcsan. Y tama inte' inte' puerta ayan inte'
inte' uc'ab'a tz'ijb'ab'ir tama e doce ch'ajnarir lo que tariob' tama umaxtac
e Israel. 13 Y tama e doce puerta era aquetpa tres tama inxejr inxejr tama e
chinam era. Y tama inxejr tia' atob'oy watar e q'uin aquetpa tres ut puerta, y
tama inxejr tia' anamtz'a e q'uin aquetpa tres ub'an. Y b'an teinxejr yaja' y b'an
teinxejr b'ana. 14 Y yeb'ar e sian petzb'ir tun era ayan doce ut tun xe' quetpob'
uwab'nib' e chinam era. Y tamar ingojr ingojr tun era quetpa tz'ijb'ab'ir
uc'ab'ob' inte' inte' tama e doce apostolob' tua' Cawinquirar xe' jax e Cordero.
15 Entonces e ángel xe' cay ojron tacaren war uq'ueche axin inte' yar
te' tama uc'ab' xe' chemb'ir taca e oro xe' tua' ub'isi e nuxi chinam y e
doce puerta lo que ayan tamar umacte' e chinam era. 16 Entonces ixin
ub'isi e chinam taca ute' y uwira que b'an cocha uwamir, y b'an ulargoir,
y b'an uyaltuir ub'an. Y uwira que ayan 2,200 kilómetros tama inxejr
inxejr e chinam era. 17 Y conda c'apa ub'isi uwira que ayan 65 metro
tamar upimir unac e petzb'ir tun era. Entonces e ángel uyaren que war
uc'ampes inte' b'ismar b'an cocha ab'isma e winicob' tara tor e rum.
18 Pues e petzb'ir tun era chemb'ir taca e tun xe' galan uwirnar xe' uc'ab'a
jaspe. Y tunor e chinam era chemb'ir taca e oro xe' chequer b'an cocha uwirnar
e vidrio. 19 Y tamar ucajyesnib'ir e petzb'ir tun xe' acay tor e rum b'ujcseb'ir
taca tunor e tun xe' galan uwirnar y xe' meyra atujri. Y e b'ajxan tun b'ujcseb'ir
taca e tun xe' a'rob'na jaspe. Y otro ingojr tun b'ujcseb'ir taca e tun xe' a'rob'na
zafiro, y otro ingojr tun quetpa b'ujcseb'ir taca e yaxtaren tun, y otro ingojr

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

tun quetpa b'ujcseb'ir taca e tun xe' a'rob'na esmeralda. 20 Y otro ingojr tun
quetpa b'ujcseb'ir taca e c'anc'an tun, y otro ingojr tun quetpa b'ujcseb'ir taca
e tun xe' a'rob'na cornalina, y otro ingojr tun quetpa b'ujcseb'ir taca e toctun,
y otro ingojr tun quetpa b'ujcseb'ir taca e tun xe' a'rob'na berilo, y otro ingojr
tun quetpa b'ujcseb'ir taca e tun xe' a'rob'na topacio, y otro ingojr tun quetpa
b'ujcseb'ir taca e tun xe' a'rob'na crisoprasa, y otro ingojr tun quetpa b'ujcseb'ir
taca e yaxtaren tun xe' a'rob'na jacinto, y otro ingojr tun quetpa b'ujcseb'ir taca e
tun xe' chacchac xe' a'rob'na amatista. 21 Y inte' inte' puerta tama e doce nuquir
puerta lo que ayan tama e chinam era chemb'ir taca intera tun xe' a'rob'na perla
xe' b'an cocha e tun yujy. Y e calle xe' jax e b'ajxan ocher y xe' más nojta tama e
chinam era chemb'ir taca e oro xe' chequer b'an cocha uwirnar e vidrio.

22 Y tama e chinam era matuc'a e templo porque Cawinquirar Dios xe'
meyra ayan uc'otorer y e Cordero jax e templo. 23 Y tama e chinam era
machi uc'ampes e q'uin y nien e luna tua' ujanch'acnes or e lugar, porque
jax utawarer Catata Dios y e Cordero xe' ujanch'acnes tunor e lugar era.
24 Y e gente tama tunor e sian chinamob' lo que ayan tor e rum c'ani
axanob' tama e janch'aquenar lo que tari tama e chinam era. Y e sian
reyob' lo que ayan tor e rum c'ani utaresob' utawarer y utattz'arsiaj tama
e chinam era ub'an. 25 Y e sian puerta lo que ayan tama e chinam era
machi tua' amajca tama e día. Y yaja' matuc'a e acb'ariar y tamar era ma
tia' tua' amactz'a e sian puerta. 26 Y tunor e sian chinamob' lo que ayan
tor e rum c'ani utaresob' tunor lo que ayan tuob' xe' imb'utz y xe' galan
esto tama e chinam era, 27 pero machi tua' o'choy lo que mab'amb'an.
Y mamajchi tua' o'choy tama e chinam era xe' war uche lo que intuj,
y nien machi tua' o'choy tin e amajresian. Ajtaca tua' o'choyob' tin e
tz'ijb'ab'ir uc'ab'ob' tama e jun tua' e cuxtar xe' machi tua' ac'apa xe'
tua' e Cordero.

22 1 Pues entonces e ángel cay uwirsen inte' xucur xe' galan
charan ut xe' jax tua' e cuxtar xe' machi tua' ac'apa. Y e ja' era
janch'aquen ut uwirnar b'an cocha e vidrio. Pues e xucur era loc'oy tama
uturtar Catata Dios y tua' e Cordero 2 y ixin tuyuxin e calle xe' más b'ajxan
tama e chinam era. Y tama inxejr inxejr e xucur era war e sian te' xe' tua'
e cuxtar xe' machi tua' ac'apa. Y ac'awan e te' era tama inte' inte' mes,
xe' war che que uyajc'u uyutir doce veces tama inte' año. Y uyopor e te'
era ac'ampesna tua' utz'acpes tunor e sian chinamob'. 3 Y matuc'a e b'ax
tama e chinam era. Y yaja' turu uturtar Catata Dios y tua' e Cordero. Y
tunor umanob' e Dios c'ani uyujtz'iob' ut jaxir. 4 Y tunor umanob' e Dios
era c'ani uwirob' ut e Dios, y aquetpa tz'ijb'ab'ir uc'ab'a e Dios tut ujorob'.
5 Y tama e chinam era matuc'a e acb'ariar, y tin e turob' yaja' machi ixto
tua' uc'ampesob' e c'ajc y nien e q'uin porque jax Cawinquirar Dios xe' tua'
axin ujanch'acnes tunor e lugar era. Y tin e turob' tama e chinam era c'ani
ac'otoriob' iraj iraj.

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

Watarix e Cristo taca utawarer

6 Entonces ojron e ángel tacaren y che:
—Erach tunor e ojroner lo que war oyb'i era, y tawar tua' acojco tamar porque tari tua' e Dios. Pues jax Cawinquirar Dios era xe' cay ub'ijres ixin tunor e profetob' y jax jaxir xe' uyeb'ta tarien tua' inwirse umanob' lo que c'anix anumuy era, che uyaren e ángel.
7 Y che e Jesús:
—Waten wacchetaca. Chojb'esb'ir tunor tin e uturb'a ub'a tamar lo que tari tua' e Dios xe' ch'ar tz'ijb'ab'ir tama e jun era, che e Jesús.
8 Pues nen xe' Juanen cay umb'i y cay inwira tunor era. Pero conda c'apa umb'i y conda c'apa inwira tunor era entonces cotuanen tut e ángel xe' cay uwirsen tunor era tua' unjtz'i ut. 9 Pero jaxir uyaren:
—Ira ache cocha era porque nen manen tua' e Dios b'an cocha net y b'an cocha tunor iwermanuob' xe' jax e profetob' y tunor tin e war uturb'a ub'ob' tamar lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama e jun era. Ujtz'in ut e Dios jax taca, che e ángel.
10 Entonces ojron e ángel tacaren otronyajr y che:
—Ira amuqui e ojroner lo que irsenet umen e Dios xe' ch'ar tz'ijb'ab'ir tama e jun era, porque watarix e día conda c'ani ac'apa achempa tunor. 11 Pero tin e mab'amb'an uwirnar uchic más e mab'amb'anir, y tin e calapir uwirnar uchic más lo que calapir. Pero tin e war uche lo que imb'utz uchic más lo que imb'utz tut e Dios, y tin e erach uwirnar uchic más lo que erach tut e Dios, che e ángel.
12 Entonces ojron e Jesús y che:
—Nen waten wacchetaca. Y c'ani intares e tuanib'ir tua' intoyi uyeror inte' inte' gente b'an taca cocha tawar tua' uch'amiob' tamar lo que cay uchiob' tara tor e rum. 13 Nen ucajyesnib'iren tama tunor lo que ayan, y nen uc'apesnib'iren tama tunor lo que ayan ub'an. B'anen cocha e letra A xe' jax e b'ajxan letra tama e abecedario y b'anen cocha e letra Y xe' jax uc'apesnib'ir tama e abecedario, che e Jesús.
14 Tzayenic tunor tin e axin upojchi ub'ujcob' tama uch'ich'er e Cordero, porque jaxirob' tua' aquetpob' tawar tua' uch'amiob' uyutir e te' xe' uyajc'u e cuxtar xe' machi tua' ac'apa, y tua' aquetpob' tawar tua' o'choyob' tama e nuxi puerta xe' jax e ocher tama e chinam era. 15 Pero uc'ani tua' aquetpob' patir tunor tin e uyusre uchiob' e mab'amb'anir xe' más intuj, y tunor tin e ab'axon, y tunor tin e uchiob' lo que uyusre uche uwerir, y tunor tin e achamsan, y tunor tin e uyujtz'iob' ut e chamen dios, y tunor tin e amajresian. Tunor tin e axin uchiob' cocha era uc'ani tua' aquetpob' patir e chinam era.
16 Entonces e Jesús che:
—Nen inweb'ta ixin niwangel tua' uchecsu tunor era toit net xe' Juan y net uc'ani tua' isutpa achecsu tunor era tut e sian grupo ajc'upesiajob'. Nen tarien tama uch'ajnarir e rey David xe' turuan tama e onian tiempo

y tamar era nen sitzb'iren tua'. Y nen b'anen cocha e lucero xe' ejpray ut
xe' aloc'oy conda war asacojpa, che e Jesús.
17 Y de allí ojronob' Unawalir e Dios y tin e tua' anujb'i taca e Cordero y chenob':
—Lar.
Pues ojronic tunor tin e uyub'i e ojroner era y che:
—Lar.
Tin e ataqui uti', taricob' jay b'an uc'ani, taricob' tua' uyuch'i e ja' xe'
uyajc'u e cuxtar xe' machi tua' ac'apa, y matuc'a e tumin tua' usati tamar.
18 Pues tunor tin e axin uyub'i lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama e jun era
xe' irsenen umen e Dios, ayan lo que c'ani inwareox. Jay ayan tin e axin
utz'aqui más ojroner tamar lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama e jun era, e Dios
tua' axin uturb'a tunor e sian c'uxner tama ujor b'an cocha ch'ar tz'ijb'ab'ir
tama e jun era. 19 Y jay ayan tin e axin ulocse inte' ojroner xe' quetpa
tz'ijb'ab'ir tama e jun era xe' irsenen umen e Dios, e Dios tua' ulocse ub'an
tua' machi uc'uxi uyutir e te' xe' tua' e cuxtar xe' machi tua' ac'apa, y tua'
machi o'choy tama e chinam xe' erach xe' chectesna tama e jun era.
20 Pues jaxir xe' war uchecsu tunor era che:
—Nen waten rajxa era.
B'an ya Cawinquirar Jesús, lar.
21 Que Cawinquirar Jesús axin utacriox inte' intiox. Tara ac'apa tunor
niwojroner, che e Juan.

Jax era cora ojroner xe' mucur cora taca inte' checsuyaj

Apóstol E ojroner era loc'oy tama e ojroner griego y war che: “Inte' winic xe' epetb'ir ixin tua' uchecsu inte' ojroner”. Pero tama uyojroner e Dios war ac'ampesna e ojroner era tua' uchecsu chiob' e dose uyajcanuarob' e Jesucristo xe' xanob' tupat tic taca tia' ixin y xe' cay uwirob' tunor lo que cay uche desde que ch'ujya este que chamesna y sujta b'ixq'uesna tujam e chamenob'. Y tamar era tunor tin e quetpob' apóstol quetpob' ajchecsuyajob' tama tunor era ub'an.

Beelzebú E Beelzebú jax inte' mab'amb'an mein, pero jaxir aquetpa tua' ac'otori tujor e inmojr mab'amb'an meinob'. E ojroner Beelzebú war che, “udiosir e yaxaj”.

Cebada E cebada jax otronte' ut e semilla xe' lar cocha ut e maicillo.

Cortina Ayan ani inte' nuxi manta o cortina xe' ch'ur tama e tabernáculo tua' aquetpa macar e lugar tia' ayan e altar xe' uc'ab'a: “E lugar xe' más erach.” Tama e tiempo ixnix e gente tama e Israel ma erer o'choy tama e lugar tupat e manta era, sino que jax taca uwinquir e inmojr sacerdotiob' xe' quetpa tua' o'choy inyajr tama inte' inte' año.

Cristo E ojroner Cristo aloc'oy tama e ojroner griego y war che: “Ajcorpesiaj”. E ojroner Mesías aloc'oy tama e ojroner hebreo y war che: “Ajcorpesiaj” ub'an. Pues ayan meyra lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tamar e Cristo umen e profetob' tama e Antiguo Testamento, y tama utiempo Cawinquirar Jesucristo tunor e gente war ucojcob' uyopar e Cristo era.

Denarios Pues tama e tiempo conda xana e Jesucristo tara tor e rum c'ampesna e tumin xe' uc'ab'a denario xe' atujri b'an cocha atojya inte' man conda apatna tama inte' día.

Fariseob' E fariseob' jax inte' grupo religioso tama e lugar Israel tama utiempo Cawinquirar Jesucristo. Jaxirob' uchiob' leer uyojroner e Dios tama e Antiguo Testamento iraj iraj este que c'otoy unatob' tunor lo que ayan tamar. Pero ucanseyajob' inyaj meyra tut e gente.

Levita Tunor e winicob' xe' arob'nob' levita tama utiempo Cawinquirar Jesucristo loc'oyob' tama intera taca tata viejob'ir tuob' xe' jax e Leví xe'

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

turuan tama e onian tiempo. Y tunor e levitob' era quetpob' tua' uchiob' tunor lo que uc'ani tua' achempa tama e templo xe' turu tama e chinam Jerusalem.

Olivo E te' olivo b'an uwirnar cocha uterar aceitún lo que ayan tama calugar era. Pues tama utiempo Cawinquirar Jesucristo e gente uc'ampes uyutir e olivo era tua' uche e aceite y tua' ac'ujxa.

Pascua E pascua jax inte' nojq'uin tua' e gente tua' e Israel xe' achena tama e tiempo conda achempa e Semana Santa tara. Cay tunor era conda loc'oy e gente tua' e Israel tama e lugar Egipto tama e onian tiempo. Y jax tama e nojq'uin era conda cay uc'uxiob' e pan xe' matuc'a e levadura tamar y conda uchamsiob' inte' yar oveja tua' utzijtzru uch'ich'er tama uti' e puerta tama uyototob'. Y b'an uchiob' e gente tama e Israel tama inte' inte' año esto coner.

Pentecostés Jax inte' nojq'uin xe' achempa umen e gente tua' e Israel conda uyajc'u gracias e Dios tama e cosecha tama inte' inte' año. Pero jax tama e día era ub'an conda Cawinquirar Jesucristo uyeb'ta tari Unawalir e Dios tua' aturuan tama uyalmob' uyajcanuarob'.

Profetob' E profetob' xe' turuanob' tama e onian tiempo jax e winicob' xe' uch'amiob' inte' ojroner tua' e Dios y de allí asutpa uyareob' e gente otronyajr lo que arob'nob' umen Catata Dios. Pues umen e profetob' era quetpa tz'ijb'ab'ir meyra ojroner tama e Antiguo Testamento.

Sacerdote Tin e quetpa inte' sacerdote tua' e Israel tama utiempo Cawinquirar Jesucristo quetpa tua' uchamse inte' arac tama e altar, y tua' uputa e ujtz'ub', y tua' uc'ajti taca e Dios.

Saduceob' E saduceob' jax inte' grupo religioso tama e lugar Israel tama utiempo Cawinquirar Jesucristo. Jaxirob' ucheb'iob' que jax taca uley e Moisés xe' jax uyojroner e Dios, y ucheb'iob' que matuc'a e angelob' y que matuc'a umajin inte', y que matuc'a e mab'amb'an mein. Y ucheb'iob' ub'an que e gente machi tua' asutpa ab'ixc'ob' tujam e chamenob' watar e día.

Sinagoga Jax ingojr otot xe' aquetpa awawan ub'ajner xe' aquetpa tia' tua' umorojse ub'ob' e gente tua' uyub'iob' uyojroner e Dios. Y motor que ayan inte' taca templo xe' turu tama e chinam Jerusalem, pero ayan meyra sinagoga tama inte' inte' chinam b'an cocha uc'aniob' e gente.

Templo Tama utiempo Cawinquirar Jesucristo ayan ingojr taca nuxi otot xe' uc'ab'a templo y xe' quetpa tama e chinam Jerusalem. Y jax taca tama e templo era tia' tua' ac'otoy inte' sacerdote tua' uyajc'u inte' arac tua' achamesna tama e altar.

Uchinam e Dios Jax e tiempo conda asutpa watar Cawinquirar Jesucristo otronyajr tua' ac'otori tara tor e rum. Che tama e castilla que jax: El reino de Dios.

Uyunenen e winic Conda ch'ar tz'ijb'ab'ir: “Uyunenen e winic”, jax Cawinquirar Jesucristo xe' war o'jron. Pues conda jaxir war o'jron tamar ub'a, uc'ampes e ojroner era b'an cocha jay jax ani uc'ab'a. Pero war che que jaxir jax e Cristo xe' jax Cawajcorpesiaj. B'an che ub'an tama e Daniel 7:13-14.

PRIMER VIAJE MISIONERO DE PABLO

SEGUNDO VIAJE MISIONERO DE PABLO

TERCER VIAJE MISIONERO DE PABLO

VIAJE DE PABLO A ROMA

El Templo en el tiempo de Jesucristo

Plano del Interior del Templo

1. La Mesa y los Panes de la Proposición
2. El Candelabro
3. El Altar del Incienso
4. El Velo
5. El Arca del Pacto
6. Los Querubines

El Nuevo Testamento en Chortí de Guatemala, 2a ed., © 2012, Wycliffe

La Tierra Santa
en el tiempo de
NUESTRO SEÑOR
JESUCRISTO
0
20
40
60
Kilómetros
Sidón
FENICIA
Damasco
Tiro
Cesarea
de Filipo
SIRIA
MAR MEDITERRÁNEO
GALILEA
Corazín
Capernaum
Betsaida
Mar de
Galilea
Caná
Magadán
Tiberias
Nazaret
Gadara
Naín
Cesarea
DECÁPOLIS
Río Jordán
SAMARIA
Siquem
Sicar
Pozo de Jacob
Jope
Arimatea
Jericó
Emaús
Betfagé
Jerusalén
Betania
Belén
JUDEA
Gaza
Mar
Muerto

Mapa para el estudio de Los Hechos y las Epístolas
1. El primer viaje misionero de San Pablo.
2. El segundo viaje misionero de San Pablo.
3. El tercer viaje misionero de San Pablo.
4. El viaje de San Pablo a Roma.
MAR NEGRO
PONTO
ARMENIA
BITINIA
GALACIA
CAPADOCIA
ASIA
PISIDIA
CILICIA
SIRIA
CHIPRE
CRETA
ACAYA
MACEDONIA
TRACIA
ILIRIA
DALMACIA
ITALIA
SICILIA
MAR MEDITERRÁNEO
EGIPTO
ARABIA
Roma
Puteoli
Regio
Siracusa
Malta
Nicópolis
Berea
Tesalónica
Filipos
Neápolis
Anfipolis
Apolonia
Atenas
Corinto
Fenice
Lasea
Buenos Puertos
Troas
Aso
Mitilene
Quío
Esmirna
Éfeso
Pérgamo
Tiatira
Sardis
Filadelfia
Colosas
Laodicea
Mileto
Patmos
Gnido
Rodas
Pátara
Mira
Atalia
Perge
Antioquía de Pisidia
Iconio
Listra
Derbe
Tarso
Antioquía de Siria
Seleucia
Salamina
Pafos
Sidón
Tiro
Tolemaida
Cesarea
Jope
Gaza
Jerusalén
Damasco
Alejandría
0
100
200
300
400
Kilómetros